叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 13 个章节

1. 佩内洛普的爱尔兰经历(penelope's Irish Experiences) 000001

2. 佩内洛普的爱尔兰经历(penelope's Irish Experiences) 000002

3. 佩内洛普的爱尔兰经历(penelope's Irish Experiences) 000003

4. 佩内洛普的爱尔兰经历(penelope's Irish Experiences) 000004

5. 佩内洛普的爱尔兰经历(penelope's Irish Experiences) 000005

6. 佩内洛普的爱尔兰经历(penelope's Irish Experiences) 000006

7. 佩内洛普的爱尔兰经历(penelope's Irish Experiences) 000007

8. 佩内洛普的爱尔兰经历(penelope's Irish Experiences) 000008

9. 佩内洛普的爱尔兰经历(penelope's Irish Experiences) 000009

10. 佩内洛普的爱尔兰经历(penelope's Irish Experiences) 000010

11. 佩内洛普的爱尔兰经历(penelope's Irish Experiences) 000011

12. 佩内洛普的爱尔兰经历(penelope's Irish Experiences) 000012

13. 佩内洛普的爱尔兰经历(penelope's Irish Experiences) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩内洛普的爱尔兰经历(Penelope's Irish Experiences)

[pəˈnɛləˌpiːz] ['aɪrɪʃ] [ɪkˈspɪrɪənsɪz]
PENELOPE'S IRISH EXPERIENCES
佩内洛普的 爱尔兰 经历

佩内洛普的爱尔兰经历

[baɪ] [keɪt] ['dʌgləs] ['wɪgɪn] .
by Kate Douglas Wiggin .
经过 凯特 道格拉斯 威金 .

作者：凯特·道格拉斯·威金。

['pʌblɪʃt] - .
Published 1901 .
已发布 - .

出版于1901年。

[tuː; tə][maɪ][fɜːst] ['aɪrɪʃ] [frend] , [dʒeɪn] ['bɑːləʊ] .
To my first Irish friend , Jane Barlow .
到 我的 第一的 爱尔兰 朋友 , 简 巴洛 .

献给我的第一位爱尔兰朋友，简·巴洛。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [fɜːst] — ['lenstə(r)] .
Part First — Leinster .
部分 第一的 — 伦斯特 .

第一部分——伦斯特。

['tʃæptə(r)] [ai] . [wiː; wi] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['rɑːloʊ] [bʊks] .
Chapter I . We emulate the Rollo books .
章 我 . 我们 仿真 这 罗洛 图书 .

第一章 我们效仿罗洛的书。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['aɪrɪʃ] [aɪˈtɪnəˌreriːz] .
Irish itineraries .
爱尔兰 行程安排 .

爱尔兰行程安排。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[wiː; wi] [saɪt] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] .
We sight a derelict .
我们 视线 一个 废弃的 .

我们发现了一辆废弃的车辆。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['entə(r)] - ['duːzənbɛri] .
Enter **Benella** **Dusenberry** **.**
进入 - 杜森贝里 .

贝内拉·杜森贝里登场。

['tʃæptə(r)]
Chapter
章

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] .
The **Wearing** **of** **the** **Green** **.**
这 穿着 的 这 绿色的 .

绿色服饰的穿着。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['dʌblɪn] , [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
Dublin **,** **then** **and** **now** **.**
都柏林 , 然后 和 现在 .

昔日的都柏林和如今的都柏林。

[pɑːt] ['sekənd] — ['mʌnstər] .
Part **Second** **—** **Munster** **.**
部分 第二 — 芒斯特 .

第二部分——芒斯特。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ][tʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['diːtʊə(r)] .
A **tour** **and** **a** **detour** **.**
一个 旅游 和 一个 車輛改道 .

一次游览和一次绕道。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [ri'æləti] .
Romance **and** **reality** **.**
浪漫 和 现实 .

浪漫与现实。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ˈʌðə(r)]	[deɪz]	.
The	**light**	**of**	**other**	**days**	**.**
这	光	的	其他	天	.

往日的光芒。

[ˈtʃæptə(r)]	[eks]	.	[ðə; ði]	[belz]	[ɒv; əv]	[ˈʃændən]	.
Chapter	**X**	**.**	**The**	**belles**	**of**	**Shandon**	**.**
章	X	.	这	美女	的	香顿	.

第十章 香顿的佳丽们。

[ˈtʃæptə(r)]	[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.	-
Chapter	**XI**	**.**	**'**
章	十一	.	-

第十一章

[ðə; ði]	[rɑːl]	[θɪŋ]	.	-
The	**rale**	**thing**	**.**	**'**
这	拉尔	事物	.	-

那个杂乱的东西。

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪˈaɪ]	.
Chapter	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[laɪf]	[æt; ət]	-	[haʊs]	.
Life	**at**	**Knockarney**	**House**	**.**
生活	在	-	房子	.

诺卡尼庄园的生活。

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]	.	-
Chapter	**XIII**	**.**	**'**
章	十三	.	-

第十三章

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦！

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkeri]	[ˈdɑːnsɪŋ]	.	-
the	**sound**	**of**	**the**	**Kerry**	**dancing**	**.**	**'**
这	声音	的	这	克里	跳舞	.	-

凯里舞的声音。

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪˈviː]	.
Chapter	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[ˈmɪsɪz]	.	-		[lɒks]	.
Mrs	**.**	**Mullarkey's**	**iligant**	**locks**	**.**
太太	.	-	勤劳	锁	.

穆拉基太太一丝不苟的秀发。

[ˈtʃæptə(r)]	[ˈɛksˈviː]	.
Chapter	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[pəˈneləpi]	[wiːvz]	[ə; eɪ]	[web]	.
Penelope	**weaves**	**a**	**web**	**.**
佩内洛普	编织	一个	网站	.

佩内洛普织了一张网。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'viː'aɪ]	.
Chapter	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

-	[hæz; həz]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɑːns]	.
Salemina	**has**	**her**	**chance**	**.**
-	有	她	机会	.

萨莱米娜有机会了。

[pɑːt]	[θɜːd]	—	['ʌlstə(r)]	.
Part	**Third**	**—**	**Ulster**	**.**
部分	第三	—	阿尔斯特	.

第三部分——阿尔斯特。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	.
Chapter	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði]	[glen]	[ɒv; əv]	['æntrɪm]	.
The	**Glens**	**of**	**Antrim**	**.**
这	格伦斯	的	安特里姆	.

安特里姆峡谷。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
Chapter	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[ˌlɪmə'vædi]	[lʌv]	-	['lɛtəz]	.
Limavady	**love**	**-**	**letters**	**.**
利马瓦迪	爱	-	信件	.

利马瓦迪情书。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	.	-
Chapter	**XIX**	**.**	**'**
章	十九	.	-

第十九章

[ɪn]	[oʊld]	[ˌdɔni'gɔːl]	.	-
In	**ould**	**Donegal**	**.**	**'**
在	可以	多尼戈尔	.	-

在古老的唐尼戈尔。

['tʃæptə(r)]	['eks 'eks]	.
Chapter	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

[wiː; wi]	[ɪ'vɪkt]	[ə; eɪ]	['tenənt]	.
We	**evict**	**a**	**tenant**	**.**
我们	驱逐	一个	租户	.

我们驱逐了房客。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
Chapter	**XXI**	**.**
章	二十一	.

第二十一章

['lækriˌmiː]	-	.
Lachrymae	**Hibernicae**	**.**
泪	-	.

冬青泪。

[pɑːt] [fɔːθ] — [ˈkɒnɔːt] .
Part Fourth — Connaught .
部分 第四 — 康诺特 .

第四部分——康诺特。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [west] .
The Weeping West .
这 哭泣 西方 .

哭泣的西方。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[biːmz] [ænd; ənd] [məʊts] .
Beams and motes .
光束 和 微粒 .

光束和微粒。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Chapter XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈhjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
Humours of the road .
体液 的 这 路 .

旅途趣事。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
Chapter XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [wiː] [fəʊk] .
The wee folk .
这 哇 民间 .

小精灵们。

[pɑːt] [fɪfθ] — [ˈrɔɪəl] [miːθ; miːð] .
Part Fifth — Royal Meath .
部分 第五 — 皇家 米斯 .

第五部分——皇家米斯郡。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
Chapter XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ˈaɪərləndz] [gəʊld] .
Ireland's gold .
爱尔兰的 金子 .

爱尔兰的黄金。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [θriː] [ˈʃæt(ə)leɪn] [ɒv; əv] - .
The three chatelaines of Devorgilla .
这 三 女管家 的 - .
德沃吉拉的三位女主人。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXVIII .
章 二十八 .
第二十八章

[raʊnd] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .
Round towers and reflections .
圆形的 塔楼 和 反思 .
圆形塔楼和倒影。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
Chapter XXIX .
章 二十九 .
第二十九章

[ɑːnt] [ˈdeɪvɪdz] [ˈɡɑːd(ə)n] .
Aunt David's garden .
阿姨 大卫的 花园 .
戴维阿姨的花园。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
Chapter XXX .
章 XXX .
第三十章

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ˈstrendʒər] ,
The Quest of the Fair Strangers ,
这 寻求 的 这 公平的 陌生人 ,
异乡仙女的探寻

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Chapter XXXI .
章 xxxi .
第三十一章

[ɡʊd] - [baɪ] , [dɑːk] [ˌroʊzəˈlin] .
Good - bye , dark Rosaleen .
好的 - 再见 , 黑暗的 罗莎琳 .
再见了，黑暗的罗莎琳。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
Chapter XXXII .
章 xxxii .
第三十二章

- [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnflaʊə(r)] [tɜːnz] . -
' As the sunflower turns . '
- 作为 这 向日葵 转弯 . -
“就像向日葵转动一样。”

[pɑːt] [fɜːst] — [ˈlenstə(r)] .
Part First — Leinster .
部分 第一的 — 伦斯特 .
第一部分——伦斯特。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [wiː; wi] [ˈemjuleɪt] [ðə; ði][ˈrɑːloʊ] [bʊks] .
Chapter I . We emulate the Rollo books .
章 我 . 我们 仿真 这 罗洛 图书 .
第一章 我们效仿罗洛的书。

-	[ʃʊə(r)]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[taɪm]	[ai]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[əʊ]	-	[ðə; ði]	[wei]	,
'	**Sure**	**a**	**terrible**	**time**	**I**	**was**	**out**	**o**	**'**	**the**	**way**	**,**
-	当然	一个	糟糕的	时间	我	曾是	出去	o	-	这	方式	,

“我不在的时候真是太糟糕了。”

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[siː]	,	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[siː]	,
Over	**the**	**sea**	**,**	**over**	**the**	**sea**	**,**
超过	这	海	,	超过	这	海	,

越过大海，越过大海，

[tɪl]	[ai]	[kʌm]	[tuː; tə]	['aɪələnd]	[wʌn]	['sʌni]	[deɪ]	,	—
Till	**I**	**come**	**to**	**Ireland**	**one**	**sunny**	**day**	**,**	**—**
直到	我	来	到	爱尔兰	一	阳光明媚	天	,	—

直到有一天阳光明媚，我来到爱尔兰——

	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,		[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	:
Betther	**for**	**me**	**,**	**betther**	**for**	**me**	**:**
更好	为了	我	,	更好	为了	我	:

对我来说更好，对我来说更好：

[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[ˌem 'iː]	[fʌt]	[gɒt]	[ðə; ði]	[fiːl]	[əʊ]	-	[ðə; ði]	[graʊnd]
The	**first**	**time**	**me**	**fut**	**got**	**the**	**feel**	**o**	**'**	**the**	**ground**
这	第一的	时间	我	未来	得到	这	感觉	o	-	这	地面

我第一次感受到地面的感觉

[ai]	[wɒz; wəz]	['stroʊlɪn]	-	[ə'lɒŋ]	[ɪn]	[æn; ən]	['aɪrɪʃ]	['sɪti]
I	**was**	**strollin**	**'**	**along**	**in**	**an**	**Irish**	**city**
我	曾是	漫步	-	沿着	在	一个	爱尔兰	城市

我当时正在爱尔兰的一座城市里漫步。

[ðæt]	['hæznt]	[ɪts]	[ækwɪl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ə'raʊnd]
That	**hasn't**	**its**	**aquil**	**the**	**world**	**around**
那	还没有	它是	阿奎尔	这	世界	大约

那并没有让它的鹰隼环绕世界

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	[swiːt]	[æn; ən]	-	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['prɪti]	.	-
For	**the**	**air**	**that**	**is**	**sweet**	**an**	**'**	**the**	**girls**	**that**	**are**	**pretty**	**.**	**'**
为了	这	空气	那	是	甜的	一个	-	这	女孩们	那	是	漂亮的	.	-

为了那清新的空气和美丽的姑娘们。

—	['mɔɪrə]	[əʊ'niːl]	.
—	**Moira**	**O'Neill**	**.**
—	莫伊拉	奥尼尔	.

——莫伊拉·奥尼尔。

['dʌblɪn]	,	-	['praɪvət]	[həʊ'tel]	.
Dublin	**,**	**O'Carolan's**	**Private**	**Hotel**	**.**
都柏林	,	-	私人的	酒店	.

都柏林，奥卡罗兰私人酒店。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[məʊst]	[əb'sɜːd]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðæt]	-	,	[fræn'tʃeskə]	,
It	**is**	**the**	**most**	**absurd**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**that**	**Salemina**	**,**	**Francesca**	**,**
它	是	这	最多	荒诞	事物	在	这	世界	那	-	,	弗朗西斯卡	,

萨莱米娜、弗朗西斯卡，这简直是世界上最荒谬的事情。

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪn]	['aɪələnd]	[tə'geðə(r)]	.
and	**I**	**should**	**be**	**in**	**Ireland**	**together**	**.**
和	我	应该	是	在	爱尔兰	一起	.

我们应该一起在爱尔兰。

[ðæt]	['eni]	[θriː]	['spɪnstə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['feləʊ]	-	['trævələz]	[ɪz]	[nɒt]	[ɪn]	[ɪt'self]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	,
That	**any**	**three**	**spinsters**	**should**	**be**	**fellow**	**-**	**travellers**	**is**	**not**	**in**	**itself**	**extraordinary**	**,**
那	任何	三	老处女	应该	是	同伴	-	旅行者	是	不是	在	本身	非凡的	,

三个老处女结为旅伴，这本身并不稀奇。

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]
and so our former journeyings in England and Scotland could hardly be
和 所以 我们的 以前的 旅程 在 英格兰 和 苏格兰 可以 几乎 是
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪk'sentrɪk] [ɪn] ['eni] [wei] ;
described as eccentric in any way ;
描述 作为 偏心 在 任何 方式 ;

因此，我们之前在英格兰和苏格兰的旅行很难用任何方式来形容是古怪的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['meɪtrən][ænd; ənd] [fræn'tʃeskə] [ɪz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
but now that I am a matron and Francesca is shortly to be married ,
但 现在 那 我 是 一个 护士长 和 弗朗西斯卡 是 不久 到 是 已婚 ,

但现在我已经当了女舍监，弗朗西斯卡也即将结婚了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
it is odd , to say the least ,
它 是 奇怪的 , 到 说 这 至少 ,

说它奇怪，一点也不为过。

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['kəʊzɪli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌblɪn] [həʊ'tel] ,
to see us cosily ensconced in a private sitting - room of a Dublin hotel ,
到 看 我们 舒适地 安顿下来 在 一个 私人的 坐着 - 房间 的 一个 都柏林 酒店 ,

看到我们舒适地窝在都柏林一家酒店的私人休息室里，

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][leɪd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['eniweə(r)] [tuː; tə]
the table laid for three , and not a vestige of a man anywhere to
这 桌子 铺设 为了 三 , 和 不是 一个 痕迹 的 一个 男人 任何地方 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

桌上摆着三份餐具，却不见一个男人的身影。

[weə(r)] , [wʌn] [mait] [ɑːsk] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Where , one might ask , if he knew the antecedent circumstances ,
在哪里 , 一 可能 问 , 如果 他 知道 这 前件 情况 ,

人们可能会问，如果他知道事情的来龙去脉，会怎么样呢？

[ɑː(r); ə(r)] [mɪs] ['hæməltənz] [ə'merɪkən] [spaʊs] [ænd; ənd] [mɪs] [mən'roʊz] ['skɒtɪʃ] ['lʌvə(r)] ?
are Miss Hamilton's American spouse and Miss Monroe's Scottish lover ?
是 错过 汉密尔顿的 美国人 配偶 和 错过 梦露的 苏格兰 情人 ?

汉密尔顿小姐的美国配偶和梦露小姐的苏格兰情人是两个人吗？

[fræn'tʃeskə] [hæd; həd] [pɑːst] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] ['skɒtlənd] .
Francesca had passed most of the winter in Scotland .
弗朗西斯卡 有 通过了 最多 的 这 冬天 在 苏格兰 .

弗朗西斯卡在苏格兰度过了大部分的冬天。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʌldʒənt] ['peərənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]
Her indulgent parent had given his consent to her marriage with a
她 放纵的 父母 有 给定 他的 同意 到 她 婚姻 和 一个
['skɒtsmən] ,
Scotsman ,
苏格兰人 ,

她那溺爱她的父母同意她嫁给一个苏格兰人。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]
but insisted that she take a year to make up her mind as to which
但 坚持 那 她 拿 一个 年 到 制作 向上 她 头脑 作为 到 哪个
[pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] .
particular one .
特别的 一 .

但坚持让她用一年的时间来决定选择哪一个。

['meməriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [flɜː'teɪʃn] , [ˌdaɪvə'ɡeɪʃən] , [plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv]['sɪŋɡ(ə)l] ['blesɪdnəs] ,
Memories of her past flirtations , divagations , plans for a life of single blessedness ,
回忆 的 她 过去的 调情 , 偏离主题 , 计划 为了 一个 生活 的 单身的 幸福 ,

她回忆起过去的风流韵事、漫无目的的思绪，以及对单身幸福生活的憧憬。

[ɔːl][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ɪn'kredjələs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] - , ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
all conspired to make him incredulous , and the loyal Salemina , feeling some responsibility in the matter ,
全部 密谋 到 制作 他 难以置信 , 和 这 忠诚 - , 感觉 一些 责任 在 这 事情 ,

所有人都合谋让他难以置信，而忠诚的萨莱米娜也觉得自己对此事负有一定责任。

[hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ] [fræn'tʃɛskəz] [saɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɹ'ɪstɛlˌaɪzɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['pɜːmənənt] [fɔːm] .
had elected to remain by Francesca's side during the time when her affections were supposed to be crystallising into some permanent form .
有 当选 到 保持 经过 弗朗西斯卡的 边 期间 这 时间 什么时候 她 情感 是 据称 到 是 结晶 进入 一些 永恒的 形式 .

在弗朗西斯卡的感情应该逐渐凝结成某种永久形式的这段时间里，他选择留在弗朗西斯卡身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærid] [laɪf] [ə'brɔːd] ,
It was natural enough that my husband and I should spend the first summer of our married life abroad ,
它 曾是 自然的 足够的 那 我的 丈夫 和 我 应该 花费 这 第一的 夏天 的 我们的 已婚 生活 国外 ,

我和丈夫婚后第一个夏天选择在国外度过，这似乎是再自然不过的事情了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [met] ,
for we had been accustomed to do this before we met ,
为了 我们 有 到过 习惯 到 做 这 前 我们 遇见 ,

因为在我们相遇之前，我们就已经习惯这样做了。

[ə; eɪ]['pɪəriəd] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ə'luːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ;
a period that we always allude to as the Dark Ages ;
一个 时期 那 我们 总是 暗示 到 作为 这 黑暗的 年龄 ;

我们常说的黑暗时代；

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['edɪnbrə] ,
but no sooner had we arrived in Edinburgh ,
但 不 很快 有 我们 到达的 在 爱丁堡 ,

但我们刚抵达爱丁堡不久，

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][maɪ] ['hʌzbənd] [pə'sweɪdɪd] ['aʊə(r)] [tuː] [frendz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
and no sooner had my husband persuaded our two friends to join us in a long ,
和 不 很快 有 我的 丈夫 被说服 我们的 二 朋友们 到 加入 我们 在 一个 长的 ,

我丈夫刚说服我们的两个朋友和我们一起进行一次长途旅行，

[dɪ'lɪʃəs] ['aɪrɪʃ] ['hɒlədeɪ] , [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] .
delicious Irish holiday , than he was compelled to return to America for a month or so .
可口的 爱尔兰 假期 , 比 他 曾是 被迫 到 返回 到 美国 为了 一个 月 或者 所以 .

享受了一段美好的爱尔兰假期后，他不得不返回美国待上一个月左右。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nʌmbə(r)] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstə(r)] .
I think you must number among your acquaintances such a man as Mr .
我 思考 你 必须 数字 之中 你的 熟人 这样的 一个 男人 作为 先生 .
['wɪljəm] ['bɛrɪsˌfɔːrd] ,
William Beresford ,
威廉 贝雷斯福德 ,

我想你的熟人中一定有像威廉·贝雷斯福德先生这样的人。

[huːz] [waɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] .
whose wife I have the honour to be .
谁 妻子 我 有 这 荣誉 到 是 .

我有幸成为她的妻子。

['fɪzɪkli] [ðə; ði] [taɪp] [ɪz] ['vɪgərəs] , [ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði]
Physically the type is vigorous , or has the appearance and gives the
身体 这 类型 是 蓬勃 , 或者 有 这 外貌 和 给予 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['vɪgərəs] ,
impression of being vigorous ,
印象 的 存在 蓬勃 ,

这种体格的人精力充沛，或者外表看起来精力充沛，给人以精力充沛的印象。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ,
because it has never the time to be otherwise ,
因为 它 有 绝不 这 时间 到 是 否则 ,

因为它从来没有时间变成其他样子。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [ɪts] ['eɪlɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'krepɪt] ['relətɪvz] .
since it is always engaged in nursing its ailing or decrepit relatives .
自从 它 是 总是 已订婚的 在 护理 它是 生病 或者 衰老 亲属 .

因为它总是忙于照顾生病或衰老的亲属。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] ; ['eni] [maɪnd] [grəuz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksəd] ,
Intellectually it is full of vitality ; any mind grows when it is exercised ,
智力方面 它 是 满的 的 活力 ; 任何 头脑 生长 什么时候 它 是 锻炼 ,

它在智力上充满活力；任何思维在锻炼中都会成长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə]['set(ə)l] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]
and the brain that has to settle all its own affairs and all the affairs of
和 这 脑 那 有 到 定居 全部 它是 自己的 事务 和 全部 这 事务 的
[ɪts] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [læk] ['enədʒi] .
its friends and acquaintances could never lack energy .
它是 朋友们 和 熟人 可以 绝不 缺少 活力 .

而一个既要处理自己所有事务，又要处理朋友和熟人所有事务的大脑，永远不会缺乏精力。

['spɪrɪtʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ,
Spiritually it is almost too good for earth ,
精神层面 它 是 几乎 也 好的 为了 地球 ,

从精神层面来说，它几乎美好得不属于地球。

[ænd; ənd] ['eni] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['moʊmənts] [ɒv; əv]
and any woman who lives in the house with it has moments of
和 任何 女士 WHO 生活 在 这 房子 和 它 有 时刻 的
[dɪ'spɒndənsi] [ænd; ənd] [self] - [tʃæ'staɪzmənt] ,
despondency and self - chastisement ,
沮丧 和 自己 - 惩罚 ,

任何与它同住的女性都会经历沮丧和自责的时刻。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ðæt] ['hev(ə)n] [meɪ] [pruːv] [ɔːl] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['biːɪŋ]
in which she fears that heaven may prove all too small to contain the perfect being
在 哪个 她 恐惧 那 天堂 可能 证明 全部 也 小的 到 包含 这 完美的 存在
[ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['fæməli][æz; əz] [wel] .
and its unregenerate family as well .
和 它是 未再生 家庭 作为 出色地 .

她担心天堂可能太小，容不下完美的人及其未悔改的家人。

[faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Financially it has at least a moderate bank account ; that is , it is
财务方面 它 有 在 至少 一个 缓和 银行 帐户 ; 那 是 , 它 是
['nevə(r)] ['peniləs] ,
never penniless ,
绝不 身无分文 ,

从经济上看，它至少有一笔可观的银行存款；也就是说，它从来不会身无分文。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ,
indeed it can never afford to be ,
的确 它 能 绝不 买得起 到 是 ,

事实上，它永远都承受不起这样的后果。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'remptəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [fʌndz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪs'bɜːs]
because it is peremptory that it should possess funds in order to disburse
因为 它 是 蛮横 那 它 应该 具有 资金 在 命令 到 支付
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['niːdiər] ['brʌðəz] .
them to needier brothers .
他们 到 更需要帮助 兄弟 .

因为教会必须拥有资金，以便将资金分发给更需要帮助的弟兄姐妹。

[ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [ɪz] [nɒt] ['saɪnɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd]
There is never an hour when Mr . William Beresford is not signing notes and
那里 是 绝不 一个 小时 什么时候 先生 . 威廉 贝雷斯福德 是 不是 签名 笔记 和
[bɒndz] [ænd; ənd][drɑːfts][fɔː(r); fə(r)] [les] ['fɔːtʃənət] [men] ;
bonds and drafts for less fortunate men ;
债券 和 草稿 为了 较少的 幸运 男人 ;

威廉·贝雷斯福德先生无时无刻不在为那些不幸的人签署票据、债券和汇票；

['ɡɪvɪŋ] [smɔːl] [ləʊnz] [dʒʌst][tuː; tə] - [help] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [pleɪs] - ; ['edʒukeɪtɪŋ] [frendz] -
giving small loans just to ' help a fellow over a hard place ' ; educating friends '
给予 小的 贷款 只是 到 - 帮助 一个 同伴 超过 一个 难的 地方 - ; 教育 朋友们 -
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

提供小额贷款只是为了“帮助朋友渡过难关”；资助朋友的孩子接受教育，

['stɑːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['bɪznəs] , [ɔː(r)] [sɪ'kjʊr] [ə'pɔɪntmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
starting them in business , or securing appointments for them .
开始 他们 在 商业 , 或者 确保 预约 为了 他们 .

帮助他们创业，或为他们安排预约。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðələs] [hæv; həv] [wɔːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒbviəs] [pɑːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]
The widow and the fatherless have worn such an obvious path to his office
这 寡妇 和 这 无父 有 磨损 这样的 一个 明显的 小路 到 他的 办公室
[ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ðæt] [nəʊ] [bɪ'riːvd] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [luːz] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
and residence that no bereaved person could possibly lose his way ,
和 住宅 那 不 丧亲者 人 可以 可能 失去 他的 方式 ,

寡妇和孤儿们已经踩出了一条通往他办公室和住所的明显路线，任何失去亲人的人都不可能迷路。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [dʌz] .
and as a matter of fact no one of them ever does .
和 作为 一个 事情 的 事实 不 一 的 他们 曾经 做 .

事实上，他们中没有一个人这样做过。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['nesəsəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɜːst]
This special journey of his to America has been made necessary because , first
这 特别的 旅行 的 他的 到 美国 有 到过 制成 必要的 因为 ，第一的
,
,
,

他此次前往美国的特殊旅程之所以必要，首先是因为：

[hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['wɪdəʊ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'frɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][mæn][ɒv; əv]
his cousin's widow has been defrauded of a large sum by her man of
他的 表亲 寡妇 有 到过 受骗 的 一个 大的 和 经过 她 男人 的
['bɪznəs] ; [ænd; ənd] ['sekənd] ,
business ; and second ,
商业 ; 和 第二 ,

他的表弟的遗孀被她的商人骗走了一大笔钱；其次，

[hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frend] [hæz; həz][dʒʌst] [daɪd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ɑːftə(r)] [ə'pɔɪntɪŋ]
his college chum and dearest friend has just died in Chicago after appointing
他的 大学 密友 和 亲爱的 朋友 有 只是 死亡 在 芝加哥 后 任命
[hɪm][ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] .
him executor of his estate and guardian of his only child .
他 遗嘱执行人 的 他的 财产 和 监护人 的 他的 仅有的 孩子 .

他的大学好友兼挚友刚刚在芝加哥去世，生前指定他为遗产执行人和独生子的监护人。

[ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] , - [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] ['paʊə(r)] . -
The wording of the will is , ' as a sacred charge and with full power . '
这 措辞 的 这 将要 是 , - 作为 一个 神圣 收费 和 和 满的 力量 . -

遗嘱的措辞是："作为一项神圣的使命，并赋予全部权力。"

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] ['pɑːtnə] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd]
Incidentally , as it were , one of his junior partners has been ordered
顺便 , 作为 它 是 , 一 的 他的 初级 合作伙伴 有 到过 订购
[ə; eɪ] [lɒŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ,
a long sea voyage ,
一个 长的 海 航程 ,

顺便一提，他的一位年轻合伙人被派去执行一次远洋航行任务。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mʌd] [bɑːθs] .
and another has to go somewhere for mud baths .
和 其他 有 到 去 某处 为了 泥 浴室 .

另一个人则要去某个地方进行泥浴。

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)][maɪ][aɪ'dɪə] ,
The junior partners were my idea ,
这 初级 合作伙伴 是 我的 主意 ,

初级合伙人是我的想法，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] ['səʊlli] [ðæt] [ðeə(r)]['siːniə(r)] [mait] [biː; bi] [left] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [friː]
and were suggested solely that their senior might be left more or less free
和 是 建议 仅 那 他们的 高级的 可能 是 左边 更多的 或者 较少的自由的
[frɒm; frəm] ['bɪznəs] [keə(r)] ,
from business care ,
从 商业 关心 ,

有人建议，这样做只是为了让他们的长辈能够或多或少地摆脱商业事务的牵绊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['wɪli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [saʊnd] ,
but it was impossible that Willie should have selected sound ,
但 它 曾是 不可能的 那 威利 应该 有 已选 声音 ,

但威利不可能选择声音，

[rəʊ'bʌst] ['pɑːtnə] — [hɪz; ɪz] [teɪsts] [duː; də] [nɒt] [ɪn'klaɪn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] [iːz] ;
robust partners — his tastes do not incline him in the direction of selfish ease ;
强壮的 合作伙伴 — 他的 口味 做 不是 倾斜 他 在 这 方向 的 自私 舒适 ;

他喜欢强健的伴侣——他的品味并不倾向于自私的安逸；

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['estɪməb(ə)l] , [freɪl] ['dʒentlmən] [huː] ['niːdɪd] ['kʌmftəb(ə)l]
accordingly he chose two delightful , estimable , frail gentlemen who needed comfortable
因此 他 选择 二 愉快 , 可估量的 , 脆弱 先生们 WHO 需要 舒服的
['ɪnkʌmz] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [lait] ['djuːtiz] .
incomes in conjunction with light duties .
收入 在 连词 和 光 职责 .

因此，他选择了两位可爱、可敬、体弱的绅士，他们需要舒适的收入和轻松的工作。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ,
I am railing at my husband for all this ,
我 是 栏杆 在 我的 丈夫 为了 全部 这 ,

我为此狠狠地责骂了我的丈夫。

[bʌt; bət] [ai] [lʌv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
but I love him for it just the same ,
但 我 爱 他 为了 它 只是 这 相同的 ,

但我依然爱他，就因为这个。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [waɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] .
and it shows why the table is laid for three .
和 它 演出 为什么 这 桌子 是 铺设 为了 三 .

这也解释了为什么餐桌上只摆放三份食物。

“ - , ” [ai] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [maɪ] ['slɪpə(r)] [təʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [piːt] ,
“ Salemina , ” I said , extending my slipper toe to the glowing peat ,
“ - , ” 我 说 , 扩展 我的 拖鞋 脚趾 到 这 发光 泥炭 ,

“萨莱米娜,”我说着，伸出拖鞋的脚趾触碰着闪闪发光的泥炭。

[wɪtʃ] [baɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['efət] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['kɪtʃɪn] ,
which by extraordinary effort had been brought up from the hotel kitchen ,
哪个 经过 非凡的 努力 有 到过 带来 向上 从 这 酒店 厨房 ,

这是费了九牛二虎之力才从酒店厨房弄上来的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] ,
as a bit of local colour ,
作为 一个 少量 的 当地的 颜色 ,

作为一点地方特色，

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['aɪələnd] [tə'geðə(r)] ;
“ it is ridiculous that we three women should be in Ireland together ;
“ 它 是 荒谬的 那 我们 三 女性 应该 是 在 爱尔兰 一起 ;

“我们三个女人一起出现在爱尔兰，这太荒谬了；

[ɪts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,
it's the sort of thing that happens in a book ,
它是 这 种类 的 事物 那 发生 在 一个 书 ,

这种事只会在书里发生。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ə'kɜː(r)] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .
and of which we say that it could never occur in real life .
和 的 哪个 我们 说 那 它 可以 绝不 发生 在 真实的 生活 .

我们认为这种情况在现实生活中绝不可能发生。

[θriː] [p'ɜːsənz] [duː; də] [nɒt] [spend] [sək'sesɪv] ['siːz(ə)nz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Three persons do not spend successive seasons in England ,
三 人 做 不是 花费 连续 季节 在 英格兰 ,

三个人不会连续几个季节都待在英国。

['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [aɪ'tɪnərəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
Scotland and Ireland unless they are writing an Itinerary of the British Isles .
苏格兰 和 爱尔兰 除非 他们 是 写作 一个 行程 的 这 英国 岛屿 .

除非他们正在撰写不列颠群岛旅游指南，否则苏格兰和爱尔兰都不会被提及。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['sɪmp(ə)l] , [ɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] , [ɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l]
The situation is possible , certainly , but it isn't simple , or natural , or probable
这 情况 是 可能的 , 当然 , 但 它 不是 简单的 , 或者 自然的 , 或者 可能
.
:
.

这种情况当然有可能发生，但并不简单，也不自然，更不可能发生。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['kærəktəz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , [huː] , ['hævɪŋ] [biːn] ['pɒpjələ(r)] [ɪn]
We are behaving precisely like characters in fiction , who , having been popular in
我们 是 行为 恰恰 喜欢 人物 在 小说 , WHO , 拥有 到过 受欢迎的 在
[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] ,
the first volume ,
这 第一的 体积 ,

我们的行为完全就像小说中的人物一样，他们在第一卷中很受欢迎，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'splɔɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ˌpɒpju'lærəti] [wein] .
are exploited again and again until their popularity wanes .
是 被利用 再次 和 再次 直到 他们的 人气 减弱 .

他们的影响力被反复利用，直到人气消退。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['trɒtɪ] [bʊks] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['elsi] ['dɪnmɔːr] ['sɪəriːz] .
We are like the Trotty books or the Elsie Dinmore series .
我们 是 喜欢 这 小火车 图书 或者 这 艾尔西 丁莫尔 系列 .

我们就像《特罗蒂》系列小说或《艾尔西·丁莫尔》系列小说一样。

['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['vɒljuːm] , ['skɒtlənd] ['aʊə(r)] ['sekənd] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪf]
England was our first volume , Scotland our second , and here we are , if
英格兰 曾是 我们的 第一的 体积 , 苏格兰 我们的 第二 , 和 这里 我们 是 , 如果
[juː; jʊ] [pliːz] ,
you please ,
你 请 ,

英格兰是我们的第一卷，苏格兰是第二卷，现在，请允许我再讲一遍。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɪn] ['aɪələnd] .
about to live a third volume in Ireland .
关于 到 居住 一个 第三 体积 在 爱尔兰 .

即将在爱尔兰开启第三段人生旅程。

[wiː; wi] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] , [wiː; wi] ['mæri] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
We fall in love , we marry and are given in marriage ,
我们 落下 在 爱 , 我们 结婚 和 是 给定 在 婚姻 ,

我们相爱，我们结婚，我们被交付婚姻，

[wiː; wi] [prə'məʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'laɪəns] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [gəʊz]
we promote and take part in international alliances , but when the curtain goes
我们 推动 和 拿 部分 在 国际的 联盟 , 但 什么时候 这 窗帘 去
[ʌp] [ə'gen] ,
up again ,
向上 再次 ,

我们积极参与国际联盟，但当帷幕再次拉开时，

['aʊə(r)] [ə,kju:mju'leiʃən] , [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [hæv; həv]
our accumulations , acquisitions — whatever you choose to call them — have
我们的 累积 , 收购 — 任何 你 选择 到 称呼 他们 — 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

我们的积累、收购——无论你怎么称呼它们——都消失了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [aɪ] [ðə; ði]['spɪnstə(r)] - [fɪ'lænθrəpɪst] , [ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə]
We are not to the superficial eye the spinster - philanthropist , the bride to
我们 是 不是 到 这 浅 眼睛 这 单身女子 - 慈善家 , 这 新娘 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

在肤浅的人看来，我们并非是那种未婚的慈善家，也不是即将成为新娘的人。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] - , [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd]
the wife of a year ; we are the same old Salemina , Francesca and
这 妻子 的 一个 年 ; 我们 是 这 相同的 老的 - , 弗朗西斯卡 和
[pə'neləpi] .
Penelope .
佩内洛普 .

结婚一年了；我们还是原来的萨莱米娜、弗朗西斯卡和佩内洛普。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [drə'mætɪk] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ;
It is so dramatic that my husband should be called to America ;
它 是 所以 戏剧性 那 我的 丈夫 应该 是 称为 到 美国 ;

我丈夫被召回美国，这真是太令人震惊了；

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] [mɪs] [hɪm] [ænd; ənd] [niːd] [hɪm] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betə(r)]
as a woman I miss him and need him ; as a character I am much better
作为 一个 女士 我 错过 他 和 需要 他 ; 作为 一个 特点 我 是 很多 更好的
['sɪŋg(ə)l] .
single .
单身的 .

作为女人，我思念他，需要他；但作为一个角色，我单身时状态更好。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['pʌblɪʃəz] [laɪk] ['mærid] ['herəʊɪnz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mænɪdʒər] [laɪk] ['mærid]
I don't suppose publishers like married heroines any more than managers like married
我 不 认为 出版商 喜欢 已婚 女英雄们 任何 更多的 比 经理 喜欢 已婚
['liːdɪŋ] ['leɪdɪz] .
leading ladies .
领导 女士们 .

我想出版商和经纪人一样，都不喜欢已婚女主角。

[ðen] [haʊ] [ɪn'taɪəli] ['prɒpə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['rɑːnld] [mək'dɒn(ə)ld] ['kænɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [njuː] ['pærɪʃ] [ɪn]
Then how entirely proper it is that Ronald Macdonald cannot leave his new parish in
然后 如何 完全 恰当的 它 是 那 罗纳德 麦克唐纳 不能 离开 他的 新的 教区 在
[ðə; ði] ['haɪləndz] .
the Highlands .
这 高地 .

那么，罗纳德·麦克唐纳无法离开他在高地的新教区，这完全合情合理。

[ðə; ði][wʌn] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] ; [fræn'tʃɛskəz] ['lʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
The one , my husband , belongs to the first volume ; Francesca's lover to the
这 一 , 我的 丈夫 , 属于 到 这 第一的 体积 ; 弗朗西斯卡的 情人 到 这
['sekənd] ;
second ;
第二 ;

我的丈夫属于第一卷；弗朗西斯卡的爱人属于第二卷；

[ænd; ənd] [gʊd] ['greɪʃəs] , - , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] ? ”
and good gracious , Salemina , don't you see the inference ? ”
和 好的 亲切 , - , 不 你 看 这 推理 ? ”
天哪，萨莱米娜，你难道看不出其中的含义吗?

“ [ai] [meɪ] [biː; bi] [dʌl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ai][duː; də][nɒt] . ”
“ I may be dull , ” she replied , “ but I confess I do not . ”
“ 我 可能 是 乏味的 , ” 她 回复 , “ 但 我 承认 我 做 不是 . ”
“我可能很迟钝,”她回答说，“但我承认我并不迟钝。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ? ”
“ We are three ? ”
“ 我们 是 三 ? ”
“我们是三个人吗？”

“ [huː] [ɪz] [θriː] ? ”
“ Who is three ? ”
“ WHO 是 三 ? ”
“谁是三岁？”

“ [ðæt] [ɪz][nɒt] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'piːt] [wɪð] ['dɪfrənt] ['emfəsɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] .
“ That is not good English , but I repeat with different emphasis WE are three .
“ 那 是 不是 好的 英语 , 但 我 重复 和 不同的 强调 我们 是 三 .
“这不是好的英语，但我用不同的语气重复一遍：我们是三个人。”

[ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [fræn'tʃeskə] [fel] [ɪn] [lʌv] [ɪn] ['skɒtlənd] -
I fell in love in England , Francesca fell in love in Scotland -
我 跌倒 在 爱 在 英格兰 , 弗朗西斯卡 跌倒 在 爱 在 苏格兰 -
我在英格兰坠入爱河，弗朗西斯卡在苏格兰坠入爱河。

” [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [pɔːzd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌʃ] [maʊnt] ['rəʊzɪli][tuː; tə] - [greɪ] [heə(r)] ;
” And here I paused , watching the blush mount rosily to Salemina's grey hair ;
” 和 这里 我 暂停 , 观看 这 脸红 山 乐观地 到 - 灰色的 头发 ;
“我停下脚步，看着萨莱米娜灰白的头发泛起红晕；

[pɪŋk] [ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ,
pink is very becoming to grey , and that , we always say ,
粉色的 是 非常 成为 到 灰色的 , 和 那 , 我们 总是 说 ,
粉色和灰色非常相配，我们常说这一点。

[ə'kaʊnts] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktərəli] [fɔː(r); fə(r)] - ['friːkwənt] [blʌʃ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] ,
accounts more satisfactorily for Salemina's frequent blushes than her modesty ,
账户 更多的 令人满意地 为了 - 频繁 脸红 比 她 谦逊 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [sɔːt] .
which is about of the usual sort .
哪个 是 关于 的 这 通常 种类 .
萨莱米娜经常脸红，但这比她的羞怯更能令人信服，而她的羞怯则属于寻常的那种。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'dʒiːniəs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][ai] [feɪl]
“ Your argument is interesting , and even ingenious , ” she replied , “ but I fail
“ 你的 争论 是 有趣的 , 和 甚至 巧妙 , ” 她 回复 , “ 但 我 失败
[tuː; tə] [siː] [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
to see my responsibility .
到 看 我的 责任 .
“你的论点很有趣，甚至很巧妙,”她回答说，“但我看不到我的责任。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
If you persist in thinking of me as a character in fiction , I shall rebel .
如果 你 坚持 在 思维 的 我 作为 一个 特点 在 小说 , 我 将 反叛 .
如果你继续把我当成虚构人物看待，我就要反抗了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['herəʊɪnz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ; [bɪ'saɪdz] ,

I am not the stuff of which heroines are made ; besides ,

我 是 不是 这 东西 的 哪个 女英雄们 是 制成 ； 除了 ，

我并非那种能造就女英雄的料；此外，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪəriːz] ,

I would never appear in anything so cheap and obvious as a series ,

我 会 绝不 出现 在 任何事物 所以 便宜的 和 明显的 作为 一个 系列 ，

我绝不会出演像电视剧那样低俗拙劣的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] - ['vɒljuːm] ['nɒv(ə)l][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['rɑːləʊ] [bʊks] .

and the three - volume novel is as much out of fashion as the Rollo books .

和 这 三 - 体积 小说 是 作为 很多 出去 的 时尚 作为 这 罗洛 图书 .

”

”

”

这部三卷本小说和罗洛系列小说一样，早已过时了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['herəʊɪnz] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ” [ai] [ɪk'spleɪnd] .

“ But we are unconscious heroines , you understand , ” I explained .

“ 但 我们 是 无意识 女英雄们 ， 你 理解 ， ” 我 解释 .

“但我们都是无意识的女英雄，你明白吗？”我解释道。

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wiː; wi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] ,

“ While we were experiencing our experiences we did not notice them ,

“ 尽管 我们 是 体验 我们的 经历 我们 做过 不是 注意 他们 ，

“当我们身处其中时，我们并没有注意到这些经历，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bʌlk] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l]

but they have attained by degrees a sufficient bulk so that they are visible

但 他们 有 已达到 经过 学位 一个 充足的 大部分 所以 那 他们 是 可见的

[tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

to the naked eye .

到 这 裸 眼睛 .

但它们逐渐积累了足够的体积，以至于肉眼可见。

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [pə'siːv] [ðə; ði] [pɑːθ] [wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] . ”

We can look back now and perceive the path we have travelled . ”

我们 能 看 后退 现在 和 感知 这 小路 我们 有 旅行 . ”

现在我们可以回首过往，审视我们走过的路。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['retrəspekt] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] , [bʌt; bət][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] ; “ [nɒt]

“ It isn't retrospect I object to , but anticipation , ” she retorted ; “ not

“ 它 不是 回顾 我 目的 到 ， 但 预期 ， ” 她 反驳 ； “ 不是

['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] ['prɒfəsi] .

history , but prophecy .

历史 ， 但 预言 .

“我反对的不是回顾过去，而是展望未来，”她反驳道；“不是历史，而是预言。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [ˌsentɪ'mentəli] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] ,

It is one thing to gaze sentimentally at the road you have travelled ,

它 是 一 事物 到 目光 感伤地 在 这 路 你 有 旅行 ，

感伤地回望自己走过的路是一回事，

[kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ʌp] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

quite another to conjure up impossible pictures of the future .

相当 其他 到 变戏法 向上 不可能的 图片 的 这 未来 .

构想不可能的未来图景则是另一回事。

” - [kɔːlz] [hɜː'self] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)] ['fɔːti] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
” Salemina calls herself a trifle over forty , but I am not certain of her
” - 呼叫 她自己 一个 琐事 超过 四十 , 但 我 是 不是 肯定 的 她
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

“萨莱米娜自称四十多岁，但我不太确定她的年龄。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [pə'hæps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [hɜː'self] .
and think perhaps that she is uncertain herself .
和 思考 也许 那 她 是 不确定 她自己 .

或许她自己也感到不确定。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][wiː; wi] .
She has good reason to forget it , and so have we .
她 有 好的 原因 到 忘记 它 , 和 所以 有 我们 .

她有充分的理由忘记这件事，我们也有。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['fæməli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['deɪli] ,
Of course she could consult the Bible family record daily ,
的 课程 她 可以 咨询 这 圣经 家庭 记录 日常的 ,

她当然可以每天查阅圣经中的家谱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði][wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd]
but if she consulted her looking - glass afterward the one impression would
但 如果 她 咨询 她 寻找 - 玻璃 之后 这 一 印象 会
['ɔːlweɪz] ['nʌlɪfaɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
always nullify the other .
总是 无效 这 其他 .

但如果她事后照镜子，一个印象总是会抵消另一个印象。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] ['sɪlvəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Her hair is silvered , it is true ,
她 头发 是 银色 , 它 是 真的 ,

她的头发确实已经变银了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['klɪəli] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['jʌŋgə]
but that is so clearly a trick of Nature that it makes her look younger
但 那 是 所以 清楚地 一个 诡计 的 自然 那 它 制作 她 看 年轻
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['əʊldə] .
rather than older .
相当 比 老 .

但这显然是大自然的障眼法，让她看起来更年轻而不是更年长。

[fræn'tʃeskə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][hɪə(r)] .
Francesca came into the room just here .
弗朗西斯卡 来了 进入 这 房间 只是 这里 .

弗朗西斯卡就是从这里走进房间的。

[ai] [sed] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [fræn'tʃeskə] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]
I said a moment ago that she was the same old Francesca , but I was
我 说 一个 片刻 前 那 她 曾是 这 相同的 老的 弗朗西斯卡 , 但 我 曾是
[rɒŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

我刚才说她还是老样子，但我错了；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɒf(ə)nɪŋ] , ['swiːtənɪŋ] , [ɪk'spændɪŋ] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['bluːmɪŋ] .
she is softening , sweetening , expanding ; in a word , blooming .
她 是 软化 , 甜味剂 , 扩展 ; 在 一个 单词 , 盛开 .

她变得温柔、甜美、开阔；总之，她正在绽放。

[nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['rɑːnld] [mək'dɑːnəldz] ['laɪknəs] [hæz; həz] [biːn] [stæmpt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
Not only this , but Ronald Macdonald's likeness has been stamped upon her in
不是 仅有的 这 ， 但 罗纳德 麦当劳 相似 有 到过 盖章 之上 她 在
[sʌm; səm] ['mædʒɪk(ə)l] [wei] ,
some magical way ,
一些 神奇 方式 ，

不仅如此，罗纳德·麦克唐纳的形象还以某种神奇的方式印在了她身上。

[səʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] ,
so that , although she has not lost her own personality ,
所以 那 ， 虽然 她 有 不是 丢失的 她 自己的 性格 ，

所以，虽然她没有失去自己的个性，

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
she seems to have added a reflection of his .
她 似乎 到 有 额外 一个 反射 的 他的 .

她似乎也融入了他的影子。

[ɪn][ðə; ði] [glimps] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)] [vjuːz] , ['fiːlɪŋz] , [ə'pɪnjənz] , [kən'vikʃənz] ,
In the glimpses of herself , her views , feelings , opinions , convictions ,
在 这 惊鸿一瞥 的 她自己 ， 她 浏览 ， 情怀 ， 意见 ， 定罪 ，

在她对自己的惊鸿一瞥中，她的观点、感受、意见、信念，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][sə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
which she gives us in a kind of solution , as it were ,
哪个 她 给予 我们 在 一个 种类 的 解决方案 ， 作为 它 是 ，

她以一种解决方案的形式给我们提供了答案。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['rɑːnld] [mək'dɒn(ə)ld] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][pəʊ'etɪkəl] ,
there are always traces of Ronald Macdonald ; or , to be more poetical ,
那里 是 总是 痕迹 的 罗纳德 麦克唐纳 ； 或者 ， 到 是 更多的 诗意的 ，

总会留下罗纳德·麦克唐纳的痕迹；或者，更诗意地说，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [puːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [rɪ'flektɪd]
he seems to have bent over the crystal pool , and his image is reflected
他 似乎 到 有 弯曲 超过 这 水晶 水池 ， 和 他的 图像 是 反映
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

他似乎俯身在水晶池边，他的身影倒映在池水中。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪd] [æz; əz] - [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ]
You remember in New England they allude to a bride as ' she that was ' a
你 记住 在 新的 英格兰 他们 暗示 到 一个 新娘 作为 - 她 那 曾是 - 一个
[səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] .
so - and - so .
所以 - 和 - 所以 .

你还记得新英格兰人会用“那位某某”来指代新娘吗？

[ɪn][maɪ] ['praɪvət] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] - [ai] [naʊ] [hə'bɪtʃuəli] [ə'luːd] [tuː; tə] [fræn'tʃeskə] [æz; əz] - [ʃiː; ʃi]
In my private interviews with Salemina I now habitually allude to Francesca as ' she
在 我的 私人的 访谈 和 - 我 现在 习惯性地 暗示 到 弗朗西斯卡 作为 - 她
[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mən'rəʊ] - ;
that was a Monroe ' ;
那 曾是 一个 门罗 - ；

在我与萨莱米娜的私人谈话中，我现在习惯性地称弗朗西斯卡为“那个叫梦露的女人”；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [əb'zɔːpʃ(ə)n] .
it is so significant of her present state of absorption .
它 是 所以 重要的 的 她 展示 状态 的 吸收 .

这充分体现了她目前的专注状态。

['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] [wiːk] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , “ [wɒz; wəz][ai] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ,
Several times this week I have been obliged to inquire , “ Was I , by any chance ,
一些 时代 这 星期 我 有 到过 有义务 到 查询 , “ 曾是 我 , 经过 任何 机会 ,

本周有好几次我不得不问：“我是否碰巧……”

[æz; əz]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [dʌl] [ɪn] - [æz; əz] [fræn'tʃeskə] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] ['dʌblɪn] ? ”
as absent - minded and dull in Pettybaw as Francesca is under the same circumstances in Dublin ? ”
作为 缺席的 - 有思想 和 乏味的 在 - 作为 弗朗西斯卡 是 在下面 这 相同的 情况 在 都柏林 ? ”

他在佩蒂博是否也像弗朗西斯卡在都柏林同样情况下那样心不在焉、迟钝呢?

“ [kwaɪt] . ”
“ Quite . ”
“ 相当 . ”

“相当。”

“ ['dʌlə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] .
“ Duller if anything .
“ 更暗淡 如果 任何事物 .

更乏味了。

” [ðiːz] ['kændɪd] [rɪ'plaɪz] ['biːɪŋ] ['ʌtə] [ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] ['juːnɪs(ə)n][ai] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
” These candid replies being uttered in cheerful unison I change the subject ,
” 这些 坦率 回复 存在 说出 在 快乐 齐声 我 改变 这 主题 ,

“这些坦率的回答齐声说道，语气轻松愉快，于是我转移了话题。”

[bʌt; bət] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] ['kæʒuəli] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [sə'saɪəti][ɪz][ɪn] [kɪl'dɛə] [striːt] ,
but cannot resist telling them both casually that the building of the Royal Dublin Society is in Kildare Street ,
但 不能 抵抗 讲述 他们 两个都 随意地 那 这 建筑 的 这 皇家 都柏林 社会 是 在 基尔代尔 街道 ,

但他还是忍不住漫不经心地告诉他们，皇家都柏林学会的大楼位于基尔代尔街。

[dʒʌst] [θriː] ['mɪnɪts] - [frɒm; frəm] - ,
just three minutes ' from O'Carolan's ,
只是 三 分钟 - 从 - ,

距离奥卡罗兰餐厅仅三分钟路程，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]['juːsf(ə)l] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
and that I have noticed it is for the promotion of Husbandry and other useful arts and sciences .
和 那 我 有 注意到 它 是 为了 这 晋升 的 畜牧业 和 其他 有用 艺术 和 科学 .

而且我注意到，它是为了促进畜牧业和其他有用的艺术和科学的发展。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['aɪrɪʃ] [aɪ'tɪnəˌreriːz] .
Irish itineraries .
爱尔兰 行程安排 .

爱尔兰行程安排。

-	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[meɪk]	[maɪ]	[ˈdʒɜːni]	,	[ɪf]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[helθ]	[bʌt; bət]	[stænd]	,
'	**And**	**I**	**will**	**make**	**my**	**journey**	**,**	**if**	**life**	**and**	**health**	**but**	**stand**	**,**
-	和	我	将要	制作	我的	旅行	,	如果	生活	和	健康	但	站立	,

“只要生命和健康尚存，我便会踏上我的旅程。”

[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ðæt]	[ˈplez(ə)nt]	[ˈkʌntri]	,	[ðæt]	[freʃ]	[ænd; ənd]	[ˈfreɪɡrənt]	[strænd]	,
Unto	**that**	**pleasant**	**country**	**,**	**that**	**fresh**	**and**	**fragrant**	**strand**	**,**
到	那	令人愉快的	国家	,	那	新鲜的	和	香	链	,

前往那片宜人的土地，那片清新芬芳的海滩，

[ænd; ənd]	[liːv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈbəʊstɪd]	[ˈbreivəri]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[welθ]	[ænd; ənd]	[haɪ]	[kəˈmɑːnd]	,
And	**leave**	**your**	**boasted**	**braveries**	**,**	**your**	**wealth**	**and**	**high**	**command**	**,**
和	离开	你的	吹嘘	勇敢	,	你的	财富	和	高的	命令	,

放弃你引以为傲的英勇、财富和高位吧。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[hɪlz]	[ɒv; əv]	[ˈhəʊli]	[ˈaɪələnd]	.	-
For	**the**	**fair**	**hills**	**of**	**holy**	**Ireland**	**.**	**'**
为了	这	公平的	丘陵	的	圣	爱尔兰	.	-

为了神圣爱尔兰的美丽山丘。

—	[sɜː(r)]	[ˈsæmjʊəl]	[ˈfɜːɡəsən]	.
—	**Sir**	**Samuel**	**Ferguson**	**.**
—	先生	塞缪尔	弗格森	.

——塞缪尔·弗格森爵士

[ˈaʊə(r)]	[ˈmjuːtʃuəl]	[rɪˈleɪʃ(ə)nz]	[hæv; həv]	[tʃeɪndʒd]	[ˈlɪt(ə)l]	,	[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]	[ðæt]	[bi'trəuðəl]	[ænd; ənd]
Our	**mutual**	**relations**	**have**	**changed**	**little**	**,**	**notwithstanding**	**that**	**betrothals**	**and**
我们的	相互的	关系	有	已更改	小的	,	虽然	那	订婚	和

[ˈmæridʒz]	[hæv; həv]	[ˌɪntəˈviːnd]	,
marriages	**have**	**intervened**	**,**
婚姻	有	介入	,

尽管期间有订婚和结婚，但我们之间的关系并没有太大变化。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	-	[hæz; həz]	[ɡrəʊn]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ˈjʌŋɡə]	;
and	**in**	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**Salemina**	**has**	**grown**	**a**	**year**	**younger**	**;**
和	在	尽管如此	的	这	事实	那	-	有	生长	一个	年	年轻	;

尽管萨莱米娜又年轻了一岁；

[ə; eɪ]	[mɪˈstɪəriəs]	[fiːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[əˈkʌmplɪʃt]	[ɒn]	[iːtʃ]	[ˌænɪˈvɜːsəri]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɜːθ]
a	**mysterious**	**feat**	**that**	**she**	**has**	**accomplished**	**on**	**each**	**anniversary**	**of**	**her**	**birth**
一个	神秘	特技	那	她	有	完成	在	每个	周年纪念日	的	她	出生

[sɪns]	[ðə; ði]	[ˈfɔːmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[əˈlaɪəns]	.
since	**the**	**forming**	**of**	**our**	**alliance**	**.**
自从	这	成型	的	我们的	联盟	.

自从我们结盟以来，她每年生日都会完成一项神秘的壮举。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈmeni]	[mʌnθs]	[sɪns]	[wiː; wi]	[ˈtrævld]	[təˈɡeðə(r)]	[ɪn]	[ˈskɒtlənd]	,
It	**is**	**many**	**months**	**since**	**we**	**travelled**	**together**	**in**	**Scotland**	**,**
它	是	许多	几个月	自从	我们	旅行	一起	在	苏格兰	,

距离我们上次一起去苏格兰旅行已经过去好几个月了。

[bʌt; bət]	[ɒn]	[ˈentərɪŋ]	[ðɪs]	[ˈveri]	[ruːm]	[ɪn]	[ˈdʌblɪn]	,	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[deɪ]	,
but	**on**	**entering**	**this**	**very**	**room**	**in**	**Dublin**	**,**	**the**	**other**	**day**	**,**
但	在	进入	这	非常	房间	在	都柏林	,	这	其他	天	,

但就在前几天，当我走进都柏林的这间房间时，

[wiː; wi]	[prəˈsiːdɪd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˈaʊə(r)]	[ˈsevrəl]	[ˈindi,vidjuˈæləti, -dʒu-]	[æz; əz]	[ˈjuːʒuəl]	:
we	**proceeded**	**to**	**show**	**our**	**several**	**individualities**	**as**	**usual**	**:**
我们	继续	到	展示	我们的	一些	个性	作为	通常	:

我们像往常一样展现了各自的个性：

[ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vjuː] ,
I going to the window to see the view ,
我 去 到 这 窗户 到 看 这 看法 ，

我走到窗边去看风景，

[fræn'tʃeskə] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['plækɑːd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] - ,
Francesca consulting the placard on the door for hours of table d'hote ,
弗朗西斯卡 咨询 这 标语牌 在 这 门 为了 小时 的 桌子 - ，

弗朗西斯卡花了几个小时查看门上的招牌，寻找套餐。

[ænd; ənd] - ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] [skriːn]
and Salemina walking to the grate and lifting the ugly little paper screen
和 - 步行 到 这 格特 和 举重 这 丑陋的 小的 纸 屏幕
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ，

萨莱米娜走到格栅前，掀开那丑陋的小纸屏风，说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [leɪd] ; [haʊ] [naɪs] !
“ There is a fire laid ; how nice !
“ 那里 是 一个 火 铺设 ； 如何 好的 ！

“这里已经生好了火；真好！”

” [æz; əz][ðə; ði]['meɪtrən][ai][hæv; həv] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
” As the matron I have been promoted to a nominal charge of the
” 作为 这 护士长 我 有 到过 推广 到 一个 名义上的 收费 的 这
['trævəlɪŋ] [ə'rendʒmənts] .
travelling arrangements .
旅行 安排 .

“作为护士长，我被提拔为名义上的旅行安排负责人。”

['ðeəfɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [draɪv] [ɔː(r)] [seɪl] , [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['berid] [ɪn] ['mɜːriz]
Therefore , while the others drive or sail , read or write , I am buried in Murray's
所以 ， 尽管 这 其他的 驾驶 或者 帆 ， 读 或者 写 ，我 是 埋葬 在 默里的
['hændbʊk] ,
Handbook ,
手册 ，

因此，当其他人开车或航海、阅读或写作时，我却埋头于默里手册中。

[ɔː(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn][mæps] .
or immersed in maps .
或者 沉浸式 在 地图 .

或者沉浸在地图中。

[wen] [ai] [sliːp] , [maɪ] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['spɒtɪd] , [stɑːd] , [nɒtʃt] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð]
When I sleep , my dreams are spotted , starred , notched , and lined with
什么时候 我 睡觉 ， 我的 梦境 是 斑 ， 星形 ， 缺口 ， 和 衬里 和
[ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,
hieroglyphics ,
象形文字 ，

当我入睡时，我的梦境中布满了斑点、星星、刻痕和象形文字。

['sɜːklz] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['dæʃɪz] , [lɒŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd] [blæk] [dɑːts] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [həʊ'telz] , [kəʊtʃ]
circles , horizontal dashes , long lines , and black dots , signifying hotels , coach
界 ， 水平的 破折号 ， 长的 线条 ， 和 黑色的 点 ， 表示 酒店 ， 教练
[ænd; ənd][reɪl] [ruːts] , [ænd; ənd] ['træmweɪ] .
and rail routes , and tramways .
和 轨 路线 ， 和 有轨电车 .

圆圈、水平虚线、长线和黑点，分别表示酒店、长途汽车和铁路路线以及有轨电车。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
All this would have been done by Himself with the greatest ease in the world .
全部 这 会 有 到过 完毕 经过 他本人 和 这 最 舒适 在 这 世界 .

这一切对他来说，都是他自己轻而易举就能完成的。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌmblə] [wɔːks] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [laɪf][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
In the humbler walks of Irish life the head of the house ,
在 这 谦逊 散步 的 爱尔兰 生活 这 头 的 这 房子 ,

在爱尔兰社会底层，一家之主

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [sɔːt] , [ɪz] [kɔːld] [hɪm'self] ,
if he is of the proper sort , is called Himself ,
如果 他 是 的 这 恰当的 种类 , 是 称为 他本人 ,

如果他属于合适的那种人，就会被称为“他自己”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtli] ['taɪt(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ju(ː)'lisiːz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l] .
and it is in the shadow of this stately title that my Ulysses will appear in this chronicle .
和 它 是 在 这 阴影 的 这 庄严 标题 那 我的 尤利西斯 将要 出现 在 这 编年史 .

正是在这庄严的标题的阴影下，我的尤利西斯出现在这部编年史中。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
I am quite sure I do not believe in the inferiority of woman ,
我 是 相当 当然 我 做 不是 相信 在 这 自卑 的 女士 ,

我非常肯定我不相信女性低人一等这种说法。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['præktɪkl] [ə'feəz] .
but I have a feeling that a man is a trifle superior in practical affairs .
但 我 有 一个 感觉 那 一个 男人 是 一个 琐事 优越的 在 实际的 事务 .

但我总觉得男人在实际事务上略胜一筹。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [daʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['hʌzbənd] , ['brʌðə(r)] , [ɔː(r)] ['kʌz(ə)n] [nɪə(r)] ,
If I am in doubt , and there is no husband , brother , or cousin near ,
如果 我 是 在 怀疑 , 和 那里 是 不 丈夫 , 兄弟 , 或者 表哥 靠近 ,

如果我拿不定主意，而且附近又没有丈夫、兄弟或表兄弟，

[frɒm; frəm] [huːm] [tuː; tə] [siːk] [əd'vaɪs] ,
from whom to seek advice ,
从 谁 到 寻找 建议 ,

应该向谁寻求建议?

[ai] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɑːsk][ðə; ði]['bʌtlə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [frend] ;
I instinctively ask the butler or the coachman rather than a female friend ;
我 本能地 问 这 管家 或者 这 马车夫 相当 比 一个 女性 朋友 ;

我本能地会问管家或马车夫，而不是问女性朋友；

['ɔːlsəʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [frend] [hæz; həz] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['brædʃɔː] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] ,
also , when a female friend has consulted the Bradshaw in my behalf ,
还 , 什么时候 一个 女性 朋友 有 咨询 这 布拉德肖 在 我的 代表 ,

此外，当一位女性朋友代表我查阅了《布拉德肖指南》时，

[ai][slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [siːk] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪlkmən] .
I slip out and seek confirmation from the butcher's boy or the milkman .
我 滑 出去 和 寻找 确认 从 这 肉铺 男生 或者 这 送奶工 .

我悄悄溜出去，向肉铺的学徒或送奶工确认。

[hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [aʊt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
Himself would have laid out all our journeyings for us ,
他本人 会 有 铺设 出去 全部 我们的 旅程 为了 我们 ,

他本可以亲自为我们规划好所有的旅程，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ɡɒn]	['plæsɪdli]	[ə'lɒŋ]	[ɪn]	[wel]	-	['ɔːdəd]	[pɑːðz]	.
and	**we**	**should**	**have**	**gone**	**placidly**	**along**	**in**	**well**	**-**	**ordered**	**paths**	**.**
和	我们	应该	有	已消失	平静地	沿着	在	出色地	-	订购	路径	.

我们本应平静地沿着井然有序的道路前进。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl'redi]	[pledʒd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðə; ði]	[məʊst]	[əb'sɜːd]	[ænd; ənd]	[ʌn'juːʒuəl]	[θɪŋz]	,
As	**it**	**is**	**,**	**we**	**are**	**already**	**pledged**	**to**	**do**	**the**	**most**	**absurd**	**and**	**unusual**	**things**	**,**
作为	它	是	,	我们	是	已经	承诺	到	做	这	最多	荒诞	和	异常	事物	,

事实上，我们已经承诺要做最荒谬、最不寻常的事情。

[ænd; ənd]	['aɪələnd]	[bɪdz]	[feə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['tɒpsi]	-	['tɜːrvi]	,	['hɛltər]	-	['skeltə(r)]	['fæʃ(ə)n]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	.
and	**Ireland**	**bids**	**fair**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**most**	**topsy**	**-**	**turvy**	**,**	**helter**	**-**	**skelter**	**fashion**	**imaginable**	**.**
和	爱尔兰	出价	公平的	到	是	已见	在	这	最多	颠倒	-	颠簸	,	杂乱	-	滑梯	时尚	可以想象的	.

爱尔兰似乎注定要以一种你能想象到的最颠倒、最混乱的方式出现在世人面前。

[fræn'tʃɛskəz]	[ˌprɔpə'ziʃənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪ'speʃəli]	[ˌnɒn'sensɪk(ə)l]	,	['biːɪŋ]	[prə'vɒkətɪv]	[ɒv; əv]	['fruːtləs]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	,
Francesca's	**propositions**	**are**	**especially**	**nonsensical**	**,**	**being**	**provocative**	**of**	**fruitless**	**discussion**	**,**
弗朗西斯卡的	命题	是	尤其	荒谬的	,	存在	挑衅	的	徒劳无功	讨论	,

弗朗西斯卡的提议尤其荒谬，只会引发毫无意义的争论。

[ænd; ənd]	['ædɪŋ]	['æbsəluːtli]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌm]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	[ɪn'telɪdʒəns]	.
and	**adding**	**absolutely**	**nothing**	**to**	**the**	**sum**	**of**	**human**	**intelligence**	**.**
和	添加	绝对地	没有什么	到	这	和	的	人类	智力	.

而且对人类智慧的总和没有任何贡献。

“	[waɪ]	[nɒt]	[stɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['speʃ(ə)l]	[ruːt]	[ɪn]	[vjuː]	,
“	**Why**	**not**	**start**	**without**	**any**	**special**	**route**	**in**	**view**	**,**
“	为什么	不是	开始	没有	任何	特别的	路线	在	看法	,

为什么不一开始就不设定任何特定的路线呢?

[ænd; ənd]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	[taʊnz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɔːl'redi]	[hæv; həv]	[fə'mɪliə(r)]	[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]	?	”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	.
and	**visit**	**the**	**towns**	**with**	**which**	**we**	**already**	**have**	**familiar**	**associations**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
和	访问	这	城镇	和	哪个	我们	已经	有	熟悉的	协会	?	”	她	问	.

“去参观那些我们已经很熟悉的城镇吗？”她问道。

“	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[ɪk'spɪrɪənsɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,
“	**We**	**should**	**have**	**all**	**sorts**	**of**	**experiences**	**by**	**the**	**way**	**,**
“	我们	应该	有	全部	排序	的	经历	经过	这	方式	,

“顺便说一句，我们应该有各种各样的经历。”

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[friː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['blaɪtɪŋ]	['ɪnfluənsɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['defɪnət]	['pɜːpəs]	.
and	**be**	**free**	**from**	**the**	**blighting**	**influences**	**of**	**a**	**definite**	**purpose**	**.**
和	是	自由的	从	这	枯萎病	影响	的	一个	定	目的	.

并摆脱明确目标带来的负面影响。

[huː] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] ['trævld] [feɪlz] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] ['sɜːt(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði] [nems]
Who that has ever travelled fails to call to mind certain images when the names
WHO 那 有 曾经 旅行 失败 到 称呼 到 头脑 肯定 图片 什么时候 这 姓名
[ɒv; əv] ['sɪtɪz] [kʌm] [ʌp] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?
of cities come up in general conversation ?
的 城市 来 向上 在 一般的 对话 ?

凡是旅行过的人，在日常谈话中提到城市名称时，谁不会想到某些特定的画面呢?

[ɪf] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , ['brʌs(ə)lz] , [ɔː(r)] ['liːmə] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] , [ai] [θɪŋk] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] ,
If Bologna , Brussels , or Lima is mentioned , I think at once of sausages ,
如果 博洛尼亚 ， 布鲁塞尔 ， 或者 利马 是 提及 ， 我 思考 在 一次 的 香肠 ，

如果有人提到博洛尼亚、布鲁塞尔或利马，我立刻就会想到香肠。

[spraʊts] , [ænd; ənd] [biːnz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['frendli] ['ɪntɪməsi] .
sprouts , and beans , and it gives me a feeling of friendly intimacy .
芽苗菜 ， 和 豆子 ， 和 它 给予 我 一个 感觉 的 友好的 亲密关系 .

豆芽和豆类，让我感到一种友好的亲密感。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ˌnəːʃæ'tel] [ænd; ənd] ['tʃedə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [tʃiːz] , ['dɔːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['kəutʃin] ['tʃaɪnə]
I remember Neufchatel and Cheddar by their cheeses , Dorking and Cochin China
我 记住 讷沙泰尔 和 切达干酪 经过 他们的 奶酪 ， 多尔金 和 科钦 中国
[baɪ][ðeə(r)] [henz] ,
by their hens ,
经过 他们的 母鸡 ，

我记得讷沙泰尔和切达的奶酪，记得多尔金和科钦的母鸡。

['wɪtbi] [baɪ] [ɪts] [dʒet] , [ɔː(r)] [jɔːk] [baɪ] [ɪts] [hæmz] ,
Whitby by its jet , or York by its hams ,
惠特比 经过 它是 喷射 ， 或者 约克 经过 它是 火腿 ，

惠特比以其煤玉闻名，约克以其火腿闻名。

[səʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['nevə(r)] ['həʊlli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sʌt(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] . ”
so that I am never wholly ignorant of places and their subtle associations . ”
所以 那 我 是 绝不 完全 无知 的 地方 和 他们的 微妙的 协会 . ”

这样，我就不会对不同的地方及其微妙的关联一无所知。”

“ [ðæt] ['meθəd] [ə'piːlz] ['strɒŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fænsi] , ” [sed] - ['draɪli] .
“ That method appeals strongly to the fancy , ” said Salemina drily .
“ 那 方法 上诉 强烈 到 这 想要 ， ” 说 - 干巴巴地 .

“这种方法很能吸引那些喜欢追求花哨玩意儿的人，”萨莱米娜冷冷地说。

“ [wɒt] ['sʌt(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['aɪələnd] ? ”
“ What subtle associations have you already established in Ireland ? ”
“ 什么 微妙的 协会 有 你 已经 已确立的 在 爱尔兰 ? ”

“您在爱尔兰已经建立了哪些微妙的联系？”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['θɔːtfəli] ; “ [ðə; ði] [lɪst] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .
“ Let me see , ” she responded thoughtfully ; “ the list is not a long one .
“ 让 我 看 ， ” 她 回应 深思熟虑 ; “ 这 列表 是 不是 一个 长的 一 .

“让我想想，”她若有所思地回答道；“名单并不长。”

['lɪmərɪk] [ænd; ənd] [ˌkærɪk'mækˌrɒs] [fɔː(r); fə(r)] [leɪs] , ['ʃændən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [belz] ,
Limerick and Carrickmacross for lace , Shandon for the bells ,
利默里克 和 卡里克马科罗斯 为了 蕾丝 ， 香顿 为了 这 铃铛 ，

利默里克和卡里克马克罗斯出产蕾丝，尚顿出产铃铛。

['blɑːni] [ænd; ənd] ['dɒnibrʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] , [kɪl'kɛni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Blarney and Donnybrook for the stone and the fair , Kilkenny for the
布拉尼 和 唐尼布鲁克 为了 这 石头 和 这 公平的 ， 基尔肯尼 为了 这
[kæts] ,
cats ,
猫 ，

布拉尼和唐尼布鲁克以石头和集市闻名，基尔肯尼则以猫闻名。

[ænd; ənd] [bæl'brɪɡ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] . ”
and Balbriggan for the stockings . ”
和 巴尔布里根 为了 这 长筒袜 . ”

还有巴尔布里根的袜子。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɔːdɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [ri'pruːv] - ;
“ You are sordid this morning , ” reproved Salemina ;
“ 你 是 肮脏的 这 早晨 , ” 责备 - ;

“你今天早上真是太邋遢了，”萨莱米娜斥责道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membəd] ['lɪmərɪk] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [siːdʒ] ,
“ it would be better if you remembered Limerick by the famous siege ,
“ 它 会 是 更好的 如果 你 记得 利默里克 经过 这 著名的 围城 ,

“如果你记得利默里克是因为那场著名的围城战，那就更好了。”

[ænd; ənd] [bæl'brɪɡ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ɪn'kæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['ɑːftə(r)]
and Balbriggan as the place where King William encamped with his army after
和 巴尔布里根 作为 这 地方 在哪里 国王 威廉 营地 和 他的 军队 后
[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] . ”
the battle of the Boyne . ”
这 战斗 的 这 博因 . ”

巴尔布里根是博因河战役后威廉国王率军扎营的地方。

“ [aɪv] ['stʌdid] [ðə; ði] [sɒŋ] - ['raɪtər] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd] [dʒi'ɔɡrəfiz] , ”
“ I've studied the song - writers more than the histories and geographies , ”
“ 我已经 研究 这 歌曲 - 作家 更多的 比 这 历史 和 地理 , ”
[ai] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

“我对歌曲作者的研究比对历史和地理的研究要多得多，”我说。

“ [səʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [breɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] ,
“ so I should like to go to Bray and look up the Vicar ,
“ 所以 我 应该 喜欢 到 去 到 嘶叫 和 看 向上 这 牧师 ,

所以我想去布雷拜访一下牧师，

[ðen] [tuː; tə] [ˌkoʊl'reɪn] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] ['kɪti] [brəʊk] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪtʃə(r)] ; [ɔː(r)][tuː; tə][tə'rɑː] ,
then to Coleraine to see where Kitty broke the famous pitcher ; or to Tara ,
然后 到 科尔雷恩 到 看 在哪里 猫咪 打破 这 著名的 投手 ; 或者 到 塔拉 ,

然后去科尔雷恩看看凯蒂打碎那只著名水罐的地方；或者去塔拉，

[weə(r)] [ðə; ði] [hɑːp] [ðæt] [wʌns] , [ɔː(r)][tuː; tə] [æθ'loʊn] , [weə(r)] [dwelt] ['wɪdəʊ] [mə'ləʊn] , [ɒk'əʊn] ,
where the harp that once , or to Athlone , where dwelt Widow Malone , ochone ,
在哪里 这 竖琴 那 一次 , 或者 到 阿斯隆 , 在哪里 居住 寡妇 马龙 , 奥克涅 ,

那把竖琴曾经在哪里，或者去阿斯隆，寡妇马龙居住的地方，ochone，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [dʒʌst] [stɑːt] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [tɒm] [mɔːrz] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['lʌvərz]
and so on ; just start with an armful of Tom Moore's poems and Lover's
和 所以 在 ; 只是 开始 和 一个 满满的 的 汤姆 摩尔 诗歌 和 恋人的
[ænd; ənd] ['fɜːrɡəsənz] ,
and Ferguson's ,
和 弗格森的 ,

诸如此类；先从一大堆汤姆·摩尔、洛弗和弗格森的诗作开始吧。

[ænd; ənd] , [jes] , ” [ai] ['ædɪd] ['dʒenərəsli] , “ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪs] ['mɔdən] ,
and , yes , ” I added generously , “ some of the nice moderns ,
和 , 是的 , ” 我 额外 慷慨地 , “ 一些 的 这 好的 现代人 ,

是的，”我慷慨地补充道，“一些不错的现代作品，

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [siːnz] [ðev] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] . ”
and visit the scenes they've written about . ”
和 访问 这 场景 他们有 书面 关于 . ”

并去参观他们笔下描绘的场景。

“ [ænd; ənd][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , ” [kwəʊθ] [frænˈtʃeskə] [ˈsɪnɪkli] .
“ And be disappointed , ” quoth Francesca cynically .
“ 和 是 失望的 , ” 引用 弗朗西斯卡 愤世嫉俗地 .

“然后你会失望的,”弗朗西斯卡冷嘲热讽地说。

“ [ˈpoʊəts] [siː] [ˈevriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ðæt] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [siː] [ɔː(r)][lænd] ;
“ Poets see everything by the light that never was on sea or land ;
“ 诗人 看 一切 经过 这 光 那 绝不 曾是 在 海 或者 土地 ;

“诗人透过海洋或陆地上从未出现过的光线来看待一切;

[stɪl] [ai][woʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [help] [ðə; ði][blaɪnd] ,
still I won't deny that they help the blind ,
仍然 我 惯于 否定 那 他们 帮助 这 瞎的 ,

但我不会否认它们确实帮助了盲人。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][ˈrɑːðə(r)][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][stɪl] [ˈeni] [ˈnɔːrə] - [ænd; ənd]
and I should rather like to know if there are still any Nora Creinas and
和 我 应该 相当 喜欢 到 知道 如果 那里 是 仍然 任何 诺拉 - 和
[swiːt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [gˈɜːlz] [ˈmɪlkɪŋ] [ðeə(r)] [kaʊz] . ”
Sweet Peggies and Pretty Girls Milking their Cows . ”
甜的 佩吉 和 漂亮的 女孩们 挤奶 他们的 牛 . ”

我很想知道，如今是否还有像诺拉·克雷纳、甜心佩吉和漂亮女孩在挤牛奶呢?

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈtaʊəz] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , ”
“ I am very anxious to visit as many of the Round Towers as possible , ”
“ 我 是 非常 焦虑的 到 访问 作为 许多 的 这 圆形的 塔楼 作为 可能的 , ”
[sed] - .
said Salemina .
说 - .

“我非常渴望尽可能多地参观圆塔,”萨莱米娜说。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪə(r)] [frend] ,
“ When I was a girl of seventeen I had a very dear friend ,
“ 什么时候 我 曾是 一个 女孩 的 十七 我 有 一个 非常 亲爱的 朋友 ,

“我十七岁的时候，有一个非常要好的朋友，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] , [huː] [hæz; həz] [sɪns] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈæntɪkwəri] [ænd; ənd]
a young Irishman , who has since become a well - known antiquary and
一个 年轻的 爱尔兰人 , WHO 有 自从 变得 一个 出色地 - 已知 古董商 和
[ˌɑːkiˈɒlədʒɪst] .
archaeologist .
考古学家 .

一位年轻的爱尔兰人，后来成为一位知名的古董收藏家和考古学家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [hɪə(r)][ɪn] [ˈtrɪnəti]
He was a student , and afterwards , I think , a professor here in Trinity
他 曾是 一个 学生 , 和 然后 , 我 思考 , 一个 教授 这里 在 三位一体
[ˈkɒlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

他曾是三一学院的学生，后来，我想，也在这里当过教授。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈɪəz] . ”
but I have not heard from him for many years . ”
但 我 有 不是 听到 从 他 为了 许多 年 . ”

但我已经很多年没有他的消息了。

“ [doʊnt] [lʊk] [hɪm] [ʌp] , [ˈdɑːlɪŋ] , ” [ˈpliːdɪd] [frænˈtʃeskə] .
“ Don't look him up , darling , ” pleaded Francesca .
“ 不 看 他 向上 , 亲爱的 , ” 恳求 弗朗西斯卡 .

“亲爱的，别去查他,”弗朗西斯卡恳求道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['pɒzətɪvli] [mʌst; məst] [prə'tekt] [juː; jʊ]
“ You are so much our superior now that we positively must protect you
“ 你 是 所以 很多 我们的 优越的 现在 那 我们 积极地 必须 保护 你
[frɒm; frəm][ɔːl] ['elɪveɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] . ”
from all elevating influences . ”
从 全部 提升 影响 . ”

“你现在的地位远高于我们，所以我们必须竭尽全力保护你，让你免受一切提升地位的影响。”

“ [ai][woʊnt] [ɪn'sɪst] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊəz] , ” [smaɪld] - ,
“ I won't insist on the Round Towers , ” smiled Salemina ,
“ 我 惯于 坚持 在 这 圆形的 塔楼 , ” 微笑 - ,

“我不会坚持要建圆塔,”萨莱米娜笑着说。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [pə'nɛlə,piːz] [aɪ'dɪə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] ;
“ and I think Penelope's idea a delightful one ;
“ 和 我 思考 佩内洛普的 主意 一个 愉快 一 ;

“我觉得佩内洛普的想法很棒；

[wiː; wi] [mait] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [ænd; ənd]
we might add to it a sort of literary pilgrimage to the homes and
我们 可能 添加 到 它 一个 种类 的 文学 朝圣 到 这 房屋 和
[hɔːnt] [ɒv; əv]['aɪərləndz] ['feɪməs] ['raɪtər] . ”
haunts of Ireland's famous writers . ”
闹鬼的地方 的 爱尔兰的 著名的 作家 . ”

我们还可以增加一次文学朝圣之旅，去探访爱尔兰著名作家的故居和常去之处。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræn'tʃeskə] .
“ I didn't know that she had any , ” interrupted Francesca .
“ 我 没有 知道 那 她 有 任何 , ” 中断 弗朗西斯卡 .

“我不知道她有孩子,”弗朗西斯卡打断道。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [spɔɪld] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ;
This is a favourite method of conversation with that spoiled young person ;
这 是 一个 最喜欢的 方法 的 对话 和 那 被宠坏了 年轻的 人 ;

这是与那种被宠坏的年轻人交谈的常用方法；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [weɪz] : [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l]
it seems to appeal to her in three different ways : she likes to belittle
它 似乎 到 上诉 到 她 在 三 不同的 方式 : 她 点赞 到 贬低
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

它似乎以三种不同的方式吸引着她：她喜欢贬低自己，

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [ʃɒk] - ,
she likes to shock Salemina ,
她 点赞 到 震惊 - ,

她喜欢给萨莱米娜制造惊喜，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] [ɪn][sʌm; səm] [sək'sɪŋkt]
and she likes to have information given her on the spot in some succinct
和 她 点赞 到 有 信息 给定 她 在 这 点 在 一些 简洁
, ['pɔːtəb(ə)l] , [kən'viːniənt] [fɔːm] .
, portable , convenient form .
, 便携的 , 方便的 形式 .

她喜欢当场以简洁、便携、方便的形式获取信息。

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [diːn] [swɪft] [ænd; ənd]
“ Oh , ” she continued apologetically , “ of course there are Dean Swift and
“ 哦 , ” 她 持续 带着歉意地 , “ 的 课程 那里 是 院长 迅速 和
[ˈtɒməs] [mɔːr] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˈliːvə(r)] . ”
Thomas Moore and Charles Lever . ”
托马斯 摩尔 和 查尔斯 杠杆 . ”

“哦，”她歉意地继续说道，“当然还有迪安·斯威夫特、托马斯·摩尔和查尔斯·利弗。”

“ [ænd; ənd] , ” [ai] [ˈædɪd] “ [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmaɪnə(r)] [ˈɔːθəz] [nemd] [ˈɡəʊldsmɪθ] , [ˈstɜːrn] , [stiːl] , [ænd; ənd]
“ And , ” I added “ certain minor authors named Goldsmith , Sterne , Steele , and
“ 和 , ” 我 额外 “ 肯定 次要的 作者 命名 金匠 , 斯特恩 , 斯蒂尔 , 和
[ˈsæmjʊəl] [ˈlʌvə(r)] . ”
Samuel Lover . ”
塞缪尔 情人 . ”

“还有，”我补充道，“一些不太知名的作家，如戈德史密斯、斯特恩、斯蒂尔和塞缪尔·洛弗。”

“ [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [ˈbɜːkli; ˈbɑːkli] , [ænd; ənd] [ˈbrɪnzli] [ˈʃeridən] , [ænd; ənd] [ˈmærɪə] [ˈedʒwərθ] , [ænd; ənd]
“ And Bishop Berkeley , and Brinsley Sheridan , and Maria Edgeworth , and
“ 和 主教 伯克利 , 和 布林斯利 谢里丹 , 和 玛丽亚 埃奇沃思 , 和
[ˈfɑːðə(r)] [praʊt] , ” [kənˈtɪnjuːd] - ,
Father Prout , ” continued Salemina ,
父亲 普劳特 , ” 持续 - ,

“还有伯克利主教、布林斯利·谢里丹、玛丽亚·埃奇沃思和普劳特神父，”萨莱米娜继续说道。

“ [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)n] [ɡreɪt] [spiːtʃ] - [mˈeɪkəz] [laɪk] [bɜːk] [ænd; ənd] [ˈɡrætən] [ænd; ənd] [ˈkɜːrən] ;
“ and certain great speech - makers like Burke and Grattan and Curran ;
“ 和 肯定 伟大的 演讲 - 制造商 喜欢 伯克 和 格拉坦 和 柯伦 ;

“还有一些伟大的演说家，如伯克、格拉坦和柯伦；

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈstelə] [ænd; ənd] [vəˈnesə] ,
and how delightful to visit all the places connected with Stella and Vanessa ,
和 如何 愉快 到 访问 全部 这 地方 连接 和 斯特拉 和 凡妮莎 ,

能够参观所有与斯特拉和瓦妮莎有关的地方，真是令人愉快！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˈspensər] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈfeəri] [kwiːn] . ”
and the spot where Spenser wrote the Faerie Queene . ”
和 这 点 在哪里 斯宾塞 写道 这 仙女 奎恩 . ”

还有斯宾塞创作《仙后》的地方。

“ - [nɔː(r)] [əʊn] [ə; eɪ] [lænd] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət] [wʌn] ,
“ ' Nor own a land on earth but one ,
“ - 也不 自己的 一个 土地 在 地球 但 一 ,

“除了一个地方之外，你在世上没有其他土地。”

[wɪr] [ˈpædi] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] , -
We're Paddies , and no more , '
是 稻田 , 和 不 更多的 , -

我们是爱尔兰人，仅此而已。

” [sæŋ] [frænˈtʃeskə] .
” sang Francesca .
” 唱 弗朗西斯卡 .

弗朗西斯卡唱道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ˈtɒməs] [kɑːˈlaɪl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]
“ You will be telling me in a moment that Thomas Carlyle was born in
“ 你 将要 是 讲述 我 在 一个 片刻 那 托马斯 凯雷集团 曾是 出生 在
- ,
Skereenarinka ,
- ,

“你马上就会告诉我，托马斯·卡莱尔出生在斯克雷纳林卡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] [ˈrəʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet][ɪn] - ,
and that Shakespeare wrote Romeo and Juliet in Coolagarranoe ,
和 那 莎士比亚 写道 罗密欧 和 朱丽叶 在 - ,

莎士比亚在库拉加拉诺创作了《罗密欧与朱丽叶》。

” [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [ˈgaɪdbʊk] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
” for she had drawn the guidebook toward her and made good use of it .
” 为了 她 有 绘制 这 指南 朝向 她 和 制成 好的 使用 的 它 .

因为她把旅游指南拿到手上，并且充分利用了它。

“ [let] [ˌjuː ˈes][duː; də][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [ˈaɪələnd] ,
“ Let us do the literary pilgrimage , certainly , before we leave Ireland ,
“ 让 我们 做 这 文学 朝圣 , 当然 , 前 我们 离开 爱尔兰 ,

“在我们离开爱尔兰之前，一定要进行一次文学朝圣之旅。”

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ˌɪntəˈlektʃuəl] .
but suppose we begin with something less intellectual .
但 认为 我们 开始 和 某物 较少的 知识分子 .

但假设我们从一些不那么高深莫测的东西开始呢?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [pʌgˈneɪʃəs] [mæp][ai][ˈevə(r)] [geɪzd] [əˈpɒn] .
This is the most pugnacious map I ever gazed upon .
这 是 这 最多 好斗的 地图 我 曾经 凝视 之上 .

这是我见过的最咄咄逼人的地图。

[ɔːl] [ðə; ði] [nems] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ɔː(r)] [end] [wɪð] [kɪl] , [ˈbæli] , [wæk] , [ʃɒk] ,
All the names seem to begin or end with kill , bally , whack , shock ,
全部 这 姓名 似乎 到 开始 或者 结尾 和 杀 , 巴利 , 猛击 , 震惊 ,

所有名字似乎都以 kill、bally、whack、shock 开头或结尾。

[ɔː(r)] [nɒk] ; [nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [meɪk] [gʊd] [ˈsəʊldʒəz] !
or knock ; no wonder the Irish make good soldiers !
或者 敲 ; 不 想知道 这 爱尔兰 制作 好的 士兵 !

或者敲门；难怪爱尔兰人都是优秀的士兵！

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsæŋgwɪnəri] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪl] [ˈpleɪsɪz] ,
Suppose we start with a sanguinary trip to the Kill places ,
认为 我们 开始 和 一个 血腥 旅行 到 这 杀 地方 ,

假设我们先来一次血腥的杀戮之旅，前往杀戮之地，

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [ˈeni] [ˈtɪmɪd] [əˈmɛrɪkənz] [ai] [miːt] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]
so that I can tell any timid Americans I meet in travelling that I have been to
所以 那 我 能 告诉 任何 胆小 美国人 我 见面 在 旅行 那 我 有 到过 到
- [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪlməkθoʊməz] ,
Kilmacow and to Kilmacthomas ,
- 和 到 基尔马克托马斯 ,

这样我就可以在旅行中告诉遇到的任何胆怯的美国人，我去过基尔马科和基尔马科马斯。

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [tuː; tə] [ˈkɪlˌmɔr] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] - .
and am going to - morrow to Kilmore , and the next day to Kilumaule .
和 是 去 到 - 明天 到 基尔莫尔 , 和 这 下一个 天 到 - .
”
”
”

明天我要去基尔莫尔，后天去基卢毛莱。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , ” [ai][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
“ I think that must have been said before , ” I objected .
“ 我 思考 那 必须 有 到过 说 前 , ” 我 反对 .

“我觉得这话以前肯定有人说过，”我反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɪts] [nɒt] [ʌn'laɪkli] , ” [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] ;
“ It is so obvious that it's not unlikely , ” she rejoined ;
“ 它 是 所以 明显的 那 它是 不是 不太可能 , ” 她 重新加入 ;

“这显而易见，并非不可能，”她回答道；

“ [ðen] [let][ˌjuː 'es] ['sɪmpli] [ə'griː] [tuː; tə][gəʊ] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['bæli] ['pleɪsɪz][frɒm; frəm]
“ then let us simply agree to go afterwards to see all the Bally places from
“ 然后 让 我们 简单地 同意 到 去 然后 到 看 全部 这 巴利 地方 从
[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ˌbæli'kæsəl] [ɔː(r)] [ˌbæli'mʌni] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Ballydehob on the south to Ballycastle or Ballymoney on the north ,
巴利德霍布 在 这 南 到 巴利卡斯尔 或者 巴利莫尼 在 这 北 ,

“那么我们就约定之后去游览所有巴利（Bally）地区的地方，从南部的巴利德霍布（Ballydehob）到北部的巴利卡斯尔（Ballycastle）或巴利莫尼（Ballymoney）。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌbæli'nɑːˌhɪntʃ] [ɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] - [ɔː(r)]
and from Ballynahinch or Ballywilliam on the east to Ballyvaughan or
和 从 巴利纳欣奇 或者 巴利威廉 在 这 东方 到 - 或者
- [ɒn][ðə; ði] [west] ,
Ballybunnion on the west ,
- 在 这 西方 ,

从东部的巴利纳欣奇或巴利威廉到西部的巴利沃恩或巴利邦尼恩，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] , [ɪn]['trænzɪt] ,
and passing through , in transit ,
和 通过 通过 , 在 交通 ,

途经此地，

,
Ballyragget ,
巴利拉格特 ,

巴利拉格特

,
Ballysadare ,
巴利萨达尔 ,

巴利萨达尔

,
Ballybrophy ,
巴利布罗菲 ,

巴利布罗菲

[ˌbælɪnə'sloʊ] ,
Ballinasloe ,
巴利纳斯洛 ,

巴利纳斯洛，

- ,
Ballyhooley ,
- ,

巴利胡利，

,
Ballycumber ,
巴利坎伯 ,

巴利坎伯

- ,
Ballyduff ,
- ,

巴利达夫

- ,
Ballynashee ,
- ,

巴利纳希，

- .
Ballywhack .
- .

巴利瓦克。

[doʊnt] [ðeɪ] [ɔːl] [saʊnd] ['dʒɒli][ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ? ”
Don't they all sound jolly and grotesque ? ”
不 他们 全部 声音 快乐的 和 怪诞 ? ”

它们听起来是不是既滑稽又怪诞?

“ [ðeɪ] [duː; də] [ɪn'diːd] , ” [wiː; wi] [ə'griːd] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ɪz] [kwaɪt] ['wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
“ They do indeed , ” we agreed , “ and the plan is quite worthy of you ;
“ 他们 做 的确 , ” 我们 同意 , “ 和 这 计划 是 相当 值得 的 你 ;

“确实如此，”我们一致认为，“而且这个计划很适合你；

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
we can say no more .
我们 能 说 不 更多的 .

我们不能再多说了。

” [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [dɪveləpt] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)][aɪ'dɪəz][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [juːz] [ðæt]
” We had now developed so many more ideas than we could possibly use that
” 我们 有 现在 发达 所以 许多 更多的 想法 比 我们 可以 可能 使用 那
[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
the labour of deciding among them was the next thing to be done .
这 劳动 的 决定 之中 他们 曾是 这 下一个 事物 到 是 完毕 .

“我们现在已经想出了太多我们可能用得上的想法，接下来要做的就是从中做出选择。”

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [stʊd] [aʊt] ['bəʊldli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , — ['iːv(ə)n] [fræn'tʃeskə]
Each of us stood out boldly for her own project , — even Francesca
每个 的 我们 站立 出去 大胆地 为了 她 自己的 项目 , — 甚至 弗朗西斯卡
['klɪŋɪŋ] ,
clinging ,
依恋 ,

我们每个人都为了自己的项目而大胆脱颖而出——就连弗朗西斯卡也坚持己见。

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['wɪlflnəs] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːθləs] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] [aɪ'tɪnəˌreriːz] , — [ʌn'tɪl] ,
from sheer wilfulness , to her worthless and absurd itineraries , — until ,
从 透明 任性 , 到 她 毫无价值 和 荒诞 行程安排 , — 直到 ,

从纯粹的任性，到她毫无价值且荒谬的行程安排，——直到，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['sʌmbədi] [sə'dʒestid] [ðæt]
in order to bring the matter to any sort of decision , somebody suggested that
在 命令 到 带来 这 事情 到 任何 种类 的 决定 , 某人 建议 那
[wiː; wi] [kən'sʌlt] - ;
we consult Benella ;
我们 咨询 - ;

为了对此事做出任何决定，有人建议我们咨询贝内拉；

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] - [ə'kweɪntəns] .
which reminds me that you have not yet the pleasure of Benella's acquaintance .
哪个 提醒 我 那 你 有 不是 然而 这 乐趣 的 - 熟人 .

这让我想起，你还没有机会结识贝内拉。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[wiː; wi] [saɪt] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] .
We sight a derelict .
我们 视线 一个 废弃的 .

我们发现了一辆废弃的车辆。

- [əʊ] [beɪ] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [maɪ] [hɑːt] [jʊr; jər] - - ,
' O Bay of Dublin , my heart you're troublin ' ,
- 哦 湾 的 都柏林 , 我的 心 你是 - - ,

“哦，都柏林湾，你让我心烦意乱。”

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] [driːm] . -
Your beauty haunts me like a fever dream . '
你的 美丽 闹鬼的地方 我 喜欢 一个 发烧 梦 . -

你的美貌像一场高烧的梦魇般萦绕着我。

['leɪdi] ['dʌfərɪn] .
Lady Dufferin .
女士 达弗林 .

达弗林夫人。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['prɒpəli] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
To perform the introduction properly I must go back a day or two .
到 履行 这 介绍 适当地 我 必须 去 后退 一个 天 或者 二 .

为了更好地进行介绍，我必须回到一两天前。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [də'rektli] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] , [æn; ən] ['iːzi] [naɪt]
We had elected to cross to Dublin directly from Scotland , an easy night
我们 有 当选 到 叉 到 都柏林 直接地 从 苏格兰 , 一个 简单的 夜晚
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

我们选择从苏格兰直接渡海前往都柏林，这是一趟轻松的夜间旅程。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi][em'bɑːk, im-][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪns] [ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
Accordingly we embarked in a steamer called the Prince or the King of
因此 我们 启航 在 一个 汽船 称为 这 王子 或者 这 国王 的
['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
something or other ,
某物 或者 其他 ,

于是我们登上了一艘名叫“王子号”或“国王号”之类的轮船。

[ðə; ði] [neɪm] ['biːɪŋ] ['meni] [dɪ'griːz] [mɔː(r)] ['prɪnsli] [ɔː(r)] ['kɪŋli] [ðæn; ðən][ðə; ði][krɑːft][ɪt'self] .
the name being many degrees more princely or kingly than the craft itself .
这 姓名 存在 许多 学位 更多的 王子 或者 王者 比 这 工艺 本身 .

这个名字比这门手艺本身还要显得高贵或威严。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [tuː] ,
We had intended , too ,
我们 有 故意的 , 也 ,

我们也曾有过这样的打算。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]
to make our own comparison of the Bay of Dublin and the Bay of
到 制作 我们的 自己的 比较 的 这 湾 的 都柏林 和 这 湾 的
['neɪplz] ,
Naples ,
那不勒斯 ,

我们自己来比较一下都柏林湾和那不勒斯湾，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['trævələ(r)] ,
because every traveller ,
因为 每一个 游客 ,

因为每一位旅行者，

[frɒm; frəm]	[tʃɑːlz]	['liːvərz]	[dʒæk]	['hɪntən]	[daʊn]	[tuː; tə]	['θækəri]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['ælfrɪd]	['ɒstɪn]
from	**Charles**	**Lever's**	**Jack**	**Hinton**	**down**	**to**	**Thackeray**	**and**	**Mr**	**.**	**Alfred**	**Austin**
从	查尔斯	杠杆的	杰克	欣顿	向下	到	萨克雷	和	先生	.	阿尔弗雷德	奥斯汀

[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	.
has	**always**	**made**	**it**	**a**	**point**	**of**	**honour**	**to**	**do**	**so**	**.**
有	总是	制成	它	一个	观点	的	荣誉	到	做	所以	.

从查尔斯·利弗的杰克·欣顿到萨克雷，阿尔弗雷德·奥斯汀先生一直把这样做视为一种荣誉。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːk]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[ˌkɒnʃi'enʃəs]	[ɪn'devə(r)]	,
We	**were**	**balked**	**in**	**our**	**conscientious**	**endeavour**	**,**
我们	是	犹豫不决	在	我们的	尽责的	努力	,

我们尽心尽力的努力却遭到了阻碍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[wɔːl]	['fɔːti]	['mɪnɪts]	['ɜːlɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[set]
because	**we**	**arrived**	**at**	**the**	**North**	**Wall**	**forty**	**minutes**	**earlier**	**than**	**the**	**hour**	**set**
因为	我们	到达的	在	这	北	墙	四十	分钟	早些时候	比	这	小时	放

[baɪ]	[ðə; ði]	['stiːmʃɪp]	['kʌmpəni]	.
by	**the**	**steamship**	**company**	**.**
经过	这	轮船	公司	.

因为我们比轮船公司预定的时间提前了四十分钟到达了北墙。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	['aɪələnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	['strɪktli]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɪnɪt]
It	**is**	**quite**	**impossible**	**for**	**anything**	**in**	**Ireland**	**to**	**be**	**done**	**strictly**	**on**	**the**	**minute**
它	是	相当	不可能的	为了	任何事物	在	爱尔兰	到	是	完毕	严格	在	这	分钟

,
,
,

在爱尔兰，任何事情都不可能严格按照时间顺序进行。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['həʊpləsli]	[bɪ'haɪnd]	[taɪm]	,
and	**in**	**struggling**	**not**	**to**	**be**	**hopelessly**	**behind**	**time**	**,**
和	在	挣扎	不是	到	是	绝望地	在后面	时间	,

为了不至于彻底落后于时间，

[ə; eɪ]	-	-		-	[wɪl]	[ə'keɪʒnəli]	[biː; bi]	[ə'hed]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
a	**'**	**disthressful**	**counthry**	**'**	**will**	**occasionally**	**be**	**ahead**	**of**	**it**	**.**
一个	-	-	国家	-	将要	偶尔	是	前方	的	它	.

一个“不安的国家”偶尔会走在前面。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[biːn]	[təʊld]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'raɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['drɪzlɪŋ]	[reɪn]	,
We	**had**	**been**	**told**	**that**	**we**	**should**	**arrive**	**in**	**a**	**drizzling**	**rain**	**,**
我们	有	到过	讲述	那	我们	应该	到达	在	一个	毛毛雨	雨	,

我们之前被告知会在毛毛雨中抵达，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[bʌt; bət]	['leɪdi]	['dʌfərɪn]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[ɒn]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	['aɪələnd]	[siːn]	[ðə; ði]	-
and	**that**	**no**	**one**	**but**	**Lady**	**Dufferin**	**had**	**ever**	**on**	**approaching**	**Ireland**	**seen**	**the**	**'**
和	那	不	一	但	女士	达弗林	有	曾经	在	接近	爱尔兰	已见	这	-

[swiːt]	['feɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪkləʊ]	['maʊntənz]	[rɪ'flektɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smuːð]	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	[siː]	.	-
sweet	**faces**	**of**	**the**	**Wicklow**	**mountains**	**reflected**	**in**	**a**	**smooth**	**and**	**silver**	**sea**	**.**	**'**
甜的	面孔	的	这	威克洛	山脉	反映	在	一个	光滑的	和	银	海	.	-

除了达弗林夫人之外，没有人曾在接近爱尔兰时见过“威克洛山脉的甜美面容倒映在平静银色的大海上”。

[ðə; ði]	['grʌmblə]	[wɜː(r); wə(r)]	[raɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	['speʃ(ə)l]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,
The	**grumblers**	**were**	**right**	**on**	**this**	**special**	**occasion**	**,**
这	抱怨者	是	正确的	在	这	特别的	场合	,

在这个特殊的日子里，抱怨的人说得没错。

[ɔːl'ðəʊ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[pruːvd]	[ðem; ðəm]	[fɔːls]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[sɪns]	.
although	**we**	**have**	**proved**	**them**	**false**	**more**	**than**	**once**	**since**	**.**
虽然	我们	有	已证实	他们	错误的	更多的	比	一次	自从	.

尽管我们之后不止一次地证明他们是错误的。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] ['aɪələnd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][æz; əz] ['aɪrɪʃ] [æz; əz][wiː; wi]
I was in a fever of fear that Ireland would not be as Irish as we
我 曾是 在 一个 发烧 的 害怕 那 爱尔兰 会 不是 是 作为 爱尔兰 作为 我们
[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
wished it to be .
希望 它 到 是 .

我当时非常害怕，担心爱尔兰不会像我们希望的那样成为真正的爱尔兰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] ['prɒspərəs] ['ɔːldəmən] , [skuːl] [də'rektər] ,
It seemed probable that processions of prosperous aldermen , school directors ,
它 似乎 可能 那 游行 的 繁荣 市议员 , 学校 导演 ,
['kɑːnˌtræktərz] , [mɛəz] , [ænd; ənd] [wɔːd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
contractors , mayors , and ward politicians ,
承包商 , 市长 , 和 病房 政治家 ,

似乎很有可能是一队队富裕的市议员、学校董事、承包商、市长和选区政治家，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] ,
returning to their native land to see how Herself was getting on , the crathur ,
返回 到 他们的 本国的 土地 到 看 如何 她自己 曾是 获得 在 , 这 克拉瑟 ,

回到故乡看看她过得怎么样，克拉瑟尔，

[mait] [hæv; həv] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [sɔɪl] [sək'sesɪv] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] ['vɜːtjuːz] , [sʌtʃ]
might have deposited on the soil successive layers of Irish - American virtues , such
可能 有 已存 在 这 土壤 连续 层 的 爱尔兰 - 美国人 美德 , 这样的
[æz; əz] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
as punctuality ,
作为 准时 ,

或许已经将爱尔兰裔美国人的诸多美德，例如守时，层层沉积在了这片土地上。

[θrɪft] , [ænd; ənd] ['klenlinəs] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [əb'skjuəd] [feə(r)] ['ɛrɪnz] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd]
thrift , and cleanliness , until they had quite obscured fair Erin's peculiar and
节约 , 和 清洁 , 直到 他们 有 相当 模糊不清 公平的 艾琳的 奇特 和
[pə'θetɪk] [tʃɑːm] .
pathetic charm .
可怜的 魅力 .

节俭和整洁，以至于完全掩盖了美丽的艾琳独特而可怜的魅力。

[wiː; wi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['aɪələnd] [æz; əz] ['fɜːvəntli] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
We longed for the new Ireland as fervently as any of her own
我们 渴望 为了 这 新的 爱尔兰 作为 热切地 作为 任何 的 她 自己的
['peitriəts] ,
patriots ,
爱国者 ,

我们像爱尔兰的爱国者一样，热切地渴望着一个崭新的爱尔兰。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['aɪələnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .
but we wished to see the old Ireland before it passed .
但 我们 希望 到 看 这 老的 爱尔兰 前 它 通过了 .

但我们希望在古老的爱尔兰消逝之前，亲眼目睹它的风采。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] ([ə'læs] !
There is plenty of it left (alas !
那里 是 很多 的 它 左边 (唉 !

还有很多（唉！）

[ðə; ði] ['peitriəts] [wʊd] [seɪ]) ,
the patriots would say) ,
这 爱国者 会 说) ,

爱国者们会说），

[ænd; ənd] ['dʌblɪn] [wɒz; wəz][æz; əz][dɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['dɜːti] [æz; əz] [wen] ['leɪdi] ['mɔːgən] [fɜːst] [kɔːld]
and Dublin was as dear and as dirty as when Lady Morgan first called
和 都柏林 曾是 作为 亲爱的 和 作为 肮脏的 作为 什么时候 女士 摩根 第一的 称为
[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
it so ,
它 所以 ,

都柏林依然像摩根夫人最初这样称呼它时那样，既可爱又肮脏。

[lɒŋ] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
long years ago .
长的 年 前 .

很久以前。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['rægɪd] [gɒ'suːn] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]
The boat was met by a crowd of ragged gossoons , most of them
这 船 曾是 遇见 经过 一个 人群 的 破烂不堪 戈松 , 最多 的 他们
[ˌbeə'fʊtɪd] ,
barefooted ,
赤足 ,

船只抵达时，一群衣衫褴褛的流浪汉正等着迎接，他们大多光着脚。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːkɪŋləs] , [ænd; ənd][ɪn] [menz] [ʃuːz] ,
some of them stockingless , and in men's shoes ,
一些 的 他们 无丝袜 , 和 在 男士 鞋 ,

她们中有些人没穿袜子，还穿着男鞋。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['flaʊəz] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [hæts][ænd; ənd][kæps] .
and several of them with flowers in their unspeakable hats and caps .
和 一些 的 他们 和 花朵 在 他们的 无法形容 帽子 和 帽子 .

其中几位头戴奇形怪状的帽子，帽子上还插着鲜花。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][kæbz][ɔː(r)] [dʒɔːnt] [kɑːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪk'spektɪd] [səʊ]
There were no cabs or jaunting cars because we had not been expected so
那里 是 不 出租车 或者 短途旅行 汽车 因为 我们 有 不是 到过 预期的 所以
['ɜːli] ,
early ,
早期的 ,

由于我们没想到会这么早到达，所以没有出租车或马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɑːvɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði] ['hɒlihed] ['stiːmə(r)] .
and the jarveys were in attendance on the Holyhead steamer .
和 这 罐车 是 在 出席 在 这 霍利黑德 汽船 .

而搬运工们则在霍利黑德号汽船上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lɒst] ['lʌgɪdʒ] [ðæt] [ai] [sɔː]
It was while I was searching for a piece of lost luggage that I saw
它 曾是 尽管 我 曾是 搜索 为了 一个 片 的 丢失的 行李 那 我 锯
[ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒf] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] ,
the stewardess assisting a young woman off the gang plank ,
这 空中小姐 协助 一个 年轻的 女士 离开 这 帮派 板 ,

我当时正在寻找丢失的行李，突然看到空姐搀扶一位年轻女子走下舷梯。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [wʊl] [bægz][ɒn][ðə; ði] [dɒk] .
and leading her toward a pile of wool bags on the dock .
和 领导 她 朝向 一个 桩 的 羊毛 包 在 这 码头 .

然后领着她走向码头上的一堆羊毛袋。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] ['helpləsli] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .
She sank helplessly on one of them , and leaned her head on another .
她 沉没 无助地 在 一 的 他们 , 和 倾斜 她 头 在 其他 .

她无助地瘫倒在其中一只树干上，然后把头靠在另一只树干上。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [wʌn]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv]
As the night had been one calculated to disturb the physical equilibrium of
作为 这 夜晚 有 到过 一 计算 到 打扰 这 身体的 平衡 的
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['seɪlə(r)] ,
a poor sailor ,
一个 贫穷的 水手 ,

因为这夜注定要扰乱一个可怜水手的身心平衡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['stʌmək] ,
and the breakfast of a character to discourage the stoutest stomach ,
和 这 早餐 的 一个 特点 到 阻碍 这 最粗壮的 胃 ,

早餐的分量之大，连最能吃的人的胃都难以承受。

[aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['keələs] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] .
I gave her a careless thought of pity and speedily forgot her .
我 给予 她 一个 粗心 想法 的 遗憾 和 迅速地 忘了 她 .

我曾漫不经心地对她流露出一丝怜悯，然后很快就把她忘得一干二净。

[tuː] [trʌŋks] , [ə; eɪ]['həʊldɔːl] , [ə; eɪ]['hætbɒks] — [ɪn] [wɪtʃ] [ri'pəuz] , [ɪn] ['sɒlətri] ['grændʒə(r)] ,
Two trunks , a holdall , a hatbox — in which reposed , in solitary grandeur ,
二 树干 , 一个 手提包 , 一个 帽盒 — 在 哪个 安息 , 在 孤 宏伟 ,
[fræn'tʃɛskəz] ['pɪktʃə(r)][hæt] ,
Francesca's picture hat ,
弗朗西斯卡的 图片 帽子 ,

两个箱子、一个手提袋、一个帽盒——里面孤零零地静静地摆放着弗朗西斯卡的画像帽，显得格外庄严。

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʌn'duːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒentri] — [ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] [keɪs] , [tuː] [bægz]
intended for the further undoing of the Irish gentry — a guitar case , two bags
故意的 为了 这 更远 撤销 的 这 爱尔兰 绅 — 一个 吉他 案件 , 二 包
,
,
,

旨在进一步瓦解爱尔兰绅士阶层——一个吉他盒，两个包，

[θriː] [ʌm'breləz] ; [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [bʌt; bət] - [lɑːdʒ] [vwiː'tɒn] [trʌŋk] [ænd; ənd][maɪ] [və'liːz]
three umbrellas ; all were safe but Salemina's large Vuitton trunk and my valise
三 雨伞 ; 全部 是 安全的 但 - 大的 威登 树干 和 我的 手提箱
,
,
,

三把伞都安然无恙，除了萨莱米娜的大号路易威登旅行箱和我的手提箱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɑːst] [siːn] [æt; ət] ['edɪnbrə] ['steɪʃ(ə)n] .
which had been last seen at Edinburgh station .
哪个 有 到过 最后的 已见 在 爱丁堡 车站 .

最后一次有人见到它是在爱丁堡火车站。

- [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [waɪl] [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][aɪ] [wend] ['aʊə(r)] [wei] [ə'mʌŋ]
Salemina returned to the boat , while Francesca and I wended our way among
- 返回 到 这 船 , 尽管 弗朗西斯卡 和 我 温德 我们的 方式 之中
[ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,
the heaps of luggage ,
这 堆积如山 的 行李 ,

萨莱米娜返回船上，而弗朗西斯卡和我则在成堆的行李中穿行。

['fɒləʊd] [baɪ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['rægə,mʌfin] , [huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)] , [rʌn]
followed by crowds of ragamuffins , who offered to run for a car , run
随后 经过 人群 的 衣衫褴褛的 , WHO 提供 到 跑步 为了 一个 车 , 跑步
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb] ,
for a cab ,
为了 一个 出租车 ,

随后是一群衣衫褴褛的人，他们纷纷表示可以帮忙拦车或打车。

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] , ['kæri] ['aʊə(r)] ['lʌɡɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] - [stænd] ,
run for a porter , carry our luggage up the street to the cab - stand ,
跑步 为了 一个 搬运工 , 携带 我们的 行李 向上 这 街道 到 这 出租车 - 站立 ,

快去找个搬运工，帮我们把行李搬到街对面的出租车站去。

['kæri] ['aʊə(r)] [ræps] , ['kæri] [ˌjuː 'es] , - [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] , ['mɛlədi] ,
carry our wraps , carry us , ' do any mortial thing for a penny , melady ,
携带 我们的 卷饼 , 携带 我们 , - 做 任何 致命的 事物 为了 一个 一分钱 , 梅拉迪 ,

帮我们背东西，帮我们背，为了区区一分钱，什么凡事都愿意做，小姐。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɑːz] [hɪə(r)] , ['mɛlədi] , [ɡɒd] [bles] [ˌem 'iː] [səʊl] ,
an ' there is no cars here , melady , God bless me sowl ,
一个 - 那里 是 不 汽车 这里 , 梅拉迪 , 上帝 保佑 我 猫头鹰 ,

这里没有车，女士，上帝保佑我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪf] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ] ! -
and that He be good to us all if I'm tellin ' you a word of a lie ! '
和 那 他 是 好的 到 我们 全部 如果 我是 告诉 - 你 一个 单词 的 一个 说谎 ! -

如果我说谎了，愿上帝善待我们所有人!

[ɪn'taɪəli] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [ðɪs] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Entirely unused to this flow of conversation ,
完全 未使用的 到 这 流动 的 对话 ,

完全不习惯这种对话方式，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɒp] ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] ['aʊə(r)] ['lʌɡɪdʒ]
we were obliged to stop every few seconds to recount our luggage
我们 是 有义务 到 停止 每一个 很少 秒 到 叙事 我们的 行李
[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
and try to remember what we were looking for .
和 尝试 到 记住 什么 我们 是 寻找 为了 .

我们不得不每隔几秒钟就停下来清点行李，努力回忆我们要找的东西。

[wiː; wi][ɔːl] [met] ['faɪnəli] ,
We all met finally ,
我们 全部 遇见 最后 ,

我们终于见面了。

[ænd; ənd][ai] ['reskjuːd] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɒljəb(ə)l] [θæŋks] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə]
and I rescued Salemina from the voluble thanks of an old woman to
和 我 获救 - 从 这 健谈的 谢谢 的 一个 老的 女士 到
[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θɔːtləsli] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [θriː] - ['peni] [bɪt] .
whom she had thoughtlessly given a three - penny bit .
谁 她 有 不经思考地 给定 一个 三 - 一分钱 少量 .

我从一位老妇人滔滔不绝的感谢中解救了萨莱米娜，因为她不经意间给了她三便士硬币。

[ðɪs] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [lɒŋ] [weɪk] ['fæməli] - [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] - [mait] [lɪv; laɪv][tuː; tə]
This mother of a ' long wake family ' was wishing that Salemina might live to
这 母亲 的 一个 - 长的 唤醒 家庭 - 曾是 祝 那 - 可能 居住 到
- [et; eɪt][ðə; ði][hɪn] - [ðæt] [skrætʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪv] ,
' ate the hin ' that scratched over her grave ,
- 吃 这 他 - 那 刮痕 超过 她 严重 ,

这位“守灵长眠”家庭的母亲希望萨莱米娜能活到“吃掉在她坟墓上抓挠的那只驴”。

[ænd; ənd] [ɪn'vəʊkɪŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] [ʌn'kɒmən] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['blesɪŋz] ,
and invoking many other uncommon and picturesque blessings ,
和 调用 许多 其他 罕见 和 如画 祝福 ,

并祈求其他许多不寻常且如诗如画的祝福，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [ænd; ənd][let] [ˌjuː 'es] [ə'tend] [tuː; tə]

but we were obliged to ask her to desist and let us attend to

但 我们 是 有义务 到 问 她 到 停止 和 让 我们 出席 到

['aʊə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

our own business .

我们的 自己的 商业 .

但我们不得不请她住手，让我们处理自己的事。

“ [wɪl] [ai] [kleɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [θɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] ,

“ Will I clane the whole of thim off for you for a penny ,

“ 将要 我 克莱恩 这 所有的 的 蒂姆 离开 为了 你 为了 一个 一分钱 ,

“我愿意花一便士把它们全都给你弄走吗？”

[jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['ɒnə(r)] , [mæm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræɡə,mʌfin] ,

your ladyship's honour , ma'am ? ” asked the oldest of the ragamuffins ,

你的 夫人的 荣誉 , 女士 ? ” 问 这 最老 的 这 衣衫褴褛的 ,

“夫人，您好？”年纪最大的那个衣衫褴褛的孩子问道。

[ænd; ənd][ai] ['ɡlædli] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

and I gladly assented to the novel proposition .

和 我 乐意 同意 到 这 小说 主张 .

我欣然接受了这个新颖的提议。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [hɜːt] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

He did it , too , and there seemed to be no hurt feelings in the company .

他 做过 它 , 也 , 和 那里 似乎 到 是 不 伤害 情怀 在 这 公司 .

他也这么做了，公司里似乎并没有人因此感到不快。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv][kæbz][ænd; ənd][saɪd] - [kɑːz] ,

Just then there was a rattle of cabs and side - cars ,

只是 然后 那里 曾是 一个 嘎嘎作响 的 出租车 和 边 - 汽车 ,

就在这时，传来一阵出租车和边车的嘎嘎声。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][self] - ['kɔnstitjuːt] ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'weɪt]

and our self - constituted major - domo engaged two of them to await

和 我们的 自己 - 构成 主要的 - 家政 已订婚的 二 的 他们 到 等待

['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] .

our pleasure .

我们的 乐趣 .

我们自封的管家雇佣了其中两人来侍候我们的欢心。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]['aʊə(r)] [aɪz] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] - [hjuːdʒ] [vwiː'tɒn] ,

At the same moment our eyes lighted upon Salemina's huge Vuitton ,

在 这 相同的 片刻 我们的 眼睛 照明 之上 - 巨大的 威登 ,

就在同一时刻，我们的目光落在了萨莱米娜那只巨大的路易威登包上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dræɡd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [wʊl] [sæks] .

which had been dragged behind the pile of wool sacks .

哪个 有 到过 拖拽 在后面 这 桩 的 羊毛 麻袋 .

它被拖在羊毛袋堆后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] ,

It was no wonder it had escaped our notice ,

它 曾是 不 想知道 它 有 逃脱 我们的 注意 ,

难怪我们之前没有注意到。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [sɪk] ['meɪdn] [huːm] [ai]

for it was mostly covered by the person of the sea - sick maiden whom I

为了 它 曾是 大多 涵盖 经过 这 人 的 这 海 - 生病的 少女 谁 我

[hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] .

had seen on the arm of the stewardess .

有 已见 在 这 手臂 的 这 空中小姐 .

因为大部分都被我之前在空姐胳膊上看到的那个晕船少女的身影遮住了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zɔːstʃən] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ,
She was seated on it , exhaustion in every line of her figure ,
她 曾是 坐着 在 它 ， 疲惫 在 每一个 线 的 她 数字 ，

她坐在上面，疲惫的身躯在她每一寸肌肤上都清晰可见。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [bæg] ,
her head upon my travelling bag ,
她 头 之上 我的 旅行 包 ，

她的头枕在我的旅行包上，

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] - [es] . [piː] . ,
her feet dangling over the edge until they just touched the ' S . P . ,
她 脚 悬挂 超过 这 边缘 直到 他们 只是 感动 这 - S . P . ，

她的双脚悬在边缘，直到刚好碰到“SP”字样。

['seɪləm] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . - ['peɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [red] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] [end] .
Salem , Mass . , U . S . A . ' painted in large red letters on the end .
塞勒姆 ， 大量的 . ， U . S . 一个 . - 绘 在 大的 红色的 信件 在 这 结尾 .

末端用红色大字写着“美国马萨诸塞州塞勒姆”。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
She was too ill to respond to our questions , but there was no
她 曾是 也 患病的 到 回应 到 我们的 问题 ， 但 那里 曾是 不
[mɪ'steɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌnæʃə'næləti] .
mistaking her nationality .
误会 她 国籍 .

她身体太虚弱，无法回答我们的问题，但她的国籍毋庸置疑。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] , [hæt] , ['ʃuːz] , [glʌvz] , [feɪs] , ['fɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'merɪkən] .
Her dress , hat , shoes , gloves , face , figure were American .
她 裙子 ， 帽子 ， 鞋 ， 手套 ， 脸 ， 数字 是 美国人 .

她的裙子、帽子、鞋子、手套、脸、身材都是美国式的。

[wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] ,
We sent for the stewardess ,
我们 发送 为了 这 空中小姐 ，

我们叫来了空姐，

[huː] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['glɑːzgəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,
who told us that she had arrived in Glasgow on the day previous ,
WHO 讲述 我们 那 她 有 到达的 在 格拉斯哥 在 这 天 以前的 ，

她告诉我们，她前一天抵达了格拉斯哥。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] .
and had been very ill all the way coming from Boston .
和 有 到过 非常 患病的全部 这 方式 未来 从 波士顿 .

从波士顿来的路上，他一直病得很重。

“ ['bɒstən] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ Boston ! ” exclaimed Salemina .
“ 波士顿 ! ” 惊呼 - .

“波士顿！”萨莱米娜惊呼道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ?
“ Do you say she is from Boston , poor thing ?
“ 做 你 说 她 是 从 波士顿 ， 贫穷的 事物 ？

“你说她来自波士顿吗，可怜的姑娘？”

” (“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] [kʊd; kəd]['evə(r)] , ['ʌndə(r)] ['eni]
” (“ I didn't know that a person living in Boston could ever , under any
” (“ 我 没有 知道 那 一个 人 活的 在 波士顿 可以 曾经 , 在下面 任何
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

”(“我不知道一个住在波士顿的人在任何情况下都可能……”

[biː; bi][ə; eɪ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , - ” ['wɪspəd] [fræn'tʃeskə] [tuː; tə][ˌem 'iː] .)
be a ' poor thing , ' ” whispered Francesca to me .)
是 一个 - 贫穷的 事物 , - ” 低声说道 弗朗西斯卡 到 我 .)

“做个可怜虫吧,”弗朗西斯卡低声对我说。)

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['krɒsɪŋ] [lɑːst] [naɪt] ,
“ She was not fit to be crossing last night ,
“ 她 曾是 不是 合身 到 是 过境 最后的 夜晚 ,

“她昨晚身体状况不适合过马路。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,
and the doctor on the American ship told her so ,
和 这 医生 在 这 美国人 船 讲述 她 所以 ,

美国船上的医生也这样告诉了她。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['aɪələnd] ;
and advised her to stay in bed for three days before coming to Ireland ;
和 建议 她 到 停留 在 床 为了 三 天 前 未来 到 爱尔兰 ;

并建议她卧床休息三天后再来爱尔兰;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːrniz] [end]
but it seems as if she were determined to get to her journey's end
但 它 似乎 作为 如果 她 是 决定 到 得到 到 她 旅程 结尾
. ”
. ”
. ”

但她似乎决心要到达旅程的终点。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊə(r)] [trʌŋk] , ” [aɪ] [ˌɪntə'pəʊzd] .
“ We must have our trunk , ” I interposed .
“ 我们 必须 有 我们的 树干 , ” 我 插入 .

“我们必须带回我们的行李箱,”我插话道。

“ [kænt] [wiː; wi] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊl] [sæks] ,
“ Can't we move her carefully over to the wool sacks ,
“ 不能 我们 移动 她 小心 超过 到 这 羊毛 麻袋 ,

“我们能不能小心地把她移到羊毛袋旁边? ”

[ænd; ənd][woʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kʌm] ? ”
and won't you stay with her until her friends come ? ”
和 惯于 你 停留 和 她 直到 她 朋友们 来 ? ”

你愿意陪着她直到她的朋友们来吗?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [mæm] .
“ She has no friends in this country , ma'am .
“ 她 有 不 朋友们 在 这 国家 , 女士 .

“夫人,她在这个国家没有朋友。”

[ʃiːz] [dʒʌst] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [laɪk] . ”
She's just travelling for pleasure like . ”
她是 只是 旅行 为了 乐趣 喜欢 . ”

她只是像其他人一样去旅行玩乐而已。

“ [gʊd] ['ɡreɪʃəs] !
“ Good gracious !
“ 好的 亲切 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] , ” [sed] - .
what a position for her to be in , ” said Salemina .
什么 一个 位置 为了 她 到 是 在 , ” 说 - .

“她现在的处境真是太尴尬了,”萨莱米娜说道。

“ [kænt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] ? ”
“ Can't you take her back to the steamer and put her to bed ? ”
“ 不能 你 拿 她 后退 到 这 汽船 和 放 她 到 床 ? ”

“你们不能把她送回蒸汽船，让她躺下休息吗？”

“ [ai][kʊd; kəd][ɑːsk][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sɜːt(ə)nli] , [mɪs] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi]
“ I could ask the captain , certainly , miss , though of course it's something we
“ 我 可以 问 这 队长 , 当然 , 错过 , 尽管 的 课程 它是 某物 我们
['nevə(r)][duː; də] ,
never do ,
绝不 做 ,

“我当然可以问船长，小姐，不过当然，我们从来不会这么做。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [set][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [raɪts] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'krɒs] [ə'gen] [ðɪs]
and besides we have to set the ship to rights and go across again this
和 除了 我们 有 到 放 这 船 到 权利 和 去 穿过 再次 这
['iːvnɪŋ] . ”
evening . ”
晚上 . ”

而且我们还得把船扶正，今晚再往前开。”

“ [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [həʊ'tel][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , - , ” [wiː; wi] [sə'dʒestid] ,
“ Ask her what hotel she is going to , Salemina , ” we suggested ,
“ 问 她 什么 酒店 她 是 去 到 , - , ” 我们 建议 ,

“问问她要去哪家酒店，萨莱米娜,”我们建议道。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ and let us drop her there , and put her in charge of the
“ 和 让 我们 降低 她 那里 , 和 放 她 在 收费 的 这
['haʊskiːpə(r)] ;
housekeeper ;
管家 ;

“让我们把她丢在那里，让她负责管家的工作；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [siː] - ['sɪknəs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
of course if it is only sea - sickness she will be all right in the morning .
的 课程 如果 它 是 仅有的 海 - 疾病 她 将要 是 全部 正确的 在 这 早晨 .

当然，如果只是晕船的话，她明天早上就会没事的。

” [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] ['læŋgwɪdli] [æz; əz] -
” The girl's eyes were closed , but she opened them languidly as Salemina
” 这 女孩们 眼睛 是 关闭 , 但 她 打开 他们 懒洋洋地 作为 -
[tʃeɪft] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][hændz] ,
chafed her cold hands ,
擦伤 她 寒冷的 双手 ,

“女孩双眼紧闭，但当萨莱米娜搓着她冰冷的双手时，她懒洋洋地睁开了眼睛。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['dʒentli] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən][həʊ'tel] .
and asked gently if we could not drive her to an hotel .
和 问 轻轻地 如果 我们 可以 不是 驾驶 她 到 一个 酒店 .

然后温和地问我们是否可以开车送她去酒店。

“ [ɪz] — [ðɪs] — [jɔː(r); jə(r)] — ['bæɡɪdʒ] ?
“ Is — this — your — baggage ?
“ 是 — 这 — 你的 — 行李 ?

“这是——你的——行李吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” - ['ɑːnsə(r)d] , ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] .
“ It is , ” Salemina answered , somewhat puzzled .
“ 它 是 , ” - 回答 , 有些 困惑 .

“是的,”萨莱米娜有些困惑地回答道。

“ [ðen] [doʊnt] — [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm]['seɪləm] — [maɪ'self] ,
“ Then don't — leave me here , I am from Salem — myself ,
“ 然后 不 — 离开 我 这里 , 我 是 从 塞勒姆 — 我 ,

“那就别——把我留在这里，我来自塞勒姆——我自己，

” [ˌweərə'pɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] .
” whereupon without any more warning she promptly fainted away on the trunk .
” 于是 没有 任何 更多的 警告 她 及时 昏厥 离开 在 这 树干 .

于是，没有任何预兆，她立刻晕倒在树干上。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'bærəsɪŋ] .
The situation was becoming embarrassing .
这 情况 曾是 成为 尴尬的 .

情况变得越来越尴尬。

[ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɡruː] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːdiəns]
The assemblage grew larger , and a more interesting and sympathetic audience
这 装配 生长 更大的 , 和 一个 更多的 有趣的 和 交感神经 观众
[ai]['nevə(r)] [sɔː] .
I never saw .
我 绝不 锯 .

参与人数越来越多，观众也越来越有趣，越来越能引起我的共鸣。

[tuː; tə][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kraʊd] , ['ɔːlweɪz] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]['kaɪndli] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni]
To an Irish crowd , always warm - hearted and kindly , willing to take any
到 一个 爱尔兰 人群 , 总是 温暖的 - 心地 和 亲切地 , 愿意的 到 拿 任何
['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [frend] [ɔː(r)]['streɪndʒə(r)] ,
trouble for friend or stranger ,
麻烦 为了 朋友 或者 陌生人 ,

对于一群热情友善的爱尔兰人来说，他们总是乐于助人，无论是朋友还是陌生人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['terə(r)][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] , [ɔː(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
and with a positive terror of loneliness , or separation from kith and kin ,
和 和 一个 积极的 恐怖 的 孤独 , 或者 分离 从 亲 和 亲属 ,

而且极度害怕孤独，或者与亲人分离。

[ðə; ði] ['helpləs] ['kriːtʃə(r)] [ə'piːld] [ɪn] ['evri] [wei] .
the helpless creature appealed in every way .
这 无助 生物 上诉 在 每一个 方式 .

这只无助的动物想尽一切办法求助。

[wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɡruːp] [wɪð] [ə; eɪ] “ ['həʊli] ['bɪdi] !
One and another joined the group with a “ Holy Biddy !
一 和 其他 加入 这 团体 和 一个 “ 圣 比迪 !

一个又一个加入进来，喊道：“我的天哪！”

[wʌts] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ? ”
what's this at all ? ”
是什么 这 在 全部 ? ”

这到底是什么?

“ [ðə; ði] [seɪnts] - [ˌjuː ˈes] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['daɪɪn] - [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ”
“ The saints presarve us , is it dyin ' she is ? ”
“ 这 圣徒 - 我们 , 是 它 垂死 - 她 是 ? ”

“圣徒保佑我们，她真的要死了吗？”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʌdz] [ʃiː; ʃi][duː; də][biː; bi] ['wɛrɪn] - . ”
“ Look at the iligant duds she do be wearin ' . ”
“ 看 在 这 勤劳 失败 她 做 是 穿着 - . ”

“瞧瞧她穿的这身打扮！”

“ [kɔːl] [ðə; ði] - , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Call the docthor , is it ?
“ 称呼 这 - , 是 它 ?

“要叫医生吗？”

[ɡɒd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sɪns] !
God give you sinse !
上帝 给 你 辛塞 !

上帝赐予你罪孽！

[ʃʊə(r)][ðə; ði] - [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['ɔmədaun] . ”
Sure the docthors is only a flock of omadhauns . ”
当然 这 - 是 仅有的 一个 群 的 omadhauns . ”

当然，那些医生不过是一群乌合之众罢了。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [mæm] ?
“ Is it your daughter she is , ma'am ?
“ 是 它 你的 女儿 她 是 , 女士 ?

“夫人，她是您的女儿吗？”

” ([ðɪs] [tuː; tə] - .)
” (This to Salemina .)
” (这 到 - .)

（致萨莱米纳。）

“ [ʃiːz] [frɒm; frəm] - , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmɪs'tʃænsi] . ”
“ She's from Ameriky , the poor mischancy crathur . ”
“ 她是 从 - , 这 贫穷的 不幸 克拉瑟 . ”

“她来自美国，那个可怜的、倒霉的克拉瑟。”

“ [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tuːθfʊl] [ɒv; əv] ['wɪski] , [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
“ Give her a toothful of whisky , your ladyship .
“ 给 她 一个 满口牙齿 的 威士忌酒 , 你的 夫人 .

“夫人，给她一口威士忌吧。”

[ʃʊə(r)] [ɪts] - [baɪt] [nɔː(r)] [sʌp] [ʃiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [mɔːn] , [ænd; ənd]
Sure it's nayther bite nor sup she's had the morn , and
当然 它是 - 咬 也不 上 她是 有 这 早晨 , 和

当然，她早上既没吃东西也没吃晚饭，而且

[bɪ'laɪk] [ʃiːz] [æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ] ['kwɒri] - [həʊl] .
belike she's as impty as a quarry - hole .
大概 她是 作为 - 作为 一个 采石场 - 洞 .

她可能像采石场的坑一样脏。

” [wen] [ðɪs] [lɑːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [wiːk] ['fæməli] [fel] [ə'pɒn]

” When this last expression from the mother of the long weak family fell upon

” 什么时候 这 最后的 表达 从 这 母亲 的 这 长的 虚弱的 家庭 跌倒 之上

- ['kʌltʃəd] [ɪəz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['despərət] .

Salemina's cultured ears she looked desperate .

- 有文化的 耳朵 她 看起来 绝望的 .

“当这位长期体弱多病的家庭的母亲最后这番话传入萨莱米娜有教养的耳朵时，她显得很绝望。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntriwʊmən] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][kʊd; kəd] - [fə'seɪk]

We could not leave a fellow - countrywoman , least of all could Salemina forsake

我们 可以 不是 离开 一个 同伴 - 农妇 , 至少 的 全部 可以 - 背叛

[ə; eɪ] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n] ,

a fellow - citizen ,

一个 同伴 - 公民 ,

我们不能抛弃同胞，萨莱米娜更不能抛弃同胞。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpləs] [plaɪt] .

in such a hapless plight .

在 这样的 一个 不幸的 困境 .

身处如此不幸的境地。

“ [teɪk] [wʌn] [kæb] [wɪð] [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [pə'neləpi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“ Take one cab with Francesca and the luggage , Penelope , ” she whispered .

“ 拿 一 出租车 和 弗朗西斯卡 和 这 行李 , 佩内洛普 , ” 她 低声说道 .

“佩内洛普，你带着弗朗西斯卡和行李坐一辆出租车去吧,”她低声说道。

“ [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bed] , [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

“ I will bring the girl with me , put her to bed , find her friends ,

“ 我 将要 带来 这 女孩 和 我 , 放 她 到 床 , 寻找 她 朋友们 ,

“我会把那个女孩带走，让她上床睡觉，找到她的朋友，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][stɑːrts][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ['seɪfli] ; [ɪts] ['veri] ['ɔːkwəd] ,

and see that she starts on her journey safely ; it's very awkward ,

和 看 那 她 开始 在 她 旅行 安全 ; 它是 非常 尴尬的 ,

确保她安全启程；这很尴尬。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

but there's nothing else to be done .

但 有 没有什么 别的 到 是 完毕 .

但除此之外，别无他法。

” [səʊ][wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ə'pruːv(ə)l] .

” So we departed in a chorus of popular approval .

” 所以 我们 已离开 在 一个 合唱 的 受欢迎的 赞同 .

于是，我们在民众的一致赞许声中离开了。

“ [ʃʊə(r)] [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [hɑːts] ! ”

“ Sure it's you that have the good hearts ! ”

“ 当然 它是 你 那 有 这 好的 心 ! ”

“当然，心地善良的肯定是你！”

“ [meɪ] [ðə; ði] ['hevənz] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][bed] ! ”

“ May the heavens be your bed ! ”

“ 可能 这 天 是 你的 床 ! ”

愿天堂成为你的床榻！

“ [meɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [θraɪv] [wɪd][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] !

“ May the journey thrive wid her , the crathur !

“ 可能 这 旅行 蓬勃发展 宽 她 , 这 克拉瑟 !

“愿她的旅程充满喜悦，克拉瑟！”

” [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][ai] [ə'raɪvd] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] ['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]
” Francesca and I arrived first at the hotel where our rooms were
” 弗朗西斯卡 和 我 到达的 第一的 在 这 酒店 在哪里 我们的 房间 是
[ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] ,
already engaged ,
已经 已订婚的 ,

“我和弗朗西斯卡最先到达酒店，我们的房间已经预订好了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] , [ɔː(r)] [meɪdz] , [ruːm] [dʒʌst] [ɒf]
and there proved to be a comfortable little dressing , or maid's , room just off
和 那里 已证实 到 是 一个 舒服的 小的 敷料 , 或者 女佣 , 房间 只是 离开
- .
Salemina's .
- .

事实证明，就在萨勒米娜房间旁边，有一个舒适的小更衣室，或者说是女佣房间。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['derəlɪkt] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ɪn'skɒnst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
Here the Derelict was presently ensconced , and there she lay , in a sort of
这里 这 废弃的 曾是 目前 安顿下来 , 和 那里 她 躺 , 在 一个 种类 的
[prə'faʊnd] [ɪg'zɔːstʃən] ,
profound exhaustion ,
深刻的 疲惫 ,

弃船者此刻就停泊在这里，她筋疲力竭地躺在那里。

[ɔːl] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['æbsəluːtli] [ri'gein, riː-] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .
all day , without once absolutely regaining her consciousness .
全部 天 , 没有 一次 绝对地 恢复 她 意识 .

一整天，她都没有完全恢复意识。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
Instead of visiting the National Gallery as I had intended ,
反而 的 访问 这 国家的 画廊 作为 我 有 故意的 ,

我原本计划去参观国家美术馆，但最终却没能如愿。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][gɜːrlz] ['lʌgɪdʒ] ,
I returned to the dock to see if I could find the girl's luggage ,
我 返回 到 这 码头 到 看 如果 我 可以 寻找 这 女孩们 行李 ,

我回到码头，看看能不能找到那个女孩的行李。

[ɔː(r)] [get] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] ['dʌblɪn] .
or get any further information from the stewardess before she left Dublin .
或者 得到 任何 更远 信息 从 这 空中小姐 前 她 左边 都柏林 .

或者在空姐离开都柏林之前从她那里获得更多信息。

“ [aɪl] [send] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [pə'tɪkjələz] [naʊ]
“ I'll send the doctor at once , but we must learn all possible particulars now
“ 患病的 发送 这 医生 在 一次 , 但 我们 必须 学习 全部 可能的 细节 现在
,
,
,

“我会立刻派医生过来，但我们现在必须了解所有可能的细节。”

” [ai] [sed] [mə'lɪʃəsli] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] - .
” I said maliciously to poor Salemina .
” 我 说 恶意地 到 贫穷的 - .

我恶意地对可怜的萨莱米娜说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['ɔːkwəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)]
“ It would be so awkward , you know , if you should be arrested for
“ 它 会 是 所以 尴尬的 , 你 知道 , 如果 你 应该 是 被捕 为了
[æb'dʌkʃən] .
abduction .
绑架 .

“你知道，如果你因为绑架罪被捕，那该有多尴尬啊。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəm'pliːt]
” The doctor thought it was probably nothing more than the complete
” 这 医生 想法 它 曾是 大概 没有什么 更多的 比 这 完全的
[prɒ'streɪʃn] [ðæt] [mait] ['fɒləʊ] [eɪt] [deɪz] [ɒv; əv] [siː] - ['sɪknəs] ,
prostration that might follow eight days of sea - sickness ,
俯伏 那 可能 跟随 八 天 的 海 - 疾病 ,

医生认为这可能只是连续八天晕船后出现的彻底虚弱状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪʃənts] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðə; ði]
but the patient's heart was certainly a little weak , and she needed the
但 这 患者 心 曾是 当然 一个 小的 虚弱的 , 和 她 需要 这
['ʌtməʊst]['kwaɪət] .
utmost quiet .
极致 安静的 .

但病人的心脏确实有些虚弱，她需要绝对安静的环境。

[hɪz; ɪz] [fiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɪni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzɪt] ,
His fee was a guinea for the first visit ,
他的 费用 曾是 一个 几内亚 为了 这 第一的 访问 ,

他第一次出诊的费用是1几尼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [drɒp] [ɪn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['aʊə(r)]
and he would drop in again in the course of the afternoon to relieve our
和 他 会 降低 在 再次 在 这 课程 的 这 下午 到 缓解 我们的
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

下午他会再次过来看看我们，缓解我们的焦虑。

[wiː; wi] [tʊk] [tɜːnz] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [wʌnz]
We took turns in watching by her bedside , but the two unemployed ones
我们 采取 转弯 在 观看 经过 她 床头 , 但 这 二 失业 一个
['lɪŋgəd] [fə'lɔːnli] [nɪə(r)] ,
lingered forlornly near ,
徘徊不去 凄凉地 靠近 ,

我们轮流在她床边守候，但那两个失业的人却孤零零地徘徊在附近。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪtsiːɪŋ] .
and had no heart for sightseeing .
和 有 不 心 为了 观光 .

他对观光旅游毫无兴趣。

[fræn'tʃeskə] [dɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['pɜːtʃəs] ['ɒprə] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Francesca did , however , purchase opera tickets for the evening ,
弗朗西斯卡 做过 , 然而 , 购买 歌剧 门票 为了 这 晚上 ,

不过，弗朗西斯卡确实买了当晚的歌剧票。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [hed] [nɜːs] [ɪn]['aʊə(r)] ['æbsəns] .
and secretly engaged the housemaid to act as head nurse in our absence .
和 偷偷 已订婚的 这 保姆 到 行为 作为 头 护士 在 我们的 缺席 .

我们偷偷安排女佣在我们不在家时担任护士长。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['daɪnɪŋ]	[æt; ət]	['sev(ə)n]	,	[wiː; wi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[vɔɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	[bɪ'jɒnd]	.
As	**we**	**were**	**dining**	**at**	**seven**	**,**	**we**	**heard**	**a**	**faint**	**voice**	**in**	**the**	**little**	**room**	**beyond**	**.**
作为	我们	是	用餐	在	七	，	我们	听到	一个	头晕的	嗓音	在	这	小的	房间	超过	.

七点钟我们正在用餐时，听到隔壁小房间里传来微弱的声音。

-	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɪnə(r)]	[ænd; ənd]	[went]	[ɪn]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɑːdʒ]	['slaɪtli]	['betə(r)]	.
Salemina	**left**	**her**	**dinner**	**and**	**went**	**in**	**to**	**find**	**her**	**charge**	**slightly**	**better**	**.**
-	左边	她	晚餐	和	去	在	到	寻找	她	收费	轻微地	更好的	.

萨莱米娜放下晚餐，进去查看她照顾的人的情况，发现她好多了。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[ðʌs]	[fɑː(r)]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	[dres]	,	['ʃuːz]	,
We	**had**	**been**	**able**	**thus**	**far**	**only**	**to**	**take**	**off**	**her**	**dress**	**,**	**shoes**	**,**
我们	有	到过	有能力的	因此	远的	仅有的	到	拿	离开	她	裙子	，	鞋	，

到目前为止，我们只能脱掉她的裙子和鞋子。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['gɑːmənts]	[æz; əz]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	;
and	**such**	**garments**	**as**	**made**	**her**	**uncomfortable**	**;**
和	这样的	服装	作为	制成	她	不舒服	;

以及让她感到不舒服的衣物；

-	[naʊ]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[slɪp]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['naɪtdres]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['bed,kʌvə]	,
Salemina	**now**	**managed**	**to**	**slip**	**on**	**a**	**nightdress**	**and**	**put**	**her**	**under**	**the**	**bedcovers**	**,**
-	现在	管理	到	滑	在	一个	睡衣	和	放	她	在下面	这	床罩	，

萨莱米娜设法穿上睡衣，把她放进被窝里。

[rɪ'tɜːnɪŋ]	[ðen]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəʊld]	['mʌtn]	['kʌtlət]	.
returning	**then**	**to**	**her**	**cold**	**mutton**	**cutlet**	**.**
返回	然后	到	她	寒冷的	羊肉	肉排	.

然后她又回去吃她的冷羊排。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩内洛普的爱尔兰经历(Penelope's Irish Experiences)
第2/13页

“ [ʃiːz] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æbsəntli] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf]
“ She's an extraordinary person , ” she said , absently playing with her knife
“ 她是 一个 非凡的 人 , ” 她 说 , 心不在焉地 玩耍 和 她 刀
[ænd; ənd] [fɔːk] .
and fork .
和 叉 .

“她是个非凡的人,”她一边心不在焉地摆弄着刀叉一边说道。

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ˌem 'iː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [ʃəʊ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz]
“ She didn't ask me where she was , or show any interest in her surroundings
“ 她 没有 问 我 在哪里 她 曾是 , 或者 展示 任何 兴趣 在 她 周围环境
;
;
;

“她没有问我她在哪里，也没有对周围的环境表现出任何兴趣；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [tuː] [wiːk] .
perhaps she is still too weak .
也许 她 是 仍然 也 虚弱的 .

或许她身体还太虚弱。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] ,
She said she was better , and when I had made her ready for bed ,
她 说 她 曾是 更好的 , 和 什么时候 我 有 制成 她 准备好 为了 床 ,

她说她好多了，当我帮她准备好上床睡觉时，

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , - [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] - .
she whispered , ' I've got to say my prayers ' .
她 低声说道 , - 我已经 得到 到 说 我的 祈祷 - .

她低声说：“我得祈祷了。”

“ - [seɪ] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːl] [miːnz] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ ' Say them by all means , ' I replied .
“ - 说 他们 经过 全部 方法 , - 我 回复 .

“尽管说吧,”我回答道。

“ - [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get] [ʌp][ænd; ənd] [niːl] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ ' But I must get up and kneel down , she said .
“ - 但 我 必须 得到 向上 和 下跪 向下 , 她 说 .

“但我必须站起来跪下,”她说。

“ [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː]
“ I told her she must do nothing of the sort ; that she was far too
“ 我 讲述 她 她 必须 做 没有什么 的 这 种类 ; 那 她 曾是 远的 也
[ɪl] .
ill .
患病的 .

“我告诉她，她绝对不能这样做；她病得太重了。”

“ - [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] , - [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .
“ ' But I must , ' she urged .
“ - 但 我 必须 , - 她 敦促 .

“但我必须这么做,”她恳求道。

- [ai]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [maɪ] [preə(r)z] [ɒn][maɪ] [niːz] . -
' I never go to bed without saying my prayers on my knees . '
- 我 绝不 去 到 床 没有 说 我的 祈祷 在 我的 膝盖 . -

“我每天晚上睡觉前都会跪下祈祷。”

“ [ai][fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [ə'weɪ] .
“ I forbade her doing it ; she closed her eyes , and I came away .
“ 我 禁止 她 正在做 它 ; 她 关闭 她 眼睛 , 和 我 来了 离开 .

“我禁止她这样做；她闭上了眼睛，然后我就离开了。”

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [kweɪnt] ?
Isn't she quaint ?
不是 她 古雅 ?

她是不是有点古怪?

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] ['fɔːlɪŋ] ['bɒdi] ,
” At this juncture we heard the thud of a soft falling body ,
” 在 这 契机 我们 听到 这 砰的一声 的 一个 柔软的 坠落 身体 ,

“就在这时，我们听到了一声轻柔的坠落声，像是有人身体柔软地倒下了。”

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [hæd; həd] [krept] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed]
and rushing in we found that the Derelict had crept from her bed
和 匆忙 在 我们 成立 那 这 废弃的 有 悄悄地爬 从 她 床
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
to her knees ,
到 她 膝盖 ,

我们冲进去一看，发现那个流浪女已经从床上爬起来，跪倒在地。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒbəbli] [nɒt] [preɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and had probably not prayed more than two minutes before she fainted for
和 有 大概 不是 祈祷 更多的 比 二 分钟 前 她 昏厥 为了
[ðə; ði] [fɪfθ] [ɔː(r)] [sɪksθ] [taɪm] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
the fifth or sixth time in twenty - four hours .
这 第五 或者 第六 时间 在 二十 - 四 小时 .

可能在她昏倒之前，她祈祷的时间不超过两分钟，而这已经是她在24小时内第五次或第六次昏倒了。

- [wɒz; wəz] [vekst] , ['eɪndʒl][ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
Salemina was vexed , angel and philanthropist though she is .
- 曾是 烦恼 , 天使 和 慈善家 尽管 她 是 .

萨莱米娜虽然心地善良，是一位慈善家，但她也感到很烦恼。

[fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['helpləs] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [lɪft] [ðə; ði]
Francesca and I were so helpless with laughter that we could hardly lift the
弗朗西斯卡 和 我 是 所以 无助 和 笑声 那 我们 可以 几乎 举起 这
[tuː] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['meɪdn] ['ɪntuː][bed] .
too conscientious maiden into bed .
也 尽责的 少女 进入 床 .

弗朗西斯卡和我笑得喘不过气来，几乎都抬不动这位过于认真的姑娘上床了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [pə'θetɪk] ;
The situation may have been pathetic ;
这 情况 可能 有 到过 可怜的 ;

情况或许很悲惨；

[tuː; tə][ðə; ði]['truːli] ['paɪəs][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['tʌtʃɪŋ] ,
to the truly pious mind it would indeed have been indescribably touching ,
到 这 真的 虔诚的 头脑 它 会 的确 有 到过 难以形容地 接触 ,

对于真正虔诚的人来说，这的确会是难以言喻的感动。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
but for the moment the humorous side of it was too much for
但 为了 这 片刻 这 幽默 边 的 它 曾是 也 很多 为了
['aʊə(r)][self] - [kən'trəʊl] .
our self - control .
我们的 自己 - 控制 .

但此刻，它的幽默感让我们难以自控。

- , [ɪn] ['rʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪmjələnts] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] , [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]
Salemina , in rushing for stimulants and smelling salts , broke her only
- , 在 匆忙 为了 兴奋剂 和 闻起来 盐 , 打破 她 仅有的
['kʌmftəb(ə)l] ['aɪˌglæsɪz] ,
comfortable eyeglasses ,
舒服的 眼镜 ,

萨莱米娜急着找兴奋剂和嗅盐，结果弄坏了她唯一一副舒适的眼镜。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['æksɪdənt] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [æŋ'zaiətiz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
and this accident , coupled with her other anxieties and responsibilities ,
和 这 事故 , 耦合 和 她 其他 焦虑 和 职责 ,
[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] ,
caused her to shed tears ,
导致 她 到 棚 眼泪 ,

这场意外，再加上她其他的焦虑和责任，让她忍不住流下了眼泪。

[æn; ən] [ə'kʌrəns] [səʊ] [ʌn'presɪdentɪd] [ðæt] [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][ai] [kɪst] [ænd; ənd] ['kʌmfət]
an occurrence so unprecedented that Francesca and I kissed and comforted
一个 发生 所以 空前的 那 弗朗西斯卡 和 我 亲吻 和 安慰
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
her and tucked her up on the sofa .
她 和 塞进去 她 向上 在 这 沙发 .

这是一件前所未有的事情，我和弗朗西斯卡亲吻她、安慰她，然后把她扶到沙发上。

[ðen] [wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [geɪv] ['aʊə(r)] ['ɒprə] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)]
Then we sent for the doctor , gave our opera tickets to the head waiter
然后 我们 发送 为了 这 医生 , 给予 我们的 歌剧 门票 到 这 头 服务员
[ænd; ənd] ['tʃeɪmbəmeɪd] ,
and chambermaid ,
和 女佣 ,

然后我们叫来了医生，把歌剧票给了领班和女服务员。

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [həʊm] ['iːvnɪŋ] , ['aʊə(r)][fɜːst] [ɪn] ['aɪələnd] .
and settled down to a cheerful home evening , our first in Ireland .
和 定居 向下 到 一个 快乐 家 晚上 , 我们的 第一的 在 爱尔兰 .

我们安顿下来，度过了一个愉快的家庭夜晚，这是我们在爱尔兰的第一个夜晚。

“ [ɪf] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] , ” [ai] [saɪd] .
“ If Himself were here , we should not be in this plight , ” I sighed .
“ 如果 他本人 是 这里 , 我们 应该 不是 是 在 这 困境 , ” 我 叹了口气 .

“如果他在这里，我们就不会陷入这种困境了，”我叹了口气。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , ” [rɪ'spɒndɪd] - , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['spɪrɪt]
“ I don't know how you can say that , ” responded Salemina , with considerable spirit
“ 我 不 知道 如何 你 能 说 那 , ” 回应 - , 和 大量 精神
.
.
.

“我不知道你怎么能这么说，”萨莱米娜语气十分激动地回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
“ You know perfectly well that if your husband had found a mother and
“ 你 知道 完美 出色地 那 如果 你的 丈夫 有 成立 一个 母亲 和
['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ɒn] [ðæt] [dɒk] ,
seven children helpless and deserted on that dock ,
七 孩子们 无助 和 荒凉的 在 那 码头 ，

“你非常清楚，如果你的丈夫在码头上发现一位母亲和七个孩子无助地被遗弃，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðɪs] [həʊ'tel] ,
he would have brought them all to this hotel ,
他 会 有 带来 他们 全部 到 这 酒店 ，

他本可以把他们都带到这家酒店来。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] . ”
and then tried to find the father and grandfather . ”
和 然后 尝试 到 寻找 这 父亲 和 祖父 . ”

然后试图找到孩子的父亲和祖父。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] - [fɔːlt] , ” ['ɑːgjuːd] [fræn'tʃeskə] .
“ And it's not Salemina's fault , ” argued Francesca .
“ 和 它是 不是 - 过错 , ” 争论 弗朗西斯卡 .

“这不是萨莱米娜的错,”弗朗西斯卡辩解道。

“ [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðə; ði] [gɜːl] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɪn] ['seɪləm] ;
“ She couldn't help the girl being born in Salem ;
“ 她 不能 帮助 这 女孩 存在 出生 在 塞勒姆 ;

“她无法改变女孩出生在塞勒姆的事实;

[nɒt] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ɒn]
not that I believe that she ever heard of the place before she saw it printed on
不是 那 我 相信 那 她 曾经 听到 的 这 地方 前 她 锯 它 打印 在
- [trʌŋk] .
Salemina's trunk .
- 树干 .

我并不认为她在萨莱米娜的行李箱上看到这个地方的印刷图案之前就听说过它。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] [ænd; ənd] [red] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] !
I told you it was too big and red , dear , but you wouldn't listen !
我 讲述 你 它 曾是 也 大的 和 红色的 , 亲爱的 , 但 你 不会 听 !

亲爱的，我早就跟你说过它又大又红，可是你就是不听！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'merɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
I am the strongest American of the party ,
我 是 这 最强 美国人 的 这 派对 ,

我是党内最坚定的美国人，

[bʌt; bət] [ai] [kən'fes] [ðæt] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ɪn] ['lɛtəz] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
but I confess that U . S . A . in letters five inches long is too much for my
但 我 承认 那 U . S . 一个 . 在 信件 五 英寸 长的 是 也 很多 为了 我的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] . ”
patriotism . ”
爱国主义 . ”

但我不得不承认，用五英寸长的字母拼成的“USA”字样，对于我的爱国情怀来说，实在是太过了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , ” [ri'tɔːt]
“ It would not be if you ever had charge of the luggage , ” retorted
“ 它 会 不是 是 如果 你 曾经 有 收费 的 这 行李 , ” 反驳
- .
Salemina .
- .

“如果你负责行李的话，那就不是这样了,”萨莱米娜反驳道。

“ [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [fræn'tʃeskə] , ” [ai] ['ædɪd] [bɪ'siːtʃɪŋli] , “ [doʊnt] [ɪm'pjuːn] [ðə; ði]
“ And whatever you do , Francesca , ” I added beseechingly , “ don't impugn the
“ 和 任何 你 做 , 弗朗西斯卡 , ” 我 额外 恳求地 , “ 不 抨击 这
[və'ræsəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['derəlɪkt] .
veracity of our Derelict .
真实性 的 我们的 废弃的 .

“还有，弗朗西斯卡，”我恳求道，“无论如何，都不要质疑我们这位流浪汉的真实性。”

[waɪl] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['ministə] ['eɪndʒəls][ai][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] ['eniθɪŋ] ,
While we think of ourselves as ministering angels I can endure anything ,
尽管 我们 思考 的 我们自己 作为 服侍 天使 我 能 忍受 任何事物 ,

虽然我们自认为是服务他人的天使，但我可以忍受任何事。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dj'uːps] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃəres] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['prɪti] [ə'baʊt]
but if we are the dupes of an adventuress , there is nothing pretty about
但 如果 我们 是 这 重复 的 一个 冒险家 , 那里 是 没有什么 漂亮的 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但如果我们成了某个女冒险家的棋子，那就一点也不美好了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænɪdʒə'res] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊ'tel] , [huː] [wɒz; wəz]
By the way , I have consulted the English manageress of this hotel , who was
经过 这 方式 , 我 有 咨询 这 英语 女经理 的 这 酒店 , WHO 曾是
[nɒt] [pə'tɪkjələli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
not particularly sympathetic .
不是 特别 交感神经 .

顺便说一句，我咨询过这家酒店的英国女经理，她态度并不友好。

- [pə'hæps] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['mædəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , -
' Perhaps you shouldn't have assumed charge of her , madam , ' she said , '
- 也许 你 不应该 有 假定 收费 的 她 , 女士 , - 她 说 , -
[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,
but having done so ,
但 拥有 完毕 所以 ,

“夫人，或许您不该接管她的监护权，”她说，“但既然您已经接管了，

['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ? -
hadn't you better see if you can get her into a hospital ? '
之前没有 你 更好的 看 如果 你 能 得到 她 进入 一个 医院 ? -

你难道不应该想办法把她送进医院吗？

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
It isn't a bad suggestion , and after a day or two we will consider it ,
它 不是 一个 坏的 建议 , 和 后 一个 天 或者 二 我们 将要 考虑 它 ,

这个建议不错，过一两天我们会考虑一下。

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [get][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
or I will get a trained nurse to take full charge of her .
或者 我 将要 得到 一个 受过训练 护士 到 拿 满的 收费 的 她 .

或者我会找一名训练有素的护士全权负责她的护理工作。

[ai] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['eni] ['riːznəbl] [ɪk'spens] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ˌɪntə'fiəd]
I would be at any reasonable expense rather than have our pleasure interfered
我 会 是 在 任何 合理的 费用 相当 比 有 我们的 乐趣 干扰
[wɪð] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
with any further .
和 任何 更远 .

我宁愿付出任何合理的代价，也不愿我们的快乐再受到任何干扰。

” [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [siːm] [ɒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
” It still seems odd to make a proposition of this kind .
” 它 仍然 似乎 奇怪的 到 制作 一个 主张 的 这 种类 .

“提出这样的建议仍然感觉很奇怪。”

[ɪn][ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] , [frænˈtʃeskə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkriːsəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] , - [keɪm] [ˈsekənd] ,
In former times , Francesca was the Croesus of the party , Salemina came second ,
在 以前的 时代 , 弗朗西斯卡 曾是 这 克罗伊索斯 的 这 派对 , - 来了 第二 ,

以前，弗朗西斯卡是派对上的克罗伊斯，萨莱米娜位居第二。

[ænd; ənd][ai][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [prɪˈkeəriəs] [ˈɪnkʌm] .
and I last , with a most precarious income .
和 我 最后的 , 和 一个 最多 岌岌可危 收入 .

最后我，收入极其不稳定。

[naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈwelθi] [wʌn] , [frænˈtʃeskə] [ɪz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,
Now I am the wealthy one , Francesca is reduced to the second place ,
现在 我 是 这 富裕 一 , 弗朗西斯卡 是 减少 到 这 第二 地方 ,

现在我成了有钱人，弗朗西斯卡沦为了第二名。

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [wɒtˈevə(r)] , [ˈaɪðə(r)][ɪn]
and Salemina to the third , but it makes no difference whatever , either in
和 - 到 这 第三 , 但 它 制作 不 不同之处 任何 , 任何一个 在
[ˈaʊə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,
our relations ,
我们的 关系 ,

萨莱米纳排在第三，但这对我们的关系来说没有任何影响。

[ˈaʊə(r)] [əˈrendʒmənts] , [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪkˈspendɪtʃər] .
our arrangements , or , for that matter , in our expenditures .
我们的 安排 , 或者 , 为了 那 事情 , 在 我们的 支出 .

我们的安排，或者说，我们的支出。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ˈentə(r)] - [ˈduːzənbɛri] .
Enter Benella Dusenberry .
进入 - 杜森贝里 .

贝内拉·杜森贝里登场。

- [ə; eɪ][feə(r)] [ˈmeɪdn]
' A fair maiden wander'd
- 一个 公平的 少女 漫游

一位美丽的少女漫步

[ɔːl] [ˈwɪərid] [ænd; ənd] [ləʊn] ,
All wearied and lone ,
全部 疲惫 和 孤独 ,

所有人都疲惫不堪，孤身一人。

[ˈsaɪɪŋ] , “ [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈstreɪndʒə(r)] ,
Sighing , “ I'm a poor stranger ,
叹息 , “ 我是 一个 贫穷的 陌生人 ,

叹了口气，“我只是个可怜的陌生人”，

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] .
And far from my own .
和 远的 从 我的 自己的 .

而且离我的家乡很远。

"	[wiː; wi]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	,
"	**We**	**invited**	**her**	**in**	**,**
"	我们	受邀	她	在	,

我们邀请她进来，

[wiː; wi]	['ɒfəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃeə(r)]
We	**offered**	**her**	**share**
我们	提供	她	分享

我们给了她那份。

[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['hʌmb(ə)l]	['kɒtɪdʒ]
Of	**our**	**humble**	**cottage**
的	我们的	谦逊的	小屋

我们简陋的小屋

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['hʌmb(ə)l]	[feə(r)]	;
And	**our**	**humble**	**fare**	**;**
和	我们的	谦逊的	票价	;

还有我们简朴的餐点；

[wiː; wi]	[beɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[teɪk]	['kʌmfət]	,
We	**bade**	**her**	**take**	**comfort**	**,**
我们	巴德	她	拿	舒适	,

我们让她好好休息，

[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[tuː; tə]	[məʊn]	,
No	**longer**	**to**	**moan**	**,**
不	更长	到	呻吟	,

不再抱怨，

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['streɪndʒə(r)]
And	**made**	**the**	**poor**	**stranger**
和	制成	这	贫穷的	陌生人

于是，那个可怜的陌生人……

[biː; bi]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[əʊn]	.	-
Be	**one**	**of**	**our**	**own**	**.**	**'**
是	一	的	我们的	自己的	.	-

成为我们自己人。

[əʊld]	['aɪrɪʃ]	[sɒŋ]	.
Old	**Irish**	**Song**	**.**
老的	爱尔兰	歌曲	.

古老的爱尔兰歌曲。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[dɔːnd]	[æz; əz]	['lʌvli]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[slɪpt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['pærədaɪs]	,
The	**next**	**morning**	**dawned**	**as**	**lovely**	**as**	**if**	**it**	**had**	**slipped**	**out**	**of**	**Paradise**	**,**
这	下一个	早晨	黎明	作为	迷人的	作为	如果	它	有	滑倒了	出去	的	天堂	,

第二天早晨，景色美得仿佛是从天堂里走出来的一样。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	['freʃnəs]	,	[ænd; ənd]	['emərəld]	[ʃiːn]	,
and	**as**	**for**	**freshness**	**,**	**and**	**emerald**	**sheen**	**,**
和	作为	为了	新鲜	,	和	翠	光泽	,

至于清新度和翠绿色的光泽，

[ðə; ði]	[wɜːld]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	['wɪndəʊz]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['letɪs]	[liːf]	[dʒʌst]	[wɒʃt]	[ɪn]	[djuː]	.
the	**world**	**from**	**our**	**windows**	**was**	**like**	**a**	**lettuce**	**leaf**	**just**	**washed**	**in**	**dew**	**.**
这	世界	从	我们的	视窗	曾是	喜欢	一个	莴苣	叶子	只是	洗过	在	露	.

从我们窗户望出去，世界就像一片刚被露水洗净的生菜叶。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['bedruːm] [lʊkt] [aʊt] ['plezntli] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [griːn] ,

The windows of my bedroom looked out pleasantly on St . Stephen's Green ,

这 视窗 的 我的 卧室 看起来 出去 愉快 在 英石 . 斯蒂芬的 绿色的 ,

['kɒmənli] [kɔːld] ['stiːvənz] [griːn] ,

commonly called Stephen's Green ,

通常 称为 斯蒂芬的 绿色的 ,

从我卧室的窗户望出去，可以愉快地看到圣斯蒂芬绿地，通常被称为斯蒂芬绿地。

[ɔː(r)][baɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsə(r)] [sɔːt] , ['stiːvənzɪz] [griːn] .

or by citizens of the baser sort , Stephens's Green .

或者 经过 公民 的 这 基础 种类 , 斯蒂芬斯的 绿色的 .

或者被一些下等人称为斯蒂芬斯格林。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [maɪl] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,

It is a good English mile in circumference ,

它 是 一个 好的 英语 英里 在 圆周 ,

它的周长是一英里。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [leɪd] [aʊt] ,

and many are the changes in it from the time it was first laid out ,

和 许多 是 这 变化 在 它 从 这 时间 它 曾是 第一的 铺设 出去 ,

自最初规划以来，它已经发生了许多变化。

[ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɑːk] [baɪ] [lɔːd]

in 1670 , to the present day , when it was made into a public park by Lord

在 - , 到 这 展示 天 , 什么时候 它 曾是 制成 进入 一个 民众 公园 经过 主

- .

Ardilaun .

- .

从 1670 年至今，它被 Ardilaun 勋爵改建为一座公共公园。

[wen] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪsɪz] . [də'leɪni] , [ðen] ['mɪsɪz] . [pɛndɑːrvɛz] , [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['sentə(r)]

When the celebrated Mrs . Delany , then Mrs . Pendarves , first saw it , the centre

什么时候 这 著名 太太 . 德拉尼 , 然后 太太 . 彭达维斯 , 第一的 锯 它 , 这 中心

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɒmp] ,

was a swamp ,

曾是 一个 沼泽 ,

当著名的德拉尼夫人（当时是彭达维斯夫人）第一次看到它时，中心地带还是一片沼泽。

[weə(r)] [ɪn]['wɪntə(r)][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [snaɪp] ['kɔŋgri,geit] ,

where in winter a quantity of snipe congregated ,

在哪里 在 冬天 一个 数量 的 狙击 聚集 ,

冬天，许多鹬鸟聚集于此。

[ænd; ənd] ['hærɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [snaɪp]

and Harris in his History of Dublin alludes to the presence of snipe

和 哈里斯 在 他的 历史 的 都柏林 暗示 到 这 在场 的 狙击

[ænd; ənd] [swɒmp] [æz; əz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] ['sɜːkəmstəns] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [met]

and swamp as an agreeable and uncommon circumstance not to be met

和 沼泽 作为 一个 同意 和 罕见 环境 不是 到 是 遇见

[wɪð] [pə'hæps] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

with perhaps in any other great city in the world .

和 也许 在 任何 其他 伟大的 城市 在 这 世界 .

哈里斯在他的《都柏林史》中提到，鹬和沼泽的存在是一种令人愉快且不寻常的情况，在世界上任何其他大城市可能都不会遇到。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [laɪm] - [triːz] ['bɔːdəd] [ɪts] [fɔː(r)] [saɪdz] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

A double row of spreading lime - trees bordered its four sides , one of which ,

一个 双倍的 排 的 传播 酸橙 - 树木 带边框 它是 四 侧面 , 一 的 哪个 ,

两排枝繁叶茂的菩提树环绕着它的四面，其中一排，

[nəʊn] [æz; əz] [bəʊz] - [wɔːk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [laʊndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['aɪdlər] .
known as Beaux ' Walk , was a favourite lounge for fashionable idlers .
已知 作为 美男子 - 走 , 曾是 一个 最喜欢的 休息室 为了 时髦 惰轮 .

这家名为“博斯沃克”（Beaux' Walk）的休闲场所，曾是时尚闲人的最爱。

[hɪə(r)] [stʊd] ['bɪʃəp] ['kleɪtnz] ['rezɪdəns] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frʌnt] [laɪk] ['devənʃə]
Here stood Bishop Clayton's residence , a large building with a front like Devonshire
这里 站立 主教 克莱顿的 住宅 , 一个 大的 建筑 和 一个 正面 喜欢 德文郡
[haʊs] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] :
House in Piccadilly :
房子 在 皮卡迪利 :

这里曾是克莱顿主教的住所，这是一座大型建筑，正面与皮卡迪利大街上的德文郡府相似：

[səʊ] [raɪts] ['mɪsɪz] . [də'leɪni] .
so writes Mrs . Delany .
所以 写 太太 . 德拉尼 .

德拉尼夫人如是写道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪdli] ['fɜːnɪʃt] ,
It was splendidly furnished ,
它 曾是 精彩地 提供 ,

它内部装饰精美，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['prelit] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
and the bishop lived in a style which proves that Irish prelates of the day
和 这 主教 居住地 在 一个 风格 哪个 证明 那 爱尔兰 主教们 的 这 天
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
were not all given to self - abnegation and mortification of the flesh .
是 不是 全部 给定 到 自己 - 放弃 和 屈辱 的 这 肉 .

主教的生活方式证明，当时的爱尔兰主教们并非都崇尚自我克制和苦修肉体。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] , [ˌaʊt'saɪd] - [kɑːz] [ænd; ənd] [kæbz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['bætəd]
A long line of vehicles , outside - cars and cabs , some of them battered
一个 长的 线 的 车辆 , 外部 - 汽车 和 出租车 , 一些 的 他们 伤痕累累
[ænd; ənd] ['ʃeɪki] ,
and shaky ,
和 摇晃 ,

一长串车辆，包括轿车和出租车，其中一些破旧不堪，摇摇晃晃。

['ʌðə(r)z] [sə'fɪʃntli] [wel] - ['lʊkɪŋ] , [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɒn] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] , [fɔː(r); fə(r)]
others sufficiently well - looking , was gathering on two sides of the Green , for
其他的 足够 出色地 - 寻找 , 曾是 采集 在 二 侧面 的 这 绿色的 , 为了
['dʌblɪn] ,
Dublin ,
都柏林 ,

其他一些相貌出众的人，聚集在绿地的两侧，前往都柏林。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] - [ðə; ði][kɑː(r)] - - ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . -
you know , is ' the car - drivingest city in the world . '
你 知道 , 是 - 这 车 - - 城市 在 这 世界 . -

你知道，它是“世界上汽车出行最多的城市”。

[fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['aʊə(r)] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ]
Francesca and I had our first experience yesterday in the intervals of nursing
弗朗西斯卡 和 我 有 我们的 第一的 经验 昨天 在 这 间隔 的 护理
,
,
,

昨天，我和弗朗西斯卡在哺乳间隙进行了第一次体验。

['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ['dʌblɪn] ['kɑːs(ə)l] , ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [fɔː(r)] [kɔːts] , [ænd; ənd] ['ɡɑːftɒn] [striːt] (
driving to Dublin Castle , Trinity College , the Four Courts , and Grafton Street (
驾驶 到 都柏林 城堡 ， 三位一体 大学 ， 这 四 法院 ， 和 格拉夫顿 街道 （
[ðə; ði] ['riːdʒənt] [striːt] [ɒv; əv] ['dʌblɪn]) .
the Regent Street of Dublin) .
这 摄政 街道 的 都柏林 ） .

驱车前往都柏林城堡、三一学院、四法院和格拉夫顿街（都柏林的摄政街）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [stɪf] , ['dekərəs] , ['terɪfaɪd] ,
It is easy to tell the stranger , stiff , decorous , terrified ,
它 是 简单的 到 告诉 这 陌生人 ，僵硬的， 得体 ， 恐惧 ，

很容易就能看出陌生人的拘谨、礼貌和恐惧。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪl] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [bəʊθ] [hændz] ,
clutching the rail with one or both hands ,
紧握 这 轨 和 一 或者 两个都 双手 ，

用一只手或双手紧紧抓住栏杆

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mɒd(ə)l][ə; eɪ] ['prɪti] ['aɪrɪʃ] [ɡɜːl] ,
but we took for our model a pretty Irish girl ,
但 我们 采取 为了 我们的 模型 一个 漂亮的 爱尔兰 女孩 ，

但我们选择了一位漂亮的爱尔兰女孩作为我们的模特，

[huː] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [baʊ] .
who looked like nothing so much as a bird on a swaying bough .
WHO 看起来 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 一个 鸟 在 一个 摇晃 买 .

它看起来就像一只栖息在摇曳树枝上的小鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] - [dʒɔːnt] ,
It is no longer called the ' jaunting ,
它 是 不 更长 称为 这 - 短途旅行 ，

它不再被称为“轻骑”了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [kɑː(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [wɜːd] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
' but the outside car and there is another charming word lost to the world .
- 但 这 外部 车 和 那里 是 其他 迷人 单词 丢失的 到 这 世界 .

但是外面的车，还有另一个迷人的词语已经失传了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] - [kɑː(r)] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
There was formerly an inside - car too , but it is almost unknown in Dublin ,
那里 曾是 以前 一个 里面 - 车 也 ， 但 它 是 几乎 未知 在 都柏林 ，

以前也有过车内巴士，但在都柏林几乎已经绝迹了。

[ðəʊ] [stɪl] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [taʊnz] .
though still found in some of the smaller towns .
尽管 仍然 成立 在 一些 的 这 较小的 城镇 .

虽然在一些小城镇还能找到。

[æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] - [kɑː(r)][hæz; həz][ɪts] [wiːlz] ['præktɪkli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] ,
An outside - car has its wheels practically inside the body of the vehicle ,
一个 外部 - 车 有 它是 车轮 几乎 里面 这 身体 的 这 车辆 ，

外置式汽车的车轮几乎位于车身内部。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪn'saɪd][kɑː(r)] ['kæriz] [ɪts] [wiːlz] [ˌaʊt'saɪd] .
but an inside car carries its wheels outside .
但 一个 里面 车 携带 它是 车轮 外部 .

但车内车辆的车轮却安装在车外。

[ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['draɪvə(r)] ,
This definition was given us by an Irish driver ,
这 定义 曾是 给定 我们 经过 一个 爱尔兰 司机 ，

这个定义是一位爱尔兰司机给出的。

[bʌt; bət]['luːsɪd][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][pə'hæps][æn; ən]['aɪrɪʃmənz][strɒŋ][pɔɪnt] .
but lucid definition is not perhaps an Irishman's strong point .
但 清醒的 定义 是 不是 也许 一个 爱尔兰人的 强的 观点 .
但清晰明确的定义或许并非爱尔兰人的强项。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['klɪərə(r)][tuː; tə][seɪ][ðæt][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][sɪts][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wiːlz][ɒn][ðə; ði][wʌn] ,
It is clearer to say that the passenger sits outside of the wheels on the one ,
它 是 更清晰 到 说 那 这 乘客 坐着 外部 的 这 车轮 在 这 一 ,
更确切地说，乘客坐在其中一辆车的车轮外侧。

[ˌɪn'saɪd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
inside on the other .
里面 在 这 其他 .
另一边在里面。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][siːts][fɔː(r); fə(r)][tuː][p'ɜːsənz]['əʊvə(r)][iːtʃ][ɒv; əv][ðə; ði][tuː][wiːlz] ,
There are seats for two persons over each of the two wheels ,
那里 是 座位 为了 二 人 超过 每个 的 这 二 车轮 ,
两个车轮上方各有一个可供两人乘坐的座位。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪki][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɪn][frʌnt] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][niːd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
and a dickey for the driver in front , should he need to use it .
和 一个 迪基 为了 这 司机 在 正面 , 应该 他 需要 到 使用 它 .
还有一个供前面司机使用的折叠式座椅。

['ɔːdnrəli][hiː; hi][sɪts][ɒn][wʌn][saɪd] , ['draɪvɪŋ] , [waɪl][juː; jʊ][pɜːtʃ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Ordinarily he sits on one side , driving , while you perch on the other ,
按说 他 坐着 在 一 边 , 驾驶 , 尽管 你 栖息 在 这 其他 ,
通常情况下，他坐在车的一侧开车，而你则坐在另一侧。

[ænd; ənd][ðʌs][juː; jʊ][dʒɒg][ə'lɒŋ] , [iːtʃ]['siːɪŋ][jɔː(r); jə(r)][əʊn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
and thus you jog along , each seeing your own side of the road ,
和 因此 你 慢跑 沿着 , 每个 看到 你的 自己的 边 的 这 路 ,
于是你们各自慢跑，各自看着路的一边。

[ænd; ənd][dɪ'skʌsɪŋ][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ə'krɒs][ðə; ði] - [wel] ,
and discussing the topics of the day across the ' well ,
和 讨论 这 主题 的 这 天 穿过 这 - 出色地 ,
并讨论当天各种话题，

- [æz; əz][ðə; ði]['kʌvəd] - [ɪn]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɪz][kɔːld] .
' as the covered - in centre of the car is called .
- 作为 这 涵盖 - 在 中心 的 这 车 是 称为 .
就像汽车中央被覆盖的部分一样。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðəʊz][huː][duː; də][nɒt][ə'griː][wɪð][ɪts]['tʃæmpiənz] , [huː][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['kjuːpɪdz][əʊn]
There are those who do not agree with its champions , who call it ' Cupid's own
那里 是 那些 WHO 做 不是 同意 和 它是 冠军 , WHO 称呼 它 - 丘比特的 自己的
[kən'veɪəns] - ;
conveyance ' ;
输送 - ;
有些人不同意它的拥护者的观点，称其为“丘比特的专属交通工具”；

[ðeɪ][faɪnd][ðə; ði][siːt][tuː][smɔːl][fɔː(r); fə(r)][tuː] ,
they find the seat too small for two ,
他们 寻找 这 座位 也 小的 为了 二 ,
他们觉得这个座位对两个人来说太小了。

[jet][fiːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][ʌn'səʊʃəbl][wen][ðə; ði][kəm'pænjən]['ɒkjupaɪz][ðə; ði]['ɒpəzɪt][saɪd] .
yet feel it a bit unsociable when the companion occupies the opposite side .
然而 感觉 它 一个 少量 不善交际 什么时候 这 伴侣 占据 这 对面的 边 .
但当同伴坐在对面时，会觉得有点不合群。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['dʌblɪn] [kɑː(r)] [wɪð] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)z][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['aɪrɪʃ] [hɔːs] [ɪz][ðə; ði]
To me a modern Dublin car with rubber tires and a good Irish horse is the
到 我 一个 现代的 都柏林 车 和 橡皮 轮胎 和 一个 好的 爱尔兰 马 是 这
[dʒ'ɒliəst] ['viːəkl] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;
jolliest vehicle in the universe ;
最快乐的 车辆 在 这 宇宙 ;

对我来说，一辆装有橡胶轮胎的现代都柏林汽车，配上一匹优秀的爱尔兰骏马，就是宇宙中最令人愉悦的交通工具；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvlinəs] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['geɪəti] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [sweɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
there is a liveliness , an irresponsible gaiety , in the spring and sway of it ;
那里 是 一个 活力 , 一个 不负责任 欢乐 , 在 这 春天 和 摇摆 的 它 ;

春天的气息和摇曳中充满了生机勃勃、无拘无束的欢乐；

[æn; ən] [iːz] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - ['laʊndʒɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ,
an ease in the half - lounging position against the cushions ,
一个 舒适 在 这 一半 - 休闲 位置 反对 这 靠垫 ,

半倚在靠垫上，姿势十分舒适。

[ə; eɪ] [ju'niːk] [tʃɑːm] [ɪn] - ['trævəlɪŋ] ['edʒweɪz] - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['plɑːntɪd] [ɒn][ðə; ði] [step] .
a unique charm in ' travelling edgeways ' with your feet planted on the step .
一个 独特的 魅力 在 - 旅行 边缘 - 和 你的 脚 已种植 在 这 步 .

双脚踩在台阶上，侧身行走，别有一番风味。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
You must not be afraid of a car if you want to enjoy it .
你 必须 不是 是 害怕的 的 一个 车 如果 你 想 到 享受 它 .

想要享受驾驶的乐趣，就不能害怕汽车。

[həʊld][ðə; ði][reɪl] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [æt; ət] [fɜːst] ,
Hold the rail if you must , at first ,
抓住 这 轨 如果 你 必须 , 在 第一的 ,

必要时，一开始就扶住栏杆。

[ðəʊ] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][bæd] [fɔːm] [æz; əz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːrsɪz] [meɪn] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ɪn]
though it's just as bad form as clinging to your horse's mane while riding in
尽管 它是 只是 作为 坏的 形式 作为 依恋 到 你的 马匹 鬃毛 尽管 骑术 在
[ðə; ði] [rəʊ] .
the Row .
这 排 .

虽然这和骑马时抓住马鬃一样不礼貌。

[jɔː(r); jə(r)]['draɪvə(r)] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θʌrəfeə(r)] [gɪvz] [hɪm] ;
Your driver will take all the chances that a crowded thoroughfare gives him ;
你的 司机 将要 拿 全部 这 机会 那 一个 挤 通道 给予 他 ;

你的司机将利用拥挤的交通要道带来的所有风险；

[hiː; hi] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə] [liːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
he would scorn to leave more than an inch between your feet and a
他 会 轻蔑 到 离开 更多的 比 一个 英寸 之间 你的 脚 和 一个
['gɪnɪs] - [bɪə(r)] [dreɪ] ;
Guinness ' beer dray ;
吉尼斯 - 啤酒 货车 ;

他瞧不起你脚下和吉尼斯啤酒车之间留出超过一英寸的距离；

[hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd] ['fə:biləu] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ]
he will shake your flounces and furbelows in the very windows of the passing
他 将要 摇 你的 褶边 和 弗贝洛斯 在 这 非常 视窗 的 这 通过
[træmz] ,
trams ,
电车 ,

他会在疾驰而过的电车车窗前抖动你的褶边和装饰物，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði][ɡɒdz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm] .

but he is beloved by the gods , and nothing ever happens to him .

但 他 是 心爱 经过 这 神 , 和 没有什么 曾经 发生 到 他 .

但他深受众神喜爱，所以从未发生过任何意外。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] , [æz; əz][ai] [sed] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['derəlɪkt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] .

The morning was enchanting , as I said , and , above all , the Derelict was better .

这 早晨 曾是 妖娆 , 作为 我 说 , 和 , 多于 全部 , 这 废弃的 曾是 更好的 .

正如我所说，那个早晨令人陶醉，而且，最重要的是，废弃的房间更好了。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ɡrænd] [naɪts] [sleɪp] [ai][hæd; həd][wɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪntaɪɜ·li] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ;

“ It's a grand night's slape I had wid her intirely , ” said the housemaid ;

“ 它是 一个 盛大 夜晚 拍打 我 有 宽 她 完全地 , ” 说 这 保姆 ;

“昨晚我和她度过了一个美好的夜晚，”女佣说；

“ [æn; ən] - [ʃʊə(r)] [ɪts] [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃɪl] [biː; bi]['daɪɪn] - [ɒn][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ;

“ an ' sure it's not to - day she'll be dyin ' on you at all , at all ;

“ 一个 - 当然 它是 不是 到 - 天 壳 是 垂死 - 在 你 在 全部 , 在 全部 ;

“而且可以肯定，她今天绝对不会死在你面前，绝对不会；

[ʃiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] - ,

she's had the white drink in the bowl twyst ,

她是 有 这 白色的 喝 在 这 碗 - ,

她把碗里的白色饮料倒在了twyst上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɡrænd] [kʌp] [əʊ] - [teɪ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][əʊ] - [ðæt] .

and a grand cup o ' tay on the top o ' that .

和 一个 盛大 杯子 o - 泰 在 这 顶部 o - 那 .

再加上一大杯泰式奶茶。

” - ['fɔːtɪfaɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,

” Salemina fortified herself with breakfast before she went in to an interview ,

” - 强化 她自己 和 早餐 前 她 去 在 到 一个 面试 ,

萨莱米娜在接受采访前吃了顿丰盛的早餐，补充了能量。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .

which we all felt to be important and decisive .

哪个 我们 全部 毛毡 到 是 重要的 和 决定性 .

我们都认为这一点非常重要且具有决定性意义。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] ['endləs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['endləs] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [ˌsʌpə'ziʃən] .

The time seemed endless to us , and endless were our suppositions .

这 时间 似乎 无尽的 到 我们 , 和 无尽的 是 我们的 假设 .

时间似乎永无止境，我们的假设也无穷无尽。

“ [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'ɡen] . ”

“ Perhaps she has had morning prayers and fainted again . ”

“ 也许 她 有 有 早晨 祈祷 和 昏厥 再次 . ”

“或许她早上做完祷告后又晕倒了。”

“ [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] - [lɒŋ] - [lɒst] ['kʌz(ə)n] . ”

“ Perhaps she has turned out to be Salemina's long - lost cousin . ”

“ 也许 她 有 转向 出去 到 是 - 长的 - 丢失的 表哥 . ”

“或许她其实是萨莱米娜失散多年的表妹。”

“	[pə'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ʌp'breɪdɪŋ]	-	[fɔː(r); fə(r)]	['kɪdnæpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'sensəb(ə)l]	.	”
“	**Perhaps**	**she**	**is**	**upbraiding**	**Salemina**	**for**	**kidnapping**	**her**	**when**	**she**	**was**	**insensible**	**.**	**”**
“	也许	她	是	责骂	-	为了	绑架	她	什么时候	她	曾是	麻木不仁	.	”

“或许她是在责备萨莱米娜趁她昏迷时绑架了她。”

“	[pə'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[rɪ'leɪtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	['hɪstri; 'hɪstəri]	;	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sæd]	[wʌn]	,
“	**Perhaps**	**she**	**is**	**relating**	**her**	**life**	**history**	**;**	**if**	**it**	**is**	**a**	**sad**	**one**	**,**
“	也许	她	是	相关	她	生活	历史	;	如果	它	是	一个	伤心	一	,

“或许她是在讲述自己的人生经历；如果那是一段悲伤的经历，

-	[ɪz]	[ə'dɒpt]	[hɜː(r); hə(r)]	['liːgəli]	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	.	”
Salemina	**is**	**adopting**	**her**	**legally**	**at**	**this**	**moment**	**.**	**”**
-	是	收养	她	合法地	在	这	片刻	.	”

萨莱米娜目前正在办理收养手续。

“	[pə'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['bɛrɪsˌfɔːrdz]	[wɔːdz]	,
“	**Perhaps**	**she**	**is**	**one**	**of**	**Mr**	**.**	**Beresford's**	**wards**	**,**
“	也许	她	是	一	的	先生	.	贝雷斯福德的	病房	,

“或许她是贝雷斯福德先生的监护对象之一，

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[kʌm]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[kəm'pleɪn]	[ɒv; əv]	['sʌmˌbɒdiz]	[ɪl]	['triːtmənt]	.
and	**has**	**come**	**over**	**to**	**complain**	**of**	**somebody's**	**ill**	**treatment**	**.**
和	有	来	超过	到	抱怨	的	某人的	患病的	治疗	.

过来投诉有人受到不公平对待。

”	[hɪə(r)]	-	['entəd]	,	['lʊkɪŋ]	[flʌʃt]	[ænd; ənd]	[ɪm'bærəst]	.
”	**Here**	**Salemina**	**entered**	**,**	**looking**	**flushed**	**and**	**embarrassed**	**.**
”	这里	-	进入	,	寻找	酡	和	尴尬的	.

“这时，萨莱米娜走了进来，她脸色绯红，显得很尴尬。”

[wiː; wi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[bæd]	[saɪn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[miːt]	['aʊə(r)]	[aɪz]	[wɪ'ðaʊt]	[kən'fjuːʒn]	,
We	**thought**	**it**	**a**	**bad**	**sign**	**that**	**she**	**could**	**not**	**meet**	**our**	**eyes**	**without**	**confusion**	**,**
我们	想法	它	一个	坏的	符号	那	她	可以	不是	见面	我们的	眼睛	没有	困惑	,

我们觉得她不敢直视我们的眼睛，这很不好。

[bʌt; bət]	[ai]	[meɪd]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['səʊfə]	,	[ænd; ənd]	[fræn'tʃeskə]	[druː]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)]	['kləuzə(r)]	.
but	**I**	**made**	**room**	**for**	**her**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**and**	**Francesca**	**drew**	**her**	**chair**	**closer**	**.**
但	我	制成	房间	为了	她	在	这	沙发	,	和	弗朗西斯卡	画	她	椅子	更近	.

但我给她腾出了沙发上的位置，弗朗西斯卡也把椅子拉近了些。

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	['seɪləm]	,	”	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dɪə(r)]	;
“	**She**	**is**	**from**	**Salem**	**,**	**”**	**began**	**the**	**poor**	**dear**	**;**
“	她	是	从	塞勒姆	,	”	开始	这	贫穷的	亲爱的	;

“她来自塞勒姆,”可怜的姑娘开口说道；

“	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[biːn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	.	”
“	**she**	**has**	**never**	**been**	**out**	**of**	**Massachusetts**	**in**	**her**	**life**	**.**	**”**
“	她	有	绝不	到过	出去	的	马萨诸塞州	在	她	生活	.	”

“她这辈子从未离开过马萨诸塞州。”

“	[ʌn'fɔːtʃənət]	[gɜːl]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[fræn'tʃeskə]	,	['ædɪŋ]	['pruːdntli]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	-	['raɪzɪŋ]	['kʌlə(r)]	,
“	**Unfortunate**	**girl**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Francesca**	**,**	**adding**	**prudently**	**,**	**as**	**she**	**saw**	**Salemina's**	**rising**	**colour**	**,**
“	不幸	女孩	!	”	惊呼	弗朗西斯卡	,	添加	谨慎地	,	作为	她	锯	-	上升	颜色	,

“可怜的女孩！”弗朗西斯卡惊呼道，同时谨慎地补充道，因为她看到萨莱米娜的脸色渐渐红了起来。

“ [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [steɪt] ,
“ though of course if one has to reside in a single state ,
“ 尽管 的 课程 如果 一 有 到 居住 在 一个 单身的 状态 ,
“当然，如果一个人必须居住在一个州的话，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɒfəz] [mɔː(r)] [ˌkɒmpen'seiʃənz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] . ”
Massachusetts offers more compensations than any other . ”
马萨诸塞州 优惠 更多的 赔偿 比 任何 其他 . ”
马萨诸塞州提供的赔偿金额比其他任何州都多。

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] - ;
“ She knows every nook and corner in the place , ” continued Salemina ;
“ 她 知道 每一个 角落 和 角落 在 这 地方 , ” 持续 - ;
“她对这个地方的每个角落都了如指掌，”萨莱米娜继续说道；

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]
“ she has even seen the house where I was born , and her name is
“ 她 有 甚至 已见 这 房子 在哪里 我 曾是 出生 , 和 她 姓名 是
- ['duːzənbɛri] . ”
Benella Dusenberry . ”
- 杜森贝里 . ”
“她甚至去过我出生的房子，她的名字叫贝内拉·杜森伯里。”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ” [kraɪd] [fræn'tʃeskə] .
“ Impossible ! ” cried Francesca .
“ 不可能的 ! ” 哭 弗朗西斯卡 .
“不可能！”弗朗西斯卡喊道。

“ ['duːzənbɛri] [ɪz] [ʌn'laɪkli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] -
“ Dusenberry is unlikely enough , but who ever heard of such a name as Benella
“ 杜森贝里 是 不太可能 足够的 , 但 WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 姓名 作为 -
!
!
!
“杜森贝里这个名字已经够不可思议了，但谁听说过贝内拉这样的名字呢！”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fleɪvərɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] . ”
It sounds like a flavouring extract . ”
它 声音 喜欢 一个 调味 提炼 . ”
听起来像是某种调味剂。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ʃiː; ʃi] [sez] . ”
“ She came over to see the world , she says . ”
“ 她 来了 超过 到 看 这 世界 , 她 说道 . ”
“她说，她来这里是为了看看世界。”

“ [əʊ] ! [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mʌni] ? ”
“ Oh ! then she has money ? ”
“ 哦 ! 然后 她 有 钱 ? ”
“哦！那她有钱？”

“ [nəʊ] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [jes] ;
“ No — or at least , yes ;
“ 不 — 或者 在 至少 , 是的 ;
“不——或者至少，是的；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ə'merɪkə] [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
or at least she had enough when she left America to last for two or three
或者 在 至少 她 有 足够的 什么时候 她 左边 美国 到 最后的 为了 二 或者 三
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
或者至少她离开美国时带的钱足够维持两三个月。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] . ”
or until she could earn something . ”
或者 直到 她 可以 赚 某物 . ”

或者直到她能挣点钱为止。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] - [skɪn] [bæg]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ]
“ Of course she left her little all in a chamois - skin bag under her pillow
“ 的 课程 她 左边 她 小的 全部 在 一个 麂皮 - 皮肤 包 在下面 她 枕头
[ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
on the steamer ,
在 这 汽船 ,

“当然，她把所有东西都放在一个麂皮袋里，放在蒸汽熨斗枕头底下。”

” [sə'dʒestid] [fræn'tʃeskə] .
” suggested Francesca .
” 建议 弗朗西斯卡 .

“弗朗西斯卡建议道。”

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” - [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [smaɪl] .
“ That is precisely what she did , ” Salemina replied , with a pale smile .
“ 那 是 恰恰 什么 她 做过 , ” - 回复 , 和 一个 苍白 微笑 .

“她正是这么做的,”萨莱米娜面色苍白地笑着回答道。

“ [haʊ'evə(r)] ,
“ However ,
“ 然而 ,

“然而，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti]
she was so ill in the steerage that she had to pay twenty - five or thirty
她 曾是 所以 患病的 在 这 统舱 那 她 有 到 支付 二十 - 五 或者 三十
[d'ɒləz] ['ekstrə][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ['kæbɪn] ,
dollars extra to go into the second cabin ,
美元 额外的 到 去 进入 这 第二 舱 ,

她在统舱里病得很重，不得不额外支付25或30美元才能住进二等舱。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] ,
and this naturally reduced the amount of her savings ,
和 这 自然 减少 这 数量 的 她 节省 ,

这自然减少了她的积蓄。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][ɔːl][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
though it makes no difference since she left them all behind her ,
尽管 它 制作 不 不同之处 自从 她 左边 他们 全部 在后面 她 ,

虽然她已经把他们都抛在了身后，但这都无关紧要了。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .
save a few dollars in her purse .
节省 一个 很少 美元 在 她 钱包 .

省下她钱包里的几美元。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pɜːfɪktli] [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [wen] [ʃiː; ʃi]
She says she is usually perfectly well , but that she was very tired when she
她 说道 她 是 通常 完美 出色地 , 但 那 她 曾是 非常 疲劳的 什么时候 她
['stɑːtɪd] ,
started ,
开始 ,

她说她平时身体状况很好，但刚开始的时候非常疲惫。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz]
that it was her first sea - voyage , and the passage was
那 它 曾是 她 第一的 海 - 航程 , 和 这 通道 曾是
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [rʌf] . ”
unusually rough . ”
异常地 粗糙的 . ”

这是她第一次出海，而且航程异常颠簸。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] ? ”
“ Where is she going ? ”
“ 在哪里 是 她 去 ? ”

她要去哪里?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai] [miːn] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] .
“ I don't know ; I mean she doesn't know .
“ 我 不 知道 ; 我 意思是 她 不 知道 .

“我不知道；我的意思是她也不知道。”

[hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [trɪm] , [nɪə(r)][tə'rɑː] , [ɪn][miːθ; miːð] ,
Her maternal grandmother was born in Trim , near Tara , in Meath ,
她 母体 祖母 曾是 出生 在 修剪 , 靠近 塔拉 , 在 米斯 ,

她的外祖母出生于米斯郡塔拉附近的特里姆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
but she does not think she has any relations over here .
但 她 做 不是 思考 她 有 任何 关系 超过 这里 .

但她认为自己在这里没有任何亲戚。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
She is entirely alone in the world ,
她 是 完全 独自的 在 这 世界 ,

她在这个世界上孤身一人。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sentɪmənt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['aɪələnd] ,
and that gives her a certain sentiment in regard to Ireland ,
和 那 给予 她 一个 肯定 情绪 在 看待 到 爱尔兰 ,

这使她对爱尔兰怀有一种特殊的感情。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
which she heard a great deal about when she was a child .
哪个 她 听到 一个 伟大的 交易 关于 什么时候 她 曾是 一个 孩子 .

她小时候经常听到这件事。

[ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] ['grænmʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['seɪləm][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,
The maternal grandmother must have gone to Salem at a very early age ,
这 母体 祖母 必须 有 已消失 到 塞勒姆 在 一个 非常 早期的 年龄 ,

外祖母一定很小的时候就去了塞勒姆。

[æz; əz] - [hɜː'self] ['seivəz] ['əʊnli][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [sɔɪl] . ”
as Benella herself savours only of New England soil . ”
作为 - 她自己 味道 仅有的 的 新的 英格兰 土壤 . ”

贝内拉本人只钟情于新英格兰的土地。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] [treɪd] , [ɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] [treɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ? ” [ɑːskt]
“ Has she any trade , or is she trained to do anything whatsoever ? ” asked
“ 有 她 任何 贸易 , 或者 是 她 受过训练 到 做 任何事物 任何 ? ” 问
[fræn'tʃeskə] .
Francesca .
弗朗西斯卡 .

“她有什么手艺吗？或者她受过什么培训？”弗朗西斯卡问道。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [trʌst] . -
“ No , she hoped to take some position of ' trust . '
“ 不 , 她 希望 到 拿 一些 位置 的 - 相信 . -

“不，她希望获得某种‘信任’职位。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] - ['ɪntərˌestɪn] -
She does not care at all what it is , so long as the occupation is ' interestin '
她 做 不是 关心 在 全部 什么 它 是 , 所以 长的 作为 这 职业 是 - 有趣的 -
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

她根本不在乎具体是什么工作，只要工作“有趣”就行。

- [ʃiː; ʃi] [sez] .
' she says .
- 她 说道 .

她说。

[ðæt] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [veɪg] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ,
That is rather vague , of course , but she speaks and appears like a nice ,
那 是 相当 模糊的 , 的 课程 , 但 她 说话 和 出现 喜欢 一个 好的 ,
[ˌkɒnʃi'enʃəs] ['pɜːs(ə)n] . ”
conscientious person . ”
尽责的 人 . ”

当然，这种说法比较笼统，但她的言谈举止和外表都像是一个和善、认真的人。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rest] ; [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] , ” [ai] [sed] ['stɜːnli] .
“ Tell us the rest ; conceal nothing , ” I said sternly .
“ 告诉 我们 这 休息 ; 隐藏 没有什么 , ” 我 说 严厉地 .

“把剩下的都告诉我们，不要隐瞒任何事情，”我严厉地说。

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
“ She — she thinks that we have saved her life , and she feels that she
“ 她 — 她 思考 那 我们 有 已保存 她 生活 , 和 她 感觉 那 她
[bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
belongs to us ,
属于 到 我们 ,

“她——她认为我们救了她的命，她觉得她属于我们，

” ['fɔːltəd] - .
” faltered Salemina .
” 犹豫不决 - .

萨莱米娜犹豫了。

“ [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
“ Belongs to us !
“ 属于 到 我们 !

“属于我们！”

” [wiː; wi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dju'et] .
” we cried in a duet .
” 我们 哭 在 一个 二重唱 .

我们合唱着哭泣。

“ [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] [rɪ'wɔːd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] ; ['evə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'welkəm]
“ Was there ever such a base reward given to virtue ; ever such an unwelcome
“ 曾是 那里 曾经 这样的 一个 根据 报酬 给定 到 美德 ; 曾经 这样的 一个 不受欢迎
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] !
expression of gratitude !
表达 的 感激 !

“难道还有比这更卑劣的奖赏来奖励美德吗？难道还有比这更令人不快的感恩之情吗！”

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪn'diːd] !
Belong to us , indeed !
属于 到 我们 , 的确 !

确实属于我们!

[wiː; wi] [kænt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ; [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .
We can't have her ; we won't have her .
我们 不能 有 她 ; 我们 惯于 有 她 .

我们不能要她；我们绝不会要她。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
Were you perfectly frank with her ? ”
是 你 完美 坦率 和 她 ? ”

你对她完全坦诚了吗?

“ [ai] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [ɪn'sɪstɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn]
“ I tried to be , but she almost insisted ; she has set her heart upon
“ 我 尝试 到 是 , 但 她 几乎 坚持 ; 她 有 放 她 心 之上
['biːɪŋ] ['aʊə(r)] [meɪd] . ”
being our maid . ”
存在 我们的 女佣 . ”

“我试着答应，但她几乎是坚持要当；她一心想成为我们的女佣。”

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [meɪd] ? ”
“ Does she know how to be a maid ? ”
“ 做 她 知道 如何 到 是 一个 女佣 ? ”

她会做女佣吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'striːmli] ['tiːtʃəbl] , [ʃiː; ʃi] [sez] . ”
“ No , but she is extremely teachable , she says . ”
“ 不 , 但 她 是 极其 可教的 , 她 说道 . ”

“不，但她非常容易教导，”她说。

“ [ai][hæv; həv][maɪ] [daut] , ” [ri'mɑːk] [fræn'tʃeskə] ;
“ I have my doubts , ” remarked Francesca ;
“ 我 有 我的 疑虑 , ” 评论 弗朗西斯卡 ;

“我对此表示怀疑，”弗朗西斯卡说道；

“ [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [njuː]
“ a liking for personal service is not a distinguishing characteristic of New
“ 一个 喜欢 为了 个人的 服务 是 不是 一个 区别 特征 的 新的
['ɪŋɡləndə(r)] ;
Englanders ;
英格兰人 ;

“喜欢个性化服务并不是新英格兰人的显著特征；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
they are not the stuff of which maids are made .
他们 是 不是 这 东西 的 哪个 女佣 是 制成 .

它们并非女仆应有的品质。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] [ɔː(r)]['dʒɜːmən][ɔː(r)] [ˌsɛnɪ'gæmbiən] , [ɪn][fækt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
If she were French or German or Senegambian , in fact anything but a
如果 她 是 法语 或者 德语 或者 塞内冈比亚 , 在 事实 任何事物 但 一个
- ,
Saleminian ,
- ,

如果她是法国人、德国人或塞内冈比亚人，总之，除了萨利米尼亚人之外，什么人都行。

[wiː; wi] [mait] [juːz][hɜː(r); hə(r)] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [wiː; wi] ['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn] .
we might use her ; we have always said we needed some one .
我们 可能 使用 她 ; 我们 有 总是 说 我们 需要 一些 一 .

我们或许会用她；我们一直都说我们需要人手。

” - ['braitən] .
” Salemina brightened .
” - 明亮 .

萨莱米娜的笑容灿烂起来。

“ [ai] [θɔːt] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['rɑːðə(r)][naɪs] — [ðæt] [ɪz] ,
“ I thought myself it might be rather nice — that is ,
“ 我 想法 我 它 可能 是 相当 好的 — 那 是 ,

“我当时想，这或许会很不错——也就是说，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
I thought it might be a way out of the difficulty .
我 想法 它 可能 是 一个 方式 出去 的 这 困难 .

我当时觉得这或许是摆脱困境的办法。

[pə'neləpi] [hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [meɪd] ,
Penelope had thought at one time of bringing a maid ,
佩内洛普 有 想法 在 一 时间 的 带来 一个 女佣 ,

佩内洛普曾一度想过带个女仆来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and it would save us a great deal of trouble .
和 它 会 节省 我们 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

这将为我们省去很多麻烦。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
The doctor thinks she could travel a short distance in a few days ;
这 医生 思考 她 可以 旅行 一个 短的 距离 在 一个 很少 天 ;

医生认为她几天内可以短途旅行；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] . ”
perhaps it is a Providence in disguise . ”
也许 它 是 一个 普罗维登斯 在 伪装 . ”

或许这是天意安排吧。

“ [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , ” [m'ɜːməd] [fræn'tʃeskə] .
“ The disguise is perfect , ” murmured Francesca .
“ 这 伪装 是 完美的 , ” 低声说道 弗朗西斯卡 .

“这伪装太完美了,”弗朗西斯卡低声说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” - [kən'tɪnjuːd] ,
“ You see , ” Salemina continued ,
“ 你 看 , ” - 持续 ,

“你看,”萨莱米娜继续说道，

“ [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ['tɒtə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːf] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn]
“ when the poor thing tottered along the wharf the stewardess laid her on
“ 什么时候 这 贫穷的 事物 摇摇晃晃 沿着 这 码头 这 空中小姐 铺设 她 在
[ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [wʊl] [sæks] - ”
the pile of wool sacks - ”
这 桩 的 羊毛 麻袋 - ”

“当那可怜的女子蹒跚地走在码头上时，女管家把她放在了那堆羊毛袋上——”

“ [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['tʃɑːnsələ(r)] , ” [ə'gen] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .
“ Like a dying Chancellor , ” again interpolated the irrepressible .
“ 喜欢 一个 垂死 校长 , ” 再次 插值 这 不可抑制的 .

“就像一位垂死的总理,”这位无法抑制的人再次插话道。

“ [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [help] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] .
“ And ran off to help another passenger .
“ 和 跑 离开 到 帮助 其他 乘客 .

“然后跑去帮助另一位乘客。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][hjuːdʒ] ['lɛtəz]
When she opened her eyes , she saw straight in front of her , in huge letters
什么时候 她 打开 她 眼睛 , 她 锯 直的 在 正面 的 她 , 在 巨大的 信件
,
,
,

她睁开眼睛，看到正前方赫然出现巨大的字母：

- ['seɪləm] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . - [ˌaɪ 'tiː] [luːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speərɪŋ] ['vɪʒn] , [ai]
' Salem , Mass . , U . S . A . ' It loomed before her despairing vision , I
- 塞勒姆 , 大量的 . , U . S . 一个 . - 它 迫近 前 她 绝望 想象 , 我
[sə'pəʊz] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːk] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,
suppose , like a great ark of refuge ,
认为 , 喜欢 一个 伟大的 方舟 的 避难所 ,

“美国马萨诸塞州塞勒姆”——我想，它就像一个巨大的避难方舟，在她绝望的视野中若隐若现。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [deɪzd] [kən'dɪʃn] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)] ,
and seemed to her in her half - dazed condition not only a reminder ,
和 似乎 到 她 在 她 一半 - 茫然 状况 不是 仅有的 一个 提醒 ,

在她半梦半醒的状态下，这似乎不仅仅是一种提醒，

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
but almost a message from home .
但 几乎 一个 信息 从 家 .

但这几乎就像是来自家乡的讯息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['evə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ;
She had then no thought of ever seeing the owner ;
她 有 然后 不 想法 的 曾经 看到 这 所有者 ;

她当时根本没想过会见到主人；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [felt] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] ['kwaɪətli] [ɒn] ['eniθɪŋ] [mɑːkt] - ['seɪləm] ,
she says she felt only that she should like to die quietly on anything marked ' Salem ,
她 说道 她 毛毡 仅有的 那 她 应该 喜欢 到 死 悄悄 在 任何事物 标记 - 塞勒姆 ,

她说她只觉得她应该平静地死去，死在任何标有“塞勒姆”字样的地方。

[mæs] . - [gəʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ntli] , [pə'neləpi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Mass . ' Go in to see her presently , Penelope , and make up your own
大量的 . - 去 在 到 看 她 目前 , 佩内洛普 , 和 制作 向上 你的 自己的
[maɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
mind about her .
头脑 关于 她 .

玛丽亚。佩内洛普，你现在就去见见她，自己好好想想她怎么样。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] — [tuː; tə] — [wel] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ʌp] .
See if you can persuade her to — to — well , to give us up .
看 如果 你 能 说服 她 到 — 到 — 出色地 , 到 给 我们 向上 .

看看你能不能说服她——说服她——好吧，放弃我们。

[traɪ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)][meɪd] .
Try to get her out of the notion of being our maid .
尝试 到 得到 她 出去 的 这 概念 的 存在 我们的 女佣 .

想办法让她摆脱做我们女佣的想法。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [fɜːm] ; [ai]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['fiːb(ə)l] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [fɜːm] ;
She is so firm ; I never saw so feeble a person who could be so firm ;
她 是 所以 公司 ; 我 绝不 锯 所以 微弱 一个 人 WHO 可以 是 所以 公司 ;

她如此坚定；我从未见过如此虚弱的人能如此坚定；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɒn] [ɪn'sɪstɪŋ] ,
and what in the world shall we do with her if she keeps on insisting ,
和 什么 在 这 世界 将 我们 做 和 她 如果 她 保持 在 坚持 ,

如果她一直坚持，我们该怎么办？

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] [steɪt] ? ”
in her nervous state ? ”
在 她 紧张的 状态 ? ”

她现在很紧张吗?

“ [maɪ][aɪ'dɪə] [wʊd] [biː; bi] , ” [ai] [sə'dʒestid] , “ [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [prə'vɪʒənəli] , [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] ,
“ My idea would be , ” I suggested , “ to engage her provisionally , if we must ,
“ 我的 主意 会 是 , ” 我 建议 , “ 到 从事 她 暂定 , 如果 我们 必须 ,

“我的想法是,”我建议道，“如果必须的话，先和她暂时签订合同。”

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [wiːk] .
not because we want her , but because her heart is weak .
不是 因为 我们 想 她 , 但 因为 她 心 是 虚弱的 .

不是因为我们想要她，而是因为她心脏不好。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] ,
I shall tell her that we do not feel like leaving her behind ,
我 将 告诉 她 那 我们 做 不是 感觉 喜欢 离开 她 在后面 ,

我会告诉她，我们不想把她留下。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ɑː'selvz] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ɪn] ['dʌblɪn] [ɪn'defɪnətli] ;
and yet we ourselves cannot be detained in Dublin indefinitely ;
和 然而 我们 我们自己 不能 是 被拘留 在 都柏林 无限期 ;

然而，我们自己也不能无限期地被滞留在都柏林;

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
that we will try the arrangement for a month ,
那 我们 将要 尝试 这 安排 为了 一个 月 ,

我们将试行这种安排一个月。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] [friː] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ]
and that she can consider herself free to leave us at any time on a
和 那 她 能 考虑 她自己 自由的 到 离开 我们 在 任何 时间 在 一个
[wiːks] ['nəʊtɪs] . ”
week's notice . ”
本周 注意 . ”

她可以随时离开我们，只需提前一周通知即可。

“ [ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ə'griːd] [fræn'tʃeskə] ,
“ I approve of that , ” agreed Francesca ,
“ 我 批准 的 那 , ” 同意 弗朗西斯卡 ,

“我同意,”弗朗西斯卡赞同道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
“ because it makes it easier to dismiss her in case she turns out to be
“ 因为 它 制作 它 更轻松 到 解雇 她 在 案件 她 转弯 出去 到 是
[ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['bɔːrdʒə] .
a Massachusetts Borgia .
一个 马萨诸塞州 博尔吉亚家族 .

“因为这样更容易解雇她，万一她原来是马萨诸塞州的博尔吉亚家族成员呢。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][bɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ænd; ənd] ['veɪgəriz] ,
You remember , however , that we bore with the vapours and vagaries ,
你 记住 , 然而 , 那 我们 钻孔 和 这 蒸汽 和 反复无常 ,

但你还记得，我们忍受了那些虚幻和反复无常的事情。

[ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [məʊnz] [ɒv; əv][dʒeɪn] [griːv] [ɪn] - , [ɔːl] [ðəʊz] [wiːks] ,
the sighs and moans of Jane Grieve in Pettybaw , all those weeks ,
这 叹息 和 呻吟 的 简 哀悼 在 - , 全部 那些 周 ,

简·格里夫在佩蒂博的叹息和呻吟，持续了数周。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˈkʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	[jəʊk]	.
and	**not**	**one**	**of**	**us**	**had**	**the**	**courage**	**to**	**throw**	**off**	**her**	**yoke**	**.**
和	不是	一	的	我们	有	这	勇气	到	扔	离开	她	轭	.

我们当中没有一个人有勇气挣脱她的枷锁。

['nevə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[fə'get]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	['wedɪŋ]	,	[pə'neləpi]	;	[ðə; ði]	['tɪədrɒp]	['glisən]
Never	**shall**	**I**	**forget**	**her**	**at**	**your**	**wedding**	**,**	**Penelope**	**;**	**the**	**teardrop**	**glistened**
绝不	将	我	忘记	她	在	你的	婚礼	,	佩内洛普	;	这	泪珠	闪闪发光

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	;
in	**her**	**eye**	**as**	**usual**	**;**
在	她	眼睛	作为	通常	;

佩内洛普，我永远不会忘记她在你的婚礼上；她眼中像往常一样闪烁着泪光；

[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[gluːd]	[ðeə(r)]	!
I	**think**	**it**	**is**	**glued**	**there**	**!**
我	思考	它	是	胶合	那里	!

我觉得它是粘在那儿的！

['rɑːnld]	[wɒz; wəz]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	['fænsid]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['wiːpɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɒs]
Ronald	**was**	**sympathetic**	**,**	**because**	**he**	**fancied**	**she**	**was**	**weeping**	**for**	**the**	**loss**
罗纳德	曾是	交感神经	,	因为	他	幻想	她	曾是	哭泣	为了	这	损失

[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,
of	**you**	**,**
的	你	,

罗纳德很同情她，因为他觉得她是在为失去你而哭泣。

[bʌt; bət]	[ɒn]	[ɪn'kwaɪəri]	[ˌaɪ ˈtiː]	[træn'spaɪəd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mærɪdʒ]	[ɪn]	[ðæt]	-
but	**on**	**inquiry**	**it**	**transpired**	**that**	**she**	**was**	**thinking**	**of**	**a**	**marriage**	**in**	**that**	**'**
但	在	询问	它	发生了	那	她	曾是	思维	的	一个	婚姻	在	那	-

-	-	[faɪn]	['fæməli]	[ɪn]	-	,
won'erfu	**'**	**fine**	**family**	**in**	**Glasgy**	**,**
-	-	美好的	家庭	在	-	,

但经询问得知，她想嫁给格拉斯哥那个“won'erfu”名门望族。

-	[wɪð]	[huːz]	[tʃɑːms]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ˌjuː ˈes]	[ɔːl]	[tuː]	[fə'mɪliə(r)]	.
'	**with**	**whose**	**charms**	**she**	**had**	**made**	**us**	**all**	**too**	**familiar**	**.**
-	和	谁	魅力	她	有	制成	我们	全部	也	熟悉的	.

她用她的魅力让我们都变得太熟悉了。

[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'membəd]	[wen]	[ai]	[bɪ'gæn]	[maɪ]	[əʊn]	['haʊskiːpɪŋ]	,
She	**asked**	**to**	**be**	**remembered**	**when**	**I**	**began**	**my**	**own**	**housekeeping**	**,**
她	问	到	是	记得	什么时候	我	开始	我的	自己的	家政	,

她要求我在开始自己做家务时记住她。

[ænd; ənd]	[ai]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	['truːθfəli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[huː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]
and	**I**	**told**	**her**	**truthfully**	**that**	**she**	**was**	**not**	**a**	**person**	**who**	**could**	**be**
和	我	讲述	她	说实话	那	她	曾是	不是	一个	人	WHO	可以	是

[fə'gɒtn]	;
forgotten	**;**
被遗忘的	;

我如实告诉她，她不是一个会被遗忘的人；

[ai]	[rɪ'prest]	[maɪ]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[tuː]	['tɪəfl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['haɪlənd]	['vɪlɪdʒ]	[weə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]
I	**repressed**	**my**	**feeling**	**that**	**she**	**is**	**too**	**tearful**	**for**	**a**	**Highland**	**village**	**where**	**it**
我	压抑	我的	感觉	那	她	是	也	内牛满面	为了	一个	高地	村庄	在哪里	它

[reɪnz]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	,
rains	**most**	**of**	**the**	**year**	**,**
雨	最多	的	这	年	,

我压抑住内心的感受，觉得她对于一个一年中大部分时间都在下雨的高地村庄来说，未免太爱哭了。

[ˈɔːlsəʊ][maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈrɑːnəldz] [ˈpærɪʃ] [wʊd] [ˈtʃeɪs(ə)n] [ˌem ˈiː] [səˈfɪʃntli] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
also my conviction that Ronald's parish would chasten me sufficiently without her
还 我的 定罪 那 罗纳德的 教区 会 惩戒 我 足够 没有 她
[eɪd] .
aid .
援助 .

而且我坚信，即使没有她的帮助，罗纳德的教区也会让我受到足够的惩罚。

” [ai][dɪd][æz; əz] - [wɪʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] [wɪð] [mɪs] [ˈduːzənbɛri] .
” I did as Salemina wished , and had a conference with Miss Dusenberry .
” 我 做过 作为 - 希望 , 和 有 一个 会议 和 错过 杜森贝里 .

“我按照萨勒米娜的意愿行事，与杜森伯里小姐进行了一次会面。”

[ai] [həʊp] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)][ɪn][maɪ] [stˌɪpjʊlˈeɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
I hope I was quite clear in my stipulations as to the perfect freedom of the
我 希望 我 曾是 相当 清除 在 我的 规定 作为 到 这 完美的 自由 的 这
[fɔː(r)] [kənˈtræktɪŋ] [ˈpɑːtiz] .
four contracting parties .
四 承包 各方 .

我希望我在关于四方缔约方完全自由的规定中已经表达得非常清楚了。

[ai] [nəʊ] [ai] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
I know I intended to be ,
我 知道 我 故意的 到 是 ,

我知道我本意如此，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪmˈbærəst] [tuː; tə] [siː] [frænˈtʃeskə] [ænd; ənd] - [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈglɑːnsɪz] [nekst]
and I was embarrassed to see Francesca and Salemina exchange glances next
和 我 曾是 尴尬的 到 看 弗朗西斯卡 和 - 交换 眼神 下一个
[deɪ] [wen] - [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪlə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ,
day when Benella said she would show us what a good sailor she could be ,
天 什么时候 - 说 她 会 展示 我们 什么 一个 好的 水手 她 可以 是 ,

第二天，当贝内拉说她要向我们展示她作为一名水手的才能时，我看到弗朗西斯卡和萨莱米娜交换眼神，这让我感到很尴尬。

[ɒn][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
on the return voyage to America ,
在 这 返回 航程 到 美国 ,

在返回美国的航程中，

[ˈædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [siː] - [ˈsɪknəs]
adding that she thought a person would be much less liable to sea - sickness
添加 那 她 想法 一个 人 会 是 很多 较少的 容易 到 海 - 疾病
[wen] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˈkæbɪn] .
when travelling in the first cabin .
什么时候 旅行 在 这 第一的 舱 .

她还补充说，她认为乘坐头等舱旅行的人晕船的可能性要小得多。

[ˈtʃæptə(r)]
Chapter
章

章

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [ˈweərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] .
The Wearing of the Green .
这 穿着 的 这 绿色的 .

绿色服饰的穿着。

- [sɜː(r)] [naɪt] , [ai] [fiːl] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [əˈlɑːm] ,
' Sir Knight , I feel not the least alarm ,
- 先生 骑士 , 我 感觉 不是 这 至少 警报 ,
“骑士爵士，我丝毫没有感到惊慌。”

[nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈerɪn] [wɪl] [ˈɒfə(r)] [ˌem ˈiː] [hɑːm] —
No son of Erin will offer me harm —
不 儿子 的 艾琳 将要 提供 我 伤害 —
爱尔兰之子绝不会伤害我——

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] - [ðeɪ] [lʌv] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈgəʊldən] [stɔː(r)] ,
For tho ' they love woman and golden store ,
为了 虽然 - 他们 爱 女士 和 金的 店铺 ,
虽然他们热爱女人和金店，

[sɜː(r)] [naɪt] , [ðeɪ] [lʌv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuː] [mɔː(r)] ! -
Sir Knight , they love honour and virtue more ! '
先生 骑士 , 他们 爱 荣誉 和 美德 更多的 ! -
骑士大人，他们更崇尚荣誉和美德！

[ˈtɒməs] [mɔːr] .
Thomas Moore .
托马斯 摩尔 .
托马斯·摩尔。

“ [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˌænɪˈvɜːsəri] , ” [sed] - ,
“ This is an anniversary , ” said Salemina ,
“ 这 是 一个 周年纪念日 , ” 说 - ,
“这是一个周年纪念日，”萨莱米娜说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ˈbrekfəst] - [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
coming into the sitting - room at breakfast - time with a book under her arm .
未来 进入 这 坐着 - 房间 在 早餐 - 时间 和 一个 书 在下面 她 手臂 .
早餐时间，她腋下夹着一本书走进客厅。

“ [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌnz] [ˈweɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [həʊˈtel] , [wɪtʃ] ,
“ Having given up all hope of any one's waking in this hotel , which ,
“ 拥有 给定 向上 全部 希望 的 任何 一个人的 醒来 在 这 酒店 , 哪个 ,
“既然已经放弃了任何人在这家酒店醒来的希望，

[bɪˈfɔː(r)] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːtiz] [ˈkɑːs(ə)l] ,
before nine in the morning , is precisely like the Sleeping Beauty's castle ,
前 九 在 这 早晨 , 是 恰恰 喜欢 这 睡眠 美的 城堡 ,
早上九点之前，这里就像睡美人的城堡一样。

[ai] [drest] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ˈbraɪən] [ˈbɔːruː] . ”
I dressed and determined to look up Brian Boru . ”
我 穿着 和 决定 到 看 向上 布莱恩 博鲁 . ”
我穿戴整齐，决心去拜访布莱恩·博鲁。

“ [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [miːt]
“ From all that I can recall of him he was not a person to meet
“ 从 全部 那 我 能 记起 的 他 他 曾是 不是 一个 人 到 见面
[bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] ,
before breakfast ,
前 早餐 ,
“就我记忆所及，他不是那种适合在早餐前见面的人。”

” [jɔːn] [frænˈtʃeskə] ; “ [stɪl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [lait] ,
” yawned Francesca ; “ still I shall be glad of a little fresh light ,
” 打哈欠 弗朗西斯卡 ; “ 仍然 我 将 是 高兴的 的 一个 小的 新鲜的 光 ,
弗朗西斯卡打了个哈欠说：“不过，我还是很开心能有一点新鲜光线。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][maɪnd][ɪz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [keɪ'ɒtɪk] [steɪt] ,
for my mind is in a most chaotic state ,
为了 我的 头脑 是 在 一个 最多 混乱 状态 ,

我的思绪一片混乱，

[ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'gəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
induced by the intellectual preparation that you have made me undergo during the
诱导 经过 这 知识分子 准备 那 你 有 制成 我 经历 期间 这
[pɑːst] [mʌnθ] .
past month .
过去的 月 .

这是由于你在过去一个月里让我进行的智力训练所致。

[ai] [driːmd] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðəz] - ['miːtɪŋ] [ɪn] ['rɑːnəldz] [njuː]
I dreamed last night that I was conducting a mothers ' meeting in Ronald's new
我 梦见 最后的 夜晚 那 我 曾是 进行 一个 母亲们 - 会议 在 罗纳德的 新的
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

我昨晚梦见自己在罗纳德的新教区主持一个母亲们的会议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] ['lɪvɪŋz] [skiːm] ,
and the subject for discussion was the Small Livings Scheme ,
和 这 主题 为了 讨论 曾是 这 小的 生活 方案 ,

讨论的主题是小户型住房计划。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði]['staɪˌpendz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]
the object of which is to augment the stipends of the ministers of
这 目的 的 哪个 是 到 增强 这 津贴 的 这 部长们 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] - [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] .
the Church of Scotland to a minimum of 200 pounds per annum .
这 教会 的 苏格兰 到 一个 最低限度 的 - 磅 每 年 .

其目的是将苏格兰教会牧师的薪俸增加到每年至少 200 英镑。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['membəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði]
I tried to keep the members to the point , but was distracted by the
我 尝试 到 保持 这 成员 到 这 观点 , 但 曾是 愣 经过 这
['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] ,
sudden appearance ,
突然 外貌 ,

我试图让成员们专注于主题，但却被突然出现的人分散了注意力。

[ɪn][ɔːl] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['hædnt] [biːn] - [ɑːskt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] . -
in all corners of the church , of people who hadn't been ' asked to the party . '
在 全部 角落 的 这 教会 , 的 人们 WHO 之前没有 到过 - 问 到 这 派对 . -

在教会的各个角落，那些没有“被邀请参加聚会”的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['braɪən]['bɔːruː] , ['təʊni] ['lʌmpkɪn] , [fɪn] [mə'kuːl] , [fə'lɪʃɪə] ['hiːmənz] , ['ɔsiən; 'ɔʃən] , ['mɪsɪz]
There was Brian Boru , Tony Lumpkin , Finn McCool , Felicia Hemans , Ossian , Mrs
那里 曾是 布莱恩 博鲁 , 托尼 兰普金 , 芬恩 麦库尔 , 费利西亚 赫曼斯 , 奥西安 , 太太
. [də'leɪni] ,
. Delany ,
. 德拉尼 ,

还有布莱恩·博鲁、托尼·兰普金、芬恩·麦库尔、费利西亚·赫曼斯、奥西安、德拉尼夫人

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən] [bɪəd] , [ˌes 'tiː] . [kə'lʌmbə] , ['mɪki] [friː] , ['strɔːŋˌbəʊ] , ['mærɪə] ['edʒwərθ]
Sitric of the Silken Beard , St . Columba , Mickey Free , Strongbow , Maria Edgeworth
- 的 这 丝 胡须 , 英石 . 科伦巴 , 米奇 自由的 , 强弓 , 玛丽亚 埃奇沃思
, [ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [biːd] .
, and the Venerable Bede .
, 和 这 可敬 贝德 .

丝绸胡须的西特里克、圣科伦巴、米奇·弗里、斯特朗博、玛丽亚·埃奇沃思和可敬的贝德。

[ɪ'mædʒɪn] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðəz] - ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Imagine leading a mothers ' meeting with those people in the pews , — it was
想象 领导 一个 母亲们 - 会议 和 那些 人们 在 这 教堂长椅 , — 它 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
impossible !
不可能的 !

想象一下，要和坐在教堂长椅上的那些人一起主持一场母亲会议——这简直是不可能的！

[ˌes 'tiː] . ['kɑləmkɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [biːd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [pə'rəʊkiəl] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]
St . Columbkille and the Venerable Bede seemed to know about parochial charges
英石 . 科伦巴基尔 和 这 可敬 贝德 似乎 到 知道 关于 教区 收费
[ænd; ənd] ['lɪvɪŋz] [ænd; ənd]['staɪˌpendz][ænd; ənd] [gliːb] ,
and livings and stipends and glebes ,
和 生活 和 津贴 和 牧地 ,

圣科伦巴和可敬的贝德似乎都了解教区的费用、牧师的俸禄、俸禄和俸禄地。

[ænd; ənd]['mærɪə] ['edʒwərθ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['helpf(ə)l] ;
and Maria Edgeworth was rather helpful ;
和 玛丽亚 埃奇沃思 曾是 相当 有帮助 ;

玛丽亚·埃奇沃思也帮了不少忙；

[bʌt; bət]['braɪən][ænd; ənd] - [gleə] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['brændiʃ] [ðeə(r)] [hɪm] - [bʊks]
but Brian and Sitric glared at each other and brandished their hymn - books
但 布莱恩 和 - 怒目而视 在 每个 其他 和 挥舞 他们的 圣歌 - 图书
['θretnɪŋli] ,
threateningly ,
威胁地 ,

但布莱恩和西特里克互相怒目而视，并威胁地挥舞着他们的赞美诗集。

[waɪl] ['ɔsiən; 'ɔʃən] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pjuː] [wɪð] ['mɪki] [friː] ,
while Ossian refused to sit in the same pew with Mickey Free ,
尽管 奥西安 拒绝 到 坐 在 这 相同的 座位 和 米奇 自由的 ,

奥西恩拒绝与米奇·弗里坐在同一排长椅上。

[huː] [bɪ'heɪvd] [ɪn][æn; ən] ['əʊdiəs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] [ɪn]
who behaved in an odious manner , and interrupted each of the speakers in
WHO 表现 在 一个 令人厌恶的 方式 , 和 中断 每个 的 这 演讲者 在
[tɜːn] .
turn .
转动 .

他们行为粗鲁无礼，轮番打断每位发言者的讲话。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv]
Incidentally a group of persons huddled together in a far corner rose out of
顺便 一个 团体 的 人 蜷缩着 一起 在 一个 远的 角落 玫瑰 出去 的
[ðə; ði][dɪm] [lait] ,
the dim light ,
这 暗淡 光 ,

这时，一群蜷缩在角落里的人从昏暗的光线中走了出来。

[ænd; ənd] [flæpɪŋ] [hjuːdʒ] [wɪŋz] , [fluː] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv]
and flapping huge wings , flew over my head and out of the window above
和 扑 巨大的 翅膀 , 飞翔 超过 我的 头 和 出去 的 这 窗户 多于
[ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
the altar .
这 坛 .

它拍打着巨大的翅膀，从我的头顶飞过，从祭坛上方的窗户飞了出去。

[ðɪs] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'wəʊk]

This I took to be the Flight of the Earls , and the terror of it awoke

这 我 采取 到 是 这 航班 的 这 伯爵 , 和 这 恐怖 的 它 醒来

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

我当时以为这就是伯爵出逃，而这恐怖的景象把我惊醒了。

[wɒt'evə(r)] [maɪ] ['pærɪʃ] ['djuːtiz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

Whatever my parish duties may be in the future ,

任何 我的 教区 职责 可能 是 在 这 未来 ,

无论我未来在教区承担何种职责，

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [driːm] . ”

at least they cannot be any more dreadful and disorderly than the dream . ”

在 至少 他们 不能 是 任何 更多的 可怕 和 乱 比 这 梦 . ”

至少它们不会比梦境更可怕、更混乱。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] , [ðə; ði] [siːd] [ðæt] [ai] [s'əʊd] ,

“ I don't know which is more to blame , the seed that I sowed ,

“ 我 不 知道 哪个 是 更多的 到 责备 , 这 种子 那 我 播种 ,

我不知道究竟是哪一方的错更大，是我种下的种子，

[ɔː(r)][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , ” [sed] - , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [fræn'tʃɛskəz]

or the soil on which it fell , ” said Salemina , laughing heartily at Francesca's

或者 这 土壤 在 哪个 它 跌倒 , ” 说 - , 笑 衷心地 在 弗朗西斯卡的

['wɪmzɪk(ə)l] ['naɪtmeəz] ;

whimsical nightmares ;

异想天开 噩梦 ;

“或者它落下的土壤，”萨莱米娜笑着说，弗朗西斯卡的噩梦异想天开；

“ [bʌt; bət][æz; əz][ai] [sed] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌænɪ'vɜːsəri] .

“ but as I said , this is an anniversary .

“ 但 作为 我 说 , 这 是 一个 周年纪念日 .

但正如我所说，这是一个周年纪念日。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][klɑːn'tɑːrf][wɒz; wəz] [fɔːt] [hɪə(r)][ɪn] ['dʌblɪn] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [eɪt]

The famous battle of Clontarf was fought here in Dublin on this very day eight

这 著名的 战斗 的 克朗塔夫 曾是 战斗 这里 在 都柏林 在 这 非常 天 八

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

hundred years ago ,

百 年 前 ,

八百年前的今天，著名的克朗塔夫战役就在都柏林爆发。

[ænd; ənd]['braɪən]['bɔːruː] ['raʊtɪd] [ðə; ði] [deɪnz] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn]

and Brian Boru routed the Danes in what was the last struggle between

和 布莱恩 博鲁 路由 这 丹麦人 在 什么 曾是 这 最后的 斗争 之间

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['hiːðənɪzəm] .

Christianity and heathenism .

基督教 和 异教 .

布莱恩·博鲁在基督教与异教之间的最后一次斗争中击败了丹麦人。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['slɔːtə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [drəʊv] ['jestədeɪ]

The greatest slaughter took place on the streets along which we drove yesterday

这 最 屠宰 采取 地方 在 这 街道 沿着 哪个 我们 驾驶 昨天

[frɒm; frəm] - [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔː(r)] [kɔːts] .

from Ballybough Bridge to the Four Courts .

从 - 桥 到 这 四 法院 .

昨天我们从巴利博桥到四法院沿途的街道上发生了最惨烈的屠杀。

['braɪən]['bɔːruː][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌnstər] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ” (- ['ɔːlweɪz] [sez] [ðɪs]
Brian Boru was king of Munster , you remember ” (Salemina always says this
布莱恩 博鲁 曾是 国王 的 芒斯特 , 你 记住 ” (- 总是 说道 这
[fɔː(r); fə(r)] ['kɜːrtəsiz] [seɪk]) ,
for courtesy's sake) ,
为了 礼貌 清酒) ,

你还记得布莱恩·博鲁曾是芒斯特之王吗？”（萨莱米纳总是出于礼貌这么说）

“ [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['aɪərləndz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ə; eɪ][feə(r)]
“ or at least you have read of that time in Ireland's history when a fair
“ 或者 在 至少 你 有 读 的 那 时间 在 爱尔兰的 历史 什么时候 一个 公平的
['leɪdi] [drest] [ɪn] [faɪn] [sɪlk] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz][kʊd; kəd] [wɔːk] [ˌʌnmə'lestɪd] [ðə; ði]
lady dressed in fine silk and gold and jewels could walk unmolested the
女士 穿着 在 美好的 丝绸 和 金子 和 珠宝 可以 走 未受干扰 这
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
length of the land ,
长度 的 这 土地 ,

“或者至少你听说过爱尔兰历史上的那个时期，一位身着华丽丝绸、佩戴金饰的美丽女士可以畅行无阻地走遍整个爱尔兰大陆。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɔː(r)] [kɪŋ] ['braɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðeɪ] ['tʃerɪʃt]
because of the love the people bore King Brian and the respect they cherished
因为 的 这 爱 这 人们 钻孔 国王 布莱恩 和 这 尊重 他们 珍爱
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪz] [lɔːz] .
for his wise laws .
为了 他的 明智的 法律 .

因为人民爱戴布莱恩国王，并敬重他英明的法律。

[wel] , - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] , [hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪm] ,
Well , Mailmora , the king of Leinster , had quarrelled with him ,
出色地 , - , 这 国王 的 伦斯特 , 有 争吵 和 他 ,

嗯，伦斯特国王梅尔莫拉曾与他发生过争执。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['liːdəz] [ə'genst] [hɪm] .
and joined forces with the Danish leaders against him .
和 加入 力量 和 这 丹麦语 领导人 反对 他 .

并与丹麦领导人联手对抗他。

['broʊdər][ænd; ənd] - , [tuː] ['vaɪkɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] ,
Broder and Amlaff , two Vikings from the Isle of Man ,
布罗德 和 - , 二 维京人 从 这 小岛 的 男人 ,

布罗德和阿姆拉夫，两个来自曼岛的维京人，

[brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [fliːt] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
brought with them a ' fleet of two thousand Denmarkians and a thousand
带来 和 他们 一个 - 舰队 的 二 千 丹麦人 和 一个 千
[men] ['kʌvəd] [wɪð] [meɪl] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
men covered with mail from head to foot ,
男人 涵盖 和 邮件 从 头 到 脚 ,

他们带来了“两千名丹麦人组成的舰队和一千名从头到脚都穿着锁子甲的士兵”，

- [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [ɪn]['tjuːnɪks] .
' to meet the Irish , who always fought in tunics .
- 到 见面 这 爱尔兰 , WHO 总是 战斗 在 束腰外衣 .

去见见爱尔兰人，他们总是穿着束腰外衣作战。

[dʒɔɪs] [sez] [ðæt] ['broʊdər][wɔː(r)][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] [ðæt] [nəʊ] [stiːl] [wʊd] [baɪt] ,
Joyce says that Broder wore a coat of mail that no steel would bite ,
乔伊斯 说道 那 布罗德 穿着 一个 外套 的 邮件 那 不 钢 会 咬 ,

乔伊斯说，布罗德穿着一件连钢铁都咬不穿的锁子甲。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bəʊθ]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	,
that	**he**	**was**	**both**	**tall**	**and**	**strong**	**,**
那	他	曾是	两个都	高的	和	强的	,

他身材高大强壮。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	[lɒks]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tʌkt]	[ðem; ðəm]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[belt]	,
and	**that**	**his**	**black**	**locks**	**were**	**so**	**long**	**that**	**he**	**tucked**	**them**	**under**	**his**	**belt**	**,**
和	那	他的	黑色的	锁	是	所以	长的	那	他	塞进去	他们	在下面	他的	腰带	,

他的黑发很长，所以他把头发掖到了腰带下面。

—	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['pɔːtreɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['gæləri]	,	[pə'neləpi]	.
—	**there's**	**a**	**portrait**	**for**	**your**	**gallery**	**,**	**Penelope**	**.**
—	有	一个	肖像	为了	你的	画廊	,	佩内洛普	.

——佩内洛普，你的画廊里有一幅肖像画。

['braɪənz]	['ɑːmi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kæmpt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[griːn]	[ɒv; əv]	[ɑː'hɑː]	-	['kli]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[naʊ]	['fiːnɪks]	[pɑːk]
Brian's	**army**	**was**	**encamped**	**on**	**the**	**Green**	**of**	**Aha**	**-**	**Clee**	**,**	**which**	**is**	**now**	**Phoenix**	**Park**
布莱恩的	军队	曾是	营地	在	这	绿色的	的	啊哈	-	克利	,	哪个	是	现在	凤凰	公园

,
,
,

布莱恩的军队驻扎在阿哈克利绿地，也就是现在的凤凰公园。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[set]	['faɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['deɪnɪʃ]	['dɪstrɪkts]	,
and	**when**	**he**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**Danish**	**districts**	**,**
和	什么时候	他	放	火	到	这	丹麦语	地区	,

当他放火焚烧丹麦人居住的地区时，

[ðə; ði]	[fɪəs]	['nɔːsmən]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ə; eɪ]	['bleɪzɪŋ]	,
the	**fierce**	**Norsemen**	**within**	**the**	**city**	**could**	**see**	**a**	**blazing**	**,**
这	凶猛的	北欧人	之内	这	城市	可以	看	一个	炽烈	,

城中凶猛的北欧人可以看到熊熊燃烧的火焰，

['sməʊkɪŋ]	['pɑːθweɪ]	[ðæt]	[riːtʃt]	[frɒm; frəm]	['dʌblɪn]	[tuː; tə]	[haʊθ]	.
smoking	**pathway**	**that**	**reached**	**from**	**Dublin**	**to**	**Howth**	**.**
吸烟	路径	那	达到	从	都柏林	到	霍斯	.

从都柏林延伸到霍斯的吸烟通道。

[ðə; ði]	['kwɒrəl]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['vɪrələnt]	[ɪn]	[ðæt]	-	[wɒz; wəz]	['braɪənz]	['brʌðə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	,
The	**quarrel**	**must**	**have**	**been**	**all**	**the**	**more**	**virulent**	**in**	**that**	**Mailmora**	**was**	**Brian's**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
这	争吵	必须	有	到过	全部	这	更多的	剧毒的	在	那	-	曾是	布莱恩的	兄弟	-	在	-	法律	,

由于梅尔莫拉是布莱恩的妹夫，这场争吵必定更加激烈。

[ænd; ənd]	['braɪənz]	['dɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪlkən]	[bɪəd]	,	['deɪnɪʃ]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['dʌblɪn]	.	”
and	**Brian's**	**daughter**	**was**	**the**	**wife**	**of**	**Sitric**	**of**	**the**	**Silken**	**Beard**	**,**	**Danish**	**king**	**of**	**Dublin**	**.**	**”**
和	布莱恩的	女儿	曾是	这	妻子	的	-	的	这	丝	胡须	,	丹麦语	国王	的	都柏林	.	”

布莱恩的女儿是丹麦都柏林国王“丝绸胡须”西特里克的妻子。

“	[ai]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[ðeə(r)]	[rɪ'leʃən'ʃɪp]	[ɔː(r)]	[ə'laɪəns]	,	”	[sed]	[fræn'tʃeskə]	.
“	**I**	**refuse**	**to**	**remember**	**their**	**relationships**	**or**	**alliances**	**,**	**”**	**said**	**Francesca**	**.**
“	我	拒绝	到	记住	他们的	关系	或者	联盟	,	”	说	弗朗西斯卡	.

“我拒绝回忆他们的关系或联盟，”弗朗西斯卡说。

“	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	[ˌintə'mæri]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[fəʊz]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[geɪn]	[streŋθ]	,
“	**They**	**were**	**always**	**intermarrying**	**with**	**their**	**foes**	**in**	**order**	**to**	**gain**	**strength**	**,**
“	他们	是	总是	异族通婚	和	他们的	敌人	在	命令	到	获得	力量	,

“他们总是与敌人联姻以增强自身实力，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʒen(ə)rəli]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[meɪd]	[θɪŋz]	[wɜːs]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	['betə(r)]	;
but	**it**	**generally**	**seems**	**to**	**have**	**made**	**things**	**worse**	**rather**	**than**	**better**	**;**
但	它	一般来说	似乎	到	有	制成	事物	更糟	相当	比	更好的	;

但总体而言，这似乎让情况变得更糟而不是更好；

[stɪl]	[ai]	[doʊnt]	[maɪnd]	['hɪərɪŋ]	[wɒt]	[bɪ'keɪm]	[ɒv; əv]	['braɪən]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	['vɪktəri]	;
still	**I**	**don't**	**mind**	**hearing**	**what**	**became**	**of**	**Brian**	**after**	**his**	**victory**	**;**
仍然	我	不	头脑	听力	什么	成为	的	布莱恩	后	他的	胜利	;

不过我还是不介意听听布莱恩获胜后的后续发展；

[let]	[ˌjuː 'es]	[kwaɪt]	['fɪnɪʃ]	[wɪð]	[hɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[egz]	[kʌm]	[ʌp]	.
let	**us**	**quite**	**finish**	**with**	**him**	**before**	**the**	**eggs**	**come**	**up**	**.**
让	我们	相当	结束	和	他	前	这	鸡蛋	来	向上	.

我们还是在他出事之前赶紧结束吧。

[ai]	[sə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[egz]	?	”
I	**suppose**	**it**	**will**	**be**	**eggs**	**?**	**”**
我	认为	它	将要	是	鸡蛋	?	”

我猜应该是鸡蛋吧?

“	['broʊdər]	[ðə; ði]	['vaɪkɪŋ]	[rʌʃt]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tent]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[preŋ]	,
“	**Broder**	**the**	**Viking**	**rushed**	**upon**	**him**	**in**	**his**	**tent**	**where**	**he**	**was**	**praying**	**,**
“	布罗德	这	维京人	匆忙	之上	他	在	他的	帐篷	在哪里	他	曾是	祈祷	,

“维京人布罗德冲进他的帐篷，当时他正在祈祷，

[kleft]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	['berid]	[ɪn]	[ɑː'mɑː]	[kə'θiːdrəl]	,
cleft	**his**	**head**	**from**	**his**	**body**	**,**	**and**	**he**	**is**	**buried**	**in**	**Armagh**	**Cathedral**	**,**
裂	他的	头	从	他的	身体	,	和	他	是	埋葬	在	阿马郡	大教堂	,

他被斩首，葬于阿马大教堂。

”	[sed]	-	,	['kləʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[bʊk]
”	**said**	**Salemina**	**,**	**closing**	**the**	**book**
”	说	-	,	结束	这	书

萨莱米娜合上书，说道。

“	[pə'neləpi]	,	[duː; də]	[rɪŋ]	[ə'gen]	[fɔː(r); fə(r)]	['brekfəst]	,
“	**Penelope**	**,**	**do**	**ring**	**again**	**for**	**breakfast**	**,**
“	佩内洛普	,	做	戒指	再次	为了	早餐	,

佩内洛普，早餐时间再打个电话吧。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm]	['riːəlaɪzɪŋ]	['aʊə(r)]	['hʌŋgə(r)]	[riːd]	-	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	['glɔːriz]
and	**just**	**to**	**keep**	**us**	**from**	**realising**	**our**	**hunger**	**read**	**'**	**Remember**	**the**	**Glories**
和	只是	到	保持	我们	从	意识到	我们的	饥饿	读	-	记住	这	荣耀

[ɒv; əv]	['braɪən]	[ðə; ði]	[breɪv]	.	-
of	**Brian**	**the**	**Brave**	**.**	**'**
的	布莱恩	这	勇敢的	.	-

为了不让我们意识到自己的饥饿，请阅读《记住勇敢的布莱恩的荣耀》。

”	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	['lɛtəz]	[ɒv; əv]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[diːn]	,	[ə; eɪ]	['bɪʃəp]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
”	**We**	**had**	**brought**	**letters**	**of**	**introduction**	**to**	**a**	**dean**	**,**	**a**	**bishop**	**,**	**and**	**a**
”	我们	有	带来	信件	的	介绍	到	一个	院长	,	一个	主教	,	和	一个

[ˌɑː'tiː]	.	[ɒn]	.
Rt	**.**	**Hon**	**.**
rt	.	尊敬的	.

“我们曾给一位院长、一位主教和一位尊敬的阁下写过介绍信。”

[lɔːd]	['dʒʌstɪs]	,	[səʊ]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ˌɪnvɪ'teɪʃnz]	[wen]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[pəʊst]	[keɪm]	[ʌp]	;
Lord	**Justice**	**,**	**so**	**there**	**were**	**a**	**few**	**delightful**	**invitations**	**when**	**the**	**morning**	**post**	**came**	**up**	**;**
主	正义	，	所以	那里	是	一个	很少	愉快	邀请函	什么时候	这	早晨	邮政	来了	向上	；

大法官阁下，所以当早晨的邮件送来时，收到了一些令人愉快的邀请函；

[nɒt]	[səʊ]	['meni]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	,	[pə'hæps]	,
not	**so**	**many**	**as**	**there**	**might**	**have**	**been**	**,**	**perhaps**	**,**
不是	所以	许多	作为	那里	可能	有	到过	，	也许	，

或许没有想象中那么多。

[hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	['kæpɪt(ə)l]	[biːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[kəm'pliːt]	[dɪ'menʃə]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[kwiːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
had	**not**	**the**	**Irish**	**capital**	**been**	**in**	**a**	**state**	**of**	**complete**	**dementia**	**over**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**greatest**	**Queen**	**in**	**the**	**world**	**.**
有	不是	这	爱尔兰	首都	到过	在	一个	状态	的	完全的	失智	超过	这	在场	的	这	最	女王	在	这	世界	.

如果不是因为世界上最伟大的女王的到来，爱尔兰首都陷入了彻底的疯狂状态。

[	*	]	['praɪvətli]	,
[	*****	**]**	**Privately**	**,**
[	*	]	私下	,

[*] 私下里，

[ai]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðəʊz]	['neɪʃnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[kɪŋz]	[ænd; ənd]	[kwiːnz]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[fɔː(r)]	,
I	**think**	**that**	**those**	**nations**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**having**	**kings**	**and**	**queens**	**at**	**all**	**should**	**have**	**four**	**,**
我	思考	那	那些	国家	在	这	习惯	的	拥有	国王	和	女王们	在	全部	应该	有	四	，

我认为，那些习惯于实行君主制的国家应该有四个君主。

[laɪk]	[ðəʊz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pæk]	[ɒv; əv]	[kɑːdz]	;
like	**those**	**in**	**a**	**pack**	**of**	**cards**	**;**
喜欢	那些	在	一个	盒	的	牌	；

就像一副扑克牌里的那些一样；

[ðen]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['mænɪdʒ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['kɒləniz]	[ænd; ənd]	[dɪ'pendənsiz]	[ə; eɪ]	['friːkwənt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['rɔɪəlti]	,
then	**they**	**could**	**manage**	**to**	**give**	**all**	**their**	**colonies**	**and**	**dependencies**	**a**	**frequent**	**sight**	**of**	**royalty**	**,**
然后	他们	可以	管理	到	给	全部	他们的	殖民地	和	依赖项	一个	频繁	视线	的	皇室	，

这样一来，他们就能让所有殖民地和附属地经常见到皇室成员了。

[ænd; ənd]	[prɪ'vent]	[mʌtʃ]	[ɪk'saɪtmənt]	[ænd; ənd]	[hɑːt]	-	['bɜːnɪŋ]	.
and	**prevent**	**much**	**excitement**	**and**	**heart**	**-**	**burning**	**.**
和	防止	很多	激动	和	心	-	燃烧	.

并避免引起过多的兴奋和焦虑。

*	[pə'nɛləˌpiːz]	[ɪk'spɪrɪənsɪz]	[ɪn]	['skɒtlənd]	,	['gɪv(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɔːmə(r)]
*****	**Penelope's**	**experiences**	**in**	**Scotland**	**,**	**given**	**in**	**a**	**former**
*	佩内洛普的	经历	在	苏格兰	，	给定	在	一个	以前的

* 佩内洛普在苏格兰的经历，以先前的形式呈现

['vɒljuːm]	,	[endid]	,	[ðə; ði]	[mə'tɪkjələs]	[pruːf]	-	['riːdə(r)]	[wɪl]	[rɪ'membə(r)]	,
volume	**,**	**ended**	**,**	**the**	**meticulous**	**proof**	**-**	**reader**	**will**	**remember**	**,**
体积	，	结束	，	这	细致	证明	-	读者	将要	记住	，

卷末，一丝不苟的校对员会记得，

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['mærɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kwiːnz]	['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]	.
with	**her**	**marriage**	**in**	**the**	**year**	**of**	**the**	**Queen's**	**Jubilee**	**.**
和	她	婚姻	在	这	年	的	这	女王大学	禧年	.

她的婚礼恰逢女王登基禧年。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]
It	**is**
它	是

这是

[ə'pærənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	['tʃæptəz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['stɔːri]	[ðæt]	[pə'neləpi]
apparent	**in**	**the**	**opening**	**chapters**	**of**	**this**	**story**	**that**	**Penelope**
明显	在	这	开幕	章节	的	这	故事	那	佩内洛普

从故事的开头几章就能明显看出，佩内洛普

[keɪm]	[tuː; tə]	['aɪələnd]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[sprɪŋ]	,	[wɪtʃ]	,	[ðəʊ]	[ðə; ði]
came	**to**	**Ireland**	**the**	**following**	**spring**	**,**	**which**	**,**	**though**	**the**
来了	到	爱尔兰	这	下列的	春天	,	哪个	,	尽管	这

第二年春天，他来到了爱尔兰，尽管

['mætə(r)]	[ɪz]	['hɑːdli]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	,	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kwiːnz]
matter	**is**	**hardly**	**important**	**,**	**was**	**not**	**that**	**of**	**the**	**Queen's**
事情	是	几乎	重要的	,	曾是	不是	那	的	这	女王大学

这件事无关紧要，也不是女王的事。

['memərəb(ə)l]	['vɪzɪt]	.
memorable	**visit**	**.**
难忘	访问	.

一次难忘的旅行。

[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	[ɪk'spɪrɪənsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['prɒbəbli]	[ðə; ði]
The	**Irish**	**experiences**	**are**	**probably**	**the**
这	爱尔兰	经历	是	大概	这

爱尔兰人的经历或许是最……

[fruːt]	[ɒv; əv]	['sevrəl]	[ekspɪ'dɪʃnz]	,	[ænd; ənd]	[pə'neləpi]	[hæz; həz]	['tʃəʊzn]	[tuː; tə]
fruit	**of**	**several**	**expeditions**	**,**	**and**	**Penelope**	**has**	**chosen**	**to**
水果	的	一些	探险	,	和	佩内洛普	有	选定	到

这是多次探险的成果，佩内洛普选择……

[ɪn'kluːd]	[ðɪs]	['vɪvɪd]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['mædʒəstiz]	['welkəm]	[tuː; tə]
include	**this**	**vivid**	**impression**	**of**	**Her**	**Majesty's**	**welcome**	**to**
包括	这	生动	印象	的	她	陛下的	欢迎	到

请将女王陛下欢迎的生动印象也包括在内

['aɪələnd]	,	['iːv(ə)n]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[kən'vɪkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'nækrənɪzəm]	.
Ireland	**,**	**even**	**though**	**it**	**might**	**convict**	**her**	**of**	**an**	**anachronism**	**.**
爱尔兰	,	甚至	尽管	它	可能	定罪	她	的	一个	时代错置	.

爱尔兰，即使它可能认为她思想过时。

[pə'hæps]	[æz; əz]	[ðɪs]	[ɪz]	[nɒt]	[æn; ən]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	['nɒv(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	-	['krɒnɪk(ə)l]
Perhaps	**as**	**this**	**is**	**not**	**an**	**historical**	**novel**	**,**	**but**	**a**	**'**	**chronicle**
也许	作为	这	是	不是	一个	历史	小说	,	但	一个	-	编年史

或许是因为这不是一部历史小说，而是一部“编年史”。

[ɒv; əv]	[smɔːl]	[bɪə(r)]	,	-	[ðə; ði]	['traɪflɪŋ]	[ɪn'ækjərəsi]	[meɪ]	[biː; bi]	['pɑːd(ə)n]	.	—	[keɪ]	.
of	**small**	**beer**	**,**	**'**	**the**	**trifling**	**inaccuracy**	**may**	**be**	**pardoned**	**.**	**—**	**K**	**.**
的	小的	啤酒	,	-	这	琐事	不准确	可能	是	赦免	.	—	K	.

对于小众啤酒而言，“这种微不足道的错误是可以原谅的。”——K.

[diː]	.	['dʌbljuː]	.
D	**.**	**W**	**.**
D	.	W	.

DW

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈluːnətɪk] [ˈpɒpjələs] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
It was worth something to be one of the lunatic populace when the little
它 曾是 值得 某物 到 是 一 的 这 疯子 民众 什么时候 这 小的
[ˈleɪdi][ɪn] [blæk] ,
lady in black ,
女士 在 黑色的 ,

当那位身穿黑衣的小妇人出现时，成为疯子中的一员也算是一件值得的事。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈpærəsɒl] [ˈbɔːdəd] [ɪn][ˈsɪlvə(r)] [ˈʃæmrɔks] , [drəʊv] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈgeɪli] [ˈdekəreɪtɪd]
with her parasol bordered in silver shamrocks , drove along the gaily decorated
和 她 阳伞 带边框 在 银 三叶草 , 驾驶 沿着 这 兴高采烈地 装饰
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

她撑着镶有银色三叶草图案的阳伞，沿着装饰一新的街道行驶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dɪˈzaɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔɪəl]
for the Irish , it seems to me , desire nothing better than to be loyal
为了 这 爱尔兰 , 它 似乎 到 我 , 欲望 没有什么 更好的 比 到 是 忠诚
,
,
,

在我看来，爱尔兰人最大的愿望就是忠诚。

[ɪf] [ˈeni] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈlɔɪəl] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
if any persons to whom they can be loyal are presented to them .
如果 任何 人 到 谁 他们 能 是 忠诚 是 呈现 到 他们 .

如果能向他们介绍一些他们可以效忠的人。

“ [ˈaɪrɪʃ] [ˌdɪsəˈfekʃn] [ɪz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət] [skɪn] - [diːp] , ” [sed] [ˈaʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [diːn] ;
“ Irish disaffection is , after all , but skin - deep , ” said our friend the dean ;
“ 爱尔兰 不满 是 , 后 全部 , 但 皮肤 - 深的 , ” 说 我们的 朋友 这 院长 ;

“爱尔兰人的不满，说到底只是表面现象，”我们的院长朋友说道；

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kjuˈteɪniəs] [ˈmælədi] , [prəˈdjuːst] [baɪ][ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈɪrɪt(ə)nts] .
“ it is a cutaneous malady , produced by external irritants .
“ 它 是 一个 皮肤 弊病 , 生产 经过 外部的 刺激物 .

“这是一种由外部刺激物引起的皮肤疾病。”

[bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈlɔɪəlti] ,
Below the surface there is a deep spring of personal loyalty ,
以下 这 表面 那里 是 一个 深的 春天 的 个人的 忠诚 ,

表面之下，蕴藏着深厚的个人忠诚。

[wɪtʃ] [niːdz] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [tʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfəts] [wɒnd] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
which needs only a touch like that of the prophet's wand to enable it to
哪个 需求 仅有的 一个 触碰 喜欢 那 的 这 先知的 魔杖 到 使能够 它 到
[gʌʃ] [fɔːθ] [ɪn] [ˈhiːlɪŋ] [flʌdz] .
gush forth in healing floods .
喷 前进 在 康复 洪水 .

只需像先知的魔杖那样轻轻一触，就能让它如治愈的洪流般涌现。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] [mait] [draɪv] [θruː] [ðiːz] [ˈkraʊdɪd] [striːts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɒŋki] [ʃeɪz]
Her Majesty might drive through these crowded streets in her donkey chaise
她 威严 可能 驾驶 通过 这些 挤 街道 在 她 驴 躺椅
[ʌnˈgɑːdɪd] ,
unguarded ,
无人看守 ,

女王陛下可能会乘坐驴车，在没有护卫的情况下穿过这些拥挤的街道。

[æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [ðæt] ['pəʊɪm][ɒv; əv] [mɔːrz] [wɪtʃ] [pɔː'trei, pəu-][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]
as secure as the lady in that poem of Moore's which portrayed the safety of
作为 安全的 作为 这 女士 在 那 诗 的 摩尔 哪个 描绘 这 安全 的
['wɪmɪn] [ɪn]['braɪən] - [taɪm] .
women in Brian Boru's time .
女性 在 布莱恩 - 时间 .

就像摩尔那首诗中的女士一样安全，这首诗描绘了布莱恩·博鲁时代女性的安全状况。

[ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] [hæz; həz]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['miːnɪŋ] .
The old song has taken on a new meaning .
这 老的 歌曲 有 已采取 在 一个 新的 意义 .

这首老歌有了新的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , —
It begins , you know , —
它 开始 ， 你 知道 ， —

你知道，一切都始于——

- ['leɪdi] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [fɪə(r)][tuː; tə] [streɪ]
' Lady , dost thou not fear to stray
- 女士 ， 朋友 你 不是 害怕 到 流浪

“夫人，你不怕迷路吗？”

[səʊ] [ləʊn] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [θruː] [ðɪs] [dɑːk] [wei] ? -
So lone and lonely through this dark way ? '
所以 孤独 和 孤独 通过 这 黑暗的 方式 ? -

在这黑暗的道路上，你是否感到如此孤独寂寞？

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [mait] ['ɑːnsə(r)][æz; əz][dɪd][ðə; ði]['herəʊɪn] ,
and the Queen might answer as did the heroine ,
和 这 女王 可能 回答 作为 做过 这 女英雄 ，

女王的回答或许会和女主人公一样。

- [sɜː(r)] [naɪt] , [ai] [fiːl] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːm] ,
' Sir Knight , I feel not the least alarm ,
- 先生 骑士 ， 我 感觉 不是 这 至少 警报 ，

“骑士爵士，我丝毫没有感到惊慌。”

[nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv]['erɪn] [wɪl] ['ɒfə(r)][ˌem 'iː] [hɑːm] . -
No son of Erin will offer me harm . '
不 儿子 的 艾琳 将要 提供 我 伤害 . -

爱尔兰之子绝不会伤害我。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [mɪsrɛprɪzɛntətɪvz] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ['triːtɪŋ]
” It was small use for the parliamentary misrepresentatives to advise treating
” 它 曾是 小的 使用 为了 这 议会 误导者 到 建议 治疗
[vɪk'tɔːriə] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [diːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] ['sɒvrɪn] ['vɪzɪtɪŋ]
Victoria of the Good Deeds with the courtesy due to a foreign sovereign visiting
维多利亚 的 这 好的 契约 和 这 礼貌 到期的 到 一个 外国的 主权 访问
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

“议会中的那些误导性代表建议以对待外国君主应有的礼遇来对待善行女王维多利亚，但这并没有什么用。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv][flægz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] , [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,
Under the miles of flags she drove , red , white , and blue ,
在下面 这 英里 的 旗帜 她 驾驶 ，红色的， 白色的 ， 和 蓝色的 ，

她驾车行驶在绵延数英里的红、白、蓝三色旗帜之下。

['tɒsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [eə(r)] ,
tossing themselves in the sweet spring air ,
抛掷 他们自己 在 这 甜的 春天 空气 ，

他们纵身跃入清甜的春风中，

[ænd; ənd]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːdʒɪŋ]	['mæsɪz]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	,	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[ə'laɪk]	,
and	**up**	**from**	**the**	**warm**	**hearts**	**of**	**the**	**surging**	**masses**	**of**	**people**	**,**	**men**	**and**	**women**	**alike**	**,**
和	向上	从	这	温暖的	心	的	这	滔滔	群众	的	人们	，	男人	和	女性	同样	，

源自熙熙攘攘的人群，无论男女，心中都涌动着这样的热情：

[kraɪ'miən]	['səʊldʒəz]	[ænd; ənd]	[əʊld]	[kraʊn]	[ɪn]	[ræɡz]	,	['dʒentri]	[ænd; ənd]	['peznts]	,
Crimean	**soldiers**	**and**	**old**	**crones**	**in**	**rags**	**,**	**gentry**	**and**	**peasants**	**,**
克里米亚	士兵	和	老的	老妪	在	破布	，	绅	和	农民	，

克里米亚士兵和衣衫褴褛的老妪，贵族和农民，

[went]	[ə; eɪ]	['ɡriːtɪŋ]	[ai]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜːd]	['ɡɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['eni]	['sɒvrɪn]	,
went	**a**	**greeting**	**I**	**never**	**before**	**heard**	**given**	**to**	**any**	**sovereign**	**,**
去	一个	问候	我	绝不	前	听到	给定	到	任何	主权	，

我听到了一种我从未听过用来称呼任何君主的问候语。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ɒv; əv]	['ɪnfɪnət]	['kɒntent]	[ðæt]	['trembld]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ænd; ənd]	[ðen]	[brəʊk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[diːp]	[ˌes əʊ 'biː]	,
for	**it**	**was**	**a**	**sigh**	**of**	**infinite**	**content**	**that**	**trembled**	**on**	**the**	**lips**	**and**	**then**	**broke**	**into**	**a**	**deep**	**sob**	**,**
为了	它	曾是	一个	叹	的	无限	内容	那	颤抖	在	这	嘴唇	和	然后	打破	进入	一个	深的	哭泣	，

因为那是一声充满无限满足的叹息，颤抖着从唇间逸出，然后化作一声深深的抽泣。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[nɒt]	[ɒv; əv]	['trɪnəti]	['kɒlɪdʒ]	['stjʊdnts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[spɒn'teɪniəs]	[bɜːst]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]	[flʌŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[vɜːs]	[ɒv; əv]	-	[ðə; ði]	[njuː]	['weərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡriːn]	.	-	[	*	*	]
as	**a**	**knot**	**of**	**Trinity**	**College**	**students**	**in**	**a**	**spontaneous**	**burst**	**of**	**song**	**flung**	**out**	**the**	**last**	**verse**	**of**	**'**	**The**	**New**	**Wearing**	**of**	**the**	**Green**	**.**	**'**	**[**	*****	*****	**]**
作为	一个	结	的	三位一体	大学	学生	在	一个	自发的	爆裂	的	歌曲	扔	出去	这	最后的	诗	的	-	这	新的	穿着	的	这	绿色的	.	-	[	*	*	]

一群三一学院的学生突然齐声高唱《新绿装》的最后一节。[**]

-	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ə'pɒn]	[ˌes 'tiː]	.	['pætrɪks]	[deɪ]	,	[vɪk'tɔːriə]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[sed]
'	**And**	**so**	**upon**	**St**	**.**	**Patrick's**	**Day**	**,**	**Victoria**	**,**	**she**	**has**	**said**
-	和	所以	之上	英石	.	帕特里克的	天	，	维多利亚	，	她	有	说

“所以，在圣帕特里克节这天，维多利亚，”她说道。

[iːtʃ]	['aɪrɪʃ]	['redʒɪmənt]	[ʃæl; ʃəl]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ɡriːn]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[red]	;
Each	**Irish**	**regiment**	**shall**	**wear**	**the**	**Green**	**beside**	**the**	**Red**	**;**
每个	爱尔兰	团	将	穿	这	绿色的	旁	这	红色的	；

每个爱尔兰军团都将在红色旁边佩戴绿色标志；

[ænd; ənd]	[ʃiːz]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[oʊld]	['aɪələnd]	,	[huː]	[ə'weɪ]	[səʊ]	[lɒŋ]	[hæz; həz]	[biːn]	,
And	**she's**	**coming**	**to**	**ould**	**Ireland**	**,**	**who**	**away**	**so**	**long**	**has**	**been**	**,**
和	她是	未来	到	可以	爱尔兰	，	WHO	离开	所以	长的	有	到过	，

她即将回到遥远的故乡爱尔兰，回到她离开已久的家乡。

[ænd; ənd]	[dɪə(r)]	[nəʊz]	[bʌt; bət]	['ɪntuː]	['dʌblɪn]	[ʃɪl]	[raɪd]	['weərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡriːn]	.	-
And	**dear**	**knows**	**but**	**into**	**Dublin**	**she'll**	**ride**	**Wearing**	**of**	**the**	**Green**	**.**	**'**
和	亲爱的	知道	但	进入	都柏林	壳	骑	穿着	的	这	绿色的	.	-

亲爱的，她知道，她将骑着绿衣骑士进入都柏林。

*	*	['ælfrɪd]	['pəːsivəl]	[ɡreɪvz]	.
*****	*****	**Alfred**	**Perceval**	**Graves**	**.**
*	*	阿尔弗雷德	感知	格雷夫斯	.

** 阿尔弗雷德·珀西瓦尔·格雷夫斯。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[tʃɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[feɪnt]	[ænd; ənd]	['brəʊkən]	,
The	**first**	**cheers**	**were**	**faint**	**and**	**broken**	**,**
这	第一的	干杯	是	头晕的	和	破碎的	，

最初的欢呼声微弱而断断续续。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] ['kwivəd] [ɒn] ['evri] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [gliːm] [ɪn][ə; eɪ]
and the emotion that quivered on every face and the tears that gleamed in a
和 这 情感 那 颤抖 在 每一个 脸 和 这 眼泪 那 闪闪发光 在 一个
['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['spektək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
thousand eyes made it the most touching spectacle in the world .
千 眼睛 制成 它 这 最多 接触 奇观 在 这 世界 .

每个人脸上颤抖的情绪，以及千百双眼中闪烁的泪光，使之成为世界上最感人的景象。

- ['fɒrən] ['sɒvrɪn] , [ɪn'diːd] ! -
' Foreign Sovereign , indeed ! '
- 外国的 主权 , 的确 ! -

“真是外国君主啊！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
She was the Queen of Ireland ,
她 曾是 这 女王 的 爱尔兰 ,

她是爱尔兰女王，

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd]['hɪərəʊ] ['wəːʃipə] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and the nation of courtiers and hero worshippers was at her feet .
和 这 国家 的 朝臣 和 英雄 信徒 曾是 在 她 脚 .

整个国家，包括朝臣和英雄崇拜者，都臣服于她的脚下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn] [ðæt] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
There was the history of five hundred years in that greeting , and to
那里 曾是 这 历史 的 五 百 年 在 那 问候 , 和 到
[ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] ['vɒljuːmz] .
me it spoke volumes .
我 它 辐 卷 .

那句问候中蕴含着五百年的历史，对我来说意义非凡。

['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [tuː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli] - [ə'gɪn][ðə; ði]
Plenty of people there were in the crowd , too , who were heartily ' agin the
很多 的 人们 那里 是 在 这 人群 , 也 , WHO 是 衷心地 - 再次 这
['gʌvənmənt] - ;
Government ' ;
政府 - ;

人群中也有很多人强烈反对政府；

[bʌt; bət]['dænjəl] [oʊ'kɑːnəl] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [kʊd; kəd] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] [ˌdiːte'steɪʃn]
but Daniel O'Connell is not the only Irishman who could combine a detestation
但 丹尼尔 奥康奈尔 是 不是 这 仅有的 爱尔兰人 WHO 可以 结合 一个 憎恶
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['pɑːləmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] .
of the Imperial Parliament with a passionate loyalty to the sovereign .
的 这 帝国 议会 和 一个 热情的 忠诚 到 这 主权 .

但丹尼尔·奥康奈尔并不是唯一一个既憎恶帝国议会又对君主无比忠诚的爱尔兰人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] [huː] - - [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l]
There was a woman near us who ' remimbered the last time Her Noble
那里 曾是 一个 女士 靠近 我们 WHO - - 这 最后的 时间 她 高贵
['haɪnəs] [kʌm] ,
Highness come ,
高度 来 ,

我们附近有一位女士回忆起殿下上次光临的情景。

['θɜːti] - [naɪn] [j'iəz] [bæk] , — ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] , [θɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪmz] ! - — [ænd; ənd]
thirty - nine years back , — glory be to God , thim was the times ! ' — and
三十 - 九 年 后退 , — 荣耀 是 到 上帝 , 蒂姆 曾是 这 时代 ! - — 和
[huː] [kept] [ɪ'dʒækjuleɪt] ,
who kept ejaculating ,
WHO 保留 射精 ,

三十九年前——感谢上帝，那真是个好时代！——还有那个不停射精的人，

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] - , [bɑː(r)] [nʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] - -
“ She's the best woman in the wurrld , bar none , and the most varchous faymale
“ 她是 这 最好的 女士 在 这 - , 酒吧 没有任何 , 和 这 最多 - -
!
!
!

“她是世界上最好的女人，没有之一，也是最伟大的女性！”

” [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
” As her husband made no reply ,
” 作为 她 丈夫 制成 不 回复 ,

“由于她丈夫没有回答，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [θʌmp] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə]
she was obliged in her excitement to thump him with her umbrella
她 曾是 有义务 在 她 激动 到 扑通 他 和 她 伞
[ænd; ənd] [rɪ'piːt] ,
and repeat ,
和 重复 ,

她激动得忍不住用伞敲了他一下，然后又重复了一遍。

“ [ðə; ði][məʊst] - - , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
“ The most varchous faymale , do you hear ?
“ 这 最多 - - , 做 你 听到 ?

“最邪恶的女性，你听到了吗？”

” [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'tɔːt] , “ [hæv; həv] [kən'dʌkt] , ['wʊmən] ; [ʃʊə(r)] [aɪv] ['nʌθɪn] - [ə'gɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
” At which he retorted , “ Have conduct , woman ; sure I've nothin ' agin it . ”
” 在 哪个 他 反驳 , “ 有 执行 , 女士 ; 当然 我已经什么也没有 - 再次 它 . ”

他反驳道：“女人，请注意言行；我当然不反对。”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ ['sɪtɪn] - [ɪn] [ðæt] [grænd] ['kærɪdʒ]
“ Look at the size of her now , ” she went on , “ sittin ' in that grand carriage
“ 看 在 这 尺寸 的 她 现在 , ” 她 去 在 , “ 坐着 - 在 那 盛大 运输
,
,
,

“看看她现在的身材,”她继续说道，“坐在那辆豪华马车里，

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] [əʊn] ['kɪti] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði]['dɑːrlɪn] - .
no bigger than me own Kitty , and always in the black , the darlin ' .
不 大 比 我 自己的 猫咪 , 和 总是 在 这 黑色的 , 这 亲爱的 - .

比我自己的小猫咪还要小，而且总是穿着黑色衣服，真是个小可爱。

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['widi] ['wʊmən] , ['reərɪŋ] [ðæt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] ['fæməli][ɒv; əv]
Look at her , a widdy woman , raring that large and heavy family of
看 在 她 , 一个 威迪 女士 , 渴望 那 大的 和 重的 家庭 的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

瞧瞧她，一个寡妇，却要抚养那么多孩子；

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃiːz] ['mærid] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ([mɔː(r)] [lʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !) ,
and how well she's married off her daughters (more luck to her !) ,
和 如何 出色地 她是 已婚 离开 她 女儿们 (更多的 运气 到 她 !) ,

她把女儿们嫁得真好（祝她好运！）

[ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wel] ['fɔːtʃən, -tʃuːn] !
though to be sure they must have been well fortuned !
尽管 到 是 当然 他们 必须 有 到过 出色地 幸运的 !

不过可以肯定的是，他们一定非常幸运！

[ðeɪ] [duː; də][biː; bi] [ˈseɪɪn] - [ʃiːz] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiːz] - [wɪð] [ˈsiːɪn] - [ɪˈsteɪtɪd]
They do be sayin ' she's come over because she's plazed with seein ' estated
他们 做 是 说 - 她是 来 超过 因为 她是 - 和 看到 - 庄园
[leɪv] - [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɒt] [baɪ] [θɪm] [ˈblʌdi] [bʊrz] ,
gintlemen lave iverything and go out and be shot by thim bloody Boers ,
绅士们 澡 - 和 去 出去 和 是 射击 经过 蒂姆 血腥 布尔人 ,

他们说她过来是因为她看腻了那些有庄园的绅士们倾家荡产，然后出去被那些该死的布尔人枪杀。

[bæd][skræn][tuː; tə] [θɪm] !
bad scran to thim !
坏的 扫描 到 蒂姆 !

给他们吃点难吃的东西！

[ʃʊə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [sʌnz] , [ˈsɒrə] [ə; eɪ] [wɒn]
Sure if I had the sons , sorra a wan
当然 如果 我 有 这 儿子们 , 索拉 一个 万

当然，如果我有儿子的话，sorra a wan

[bʌt; bət][aɪˈd] [leɪv] [gəʊ] !
but I'd lave go !
但 ID 澡 去 !

但我会离开！

[huz] [ðə; ði] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [steɪz] , [ˈθeɪdi] ?
Who's the iligant sojers in the silver stays , Thady ?
谁是 这 勤劳 索杰斯 在 这 银 停留 , 萨迪 ?

萨迪，那些穿着银色紧身衣的勤劳的士兵是谁？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [laɪf] [gɑːdz] [jʊr; jər] [ˈkælɪn] - [θɪm] ?
Is it the Life Guards you're callin ' thim ?
是 它 这 生活 卫兵 你是 卡林 - 蒂姆 ?

你指的是救生员吗？

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈsəʊldʒəz] - [waɪvz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [nɪə(r)][ˌjuː ˈes] ,
” There were two soldiers ' wives standing on the pavement near us ,
” 那里 是 二 士兵 - 妻子们 常设 在 这 路面 靠近 我们 ,

“我们附近人行道上站着两位军嫂。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈsɒvrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈseɪɪŋ] ,
and one of them showed a half - sovereign to the other , saying ,
和 一 的 他们 显示 一个 一半 - 主权 到 这 其他 , 说 ,

其中一人向另一人展示了一枚半金币，说道：

“ - [tɪz][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] - - [ˈaɪvə][ai] [siːn] [baɪ][hɪm] , [ˈmɪsɪz] . [mʌlˈduːn] , [mæm] !
“ ' Tis the last day's airnin ' iver I seen by him , Mrs . Muldoon , ma'am !
“ - 的 这 最后的 天 - - 河 我 已见 经过 他 , 太太 . 穆尔顿 , 女士 !

“这是我最后一次看到他放风了，穆尔顿夫人，夫人！”

[ɑː] , [ðeəz; ðəz] [θɪm] [sez] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [θɪm] [sez] [əˈgɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ,
Ah , there's thim says for this war , an ' there's thim says agin this war ,
啊 , 有 蒂姆 说道 为了 这 战争 , 一个 - 有 蒂姆 说道 再次 这 战争 ,

啊，有人支持这场战争，也有人反对这场战争。

[bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [leɪv] [hɪmˈself] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ai] [sez] ,
but Heaven lave Himself where he is , I says ,
但 天堂 澡 他本人 在哪里 他 是 , 我 说道 ,

但我说，天父会留在祂所在的地方。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['rædʒɪn]	-	-	['aɪvə]	[ə; eɪ]	[ˌmɪsˈfɔːrtʃənət]	['wʊmən]	[wɒz; wəz]	[kɜːst]
for	**of**	**all**	**the**	**ragin**	**'**	**Turcomaniacs**	**iver**	**a**	**misfortunate**	**woman**	**was**	**curst**
为了	的	全部	这	愤怒	-	-	河	一个	不幸的	女士	曾是	诅咒

[wɪð]	,
with	**,**
和	,

在所有愤怒的土库曼狂热分子中，有一个不幸的女人被诅咒了，

[pæt]	['breidi]	,	[maɪ]	[fʊl]	['praɪvət]	,	[hiː; hi]	[beɪts]	-	[ɪm]	[ɔːl]	!
Pat	**Brady**	**,**	**my**	**full**	**private**	**,**	**he**	**bates**	**'**	**em**	**all**	**!**
拍	布雷迪	,	我的	满的	私人的	,	他	贝茨	-	呃	全部	!

帕特·布雷迪，我的私人教练，他把他们都打败了！

”	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[bænd]	[pleɪd]	-	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	['erɪn]	,	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siːn]	[wɒz; wəz]	[ˌɪndɪˈskraɪbəbl]
”	**Here**	**the**	**band**	**played**	**'**	**Come**	**back**	**to**	**Erin**	**,**	**'**	**and**	**the**	**scene**	**was**	**indescribable**
”	这里	这	乐队	玩	-	来	后退	到	艾琳	,	-	和	这	场景	曾是	无法形容

.
:
.

“乐队在这里演奏了《回到艾琳》，当时的场景难以形容。”

['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ɪn'djuːst]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ai]	['riːəlaɪz]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]
Nothing	**could**	**have**	**induced**	**me**	**to**	**witness**	**it**	**had**	**I**	**realised**	**what**	**it**
没有什么	可以	有	诱导	我	到	证人	它	有	我	意识到	什么	它

[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
was	**to**	**be**	**,**
曾是	到	是	,

如果我早知道那意味着什么，没有什么能促使我去亲眼目睹它。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[wept]	[æt; ət]	['hɒliruːd]	[wen]	[ai]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['pleɪntɪv]	[streɪnz]	[ɒv; əv]	-	['bɒnɪ]	['tʃɑːrliz]
for	**I**	**wept**	**at**	**Holyrood**	**when**	**I**	**heard**	**the**	**plaintive**	**strains**	**of**	**'**	**Bonnie**	**Charlie's**
为了	我	哭泣	在	霍利鲁德	什么时候	我	听到	这	哀怨	菌株	的	-	邦妮	查理的

[nuː]	[ə'wei]	-	['fləʊtɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gæləri]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pæləs]	['kɔːtjɑːd]	,
noo	**Awa**	**'**	**floating**	**up**	**to**	**the**	**Gallery**	**of**	**Kings**	**from**	**the**	**palace**	**courtyard**	**,**
不	阿瓦	-	漂浮的	向上	到	这	画廊	的	国王	从	这	宫殿	庭院	,

当我在荷里路德宫听到哀婉的《邦妮·查理的离去》的旋律从宫殿庭院飘到国王廊时，我不禁落泪。

[ænd; ənd]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[wɪʃ]	[fræn'tʃeskə]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	['ʃedɪŋ]	['næʃ(ə)nəl]	,	[pə'lɪtɪk(ə)l]	,
and	**I**	**did**	**not**	**wish**	**Francesca**	**to**	**see**	**me**	**shedding**	**national**	**,**	**political**	**,**
和	我	做过	不是	希望	弗朗西斯卡	到	看	我	脱落	国家的	,	政治的	,

我不想让弗朗西斯卡看到我抛弃民族主义、政治……

[ænd; ənd]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	[tɪəz]	[səʊ]	[suːn]	[ə'gen]	.
and	**historical**	**tears**	**so**	**soon**	**again**	**.**
和	历史	眼泪	所以	很快	再次	.

历史性的泪水，如此之快，又一次涌上心头。

[fræn'tʃeskə]	[hɜː'self]	[ɪz]	[səʊ]	['ɑːd(ə)nt]	[ə; eɪ]	[rɪ'pʌblɪkən]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wiːp]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	['prezədənt]
Francesca	**herself**	**is**	**so**	**ardent**	**a**	**republican**	**that**	**she**	**weeps**	**only**	**for**	**presidents**
弗朗西斯卡	她自己	是	所以	热心	一个	共和党人	那	她	哭泣	仅有的	为了	总统们

[ænd; ənd]	['kæbɪnət]	['ɒfɪsəz]	.
and	**cabinet**	**officers**	**.**
和	内阁	警官	.

弗朗西斯卡本人是一位极其热忱的共和党人，她只会为总统和内阁成员哭泣。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['θʌrəli]	['lɔɪəl]	,
For	**my**	**part**	**,**	**although**	**I**	**am**	**thoroughly**	**loyal**	**,**
为了	我的	部分	,	虽然	我	是	彻底	忠诚	,

就我而言，虽然我绝对忠诚，

[ai] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz]
I cannot become sufficiently attached to a president in four years to shed tears
我 不能 变得 足够 随附的 到 一个 总统 在 四 年 到 棚 眼泪
[wen] [ai] [siː] [hɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .
when I see him driving at the head of a procession .
什么时候 我 看 他 驾驶 在 这 头 的 一个 游行 .

四年时间，我无法对一位总统产生足够的感情，以至于看到他驾车走在游行队伍的最前面时会流下眼泪。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

['dʌblɪn] , [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
Dublin , then and now .
都柏林 , 然后 和 现在 .

昔日的都柏林和如今的都柏林。

- [ai] [faʊnd] [ɪn] [ˌɪnɪs'feɪl] [ðə; ði][feə(r)] ,
' I found in Innisfail the fair ,
- 我 成立 在 因尼斯费尔 这 公平的 ,

“我在因尼斯费尔集市发现，

[ɪn] ['aɪələnd] , [waɪl] [ɪn]['eksaɪl][ðeə(r)] ,
In Ireland , while in exile there ,
在 爱尔兰 , 尽管 在 流亡 那里 ,

在爱尔兰流亡期间，

['wɪmɪn] [ɒv; əv] [wɜːθ] , [bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [men] ,
Women of worth , both grave and gay men ,
女性 的 值得 , 两个都 严重 和 同性恋 男人 ,

有价值的女人，以及严肃的男人和同性恋男人

['meni] ['klerɪks] , [ænd; ənd] ['meni] ['leɪmən] . -
Many clerics , and many laymen . '
许多 神职人员 , 和 许多 外行 . -

许多神职人员，以及许多平信徒。

[dʒeɪmz] ['klærəns] ['mæŋgən] .
James Clarence Mangan .
詹姆斯 克拉伦斯 芒甘 .

詹姆斯·克拉伦斯·曼根。

['mɪsɪz] . [də'leɪni] , ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] [ɪn] - , [sez] :
Mrs . Delany , writing from Dublin in 1731 , says :
太太 . 德拉尼 , 写作 从 都柏林 在 - , 说道 :

德拉尼夫人于1731年从都柏林写信说：

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ai] [miːt] [wɪð] [hɪə(r)] ,
' As for the generality of people that I meet with here ,
- 作为 为了 这 概论 的 人们 那 我 见面 和 这里 ,

至于我在这里遇到的大多数人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] — [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .
they are much the same as in England — a mixture of good and bad .
他们 是 很多 这 相同的 作为 在 英格兰 — 一个 混合物 的 好的 和 坏的 .

它们和英国的情况很相似——好与坏并存。

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ['veri] ['diːsntli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋk] ;
All that I have met with behave themselves very decently according to their rank ;
全部 那 我 有 遇见 和 表现 他们自己 非常 体面地 根据 到 他们的 秩 ;

我遇到的所有人都举止得体，与其身份地位相符；

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[æn; ən]	['ɒdəti]	[breɪks]	[aʊt]	,
now	**and**	**then**	**an**	**oddity**	**breaks**	**out**	**,**
现在	和	然后	一个	奇特	休息	出去	,

偶尔会出现一些奇怪的现象，

[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[səʊ]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ai]	[kæn; kən]	[mætʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['ɪŋɡlənd]	.
but	**never**	**so**	**extraordinary**	**but**	**that**	**I**	**can**	**match**	**it**	**in**	**England**	**.**
但	绝不	所以	非凡的	但	那	我	能	匹配	它	在	英格兰	.

但从未有过如此非凡的经历，以至于我在英国也找不到与之媲美的例子。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['hɑːtinəs]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[laɪk]	['kɔːnwəl]	[ðen; ðən]	['eni]	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊn]	,
There	**is**	**a**	**heartiness**	**among**	**them**	**that**	**is**	**more**	**like**	**Cornwall**	**than**	**any**	**I**	**have**	**known**	**,**
那里	是	一个	热情	之中	他们	那	是	更多的	喜欢	康沃尔郡	比	任何	我	有	已知	,

他们身上有一种热情奔放的气质，比我所认识的任何地方都更像康沃尔郡的气质。

[ænd; ənd]	[greɪt]	['soʊʃəblnəs]	.	-
and	**great**	**sociableness**	**.**	**'**
和	伟大的	社交能力	.	-

以及极强的社交能力。

[ðɪs]	[ˌpɪktʃə'resk]	['fɪɡə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[deɪ]	[ɡɪvz]	['tʃɑːmɪŋ]	['pɪktʃəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['memwɑːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
This	**picturesque**	**figure**	**in**	**the**	**life**	**of**	**her**	**day**	**gives**	**charming**	**pictures**	**in**	**her**	**memoirs**	**of**	**the**	**Irish**	**society**	**of**	**the**	**time**	**,**
这	如画	数字	在	这	生活	的	她	天	给予	迷人	图片	在	她	回忆录	的	这	爱尔兰	社会	的	这	时间	,

这位在当时风华绝代的人物，在她的回忆录中生动地描绘了当时的爱尔兰社会。

[dɪskɹ'ɪpʃənz]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'fɜːmd]	[baɪ]	[kən'temp(ə)rəri]	['raɪtər]	.
descriptions	**which**	**are**	**confirmed**	**by**	**contemporary**	**writers**	**.**
描述	哪个	是	确认的	经过	当代的	作家	.

当代作家证实了这些描述。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	['dɑːktər; draɪv]	.	[də'leɪni]	,	[diːn]	[ɒv; əv]	[daʊn]	,	[ðə; ði]	[kəm'pænjən]	[ɒv; əv]	['dʌtʃis]	[ænd; ənd]	[kwiːnz]	,
She	**was**	**the**	**wife**	**of**	**Dr**	**.**	**Delany**	**,**	**Dean**	**of**	**Down**	**,**	**the**	**companion**	**of**	**duchesses**	**and**	**queens**	**,**
她	曾是	这	妻子	的	博士	.	德拉尼	,	院长	的	向下	,	这	伴侣	的	公爵夫人	和	女王们	,

她是唐郡院长德拉尼博士的妻子，也是多位公爵夫人和王后的伴侣。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[frend]	[ɒv; əv]	[swɪft]	.
and	**the**	**friend**	**of**	**Swift**	**.**
和	这	朋友	的	迅速	.

以及斯威夫特的朋友。

['hænə]	[mɔː(r)]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pəʊɪm]	[kɔːld]	-	[ˌsensə'bɪləti]	,	-	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	,
Hannah	**More**	**,**	**in**	**a**	**poem**	**called**	**'**	**Sensibility**	**,**	**'**	**published**	**in**	**1778**	**,**
汉娜	更多的	,	在	一个	诗	称为	-	感性	,	-	已发布	在	-	,

汉娜·莫尔在1778年发表的一首名为《感性》的诗中写道：

[ɡɪvz]	[ðɪs]	[kweɪnt]	[ænd; ənd]	['stɪltɪd]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	:	—
gives	**this**	**quaint**	**and**	**stilted**	**picture**	**of**	**her**	**:**	**—**
给予	这	古雅	和	僵硬的	图片	的	她	:	—

这让她看起来有些古怪和拘谨：——

-	[də'leɪni]	[ʃaɪnz]	,	[ɪn]	[wɜːθ]	[sə'riːnli]	[braɪt]	,
'	**Delany**	**shines**	**,**	**in**	**worth**	**serenely**	**bright**	**,**
-	德拉尼	闪耀	,	在	值得	平静地	明亮的	,

“德拉尼光芒四射，价值非凡，宁静而明亮。”

['wɪzdəmz]	[strɒŋ]	[reɪ]	,	[ænd; ənd]	['vɜːrtʃuːz]	['maɪldə(r)]	[laɪt]	.
Wisdom's	**strong**	**ray**	**,**	**and**	**virtue's**	**milder**	**light**	**.**
智慧的	强的	射线	，	和	美德	较温和	光	.

智慧的强光，美德的柔和之光。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	['blesɪd; blest]	[ðə; ði]	[frend]	[ænd; ənd]	[greis]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	[ɒv; əv]	[swɪft]	,
And	**she**	**who**	**blessed**	**the**	**friend**	**and**	**graced**	**the**	**page**	**of**	**Swift**	**,**
和	她	WHO	蒙福	这	朋友	和	恩赐	这	页	的	迅速	，

而她，既祝福了朋友，又为斯威夫特的文字增添了光彩。

[stɪl]	[lend]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌstə(r)]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[eɪdʒ]	.
still	**lends**	**her**	**lustre**	**to**	**our**	**age**	**.**
仍然	借贷	她	光泽	到	我们的	年龄	.

她依然为我们这个时代增添光彩。

[lɒŋ]	,	[lɒŋ]	[prə'trækt]	[ðaɪ]	[laɪt]	,	[əʊ]	[stɑː(r)]	[bɪ'naɪn]	,
Long	**,**	**long**	**protract**	**thy**	**light**	**,**	**O**	**star**	**benign**	**,**
长的	，	长的	延长	你的	光	，	哦	星星	良性	，

仁慈的星辰啊，请让你的光芒长久地闪耀吧！

[huːz]	['setɪŋ]	[biːmz]	[wɪð]	['ædɪd]	['braɪtnəs]	[ʃaɪn]	!	-
Whose	**setting**	**beams**	**with**	**added**	**brightness**	**shine**	**!**	**'**
谁	环境	光束	和	额外	亮度	闪耀	！	-

谁的夕阳余晖更加璀璨夺目！

[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	['leɪdɪz]	[ɒv; əv]	[də'leɪniz]	[deɪ]	,	[huː]	['skeəsli]	['evə(r)]	[ə'pɪəd]	[ɒn]	[fʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	,
The	**Irish**	**ladies**	**of**	**Delany's**	**day**	**,**	**who**	**scarcely**	**ever**	**appeared**	**on**	**foot**	**in**	**the**	**streets**	**,**
这	爱尔兰	女士们	的	德拉尼的	天	，	WHO	几乎	曾经	出现	在	脚	在	这	街道	，

德拉尼时代的爱尔兰女士们几乎从不在街上步行出现，

[wɜː(r); wə(r)]	['feɪməs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[greɪs]	[ɪn]	['dɑːnsɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	,
were	**famous**	**for**	**their**	**grace**	**in**	**dancing**	**,**	**it**	**seems**	**,**
是	著名的	为了	他们的	优雅	在	跳舞	，	它	似乎	，

他们似乎以优雅的舞姿而闻名。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[skɪl]	[ɪn]	['swɪmɪŋ]	.
as	**the**	**men**	**were**	**for**	**their**	**skill**	**in**	**swimming**	**.**
作为	这	男人	是	为了	他们的	技能	在	游泳	.

这些人因其游泳技能而受到表彰。

[ðə; ði]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	['klɑːsɪz]	[wɒz; wəz]	[prə'fjuːs]	,
The	**hospitality**	**of**	**the**	**upper**	**classes**	**was**	**profuse**	**,**
这	热情好客	的	这	上	课程	曾是	丰富的	，

上层阶级的热情好客令人感动。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	['lækɪŋ]	[ɪn]	['brɪljənsi]	[ɔː(r)]	[ɪn]	[greɪs]	.
and	**by**	**no**	**means**	**lacking**	**in**	**brilliancy**	**or**	**in**	**grace**	**.**
和	经过	不	方法	缺乏	在	才华横溢	或者	在	优雅	.

而且丝毫不逊色于才华和优雅。

[ðə; ði]	['hjuːmərəs]	[ænd; ənd]	[sə'tɪrɪkl]	['pəʊətri]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fjuːdʒətɪv]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
The	**humorous**	**and**	**satirical**	**poetry**	**found**	**in**	**the**	**fugitive**	**literature**	**of**	**the**
这	幽默	和	讽刺	诗	成立	在	这	逃犯	文学	的	这

['pɪəriəd]	[ʃəʊz]	[kən'kluːsɪvli]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['plenti]	[ɒv; əv]	[braɪt]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[kiːn]	[wɪts]
period	**shows**	**conclusively**	**that**	**there**	**were**	**plenty**	**of**	**bright**	**spirits**	**and**	**keen**	**wits**
时期	演出	最终	那	那里	是	很多	的	明亮的	烈酒	和	敏锐的	智慧

[æt; ət]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	,
at	**the**	**banquets**	**,**
在	这	宴会	，

这一时期流传下来的文学作品中出现的幽默讽刺诗歌充分表明，宴会上有很多才华横溢、机智过人的人士。

[raut] , [ænd; ənd] [bɔːlz] .
routs , and balls .
路线 , 和 球 .

路线和球。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˌæbsən'tiːɪzəm] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [felt] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
The curse of absenteeism was little felt in Dublin ,
这 诅咒 的 旷工 曾是 小的 毛毡 在 都柏林 ,

都柏林几乎没有感受到旷工的危害。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd]
where the Parliament secured the presence of most of the aristocracy and
在哪里 这 议会 安全 这 在场 的 最多 的 这 贵族 和
[ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tælənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
of much of the talent of the country ,
的 很多 的 这 天赋 的 这 国家 ,

议会确保了大部分贵族和国家大部分人才的参与。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and during the residence of the viceroy there was the influence of the
和 期间 这 住宅 的 这 总督 那里 曾是 这 影响 的 这
[kɔːt] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [sə'saɪəti] .
court to contribute to the sparkling character of Dublin society .
法庭 到 贡献 到 这 闪闪发光 特点 的 都柏林 社会 .

在总督居住期间，宫廷的影响促进了都柏林社会的繁荣发展。

[haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['spɑːk(ə)l] [wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['dɪnə(r)] [m'ɛnjuːz]
How they managed to sparkle when discussing some of the heavy dinner menus
如何 他们 管理 到 火花 什么时候 讨论 一些 的 这 重的 晚餐 菜单
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] .
of the time I cannot think .
的 这 时间 我 不能 思考 .

我实在想不明白，他们在讨论当时一些丰盛的晚餐菜单时，是如何做到神采奕奕的。

[hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] [daʊnz] [bɪls] [ɒv; əv] [feə(r)] : —
Here is one of the Dean of Down's bills of fare : —
这里 是 一 的 这 院长 的 唐氏综合征 账单 的 票价 : —

以下是唐恩院长的一份菜单：——

['tɜːkɪz] -
Turkeys endove
火鸡 -

火鸡胚胎

[bɔɪld] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn]
Boyled leg of mutton
博伊尔德 腿 的 羊肉

煮羊腿

[griːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Greens , etc .
青菜 , ETC .

蔬菜等。

[suːp]
Soup
汤

汤

[plʌm] ['pʊdɪŋ]
Plum Pudding
李子 布丁

李子布丁

[rəʊst] [lɔɪn] [ɒv; əv] [viːl]
Roast loin of veal
烤 腰部 的 小牛肉

烤小牛肉里脊

['venɪsn; 'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti]
Venison pasty
鹿肉 糊状物

鹿肉馅饼

['pɑːtrɪdʒ]
Partridge
鹧鸪

鹧鸪

['swiːtbredz]
Sweetbreads
甜面包

甜面包

['kɒləd] [pɪg]
Collared Pig
项圈 猪

戴项圈的猪

[kriːmd] ['æp(ə)l] [tɑːt]
Creamed apple tart
奶油 苹果 酸

奶油苹果挞

[kræbz]
Crabs
螃蟹

螃蟹

['frɪkəsiː] [ɒv; əv] [egz]
Fricassee of eggs
炖菜 的 鸡蛋

鸡蛋烩菜

['pɪdʒɪns]
Pigeons
鸽子

鸽子

[nəʊ] [dɪ'zɜːt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
No dessert to be had .
不 甜点 到 是 有 .

没有甜点可吃。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bevərɪdʒ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ə'reɪ] [ɒv; əv]
Although there is no mention of beverages we may be sure that this array of
虽然 那里 是 不 提到 的 饮料 我们 可能 是 当然 那 这 大批 的
['vaɪəndz][wɒz; wəz][nɒt] ['iːt(ə)n] [draɪ] ,
viands was not eaten dry ,
菜肴 曾是 不是 吃 干燥 ,

虽然没有提到饮料，但我们可以肯定，这些菜肴并非干吃的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd] ['lɪkəz] .
but was washed down with a plentiful variety of wines and liquors .
但 曾是 洗过 向下 和 一个 丰富 种类 的 葡萄酒 和 酒 .

但随后人们畅饮了各种各样的葡萄酒和烈酒。

[ðə; ði][hoʊsts] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['dʌblɪn] [ɔː(r)] ['lʌndən] ,
The hosts , either in Dublin or London ,
这 主持人 , 任何一个 在 都柏林 或者 伦敦 ,

主办方，无论是在都柏林还是伦敦，

[huː] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [gests] [sʌtʃ] ['aɪ(ə)rɪʃmən][æz; əz] ['ʃeridən] [ɔː(r)]['laɪˌsɑːgət] ,
who numbered among their dinner guests such Irishmen as Sheridan or Lysaght ,
WHO 编号 之中 他们的 晚餐 客人 这样的 爱尔兰人 作为 谢里丹 或者 莱萨格特 ,
['mæŋgən][ɔː(r)]['liːvə(r)] ,
Mangan or Lever ,
芒甘 或者 杠杆 ,

他们的晚餐客人中包括像谢里丹、莱萨特、曼根或利弗这样的爱尔兰人，

['kɜːrən] [ɔː(r)]['lʌvə(r)] , ['fɑːðə(r)] [praʊt] [ɔː(r)] [diːn] [swɪft] ,
Curran or Lover , Father Prout or Dean Swift ,
柯伦 或者 情人 , 父亲 普劳特 或者 院长 迅速 ,

柯伦或洛弗，普劳特神父或斯威夫特院长

[hæd; həd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː] [æz; əz][wʌn] [wɪl] [biː; bi][æpt] [suːn] [tuː; tə]
had as great a feast of wit and repartee as one will be apt soon to
有 作为 伟大的 一个 盛宴 的 有 和 妙语连珠 作为 一 将要 是 易于 很快 到
[hɪə(r)] [ə'gen] ;
hear again ;
听到 再次 ;

这场精彩绝伦的机智对话盛宴，恐怕不久之后就很难再听到了；

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['liːvə(r)][ɔː(r)]['lʌvə(r)] [huː] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ]
although it must have been Lever or Lover who furnished the cream of Irish
虽然 它 必须 有 到过 杠杆 或者 情人 WHO 提供 这 奶油 的 爱尔兰
['hjuːmə(r)] ,
humour ,
幽默 ,

虽然最能体现爱尔兰幽默精髓的肯定是利弗或洛弗，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [praʊt] [ænd; ənd] [swɪft] [ðə; ði] ['kɜːdz] .
and Father Prout and Swift the curds .
和 父亲 普劳特 和 迅速 这 凝乳 .

还有普劳特神父和斯威夫特凝乳。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['haʊzɪz] [ɪn] ['aɪələnd] [tuː; tə]
If you are fortunate enough to be bidden to the right houses in Ireland to
如果 你 是 幸运 足够的 到 是 拜登 到 这 正确的 房屋 在 爱尔兰 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

如果你今天有幸被爱尔兰合适的房子竞标选中，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniweə(r)]
you will have as much good talk as you are likely to listen to anywhere
你 将要 有 作为 很多 好的 讲话 作为 你 是 可能 到 听 到 任何地方
[els] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ] ,
else in this degenerate age ,
别的 在 这 退化 年龄 ,

在这个堕落的时代，你很难在其他任何地方听到如此多的精彩谈话。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['məʊstli] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] ;
which has mostly forgotten how to converse in learning to chat ;
哪个 有 大多 被遗忘的 如何 到 交谈 在 学习 到 聊天 ;

在学习聊天的过程中，他们大多已经忘记了如何交谈；

[ænd; ənd]	['eni]	[wʌn]	[huː]	[gəʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ʃəʊ]	[æt; ət]	[bɔːlz]	[brɪdʒ]	,
and	**any**	**one**	**who**	**goes**	**to**	**the**	**Spring**	**Show**	**at**	**Ball's**	**Bridge**	**,**
和	任何	一	WHO	去	到	这	春天	展示	在	球的	桥	，

凡是去鲍尔斯桥参加春季展览的人，

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌntʃɪzˌtaʊn]	[ɔː(r)]	['lɛpərdzˌtaʊn]	['reɪsɪz]	,	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʌblɪn]	[hɔːs]	[ʃəʊ]	,
or	**to**	**the**	**Punchestown**	**or**	**Leopardstown**	**races**	**,**	**or**	**to**	**the**	**Dublin**	**horse**	**show**	**,**
或者	到	这	庞切斯敦	或者	利奥帕德斯敦	种族	，	或者	到	这	都柏林	马	展示	，

或者去庞切斯敦或利奥帕德斯敦赛马场，或者去都柏林马展，

[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[kən'fes]	[ðæt]	[ðə; ði]	['aiəriʃˌwumən]	[kæn; kən]	[dɪ'spjuːt]	[ðə; ði]	[pɑːm]	[wɪð]	['eni]	['neɪʃ(ə)n]	.
will	**have**	**to**	**confess**	**that**	**the**	**Irishwomen**	**can**	**dispute**	**the**	**palm**	**with**	**any**	**nation**	**.**
将要	有	到	承认	那	这	爱尔兰妇女	能	争议	这	棕榈	和	任何	国家	.

不得不承认，爱尔兰女性有能力与任何国家争夺冠军。

-	[lait]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[fiːt]	[naʊ]	[ðeɪ]	[pɑːst]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[sped]	,
'	**Light**	**on**	**their**	**feet**	**now**	**they**	**passed**	**me**	**and**	**sped**	**,**
-	光	在	他们的	脚	现在	他们	通过了	我	和	加速	，

他们身轻如燕，超过了我，然后加速前进。

[gɪv]	[juː; jʊ]	[ˌem 'iː]	[wɜːd]	,	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ˌem 'iː]	[wɜːd]	,
Give	**you**	**me**	**word**	**,**	**give**	**you**	**me**	**word**	**,**
给	你	我	单词	，	给	你	我	单词	，

我保证，我保证。

['evri]	[gɜːl]	[wɪd]	[ə; eɪ]	[tɜːn]	[əʊ]	-	[ðə; ði]	[hed]
Every	**girl**	**wid**	**a**	**turn**	**o**	**'**	**the**	**head**
每一个	女孩	宽	一个	转动	o	-	这	头

每个女孩转过头

[dʒʌst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	,	[dʒʌst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	;
Just	**like**	**a**	**bird**	**,**	**just**	**like**	**a**	**bird**	**;**
只是	喜欢	一个	鸟	，	只是	喜欢	一个	鸟	；

就像鸟儿一样，就像鸟儿一样；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['læʃɪz]	[səʊ]	[θɪk]	[raʊnd]	[ðeə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[aɪz]
And	**the**	**lashes**	**so**	**thick**	**round**	**their**	**beautiful**	**eyes**
和	这	睫毛	所以	厚的	圆形的	他们的	美丽的	眼睛

她们美丽的眼睛周围有浓密的睫毛。

['ʃaɪnɪn]	-	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɪts]	[feə(r)]	[taɪm]	[əʊ]	-	[deɪ]	[wɪd]	[ðem; ðəm]	,
Shinin	**'**	**to**	**tell**	**you**	**it's**	**fair**	**time**	**o**	**'**	**day**	**wid**	**them**	**,**
希宁	-	到	告诉	你	它是	公平的	时间	o	-	天	宽	他们	，

Shinin' 告诉你，现在正是和他们在一起的好时机，

[bæk]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[hɑːt]	[wɪd]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[sə'praɪz]	,
Back	**in**	**me**	**heart**	**wid**	**a**	**kind**	**of**	**surprise**	**,**
后退	在	我	心	宽	一个	种类	的	惊喜	，

心中涌起一丝惊讶，

[ai]	[θɪŋk]	[haʊ]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	[g'ɜːlz]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[wei]	[wɪd]	[ðem; ðəm]	!	-
I	**think**	**how**	**the**	**Irish**	**girls**	**has**	**the**	**way**	**wid**	**them**	**!**	**'**
我	思考	如何	这	爱尔兰	女孩们	有	这	方式	宽	他们	！	-

我真想知道爱尔兰女孩是怎么搞定他们的！

[ðeə(r)]	[tʃɑːm]	[ɪz]	[meɪd]	[ʌp]	[ɒv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['læʃɪz]	,	['lʌstə(r)]	[ɒv; əv]	[heə(r)]	,
Their	**charm**	**is**	**made**	**up**	**of**	**beautiful**	**eyes**	**and**	**lashes**	**,**	**lustre**	**of**	**hair**	**,**
他们的	魅力	是	制成	向上	的	美丽的	眼睛	和	睫毛	，	光泽	的	头发	，

她们的魅力在于美丽的眼睛和睫毛，以及闪亮的秀发。

[pɔɪz]	[ɒv; əv]	[hed]	,	['ʃeɪplinəs]	[ɒv; əv]	[fɔːm]	,	[vɪ'væsəti]	[ænd; ənd]	['kɒkɪtri]	;
poise	**of**	**head**	**,**	**shapeliness**	**of**	**form**	**,**	**vivacity**	**and**	**coquetry**	**;**
沉着	的	头	，	形状	的	形式	，	活泼	和	卖弄风情	；

头部姿态端正，体态优美，充满活力和妩媚；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætʃləs] [greɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [weə(r)] [ðə; ði] - [wɒt'evə(r)] ,
and there is a matchless grace in the way they wear the ' whatever ,
和 那里 是 一个 无比 优雅 在 这 方式 他们 穿 这 - 任何 ,

他们穿着“随便什么”的方式有一种无与伦比的优雅，

- [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʃɪfɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [deɪm] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]
' be it the chiffons of the fashionable dame , or the shawl of the country
- 是 它 这 花边 的 这 时髦 贵妇人 , 或者 这 披肩 的 这 国家
[kɒ'liːn] ,
colleen ,
科琳 ,

无论是时髦女士的雪纺衫，还是乡村姑娘的披肩，

[huː] [kæn; kən] [drɔː] [ðə; ði] [tuː] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪdɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'pærəl] ['ʃaɪli] ['əʊvə(r)]
who can draw the two corners of that faded article of apparel shyly over
WHO 能 画 这 二 角落 的 那 褪色 文章 的 服饰 害羞地 超过
[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [greɪ] [aɪz]
her lips and look out from under it with a pair of luminous grey eyes
她 嘴唇 和 看 出去 从 在下面 它 和 一个 一对 的 发光的 灰色的 眼睛
[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ɪz] ['feəli] - - - . -
in a manner that is fairly ' disthractin ' . '
在 一个 方式 那 是 相当 - - - . -

她羞涩地用那件褪色衣服的两个角遮住嘴唇，然后从衣服下面探出一双明亮的灰色眼睛，眼神十分“迷人”。

['jestədeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [daind] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dʌblɪn]
Yesterday was a red - letter day , for I dined in the evening at Dublin
昨天 曾是 一个 红色的 - 信 天 , 为了 我 用餐 在 这 晚上 在 都柏林
['kɑːs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

昨天是个值得纪念的日子，因为我晚上在都柏林城堡享用了晚餐。

[ænd; ənd] [fræn'tʃeskə] [wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnsət] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] ['ɑːftəwədz] .
and Francesca was bidden to the concert in the Throne Room afterwards .
和 弗朗西斯卡 曾是 拜登 到 这 音乐会 在 这 王座 房间 然后 .

随后，弗朗西斯卡受邀前往王座厅欣赏音乐会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [siːn] [wen] [ðə; ði] [ə'sembəld] [gests] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] [həʊst] [ænd; ənd]
It was a brilliant scene when the assembled guests awaited their host and
它 曾是 一个 杰出的 场景 什么时候 这 组装 客人 等待中 他们的 主持人 和
['həʊstəs] ,
hostess ,
女主人 ,

宾客们等候主人和女主人时的情景，真是精彩绝伦。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [laɪts] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sætɪn] [ænd; ənd] ['velvɪt] , [pɜːlz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] ,
the shaded lights bringing out the satins and velvets , pearls and diamonds ,
这 阴影 灯 带来 出去 这 缎子 和 天鹅绒 , 珍珠 和 钻石 ,
['juːnɪfɔːmz] , ['ɔːdəs] , [ænd; ənd] ['medlz] .
uniforms , orders , and medals .
制服 , 订单 , 和 奖牌 .

昏暗的灯光映衬着缎子和天鹅绒、珍珠和钻石、制服、勋章和奖章。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [siːst] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] [huː]
Suddenly the hum of voices ceased as one of the aides - de - camp who
突然 这 哼 的 声音 停止 作为 一 的 这 助手 - 德 - 营 WHO
[priː'siːd, pri-] [ðə; ði] [vaɪs] - ['riːgl] ['pɑːti] [ə'naʊnst] - [ðeə(r)] ['eksələnsiːz] . -
preceded the vice - regal party announced ' their Excellencies . '
之前 这 副 - 尊贵 派对 宣布 - 他们的 阁下 . -

突然，嗡嗡的人声停止了，因为走在总督一行前面的一名侍从宣布“阁下们”。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [ðiːz] ['dignitəri] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð]
We made a sort of passage as these dignitaries advanced to shake hands with
我们 制成 一个 种类 的 通道 作为 这些 达官显贵 先进的 到 摇 双手 和
[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [njuː] [best] .
a few of those they knew best .
一个 很少 的 那些 他们 知道 最好的 .

我们趁机让开了一条通道，这些贵宾上前与他们最熟悉的几位握手。

[ðə; ði] [lɔːd] [lef'tenənt] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [haɪɪst] [ræŋk] ([ə'læs] ,
The Lord Lieutenant then gave his arm to the lady of highest rank (alas ,
这 主 中尉 然后 给予 他的 手臂 到 这 女士 的 最高 秩 (唉 ,

随后，郡尉将手臂搭在了地位最高的女士身上（唉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩内洛普的爱尔兰经历(Penelope's Irish Experiences)

第3/13页

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ai]	!	)	;	[hɜː(r); hə(r)]	['eksələnsi]	[tʃəʊz]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɒpə(r)]	['skwaɪə(r)]	,
it	**was**	**not**	**I**	**!**	**)**	**;**	**her**	**Excellency**	**chose**	**her**	**proper**	**squire**	**,**
它	曾是	不是	我	！	)	;	她	阁下	选择	她	恰当的	乡绅	,

不是我！）；陛下亲自挑选了合适的侍从。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	['bjuːtɪfli]	['dekəreɪtɪd]	[rʊmz; ruːmz]	[tuː; tə]	[ˌes 'tiː]	.	['pætrɪks]
and	**we**	**passed**	**through**	**the**	**beautifully**	**decorated**	**rooms**	**to**	**St**	**.**	**Patrick's**
和	我们	通过了	通过	这	非常漂亮	装饰	房间	到	英石	.	帕特里克的

[hɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['naɪsli]	['greɪdɪd]	[prə'seʃ(ə)n]	,
Hall	**in**	**a**	**nicely**	**graded**	**procession**	**,**
大厅	在	一个	很好	已评分	游行	,

我们列队穿过装饰精美的房间，前往圣帕特里克大厅。

[mæg'nɪfɪsns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	,	[hjuː'mɪləti]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[teɪl]	.
magnificence	**at**	**the**	**head**	**,**	**humility**	**at**	**the**	**tail**	**.**
壮丽	在	这	头	,	谦逊	在	这	尾巴	.

头部威武，尾部谦逊。

[ə; eɪ]	[strɪŋ]	[bænd]	[wɒz; wəz]	['diskɔːs, dis'kɔːs]	[swiːt]	['mjuːzɪk]	[ðə; ði]	[waɪl]	,
A	**string**	**band**	**was**	**discoursing**	**sweet**	**music**	**the**	**while**	**,**
一个	细绳	乐队	曾是	论述	甜的	音乐	这	尽管	,

与此同时，一支弦乐队正在演奏优美的音乐。

[ænd; ənd]	[ai]	['fɪtɪd]	[tuː; tə]	[ɪts]	['meʒəz]	['sɜːt(ə)n]	[wel]	-	[nəʊn]	[laɪnz]	[dɪ'skrɪptɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**I**	**fitted**	**to**	**its**	**measures**	**certain**	**well**	**-**	**known**	**lines**	**descriptive**	**of**	**the**
和	我	适配	到	它是	措施	肯定	出色地	-	已知	线条	描述性的	的	这

['entrəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[biːsts]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɑːk]	.
entrance	**of**	**the**	**beasts**	**into**	**the**	**ark**	**.**
入口	的	这	野兽	进入	这	方舟	.

我根据它的尺度，配上了描述野兽进入方舟的几句著名的诗句。

-	[ðə; ði]	['ænɪmlz]	[went]	[ɪn]	[tuː]	[baɪ]	[tuː]	,
'	**The**	**animals**	**went**	**in**	**two**	**by**	**two**	**,**
-	这	动物	去	在	二	经过	二	,

动物们成双成对地进去了，

[ðə; ði]	['elɪfənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌkæŋgə'ruː]	.	-
The	**elephant**	**and**	**the**	**kangaroo**	**.**	**'**
这	大象	和	这	袋鼠	.	-

大象和袋鼠。

[æz; əz]	[maɪ]	['eskɔːt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['brɪliənt]	[lɔːd]	['dʒʌstɪs]	,
As	**my**	**escort**	**was**	**a**	**certain**	**brilliant**	**lord**	**justice**	**,**
作为	我的	护送	曾是	一个	肯定	杰出的	主	正义	,

我的护送者是一位才华横溢的法官大人，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['wɪtɪɪst]	[diːn]	[ɪn]	['lenstə(r)]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	['ʌðə(r)]	['neɪbə(r)]	,
and	**as**	**the**	**wittiest**	**dean**	**in**	**Leinster**	**was**	**my**	**other**	**neighbour**	**,**
和	作为	这	最机智的	院长	在	伦斯特	曾是	我的	其他	邻居	,

而莱恩斯特最风趣幽默的院长是我的另一位邻居，

[ai]	['ɔːlməʊst]	[fə'gɒt]	[tuː; tə]	[iːt]	[ɪn]	[maɪ]	['pleʒə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtmənt]	.
I	**almost**	**forgot**	**to**	**eat**	**in**	**my**	**pleasure**	**and**	**excitement**	**.**
我	几乎	忘了	到	吃	在	我的	乐趣	和	激动	.

我高兴得差点忘了吃饭。

[ai][təʊld][ðə; ði] [diːn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['skɒtɪʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
I told the dean that we had chosen Scottish ancestors before going to
我 讲述 这 院长 那 我们 有 选定 苏格兰 祖先 前 去 到
['aʊə(r)] [fɜːst] [greɪt] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['edɪnbrə] ,
our first great dinner in Edinburgh ,
我们的 第一的 伟大的 晚餐 在 爱丁堡 ,

在去爱丁堡参加我们的第一顿盛大晚宴之前，我告诉院长，我们已经选定了苏格兰祖先作为我们的祖先。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [fes'tiviti] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
feeling that we should be more in sympathy with the festivities and more
感觉 那 我们 应该 是 更多的 在 同情 和 这 庆祝活动 和 更多的
[ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] ,
acceptable to our hostess ,
可接受 到 我们的 女主人 ,

感觉我们应该更融入节日气氛，更讨女主人欢心。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [maɪ] [fɜːst]
but that I had forgotten to provide myself for this occasion , my first
但 那 我 有 被遗忘的 到 提供 我 为了 这 场合 , 我的 第一的
['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['dʌblɪn] ;
function in Dublin ;
功能 在 都柏林 ;

但我却忘记为这次场合做好准备，这是我在都柏林的第一个活动；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [gʊd] [diːn] ['prɒmptli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'neləpi] [oʊ'kɑːnər]
whereupon the good dean promptly remembered that there was a Penelope O'Connor
于是 这 好的 院长 及时 记得 那 那里 曾是 一个 佩内洛普 奥康纳
,
,
,

于是，这位善良的院长立刻想起有个叫佩内洛普·奥康纳的人。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] .
daughter of the King of Connaught .
女儿 的 这 国王 的 康诺特 .

康诺特国王的女儿。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [gɪv] [ʌp] [tæm] [əʊ] - [ðə; ði] ['kaj^eit] (['tɒməs] ['hæmɪltən]) [ɔː(r)] ['dʒeni] [gɛdz]
I could not quite give up Tam o ' the Cowgate (Thomas Hamilton) or Jenny Geddes
我 可以 不是 相当 给 向上 谭 o - 这 牛门 (托马斯 汉密尔顿) 或者 珍妮 格德斯
[ɒv; əv] [fɔːld] - - [feɪm] ,
of fauld - stule fame ,
的 福尔德 - - 名声 ,

我始终无法完全放弃《牛门街的坦姆》（托马斯·汉密尔顿）或因《假鞋》而闻名的珍妮·格迪斯。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['hæmɪltən] ,
also a Hamilton ,
还 一个 汉密尔顿 ,

也是汉密尔顿

[bʌt; bət] [ai] ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃəʊzn] ['fɔːˌbeəz] [wɪð]
but I added the King of Connaught to the list of my chosen forebears with
但 我 额外 这 国王 的 康诺特 到 这 列表 的 我的 选定 祖先 和
[mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,
much delight ,
很多 喜 ,

但我非常高兴地将康诺特国王添加到我选定的祖先名单中。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'laɪt]	['proʊtests; prə'tests]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rev]	.	['fɑːðə(r)]	-	,	[huː]	[sæt]	['ɒpəzɪt]	,
in	**spite**	**of**	**the**	**polite**	**protests**	**of**	**the**	**Rev**	**.**	**Father**	**O'Hogan**	**,**	**who**	**sat**	**opposite**	**,**
在	尽管如此	的	这	有礼貌的	抗议活动	的	这	牧师	.	父亲	-	,	WHO	卫星	对面的	,

尽管坐在对面的奥霍根神父礼貌地表示抗议，

[ænd; ənd]	[huː]	[ri'mɑːk]	[ðæt]
and	**who**	**remarked**	**that**
和	WHO	评论	那

并有人评论说

-	[mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]
'	**Man**	**for**	**his**	**glory**
-	男人	为了	他的	荣耀

人为荣耀

[tuː; tə]	['ænsestri]	[flaɪz]	,
To	**ancestry**	**flies**	**,**
到	祖先	苍蝇	,

对祖先苍蝇来说，

[bʌt; bət]	['wʊmənz]	[braɪt]	['stɔːri]
But	**woman's**	**bright**	**story**
但	女性的	明亮的	故事

但这位女性的精彩故事

[ɪz]	[təʊld]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
Is	**told**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
是	讲述	在	她	眼睛	.

从她的眼神中就能看出来。

[waɪl]	[ðə; ði]	['mɒnək]	[bʌt; bət]	['treɪsɪs]
While	**the**	**monarch**	**but**	**traces**
尽管	这	君主	但	痕迹

虽然君主但痕迹

[θruː]	['mɔːt(ə)l]	[hɪz; ɪz]	[laɪn]	,
Through	**mortal**	**his**	**line**	**,**
通过	凡人	他的	线	,

通过他的凡人血脉，

['bjuːti]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪsɪz]
Beauty	**born**	**of**	**the**	**Graces**
美丽	出生	的	这	恩典

美貌源于诸神

[ræŋks]	[nekst]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪn]	.	-
Ranks	**next**	**to**	**divine**	**.**	**'**
排名	下一个	到	神圣的	.	-

地位仅次于神明。

[ai]	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['revərənd]	['fɑːðə(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'sendɪd]	[frɒm; frəm]	['gæləpɪŋ]	-	,
I	**asked**	**the**	**Reverend**	**Father**	**if**	**he**	**were**	**descended**	**from**	**Galloping**	**O'Hogan**	**,**
我	问	这	牧师	父亲	如果	他	是	下降	从	疾驰	-	,

我问这位神父，他是否是加洛平·奥霍根的后裔。

[huː]	[helpt]	['pætrɪk]	['sɑːrsfiːld]	[tuː; tə]	[spaɪk]	[ðə; ði]	[gʌnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		[æt; ət]	['lɪmərɪk]	.
who	**helped**	**Patrick**	**Sarsfield**	**to**	**spike**	**the**	**guns**	**of**	**the**	**Williamites**	**at**	**Limerick**	**.**
WHO	帮助	帕特里克	萨斯菲尔德	到	长钉	这	枪支	的	这	威廉派	在	利默里克	.

帮助帕特里克·萨斯菲尔德在利默里克摧毁威廉派枪支的人。

“ [baɪ][ˌem ˈiː] [səʊl] , [mæm] , [ɪts] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ai][ˌeɪ ˈem] ;
“ By me sowl , ma'am , it's not discinded at all I am ;
“ 经过 我 猫头鹰 , 女士 , 它是 不是 被解雇 在 全部 我 是 ;

“夫人，恕我直言，我一点也不觉得羞愧；

[ai][ˌeɪ ˈem][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [ˈkɒmən] [sɔːt] , [dʒʌst] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
I am one o ' the common sort , just , ” he answered ,
我 是 一 o - 这 常见的 种类 , 只是 , ” 他 回答 ,

“我只是个普通人,”他回答说。

[ˈbrɔːdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [brəʊg] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [smaɪl] .
broadening his brogue to make me smile .
扩大 他的 布洛克鞋 到 制作 我 微笑 .

他故意加重口音，想逗我笑。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
A delightful man he was ,
一个 愉快 男人 他 曾是 ,

他是个很讨人喜欢的人。

[ɪgˈzæktli] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [mait] [hæv; həv] [sprʌŋ] [fʊl] [grəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈliːvə(r)][ˈnɒv(ə)l] ;
exactly such an one as might have sprung full grown from a Lever novel ;
确切地 这样的 一个 一 作为 可能 有 弹簧 满的 生长 从 一个 杠杆 小说 ;

正是这样一个人物，仿佛是从利弗的小说中完全衍生出来似的；

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ˈiːkwəli] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɒk] [əˈbaʊt] [pɪgz][ɔː(r)] [ˈpenəns] ,
one who could talk equally well with his flock about pigs or penances ,
一 WHO 可以 讲话 同样地 出色地 和 他的 群 关于 猪 或者 忏悔 ,

他既能和信众们谈论猪，也能谈论苦行，两者之间交流起来相得益彰。

[ˈpɜːgət(ə)ri] [ɔː(r)] [pəˈteɪtəʊz] , [ænd; ənd] [kwəʊt] [tɒm] [mɔːr] [ænd; ənd][ˈlʌvə(r)] [wen] [əˈkeɪʒ(ə)n]
purgatory or potatoes , and quote Tom Moore and Lover when occasion
炼狱 或者 土豆 , 和 引用 汤姆 摩尔 和 情人 什么时候 场合
[diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
demanded .
要求 .

炼狱或土豆，并在必要时引用汤姆·摩尔和情人的名言。

[ˈstɔːri] [ˈɑːftə(r)] [ˈstɔːri] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl][lɪps] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] [əˌpɒləˈdʒetɪkli]
Story after story fell from his genial lips , and at last he said apologetically
故事 后 故事 跌倒 从 他的 和蔼可亲 嘴唇 , 和 在 最后的 他 说 带着歉意地
,
,
,

他那和蔼可亲的嘴唇间流淌出一个又一个故事，最后他略带歉意地说：

“ [wʌn] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] , ” [wen] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] , [ˈsɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] ,
“ One more , and I have done , ” when a pretty woman , sitting near him ,
“ 一 更多的 , 和 我 有 完毕 , ” 什么时候 一个 漂亮的 女士 , 坐着 靠近 他 ,

“再来一个，我就完成了，”这时，坐在他旁边的一位漂亮女子说道。

[ɪnˈtɜːrpəleɪtɪd] [ˈslaɪli] , “ [wiː; wi] [mait] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈrevərəns] ,
interpolated slyly , “ We might say to you , your reverence ,
插值 狡猾地 , “ 我们 可能 说 到 你 , 你的 尊敬 ,

狡黠地插话道：“我们或许可以对您说，尊敬的阁下，

[wɒt] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeləkwənt] [priːst] [huː] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːmən] [wɪð] - [wʌn]
what the old woman said to the eloquent priest who finished his sermon with ' One
什么 这 老的 女士 说 到 这 雄辩 牧师 WHO 完成的 他的 讲道 和 - 一
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

老妇人对那位雄辩的牧师说了什么？牧师在布道结束时只说了一句话：“一句话，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] - ” .
and I have done ' ” .
和 我 有 完毕 - ” .

我已经做到了”。

“ [æn; ən] - [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [mæm] ? ” [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] - .
“ An ' what is that , ma'am ? ” asked Father O'Hogan .
“ 一个 - 什么 是 那 , 女士 ? ” 问 父亲 - .

“那是什么，夫人？”奥霍根神父问道。

“ - [ɒk; ɒx] ! [ˌem 'iː]
“ ' Och ! me
“ - 奥赫 ! 我

“哦！我

['dɑːrlɪn] - [prækɝ] , [meɪ] [jiː; ji] ['nɪvər] [biː; bi] [dʌn] ! -
darlin ' pracher , may ye niver be done ! '
亲爱的 - 普拉彻 , 可能 是的 尼弗 是 完毕 ! -

亲爱的普拉彻，愿你永远完成！ '

” [wiː; wi] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
” We all agreed that we should like to reconstruct the scene for a moment
” 我们 全部 同意 那 我们 应该 喜欢 到 重建 这 场景 为了 一个 片刻
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
and look at a drawing - room of two hundred years ago ,
和 看 在 一个 绘画 - 房间 的 二 百 年 前 ,

“我们一致认为，我们应该暂时重现一下两百年前的客厅场景。”

[wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [lef'tenənt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
when the Lady Lieutenant after the minuets at eleven o'clock went to her
什么时候 这 女士 中尉 后 这 小步舞曲 在 十一 点钟 去 到 她
['bæsɪt] ['teɪb(ə)l] ,
basset table ,
巴塞特 桌子 ,

上午十一点钟军号吹完后，女中尉走到她的巴塞特猎犬桌旁。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪdʒɪz] [ə'tendɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,
while her pages attended behind her chair ,
尽管 她 页面 参加 在后面 她 椅子 ,

她的侍从们在她椅子后侍奉着她，

[ænd; ənd] [wen] [ɒn] [bɔːl] [naɪts] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['skræmb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt'miːts] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] -
and when on ball nights the ladies scrambled for sweetmeats on the dancing -
和 什么时候 在 球 夜晚 这 女士们 打乱 为了 甜食 在 这 跳舞 -
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

在舞会之夜，女士们在舞池里争抢甜点。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prɒbəb(ə)l] ['tɔɪlɪts] ,
As to their probable toilets ,
作为 到 他们的 可能 洗手间 ,

至于他们可能的厕所，

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] ['pjʊrər] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] ['mɪsɪz] . [də'leɪniz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
one could not give purer pleasure than by quoting Mrs . Delany's description of
一 可以 不是 给 更纯净 乐趣 比 经过 引用 太太 . 德拉尼的 描述 的
[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] : —
one of them : —
一 的 他们 : —

引用德拉尼夫人对其中一位的描述，便能带来最纯粹的快乐：

- [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] [im'brɔidəd] ,
' The Duchess's dress was of white satin embroidered ,
- 这 公爵夫人的 裙子 曾是 的 白色的 缎 绣花 ,

“公爵夫人的连衣裙是白色缎面刺绣的，

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['petɪkəʊt] [braʊn] [hɪlz] ['kʌvəd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [wiːdz] ,
the bottom of the petticoat brown hills covered with all sorts of weeds ,
这 底部 的 这 衬裙 棕色的 丘陵 涵盖 和 全部 排序 的 杂草 ,

裙摆底部是棕色的山丘，上面长满了各种杂草。

[ænd; ənd] ['evri] [bredθ] [hæd; həd][æn; ən][əʊld] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
and every breadth had an old stump of a tree ,
和 每一个 宽度 有 一个 老的 树桩 的 一个 树 ,

每一寸土地上都留有一截老树桩。

[ðæt] [ræn] [ʌp] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['petɪkəʊt] , ['brəʊkən][ænd; ənd] ['rægɪd] ,
that ran up almost to the top of the petticoat , broken and ragged ,
那 跑 向上 几乎 到 这 顶部 的 这 衬裙 , 破碎的 和 破烂不堪 ,

那条裙子几乎一直垂到衬裙的顶部，破烂不堪。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [braʊn] [ʃə'niːl] , [raʊnd] [wɪtʃ] [twaɪnd] [nə'stɜːʃəm] , ['aɪvi] , ['hʌnisʌkl]
and worked with brown chenille , round which twined nasturtiums , ivy , honeysuckles
和 工作 和 棕色的 雪尼尔 , 圆形的 哪个 缠绕 金莲花 , 常春藤 , 金银花
, ['periwɪŋkl] ,
, periwinkles ,
, 长春花 ,

并用棕色雪尼尔线编织而成，其周围缠绕着旱金莲、常春藤、金银花和长春花。

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [spred] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['petɪkəʊt] . . . .
and all sorts of running flowers , which spread and covered the petticoat . . . .
和 全部 排序 的 跑步 花朵 , 哪个 传播 和 涵盖 这 衬裙 . . . .

还有各种各样的蔓生花朵，蔓延开来，覆盖了衬裙……

[ðə; ði] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [griːn] [bæŋks] ['kʌvəd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [wiːdz]
The robings and facings were little green banks covered with all sorts of weeds
这 长袍 和 饰面 是 小的 绿色的 银行 涵盖 和 全部 排序 的 杂草
,
,
,

袍面和镶边就像一个个长满各种杂草的小绿坡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊn] [luːs] ['twaɪnɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the sleeves and the rest of the gown loose twining branches of the
和 这 袖子 和 这 休息 的 这 袍 松动的 缠绕 分支 的 这
[seɪm] [sɔːt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['petɪkəʊt] .
same sort as those on the petticoat .
相同的 种类 作为 那些 在 这 衬裙 .

袖子和长袍的其他部分都饰有与衬裙上相同的缠绕枝条。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [gəʊld] ,
Many of the leaves were finished with gold ,
许多 的 这 树叶 是 完成的 和 金子 ,

许多叶子都饰以金箔。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and part of the stumps of the trees looked like the gilding of the sun .
和 部分 的 这 树桩 的 这 树木 看起来 喜欢 这 镀金 的 这 太阳 .

树桩的一部分看起来像是被太阳镀上了一层金。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [səʊ] ['prɪtɪli] ['fænsid] . -
I never saw a piece of work so prettily fancied . '
我 绝不 锯 一个 片 的 工作 所以 漂亮 幻想 . -

我从未见过如此精美绝伦的作品。

[ʃiː; ʃi]	[ædz]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ʌðə(r)]	['diːteɪlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	[æn]	:	—
She	**adds**	**a**	**few**	**other**	**details**	**for**	**the**	**instruction**	**of**	**her**	**sister**	**Anne**	**:**	**—**
她	添加	一个	很少	其他	细节	为了	这	操作说明	的	她	姐姐	安妮	:	—

她还补充了一些细节，以便指示她的妹妹安妮：——

-	[hedz]	[ɑː(r); ə(r)]	['veəriəsli]	[ɐd'ɔːnd]	;	['pɒmpɒn]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ə'kʌmpənimənt]	[ɒv; əv]	['feðər]	,	['rɪbənz]	,	[ɔː(r)]	['flaʊəz]	;
'	**Heads**	**are**	**variously**	**adorned**	**;**	**pompons**	**with**	**some**	**accompaniment**	**of**	**feathers**	**,**	**ribbons**	**,**	**or**	**flowers**	**;**
-	头部	是	各种各样的	装饰	;	绒球	和	一些	伴奏	的	羽毛	,	丝带	,	或者	花朵	;

头部装饰各异；有的头戴绒球，有的则配以羽毛、丝带或鲜花；

['læpɪt]	[ɪn]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[kʊrli]	-	-	;	[lɒŋ]	[hʊdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɔːn]	[kləʊz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɪn]	;
lappets	**in**	**all**	**sorts**	**of**	**curli**	**-**	**murlis**	**;**	**long**	**hoods**	**are**	**worn**	**close**	**under**	**the**	**chin**	**;**
垂饰	在	全部	排序	的	卷曲	-	-	;	长的	引擎盖	是	磨损	关闭	在下面	这	下巴	;

各种卷曲的披肩；长长的兜帽紧贴下巴；

[ðə; ði]	[ɪə(r)]	-	[rɪŋz]	[gəʊ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[nek]	(	!	)	,	[ænd; ənd]	[taɪ]	[wɪð]	[bəʊz]	[ænd; ənd]	[endz]	[bɪ'haɪnd]	.
the	**ear**	**-**	**rings**	**go**	**round**	**the**	**neck**	**(**	**!**	**)**	**,**	**and**	**tie**	**with**	**bows**	**and**	**ends**	**behind**	**.**
这	耳朵	-	戒指	去	圆形的	这	脖子	（	！	）	,	和	领带	和	弓	和	结束	在后面	.

耳环绕在脖子上（！），用蝴蝶结系起来，末端垂在后面。

[naɪt]	-	[gaʊnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɔːn]	[wɪ'ðaʊt]	[huːps]	.	-
Night	**-**	**gowns**	**are**	**worn**	**without**	**hoops**	**.**	**'**
夜晚	-	礼服	是	磨损	没有	篮球	.	-

睡衣不用裙撑。

[pɑːt]	['sekənd]	—	['mʌnstər]	.
Part	**Second**	**—**	**Munster**	**.**
部分	第二	—	芒斯特	.

第二部分——芒斯特。

['tʃæptə(r)]	[sevn]	.
Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ə; eɪ]	[tʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['diːtʊə(r)]	.
A	**tour**	**and**	**a**	**detour**	**.**
一个	旅游	和	一个	車輛改道	.

一次游览和一次绕道。

-	“	[æn; ən]	-	[ðeə(r)]	,	”	[sez]	[ai]	[tuː; tə]	[miː'self]	,	“	[wɪr]	[gɔɪn]	-	[weər'evə(r)]	[wiː; wi]	[gəʊ]	,
'	**“**	**An**	**'**	**there**	**,**	**”**	**sez**	**I**	**to**	**meself**	**,**	**“**	**we're**	**goin**	**'**	**wherever**	**we**	**go**	**,**
-	“	一个	-	那里	,	”	sez	我	到	我自己	,	“	是	去	-	无论	我们	去	,

“然后,”我自言自语道，“无论我们去哪里，我们都会去。”

[bʌt; bət]	[weə(r)]	[wiːl; wil]	[biː; bi]	[wɪn]	[wiː; wi]	[gɪt]	[ðeə(r)]	[ɪts]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	[nəʊ]
But	**where**	**we'll**	**be**	**whin**	**we**	**git**	**there**	**it's**	**never**	**a**	**know**
但	在哪里	出色地	是	抱怨	我们	git	那里	它是	绝不	一个	知道

但我们到达目的地时会在哪里，这永远是个未知数。

[aɪl]	[nəʊ]	.	”	-
I'll	**know**	**.**	**”**	**'**
患病的	知道	.	”	-

我会知道的。

[dʒeɪn]	['bɑːləʊ]	.
Jane	**Barlow**	**.**
简	巴洛	.

简·巴洛。

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][gəʊ][də'rekt][frɒm; frəm] ['dʌblɪn] [tuː; tə] [və'lenʃɪə] ['aɪlənd] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]
We had planned to go direct from Dublin to Valencia Island , where there is
我们 有 计划 到 去 直接的 从 都柏林 到 瓦伦西亚 岛 ， 在哪里 那里 是
[nɒt] ,
not ,
不是 ，

我们原本计划从都柏林直接前往瓦伦西亚岛，但那里没有……

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , - [wʌn] - [step] - [twɪkst][jɔː(r); jə(r)] [fʌt] [æn; ən] - [ðə; ði] [steɪts] - ;
I am told , ' one dhry step ' twixt your fut an ' the States ' ;
我 是 讲述 ， - 一 - 步 - 中间 你的 未来 一个 - 这 各州 - ；

有人告诉我，“一步之遥，你的未来与美国之间”。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['taɪərɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] - ,
but we thought it too tiring a journey for Benella ,
但 我们 想法 它 也 令人疲惫 一个 旅行 为了 - ，

但我们认为这对贝内拉来说太累了。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə] [kɔːk] [fɜːst] .
and arranged for a little visit to Cork first .
和 安排 为了 一个 小的 访问 到 软木 第一的 .

并安排先去科克小游一趟。

[wiː; wi] ['nɪəli] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði]
We nearly missed the train owing to the late arrival of Salemina at the
我们 几乎 错过 这 火车 欠款 到 这 晚的 到达 的 - 在 这
['kɪŋzˌbrɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] .
Kingsbridge station .
金斯布里奇 车站 .

由于Salemina号晚点到达金斯布里奇车站，我们差点错过了火车。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['baɪɪŋ] ['mɔːltɪd] [mɪlk] , [mɛlɪnz] [fuːd] , [æn; ən]['ælkəhɒl][læmp] , [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] ,
She had been buying malted milk , Mellin's Food , an alcohol lamp , a tin cup ,
她 有 到过 购买 麦芽 牛奶 ， 梅林的 食物 ， 一个 酒精 灯 ， 一个 锡 杯子 ，

她一直在买麦芽牛奶、梅林食品、一盏酒精灯和一个锡杯。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃən] [rɪ'njuːd] .
and getting all the doctor's prescriptions renewed .
和 获得 全部 这 医生的 处方 更新 .

并把医生开的所有处方都续开。

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] , [tuː] , [tuː; tə][gəʊ] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] [klɑːs] [naʊ] [æn; ən] [ðen] ,
We intended , too , to go second or third class now an then ,
我们 故意的 ， 也 ， 到 去 第二 或者 第三 班级 现在 一个 然后 ，

我们当时也打算坐二等或三等舱。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
in order to study the humours of the natives ,
在 命令 到 学习 这 体液 的 这 本地人 ，

为了研究土著居民的体液，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [went] - [fɜːst] - [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - .
but of course we went ' first ' on this occasion on account of Benella .
但 的 课程 我们 去 - 第一的 - 在 这 场合 在 帐户 的 - .

当然，这次我们“先行”，因为有贝内拉在。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] ['brɪtɪʃ] ['juːsɪdʒ][ænd; ənd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][baɪ]
I told her that we could not follow British usage and call her by
我 讲述 她 那 我们 可以 不是 跟随 英国 用法 和 称呼 她 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːneɪm] .
her surname .
她 姓 .

我告诉她，我们不能按照英国人的习惯称呼她的姓氏。

['duːzənbɛri] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] — [wel] , [tuː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [juːz]
Dusenberry was too long and too — well , too extraordinary for daily use
杜森贝里 曾是 也 长的 和 也 — 出色地 , 也 非凡的 为了 日常的 使用
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

杜森贝里太长了，而且——嗯，太特别了，不适合在国外日常使用。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'sent] ['miːkli] ; “ [ænd; ənd] [stɪl] , [ˌem aɪ 'es] - ['bɛrɪsˌfɔːrd] , [wen] [ə; eɪ]
“ P'r'aps it is , ” she assented meekly ; “ and still , Mis ' Beresford , when a
“ p'r'aps 它 是 , ” 她 同意 温顺地 ; “ 和 仍然 , 误 - 贝雷斯福德 , 什么时候 一个
[mænz] [neɪm] [ɪz] ['duːzənbɛri] ,
man's name is Dusenberry ,
男人的 姓名 是 杜森贝里 ,

“或许是这样,”她温顺地同意道；“不过，贝雷斯福德小姐，当一个男人的名字叫杜森伯里时，

[juː; jʊ] [kænt] ['hɑːdli] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən]
you can't hardly blame him for wanting his child to be called by it , can
你 不能 几乎 责备 他 为了 想要 他的 孩子 到 是 称为 经过 它 , 能
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你很难责怪他想让自己的孩子用这个名字来称呼自己，对吧?

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .
” This was incontrovertible , and I asked her middle name .
” 这 曾是 无可辩驳的 , 和 我 问 她 中间 姓名 .

“这是无可辩驳的，于是我问了她的中间名。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [laɪk] [fræn'tʃeskə] .
It was Frances , and that was too like Francesca .
它 曾是 弗朗西丝 , 和 那 曾是 也 喜欢 弗朗西斯卡 .

是弗朗西丝，这太像弗朗西斯卡了。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [əʊ] - - ?
“ You don't like the sound o ' Benella ?
“ 你 不 喜欢 这 声音 o - - ?

你不喜欢贝内拉这个名字吗?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [set] [greɪt] [stɔː(r)][baɪ][maɪ] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ʌn'laɪkli] .
“ I've always set great store by my name , it is so unlikely .
“ 我已经 总是 放 伟大的 店铺 经过 我的 姓名 , 它 是 所以 不太可能 .

“我一直很看重我的名字，这太不可思议了。”

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz]['bendʒəmɪn][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðərz] ['elə] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [meɪd]
My father's name was Benjamin and my mother's Ella , and mine is made
我的 父亲的 姓名 曾是 本杰明 和 我的 母亲的 艾拉 , 和 矿 是 制成
[frɒm; frəm][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] ;
from both of ' em ;
从 两个都 的 - 呃 ;

我父亲名叫本杰明，我母亲名叫艾拉，我的名字是由他们俩的名字组合而成的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [juː; jʊ] [pliːz] ,
but you can call me any kind of a name you please ,
但 你 能 称呼 我 任何 种类 的 一个 姓名 你 请 ,

但你想叫我什么都行。

['ɑːftə(r)]	[wɒt]	[juːv]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kləʊzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['peɪʃntli]	.
after	**what**	**you've**	**done**	**for**	**me**	**,**	**”**	**and**	**she**	**closed**	**her**	**eyes**	**patiently**	**.**
后	什么	你已经	完毕	为了	我	，	”	和	她	关闭	她	眼睛	耐心	.

“在你为我做了这么多之后,”她耐心地闭上了眼睛。

-	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	['dæfni]	,	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	['klɔːrɪs]	,
'	**Call**	**me**	**Daphne**	**,**	**call**	**me**	**Chloris**	**,**
-	称呼	我	芫	，	称呼	我	克洛里斯	，

叫我达芙妮，叫我克洛里斯，

[kɔːl]	[ˌem 'iː]	['lælədʒi]	[ɔː(r)]	['dɒrɪs]	,
Call	**me**	**Lalage**	**or**	**Doris**	**,**
称呼	我	拉拉格	或者	多丽丝	，

叫我拉拉格或者多丽丝都行，

['əʊnli]	,	['əʊnli]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	[ðaɪn]	,	-
Only	**,**	**only**	**call**	**me**	**thine**	**,**	**'**
仅有的	，	仅有的	称呼	我	你的	，	-

只，只叫我你的，'

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪg'zæktli]	[wɒt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['redi]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	[ai]	[θɔːt]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pəʊ'etɪk]	[pə'renθəsɪs]	.
which	**is**	**exactly**	**what**	**we**	**are**	**not**	**ready**	**to**	**do**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**in**	**a**	**poetic**	**parenthesis**	**.**
哪个	是	确切地	什么	我们	是	不是	准备好	到	做	，	我	想法	，	在	一个	诗意的	插入语	.

我心想，这恰恰是我们还没准备好去做的事情，（此处略带诗意地插入一个括号）

-	[lʊks]	[freɪl]	[ænd; ənd]	[jet]	['hɑːdi]	.
Benella	**looks**	**frail**	**and**	**yet**	**hardy**	**.**
-	看起来	脆弱	和	然而	耐寒的	.

贝内拉看起来很虚弱，但实际上却很顽强。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəl]	[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['steɪʃ(ə)n]	,
She	**has**	**an**	**unusual**	**and**	**perhaps**	**unnecessary**	**amount**	**of**	**imagination**	**for**	**her**	**station**	**,**
她	有	一个	异常	和	也许	不必要	数量	的	想像力	为了	她	车站	，

她拥有与其身份不符的、或许有些过分丰富的想象力。

[sʌm; səm]	['neɪtɪv]	['kɒmən]	-	[sens]	,	[bʌt; bət]	['lɪmɪtɪd]	[ɪk'spɪəriəns]	;	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['sʌmwɒt]	[veɪg]	[ænd; ənd]	[ˌɪnkən'sɪstənt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['θɪəriz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
some	**native**	**common**	**-**	**sense**	**,**	**but**	**limited**	**experience**	**;**	**she**	**is**	**somewhat**	**vague**	**and**	**inconsistent**	**in**	**her**	**theories**	**of**	**life**	**,**
一些	本国的	常见的	-	感觉	，	但	有限的	经验	；	她	是	有些	模糊的	和	不一致	在	她	理论	的	生活	，

她具备一些与生俱来的常识，但经验有限；她的人生理论有些含糊不清，前后矛盾。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[vaɪ'tæləti]	,	[ænd; ənd]	['enədʒi]	[tuː]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]	,
but	**I**	**am**	**sure**	**there**	**is**	**vitality**	**,**	**and**	**energy**	**too**	**,**	**in**	**her**	**composition**	**,**
但	我	是	当然	那里	是	活力	，	和	活力	也	，	在	她	作品	，

但我确信她的作品中也蕴含着活力和能量。

[ɔːl'ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	['temprərəli]	['draʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	['əʊʃ(ə)n]	.
although	**it**	**has**	**been**	**temporarily**	**drowned**	**in**	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**.**
虽然	它	有	到过	暂时地	溺水	在	这	大西洋	海洋	.

虽然它曾一度沉没在大西洋中。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[klɒk]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ɪk'sperɪmentə(r)]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[wɜːks]	,
If	**she**	**were**	**a**	**clock**	**,**	**I**	**should**	**think**	**that**	**some**	**experimenter**	**had**	**taken**	**out**	**her**	**original**	**works**	**,**
如果	她	是	一个	钟	，	我	应该	思考	那	一些	实验者	有	已采取	出去	她	原来的	作品	，

如果她是一座钟表，我会认为某个实验者取出了她的原有部件。

[ænd; ənd]	['sʌbstɪtjuːtɪd]	['ʌðə(r)z]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[rʌn]	.
and	**substituted**	**others**	**to**	**see**	**how**	**they**	**would**	**run**	**.**
和	替代	其他的	到	看	如何	他们	会	跑步	.

然后替换其他人，看看效果如何。

[ðə; ði]	[klɒk]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[njuː]	['ɪŋglənd]	[keɪs]	[ænd; ənd]	[straɪks]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[njuː]	['ɪŋglənd]	[təʊn]	,
The	**clock**	**has**	**a**	**New**	**England**	**case**	**and**	**strikes**	**with**	**a**	**New**	**England**	**tone**	**,**
这	钟	有	一个	新的	英格兰	案件	和	罢工	和	一个	新的	英格兰	语气	，

这款钟的钟壳是新英格兰风格的，报时音也是新英格兰风格的。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[duː; də]	[nɒt]	[mætʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	.
but	**the**	**works**	**do**	**not**	**match**	**it**	**altogether**	**.**
但	这	作品	做	不是	匹配	它	共	.

但这些作品并不完全符合这种风格。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[wʌn]	[dʌz]	[nɒt]	['ɔːdnrəli]	[ɪn'geɪdʒ]	[ə; eɪ]	['leɪdiz]	-	[meɪd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['piːkənt]	[pɪˌkjuːliː'ærətiːz]	;
Of	**course**	**I**	**know**	**that**	**one**	**does**	**not**	**ordinarily**	**engage**	**a**	**lady's**	**-**	**maid**	**because**	**of**	**these**	**piquant**	**peculiarities**	**;**
的	课程	我	知道	那	一	做	不是	按说	从事	一个	女士的	-	女佣	因为	的	这些	辛辣的	特殊性	；

当然，我知道人们通常不会因为这些有趣的特殊情况而雇用贴身女仆；

[bʌt; bət]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[keɪs]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstənsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	.
but	**in**	**our**	**case**	**the**	**circumstances**	**were**	**extraordinary**	**.**
但	在	我们的	案件	这	情况	是	非凡的	.

但就我们而言，情况特殊。

[ai]	[hæv; həv]	[ɪk'spleɪnd]	[ðem; ðəm]	['fʊli]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ɪn]	[maɪ]	['letəz]	,
I	**have**	**explained**	**them**	**fully**	**to**	**Himself**	**in**	**my**	**letters**	**,**
我	有	解释	他们	完全	到	他本人	在	我的	信件	，

我在信中已将这些事都向祂详细解释过了。

[ænd; ənd]	[fræn'tʃeskə]	[tuː]	[hæz; həz]	['rɪt(ə)n]	['peɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]	['diːteɪl]	[tuː; tə]	['rɑːnld]	[mək'dɒn(ə)ld]	.
and	**Francesca**	**too**	**has**	**written**	**pages**	**of**	**illuminating**	**detail**	**to**	**Ronald**	**Macdonald**	**.**
和	弗朗西斯卡	也	有	书面	页面	的	启发性的	细节	到	罗纳德	麦克唐纳	.

弗朗西斯卡也给罗纳德·麦克唐纳写了好几页富有启发性的细节。

[ðə; ði]	[ˌsɪmə'lærəti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	[men]	[mʌst; məst]	['sʌmtaɪmz]	[kʌm]	[ə'krɒs]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃɒk]	,
The	**similarity**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**men**	**must**	**sometimes**	**come**	**across**	**them**	**with**	**a**	**shock**	**,**
这	相似	在	这	思想	的	男人	必须	有时	来	穿过	他们	和	一个	震惊	，

男人思想上的相似性有时一定会让他们感到震惊。

[ən'les]	[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'piːlz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[sens]	[ɒv; əv]	['hjuːmə(r)]	.
unless	**indeed**	**it**	**appeals**	**to**	**their**	**sense**	**of**	**humour**	**.**
除非	的确	它	上诉	到	他们的	感觉	的	幽默	.

除非它确实能迎合他们的幽默感。

[hɪm'self] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [mək'dɒn(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
Himself in America , and the Rev . Mr . Macdonald in the north of Scotland ,
他本人 在 美国 , 和 这 牧师 . 先生 . 麦克唐纳 在 这 北 的 苏格兰 ,

他本人在美国，麦克唐纳牧师则在苏格兰北部。

[bəʊθ] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
both answered , in course of time ,
两个都 回答 , 在 课程 的 时间 ,

随着时间的推移，两人都给出了答案。

[ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪz][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [meɪd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
that a lady's - maid should be engaged because is a lady's - maid and for
那 一个 女士的 - 女佣 应该 是 已订婚的 因为 是 一个 女士的 - 女佣 和 为了
[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .
no other reason .
不 其他 原因 .

聘用女仆仅仅是因为她是女仆，没有其他任何理由。

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['eniθɪŋ] ['dʌlə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] , [mɔː(r)] ['kɒmənpleɪs] [ɔː(r)]
Was ever anything duller than this , more conventional , more commonplace or
曾是 曾经 任何事物 更暗淡 比 这 , 更多的 传统的 , 更多的 平凡 或者
[daɪ'dæktɪk] , [les] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ?
didactic , less imaginative ?
教学 , 较少的 富有想象力的 ?

还有比这更乏味、更传统、更普通、更说教、更缺乏想象力的吗?

[hɪm'self] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['ɪdiət] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
Himself added , “ You are a romantic idiot , and I love you more than
他本人 额外 , “ 你 是 一个 浪漫的 笨蛋 , 和 我 爱 你 更多的 比
[tʌŋ] [kæn; kən] [tel] .
tongue can tell .
舌头 能 告诉 .

他自己补充道：“你是个浪漫的傻瓜，我对你的爱无法用言语表达。”

” [fræn'tʃeskə] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] ['rɑːnld] ['ædɪd] ;
” Francesca did not say what Ronald added ;
” 弗朗西斯卡 做过 不是 说 什么 罗纳德 额外 ;

弗朗西斯卡没有说出罗纳德补充了什么；

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['sentəns] (['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv]
probably a part of this same sentence (owing to the aforesaid similarity of
大概 一个 部分 的 这 相同的 句子 (欠款 到 这 上述 相似 的
[menz] [maɪndz]) ,
men's minds) ,
男士 思想) ,

可能是同一句话的一部分（因为前面提到的人类思维的相似性），

[rɪ'zɝvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fræŋk] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'njuːbiəl] [steɪt] .
reserving the rest for the frank intimacy of the connubial state .
预订 这 休息 为了 这 坦率 亲密关系 的 这 婚姻 状态 .

其余部分则留给婚姻生活中坦诚的亲密关系。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] [deɪ] .
Everything looked beautiful in the uncertain glory of the April day .
一切 看起来 美丽的 在 这 不确定 荣耀 的 这 四月 天 .

在四月变幻莫测的美好日子里，一切都显得那么美丽。

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [klaʊdz] ['əʊpənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['delɪkət] ,
The thistle - down clouds opened now and then to shake out a delicate ,
这 蓟 - 向下 云 打开 现在 和 然后 到 摇 出去 一个 精美的 ,

蓟绒般的云层不时裂开，抖落出轻柔的……

['brɪliənt]	['lɪt(ə)l]	['ʃaʊə(r)]	[ðæt]	[siːst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[traɪs]	,
brilliant	**little**	**shower**	**that**	**ceased**	**in**	**a**	**trice**	**,**
杰出的	小的	淋浴	那	停止	在	一个	瞬间	,

一阵短暂而美好的小雨，转瞬即逝。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[smaɪld]	[θruː]	[ðə; ði]	[lait]	[veɪl]	[ɒv; əv]	[reɪn]	,	['tɜːnɪŋ]	['evri]	['fɔːlɪŋ]	[drɒp]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dʒuːəl]	.
and	**the**	**sun**	**smiled**	**through**	**the**	**light**	**veil**	**of**	**rain**	**,**	**turning**	**every**	**falling**	**drop**	**to**	**a**	**jewel**	**.**
和	这	太阳	微笑	通过	这	光	面纱	的	雨	,	转弯	每一个	坠落	降低	到	一个	宝石	.

阳光透过薄薄的雨幕，将每一滴落下的雨滴都变成了一颗宝石。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['fɛəriz]	[wɜː(r); wə(r)]	['bɪzi]	[æt; ət]	['eəriəl]	['wɔːtərɪŋ]	-	[pɒts]	,
It	**was**	**as**	**if**	**the**	**fairies**	**were**	**busy**	**at**	**aerial**	**watering**	**-**	**pots**	**,**
它	曾是	作为	如果	这	仙女	是	忙碌的	在	天线	浇水	-	锅	,

仿佛仙女们正忙着在空中浇水似的。

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[mɔː(r)]	['sɪəriəs]	['pɜːpəs]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	['bjuːtɪf(ə)l]	;
without	**any**	**more**	**serious**	**purpose**	**than**	**to**	**amuse**	**themselves**	**and**	**make**	**the**	**earth**	**beautiful**	**;**
没有	任何	更多的	严肃的	目的	比	到	娱乐	他们自己	和	制作	这	地球	美丽的	;

除了自娱自乐和美化地球之外，没有其他更严肃的目的；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	['aɪrɪʃ]	[reɪn]	[ɪz]	[æz; əz]	[wɔːm]	[æz; əz]	[æn; ən]	['aɪrɪʃ]	['welkəm]	,
and	**we**	**realised**	**that**	**Irish**	**rain**	**is**	**as**	**warm**	**as**	**an**	**Irish**	**welcome**	**,**
和	我们	意识到	那	爱尔兰	雨	是	作为	温暖的	作为	一个	爱尔兰	欢迎	,

我们意识到，爱尔兰的雨水就像爱尔兰人的热情好客一样温暖。

[ænd; ənd]	[sɒft]	[æz; əz]	[æn; ən]	['aɪrɪʃ]	[smaɪl]	.
and	**soft**	**as**	**an**	**Irish**	**smile**	**.**
和	柔软的	作为	一个	爱尔兰	微笑	.

像爱尔兰人的微笑一样温柔。

['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[bɜːstɪŋ]	['ɪntuː]	[njuː]	[laɪf]	,	['evriθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['prɪmrəʊz]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['glɔːri]	[wɒz; wəz]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	.
Everything	**was**	**bursting**	**into**	**new**	**life**	**,**	**everything**	**but**	**the**	**primroses**	**,**	**and**	**their**	**glory**	**was**	**departing**	**.**
一切	曾是	爆发	进入	新的	生活	,	一切	但	这	报春花	,	和	他们的	荣耀	曾是	离开	.

万物都焕发出新的生机，唯独报春花除外，它们的盛放之美正在消逝。

[ðə; ði]	['jeləʊ]	['kɑːpɪt]	[siːmd]	[æz; əz]	[braɪt]	[æz; əz]	['evə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌni]	['hedʒrəʊ]	[bæŋks]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[frɪndʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
The	**yellow**	**carpet**	**seemed**	**as**	**bright**	**as**	**ever**	**on**	**the**	**sunny**	**hedgerow**	**banks**	**and**	**on**	**the**	**fringe**	**of**	**the**	**woods**	**,**
这	黄色的	地毯	似乎	作为	明亮的	作为	曾经	在	这	阳光明媚	树篱	银行	和	在	这	边缘	的	这	树林	,

阳光明媚的树篱边和树林边缘，黄色的地毯看起来依然鲜艳夺目。

[bʌt; bət]	[wen]	[wiː; wi]	[plʌkt]	[sʌm; səm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['weɪsaɪd]	['steɪʃ(ə)n]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌst]	[pɑːst]	[ðeə(r)]	['gəʊldən]	[praɪm]	.
but	**when**	**we**	**plucked**	**some**	**at**	**a**	**wayside**	**station**	**we**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**just**	**past**	**their**	**golden**	**prime**	**.**
但	什么时候	我们	拨弦	一些	在	一个	路边	车站	我们	锯	那	他们	是	只是	过去的	他们的	金的	主要的	.

但当我们在路边车站采摘一些时，我们发现它们已经过了最佳赏味期。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪ]	-	[griːn]	[hɪnt]	[ɒv; əv]	['vɜːdʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sæləʊ]	[ðæt]	[stʊd]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	['bækgraʊnd]	[ɒv; əv]	[fɜːrz]	,
There	**was**	**a**	**grey**	**-**	**green**	**hint**	**of**	**verdure**	**in**	**the**	**sallows**	**that**	**stood**	**against**	**a**	**dark**	**background**	**of**	**firs**	**,**
那里	曾是	一个	灰色的	-	绿色的	暗示	的	绿意盎然	在	这	柳树	那	站立	反对	一个	黑暗的	背景	的	杉树	,

在深色冷杉的映衬下，柳树丛中透出一丝灰绿色的嫩芽。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fruːt]	-	[triːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɪpt]	[wɪð]	[pɪŋk]	,
and	**the**	**branches**	**of**	**the**	**fruit**	**-**	**trees**	**were**	**tipped**	**with**	**pink**	**,**
和	这	分支	的	这	水果	-	树木	是	倾斜	和	粉色的	,

果树的枝条顶端都染上了粉红色，

['rəʊzi]	-	[hjuːd]	['prɒmɪsɪz]	[ɒv; əv]	[meɪ]	[dʒʌst]	['θretnɪŋ]	[tuː; tə]	[breɪk]	[θruː]	[ðeə(r)]	['sɪlvəri]	['eɪprəl]	[ʃiːðz]
rosy	**-**	**hued**	**promises**	**of**	**May**	**just**	**threatening**	**to**	**break**	**through**	**their**	**silvery**	**April**	**sheaths**
红润	-	有色	承诺	的	可能	只是	威胁	到	休息	通过	他们的	银色	四月	鞘

.	
.	
.	

五月的玫瑰色希望即将冲破四月的银色外衣。

['reɪndrɒps]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	['glɪsnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[frɒnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tendə(r)]	[jʌŋ]	[fɜːrnz]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[klʌmps]	[ɒv; əv]	[peɪl]
Raindrops	**were**	**still**	**glistening**	**on**	**the**	**fronds**	**of**	**the**	**tender**	**young**	**ferns**	**and**	**on**	**the**	**great**	**clumps**	**of**	**pale**
雨滴	是	仍然	闪闪发光	在	这	叶状体	的	这	投标	年轻的	蕨类植物	和	在	这	伟大的	团块	的	苍白

,	
,	
,	

雨滴依然在嫩嫩的蕨类植物的叶片上闪闪发光，也在一大丛丛淡黄色的植物上闪闪发光。

['delɪkətli]	['sentɪd]	[bɒg]	['vaiəlits]	[ðæt]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɑːʃi]	[spɒt]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ɪn]	[tuː; tə]	-	,
delicately	**scented**	**bog**	**violets**	**that**	**we**	**found**	**in**	**a**	**marshy**	**spot**	**and**	**brought**	**in**	**to**	**Salemina**	**,**
轻柔地	香味	沼泽	紫罗兰	那	我们	成立	在	一个	沼泽地	点	和	带来	在	到	-	,

我们在沼泽地里发现了一些香气淡雅的沼泽紫罗兰，并把它们带回了萨莱米纳。

[huː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['juːʒuəl]	['spɪrɪt]	;	[huː]	[ɪn'diːd]	[siːmd]	[dɪ'stɪŋktli]	['æŋkʃəs]	.
who	**was**	**not**	**in**	**her**	**usual**	**spirits**	**;**	**who**	**indeed**	**seemed**	**distinctly**	**anxious**	**.**
WHO	曾是	不是	在	她	通常	烈酒	;	WHO	的确	似乎	明显地	焦虑的	.

她情绪低落，看起来十分焦虑。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['tʃeɪndʒfʊl]	[tʃɑːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	,
She	**was**	**enchanted**	**with**	**the**	**changeful**	**charm**	**of**	**the**	**landscape**	**,**
她	曾是	迷人的	和	这	变化	魅力	的	这	景观	,

她被这片风景变幻莫测的魅力深深吸引。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	['mɪsɪz]	.	[də'leɪniz]	['memwɑːz]	[ə; eɪ]	[bʊk]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[hɑːt]	,
and	**found**	**Mrs**	**.**	**Delany's**	**Memoirs**	**a**	**book**	**after**	**her**	**own**	**heart**	**,**
和	成立	太太	.	德拉尼的	回忆录	一个	书	后	她	自己的	心	,

她发现德拉尼夫人的回忆录正合她心意。

[bʌt; bət]	['evə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'nɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['restɪd]	[ɒn]	-	[peɪl]	[feɪs]	.
but	**ever**	**and**	**anon**	**her**	**eyes**	**rested**	**on**	**Benella's**	**pale**	**face**	**.**
但	曾经	和	匿名	她	眼睛	休息	在	-	苍白	脸	.

但她的目光总是不时地落在贝内拉苍白的脸上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['dɒgɪdli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]
Nothing could have been more doggedly conscientious and assiduous than our
没有什么 可以 有 到过 更多的 顽强地 尽责的 和 刻苦 比 我们的
[ə'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['derəlɪkt] .
attentions to the Derelict .
注意 到 这 废弃的 .

我们对这艘废弃船只的关注，再怎么执着、认真、勤勉也不为过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːf] [dʒuːs][æt; ət] [kɪl'dɛə] , ['mɔːltɪd] [mɪlk] [æt; ət] , [tiː] [æt; ət] ['dʌnˌdrʌm] ;
She had beef juice at Kildare , malted milk at Ballybrophy , tea at Dundrum ;
她 有 牛肉 汁 在 基尔代尔 , 麦芽 牛奶 在 巴利布罗菲 , 茶 在 邓德拉姆 ;

她在基尔代尔喝了牛肉汁，在巴利布罗菲喝了麦芽牛奶，在邓德拉姆喝了茶；

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][wiː; wi] [ɛpɹ'əʊtʃt] ['lɪmərɪk] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][həʊld]
nevertheless , as we approached Limerick Junction we were obliged to hold
尽管如此 , 作为 我们 接近 利默里克 交汇处 我们 是 有义务 到 抓住
[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
a consultation .
一个 咨询 .

然而，当我们接近利默里克枢纽站时，我们不得不举行一次磋商。

- [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , [teɪk] [ə; eɪ] [θriː]
Salemina wished to alight from the train at the next station , take a three
- 希望 到 点燃 从 这 火车 在 这 下一个 车站 , 拿 一个 三
['aʊəz] - [rest] ,
hours ' rest ,
小时 - 休息 ,

萨莱米娜希望在下一站下车，休息三个小时。

[ðen] [dʒɒg][ɒn][tuː; tə] ['eni] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːk] [ɪn][ðə; ði]
then jog on to any comfortable place for the night , and to Cork in the
然后 慢跑 在 到 任何 舒服的 地方 为了 这 夜晚 , 和 到 软木 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

然后慢跑到任何舒适的地方过夜，第二天早上再前往科克。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I shall feel much more comfortable , ” she said ,
“ 我 将 感觉 很多 更多的 舒服的 , ” 她 说 ,

“我会感觉舒服多了,”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔː'selvz] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['liːvɪŋ] - [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ if you go on and amuse yourselves as you like , leaving Benella to me
“ 如果 你 去 在 和 娱乐 你们自己 作为 你 喜欢 , 离开 - 到 我
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
for a day ,
为了 一个 天 ,

“如果你们继续尽情玩乐，把贝内拉留给我一天的话，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
or even for two or three days .
或者 甚至 为了 二 或者 三 天 .

甚至持续两三天。

[aɪ] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːlt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ɪz] [maɪn]
I can't help feeling that the chief fault , or at least the chief responsibility , is mine
我 不能 帮助 感觉 那 这 首席 过错 , 或者 在 至少 这 首席 责任 , 是 矿
.
.
.

我总觉得主要过错，或者至少主要责任，都在我身上。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [biːn] [bɔːn] [ɪn]['seɪləm] ,
If I hadn't been born in Salem ,
如果 我 之前没有 到过 出生 在 塞勒姆 ,

如果我不是出生在塞勒姆，

[ɔː(r)] ['hædnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːd] ['peɪntɪd] [ɒn] [maɪ] [trʌŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [red] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
or hadn't had the word painted on my trunk in such red letters she wouldn't have
或者 之前没有 有 这 单词 绘 在 我的 树干 在 这样的 红色的 信件 她 不会 有
['feɪntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
fainted on it ,
昏厥 在 它 ,

或者说，如果我的行李箱上没有用那么鲜艳的红色字母写着那个词，她就不会晕倒在上面了。

[ænd; ənd] [ai] ['nidnt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
and I needn't have saved her life .
和 我 不必 有 已保存 她 生活 .

我其实不必救她的命。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪvd] , [ɔː(r)] ['pɑːtli] [seɪvd] ,
It is too late to turn back now ; it is saved , or partly saved ,
它 是 也 晚的 到 转动 后退 现在 ; 它 是 已保存 , 或者 部分 已保存 ,

现在回头已经太晚了；它已被挽救，或者部分挽救。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ai] [faɪnd] [ðæt] [ɪts] [nɒt] [wɜːθ]
and I must persevere in saving it , at least until I find that it's not worth
和 我 必须 坚持不懈 在 保存 它 , 在 至少 直到 我 寻找 那 它是 不是 值得
['seɪvɪŋ] . ”
saving . ”
保存 . ”

我必须坚持保存它，至少要等到我发现它不值得保存为止。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ! ” [sed] [fræn'tʃeskə] ['simpəθaiz] .
“ Poor darling ! ” said Francesca sympathisingly .
“ 贫穷的 亲爱的 ! ” 说 弗朗西斯卡 同情地 .

“可怜的孩子！”弗朗西斯卡同情地说。

“ [aɪl] [lʊk] [ɪn] ['mʌri] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [naɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .
“ I'll look in Murray and find a nice interesting place .
“ 患病的 看 在 默里 和 寻找 一个 好的 有趣的 地方 .

“我会在默里找找，看看能不能找到一个好玩的地方。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] - [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] [həʊ'tel] [æt; ət] ['lɪmərɪk] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
You can put Benella to bed in the Southern Hotel at Limerick Junction ,
你 能 放 - 到 床 在 这 南方 酒店 在 利默里克 交汇处 ,

您可以把贝内拉送到利默里克枢纽站的南方酒店睡觉。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ðen] [draɪv] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['kæʃəl] .
and perhaps you can then drive within sight of the Round Tower of Cashel .
和 也许 你 能 然后 驾驶 之内 视线 的 这 圆形的 塔 的 卡舍尔 .

或许你还能驱车前往卡舍尔圆塔附近。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — [haʊ]
Then you can take up the afternoon train and go to — let me see — how
然后 你 能 拿 向上 这 下午 火车 和 去 到 — 让 我 看 — 如何
[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌbʌtɪ'vænt] ?
would you like Buttevant ?
会 你 喜欢 巴特文特 ?

然后你可以搭乘下午的火车去——让我想想——你觉得巴特文特怎么样?

(- [ɪn] [ævõ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] - [pʊʃ] ['fɔːwəd] - ['mɒtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærimɔː] .)
(Boutez en avant , you know , the ' Push forward ' motto of the Barrymores .)
(- 英文 先锋 , 你 知道 , 这 - 推 向前 - 座右铭 的 这 巴里摩尔 .)

（你知道，这是巴里摩尔家族的座右铭“勇往直前”。）

[ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [pə'neləpi] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [wɪd] ['betə(r)] [get] [ɒf] , [tuː] .
It's delightful , Penelope , ” she continued ; “ we'd better get off , too .
它是 愉快 , 佩内洛普 , ” 她 持续 ; “ 我们会 更好的 得到 离开 , 也 .

“真令人愉快，佩内洛普，”她继续说道；“我们也最好下车。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gærɪsn] [taʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [həʊ'tel] .
It is a garrison town , and there is a military hotel .
它 是 一个 驻军 镇 , 和 那里 是 一个 军队 酒店 .

这是一个驻军城镇，镇上有一家军用酒店。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɪz] - , [weə(r)] ['spensər] [rəʊt] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] :
Then in the vicinity is Kilcolman , where Spenser wrote the Faerie Queene :
然后 在 这 附近 是 - , 在哪里 斯宾塞 写道 这 仙女 奎恩 :

附近就是基尔科尔曼，斯宾塞在那里创作了《仙后》:

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərəri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] ,
so there is the beginning of your literary pilgrimage the very first day ,
所以 那里 是 这 开始 的 你的 文学 朝圣 这 非常 第一的 天 ,

所以，这就是你文学朝圣之旅的开始，从第一天起。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['plɒtɪŋ] [ɔː(r)] ['plænɪŋ] .
without any plotting or planning .
没有 任何 绘制 或者 规划 .

没有任何阴谋或计划。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] - , [wɪtʃ] [fləʊz] [baɪ] - ['kɑːs(ə)l] , ['spensər] [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌlə] ,
The little river Aubeg , which flows by Kilcolman Castle , Spenser called the Mulla ,
这 小的 河 - , 哪个 流量 经过 - 城堡 , 斯宾塞 称为 这 穆拉 ,

流经基尔科尔曼城堡的小河奥贝格，斯宾塞称之为穆拉河

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - ['mʌlə] [maɪn] , [huːz] [weɪvz] [ai] ['waɪləm] [tɔːt] [tuː; tə] [wiːp] .
and referred to it as ' Mulla mine , whose waves I whilom taught to weep .
和 指 到 它 作为 - 穆拉 矿 , 谁 波浪 我 何时 教授 到 哭泣 .
-
'
-
-

并称其为“我的穆拉，我曾教它的波浪哭泣”。

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
That , by the way ,
那 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)][dʒeɪn] [griːv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv]
is no more than our Jane Grieve could have done for the rivers of
是 不 更多的 比 我们的 简 哀悼 可以 有 完毕 为了 这 河流 的
['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

这与简·格里夫为苏格兰河流所做的一切并无二致。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ænd; ənd][woʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] - [pruːd] ['wʊmən] [ðə; ði] [deɪ] - [wen] [juː; jʊ][saɪn][ðə; ði][həʊ'tel]
and won't you be a ' prood woman the day ' when you sign the hotel
和 惯于 你 是 一个 - 普鲁德 女士 这 天 - 什么时候 你 符号 这 酒店
['redʒɪstə(r)] - [mɪs] ['piːbɒdi] [ænd; ənd] [meɪd] ,
register ' Miss Peabody and maid ,
登记 - 错过 皮博迪 和 女佣 ,

当你在酒店登记簿上签名“皮博迪小姐和女佣”时，你岂不成了个“勇敢的女人”?

['seɪləm] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] -
Salem , Mass . , U . S . A '
塞勒姆 , 大量的 . , U . S . 一个 -

美国马萨诸塞州塞勒姆

" [ai] [θɔːt] [məʊst] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv] [ˌbʌtɪ'vænt] , [bʌt; bət] [ɒn] ['pruːdntli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'pɪnjən] ,
" I thought most favourably of Buttevant , but on prudently inquiring the guard's opinion ,
" 我 想法 最多 有利 的 巴特文特 , 但 在 谨慎地 查询 这 警卫的 观点 ,

"我原本对巴特文特印象很好，但谨慎地询问了守卫的意见后，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ['leɪdi] ,
he said it was not a comfortable place for an invalid lady ,
他 说 它 曾是 不是 一个 舒服的 地方 为了 一个 无效的 女士 ,

他说，对于一位卧病在床的女士来说，那里并不是一个舒适的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mæləʊ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] .
and that Mallow was much more the thing .
和 那 锦葵 曾是 很多 更多的 这 事物 .

而且，锦葵才是更合适的选择。

[æt; ət] ['lɪmərɪk] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ðen] , [wiː; wi] [ɔːl] [ə'lait] ,
At Limerick Junction , then , we all alighted ,
在 利默里克 交汇处 , 然后 , 我们 全部 下车 ,

于是，我们都在利默里克枢纽站下了车。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] - [weɪt] [sɔː] - ['eskɔːtid] [ʌp] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['steəweɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hed] ['weɪtə(r)] .
and in the ten minutes ' wait saw Benella escorted up the hotel stairway by a sympathetic head waiter .
和 在 这 十 分钟 - 等待 锯 - 护送 向上 这 酒店 楼梯 经过 一个 交感神经 头 服务员 .

在等待的十分钟里，贝内拉被一位善解人意的领班陪同着走上了酒店的楼梯。

[dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] - ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] ['espiənɑːʒ] , ['sepəreɪtɪd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [mɪs] ['duːzənbɛri] ,
Detached from Salemina's fostering care and prudent espionage , separated , above all , from the depressing Miss Dusenberry ,
分离的 从 - 寄养 关心 和 谨慎 间谍 , 分开 , 多于 全部 , 从 这 沉闷 错过 杜森贝里 ,

脱离了萨勒米娜的悉心照料和谨慎的监视，尤其与令人沮丧的杜森伯里小姐分离，

[wiː; wi] [plænd] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['fɒli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['gaɪdbʊk] [ekspɪ'dɪʃnz] .
we planned every conceivable folly in the way of guidebook expeditions .
我们 计划 每一个 可以想象的 蠢事 在 这 方式 的 指南 探险 .

我们按照旅行指南，策划了各种你能想象到的愚蠢探险活动。

[ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] ,
The exhilarating sense of being married ,
这 令人振奋 感觉 的 存在 已婚 ,

婚姻带来的那种令人兴奋的感觉，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['prɒpəli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'skɜːʃn] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [prə'praɪəti] ,
and therefore properly equipped to undertake any sort of excursion with perfect propriety ,
和 所以 适当地 配备 到 承担 任何 种类 的 短途旅行 和 完美的 礼 ,

因此，他们装备齐全，能够得体地进行任何类型的短途旅行。

[geɪv] ['ædɪd] [zest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .
gave added zest to the affair in my eyes .
给予 额外 热情 到 这 事务 在 我的 眼睛 .

在我看来，这给这件事增添了不少乐趣。

['sliːpɪŋ] [æt; ət] [kɔːk] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] ['juːʒuəl] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] , —
Sleeping at Cork in an Imperial Hotel was far too usual a proceeding , —
睡眠 在 软木 在 一个 帝国 酒店 曾是 远的 也 通常 一个 进行中 , —
[wiː; wi] [skɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
we scorned it .
我们 被鄙视 它 .

在科克的帝国酒店过夜实在太过寻常，我们对此嗤之以鼻。

[æz; əz] [ðə; ði] ['veri] ['eɪpeks] [ɒv; əv] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['rekləs] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] ,
As the very apex of boldness and reckless defiance of common - sense ,
作为 这 非常 顶点 的 大胆 和 鲁莽 蔑视 的 常见的 - 感觉 ,

这是胆大妄为、肆无忌惮地违背常理的极致体现。

[wiː; wi] [let] ['aʊə(r)] ['hevi] ['lʌgɪdʒ] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌnstər] , [ænd; ənd] ,
we let our heavy luggage go on to the capital of Munster , and ,
我们 让 我们的 重的 行李 去 在 到 这 首都 的 芒斯特 , 和 ,

我们把沉重的行李运往芒斯特省首府，然后，

['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['hændbægz] , ['entəd] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] [træk] ,
taking our handbags , entered a railway carriage standing on a side track ,
采取 我们的 手提包 , 进入 一个 铁路 运输 常设 在 一个 边 追踪 ,

我们拎着手提包，上了停在侧轨上的火车车厢。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] , — [wiː; wi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] , [ænd; ənd] [kɛəd] [les] .
and were speedily on our way , — we knew not whither , and cared less .
和 是 迅速地 在 我们的 方式 , — 我们 知道 不是 往哪里去 , 和 关心 较少的 .

我们迅速上路了——我们不知道要去哪里，也毫不在意。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl] [tuː] [suːn] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːtəfəd] , [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv]
We discovered all too soon that we were going to Waterford , the Star of
我们 发现 全部 也 很快 那 我们 是 去 到 沃特福德 , 这 星星 的
[ðə; ði] [sʊr] , —
the Suir , —
这 苏尔 , —

我们很快就发现，我们要去的地方是沃特福德，苏尔河之星——

- [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ʃʊr] , [ðæt] ['meɪkɪŋ] [wei]
' The gentle Shure , that making way
- 这 温和的 舒尔 , 那 制作 方式

温柔的舒尔，正在开辟道路

[baɪ] [swiːt] - , [ə'dɔːnz] [rɪtʃ] ['wɔːtəfəd] - ;
By sweet Clonmell , adorns rich Waterford ' ;
经过 甜的 - , 装饰 富有的 沃特福德 - ;

甜美的克隆梅尔，点缀着富丽堂皇的沃特福德；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːmd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [wɪð] [ɪts] [kweɪnt] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ðə; ði]
and we were charmed at first sight with its quaint bridge spanning the
和 我们 是 迷住了 在 第一的 视线 和 它是 古雅 桥 跨越 这
['sɪlvəri] ['rɪvə(r)] .
silvery river .
银色 河 .

我们第一眼就被横跨银色河流的古朴小桥所吸引。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [faɪv] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [naɪnθ] - [ˈsentʃəri] [taʊn] ,
It was only five o'clock , and we walked about the fine old ninth - century town ,
它 曾是 仅有的 五 点钟 , 和 我们 步行 关于 这 美好的 老的 第九 - 世纪 镇 ,

当时才五点钟，我们漫步在这座美丽的九世纪古镇里。

[kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪəs] [ðə; ði] [ɜːbz] [ɪnˈtæktə] ,
called by the Cavaliers the Urbs Intacta ,
称为 经过 这 骑士 这 城市 完整 ,

被骑士队称为“Urbs Intacta”，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [pleɪs] [ɪn] [ˈaɪələnd] [wɪtʃ] [səkˈsesfəli] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] [ɔːl] - [ˈkɔŋkə] [ˈkrɒmwel] .
because it was the one place in Ireland which successfully resisted the all - conquering Cromwell .
因为 它 曾是 这 一 地方 在 爱尔兰 哪个 成功地 抵抗 这 全部 - 征服 克伦威尔 .

因为它是爱尔兰唯一一个成功抵抗了所向披靡的克伦威尔的地方。

[frænˈtʃeskə] [sent] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]
Francesca sent a telegram at once to
弗朗西斯卡 发送 一个 电报 在 一次 到

弗朗西斯卡立即发了一封电报。

[mɪs] [ˈpiːbɒdi] [ænd; ənd] [meɪd] , [greɪt] [ˈsʌðən] [həʊˈtel] , [ˈlɪmərɪk] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] .
MISS PEABODY AND MAID , Great Southern Hotel , Limerick Junction .
错过 皮博迪 和 女佣 , 伟大的 南方 酒店 , 利默里克 交汇处 .

皮博迪小姐和女仆，大南方酒店，利默里克枢纽。

[keɪm] [tuː; tə] [ˈwɔːtəfəd] [ɪnˈsted] [kɔːk] .
Came to Waterford instead Cork .
来 到 沃特福德 反而 软木 .

结果我去了沃特福德，而不是科克。

[ˈstrɔːŋˌboʊ] [ˈlændɪd] [hɪə(r)] - ,
Strongbow landed here 1771 ,
强弓 登陆 这里 - ,

Strongbow于1771年在此登陆。

[dɪˈfiːtɪŋ] [deɪnz] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] .
defeating Danes and Irish .
击败 丹麦人 和 爱尔兰 .

击败丹麦人和爱尔兰人。

[ˈjɔːhəl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [prəˈnaʊnst] [jɔːl] .
Youghal to - morrow , pronounced Yawl .
尤格尔 到 - 明天 , 发音 帆船 .

明天是尤格尔，发音为 Yawl。

[əˈdres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[griːn] [pɑːk] , [mɪs] [ˈmɜːrfiz] .
Green Park , Miss Murphy's .
绿色的 公园 , 错过 墨菲的 .

格林公园，墨菲小姐的。

[haʊz] ['derəlɪkt] ?
How's Derelict ?
怎么样 废弃的 ?

Derelict怎么样?

- .
FRANELOPE .
- .

弗兰内洛普。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It was absurd , of course ,
它 曾是 荒诞 , 的 课程 ,

这当然很荒谬。

[bʌt; bət][æn; ən] [əb'sɜːdəti] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [ɪz]
but an absurdity that can be achieved at the cost of eighteen - pence is
但 一个 荒谬 那 能 是 已达成 在 这 成本 的 十八 - 便士 是
[wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] .
well worth the money .
出色地 值得 这 钱 .

但只需花费十八便士就能实现的荒谬之事，绝对物有所值。

['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['beɪdɪkə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌri] [kʊd; kəd] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][' duː ɪŋz]
Nobody but a Baedeker or a Murray could write an account of our doings
无人 但 一个 贝德克尔 或者 一个 默里 可以 写 一个 帐户 的 我们的 行为
[ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] .
the next two days .
这 下一个 二 天 .

除了贝德克尔旅行指南或默里旅行指南之外，没有人能写出我们接下来两天所做的事情的详细记录。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][biː; bi][riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l][tuː; tə] - ['bedsaɪd] ,
Feeling that we might at any hour be recalled to Benella's bedside ,
感觉 那 我们 可能 在 任何 小时 是 召回 到 - 床头 ,

感觉我们随时都可能被召回到贝内拉的床边，

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kraʊdɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [taɪm] .
we took a childlike pleasure in crowding as much as possible into the time .
我们 采取 一个 孩子气 乐趣 在 拥挤 作为 很多 作为 可能的 进入 这 时间 .

我们像孩子一样，尽情享受着把所有事情都塞进时间里的乐趣。

[ðɪs] [ziːl] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːbz] [ɪn'tæktə] ,
This zeal was responsible for our leaving the Urbs Intacta ,
这 热情 曾是 负责任的 为了 我们的 离开 这 城市 完整 ,

正是这种热情导致我们离开了乌尔布斯·因塔特。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'dɪlɪk] .
and pushing on to pass the night in something smaller and more idyllic .
和 推动 在 到 经过 这 夜晚 在 某物 较小的 和 更多的 田园诗般的 .

然后继续前行，在更小、更宁静的地方度过夜晚。

[ai] [dɪ'sweɪdɪd] [fræn'tʃeskə] [frɒm; frəm] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [bæliːbrɪkən] [baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
I dissuaded Francesca from seeking a lodging in Ballybricken by informing her
我 劝阻 弗朗西斯卡 从 寻求 一个 住宿 在 巴利布里克 经过 通知 她
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪkən] ['ɪndəstri] ,
that it was the heart of the bacon industry ,
那 它 曾是 这 心 的 这 熏肉 行业 ,

我劝阻弗朗西斯卡不要在巴利布里克找住处，告诉她那里是培根产业的中心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] - [nəʊn] ['bɒdi] [ɒv; əv][pɪg] - ['baɪəz] [ɪn] ['aɪələnd] ;
and the home of the best - known body of pig - buyers in Ireland ;
和 这 家 的 这 最好的 - 已知 身体 的 猪 - 买家 在 爱尔兰 ;

这里也是爱尔兰最知名的生猪买家团体所在地；

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[wɒz; wəz]	[fɪkst]	[ə'pɒn]	[kɪlz]	[ænd; ənd]	['bæˌliz]	.
but	**her**	**mind**	**was**	**fixed**	**upon**	**Kills**	**and**	**Ballies**	**.**
但	她	头脑	曾是	固定的	之上	杀戮	和	球	.

但她的心思却一直放在了基尔斯和巴利斯身上。

[ɒn]	['ɑːskɪŋ]	['aʊə(r)]	['dʒɑːvɪ]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	['bæli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['priːfɪks]	,	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	[rɪ'flektɪvli]	:
On	**asking**	**our**	**jarvey**	**the**	**meaning**	**of**	**Bally**	**as**	**a**	**prefix**	**,**	**he**	**answered**	**reflectively**	**:**
在	问	我们的	罐头	这	意义	的	巴利	作为	一个	前缀	，	他	回答	反思地	:

当我们问马车夫“Bally”作为前缀的含义时，他沉思片刻后回答道：

“	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[ðeəz; ðəz]	-	-	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːnɪn]	-	,	['mɛlədi]	;	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	['bæli]	[dʒɪst]	.
“	**I**	**don't**	**think**	**there's**	**annything**	**onderhanded**	**in**	**the**	**manin**	**'**	**,**	**melady**	**;**	**I**	**think**	**it**	**means**	**BALLY**	**jist**	**.**
“	我	不	思考	有	-	-	在	这	马宁	-	，	梅拉迪	；	我	思考	它	方法	巴利	要点	.

“我不认为这其中有什么不妥之处，女士；我认为它的意思就是 BALLY 而已。”

”	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[dɪd]	[gəʊ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[daɪ'vʌldʒd]	,
”	**The**	**name**	**of**	**the**	**place**	**where**	**we**	**did**	**go**	**shall**	**never**	**be**	**divulged**	**,**
”	这	姓名	的	这	地方	在哪里	我们	做过	去	将	绝不	是	泄露	，

“我们去的地方的名字绝不能透露。”

[lest]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	['pʌblɪk]	['fɒləʊ]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['fʊtsteps]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[pə'tʃɑːns]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæv; həv]	[nɒt]	['aʊə(r)]	[juːθ]	,
lest	**a**	**curious**	**public**	**follow**	**in**	**our**	**footsteps**	**;**	**and**	**if**	**perchance**	**it**	**have**	**not**	**our**	**youth**	**,**
免得	一个	好奇的	民众	跟随	在	我们的	脚步声	；	和	如果	或许	它	有	不是	我们的	青年	，

免得好奇的公众效仿我们的行径；万一他们没有我们的青春，

['vɪgə(r)]	,	[ænd; ənd]	['æpɪtaɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[əd'ventʃə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[daɪ]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[həʊ'tel]	,	[ˌʌn'wept]	,	[ʌn'ɑːnərd]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌn'sʌŋ]	.
vigour	**,**	**and**	**appetite**	**for**	**adventure**	**,**	**it**	**might**	**die**	**there**	**in**	**the**	**principal**	**hotel**	**,**	**unwept**	**,**	**unhonoured**	**,**	**and**	**unsung**	**.**
活力	，	和	食欲	为了	冒险	，	它	可能	死	那里	在	这	主要的	酒店	，	未哭泣	，	不光彩的	，	和	无名英雄	.

它精力充沛，热爱冒险，但它可能会在那家主要酒店里消亡，无人哀悼，无人尊敬，无人歌颂。

[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[θriː]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['sev(ə)nti]	-	[faɪv]	[j'iəz]	[əʊld]	,
The	**house**	**is**	**said**	**to**	**be**	**three**	**hundred**	**and**	**seventy**	**-**	**five**	**years**	**old**	**,**
这	房子	是	说	到	是	三	百	和	七十	-	五	年	老的	，

据说这栋房子已有三百七十五年历史了。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	['ʌndəsteɪtmənt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[æn'tɪkwəti]	.
but	**we**	**are**	**convinced**	**that**	**this**	**is**	**a**	**wicked**	**understatement**	**of**	**its**	**antiquity**	**.**
但	我们	是	确信	那	这	是	一个	邪恶	轻描淡写	的	它是	古代	.

但我们确信，这严重低估了它的古老程度。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[bɪlt]	[sɪns]	[ðə; ði]	['deljuːdʒ]	,
It	**must**	**have**	**been**	**built**	**since**	**the**	**Deluge**	**,**
它	必须	有	到过	建造	自从	这	洪水	，

它一定是洪水之后建造的。

[els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
else it would at least have had one general spring cleaning in the course
别的 它 会 在 至少 有 有 一 一般的 春天 打扫 在 这 课程
[ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
of its existence .
的 它是 存在 .

否则，在其存在的过程中，它至少会进行一次彻底的春季大扫除。

['krɒmwel] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tuː] ,
Cromwell had been there too ,
克伦威尔 有 到过 那里 也 ,

克伦威尔也去过那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [swiːp]
and in the confusion of his departure they must have forgotten to sweep
和 在 这 困惑 的 他的 离开 他们 必须 有 被遗忘的 到 扫
['ʌndə(r)][ðə; ði] [bedz] .
under the beds .
在下面 这 床 .

在他离开的混乱中，他们一定忘记打扫床底了。

[wiː; wi] ['entəd] ['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ten] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] ['aʊə(r)][kɑː(r)] ,
We entered our rooms at ten in the evening , having dismissed our car ,
我们 进入 我们的 房间 在 十 在 这 晚上 , 拥有 解雇 我们的 车 ,

晚上十点，我们把车停好后回到了房间。

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [naɪt] .
knowing well that there was no other place to stop the night .
会心 出色地 那 那里 曾是 不 其他 地方 到 停止 这 夜晚 .

他很清楚，当晚没有其他地方可以过夜。

[wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['dʒɑːvɪ] [twaɪs] [hɪz; ɪz][feə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] ,
We gave the jarvey twice his fare to avoid altercation ,
我们 给予 这 罐头 两次 他的 票价 到 避免 争吵 ,

为了避免争执，我们给了马车夫双倍的车费。

- [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['peni] [les] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] ,
' but divil a penny less would he take ,
- 但 魔鬼 一个 一分钱 较少的 会 他 拿 ,

但魔鬼哪怕少拿一分钱，他也会毫不犹豫地接受。

- [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['kəʊzi][həʊ'tel] .
' although it was he who had recommended the place as a cosy hotel .
- 虽然 它 曾是 他 WHO 有 受到推崇的 这 地方 作为 一个 舒适 酒店 .

尽管是他推荐这家酒店说它很舒适。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['mɛlədi] , [bʌt; bət] - [tɪz] [lɑːdʒ] [ˌɪn'saɪd] ,
“ It looks like a small little house , melady , but ' tis large inside ,
“ 它 看起来 喜欢 一个 小的 小的 房子 , 梅拉迪 , 但 - 的 大的 里面 ,

“夫人，它看起来像个小房子，但里面却很大。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['paʊə(r)][əʊ] - [bedz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and it has a power o ' beds in it .
和 它 有 一个 力量 o - 床 在 它 .

里面还有动力床。

” [wiː; wi] [iːtʃ] ['dʒenərəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [d'ɜːtɪəst] ['bedruːm] ([ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊθ] [biːn]
” We each generously insisted on taking the dirtiest bedroom (they had both been
” 我们 每个 慷慨地 坚持 在 采取 这 最脏的 卧室 (他们 有 两个都 到过
[lɑːst] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [krʌm'weliən] ['səʊldʒəz] ,
last occupied by the Cromwellian soldiers ,
最后的 占领 经过 这 克伦威尔 士兵 ,

“我们每个人都大方地坚持要住最脏的卧室（这两间卧室之前都被克伦威尔的士兵住过），

[wiː; wi] [əˈgriːd]) , [bʌt; bət] [riˈliŋkwiʃ] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ,
we agreed) , but relinquished the idea ,
我们 同意) , 但 放弃 这 主意 ,

我们同意了)，但放弃了这个想法。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [kəmˈpeəd] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
because the more we compared them the more impossible it was to
因为 这 更多的 我们 比较的 他们 这 更多的 不可能的 它 曾是 到
[dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dˈɜːtɪəst] .
decide which was the dirtiest .
决定 哪个 曾是 这 最脏的 .

因为我们越是比较，就越是无法决定哪个最脏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [lɒks] [ɒn][ðə; ði] [dɔːz] .
There were no locks on the doors .
那里 是 不 锁 在 这 门 .

门上没有锁。

“ [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [wɒt] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [mɪs] ?
“ And sure what matther for that , Miss ?
“ 和 当然 什么 - 为了 那 , 错过 ?

“当然，那又有什么关系呢，小姐？”

[ˈnəʊbədi] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] ([ai] . [iː] . [ˈbɪznəs]) [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪn] - [ɪn][hɪə(r)][bʌt; bət] [miːˈself] ,
Nobody has a right (i . e . business) to be comin ' in here but meself ,
无人 有 一个 正确的 (我 . e . 商业) 到 是 即将到来 - 在 这里 但 我自己 ,

除了我之外，任何人都没有权利（即商业目的）进入这里。

” [sed] [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈwʊmən] [huː] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈaʊə(r)][rʊmz; ruːmz] .
” said the aged woman who showed us to our rooms .
” 说 这 老年人 女士 WHO 显示 我们 到 我们的 房间 .

“带我们去房间的老妇人说道。”

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[rəʊˈmæns] [ænd; ənd] [riˈæləti] .
Romance and reality .
浪漫 和 现实 .

浪漫与现实。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rest] ,
' But he lay like a warrior taking his rest ,
- 但 他 躺 喜欢 一个 战士 采取 他的 休息 ,

但他像战士一样安息了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːʃ(ə)l] [kləʊk] [əˈraʊnd] [hɪm] . -
With his martial cloak around him . '
和 他的 武术 披风 大约 他 . -

他身披武士斗篷。

[tʃɑːlz] [wʊlf] .
Charles Wolfe .
查尔斯 沃尔夫 .

查尔斯·沃尔夫。

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [tæp][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [frænˈtʃeskə] [wɔːkt] [ɪn] ,
At midnight I heard a faint tap at my door , and Francesca walked in ,
在 午夜 我 听到 一个 头晕的 轻敲 在 我的 门 , 和 弗朗西斯卡 步行 在 ,

午夜时分，我听到有人轻轻敲门，弗朗西斯卡走了进来。

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[waɪd]	[ænd; ənd]	[braɪt]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	[flʌʃt]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	,
her	**eyes**	**wide**	**and**	**bright**	**,**	**her**	**cheeks**	**flushed**	**,**	**her**	**long**	**,**
她	眼睛	宽的	和	明亮的	,	她	脸颊	酡	,	她	长的	,

她双眼明亮睁大，双颊泛红，长长的……

[dɑːk]	[breɪd]	[ɒv; əv]	[heə(r)]	['hæŋɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[blæk]	['trævəlɪŋ]	[kləʊk]	.
dark	**braid**	**of**	**hair**	**hanging**	**over**	**her**	**black**	**travelling**	**cloak**	**.**
黑暗的	编织	的	头发	绞刑	超过	她	黑色的	旅行	披风	.

一缕乌黑的长发垂在她黑色的旅行斗篷上。

[ai]	[lɑːft]	[æz; əz]	[ai]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	,
I	**laughed**	**as**	**I**	**saw**	**her**	**,**
我	笑了	作为	我	锯	她	,

看到她，我笑了。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[səʊ]	[laɪk]	[sɜː(r)]	['pætrɪk]	[spɛnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæləd]	[pleɪ]	[æt; ət]	-	,
she	**looked**	**so**	**like**	**Sir**	**Patrick**	**Spens**	**in**	**the**	**ballad**	**play**	**at**	**Pettybaw**	**,**
她	看起来	所以	喜欢	先生	帕特里克	斯彭斯	在	这	民谣	玩	在	-	,

她在佩蒂博剧院的民谣剧中看起来简直就像帕特里克·斯彭斯爵士一样。

—	[ə; eɪ]	['memərəb(ə)l]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[wen]	['rɑːnld]	[mək'dɒn(ə)ld]	[kɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['æktɪŋ]	[ðæt]	['trædʒɪk]	[rəʊl]
—	**a**	**memorable**	**occasion**	**when**	**Ronald**	**Macdonald**	**caught**	**her**	**acting**	**that**	**tragic**	**role**
—	一个	难忘	场合	什么时候	罗纳德	麦克唐纳	捕捉	她	表演	那	悲惨	角色
[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌmɪnɪ'stɪəriəl]	[gaʊn]	,								
in	**his**	**ministerial**	**gown**	**,**								
在	他的	部长	袍	,								

——那是一次令人难忘的经历，当时罗纳德·麦克唐纳撞见她穿着他的部长袍扮演那个悲剧角色。

[ðə; ði]	['veri]	[deɪ]	[ðæt]	[hɪm'self]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	['pærɪs]	[tuː; tə]	['mæri]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	-	,	[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]
the	**very**	**day**	**that**	**Himself**	**came**	**from**	**Paris**	**to**	**marry**	**me**	**in**	**Pettybaw**	**,**	**dear**	**little**
这	非常	天	那	他本人	来了	从	巴黎	到	结婚	我	在	-	,	亲爱的	小的
-	!														
Pettybaw	**!**														
-	!														

就在他亲自从巴黎来到佩蒂博，亲爱的小佩蒂博，与我结婚的那一天！

“	[ai]	[keɪm]	[ɪn]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	[bed]	[ɪz]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[maɪn]	,
“	**I**	**came**	**in**	**to**	**find**	**out**	**if**	**your**	**bed**	**is**	**as**	**bad**	**as**	**mine**	**,**
“	我	来了	在	到	寻找	出去	如果	你的	床	是	作为	坏的	作为	矿	,

我进来是想看看你的床是不是也像我的一样糟糕。

[bʌt; bət]	[ai]	[siː]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[slept]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	.
but	**I**	**see**	**you**	**have**	**not**	**slept**	**in**	**it**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
但	我	看	你	有	不是	睡着了	在	它	,	”	她	低声说道	.

“但我看你还没在里面睡过觉呢，”她低声说道。

“	[ai]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[jɔːz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['eni]	[wɜːs]	,	”	[ai]	[rɪ'plaɪd]	.
“	**I**	**was**	**just**	**coming**	**in**	**to**	**see**	**if**	**yours**	**could**	**be**	**any**	**worse**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**.**
“	我	曾是	只是	未来	在	到	看	如果	你的	可以	是	任何	更糟	,	”	我	回复	.

“我只是进来看看你的情况还能不能更糟，”我回答道。

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[traɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[kə'reɪdʒəs]	[gɜːl]	?
“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**you**	**have**	**tried**	**it**	**,**	**courageous**	**girl**	**?**
“	做	你	意思是	到	说	那	你	有	尝试	它	,	勇敢	女孩	?

“你是说你已经尝试过了，勇敢的女孩？”

[ai]	[bluː]	[aʊt]	[maɪ]	['kænd(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	['ɑːftə(r)]	[æn; ən]	['ɪntəv(ə)l]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[fə'get]	,
I	**blew**	**out**	**my**	**candle**	**,**	**and**	**then**	**,**	**after**	**an**	**interval**	**in**	**which**	**to**	**forget**	**,**
我	吹	出去	我的	蜡烛	,	和	然后	,	后	一个	间隔	在	哪个	到	忘记	,

我吹灭了蜡烛，然后，过了一会儿，让自己忘却一切。

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [dʒʌst] [ðen] ,
sat down on the outside as a preliminary ; but the moon rose just then ,
卫星 向下 在 这 外部 作为 一个 初步的 ; 但 这 月亮 玫瑰 只是 然后 ,
他先在外面坐了下来；但就在这时，月亮升起来了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [get] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
and I could get no further .
和 我 可以 得到 不 更远 .
我再也无能为力了。

” [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [ˌʌn'pækt] [maɪ][bæg] .
” I had not unpacked my bag .
” 我 有 不是 拆开包装 我的 包 .
“我还没打开行李箱。”

[aɪ][hæd; həd] ['sɪmpli] [slɪpt] [ɒn][maɪ] ['mækɪntɒʃ] , [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ,
I had simply slipped on my macintosh , selected a wooden chair , and ,
我 有 简单地 滑倒了 在 我的 麦金托什 , 已选 一个 木制的 椅子 , 和 ,
我只是套上雨衣，选了一把木椅，然后，

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [krʌm'weliən] ['taʊəl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
putting a Cromwellian towel over it ,
推杆 一个 克伦威尔 毛巾 超过 它 ,
在上面盖上一条克伦威尔式毛巾，

['siːtɪd] [maɪ'self] ['ʃʌdə'rɪŋli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [raʊndz] , [kwəʊtɪŋ] [mɔːr]
seated myself shudderingly on it and put my feet on the rounds , quoting Moore
坐着 我 颤抖着 在 它 和 放 我的 脚 在 这 回合 , 引用 摩尔
['miːntaɪm] —
meantime —
与此同时 —
我颤抖着坐了下来，把脚放在圆盘上，同时引用了摩尔的话——

- [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [weɪz]
' And the best of all ways
- 和 这 最好的 的 全部 方式
“而最好的方式

[tuː; tə] ['leŋθən] ['aʊə(r)] [deɪz]
To lengthen our days
到 加长 我们的 天
为了延长我们的寿命

[ɪz][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] !
Is to steal a few hours from the night , my dear !
是 到 偷 一个 很少 小时 从 这 夜晚 , 我的 亲爱的 !
亲爱的，这不过是从夜晚偷走几个小时罢了！

” [fræn'tʃeskə] ['fɒləʊd] [maɪ][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['keltɪk]
” Francesca followed my example , and we passed the night in reading Celtic
” 弗朗西斯卡 随后 我的 例子 , 和 我们 通过了 这 夜晚 在 阅读 凯尔特人
[rəʊ'mænsiz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
romances to each other .
浪漫故事 到 每个 其他 .
“弗朗西斯卡效仿我的做法，我们整晚都在互相朗读凯尔特浪漫故事。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [swiːt] - [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] —
We could see the faint outline of sweet Slievenamann from our windows —
我们 可以 看 这 头晕的 大纲 的 甜的 - 从 我们的 视窗 —
[ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - ,
the mountain of the fair women of Feimheann ,
这 山 的 这 公平的 女性 的 - ,
从我们的窗户可以看到甜美的斯利文纳曼山的模糊轮廓——费姆汉美丽女子的山峰，

['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪniən] [tʃiːfs] .
celebrated as the hunting - ground of the Finnian Chiefs .
著名 作为 这 打猎 - 地面 的 这 芬兰 酋长们 .

这里曾是芬兰酋长的狩猎场。

- [wʌn] [deɪ] [fɪn] [ænd; ənd]['ɒskə(r)]
' One day Finn and Oscar
- 一 天 芬恩 和 奥斯卡

有一天，芬恩和奥斯卡

['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn] [sliːəv] - [nə; nɑː] - ['ɛm'bæn] - - ,
Followed the chase in Sliabh - na - mban - Feimheann ,
随后 这 追赶 在 斯利阿布 - 纳 - 姆班 - - ,

追踪 Sliabh-na-mban-Feimheann 的追逐，

[wɪð] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪniən] [tʃiːfs]
With three thousand Finnian chiefs
和 三 千 芬兰 酋长们

拥有三千名芬兰酋长

[eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l] . -
Ere the sun looked out from his circle . '
埃雷 这 太阳 看起来 出去 从 他的 圆圈 . -

在太阳从它的圆环中探出头来之前。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪniən] ['ledʒənd] , [ðə; ði] [greɪt] [fɪn] [mə'kuːl] , [wen] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
In the Finnian legend , the great Finn McCool , when much puzzled in the choice of
在 这 芬兰 传奇 ， 这 伟大的 芬恩 麦库尔 ，什么时候 很多 困惑 在 这 选择 的
[ə; eɪ] [waɪf] ,
a wife ,
一个 妻子 ，

在芬兰传说中，伟大的芬恩·麦库尔在选择妻子时非常困惑，

['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] .
seated himself on its summit .
坐着 他自己 在 它是 首脑 .

他坐在山顶上。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði][feə(r)]
At last he decided to make himself a prize in a competition of all the fair
在 最后的 他 决定 到 制作 他自己 一个 奖 在 一个 竞赛 的 全部 这 公平的
['wɪmɪn] [ɪn] ['aɪələnd] .
women in Ireland .
女性 在 爱尔兰 .

最后，他决定在爱尔兰所有美丽女性的比赛中给自己设一个奖品。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
They should start at the foot of the mountain ,
他们 应该 开始 在 这 脚 的 这 山 ，

他们应该从山脚开始。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['fɪnz] [braɪd] .
and the one who first reached the summit should be the great Finn's bride .
和 这 一 WHO 第一的 达到 这 首脑 应该 是 这 伟大的 芬恩的 新娘 .

第一个登上山顶的人应该成为这位伟大芬兰人的新娘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grɑːnə] [oʊdʒ] , [ðə; ði] ['gælɪk] ['helən] , [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['kɔːrmæk] , [ðə; ði] [kɪŋ]
It was Grainne Oge , the Gallic Helen , and daughter of Cormac , the king
它 曾是 格雷恩 奥格 ， 这 高卢语 海伦 ， 和 女儿 的 科马克 ， 这 国王
[ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
of Ireland ,
的 爱尔兰 ，

她是格蕾妮·奥格，高卢的海伦，爱尔兰国王科马克之女。

[huː] [wʌn] [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] , - [ˈbiːɪŋ] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈlɒŋgɪst] [ɒv; əv] [wɪnd] . -
who won the chieftain , ' being fleetest of foot and longest of wind . '
WHO 韩元 这 头目 , - 存在 最快 的 脚 和 最长 的 风 . -

谁赢得了酋长之位，“身手最敏捷，风力最强劲”。

[wiː; wi][ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒt] [ˈaʊə(r)] [dɪsˈkʌmfət] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈθrɔːlɪŋ] [ˈstɔːri] ,
We almost forgot our discomforts in this enthralling story ,
我们 几乎 忘了 我们的 不适 在 这 引人入胜 故事 ,

在这个引人入胜的故事中，我们几乎忘记了之前的不适。

[ænd; ənd] [slept] [ɒn] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [naɪs] [kliːn] [ˈʃəuldəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] .
and slept on each other's nice clean shoulders a little , just before the dawn .
和 睡着了 在 每个 其他的 好的 干净的 肩膀 一个 小的 , 只是 前 这 黎明 .

在黎明前，他们靠在彼此干净舒适的肩膀上小憩了一会儿。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɔːn] !
And such a dawn !
和 这样的 一个 黎明 !

多么美丽的黎明!

[sʌtʃ] [ˈɪnfɪnət] [ˈsɒftnəs] [ɒv; əv][eə(r)] , [sʌtʃ] [djuː] - [drentʃt] [ˈvɜːdʒə(r)] !
Such infinite softness of air , such dew - drenched verdure !
这样的 无限 柔软 的 空气 , 这样的 露 - 湿透了 绿意盎然 !

空气如此轻柔，绿意如此晶莹剔透!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbækwəd] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] ,
It is a backward spring , they say ,
它 是 一个 落后 春天 , 他们 说 ,

他们说，这是一个倒退的春天。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈlʌvliɐ] [ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] [ˈsʌmə(r)] [welθ] [ɒv; əv] [ˈfəʊliɪdʒ] ,
but to me the woods are even lovelier than in their summer wealth of foliage ,
但 到 我 这 树林 是 甚至 更可爱 比 在 他们的 夏天 财富 的 叶子 ,

但在我看来，此时的树林比夏季枝繁叶茂时更加美丽。

[wen] [wʌn][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [triː] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈneɪbɜːrz] ,
when one can hardly distinguish the beauty of the single tree from that of its neighbours ,
什么时候 一 能 几乎 区分 这 美丽 的 这 单身的 树 从 那 的 它是 邻居 ,

当人们几乎无法区分单棵树与周围树木的美丽时

[sɪns] [ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈblendɪd] [ɪn][wʌn][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [griːn] .
since the colours are blended in one universal green .
自从 这 颜色 是 混合 在 一 普遍的 绿色的 .

因为这些颜色混合成了一种通用的绿色。

[naʊ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈfeðəri] [ˈtæslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [braʊn] [hʌsks] ,
Now we see the feathery tassels of the beech bursting out of their brown husks ,
现在 我们 看 这 羽毛状的 流苏 的 这 山毛榉 爆发 出去 的 他们的 棕色的 谷壳 ,

现在我们看到山毛榉羽毛状的穗状花序从棕色的外壳中迸发而出，

[ðə; ði] [ˈrʌsɪt] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əʊk] [liːvz] ,
the russet hues of the young oak leaves ,
这 赤褐色 色调 的 这 年轻的 橡木 树叶 ,

幼橡树叶的赤褐色调，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['emərəld] [gliːmz] [ðæt] - [breɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːbi] - ['bʌdɪd] [laɪm] . -

and the countless emerald gleams that ' break from the ruby - budded lime . '

和 这 无数 翠 闪光 那 - 休息 从 这 红宝石 - 萌芽 酸橙 . -

还有无数从红宝石般晶莹的青柠中迸发出的祖母绿光芒。

[ðə; ði] ['griːnɪst] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɑːtʃ] , [ðə; ði] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] ,

The greenest trees are the larch , the horse - chestnut , and the sycamore ,

这 最绿色 树木 是 这 落叶松 , 这 马 - 板栗 , 和 这 梧桐树 ,

最绿的树是落叶松、七叶树和悬铃木。

[θriː] ['nætʃərəlaiz] ['sɪtəznz] [huː] [ə'pærəntli] [stɪl] [kiːp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['fæʃnz] ,

three naturalised citizens who apparently still keep to their native fashions ,

三 归化 公民 WHO 显然 仍然 保持 到 他们的 本国的 时尚 ,

三位已入籍的公民，他们似乎仍然保留着各自的民族服饰。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] ['fəʊliɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .

and put out their foliage as they used to do in their own homes .

和 放 出去 他们的 叶子 作为 他们 用过的 到 做 在 他们的 自己的 房屋 .

他们像在自己家中一样，摆放了树叶。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːldə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] ['hedʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['griːnɪŋ] ,

The young alders and the hawthorn hedges are greening ,

这 年轻的 桤木 和 这 山楂 对冲 是 绿化 ,

幼小的桤木和山楂树篱开始返青了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [snəʊ]

but it will be a fortnight before we can realise the beauty of that snow

但 它 将要 是 一个 两星期 前 我们 能 意识到 这 美丽 的 那 雪

- [waɪt] [bluːm] ,

- white bloom ,

- 白色的 盛开 ,

但还需要两周时间我们才能欣赏到那朵雪白花朵的美丽。

[wɪð] [ɪts] ['bɪtə(r)] - [swiːt] ['freɪgrəns] .

with its bitter - sweet fragrance .

和 它是 苦的 - 甜的 香味 .

带着苦甜交织的香气。

[ðə; ði] ['kʊkuː] - ['flaʊə(r)] [keɪm] [ðɪs] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɜːd] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ,

The cuckoo - flower came this year before instead of after the bird , they tell us ,

这 布谷鸟 - 花 来了 这 年 前 反而 的 后 这 鸟 , 他们 告诉 我们 ,

他们告诉我们，今年杜鹃花是在杜鹃鸟之前而不是之后开放的。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['neɪtʃə(r)] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['ænəki] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ruːl] ,

showing that even Nature , in these days of anarchy and misrule ,

显示 那 甚至 自然 , 在 这些 天 的 无政府状态 和 统治不善 ,

这表明，即使在当今这个混乱无序的时代，大自然也依然存在。

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['libətiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɔːz] .

is capable of taking liberties with her own laws .

是 有能力的 的 采取 自由 和 她 自己的 法律 .

她有能力随意践踏自己的法律。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['freʃli] [tɜːnd] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

There is a fragrance of freshly turned earth in the air ,

那里 是 一个 香味 的 新鲜的 转向 地球 在 这 空气 ,

空气中弥漫着泥土的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['striːmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [elmz] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

and the rooks are streaming out from the elms by the little church ,

和 这 车 是 流媒体 出去 从 这 榆树 经过 这 小的 教会 ,

一群群乌鸦从小教堂旁的榆树丛中飞了出来。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [pluːm] - [laɪk] [juːz] .
and resting for a bit in a group of plume - like yews .
和 休息 为了 一个 少量 在 一个 团体 的 羽 - 喜欢 紫杉 .

在一丛羽状紫杉树中稍作休息。

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [bɝdz] ,
The last few days of warmth and sunshine have inspired the birds ,
这 最后的 很少 天 的 温暖 和 阳光 有 灵感 这 鸟类 ,

近日的温暖阳光激发了鸟儿们的活力。

[ænd; ənd][æz; əz] [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][aɪ][sɪt][æt; ət]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['swiːtnəs]
and as Francesca and I sit at our windows breathing in the sweetness
和 作为 弗朗西斯卡 和 我 坐 在 我们的 视窗 呼吸 在 这 甜味
[ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and freshness of the morning ,
和 新鲜 的 这 早晨 ,

我和弗朗西斯卡坐在窗边，呼吸着清晨的甜蜜和清新，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['blækbɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
there is a concert of thrushes and blackbirds in the shrubberies .
那里 是 一个 音乐会 的 画眉 和 黑鸟 在 这 灌木丛 .

灌木丛中，画眉和乌鸫正在奏响一曲交响乐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɝdz] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ðə; ði] [hedʒ] - ['spærəʊz]
The little birds furnish the chorus or the undertone of song , the hedge - sparrows
这 小的 鸟类 提供 这 合唱 或者 这 底色 的 歌曲 , 这 对冲 - 麻雀
,
,
,

小鸟们构成了歌曲的合唱或低音部分，例如篱雀。

['redbrest] , [ænd; ənd] ['tʃæfɪntʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪstər,sɪŋərz] - [kɔːl] [ðə; ði] [tjuːn] ,
redbreasts , and chaffinches , but the meistersingers ' call the tune ,
红胸知更鸟 , 和 金翅雀 , 但 这 大师歌手 - 称呼 这 调 ,

红胸知更鸟和苍头燕雀，但歌唱大师们“唱出旋律”，

- [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] ['feðəd] ['ɔːkɪstrə] [wɪð] [klɪə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [nəʊts] .
' and lead the feathered orchestra with clear and certain notes .
- 和 带领 这 羽毛 乐队 和 清除 和 肯定 笔记 .

并用清晰而确定的音符引领羽毛管弦乐队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [fɔː(r); fə(r)] [nest] - ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
It is a golden time for the minstrels , for nest - building is finished ,
它 是 一个 金的 时间 为了 这 吟游诗人 , 为了 巢 - 建筑 是 完成的 ,

对于吟游诗人来说，这是个黄金时期，因为筑巢期已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [jet] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and the feeding of the younglings a good time yet in the future .
和 这 喂养 的 这 幼苗 一个 好的 时间 然而 在 这 未来 .

喂养幼崽还是件好事，以后再说吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌn]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['leɪdi] ['hɒvərɪŋ] [wɔːm] [egz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
We can see one little brown lady hovering warm eggs under her breast ,
我们 能 看 一 小的 棕色的 女士 悬停 温暖的 鸡蛋 在下面 她 胸部 ,

我们可以看到一只棕色的小母鸡在她胸前盘旋，怀里叼着温热的鸡蛋。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [liːvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['glɑːnsɪz] [ʌp] [æt; ət]
her bright eyes peeping through a screen of leaves as she glances up at
她 明亮的 眼睛 偷窥 通过 一个 屏幕 的 树叶 作为 她 眼神 向上 在
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [lɔːd] ,
her singing lord ,
她 歌唱 主 ,

她明亮的眼睛透过树叶缝隙向外窥视，抬头望着正在歌唱的她的父亲。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .
pouring out his thanks for the morning sun .
浇注 出去 他的 谢谢 为了 这 早晨 太阳 .

他向清晨的阳光表达了由衷的感谢。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [briːz] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst][biː; bi][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌn'kəːl]
There is only a hint of breeze , it might almost be the whisper of uncurling
那里 是 仅有的 一个 暗示 的 微风 , 它 可能 几乎 是 这 耳语 的 展开
[fɜːn] [frɒnd] ,
fern fronds ,
蕨类 叶状体 ,

只有一丝微风，那声音几乎像是蕨类植物舒展叶片的轻柔低语。

[bʌt; bət] [sɒft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][stəː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
but soft as it is , it stirs the branches here and there ,
但 柔软的 作为 它 是 , 它 搅拌 这 分支 这里 和 那里 ,

虽然它很轻柔，却能不时地拨动树枝。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɒkɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['taɪni] ['kreɪdlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and I know that it is rocking hundreds of tiny cradles in the forest .
和 我 知道 那 它 是 摇滚 数百 的 微小的 摇篮 在 这 森林 .

我知道它在森林里摇晃着数百个小摇篮。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [met] [hɪm'self] ,
When I was always painting in those other days before I met Himself ,
什么时候 我 曾是 总是 绘画 在 那些 其他 天 前 我 遇见 他本人 ,

在遇见祂之前的那些日子里，我总是画画。

[wʌn] [mait] [θɪŋk] [maɪ] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] ['kiːnə(r)] [tuː; tə] [siː] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
one might think my eyes would have been even keener to see beauty than now ,
一 可能 思考 我的 眼睛 会 有 到过 甚至 更敏锐 到 看 美丽 比 现在 ,

人们或许会认为，我的眼睛应该比现在更能敏锐地发现美。

[wen] [maɪ] ['brʌʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['seldəm] [juːst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .
when my brushes are more seldom used ; but it is not so .
什么时候 我的 刷子 是 更多的 很少 用过的 ; 但 它 是 不是 所以 .

当我的画笔使用频率较低时；但事实并非如此。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [diːp] ['hɪd(ə)n] [ɪn][maɪ] ['kɒnʃəsnəs] , [ðæt] [meɪks] [ɔːl] ['lʌvlinəs] ['lʌvliɐ] ,
There is something , deep hidden in my consciousness , that makes all loveliness lovelier ,
那里 是 某物 , 深的 隐 在 我的 意识 , 那 制作 全部 可爱 更可爱 ,

在我的意识深处，隐藏着某种东西，它让所有的美好事物都变得更加美好。

[ðæt] [helps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [sens] .
that helps me to interpret it in a different and in a larger sense .
那 帮助 我 到 解释 它 在 一个 不同的 和 在 一个 更大的 感觉 .

这有助于我从不同的、更广阔的层面去理解它。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
I have a feeling that I have been lifted out of the individual and given
我 有 一个 感觉 那 我 有 到过 抬起 出去 的 这 个人 和 给定
[maɪ] [truː] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
my true place in the general scheme of the universe ,
我的 真的 地方 在 这 一般的 方案 的 这 宇宙 ,

我感觉自己已经从个体中抽离出来，被赋予了我在宇宙整体秩序中的真正位置。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [wei] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spleɪn] ,
and , in some subtle way that I can hardly explain ,
和 , 在 一些 微妙的 方式 那 我 能 几乎 解释 ,

而且，在某种我很难解释的微妙方式中，

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,
I am more nearly related to all things good , beautiful ,
我 是 更多的 几乎 有关的 到 全部 事物 好的 , 美丽的 ,

我与所有美好、美丽的事物有着更紧密的联系。

[ænd; ənd] [truː] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['həʊlli] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [les]
and true than I was when I was wholly an artist , and therefore less
和 真的 比 我 曾是 什么时候 我 曾是 完全 一个 艺术家 , 和 所以 较少的
[ə; eɪ] ['wʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

比我完全成为一名艺术家时更真实，因此也更不像个女人。

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] - [bʌdz] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tendə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][dɪə(r)]
The bursting of the leaf - buds brings me a tender thought of the one dear
这 爆发 的 这 叶子 - 花蕾 带来 我 一个 投标 想法 的 这 一 亲爱的
[hɑːt] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][ɔːl][ɪts] [sprɪŋ] ;
heart that gives me all its spring ;
心 那 给予 我 全部 它是 春天 ;

嫩芽绽放，让我不禁想起那颗给予我所有春天的挚爱之心；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [siː] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [lʊk] ,
and whenever I see the smile of a child , a generous look ,
和 每当 我 看 这 微笑 的 一个 孩子 , 一个 慷慨的 看 ,

每当我看到孩子的笑容，看到他们友善的眼神，

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][æn; ən] [aɪ] ,
the flash of sympathy in an eye ,
这 闪光 的 同情 在 一个 眼睛 ,

眼中闪过一丝同情，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɔːm] [wɪð] [swɪft] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ai] [lʌv] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] ,
it makes me warm with swift remembrance of the one I love the best of all ,
它 制作 我 温暖的 和 迅速 纪念 的 这 一 我 爱 这 最好的 的 全部 ,

它让我感到温暖，并迅速想起我最爱的人。

[dʒʌst] - [æz; əz][ə; eɪ] ['læmplaɪt] [wɪl] [set][ə; eɪ] ['lɪnɪt] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] . -
just ' as a lamplight will set a linnet singing for the sun . '
只是 - 作为 一个 灯光 将要 放 一个 麻雀 歌唱 为了 这 太阳 . -

“就像灯光能让金翅雀为太阳歌唱一样。”

[lʌv] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fræn'tʃeskə] ;
Love is doing the same thing for Francesca ;
爱 是 正在做 这 相同的 事物 为了 弗朗西斯卡 ;

爱对弗朗西斯卡也做了同样的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['fiːlɪŋz] [mɜːdʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌnz] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] [striːmz]
for the smaller feelings merge themselves in the larger ones , as little streams
为了 这 较小的 情怀 合并 他们自己 在 这 更大的 一个 , 作为 小的 溪流
[luːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['əʊʃnz] .
lose themselves in oceans .
失去 他们自己 在 海洋 .

较小的情感会融入较大的情感中，就像小溪汇入大海一样。

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [tɔːk] ['kwaɪətli] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] , [njuː] ,
Whenever we talk quietly together of that strange , new ,
每当 我们 讲话 悄悄 一起 的 那 奇怪的 , 新的 ,

每当我们轻声细语地谈论那个奇怪的、新的、

['dɪfɪkəlt] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][səʊ] ['breɪvli] [ænd; ənd][səʊ] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə] [miːt] ,
difficult life that she is going so bravely and so joyously to meet ,
难的 生活 那 她 是 去 所以 勇敢地 和 所以 欣喜地 到 见面 ,

她勇敢而快乐地去迎接充满挑战的人生，

[ai]	[nəʊ]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ðæt]	['rɑːnəldz]	['nəʊb(ə)l]	[feɪs]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʃaɪ]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[praʊd]
I	**know**	**by**	**her**	**expression**	**that**	**Ronald's**	**noble**	**face**	**,**	**a**	**little**	**shy**	**,**	**a**	**little**	**proud**
我	知道	经过	她	表达	那	罗纳德的	高贵	脸	，	一个	小的	害羞的	，	一个	小的	自豪的

,
,
，

从她的表情中，我知道罗纳德高贵的脸上带着一丝羞涩，一丝骄傲。

[bʌt; bət]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[ə'dɔːrɪŋ]	,	[sɜːrvz]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['kʌrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	,
but	**altogether**	**adoring**	**,**	**serves**	**her**	**for**	**courage**	**and**	**for**	**inspiration**	**,**
但	共	崇拜	，	服务	她	为了	勇气	和	为了	灵感	，

但全然崇拜，给予她勇气和灵感。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[fiːlz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɪz]	['həʊldɪŋ]	[hɜːz]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	,
and	**she**	**feels**	**that**	**his**	**hand**	**is**	**holding**	**hers**	**across**	**the**	**distance**	**,**
和	她	感觉	那	他的	手	是	保持	她的	穿过	这	距离	，

她感觉他的手隔着距离紧紧握着她的手。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[klɑːsp]	[ðæt]	['prɒmɪsɪz]	[streŋθ]	.
in	**a**	**clasp**	**that**	**promises**	**strength**	**.**
在	一个	搭扣	那	承诺	力量	.

采用牢固的搭扣。

[æt; ət]	[faɪv]	[ə'klɑːk]	[wiː; wi]	[lɒŋd]	[tuː; tə]	[rɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɒt]	['wɔːtə(r)]	,	[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɒt]	[deə(r)]	.
At	**five**	**o'clock**	**we**	**longed**	**to**	**ring**	**for**	**hot**	**water**	**,**	**but**	**did**	**not**	**dare**	**.**
在	五	点钟	我们	渴望	到	戒指	为了	热的	水	，	但	做过	不是	敢	.

五点钟的时候，我们很想按热水铃，但却不敢。

['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[sɪks]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kəʊzi]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]
Even	**at**	**six**	**there**	**was**	**no**	**sound**	**of**	**life**	**in**	**the**	**cosy**	**inn**	**which**	**we**	**have**
甚至	在	六	那里	曾是	不	声音	的	生活	在	这	舒适	客栈	哪个	我们	有

[nemd]	[ðə; ði]	['krɒmwel]	[ɑːmz]	(	-	['mɪsɪz]	.	['dʌdi]	,
named	**The**	**Cromwell**	**Arms**	**(**	**'**	**Mrs**	**.**	**Duddy**	**,**
命名	这	克伦威尔	武器	（	-	太太	.	达迪	，

即使到了六点，在我们命名为“克伦威尔武器”的舒适旅馆里也听不到任何生活气息（“达迪夫人，

[ˌmænɪdʒə'res]	;	['kʌmfət]	,	['klenlinəs]	,	['kɜːtəsi]	;	[naɪt]	['pɔːtə(r)]	;	['saɪklɪŋ]	[ʃed]	-	)	.
Manageress	**;**	**Comfort**	**,**	**Cleanliness**	**,**	**Courtesy**	**;**	**Night**	**Porter**	**;**	**Cycling**	**Shed**	**'**	**)**	**.**
女经理	；	舒适	，	清洁	，	礼貌	；	夜晚	搬运工	；	骑自行车	棚	-	）	.

女经理；舒适、清洁、礼貌；夜班门卫；自行车棚）。

[frɒm; frəm]	['sev(ə)n]	[tuː; tə]	[hɑːf]	-	[pɑːst]	[wiː; wi]	[riːd]	['peɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	['peɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[dɪ'lɪʃəs]	['hɪstri; 'hɪstəri]
From	**seven**	**to**	**half**	**-**	**past**	**we**	**read**	**pages**	**and**	**pages**	**of**	**delicious**	**history**
从	七	到	一半	-	过去的	我们	读	页面	和	页面	的	可口的	历史

[ænd; ənd]	['ledʒənd]	,
and	**legend**	**,**
和	传奇	，

从七点到七点半，我们阅读了一页又一页精彩的历史和传说。

[ænd; ənd]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[frɒm; frəm]		[tuː; tə]	['jɔːhəl]	[baɪ]	['stiːmə(r)]	,
and	**decided**	**to**	**go**	**from**	**Cappoquin**	**to**	**Youghal**	**by**	**steamer**	**,**
和	决定	到	去	从	卡波奎因	到	尤格尔	经过	汽船	，

于是决定从卡波昆乘轮船前往尤格尔。

[ɪf]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	['pɒsəbli]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɪn]	[taɪm]	.
if	**we**	**could**	**possibly**	**reach**	**the**	**place**	**of**	**departure**	**in**	**time**	**.**
如果	我们	可以	可能	抵达	这	地方	的	离开	在	时间	.

如果我们能够及时到达出发地的话。

[æt; ət]	[hɑːf]	-	[pɑːst]	['sev(ə)n]	[wiː; wi]	['pʊld]	[ðə; ði]	[bel]	[ˌenə'dʒetɪkli]	.
At	**half**	**-**	**past**	**seven**	**we**	**pulled**	**the**	**bell**	**energetically**	**.**
在	一半	-	过去的	七	我们	拉	这	钟	精力充沛地	.

七点半，我们用力拉响了铃声。

['nʌθɪŋ]	['hæpənd]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['pʊld]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,
Nothing	**happened**	**,**	**and**	**we**	**pulled**	**again**	**and**	**again**	**,**
没有什么	发生	，	和	我们	拉	再次	和	再次	，

什么也没发生，我们一次又一次地尝试。

[dɪ'skʌvərɪŋ]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kə'nekʃn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[bel]	-	[rəʊp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bel]	-
discovering	**at**	**last**	**that**	**the**	**connection**	**between**	**the**	**bell**	**-**	**rope**	**and**	**the**	**bell**	**-**
发现	在	最后的	那	这	联系	之间	这	钟	-	绳索	和	这	钟	-

['waɪə(r)]	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[sɪns]	[dɪsə'pɪəd]	,
wire	**had**	**long**	**since**	**disappeared**	**,**
金属丝	有	长的	自从	消失	，

最终发现，铃绳和铃线之间的连接早已消失。

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[ɪ'stæblɪʃt]	[wɪð]	['bɪts]	[ɒv; əv]	[twaɪn]	,	['fɪʃɪŋ]	-
though	**it**	**had**	**been**	**more**	**than**	**once**	**established**	**with**	**bits**	**of**	**twine**	**,**	**fishing**	**-**
尽管	它	有	到过	更多的	比	一次	已确立的	和	比特	的	缠绕	，	钓鱼	-

[laɪn]	,	[ænd; ənd]	[ʃuː]	['leɪsɪz]	.
line	**,**	**and**	**shoe**	**laces**	**.**
线	，	和	鞋	鞋带	.

虽然它曾不止一次地用细绳、钓鱼线和鞋带搭建起来。

[fræn'tʃeskə]	[ðen]	[went]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['meθədz]	[ɒv; əv]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
Francesca	**then**	**went**	**across**	**the**	**hall**	**to**	**examine**	**her**	**methods**	**of**	**communication**
弗朗西斯卡	然后	去	穿过	这	大厅	到	检查	她	方法	的	沟通

,
,
，

然后，弗朗西斯卡走到走廊对面，研究她的沟通方式。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ai]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	['welkəm]	['tɪŋk(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	,
and	**presently**	**I**	**heard**	**a**	**welcome**	**tinkle**	**,**	**and**	**another**	**,**	**and**	**another**	**,**
和	目前	我	听到	一个	欢迎	小便	，	和	其他	，	和	其他	，

不一会儿，我听到一声令人欣喜的叮当声，接着又是一声，又一声。

['fɒləʊd]	[ɪn]	[djuː]	['siːz(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['tʃɪəf(ə)l]	[vɔɪs]	,	['seɪɪŋ]	,	“	[dəʊnt]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪntaɪɝli]	,
followed	**in**	**due**	**season**	**by**	**a**	**cheerful**	**voice**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**Don't**	**desthroy**	**it**	**intirely**	**,**
随后	在	到期的	季节	经过	一个	快乐	嗓音	，	说	，	“	不	-	它	完全地	，

随后，一个欢快的声音响起：“不要把它彻底摧毁，

[mæm]	;	[aɪl]	[biː; bi]	['kʌmɪŋ]	-	.
ma'am	**;**	**I'll**	**be**	**coming**	**direckly**	**.**
女士	;	患病的	是	未来	-	.

女士，我马上就来。

”	[wiː; wi]	['ɔːdəd]	[dʒʌgz]	[ɒv; əv]	[hɒt]	['wɔːtə(r)]	,
”	**We**	**ordered**	**jugs**	**of**	**hot**	**water**	**,**
”	我们	订购	水罐	的	热的	水	，

我们点了热水壶，

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[təʊld]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hæd; həd]
and	**were**	**told**	**that**	**it**	**would**	**be**	**some**	**time**	**before**	**it**	**could**	**be**	**had**
和	是	讲述	那	它	会	是	一些	时间	前	它	可以	是	有

,
,
，

被告知还需要一段时间才能拿到。

[æz; əz] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði]
as ladies were not in the habit of calling for it before nine in the
作为 女士们 是 不是 在 这 习惯 的 呼叫 为了 它 前 九 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

因为女士们没有在早上九点之前打电话的习惯，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dæmpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [reɪndʒ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
and as the damper of the kitchen - range was out of order .
和 作为 这 阻尼器 的 这 厨房 - 范围 曾是 出去 的 命令 .

因为厨房炉灶的阻尼器坏了。

[dɪd] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæn'tiːn] [wɪð] ['wɪski] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['lemən] - [piːl] ,
Did we wish it in a little canteen with whisky and a bit of lemon - peel ,
做过 我们 希望 它 在 一个 小的 食堂 和 威士忌酒 和 一个 少量 的 柠檬 - 果皮 ,

我们是否希望在一个小食堂里，配上威士忌和一点柠檬皮？

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] ['æfðər] ['wɑːntɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌg] ?
or were we afther wantin ' it in a jug ?
或者 是 我们 之后 想要 - 它 在 一个 水壶 ?

或者我们后来想要用罐子装？

[wiː; wi] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒdi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊə(r)]
We replied promptly that it was not the hour for toddy , but the hour
我们 回复 及时 那 它 曾是 不是 这 小时 为了 托迪 , 但 这 小时
[fɔː(r); fə(r)] [bɑːθs] ,
for baths ,
为了 浴室 ,

我们立即回答说，现在不是喝棕榈酒的时候，而是洗澡的时候。

[wɪð] [ˌjuː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

和我们一起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['sliːpi] [naɪt] ['pɔːtə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [kʊk]
and the decrepit and very sleepy night porter departed to wake the cook
和 这 衰老 和 非常 困 夜晚 搬运工 已离开 到 唤醒 这 厨师
[ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
and build the fire ;
和 建造 这 火 ;

于是，那位衰老昏昏欲睡的夜班门卫出发去叫醒厨师生火；

[əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] [fɜːst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] ,
advising me first , in a friendly way ,
建议 我 第一的 , 在 一个 友好的 方式 ,

首先以友好的方式给我建议，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːθ] [brʌʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] - [kæpɪn] - [ðə; ði] ['wɪndi] [ʌp] ,
to take the hearth brush that was ' kapin ' the windy up ,
到 拿 这 炉 刷子 那 曾是 - 卡平 - 这 刮风 向上 ,

拿起那把正在“卡平”吹风的炉刷，

[ænd; ənd] [ræp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪf] [ai] ['niːdɪd] - [mɔː(r)] . -
and rap on the wall if I needed annything more . '
和 说唱 在 这 墙 如果 我 需要 - 更多的 . -

如果我还需要什么，就敲敲墙。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] ['ʃʌflɪŋ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
At eight o'clock we heard the porter's shuffling step in the hall ,
在 八 点钟 我们 听到 这 搬运工 洗牌 步 在 这 大厅 ,

八点钟的时候，我们听到门房在大厅里拖着脚步走来。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌɒbdʒɜː'geɪʃən] .
followed by a howl and a polite objurgation .
随后 经过 一个 嗥 和 一个 有礼貌的 谴责 .

随后是一声嚎叫和礼貌的责备。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɒg] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndə(r)] [fræn'tʃɛskəz] [bed] ,
A strange dog had passed the night under Francesca's bed ,
一个 奇怪的 狗 有 通过了 这 夜晚 在下面 弗朗西斯卡的 床 ,

一只陌生的狗在弗朗西斯卡的床底下过夜了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] - [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][ænd; ənd] [fʌt]
and the porter was giving him what he called ' a good hand and fut
和 这 搬运工 曾是 给予 他 什么 他 称为 - 一个 好的 手 和 未来
[ˌdaʊn'steəz] . -
downstairs . '
楼下 . -

门房正在楼下给他“好好帮忙”和“扶他一把”。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
He had put down the hot water for this operation ,
他 有 放 向下 这 热的 水 为了 这 手术 ,

他为了这次手术特意准备了热水。

[ænd; ənd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ə'gen] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [ɪk'skleɪm] : “ ['ærə] !
and on taking up the burden again we heard him exclaim : “ Arrah !
和 在 采取 向上 这 负担 再次 我们 听到 他 惊叹 : “ 阿拉 !

当他再次背起重物时，我们听到他喊道：“啊！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] !
look at that now !
看 在 那 现在 !

瞧瞧现在！

[meɪ] [ðə; ði] [flai] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][,ekskə'mju:nikeit, -kit, -keit] [oʊld] [dʒʌg] !
May the divil fly away with the excommunicated ould jug !
可能 这 魔鬼 飞 离开 和 这 被逐出教会 可以 水壶 !

愿魔鬼带着被逐出教会的旧水罐飞走！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['seɪvɪŋ] , [ðə; ði][dʒʌg] ,
” It was past saving , the jug ,
” 它 曾是 过去的 保存 , 这 水壶 ,

“那个罐子已经没救了，

[ænd; ənd] [liːkt] [səʊ] ['friːli] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɪmb(ə)l][tuː; tə][pʊt][tuː; tə]
and leaked so freely that one had to be exceedingly nimble to put to
和 泄露 所以 自由 那 一 有 到 是 非常 灵活 到 放 到
[juːz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊki]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
use any of the smoky water in it .
使用 任何 的 这 烟 水 在 它 .

而且漏水非常严重，以至于必须非常敏捷才能利用其中任何一点冒着烟的水。

“ [θɪm] [fuːlz] [əʊ] - [tɜːf] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sməʊk] [ɒn][ˌem 'iː] , ” [ə'pɔlədʒaiz] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]
“ Thim fools o ' turf do nothing but smoke on me , ” apologised the venerable
“ 蒂姆 傻瓜 o - 草皮 做 没有什么 但 抽烟 在 我 , ” 道歉 这 可敬
['sɜːvɪtə(r)] ,
servitor ,
仆人 ,

“这些蠢货只会对我胡说八道,”这位德高望重的仆人道歉道。

[huː] [ðen] [ɑːskt] , “ [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] - .
who then asked , “ would we be pleased to order breakquist .
WHO 然后 问 , “ 会 我们 是 高兴 到 命令 - .

然后他问道：“我们是否乐意点早餐？”

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ɪn]['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['beɪkən] ,
” We were wise in our generation , and asked for nothing but bacon ,
” 我们 是 明智的 在 我们的 一代 , 和 问 为了 没有什么 但 熏肉 ,
[egz] , [ænd; ənd] [tiː] ;
eggs , and tea ;
鸡蛋 , 和 茶 ;

“我们那一代人很明智，只想要培根、鸡蛋和茶；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sməʊki][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['reɪmənt] [wiː; wi] ['siːtɪd] [æt; ət]
and after a smoky bath and a change of raiment we seated at
和 后 一个 烟 洗澡 和 一个 改变 的 服饰 我们 坐着 在
['aʊə(r)][rɪ'pɑːst][ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] ,
our repast in the coffee - room ,
我们的 餐饮 在 这 咖啡 - 房间 ,

洗了个澡，换了身衣服后，我们在咖啡厅里坐下用餐。

['fiːlɪŋ] ['wʌndəfəli] [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .
feeling wonderfully fresh and cheerful .
感觉 太棒了 新鲜的 和 快乐 .

感觉神清气爽，心情愉悦。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [də'rektli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
By looking directly at each other most of the time ,
经过 寻找 直接地 在 每个 其他 最多 的 这 时间 ,

他们大部分时间都直视着对方，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːrniz] [frɒm; frəm] [pleɪt] [tuː; tə] [maʊθ] ,
and making experimental journeys from plate to mouth ,
和 制作 实验 旅程 从 盘子 到 嘴 ,

并进行从餐盘到嘴巴的实验性旅程，

[ðʌs] ['bɑːrɪŋ] [aʊt] ['eni] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪtərz] ['lɪnɪn] ,
thus barring out any intimate knowledge of the tablecloth and the waiter's linen ,
因此 禁止 出去 任何 亲密的 知识 的 这 桌布 和 这 服务员的 亚麻布 ,

因此，也就排除了对桌布和侍者餐巾的任何具体了解。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['brekfəst] .
we managed to make a breakfast .
我们 管理 到 制作 一个 早餐 .

我们还是做了顿早餐。

[fræn'tʃeskə] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .
Francesca is enough to give any one a good appetite .
弗朗西斯卡 是 足够的 到 给 任何 一 一个 好的 食欲 .

弗朗西斯卡足以让任何人胃口大开。

['rɑːnld] [mək'dɒn(ə)ld] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [baɪ] ['sɪtɪŋ]
Ronald Macdonald will be a lucky fellow , I think , to begin his day by sitting
罗纳德 麦克唐纳 将要 是 一个 幸运的 同伴 , 我 思考 , 到 开始 他的 天 经过 坐着
['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
opposite her ,
对面的 她 ,

我认为，罗纳德·麦克唐纳真是个幸运儿，每天早上都能坐在她对面。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃaɪn] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
for her eyes shine like those of a child ,
为了 她 眼睛 闪耀 喜欢 那些 的 一个 孩子 ,

因为她的眼睛像孩子一样闪闪发光，

[ænd; ənd] [wʌnz] [geɪz] ['lɪŋgəz] ['fɒndli] [ɒn][ðə; ði] [kuːl] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
and one's gaze lingers fondly on the cool freshness of her cheek .
和 一个人的 目光 徘徊不去 深情地 在 这 凉爽的 新鲜 的 她 脸颊 .

目光不禁流连在她清凉柔嫩的脸颊上。

['brekfəst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] ['set(ə)ld] ,
Breakfast over and the bill settled ,
早餐 超过 和 这 账单 定居 ,

早餐结束，账单结清。

[wiː; wi] ['spiːdəli] [ʃʊk] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [həʊ'tel][æz; əz]
we speedily shook off as much of the dust of Mrs . Duddy's hotel as
我们 迅速地 摇晃 离开 作为 很多 的 这 灰尘 的 太太 . - 酒店 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɒf] ,
could be shaken off ,
可以 是 摇晃 离开 ,

我们迅速抖掉了杜迪太太旅馆里尽可能多的灰尘。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'krepɪt] ['saɪdkɑː(r)] [ðæt] ['evə(r)] [rəʊld] [ɒn] [tuː] [wiːlz] ,
and departed on the most decrepit sidecar that ever rolled on two wheels ,
和 已离开 在 这 最多 衰老 边车 那 曾经 滚动 在 二 车轮 ,

然后他们坐着一辆破旧不堪的两轮边车离开了。

['biːɪŋ] [wɪʃt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːni] [baɪ][ə; eɪ] ['slætənli] [meɪd] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
being wished a safe journey by a slatternly maid who stood in the doorway ,
存在 希望 一个 安全的 旅行 经过 一个 邋遢地 女佣 WHO 站立 在 这 门口 ,

一个衣衫褴褛的女仆站在门口，祝他一路平安。

[baɪ][ðə; ði] [waɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌdi] [hɜː'self] , [huː] ['riːəlaɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kə'peɪʃəs] ['pɜːs(ə)n][ðə; ði]
by the wide Mrs . Duddy herself , who realised in her capacious person the
经过 这 宽的 太太 . 达迪 她自己 , WHO 意识到 在 她 宽敞 人 这
[ˌpɪktʃə'resk] ['aɪrɪʃ] [freɪz] ,
picturesque Irish phrase ,
如画 爱尔兰 短语 ,

正是身材魁梧的杜迪夫人本人，在她宽阔的身躯中体现了这句生动的爱尔兰谚语：

- [ðə; ði] [fʊl] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , - [ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [hed]
' the full - of - the - door of a woman , ' and by our friend the head
- 这 满的 - 的 - 这 - 门 的 一个 女士 , - 和 经过 我们的 朋友 这 头
['weɪtə(r)] ,
waiter ,
服务员 ,

“一个女人的门都关上了”，还有我们的朋友，那位领班服务员，

[huː] [liːnd] [ə'genst] ['mɪsɪz] . - [æn'sestrəl] ['pɪlər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]
who leaned against Mrs . Duddy's ancestral pillars in such a way that the morning sun
WHO 倾斜 反对 太太 . - 祖先的 柱子 在 这样的 一个 方式 那 这 早晨 太阳
[ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ɪts] ['wiːknəsɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'lʌktənt] [geɪz] .
shone full upon his costume and revealed its weaknesses to our reluctant gaze .
闪耀 满的 之上 他的 戏服 和 揭晓 它是 弱点 到 我们的 不情愿的 目光 .

他倚靠在杜迪太太的祖屋柱子上，晨曦洒在他的衣着上，让我们不由自主地看清了衣着的不足之处。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] , [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ˌfɔː'tiːn] ,
The driver said it was eleven miles to Cappoquin , the guide - book fourteen ,
这 司机 说 它 曾是 十一 英里 到 卡波奎因 , 这 指导 - 书 十四 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
but this difference of opinion ,
但 这 不同之处 的 观点 ,

司机说到卡波昆有十一英里，旅游指南上说有十四英里，但这种说法上的差异，

[wiː; wi][faɪnd] , [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] ,
we find , is only the difference between Irish and English miles ,
我们 寻找 , 是 仅有的 这 不同之处 之间 爱尔兰 和 英语 英里 ,

我们发现，唯一的区别在于爱尔兰英里和英格兰英里之间的差异。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['draɪvə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [kən'tempt] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɑːstli]

for which our driver had an unspeakable contempt , as of a vastly

为了 哪个 我们的 司机 有 一个 无法形容 鄙视 , 作为 的 一个 非常

[ɪn'fɪəriə(r)] ['kwɒləti] .

inferior quality .

下 质量 .

我们的司机对它充满了难以言喻的蔑视，认为它的质量极其低劣。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʌdi] [ænd; ənd]

He had , on the other hand , a great respect for Mrs . Duddy and

他 有 , 在 这 其他 手 , 一个 伟大的 尊重 为了 太太 . 达迪 和

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

her comfortable ,

她 舒服的 ,

另一方面，他对杜迪太太和她舒适的生活方式非常尊重。

['kliːnli] , [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ([æz; əz][pə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt]) ,

cleanly , and courteous establishment (as per advertisement) ,

干净利落 , 和 有礼貌 建立 (作为 每 广告) ,

干净整洁、服务周到的场所（与广告描述相符）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'prəʊpriətli]

and the warmest admiration for the village in which she had appropriately

和 这 最温暖 钦佩 为了 这 村庄 在 哪个 她 有 适当

[ləʊ'keɪtɪd] [hɜː'self] ,

located herself ,

位于 她自己 ,

她对她选择居住的这个村庄怀有最真挚的敬意。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][æz; əz] - [wɒn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]

a village which he alluded to as ' wan of the natest towns in the ring of

一个 村庄 哪个 他 暗示 到 作为 - 万 的 这 - 城镇 在 这 戒指 的

['aɪələnd] ,

Ireland ,

爱尔兰 ,

他曾提到，这个村庄是“爱尔兰环城公路上最不起眼的城镇之一”。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪp] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for if ye made a slip in the street of it ,

为了 如果 是的 制成 一个 滑 在 这 街道 的 它 ,

因为如果你们在街上滑倒了，

[biː; bi][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ! -

be the help of God ye were always sure to fall into a public - house ! '

是 这 帮助 的 上帝 是的 是 总是 当然 到 落下 进入 一个 民众 - 房子 ! -

感谢上帝，你们总是会误打误撞地走进酒馆！

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - ,

“ We had better not tell the full particulars of this journey to Salemina ,

“ 我们 有 更好的 不是 告诉 这 满的 细节 的 这 旅行 到 - ,

“我们最好不要透露这次前往萨莱米纳的全部细节。”

” [sed] [fræn'tʃeskə] ['pruːdntli] , [æz; əz][wiː; wi] ['rʌmbl] [ə'lɒŋ] ; “ [ðəʊ] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ]

” said Francesca prudently , as we rumbled along ; “ though , oddly enough , if you

” 说 弗朗西斯卡 谨慎地 , 作为 我们 隆隆声 沿着 ; “ 尽管 , 奇怪 足够的 , 如果 你

[rɪ'membə(r)] ,

remember ,

记住 ,

”弗朗西斯卡谨慎地说，我们一路颠簸前行；“不过，奇怪的是，如果你还记得的话，

[wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] [spiːks] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ʌp] ['kʌdʒəl] [ɪn] [ɪts]
whenever any one speaks disparagingly of Ireland , she always takes up cudgels in its
每当 任何 一 说话 轻蔑地 的 爱尔兰 ， 她 总是 需要 向上 棍棒 在 它是
[bɪ'hɑːf] . ”
behalf . ”
代表 . ”

每当有人贬低爱尔兰时，她总是挺身而出捍卫它。

“ [fræn'tʃeskə] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] ,
“ Francesca , now that you are within three or four months of being married ,
“ 弗朗西斯卡 ， 现在 那 你 是 之内 三 或者 四 几个月 的 存在 已婚 ，

“弗朗西斯卡，现在你离结婚只剩三四个月了，

[kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ? ”
can you manage to keep a secret ? ”
能 你 管理 到 保持 一个 秘密 ？ ”

你能保守秘密吗？

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['iːgəli] , ['skwiːzɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]
“ Yes , ” she whispered eagerly , squeezing my hand and inclining her shoulder
“ 是的 ， ” 她 低声说道 急切地 ， 挤压 我的 手 和 倾斜 她 肩膀
['kəʊzɪli][tuː; tə] [maɪn] .
cosily to mine .
舒适地 到 矿 .

“是的，”她急切地低声说道，紧紧握住我的手，舒适地将肩膀靠向我的肩膀。

“ [jes] , [əʊ] [jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪz] [maɪ] ['spɪrɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ! ”
“ Yes , oh yes , and how it would raise my spirits after a sleepless night ! ”
“ 是的 ， 哦 是的 ， 和 如何 它 会 增加 我的 烈酒 后 一个 失眠 夜晚 ！ ”

“是啊，哦，是啊，这能让我一夜失眠后精神好很多！ ”

“ [wen] - [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ'mæns] ,
“ When Salemina was eighteen she had a romance ,
“ 什么时候 - 曾是 十八 她 有 一个 浪漫 ，

萨莱米娜十八岁时谈过恋爱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] , [æn; ən][em] . [piː]
and the hero of it was the son of an Irish gentleman , an M . P
和 这 英雄 的 它 曾是 这 儿子 的 一个 爱尔兰 绅士 ， 一个 M . P
. ,
. ,
. ,

而故事中的英雄是一位爱尔兰绅士的儿子，这位绅士同时也是一位国会议员。

[huː] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , — [ai] [kænt]
who was travelling in America , or living there for a few years , — I can't
WHO 曾是 旅行 在 美国 ， 或者 活的 那里 为了 一个 很少 年 ， — 我 不能
[rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] .
remember which .
记住 哪个 .

当时他正在美国旅行，或者在那里生活了几年——我记不清是哪种情况了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [læd] , [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] ,
He was nothing more than a lad , less than twenty - one years old ,
他 曾是 没有什么 更多的 比 一个 小伙子 ， 较少的 比 二十 - 一 年 老的 ，

他当时只是个毛头小子，不到二十一岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] - .
but he was very much in love with Salemina .
但 他 曾是 非常 很多 在 爱 和 - .

但他非常爱萨莱米娜。

[haʊ] [fɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ai]['nevə(r)] [njuː] ,
How far her feelings were involved I never knew ,
如何 远的 她 情怀 是 涉及 我 绝不 知道 ，

我始终不知道她究竟投入了多少感情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
but she felt that she could not promise to marry him .
但 她 毛毡 那 她 可以 不是 承诺 到 结婚 他 .

但她觉得自己无法答应嫁给他。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['skɒləli] ,
Her mother was an invalid , and her father a delightful , scholarly ,
她 母亲 曾是 一个 无效的 ， 和 她 父亲 一个 愉快 ， 学术性的 ，
[ˌɔːtə'krætɪk] , ['selfɪʃ] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
autocratic , selfish old gentleman ,
专制 ， 自私 老的 绅士 ，

她的母亲体弱多病，她的父亲是一位和蔼可亲、博学多才、专横跋扈、自私自利的老绅士。

[huː] [ruːld] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] .
who ruled his household with a rod of iron .
WHO 裁决 他的 家庭 和 一个 杆 的 铁 .

他以铁腕统治着他的家庭。

- ['kɔdl] [ænd; ənd] [nəːs] [ðem; ðəm][bəuθ]['djʊərɪŋ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] ; [ɪn'diːd] ,
Salemina coddled and nursed them both during all her young life ; indeed ,
- 娇惯 和 护理 他们 两个都 期间 全部 她 年轻的 生活 ； 的确 ，
['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
little as she realised it ,
小的 作为 她 意识到 它 ，

萨莱米娜在她整个年轻时期都对他们俩百般呵护；事实上，尽管她自己并没有意识到这一点，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] ,
she never had any separate existence or individuality until they both died ,
她 绝不 有 任何 分离 存在 或者 个性 直到 他们 两个都 死亡 ，

在他们两人去世之前，她从未拥有过独立的存在或个性。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [j'iəz] [əʊld] . ”
when she was thirty - one or two years old . ”
什么时候 她 曾是 三十 - 一 或者 二 年 老的 . ”

她当时三十一岁或三十二岁。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ?
“ And what became of the young Irishman ?
“ 和 什么 成为 的 这 年轻的 爱尔兰人 ?

“那位年轻的爱尔兰人后来怎么样了？”

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɜːst] [lʌv] , [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['mæri] ? ”
Was he faithful to his first love , or did he marry ? ”
曾是 他 忠实 到 他的 第一的 爱 ， 或者 做过 他 结婚 ? ”

他是否忠于初恋，还是结了婚？

“ [hiː; hi] ['mærid] , ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ai] [fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði]
“ He married , many years afterward , and that was the time I first heard the
“ 他 已婚 ， 许多 年 之后 ， 和 那 曾是 这 时间 我 第一的 听到 这
['stɔːri] .
story .
故事 .

“多年后他结婚了，那时我第一次听到了这个故事。”

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['dʌblɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] - ['fɑːðə(r)]
His marriage took place in Dublin , on the very day , I believe , that Salemina's father
他的 婚姻 采取 地方 在 都柏林 , 在 这 非常 天 , 我 相信 , 那 - 父亲
[wɒz; wəz] ['berid] ;
was buried ;
曾是 埋葬 ;

他的婚礼在都柏林举行，我记得，婚礼当天正是萨莱米娜父亲下葬的日子；

[fɔː(r); fə(r)] [feɪt] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'lentləs] [wei] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðiːz] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
for Fate has the most relentless way of arranging these coincidences .
为了 命运 有 这 最多 狠 方式 的 安排 这些 巧合 .

因为命运总是以最无情的方式安排这些巧合。

[ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I don't remember his name ,
我 不 记住 他的 姓名 ,

我不记得他的名字了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔː(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] .
and I don't know where he lives or what has become of him .
和 我 不 知道 在哪里 他 生活 或者 什么 有 变得 的 他 .

我不知道他住在哪里，也不知道他现在怎么样了。

[ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rəʊ'mæns] [hæz; həz] [biːn] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [rəʊz] - [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;
I imagine the romance has been dead and buried in rose - leaves for years ;
我 想象 这 浪漫 有 到过 死的 和 埋葬 在 玫瑰 - 树叶 为了 年 ;

我想这段浪漫情缘早已消逝多年，被埋葬在玫瑰花瓣之下了；

- ['nevə(r)][hæz; həz]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Salemina never has spoken of it to me ,
- 绝不 有 说 的 它 到 我 ,

萨莱米娜从未跟我提起过这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
but it would account for her sentimental championship of Ireland .
但 它 会 帐户 为了 她 感伤的 锦标赛 的 爱尔兰 .

但这可以解释她为何对爱尔兰队怀有如此深厚的感情。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" Chapter IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] .
The light of other days .
这 光 的 其他 天 .

往日的光芒。

- [ɒft] [ɪn][ðə; ði] ['stɪli] [naɪt] ,
' Oft in the stilly night ,
- 经常 在 这 静静 夜晚 ,

常常在寂静的夜晚，

[eə(r)] - [tʃeɪn] [hæz; həz] [baʊnd] [ˌem 'iː] ,
Ere slumber's chain has bound me ,
埃雷 - 链 有 边界 我 ,

在沉睡的锁链束缚我之前，

[fɒnd] ['meməri] [brɪŋz] [ðə; ði] [lait]
Fond memory brings the light
喜爱 记忆 带来 这 光

美好的回忆带来光明

[ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [deɪz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] . -
Of other days around me . '
的 其他 天 大约 我 . -

在我周围的其他日子里。

[ˈtɒməs] [mɔːr] .
Thomas Moore .
托马斯 摩尔 .

托马斯·摩尔。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːl] [hed] [ˈəʊvə(r)] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈaɪələnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv]
If you want to fall head over ears in love with Ireland at the very first sight of
如果 你 想 到 落下 头 超过 耳朵 在 爱 和 爱尔兰 在 这 非常 第一的 视线 的
[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
her charms ,
她 魅力 ,

如果你想在对爱尔兰的第一眼就深深爱上她的魅力，

[teɪk] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] , [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [frɒm; frəm] [tuː; tə] [ˈjɔːhəl] ,
take , as we did , the steamer from Cappoquin to Youghal ,
拿 , 作为 我们 做过 , 这 汽船 从 卡波奎因 到 尤格尔 ,

就像我们一样，从卡波昆乘汽船到尤格尔。

[ænd; ənd] [fləʊt] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈblækˌwɔːtə] —
and float down the vale of the Blackwater —
和 漂浮 向下 这 谷 的 这 黑水 —

然后顺着黑水河谷漂流而下——

- [swɪft] - , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən]
' Swift Awniduff , which of the Englishman
- 迅速 - , 哪个 的 这 英国人

'Swift Awniduff，哪个英国人

[ɪz] [kæl] - [diː] [ˈblækˌwɔːtə] . -
Is cal ' de Blackwater . '
是 卡尔 - 德 黑水 . -

是黑水镇的卡尔。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaɪrɪʃ] [raɪn] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈlʌvli] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [deɪ] [ɪz] [wʌn]
The shores of this Irish Rhine are so lovely that the sail on a sunny day is one
这 海岸 的 这 爱尔兰 莱茵河 是 所以 迷人的 那 这 帆 在 一个 阳光明媚 天 是 一
[ɒv; əv] [ʌnˈiːkwəld] [tʃɑːm] .
of unequalled charm .
的 无与伦比 魅力 .

爱尔兰莱茵河两岸风光旖旎，阳光灿烂的日子里乘船游览，别有一番风味。

[bɪˈhaɪnd] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmelənkəli] [ˈbækgraʊnd] ;
Behind us the mountains ranged themselves in a mysterious melancholy background ;
在后面 我们 这 山脉 范围 他们自己 在 一个 神秘 忧郁 背景 ;

在我们身后，群山连绵，构成了一幅神秘而忧郁的背景；

[əˈhed] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [wend] [ɪts] [weɪ] [ˈsaʊθwəd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
ahead the river wended its way southward in and out , in and out ,
前方 这 河 温德 它是 方式 向南 在 和 出去 , 在 和 出去 ,

前方，河流蜿蜒向南，时而涌出，时而涌出，

[θruː] [ˈrɒki] [klɪfs] [ænd; ənd] [wel] - [ˈwʊdɪd] [ʃɔːz] .
through rocky cliffs and well - wooded shores .
通过 岩石 悬崖 和 出色地 - 树木繁茂的 海岸 .

穿过岩石峭壁和树木繁茂的海岸。

[ðə; ði] [fɜːst] ['trɪbjətri] [striːm] [ðæt] [wiː; wi] [met] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ,
The first tributary stream that we met was the little Finisk ,
这 第一的 支流 溪流 那 我们 遇见 曾是 这 小的 - ,

我们遇到的第一条支流是小菲尼斯克河，

[ɒn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [bæŋks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] - [haʊs] .
on the higher banks of which is Affane House .
在 这 更高 银行 的 哪个 是 - 房子 .

阿凡大厦就坐落在河岸较高处。

[ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪts'dʒerəldz]
The lands of Affane are said to have been given by one of the FitzGeralds
这 土地 的 - 是 说 到 有 到过 给定 经过 一 的 这 菲茨杰拉德
[tuː; tə] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brekfəst] ,
to Sir Walter Raleigh for a breakfast ,
到 先生 沃尔特 罗利 为了 一个 早餐 ,

据说阿凡的土地是菲茨杰拉德家族的一位成员送给沃尔特·雷利爵士的，作为一顿早餐的报酬。

[ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪkən] [ænd; ənd] [egz] ,
a very high price to pay for bacon and eggs ,
一个 非常 高的 价格 到 支付 为了 熏肉 和 鸡蛋 ,

为了培根和鸡蛋付出如此高昂的代价，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃeri] - [triː] [ɪn] ['aɪələnd] ,
and it was here that he planted the first cherry - tree in Ireland ,
和 它 曾是 这里 那 他 已种植 这 第一的 樱桃 - 树 在 爱尔兰 ,

他在这里种下了爱尔兰的第一棵樱桃树。

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'neəri] ['aɪləndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .
bringing it from the Canary Islands to the Isle of Weeping .
带来 它 从 这 金丝雀 岛屿 到 这 小岛 的 哭泣 .

把它从加那利群岛运到哭泣岛。

['lʊkɪŋ] [bæk] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] ['klɔistə] [ɒv; əv] [maʊnt] -
Looking back just below here , we saw the tower and cloisters of Mount Melleray
寻找 后退 只是 以下 这里 , 我们 锯 这 塔 和 修道院 的 山 -
, [ðə; ði] ['træpɪst] ['mɒnəst(ə)ri] .
, the Trappist monastery .
, 这 特拉普派 修道院 .

回头往下看，我们看到了梅勒雷山上的塔楼和回廊，那是特拉普派修道院。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['ləʊnli] [lʊkt] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Very beautiful and very lonely looked ' the little town of God ,
非常 美丽的 和 非常 孤独 看起来 - 这 小的 镇 的 上帝 ,

这座“上帝的小镇”看起来既美丽又孤寂。

- [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gluːmi] [hɪlz] .
' in the shadows of the gloomy hills .
- 在 这 阴影 的 这 阴沉 丘陵 .

在阴暗山丘的阴影下。

[wiː; wi] [wɪʃt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [nɪə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
We wished we had known the day before how near we were to it ,
我们 希望 我们 有 已知 这 天 前 如何 靠近 我们 是 到 它 ,

我们真希望前一天就知道我们离目标有多近。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kleɪmd] [ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [gest] - [haʊs] ,
for we could have claimed a night's lodging at the ladies ' guest - house ,
为了 我们 可以 有 声称 一个 夜晚 住宿 在 这 女士们 - 客人 - 房子 ,
[weə(r)] [ɔːl] [kriːdz] ,
where all creeds ,
在哪里 全部 信条 ,

因为我们本可以在女士招待所借宿一晚，那里各种信仰的人都有，

['klɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɛd] - [maɪl] - ['fɑːltə] ,
classes , and nationalities are received with a cead - mile - failte ,
课程 , 和 国籍 是 已收到 和 一个 CEAD - 英里 - 失败 ,

阶级和国籍人士都受到热情接待。

[*] [ænd; ənd] [weə(r)] ['eni] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [ɪz]['gɪv(ə)n]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtəz]
[*] and where any offering for food or shelter is given only at the visitors
[*] 和 在哪里 任何 提供 为了 食物 或者 庇护所 是 给定 仅有的 在 这 访客
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

[*] 并且任何食物或住所的提供都只是应访客的意愿。

[ðə; ði] ['keltɪk] ['prɒvɜːb] , - [mə'ləʊdiəs] [ɪz][ðə; ði] [kləʊzd] [maʊθ] , - [mait] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
The Celtic proverb , ' Melodious is the closed mouth , ' might be written over the
这 凯尔特人 谚语 , - 悦耳动听 是 这 关闭 嘴 , - 可能 是 书面 超过 这
['klɔistə] ;
cloisters ;
修道院 ;

凯尔特谚语“闭口不言，悦耳动听”或许可以镌刻在修道院的回廊之上；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
for it is a village of silence ,
为了 它 是 一个 村庄 的 沉默 ,

因为这是一个寂静的村庄。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ɔː(r)] [huː] [ə'tend] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)]
and only the monks who teach in the schools or who attend visitors are
和 仅有的 这 僧侣 WHO 教 在 这 学校 或者 WHO 出席 访客 是
[əb'zɒlv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vaʊ] .
absolved from the vow .
赦免 从 这 发誓 .

只有在学校教书或接待访客的僧侣才能解除誓言。

* [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['welkəm] .
*** A hundred thousand welcomes .**
* 一个 百 千 欢迎 .

十万个欢迎。

[nekst] [keɪm] [drɑː'mɑːnə]['kɑːs(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əʊld]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dezmənd]
Next came Dromana Castle , where the extraordinary old Countess of Desmond
下一个 来了 德罗曼娜 城堡 , 在哪里 这 非凡的 老的 伯爵夫人 的 德斯蒙德
[wɒz; wəz] [bɔːn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

接下来是德罗曼纳城堡，非凡的老伯爵夫人德斯蒙德就出生在那里。

— [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld]['leɪdi] [huːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [səʊ]
— the wonderful old lady whose supposed one hundred and forty years so
— 这 精彩的 老的 女士 谁 据称 一 百 和 四十 年 所以
[ə'stɒnɪʃt] [pɒ'sterəti] .
astonished posterity .
惊讶 后人 .

——这位神奇的老太太，据说活了140岁，令后世惊叹不已。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mærid] ['tɒməs] , [twelfθ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dezmənd] , ['ɑːftə(r)] - ,
She must have married Thomas , twelfth Earl of Desmond , after 1505 ,
她 必须 有 已婚 托马斯 , 第十二 伯爵 的 德斯蒙德 , 后 - ,

她一定是在1505年之后嫁给了第十二代德斯蒙德伯爵托马斯。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'laɪv] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .
as his first wife is known to have been alive in that year .
作为 他的 第一的 妻子 是 已知 到 有 到过 活 在 那 年 .

据知，他的第一任妻子在那一年仍然在世。

['rɑːli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] - :
Raleigh saw her in 1589 , and she died in 1604 :
罗利 锯 她 在 - , 和 她 死亡 在 - :

罗利于 1589 年见过她，她于 1604 年去世：

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten]
so it would seem that she must have been at least one hundred and ten
所以 它 会 似乎 那 她 必须 有 到过 在 至少 一 百 和 十
[ɔː(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'taɪmli] [deθ] ,
or one hundred and twelve when she met her untimely death ,
或者 一 百 和 十二 什么时候 她 遇见 她 不合时宜 死亡 ,

因此，她英年早逝时，年龄应该至少有一百一十岁或一百十二岁了。

— [ə; eɪ] [deθ] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn'taɪəli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['juːθfl] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ænd; ənd]
— a death brought about entirely by her own youthful impetuosity and
— 一个 死亡 带来 关于 完全 经过 她 自己的 青春 冲动 和
[hɜː(r); hə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [æθ'letɪk] [spɔːts] .
her fondness for athletic sports .
她 喜爱 为了 运动 运动的 .

——她的死亡完全是由于她年轻时的冲动和对体育运动的热爱造成的。

['rɒbət] ['sɪdni] , ['sekənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , [meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Robert Sydney , second Earl of Leicester , makes the following reference to her
罗伯特 悉尼 , 第二 伯爵 的 莱斯特 , 制作 这 下列的 参考 到 她
[ɪn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] - [bʊk] ,
in his Table - Book ,
在 他的 桌子 - 书 ,

第二代莱斯特伯爵罗伯特·悉尼在他的《餐桌簿》中对她作了如下描述：

['rɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æm'bæsədə(r)][æt; ət]['pærɪs] , [ə'baʊt] - : —
written when he was ambassador at Paris , about 1640 : —
书面 什么时候 他 曾是 大使 在 巴黎 , 关于 - : —

写于他担任驻巴黎大使期间，约1640年：—

- [ðə; ði][əʊld]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dezmənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæri] ['wʊmən] [ɪn] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . [taɪm]
' The old Countess of Desmond was a marryed woman in Edward IV . time
- 这 老的 伯爵夫人 的 德斯蒙德 曾是 一个 已婚 女士 在 爱德华 第四 . 时间
[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

“德斯蒙德老伯爵夫人是英国爱德华四世时期的一位已婚妇女。”

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
and lived till towards the end of Queen Elizabeth ,
和 居住地 直到 向 这 结尾 的 女王 伊丽莎白 ,

他一直活到伊丽莎白女王统治末期。

[səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [jɪrz] [əʊld] .
so she must needes be neare one hundred and forty yeares old .
所以 她 必须 需要 是 附近 一 百 和 四十 年 老的 .

所以她应该快一百四十岁了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] [tiːθ] [nɒt] [lɒŋ] [ə'fɔː] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
She had a new sett of teeth not long afore her death ,
她 有 一个 新的 设置 的 牙齿 不是 长的 之前 她 死亡 ,

她去世前不久刚换了一副新牙。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['met] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪndiː] [ɒv; əv]
and **might** **have** **lived** **much** **longer** **had** **she** **not** **mett** **with** **a** **kinde** **of**
和 可能 有 居住地 很多 更长 有 她 不是 梅特 和 一个 善良 的
['vaɪələnt] [deθ] ;
violent **death** **;**
暴力 死亡 ;

如果不是遭遇非正常死亡，她或许还能活得更久；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːdz] [klaɪm] [ə; eɪ] [nʌt] - [triː] [tuː; tə]['gæðə(r)] [nʌts] ; [səʊ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi]
for **she** **would** **needes** **climbe** **a** **nut** **-** **tree** **to** **gather** **nuts** **;** **so** **falling** **down** **she**
为了 她 会 需要 攀登 一个 坚果 - 树 到 收集 坚果 ; 所以 坠落 向下 她
[hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [θaɪ] ,
hurt **her** **thigh** **,**
伤害 她 大腿 ,

因为她需要爬上一棵核桃树去摘坚果；结果摔下来伤到了大腿。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fiːvə(r)] [brɔːt] [deθ] .
which **brought** **a** **fever** **,** **and** **that** **fever** **brought** **death** **.**
哪个 带来 一个 发烧 , 和 那 发烧 带来 死亡 .

这导致发烧，而发烧又导致了死亡。

[ðɪs] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['wɔːltə] [fɪts'wɪljəm] [təʊld][ˌem 'iː] . -
This **my** **cousin** **Walter** **Fitzwilliam** **told** **me** **.** **'**
这 我的 表哥 沃尔特 菲茨威廉 讲述 我 . -

这是我表兄沃尔特·菲茨威廉告诉我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['kʌz(ə)n] ['wɔːltə] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['betə(r)][ˌrækɒn'tɜː(r)]
It **is** **true** **that** **the** **aforesaid** **cousin** **Walter** **may** **have** **been** **a** **better** **raconteur**
它 是 真的 那 这 上述 表哥 沃尔特 可能 有 到过 一个 更好的 说书人
[ðæn; ðən] [hɪ'stɔːriən] ;
than **historian** **;**
比 历史学家 ;

上述表兄沃尔特或许更擅长讲故事而不是研究历史，这倒是真的；

[stɪl] , ['ləʊk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] ['vɪgərəsli] [ə'pəuz] ['eni] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
still **,** **local** **tradition** **vigorously** **opposes** **any** **lessening** **of** **the** **number** **of** **the**
仍然 , 当地的 传统 大力 反对 任何 减少 的 这 数字 的 这
['kaʊntɪsɪz] [j'iəz] ,
countess's **years** **,**
伯爵夫人的 年 ,

然而，当地传统强烈反对减少伯爵夫人的年龄。

['pɪnɪŋ] [ɪts] [feɪθ] ['rɑːðə(r)][ɒn] [wʌn] ['heɪmən] ,
pinning **its** **faith** **rather** **on** **one** **Hayman** **,**
钉住 它是 信仰 相当 在 一 海曼 ,

它反而将希望寄托在海曼身上，

[huː] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][wʌn]
who **says** **that** **she** **presented** **herself** **at** **the** **English** **court** **at** **the** **age** **of** **one**
WHO 说道 那 她 呈现 她自己 在 这 英语 法庭 在 这 年龄 的 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] ,
hundred **and** **forty** **years** **,**
百 和 四十 年 ,

据称，她一百四十岁时出现在英国宫廷。

[tuː; tə] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪntʃə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] [ə'teɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
to **petition** **for** **her** **jointure** **,** **which** **she** **lost** **by** **the** **attainder** **of** **the** **last**
到 请愿 为了 她 关节 , 哪个 她 丢失的经过 这 剥夺公民权 的 这 最后的
[ɜːl] ;
earl **;**
伯爵 ;

她请求恢复因上一任伯爵被剥夺继承权而失去的嫁妆；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['tʃeri] - [triː]

and it also prefers to have her fall from the historic cherry - tree

和 它 还 偏好 到 有 她 落下 从 这 历史性 樱桃 - 树

[ðæt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['plɑːntɪd] ,

that Sir Walter planted ,

那 先生 沃尔特 已种植 ,

而且，它更希望看到她从沃尔特爵士栽种的那棵历史悠久的樱桃树上摔下来。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæʒuəl] [nʌt] - [triː] .

rather than from a casual nut - tree .

相当 比 从 一个 随意的 坚果 - 树 .

而不是从一棵普通的坚果树上摘下来的。

[daʊn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['rɪvə(r)][wiː; wi] [went] , ['leɪzɪli] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Down the lovely river we went , lazily lying back in the sun ,

向下 这 迷人的 河 我们 去 , 懒洋洋 说谎 后退 在 这 太阳 ,

我们沿着美丽的河流顺流而下，懒洋洋地躺在阳光下。

['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)] [tuː] ['ɜːli]

almost the only passengers on the little craft , as it was still far too early

几乎 这 仅有的 乘客 在 这 小的 工艺 , 作为 它 曾是 仍然 远的 也 早期的

[fɔː(r); fə(r)] ['tʊərɪsts] ;

for tourists ;

为了 游客 ;

小船上几乎只有他们几个乘客，因为对游客来说时间还太早了；

[daʊn] [pɑːst] - , - ['feri] , - ['kɑːs(ə)l] ,

down past Villierstown , Cooneen Ferry , Strancally Castle ,

向下 过去的 - , - 渡船 , - 城堡 ,

经过维利尔斯敦、库宁渡口、斯特兰卡利城堡

[wɪð] [ɪts] - ['mɜːdərɪŋ] [həʊl] - [meɪd] ['feɪməs] [baɪ][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['dezmənd] , [θruː] [ðə; ði]

with its ' Murdering Hole ' made famous by the Lords of Desmond , through the

和 它是 - 谋杀 洞 - 制成 著名的 经过 这 领主 的 德斯蒙德 , 通过 这

[brɔːdz] [ɒv; əv] - ;

Broads of Clashmore ;

布罗兹 的 - ;

以及因德斯蒙德勋爵而闻名的“杀人洞”，穿过克拉什莫尔湖区；

[ðen] [pɑːst]['temp(ə)l] ['maɪk(ə)l] , [æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeraldiːn] , [wɪtʃ] ['krɒmwel]

then past Temple Michael , an old castle of the Geraldines , which Cromwell

然后 过去的 寺庙 迈克尔 , 一个 老的 城堡 的 这 杰拉尔丁 , 哪个 克伦威尔

['bætəd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] - ['daɪə(r)] ['ɪnsələns] ,

battered down for ' dire insolence ,

伤痕累累 向下 为了 - 可怕的 傲慢 ,

然后经过圣殿迈克尔，那是杰拉尔丁家族的一座古老城堡，克伦威尔因“极其傲慢”而将其摧毁。

- [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stiːmd] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['jɔːhəl] — [ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz]['aʊə(r)]

' until we steamed slowly into the harbour of Youghal — and , to use our

- 直到 我们 蒸 缓慢地 进入 这 港口 的 尤格尔 — 和 , 到 使用 我们的

['draɪvərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

driver's expression ,

司机 表达 ,

直到我们缓缓驶入尤格尔港——用我们司机的话来说，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] - - ['mɑːnɪn] - - [ɪn] ['jɔːhəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː]

there is no more ' onderhanded manin ' ' in Youghal than the town of the Yew

那里 是 不 更多的 - - 马宁 - - 在 尤格尔 比 这 镇 的 这 紫杉

[wʊd] ,

Wood ,

木头 ,

在尤格尔，没有比紫杉林镇更“神奇的人”了。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[mʌtʃ]	[pɹˈɪtiɐ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ænd; ənd]	[sˈwiːtər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪə(r)]	.
which	**is**	**much**	**prettier**	**to**	**the**	**eye**	**and**	**sweeter**	**to**	**the**	**ear**	**.**
哪个	是	很多	更漂亮	到	这	眼睛	和	更甜	到	这	耳朵	.

它看起来更漂亮，听起来更悦耳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩内洛普的爱尔兰经历(Penelope's Irish Experiences)
第4/13页

[hɪə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]
Here we found a letter from Salemina , and expended another eighteenpence in
这里 我们 成立 一个 信 从 - , 和 已支出 其他 十八便士 在
[t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : —
telegraphing to her : —
电报 到 她 : —

我们在这里找到了一封来自萨莱米娜的信，又花了十八便士给她发了电报：——

['piːbɒdi] , - [haʊs] , [nɪə(r)] [mɑːrdaɪk] [wɔːk] , [kɔːk] .
PEABODY , Coolkilla House , near Mardyke Walk , Cork .
皮博迪 , - 房子 , 靠近 马迪克 走 , 软木 .

PEABODY，Coolkilla House，位于科克郡马迪克步道附近。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [juː] [triː] [æt; ət] ['mɜːtl] [grəʊv] [weə(r)] ['rɑːli] [ænd; ənd] ['spensər]
We are under Yew Tree at Myrtle Grove where Raleigh and Spenser
我们 是 在下面 紫杉 树 在 桃金娘 树林 在哪里 罗利 和 斯宾塞

我们身处默特尔格罗夫的紫杉树下，这里是罗利和斯宾塞的故乡。

[sməʊkt] , [riːd] ['mænjuskrɪpt] ['feəri] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [fɜːst] [pə'teɪtəʊ] .
smoked , read manuscript Faerie Queene , and planted first potato .
熏制 , 读 手稿 仙女 奎恩 , 和 已种植 第一的 土豆 .

抽烟，读了《仙后》手稿，种下了第一颗土豆。

[dɪ'laɪtɪd] - ['betə(r)] .
Delighted Benella better .
高兴极了 - 更好的 .

贝内拉高兴极了。

[dʒɔɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Join you to - morrow .
加入 你 到 - 明天 .

明天见。

[dəʊnt] [ɪn'kʌrɪdʒ]
Don't encourage
不 鼓励

不要鼓励

[ˌɑːki'ɒlədʒɪst] .
archaeologist .
考古学家 .

考古学家。

- .
PENESCA .
- .

佩内斯卡。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['aʊə(r)] [æt; ət] ['mɜːtl] [grəʊv] [haʊs] , [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] , ['geɪbld]
We had a charming hour at Myrtle Grove House , an unpretentious , gabled
我们 有 一个 迷人 小时 在 桃金娘 树林 房子 , 一个 朴实无华 , 山墙
['dwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,

我们在默特尔格罗夫庄园度过了一个愉快的小时，那是一座朴素的、山墙式的住宅。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['səʊldʒə(r)] ['kæptɪn] , [sɜː(r)] ['wɔːltə]

for a time the residence of the ill - fated soldier captain , Sir Walter

为了 一个 时间 这 住宅 的 这 患病的 - 命中注定 士兵 队长 , 先生 沃尔特

['rɑːli] .

Raleigh .

罗利 .

这里曾是命运多舛的军官沃尔特·雷利爵士的住所。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [pə'hæps] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meə(r)] [ɒv; əv] ['jɔːhəl] [ɪn] - .

You remember , perhaps , that he was mayor of Youghal in 1588 .

你 记住 , 也许 , 那 他 曾是 市长 的 尤格尔 在 - .

你或许还记得，他曾在 1588 年担任尤格尔市市长。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒerəldiːn] [rɪ'beljən] ,

After the suppression of the Geraldine rebellion ,

后 这 抑制 的 这 杰拉尔丁 叛乱 ,

镇压杰拉尔丁叛乱之后，

[ðə; ði][vɑːst] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dezmənd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

the vast estates of the Earl of Desmond and those of one hundred and

这 广阔的 庄园 的 这 伯爵 的 德斯蒙德 和 那些 的 一 百 和

['fɔːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['mʌnstər] ,

forty of the leading gentlemen of Munster ,

四十 的 这 领导 先生们 的 芒斯特 ,

德斯蒙德伯爵的大片庄园以及芒斯特一百四十位显赫绅士的庄园

[hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid] ,

his adherents , were confiscated ,

他的 信徒 , 是 没收 ,

他的追随者们被没收了财产。

[ænd; ənd] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːl] [θruː] ['ɪŋglənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] - [ˌʌndə'teɪk]

and proclamation was made all through England inviting gentlemen to ' undertake

和 公告 曾是 制成 全部 通过 英格兰 邀请 先生们 到 - 承担

- [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] ['terətri] .

' the plantation of this rich territory .

- 这 种植园 的 这 富有的 领土 .

于是，英格兰各地发布了公告，邀请绅士们“承担”这片富饶土地的殖民工作。

[ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pens] [æn; ən]['eɪkə(r)] ,

Estates were offered at two or three pence an acre ,

庄园 是 提供 在 二 或者 三 便士 一个 英亩 ,

当时出售的土地每英亩售价仅为两到三便士。

[ænd; ənd][nəʊ] [rent] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] [j'iəz] .

and no rent was to be paid for the first five years .

和 不 租 曾是 到 是 有薪酬的 为了 这 第一的 五 年 .

前五年无需支付租金。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] - [ˌʌndə'teikə] , - [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

Many of these great ' undertakers , ' as they were called , were English

许多 的 这些 伟大的 - 殡仪员 , - 作为 他们 是 称为 , 是 英语

['nəʊblmən] [huː] ['nevə(r)] [sɔː] ['aɪələnd] ;

noblemen who never saw Ireland ;

贵族 WHO 绝不 锯 爱尔兰 ;

这些被称为“殡葬承办人”的伟大人物中，许多人是从未见过爱尔兰的英国贵族；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['rɑːli] [ænd; ənd] ['spensər] , [huː] [rɪ'siːvd] ['fɔːti] - [tuː]
but among them were Raleigh and Spenser , who received forty - two
但 之中 他们 是 罗利 和 斯宾塞 , WHO 已收到 四十 - 二
['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [rɪ'spektɪvli] ,
thousand and twelve thousand acres respectively ,
千 和 十二 千 英亩 分别 ,

但其中有罗利和斯宾塞，他们分别获得了四万两千英亩和一万两千英亩土地。

[ænd; ənd][ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['pætrənɪdʒ] - [ˌʌndə'tʊk] - [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bɪznəs]
and in consideration of certain patronage ' undertook ' to carry the business
和 在 考虑 的 肯定 赞助 - 承担 - 到 携带 这 商业
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [θruː] ['pɑːləmənt] .
of the Crown through Parliament .
的 这 王冠 通过 议会 .

并且由于获得了某些庇护，他“承诺”通过议会代表王室处理事务。

[fræn'tʃeskə] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [kʌld] ['məʊstli] [frɒm; frəm] ['dʒɔɪsɪz]
Francesca was greatly pleased with this information , culled mostly from Joyce's
弗朗西斯卡 曾是 非常 高兴 和 这 信息 , 已筛选 大多 从 乔伊斯的
[tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['aɪələnd] .
Child's History of Ireland .
孩子的 历史 的 爱尔兰 .

弗朗西斯卡对这些信息非常满意，这些信息主要来自乔伊斯·查尔德的《爱尔兰历史》。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [ɪn] ['dʌblɪn] [baɪ] - [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
The volume had been bought in Dublin by Salemina and presented to us
这 体积 有 到过 买 在 都柏林 经过 - 和 呈现 到 我们
[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['dʒiːniəl]['hjuːmə(r)] ,
as a piece of genial humour ,
作为 一个 片 的 和蔼可亲 幽默 ,

这本书是萨莱米娜在都柏林买的，她把它作为一份轻松幽默的礼物送给了我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['aʊə(r)] ['deɪli] [kəm'pænjən] .
but it became our daily companion .
但 它 成为 我们的 日常的 伴侣 .

但它却成了我们每天的伴侣。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] [mɪs] ['piːbɒdi] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
I made a rhyme for her , which she sent Miss Peabody , to show her
我 制成 一个 韵 为了 她 , 哪个 她 发送 错过 皮博迪 , 到 展示 她
[ðæt] [wiː; wi]
that we
那 我们

我为她写了一首打油诗，她把诗寄给了皮博迪小姐，以此表明我们

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['wɪzdəm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
were growing in wisdom , notwithstanding our separation from her .
是 生长 在 智慧 , 虽然 我们的 分离 从 她 .

尽管我们与她分离，但我们的智慧却在增长。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [æz; əz]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [naɪt] ,
' You have thought of Sir Walter as soldier and knight ,
- 你 有 想法 的 先生 沃尔特 作为 士兵 和 骑士 ,

“你一直把沃尔特爵士看作一名士兵和骑士，

['edmənd] ['spensər] , [juːv] [hɜːd] , [wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ;
Edmund Spenser , you've heard , was well able to write ;
埃德蒙 斯宾塞 , 你已经 听到 , 曾是 出色地有能力的 到 写 ;

你们都听说过，埃德蒙·斯宾塞是一位优秀的作家；

[bʌt; bət] [ˈrɑːli] [ðə; ði][ˈplɑːntə(r)] , [ænd; ənd] [ˈspensər] [vɜːs] - [ˈmeɪkə(r)] ,
But Raleigh the planter , and Spenser verse - maker ,
但 罗利 这 播种机 , 和 斯宾塞 诗 - 制造商 ,
但种植园主雷利和诗歌创作者斯宾塞，

[iːtʃ] , [ˈɒdli] [ɪˈnʌf] , [wɒz; wəz][baɪ] [treɪd] - [ˈʌndəteɪkə(r)] . - -
Each , oddly enough , was by trade ' Undertaker . ' '
每个 , 奇怪 足够的 , 曾是 经过 贸易 - 殡仪员 . - -
奇怪的是，他们各自的职业都是“殡葬师”。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈspensər] [kɔːlz] [hɪm] ,
It was in 1589 that the Shepherd of the Ocean , as Spenser calls him ,
它 曾是 在 - 那 这 牧羊人 的 这 海洋 , 作为 斯宾塞 呼叫 他 ,
1589年，这位被斯宾塞称为“海洋牧羊人”的人物，

[seɪld] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪnˈtend] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeəri] [kwiːn] :
sailed to England to superintend the publishing of the Faerie Queene :
航行 到 英格兰 到 督 这 出版 的 这 仙女 奎恩 :
前往英国监督《仙后》的出版：

[səʊ][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈɔːθəz] - [ˈhæbɪts] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˈspensər] [dɪd]
so from what I know of authors ' habits , it is probable that Spenser did
所以 从 什么 我 知道 的 作者 - 习惯 , 它 是 可能 那 斯宾塞 做过
根据我对作家写作习惯的了解，斯宾塞很可能确实这样做了。

[riːd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [juː] [triː] [ɪn] [ˈmɜːtl] [grəʊv] [ˈgɑːd(ə)n] .
read him the poem under the Yew Tree in Myrtle Grove garden .
读 他 这 诗 在下面 这 紫杉 树 在 桃金娘 树林 花园 .
在桃金娘树林花园的紫杉树下给他朗诵这首诗。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm]
It seems
它 似乎
它似乎

[lɒŋ] [əˈgəʊ] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] , [wen] [ðə; ði] [ˈfeəri] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmænjuskrɪpt] , [təˈbækəʊ]
long ago , does it not , when the Faerie Queene was a manuscript , tobacco
长的 前 , 做 它 不是 , 什么时候 这 仙女 奎恩 曾是 一个 手稿 , 烟草
很久以前，不是吗？当《仙后》还是手稿的时候，烟草

[dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] , [ðə; ði] [pəˈteɪtəʊ] [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)lti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtʃeri] - [triː]
just discovered , the potato a novelty , and the first Irish cherry - tree
只是 发现 , 这 土豆 一个 新奇 , 和 这 第一的 爱尔兰 樱桃 - 树
刚刚发现的土豆，一种新奇的植物，还有第一棵爱尔兰樱桃树

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [θɪŋ] [ˈnjuːli] [tɹænsplˈæntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈneəri] [ˈaɪləndz] ?
just a wee thing newly transplanted from the Canary Islands ?
只是 一个 哇 事物 新 移植 从 这 金丝雀 岛屿 ?
只是刚从加那利群岛移植过来的小家伙吗？

[wɜː(r); wə(r)][ˈaʊə(r)]
Were our
是 我们的
是我们的

[əʊn] [ˈtʃeri] - [triːz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [əˈmerɪkə] [wen] [kəˈlʌmbəs] [dɪˈskʌvəd] [juː ˈes] , [ɔː(r)][dɪd]
own cherry - trees already in America when Columbus discovered us , or did
自己的 樱桃 - 树木 已经 在 美国 什么时候 哥伦布 发现 我们 , 或者 做过
当哥伦布发现美洲大陆时，美洲大陆上就已经有樱桃树了吗？或者说，它们曾经存在过吗？

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz] [brɪŋ] [ˈəʊvə(r)] - [slɪps] - [ɔː(r)] - [grɑːfts] , - [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
the Pilgrim Fathers bring over ' slips ' or ' grafts , ' knowing that they
这 朝圣 父亲们 带来 超过 - 滑倒 - 或者 - 移植 , - 会心 那 他们
清教徒先驱们带来了“插条”或“嫁接苗”，他们知道……

[wʊd]	[biː; bi]	[ˈniːdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɔːdʒ]	[ˈwɒʃɪŋtən]	[ˈleɪtə(r)]	[ɒn]	,	[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[ˈfɜːnɪʃ]
would	**be**	**needed**	**for**	**George**	**Washington**	**later**	**on**	**,**	**so**	**that**	**he**	**might**	**furnish**
会	是	需要	为了	乔治	华盛顿	之后	在	,	所以	那	他	可能	提供

乔治·华盛顿日后会需要它，以便他能够提供

[æn; ən]	[ʌnˈtruːθfl]	[wɜːld]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[səˈblaɪm]	[ˈsentɪmənt]	?
an	**untruthful**	**world**	**with**	**a**	**sublime**	**sentiment**	**?**
一个	不真实的	世界	和	一个	升华	情绪	?

一个充满虚伪却又饱含崇高情感的世界？

[wiː; wi]	[ˌɑːr ˈiː]	-	[riːd]	-
We	**re**	**-**	**read**	**Salemina's**
我们	关于	-	读	-

我们重读了萨莱米娜的著作。

[ˈletə(r)]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[juː]	[triː]	:	—
letter	**under**	**the**	**Yew**	**Tree**	**:**	**—**
信	在下面	这	紫杉	树	:	—

紫杉树下的信：——

-	[haʊs]	,	[kɔːk]	.
Coolkilla	**House**	**,**	**Cork**	**.**
-	房子	,	软木	.

科克郡库尔基拉庄园。

[maɪ]	[ˈdɪərɪst]	[gˈɜːlz]	,	—	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[jˈiəz]	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[deɪz]	[sɪns]	[wiː; wi]	[ˈpɑːtɪd]	,
MY	**DEAREST**	**GIRLS**	**,**	**—**	**It**	**seems**	**years**	**instead**	**of**	**days**	**since**	**we**	**parted**	**,**
我的	亲爱的	女孩们	,	—	它	似乎	年	反而	的	天	自从	我们	分手了	,

[ænd; ənd]
and
和

我最亲爱的女孩们：——我们分别至今仿佛已过去数年而非数日，

[ai]	[mɪs]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈmæd.kæp]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[kæn; kən]	[seɪ]	.
I	**miss**	**the**	**two**	**madcaps**	**more**	**than**	**I**	**can**	**say**	**.**
我	错过	这	二	疯子	更多的	比	我	能	说	.

我对这两个疯子真是无比想念。

[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈæbsəns]	[maɪ]	[laɪf]
In	**your**	**absence**	**my**	**life**
在	你的	缺席	我的	生活

你不在的时候，我的生命

[ɪz]	[ˈɔːlweɪz]	[səʊ]	[ˈkwaɪət]	,	[dɪˈskriːt]	,	[ˈdɪgnɪfaɪd]	,	—	[ænd; ənd]	,	[jes]	,	[ai]	[kənˈfes]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
is	**always**	**so**	**quiet**	**,**	**discreet**	**,**	**dignified**	**,**	**—**	**and**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**confess**	**it**	**,**
是	总是	所以	安静的	,	慎重	,	凝重	,	—	和	,	是的	,	我	承认	它	,

[səʊ]
so
所以

他总是那么安静、谨慎、端庄——是的，我承认，如此

[məˈnɒtənəs]	!
monotonous	**!**
单调	!

单调！

[ai]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[best]	[həʊˈtelz]	,	[miːt]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]
I	**go**	**to**	**none**	**but**	**the**	**best**	**hotels**	**,**	**meet**	**none**	**but**	**the**
我	去	到	没有任何	但	这	最好的	酒店	,	见面	没有任何	但	这

我只去最好的酒店，只见最好的人。

[best]	[ˈpiːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[tɪˈmɪdəti]	[ænd; ənd]	[kənˈsɜːvətɪzəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈevə(r)]	[kiːp]	[ˌem ˈiː]
best	**people**	**,**	**and**	**my**	**timidity**	**and**	**conservatism**	**for**	**ever**	**keep**	**me**
最好的	人们	,	和	我的	胆怯	和	保守主义	为了	曾经	保持	我

[ɪn]
in
在

最优秀的人，以及我的胆怯和保守，永远让我保持……

[kənˈvenʃən(ə)l]	[pɑːðz]	.
conventional	**paths**	**.**
传统的	路径	.

传统路径。

['dæzld]	[ænd; ənd]	['terɪfaɪd]	[æz; əz]	[ai]	[stɪl]	[ˌeɪ 'em]	[wen]	[juː; jʊ]
Dazzled	**and**	**terrified**	**as**	**I**	**still**	**am**	**when**	**you**
眼花缭乱	和	恐惧	作为	我	仍然	是	什么时候	你

此刻，我依然既惊愕又恐惧，因为你

[prɪ'sɪpɪteɪt]	[əd'ventʃəz]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	['ɔːlweɪz]	[faɪnd]	['ɑːftəwədz]	[ðæt]	[ai]
precipitate	**adventures**	**upon**	**me**	**,**	**I**	**always**	**find**	**afterwards**	**that**	**I**
沉淀	冒险	之上	我	,	我	总是	寻找	然后	那	我

突如其来的冒险总是让我措手不及，事后我总是发现……

[hæv; həv]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[fɪəz]	.
have	**enjoyed**	**them**	**in**	**spite**	**of**	**my**	**fears**	**.**
有	享受	他们	在	尽管如此	的	我的	恐惧	.

尽管我心存恐惧，但我还是很喜欢它们。

[laɪf]	[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	[ɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]
Life	**without**	**you**	**is**	**like**	**a**
生活	没有	你	是	喜欢	一个

没有你的生活就像……

[ˌstenə'græfɪk]	[rɪ'pɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dʌl]	['sɜːmən]	;	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[baɪ]	[tɜːnz]	[ə; eɪ]	[drə'mætɪk]
stenographic	**report**	**of**	**a**	**dull**	**sermon**	**;**	**with**	**you**	**it**	**is**	**by**	**turns**	**a**	**dramatic**
速记	报告	的	一个	乏味的	讲道	;	和	你	它	是	经过	转弯	一个	戏剧性

枯燥乏味的布道速记报告；而对你来说，它却时而戏剧性十足。

['stɔːri]	,	[ə; eɪ]	['pəʊɪm]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rəʊ'mæns]	.
story	**,**	**a**	**poem**	**,**	**and**	**a**	**romance**	**.**
故事	,	一个	诗	,	和	一个	浪漫	.

故事、诗歌和爱情。

['sʌmtaɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['peni]	-	['dredf(ə)l]	,	[æz; əz]	[wen]
Sometimes	**it**	**is**	**a**	**penny**	**-**	**dreadful**	**,**	**as**	**when**
有时	它	是	一个	一分钱	-	可怕	,	作为	什么时候

有时它是一部廉价小说，例如当

[juː; jʊ]	[dɪ'lɪbərətli]	[liːv]	[jɔː(r); jə(r)]	['lʌgɪdʒ]	[ɒn]	[æn; ən]	[ɪk'spres]	[treɪn]	['gəʊɪŋ]	[saʊθ]	,
you	**deliberately**	**leave**	**your**	**luggage**	**on**	**an**	**express**	**train**	**going**	**south**	**,**
你	故意地	离开	你的	行李	在	一个	表达	火车	去	南	,

你故意把行李留在南下的特快列车上，

['entə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	['stændɪŋ]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[saɪd]	[træk]	,	[ænd; ənd]	[ɪm'bɑːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ˌʌn'nəʊn]
enter	**another**	**standing**	**upon**	**a**	**side**	**track**	**,**	**and**	**embark**	**for**	**an**	**unknown**
进入	其他	常设	之上	一个	边	追踪	,	和	启程	为了	一个	未知

进入另一处岔路口，踏上未知的旅程。

[ˌdestɪ'neɪʃn]	.
destination	**.**
目的地	.

目的地。

[ai]	[wɒtʃt]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['ʌpə(r)]	['wɪndəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʌŋkʃ(ə)n]	[həʊ'tel]	,
I	**watched**	**you**	**from**	**an**	**upper**	**window**	**of**	**the**	**Junction**	**Hotel**	**,**
我	观看	你	从	一个	上	窗户	的	这	交汇处	酒店	,

我从 Junction Hotel 的楼上窗户看着你，

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[liːv]	-	[tuː; tə]	['ɑːgjuː]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
but	**could**	**not**	**leave**	**Benella**	**to**	**argue**	**with**	**you**	**.**
但	可以	不是	离开	-	到	争论	和	你	.

但我不能让贝内拉和你争论。

[wen]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'spektɪd]
When	**your**	**respected**
什么时候	你的	受人尊敬

当您尊敬的人

['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	['lʌvə(r)]	[hæv; həv]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[sʌtʃ]
husband	**and**	**lover**	**have**	**charge**	**of**	**you**	**,**	**you**	**will**	**not**	**be**	**allowed**	**such**
丈夫	和	情人	有	收费	的	你	,	你	将要	不是	是	允许	这样的

丈夫和情人掌控着你，你不会允许这种情况发生。

[præŋks]	,	[ai]	['wɒrənt]	[juː; jʊ]	.
pranks	**,**	**I**	**warrant**	**you**	**.**
恶作剧	,	我	保证	你	.

我保证，这都是恶作剧。

-	[hæz; həz]	[ɪm'pruːvd]	['wʌndəfəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['twenti]	-	[fɔː(r)]	['aʊəz]	,
Benella	**has**	**improved**	**wonderfully**	**in**	**the**	**last**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**
-	有	改进	太棒了	在	这	最后的	二十	-	四	小时	,

贝内拉在过去24小时内病情有了显著好转。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌm; səm]	['treɪnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['fjuːtʃə(r)]	['djuːtiz]	.
and	**I**	**am**	**trying**	**to**	**give**	**her**	**some**	**training**	**for**	**her**	**future**	**duties**	**.**
和	我	是	尝试	到	给	她	一些	训练	为了	她	未来	职责	.

我正在尝试为她未来的工作提供一些培训。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[fə'get]	['aʊə(r)]	['neɪtɪv]	[lænd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,
We	**can**	**never**	**forget**	**our**	**native**	**land**	**so**	**long**	**as**	**we**	**have**	**her**	**with**	**us**	**,**
我们	能	绝不	忘记	我们的	本国的	土地	所以	长的	作为	我们	有	她	和	我们	,

只要祖国在我们身边，我们就永远不会忘记她。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['spesɪmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pjʊərɪtən]	['spɪnstə(r)]	,	[ðəʊ]	[tuː]	[jʌŋ]	[ɪn]	[j'iəz]	,
for	**she**	**is**	**a**	**perfect**	**specimen**	**of**	**the**	**Puritan**	**spinster**	**,**	**though**	**too**	**young**	**in**	**years**	**,**
为了	她	是	一个	完美的	标本	的	这	清教徒	单身女子	,	尽管	也	年轻的	在	年	,

因为她堪称清教徒老处女的完美典范，尽管年纪尚轻。

[pə'hæps]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'tɜːmɪnd]	['selɪbəsi]	.
perhaps	**,**	**for**	**determined**	**celibacy**	**.**
也许	,	为了	决定	独身	.

或许是为了坚定的独身。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[wiː; wi]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	['menʃ(ə)nd]	['weɪdʒɪz]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[ˌkɒnvə'seiʃənz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	?
Do	**you**	**know**	**,**	**we**	**none**	**of**	**us**	**mentioned**	**wages**	**in**	**our**	**conversations**	**with**	**her**	**?**
做	你	知道	,	我们	没有任何	的	我们	提及	工资	在	我们的	对话	和	她	?

你知道吗，我们和她谈话时，没有人提到过工资的事？

['fɔːtʃənətli]	[ʃiː; ʃi]	[siːm]	[mɔː(r)]	[ə'laɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	[ɒv; əv]	['fɒrən]	['træv(ə)l]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɪlɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['empti]	['kɒfəz]	.
Fortunately	**she**	**seems**	**more**	**alive**	**to**	**the**	**advantages**	**of**	**foreign**	**travel**	**than**	**to**	**the**	**filling**	**of**	**her**	**empty**	**coffers**	**.**
幸运的是	她	似乎	更多的	活	到	这	优势	的	外国的	旅行	比	到	这	填充	的	她	空的	金库	.

幸运的是，她似乎更关注出国旅行的好处，而不是如何填满空空如也的钱包。

([baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ɪn] ,

(By the way , I have written to the purser of the ship that she crossed in ,

(经过 这 方式 , 我 有 书面 到 这 乘务长 的 这 船 那 她 交叉 在 ,

（顺便说一句，我已经写信给她乘坐的那艘船的事务长，）

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['sɪksti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] [d'ɒləz] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .)

to see if I can recover the sixty or seventy dollars she left behind her .)

到 看 如果 我 能 恢复 这 六十 或者 七十 美元 她 左边 在后面 她 .)

看看能不能找回她留下的六七十美元。）

[hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l][aɪ'dɪə][ɪn] [laɪf] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk]

Her principal idea in life seems to be that of finding some kind of work

她 主要的 主意 在 生活 似乎 到 是 那 的 寻找 一些 种类 的 工作

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] - ['ɪntər,estɪn] - - ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['luːkrətɪv] [ɔː(r)] [nɒt] .

that will be ' interestin ' ' whether it is lucrative or not .

那 将要 是 - 有趣的 - - 无论 它 是 利润丰厚 或者 不是 .

她的人生信条似乎是找到一份“有趣”的工作，至于这份工作是否赚钱则无关紧要。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dres] [heə(r)] ,

I don't think she will be able to dress hair ,

我 不 思考 她 将要 是 有能力的 到 裙子 头发 ,

我觉得她不会做头发。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] — [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [pleɪn] ['səʊɪŋ] ,

or anything of that sort — save in the way of plain sewing ,

或者 任何事物 的 那 种类 — 节省 在 这 方式 的 清楚的 缝纫 ,

或者任何类似的事情——除了简单的缝纫之外，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ˌʌn'skɪlfʊl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][æz; əz] ['kʊriə(r)] ,

she is very unskilful with her hands ; and she will be of no use as courier ,

她 是 非常 不熟练的 和 她 双手 ; 和 她 将要 是 的 不 使用 作为 导游 ,

她手很不灵巧，根本不适合做信使。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] .

she is so provincial and inexperienced .

她 是 所以 省级 和 缺乏经验 .

她思想太狭隘，缺乏经验。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [help] [fræn'tʃeskə] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

She has no head for business whatever , and cannot help Francesca with the accounts .

她 有 不 头 为了 商业 任何 , 和 不能 帮助 弗朗西斯卡 和 这 账户 .

她完全没有经商头脑，也帮不了弗朗西斯卡处理账目。

[ʃiː; ʃi] [ri'sait] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , - [fɔː(r)] ['fɑːðɪŋ] [meɪk] [wʌn] ['peni] , ['twelvpəns] [meɪk] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,

She recites to herself again and again , ' Four farthings make one penny , twelvepence make one shilling ,

她 背诵 到 她自己 再次 和 再次 , - 四 四分之一便士 制作 一 一分钱 , 十二便士 制作 一 先令 ,

她一遍又一遍地默念：“四个四分之一便士等于一个便士，十二便士等于一个先令。”

['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [meɪk] [wʌn] [paʊnd] - ;

twenty shillings make one pound ' ;

二十 先令 制作 一 磅 - ;

二十先令等于一英镑；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks]
but when I give her a handful of money and ask her for six
但 什么时候 我 给 她 一个 少数 的 钱 和 问 她 为了 六
['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ,
shillings and sixpence ,
先令 和 六便士 ，

但是当我给她一把钱，问她要六先令六便士时，

[faɪv] [ænd; ənd] [θriː] , [wʌn] [paʊnd] [tuː] , [ɔː(r)] [tuː] [paʊnd] [ten] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]
five and three , one pound two , or two pound ten , she cannot manage the
五 和 三 ， 一 磅 二 ， 或者 二 磅 十 ， 她 不能 管理 这
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

五和三，一磅二，或者两磅十，她都做不了手术。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['dəʊsaɪl] , [wel] ['mænəd] , ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['laɪkəbl] ,
She is docile , well mannered , grateful , and really likable ,
她 是 温顺 ， 出色地 有礼貌的 ， 感激的 ， 和 真的 讨人喜欢 ，

她性格温顺，举止得体，懂得感恩，而且非常讨人喜欢。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] .
but her present philosophy of life is a thing of shreds and patches .
但 她 展示 哲学 的 生活 是 一个 事物 的 碎屑 和 补丁 .

但她现在的生活哲学却是支离破碎、漏洞百出的。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['saɪəns] , - [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn] ;
She calls it ' the science , ' as if there were but one ;
她 呼叫 它 - 这 科学 ， - 作为 如果 那里 是 但 一 ；

她称之为“科学”，仿佛只有一种科学；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə][ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [ðɪs] [pɑːst]['wɪntə(r)] ,
and she became a convert to its teachings this past winter ,
和 她 成为 一个 转变 到 它是 教义 这 过去的 冬天 ，

去年冬天，她皈依了该教派的教义。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lektʃərə(r)][ɪn]['seɪləm] , [ə; eɪ]['lektʃərə(r)] ,
while living in the house of a woman lecturer in Salem , a lecturer ,
尽管 活的 在 这 房子 的 一个 女士 讲师 在 塞勒姆 ， 一个 讲师 ，

在塞勒姆一位女讲师家中居住期间，一位讲师

[nɒt] [ə; eɪ] - - , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnz] .
not a ' curist , ' she explains .
不是 一个 - - ， - 她 解释 .

她解释说，她不是“巡礼者”。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ʌʃə] [ɪn][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] , [kept] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] -
She attended to the door , ushered in the members of classes , kept the lecture -
她 参加 到 这 门 ， 引导 在 这 成员 的 课程 ， 保留 这 演讲 -
[ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
room in order ,
房间 在 命令 ，

她负责开门，引导学生进入教室，维持教室秩序。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ɪm'baɪbɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ['veəriəs] ['dɒktrɪnz] , [ɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dɒktrɪnz] ,
and so forth , imbibing by the way various doctrines , or parts of doctrines ,
和 所以 前进 ， 饮用 经过 这 方式 各种各样的 教义 ， 或者 部分 的 教义 ，

如此等等，通过这种方式吸收各种教义或教义的某些部分，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði][sɔːt][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] , [bʌt; bət][wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]
which she is not the sort of person to assimilate , but with which she is
哪个 她 是 不是 这 种类 的 人 到 吸收 , 但 和 哪个 她 是
[ɪk'sperɪməntɪŋ] :
experimenting :
实验 :

她并非那种会轻易接受的人，但她正在尝试接受：

['həʊldɪŋ] , ['miːntaɪm] , [ə; eɪ] [grɪm] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fuːlɪʃnəs] , [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]
holding , meantime , a grim intuition of their foolishness , or so it seems to
保持 , 与此同时 , 一个 严峻 直觉 的 他们的 愚蠢 , 或者 所以 它 似乎 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

与此同时，我却隐隐觉得他们很愚蠢。

- [ðə; ði] ['saɪəns] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn]
' The science ' made it easier for her to seek her ancestors in
- 这 科学 - 制成 它 更轻松 为了 她 到 寻找 她 祖先 在
[ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ;
a foreign country with only a hundred dollars in her purse ;
一个 外国的 国家 和 仅有的 一个 百 美元 在 她 钱包 ;

“科学”使她更容易在异国他乡寻找自己的祖先，而她当时的钱包里只有一百美元；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪləm] ['priːstɪs] [prəu'kleim][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the Salem priestess proclaims the glad tidings that all the wealth of the
为了 这 塞勒姆 女祭司 宣称 这 高兴的 消息 那 全部 这 财富 的 这
[wɜːld] [ɪz]['aʊəz] ,
world is ours ,
世界 是 我们的 ,

因为塞勒姆女祭司宣告了一个喜讯：世界上所有的财富都属于我们了。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [ə'sɜːt] ['aʊə(r)] ['eəʃɪp] .
if we will but assert our heirship .
如果 我们 将要 但 断言 我们的 继承权 .

只要我们坚持我们的继承权。

- [bɪ'liːvd] [ðɪs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːks] [siː] - ['sɪknəs] ['ʌndə'maind] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
Benella believed this more or less until a week's sea - sickness undermined all her
- 相信 这 更多的 或者 较少的 直到 一个 本周 海 - 疾病 被削弱 全部 她
[njuː] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] .
new convictions of every sort .
新的 定罪 的 每一个 种类 .

贝内拉起初对此深信不疑，直到一周的晕船彻底动摇了她所有的新信念。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [æt; ət] - , [ʃiː; ʃi] [sez] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]
When she woke in the little bedroom at O'Carolan's , she says , her heart was
什么时候 她 觉醒 在 这 小的 卧室 在 - , 她 说道 , 她 心 曾是
[kwaɪt] [æt; ət] [rest] ,
quite at rest ,
相当 在 休息 ,

她说，当她在奥卡罗兰家的小卧室里醒来时，她的心感到非常平静。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʌn][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɒn] !
for she knew that we were the kind of people one could rely on !
为了 她 知道 那 我们 是 这 种类 的 人们 一 可以 依靠 在 !

因为她知道我们是那种值得信赖的人！

[ai] ['mʌstə] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ai] [həʊp] [səʊ] ,
I mustered courage to say , “ I hope so ,
我 集结 勇气 到 说 , “ 我 希望 所以 ,

我鼓起勇气说：“我希望如此。”

[ænd; ənd][ai][həʊp]['ɔːlsəʊ][ðæt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][juː; jʊ] , - !
and I hope also that we shall be able to rely upon you , Benella !
和 我 希望 还 那 我们 将 是 有能力的 到 依靠 之上 你 , - !

我也希望我们能够依靠你，贝内拉！

” [ðɪs] [aɪ'dɪə] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
” This idea evidently had not occurred to her , but she accepted it ,
” 这 主意 显然 有 不是 发生 到 她 , 但 她 公认 它 ,

“显然她之前并没有想到这一点，但她接受了。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
and I could see that she turned it over in her mind .
和 我 可以 看 那 她 转向 它 超过 在 她 头脑 .

我看得出来她一直在反复思考这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [veɪg] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪləm] ['wʊmən] ['saɪəntɪst]
You can imagine that this vague philosophy of a Salem woman scientist
你 能 想象 那 这 模糊的 哲学 的 一个 塞勒姆 女士 科学家
[ˌsuːpərɪm'pəʊzd] [ɒn][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒksi] [meɪks] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
superimposed on a foundation of orthodoxy makes a curious combination ,
叠加 在 一个 基础 的 正统 制作 一个 好奇的 组合 ,

你可以想象，这位塞勒姆女科学家的模糊哲学思想叠加在正统教义的基础上，会形成一种奇特的组合。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] ['temprəri] .
and one which will only be temporary .
和 一 哪个 将要 仅有的 是 暂时的 .

而且这只是暂时的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] ,
We shall expect you to - morrow evening ,
我们 将 预计 你 到 - 明天 晚上 ,

我们希望您明天晚上能到。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] [kɪ'lɑːni] [ɔː(r)]
and we shall be quite ready to go on to the Lakes of Killarney or
和 我们 将 是 相当 准备好 到 去 在 到 这 湖泊 的 基拉尼 或者
[weər'evə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] .
wherever you wish .
无论 你 希望 .

我们将做好充分准备，前往基拉尼湖区或您想去的任何地方。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][met][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] .
By the way , I met an old acquaintance the morning I arrived here .
经过 这 方式 , 我 遇见 一个 老的 熟人 这 早晨 我 到达的 这里 .

对了，我到达这里的那天早上遇到了一个老相识。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] ;
I went to see Queen's College ;
我 去 到 看 女王大学 大学 ;

我去参观了女王学院；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɑːrvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and as I was walking under the archway which has carved upon it ,
和 作为 我 曾是 步行 在下面 这 拱道 哪个 有 雕刻 之上 它 ,

当我走过雕刻在上面的拱门时，

- [weə(r)] ['fɪnbɑːr] [tɔːt] [let] ['mʌnstər] [lɜːn] , - [ai] [sɔː] [tuː] ['dʒentlmən] .
' Where Finbarr taught let Munster learn , ' I saw two gentlemen .
- 在哪里 芬巴尔 教授 让 芒斯特 学习 , - 我 锯 二 先生们 .

“芬巴尔教过的地方，让芒斯特学习吧，”我看到两位先生这样说道。

[ðeɪ]	[lʊkt]	[laɪk]	[prə'fesər]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ɑːskt]	[ɪf]	[ai]	[mait]	[siː]	[ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]	.
They	**looked**	**like**	**professors**	**,**	**and**	**I**	**asked**	**if**	**I**	**might**	**see**	**the**	**college**	**.**
他们	看起来	喜欢	教授们	,	和	我	问	如果	我	可能	看	这	大学	.

他们看起来像是教授，我问他们是否可以参观一下这所大学。

[ðeɪ]	[sed]	['sɜːt(ə)nli]	,
They	**said**	**certainly**	**,**
他们	说	当然	,

他们说当然。

[ænd; ənd]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[maɪ]	[kɑːd]	['ɪntuː]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[huː]	[wʊd]	[duː; də]	[ðə; ði]	['ɒnəz]	['prɒpəli]	.
and	**offered**	**to**	**take**	**my**	**card**	**into**	**some**	**one**	**who**	**would**	**do**	**the**	**honours**	**properly**	**.**
和	提供	到	拿	我的	卡片	进入	一些	一	WHO	会	做	这	荣誉	适当地	.

并表示愿意把我的卡交给能妥善处理的人。

[ai]	[pɑːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	:	[wiː; wi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˌrekəg'nɪʃn]	[wɒz; wəz]	['mjuːtʃuəl]	.
I	**passed**	**it**	**to**	**one**	**of**	**them**	**:**	**we**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**	**and**	**recognition**	**was**	**mutual**	**.**
我	通过了	它	到	一	的	他们	:	我们	看起来	在	每个	其他	,	和	认出	曾是	相互的	.

我把它递给了其中一人：我们互相看了一眼，彼此都认出了对方。

[hiː; hi]	(	['dɑːktər; draɪv]	.	[lɑː]	['tuːʃeɪ]	)	[ɪz]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	['lektʃəz]	[hɪə(r)]	[ɒn]	['aɪrɪʃ]	[ænt'ɪkwɪtiz]	.
He	**(**	**Dr**	**.**	**La**	**Touche**	**)**	**is**	**giving**	**a**	**course**	**of**	**lectures**	**here**	**on**	**Irish**	**Antiquities**	**:**
他	(	博士	.	拉	触摸	)	是	给予	一个	课程	的	讲座	这里	在	爱尔兰	古董	.

他（拉图什博士）正在这里讲授爱尔兰古物课程。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['prɪvəlɪdʒ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðɪs]	['sɪti]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ɪn'vaɪrənz]	[wɪð]	[səʊ]	['lɜːnɪd]	[ə; eɪ]	[mæn]	;
It	**has**	**been**	**a**	**great**	**privilege**	**to**	**see**	**this**	**city**	**and**	**its**	**environs**	**with**	**so**	**learned**	**a**	**man**	**;**
它	有	到过	一个	伟大的	特权	到	看	这	城市	和	它是	周边环境	和	所以	学习	一个	男人	;

能与这样一位博学之士一同游览这座城市及其周边地区，我深感荣幸；

[ai]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ʃeəd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**wish**	**you**	**could**	**have**	**shared**	**it**	**.**
我	希望	你	可以	有	共享	它	.

真希望你能分享一下。

['jestədeɪ]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[went]	[tuː; tə]	['pæsɪdʒ]	,
Yesterday	**he**	**made**	**up**	**a**	**party**	**and**	**we**	**went**	**to**	**Passage**	**,**
昨天	他	制成	向上	一个	派对	和	我们	去	到	通道	,

昨天他组织了一场聚会，我们去了帕萨奇。

[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[rɪ'membə(r)]	[ɪn]	['fɑːðə(r)]	[praʊts]	['vɜːrsəz]	:	—
which	**you**	**may**	**remember**	**in**	**Father**	**Prout's**	**verses**	**:**	**—**
哪个	你	可能	记住	在	父亲	普劳特	诗句	:	—

你或许还记得普劳特神父的诗句：——

-	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	['pæsɪdʒ]	[ɪz]	[bəuθ]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	['speɪʃəs]	,
'	**The**	**town**	**of**	**Passage**	**is**	**both**	**large**	**and**	**spacious**	**,**
-	这	镇	的	通道	是	两个都	大的	和	宽敞	,

“帕萨奇镇既大又宽敞，

[ænd; ənd] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪ] ;
And situated upon the say ;
和 位于 之上 这 说 ;

并且位于该处；

- [tɪz] [neɪt] [ænd; ənd] ['deɪsənt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'dʒeɪs(ə)nt]
' Tis nate and dacent , and quite adjacent
- 的 内特 和 达森特 , 和 相当 邻近的

它华丽而优雅，而且非常邻近

[tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [kɔːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] .
To come from Cork on a summer's day .
到 来 从 软木 在 一个 夏季 天 .

夏日里从科克而来。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [slɪp] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪpɪn] -
There you may slip in and take a dippin '
那里 你 可能 滑 在 和 拿 一个 蘸酱 -

在那里你可以溜进去游个泳。

['fɜːnɪnst] [ðə; ði] ['ʃɪpɪn] - [ðæt] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [raɪd] ;
Fornent the shippin ' that at anchor ride ;
前线 这 运输 - 那 在 锚 骑 ;

停泊在锚地的船只；

[ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['weri] [krɒs] ['or] [ðə; ði] ['feri]
Or in a wherry cross o'er the ferry
或者 在 一个 惠利 叉 超过 这 渡船

或者乘小船过河

[tuː; tə] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] . -
To Carrigaloe , on the other side . '
到 卡里加洛 , 在 这 其他 边 . -

到另一边的卡里加洛。

['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] ['tuːʃeɪ] [kɔːlz] ['fɑːðə(r)] [praʊt] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊ] ['siːz(ə)nd] [wɪð] ['ætɪk] [sɔːlt] .
Dr . La Touche calls Father Prout an Irish potato seasoned with Attic salt .
博士 . 拉 触摸 呼叫 父亲 普劳特 一个 爱尔兰 土豆 经验丰富的 和 阁楼 盐 .

拉图什博士称普劳特神父为撒了阁楼盐的爱尔兰土豆。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] ?
Is not that a good characterisation ?
是 不是 那 一个 好的 特征描述 ?

这难道不是一个恰当的人物刻画吗？

[gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [æz; əz][ai][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] - ['lʌntʃən] .
Good - bye for the moment , as I must see about Benella's luncheon .
好的 - 再见 为了 这 片刻 , 作为 我 必须 看 关于 - 午餐 .

暂时告别，我得去处理贝内拉的午餐事宜。

[jɔːz] [ə'fekʃənətli] [es] . [piː] .
Yours affectionately S . P .
此致 亲切地 S . P .

亲爱的 SP

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['ʃændən] .
Chapter X . The belles of Shandon .
章 X . 这 美女 的 香顿 .

第十章 香顿的佳丽们。

- [ðə; ði] ['spredɪŋ] [liː] [ðæt] , [laɪk] [æn; ən] ['aɪlənd] [f'eɪə] ,
' The spreading Lee that , like an Island fayre ,
- 这 传播 李 那 , 喜欢 一个 岛 集市 ,

“蔓延的李河，就像岛屿集市一样，

[kɔːrk] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [flʌd] . -
Encloseth Corke with his divided floode . '
包围 软木塞 和 他的 分割 洪水 . -

将科克和他分裂的洪水围起来。

['edmənd] ['spensər] .
Edmund Spenser .
埃德蒙 斯宾塞 .

埃德蒙·斯宾塞。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] ['jɔːhəl] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʊərɪst] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
We had seen all that Youghal could offer to the tourist ; we were
我们 有 已见 全部 那 尤格尔 可以 提供 到 这 游客 ; 我们 是
['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ;
yearning for Salemina ;
渴望 为了 - ;

我们已经领略了尤格尔能为游客提供的一切；我们渴望去萨莱米纳；

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] - [tɔːk] [ə'baʊt] - [ðə; ði] ['saɪəns] - ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə]
we wanted to hear Benella talk about ' the science ' ; we were eager to
我们 通缉 到 听到 - 讲话 关于 - 这 科学 - ; 我们 是 渴望的 到
[ɪn'spekt] [ðə; ði] [ˌɑːki'ɒlədʒɪst] ,
inspect the archaeologist ,
检查 这 考古学家 ,

我们想听贝内拉谈谈“科学”；我们渴望考察这位考古学家，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] - [wʊd] [duː; də] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænən] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
to see if he ' would do ' for Salemina instead of the canon , or even
到 看 如果 他 - 会 做 - 为了 - 反而 的 这 正典 , 或者 甚至
[ðə; ði]['maɪnə(r)]['kænən] ,
the minor canon ,
这 次要的 正典 ,

看看他是否会接受《萨莱米娜》而不是正典，甚至是次要正典。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['praɪvətli] ['destɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
of the English Church , for whom we had always privately destined her
的 这 英语 教会 , 为了 谁 我们 有 总是 私下 注定 她
.
:
.

我们一直私下里将她献给了英国教会。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [treɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] ['aʊə(r)]['fæməli][ə; eɪ]
Accordingly we decided to go by an earlier train , and give our family a
因此 我们 决定 到 去 经过 一个 早些时候 火车 , 和 给 我们的 家庭 一个
['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .
pleasant surprise .
令人愉快的 惊喜 .

因此，我们决定乘坐更早的火车，给家人一个惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['aʊə(r)][kɑː(r)]['trʌnd(ə)ld] [ə'krɒs] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks]
It was five o'clock in the afternoon when our car trundled across St . Patrick's
它 曾是 五 点钟 在 这 下午 什么时候 我们的 车 隆隆地 穿过 英石 . 帕特里克的
[brɪdʒ] ,
Bridge ,
桥 ,

下午五点，我们的车缓缓驶过圣帕特里克桥。

[pɑːst]['fɑːðə(r)] ['mæθjuːz] ['stætʃuː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [belz] [ɒv; əv]
past Father Mathew's statue , and within view of the church and bells of
过去的 父亲 马修的 雕像 ， 和 之内 看法 的 这 教会 和 铃铛 的
['ʃændən] ,
Shandon ,
香顿 ,

穿过马修神父的雕像，就能看到沙顿教堂和钟楼，

[ðæt] [saʊnd] [səʊ][grænd][ɒn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [liː] .
that sound so grand on the pleasant waters of the river Lee .
那 声音 所以 盛大 在 这 令人愉快的 水 的 这 河 李 .

在李河清澈的河面上，那声音听起来多么雄伟壮丽啊！

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪz][ðə; ði] [tuː] - [ɑːmd] ['rɪvə(r)] .
Away to the west is the two - armed river .
离开 到 这 西方 是 这 二 - 武装 河 .

往西走，就是那条双支流河。

[ə'lɒŋ] [ɪts] [bæŋks] [raɪz] [hɪlz] , [griːn] [ænd; ənd] [wel] ['wʊdɪd] ,
Along its banks rise hills , green and well wooded ,
沿着 它是 银行 上升 丘陵 ， 绿色的 和 出色地 树木繁茂的 ，

河岸边是连绵起伏的山丘，绿树成荫，景色宜人。

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['vɜːd(ə)nt] ['pɑːstʃəz] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
with beautiful gardens and verdant pastures reaching to the very brink of the
和 美丽的 花园 和 葱茏 牧场 到达 到 这 非常 边缘 的 这
['ʃaɪnɪŋ] [striːm] .
shining stream .
灼灼 溪流 .

拥有美丽的花园和翠绿的牧场，一直延伸到波光粼粼的小溪边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [drəʊv] [θruː] [ə; eɪ] ['laɪvlɪə] , [kweɪntər] ,
It was Saturday afternoon , and I never drove through a livelier , quainter ,
它 曾是 周六 下午 ， 和 我 绝不 驾驶 通过 一个 更活泼 ， 古怪的 ，
[mɔː(r)] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [taʊn] .
more easy - going town .
更多的 简单的 - 去 镇 .

那是星期六下午，我从未驾车经过过如此热闹、古朴、轻松的小镇。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['selɪŋ] ['veəriəs] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['plaɪɪŋ] ['veəriəs] [treɪdz] ,
The streets were full of people selling various things and plying various trades ,
这 街道 是 满的 的 人们 销售 各种各样的 事物 和 合奏 各种各样的 交易 ，

街上到处都是兜售各种商品、从事各种行业的人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [sɔː] ['meni] [ə; eɪ][gɜːl] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['θækəˌreɪz]
and among them we saw many a girl pretty enough to recall Thackeray's
和 之中 他们 我们 锯 许多 一个 女孩 漂亮的 足够的 到 记起 萨克雷的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
admiration of the Corkagian beauties of his day .
钦佩 的 这 - 美女 的 他的 天 .

其中我们看到许多漂亮姑娘，足以让人想起萨克雷当年对科克郡美女的赞美之情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ɪn][ə; eɪ] [strɔː] - ['kʌləd] ['gʌvənəs] [kɑːt] ,
There was one in particular , driving a donkey in a straw - coloured governess cart ,
那里 曾是 一 在 特别的 ， 驾驶 一个 驴 在 一个 稻草 - 有色 家庭教师 大车 ，

其中有一个女人，赶着一辆稻草色的家庭教师马车，车上还拉着一头驴。

[tuː; tə] [huːz] ['greɪsf(ə)l] [tʃɑːm] [wiː; wi] [sə'kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
to whose graceful charm we succumbed on the instant .
到 谁 优美 魅力 我们 屈服了 在 这 立即的 .

我们瞬间就被他优雅的魅力所倾倒。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪk'skwɪzɪt]	-	-	[waɪldnəs]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ə; eɪ]	[vɪ'væsəti]	,
There	**was**	**an**	**exquisite**	**deluderin**	**'**	**wildness**	**about**	**her**	**,**	**a**	**vivacity**	**,**
那里	曾是	一个	精美的	-	-	野性	关于	她	,	一个	活泼	,

她身上有一种令人着迷的、略带迷惑的野性，一种活力四射的气质。

[ə; eɪ]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	['aɪlæʃ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gliːm]	[ɒv; əv]	['aɪrɪʃ]	[greɪ]	[aɪ]	,	-	[ðə; ði]	['greɪɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]
a	**length**	**of**	**eyelash**	**with**	**a**	**gleam**	**of**	**Irish**	**grey**	**eye**	**,**	**'**	**the**	**greyest**	**of**	**all**
一个	长度	的	睫毛	和	一个	闪耀	的	爱尔兰	灰色的	眼睛	,	-	这	最灰的	的	全部

[θɪŋz]	[bluː]	,
things	**blue**	**,**
事物	蓝色的	,

一缕睫毛，闪烁着爱尔兰灰色的光芒，“所有蓝色中最灰的那种”，

[ðə; ði]	[bluː]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[greɪ]	,
the	**bluest**	**of**	**all**	**things**	**grey**	**,**
这	最蓝的	的	全部	事物	灰色的	,

灰色中最蓝的一种，

-	[ðæt]	[mait]	[wel]	[hæv; həv]	[ɪn'spaɪəd]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['pəʊɪt]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]
'	**that**	**might**	**well**	**have**	**inspired**	**the**	**English**	**poet**	**to**	**write**	**of**	**her**	**as**	**he**
-	那	可能	出色地	有	灵感	这	英语	诗人	到	写	的	她	作为	他

[dɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['aɪrɪʃ]	[waɪf]	;
did	**of**	**his**	**own**	**Irish**	**wife**	**;**
做过	的	他的	自己的	爱尔兰	妻子	;

“这很可能激发了这位英国诗人像描写自己的爱尔兰妻子一样描写她；

[fɔː(r); fə(r)]	['spensər]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['raɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['feəri]	[kwiːn]	,	[ɔː(r)]	['sməʊkɪŋ]
for	**Spenser**	**,**	**when**	**he**	**was**	**not**	**writing**	**the**	**Faerie**	**Queene**	**,**	**or**	**smoking**
为了	斯宾塞	,	什么时候	他	曾是	不是	写作	这	仙女	奎恩	,	或者	吸烟

['rɑːliz]	['freɪgrənt]	[wiːd]	,
Raleigh's	**fragrant**	**weed**	**,**
罗利	香	杂草	,

对于斯宾塞来说，当他不在创作《仙后》或抽着雷利的香草时，

[wuːd]	[ænd; ənd]	['wedɪd]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[kɒ'liːn]	[ɒv; əv]	['kaʊnti]	[kɔːk]	.
wooed	**and**	**wedded**	**a**	**fair**	**colleen**	**of**	**County**	**Cork**	**.**
追求	和	已婚	一个	公平的	科琳	的	县	软木	.

他追求并娶了科克郡一位美丽的姑娘。

-	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[jiː; ji]	['mɜːtʃənt]	[d'ɔːtəz]	,	[dɪd]	[jiː; ji]	[siː]
'	**Tell**	**me**	**,**	**ye**	**merchant**	**daughters**	**,**	**did**	**ye**	**see**
-	告诉	我	,	是的	商人	女儿们	,	做过	是的	看

“告诉我，你们这些商人的女儿们，你们看见了吗？”

[səʊ]	[f'eɪə]	[ə; eɪ]	['kriːtʃə(r)]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[taʊn]	[bɪ'fɔː(r)]	?
So	**fayre**	**a**	**creature**	**in**	**your**	**town**	**before**	**?**
所以	集市	一个	生物	在	你的	镇	前	?

你以前见过镇上这么漂亮的生物吗?

[hɜː(r); hə(r)]	[gʊdli]	[aɪz]	,	[laɪk]	-	['ʃaɪnɪŋ]	[braɪt]	;
Her	**goodlie**	**eyes**	**,**	**like**	**sapphyres**	**shining**	**bright**	**;**
她	好人	眼睛	,	喜欢	-	灼灼	明亮的	;

她那双善良的眼睛，像蓝宝石一样闪闪发光；

[hɜː(r); hə(r)]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,	['aɪvəri]	[waɪt]	;
Her	**forehead**	**,**	**ivory**	**white**	**;**
她	前额	,	象牙	白色的	;

她的额头，象牙白；

[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	[laɪk]	['tʃeriz]	,	['tʃɑːmɪŋ]	[men]	[tuː; tə]	[baɪt]	.	-
Her	**lips**	**like**	**cherries**	**,**	**charming**	**men**	**to**	**byte**	**.**	**'**
她	嘴唇	喜欢	樱桃	,	迷人	男人	到	字节	.	-

她的嘴唇像樱桃一样，诱人地让男人想咬一口。

[naʊ]	[wiː; wi]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mɑːrdaɪk]	[wɔːk]	,	[ə; eɪ]	[rʌs]	[ɪn]	['ɜːrbiː]	,
Now	**we**	**turned**	**into**	**the**	**old**	**Mardyke**	**Walk**	**,**	**a**	**rus**	**in**	**urbe**	**,**
现在	我们	转向	进入	这	老的	马迪克	走	,	一个	俄罗斯	在	城市	,

现在我们拐进了老马迪克步道，一个城市里的破旧街区，

[æn; ən]	['ævənjuː]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[lɒŋ]	[laɪnd]	[wɪð]	['nəʊb(ə)l]	[elm]	-	[triːz]	;
an	**avenue**	**a**	**mile**	**long**	**lined**	**with**	**noble**	**elm**	**-**	**trees**	**;**
一个	大街	一个	英里	长的	衬里	和	高贵	榆树	-	树木	;

一条长达一英里的林荫大道，两旁种满了高大的榆树；

[fə'seɪkən]	[naʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[ˌprɒmə'nɑːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[mə'riːnə]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	['bjuːtɪf(ə)l]
forsaken	**now**	**as**	**a**	**fashionable**	**promenade**	**for**	**the**	**Marina**	**,**	**but**	**still**	**beautiful**
被遗弃的	现在	作为	一个	时髦	长廊	为了	这	码头	,	但	仍然	美丽的

[ænd; ənd]	[stɪl]	[bɪ'lʌvɪd]	,
and	**still**	**beloved**	**,**
和	仍然	心爱	,

如今已不再是码头边时髦的步行道，但它依然美丽，依然深受人们喜爱。

[ðəʊ]	['friːkwənt, fri'kwent]	['tʃiːfli]	[baɪ]	[nɜːs]	-	[meɪdz]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	.
though	**frequented**	**chiefly**	**by**	**nurse**	**-**	**maids**	**and**	**children**	**.**
尽管	经常光顾	主要	经过	护士	-	女佣	和	孩子们	.

虽然主要来访的都是保姆和孩子。

[sʌtʃ]	['beɪbiz]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['tʃɪldrən]	,	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['klɑːsɪz]	[ænd; ənd]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	—	[səʊ]	['dʒɒli]	,	['smaɪlɪŋ]
Such	**babies**	**and**	**such**	**children**	**,**	**of**	**all**	**classes**	**and**	**conditions**	**—**	**so**	**jolly**	**,**	**smiling**
这样的	婴儿	和	这样的	孩子们	,	的	全部	课程	和	状况	—	所以	快乐的	,	微笑

,	['dɪmpld]	,
,	**dimpled**	**,**
,	凹陷的	,

这样的婴儿和这样的孩子，来自各个阶层和各种境遇——如此快乐，笑容灿烂，脸上带着酒窝，

['kɜːli]	-	['hedɪd]	;	[sʌtʃ]	['dʒɔɪəs]	[ˌdɪsrɪ'gɑːd]	[ɒv; əv]	[rægz]	[ænd; ənd]	[dɜːt]	;
curly	**-**	**headed**	**;**	**such**	**joyous**	**disregard**	**of**	**rags**	**and**	**dirt**	**;**
卷曲	-	标题	;	这样的	欢乐	漠视	的	破布	和	污垢	;

卷发；对破烂和污垢毫不在意；

[sʌtʃ]	['kaɪndnəs]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gruːps]	,
such	**kindness**	**one**	**to**	**the**	**other**	**in**	**the**	**little**	**groups**	**,**
这样的	仁慈	一	到	这	其他	在	这	小的	团体	,

小组里成员之间如此友善，

[weə(r)]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[ten]	[wʊd]	[biː; bi]	['gɪvɪŋ]	[æn; ən]	['æŋkʃəs]	[aɪ]	[tuː; tə]	[fɔː(r)]	[ɔː(r)]	[faɪv]	['brʌðəz]
where	**a**	**child**	**of**	**ten**	**would**	**be**	**giving**	**an**	**anxious**	**eye**	**to**	**four**	**or**	**five**	**brothers**
在哪里	一个	孩子	的	十	会	是	给予	一个	焦虑的	眼睛	到	四	或者	五	兄弟

[ænd; ənd]	['sɪstəz]	,
and	**sisters**	**,**
和	姐妹	,

一个十岁的孩子会焦虑地看着四五个兄弟姐妹。

[ænd; ənd]	['mʌðərɪŋ]	[ə; eɪ]	[kən'tentɪd]	['beɪbi]	[ɪn]	[ɑːmz]	[æz; əz]	[wel]	.
and	**mothering**	**a**	**contented**	**baby**	**in**	**arms**	**as**	**well**	**.**
和	母性	一个	满足	婴儿	在	武器	作为	出色地	.

同时，她怀里还抱着一个快乐的婴儿。

['aʊə(r)]	['draɪvə(r)]	,	[ðəʊ]	['veri]	[lə'kweɪʃəs]	,	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[kwaɪt]	[ɪn'telɪdʒəb(ə)l]	.
Our	**driver**	**,**	**though**	**very**	**loquacious**	**,**	**was**	**not**	**quite**	**intelligible**	**.**
我们的	司机	,	尽管	非常	贫嘴	,	曾是	不是	相当	可理解的	.

我们的司机虽然很健谈，但说话却不太清楚。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [freɪz] - [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [striːt] - [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ]
He pronounced the simple phrase ' St . Patrick's Street ' in a way to astonish
他 发音 这 简单的 短语 - 英石 . 帕特里克的 街道 - 在 一个 方式 到 震惊
[ðə; ði]['trævələ(r)] ;
the traveller ;
这 游客 ;

他念出“圣帕特里克街”这个简单短语的方式，令旅行者感到惊讶；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kraʊd] [æz; əz] ['meni] [.eɪtʃ tuː 'əʊ]['ɪntuː] [θriː] [wɜːdz] ,
it would seem impossible to crowd as many h's into three words ,
它 会 似乎 不可能的 到 人群 作为 许多 h 的 进入 三 字 ,

似乎不可能在三个单词里塞进那么多h，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ræp] [iːtʃ] [ɪn] ['flænl] , [æz; əz][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] .
and to wrap each in flannel , as he succeeded in doing .
和 到 裹 每个 在 绒布 , 作为 他 成功了 在 正在做 .

他成功地将每件物品都用法兰绒包裹起来。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] ,
He seemed pleased with our admiration of the babies ,
他 似乎 高兴 和 我们的 钦佩 的 这 婴儿 ,

他似乎对我们喜爱这些婴儿感到高兴。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['tʃɪldrən] [dɪd][biː; bi] ['veri] [fæt][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːti] ;
and said that Irish children did be very fat and strong and hearty ;
和 说 那 爱尔兰 孩子们 做过 是 非常 胖的 和 强的 和 爽朗 ;

并说爱尔兰儿童确实非常肥胖、强壮、健康；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [best] ['səʊldʒəz][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] , [gɒd] ['kɑːpeɪ][hɜː(r); hə(r)] !
that they were the very best soldiers the Queen had , God kape her !
那 他们 是 这 非常 最好的 士兵 这 女王 有 , 上帝 咖啡 她 !

他们是女王拥有的最优秀的士兵，上帝保佑她！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] ['æni] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] ['æni] ['klaɪmət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
They could stand anny hardship and anny climate , for they were not
他们 可以 站立 安妮 困境 和 安妮 气候 , 为了 他们 是 不是
[brɔːt] [ʌp] [sɒft] ,
brought up soft ,
带来 向上柔软的 ,

他们能忍受任何艰辛和任何气候，因为他们从小就没有被娇生惯养。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
like the English .
喜欢 这 英语 .

就像英国人一样。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] , [faɪn] [æz; əz] [ɔːl] ['aɪrɪʃ] ['tʃɪldrən] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜː(r); wə(r)] ,
He also said that , fine as all Irish children undoubtedly were ,
他 还 说 那 , 美好的 作为 全部 爱尔兰 孩子们 无疑 是 ,

他还说，虽然所有爱尔兰孩子无疑都很优秀，

[kɔːk] [prə'djuːst] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Cork produced the flower of them all , and the finest women and the
软木 生产 这 花 的 他们 全部 , 和 这 最好的 女性 和 这
['faɪnɪst] [men] ;
finest men ;
最好的 男人 ;

科克郡孕育了所有杰出人才，包括最优秀的女性和最优秀的男性；

['bækɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	[wɪð]	[æn; ən]	[həʊ'merɪk]	[vɔːnt]	[wɪtʃ]	[fræn'tʃeskə]	[tʊk]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[spɒt]	:
backing	**his**	**opinion**	**with**	**an**	**Homeric**	**vaunt**	**which**	**Francesca**	**took**	**down**	**on**	**the**	**spot**	**:**
后盾	他的	观点	和	一个	荷马史诗	夸	哪个	弗朗西斯卡	采取	向下	在	这	点	:

—
—
—

他引用荷马史诗般的豪言壮语来佐证自己的观点，弗朗西斯卡当场驳斥了他：——

-	[aɪ'd]	[bæk]	[wʌn]	[mæn]	[frɒm; frəm]	-
'	**I'd**	**back**	**one**	**man**	**from**	**Corkshire**
-	ID	后退	一	男人	从	-

“我会支持一位来自科克郡的男士。”

[tuː; tə]	[beɪt]	[ten]	[mɔː(r)]	[frɒm; frəm]	['jɔːrkʃər]	:
To	**bate**	**ten**	**more**	**from**	**Yorkshire**	**:**
到	贝特	十	更多的	从	约克郡	:

再从约克郡钓十条鱼：

Kerrymen
凯里人

凯里人

[ə'gɪn]	-	,
Agin	**Derrymen**	**,**
阿金	-	,

阿金·德里曼，

[ænd; ənd]	['mʌnstər]	[ə'gɪn]	[kri'eɪʃ(ə)n]	,
And	**Munster**	**agin**	**creation**	**,**
和	芒斯特	再次	创建	,

而芒斯特则再次创造了世界，

-	!	-	[tɪz]	[ə; eɪ]	['pɪti]	[wiː; wi]	[ɑːrnt]	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	! -
Wirrasthrue	**!**	**'**	**tis**	**a**	**pity**	**we**	**aren't**	**a**	**nation**	**! '**
-	!	-	的	一个	遗憾	我们	不是	一个	国家	! -

真可惜我们不是一个国家！

[hɪə(r)]	[hiː; hi]	['slækən]	[hɪz; ɪz]	[peɪs]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[pɑːst]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bɒs'tuːn]	['draɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	['dɒŋki]	,
Here	**he**	**slackened**	**his**	**pace**	**as**	**we**	**passed**	**a**	**small**	**bosthoon**	**driving**	**a**	**donkey**	**,**
这里	他	松弛	他的	步伐	作为	我们	通过了	一个	小的	博斯通	驾驶	一个	驴	,

当我们经过一辆赶着驴的小货车时，他放慢了脚步。

[tuː; tə]	[kɔːl]	[aʊt]	[fə'siːʃəsli]	,	“	[biː; bi]	[gʊd]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪt(ə)l]	['brʌðə(r)]	,	['ɑːˌtriː]	! ”
to	**call**	**out**	**facetiously**	**,**	**“**	**Be**	**good**	**to**	**your**	**little**	**brother**	**,**	**achree**	**! ”**
到	称呼	出去	戏谑地	,	“	是	好的	到	你的	小的	兄弟	,	阿奇里	! ”

开玩笑地喊道：“要对你弟弟好点，achree！”

“	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['veri]	[nɪə(r)]	-	[haʊs]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	, ”	[sed]	[fræn'tʃeskə]	.
“	**We**	**must**	**be**	**very**	**near**	**Coolkilla**	**House**	**by**	**this**	**time**	**, ”**	**said**	**Francesca**	**.**
“	我们	必须	是	非常	靠近	-	房子	经过	这	时间	, ”	说	弗朗西斯卡	.

“我们现在应该离库尔基拉庄园很近了，”弗朗西斯卡说。

“	[ðæt]	['ɪz(ə)nt]	-	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bentʃ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[triːz]	,	[ɪz] [ˌaɪ 'tiː]	?
“	**That**	**isn't**	**Salemina**	**sitting**	**on**	**the**	**bench**	**under**	**the**	**trees**	**,**	**is it**	**?**
“	那	不是	-	坐着	在	这	长椅	在下面	这	树木	,	是 它	?

“坐在树下长椅上的不是萨莱米娜吧？”

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[weəz]	[ə; eɪ]	[waɪd] [hæt]	,
There	**is**	**a**	**gentleman**	**with**	**her**	**,**	**and**	**she**	**never**	**wears**	**a**	**wide hat**	**,**
那里	是	一个	绅士	和	她	,	和	她	绝不	穿着	一个	宽的 帽子	,

她身边有一位男士，而且她从来不戴宽边帽。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [red] [ʌmˈbrelə] .
but it looks like her red umbrella .
但 它 看起来 喜欢 她 红色的 伞 .

但它看起来像是她的红色雨伞。

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [huːˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðæt] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]
No , of course it isn't , for whoever it is belongs to that maid with the
不 , 的 课程 它 不是 , 为了 谁 它 是 属于 到 那 女佣 和 这
[tuː] [ˈtʃɪldrən] .
two children .
二 孩子们 .

不，当然不是，因为不管是谁，那都是那个带着两个孩子的女佣的。

[pəˈneləpi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɔːn] [ɪn] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [ˌʌnəˈnaʊnst]
Penelope , it is borne in upon me that we shouldn't have come here unannounced
佩内洛普 , 它 是 出生 在 之上 我 那 我们 不应该 有 来 这里 未事先宣布的
,
,
,

佩内洛普，我总觉得我们不应该不打招呼就来这里。

[θriː] [ˈaʊəz] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [əˈreɪndʒd] .
three hours ahead of the time arranged .
三 小时 前方 的 这 时间 安排 .

比约定时间提前三个小时。

[pəˈhæps] , [wenˈevə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [suːn] .
Perhaps , whenever we had chosen to come , it would have been too soon .
也许 , 每当 我们 有 选定 到 来 , 它 会 有 到过 也 很快 .

或许，无论我们何时选择来，都为时过早。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] - [wei] ,
Wouldn't it be exciting to have to keep out of Salemina's way ,
不会 它 是 激动人心 到 有 到 保持 出去 的 - 方式 ,

如果必须时刻提防萨莱米娜，那岂不是很刺激吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ?
as she has always done for us ?
作为 她 有 总是 完毕 为了 我们 ?

她一直以来都是这样帮助我们的吗?

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪnˈdjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhəʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɑːnld] .
I couldn't endure it ; it would make me homesick for Ronald .
我 不能 忍受 它 ; 它 会 制作 我 想家 为了 罗纳德 .

我无法忍受；那会让我非常想念罗纳德。

[gəʊ] [ˈsləʊli] , [ˈdraɪvə(r)] , [pliːz] .
Go slowly , driver , please .
去 缓慢地 , 司机 , 请 .

司机，请慢点开。

” [ˌnevəðəˈles] , [æz; əz][wiː; wi] [druː] [ˈnɪərə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - ;
” Nevertheless , as we drew nearer we saw that it was Salemina ;
” 尽管如此 , 作为 我们 画 更近 我们 锯 那 它 曾是 - ;

“然而，当我们走近时，我们发现那是萨莱米纳；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsev(ə)n] - [eitθ, eiθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
or at least it was seven - eighths of her ,
或者 在 至少 它 曾是 七 - 八分之一 的 她 ,

或者至少是她七分之八的血肉。

[ænd; ənd][wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] .
and one - eighth of a new person with whom we were not acquainted .
和 一 - 第八 的 一个 新的 人 和 谁 我们 是 不是 熟人 .

以及一个我们不认识的新人的八分之一。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
She rose to meet us with an exclamation of astonishment , and after a
她 玫瑰 到 见面 我们 和 一个 感叹 的 惊讶 , 和 后 一个
['heɪsti] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ] ,
hasty and affectionate greeting ,
仓促 和 亲热 问候 ,

她起身迎接我们，惊呼一声，然后匆匆地、热情地和我们打了个招呼。

[prɪ'zentɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] ['tuːʃeɪ] .
presented Dr . La Touche .
呈现 博士 . 拉 触摸 .

拉图什博士作证。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːtiəs] [wɜːdz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] [meɪd] [nəʊ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]
He said a few courteous words , and to our relief made no allusions to
他 说 一个 很少 有礼貌 字 , 和 到 我们的 宽慰 制成 不 暗示 到
[raʊnd] ['taʊəz] ,
round towers ,
圆形的 塔楼 ,

他说了几句客套话，令我们欣慰的是，他没有再提及圆形塔楼。

[d'ʌnz] , [ræθs] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [ə'djuː] ,
duns , raths , or other antiquities , and bade us adieu ,
邓斯 , 拉思 , 或者 其他 古董 , 和 巴德 我们 再见 ,

邓斯、拉思或其他古迹，并向我们道别。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð]
saying that he should have the honour of waiting upon us that evening with
说 那 他 应该 有 这 荣誉 的 等待 之上 我们 那 晚上 和
['aʊə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .
our permission .
我们的 允许 .

他说，如果得到我们的允许，他应该有幸在当晚为我们服务。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [blæk] [dres] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] ['bɒnɪt] [wɪð] [waɪt] [lɔːn] [strɪŋz] [naʊ]
A person in a neat black dress and little black bonnet with white lawn strings now
一个 人 在 一个 整洁的 黑色的 裙子 和 小的 黑色的 引擎盖 和 白色的 草地 字符串 现在
[brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] - .
brought up the two children to say good - bye to Salemina .
带来 向上 这 二 孩子们 到 说 好的 - 再见 到 - .

一位身穿整洁黑裙、头戴饰有白色细绳的黑色小帽子的女子带着两个孩子上前与萨莱米娜告别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['derəlɪkt] , - ['duːzənbɛri] , [kləʊðd] [ɪn] [meɪdz] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
It was the Derelict , Benella Dusenberry , clothed in maid's apparel , and looking
它 曾是 这 废弃的 , - 杜森贝里 , 穿着衣服 在 女佣 服饰 , 和 寻找
, [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [dɪs'gaɪz] ,
, notwithstanding that disguise ,
, 虽然 那 伪装 ,

那是流浪女贝内拉·杜森贝里，她穿着女仆装，尽管有这身伪装，看起来仍然……

[laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['skuːlmæm] .
like a New England schoolma'am .
喜欢 一个 新的 英格兰 女教师 .

就像新英格兰的女教师一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [skænd] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [fræn'tʃɛskəz] ['trævəlɪŋ]
She was delighted to see us , scanned every detail of Francesca's travelling
她 曾是 高兴极了 到 看 我们 , 扫描 每一个 细节 的 弗朗西斯卡的 旅行
['kɒstjuːm] [wɪð] [ðə; ði] ['fræŋkɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
costume with the frankest admiration ,
戏服 和 这 坦率 钦佩 ,

她见到我们非常高兴，带着最真挚的赞赏仔细端详了弗朗西斯卡旅行服装的每一个细节。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)] [ræps] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ˌʌp'steəz] [ɪf]
and would have allowed us to carry our wraps and umbrellas upstairs if
和 会 有 允许 我们 到 携带 我们的 卷饼 和 雨伞 楼上 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɪ'maɪndid] [baɪ] - .
she had not been reminded by Salemina .
她 有 不是 到过 提醒 经过 - .

如果不是萨莱米娜提醒她，她本会允许我们把披肩和雨伞带上楼。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kəʊzi] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][təʊld]['aʊə(r)] ['veəriəs] [əd'ventʃəz] ,
We had a cosy cup of tea together , and told our various adventures ,
我们 有 一个 舒适 杯子 的 茶 一起 , 和 讲述 我们的 各种各样的 冒险 ,

我们一起喝了杯茶，聊了聊各自的冒险经历。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ə'baʊt] [hɜːz] .
but Salemina was not especially communicative about hers .
但 - 曾是 不是 尤其 沟通 关于 她的 .

但萨莱米娜并不特别乐于谈论自己的经历。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [lɑː] ['tuːʃeɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] ['mæləʊ] .
Oddly enough , she had met the La Touche children at the hotel in Mallow .
奇怪 足够的 , 她 有 遇见 这 拉 触摸 孩子们 在 这 酒店 在 锦葵 .

说来也巧，她是在马洛的那家酒店里遇到了拉图什家的孩子们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [rɔː] ['aɪrɪʃ] [nɜːs] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [kən'trəʊl] [ɒv; əv]
They were travelling with a very raw Irish nurse , who had no control of
他们 是 旅行 和 一个 非常 生的 爱尔兰 护士 , WHO 有 不 控制 的
[ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] .
them whatever .
他们 任何 .

他们当时和一位非常粗鲁的爱尔兰护士一起旅行，那位护士根本管不住他们。

[ðeɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [kɪkt] [wen] ['teɪkən][tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][æt; ət] [naɪt] ,
They shrieked and kicked when taken to their rooms at night ,
他们 尖叫 和 踢 什么时候 已采取 到 他们的 房间 在 夜晚 ,

晚上被带回房间时，他们尖叫踢打。

[ʌn'tɪl] - [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] - [rest]
until Salemina was obliged to speak to them , in order that Benella's rest
直到 - 曾是 有义务 到 说话 到 他们 , 在 命令 那 - 休息
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
should not be disturbed .
应该 不是 是 不安 .

直到萨莱米娜不得不与他们交谈，以免打扰贝内拉的休息。

“ [ai] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
“ I felt so sorry for them ,
“ 我 毛毡 所以 对不起 为了 他们 ,

我真为他们感到难过，

” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [wɪð] ['tæŋg(ə)ld][heə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'wɒʃt] [feɪs]
” she said — “ the dear little girl put to bed with tangled hair and unwashed face
” 她 说 — “ 这 亲爱的 小的 女孩 放 到 床 和 纠缠不清 头发 和 未洗的 脸
,
,
,

她说——“那个可怜的小女孩，头发蓬乱，脸也没洗，就被哄睡了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['rʌmp(ə)ld] , [ʌn'taɪdi] ['naɪtgaʊn] , [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
the boy in a rumpled , untidy nightgown , the bedclothes in confusion .
这 男生 在 一个 皱巴巴的 , 凌乱 睡衣 , 这 床上用品 在 困惑 .

男孩穿着皱巴巴、凌乱的睡衣，床单也乱糟糟的。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
I didn't know who they were nor where they came from ,
我 没有 知道 WHO 他们 是 也不 在哪里 他们 来了 从 ,

我不知道他们是谁，也不知道他们来自哪里。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ai] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] ,
but while the nurse was getting her supper I made them comfortable ,
但 尽管 这 护士 曾是 获得 她 晚餐 我 制成 他们 舒服的 ,

但护士去吃晚饭的时候，我让他们舒服地待了一会儿。

[ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [maɪ] [streɪndʒ] [hænd][ɪn] [hɜːz] .
and Broona went to sleep with my strange hand in hers .
和 - 去 到 睡觉 和 我的 奇怪的 手 在 她的 .

布鲁娜抱着我的陌生的手睡着了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [wɔːm] ['aɪrɪʃ] [hɑːt] , [ðə; ði] ['iːzi] ['frendlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
Perhaps it was only the warm Irish heart , the easy friendliness of the Irish
也许 它 曾是 仅有的 这 温暖的 爱尔兰 心 , 这 简单的 友善 的 这 爱尔兰
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

或许只是因为爱尔兰人热情善良的心，以及他们天性中那种随和友善的性格吧。

[bʌt; bət][ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ɪn'diːd] ,
but I felt as if the poor little things must be neglected indeed ,
但 我 毛毡 作为 如果 这 贫穷的 小的 事物 必须 是 被忽视的 的确 ,

但我感觉这些可怜的小家伙们肯定是被忽视了。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
or they would not have clung to a woman whom they had never seen before .
或者 他们 会 不是 有 紧紧抓住 到 一个 女士 谁 他们 有 绝不 已见 前 .

否则他们就不会如此依恋一个素未谋面的女人。

” ([ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ; ['enibɒdi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɔːlweɪz] [klɪŋz] [tuː; tə] -
” (This is a mistake ; anybody who has the opportunity always clings to Salemina
” (这 是 一个 错误 ; 任何人 WHO 有 这 机会 总是 黏附 到 -
.)
.)
.)

（这是个错误；任何有机会的人都会紧紧抓住萨莱米娜不放。）

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , ['rɒmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , ['stæmpɪŋ] ,
“ The next morning they were up at daylight , romping in the hall , stamping ,
“ 这 下一个 早晨 他们 是 向上 在 日光 , 嬉戏 在 这 大厅 , 冲压 ,

第二天早上天刚亮他们就起来了，在走廊里嬉闹、跺脚，

['θʌmpɪŋ] , ['klætə] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɪn] [kɑːt] [ɒn] [wiːlz] ['rætlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
thumping , clattering , with a tin cart on wheels rattling behind them .
怦 , 咔嗒咔嗒 , 和 一个 锡 大车 在 车轮 嘎嘎作响 在后面 他们 .

砰砰作响，叮当作响，后面跟着一辆带轮子的铁皮车，嘎嘎作响。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ][əˈfeə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ʌnˈpɑːdnəbl] [ˈruːdnəs] ,
I know it was not my affair , and I was guilty of unpardonable rudeness ,
我 知道 它 曾是 不是 我的 事务 ， 和 我 曾是 有罪的 的 不可饶恕的 粗鲁 ，

我知道这不是我的事，我犯下了不可饶恕的粗鲁行为。

[bʌt; bət][ai] [kɔːld] [ðə; ði] [nɜːs] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪˈvɪəli] .
but I called the nurse into my room and spoke to her severely .
但 我 称为 这 护士 进入 我的 房间 和 辐 到 她 严重 .

但我把护士叫到房间里，严厉地训斥了她。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [ˈnidnt] [smaɪl] ; [ai][wɒz; wəz] [sɪˈvɪə(r)] .
No , you needn't smile ; I was severe .
不 ， 你 不必 微笑 ； 我 曾是 严重 .

不，你不必笑；我当时很严厉。

- [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli][duː; də][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈkwaɪət][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] ? -
' Will you kindly do your duty , and keep the children quiet as they pass through the halls ? '
- 将要 你 亲切地 做 你的 责任 ， 和 保持 这 孩子们 安静的 作为 他们 经过 通过 这 大厅 ? -

“请您尽职尽责，让孩子们在走廊里保持安静。”

[ai] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnevə(r)] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] ,
' It is never too soon to teach them to obey the rules of a public place ,
- 它 是 绝不 也 很快 到 教 他们 到 服从 这 规则 的 一个 民众 地方 ，

“教导孩子遵守公共场所规则永远不会太早。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərət] [ɒv; əv][ˈəʊldə] [ˈpiːp(ə)l] . -
and to be considerate of older people . '
和 到 是 周到 的 老 人们 . -

要体谅老年人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈɔːstrʌk] .
She seemed awestruck .
她 似乎 惊叹不已 .

她似乎被深深震撼了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈstæmə] , - [ʃʊə(r)] , [mæm] ,
But when she found her tongue she stammered , ' Sure , ma'am ,
但 什么时候 她 成立 她 舌头 她 结结巴巴 ， - 当然 ， 女士 ，

但当她终于能开口说话时，她结结巴巴地说：“当然，夫人。”

[aɪv] [tuːld] [θɪm] [θriː] [taɪmz] [ðɪs] [deɪ] [ɔːlˈredi] [ðæt] [wen] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈkɒmz] [hiːl] [beɪt] [θɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈblækθɔːn] [stɪk] ! -
I've tould thim three times this day already that when their father comes he'll bate thim with a blackthorn stick ! '
我已经 可以 蒂姆 三 时代 这 天 已经 那 什么时候 他们的 父亲 来 地狱 贝特 蒂姆 和 一个 黑刺李 戳 ! -

我今天已经跟他们说了三遍了，等他们爸爸来了，就要用黑刺李树枝打他们！

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] [ai][wɒz; wəz] [ˈhɒrɪfaɪd] .
“ Naturally I was horrified .
“ 自然 我 曾是 惊恐万分 .

“我当时自然感到非常震惊。”

[ðɪs] , [ai] [θɔːt] , [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] : [nəʊ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['kruːəl] ['fɑːðə(r)] .
This , I thought , would explain everything : no mother , and an irritable , cruel father .
这 , 我 想法 , 会 解释 一切 : 不 母亲 , 和 一个 易怒的 , 残忍的 父亲 .

我想，这就能解释一切了：没有母亲，还有一个脾气暴躁、残忍的父亲。

“ - [wɪl] [hiː; hi] ['riːəli] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? -
“ ' Will he really do such a thing ? '
“ - 将要 他 真的 做 这样的 一个 事物 ? -

“他真的会做这种事吗？”

[ai] [ɑːskt] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
I asked , feeling as if I must know the truth .
我 问 , 感觉 作为 如果 我 必须 知道 这 真相 .

我问了，感觉自己必须知道真相。

“ - [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] , [mæm] ! -
“ ' Sure he will not , ma'am ! '
“ - 当然 他 将要 不是 , 女士 ! -

“当然不会，夫人！”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪəfəli] .
she answered cheerfully .
她 回答 愉快地 .

她愉快地回答道。

- [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [lɪft] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [tuː; tə] [θɪm] , [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] - [ðə; ði] [həʊl] - , [mæm] . -
' He wouldn't lift a feather to thim , not if they murdthered the whole counthryside , ma'am . '
- 他 不会 举起 一个 羽毛 到 蒂姆 , 不是 如果 他们 - 这 所有的 - , 女士 . -

“夫人，就算他们把整个乡野都杀光了，他也不会对他们动一根手指头。”

“ [wel] , [ðeɪ] ['trævld] [θɜːd] [klɑːs] [tuː; tə] [kɔːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [fɜːst] , [səʊ][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [miːt] ,
“ Well , they travelled third class to Cork , and we came first , so we did not meet ,
“ 出色地 , 他们 旅行 第三 班级 到 软木 , 和 我们 来了 第一的 , 所以 我们 做过 不是 见面 ,

“嗯，他们坐三等舱去科克，而我们坐头等舱，所以我们没碰面。”

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][ðeə(r)] ['sɜːrˌnem] ;
and I did not ask their surnames ;
和 我 做过 不是 问 他们的 姓氏 ;

我没有问他们的姓氏；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
but it seems that they were being brought to their father ,
但 它 似乎 那 他们 是 存在 带来 到 他们的 父亲 ,

但他们似乎正被带到他们父亲那里。

[huːm] [ai] [met] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] [ə'merɪkə] .
whom I met many years ago in America .
谁 我 遇见 许多 年 前 在 美国 .

我多年前在美国认识了他。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]
” As she did not volunteer any further information , we did not like to ask her
” 作为 她 做过 不是 志愿者 任何 更远 信息 , 我们 做过 不是 喜欢 到 问 她
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

“由于她没有主动提供更多信息，我们也不好意思问她去了哪里。”

[haʊ] [ˈmeni] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ] , [ɔː(r)][ˈʌndə(r)] [wɒt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
how many years ago , or under what circumstances .
如何 许多 年 前 , 或者 在下面 什么 情况 .

多少年前，或者在什么情况下？

- [ˈtiːzɪŋ] - [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [dʌz] [nɒt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
' Teasing ' of this sort does not appeal to the sophisticated at any time ,
- 戏弄 - 的 这 种类 做 不是 上诉 到 这 复杂的 在 任何 时间 ,

这种“戏弄”方式在任何时候都无法吸引成熟人士。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈvʌlɡə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] [wɪð] [ə; eɪ]
but it seems unspeakably vulgar to touch on matters of sentiment with a
但 它 似乎 难以言喻的 庸俗 到 触碰 在 事情 的 情绪 和 一个
[ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
woman of middle age .
女士 的 中间 年龄 .

但跟一位中年女性谈论感情问题，似乎有失体统。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmeməriz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][sæd][ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [wʌnz] ;
If she has memories , they are sure to be sad and sacred ones ;
如果 她 有 回忆 , 他们 是 当然 到 是 伤心 和 神圣 一个 ;

如果她有记忆，那一定是悲伤而神圣的记忆；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] , [ðæt] [pəˈhæps] [ɪz] [stɪl] [ˈsædə(r)] .
if she has not , that perhaps is still sadder .
如果 她 有 不是 , 那 也许 是 仍然 更悲伤 .

如果她还没有，那或许更令人难过。

[wiː; wi] [əˈɡriːd] , [haʊˈevə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
We agreed , however , when the evening was over ,
我们 同意 , 然而 , 什么时候 这 晚上 曾是 超过 ,

然而，当晚结束后，我们达成了一致：

[ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [lɑː] [ˈtuːʃeɪ] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] — [ənˈles] ,
that Dr . La Touche was probably the love of her youth — unless ,
那 博士 . 拉 触摸 曾是 大概 这 爱 的 她 青年 — 除非 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

拉图什医生很可能是她年轻时的挚爱——除非，事实的确如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [æn; ən][əʊld] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] - [əˈtætʃmənt]
he was simply an old friend , and the degree of Salemina's attachment
他 曾是 简单地 一个 老的 朋友 , 和 这 程度 的 - 依恋
[hæd; həd] [biːn] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ;
had been exaggerated ;
有 到过 夸张的 ;

他只不过是一位老朋友，萨莱米娜对他的感情被夸大了；

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɒsɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [taʊn] ,
something that is very likely to happen in the gossip of a New England town ,
某物 那 是 非常 可能 到 发生 在 这 闲话 的 一个 新的 英格兰 镇 ,

这很可能是新英格兰小镇居民茶余饭后才会听到的闲言碎语。

[weə(r)] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈestɪmeɪt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]
where they always incline to underestimate the feeling of the man , and
在哪里 他们 总是 倾斜 到 低估 这 感觉 的 这 男人 , 和
[ˌəʊvəˈreɪt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
overrate that of the woman ,
高估 那 的 这 女士 ,

他们总是倾向于低估男性的感受，高估女性的感受。

[ɪn] [ˈeni] [lʌv] [əˈfeə(r)] .
in any love affair .
在 任何 爱 事务 .

在任何恋爱关系中。

- [ai] [ges] [ʃɪd] [teɪk] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [hɪm] - [ɪz][ðə; ði][ˈspəʊkən][ɔː(r)][ʌnˈspəʊkən] [ˈætɪtjuːd]
' I guess she'd take him if she could get him ' is the spoken or unspoken attitude
- 我 猜测 棚 拿 他 如果 她 可以 得到 他 - 是 这 说 或者 未说出口的 态度
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn][ˈrʊərəl][ɔː(r)] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [njuː] [ˈɪŋglənd] .
of the public in rural or provincial New England .
的 这 民众 在 乡村的 或者 省级 新的 英格兰 .

“我想如果她能得到他，她就会接受他”是新英格兰农村或偏远地区公众公开或未公开的态度。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɪz] [greɪv] ,
The professor is grave ,
这 教授 是 严重 ,

教授神情严肃。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈdʒiːniəl] [wen] [hiː; hi] [ˈfʊli] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈkʌmpəni] ,
but very genial when he fully recalls the fact that he is in company ,
但 非常 和蔼可亲 什么时候 他 完全 召回 这 事实 那 他 是 在 公司 ,

但当他完全意识到自己身处人群之中时，就变得非常和蔼可亲了。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈtræpɪst] [mʌŋks] , [ˈteɪkən] [vaʊz] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] .
and has not , like the Trappist monks , taken vows of silence .
和 有 不是 , 喜欢 这 特拉普派 僧侣 , 已采取 誓言 的 沉默 .

而且他不像特拉普派修士那样发过沉默的誓言。

[frænˈtʃeskə] [bɪˈheɪvd] [ˈbjuːtɪfli] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] ,
Francesca behaved beautifully , on the whole , and made no embarrassing speeches ,
弗朗西斯卡 表现 非常漂亮 , 在 这 所有的 , 和 制成 不 尴尬的 演讲 ,

总的来说，弗朗西斯卡表现得非常出色，没有发表任何令人尴尬的言论。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈgeɪɪst] [ˈhjuːmə(r)] .
although she was in her gayest humour .
虽然 她 曾是 在 她 同性恋 幽默 .

虽然她当时心情非常愉快。

- [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɪnə(r)] [drægd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðə; ði]
Salemina blushed a little when the young sinner dragged into the conversation the
- 脸红了 一个 小的 什么时候 这 年轻的 罪人 拖拽 进入 这 对话 这
[rɪˈmɑːk] [ðæt] ,
remark that ,
评论 那 ,

当那个年轻的罪人突然提起那句话时，萨莱米娜脸颊微微泛红。

[ʌnˈdaʊtɪdli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [ˈsentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
undoubtedly , from the beginning of the sixth century to the end of the
无疑 , 从 这 开始 的 这 第六 世纪 到 这 结尾 的 这
[eɪtθ] ,
eighth ,
第八 ,

毫无疑问，从六世纪初到八世纪末，

['aɪələnd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	[ɒv; əv]	['jʊərəp]	,
Ireland	**was**	**the**	**University**	**of**	**Europe**	**,**
爱尔兰	曾是	这	大学	的	欧洲	,

爱尔兰曾是欧洲的大学，

[dʒʌst]	[æz; əz]	[griːs]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[leɪt]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	[rɪ'pʌblɪk]	,
just	**as**	**Greece**	**was**	**in**	**the**	**late**	**days**	**of**	**the**	**Roman**	**Republic**	**,**
只是	作为	希腊	曾是	在	这	晚的	天	的	这	罗马	共和国	,

就像罗马共和国末期的希腊一样，

[ænd; ənd]	[ɑːskt]	['aʊə(r)]	[gest]	[wen]	['aɪələnd]	[siːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nəʊn]	[æz; əz]	-	['ɪnsjʊlə]	[sæŋk'tɔːrəm]
and	**asked**	**our**	**guest**	**when**	**Ireland**	**ceased**	**to**	**be**	**known**	**as**	**'**	**Insula**	**sanctorum**
和	问	我们的	客人	什么时候	爱尔兰	停止	到	是	已知	作为	-	岛叶	圣所

并问我们的客人，爱尔兰何时不再被称为“圣岛”（Insula sanctorum）。

[et]	-	,	-	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ɒv; əv]	[seɪnts]	[ænd; ənd]	['skɑːlərz]	.
et	**doctorum**	**,**	**'**	**the**	**island**	**of**	**saints**	**and**	**scholars**	**.**
等	-	,	-	这	岛	的	圣徒	和	学者们	.

et doctorum，'圣人和学者的岛屿。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[gəʊ]	['ɪntuː]	-	['bedruːm]	,
We	**had**	**seen**	**her**	**go**	**into**	**Salemina's**	**bedroom**	**,**
我们	有	已见	她	去	进入	-	卧室	,

我们亲眼看到她进了萨莱米娜的卧室，

[ænd; ənd]	[njuː]	['pɜːfɪktli]	[wel]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kən'sʌltɪd]	[ðə; ði]	['piːbɒdi]	['nəʊtbʊk]	,	['laɪɪŋ]
and	**knew**	**perfectly**	**well**	**that**	**she**	**had**	**consulted**	**the**	**Peabody**	**notebook**	**,**	**lying**
和	知道	完美	出色地	那	她	有	咨询	这	皮博迪	笔记本	,	说谎

['əʊpən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[desk]	;
open	**on**	**the**	**desk**	**;**
打开	在	这	桌子	;

她非常清楚自己查阅过摊开在桌子上的皮博迪笔记本；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[prə'fesə(r)]	[lʊkt]	[æz; əz]	[sə'praɪzd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	['prɪti]
but	**the**	**professor**	**looked**	**as**	**surprised**	**as**	**if**	**he**	**had**	**heard**	**a**	**pretty**
但	这	教授	看起来	作为	惊讶	作为	如果	他	有	听到	一个	漂亮的

['pærəkɪt]	[kwəʊt]	['gɪbən]	.
paroquet	**quote**	**Gibbon**	**.**
鹦鹉	引用	长臂猿	.

但教授看起来非常惊讶，仿佛听到了一首优美的鹦鹉引用吉本的诗句。

[ai]	[dəʊnt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[greɪv]	[ænd; ənd]	['revərənd]	['skɑːlərz]	[steə(r)]	[æt; ət]	['prɪti]	['pærəkɪt]	,
I	**don't**	**like**	**to**	**see**	**grave**	**and**	**reverend**	**scholars**	**stare**	**at**	**pretty**	**paroquets**	**,**
我	不	喜欢	到	看	严重	和	牧师	学者们	盯	在	漂亮的	鹦鹉	,

我不喜欢看到一本正经的学者盯着漂亮的鹦鹉看。

[bʌt; bət]	[ai]	[wəʊnt]	[bɪ'lɪt(ə)l]	-	[ɪk'skwɪzɪt]	[ænd; ənd]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[tʃɑːm]	[baɪ]	['wʌriɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]
but	**I**	**won't**	**belittle**	**Salemina's**	**exquisite**	**and**	**peculiar**	**charm**	**by**	**worrying**	**over**	**the**
但	我	惯于	贬低	-	精美的	和	奇特	魅力	经过	令人担忧	超过	这

['mætə(r)]	.
matter	**.**
事情	.

但我不会因为担心这件事而贬低萨莱米娜精致而独特的魅力。

-	['wɪrə]	,	['wɪrə]	!
'	**Wirra**	**,**	**wirra**	**!**
-	维拉	,	维拉	!

'Wirra, wirra!

-	!
Ologone	**!**
-	!

奥洛戈内！

[kænt] [jiː; ji] [leɪv] [ə; eɪ] [læd] [ə'ləʊn] ,
Can't ye lave a lad alone ,
不能 是的 濼 一个 小伙子 独自的 ,

你们就不能把这孩子独自留下吗?

[tɪl] [hiːz] [pruːvd] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] [left] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] —
Till he's proved there's no tradition left of any other girl —
直到 他是 已证实 有 不 传统 左边 的 任何 其他 女孩 —

直到他证明其他女孩的传统已经荡然无存——

[nɒt] ['iːv(ə)n]['trəʊdʒən] ['helən] ,
Not even Trojan Helen ,
不是 甚至 特洛伊木马 海伦 ,

甚至连特洛伊海伦也不例外。

[ɪn] ['bjuːti] [ɔːl] - - —
In beauty all excellin ' —
在 美丽 全部 - - —

美貌出众——

[huz] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [hɑːf] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [fæn] - ? -
Who's been up to half the divilment of Fan Fitzgerl ? '
谁是 到过 向上 到 一半 这 - 的 扇子 - ? -

谁能像范·菲茨格尔那样恶作剧?

[ɒv; əv] [kɔːs] [fræn'tʃɛskəz] [hɑːt] [ɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] ['rɑːnld] [mək'dɒn(ə)ld] ,
Of course Francesca's heart is fixed upon Ronald Macdonald ,
的 课程 弗朗西斯卡的 心 是 固定的 之上 罗纳德 麦克唐纳 ,

当然，弗朗西斯卡的心早已被罗纳德·麦克唐纳牢牢占据。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt][hæz; həz] [nɒt] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
but that fact has not altered the glance of her eyes .
但 那 事实 有 不是 已修改 这 瞥一眼 的 她 眼睛 .

但这并没有改变她眼神中的神情。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪ] , - [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [deəd] ? -
They no longer say , ' Wouldn't you like to fall in love with me , if you dared ? '
他们 不 更长 说 , - 不会 你 喜欢 到 落下 在 爱 和 我 , 如果 你 敢于 ? -

他们不再说：“如果你敢的话，你难道不想爱上我吗？”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gliːm] [ðæt] [miːnz] , - [doʊnt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
but they still have a gleam that means , ' Don't fall in love with me ;
但 他们 仍然 有 一个 闪耀 那 方法 , - 不 落下 在 爱 和 我 ;

但它们仍然闪烁着一种光芒，意思是：“不要爱上我；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ! -
it is no use ! '
它 是 不 使用 ! -

没用！

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wʌn][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
And of the two , one is about as dangerous as the other ,
和 的 这 二 , 一 是 关于 作为 危险的 作为 这 其他 ,

两者之间，危险程度几乎不相上下。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] - [fæn] - - .
and each has something of ' Fan Fitzgerl's divilment .
和 每个 有 某物 的 - 扇子 - - .

每个人都带有一点“范·菲茨格尔式的恶作剧”的意味。

- [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ɒv; əv] ['sɪlki] [blæk]
' Wid her brows of silky black
- 宽 她 眉毛 的 丝滑 黑色的

她有着丝滑的黑色眉毛

[ɑːtʃt] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] ,
Arched above for the attack ,
拱形 多于 为了 这 攻击 ,

拱起身体准备进攻，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðeɪ] [dɑːt] [sʌtʃ] ['æʒə(r)] [deθ] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][əd'maɪərɪŋ][mæn] ;
Her eyes they dart such azure death on poor admiring man ;
她 眼睛 他们 镖 这样的 蔚蓝 死亡 在 贫穷的 钦佩 男人 ;

她那双湛蓝的眼睛，如同死亡般锐利地射向那可怜的爱慕者；

- ['kjuːpɪd] , [pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['ærəus] ,
Masther Cupid , point your arrows ,
- 丘比特 , 观点 你的 箭头 ,

丘比特大师，请射出你的箭！

[frɒm; frəm] [ðɪs] [aʊt] , [ə'gɪn][ðə; ði] ['spærəʊz] ,
From this out , agin the sparrows ,
从 这 出去 , 再次 这 麻雀 ,

从此，再次回到麻雀身上，

[fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] ['bestɪd] [æt; ət] ['lʌvz] ['ɑːtʃəri] [baɪ] [jʌŋ] [mɪs] [fæn] . -
For you're bested at Love's archery by young Miss Fan . '
为了 你是 击败 在 爱的 射箭 经过 年轻的 错过 扇子 . -

因为你在爱情射箭比赛中输给了年轻的范小姐。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪm'self] ['nevə(r)] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [fræn'tʃeskəz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz]
Of course Himself never fell a prey to Francesca's fascinations , but then he is
的 课程 他本人 绝不 跌倒 一个 猎物 到 弗朗西斯卡的 魅力 , 但 然后 他 是
[nɒt] [sə'septəb(ə)l] ;
not susceptible ;
不是 易受影响的 ;

当然，他本人从未被弗朗西斯卡的魅力所迷惑，因为他本来就不容易被迷惑；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [send] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ten] - [maɪl] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð] ['viːnəs]
you could send him off for a ten - mile drive in the moonlight with Venus
你 可以 发送 他 离开 为了 一个 十 - 英里 驾驶 在 这 月光 和 金星
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

你可以让他和维纳斯一起在月光下驱车行驶十英里。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['æŋkʃəs] .
and not be in the least anxious .
和 不是 是 在 这 至少 焦虑的 .

而且丝毫不会感到焦虑。

['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] ['tuːʃeɪ] [ɪz] [greɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [j'iəz] , [tɔːl] [ænd; ənd][speə(r)][ɪn] [freɪm] ,
Dr . La Touche is grey for his years , tall and spare in frame ,
博士 . 拉 触摸 是 灰色的 为了 他的 年 , 高的 和 空闲的 在 框架 ,

拉图什医生年纪虽大，但头发已经花白，身材高挑精瘦。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [laɪnz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɔː(r)] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
and there are many lines of anxiety or thought in his forehead ;
和 那里 是 许多 线条 的 焦虑 或者 想法 在 他的 前额 ;

他的额头上有很多焦虑或沉思的痕迹；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [smaɪl] [ə'keɪʒnəli] [smuːð] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] ,
but a wonderful smile occasionally smooths them all out ,
但 一个 精彩的 微笑 偶尔 平滑 他们 全部 出去 ,

但有时，一个灿烂的笑容就能抚平一切伤痛。

[ænd; ənd]	[ɡɪvz]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ə; eɪ]	[reə(r)]	[ðəʊ]	['trænziənt]	['reɪdiəns]	.
and	**gives**	**his**	**face**	**a**	**rare**	**though**	**transient**	**radiance**	**.**
和	给予	他的	脸	一个	稀有的	尽管	瞬态	辐射	.

并使他的脸上散发出一种罕见但短暂的光彩。

[hiː; hi]	[lʊks]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʌvd]	[tuː]	['meni]	[bʊks]	[ænd; ənd]	[tuː]	[fjuː]	['piːp(ə)l]	;
He	**looks**	**to**	**me**	**as**	**if**	**he**	**had**	**loved**	**too**	**many**	**books**	**and**	**too**	**few**	**people**	**;**
他	看起来	到	我	作为	如果	他	有	喜爱	也	许多	图书	和	也	很少	人们	;

在我看来，他好像爱过太多的书，却爱过太少的人；

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[traɪd]	['veɪnli]	[tuː; tə]	[fɪl]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[laɪf]	[wɪð]	[ænt'ɪkwɪtiz]	,
as	**if**	**he**	**had**	**tried**	**vainly**	**to**	**fill**	**his**	**heart**	**and**	**life**	**with**	**antiquities**	**,**
作为	如果	他	有	尝试	徒劳地	到	充满	他的	心	和	生活	和	古董	,

仿佛他曾徒劳地试图用古董填满自己的内心和生活。

[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,	[pə'hæps]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	['blʌdləs]	,
which	**of**	**all**	**things**	**,**	**perhaps**	**,**	**are**	**the**	**most**	**bloodless**	**,**
哪个	的	全部	事物	,	也许	,	是	这	最多	无血	,

或许，在所有事物中，哪一样最不带血腥味?

[ðə; ði]	[liːst]	['wɔːmɪŋ]	[ænd; ənd]	['nʌrɪʃɪŋ]	[wen]	['teɪkən]	[ɪn]	[ɪk'ses]	[ɔː(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['stedi]	['daɪət]	.
the	**least**	**warming**	**and**	**nourishing**	**when**	**taken**	**in**	**excess**	**or**	**as**	**a**	**steady**	**diet**	**.**
这	至少	变暖	和	滋养	什么时候	已采取	在	过量的	或者	作为	一个	稳定的	饮食	.

过量食用或作为日常饮食时，其温暖和滋养作用最弱。

[hɪm'self]	(	[ɡɒd]	[bles]	[hɪm]	!	)	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[ðæt]	['peɪʃ(ə)nt]	[lʊk]	,	[ɪf]	[aɪ]	[kæn; kən]	[help]
Himself	**(**	**God**	**bless**	**him**	**!**	**)**	**shall**	**never**	**have**	**that**	**patient**	**look**	**,**	**if**	**I**	**can**	**help**
他本人	(	上帝	保佑	他	!	)	将	绝不	有	那	病人	看	,	如果	我	能	帮助

[ˌaɪ 'tiː]	;
it	**;**
它	;

如果我能够阻止，他本人（愿上帝保佑他！）永远不会有那种耐心的表情；

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	-	!
but	**how**	**it**	**will**	**appeal**	**to**	**Salemina**	**!**
但	如何	它	将要	上诉	到	-	!

但它对塞勒米纳会有什么吸引力呢?

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɪmɪn]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['petɪd]	[ænd; ənd]	[sɜːvd]	,
There	**are**	**women**	**who**	**are**	**born**	**to**	**be**	**petted**	**and**	**served**	**,**
那里	是	女性	WHO	是	出生	到	是	被宠爱	和	服务	,

有些女人天生就应该被宠爱和服侍。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[siːm]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[sɜːv]	['ʌðə(r)z]	.
and	**there**	**are**	**those**	**who**	**seem**	**born**	**to**	**serve**	**others**	**.**
和	那里	是	那些	WHO	似乎	出生	到	服务	其他的	.

有些人似乎天生就适合为他人服务。

-	[fɜːst]	[aɪ'dɪə]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[meɪk]	['tæŋɡ(ə)ld]	[θɪŋz]	[smuːð]	(	[laɪk]	['lɪt(ə)l]	-	['kɜːli]	[heə(r)]	)
Salemina's	**first**	**idea**	**is**	**always**	**to**	**make**	**tangled**	**things**	**smooth**	**(**	**like**	**little**	**Broona's**	**curly**	**hair**	**)**
-	第一的	主意	是	总是	到	制作	纠缠不清	事物	光滑的	(	喜欢	小的	-	卷曲	头发	)

;
;
;

萨莱米娜的第一个想法总是把缠在一起的东西弄顺滑（比如小布鲁娜的卷发）；

[tuː; tə]	[brɪŋ]	[swiːt]	[ænd; ənd]	[dɪ'skriːt]	['ɔːdə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['keɪɒs]	;
to	**bring**	**sweet**	**and**	**discreet**	**order**	**out**	**of**	**chaos**	**;**
到	带来	甜的	和	慎重	命令	出去	的	混乱	;

从混乱中带来甜蜜而谨慎的秩序；

[tuː; tə]	[pruːn]	[ænd; ənd]	[grɑːft]	[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[wiːd]	[ænd; ənd]	[tend]	[θɪŋz]	,
to	**prune**	**and**	**graft**	**and**	**water**	**and**	**weed**	**and**	**tend**	**things**	**,**
到	修剪	和	接枝	和	水	和	杂草	和	趋向	事物	，

修剪、嫁接、浇水、除草、照料植物，

[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	['blɒsəm]	[fɔː(r); fə(r)]	['veri]	[ʃeɪm]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['hiːlɪŋ]	[tʌtʃ]	.
until	**they**	**blossom**	**for**	**very**	**shame**	**under**	**her**	**healing**	**touch**	**.**
直到	他们	开花	为了	非常	耻辱	在下面	她	康复	触碰	.

直到她们在她治愈的抚慰下，羞愧地绽放。

[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[ɪz]	['kæθlɪk]	,	[wel]	['ɔːdəd]	,	[ænd; ənd]	[brɔːd]	,	—	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]
Her	**mind**	**is**	**catholic**	**,**	**well**	**ordered**	**,**	**and**	**broad**	**,**	**—**	**for**	**ever**	**full**	**of**	**other**
她	头脑	是	天主教	，	出色地	订购	，	和	广阔	，	—	为了	曾经	满的	的	其他

['piːpəlz]	['ɪntrəsts]	,
people's	**interests**	**,**
人们的	兴趣	，

她的思想包容、条理清晰、视野开阔，总是充满着对他人利益的关注。

['nevə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	:	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	['ɔːlweɪz]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[sʌm; səm]
never	**of**	**her**	**own**	**:**	**and**	**her**	**heart**	**always**	**seems**	**to**	**me**	**like**	**some**
绝不	的	她	自己的	:	和	她	心	总是	似乎	到	我	喜欢	一些

[dɪm]	,
dim	**,**
暗淡	，

从来都不是她自己的：而且在我看来，她的心总是像某种昏暗的，

[swiːt]	-	['sentɪd]	[gest]	-	['tʃeɪmbə(r)]	[ɪn]	[æn; ən]	[əʊld]	[njuː]	['ɪŋglənd]	['mænʃ(ə)n]	,	[kuːl]	[ænd; ənd]	[kliːn]
sweet	**-**	**scented**	**guest**	**-**	**chamber**	**in**	**an**	**old**	**New**	**England**	**mansion**	**,**	**cool**	**and**	**clean**
甜的	-	香味	客人	-	房间	在	一个	老的	新的	英格兰	大厦	，	凉爽的	和	干净的

[ænd; ənd]	['kwaɪət]	,	[ænd; ənd]	['freɪgrənt]	[ɒv; əv]	['lævəndə(r)]	.
and	**quiet**	**,**	**and**	**fragrant**	**of**	**lavender**	**.**
和	安静的	，	和	香	的	薰衣草	.

新英格兰一座古老宅邸里，客房散发着甜美的香气，凉爽、干净、安静，并弥漫着薰衣草的芬芳。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	,	['dʒenərəs]	[laɪf] ，
It	**has**	**been**	**a**	**lovely**	**,**	**generous**	**life** **,**
它	有	到过	一个	迷人的	，	慷慨的	生活 ，

这是一段美好而慷慨的人生，

[lɪvd; 'laɪvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['piːpəlz]	['wɪʃɪz]	[ænd; ənd]	[plænz]
lived	**for**	**the**	**most**	**part**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**other**	**people's**	**wishes**	**and**	**plans**
居住地	为了	这	最多	部分	在	这	阴影	的	其他	人们的	愿望	和	计划

[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪr]	.
and	**desires**	**.**
和	欲望	.

大部分时间都生活在他人的愿望、计划和欲望的阴影之下。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	['pɜːs(ə)n]	, [ai]	[kən'fes]	,
I	**am**	**an**	**impatient**	**person**	**, I**	**confess**	**,**
我	是	一个	不耐烦	人	，我	承认	，

我承认，我是一个急性子。

[ænd; ənd]	['hev(ə)n]	[siːm]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[wen]	['sɜːt(ə)n]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	['kwestʃən]	:
and	**heaven**	**seems**	**so**	**far**	**away**	**when**	**certain**	**things**	**are**	**in**	**question**	**:**
和	天堂	似乎	所以	远的	离开	什么时候	肯定	事物	是	在	问题	:

当某些事情出现疑问时，天堂似乎就变得遥不可及了：

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [rɒŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌdeməˈlɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː]
the righting of a child's wrong , or the demolition of a barrier between two
这 纠正 的 一个 孩子的 错误的 ， 或者 这 拆除 的 一个 障碍 之间 二
[hɑːts] ;
hearts ;
心 ;

纠正孩子的错误，或者消除两颗心之间的隔阂；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːdʒɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['spɪrɪtʃuəl] ,
above all , for certain surgical operations , more or less spiritual ,
多于 全部 , 为了 肯定 外科 运营 , 更多的 或者 较少的 精神 ,

最重要的是，对于某些外科手术而言，这或多或少带有精神层面的意义。

[sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'muːvɪŋ] [skeɪlz] [frɒm; frəm] [aɪz] [ðæt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] ,
such as removing scales from eyes that refuse to see ,
这样的 作为 移除 秤 从 眼睛 那 拒绝 到 看 ,

例如，清除那些无法看清东西的眼睛里的鳞片。

[ænd; ənd] [stɒps] [frɒm; frəm] [ɪəz] [tuː] [dʌl] [tuː; tə][hɪə(r)] .
and stops from ears too dull to hear .
和 停止 从 耳朵 也 乏味的 到 听到 .

以及因耳朵迟钝而听不见的情况。

['nəʊbədi] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)] - [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːði] ,
Nobody shall have our Salemina unless he is worthy ,
无人 将 有 我们的 - 除非 他 是 值得 ,

除非配得上，否则任何人不得拥有我们的萨莱米纳。

[bʌt; bət] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn'rɪtʃt] [ænd; ənd] [kraʊnd] !
but how I should like to see her life enriched and crowned !
但 如何 我 应该 喜欢 到 看 她 生活 富含 和 加冕 !

但我多么希望看到她的人生更加丰富多彩、更加辉煌灿烂！

[haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'wɔːn] ['sekənd] ['fɪdl] ['teɪkən][frɒm; frəm]
How I should enjoy having her dear little overworn second fiddle taken from
如何 我 应该 享受 拥有 她 亲爱的 小的 磨损严重 第二 小提琴 已采取 从
[hɜː(r); hə(r)][baɪ] [meɪn] [fɔːs] ,
her by main force ,
她 经过 主要的 力量 ,

我该多么高兴看到她心爱的、破旧的小跟班被强行夺走啊！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːst] [ˌvaɪə'lɪn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['bætɒn][fɔː(r); fə(r)] ['liːdɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] ,
and a beautiful first violin , or even the baton for leading an orchestra ,
和 一个 美丽的 第一的 小提琴 , 或者 甚至 这 指挥棒 为了 领导 一个 乐队 ,

还有一把漂亮的首席小提琴，甚至是指挥乐队的指挥棒。

[pʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'selfɪʃ] [hændz] !
put into her unselfish hands !
放 进入 她 无私 双手 !

交到她无私的手中！

[ænd; ənd][səʊ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] - [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jiː; ji] , [kɔːk] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pepə(r)] - [bɒks]
And so good - bye and ' good luck to ye , Cork , and your pepper - box
和 所以 好的 - 再见 和 - 好的 运气 到 是的 , 软木 , 和 你的 胡椒 - 盒子
['stiːpl] ,
steeple ,
尖顶 ,

所以，再见了，祝你好运，科克，还有你那胡椒盒形状的尖顶教堂。

- [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
' for we leave you to - morrow !
- 为了 我们 离开 你 到 - 明天 !

因为我们明天就要离开你们了！

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -
Chapter XI . '
章 十一 . -

第十一章

[ðə; ði] [rɑːl] [θɪŋ] . -
The rale thing . '
这 拉尔 事物 . -

那个杂乱的东西。

- [hɜː(r); hə(r)] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈməʊzɪz] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
' Her ancestors were kings before Moses was born ,
- 她 祖先 是 国王 前 摩西 曾是 出生 ,

“她的祖先在摩西出生之前就是国王了。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm] [greɪt] [ˈgreɪnə] [juːeɪl] . -
Her mother descended from great Grana Uaile . '
她 母亲 下降 从 伟大的 格拉纳 乌艾尔 . -

她的母亲是伟大的格拉纳·乌艾尔的后裔。

[tʃɑːlz] [ˈliːvə(r)] .
Charles Lever .
查尔斯 杠杆 .

查尔斯·利弗。

- [haʊs] , [lɒk; lɒx] [laɪn] .
Knockarney House , Lough Lein .
- 房子 , 湖 莱茵 .

洛克莱恩的诺卡尼庄园。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [ˈmʌnstər] , [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈkeri] , [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
We are in the province of Munster , the kingdom of Kerry , the town of
我们 是 在 这 省 的 芒斯特 , 这 王国 的 克里 , 这 镇 的
- ,
Ballyfuchsia ,
- ,

我们位于明斯特省，凯里王国，巴利富西亚镇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [mʌlˈɑːki] .
and the house of Mrs . Mullarkey .
和 这 房子 的 太太 . 穆拉基 .

还有穆拉基太太的房子。

- [haʊs] [ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ai] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] .
Knockarney House is not her name for it ; I made it myself .
- 房子 是 不是 她 姓名 为了 它 ; 我 制成 它 我 .

Knockarney House 不是她起的名字，是我自己起的。

[kɪˈlɑːni] [ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊ] - [triːz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [kɪl] [ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
Killarney is church of the sloe - trees ; and as kill is church ,
基拉尼 是 教会 的 这 黑刺李 - 树木 ; 和 作为 杀 是 教会 ,

基拉尼是黑刺李树的教堂；而“kill”本身就是教堂。

[ðə; ði] - - [ˈmɑːnɪn] - - [ɒv; əv] - [ˈɑːrni] - [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [sləʊ] ; [ðen] ,
the ' onderhanded manin ' ' of ' arney ' must be something about sloes ; then ,
这 - - 马宁 - - 的 - 阿尼 - 必须 是 某物 关于 黑刺李 ; 然后 ,
[sɪns] [nɒk] [miːnz] [hɪl] ,
since knock means hill ,
自从 敲 方法 爬坡道 ,

“arney”中的“onderhanded manin”一定与黑刺李有关；那么，既然knock的意思是山丘，

- [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊ] - [triːz] .
Knockarney should be hill of the sloe - trees .
- 应该 是 爬坡道 的 这 黑刺李 - 树木 .

Knockarney应该是长满黑刺李树的小山。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['dʒeni] [gɛdz] [ænd; ənd] [tæm] [əʊ] - [ðə; ði] ['kaj^eit] ,
I have not lost the memory of Jenny Geddes and Tam o ' the Cowgate ,
我 有 不是 丢失的 这 记忆 的 珍妮 格德斯 和 谭 o - 这 牛门 ,

我并没有忘记珍妮·格德斯和《牛门之谭》的故事。

[bʌt; bət] [pə'neləpi] [oʊ'kɑːnər] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] , [ɪz] [mɔː(r)] ['friːkwəntli]
but Penelope O'Connor , daughter of the king of Connaught , is more frequently
但 佩内洛普 奥康纳 , 女儿 的 这 国王 的 康诺特 , 是 更多的 频繁地
['prez(ə)nt] [ɪn] [maɪ] [driːmz] .
present in my dreams .
展示 在 我的 梦境 .

但是，康诺特国王的女儿佩内洛普·奥康纳更常出现在我的梦中。

[ai] [hæv; həv] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['aɪrɪʃ] ,
I have by no means forgotten that there was a time when I was not Irish ,
我 有 经过 不 方法 被遗忘的 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 曾是 不是 爱尔兰 ,

我绝没有忘记，我曾经不是爱尔兰人。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːf] , ['tɜːfɪ] .
but for the moment I am of the turf , turfy .
但 为了 这 片刻 我 是 的 这 草皮 , 草皮 .

但就目前而言，我身处草坪之上，草坪之上。

[fræn'tʃeskə] [ɪz] ['riːəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['aɪələnd] [æz; əz] [ai] , ['əʊnli] ,
Francesca is really as much in love with Ireland as I , only ,
弗朗西斯卡 是 真的 作为 很多 在 爱 和 爱尔兰 作为 我 , 仅有的 ,

弗朗西斯卡和我一样深爱着爱尔兰，只是……

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tendə(r)] [strɪŋ] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]
since she has in her heart a certain tender string pulling her all the
自从 她 有 在 她 心 一个 肯定 投标 细绳 拉 她 全部 这
[waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,
while to the land of the heather ,
尽管 到 这 土地 的 这 希瑟 ,

因为她心中始终有一根温柔的弦牵引着她，让她前往石楠花盛开的土地。

[ʃiː; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'vɔɪdz] [kəm'pærəsnz] .
she naturally avoids comparisons .
她 自然 避免 比较 .

她自然而然地避免与人比较。

- , [tuː] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['njuːtrəl] ,
Salemina , too , endeavours to appear neutral ,
- , 也 , 努力 到 出现 中性的 ,

萨莱米纳也努力保持中立立场。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [æn; ən] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] - ['kʌntri] .
lest she should betray an inexplicable interest in Dr . La Touche's country .
免得 她 应该 背叛 一个 无法解释的 兴趣 在 博士 . 拉 - 国家 .

以免她表现出对拉图什博士的国家莫名其妙的兴趣。

- [ænd; ənd] [ai] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [friː] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [brəʊg] ,
Benella and I alone are really free to speak the brogue ,
- 和 我 独自的 是 真的 自由的 到 说话 这 布洛克鞋 ,

只有我和贝内拉可以真正自由地说苏格兰口音。

[ænd; ənd] ['kæri] ['aʊə(r)][waɪld][hɑːps] [slʌŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [laɪk] [mɔːrz] ['mɪnstrəl] [bɔɪ] .
and carry our wild harps slung behind us , like Moore's minstrel boy .
和 携带 我们的 荒野 竖琴 吊着 在后面 我们 , 喜欢 摩尔 吟游诗人 男生 .
我们背着狂野的竖琴，就像摩尔的吟游诗人一样。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['dɪʃɪz] [kiːps] - [frɒm; frəm][ɪn'taɪə(r)]
Nothing but the ignorance of her national dishes keeps Benella from entire
没有什么 但 这 无知 的 她 国家的 菜肴 保持 - 从 全部的
[ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ;
allegiance to this island ;
忠诚 到 这 岛 ;
除了对本国菜肴的无知之外，没有什么能让贝内拉对这个岛屿完全忠诚；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ɡrəʊn] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dəʊnʌts]
but she thinks a people who have grown up without a knowledge of doughnuts
但 她 思考 一个 人们 WHO 有 生长 向上 没有 一个 知识 的 甜甜圈
,
,
,
但她认为，有些人从小就不知道甜甜圈是什么，

[beɪkt] [biːnz] , [ænd; ənd] ['bluːbəri] - [paɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['mɒrəl] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
baked beans , and blueberry - pie must be lacking in moral foundations .
烘焙 豆子 , 和 蓝莓 - 馅饼 必须 是 缺乏 在 道德 基础 .
烤豆和蓝莓派肯定缺乏道德基础。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['keltɪk] [traɪbz]
There is nothing extraordinary in all this ; for the Irish , like the Celtic tribes
那里 是 没有什么 非凡的 在 全部 这 ; 为了 这 爱尔兰 , 喜欢 这 凯尔特人 部落
['evriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,
这一切并无特别之处；对于爱尔兰人来说，就像世界各地的凯尔特部落一样，

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['reɪsɪz]
have always had a sort of fascinating power over people of other races
有 总是 有 一个 种类 的 迷人 力量 超过 人们 的 其他 种族
['set(ə)lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
settling among them ,
安顿 之中 他们 ,
他们一直对定居在他们中间的其他种族的人们有一种令人着迷的吸引力。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] [fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
so that they become completely fused with the native population ,
所以 那 他们 变得 完全地 融合 和 这 本国的 人口 ,
从而使他们与当地居民完全融合，

[ænd; ənd] [ɡrəʊ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['aɪrɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðəm'selvz] .
and grow to be more Irish than the Irish themselves .
和 生长 到 是 更多的 爱尔兰 比 这 爱尔兰 他们自己 .
并且会变得比爱尔兰人更像爱尔兰人。

[wiː; wi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [best] [həʊ'tel] ; [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɡʊd] ,
We stayed for a few days in the best hotel ; it really was quite good ,
我们 入住 为了 一个 很少 天 在 这 最好的 酒店 ; 它 真的 曾是 相当 好的 ,
我们在最好的酒店住了几天；那家酒店确实很不错。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['aɪrɪʃ] .
and not a bit Irish .
和 不是 一个 少量 爱尔兰 .
而且一点爱尔兰味儿都没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪs] ['mænɪdʒə(r)] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊskiːpə(r)] , [ə; eɪ] [frentʃ] [hed] ['weɪtə(r)] ,
There was a Swiss manager , an English housekeeper , a French head waiter ,
那里 曾是 一个 瑞士 经理 , 一个 英语 管家 , 一个 法语 头 服务员 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['ɒfɪs] [klɑːk] .
and a German office clerk .
和 一个 德语 办公室 职员 .

经理是瑞士人，管家是英国人，领班是法国人，办公室职员是德国人。

['iːv(ə)n] - , [huː] [lʌvz] ['kʌmfət] ,
Even Salemina , who loves comforts ,
甚至 - , WHO 爱 舒适 ,

即使是喜欢舒适安逸的萨莱米娜，

[sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['getɪŋ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ,
saw that we should not be getting what is known as the real thing ,
锯 那 我们 应该 不是 是 获得 什么 是 已知 作为 这 真实的 事物 ,

我们发现我们不应该得到所谓的真品，

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [kɔːl]
under these circumstances , and we came here to this — what shall I call
在下面 这些 情况 , 和 我们 来了 这里 到 这 — 什么 将 我 称呼
- [haʊs] ?
Knockarney House ?
- 房子 ?

在这种情况下，我们来到这里，来到了这里——我该如何称呼诺卡尼庄园呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'rɪdʒənəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [lɒdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['dʒentlmən] ,
It was built originally for a fishing lodge by a sporting gentleman ,
它 曾是 建造 起初 为了 一个 钓鱼 小屋 经过 一个 体育 绅士 ,

它最初是一位热爱运动的绅士建造的钓鱼小屋。

[huː] [brɔːt] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
who brought parties of friends to stop for a week .
WHO 带来 各方 的 朋友们 到 停止 为了 一个 星期 .

他们带着一群朋友来这里待了一周。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [pɑːst] ['sʌmhaʊ] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [feə(r)][hændz] ,
On his death is passed somehow into Mrs . Mullarkey's fair hands ,
在 他的 死亡 是 通过了 不知何故 进入 太太 . - 公平的 双手 ,

他去世后，遗产不知何故落到了穆拉基太太手中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] - ['peɪɪŋ]
and in a fatal moment she determined to open it occasionally to ' paying
和 在 一个 致命的 片刻 她 决定 到 打开 它 偶尔 到 - 付费
[gests] ,
guests ,
客人 ,

在危急时刻，她决定偶尔向"付费客人"开放这家店。

- [huː] [mait] [wɪʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [həʊm] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
' who might wish a quiet home far from the madding crowd of the summer
- WHO 可能 希望 一个 安静的 家 远的 从 这 疯狂 人群 的 这 夏天
['tʊərɪst] .
tourist .
游客 .

谁不想远离夏季游客的喧嚣，拥有一个安静的家呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] [wɒnt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [ɪn'kæmpt] ,
This was exactly what we did want , and here we encamped ,
这 曾是 确切地 什么 我们 做过 想 , 和 这里 我们 营地 ,

这正是我们想要的，我们就在这里扎营了。

[ɒn][ðə; ði][hɑːf] - [hɑːtɪd] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
on the half - hearted advice of some Irish friends in the town ,
在 这 一半 - 心地 建议 的 一些 爱尔兰 朋友们 在 这 镇 ,

在镇上一些爱尔兰朋友敷衍了事的建议下，

[huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [els] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] .
who knew nothing else more comfortable to recommend .
WHO 知道 没有什么 别的 更多的 舒服的 到 推荐 .

谁也想不到还有什么比这更舒适的选择。

“ [wɪð] [ˌjuː 'es] , [smɔːl] , ['kwaɪət] , [ɔː(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [kliːn] ; [ɔː(r)]
“ With us , small , quiet , or out - of - the - way places are never clean ; or
“ 和 我们 , 小的 , 安静的 , 或者 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 是 绝不 干净的 ; 或者
[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
if they are ,
如果 他们 是 ,

“在我们看来，偏僻、安静或不起眼的地方从来都不干净；或者即使干净了，

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['aɪrɪʃ] , ” [ðeɪ] [sed] .
then they are not Irish , ” they said .
然后 他们 是 不是 爱尔兰 , ” 他们 说 .

“那他们就不是爱尔兰人,”他们说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [siː] ['aɪələnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
“ You had better see Ireland from the tourist's point of view for a few
“ 你 有 更好的 看 爱尔兰 从 这 游客的 观点 的 看法 为了 一个 很少
[j'iəz] [jet] ,
years yet ,
年 然而 ,

“你最好再以游客的身份去体验几年爱尔兰吧。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
until we have learned the art of living ;
直到 我们 有 学习 这 艺术 的 活的 ;

直到我们学会了生活的艺术；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
but if you are determined to know the humours of the people ,
但 如果 你 是 决定 到 知道 这 体液 的 这 人们 ,

但如果你决心了解人们的幽默，

[kɑːst][ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
cast all thought of comfort behind you .
投掷 全部 想法 的 舒适 在后面 你 .

抛开一切安逸的念头。

” [səʊ][wiː; wi][dɪd] ,
” So we did ,
” 所以 我们 做过 ,

于是我们就这么做了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɑːftəwəd] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .
and we afterward thought that this would be a good motto for Mrs .
和 我们 之后 想法 那 这 会 是 一个 好的 座右铭 为了 太太 .
[mʌl'ɑːki] [tuː; tə] [kɑːv] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - [haʊs] .
Mullarkey to carve over the door of Knockarney House .
穆拉基 到 雕刻 超过 这 门 的 - 房子 .

后来我们觉得，这句格言很适合穆拉基夫人刻在诺卡尼庄园的大门上。

([maɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dɒptɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] ,
(My name for it is adopted more or less by the family ,
(我的 姓名 为了 它 是 已采用 更多的 或者 较少的 经过 这 家庭 ,

（我给它起的名字，家人也基本都接受了。）

[ðəʊ] [fræn'tʃeskə] [pə'sist, -'zist] [ɪn] ['deɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['rɑːnld] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] [rɑːl] [θɪŋ] ,
though Francesca persists in dating her letters to Ronald from ' The Rale Thing ,
尽管 弗朗西斯卡 持续 在 约会 她 信件 到 罗纳德 从 - 这 拉尔 事物 ,

尽管弗朗西斯卡坚持在她写给罗纳德的信中注明日期，但“雷尔事件”

- [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] .)
' which it undoubtedly is .)
- 哪个 它 无疑 是 .)

（这无疑是事实。）

[wiː; wi] [teɪk] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [gests] .
We take almost all the rooms in the house , but there are a few other guests .
我们 拿 几乎 全部 这 房间 在 这 房子 , 但 那里 是 一个 很少 其他 客人 .

我们几乎包下了整栋房子，但还有几位其他客人。

['mɪsɪz] . ['wɔːtəfəd] , [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [θriː] , [frɒm; frəm] , [ɪz] [hɪə(r)] [praɪ'merəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,
Mrs . Waterford , an old lady of ninety - three , from Mullinavat , is here primarily for her health ,
太太 . 沃特福德 , 一个 老的 女士 的 九十 - 三 , 从 穆林纳瓦特 , 是 这里 主要 为了 她 健康 ,

来自穆林纳瓦特的沃特福德夫人是一位九十三岁的老太太，她来这里主要是为了养病。

[ænd; ənd] ['sekəndrəli] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [ʃer] [ɪn] [æn; ən] [æn'tiːk] ['nekləs] ,
and secondarily to dispose of threepenny shares in an antique necklace ,
和 其次 到 处置 的 三便士 分享 在 一个 古董 项链 ,

其次，是为了处置一件古董项链中价值三便士的股份。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['tʃæp(ə)l] .
which is to be raffled for the benefit of a Roman Catholic chapel .
哪个 是 到 是 抽奖 为了 这 益处 的 一个 罗马 天主教 教堂 .

所得款项将用于抽奖，所得款项将捐赠给一座罗马天主教教堂。

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [frɒm; frəm] ['glɑːzgəʊ] ,
Then we have a fishing gentleman and his bride from Glasgow ,
然后 我们 有 一个 钓鱼 绅士 和 他的 新娘 从 格拉斯哥 ,

接下来是一位来自格拉斯哥的渔夫和他的新娘。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['baɪsɪklə(r)] [huː] [kʌm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , [ə; eɪ] [tiː] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .
and occasional bicyclers who come in for a dinner , a tea , or a lodging .
和 偶然 骑自行车的人 WHO 来 在 为了 一个 晚餐 , 一个 茶 , 或者 一个 住宿 .

偶尔也会有骑自行车的人进来吃晚餐、喝茶或住宿。

[ðiːz] [θriː] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] :
These three comforts of a home are sometimes quite indistinguishable with us :
这些 三 舒适 的 一个 家 是 有时 相当 无法区分的 和 我们 :

对我们来说，这三项居家舒适要素有时几乎难以区分：

[ðə; ði] [tiː] [ɪz] ['friːkwəntli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] ,
the tea is frequently made up of fragments of dinner ,
这 茶 是 频繁地 制成 向上 的 片段 的 晚餐 ,

这杯茶通常是用晚餐的残羹剩饭拼凑而成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bedz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [krʌmz] .
and the beds are always sprinkled with crumbs .
和 这 床 是 总是 撒上 和 面包屑 .

床上总是撒满了面包屑。

[ðeə(r)] [sɔːs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ən'les] [ðeɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Their source is a mystery , unless they fall from the clothing of the
他们的 来源 是 一个 神秘 , 除非 他们 落下 从 这 衣服 的 这
['tʃeimbəmeid] ,
chambermaids ,
女佣 ,

它们的来源是个谜，除非它们是从女仆的衣服上掉下来的。

[huː] ['friːkwəntli] [drɒp] ['heəpɪnz] [ænd; ənd] ['brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] ,
who frequently drop hairpins and brooches and buttons between the sheets ,
WHO 频繁地 降低 发夹 和 胸针 和 按钮 之间 这 纸张 ,

经常把发夹、胸针和纽扣掉在床单之间的人，

[ænd; ənd] [struː] [wɪsk] [bruːmz] [ænd; ənd] ['sɪzəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] .
and strew whisk brooms and scissors under the blankets .
和 肸 拂 扫帚 和 剪刀 在下面 这 毯子 .

把扫帚和剪刀散落在毯子下面。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvənts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk]
We have two general servants , who are supposed to do all the work
我们 有 二 一般的 仆人 , WHO 是 据称 到 做 全部 这 工作
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

我们家有两个佣人，他们应该负责家里的所有工作。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [wel]
and who are as amiable and obliging and incapable as they well
和 WHO 是 作为 可亲 和 乐于助人 和 无法 作为 他们 出色地
[kæn; kən][biː; bi] .
can be .
能 是 .

他们既和蔼可亲，又乐于助人，但能力却十分有限。

['dʒen(ə)rəli] [weɪts] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɒli] [kʊks] ;
Oonah generally waits upon the table , and Molly cooks ;
奥纳 一般来说 等待 之上 这 桌子 , 和 莫莉 厨师 ;

奥娜通常负责餐桌服务，莫莉负责烹饪；

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [kʊks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['piːtə(r)][ɪn][ðə; ði]
at least she cooks now and then when she is not engaged with Peter in the
在 至少 她 厨师 现在 和 然后 什么时候 她 是 不是 已订婚的 和 彼得 在 这
['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
vegetable garden or the stable .
蔬菜 花园 或者 这 稳定的 .

至少她偶尔会做饭，前提是她没有和彼得一起在菜园或马厩里干活。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , ['mɪsɪz] . [mʌl'ɑːki] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
But whatever happens , Mrs . Mullarkey , as a descendant of one of the
但 任何 发生 , 太太 . 穆拉基 , 作为 一个 后裔 的 一 的 这
['aɪrɪʃ] [kɪŋz] ,
Irish kings ,
爱尔兰 国王 ,

但无论发生什么，穆拉基夫人，作为一位爱尔兰国王的后裔，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn]['əʊnli][æz; əz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ][aɪ'diːəl] ,
is to be looked upon only as an inspiring ideal ,
是 到 是 看起来 之上 仅有的 作为 一个 鼓舞人心 理想的 ,

只能将其视为一种鼓舞人心的理想。

[ɪn'saɪtɪŋ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[haɪ]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	['haɪə(r)]	[flaɪts]	[ɒv; əv]	['hæpi]	[ˌɪnkə'pæsəti]	.
inciting	**one**	**to**	**high**	**and**	**ever**	**higher**	**flights**	**of**	**happy**	**incapacity**	**.**
煽动	一	到	高的	和	曾经	更高	航班	的	快乐的	无能力	.

诱使人飞向更高更远的快乐无能之境。

-	[ɒ'stensəbli]	[ˌəʊvə'siːz]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[rʊmz; ruːmz]	,
Benella	**ostensibly**	**oversees**	**the**	**care**	**of**	**our**	**rooms**	**,**
-	表面上	监督	这	关心	的	我们的	房间	,

贝内拉表面上负责我们房间的维护工作，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[kəm'pærətɪvli]	['helpləs]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[ˌmɪs'ruːl]	.
but	**she**	**is**	**comparatively**	**helpless**	**in**	**such**	**a**	**kingdom**	**of**	**misrule**	**.**
但	她	是	比较	无助	在	这样的	一个	王国	的	统治不善	.

但在这样一个统治混乱的王国里，她相对来说无能为力。

[waɪ]	[dɪ'mɑːnd]	[kliːn]	['lɪnɪn]	[wen]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	;
Why	**demand**	**clean**	**linen**	**when**	**there**	**is**	**none**	**;**
为什么	要求	干净的	亚麻布	什么时候	那里	是	没有任何	;

没有干净的床单，为什么还要要求干净的床单?

[waɪ]	[siːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['taʊəl]	[æt; ət]	[ˌmɪd'deɪ]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nevə(r)]	['aiən]	[ʌn'tɪl]	['iːvnɪŋ]	;
why	**seek**	**for**	**a**	**towel**	**at**	**midday**	**when**	**it**	**is**	**never**	**ironed**	**until**	**evening**	**;**
为什么	寻找	为了	一个	毛巾	在	正午	什么时候	它	是	绝不	熨烫过的	直到	晚上	;

为什么要在中午找毛巾用，而毛巾要到晚上才会熨烫?

[haʊ]	[swiːp]	[wen]	[ə; eɪ]	[bruːm]	[ɪz]	[ɔːl]	[ɪn'ædɪkwət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	?
how	**sweep**	**when**	**a**	**broom**	**is**	**all**	**inadequate**	**to**	**the**	**task**	**?**
如何	扫	什么时候	一个	扫帚	是	全部	不足	到	这	任务	?

当扫帚不足以完成清扫工作时，该如何清扫?

-	['juːʒuəl]	[rɪ'mɑːk]	,	[ɒn]	['entərɪŋ]	[ə; eɪ]	['hʌmb(ə)l]	['hɒstəlri]	['eniweə(r)]	,	[ɪz]	:
Salemina's	**usual**	**remark**	**,**	**on**	**entering**	**a**	**humble**	**hostelry**	**anywhere**	**,**	**is**	**:**
-	通常	评论	,	在	进入	一个	谦逊的	旅店	任何地方	,	是	:

萨莱米娜每次走进任何一家简陋的旅店，通常都会说:

“	[ɪf]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɪz]	[æz; əz]	['dɜːti]	[æz; əz]	[ðɪs]	,	[wɒt]	[mʌst; məst]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[biː; bi]	!
“	**If**	**the**	**hall**	**is**	**as**	**dirty**	**as**	**this**	**,**	**what**	**must**	**the**	**kitchen**	**be**	**!**
“	如果	这	大厅	是	作为	肮脏的	作为	这	,	什么	必须	这	厨房	是	!

“如果大厅都这么脏，厨房该有多脏啊！”

['ɔːdə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː]	[hɑːd]	-	[bɔɪld]	[egz]	,	[pliːz]	!	”
Order	**me**	**two**	**hard**	**-**	**boiled**	**eggs**	**,**	**please**	**!**	**”**
命令	我	二	难的	-	煮沸	鸡蛋	,	请	!	”

请给我点两个水煮蛋!

“	[juːz]	[jɔː(r); jə(r)]	-	['saɪəns]	,	-	-	,	”	[ai]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	[njuː]	['ɪŋɡlənd]	['meɪdn]	,
“	**Use**	**your**	**'**	**science**	**,**	**'**	**Benella**	**,**	**”**	**I**	**say**	**to**	**that**	**discouraged**	**New**	**England**	**maiden**	**,**
“	使用	你的	-	科学	,	-	-	,	”	我	说	到	那	灰心	新的	英格兰	少女	,

“运用你的‘科学’吧，贝内拉,”我对那位沮丧的新英格兰少女说道。

[huː]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fə'lɒsəfi]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	['præktɪkl]	[ɔː(r)]	['hjuːmərəs]	[saɪd]	.
who	**has**	**never**	**looked**	**at**	**her**	**philosophy**	**from**	**its**	**practical**	**or**	**humorous**	**side**	**.**
WHO	有	绝不	看起来	在	她	哲学	从	它是	实际的	或者	幽默	边	.

她从未从实用或幽默的角度看待过自己的哲学。

“	[ɪf]	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːs]	[ɪz]	[pjʊə(r)]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['mætə(r)]	,
“	**If**	**the**	**universe**	**is**	**pure**	**mind**	**and**	**there**	**is**	**no**	**matter**	**,**
“	如果	这	宇宙	是	纯的	头脑	和	那里	是	不	事情	,

“如果宇宙纯粹是精神，而没有物质，

[ðen] [ðɪs] [dɜːt][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

then this dirt is not a real thing , after all .

然后 这 污垢 是 不是 一个 真实的 事物 , 后 全部 .

那么，这所谓的污垢终究不是真实存在的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [θɪkə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd]

It seems , of course , as if it were thicker under the beds and

它 似乎 , 的 课程 , 作为 如果 它 是 较厚 在下面 这 床 和

['bjʊərəʊ] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] ,

bureaus than elsewhere ,

局 比 别处 ,

当然，床底和梳妆台底下的灰尘似乎比其他地方要厚一些。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)]['iːv(ə)l] [θɔːts] ['fəʊkəs] [ðəm'selvz] [ðeə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

but I suppose our evil thoughts focus themselves there rather than in the

但 我 认为 我们的 邪恶的 想法 重点 他们自己 那里 相当 比 在 这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

centre of the room .

中心 的 这 房间 .

但我认为，我们的邪恶念头会集中在那里，而不是房间的中心。

['sɪmələli] , [ɪf] [ðə; ði] [bruːm] ['hænd(ə)l][ɪz]['brəʊkən] , [dɪ'naɪ][ðə; ði][dɜːt] [ə'weɪ] — [dɪ'naɪəl][ɪz] [mʌtʃ] [les]

Similarly , if the broom handle is broken , deny the dirt away — denial is much less

相似地 , 如果 这 扫帚 处理 是 破碎的 , 否定 这 污垢 离开 — 拒绝 是 很多 较少的

[lə'bɔːriəs] [ðæn; ðən] ['swiːpɪŋ] ;

laborious than sweeping ;

费力的 比 扫荡 ;

同样地，如果扫帚柄断了，就不要扫地——拒绝清除污垢比扫地省力得多；

[brɪŋ] - [ðə; ði] ['saɪəns] - [daʊn] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] ,

bring ' the science ' down to these simple details of everyday life ,

带来 - 这 科学 - 向下 到 这些 简单的 细节 的 每天 生活 ,

将“科学”融入到日常生活的这些简单细节中，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [kən'vəːt] [baɪ] [d'ʌzənz] , ['əʊnli] [preɪ] [dəʊnt] [rɪ'muːv] ,

and you will make converts by dozens , only pray don't remove ,

和 你 将要 制作 转换 经过 几十个 , 仅有的 祈祷 不 消除 ,

你会发展出几十个信徒，只求不要让他们离开。

['aɪðə(r)][baɪ] [sə'dʒestʃən] [ɔː(r)] ['eni] ['kruːdə(r)] ['meθəd] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kiː] [ðæt] [laɪz][nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][leg]

either by suggestion or any cruder method , the large key that lies near the table leg

任何一个 经过 建议 或者 任何 粗略 方法 , 这 大的 钥匙 那 谎言 靠近 这 桌子 腿

,

,

,

无论是通过暗示还是其他更粗糙的方法，都能找到位于桌腿附近的大钥匙。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lændmɑːk] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['krəʊʃeɪ] ['niːd(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]

for it is a landmark ; and there is another , a crochet needle , by the

为了 它 是 一个 地标 ; 和 那里 是 其他 , 一个 钩针编织 针 , 经过 这

['wɒʃstænd] ,

washstand ,

洗手台 ,

因为它是一个地标；洗漱台旁边还有另一个地标，那就是一根钩针。

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .

devoted to the same purpose .

奉献 到 这 相同的 目的 .

致力于同一目标。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mʌl'ɑːki] [wen] [wiː; wi] [liːv] .
I wish to show them to the Mullarkey when we leave .
我 希望 到 展示 他们 到 这 穆拉基 什么时候 我们 离开 .

我想在离开的时候把它们带给穆拉基一家看看。

” ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [reɪ'ʒiːm] , [ðə; ði] - [ˌmetə'fɪzɪkl] - [və'nɪə(r)] , ['bædli] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst]
” Under our educational regime , the ' metaphysical ' veneer , badly applied in the first
” 在下面 我们的 教育 政权 , 这 - 形而上学的 - 单板 , 糟糕 应用 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“在我们的教育体制下，‘形而上学’的外衣从一开始就被错误地运用了，

[ænd; ənd] ['həʊlli] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [mə'tɪəriəl] , [ɪz] ['sləʊli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,
and wholly unsuited to the foundation material , is slowly disappearing ,
和 完全 不合适 到 这 基础 材料 , 是 缓慢地 消失 ,

而且与地基材料完全不匹配，正在逐渐消失。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] - [ɪz] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nɔːm(ə)l] [self] .
and our Benella is gradually returning to her normal self .
和 我们的 - 是 逐步地 返回 到 她 普通的 自己 .

我们的贝内拉也逐渐恢复了正常。

[pə'hæps] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Perhaps nothing has been more useful to her development than the
也许 没有什么 有 到过 更多的 有用 到 她 发展 比 这
[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] - [haʊs] .
confusion of Knockarney House .
困惑 的 - 房子 .

或许没有什么比诺卡尼庄园的混乱更有利于她的成长了。

['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [dɪ'krepɪt] ['tenɪs] ['rækɪts] [ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] [hɑːθ]
Our windows are supported on decrepit tennis rackets and worn - out hearth
我们的 视窗 是 有 在 衰老 网球 球拍 和 磨损 - 出去 炉
['brʌʃɪz] ;
brushes ;
刷子 ;

我们的窗户是用破旧的网球拍和磨损的壁炉刷支撑起来的；

[ðə; ði][blaɪndz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] ; [ðə; ði] [tʃeəz] [hæv; həv] [wiːk] [bæks] [ɔː(r)] [legz] ;
the blinds refuse to go up or down ; the chairs have weak backs or legs ;
这 百叶窗 拒绝 到 去 向上 或者 向下 ; 这 椅子 有 虚弱的 背部 或者 腿 ;

百叶窗无法升降；椅子靠背或椅腿不稳；

[ðə; ði][dɔː(r)] [nɒbz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdisə'səuʃieit] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['hænd(ə)lz] .
the door knobs are disassociated from their handles .
这 门 旋钮 是 分离 从 他们的 把手 .

门把手与门把分离了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fuːd] , [wiː; wi][hæv; həv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , [wɪð] ['kɒfi] [meɪd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd]
As for our food , we have bacon and eggs , with coffee made , I should
作为 为了 我们的 食物 , 我们 有 熏肉 和 鸡蛋 , 和 咖啡 制成 , 我 应该
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

至于我们的食物，有培根和鸡蛋，还有现煮的咖啡，我想应该是的。

[ɒv; əv] [braʊn] [biːnz] [ænd; ənd]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ; [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['slɒpi] ['tʃɪkɪn] ,
of brown beans and liquorice , for breakfast ; a bit of sloppy chicken ,
的 棕色的 豆子 和 甘草 , 为了 早餐 ; 一个 少量 的 邋遢 鸡 ,
[ɔː(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊ] ,
or fish and potato ,
或者 鱼 和 土豆 ,

早餐是红豆和甘草；一点鸡肉末，或者鱼和土豆。

[wɪð] ['kʌstəd] ['pʊdɪŋ] [ɔː(r)] [stjuːd] ['ruːbɑːb] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv]
with custard pudding or stewed rhubarb , for dinner ; and a cold supper of
和 蛋奶冻 布丁 或者 炖 大黄 , 为了 晚餐 ; 和 一个 寒冷的 晚餐 的
— [əʊ] !
— oh !
— 哦 !

晚餐可以吃蛋奶布丁或炖大黄；还有冷餐——哦！

['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːz] [tuː; tə] ['mɒli] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .
anything that occurs to Molly at the last moment .
任何事物 那 发生 到 莫莉 在 这 最后的 片刻 .

莫莉在最后一刻想到的任何事情。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [ə'kɜːz] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['mɒli] [ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] ['priːviəs] ['məʊmənt] ,
Nothing ever occurs either to Molly or Oonah at any previous moment ,
没有什么 曾经 发生 任何一个 到 莫莉 或者 奥纳 在 任何 以前的 片刻 ,

莫莉和奥娜之前从未想到过任何事情。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hæbɪt] .
and in that they are merely conforming to the universal habit .
和 在 那 他们 是 仅仅 符合 到 这 普遍的 习惯 .

他们只是在遵循普遍的习惯而已。

[lɑːst] [wiːk] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [və'lenʃɪə] ['aɪlənd] , [ðə; ði] -
Last week , when we were starting for Valencia Island , the Ballyfuchsia
最后的 星期 , 什么时候 我们 是 开始 为了 瓦伦西亚 岛 , 这 -
['steɪʃnmɑːstə(r)] [wɒz; wəz]['æbsənt][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ;
stationmaster was absent at a funeral ;
站长 曾是 缺席的 在 一个 葬礼 ;

上周，当我们启程前往瓦伦西亚岛时，巴利福西亚车站站长因参加葬礼而缺席；

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] - [gɒn] [kəʊld][ɒn][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
meantime the engine had ' gone cold on the engineer ,
与此同时 这 引擎 有 - 已消失 寒冷的 在 这 工程师 ,

与此同时，工程师发现发动机“已经熄火了”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [tɪl] [twelv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] .
' and the train could not leave till twelve minutes after the usual time .
- 和 这 火车 可以 不是 离开 直到 十二 分钟 后 这 通常 时间 .

因此，火车比平时晚了十二分钟才出发。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [rɒŋ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] ,
We thought we must have consulted a wrong time - table ,
我们 想法 我们 必须 有 咨询 一个 错误的 时间 - 桌子 ,

我们当时以为一定是查阅了错误的时间表。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃn]
and asked confirmation of a man who seemed to have some connection
和 问 确认 的 一个 男人 WHO 似乎 到 有 一些 联系
[wɪð] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
with the railway .
和 这 铁路 .

于是向一位似乎与铁路有某种联系的男子求证。

[gəud]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['ɪɡnərəns]	,	[ai]	[ɪk'skleɪmd]	,
Goaded	**by**	**his**	**ignorance**	**,**	**I**	**exclaimed**	**,**
被激怒	经过	他的	无知	，	我	惊呼	，

被他的无知激怒，我喊道：

“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	[treɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɡəʊɪŋ]	? ”
“	**Is**	**it**	**possible**	**you**	**don't**	**know**	**the**	**time**	**the**	**trains**	**are**	**going**	**? ”**
“	是	它	可能的	你	不	知道	这	时间	这	火车	是	去	？ ”

“你是不是不知道火车几点开？”

“	[bɪ'ɡɒrə]	,	[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	?
“	**Begorra**	**,**	**how**	**should**	**I**	**?**
“	贝戈拉	，	如何	应该	我	？

“天哪，我该怎么办？”

”	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	.
”	**he**	**answered**	**.**
”	他	回答	.

他回答道。

“		,	[ðə; ði]		[doʊnt]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	['noʊɪn]	-	-	!
“	**Faix**	**,**	**the**	**thrains**	**don't**	**always**	**be**	**knowin**	**'**	**thimselves**	**!**
“	faix	，	这	火车	不	总是	是	知道	-	-	!

“Faix，火车并不总是知道自己是谁！”

”	[ðə; ði]	['stɑrtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪli]	-	[meɪl]	[ɪk'spres]	-	[frɒm; frəm]	-	[ɪz]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ɡreɪt]	[ɪk'saɪtmənt]	[ænd; ənd]	[kən'fjuːʒn]	,
”	**The**	**starting**	**of**	**the**	**daily**	**'**	**Mail**	**Express**	**'**	**from**	**Ballyfuchsia**	**is**	**a**	**time**	**of**	**great**	**excitement**	**and**	**confusion**	**,**
”	这	开始	的	这	日常的	-	邮件	表达	-	从	-	是	一个	时间	的	伟大的	激动	和	困惑	，

“《每日邮报快讯》从巴利福西亚开报社发行，这既令人兴奋又令人困惑。”

[wɪtʃ]	[ɒn]	[sʌm; səm]	[ə'keɪʒnz]	[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]	[tuː; tə]	['pɒzətɪv]	['pænɪk]	.
which	**on**	**some**	**occasions**	**increases**	**to**	**positive**	**panic**	**.**
哪个	在	一些	场合	增加	到	积极的	恐慌	.

在某些情况下，这种恐慌会升级为积极的恐慌。

[ðə; ði]	['steɪʃnmɑːstə(r)]	,	[ɑːmd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['dɪnə(r)]	-	[bel]	,	[stændz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['plætfɔːm]	,
The	**stationmaster**	**,**	**armed**	**with**	**a**	**large**	**dinner**	**-**	**bell**	**,**	**stands**	**on**	**the**	**platform**	**,**
这	站长	，	武装	和	一个	大的	晚餐	-	钟	，	站立	在	这	平台	，

站长手持一个大餐铃，站在站台上。

['weərɪŋ]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[æŋ'zaɪəti]	['luːdɪkrəsli]	[ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
wearing	**an**	**expression**	**of**	**anxiety**	**ludicrously**	**unsuited**	**to**	**the**	**situation**	**.**
穿着	一个	表达	的	焦虑	荒谬地	不合适	到	这	情况	.

脸上带着与当时情境极不相符的焦虑表情。

[ðə; ði]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	['məʊmənt]	[hæd; həd]	['riːəli]	[ə'raɪvd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	,
The	**supreme**	**moment**	**had**	**really**	**arrived**	**some**	**time**	**before**	**,**
这	最高	片刻	有	真的	到达的	一些	时间	前	，

至高无上的时刻其实早已到来。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɑːmə(r)]	[brɑːdɪɡən]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	['kæθliːn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['widi]	['sʌləvən]	,
but	**he**	**is**	**waiting**	**for**	**Farmer**	**Brodigan**	**with**	**his**	**daughter**	**Kathleen**	**,**	**and**	**the**	**Widdy**	**Sullivan**	**,**
但	他	是	等待	为了	农民	布罗迪根	和	他的	女儿	凯瑟琳	，	和	这	威迪	沙利文	，

但他正和女儿凯瑟琳以及威迪·沙利文一起等待布罗迪根农夫。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ʌðə(r)]	['ləʊk(ə)l]	['wəːði]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	-	-	[leɪt]	[ɒn]	[hɪm]	.	-
and	**a**	**few**	**other**	**local**	**worthies**	**who**	**are**	**a**	**'**	**thrifle**	**late**	**on**	**him**	**.**	**'**
和	一个	很少	其他	当地的	值得尊敬的人	WHO	是	一个	-	-	晚的	在	他	.	-

还有一些当地其他有头有脸的人物，他们“迟到了”。

['faɪnəli]	[ðeɪ]	[kʌm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
Finally	**they**	**come**	**down**	**the**	**hill**	**,**
最后	他们	来	向下	这	爬坡道	,

最后他们下了山。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['peɪsɪz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	['rɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	[bel]	[ænd; ənd]	['ʌtərɪŋ]	[ðə; ði]	['wɔːnɪŋ]	[kraɪ]	,
and	**he**	**paces**	**up**	**and**	**down**	**the**	**station**	**ringing**	**the**	**bell**	**and**	**uttering**	**the**	**warning**	**cry**	**,**
和	他	步幅	向上	和	向下	这	车站	铃声	这	钟	和	发出声音	这	警告	哭	,

他来回踱步，在车站里摇铃，发出警告的呼喊。

“	[ðɪs]	[θreɪn]	['nevə(r)]	-	!
“	**This**	**thrain**	**never**	**shtops**	**!**
“	这	火车	绝不	-	!

“这列火车永不停歇！”

[ðɪs]	[θreɪn]	['nevə(r)]	-	!
This	**thrain**	**never**	**shtops**	**!**
这	火车	绝不	-	!

这列火车永不停歇！

[ðɪs]	[θreɪn]	['nevə(r)]	-	!	”	—	['gɪvɪŋ]	[wʌn]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[ɪ'tɜːnəti]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[kɪ'lɑːni]	,
This	**thrain**	**never**	**shtops**	**!**	**”**	**—**	**giving**	**one**	**the**	**idea**	**that**	**eternity**	**,**	**instead**	**of**	**Killarney**	**,**
这	火车	绝不	-	!	”	—	给予	一	这	主意	那	永恒	,	反而	的	基拉尼	,

这列火车永不停歇！——让人觉得永恒，而不是基拉尼，

[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[ˌdestɪ'neɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæsndʒər]	.
must	**be**	**the**	**final**	**destination**	**of**	**the**	**passengers**	**.**
必须	是	这	最终的	目的地	的	这	乘客	.

必须是乘客的最终目的地。

[ðə; ði]	[klɒk]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	['telɪgrɑːf]	[ænd; ənd]	[pəʊst]	['ɒfɪs]	[siːsɪz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['twenti]	-	[fɔː(r)]	['aʊəz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
The	**clock**	**in**	**the**	**Ballyfuchsia**	**telegraph**	**and**	**post**	**office**	**ceases**	**to**	**go**	**for**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**at**	**a**	**time**	**,**
这	钟	在	这	-	电报	和	邮政	办公室	停止	到	去	为了	二十	-	四	小时	在	一个	时间	,

巴利福西亚电报邮局的钟表会连续24小时停止运转。

[ænd; ənd]	['nəʊbədi]	[hiːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**nobody**	**heeds**	**it**	**,**
和	无人	注意	它	,

但没有人理会它。

[waɪl]	[ðə; ði]	['pəʊstmən]	['ɔːlweɪz]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['momənts]	-	['leʒə(r)]	[tuː; tə]	[leɪ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	['næpsæk]	[ɒv; əv]	['lɛtəz]	[ænd; ənd]	[pɪtʃ]	[kɔit, kwɔit]	[wɪð]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['aɪrɪʃ]	[kən'stæbjələri]	.
while	**the**	**postman**	**always**	**has**	**a**	**few**	**moments**	**'**	**leisure**	**to**	**lay**	**down**	**his**	**knapsack**	**of**	**letters**	**and**	**pitch**	**quoits**	**with**	**the**	**Royal**	**Irish**	**Constabulary**	**.**
尽管	这	邮差	总是	有	一个	很少	时刻	-	闲暇	到	躺	向下	他的	背包	的	信件	和	沥青	掷环	和	这	皇家	爱尔兰	警察	.

而邮递员总能抽出一点空闲时间，放下装满信件的背包，和皇家爱尔兰警察部队一起玩掷环游戏。

[haʊ'evə(r)] , [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪz] [pə'hæps] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['vɜːtʃuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'skluːsɪvli]
However , punctuality is perhaps an individual virtue more than an exclusively
然而 , 准时 是 也许 一个 个人 美德 更多的 比 一个 只
['næʃ(ə)nəl] [wʌn] .
national one .
国家的 一 .

然而，守时或许更多的是一种个人美德，而非一种纯粹的民族美德。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ə'merɪkənz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ]
I am not sure that we Americans would not be more agreeable if we spent a
我 是 不是 当然 那 我们 美国人 会 不是 是 更多的 同意 如果 我们 花费 一个
[mʌnθ] [ɪn] ['aɪələnd] ['evri] [jɪə(r)] ,
month in Ireland every year ,
月 在 爱尔兰 每一个 年 ,

我不确定如果我们美国人每年在爱尔兰待上一个月，是否会变得更加和善。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['aɪələnd] [wʊd] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
and perhaps Ireland would profit from a month in America .
和 也许 爱尔兰 会 利润 从 一个 月 在 美国 .

或许爱尔兰可以从美国待一个月中获益。

[æt; ət][ðə; ði] - - (['mɪstə(r)] . [brɑːdɪgən] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɑːmə(r)] ,
At the Brodigans ' (Mr . Brodigan is a large farmer ,
在 这 - - (先生 . 布罗迪根 是 一个 大的 农民 ,

布罗迪根家（布罗迪根先生是一位大农场主），

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)]) [ɔːl][ðə; ði] [klɒks] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts]
and our nearest neighbour) all the clocks are from ten to twenty minutes
和 我们的 最近的 邻居) 全部 这 时钟 是 从 十 到 二十 分钟
[fɑːst][ɔː(r)] [sləʊ] ;
fast or slow ;
快速地 或者 慢的 ;

（以及我们最近的邻居）所有时钟都快或慢了 10 到 20 分钟；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
and what a peaceful place it is !
和 什么 一个 和平 地方 它 是 !

这里真是个宁静祥和的地方！

[ðə; ði]['fæməli] ['dʌznt] [keə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] , [mɪ'rɑːbɪlɪ]['dɪktjuː] , [ðə; ði]
The family doesn't care when it has its dinner , and , mirabile dictu , the
这 家庭 不 关心 什么时候 它 有 它是 晚餐 , 和 , 奇迹 dictu , 这
[kʊk] ['dʌznt] [keə(r)]['aɪðə(r)] !
cook doesn't care either !
厨师 不 关心 任何一个 !

这家人不在乎什么时候吃晚饭，而且，说来也奇怪，厨师也不在乎！

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ɪg'zækt] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kætʃ] [treɪnz] ?
“ If you have no exact time to depend upon , how do you catch trains ?
“ 如果 你 有 不 精确的 时间 到 依赖 之上 , 如何 做 你 抓住 火车 ?

“如果没有确切的时间可以依靠，你怎么赶火车？”

” [ai] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [brɑːdɪgən] .
” I asked Mr . Brodigan .
” 我 问 先生 . 布罗迪根 .

我问了布罗迪根先生。

“ [ʃʊə(r)] [ðæts] [nɒt] [æn; ən] ['evrideɪ] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [biː; bi] - - ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Sure that's not an everyday matter , and why be foostherin ' over it ?
“ 当然 那就是 不是 一个 每天 事情 , 和 为什么 是 - - 超过 它 ?

“当然，这不是每天都会遇到的事，为什么要为此斤斤计较呢？”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] , [fɔː(r)] [taɪmz] [aʊt] [əʊ] - [faɪv] , [mæm] ! ”
But we do , four times out o ' five , ma'am ! ”
但 我们 做 , 四 时代 出去 o - 五 , 女士 ! ”

但我们确实做到了，五次里有四次都成功了，女士！

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [fɪfθ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ How do you like it that fifth time when you miss it ? ”
“ 如何 做 你 喜欢 它 那 第五 时间 什么时候 你 错过 它 ? ”

“第五次失败的时候，你感觉如何？”

“ [ʃʊə(r)] [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)] [θrʌbəl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [wɒn] [taɪm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈhʌri] [faɪv] [taɪmz] !
“ Sure it's no more throuble to you to miss it the wan time than to hurry five times !
“ 当然 它是 不 更多的 艰难的 到 你 到 错过 它 这 万 时间 比 到 匆忙 五 时代 !

“当然，错过一次对你来说并不比匆忙五次更麻烦！”

[ə; eɪ] [klɒk] [ɪz][æn; ən] [ˌəʊvəˈreɪtɪd] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrɪsˌfɔːrd] , [mæm] .
A clock is an overrated piece of furniture , to my mind , Mrs . Beresford , ma'am .
一个 钟 是 一个 被高估了 片 的 家具 , 到 我的 头脑 , 太太 . 贝雷斯福德 , 女士 .

依我看，贝雷斯福德夫人，钟表是一种被过分高估的家具。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][et; eɪt] [wɪn] [hiːz] [ˈhʌŋgri] , [gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪn]
A man can ate whin he's hungry , go to bed whin
一个 男人 能 吃 抱怨 他是 饥饿的 , 去 到 床 抱怨

一个人饿了就吃，饿了就睡觉。

[hiːz] [ˈsliːpi] , [ænd; ənd] [get] [ʌp] [wɪn] [hiːz] [slept] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ;
he's sleepy , and get up whin he's slept long enough ;
他是 困 , 和 得到 向上 抱怨 他是 睡着了 长的 足够的 ;

他很困，睡够了就起床；

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪts] [θɪm] [klɒks] [hiː; hi][hæz; həz][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [hɪmˈself] [ðæt] [doʊnt] [niːd] [ˈæni] [ˈwaɪndɪŋ] ! ”
for faith and it's thim clocks he has inside of himself that don't need anny winding ! ”
为了 信仰 和 它是 蒂姆 时钟 他 有 里面 的 他自己 那 不 需要 安妮 绕线 ! ”

为了信仰，他体内有无需上弦的时钟！

“ [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
“ What if you had a business appointment with a man in the town ,
“ 什么 如果 你 有 一个 商业 预约 和 一个 男人 在 这 镇 ,

“如果你和镇上的一位男士有商务会面，你会怎么做？”

[ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] ?
and missed the train ?
和 错过 这 火车 ?

然后错过了火车？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

” [ai] [ˌpəːsi'viə] .
” I persevered .
” 我 坚持不懈 .

我坚持了下来。

“ [treɪnz] [ɪz] [laɪk] [mis'fɔːtʃənz] ; [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌm] ['sɪŋgli] , [mæm] .
“ Trains is like misfortunes ; they never come singly , ma'am .
“ 火车 是 喜欢 不幸 ; 他们 绝不 来 单独 , 女士 .

“火车就像厄运一样，从不单独到来，夫人。”

[weər'evə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [treɪnz] [duː; də][biː; bi] - - [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Wherever there's a station the trains do be dhroppin ' in now and again ,
无论 有 一个 车站 这 火车 做 是 - - 在 现在 和 再次 ,

凡是有车站的地方，火车都会时不时地停靠。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði]['dɪfə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [θɪm] [juː; jʊ] [teɪk] ? ”
and what's the differ which of thim you take ? ”
和 是什么 这 不同 哪个 的 蒂姆 你 拿 ? ”

你选哪一个？它们之间有什么区别？

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [meɪ] [nɒt]
“ The man who is waiting for you at the other end of the line may not
“ 这 男人 WHO 是 等待 为了 你 在 这 其他 结尾 的 这 线 可能 不是
[ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
agree with you ,
同意 和 你 ,

“电话那头等着你的人可能不会同意你的观点，

” [ai] [sə'dʒestid] .
” I suggested .
” 我 建议 .

我建议道。

“ [ʃʊə(r)] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [mæm] .
“ Sure , a man can always amuse himself in a town , ma'am .
“ 当然 , 一个 男人 能 总是 娱乐 他自己 在 一个 镇 , 女士 .

“当然，夫人，一个人在城里总能找到消遣的方式。”

[ɪf] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [hiː; hi] [nəʊz] [jʊl] [faɪnd][hɪm] ;
If it's your own business you're coming on , he knows you'll find him ;
如果 它是 你的 自己的 商业 你是 未来 在 , 他 知道 你会 寻找 他 ;

如果你是来自己店里，他知道你会找到他；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ðen] [bɪ'gɒrə] [let] [hɪm] [faɪnd][juː; jʊ] !
and if it's his business , then begorra let him find you !
和 如果 它是 他的 商业 , 然后 贝戈拉 让 他 寻找 你 !

如果这是他的私事，那就让他来找你吧！

” [wɪtʃ] [kwaɪt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [elf] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [elf] [ɪn] ['mɔɪrə]
” Which quite reminded me of what the Irish elf says to the English elf in Moira
” 哪个 相当 提醒 我 的 什么 这 爱尔兰 精灵 说道 到 这 英语 精灵 在 莫伊拉
[oʊ'niːlz] ['feəri] ['stɔːri] :
O'Neill's fairy story :
奥尼尔的 仙女 故事 :

“这让我想起了莫伊拉·奥尼尔的童话故事里，爱尔兰精灵对英国精灵说的话：

“ [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ?
“ A waste of time ?
“ 一个 浪费 的 时间 ?

“浪费时间？”

[waɪ] , [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]
Why , you've come to a country where there's no such thing as a waste of
为什么 , 你已经 来 到 一个 国家 在哪里 有 不 这样的 事物 作为 一个 浪费 的
[taɪm] .
time .
时间 .

你来到的是一个没有浪费时间这回事的国家。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['væljuː][fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [hɪə(r)] .
We have no value for time here .
我们 有 不 价值 为了 时间 这里 .

我们这里不珍惜时间。

[ðeə(r)] [ɪz] ['læʃɪŋz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .
There is lashings of it , more than anybody knows what to do with .
那里 是 鞭打 的 它 , 更多的 比 任何人 知道 什么 到 做 和 .

这种东西多得惊人，多到谁也不知道该怎么处理。

” [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ]['gəʊldən] [miːn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [kəm'pliːt] [ə'blɪviən] [ɒv; əv]
” I suppose there is somewhere a golden mean between this complete oblivion of
” 我 认为 那里 是 某处 一个 金的 意思是 之间 这 完全的 遗忘 的
[taɪm] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fiːvərɪʃ] [ə'merɪkən] ['hʌri] .
time and our feverish American hurry .
时间 和 我们的 发烧 美国人 匆忙 .

“我想，在完全遗忘时间和我们美国人狂热的匆忙之间，一定存在某种黄金分割点。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - ['tiːdiəs] [heɪst] - [ɪn] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [wiːlz] [ænd; ənd] ['pɪstənz] [ænd; ənd]
There is a ' tedious haste ' in all people who make wheels and pistons and
那里 是 一个 - 乏味 匆忙 - 在 全部 人们 WHO 制作 车轮 和 活塞 和
['endʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,

所有制造车轮、活塞和发动机的人身上都有一种“繁琐的急躁”。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [bʌz] [ænd; ənd][wɜː(r)][ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃn] ;
and live within sound of their everlasting buzz and whir and revolution ;
和 居住 之内 声音 的 他们的 永恒 嗡嗡声 和 嗡嗡 和 革命 ;

生活在它们永不停歇的嗡嗡声、呼啸声和革命声中；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['evə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [pɔːz] , [rest] ,
and there is ever a disposition to pause , rest ,
和 那里 是 曾经 一个 处置 到 暂停 , 休息 ,

而且总是有停下来休息的意愿，

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [huːz] ['deɪli] [tɑːsks][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn] [sə'riːn]
and consider on the part of that man whose daily tasks are done in serene
和 考虑 在 这 部分 的 那 男人 谁 日常的 任务 是 完毕 在 安详
[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [djuː] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [sʌn] .
collaboration with dew and rain and sun .
合作 和 露 和 雨 和 太阳 .

想想那个每天与露水、雨水和阳光和谐共处的人吧。

[wʌn] ['kænɒt] ['hʌri] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
One cannot hurry Mother Nature very much , after all ,
一 不能 匆忙 母亲 自然 非常 很多 , 后 全部 ,

毕竟，我们不能过分催促大自然。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['hæbɪt]
and one who has much to do with her falls into a peaceful habit
和 一 WHO 有 很多 到 做 和 她 瀑布 进入 一个 和平 习惯
[ɒv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

与她接触较多的人会养成平和的心境。

[ðə; ði] [m'ɒtəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] ['rendəd] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)][æz; əz]
The mottoes of the two nations are as well rendered in the vernacular as
这 格言 的 这 二 国家 是 作为 出色地 渲染 在 这 白话 作为
[baɪ] ['eni] ['fɔːm(ə)l][ɔː(r)] ['stɪltɪd] ['freɪzɪz] .
by any formal or stilted phrases .
经过 任何 正式的 或者 僵硬的 短语 .

这两个国家的格言用通俗易懂的方式表达，与用任何正式或生硬的措辞表达一样出色。

[ɪn] ['aɪələnd] [ðə; ði]['spəʊkən][ɔː(r)] [ʌn'spəʊkən] ['sləʊgən][ɪz] , - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪzi] - ; [ɪn] [ə'merɪkə] ,
In Ireland the spoken or unspoken slogan is , ' Take it aisy ' ; in America ,
在 爱尔兰 这 说 或者 未说出口的 口号 是 , - 拿 它 艾西 - ; 在 美国 ,

在爱尔兰，人们口头或不成文的口号是“Take it aisy”；在美国，

- [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] - ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][laɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]
' Keep up with the procession ' ; and between them lie all the thousand
- 保持 向上 和 这 游行 - ; 和 之间 他们 说谎全部 这 千
['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [reɪs] ,
differences of race ,
差异 的 种族 ,

“跟上队伍”；而他们之间横亘着种族间千差万别。

['klaɪmət] , ['temprəmənt] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] .
climate , temperament , religion , and government .
气候 , 气质 , 宗教 , 和 政府 .

气候、性情、宗教和政府。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ['betə(r)] [dɪ'veləpt] [ɒn] [wɒt] [mait] [biː; bi]
I don't suppose there is a nation on the earth better developed on what might be
我 不 认为 那里 是 一个 国家 在 这 地球 更好的 发达 在 什么 可能 是
[kɔːld] [ðə; ði] [treɪn] - ['kætʃɪŋ] [saɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kʌntri] ,
called the train - catching side than we of the Big Country ,
称为 这 火车 - 捕捉 边 比 我们 的 这 大的 国家 ,

我想，世界上恐怕没有哪个国家在所谓的“火车通勤”方面比我们这个大国发展得更好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [bɔːn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]
and it is well for us that there is born every now and again among us
和 它 是 出色地 为了 我们 那 那里 是 出生 每一个 现在 和 再次 之中 我们
[ə; eɪ] ['driːmə(r)] [huː] [ɪz] (['blesɪdli]) [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [taɪm] - ['teɪblz] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] [rɪ'pɔːts] ;
a dreamer who is (blessedly) oblivious of time - tables and market reports ;
一个 梦想家 WHO 是 (蒙福) 浑然不觉 的 时间 - 表格 和 市场 报告 ;

值得庆幸的是，我们当中时不时会诞生一个梦想家，他（幸运地）对时间表和市场报告毫不在意；

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] , [nɒt][ɒv; əv][ɪts] [praɪs] .
who has been thinking of the rustling of the corn , not of its price .
WHO 有 到过 思维 的 这 沙沙声 的 这 玉米 , 不是 的 它是 价格 .

他想的只是玉米沙沙作响，而不是它的价格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['hʌri] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ,
It is he , if we do not hurry him out of his dream ,
它 是 他 , 如果 我们 做 不是 匆忙 他 出去 的 他的 梦 ,

如果我们不催促他从梦中醒来，那就是他。

[huː] [wɪl] [saʊnd] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [nəʊt] [ɪn]['aʊə(r)] ['hɜːli] - ['bɜːli] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
who will sound the ideal note in our hurly - burly and bustle of affairs .
WHO 将要 声音 这 理想的 笔记 在 我们的 喧闹 - 魁梧的 和 忙碌 的 事务 .

谁能为我们喧嚣忙碌的生活谱写最理想的乐章?

[hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [saɪt] ,
He may never discover a town site ,
他 可能 绝不 发现 一个 镇 地点 ,

他可能永远也找不到合适的城镇选址。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kri'eɪt] [njuː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
but he will create new worlds for us to live in ,
但 他 将要 创造 新的 世界 为了 我们 到 居住 在 ,

但他会为我们创造新的世界，让我们在那里生活。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['maɪndɪd]
and in the course of a century the coming Matthew Arnold will not be minded
和 在 这 课程 的 一个 世纪 这 未来 马修 阿诺德 将要 不是 是 有思想
[tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] .
to call us an unimaginative and uninteresting people .
到 称呼 我们 一个 缺乏想象力 和 无聊 人们 .

一个世纪之后，未来的马修·阿诺德或许不会愿意称我们为缺乏想象力和无趣的民族。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[laɪf] [æt; ət] - [haʊs] .
Life at Knockarney House .
生活 在 - 房子 .

诺卡尼庄园的生活。

- [siː] [weə(r)] - ['hɪərəʊz] [laɪ] , [praʊd] ['əʊɪn] [mɔːrz]
' See where Mononia's heroes lie , proud Owen More's
- 看 在哪里 - 英雄 说谎 , 自豪的 欧文 更多

“看看莫诺尼亚的英雄们长眠何处，骄傲的欧文·莫尔。”

[dɪ'sendənts] , —
descendants , —
后代 , —

后代，——

- [tɪz] [ðeɪ] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [neɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][grænd]
' Tis they that won the glorious name and had the grand
- 的 他们 那 韩元 这 辉煌 姓名 和 有 这 盛大

正是他们赢得了光荣的名声，拥有了辉煌的成就。

[ə'tendənts] ! -
attendants ! '
服务员 ! -

服务员！

[dʒeɪmz] ['klærəns] ['mæŋgən] .
James Clarence Mangan .
詹姆斯 克拉伦斯 芒甘 .

詹姆斯·克拉伦斯·曼根。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [wen] [ˈdɑːktər; draɪv] . [lɑː] [ˈtuːʃeɪ] [ɡeɪv] [ˌjuː ˈes]

It was a charming thing for us when Dr . La Touche gave us

它 曾是 一个 迷人 事物 为了 我们 什么时候 博士 . 拉 触摸 给予 我们

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv] - ;

introductions to the Colquhouns of Ardnagreena ;

介绍 到 这 科尔昆斯 的 - ;

拉图什博士向我们介绍阿德纳格林纳的科尔昆一家时，我们感到非常高兴；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] , [ɪn] [tɜːn] , [tʊk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [tiː] [wɪð] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [æt; ət]

and when they , in turn , took us to tea with Lord and Lady Killbally at

和 什么时候 他们 , 在 转动 , 采取 我们 到 茶 和 主 和 女士 - 在

- [ˈkɑːs(ə)l] .

Balkilly Castle .

- 城堡 .

随后，他们又带我们去巴尔基利城堡拜访基尔巴利勋爵和夫人，并请他们喝茶。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] : [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [sɪˈkwestəd] [laɪf] ,

I don't know what there is about us : we try to live a sequestered life ,

我 不 知道 什么 那里 是 关于 我们 : 我们 尝试 到 居住 一个 隔离 生活 ,

我不知道我们之间到底有什么问题：我们试图过一种与世隔绝的生活，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ˈfɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌjuː ˈes]

but there are certain kind forces in the universe that are always bringing us

但 那里 是 肯定 种类 力量 在 这 宇宙 那 是 总是 带来 我们

[ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʊd] ,

in contact with the good ,

在 接触 和 这 好的 ,

但是宇宙中总有一些善良的力量，它们总是让我们与美好事物接触。

[ðə; ði] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] .

the great , and the powerful .

这 伟大的 , 和 这 强大的 .

伟大的，强大的。

[frænˈtʃeskə] [ɪnˈdʒɔi] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈsiːkrətli] [fɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈmɒkrəsi] [ˈʌndəˈmaɪnd] .

Francesca enjoys it , but secretly fears to have her democracy undermined .

弗朗西斯卡 享受 它 , 但 偷偷 恐惧 到 有 她 民主 被削弱 .

弗朗西斯卡很享受这一切，但她内心深处却担心自己的民主制度会受到破坏。

- [ˈwʌndər] [ˈmɒdɪstli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .

Salemina wonders modestly at her good fortune .

- 奇迹 谦虚地 在 她 好的 财富 .

萨莱米娜谦虚地感叹自己的好运。

[ai] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈtrɪbjuːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡə]

I accept it as the graceful tribute of an old civilisation to a younger

我 接受 它 作为 这 优美 贡 的 一个 老的 文明 到 一个 年轻

[wʌn] ;

one ;

一 ;

我将其视为古老文明对年轻文明的优雅致敬；

[ðə; ði][ˈəʊldə] [men] [ɡrəʊ] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [ɡˈɜːlz][ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] ,

the older men grow the better they like girls of sixteen ,

这 老 男人 生长 这 更好的 他们 喜欢 女孩们 的 十六 ,

年纪越大的男人越喜欢十六岁的女孩。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdnt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv] [ˈkʌntriz] ?

and why shouldn't the same thing be true of countries ?

和 为什么 不应该 这 相同的 事物 是 真的 的 国家 ?

那么，同样的道理也适用于国家吗？

[æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - ,
As long ago as 1589 ,
作为 长的 前 作为 - ,

早在1589年，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [ˌʌndə'teikə] - [huː] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] ['dezmənd]
one of the English ' undertakers ' who obtained some of the confiscated Desmond
一 的 这 英语 - 殡仪员 - WHO 获得 一些 的 这 没收 德斯蒙德
[lændz][ɪn] ['mʌnstər] [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['betə(r)] ['sɔːteɪ] - [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] :
lands in Munster wrote of the ' better sorte ' of Irish :
土地 在 芒斯特 写道 的 这 - 更好的 排序 - 的 爱尔兰 :

一位从英国“承办商”手中获得了一些被没收的德斯蒙德家族在芒斯特的土地，他这样描述爱尔兰人的“上等阶层”：

- [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
' Although they did never see you before ,
- 虽然 他们 做过 绝不 看 你 前 ,

“虽然他们以前从未见过你，

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [tʃɪr] [ðeə(r)] ['kʌntri] [jiːldɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,
they will make you the best cheare their country yieldeth for two or three days ,
他们 将要 制作 你 这 最好的 便宜 他们的 国家 yieldeth 为了 二 或者 三 天 ,

他们会让你在两三天内获得该国最便宜的产量。

[ænd; ənd] [teɪk] [nɒt] ['eniθɪŋ] ['ðerfɔː] . . . .
and take not anything therefor . . . .
和 拿 不是 任何事物 因此 . . . .

但不要因此而获得任何好处……

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðeɪ] [spiːk] - , [wɪtʃ]
They have a common saying which I am persuaded they speake unfeinedly , which
他们 有 一个 常见的 说 哪个 我 是 被说服 他们 说话 - , 哪个
[ɪz] ,
is ,
是 ,

他们常说一句谚语，我相信他们说这话时绝无虚言，那就是：

- [dɪ'fend] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [spend] [ˌem 'iː] . -
' Defend me and spend me . '
- 保卫 我 和 花费 我 . -

“保护我，为我花钱。”

[jet] ['meni] [dəʊ] ['ʌtəli] [mɪs'laɪk] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən] [dʌð] .
Yet many doe utterly mislike this or any good thing that the poor Irishman dothe .
然而 许多 雌鹿 完全地 不喜欢 这 或者 任何 好的 事物 那 这 贫穷的 爱尔兰人 做 .
-
'
-

然而，许多人却极其厌恶这个可怜的爱尔兰人所做的任何好事。

[ðɪs] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən] - ['ʌndəteɪkə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]
This certificate of character from an ' undertaker ' of the sixteenth century
这 证书 的 特点 从 一个 - 殡仪员 - 的 这 第十六 世纪
['sɜːt(ə)nli] [spiːks] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
certainly speaks volumes for Irish amiability and hospitality ,
当然 说话 卷 为了 爱尔兰 和蔼 和 热情好客 ,

这份来自十六世纪殡葬承办人的品格证明，无疑充分体现了爱尔兰人的友善和好客。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [gɹ'iːvənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] ['plenti] ;
since it was given at a time when grievances were as real as plenty ;
自从 它 曾是 给定 在 一个 时间 什么时候 不满 是 作为 真实的 作为 很多 ;

因为这份文件是在人们怨恨满溢的年代发布的；

[wen]	[ʌn'ʌtərəbl]	[rɪ'zentmənt]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['ræŋkl]	[ɪn]	['meni]	[maɪndz]	;
when	**unutterable**	**resentment**	**must**	**have**	**been**	**rankling**	**in**	**many**	**minds**	**;**
什么时候	难以言喻	怨恨	必须	有	到过	恼人的	在	许多	思想	;

当时，许多人心中一定充满了难以言喻的怨恨；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðəʊz]	[trə'dɪʃnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['grəʊɪŋ]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	['kʌləd]	[ðə; ði]	[həʊl]	['tekstʃə(r)]
and	**when**	**those**	**traditions**	**were**	**growing**	**which**	**have**	**coloured**	**the**	**whole**	**texture**
和	什么时候	那些	传统	是	生长	哪个	有	有色	这	所有的	质地

[ɒv; əv]	['aɪrɪʃ]	[θɔːt]	,
of	**Irish**	**thought**	**,**
的	爱尔兰	想法	,

当那些影响了爱尔兰思想整体面貌的传统逐渐形成时，

[ʌn'tɪl]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'letəd]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	-	[ə'gɪn]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	-	[ɪz]
until	**,**	**with**	**the**	**poor**	**and**	**unlettered**	**,**	**to**	**be**	**'**	**agin**	**the**	**government**	**'**	**is**
直到	,	和	这	贫穷的	和	胸无点墨	,	到	是	-	再次	这	政府	-	是

[æn; ən]	[ɪn'herɪtɪd]	['ɪnstɪŋkt]	,
an	**inherited**	**instinct**	**,**
一个	遗传	本能	,

直到贫困和不识字的人“反对政府”成为一种与生俱来的本能，

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'blɪtəreɪtɪd]	['əʊnli]	[baɪ]	[taɪm]	.
to	**be**	**obliterated**	**only**	**by**	**time**	**.**
到	是	彻底摧毁	仅有的	经过	时间	.

唯有时间才能将其抹去。

[wiː; wi]	['sʌplɪmənt]	['mɪsɪz]	.	-	['hɛltər]	-	['skeltə(r)]	[miːlz]	[wɪð]	['friːkwənt]	['lʌntʃən]	[ænd; ənd]
We	**supplement**	**Mrs**	**.**	**Mullarkey's**	**helter**	**-**	**skelter**	**meals**	**with**	**frequent**	**luncheons**	**and**
我们	补充	太太	.	-	杂乱	-	滑梯	餐	和	频繁	午餐会	和

['dinəz]	[wɪð]	['aʊə(r)]	[njuː]	[frendz]	,
dinners	**with**	**our**	**new**	**friends**	**,**
晚餐	和	我们的	新的	朋友们	,

除了穆拉基太太那杂乱无章的饭菜之外，我们还会经常和新朋友们一起吃午餐和晚餐。

[huː]	[send]	[ˌjuː 'es]	[həʊm]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[dʒɔːnt]	-	[kɑː(r)]	['leɪdn]	[wɪð]	['flaʊəz]	,	[fruːt]	,	['iːv(ə)n]	[wɪð]	['dʒeliz]
who	**send**	**us**	**home**	**on**	**our**	**jaunting**	**-**	**car**	**laden**	**with**	**flowers**	**,**	**fruit**	**,**	**even**	**with**	**jellies**
WHO	发送	我们	家	在	我们的	短途旅行	-	车	满载	和	花朵	,	水果	,	甚至	和	果冻

[ænd; ənd]	[dʒæmz]	.
and	**jams**	**.**
和	果酱	.

他们用装满鲜花、水果，甚至果冻和果酱的马车送我们回家。

['leɪdi]	-	['fɔːsɪz]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[teɪk]	[θriː]	[kʌps]	[ɒv; əv]	[tiː]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	['dʌz(ə)n]
Lady	**Killbally**	**forces**	**us**	**to**	**take**	**three**	**cups**	**of**	**tea**	**and**	**a**	**half**	**-**	**dozen**
女士	-	力量	我们	到	拿	三	杯子	的	茶	和	一个	一半	-	打

['mɑːməleɪd]	['sænwɪtʃz]	[wen'evə(r)]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	;
marmalade	**sandwiches**	**whenever**	**we**	**go**	**to**	**the**	**Castle**	**;**
果酱	三明治	每当	我们	去	到	这	城堡	;

基尔巴利夫人每次带我们去城堡时，都强迫我们带三杯茶和六个橘子酱三明治；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ə'pɒlədʒaiz]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['æpitait]	,	[wʌn]	[deɪ]	,	[baɪ]	[kən'fesɪŋ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]
for	**I**	**apologised**	**for**	**our**	**appetites**	**,**	**one**	**day**	**,**	**by**	**confessing**	**that**	**we**	**had**
为了	我	道歉	为了	我们的	食欲	,	一	天	,	经过	坦白	那	我们	有

[l'ʌntʃt]	['sʌmwɒt]	['fruːgəli]	,
lunched	**somewhat**	**frugally**	**,**
午餐	有些	节俭地	,

有一天，我为我们的食量道歉，坦白说我们午饭吃得比较节俭。

[ðə; ði] [miːl] ['biːɪŋ] ['swiːtnd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['mɑːliz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ]
the meal being sweetened , however , by Molly's explanation that there was a fresh
这 一顿饭 存在 加糖 ， 然而 ， 经过 莫莉的 解释 那 那里 曾是 一个 新鲜的
[səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
sole in the house ,
唯一 在 这 房子 ，

然而，莫莉解释说家里有一条新鲜的鳎鱼，这让这顿饭变得美味起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] !
but she thought she would not inthrude on it before dinner !
但 她 想法 她 会 不是 - 在 它 前 晚餐 ！

但她觉得在晚餐前打扰他们不太合适！

[wiː; wi] [ɑːskt] , [ɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - [haʊs] , [ɪf] [wiː; wi] [mait] ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ]
We asked , on our arrival at Knockarney House , if we might breakfast at a
我们 问 ， 在 我们的 到达 在 - 房子 ，如果 我们 可能 早餐 在 一个
['regjələ(r)]['aʊə(r)] ,
regular hour ,
常规的 小时 ，

我们抵达诺卡尼庄园后，询问是否可以按正常时间享用早餐。

— [seɪ] [eɪt] ['θɜːti] .
— say eight thirty .
一 说 八 三十 .

比如说八点半。

['mɪsɪz] . [mʌl'ɑːki] [ə'griːd] , [wɪð] [ðæt] ['swɑːvəti] [wɪtʃ] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'taɪdinəs] , [hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Mullarkey agreed , with that suavity which is , after her untidiness , her
太太 . 穆拉基 同意 ， 和 那 温文尔雅 哪个 是 ， 后 她 邋遢 ， 她
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ;
distinguishing characteristic ;
区别 特征 ；

穆拉基太太表示同意，语气温和，这与她邋遢的性格形成了鲜明的对比；

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wiː; wi] [breɪk] ['aʊə(r)][fɑːst] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][naɪn] ['fɔːti] ,
but notwithstanding this arrangement we break our fast sometimes at nine forty ,
但 虽然 这 安排 我们 休息 我们的 快速地 有时 在 九 四十 ，
['sʌmtaɪmz] [æt; ət][naɪn] ['twenti] ,
sometimes at nine twenty ,
有时 在 九 二十 ，

尽管有这样的安排，我们有时在九点四十分结束斋戒，有时在九点二十分结束斋戒。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][naɪn] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['ɜːlɪə(r)] .
sometimes at nine , but never earlier .
有时 在 九 ， 但 绝不 早些时候 .

有时是九点，但绝不会更早。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [mʌtʃ] ,
In order to achieve this much ,
在 命令 到 达到 这 很多 ，

为了达到这个目标，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
we are obliged to rise early and make a combined attack on the executive
我们 是 有义务 到 上升 早期的 和 制作 一个 合并 攻击 在 这 管理人员
[ænd; ənd] ['kʌlɪnəri] [dɪ'pɑːtmənts] .
and culinary departments .
和 烹饪 部门 .

我们必须早起，对行政部门和餐饮部门发起联合进攻。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
One morning I opened the door leading from the hall into the back part of the
一 早晨 我 打开 这 门 领导 从 这 大厅 进入 这 后退 部分 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

一天早上，我打开了从大厅通往店后部的门，

[bʌt; bət] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , ['hævɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['tɔɪlɪts] [ɒv; əv] [θriː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
but closed it hastily , having interrupted the toilets of three young children ,
但 关闭 它 草草 , 拥有 中断 这 洗手间 的 三 年轻的 孩子们 ,

但他匆匆关上了门，打断了三个小孩的如厕。

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mʌl'ɑːki] ,
whose existence I had never suspected , and of Mr . Mullarkey ,
谁 存在 我 有 绝不 怀疑 , 和 的 先生 . 穆拉基 ,

我从未怀疑过他的存在，还有穆拉基先生。

[huːm] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
whom I had thought dead for many years .
谁 我 有 想法 死的 为了 许多 年 .

多年来，我一直以为他已经去世了。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [dɒn] [wʌn] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['sɜːtʃɪŋ]
Each child had donned one article of clothing , and was apparently searching
每个 孩子 有 穿戴 一 文章 的 衣服 , 和 曾是 显然 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
for the mate to it ,
为了 这 伴侣 到 它 ,

每个孩子都穿了一件衣服，显然是在寻找与它配套的另一件衣服。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] .
whatever it chanced to be .
任何 它 偶然 到 是 .

无论它碰巧是什么。

['mɪsɪz] . [mʌl'ɑːki] [wɒz; wəz] ['fʊli] [kləʊðd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [kə'rekʃn]
Mrs . Mullarkey was fully clothed , and was about to administer correction
太太 . 穆拉基 曾是 完全 穿着衣服 , 和 曾是 关于 到 管理 更正
[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] ,
to one of the children who ,
到 一 的 这 孩子们 WHO ,

穆拉基太太衣着完整，正准备训斥其中一个孩子，

[ʌn'hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wɒz; wəz] [nɒt] .
unhappily for him , was not .
不幸地 为了 他 , 曾是 不是 .

对他来说不幸的是，事实并非如此。

[ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [maɪ] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['prəʊgres] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn]
I retired to my apartment to report progress , but did not describe the scene
我 退休 到 我的 公寓 到 报告 进步 , 但 做过 不是 描述 这 场景
[maɪ'njuːtli] ,
minutely ,
精确到分钟 ,

我回到公寓汇报进展情况，但没有详细描述现场情况。

[nɔː(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] - ['aɪvəri] - [bækt] ['heəbrʌʃ] [pʊt][tuː; tə]

nor mention the fact that I had seen Salemina's ivory - backed hairbrush put to

也不 提到 这 事实 那 我 有 已见 - 象牙 - 支持的 发刷 放 到

['eksələnt] [ɪf] ['sʌmwɒt] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['sɜːvɪs] .

excellent if somewhat unusual and unaccustomed service .

出色的 如果 有些 异常 和 不习惯 服务 .

更不用提我曾亲眼目睹萨莱米娜的象牙背发刷被巧妙地用于一种虽有些不寻常和不寻常但效果极佳的用途。

[iːtʃ] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [iːts] [ɪn] ['sɒlətri] ['splendə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [mək'dɜːrmət] , [prɪns] [ɒv; əv]

Each party in the house eats in solitary splendour , like the MacDermott , Prince of

每个 派对 在 这 房子 吃 在 孤 辉煌 , 喜欢 这 麦克德莫特 , 王子 的

- .

Coolavin .

- .

屋里的每个人都像库拉文王子麦克德莫特一样，独自享受着奢华的用餐体验。

[ðæt] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] ['kaʊnti] ['slaɪgəʊ][dɪd] [nɒt] , [ai] [bɪ'liːv] ,

That royal personage of County Sligo did not , I believe ,

那 皇家 人士 的 县 斯莱戈 做过 不是 , 我 相信 ,

我相信，斯莱戈郡的那位王室成员并没有这样做。

[ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ([huː] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [mək'dɜːrmət] [blʌd]

allow his wife or his children (who must have had the MacDermott blood

允许 他的 妻子 或者 他的 孩子们 (WHO 必须 有 有 这 麦克德莫特 血

[ɪn][ðeə(r)] [veɪns] ,

in their veins ,

在 他们的 静脉 ,

允许他的妻子或孩子（他们身上一定流淌着麦克德莫特家族的血液），

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmwɒt] [daɪ'luːtɪd]) [tuː; tə][sɪt][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

even if somewhat diluted) to sit at table with him .

甚至 如果 有些 稀) 到 坐 在 桌子 和 他 .

即使味道有些淡化）也要和他一起坐在桌旁。

[ðɪs] ['meθəd] [ˌintrə'djuːsis] [ðə; ði][lɑːst] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'rendʒmənts]

This method introduces the last element of confusion into the household arrangements

这 方法 介绍 这 最后的 元素 的 困惑 进入 这 家庭 安排

,

,

,

这种方法给家庭安排带来了最后一点混乱。

[ænd; ənd][ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] ['kʌstəd] ['pʊdɪŋ] [ɔː(r)] [stjuːd] [fruːt]

and on two occasions we have had our custard pudding or stewed fruit

和 在 二 场合 我们 有 有 我们的 蛋奶冻 布丁 或者 炖 水果

[sɜːvd] [ɪn]['aʊə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] .

served in our bedrooms a full hour after we had finished dinner .

服务 在 我们的 卧室 一个 满的 小时 后 我们 有 完成的 晚餐 .

有两次，我们在吃完晚饭整整一个小时后，才在卧室里吃到布丁或炖水果。

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

We have reasons for wishing to be first to enter the dining - room ,

我们 有 原因 为了 祝 到 是 第一的 到 进入 这 用餐 - 房间 ,

我们有理由想第一个进入餐厅，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

and we walk in with eyes fixed on the ceiling ,

和 我们 走 在 和 眼睛 固定的 在 这 天花板 ,

我们走进去，眼睛直勾勾地盯着天花板。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['kliːnɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
by far the cleanest part of the place .
经过 远的 这 最干净 部分 的 这 地方 .

这是整个地方最干净的地方。

['hævɪŋ] [wend] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [æn; ən] ['ʌndəbrʌʃ] [ɒv; əv] [kɔːrks] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l]
Having wended our way through an underbrush of corks with an empty bottle
拥有 温德 我们的 方式 通过 一个 草丛 的 软木塞 和 一个 空的 瓶子
[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

我们穿过一片布满软木塞的灌木丛，到处都是空瓶子，

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
and stumbled over the holes in the carpet , we arrive at our table in the
和 踉跄 超过 这 孔 在 这 地毯 , 我们 到达 在 我们的 桌子 在 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

我们跌跌撞撞地走过地毯上的洞，终于来到了靠窗的桌子旁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ,
It is as beautiful as heaven outside ,
它 是 作为 美丽的 作为 天堂 外部 ,

外面美得像天堂一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['leɪtə(r)] ,
and the table - cloth is at least cleaner than it will be later ,
和 这 桌子 - 布 是 在 至少 清洁工 比 它 将要 是 之后 ,

而且桌布至少比之后会干净一些。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['wɔːtəfəd] [ɒv; əv] [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd] .
for Mrs . Waterford of Mullinavat has an unsteady hand .
为了 太太 . 沃特福德 的 穆林纳瓦特 有 一个 不稳定 手 .

穆林纳瓦特的沃特福德夫人手抖。

[wen] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [təʊst] [ræk] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['bælənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,
When Oonah brings in the toast rack now she balances it carefully ,
什么时候 奥纳 带来 在 这 吐司 架子 现在 她 余额 它 小心 ,

现在奥娜端着烤面包架进来时，会小心翼翼地保持平衡。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
remembering the morning when she dropped it on the floor ,
记住 这 早晨 什么时候 她 掉落 它 在 这 地面 ,

她还记得那天早上她把它掉在地板上的情景。

[bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['slaɪsɪz][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] - .
but picked up the slices and offered them to Salemina .
但 挑选 向上 这 切片 和 提供 他们 到 - .

但他还是拿起切片，递给了萨莱米娜。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðæt] [dɪə(r)] ['mɑːrtərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Never shall I forget that dear martyr's expression ,
绝不 将 我 忘记 那 亲爱的 殉道者的 表达 ,

我永远不会忘记那位亲爱的殉道者的表情，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['aɪələnd] [ænd; ənd]
which was as if she had made up her mind to renounce Ireland and
哪个 曾是 作为 如果 她 有 制成 向上 她 头脑 到 放弃 爱尔兰 和
[liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
leave her to her fate .
离开 她 到 她 命运 .

就好像她已经下定决心放弃爱尔兰，任由她自生自灭一样。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][mʌst; məst]['wʌndə(r)] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] - ['sɜːvənts] , [laɪk] ['mɪsɪz] .
I know she often must wonder if Dr . La Touche's servants , like Mrs .
我 知道 她 经常 必须 想知道 如果 博士 . 拉 - 仆人 , 喜欢 太太 .
- ,
Mullarkey's ,
- ,

我知道她常常会想，拉图什医生的仆人，就像穆拉基太太的仆人一样，

[fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ɔː(r)][kəʊld] !
feel of the potatoes to see whether they are warm or cold !
感觉 的 这 土豆 到 看 无论 他们 是 温暖的 或者 寒冷的 !

摸摸土豆，看看它们是热的还是冷的!

[æt; ət] [ten] ['θɜːti] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
At ten thirty there is great confusion and laughter and excitement ,
在 十 三十 那里 是 伟大的 困惑 和 笑声 和 激动 ,

十点半的时候，现场一片混乱，既有欢笑也有兴奋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][hæz; həz]
for the sportsmen are setting out for the day and the car has
为了 这 运动员 是 环境 出去 为了 这 天 和 这 车 有
[biːn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
been waiting at the door for an hour .
到过 等待 在 这 门 为了 一个 小时 .

运动员们即将出发，汽车已经在门口等了一个小时了。

[ɪz] ['kærəlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] , ['leɪdn] [wɪð] ['dɪʃɪz] ,
Oonah is carolling up and down the long passage , laden with dishes ,
奥纳 是 颂歌 向上 和 向下 这 长的 通道 , 满载 和 菜肴 ,

奥娜端着满满的盘子，沿着长长的走廊来回唱着歌。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪm'peəd] [baɪ] ['hævɪŋ] [sɜːvd] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['seprət]
her cheerfulness not in the least impaired by having served seven or eight separate
她 愉悦 不是 在 这 至少 受损 经过 拥有 服务 七 或者 八 分离
['brekfəst] .
breakfasts .
早餐 .

即使已经准备了七八份早餐，她的笑容也丝毫未减。

['mɒli] [hæz; həz] [spɪld] [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][ɪz] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz]
Molly has spilled a jug of milk , and is wiping it up with a child's
莫莉 有 洒了 一个 水壶 的 牛奶 , 和 是 擦拭 它 向上 和 一个 孩子的
['ʌndəʃɜːt] .
undershirt .
汗衫 .

莫莉打翻了一壶牛奶，正在用一件儿童内衣擦拭。

[ðə; ði] - [mæn][ɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['jestədeɪ] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['kɔːkskruː] , [ðə; ði][sɔːlt] ,
The Glasgy man is telling them that yesterday they forgot the corkscrew , the salt ,
这 - 男人 是 讲述 他们 那 昨天 他们 忘了 这 开瓶器 , 这 盐 ,

这位格拉斯哥人告诉他们，昨天他们忘了带开瓶器和盐。

[ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['bɑːskɪt] ,
the cup , and the jam from the luncheon basket ,
这 杯子 , 和 这 果酱 从 这 午餐 篮子 ,

杯子，还有午餐篮里的果酱，

— [fækts][səʊ] [mɜːθ] - [prə'vəʊkɪŋ] [ðæt] ['mɒli] [waɪps] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
— facts so mirth - provoking that Molly wipes tears of pleasure from her eyes
— 事实 所以 欢笑 - 挑衅 那 莫莉 湿巾 眼泪 的 乐趣 从 她 眼睛
[wɪð] [ðə; ði] ['mɪlki] ['ʌndəʃɜːt] ,
with the milky undershirt ,
和 这 乳白色 汗衫 ,

——这些事实太令人捧腹大笑了，以至于莫莉用沾满乳白色汗渍的内衣擦去了眼中的喜悦泪水。

[ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] [hɒt] - ['wɔːtə(r)][dʒʌg][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə]
and Oonah sets the hot - water jug and the coffee - pot on the stairs to
和 奥纳 套 这 热的 - 水 水壶 和 这 咖啡 - 锅 在 这 楼梯 到
[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [aʊt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
have her laugh out comfortably .
有 她 笑 出去 舒适地 .

奥娜把热水壶和咖啡壶放在楼梯上，让她舒舒服服地笑出来。

[wen] [wʌns] [ðə; ði][kɑː(r)] [dɪ'pɑːt] ,
When once the car departs ,
什么时候 一次 这 车 离开 ,

汽车一旦离开，

[kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] [reɪn] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['baɪsɪklə(r)] [ə'pɪə(r)]
comparative quiet reigns in and about the house until the passing bicyclers appear
比较 安静的 统治 在 和 关于 这 房子 直到 这 通过 骑自行车的人 出现
[fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [ɔː(r)] [tiː] ,
for luncheon or tea ,
为了 午餐 或者 茶 ,

房子里外一片宁静，直到骑自行车经过的人出现吃午饭或喝下午茶，才打破了这份宁静。

[wen] [pɪks] [ʌp] [ðə; ði]['næpkɪnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rəʊld] ['ɪntuː] [wɒdz] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ʌndə(r)]
when Oonah picks up the napkins that we have rolled into wads and flung under
什么时候 奥纳 精选 向上 这 餐巾纸 那 我们 有 滚动 进入 垫片 和 扔 在下面
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
the dining - table ,
这 用餐 - 桌子 ,

当奥娜拿起我们卷成一团扔在餐桌下的餐巾纸时，

[ænd; ənd] [spredz] [ðem; ðəm][ɒn] [tiː] - [treɪz] , [æz; əz] ['æpəˌtaɪzɪŋ] ['diːteɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri]
and spreads them on tea - trays , as appetising details for the weary
和 传播 他们 在 茶 - 托盘 , 作为 令人垂涎的 细节 为了 这 厌倦
['trævələ(r)] .
traveller .
游客 .

并将它们摆放在茶盘上，作为款待疲惫旅人的美味小点。

[ðeə(r)] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊswɜːk] [ɪf] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
There would naturally be more time for housework if so large a portion of
那里 会 自然 是 更多的 时间 为了 家务 如果 所以 大的 一个 部分 的
[ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [spent] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .
the day were not spent in pleasant interchange of thought and speech .
这 天 是 不是 花费 在 令人愉快的 交汇处 的 想法 和 演讲 .

如果一天中如此大的时间不是用于愉快的思想和言语交流，那么自然会有更多的时间做家务。

[ai][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] ['mɪsɪz] . ['koʊlkhaʊnz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I can well understand Mrs . Colquhoun's objections to the housing of the
我 能 出色地 理解 太太 . 科尔昆的 反对意见 到 这 住房 的 这
['dʌblɪn] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['tenəmənts] ,
Dublin poor in tenements ,
都柏林 贫穷的 在 廉租公寓 ,

我完全理解科尔昆夫人反对将都柏林贫民安置在廉租房里的立场。

— [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)][kaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈhɒrəb(ə)l] [ɪɡˈzæmpl] ;

— even in those of a better kind than the present horrible examples ;

— 甚至 在 那些 的 一个 更好的 种类 比 这 展示 可怕 示例 ;

——即使是比目前这些可怕的例子要好一些的例子；

[fɔː(r); fə(r)][weərˈevə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌdld] [təˈɡeðə(r)] [ɪn] [ˈeni] [ˈnʌmbəz] [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈvəʊt] [məʊst]

for wherever they are huddled together in any numbers they will devote most

为了 无论 他们 是 蜷缩着 一起 在 任何 数字 他们 将要 奉献 最多

[ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

of their time to conversation .

的 他们的 时间 到 对话 .

无论他们聚集在哪里，无论人数多少，他们都会把大部分时间用于交谈。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən] [ˈiːtɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ædz] [ə; eɪ] [njuː] [dʒɔɪ][tuː; tə]

To them talking is more attractive than eating ; it even adds a new joy to

到 他们 说 是 更多的 吸引人的 比 吃 ; 它 甚至 添加 一个 新的 喜悦 到

[ˈdrɪŋkɪŋ] ;

drinking ;

喝 ;

对他们来说，聊天比吃饭更有吸引力；甚至连喝酒也变得有趣起来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡruːps] [ai][hæv; həv] [siːn] [ˈɡɑːsɪpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [tɜːf]

and if I may judge from the groups I have seen gossiping over a turf

和 如果 我 可能 法官 从 这 团体 我 有 已见 八卦 超过 一个 草皮

[ˈfaɪə(r)] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] ,

fire till midnight ,

火 直到 午夜 ,

如果我从我看到的那些围着泥炭火闲聊到午夜的人群中判断没错的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈsliːpɪŋ] .

it is preferable to sleeping .

它 是 优选 到 睡眠 .

比睡觉好。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [ˈbʌb(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [dʒəʊk][ænd; ənd] [ˌrepɑːˈtiː] , [wɪð] [ˈreɪsi]

But do not suppose they will bubble over with joke and repartee , with racy

但 做 不是 认为 他们 将要 气泡 超过 和 开玩笑 和 妙语连珠 , 和 色情

[ˈænɪkdəʊt] ,

anecdote ,

轶事 ,

但不要以为他们会妙语连珠、谈笑风生，或者讲些辛辣的轶事。

[tuː; tə] [ˈevri] [ˈkæʒuəl] [ˈnjuːkʌmə(r)] .

to every casual newcomer .

到 每一个 随意的 新人 .

致每一位偶然路过的新人。

[ðə; ði] [ˈtʊərɪst] [huː] [lʊks] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən][æz; əz][ðə; ði] [ˈmeri] - [ˈændruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] -

The tourist who looks upon the Irishman as the merry - andrew of the English -

这 游客 WHO 看起来 之上 这 爱尔兰人 作为 这 欢乐 - 安德鲁 的 这 英语 -

[ˈspiːkɪŋ] [wɜːld] ,

speaking world ,

请讲 世界 ,

把爱尔兰人视为英语世界里的快乐安德鲁的游客

[ænd; ənd] [huː] [ikˈspekt] [ˈevri] [ˈdʒɑːvɪ] [hiː; hi] [miːts] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [æz; əz] [ˈmɪki] [friː]

and who expects every jarvey he meets to be as whimsical as Mickey Free

和 WHO 预期 每一个 罐头 他 满足 到 是 作为 异想天开 作为 米奇 自由的

, [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

, will be disappointed .

, 将要 是 失望的 .

如果有人期望遇到的每个马车夫都像米奇·弗里一样古怪，那他一定会失望的。

[ai][hæv; həv] [strɒŋ] [sə'spiʃən] [ðæt] ['rægɪd] , ['dʒəʊviəl] ['mɪki] [friː] [hɪm'self] , [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][hiː; hi]
I have strong suspicions that ragged , jovial Mickey Free himself , delicious as he
我 有 强的 怀疑 那 破烂不堪 , 欢乐的 米奇 自由的 他自己 , 可口的 作为 他
[ɪz] ,
is ,
是 ,

我强烈怀疑，衣衫褴褛、笑容可掬的米奇·弗里本人，尽管他本人魅力十足，

[wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['liːvə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - ['kɒmədi]
was created by Lever to satisfy the Anglo - Saxon idea of the low - comedy
曾是 创建 经过 杠杆 到 满足 这 盎格鲁 - 撒克逊 主意 的 这 低的 - 喜剧
['aɪ(ə)rɪʃmən] .
Irishman .
爱尔兰人 .

该角色由利华公司创造，旨在满足盎格鲁-撒克逊人对低俗喜剧爱尔兰人的想象。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
You will live in the Emerald Isle for many a month ,
你 将要 居住 在 这 翠 小岛 为了 许多 一个 月 ,

你将在翡翠岛（爱尔兰）居住好几个月。

[ænd; ənd][nɒt] [miːt] [ðə; ði] [klaʊn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['vɪlən] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['mɒd(ə)n] ['aɪrɪʃ] [pleɪz] .
and not meet the clown or the villain so familiar to you in modern Irish plays .
和 不是 见面 这 小丑 或者 这 恶棍 所以 熟悉的 到 你 在 现代的 爱尔兰 演出 .

而且你不会遇到现代爱尔兰戏剧中常见的丑角或反派角色。

['dræmətɪst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][steɪdʒ]['aɪ(ə)rɪʃmən][tuː; tə][suːt] [ðəm'selvz] ,
Dramatists have made a stage Irishman to suit themselves ,
剧作家 有 制成 一个 阶段 爱尔兰人 到 套装 他们自己 ,

剧作家们为了迎合自己的喜好，塑造了一个舞台上的爱尔兰人形象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləri] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['riːznəbl]
and the public and the gallery are disappointed if anything more reasonable
和 这 民众 和 这 画廊 是 失望的 如果 任何事物 更多的 合理的
[ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
is substituted for him .
是 替代 为了 他 .

如果用更合理的人选来代替他，公众和画廊都会感到失望。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['iːzəli] [geɪn] ['pædiz] ['kɒnfɪdəns] .
You will find , too , that you do not easily gain Paddy's confidence .
你 将要 寻找 , 也 , 那 你 做 不是 容易地 获得 帕迪的 信心 .

你还会发现，你并不容易赢得帕迪的信任。

[ˌmɪs'led][baɪ][hɪz; ɪz] ['keələs] , ['rekləs] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] ,
Misled by his careless , reckless impetuosity of demeanour ,
被误导 经过 他的 粗心 , 鲁莽 冲动 的 风度 ,

被他粗心大意、鲁莽冲动的举止所误导，

[juː; jʊ] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [hɪz; ɪz] [həʊps]
you might expect to be the confidant of his joys and sorrows , his hopes
你 可能 预计 到 是 这 知己 的 他的 喜悦 和 悲伤 , 他的 希望
[ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
and expectations ,
和 期望 ,

你或许会期望成为他喜怒哀乐、希望和期待的知己，

[hɪz; ɪz] [feiθ] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] , [hɪz; ɪz][ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [fɪəz] , ['lɒŋɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] .
his faiths and beliefs , his aspirations , fears , longings , at the first interview .
他的 信仰 和 信仰 , 他的 抱负 , 恐惧 , 渴望 , 在 这 第一的 面试 .

在第一次面试中，他谈到了自己的信仰、抱负、恐惧和渴望。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ;
Not at all ;
不是 在 全部 ;

一点也不;

[juː; jʊ] [wɪl] ['suːnə(r)] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['skɑːtsmənz] [ɔː(r)] [ðə; ði]
you will sooner be admitted to a glimpse of the travelling Scotsman's or the
你 将要 很快 是 承认 到 一个 一瞥 的 这 旅行 苏格兰人的 或者 这
['ɪŋglɪʃmənz] ['ɪnə(r)] [laɪf] ,
Englishman's inner life ,
英国人的 内 生活 ,

你将很快得以一窥苏格兰旅行者或英国旅行者的内心世界。

['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɜːsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .
family history , personal ambition .
家庭 历史 , 个人的 志向 .

家庭背景，个人抱负。

['gleɪʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [les] ['vɒljəb(ə)l] , [hiː; hi] [melts] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [hiː; hi]
Glacial enough at first and far less voluble , he melts soon enough , if he
冰川 足够的 在 第一的 和 远的 较少的 健谈的 , 他 融化 很快 足够的 , 如果 他
[laɪks] [juː; jʊ] .
likes you .
点赞 你 .

他起初冷若冰霜，也不怎么健谈，但如果他喜欢你，很快就会变得热情起来。

['miːntaɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] ['aɪrɪʃ] [frend] [gɪvz] [hɪm'self] [æz; əz] ['friːli] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪntəvjuː]
Meantime , your impulsive Irish friend gives himself as freely at the first interview
与此同时 , 你的 冲动 爱尔兰 朋友 给予 他自己 作为 自由 在 这 第一的 面试
[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['twentiəθ] ;
as at the twentieth ;
作为 在 这 第二十 ;

与此同时，你那位冲动的爱尔兰朋友在第一次面试和第二十次面试中都同样坦诚相待；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli]
and you know him as well at the end of a week as you are likely
和 你 知道 他 作为 出色地 在 这 结尾 的 一个 星期 作为 你 是 可能
[tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
to at the end of a year .
到 在 这 结尾 的 一个 年 .

一周结束时，你对他的了解程度可能和一年结束时一样。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [biː; bi] [hiː; hi] ['dʒentlmən] [ɔː(r)] ['pez(ə)nt] .
He is a product of the past , be he gentleman or peasant .
他 是 一个 产品 的 这 过去的 , 是 他 绅士 或者 农民 .

无论他是绅士还是农民，他都是过去的产物。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['nesəsəri] [rɪ'zɜːv] [kən'sɜːnɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd]
A few hundred years of necessary reserve concerning articles of political and
一个 很少 百 年 的 必要的 预订 有关 文章 的 政治的 和
[rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [hæv; həv] [bred] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] [ɪn] [strɒŋgə(r)] [n'eɪtʃəz] ,
religious belief have bred caution and prudence in stronger natures ,
宗教 信仰 有 繁殖 警告 和 谨慎 在 更强 自然 ,

几百年来，人们对政治和宗教信仰问题保持必要的矜持，这使得性格坚强的人也变得谨慎小心。

['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] [ɪn] [wiːkə] [wʌnz] .
cunning and hypocrisy in weaker ones .
狡猾 和 虚伪 在 较弱 一个 .

软弱者狡诈虚伪。

['aʊə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['veərid] .
Our days are very varied .
我们的 天 是 非常 多种多样 .

我们每天的生活都丰富多彩。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['peti]
We have been several times into the town and spent an hour in the Petty
我们 有 到过 一些 时代 进入 这 镇 和 花费 一个 小时 在 这 小气
['seʃ(ə)nz] [kɔːt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kə'huːn] ,
Sessions Court with Mr . Colquhoun ,
会议 法庭 和 先生 . 科尔昆 ,

我们曾多次进城，并在简易法庭与科尔昆先生待了一个小时。

[huː] [sɪts] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
who sits on the bench .
WHO 坐着 在 这 长椅 .

坐在替补席上的人。

[iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] ['leɪdn] [wɪð] ['stɔːriz] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [bʊks]
Each time we have come home laden with stories ' as good as any in the books
每个 时间 我们 有 来 家 满载 和 故事 - 作为 好的 作为 任何 在 这 图书
,
,
,

每次我们回家都带回了许多精彩的故事，这些故事“和书里写的一样精彩”。

- [səʊ] [sez] [fræn'tʃeskə] .
' so says Francesca .
- 所以 说道 弗朗西斯卡 .

弗朗西斯卡如是说。

[hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] [siːn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd]
Have we not with our own eyes seen the settlement of an assault and
有 我们 不是 和 我们的 自己的 眼睛 已见 这 沉降 的 一个 突击 和
['bætri] [keɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] ['brɔːlə] [ɪn] [ðæt] ['æli] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
battery case between two of the most notorious brawlers in that alley of the town
电池 案件 之间 二 的 这 最多 臭名昭著 斗殴者 在 那 胡同 的 这 镇
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌbd] - [ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pluːmz] . -
which we have dubbed ' The Pass of the Plumes . '
哪个 我们 有 被誉为 - 这 经过 的 这 羽流 . -

我们难道没有亲眼看到，镇上那条我们称之为“羽毛通道”的小巷里，两个最臭名昭著的斗殴者之间，发生了一起殴打案件的和解吗？

[*] [iːtʃ] ['bærɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][heə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ɒn]
[*] Each barrister in the case had a handful of hair which he introduced on
[*] 每个 律师 在 这 案件 有 一个 少数 的 头发 哪个 他 介绍 在
[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,
behalf of his client ,
代表 的 他的 客户 ,

[*] 案件中的每位律师都拿出一把头发，代表自己的委托人进行展示。

[bəuθ] ['leɪdɪz] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] ['pʊld] [wɪð] ['iːkwəl] ['enədʒi] .
both ladies apparently having pulled with equal energy .
两个都 女士们 显然 拥有 拉 和 平等的 活力 .

两位女士似乎都用了同样的力气。

[ðiːz] [məʊst] [ˌʌnə'træktɪv] [ig'zibits] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz] , [iːtʃ]
These most unattractive exhibits were shown to the women themselves , each
这些 最多 不吸引人 展品 是 所示 到 这 女性 他们自己 ， 每个
['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)] ,
recognising her own hair ,
识别 她 自己的 头发 ，

这些最不吸引人的展品被展示给女性本人，她们每个人都认出了自己的头发。

[bʌt; bət] [di'naiŋ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪg'zɪbɪt] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['viːəməntli] .
but denying the validity of the other exhibit firmly and vehemently .
但 否认 这 有效性 的 这 其他 展览 牢牢 和 强烈地 .

但坚决、强烈地否认另一件展品的有效性。

['prɪz(ə)nə(r)] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [niːld] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
Prisoner number one kneeled at the rail and insisted on exposing the place in
囚犯 数字 一 跪着 在 这 轨 和 坚持 在 暴露 这 地方 在
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [heə(r)] [hæd; həd] [biːn] [plʌkt] ;
her head from which the hair had been plucked ;
她 头 从 哪个 这 头发 有 到过 拨弦 ；

一号囚犯跪在栏杆旁，坚持要露出她头上被拔掉头发的地方；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] ['nʌmbə(r)] [tuː] ['prɒmptli] [tɔː(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] , ['skætəd] ['heəpɪnz] [tuː; tə]
upon which prisoner number two promptly tore off her hat , scattered hairpins to
之上 哪个 囚犯 数字 二 及时 撕裂 离开 她 帽子 ， 疏散 发夹 到
[ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] ,
the four winds ,
这 四 风 ，

二号囚犯随即扯下帽子，发簪散落四方。

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wuːndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] [aɪ] .
and exposed her own wounds to the judicial eye .
和 裸露 她 自己的 伤口 到 这 司法 眼睛 .

并将自己的伤口暴露在司法审判之下。

[bəuθ] ['prɪznər] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['teɪkən] - [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ; [ðæt] [sɒft] [ɪm'piːtʃmənt]
Both prisoners ' had a dhrop taken ' just before the affair ; that soft impeachment
两个都 囚犯 - 有 一个 dhrop 已采取 - 只是 前 这 事务 ； 那 柔软的 弹劾
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] .
they could not deny .
他们 可以 不是 否定 .

两名囚犯在事件发生前都“被扣押了刑罚”；这种轻微的弹劾他们无法否认。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'spleɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
One of them explained , however ,
一 的 他们 解释 ， 然而 ，

其中一人解释说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
that she had taken it to help her over a hard job of work ,
那 她 有 已采取 它 到 帮助 她 超过 一个 难的 工作 的 工作 ，

她服用它是为了帮助她应对繁重的工作。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['kwɒntəti] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] - - [hɜː(r); hə(r)] . -
and through a little miscalculation of quantity it had ' overaided her . '
和 通过 一个 小的 误算 的 数量 它 有 - - 她 . -

由于数量上的小小误算，反而“帮了她太多忙”。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtɜːməgənt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ˈflætli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn]
The other termagant was asked flatly by the magistrate if she had ever seen
这 其他 泼妇 曾是 问 断然 经过 这 地方法官 如果 她 有 曾经 已见
[ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [bɪˈfɔː(r)] ,
the inside of a jail before ,
这 里面 的 一个 监狱 前 ,

法官直截了当地问另一个泼妇，她以前是否进过监狱。

[bʌt; bət] [iˈveid] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌɪndʒəˈnjuːəti] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [ðæt]
but evaded the point with much grace and ingenuity by telling his Honour that
但 躲避 这 观点 和 很多 优雅 和 独创性 经过 讲述 他的 荣誉 那
[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈeniweə(r)] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ]
he couldn't expect to meet a woman anywhere who had not suffered a
他 不能 预计 到 见面 一个 女士 任何地方 WHO 有 不是 遭受 一个
- [ˈsʌmweə(r)] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] .
misforchin somewhere betwixt the cradle and the grave .
- 某处 中间 这 摇篮 和 这 严重 .

但他巧妙地避开了这个问题，告诉法官，他不可能在任何地方遇到一个女人，在摇篮到坟墓之间没有遭受过不幸。

---

* [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [pɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pluːmz] [ɪz] [nɪə(r)] [ˈmɛriˌbɜːroʊ] , [ænd; ənd]
*** The original Pass of the Plumes is near Maryborough , and**
* 这 原来的 经过 的 这 羽流 是 靠近 玛丽伯勒 , 和

*最初的羽毛山口位于玛丽伯勒附近，

[wɒz; wəz] [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhelmɪt] [pluːmz] [ðæt]
was so called from the number of English helmet plumes that
曾是 所以 称为 从 这 数字 的 英语 头盔 羽流 那

之所以得名，是因为英国头盔上的羽饰数量众多。

[wɜː(r); wə(r)] [struːn] [əˈbaʊt] [ˈɑːftə(r)] - [faɪt] [wɪð] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv]
were strewn about after O'Moore's fight with five hundred of
是 散落的 关于 后 - 斗争 和 五 百 的

奥莫尔与五百人搏斗后，尸体散落一地。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈɛsɪksɪz] [men] .
the Earl of Essex's men .
这 伯爵 的 埃塞克斯的 男人 .

埃塞克斯伯爵的手下。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ɔːl] [tuː] [ˈkɒmən] [drʌŋk] - [ænd; ənd] - [dɪsˈɔːdəli] [keɪsɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv]
Even the all too common drunk - and - disorderly cases had a flavour of
甚至 这 全部 也 常见的 醉 - 和 - 乱 案例 有 一个 味道 的
[ðeə(r)] [əʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

即使是司空见惯的醉酒闹事案件，也有其独特的风味。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mæn] , [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈmɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [faɪn] [ˈʌndə(r)] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
for one man , being dismissed with a small fine under condition that he would
为了 一 男人 , 存在 解雇 和 一个 小的 美好的 在下面 状况 那 他 会
[saɪn] [ðə; ði] [pledʒ] ,
sign the pledge ,
符号 这 保证 ,

其中一人被处以少量罚款，条件是他签署一份保证书。

[əˈsent] [ˈwɪlɪŋli] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
assented willingly ; but on being asked for how long he would take it ,
同意 心甘情愿 ; 但 在 存在 问 为了 如何 长的 他 会 拿 它 ,

他欣然同意；但当被问及需要多长时间时，

[rɪ'plaɪd] , - [ai]['məʊstli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] . -
replied , ' I mostly take it for life , your worship . '
回复 , - 我 大多 拿 它 为了 生活 , 你的 崇拜 . -

回答说：“我主要把它当作终身礼物，您的大人。”

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
We also heard the testimony of a girl who had run away from her
我们 还 听到 这 见证 的 一个 女孩 WHO 有 跑步 离开 从 她
[ɪm'plɔɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪks] [mʌnθs] - ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
employer before the completion of her six months ' contract ,
雇主 前 这 完成 的 她 六 几个月 - 合同 ,

我们还听取了一名女孩的证词，她在六个月的合同期满前就从雇主那里逃跑了。

[hɜː(r); hə(r)] [pliː] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [təʊ] [æt; ət] [naɪt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
her plea being that the fairies pulled her great toe at night so that she
她 恳求 存在 那 这 仙女 拉 她 伟大的 脚趾 在 夜晚 所以 那 她
[kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ,
could not sleep ,
可以 不是 睡觉 ,

她辩解说，仙女们晚上拉扯她的大脚趾，让她无法入睡。

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [səʊ] [leɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] .
whereupon she finally became so lame that she was unable to work .
于是 她 最后 成为 所以 瘸 那 她 曾是 无法 到 工作 .

最终，她的腿脚变得非常不便，以至于无法工作。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪərz] [haʊs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] ,
She left her employer's house one evening , therefore , and went home ,
她 左边 她 雇主的 房子 一 晚上 , 所以 , 和 去 家 ,

因此，一天晚上她离开了雇主家，回家了。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['fɛəriz] - - ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [təʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn]
and curiously enough the fairies ' shtopped pulling the toe on her as soon
和 奇怪的是 足够的 这 仙女 - - 拉 这 脚趾 在 她 作为 很快
[æz; əz]['aɪvə][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] ! -
as iver she got there ! '
作为 河 她 得到 那里 ! -

奇怪的是，她一到那里，仙女们就停止拉她的脚趾了！

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [in'laivən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːsntli] ['edʒukeɪtɪd]['pɜːs(ə)n] [huː]
Not the least enlivening of the prisoners was a decently educated person who
不是 这 至少 活跃 的 这 囚犯 曾是 一个 体面地 受过教育 人 WHO
[hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .
had been arrested for disturbing the peace .
有 到过 被捕 为了 令人不安 这 和平 .

囚犯中最令人振奋的是一位受过良好教育的人，他因扰乱治安而被捕。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,
The constable asserted that he was intoxicated ,
这 警官 断言 那 他 曾是 酣 ,

警员声称他当时喝醉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪm'self] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]
but the gentleman himself insisted that he was merely a poet in a more
但 这 绅士 他自己 坚持 那 他 曾是 仅仅 一个 诗人 在 一个 更多的
[ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'spaɪəd] [steɪt] .
than usually inspired state .
比 通常 灵感 状态 .

但这位先生本人坚称，他只不过是一位处于灵感迸发状态的诗人。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] ['ædvətaɪzɪŋ] [laɪn] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
“ I am in the poetical advertising line , your worship .
“ 我 是 在 这 诗意的 广告 线 , 你的 崇拜 .

“我是从事诗歌广告创作的，尊敬的先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['præktɪsɪŋ] [maɪ]
It is true I was surrounded by a crowd , but I was merely practising my
它 是 真的 我 曾是 包围 经过 一个 人群 , 但 我 曾是 仅仅 练习 我的
[treɪd] .
trade .
贸易 .

没错，我当时被人群包围了，但我只是在练习我的手艺而已。

[ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [ðɪs] ['hɒlədeɪ] - [taɪm] [meɪks] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪvli] ,
I don't mind telling your worship that this holiday - time makes things a little lively ,
我 不 头脑 讲述 你的 崇拜 那 这 假期 - 时间 制作 事物 一个 小的 热闹 ,

我不介意告诉您的教友，这节日期间气氛确实有点热闹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən] [drɪŋk] [maɪ] [helθ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; ['pəʊətri][ɪz][draɪ]
and the tradesmen drink my health a trifle oftener than usual ; poetry is dry
和 这 商人 喝 我的 健康 一个 琐事 更频繁 比 通常 ; 诗 是 干燥
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

商人们祝我身体健康的频率比平时略高；诗歌创作是枯燥乏味的工作。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] .
your worship , and a poet needs a good deal of liquid refreshment .
你的 崇拜 , 和 一个 诗人 需求 一个 好的 交易 的 液体 清爽 .

您的崇拜，以及一位诗人需要大量的液体来提神。

[ai][duː; də][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]
I do not disturb the peace , your worship , at least not more than any other
我 做 不是 打扰 这 和平 , 你的 崇拜 , 在 至少 不是 更多的 比 任何 其他
['pəʊɪt] .
poet .
诗人 .

我不会打扰您的安宁，陛下，至少我不会比其他诗人更甚。

[ai][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['grəusəz] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
I go to a grocer's , and , standing outside ,
我 去 到 一个 杂货店 , 和 , 常设 外部 ,

我去了一家杂货店，站在外面，

[ai] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [raɪmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [naɪs] [swiːt] ['ʃʊgə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [eɪl] .
I make up some rhymes about his nice sweet sugar or his ale .
我 制作 向上 一些 韵律 关于 他的 好的 甜的 糖 或者 他的 麦芽酒 .

我编了一些关于他美味的甜糖或他的麦芽酒的韵文。

[ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] — [wel] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] : —
If I want to please a butcher — well , I'll give you a specimen : —
如果 我 想 到 请 一个 屠夫 — 出色地 , 患病的 给 你 一个 标本 : —

如果我想讨屠夫欢心——好吧，我会给你一个标本：——

- [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [huː] [selz] [gʊd] [miːt] —
' Here's to the butcher who sells good meat —
- 这里是 到 这 屠夫 WHO 出售 好的 肉 —

向出售优质肉品的屠夫致敬——

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [biːt] ;
In this world it's hard to beat ;
在 这 世界 它是 难的 到 打 ;

在这个世界上，很难找到比这更好的了；

[ɪts] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
It's the very best that's to be had ,
它是 这 非常 最好的 那就是 到 是 有 ,

这是你能买到的最好的东西。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [fiːl] [glæd] .
And makes the human heart feel glad .
和 制作 这 人类 心 感觉 高兴的 .

并使人内心感到快乐。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [pɜː'lɔɪn] ,
There's no necessity to purloin ,
有 不 必要性 到 窃 ,

没有必要去偷窃。

[səʊ] [step] [ɪn][ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːlɔɪn] . -
So step in and buy a good sirloin . '
所以 步 在 和 买 一个 好的 西冷牛排 . -

所以，赶紧进来买一块上好的西冷牛排吧。

[ai][kæn; kən][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [staɪl] , [laɪk] ['tɛnəsənz] [brʊk] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
I can go on in this style , like Tennyson's brook , for ever , your worship .
我 能 去 在 在 这 风格 , 喜欢 丁尼生的 溪 , 为了 曾经 , 你的 崇拜 .

我可以继续这样下去，就像丁尼生的溪流一样，永远流淌下去，感谢您的崇拜。

" [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt]
" His worship was afraid that he might make the offer good , and the poet
" 他的 崇拜 曾是 害怕的 那 他 可能 制作 这 提供 好的 , 和 这 诗人
[wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ,
was released ,
曾是 发布 ,

“他的神父害怕他会接受这个提议，于是诗人被释放了。”

['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'baɪb] [les] ['friːkwəntli] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] [ə'baʊt]
after promising to imbibe less frequently when he felt the divine afflatus about
后 有前途 到 吸收 较少的 频繁地 什么时候 他 毛毡 这 神圣的 灵感 关于
[tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn] [hɪm] .
to descend upon him .
到 下降 之上 他 .

他承诺，当他感到灵感即将降临时，会减少饮酒的频率。

[ðiːz] [ˌdɪsə'grimənt] [bɪ'twiːn] [lait] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['bɪbjələs] [p'ɜːsənz] [huː] [hɔːnt] [ðə; ði]
These disagreements between light - hearted and bibulous persons who haunt the
这些 分歧 之间 光 - 心地 和 嗜酒的 人 WHO 出没 这
[kɔːts] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [pə'θetɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
courts week after week have nothing especially pathetic about them ,
法院 星期 后 星期 有 没有什么 尤其 可怜的 关于 他们 ,

这些每周都困扰着法庭的、轻松愉快又嗜酒如命的人之间的争执，其实并没有什么特别可悲的地方。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ðæt] [meɪk] [wʌnz] [hɑːt] [eɪk] ; ['meni] [ðæt] [siːm] ['æbsəluːtli] [bɪ'jɒnd]
but there are many that make one's heart ache ; many that seem absolutely beyond
但 那里 是 许多 那 制作 一个人的 心 疼痛 ; 许多 那 似乎 绝对地 超过
['eni] [sə'luːʃ(ə)n] ,
any solution ,
任何 解决方案 ,

但有很多问题令人心痛；很多问题似乎完全无解。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['eni] ['dʒʌstɪs] .
and beyond reach of any justice .
和 超过 抵达 的 任何 正义 .

并且凌驾于任何正义之上。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	-
Chapter	**XIII**	**.**	**'**
章	十三	.	-

第十三章

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦！

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['keri]	['dɑːnsɪŋ]	.	-
the	**sound**	**of**	**the**	**Kerry**	**dancing**	**.**	**'**
这	声音	的	这	克里	跳舞	.	-

凯里舞的声音。

-	[ðə; ði]	[lait]	-	[hɑːtɪd]	[d'ɔːtəz]	[ɒv; əv]	['erɪn]	,
'	**The**	**light**	**-**	**hearted**	**daughters**	**of**	**Erin**	**,**
-	这	光	-	心地	女儿们	的	艾琳	,

“艾琳的活泼可爱的女儿们，

[laɪk]	[ðə; ði]	[waɪld]	['maʊntən]	[dɪə(r)]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[baʊnd]	;
Like	**the**	**wild**	**mountain**	**deer**	**they**	**can**	**bound**	**;**
喜欢	这	荒野	山	鹿	他们	能	边界	;

它们像野生的山鹿一样可以跳跃；

[ðeə(r)]	[fiːt]	['nevə(r)]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	[griːn]	['aɪlənd]	,
Their	**feet**	**never**	**touch**	**the**	**green**	**island**	**,**
他们的	脚	绝不	触碰	这	绿色的	岛	,

他们的双脚从未踏上过那座绿色的岛屿。

[bʌt; bət]	['mjuːzɪk]	[ɪz]	[strʌk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
But	**music**	**is**	**struck**	**from**	**the**	**ground**	**.**
但	音乐	是	击	从	这	地面	.

但音乐是从地面迸发出来的。

[ænd; ənd]	[ɒft]	[ɪn]	[ðə; ði]	[glen]	[ænd; ənd]	[griːn]	[medəuz]	,
And	**oft**	**in**	**the**	**glens**	**and**	**green**	**meadows**	**,**
和	经常	在	这	格伦斯	和	绿色的	草地	,

而且常常在山谷和绿色的草地上，

[ðə; ði]	[oʊld]	[dʒɪg]	[ðeɪ]	[dɑːns]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[greɪs]	,
The	**ould**	**jig**	**they**	**dance**	**with**	**such**	**grace**	**,**
这	可以	夹具	他们	舞蹈	和	这样的	优雅	,

他们跳着古老的吉格舞，姿态如此优雅。

[ðæt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['deɪziz]	[ðeɪ]	[tred]	[ɒn]	,
That	**even**	**the**	**daisies**	**they**	**tread**	**on**	**,**
那	甚至	这	雏菊	他们	踏	在	,

即使是他们踩过的雏菊，

[lʊk]	[ʌp]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[feɪs]	.	-
Look	**up**	**with**	**delight**	**in**	**their**	**face**	**.**	**'**
看	向上	和	喜	在	他们的	脸	.	-

他们抬起头，脸上带着喜悦的表情。

[dʒeɪmz]	-	.
James	**M'Kowen**	**.**
詹姆斯	-	.

詹姆斯·麦克欧文。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜːrʒən] [ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['krɒsrəʊdz] [dɑːns]
One of our favourite diversions is an occasional glimpse of a ' crossroads dance
一 的 我们的 最喜欢的 转移 是 一个 偶然 一瞥 的 一个 - 十字路口 舞蹈
- [ɒn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
' on a pleasant Sunday afternoon ,
- 在 一个 令人愉快的 星期日 下午 ,

我们最喜欢的消遣之一，就是在宜人的周日下午偶尔欣赏一下“十字路口舞蹈”。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .
when all the young people of the district are gathered together .
什么时候 全部 这 年轻的 人们 的 这 区 是 聚集 一起 .

当全区所有年轻人聚集在一起时。

[ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'feʃnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mæsɪz] ,
Their religious duties are over with their confessions and their masses ,
他们的 宗教 职责 是 超过 和 他们的 忏悔 和 他们的 群众 ,

他们的宗教义务随着忏悔和弥撒的结束而结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðiːz] ['dekərəs] ['sæbəθ] ['geiəti] .
and the priests encourage these decorous Sabbath gaieties .
和 这 神父 鼓励 这些 得体 安息日 欢乐 .

祭司们也鼓励这些得体的安息日娱乐活动。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['tʃəʊzn] [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [rəʊdz] [miːt] ,
A place is generally chosen where two or four roads meet ,
一个 地方 是 一般来说 选定 在哪里 二 或者 四 道路 见面 ,

选址通常会选择两条或四条道路交汇的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skætəd] ['fɑːmhaus] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
and the dancers come from the scattered farmhouses in every direction .
和 这 舞者 来 从 这 疏散 农舍 在 每一个 方向 .

舞者们来自四面八方散落的农舍。

[ɪn] - , [ðeɪ] [dɑːns] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊd] ['ʌndə(r)][sʌm; səm][fɜː(r)] - [triːz] [ænd; ənd]
In Ballyfuchsia , they dance on a flat piece of road under some fir - trees and
在 - , 他们 舞蹈 在 一个 平坦的 片 的 路 在下面 一些 冷杉 - 树木 和
['lɑːrtʃɪz] ,
larches ,
落叶松 ,

在巴利福西亚，他们在一小段平坦的道路上，在几棵冷杉和落叶松下跳舞。

[wɪð] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['kʌvəd] [wɪð] ['jeləʊ] [gɔːs] [ɔː(r)]['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] ,
with stretches of mountain covered with yellow gorse or purple heather ,
和 伸展 的 山 涵盖 和 黄色的 金雀花 或者 紫色的 希瑟 ,

连绵的山峦上覆盖着金雀花或紫石楠花，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [leɪks] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and the quiet lakes lying in the distance .
和 这 安静的 湖泊 说谎 在 这 距离 .

远处是静谧的湖泊。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] - — [weə(r)] [wiː; wi] ['kɒmənli] [spend]
A message comes down to us at Ardnagreena — where we commonly spend
一个 信息 来 向下 到 我们 在 - — 在哪里 我们 通常 花费
['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] — [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [gʊd] [dɑːns] ,
our Sunday afternoons — that they expect a good dance ,
我们的 星期日 下午 — 那 他们 预计 一个 好的 舞蹈 ,

我们阿德纳格林纳（我们通常周日下午在那里消磨时光）收到一条消息：他们期待一场精彩的舞蹈表演。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['fɪdl] ; [ænd; ənd] - [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
and the blind boy is coming to fiddle ; and ' so if you will be coming up ,
和 这 瞎的 男生 是 未来 到 小提琴 ; 和 - 所以 如果 你 将要 是 未来 向上 ,

盲童要来拉小提琴了；所以，如果你要上来，

[ɪts] ['welkəm] [jʊl] [biː; bi] . -
it's welcome you'll be . '
它是 欢迎 你会 是 . -

你会受到热烈欢迎的。

[wiː; wi][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] — ['pɑːsɪŋ] , [ɒn]['aʊə(r)] [wei] ,
We join them about five o'clock — passing , on our way ,
我们 加入 他们 关于 五 点钟 — 通过 , 在 我们的 方式 ,

我们大约五点钟方向与他们汇合——途中经过时，

[gruːps] [ɒv; əv] - [bɔɪz] - [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][frɒm; frəm] [ˌsɪks'tiːn] ['ʌpwədz] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd]
groups of ' boys ' of all ages from sixteen upwards , walking in twos and
团体 的 - 男孩们 - 的 全部 年龄 从 十六 向上 , 步行 在 二 和
[θriːz] ,
threes ,
三 ,

一群群年龄从十六岁到十六岁不等的“男孩”，三三两两地走着。

[ænd; ənd] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][g'ɜːlz][baɪ] [ðəm'selvz] ;
and parties of three or four girls by themselves ;
和 各方 的 三 或者 四 女孩们 经过 他们自己 ;

还有三四个女孩单独行动；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['etɪkət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðə(r)]
for it would not be etiquette for the boys and girls to walk together
为了 它 会 不是 是 礼仪 为了 这 男孩们 和 女孩们 到 走 一起
,
,
,

因为男孩女孩一起走路是不合礼仪的。

[sʌtʃ] ['strɪktnəs] [ɪz] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .
such strictness is observed in these matters about here .
这样的 严格性 是 观察到 在 这些 事情 关于 这里 .

这里对这些事情都遵循着如此严格的规定。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][wiː; wi][faɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men]
When we reach the rendezvous we find quite a crowd of young men
什么时候 我们 抵达 这 会合 我们 寻找 相当 一个 人群 的 年轻的 男人
[ænd; ənd] ['meidnz] [ə'sembəld] ;
and maidens assembled ;
和 少女们 组装 ;

当我们到达约定地点时，发现那里聚集了一大群年轻男女；

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , ['niːtli] [drest] [ɪn] [dɑːk] [skɜːrts][ænd; ənd] [lait]
the girls all at one side of the road , neatly dressed in dark skirts and light
这 女孩们 全部 在 一 边 的 这 路 , 整齐地 穿着 在 黑暗的 裙子 和 光
[blaʊziz] ,
blouses ,
女式衬衫 ,

女孩们都站在路的一侧，穿着整齐的深色裙子和浅色衬衫。

[wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['wʊlən] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
with the national woollen shawl over their heads .
和 这 国家的 羊毛 披肩 超过 他们的 头部 .

头上披着民族羊毛披肩。

[tuː] [waɪd] [stəʊn] [wɔːlz] , [ɔː(r)] [daɪks] , [wɪð] [tɜːf] [ɒn] [tɒp] , [meɪk] ['kæpɪt(ə)l] [siːts] ,
Two wide stone walls , or dykes , with turf on top , make capital seats ,
二 宽的 石头 墙壁 , 或者 堤坝 , 和 草皮 在 顶部 , 制作 首都 座位 ,

两道宽阔的石墙或堤坝，上面铺着草皮，构成了主要座位。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	[saɪd]	,	[æz; əz]	['kʌstəm]	[dɪ'mɑːndz]	.
and	**the**	**boys**	**are**	**at**	**the**	**opposite**	**side**	**,**	**as**	**custom**	**demands**	**.**
和	这	男孩们	是	在	这	对面的	边	,	作为	风俗	需求	.

按照习俗，男孩们则在对面。

[wen]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	['wɒnts]	[ə; eɪ]	['pɑːtnə(r)]	,	[hiː; hi]	[steps]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ænd; ənd]	[ɑːsks]	[ə; eɪ]	
When	**a**	**young**	**man**	**wants**	**a**	**partner**	**,**	**he**	**steps**	**across**	**the**	**road**	**and**	**asks**	**a**	
什么时候	一个	年轻的	男人	想要	一个	伙伴	,	他	步骤	穿过	这	路	和	问	一个	
[kɒ'liːn]	,															
colleen	**,**															
科琳	,															

当一个年轻男子想要找个伴侣时，他会走到马路对面去问一个女孩。

[huː]	[leɪz]	[ə'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃɔːl]	,
who	**lays**	**aside**	**her**	**shawl**	**,**
WHO	躺下	旁边	她	披肩	,

她放下披肩，

['dʒen(ə)rəli]	['ɡɪvɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['jʌŋɡə]	['sɪstə(r)]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[dɑːns]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	,
generally	**giving**	**it**	**to**	**a**	**younger**	**sister**	**to**	**keep**	**until**	**the**	**dance**	**is**	**over**	**,**
一般来说	给予	它	到	一个	年轻	姐姐	到	保持	直到	这	舞蹈	是	超过	,

通常会把礼物交给妹妹保管，直到舞会结束。

[wen]	[ðə; ði]	[ɡ'ɜːlz]	[ɡəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[ʃɔːlz]
when	**the**	**girls**	**go**	**back**	**to**	**their**	**own**	**side**	**of**	**the**	**road**	**and**	**put**	**on**	**their**	**shawls**
什么时候	这	女孩们	去	后退	到	他们的	自己的	边	的	这	路	和	放	在	他们的	披肩
[ə'ɡen]	.															
again	**.**															
再次	.															

女孩们回到路边，重新披上披肩。

[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	[ə'raɪv(ə)l]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ðə; ði]	-	[sets]	-	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl'redi]	[ɪn]	['prəʊɡres]	;
Upon	**our**	**arrival**	**we**	**find**	**the**	**'**	**sets**	**'**	**are**	**already**	**in**	**progress**	**;**
之上	我们的	到达	我们	寻找	这	-	套	-	是	已经	在	进步	;

我们到达时发现“布景”已经开始搭建了；

[ə; eɪ]	-	[set]	-	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[dɑːns]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['veri]	['ɪntrɪkət]	[ænd; ənd]	['veri]	[lɒŋ]	[kwə'drɪl]	.
a	**'**	**set**	**'**	**being**	**a**	**dance**	**like**	**a**	**very**	**intricate**	**and**	**very**	**long**	**quadrille**	**.**
一个	-	放	-	存在	一个	舞蹈	喜欢	一个	非常	错综复杂	和	非常	长的	方阵舞	.

“套路”指的是一种舞蹈，例如非常复杂且很长的方阵舞。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɡriːtɪd]	[wɪð]	['meni]	['frendli]	[wɜːdz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['bəʊtmən]	[ænd; ənd]
We	**are**	**greeted**	**with**	**many**	**friendly**	**words**	**,**	**and**	**the**	**young**	**boatmen**	**and**
我们	是	问候	和	许多	友好的	字	,	和	这	年轻的	船夫	和
['fɑːrmərz]	-	[sʌnz]	[ɑːsk]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	,						
farmers	**'**	**sons**	**ask**	**the**	**ladies**	**,**						
农民	-	儿子们	问	这	女士们	,						

我们受到了许多友好的问候，年轻的船夫和农家子弟们向女士们问好：

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[dɑːns]	,	[mɪs]	?
“	**Will**	**you**	**be**	**pleased**	**to**	**dance**	**,**	**miss**	**?**
“	将要	你	是	高兴	到	舞蹈	,	错过	?

“小姐，您愿意跳舞吗？ ”

”	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃaɪ]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[fə'mɪliə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[steps]
”	**Some**	**of**	**them**	**are**	**shy**	**,**	**and**	**say**	**they**	**are**	**not**	**familiar**	**with**	**the**	**steps**
”	一些	的	他们	是	害羞的	,	和	说	他们	是	不是	熟悉的	和	这	步骤
;															
;															
;															

“他们中有些人很害羞，说他们不熟悉舞步；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] - [biː; bi] ['pɑːtnə] [rɪ'mɑːk] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] : “ [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ['mætə(r)] ?
but their would - be partners remark encouragingly : “ Sure , and what matter ?
但 他们的 会 - 是 合作伙伴 评论 令人鼓舞的是 : “ 当然 , 和 什么 事情 ?

但他们未来的合作伙伴却鼓励地说道：“当然，那又有什么关系呢？”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] .
I'll see you through .
患病的 看 你 通过 .

我会陪你度过难关。

” [suːn] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ,
” Soon all are dancing ,
” 很快 全部 是 跳舞 ,

很快，大家都开始跳舞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði]
and the state of the road is being discussed with as much interest as the
和 这 状态 的 这 路 是 存在 讨论 和 作为 很多 兴趣 作为 这
[flɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
floor of a ballroom .
地面 的 一个 舞厅 .

人们对道路状况的讨论，就像对舞厅地板的讨论一样，毫无兴趣。

['iːgə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɪgnərənt] ['njʊ'kʌmər] , [sʌtʃ] [æz; əz] , “ [twɜːl]
Eager directions are given to the more ignorant newcomers , such as , “ Twirl
渴望的 方向 是 给定 到 这 更多的 无知 新来者 , 这样的 作为 , “ 捻
[jɔː(r); jə(r)][gɜːl] ,
your girl ,
你的 女孩 ,

热情地向懵懂的新手们传授技巧，例如：“转你的女孩子，

['kæptɪn] ! ” [ɔː(r)] “ [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ! ” — ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [də'rekʃ(ə)n]
captain ! ” or “ Turn your back to your face ! ” — rather a difficult direction
队长 ! ” 或者 “ 转动 你的 后退 到 你的 脸 ! ” — 相当 一个 难的 方向
[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,
to carry out ,
到 携带 出去 ,

“船长！”或者“背对着你！”——这可是个很难执行的指令。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [kən'veɪz] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
but one which conveys its meaning .
但 一 哪个 传递 它是 意义 .

但要用一个能传达其含义的词。

- [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][əʊld]
Salemina confided to her partner that she feared she was getting a bit old
- 坦白 到 她 伙伴 那 她 害怕 她 曾是 获得 一个 少量 老的
[tuː; tə] [dɑːns] .
to dance .
到 舞蹈 .

萨莱米娜向她的舞伴吐露心声，她担心自己年纪大了，跳不动舞了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]
He looked at her grey hair carefully for a moment , and then said
他 看起来 在 她 灰色的 头发 小心 为了 一个 片刻 , 和 然后 说
['ʃɪvlərəsli] :
chivalrously :
骑士精神 :

他仔细地看了看她灰白的头发，然后绅士地说道：

“ [aɪ'd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][əʊld][eɪdʒ] , [mæm] .

“ I'd not say that that was old age , ma'am .

“ ID 不是 说 那 那 曾是 老的 年龄 , 女士 .

“我不会说那是年老，女士。”

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I'd say it was eddication .

ID 说 它 曾是 宣教 .

我觉得这是献身。

” [wen] [ðə; ði] [sets] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['dekərəs] , [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

” When the sets , which are very long and very decorous , are finished ,

” 什么时候 这 套 , 哪个 是 非常 长的 和 非常 得体 , 是 完成的 ,

“当那些又长又华丽的布景布置完毕后，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][dʒɪg][ɪz] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] .

sometimes a jig is danced for our benefit .

有时 一个 夹具 是 跳舞 为了 我们的 益处 .

有时人们会为了我们而跳吉格舞。

[ðə; ði] [spek'tetər] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['dɑːnsəz] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

The spectators make a ring , and the chosen dancers go into the middle ,

这 观众 制作 一个 戒指 , 和 这 选定 舞者 去 进入 这 中间 ,

观众围成一个圈，被选中的舞者走到圈中央。

[weə(r)] [ðeə(r)] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] [baɪ][ə; eɪ][məʊst]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['ɔːdiəns]

where their steps are watched by a most critical and discriminating audience

在哪里 他们的 步骤 是 观看 经过 一个 最多 批判的 和 歧视性的 观众

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

with the most minute and intense interest .

和 这 最多 分钟 和 激烈的 兴趣 .

他们的一举一动都受到一群眼光极其挑剔、极其关注的观众的密切关注。

['aʊə(r)] ['mɒli] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [dʒɪg] ['dɑːnsəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][hɪə(r)] ([wʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Our Molly is one of the best jig dancers among the girls here (would that she

我们的 莫莉 是 一 的 这 最好的 夹具 舞者 之中 这 女孩们 这里 (会 那 她

[wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [æz; əz]['klevə(r)][æt; ət] ['kʊkɪŋ] !

were half as clever at cooking !

是 一半 作为 聪明的 在 烹饪 !

我们的莫莉是这里女孩中最会跳吉格舞的人之一（要是她做饭能有她一半的才华就好了！）

) ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] ,

) ; but if you want to see an artist of the first rank ,

) ; 但 如果 你 想 到 看 一个 艺术家 的 这 第一的 秩 ,

但如果你想见识一流艺术家，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] ['kɪti] [oʊ'rɜːrk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .

you must watch Kitty O'Rourke , from the neighbouring village of Dooclone .

你 必须 手表 猫咪 奥罗克 , 从 这 邻接 村庄 的 - .

你一定要看看来自邻村杜克隆的凯蒂·奥罗克。

[ðə; ði][hɑːf][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ɪz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The half door of the barn is carried into the ring by one or two of her

这 一半 门 的 这 谷仓 是 携带 进入 这 戒指 经过 一 或者 二 的 她

[əd'maiərə] ,

admirers ,

仰慕者 ,

谷仓的半扇门被一两个仰慕者抬进了赛场。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['nʌmbəz] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] [dʒɪg]
whom she numbers by the score , and on this she dances her famous jig
谁 她 数字 经过 这 分数 , 和 在 这 她 舞蹈 她 著名的 夹具
,
polthogue ,
波尔托格 ,

她按人数给每个人打分，然后跳起她著名的波尔托格舞。

['sʌmtaɪmz] [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ɑːt] ['runi] ,
sometimes alone and sometimes with Art Rooney ,
有时 独自的 和 有时 和 艺术 鲁尼 ,

有时独自一人，有时与阿特·鲁尼在一起。

[ðə; ði]['əʊnli] ['wɜːði] ['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['keri] .
the only worthy partner for her in the kingdom of Kerry .
这 仅有的 值得 伙伴 为了 她 在 这 王国 的 克里 .

在凯里王国，他是她唯一配得上的人。

[ɑːrts] ['mʌðə(r)] , - [bɪd] - ['runi] , [ɪz][ə; eɪ] [kiːn] ['mætʃmeɪkə(r)] ,
Art's mother , ' Bid ' Rooney , is a keen matchmaker ,
艺术的 母亲 , - 出价 - 鲁尼 , 是 一个 敏锐的 媒人 ,

阿特的母亲“比德”·鲁尼是一位热衷于牵线搭桥的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
and we heard her the other day advising her son , who was going
和 我们 听到 她 这 其他 天 建议 她 儿子 , WHO 曾是 去
[tuː; tə] - ,
to Dooclone ,
到 - ,

前几天我们听到她在给即将去杜克隆（Dooclone）的儿子提建议。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - ['wiːni] [kɔːt] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɒ'liːn] ,
to have a ' weeny court ' with his colleen ,
到 有 一个 - 弱小 法庭 - 和 他的 科琳 ,

和他的女友一起参加一个“小法庭”

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kleɪn] [ʃɜːt] [ɒn] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
to put a clane shirt on him in the middle of the week ,
到 放 一个 克莱恩 衬衫 在 他 在 这 中间 的 这 星期 ,

一周中途给他穿上克莱恩衬衫，

[ænd; ənd] - ['kɪti] [ɪntaɪɚli] [baɪ] ['ʃoʊɪn] - [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ɒv; əv] [θɪm] ,
and disthract Kitty intirely by showin ' her he had three of thim ,
和 - 猫咪 完全地 经过 显示 - 她 他 有 三 的 蒂姆 ,
[ænaɪweɪ] !
annyway !
总之 !

然后向 Kitty 展示他有三个，以此完全分散她的注意力！

['kɪti] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] ,
Kitty is a beauty ,
猫咪 是 一个 美丽 ,

Kitty是个美人，

[ænd; ənd] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] - ['pɜːrti] [wɪd] [kaʊz] - — [ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]
and doesn't need to be made ' purty wid cows ' — a feat that the old
和 不 需要 到 是 制成 - 漂亮 宽 牛 - — 一个 特技 那 这 老的
['aɪ(ə)rɪʃmən] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnsəˌmeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Irishman proposed to do when he was consummating a match for his
爱尔兰人 建议的 到 做 什么时候 他 曾是 圆满 一个 匹配 为了 他的
[pleɪn] ['dɔːtə(r)] .
plain daughter .
清楚的 女儿 .

而且不需要像那位老爱尔兰人为他相貌平平的女儿安排婚事时那样，把她打扮得“漂亮得像头母牛”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ['seldəm] [kʌm] ['sɪŋgli] ,
But the gifts of the gods seldom come singly ,
但 这 礼物 的 这 神 很少 来 单独 ,

但神明的恩赐很少单独出现。

[ænd; ənd] ['kɪti] [ɪz] [wel] ['fɔːtʃən, -tʃuːn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; ['fɪfti] [paʊndz] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and Kitty is well fortuned as well as beautiful ; fifty pounds , her own
和 猫咪 是 出色地 幸运的 作为 出色地 作为 美丽的 ; 五十 磅 , 她 自己的
['bedsted] [ænd; ənd][ɪts] ['fɪtɪŋz] ,
bedstead and its fittings ,
床架 和 它是 配件 ,

凯蒂不仅长得漂亮，而且家境富裕；她有五十英镑，还有自己的床架和床具。

[ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
a cow , a pig , and a web of linen are supposed to be the
一个 奶牛 , 一个 猪 , 和 一个 网站 的 亚麻布 是 据称 到 是 这
['dæz(ə)lɪŋ]['təʊt(ə)l] ,
dazzling total ,
耀眼的 全部的 ,

一头牛、一头猪和一张亚麻布，据说就是这令人惊叹的全部。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] - - [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mædnɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] [bɔɪz]
so that it is small wonder her deluderin ' ways are maddening half the boys
所以 那 它 是 小的 想知道 她 - - 方式 是 令人抓狂 一半 这 男孩们
[ɪn] - [ænd; ənd] - .
in Ballyfuchsia and Dooclone .
在 - 和 - .

因此，她那令人匪夷所思的行事方式让巴利福西亚和杜克隆一半的男孩都感到抓狂，也就不足为奇了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [peə(r)][ɒv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['keri] ,
She has the prettiest pair of feet in the County Kerry ,
她 有 这 最漂亮的 一对 的 脚 在 这 县 克里 ,

她拥有克里郡最漂亮的一双脚。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɑːt] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] , [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
and when they are encased in a smart pair of shoes , bought for
和 什么时候 他们 是 包裹 在 一个 聪明的 一对 的 鞋 , 买 为了
[hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ɑːrts] ['raɪv(ə)l] ,
her by Art's rival ,
她 经过 艺术的 竞争对手 ,

当它们被装进一双漂亮的鞋子里时，这双鞋子是阿特的竞争对手送给她的。

[ðə; ði][bɪg] ['kʌnstəbl] [frɒm; frəm] - ['bærəks] , [haʊ] [ðeɪ] [duː; də]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd]['keɪpə(r)]
the big constable from Ballyfuchsia barracks , how they do twinkle and caper
这 大的 警官 从 - 兵营 , 如何 他们 做 闪烁 和 跳跃
['əʊvə(r)] [ðæt] [hɑːf] [bɑːn] [dɔː(r)] ,
over that half barn door ,
超过 那 一半 谷仓 门 ,

来自巴利福西亚兵营的大个子警员，他们是如何在那扇半截谷仓门上闪闪发光、欢快跳跃的呢？

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	!
to	**be**	**sure**	**!**
到	是	当然	!

的确如此！

['iːv(ə)n]	['mɜːrti]	,	[ðə; ði]	[blaɪnd]	['fɪdlə(r)]	,	[siːm]	[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['plɔːdɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['baɪstændəz]	,
Even	**Murty**	**,**	**the**	**blind**	**fiddler**	**,**	**seems**	**intoxicated**	**by**	**the**	**plaudits**	**of**	**the**	**bystanders**	**,**
甚至	默蒂	,	这	瞎的	小提琴手	,	似乎	酣	经过	这	赞誉	的	这	旁观者	,

就连盲人提琴手默蒂似乎也沉浸在旁观者的赞扬声中。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['sɜːt(ə)nli]	['nevə(r)]	[pleɪz]	[səʊ]	[wel]	[fɔː(r); fə(r)]	['enibɒdi]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	['kɪti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['medəʊ]	.
and	**he**	**certainly**	**never**	**plays**	**so**	**well**	**for**	**anybody**	**as**	**for**	**Kitty**	**of**	**the**	**Meadow**	**.**
和	他	当然	绝不	演出	所以	出色地	为了	任何人	作为	为了	猫咪	的	这	草地	.

而且他为任何球队效力时，都从未像为草地上的小猫咪那样发挥得如此出色。

['blaɪndnəs]	[ɪz]	[stɪl]	['kɒmən]	[ɪn]	['aɪələnd]	,	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sməʊk]	[ɪn]	[ðiːz]	['retʃɪd]	['kæbinz]	,
Blindness	**is**	**still**	**common**	**in**	**Ireland**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**smoke**	**in**	**these**	**wretched**	**cabins**	**,**
失明	是	仍然	常见的	在	爱尔兰	,	欠款	到	这	抽烟	在	这些	可怜	小木屋	,

由于这些破旧小屋里的烟雾，爱尔兰仍然普遍存在失明现象。

[weə(r)]	['sʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ɪz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['tʃɪmni]	;
where	**sometimes**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**roof**	**is**	**the**	**only**	**chimney**	**;**
在哪里	有时	一个	洞	在	这	屋顶	是	这	仅有的	烟囱	;

有时屋顶上的一个洞就是唯一的烟囱；

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[skɔːz]	[ɒv; əv]	[blaɪnd]	['fidlə]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[trə'vɜːs]	[ðə; ði]	[lænd]	,
and	**although**	**the**	**scores**	**of**	**blind**	**fiddlers**	**no**	**longer**	**traverse**	**the**	**land**	**,**
和	虽然	这	得分	的	瞎的	小提琴手	不	更长	横穿	这	土地	,

虽然那些盲人提琴手不再走遍这片土地，

['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	['welkəm]	[æt; ət]	[ɔːl]	['faiəsaid]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	['evri]	[kə'mjuːnəti]	.
finding	**a**	**welcome**	**at**	**all**	**firesides**	**,**	**they**	**are**	**still**	**to**	**be**	**found**	**in**	**every**	**community**	**.**
寻找	一个	欢迎	在	全部	炉边	,	他们	是	仍然	到	是	成立	在	每一个	社区	.

它们在所有家庭的炉火旁都受到欢迎，在每个社区仍然都能找到它们的身影。

[blaɪnd]	['mɜːrti]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[gest]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['runiz]	['kæbɪn]	,
Blind	**Murty**	**is**	**a**	**favourite**	**guest**	**at**	**the**	**Rooney's**	**cabin**	**,**
瞎的	默蒂	是	一个	最喜欢的	客人	在	这	鲁尼的	舱	,

盲人默蒂是鲁尼家小屋里最受欢迎的客人。

[wɪtʃ]	[ɪz]	['nevə(r)]	[səʊ]	[fʊl]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[mɔː(r)]	.
which	**is**	**never**	**so**	**full**	**that**	**there**	**is**	**not**	**room**	**for**	**one**	**more**	**.**
哪个	是	绝不	所以	满的	那	那里	是	不是	房间	为了	一	更多的	.

这里永远不会拥挤到容不下另一个人。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['wʊdn]	[bed]	[ɪn]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ruːm]	,	[ə; eɪ]	['set(ə)l]	[ðæt]	['əupənz]	[aʊt]	[æt; ət]	[naɪt]	,
There	**is**	**a**	**small**	**wooden**	**bed**	**in**	**the**	**main**	**room**	**,**	**a**	**settle**	**that**	**opens**	**out**	**at**	**night**	**,**
那里	是	一个	小的	木制的	床	在	这	主要的	房间	,	一个	定居	那	打开	出去	在	夜晚	,

主房间里有一张小木床，晚上可以展开成一张长凳。

[wɪð]	[henz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[strɔː]	[ˌʌndə'niːθ]	,
with	**hens**	**in**	**the**	**straw**	**underneath**	**,**
和	母鸡	在	这	稻草	下	,

下面稻草里养着母鸡。

[weə(r)]	[ə; eɪ]	[bɔːd]	[kiːps]	[ðem; ðəm]	['seɪfli]	[wɪ'ðɪn]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['fɪnɪʃt]	['leɪɪŋ]	.
where	**a**	**board**	**keeps**	**them**	**safely**	**within**	**until**	**they**	**have**	**finished**	**laying**	**.**
在哪里	一个	木板	保持	他们	安全	之内	直到	他们	有	完成的	躺下	.

其中一块板子将它们安全地固定在里面，直到它们完成铺设。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sɪks]	['tʃɪldrən]	[bɪ'saɪdz]	[ɑːt]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[tuː; tə]	['fəʊtəgrɑːf]	,	[ɔː(r)]	,
There	**are**	**six**	**children**	**besides**	**Art**	**,**	**and**	**my**	**ambition**	**is**	**to**	**photograph**	**,**	**or**	**,**
那里	是	六	孩子们	除了	艺术	,	和	我的	志向	是	到	照片	,	或者	,

除了Art之外，还有六个孩子，我的愿望是成为一名摄影师，或者说，

[stɪl]	['betə(r)]	,	[tuː; tə]	[sketʃ]	[ðə; ði]	['fæməli]	['sɜːk(ə)l]	[tə'geðə(r)]	;	[ðə; ði]	[henz]	['kæklɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['set(ə)l]	,
still	**better**	**,**	**to**	**sketch**	**the**	**family**	**circle**	**together**	**;**	**the**	**hens**	**cackling**	**under**	**the**	**settle**	**,**
仍然	更好的	,	到	草图	这	家庭	圆圈	一起	;	这	母鸡	咯咯笑	在下面	这	定居	,

最好是一起画出家庭成员的合影；母鸡在长椅下咯咯叫，

[ðə; ði]	[pɪg]	(	-	[hɪm]	[æz; əz]	[peɪz]	[ðə; ði]	['rɪnt]	-	)	['snɔːrɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[prə'praɪətə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	,
the	**pig**	**(**	**'**	**him**	**as**	**pays**	**the**	**rint**	**'**	**)**	**snoring**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**as**	**a**	**proprietor**	**should**	**,**
这	猪	(	-	他	作为	支付	这	打印	-	)	打鼾	在	这	门口	,	作为	一个	业主	应该	,

那头猪（“付钱的人”）在门口打鼾，就像一个主人应该做的那样。

[waɪl]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌpɪktʃə'reskli]	[gruːpt]	[ə'baʊt]	.
while	**the**	**children**	**are**	**picturesquely**	**grouped**	**about**	**.**
尽管	这	孩子们	是	风景如画	分组	关于	.

孩子们三五成群地聚在一起，构成了一幅美丽的画面。

[ai]	['nevə(r)]	[sək'siːd]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['mɪsɪz]	.	['runi]	[siːz]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[tɜːn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[leɪn]	,
I	**never**	**succeed**	**,**	**because**	**Mrs**	**.**	**Rooney**	**sees**	**us**	**as**	**we**	**turn**	**into**	**the**	**lane**	**,**
我	绝不	成功	,	因为	太太	.	鲁尼	看到	我们	作为	我们	转动	进入	这	车道	,

我总是失败，因为鲁尼太太看到我们拐进小巷。

[ænd; ənd]	[kɔːlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fæməli]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɪt'self]	['redi]	,	[æz; əz]	['kwɑːlɪtiz]	['kʌmɪn]	-	[ɪn]	[saɪt]	.
and	**calls**	**to**	**the**	**family**	**to**	**make**	**itself**	**ready**	**,**	**as**	**quality's**	**comin**	**'**	**in**	**sight**	**.**
和	呼叫	到	这	家庭	到	制作	本身	准备好	,	作为	质量	即将到来	-	在	视线	.

并呼吁家人做好准备，因为美好的事物即将到来。

[ðə; ði]	['əʊldə]	['tʃɪldrən]	[kæn; kən]	['skræmb(ə)l]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[bed]	,	[slɪp]	['ʃuːz]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[beə(r)]	[fiːt]	,
The	**older**	**children**	**can**	**scramble**	**under**	**the**	**bed**	**,**	**slip**	**shoes**	**over**	**their**	**bare**	**feet**	**,**
这	老	孩子们	能	争夺	在下面	这	床	,	滑	鞋	超过	他们的	裸	脚	,

大一点的孩子可以钻到床底下，把鞋子套在光着的脚上，

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[aʊt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['mɪnɪt]	.
and	**be**	**out**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cabin**	**without**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**single**	**minute**	**.**
和	是	出去	在	正面	的	这	舱	没有	这	损失	的	一个	单身的	分钟	.

一分钟也不耽误，就能走到小屋前面。

-	['mɪki]	-	,	-	[ðə; ði]	['beɪbi]	,	[huː]	[ɪz]	['əʊnli]	[fɔː(r)]	,
'	**Mickey**	**jew'l**	**,**	**'**	**the**	**baby**	**,**	**who**	**is**	**only**	**four**	**,**
-	米奇	-	,	-	这	婴儿	,	WHO	是	仅有的	四	,

“米奇·朱尔”，这个只有四岁的婴儿，

[bʌt; bət]	-	[huː]	[kæn; kən]	['hænd(ə)l]	[ə; eɪ]	[stɪk]	[æz; əz]	[bəʊld]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
but	**'**	**who**	**can**	**handle**	**a**	**stick**	**as**	**bould**	**as**	**a**	**man**	**,**
但	-	WHO	能	处理	一个	戳	作为	巨石	作为	一个	男人	,

但“谁能像男人一样勇敢地挥舞棍棒呢？”

- [ɪz]['dʒen(ə)rəli][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [skɜːt] , [slɪt] ['evri] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [weɪst] [tuː; tə] [hem] ,
' is generally clad in a ragged skirt , slit every few inches from waist to hem ,
- 是 一般来说 覆膜 在 一个 破烂不堪 裙子 , 缝隙 每一个 很少 英寸 从 腰部 到 她们 ,

她通常穿着破烂的裙子，从腰部到裙摆每隔几英寸就开衩一次。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] ['kɒtn] [frɪndʒ] .
so that it resembles a cotton fringe .
所以 那 它 类似 一个 棉布 边缘 .

使其看起来像棉质流苏。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ðæt] [tɒps] [ðɪs] ['kɒstjuːm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
The little coateen that tops this costume is sometimes , by way of diversion ,
这 小的 - 那 最高额 这 戏服 是 有时 , 经过 方式 的 导流 ,

这套服装外面的小外套有时是为了分散注意力而穿的。

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] , [huː] [rʌnz] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs]
transferred to the dog , who runs off with it ; but if we appear at this
转移 到 这 狗 , WHO 跑步 离开 和 它 ; 但 如果 我们 出现 在 这
[ʌn'lʌki] ['məʊmənt] ,
unlucky moment ,
倒霉 片刻 ,

转移到了狗身上，狗叼着它跑掉了；但如果我们在这个不巧的时刻出现，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [jəʊk] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rɪbən] [ænd; ənd] [sɔɪld] [leɪs] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz]
there is a stylish yoke of pink ribbon and soiled lace which one of the girls
那里 是 一个 时髦的 轭 的 粉色的 丝带 和 脏的 蕾丝 哪个 一 的 这 女孩们
[pɪnz]['əʊvə(r)] ['mɪki] - ['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] .
pins over Mickey jew'l's naked shoulders .
别针 超过 米奇 - 裸 肩膀 .

一个女孩将一块粉色丝带和脏兮兮的蕾丝制成的时尚领子别在了米奇·朱尔裸露的肩膀上。

['mɔɪjə] , [huː] [hæz; həz] [ðɪs] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [prə'praɪəti] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Moya , who has this eye for picturesque propriety , is a great friend of mine ,
莫亚 , WHO 有 这 眼睛 为了 如画 礼 , 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 ,

莫亚是一位很有审美眼光的人，她非常欣赏画面的美感，也是我的好朋友。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] ['kʌntri] [wen] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [wɔːks] .
and has many questions about the Big Country when we take our walks .
和 有 许多 问题 关于 这 大的 国家 什么时候 我们 拿 我们的 散步 .

当我们散步时，他会问很多关于大乡村的问题。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋz] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [ɪz] [nɒt] [raɪp] [jet] .
She longs to emigrate , but the time is not ripe yet .
她 长 到 移民 , 但 这 时间 是 不是 成熟 然而 .

她渴望移民，但时机尚未成熟。

“ [ðə; ði][gɜːlz] [ðæt] [kʌm] [bæk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [staɪl] [tuː; tə] [θɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ['wɪstfəli] ,
“ The girls that come back has a lovely style to thim , ” she says wistfully ,
“ 这 女孩们 那 来 后退 有 一个 迷人的 风格 到 蒂姆 , ” 她 说道 怅然地 ,

“回来的女孩们都很有型,”她怅然地说。

“ [bʌt; bət] ['ðer] [səʊ] [pə'laɪt] [ðeɪ] [kænt] [lɪv; laɪv] [ɪn][ðə; ði]['kæbinz] ['æni] [mɔː(r)][ænd; ənd][biː; bi] - .
“ but they're so polite they can't live in the cabins anny more and be contint .
“ 但 它们是 所以 有礼貌的 他们 不能 居住 在 这 小木屋 安妮 更多的 和 是 - .

“但是他们太有礼貌了，不能再住在小木屋里了，也不能继续下去了。

” [ðə; ði] - [bɔɪz] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ɪm'pruːvd] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .
” The ' boys ' are not always so improved , she thinks .
” 这 - 男孩们 - 是 不是 总是 所以 改进 , 她 思考 .

“男孩们的情况并不总是那么好,”她想。

“ [jʊd] ['nɪvər] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] - [ðæt] [wʊd] [seɪ] - [ruːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːl] ;
“ You'd niver find a boy in Ballyfuchsia that would say annything rude to a girl ;
“ 你会 尼弗 寻找 一个 男生 在 - 那 会 说 - 粗鲁的 到 一个 女孩 ;
“在巴利福西亚，你绝对找不到一个会对女孩说粗鲁话的男孩；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] - , [ɪts] [tuː] [friː] [ðev] [grəʊn] [ɪntaɪɝli] .
but when they come back from Ameriky , it's too free they've grown intirely .
但 什么时候 他们 来 后退 从 - , 它是 也 自由的 他们有 生长 完全地 .
但当他们从美国回来时，他们太自由了，完全长大了。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns] [biːn] [ə'weɪ] ;
” It is a dull life for them , she says , when they have once been away ;
” 它 是 一个 乏味的 生活 为了 他们 , 她 说道 , 什么时候 他们 有 一次 到过 离开 ;
“她说，当他们离开家乡后，现在的生活对他们来说很乏味；

[ðəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] - [ɪz] [ə; eɪ] ['plezəntə] [pleɪs] [ðæn; ðən] - ,
though to be sure Ballyfuchsia is a pleasanter place than Dooclone ,
尽管 到 是 当然 - 是 一个 更令人愉悦 地方 比 - ,
不过可以肯定的是，巴利福西亚比杜克隆更宜人。

[weə(r)] [ðə; ði] [priːst] [dʌz] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] ['siːkrətli] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
where the priest does not approve of dancing , and , however secretly you may do it ,
在哪里 这 牧师 做 不是 批准 的 跳舞 , 和 , 然而 偷偷 你 可能 做 它 ,
在牧师不赞成跳舞的地方，无论你多么偷偷地跳舞，

[ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [h'iəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .
the curate hears of it , and will speak your name in church .
这 策展 听到 的 它 , 和 将要 说话 你的 姓名 在 教会 .
牧师听说了这件事，会在教堂里提到你的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɔɪjə] [huː] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['kɪtiz] ['fɔːtʃuːn] .
It was Moya who told me of Kitty's fortune .
它 曾是 莫亚 WHO 讲述 我 的 小猫的 财富 .
是莫雅告诉我凯蒂的运势。

“ [ʃiːz] [nɒt] [ðə; ði] [mætʃ] [ðæt] ['fɑːmə(r)] - ['dɔːtə(r)] ['kæθliːn] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ;
“ She's not the match that Farmer Brodigan's daughter Kathleen is , to be sure ;
“ 她是 不是 这 匹配 那 农民 - 女儿 凯瑟琳 是 , 到 是 当然 ;
“可以肯定的是，她不如布罗迪根农夫的女儿凯瑟琳；

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ɪn] [kɔːk] ,
for he's a rich man , and has given her an iligant eddication in Cork ,
为了 他是 一个 富有的 男人 , 和 有 给定 她 一个 勤劳 宣教 在 软木 ,
因为他是个富翁，而且在科克为她提供了良好的教育。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lʊk] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
so that she can look high for a husband .
所以 那 她 能 看 高的 为了 一个 丈夫 .
这样她就能以高贵的形象去寻找丈夫。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] ['tɑːkiːn] - [ʌp] [wɪd] ['æni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] ,
She won't be takin ' up wid anny of our boys ,
她 惯于 是 拿 - 向上 宽 安妮 的 我们的 男孩们 ,
她不会和我们任何一个男孩在一起的。

[wɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː]	['hʌndrəd]	[paʊndz]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['twenti]	[kaʊz]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	-	.
wid	**her**	**two**	**hundred**	**pounds**	**and**	**her**	**twenty**	**cows**	**and**	**her**	**pianya**	**.**
宽	她	二	百	磅	和	她	二十	牛	和	她	-	.

她带着两百英镑、二十头牛和她的皮亚尼亚。

[ɒk; ɒx]	,	[ɪts]	[ə; eɪ]	-	['pleɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	,	[mæm]	.
Och	**,**	**it's**	**a**	**thriminjus**	**player**	**she**	**is**	**,**	**ma'am**	**.**
奥赫	,	它是	一个	-	玩家	她	是	,	女士	.

哦，她可是个厉害的球员啊，女士。

[ʃiːz]	[ðæt]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[strɒŋ]	[ðæt]	[jʊd]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	[ˌwʊdnt]	[leɪv]	[ə; eɪ]	[strɪŋ]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She's	**that**	**quick**	**and**	**that**	**strong**	**that**	**you'd**	**say**	**she**	**wouldn't**	**lave**	**a**	**string**	**on**	**it**	**.**
她是	那	快的	和	那	强的	那	你会	说	她	不会	澡	一个	细绳	在	它	.

她身手敏捷，力气也大，你肯定会觉得她不会在上面留下任何痕迹。

"	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[ænd; ənd]	[gɜːlz]	['nevə(r)]	[siː]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	,	['mɔɪjə]	[sez]	.
"	**Some**	**of**	**the**	**young**	**men**	**and**	**girls**	**never**	**see**	**each**	**other**	**before**	**the**	**marriage**	**,**	**Moya**	**says**	**.**
"	一些	的	这	年轻的	男人	和	女孩们	绝不	看	每个	其他	前	这	婚姻	,	莫亚	说道	.

“有些年轻男女在结婚前从未见过面，”莫亚说。

"	[bʌt; bət]	[ʃʊə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ædz]	['ʃaɪli]	,	"	[aɪ'd]	['nɪvər]	[biː; bi]	-	[wɪð]	[ðæt]	,
"	**But**	**sure**	**,**	**"**	**she**	**adds**	**shyly**	**,**	**"**	**I'd**	**niver**	**be**	**contint**	**with**	**that**	**,**
"	但	当然	,	"	她	添加	害羞地	,	"	ID	尼弗	是	-	和	那	,

“不过，当然，”她害羞地补充道，“我永远不会继续那样做。”

[ðəʊ]	[sʌm; səm]	[lʌv]	['mætʃɪz]	['dʌznt]	[tɜːn]	[aʊt]	['æni]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.	"
though	**some**	**love**	**matches**	**doesn't**	**turn**	**out**	**anny**	**better**	**than**	**the**	**others**	**.**	**"**
尽管	一些	爱	比赛	不	转动	出去	安妮	更好的	比	这	其他的	.	"

虽然有些爱情姻缘的结果并不比其他姻缘好多少。

"	[ai]	[həʊp]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[mætʃ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,
"	**I**	**hope**	**it**	**will**	**be**	**a**	**love**	**match**	**with**	**you**	**,**
"	我	希望	它	将要	是	一个	爱	匹配	和	你	,

我希望我们能有一段美好的姻缘。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[dɑːns]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	['wedɪŋ]	,	['mɔɪjə]	,	"	[ai]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['smaɪlɪŋli]	.
and	**that**	**I**	**shall**	**dance**	**at**	**your**	**wedding**	**,**	**Moya**	**,**	**"**	**I**	**say**	**to**	**her**	**smilingly**	**.**
和	那	我	将	舞蹈	在	你的	婚礼	,	莫亚	,	"	我	说	到	她	微笑着	.

“我会在你的婚礼上跳舞，莫雅，”我笑着对她说。

"	[feɪθ]	,	[aɪm]	['θɪŋkɪn]	-	[maɪ]	['hʌzbəndz]	-	['mʌðə(r)]	[daɪd]	[æn; ən]	[əʊld]	[meɪd]	[ɪn]	['dʌblɪn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsəz]	['merəli]	.
"	**Faith**	**,**	**I'm**	**thinkin**	**'**	**my**	**husband's**	**intinded**	**mother**	**died**	**an**	**old**	**maid**	**in**	**Dublin**	**,**	**"**	**she**	**answers**	**merrily**	**.**
"	信仰	,	我是	思考	-	我的	丈夫的	-	母亲	死亡	一个	老的	女佣	在	都柏林	,	"	她	答案	兴高采烈地	.

“费丝，我猜我丈夫的未婚母在都柏林去世时还是个老处女，”她兴高采烈地回答道。

"	[ɪts]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['fɔːtʃuːn]	[aɪl]	[biː; bi]	['hævɪn]	-	[ænd; ənd]	[fjuː]	['lʌvəz]	;
"	**It's**	**a**	**small**	**fortune**	**I'll**	**be**	**havin**	**'**	**and**	**few**	**lovers**	**;**
"	它是	一个	小的	财富	患病的	是	拥有	-	和	很少	恋人	;

“我将拥有一笔小财富和几个情人；

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [suːn] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['kæθliːn] - ['wedɪŋ] , [ɔː(r)] ['kɪti] [oʊ'rɜːrks] ,
but you'll be soon dancing at Kathleen Brodigan's wedding , or Kitty O'Rourke's ,
但 你会 是 很快 跳舞 在 凯瑟琳 - 婚礼 ， 或者 猫咪 奥鲁克的 ，
['meɪbi] .
maybe .
或许 .

但不久之后，你或许就能在凯瑟琳·布罗迪根的婚礼上跳舞了，或者凯蒂·奥罗克的婚礼上也行。

” [ai][duː; də] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l][rəu'mænsiz] , [wɪð] [ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
” I do not pretend to understand these humble romances , with their foundations
” 我 做 不是 假装 到 理解 这些 谦逊的 浪漫故事 ， 和 他们的 基础
[ɒv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ,
of cows and linen ,
的 牛 和 亚麻布 ，

“我并不妄称能理解这些以牛和亚麻布为基础的朴素爱情故事，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][nəʊ][mɔː(r)] ['sɔːdɪd] [ðæn; ðən][bæŋk] [stɒk] [ænd; ənd] ['truːsəʊz] [frɒm; frəm]
which are after all no more sordid than bank stock and trousseaux from
哪个 是 后 全部 不 更多的 肮脏的 比 银行 库存 和 嫁妆 从
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

归根结底，它们并不比银行股票和巴黎的嫁妆更肮脏。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] ['lʌvə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['truːli]
The sentiment of the Irish peasant lover seems to be frankly and truly
这 情绪 的 这 爱尔兰 农民 情人 似乎 到 是 坦率地说 和 真的
[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrsəz] : —
expressed in the verses : —
表达 在 这 诗句 ： —

爱尔兰农家情人的情感似乎在诗句中得到了坦率而真挚的表达：

- [əʊ] ! ['mɔɪəz] [waɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hæz; həz] [welθ] [ɪn] ['plentiəs] [stɔː(r)] ,
' Oh ! Moya's wise and beautiful , has wealth in plenteous store ,
- 哦 ！ 莫亚的 明智的 和 美丽的 ， 有 财富 在 丰富的 店铺 ，

“哦！莫亚既聪明又美丽，而且拥有大量的财富，

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [faɪn] [ɪn] [kɑːvz] [ænd; ənd] [kaɪn] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] [hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)] ;
And fortune fine in calves and kine , and lovers half a score ;
和 财富 美好的 在 小牛 和 牛 ， 和 恋人 一半 一个 分数 ；

财富充裕，拥有大量牛犊和母牛，还有二十个情人；

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪst] [smaɪl] [wʊd] [seɪnts] [bɪ'gaɪl] , [ɔː(r)] ['sɪnəz] ['kæptɪveɪt] ,
Her faintest smile would saints beguile , or sinners captivate ,
她 最微弱 微笑 会 圣徒 欺骗 ， 或者 罪人 吸引 ，

她最淡淡的微笑足以迷惑圣徒，足以俘获罪人。

[əʊ] ! [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [deɪl] [ɒv; əv] ['mɔɪjə] , [bʌt; bət] [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['mæri] [keɪt] .
Oh ! I think a dale of Moya , but I'll surely marry Kate .
哦 ！ 我 思考 一个 戴尔 的 莫亚 ， 但 患病的 一定 结婚 凯特 .

哦！我想到了莫亚河谷，但我肯定会娶凯特。

- [naʊ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['reɪzən] [waɪ] [ai] ['kænɒt] [hæv; həv][maɪ] [wei] ,
' Now to let you know the raison why I cannot have my way ,
- 现在 到 让 你 知道 这 理性 为什么 我 不能 有 我的 方式 ，

“现在让我来告诉你为什么我不能如愿以偿，”

[nɔː(r)][bɪd][maɪ] [hɑːt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ðə; ði]['lʌvə(r)][mʌst; məst] [ə'beɪ] —
Nor bid my heart decide the part the lover must obey —
也不 出价 我的 心 决定 这 部分 这 情人 必须 服从 —

也不要让我的心去决定恋人必须服从的那一方——

[ðə; ði] [kɑːvz] [ænd; ənd] [kaɪn] [ɒv; əv] [keɪt] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] , [waɪl] ['mɔɪjə] [əʊnz] [bʌt; bət]
The calves and kine of Kate are nine , while Moya owns but
这 小牛 和 牛 的 凯特 是 九 , 尽管 莫亚 拥有 但

凯特的牛犊和母牛有九头，而莫亚拥有但

[eɪt] ,
eight ,
八 ,

八，

[səʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔɪjə] [aɪm] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mæri] [keɪt] ! -
So with all my love for Moya I'm compelled to marry Kate ! '
所以 和 全部 我的 爱 为了 莫亚 我是 被迫 到 结婚 凯特 ! -

尽管我深爱着莫亚，但我还是不得不娶凯特！

[ai] [geɪv] ['mɔɪjə] [ə; eɪ] [leɪs] ['nekətʃiːf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['reəli] [pliːzd] ,
I gave Moya a lace neckerchief the other day , and she was rarely pleased ,
我 给予 莫亚 一个 蕾丝 围巾 这 其他 天 , 和 她 曾是 很少 高兴 ,

前几天我送给莫雅一条蕾丝领巾，她很少会高兴。

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [greɪt]
running into the cabin with it and showing it to her mother with great
跑步 进入 这 舱 和 它 和 显示 它 到 她 母亲 和 伟大的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

她拿着它跑进小屋，骄傲地向母亲展示。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [bɪt] [daʊn] [ðə; ði] [bəʊ'riːn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
After we had walked a bit down the boreen she excused herself for an
后 我们 有 步行 一个 少量 向下 这 博林 她 已原谅 她自己 为了 一个
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

我们沿着小路走了一会儿后，她突然找了个借口离开。

[ænd; ənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] ,
and , returning to my side ,
和 , 返回 到 我的 边 ,

然后，回到我身边，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] ,
explained that she had gone back to ask her mother to mind the kerchief ,
解释 那 她 有 已消失 后退 到 问 她 母亲 到 头脑 这 头巾 ,

她解释说，她回去是请妈妈帮忙保管手帕的。

[ænd; ənd] [nɒt] [let] [ðə; ði] - [kaʊ] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] - !
and not let the ' cow knock it ' !
和 不是 让 这 - 奶牛 敲 它 - !

别让“牛撞到它”！

['leɪdi] - [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] [huː] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlz] [dɪ'naɪ]
Lady Kilbally tells us that some of the girls who work in the mills deny
女士 - 讲述 我们 那 一些 的 这 女孩们 WHO 工作 在 这 磨坊 否定
[ðəm'selvz] ['prɒpə(r)] [fuːd] ,
themselves proper food ,
他们自己 恰当的 食物 ,

基尔巴利夫人告诉我们，有些在纺织厂工作的女孩会克制自己，不吃正餐。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn] [bred] [ænd; ənd] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] ['rɪbən] .
and live on bread and tea for a month , to save the price of a gay ribbon .
和 居住 在 面包 和 茶 为了 一个 月 , 到 节省 这 价格 的 一个 同性恋 丝带 .

为了省下一束彩带的钱，他们一个月只吃面包和茶。

[ðɪs] [ɪz] ['traɪɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] ,
This is trying , no doubt , to a philanthropist ,
这 是 尝试 , 不 怀疑 , 到 一个 慈善家 ,

毫无疑问，这对慈善家来说是一种挑战。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['pɑːtli] [ə; eɪ] [stɑːvd] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ə'sɜːtɪŋ] [ɪt'self] ?
but is it not partly a starved sense of beauty asserting itself ?
但 是 它 不是 部分 一个 饥饿 感觉 的 美丽 断言 本身 ?

但这难道不部分是人们内心深处对美的渴望在作祟吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊtlets] ,
If it has none of the usual outlets ,
如果 它 有 没有任何 的 这 通常 商店 ,

如果它没有任何常用的插座，

[weə(r)] [kæn; kən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'spres] [ɪt'self] [ɪf] [nɒt][ɪn][sʌm; səm]['pɔːltri] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['rɪbən] ?
where can imagination express itself if not in some paltry thing like a ribbon ?
在哪里 能 想像力 表达 本身 如果 不是 在 一些 微不足道 事物 喜欢 一个 丝带 ?

如果连丝带这种微不足道的东西都不能表达想象力，那么想象力又能在哪里表达呢?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

['mɪsɪz] . - [lɒks] .
Mrs . Mullarkey's iligant locks .
太太 . - 勤劳 锁 .

穆拉基太太一丝不苟的秀发。

- [weə(r)] [spredz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [geɪ] [ɔː(r)] ['klaʊdi] [skaɪz] ,
' Where spreads the beautiful water to gay or cloudy skies ,
- 在哪里 传播 这 美丽的 水 到 同性恋 或者 多云 天空 ,

“碧波荡漾之处，晴空万里或阴云密布，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [piːks] [ɒv; əv] [kɪ'lɑːni] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [wʊdz] [ə'raɪz] . -
And the purple peaks of Killarney from ancient woods arise . '
和 这 紫色的 高峰 的 基拉尼 从 古老的 树林 出现 . -

古老的森林中，基拉尼紫色的山峰拔地而起。

['wɪljəm] ['ælɪŋˌhæm] .
William Allingham .
威廉 阿林厄姆 .

威廉·阿林厄姆。

['mɪsɪz] . [mʌl'ɑːki] ['kænɒt] [spɔɪl] [ðɪs] ['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Mrs . Mullarkey cannot spoil this paradise for us .
太太 . 穆拉基 不能 剧透 这 天堂 为了 我们 .

穆拉基夫人不能破坏我们这片天堂。

[wen] [ai] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
When I wake in the morning ,
什么时候 我 唤醒 在 这 早晨 ,

当我早上醒来时，

[ðə; ði]	['fjuːʃə]	-	[triː]	[ˌaʊt'saɪd]	[maɪ]	['wɪndəʊ]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	[mæs]	[ɒv; əv]	['kʌlə(r)]	[ðæt]
the	**fuchsia**	**-**	**tree**	**outside**	**my**	**window**	**is**	**such**	**a**	**glorious**	**mass**	**of**	**colour**	**that**
这	紫红色	-	树	外部	我的	窗户	是	这样的	一个	辉煌	大量的	的	颜色	那

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'strækt]	[maɪ]	[aɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌʌn'wɒʃt]	[glɑːs]	.
it	**distracts**	**my**	**eyes**	**from**	**the**	**unwashed**	**glass**	**.**
它	分散注意力	我的	眼睛	从	这	未洗的	玻璃	.

窗外的倒挂金钟树色彩绚丽夺目，让我忽略了未清洗的玻璃。

[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɪz]	[stɪl]	;	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	['dɪstəns]	[ɑː(r); ə(r)]	[klɪə(r)]	['pɜːp(ə)l]
The	**air**	**is**	**still**	**;**	**the**	**mountains**	**in**	**the**	**far**	**distance**	**are**	**clear**	**purple**
这	空气	是	仍然	;	这	山脉	在	这	远的	距离	是	清除	紫色的

;
;
;

空气静谧，远处的群山呈现出清晰的紫色；

['evriθɪŋ]	[ɪz]	[freʃ]	[wɒʃt]	[ænd; ənd]	['pjʊərɪfaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[njuː]	[deɪ]	.
everything	**is**	**fresh**	**washed**	**and**	**purified**	**for**	**the**	**new**	**day**	**.**
一切	是	新鲜的	洗过	和	纯化	为了	这	新的	天	.

所有物品都已清洗干净，准备迎接新的一天。

[fræn'tʃeskə]	[ænd; ənd]	[ai]	[liːv]	[ðə; ði]	[haʊs]	['sliːpɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	['aʊə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɒgz]
Francesca	**and**	**I**	**leave**	**the**	**house**	**sleeping**	**,**	**and**	**make**	**our**	**way**	**to**	**the**	**bogs**
弗朗西斯卡	和	我	离开	这	房子	睡眠	,	和	制作	我们的	方式	到	这	沼泽

.
.
.

弗朗西斯卡和我睡着后离开了房子，前往沼泽地。

[wiː; wi]	[lʌv]	[tuː; tə]	[sɪt]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['blɒsəmɪŋ]	[sləʊ]	-	[bʊʃ]	[ænd; ənd]	[siː]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[puːlz]
We	**love**	**to**	**sit**	**under**	**a**	**blossoming**	**sloe**	**-**	**bush**	**and**	**see**	**the**	**silver**	**pools**
我们	爱	到	坐	在下面	一个	盛开	黑刺李	-	衬套	和	看	这	银	游泳池

['glɪsnɪŋ]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tɜːf]	['kʌtɪŋz]	,
glistening	**here**	**and**	**there**	**in**	**the**	**turf**	**cuttings**	**,**
闪闪发光	这里	和	那里	在	这	草皮	插条	,

我们喜欢坐在盛开的黑刺李灌木丛下，欣赏草皮缝隙中闪闪发光的银色水洼。

[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	[træns'pærənt]	['veɪpə(r)]	['raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[red]	-	[braʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]
and	**watch**	**the**	**transparent**	**vapour**	**rising**	**from**	**the**	**red**	**-**	**brown**	**of**	**the**	**purple**
和	手表	这	透明的	汽	上升	从	这	红色的	-	棕色的	的	这	紫色的

-	['ʃædoʊd]	[bɒg]	['fiːldz]	.
-	**shadowed**	**bog**	**fields**	**.**
-	阴影	沼泽	字段	.

看着透明的蒸汽从紫影笼罩的红褐色沼泽地上升腾而起。

[dɪnɪs]	['runi]	,	[hɑːf]	[ə'weɪk]	,	['leʒəli]	,	['saɪlənt]	,	[ɪz]	['muːvɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[stæks]	[wɪð]
Dinnis	**Rooney**	**,**	**half**	**awake**	**,**	**leisurely**	**,**	**silent**	**,**	**is**	**moving**	**among**	**the**	**stacks**	**with**
迪尼斯	鲁尼	,	一半	醒	,	悠闲	,	沉默的	,	是	移动	之中	这	堆栈	和

[hɪz; ɪz]	[kriːl]	.
his	**creel**	**.**
他的	鱼篓	.

迪尼斯·鲁尼半梦半醒，悠闲地、默默地提着鱼篓在鱼垛间走动。

[haʊ]	[ðə; ði]	['mɪs(ə)l]	[θrʌʃ]	[sɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
How	**the**	**missel**	**thrushes**	**sing**	**in**	**the**	**woods**	**,**
如何	这	导弹	画眉	唱歌	在	这	树林	,

森林里的鸫鸟是如何鸣叫的？

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pleɪntɪv]	[nəʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɜːljuː]	[gɪvz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[mɪ'stɪəriəs]
and	**the**	**plaintive**	**note**	**of**	**the**	**curlew**	**gives**	**the**	**last**	**touch**	**of**	**mysterious**
和	这	哀怨	笔记	的	这	杓鹬	给予	这	最后的	触碰	的	神秘

['tendənəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siːn]	.
tenderness	**to**	**the**	**scene**	**.**
压痛	到	这	场景	.

而鹬鸟哀婉的鸣叫声，则为这幅画面增添了一丝神秘的温柔。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mɔɪst] , [rɪtʃ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['medəʊswiːt] [ænd; ənd][bɒg] ['mɜːtl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
There is a moist , rich fragrance of meadowsweet and bog myrtle in the air ;
那里 是 一个 潮湿 , 富有的 香味 的 绣线菊 和 沼泽 桃金娘 在 这 空气 ;

空气中弥漫着绣线菊和沼泽香桃木浓郁潮湿的香气；

[ænd; ənd] [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd]['vɜːd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
and how fresh and wild and verdant it is !
和 如何 新鲜的 和 荒野 和 葱茏 它 是 !

它多么清新、多么野趣、多么翠绿啊！

- [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə][maɪnd] , [ʃʊə(r)] , [ɪf] [oʊni][jiː; ji] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs]
' For there's plenty to mind , sure , if on'y ye look to the grass
- 为了 有 很多 到 头脑 , 当然 , 如果 仅限 是的 看 到 这 草

“因为的确有很多事情需要操心，如果你只盯着草地看的话。”

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
at your feet ,
在 你的 脚 ,

在你脚下，

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [θɪk] [wɪd] [ðə; ði] ['tʌsək] [ɒv; əv] ['heðə(r)] , [æn; ən] - ['blɒsəmz] [ænd; ənd]
For ' tis thick wid the tussocks of heather , an ' blossoms and
为了 - 的 厚的 宽 这 草丛 的 希瑟 , 一个 - 花朵 和

因为那里长满了茂密的石楠花丛，还有盛开的花朵。

[hɜːbs] [ðæt] [smel] [swiːt]
herbs that smell sweet
草药 那 闻 甜的

散发甜香的草药

[ɪf] [jiː; ji] [tred] [θɪm] ; [æn; ən] - ['meɪbi] [ðə; ði] [waɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [bɒg] - ['kɒtn] [weɪvz]
If ye tread thim ; an ' maybe the white o ' the bog - cotton waves
如果 是的 踏 蒂姆 ; 一个 - 或许 这 白色的 o - 这 沼泽 - 棉布 波浪

如果你们踩着它们；也许还能看到沼泽棉浪的白色

[ɪn][ðə; ði][wɪn] - ,
in the win ' ,
在 这 赢 - ,

在胜利中

[laɪk] [ðə; ði] [wʊl] [jiː; ji] [mait] [ʃɪə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [naɪt] - [mɒθ] , [æn; ən] - [set] [æn; ən] [oʊld]
Like the wool ye might shear off a night - moth , an ' set an ould
喜欢 这 羊毛 是的 可能 剪切 离开 一个 夜晚 - 蛾 , 一个 - 放 一个 可以

就像你剪下夜蛾的毛，然后把它放在一个古老的……

['feəri][tuː; tə][spɪn] ;
fairy to spin ;
仙女 到 旋转 ;

仙女纺纱；

[ɔː(r)] [wiː] - , [iːtʃ] [wɒn] [stʌk] - [twɪkst] [tuː] [liːvz] [ɒn][ə; eɪ][grænd]
Or wee frauns , each wan stuck ' twixt two leaves on a grand
或者 哇 - , 每个 万 卡住 - 中间 二 树叶 在 一个 盛大

或者小小的弗劳恩斯，每个小家伙都粘在两片叶子之间，在一片巨大的……

['lɪt(ə)l] [stem] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
little stem of its own ,
小的 干 的 它是自己的 ,

它自己长出一小段茎，

['lɛtɪn] - [ɒn] - [twɒz] [ə; eɪ] [plʌm] [ɒn][ə; eɪ] [triː] . - [*]
Lettin ' on ' twas a plum on a tree . ' [*]
莱廷 - 在 - 那是 一个 李子 在 一个 树 . - [*]

透露“树上挂着一颗李子”。[*]

* [dʒeɪn] ['bɑːləʊ] .
*** Jane Barlow .**
* 简 巴洛 .

* 简·巴洛。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][lɒk; lɒx] [laɪn] [ɪt'self] , [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɪts] ['lʌvlinəs] ,
As for Lough Lein itself , who could speak its loveliness ,
作为 为了 湖 莱茵 本身 , WHO 可以 说话 它是 可爱 ,

至于莱恩湖本身，谁又能形容它的美丽呢?

['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['mɪrə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blæk] [riːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mək'gɪlɪˌkʌdi] , [weə(r)] ,
lying like a crystal mirror beneath the black Reeks of the McGillicuddy , where ,
说谎 喜欢 一个 水晶 镜子 下面 这 黑色的 臭气熏天 的 这 麦吉利卡迪 , 在哪里 ,

像水晶镜一样静静地躺在麦吉利卡迪河黑色山脊之下，那里，

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] , [laɪ] [spel] - [baʊnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wɒrɪəz] [huː] , [wɪð] [ðeə(r)]
in the mountain fastnesses , lie spell - bound the sleeping warriors who , with their
在 这 山 坚固性 , 说谎 拼写 - 边界 这 睡眠 战士 WHO , 和 他们的
['braɪd(ə)lz][ænd; ənd] ['brɔːdsɔːd] [ɪn][hænd] ,
bridles and broadswords in hand ,
缰绳 和 阔剑 在 手 ,

在山间幽深之处，沉睡的战士们被施了魔法，他们手中握着缰绳和阔剑，

[ə'weɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [gɪv] ['erɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] !
await but the word to give Erin her own !
等待 但 这 单词 到 给 艾琳 她 自己的 !

等待，但要给艾琳一个属于她自己的消息!

[wen] [wiː; wi] [glaɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] , [ɒn][sʌm; səm] [braɪt] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
When we glide along the surface of the lakes , on some bright day after a
什么时候 我们 滑行 沿着 这 表面 的 这 湖泊 , 在 一些 明亮的 天 后 一个
['hevi] [reɪn] ;
heavy rain ;
重的 雨 ;

在某个晴空万里、大雨过后的日子里，我们沿着湖面滑行;

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ɒn]['taɪni] [səb'mɜːdʒd] ['aɪləts] ,
when we look down through the clear water on tiny submerged islets ,
什么时候 我们 看 向下 通过 这 清除 水 在 微小的 湮 岛屿 ,

当我们透过清澈的水面向下望去，看到水下的小岛时，

[wɪð] [ðeə(r)] [græs] [ænd; ənd] ['draʊnd] ['deɪziz] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] ;
with their grasses and drowned daisies glancing up at us from the blue ;
和 他们的 草 和 溺水 雏菊 瞥了一眼 向上 在 我们 从 这 蓝色的 ;

它们的草和枯萎的雏菊从蓝色的天空中探出头来看着我们;

[wen] [wiː; wi][mɔː(r)][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
when we moor the boat and climb the hillsides ,
什么时候 我们 泊 这 船 和 爬 这 山坡 ,

当我们把船停好，爬上山坡时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
we are dazzled by the luxuriant beauty of it all .
我们 是 眼花缭乱 经过 这 茂盛的 美丽 的 它 全部 .

我们被这里的一切美景深深震撼。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] ['riːəl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [griːn] , [tuː] ['pɜːfɪkt] , [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ;
It hardly seems real — it is too green , too perfect , to be believed ;
它 几乎 似乎 真实的 — 它 是 也 绿色的 , 也 完美的 , 到 是 相信 ;

它看起来不太真实——它太绿了，太完美了，简直难以置信;

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][sʌm; səm]['feəri] [drɒp] - [siːn] , ['peɪntɪd] [baɪ] ['kʌnɪŋ] - ['fɪŋgəd] [elvz]
and one thinks of some fairy drop - scene , painted by cunning - fingered elves
和 一 思考 的 一些 仙女 降低 - 场景 , 绘 经过 狡猾 - 用手指 精灵
[ænd; ənd] [spraɪts] ,
and sprites ,
和 精灵 ,

于是人们便会想到一些由巧手精灵和仙子绘制的仙境场景，

[huː] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [wiː] [foʊks] [wei] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['reɪnbəʊz] , [djuː] -
who might have a wee folk's way of mixing roses and rainbows , dew -
WHO 可能 有 一个 哇 民众的 方式 的 混合 玫瑰 和 彩虹 , 露 -
[drentʃt] [griːnz] [ænd; ənd] [sʌn] - [wɔːm] ['jeloʊz] ;
drenched greens and sun - warmed yellows ;
湿透了 青菜 和 太阳 - 温暖 黄色 ;

他们或许会用一种民间特有的方式，将玫瑰与彩虹、沾满露水的绿色与温暖的黄色融合在一起；

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] [ɔːl] ['bɜːnɪʃt] , ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ,
showing the picture to you first all burnished , glittering and radiant ,
显示 这 图片 到 你 第一的全部 抛光 , 闪闪发光 和 辐射状 ,

首先给你看这幅画面，它光彩夺目、闪闪发光。

[ðen] - [veɪld] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] ['daiəmənd] [wɪð] ['ʃaʊərz] . -
then ' veiled in mist and diamonded with showers . '
然后 - 含蓄 在 薄雾 和 钻石 和 淋浴 . -

然后“笼罩在薄雾中，点缀着阵雨”。

[wiː; wi] [klaɪm] , [klaɪm] , [ʌp] , [ʌp] , ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːfi] ['lʌvlinəs] ; ['pɪərɪŋ] [daʊn]
We climb , climb , up , up , into the heart of the leafy loveliness ; peering down
我们 爬 , 爬 , 向上 , 向上 , 进入 这 心 的 这 绿叶 可爱 ; 窥视 向下
['ɪntuː] ['djuːi] [diŋgl] ,
into dewy dingles ,
进入 露水 丁格尔斯 ,

我们向上攀登，向上，向上，进入绿树成荫的美丽中心；向下俯瞰露水盈盈的山谷，

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [striːmz] [æz; əz][,aɪ 'tiː] ['tiŋkl]
stopping now and again to watch one of the countless streams as it tinkles
停止 现在 和 再次 到 手表 一 的 这 无数 溪流 作为 它 叮叮当当
[ænd; ənd] ['gəːgl] [daʊn] [æn; ən] ['emərəld] [rə'viːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [leɪks] .
and gurgles down an emerald ravine to join the lakes .
和 咕噜声 向下 一个 翠 峡谷 到 加入 这 湖泊 .

不时停下来，观看无数溪流中的一条潺潺流淌，沿着碧绿的峡谷汇入湖泊。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [struːn] [wɪð] ['laɪkənz] [ænd; ənd] [mɒsɪs] ;
The way is strewn with lichens and mosses ;
这 方式 是 散落的 和 地衣 和 苔藓 ;

道路两旁长满了地衣和苔藓；

[rɪtʃ] [griːn] ['hɒli] [ænd; ənd][ɑː'bjuːtəs] [sə'raʊnd] [,juː 'es][ɒn] ['evri] [saɪd] ;
rich green hollies and arbutus surround us on every side ;
富有的 绿色的 冬青树 和 草莓树 环绕 我们 在 每一个 边 ;

四周都是郁郁葱葱的冬青树和红豆杉；

[ðə; ði] ['aɪvi] [hæŋz] [ɪn] [swiːt] [dɪs'ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] ;
the ivy hangs in sweet disorder from the rocks ;
这 常春藤 悬挂 在 甜的 紊乱 从 这 岩石 ;

常春藤从岩石上随意地垂挂下来，显得格外美丽；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnəməʊst] [ˈriːses; rɪˈses][ɒv; əv][ðə; ði][glen][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]
and when we reach the innermost recess of the glen we can find
和 什么时候 我们 抵达 这 最内层 凹陷处 的 这 格伦 我们 能 寻找
[mɔɪst] [griːn] [ˈdʒʌŋglz][ɒv; əv] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [ˈbrækən] ,
moist green jungles of ferns and bracken ,
潮湿 绿色的 丛林 的 蕨类植物 和 蕨类植物 ,

当我们到达山谷最深处时，可以看到湿润翠绿的蕨类植物和蕨丛。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbendɪŋ] , [ˈkɜːlɪŋ] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [frɒnd] : —
a very bending , curling forest of fronds : —
一个 非常 弯曲 , 冰壶 森林 的 叶状体 : —

一片枝繁叶茂、弯曲卷曲的蕨类植物森林：—

- [ðə; ði] [ˈferiz] [tɔːl] [pɑːm] - [triː] , [ðə; ði] [hiːθ] [ˈbɜːrdz] [freʃ] [nest] ,
' The fairy's tall palm - tree , the heath bird's fresh nest ,
- 这 仙女的 高的 棕榈 - 树 , 这 希思 鸟类 新鲜的 巢 ,

“仙女高大的棕榈树，石楠鸟崭新的巢穴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðə; ði] [red] [dɪə(r)] [diːm] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ænd; ənd] [best] . -
And the couch the red deer deems the sweetest and best . '
和 这 长椅 这 红色的 鹿 认为 这 最甜美的 和 最好的 . -

还有那张红鹿认为最舒适、最好的沙发。

- [rɪrz] [ɪts] [ˈkrestɪd] [hed] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈmaʊntənz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] [ˈsʌmɪt]
Carrantual rears its crested head high above the other mountains , and on its summit
- 后部 它是 冠状 头 高的 多于 这 其他 山脉 , 和 在 它是 首脑
[ʃɑːn] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] ,
Shon the Outlaw ,
肖恩 这 取缔 ,

卡兰图尔山高耸入云，傲然挺立于群山之上，而山顶上，亡命之徒肖恩就站在那里。

[ˈfʊtsɔː(r)] , [ˈwɪəri] , [slept] ; [ˈsaɪɪŋ] , “ [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [θæŋk] [gɒd] , [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈbʌv] [ɔːl] [maɪ]
footsore , weary , slept ; sighing , “ For once , thank God , I am above all my
脚痛 , 厌倦 , 睡着了 ; 叹息 , “ 为了 一次 , 感谢 上帝 , 我 是 多于 全部 我的
[ˈenəmɪz] .
enemies .
敌人 .

脚酸，疲惫，睡着了；叹了口气，“谢天谢地，这一次，我终于战胜了我的所有敌人。”

” [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [swiːt] [ɪnɪsfɔlən] , [tuː] ,
” You must go to sweet Innisfallen , too ,
” 你 必须 去 到 甜的 因尼斯法伦 , 也 ,

你也一定要去美丽的茵尼斯法伦看看，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][prəˈzeɪɪk][ɔː(r)] [ɪnˈkredjələs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊtmənz] [ˈstɔːriz] ,
and you must not be prosaic or incredulous at the boatman's stories ,
和 你 必须 不是 是 平淡无奇 或者 难以置信 在 这 船夫的 故事 ,

你千万不要对船夫的故事感到乏味或怀疑。

[ɔː(r)] [tɜːn] [ðə; ði] - - [ɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] . -
or turn the ' bodthered ear to them . '
或者 转动 这 - - 耳朵 到 他们 . -

或者“对他们竖起耳朵”。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈhɪlsaɪd] : [nɒt][ˈəʊnli][duː; də][ðə; ði] [wiː] [fəʊk] [truːp] [θruː] [ðə; ði]
These are no ordinary hillsides : not only do the wee folk troop through the
这些 是 不 普通的 山坡 : 不是 仅有的 做 这 哇 民间 部队 通过 这
[frɒnd] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ˈnaɪtli] ,
frond forests nightly ,
叶状体 森林 每晚 ,

这些并非普通的山坡：不仅小精灵们每晚都会穿过蕨类植物丛生的森林，

[bʌt; bət] [greɪt] [hə'rəʊɪk] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [hæv; həv] [stɔːkt] [mə'dʒestɪkli] [ə'lɒŋ] [ðiːz] ['maʊntən]
but great heroic figures of romance have stalked majestically along these mountain
但 伟大的 英勇 数据 的 浪漫 有 跟踪 雄伟地 沿着 这些 山
['sʌmit] .
summits .
峰会 .

但浪漫故事中的伟大英雄人物曾雄伟地走过这些山峰之巅。

['evri] ['wɔːtəfɔːl] ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['rɒki] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [glen] [hæz; həz] [ə; eɪ]
Every waterfall foaming and dashing from its rocky bed in the glen has a
每一个 瀑布 起泡 和 帅气 从 它是 岩石 床 在 这 格伦 有 一个
['ledʒənd] [ɪn] [ðə; ði] [tɒs] [ænd; ənd] [swɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
legend in the toss and swirl of the water .
传奇 在 这 折腾 和 漩涡 的 这 水 .

峡谷中每一处从岩石河床上奔腾而下的瀑布，在翻腾的水流中都蕴藏着一个传说。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [əʊ'sʌl.ɪv.ən] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['fliːtnɪs] [ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ɪn]
Can't you see the O'Sullivan , famous for fleetness of foot and prowess in
不能 你 看 这 奥沙利文 , 著名的 为了 速度 的 脚 和 能力 在
[ðə; ði] [tʃeɪs] ,
the chase ,
这 追赶 ,

你难道看不见奥沙利文吗？他可是以脚步敏捷和狩猎技巧高超而闻名的。

['stɑrtɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [əʊ] - [ðə; ði] [mɔːn] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [red] [dɪə(r)] ?
starting forth in the cool o ' the morn to hunt the red deer ?
开始 前进 在 这 凉爽的 o - 这 早晨 到 打猎 这 红色的 鹿 ?

在清晨的凉意中出发去猎杀红鹿?

[hɪz; ɪz] [dɒgz] [snɪf] [ðə; ði] ['heðə(r)] ; [ə; eɪ] ['splendɪd] [stæg] [baʊndz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] ;
His dogs sniff the heather ; a splendid stag bounds across the path ;
他的 狗 嗅 这 希瑟 ; 一个 灿烂 麈 界限 穿过 这 小路 ;

他的狗嗅着石楠花；一头雄壮的雄鹿跃过小路；

[swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sent] [ə'krɒs] [mʊrz] [ænd; ənd] [glen] .
swift as lightning the dogs follow the scent across moors and glens .
迅速 作为 闪电 这 狗 跟随 这 香味 穿过 沼泽地 和 格伦斯 .

猎犬们像闪电一样迅速地追踪气味，穿过荒原和峡谷。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃiːftən] ['tʃeɪsɪz] [ðə; ði][stæg] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , ['wɪəri]
Throughout the long day the chieftain chases the stag , until at nightfall , weary
自始至终 这 长的 天 这 头目 追逐 这 麈 , 直到 在 黄昏 , 厌倦
[ænd; ənd] ['θɜːsti] ,
and thirsty ,
和 渴 ,

整整一天，酋长都在追逐雄鹿，直到夜幕降临，疲惫不堪，口渴难耐。

[hiː; hi] ['luːzɪz] [ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd] [bləʊz] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [dɒgz]
he loses the scent , and blows a blast on his horn to call the dogs
他 失败 这 香味 , 和 打击 一个 爆炸 在 他的 喇叭 到 称呼 这 狗
['həʊmwəd] .
homeward .
回家 .

他失去了猎物的踪迹，于是猛吹喇叭，把狗叫回家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [h'iəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [əʊ'sʌl.ɪv.ən] , [tɜːn] [bæk] !
And then he hears a voice : “ O'Sullivan , turn back !
和 然后 他 听到 一个 嗓音 : “ 奥沙利文 , 转动 后退 !

然后他听到一个声音：“奥沙利文，回头！”

”	[hiː; hi]	[lʊks]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	[ðə; ði]	[greɪt]	[fɪn]	[mə'kuːl]	,	['sentrəl]	['fɪgə(r)]	[ɪn]	['sentʃəriz]	[ɒv; əv]	[rəʊ'mæns]	.
”	**He**	**looks**	**over**	**his**	**shoulder**	**to**	**behold**	**the**	**great**	**Finn**	**McCool**	**,**	**central**	**figure**	**in**	**centuries**	**of**	**romance**	**.**
”	他	看起来	超过	他的	肩膀	到	看哪	这	伟大的	芬恩	麦库尔	,	中央	数字	在	几个世纪	的	浪漫	.

他回头望去，看到了伟大的芬恩·麦库尔，几个世纪以来浪漫故事的核心人物。

“	[waɪ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[deə(r)]	[tʃeɪs]	[maɪ]	[stæg]	?
“	**Why**	**do**	**you**	**dare**	**chase**	**my**	**stag**	**?**
“	为什么	做	你	敢	追赶	我的	麈	?

你为何胆敢追逐我的雄鹿?

”	[hiː; hi]	[ɑːsks]	.
”	**he**	**asks**	**.**
”	他	问	.

“他问道。”

“	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[mæn]	['evə(r)]	[sɔː]	,	”	['ɑːnsəz]	[ðə; ði]	['tʃiːftən]	[kəm'pəʊzdli]	.
“	**Because**	**it**	**is**	**the**	**finest**	**man**	**ever**	**saw**	**,**	**”**	**answers**	**the**	**chieftain**	**composedly**	**.**
“	因为	它	是	这	最好的	男人	曾经	锯	,	”	答案	这	头目	镇定	.

“因为他是世上最优秀的人,”酋长镇定地回答道。

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['væliənt]	[mæn]	,	”	[sez]	[ðə; ði]	['hɪərəʊ]	,	[pliːzd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	;
“	**You**	**are**	**a**	**valiant**	**man**	**,**	**”**	**says**	**the**	**hero**	**,**	**pleased**	**with**	**the**	**reply**	**;**
“	你	是	一个	英勇	男人	,	”	说道	这	英雄	,	高兴	和	这	回复	;

“你真是个勇敢的人,”英雄对这个回答很满意地说;

“	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[θɜːst]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[tʃeɪs]	,	[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	.
“	**and**	**as**	**you**	**thirst**	**from**	**the**	**long**	**chase**	**,**	**I**	**will**	**give**	**you**	**to**	**drink**	**.**
“	和	作为	你	口渴	从	这	长的	追赶	,	我	将要	给	你	到	喝	.

“当你长途奔袭，口渴难耐时，我会给你水喝。”

”	[səʊ]	[hiː; hi]	['krʌntʃɪz]	[hɪz; ɪz]	['dʒaɪənt]	[hiːl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[rɒk]	,	[ænd; ənd]	[fɔːθ]	[bɜːst]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	,
”	**So**	**he**	**crunches**	**his**	**giant**	**heel**	**into**	**the**	**rock**	**,**	**and**	**forth**	**burst**	**the**	**waters**	**,**
”	所以	他	仰卧起坐	他的	巨大的	脚跟	进入	这	岩石	,	和	前进	爆裂	这	水	,

于是他用巨大的脚后跟猛击岩石，海水便喷涌而出。

['siːðɪŋ]	[ænd; ənd]	['rɔːrɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[duː; də]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	;
seething	**and**	**roaring**	**as**	**they**	**do**	**to**	**this**	**day**	**;**
沸腾	和	咆哮	作为	他们	做	到	这	天	;

时至今日，他们依然怒吼咆哮;

“	[ænd; ənd]	[meɪ]	[ðə; ði]		[flai]	[ə'weɪ]	[wɪd]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[aɪv]	[spəʊk]	[æn; ən]	-	[wɜːd]	,	[mæm]	!
“	**and**	**may**	**the**	**divil**	**fly**	**away**	**wid**	**me**	**if**	**I've**	**spoke**	**an**	**unthrue**	**word**	**,**	**ma'am**	**!**
“	和	可能	这	魔鬼	飞	离开	宽	我	如果我已经		辐	一个	-	单词	,	女士	!

“如果我说了谎，愿魔鬼带我飞走，夫人！”

”	[kʌm]	[tuː; tə]	[lɒk; lɒx]	[laɪn]	[æz; əz]	[dɪd]	[wiː; wi]	,	[tuː]	['ɜːli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	['sait,siːə]	;
”	**Come**	**to**	**Lough**	**Lein**	**as**	**did**	**we**	**,**	**too**	**early**	**for**	**the**	**crowd**	**of**	**sightseers**	**;**
”	来	到	湖	莱茵	作为	做过	我们	,	也	早期的	为了	这	人群	的	观光客	;

“和我们一样来到莱恩湖，但那时游客还不多;

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	-	[lɒŋ]	[lait]	[ʃeɪks]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[leɪks]	,
but	**when**	**the**	**'**	**long**	**light**	**shakes**	**across**	**the**	**lakes**	**,**
但	什么时候	这	-	长的	光	奶昔	穿过	这	湖泊	,

但当“长长的光芒掠过湖面”时,

- [ðə; ði] ['blækɪst] [a:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊərɪst] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
' the blackest arts of the tourist (and they are as black as they are
- 这 最黑的 艺术 的 这 游客 (和 他们 是 作为 黑色的 作为 他们 是
['meni]) ['kænɒt] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .
many) cannot break the spell .
许多) 不能 休息 这 拼写 .

游客最邪恶的伎俩（而且这些伎俩既邪恶又多）也无法打破魔咒。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɪlsaɪd] , [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['bjuːgl] - [kɔːl] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]
Sitting on one of these hillsides , we heard a bugle - call taken up and repeated
坐着 在 一 的 这些 山坡 , 我们 听到 一个 号角 - 称呼 已采取 向上 和 重复
[ɪn] ['delɪkət] ,
in delicate ,
在 精美的 ,

坐在其中一个山坡上，我们听到一阵轻柔的号角声，并反复响起。

[ɪ'θɪəriəl] ['ekəʊz] , — [swiːt] [ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] ,
ethereal echoes , — sweet enough , indeed ,
空灵的 回声 , — 甜的 足够的 , 的确 ,

空灵的回响，——确实很甜美。

[tuː; tə][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['bjuːglə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]
to be worthy of the fairy buglers who are supposed to pass the
到 是 值得 的 这 仙女 号手 WHO 是 据称 到 经过 这
[saʊnd] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [laɪnz] [frɒm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] ,
sound along their lines from crag to crag ,
声音 沿着 他们的 线条 从 岩 到 岩 ,

要配得上那些仙女号手，他们负责沿着线路，从一座山峰传递到另一座山峰，吹响号角。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [feɪnts] [ænd; ənd] [daɪz] [ɪn] ['saɪləns] .
until it faints and dies in silence .
直到 它 晕倒 和 死亡 在 沉默 .

直到它昏厥过去，默默死去。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] - [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊɪn] [rəʊ] [oʊ'niːl] . -
And then came the ' Lament for Owen Roe O'Neil . '
和 然后 来了 这 - 哀叹 为了 欧文 鱼子 奥尼尔 . -

然后是《悼念欧文·罗·奥尼尔》。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [streɪnz] ;
We were thrilled to the very heart with the sorrowful strains ;
我们 是 激动不已 到 这 非常 心 和 这 悲伤 菌株 ;

我们被这悲怆的旋律深深打动了；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['liːfi] ['kʌvət] ,
and when we issued from our leafy covert ,
和 什么时候 我们 发布 从 我们的 绿叶 隐蔽 ,

当我们从绿树成荫的隐蔽处出来时，

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ,
and rounded the point of rocks from which the sound came ,
和 圆润 这 观点 的 岩石 从 哪个 这 声音 来了 ,

然后绕着发出声音的岩石尖端走了一圈，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][fæt][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['bjuːgl] .
we found a fat man in uniform playing the bugle .
我们 成立 一个 胖的 男人 在 制服 玩耍 这 号角 .

我们发现一个穿着制服的胖子在吹号。

- [blæŋks] [tʊr] - [wɒz; wəz] [im'brɔidəd] [ɒn][hɪz; ɪz][kæp] ,
' Blank's Tours ' was embroidered on his cap ,
- 空白的 旅游 - 曾是 绣花 在 他的 帽 ,

他的帽子上绣着“Blank's Tours”的字样。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[daʊt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	,
and	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**he**	**is**	**a**	**good**	**husband**	**and**	**father**	**,**
和	我	有	不	怀疑	那	他	是	一个	好的	丈夫	和	父亲	，

我毫不怀疑他是一位好丈夫、好父亲。

['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['sɪtɪz(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[blaɪt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	,
even	**a**	**good**	**citizen**	**,**	**but**	**he**	**is**	**a**	**blight**	**upon**	**the**	**landscape**	**,**
甚至	一个	好的	公民	，	但	他	是	一个	枯萎病	之上	这	景观	，

即使他是个好公民，但他却是这片土地上的祸害。

[ænd; ənd]	['fænsi]	['kænɒt]	[briːð]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	.
and	**fancy**	**cannot**	**breathe**	**in**	**his**	**presence**	**.**
和	想要	不能	呼吸	在	他的	在场	.

在他面前，任何幻想都无法呼吸。

[ðə; ði]	['tɪpɪk(ə)l]	['tʊərɪst]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	[wɪ'ðɪn]	[baʊndz]	,	[bəuθ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɒv; əv]
The	**typical**	**tourist**	**should**	**be**	**encouraged**	**within**	**bounds**	**,**	**both**	**because**	**he**	**is**	**of**
这	典型的	游客	应该	是	鼓励	之内	界限	，	两个都	因为	他	是	的

[sʌm; səm]	['benɪfɪt]	[tuː; tə]	['aɪələnd]	,
some	**benefit**	**to**	**Ireland**	**,**
一些	益处	到	爱尔兰	，

应该鼓励普通游客在一定范围内进行旅游，因为他们对爱尔兰有一定的益处。

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['aɪələnd]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ɪn'estɪməbl]	['benɪfɪt]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
and	**because**	**Ireland**	**is**	**of**	**inestimable**	**benefit**	**to**	**him**	**;**
和	因为	爱尔兰	是	的	不可估量	益处	到	他	；

因为爱尔兰对他来说意义非凡；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[dʒɪə(r)]	[ænd; ənd]	[lɑːf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ledʒəndz]	(	[ðə; ði]
but	**he**	**should**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**jeer**	**and**	**laugh**	**at**	**the**	**legends**	**(**	**the**
但	他	应该	不是	是	允许	到	嘲笑	和	笑	在	这	传说	（	这

['dʒent(ə)l]	[smaɪl]	[ɒv; əv]	[sə'fɪstɪkeɪtɪd]	[ˌʌnbɪ'liːf]	,
gentle	**smile**	**of**	**sophisticated**	**unbelief**	**,**
温和的	微笑	的	复杂的	不信	，

但他不应该被允许嘲笑和讥讽这些传奇人物（那种老练而又难以置信的温柔微笑，

[wɪð]	[ɪts]	['twɪŋk(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə'mjuːzmənt]	,	[ɪz]	[ʌn'nəʊn]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[bɪ'jɒnd]	[hɪm]	)	;
with	**its**	**twinkle**	**of**	**amusement**	**,**	**is**	**unknown**	**to**	**and**	**for**	**ever**	**beyond**	**him**	**)**	**;**
和	它是	闪烁	的	娱乐	，	是	未知	到	和	为了	曾经	超过	他	）	；

它闪烁着愉悦的光芒，他既不了解，也永远无法理解）；

[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	,	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	['kæri]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ɒn]	[ə; eɪ]
and	**above**	**all**	**,**	**he**	**should**	**never**	**be**	**allowed**	**to**	**carry**	**or**	**to**	**play**	**on**	**a**
和	多于	全部	，	他	应该	绝不	是	允许	到	携带	或者	到	玩	在	一个

[ˌkɒnsə'tiːnə]	,
concertina	**,**
手风琴	，

最重要的是，绝对不能允许他携带或演奏手风琴。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ʌn'pɑːdnəbl]	[sɪn]	.
for	**this**	**is**	**the**	**unpardonable**	**sin**	**.**
为了	这	是	这	不可饶恕的	罪	.

因为这是不可饶恕的罪过。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[əd'ventʃə(r)]	['jestədeɪ]	.
We	**had**	**an**	**adventure**	**yesterday**	**.**
我们	有	一个	冒险	昨天	.

我们昨天经历了一次冒险。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[daɪn]	[æt; ət]	[eɪt]	[ə'klɑːk]	[æt; ət]	-	['kɑːs(ə)l]	,
We	**were**	**to**	**dine**	**at**	**eight**	**o'clock**	**at**	**Balkilly**	**Castle**	**,**
我们	是	到	用餐	在	八	点钟	在	-	城堡	，

我们原定于晚上八点在巴尔基利城堡用餐。

[weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] ['tuːʃeɪ] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [wɪð] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - .
where Dr . La Touche is staying the week - end with Lord and Lady Killbally .
在哪里 博士 . 拉 触摸 是 入住 这 星期 - 结尾 和 主 和 女士 - .

拉图什博士周末将住在基尔巴利勋爵和夫人家。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [tiː] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['letə(r)] ,
We had been spending an hour or two after tea in writing an Irish letter ,
我们 有 到过 开支 一个 小时 或者 二 后 茶 在 写作 一个 爱尔兰 信 ,

下午茶后，我们花了一两个小时写一封爱尔兰语信。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [ɪn] ['dresɪŋ] .
and were a bit late in dressing .
和 是 一个 少量 晚的 在 敷料 .

他们穿衣服有点晚了。

[ðiːz] ['lɛtəz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊəz] [wen]
These letters , written in the vernacular , are a favourite diversion of ours when
这些 信件 , 书面 在 这 白话 , 是 一个 最喜欢的 导流 的 我们的 什么时候
['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] ;
visiting in foreign lands ;
访问 在 外国的 土地 ;

这些用方言写成的信件，是我们出国旅行时最喜欢的消遣方式；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːzəli] [dʌn] [wen] [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɪdɪəm] ,
and they are very easily done when once you have caught the idioms ,
和 他们 是 非常 容易地 完毕 什么时候 一次 你 有 捕捉 这 成语 ,

一旦掌握了这些习语，做起来就非常容易了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['sʌplɪmənt] [jɔː(r); jə(r)]['slendə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd]
for you can always supplement your slender store of words and
为了 你 能 总是 补充 你的 苗条 店铺 的 字 和
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪð] [tʃɔɪs] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['neɪtɪv] ['ɔːθəz] .
expressions with choice selections from native authors .
表达式 和 选择 选择 从 本国的 作者 .

因为你总能从母语作家的作品中精选佳作，来补充你那点可怜的词汇和表达方式。

[wɒt] [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][ai][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['dɪnə(r)] [ɪz] , [ə'læs] !
What Francesca and I wore to the Castle dinner is , alas !
什么 弗朗西斯卡 和 我 穿着 到 这 城堡 晚餐 是 , 唉 !

唉，我和弗朗西斯卡去城堡晚宴穿的衣服！

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
no longer of any consequence to the community at large .
不 更长 的 任何 结果 到 这 社区 在 大的 .

对整个社会而言已不再具有任何意义。

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [θɜːd] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
In the mysterious purposes of that third volume which we seem to be living in
在 这 神秘 目的 的 那 第三 体积 哪个 我们 似乎 到 是 活的 在
['aɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

在第三卷的神秘目的中，我们似乎生活在爱尔兰，

[fræn'tʃɛskəz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [maɪn] , [hɜː(r); hə(r)][hæts][ænd; ənd] [frɒks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ,
Francesca's beauty and mine , her hats and frocks as well as mine ,
弗朗西斯卡的 美丽 和 矿 , 她 帽子 和 连衣裙 作为 出色地 作为 矿 ,

弗朗西斯卡的美貌和我的美丽，她的帽子和裙子和我的美丽，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ; [bʌt; bət] - ['tɔɪlət] [hæd; həd] [kɒst] [ˌjuː 'es]
are all reduced to the background ; but Salemina's toilet had cost us
是 全部 减少 到 这 背景 ; 但 - 洗手间 有 成本 我们
[sʌm; səm] [θɔːt] .
some thought .
一些 想法 .

所有这些都被降格为背景；但萨莱米娜的厕所却让我们思考了一番。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['dekərəs] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv]['seɪləm]
When she first issued from the discreet and decorous fastnesses of Salem
什么时候 她 第一的 发布 从 这 慎重 和 得体 坚固性 的 塞勒姆
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

当她最初走出塞勒姆社会谨慎而端庄的庇护所时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dɔn] ['eni] ['dɪnə(r)] [dres] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt]
she had never donned any dinner dress that was not as high at the throat
她 有 绝不 穿戴 任何 晚餐 裙子 那 曾是 不是 作为 高的 在 这 喉
[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] [æz; əz][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['mʌðəz] ['evə(r)][wɔː(r)][tuː; tə] ['miːtɪŋ] .
and as long in the sleeves as the Puritan mothers ever wore to meeting .
和 作为 长的 在 这 袖子 作为 这 清教徒 母亲们 曾经 穿着 到 会议 .

她从未穿过任何一件领口不高、袖子不长的晚礼服，就像清教徒母亲们参加聚会时穿的那种。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ʃiː; ʃi] [læpst] [sə'fɪʃntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪdʒɪd]['seɪləm] ['stændəd] [tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ]['tɪmɪd]
In England she lapsed sufficiently from the rigid Salem standard to adopt a timid
在 英格兰 她 失效 足够 从 这 死板的 塞勒姆 标准 到 采纳 一个 胆小
['kɒmprəmaɪz] ;
compromise ;
妥协 ;

在英国，她逐渐背离了塞勒姆严格的标准，采取了一种怯懦的妥协；

[ɪn] ['skɒtlənd] [wiː; wi] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [mə'dɜːnəti] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]
in Scotland we coaxed her into still further modernities , until now she is
在 苏格兰 我们 哄骗 她 进入 仍然 更远 现代性 , 直到 现在 她 是
[kəm'pliːtli] [ɪn'fræntʃaɪzd] .
completely enfranchised .
完全地 获得选举权 .

在苏格兰，我们引导她进一步接受现代化，直到现在她已经完全获得了公民权。

[wiː; wi] [ə'tʃiːvd] [ðɪs] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
We achieved this at considerable trouble ,
我们 已达成 这 在 大量 麻烦 ,

我们费了相当大的劲才做到这一点，

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [grʌdʒ] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] [pə'sweɪʒ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [grænd]
but do not grudge the time spent in persuasion when we see her en grande
但 做 不是 怨恨 这 时间 花费 在 劝说 什么时候 我们 看 她 英文 格兰德
[twɑː'let] .
toilette .
厕所 .

但当我们看到她盛装打扮时，不要吝惜时间去劝说她。

[ɪn] [deɪ] [dres] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn'klaɪnd] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['primnis] [ænd; ənd]
In day dress she has always been inclined ever so little to a primness and
在 天 裙子 她 有 总是 到过 倾斜 曾经 所以 小的 到 一个 呆滞 和
[sɪ'verəti] [ðæt] [sə'dʒest] [əʊld] - ['meɪdɪʃnɪs] .
severity that suggest old - maidishness .
严重性 那 建议 老的 - 少女情怀 .

她日常穿着的服装总是略带一丝拘谨和严肃，让人觉得她像个老处女。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [gaʊn] [ɒv; əv] [peɪl] [greɪ] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][heə(r)] [weɪvd] ['sɒftli] ,
In her low gown of pale grey , with all her silver hair waved softly ,
在 她 低的 袍 的 苍白 灰色的 , 和 全部 她 银 头发 挥手 轻轻 ,

她身穿浅灰色低腰长裙，银色的秀发柔顺地披散着。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['lʌvli] , — [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sɔfənd] , [træns'fɔːmd] ,
she is unexpectedly lovely , — her face softened , transformed ,
她 是 不料 迷人的 , — 她 脸 软化 , 转变 ,

她出乎意料地美丽动人，——她的脸庞柔和了许多，焕然一新。

[ænd; ənd] ['mædʒɪkli] - [brɔːt] [aʊt] - [baɪ][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
and magically ' brought out ' by the whiteness of her shoulders and
和 神奇地 - 带来 出去 - 经过 这 白人 的 她 肩膀 和
['slendə(r)] [θrəʊt] .
slender throat .
苗条 喉 .

她白皙的肩膀和纤细的脖颈，更衬托出她的美貌，仿佛有一种魔力。

[nɒt] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] , [nɒt] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , [wɪl] [ʃiː; ʃi][weə(r)] ;
Not an ornament , not a jewel , will she wear ;
不是 一个 装饰品 , 不是 一个 宝石 , 将要 她 穿 ;

她不会佩戴任何饰品，也不会佩戴任何珠宝；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['nʌnlaɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [suːts] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]
and she is right to keep the nunlike simplicity of style which suits her so
和 她 是 正确的 到 保持 这 像修女一样 简单 的 风格 哪个 西装 她 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,

她保持那种修女般朴素的风格是正确的，这种风格非常适合她。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [həʊldz][ɪts] [əʊn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [fræn'tʃɛskəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ]
and which holds its own even in the vicinity of Francesca's proud and glowing
和 哪个 持有 它是自己的 甚至 在 这 附近 的 弗朗西斯卡的 自豪的 和 发光
[jʌŋ] ['bjuːti] .
young beauty .
年轻的 美丽 .

即使与弗朗西斯卡骄傲而光彩照人的年轻美貌相比，它也毫不逊色。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] , [fræn'tʃeskə] , [huː] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [best] ,
On this particular evening , Francesca , who wished her to look her best ,
在 这 特别的 晚上 , 弗朗西斯卡 , WHO 希望 她 到 看 她 最好的 ,
[hæd; həd] ['pruːdntli] ['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪˌglæsɪz] ,
had prudently hidden her eyeglasses ,
有 谨慎地 隐 她 眼镜 ,

那天晚上，弗朗西斯卡为了让她看起来光彩照人，谨慎地把她的眼镜藏了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['hændld] [lɔː'njet] .
for which we are now trying to substitute a silver - handled lorgnette .
为了 哪个 我们 是 现在 尝试 到 代替 一个 银 - 处理 望远镜 .

我们现在正尝试用银柄望远镜来代替它。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][wiː; wi] [dɪ'lɪbərətli] [smæʃt] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd]
Two years ago we deliberately smashed her spectacles , which she had adopted
二 年 前 我们 故意地 粉碎 她 眼镜 , 哪个 她 有 已采用
[æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
at five - and - twenty .
在 五 - 和 - 二十 .

两年前，我们故意打碎了她的眼镜，那是她二十五岁时开始戴的眼镜。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən] [aɪ] - ['glɑːsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [əb'tʊsli] .

“ But they are more convenient than eye - glasses , ” she urged obtusely .

“ 但 他们 是 更多的 方便的 比 眼睛 - 眼镜 , ” 她 敦促 迟钝地 .

“但它们比眼镜方便多了，”她迟钝地说道。

“ [ðæt] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , ” [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] .

“ That argument is beneath you , dear , ” we replied .

“ 那 争论 是 下面 你 , 亲爱的 , ” 我们 回复 .

“亲爱的，你没资格争论这种话题，”我们回答道。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌpremə'tʃʊəli] [greɪ] , [wiː; wi] [mait] [pə'mɪt] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] ,

“ If your hair were not prematurely grey , we might permit the spectacles ,

“ 如果 你的 头发 是 不是 过早 灰色的 , 我们 可能 允许 这 眼镜 ,

['hɪdiəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

hideous as they are ,

可怕 作为 他们 是 ,

“如果你的头发不是过早变白，我们或许会允许你戴这副眼镜，尽管它很丑陋。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

but a combination of the two is impossible ;

但 一个 组合 的 这 二 是 不可能的 ;

但两者结合起来是不可能的；

[ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kən'vɪkt] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [saɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] ['əʊnli][ɒv; əv]

the world shall not convict you of failing sight when you are guilty only of

这 世界 将 不是 定罪 你 的 失败 视线 什么时候 你 是 有罪的 仅有的 的

['peti] [ə'stɪgmətɪzəm] !

petty astigmatism !

小气 散光 !

世人不会因为你患有轻微散光就判你视力障碍！

” [ðə; ði] [greɪ] ['sætɪn][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]

” The grey satin had been chosen for this dinner , and Salemina was

” 这 灰色的 缎 有 到过 选定 为了 这 晚餐 , 和 - 曾是

[drest] ,

dressed ,

穿着 ,

“晚宴选用了灰色缎子礼服，萨莱米娜也穿上了这身衣服。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [pɜːl] - [ɪm'brɔɪdəd] [weɪst] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

with the exception of the pretty pearl - embroidered waist that has to be

和 这 例外 的 这 漂亮的 珍珠 - 绣花 腰部 那 有 到 是

[leɪst] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,

laced at the last moment ,

系带 在 这 最后的 片刻 ,

除了腰间那条漂亮的珍珠刺绣腰带需要在最后一刻系上之外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩内洛普的爱尔兰经历(Penelope's Irish Experiences)
第6/13页

[ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['dʒækɪt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn]

and had slipped on a dressing jacket to come down from her room in

和 有 滑倒了 在 一个 敷料 夹克 到 来 向下 从 她 房间 在

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ,

the second story ,

这 第二 故事 ,

她披上外套，从二楼的房间里走了下来。

[tuː; tə][biː; bi] [əd'vaɪzd] [ɪn][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['diːteɪl] .

to be advised in some trifling detail .

到 是 建议 在 一些 琐事 细节 .

需要提供一些琐碎细节方面的建议。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel] , [ai] [θɔːt] : [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd]

She looked unusually well , I thought : her eyes were bright and

她 看起来 异常地 出色地 , 我 想法 : 她 眼睛 是 明亮的 和

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] ,

her cheeks flushed ,

她 脸颊 酡 ,

我觉得她气色很好：眼睛明亮，双颊泛红。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rʌsl] [ɪn] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sætɪn][skɜːrts] ['deɪntɪli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti]

as she rustled in , holding her satin skirts daintily away from the dusty

作为 她 沙沙作响 在 , 保持 她 缎 裙子 轻柔地 离开 从 这 尘土飞扬

[k'ɑːpɪts] .

carpets .

地毯 .

她窸窸窣窣地走了进来，小心翼翼地撩起缎子裙摆，不让它沾满灰尘的地毯。

[naʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

Now , from the morning of our arrival we have had trouble with the

现在 , 从 这 早晨 的 我们的 到达 我们 有 有 麻烦 和 这

[mʌl'ɑːki] [dɔː(r)] - [nɒbz] ,

Mullarkey door - knobs ,

穆拉基 门 - 旋钮 ,

从我们抵达的那天早上起，穆拉基家的门把手就一直有问题。

[wɪtʃ] [kʌm] [ɒf] [kən'tɪnjuəli] ,

which come off continually ,

哪个 来 离开 持续 ,

它们会不断脱落，

[ænd; ənd][laɪ] [ɒn][ðə; ði] [flɔːz] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and lie on the floors at one side of the door or the other .

和 说谎 在 这 楼层 在 一 边 的 这 门 或者 这 其他 .

然后躺在门的一侧或另一侧的地板上。

- ['fɒləʊd] - [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn] [heɪst] , [kləʊzd] [ðə; ði]

Benella followed Salemina from her room , and , being in haste , closed the

- 随后 - 从 她 房间 , 和 , 存在 在 匆忙 , 关闭 这

[dɔː(r)] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['enədʒi] .

door with unwonted energy .

门 和 不寻常的 活力 .

贝内拉跟着萨莱米娜从房间里出来，匆忙之中，用异乎寻常的力气关上了门。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [klæŋ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] [ðæt] ,
She heard the well - known rattle and clang , but little suspected that ,
她 听到 这 出色地 - 已知 嘎嘎作响 和 铛 , 但 小的 怀疑 那 ,

她听到了熟悉的嘎嘎声和叮当声，但却丝毫没有想到，

[æz; əz][wʌn] [nɒb] [drɒpt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fel] [ˌɪn'saɪd] ,
as one knob dropped outside in the hall , the other fell inside ,
作为 一 旋钮 掉落 外部 在 这 大厅 , 这 其他 跌倒 里面 ,

一个门把手掉到外面的走廊里，另一个掉到屋里去了。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [rɒd] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
carrying the rod of connection with it .
携带 这 杆 的 联系 和 它 .

携带连接杆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
It was not long before we heard a cry of despair from above ,
它 曾是 不是 长的 前 我们 听到 一个 哭 的 绝望 从 多于 ,

没过多久，我们就听到上方传来一声绝望的呼喊。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmptli] .
and we responded to it promptly .
和 我们 回应 到 它 及时 .

我们迅速做出了回应。

“ [ɪts] [fel] [ɪn][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [nɒb] [ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sʌm; səm]
“ It's fell in on the inside , knob and all , as I always knew it would some
“ 它是 跌倒 在 在 这 里面 , 旋钮 和 全部 , 作为 我 总是 知道 它 会 一些
[deɪ] ;
day ;
天 ;

“它从里面塌了，连同旋钮一起塌了，正如我一直知道的那样，总有一天会塌的；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kænt] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ! ” [sed] - .
and now we can't get back into the room ! ” said Benella .
和 现在 我们 不能 得到 后退 进入 这 房间 ! ” 说 - .

“现在我们进不去房间了！”贝内拉说道。

“ [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] !
“ Oh , nonsense !
“ 哦 , 废话 !

“哦，胡说！”

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,
We can open it with something or other , ” I answered encouragingly ,
我们 能 打开 它 和 某物 或者 其他 , ” 我 回答 令人鼓舞的是 ,

“我们可以用某种方式来开启它，”我鼓励地回答道。

[æz; əz][ai] [druː] [ɒn][maɪ] [glʌvz] ; “ ['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði]
as I drew on my gloves ; “ only you must hasten , for the car is at the
作为 我 画 在 我的 手套 ; “ 仅有的 你 必须 趋 , 为了 这 车 是 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

我戴上手套时，有人说：“你得快点，因为车就在门口了。”

” [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] ['aɪən][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] [ʃuː] [hʊk] [tuː] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] [tuː]
” The curling iron was too large , the shoe hook too short , a lead pencil too
” 这 冰壶 铁 曾是 也 大的 , 这 鞋 钩 也 短的 , 一个 带领 铅笔 也
[smuːð] ,
smooth ,
光滑的 ,

“卷发棒太大，鞋钩太短，铅笔芯太光滑，

[ə; eɪ] ['krəʊʃeɪ] ['niːd(ə)l] [tuː] ['slendə(r)] : [wiː; wi] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl]
a crochet needle too slender : we tried them all , and the door resisted all
一个 钩针编织 针 也 苗条 : 我们 尝试 他们 全部 , 和 这 门 抵抗 全部
['aʊə(r)] [in,sinju'eiʃən] .
our insinuations .
我们的 暗示 .

我们试遍了各种细长的钩针，但门始终无法打开。

“ [mʌst; məst] [juː; jʊ] [ˌnesə'serəli] [get] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ?
“ Must you necessarily get in before we go ?
“ 必须 你 一定 得到 在 前 我们 去 ?

“你一定要在我们走之前进去吗？”

” [ai] [ɑːskt] - ['θɔːtləsli] .
” I asked Salemina thoughtlessly .
” 我 问 - 不经思考地 .

我脱口而出地问萨莱米娜：“

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [frəʊz] [maɪ] [blʌd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
She gave me a glance that almost froze my blood , as she replied ,
她 给予 我 一个 瞥一眼 那 几乎 冻住了 我的 血 , 作为 她 回复 ,

她看了我一眼，那眼神几乎让我血液凝固，然后她回答说：

“ [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [maɪ] [dres] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
“ The waist of my dress is in the room .
“ 这 腰部 的 我的 裙子 是 在 这 房间 .

“我的裙子腰部在房间里。”

” [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd] [ai] [spent] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [mɜːθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmənd]
” Francesca and I spent a moment in irrepressible mirth , and then summoned
” 弗朗西斯卡 和 我 花费 一个 片刻 在 不可抑制的 欢笑 , 和 然后 被召唤
['mɪsɪz] . [mʌl'ɑːki] .
Mrs . Mullarkey .
太太 . 穆拉基 .

“弗朗西斯卡和我忍不住开怀大笑了一会儿，然后叫来了穆拉基太太。”

['weðə(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
Whether the Irish kings could be relied upon in an emergency I do not know ,
无论 这 爱尔兰 国王 可以 是 依赖 之上 在 一个 紧急情况 我 做 不是 知道 ,

我不知道爱尔兰国王在紧急情况下是否值得信赖。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] ['kænɒt] .
but their descendants cannot .
但 他们的 后代 不能 .

但他们的后代却无法做到这一点。

['mɪsɪz] . [mʌl'ɑːki] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [ə'baʊt]
Mrs . Mullarkey had gone to the convent to see the Mother Superior about
太太 . 穆拉基 有 已消失 到 这 修道院 到 看 这 母亲 优越的 关于
['sʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

穆拉基夫人去修道院见院长修女，有事要办。

['mɪstə(r)] . [mʌl'ɑːki] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] - ['mɑːkɪt] ; ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]
Mr . Mullarkey was at the Dooclone market ; Peter was not to be found
先生 . 穆拉基 曾是 在 这 - 市场 ; 彼得 曾是 不是 到 是 成立
;
;
;

穆拉基先生在杜克隆市场；彼得不见了；

[bʌt; bət] [ænd; ənd] ['mɒli] [keɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][frɒm; frəm] ,

but Oonah and Molly came , and also the old lady from Mullinavat ,

但 奥纳 和 莫莉 来了 ， 和 还 这 老的 女士 从 穆林纳瓦特 ，

但是奥娜和莫莉来了，还有来自穆林纳瓦特的老太太，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]['ræf(ə)l] ['tɪkɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

with a package of raffle tickets in her hand .

和 一个 包裹 的 抽奖 门票 在 她 手 .

她手里拿着一包抽奖券。

[wiː; wi] [left] [ðɪs] [smɔːl] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)] - [tʃɑːdʒ] ,

We left this small army under Benella's charge ,

我们 左边 这 小的 军队 在下面 - 收费 ，

我们把这支小部队交给贝内拉指挥。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

and went down to my room for a hasty consultation .

和 去 向下 到 我的 房间 为了 一个 仓促 咨询 .

然后下楼到我的房间进行了一次匆忙的会诊。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][weə(r)] ['eni] ['iːvnɪŋ] ['bɒdɪs] [ɒv; əv] [fræn'tʃɛskəz] ? ” [ai] [ɑːskt] .

“ Could you wear any evening bodice of Francesca's ? ” I asked .

“ 可以 你 穿 任何 晚上 紧身胸衣 的 弗朗西斯卡的 ？ ” 我 问 .

“你能穿弗朗西斯卡的任何一款晚礼服紧身胸衣吗？”我问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

“ Of course not .

“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[fræn'tʃɛskəz] [weɪst] ['meʒə(r)] [ɪz] [θriː] ['ɪntʃɪz] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] . ”

Francesca's waist measure is three inches smaller than mine . ”

弗朗西斯卡的 腰部 措施 是 三 英寸 较小的 比 矿 . ”

弗朗西斯卡的腰围比我的小三英寸。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [maɪ] [blæk] [leɪs] [dres] ? ”

“ Could you manage my black lace dress ? ”

“ 可以 你 管理 我的 黑色的 蕾丝 裙子 ？ ”

“你能帮我处理一下我的黑色蕾丝连衣裙吗？”

“ [pə'neləpi] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [riːtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['æŋklz] !

“ Penelope , you know it would only reach to my ankles !

“ 佩内洛普 ， 你 知道 它 会 仅有的 抵达 到 我的 脚踝 ！

“佩内洛普，你知道它只能到我的脚踝！”

[nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət] [wʌns] .

No , you must go without me , and go at once .

不 ， 你 必须 去 没有 我 ， 和 去 在 一次 .

不，你必须不等我，立刻就去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [njuː] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [kiːp] ['leɪdi] - ['dɪnə(r)] ['weɪtɪŋ] .

We are too new acquaintances to keep Lady Killbally's dinner waiting .

我们 是 也 新的 熟人 到 保持 女士 - 晚餐 等待 .

我们认识的时间还不长，不能让基尔巴利夫人的晚餐等太久。

[waɪ] [dɪd][ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['pɔːpə(r)] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] ,

Why did I come to this place like a pauper , with only one evening gown ,

为什么 做过 我 来 到 这 地方 喜欢 一个 穷光蛋 ， 和 仅有的 一 晚上 袍 ，

我为什么会像个穷光蛋一样来到这里，身上只有一件晚礼服？

[wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [maɪlz] [juː; jʊ]
when I should have known that if there is a castle anywhere within forty miles you
什么时候 我 应该 有 已知 那 如果 那里 是 一个 城堡 任何地方 之内 四十 英里 你
['ɔːlweɪz] [spend] [hɑːf] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
always spend half your time in it !
总是 花费 一半 你的 时间 在 它 !

我早该知道，如果方圆四十英里内有座城堡，你总会有一半的时间待在里面！

” [ðɪs] [slɜː(r)] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] , [bʌt; bət] [ai] ['pɑːd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] -
” This slur was totally unjustified , but I pardoned it , because Salemina's
” 这 污点 曾是 完全 不合理的 , 但 我 赦免 它 , 因为 -
['tempə(r)] [ɪz] ['ɔːdnrəli] ['pɜːfɪkt] ,
temper is ordinarily perfect ,
脾气 是 按说 完美的 ,

“这种侮辱完全没有道理，但我原谅了她，因为萨莱米娜的脾气通常很好。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['trædʒɪk] .
and the circumstances were somewhat tragic .
和 这 情况 是 有些 悲惨 .

当时的情况有些悲惨。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kɒstjuːmz] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [æt; ət]
“ If you had brought a dozen costumes , they would all be in your room at
“ 如果 你 有 带来 一个 打 服装 , 他们 会 全部 是 在 你的 房间 在
[ðɪs] ['məʊmənt] ,
this moment ,
这 片刻 ,

“如果你带了十二套戏服，现在它们肯定都在你的房间里了。”

” [ai] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
” I replied ; “ but we must think of something .
” 我 回复 ; “ 但 我们 必须 思考 的 某物 .

我回答说：“但是我们必须想办法。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ;
It is impossible for you to remain behind ;
它 是 不可能的 为了 你 到 保持 在后面 ;

你不可能留下来；

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [mɔː(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
we were invited more on your account than our own , for you are
我们 是 受邀 更多的 在 你的 帐户 比 我们的 自己的 , 为了 你 是
['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] - [frend] ,
Dr . La Touche's friend ,
博士 . 拉 - 朋友 ,

我们受邀参加这次活动，更多是因为你，而不是我们自己，因为你是拉图什博士的朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .
and the dinner is especially in his honour .
和 这 晚餐 是 尤其 在 他的 荣誉 .

这次晚宴是特意为他举办的。

['mɒli] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lædə(r)] ? ”
Molly , have you a ladder ? ”
莫莉 , 有 你 一个 梯子 ? ”

莫莉，你有梯子吗？

“ ['sɒrə] [ə; eɪ] [wɒn] , [mæm] . ”
“ Sorra a wan , ma'am . ”
“ 索拉 一个 万 , 女士 . ”

“Sorra a wan, ma'am.”

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] ['bɒrəʊ] [wʌn] ? ”
“ Could we borrow one ? ”
“ 可以 我们 借 一 ? ”

“我们可以借一个吗？”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] , ['mɪsɪz] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] , [mæm] . ”
“ We could not , Mrs . Beresford , ma'am . ”
“ 我们 可以 不是 ， 太太 . 贝雷斯福德 ， 女士 . ”

“我们做不到，贝雷斯福德夫人，女士。”

“ [ðen] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [traɪ] [hɑːd] ,
“ Then see if you can break down the door ; try hard ,
“ 然后 看 如果 你 能 休息 向下 这 门 ; 尝试 难的 ，

“那就看看你能不能把门撞开；努力尝试，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ai] [wɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪs] [njuː] [wʌn] !
and if you succeed I will buy you a nice new one !
和 如果 你 成功 我 将要 买 你 一个 好的 新的 一 !

如果你成功了，我就给你买个新的！

[pɑːt] [ɒv; əv] [mɪs] ['piːˌbɑːdiz] [dres] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] ,
Part of Miss Peabody's dress is inside the room ,
部分 的 错过 皮博迪 裙子 是 里面 这 房间 ，

皮博迪小姐的裙子的一部分在房间里。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['dɪnə(r)] .
and we shall be late to the Castle dinner .
和 我们 将 是 晚的 到 这 城堡 晚餐 .

我们将错过城堡晚宴。

” [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔː(r)] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wɔːtəfəd] [ɒv; əv] [ɒn] [tɒp] , [kɑːst] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði]
” The entire corps , with Mrs . Waterford of Mullinavat on top , cast itself on the
” 这 全部的 兵团 ， 和 太太 . 沃特福德 的 穆林纳瓦特 在 顶部 ， 投掷 本身 在 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ，

“整个队伍，包括穆林纳瓦特的沃特福德夫人，都扑向了大门。”

[wɪtʃ] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ʃɒk] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
which withstood the shock to perfection .
哪个 经受住了考验 这 震惊 到 完美 .

它完美地经受住了冲击。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [hɜːd] : “ - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]
Then in a moment we heard : “ Weary's on it , it will not come down for
然后 在 一个 片刻 我们 听到 : “ - 在 它 ， 它 将要 不是 来 向下 为了
[ˌjuː 'es] , [mæm] .
us , ma'am .
我们 ， 女士 .

片刻之后，我们听到：“韦里正在处理这件事，它不会为我们倒下的，夫人。”

[ɪts] [ðə; ði] [lɒks] [wiː; wi][duː; də][biː; bi]['hævɪn] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; ['ðer] - ,
It's the iligant locks we do be havin ' in the house ; they're mortial shtrong ,
它是 这 勤劳 锁 我们 做 是 拥有 - 在 这 房子 ; 它们是 致命的 - ，
[mæm] ! ”
ma'am ! ”
女士 ! ”

我们家装的都是那种结实的锁，非常牢固，夫人！

“ [strɒŋ] , [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'senst] - , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd]
“ Strong , indeed ! ” exclaimed the incensed Benella , in a burst of New England
“ 强的 ， 的确 ！ ” 惊呼 这 愤怒 - ， 在 一个 爆裂 的 新的 英格兰
[rɒθ] .
wrath .
愤怒 .

“真是强壮啊！”愤怒的贝内拉喊道，带着新英格兰人特有的怒气。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [strɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
“ There's nothing strong about the place but the impidence of the people in it !
“ 有 没有什么 强的 关于 这 地方 但 这 - 的 这 人们 在 它 ！

“这个地方本身并没有什么特别之处，除了那里的人们的顽固不化！”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld]['piːtə(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɒksmɪθ] ,
If you had told Peter to get a carpenter or a locksmith ,
如果 你 有 讲述 彼得 到 得到 一个 木匠 或者 一个 锁匠 ，

如果你让彼得去找木匠或锁匠，

[æz; əz] [aɪv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [tuː] [wiːks] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] ;
as I've been asking you these two weeks , it would have been all right ;
作为 我已经 到过 问 你 这些 二 周 ， 它 会 有 到过 全部 正确的 ；

正如我这两周一直问你的那样，一切都会没事的；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
but you never do anything till a month after it's too late .
但 你 绝不 做 任何事物 直到 一个 月 后 它是 也 晚的 .

但你总是等到一个月后才采取行动，那时已经太晚了。

[aɪv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] - ,
I've no patience with such a set of doshies ,
我已经 不 耐心 和 这样的 一个 放 的 - ，

我对这种蠢货毫无耐心。

['dɔːdlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] ! ”
dawdling around and leaving everything to go to rack and ruin ! ”
磨蹭 大约 和 离开 一切 到 去 到 架子 和 废墟 ！ ”

磨磨蹭蹭，任由一切走向衰败！

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔː'self] [ðæt] ['ruːɪˌneɪtɪd][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɒli] , [wɪð] ['spɪrɪt] ,
“ Sure it was yourself that ruinated the thing , ” responded Molly , with spirit ,
“ 当然 它 曾是 你自己 那 毁坏 这 事物 ， ” 回应 莫莉 ， 和 精神 ，

“当然是你自己把事情搞砸了，”莫莉精神抖擞地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [wɜːd] - - - [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['aɪrɪʃ] ['tempə(r)] .
for the unaccustomed word ' doshy ' had kindled her quick Irish temper .
为了 这 不习惯 单词 - - - 有 点燃 她 快的 爱尔兰 脾气 .

因为“doshy”这个不常用的词激起了她爱尔兰人急躁的脾气。

“ [ɪts] ['eɪzi] ['hændlɪn] - [ðə; ði] [nɒb] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ,
“ It's aisy handlin ' the knob is used to ,
“ 它是 艾西 汉德林 - 这 旋钮 是 用过的 到 ，

“操作旋钮很简单，就像以前那样。”

[ænd; ənd] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - [ə; eɪ] - [stʌk] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ! ”
and faith it would ' a ' stuck there for you a twelvemonth ! ”
和 信仰 它 会 - 一个 - 卡住 那里 为了 你 一个 十二个月 ！ ”

相信我，它会在那儿为你待上整整一年！

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kwɒrəlɪŋ] [suːn] , ” [sed] - ['nɜːvəsli] .
“ They will be quarrelling soon , ” said Salemina nervously .
“ 他们 将要 是 争吵 很快 ， ” 说 - 紧张地 .

“他们很快就会吵架，”萨莱米娜紧张地说。

“ [duː; də][nɒt] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][ɪn'sɪst][ɒn]
“ Do not wait another instant ; you are late enough now , and I insist on
“ 做 不是 等待 其他 立即的 ; 你 是 晚的 足够的 现在 , 和 我 坚持 在
[jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] .
your going .
你的 去 .

“不要再耽搁一刻了；你现在已经迟到了，我坚持你必须去。”

[meɪk] ['eni] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [siː] [fɪt] : [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] , [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] ,
Make any excuse you see fit : say I am ill , say I am dead ,
制作 任何 原谅 你 看 合身 : 说 我 是 患病的 , 说 我 是 死的 ,

你可以随意找借口：说我生病了，说我死了，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪk'skjuːs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ʃɪftləs] [ænd; ənd] ['retʃɪd]
if you like , but don't tell the real excuse — it is too shiftless and wretched
如果 你 喜欢 , 但 不 告诉 这 真实的 原谅 — 它 是 也 无所事事 和 可怜
[ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] .
and embarrassing .
和 尴尬的 .

如果你愿意的话，但不要说出真正的借口——那太无耻、太卑鄙、太令人难堪了。

[dəʊnt][kraɪ] , - .
Don't cry , Benella .
不 哭 , - .

别哭，贝内拉。

['mɒli] , , [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
Molly , Oonah , go downstairs to your work .
莫莉 , 奥纳 , 去 楼下 到 你的 工作 .

莫莉，奥娜，下楼去工作吧。

['mɪsɪz] . ['wɔːtəfəd] , [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi]
Mrs . Waterford , I think perhaps you have forgotten that we have already
太太 . 沃特福德 , 我 思考 也许 你 有 被遗忘的 那 我们 有 已经
['pɜːrtʃəst] ['ræf(ə)l] ['tɪkɪts] ,
purchased raffle tickets ,
购买 抽奖 门票 ,

沃特福德夫人，我想您可能忘记了我们已经购买了抽奖券。

[ænd; ənd][wiːl; wil][nɒt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [ðə; ði] ['nekləs] .
and we'll not take any more for fear that we may draw the necklace .
和 出色地 不是 拿 任何 更多的 为了 害怕 那 我们 可能 画 这 项链 .

我们不敢再拿了，怕抽到项链。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪəz]
Good - bye , dears
好的 - 再见 , 亲爱的们

再见，亲爱的们。

; [tel] ['leɪdi] -
; tell Lady Killbally
; 告诉 女士 -

告诉基尔巴利夫人

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I shall see her to - morrow .
我 将 看 她 到 - 明天 .

我明天会见到她。

” ['tʃæptə(r)] [ɛks'viː] .
” Chapter XV .
” 章 十五 .

“第十五章

[pə'neləpi]	[wiːvz]	[ə; eɪ]	[web]	.
Penelope	**weaves**	**a**	**web**	**.**
佩内洛普	编织	一个	网站	.

佩内洛普织了一张网。

-	[waɪ]	[ðə; ði]	['ʃʌv(ə)l]	[ænd; ənd]	[tɒŋz]
'	**Why**	**the**	**shovel**	**and**	**tongs**
-	为什么	这	铲	和	钳

为什么是铲子和钳子?

[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[bi'lɒŋz]	,
To	**each**	**other**	**belongs**	**,**
到	每个	其他	属于	,

彼此相属，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ket(ə)l]	[sɪŋz]	[sɔːŋz]
And	**the**	**kettle**	**sings**	**songs**
和	这	壶	唱歌	歌曲

水壶会唱歌了

[fʊl]	[ɒv; əv]	['fæməli]	[gliː]	,
Full	**of**	**family**	**glee**	**,**
满的	的	家庭	高兴	,

充满家庭欢乐，

[waɪl]	[ə'ləʊn]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[kʌp]	,
While	**alone**	**with**	**your**	**cup**	**,**
尽管	独自的	和	你的	杯子	,

当你独自一人捧着杯子时，

[laɪk]	[ə; eɪ]	['hɜːmɪt]	[juː; jʊ]	[sʌp]	,
Like	**a**	**hermit**	**you**	**sup**	**,**
喜欢	一个	隐士	你	上	,

你像个隐士一样啜饮，

[ɒk; ɒx]	[həʊn]	,	['wɪdəʊ]	[mə'kriː]	.	-
Och	**hone**	**,**	**Widow**	**Machree**	**.**	**'**
奥赫	磨练	,	寡妇	马赫里	.	-

哦，亲爱的，玛克瑞寡妇。

['sæmjʊəl]	['lʌvə(r)]	.
Samuel	**Lover**	**.**
塞缪尔	情人	.

塞缪尔·洛弗。

[fræn'tʃeskə]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	['gluːmi]	[ɪ'nʌf]	,
Francesca	**and**	**I**	**were**	**gloomy**	**enough**	**,**
弗朗西斯卡	和	我	是	阴沉	足够的	,

弗朗西斯卡和我本来就心情很低落，

[æz; əz]	[wiː; wi]	[drəʊv]	[ə'lɒŋ]	['feɪsɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	-	[wʌn]	-	[ˌɪn'saɪd]	-	[kɑː(r)]	-	—	[ə; eɪ]
as	**we**	**drove**	**along**	**facing**	**each**	**other**	**in**	**Ballyfuchsia's**	**one**	**'**	**inside**	**-**	**car**	**'**	**—**	**a**
作为	我们	驾驶	沿着	面向	每个	其他	在	-	一	-	里面	-	车	-	—	一个

[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['fɪəsəm]	['viːəkl]	,
strange	**and**	**fearsome**	**vehicle**	**,**
奇怪的	和	可怕的	车辆	,

我们坐在巴利福西亚唯一的“内座车”里——一辆奇怪而可怕的车——面对面行驶着，

[pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] ['ɒmnɪbəs] , [ə; eɪ] [hɜːs] , [ænd; ənd][æn; ən]

partaking of the nature of a broken - down omnibus , a hearse , and an

参与 的 这 自然 的 一个 破碎的 - 向下 综合 , 一个 灵车 , 和 一个

[ˌəʊvə'grəʊn] [blæk] ['biːtl] .

overgrown black beetle .

长得太茂盛了 黑色的 甲虫 .

它兼具破旧公共汽车、灵车和巨型黑甲虫的特性。

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][fɔː(r)] , [ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [skwiːz] [sɪks] , [ðə; ði] [siːts] ['biːɪŋ] [pleɪst] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə]

It holds four , or at a squeeze six , the seats being placed from stem to

它 持有 四 , 或者 在 一个 挤 六 , 这 座位 存在 放置 从 干 到

[stɜːn] ['leŋθwaɪz] ,

stern lengthwise ,

船尾 纵向 ,

船上可容纳四人，挤一挤可坐六人，座位沿船头到船尾纵向排列。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] ['biːɪŋ] [səʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [wen] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'hɪl] ,

and the balance being so delicate that the passengers , when going uphill ,

和 这 平衡 存在 所以 精美的 那 这 乘客 , 什么时候 去 上坡 ,

而且这种平衡非常微妙，以至于乘客在上坡时，

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rægɪd] ['leðə(r)]

are shaken into a heap at the door , which is represented by a ragged leather

是 摇晃 进入 一个 堆 在 这 门 , 哪个 是 代表 经过 一个 破烂不堪 皮革

[flæp] .

flap .

瓣膜 .

被抖成一堆堆在门口，门口则用一块破旧的皮革门板来表示。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [struː] [ðə; ði] [hɑːd] ['haɪrəʊd] [wɪð] ['pæsndʒər] ,

I have often seen it strew the hard highroad with passengers ,

我 有 经常 已见 它 肸 这 难的 大路 和 乘客 ,

我经常看到它拖着沉重的乘客，横七竖八地躺在崎岖的公路上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʒəʊlts][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] - ,

as it jolts up the steep incline that leads to Ardnagreena ,

作为 它 震动 向上 这 陡 倾斜 那 线索 到 - ,

它颠簸着爬上通往阿德纳格林纳的陡坡，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [feəz] - [huː] [sək'siːd] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] ['ɔːlweɪz] [sɪt][ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] [læps][ə; eɪ] [gʊd]

and the ' fares ' who succeed in staying in always sit in one another's laps a good

和 这 - 票价 - WHO 成功 在 入住 在 总是 坐 在 一 另一个的 圈数 一个 好的

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] — [ə; eɪ] ['meθəd] ['pliːzɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] ['relətɪvz] [ɔː(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] .

part of the way — a method pleasing only to relatives or intimate friends .

部分 的 这 方式 — 一个 方法 令人愉悦 仅有的 到 亲属 或者 亲密的 朋友们 .

而那些成功留下来的“乘客”总是会互相依偎着坐上一段路——这种方式只有亲戚或亲密的朋友才会喜欢。

[fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] - ['æbsəns] .

Francesca and I agreed to tell the real reason of Salemina's absence .

弗朗西斯卡 和 我 同意 到 告诉 这 真实的 原因 的 - 缺席 .

弗朗西斯卡和我决定说出萨莱米娜缺席的真正原因。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪərləndz] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [ə'merɪkə] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

“ It is Ireland's fault , and I will not have America blamed for it ,

“ 它 是 爱尔兰的 过错 , 和 我 将要 不是 有 美国 被指责 为了 它 ,

“这是爱尔兰的错，我绝不允许美国为此受到指责。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)]
” she insisted ; “ but it is so embarrassing to be going to the dinner
” 她 坚持 ; “ 但 它 是 所以 尴尬的 到 是 去 到 这 晚餐
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“但是我们自己去参加晚宴真是太尴尬了,”她坚持说。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] .
and leaving behind the most important personage .
和 离开 在后面 这 最多 重要的 人士 .

留下了最重要的人物。

[θɪŋk] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [θɪŋk] [ɒv; əv] - ;
Think of Dr . La Touche's disappointment , think of Salemina's ;
思考 的 博士 . 拉 - 失望 , 思考 的 - ;

想想拉图什医生的失望，想想萨莱米娜的失望；

[ænd; ənd] [ðel] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['dʒækɪt] .
and they'll never understand why she couldn't have come in a dressing jacket .
和 他们会 绝不 理解 为什么 她 不能 有 来 在 一个 敷料 夹克 .

他们永远不会明白为什么她不能穿外套来。

[ai][ʃæl; ʃəl] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] - ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['epɪsəʊd] ,
I shall advise her to discharge Benella after this episode ,
我 将 建议 她 到 释放 - 后 这 插曲 ,

我会建议她在这件事结束后让贝内拉出院。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɒn] [ɔːl]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
for no one can tell the effect it may have upon all our future lives ,
为了 不 一 能 告诉 这 影响 它 可能 有 之上 全部 我们的 未来 生活 ,

因为谁也无法预知它会对我们所有人未来的生活产生怎样的影响。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən] .
even those of the doctor's two poor motherless children .
甚至 那些 的 这 医生的 二 贫穷的 无母 孩子们 .

甚至包括医生的两个可怜的、失去母亲的孩子。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [maɪl] [draɪv] [tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l] ,
” It is a four - mile drive to Balkilly Castle ,
” 它 是 一个 四 - 英里 驾驶 到 - 城堡 ,

从这里开车到巴尔基利城堡有四英里远。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ʃeɪkən] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
and when we arrived there we were so shaken that we had to
和 什么时候 我们 到达的 那里 我们 是 所以 摇晃 那 我们 有 到
[rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
retire to a dressing - room for repairs .
退休 到 一个 敷料 - 房间 为了 维修 .

到达那里后，我们惊魂未定，不得不躲到更衣室里平复心情。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dredɪd] ['məʊmənt] [wen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst]
Then came the dreaded moment when we entered the great hall and advanced
然后 来了 这 令人恐惧的 片刻 什么时候 我们 进入 这 伟大的 大厅 和 先进的
[tuː; tə] [miːt] ['leɪdi] - ,
to meet Lady Killbally ,
到 见面 女士 - ,

然后，最令人恐惧的时刻到来了，我们进入大厅，上前觐见基尔巴利夫人。

[huː] [lʊkt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] - .
who looked over our heads to greet the missing Salemina .
WHO 看起来 超过 我们的 头部 到 迎接 这 丢失的 - .

谁越过我们的头顶去迎接失踪的萨莱米娜？

[fræn'tʃɛskəz] ['bjuːti] , [maɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['dʒiːniəs] , [bəʊθ] [fel] [flæt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] -
Francesca's beauty , my supposed genius , both fell flat ; it was Salemina
弗朗西斯卡的 美丽 ， 我的 据称 天才 ， 两个都 跌倒 平坦的 ； 它 曾是 -
[huːz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] .
whose presence was especially desired .
谁 在场 曾是 尤其 想要的 .

弗朗西斯卡的美貌，我所谓的才华，都令人失望；反而是萨莱米娜的出现更令人渴望。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [gest] [stɪl] [mɔː(r)] ['tɑːdi] [ðæn; ðən]
The company was assembled , save for one guest still more tardy than
这 公司 曾是 组装 ， 节省 为了 一 客人 仍然 更多的 迟迟 比
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ，

除了一个比我们迟到更久的客人之外，其他人都到齐了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [tel] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪkli]
and we had a moment or two to tell our story as sympathetically
和 我们 有 一个 片刻 或者 二 到 告诉 我们的 故事 作为 同情地
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

我们得以花一两分钟时间，尽可能以同情的态度讲述我们的故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['letə(r)][ai]
It had an uncommonly good reception , and , coupled with the Irish letter I
它 有 一个 不寻常地 好的 接待 ， 和 ， 耦合 和 这 爱尔兰 信 我
[riːd] [æt; ət] [dɪ'zɜːt] ,
read at dessert ,
读 在 甜点 ，

它受到了异常好的反响，再加上我在餐后甜点时读的那封爱尔兰来信，

['kærid] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ðæt]
carried the dinner along on a basis of such laughter and good - fellowship that
携带 这 晚餐 沿着 在 一个 基础 的 这样的 笑声 和 好的 - 奖学金 那
['faɪnəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː]
finally there was no place for regret save in the hearts of those who knew
最后 那里 曾是 不 地方 为了 后悔 节省 在 这 心 的 那些 WHO 知道
[ænd; ənd] [lʌvd] - — [pɔː(r); pʊə(r)] - ,
and loved Salemina — poor Salemina ,
和 喜爱 - — 贫穷的 - ，

晚宴在欢声笑语和友好情谊中顺利进行，最终除了那些认识和爱戴萨莱米娜的人心中，再也没有一丝遗憾——可怜的萨莱米娜。

['spendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʌl] , ['ləʊnli] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
spending her dull , lonely evening in our rooms , and later on in her
开支 她 乏味的 ， 孤独 晚上 在 我们的 房间 ， 和 之后 在 在 她
[əʊn] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [bed] ,
own uneventful bed ,
自己的 平静无事 床 ，

她独自一人，在我们房间里度过了一个沉闷而孤独的夜晚，后来又回到了她自己那张同样乏味的床上。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə] [ðæt] [bed] .
if indeed she had been lucky enough to gain access to that bed .
如果 的确 她 有 到过 幸运的 足够的 到 获得 使用权 到 那 床 .

如果她真的有幸能睡到那张床上的话。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] ['leɪdi] - [wʊd] [pʊt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'saɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] ['tuːʃeɪ] ,
I had hoped Lady Killbally would put one of us beside Dr . La Touche ,
我 有 希望 女士 - 会 放 一 的 我们 旁 博士 . 拉 触摸 ，

我曾希望基尔巴利夫人能安排我们中的一人与拉图什医生搭档。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [æt; ət] [liːst] [kiːp] - ['meməri] [griːn] [baɪ] ['tæktfl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
so that we might at least keep Salemina's memory green by tactful conversation ;
所以 那 我们 可能 在 至少 保持 - 记忆 绿色的 经过 委婉 对话 ;

这样我们至少可以通过委婉的谈话来缅怀萨莱米娜；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] ,
but it was too large a company to rearrange ,
但 它 曾是 也 大的 一个 公司 到 重新排列 ,

但这家公司规模太大，无法重组。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][baɪ][æn; ən] ['empti] [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]
and he had to sit by an empty chair , which perhaps was just as
和 他 有 到 坐 经过 一个 空的 椅子 , 哪个 也许 曾是 只是 作为
['sæljət(ə)ri] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
salutary , after all .
有益的 , 后 全部 .

他不得不坐在空椅子旁，或许这反而对他有益。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [smɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['klevə(r)] , [bʌt; bət]
The dinner was very smart , and the company interesting and clever , but
这 晚餐 曾是 非常 聪明的 , 和 这 公司 有趣的 和 聪明的 , 但
[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌels'weə(r)] .
my thoughts were elsewhere .
我的 想法 是 别处 .

晚宴非常精致，在场的人也都很有趣很聪明，但我却心不在焉。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fjuːə(r)] [skwaɪəz] [ðæn; ðən] [deɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ,
As there were fewer squires than dames at the feast ,
作为 那里 是 更少 乡绅 比 女士们 在 这 盛宴 ,

由于宴会上侍从比女眷少，

['leɪdi] - ['kaɪndli] [tʊk] [ˌem 'iː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['betə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
Lady Killbally kindly took me on her left , with a view to better acquaintance ,
女士 - 亲切地 采取 我 在 她 左边 , 和 一个 看法 到 更好的 熟人 ,

基尔巴利夫人亲切地让我走在她左边，以便更好地了解我。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
and I was heartily glad of a possible chance to hear something of
和 我 曾是 衷心地 高兴的 的 一个 可能的 机会 到 听到 某物 的
['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] - ['ɜːlɪə(r)] [laɪf] .
Dr . La Touche's earlier life .
博士 . 拉 - 早些时候 生活 .

我非常高兴有机会能了解拉图什博士早年的生活。

[ɪn]['aʊə(r)] ['priːviəs] ['ɪntərˌvjʊ] ,
In our previous interviews ,
在 我们的 以前的 访谈 ,

在我们之前的采访中，

- ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]
Salemina's presence had always precluded the possibility of leading the
- 在场 有 总是 排除 这 可能性 的 领导 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
conversation in the wished - for direction .
对话 在 这 希望 - 为了 方向 .

萨莱米娜的存在总是阻碍着谈话朝着预期的方向发展。

[wen] [ai][fɜːst] [sɔː] ['dʒerəld][lɑː] ['tuːʃeɪ] [ai] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
When I first saw Gerald La Touche I felt that he required explanation .
什么时候 我 第一的 锯 杰拉尔德 拉 触摸 我 毛毡 那 他 必需的 解释 .

我第一次见到杰拉尔德·拉图什时，觉得他需要解释。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋz]
Usually speaking , a human being ought to be able , in an evening's
通常 请讲 , 一个 人类 存在 应该 到 是 有能力的 , 在 一个 晚上
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

一般来说，一个人在晚上的谈话中应该能够：

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌædven'tɪʃəs] [eɪd] .
to explain himself , without any adventitious aid .
到 解释 他自己 , 没有 任何 不定 援助 .

他无需任何外力帮助就能解释清楚。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ə'laɪv] , ['vɪgərəs] , [wel] [pɔɪzd] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
If he is a man , alive , vigorous , well poised , conscious of his own individuality ,
如果 他 是 一个 男人 , 活 , 蓬勃 , 出色地 准备 , 有意识的 的 他的 自己的 个性 ,

如果他是一个男人，充满活力，精神矍铄，举止得体，并且有强烈的自我意识，

[hiː; hi] [ʃəʊz] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] ,
he shows you , without any effort ,
他 演出 你 , 没有 任何 努力 ,

他毫不费力地向你展示了这一点。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
as much of his past as you need to form your impression ,
作为 很多 的 他的 过去的 作为 你 需要 到 形式 你的 印象 ,

了解他过去的经历，直到你形成对他的印象为止。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][tuː; tə] [riːd] .
and as much of his future as you have intuition to read .
和 作为 很多 的 他的 未来 作为 你 有 直觉 到 读 .

你凭直觉就能预知他的未来。

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ˌpɜːsə'næləti] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlələs] , ['fleɪvələs] ,
As opposed to the vigorous personality , there is the colourless , flavourless ,
作为 反对 到 这 蓬勃 性格 , 那里 是 这 无色 , 无味 ,
[ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] [sɔːt] ,
insubstantial sort ,
不实质性的 种类 ,

与充满活力的个性相反，还有一种是苍白无味、缺乏实质内容的类型。

[fə'gɒtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lɜːnɪd] ,
forgotten as soon as learned ,
被遗忘的 作为 很快 作为 学习 ,

学过就忘，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst]['kʌmə(r)] .
and for ever confused with that of the previous or the next comer .
和 为了 曾经 使困惑 和 那 的 这 以前的 或者 这 下一个 角 .

并且总是与前一个或后一个混淆。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪn] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntɪŋ] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ,
When I was a beginner in portrait - painting , I remember that ,
什么时候 我 曾是 一个 初学者 在 肖像 - 绘画 , 我 记住 那 ,

我记得，当我刚开始学习肖像画的时候，

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['bækgraʊnd] [steɪ] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ,
after I had succeeded in making my background stay back where it belonged ,
后 我 有 成功了 在 制作 我的 背景 停留 后退 在哪里 它 属于 ,

在我成功地让我的背景回到它应该在的位置之后，

[maɪ] ['fɪgə(r)] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['smʌdʒi] ['wiːknəs] ,
my figure sometimes had a way of clinging to it in a kind of smudgy weakness ,
我的 数字 有时 有 一个 方式 的 依恋 到 它 在 一个 种类 的 模糊的 弱点 ,

我的身影有时会以一种模糊不清的虚弱状态依附在上面，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [stænd] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪ] .
as if it were afraid to come out like a man and stand the inspection of my eye .
作为 如果 它 是 害怕的 到 来 出去 喜欢 一个 男人 和 站立 这 检查 的 我的 眼睛 .

仿佛它害怕像个男人一样出来，接受我的审视。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ai] ['skwɔndəd] [peɪnt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['kjuːbɪt] [tuː; tə] [ɪts] ['stætʃə(r)] !
How often have I squandered paint upon the ungrateful object without adding a cubit to its stature !
如何 经常 有 我 挥霍 画 之上 这 忘恩负义 目的 没有 添加 一个 肘尺 到 它是 身材 !

我曾多少次把颜料浪费在那个不知感恩的物体上，却丝毫没有增加它的高度！

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
It refused to look like flesh and blood ,
它 拒绝 到 看 喜欢 肉 和 血 ,

它拒绝呈现出血肉之躯的模样，

[bʌt; bət] [rɪ'zembld] ['rɑːðə(r)] [sʌm; səm] [hɑːf] - [meɪd] ['kriːtʃə(r)] [flʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['kænvəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [steɪt] ,
but resembled rather some half - made creature flung on the passive canvas in a liquid state ,
但 类似 相当 一些 一半 - 制成 生物 扔 在 这 被动的 帆布 在 一个 液体 状态 ,

但它更像是某种半成品生物，以液态形式泼洒在静止的画布上。

[wɪð] [ɪts] ['edʒɪz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
with its edges running over into the background .
和 它是 边缘 跑步 超过 进入 这 背景 .

它的边缘延伸到了背景中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [tuː] , — ['hɪərəʊz] [huː] ,
There are a good many of these people in literature , too , — heroes who ,
那里 是 一个 好的 许多 的 这些 人们 在 文学 , 也 , — 英雄 WHO ,

文学作品中也有很多这样的人物——英雄人物，

[laɪk] [həʊm] - [meɪd] ['peɪpə(r)] [dɒlz] , [duː; də] [nɒt] [stænd] [ʌp] [wel] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] [fiːt] ,
like home - made paper dolls , do not stand up well ; or if they manage to perform that feat ,
喜欢 家 - 制成 纸 娃娃 , 做 不是 站立 向上出色地 ; 或者 如果 他们 管理 到 履行 那 特技 ,

就像自制的纸娃娃一样，它们站不稳；或者即使勉强能站稳，

[wʌn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dis'kʌvə] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lait] ,
one unexpectedly discovers , when they are placed in a strong light ,
一 不料 发现 , 什么时候 他们 是 放置 在 一个 强的 光 ,

当它们被置于强光下时，人们会意外地发现：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːrgənz] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [θruː] [wɪ'ðaʊt]
that they have no vital organs whatever , and can be seen through without
那 他们 有 不 必不可少的 器官 任何 ， 和 能 是 已见 通过 没有
[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] .
the slightest difficulty .
这 丝毫 困难 .

它们没有任何重要器官，可以毫不费力地看穿。

['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] ['tuːʃeɪ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] : [hiː; hi][ɪz][nɒt]
Dr . La Touche does not belong to either of these two classes : he is not
博士 . 拉 触摸 做 不是 属于 到 任何一个 的 这些 二 课程 : 他 是 不是
[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ，

拉图什博士不属于这两类人：他并不热情，

[mæg'netɪk] , ['paʊəf(ə)l] , [ɪm'presɪv] : ['naɪðə(r)] [ɪz][hiː; hi][baɪ] ['eni] [miːnz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l]
magnetic , powerful , impressive : neither is he by any means destitute of vital
磁的 ， 强大的 ， 感人的 : 两者都不 是 他 经过 任何 方法 贫困 的 必不可少的
['ɔːrgənz] ;
organs ;
器官 ；

他极具魅力、力量强大、令人印象深刻：而且他绝非缺乏重要器官；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz] [blɜːd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
but his personality is blurred in some way .
但 他的 性格 是 模糊 在 一些 方式 .

但他的性格在某种程度上有些模糊不清。

[hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [rɪ'məʊt] , ['æbsənt'maɪndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ['əʊvə(r)] -
He seems a bit remote , absentminded , and a trifle , just a trifle , over -
他 似乎 一个 少量 偏僻的 ， 恍惚 ， 和 一个 琐事 ， 只是 一个 琐事 ， 超过 -
[rɪ'zaɪnd] .
resigned .
辞职 .

他似乎有点疏离、心不在焉，而且有点，只是有点，过于听天由命。

['praɪvətli] , [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] ['əʊnli][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] ,
Privately , I think a man can afford to be resigned only to one thing ,
私下 ， 我 思考 一个 男人 能 买得起 到 是 辞职 仅有的 到 一 事物 ，

私下里，我认为一个人只能接受一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ;
and that is the will of God ;
和 那 是 这 将要 的 上帝 ；

这是上帝的旨意；

[ə'genst] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɒdz] [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [ɑːmd] [fəʊ] [ɪk'spaɪəz] .
against all other odds I prefer to see him fight till the last armed foe expires .
反对 全部 其他 赔率 我 更喜欢 到 看 他 斗争 直到 这 最后的 武装 敌人 到期 .

尽管胜算渺茫，我还是希望看到他战斗到最后一个武装敌人倒下为止。

['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] ['tuːʃeɪ] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['helpləs] [ɪn]
Dr . La Touche is devotedly attached to his children , but quite helpless in
博士 . 拉 触摸 是 虔诚地 随附的 到 他的 孩子们 ， 但 相当 无助 在
[ðeə(r)][hændz] ;
their hands ;
他们的 双手 ；

拉图什医生非常疼爱他的孩子们，但在他们手中却完全束手无策；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] ['kʌmfət] [ɔː(r)] [praɪd] ,
so that he never looks at them with pleasure or comfort or pride ,
所以 那 他 绝不 看起来 在 他们 和 乐趣 或者 舒适 或者 自豪 ，

所以他永远不会带着愉悦、舒适或自豪的心情看待它们。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də][nekst] .
but always with an anxiety as to what they may do next .
但 总是 和 一个 焦虑 作为 到 什么 他们 可能 做 下一个 .

但始终忐忑不安，不知道他们下一步会做什么。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ['betə(r)] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
I understand him better now that I know the circumstances of which he has
我 理解 他 更好的 现在 那 我 知道 这 情况 的 哪个 他 有
[biːn] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] .
been the product .
到过 这 产品 .

现在我知道了他成长的环境，也更能理解他了。

([ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
(Of course one is always a product of circumstances ,
(的 课程 一 是 总是 一个 产品 的 情况 ,

（当然，人总是环境的产物，）

[ən'les] [wʌn] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .)
unless one can manage to be superior to them .)
除非 一 能 管理 到 是 优越的 到 他们 .)

除非你能做到比他们更出色。）

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][ɪn] ['aɪələnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]
His wife , the daughter of an American consul in Ireland , was a charming
他的 妻子 , 这 女儿 的 一个 美国人 领事 在 爱尔兰 , 曾是 一个 迷人
[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['feðə(r)] - [brein] ['pɜːs(ə)n] ,
but somewhat feather - brained person ,
但 有些 羽毛 - 脑子 人 ,

他的妻子是美国驻爱尔兰领事的女儿，性格迷人，但有些头脑简单。

['rɑːðə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wɪmz] [ænd; ənd] [kə'pri:siz] ; ['veri] ['prɪti] , ['veri] [jʌŋ] , ['veri] [mʌtʃ] [spɔɪld] ,
rather given to whims and caprices ; very pretty , very young , very much spoiled ,
相当 给定 到 心血来潮 和 一掷千金 ; 非常 漂亮的 , 非常 年轻的 , 非常 很多 被宠坏了 ,
['veri] [ə'træktɪv] , ['veri] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] .
very attractive , very undisciplined .
非常 吸引人的 , 非常 散漫 .

性格比较任性，喜怒无常；非常漂亮，非常年轻，非常娇生惯养，非常有魅力，非常缺乏自律。

[ɔːl] [went] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
All went well enough with them until her father was recalled to America ,
全部 去 出色地 足够的 和 他们 直到 她 父亲 曾是 召回 到 美国 ,

他们相处得原本很顺利，直到她父亲被召回美国。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
because of some change in political administration .
因为 的 一些 改变 在 政治的 行政 .

由于政治体制的变动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . [lɑː] ['tuːʃeɪ] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'sɔːsɪz] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
The young Mrs . La Touche seemed to have no resources apart from her
这 年轻的 太太 . 拉 触摸 似乎 到 有 不 资源 除 从 她
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

年轻的拉图什夫人除了家人之外似乎没有任何其他经济来源。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - ['dʒakiːn] - [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mait] [hæv; həv]
and even her baby ' Jackeen ' failed to absorb her as might have
和 甚至 她 婴儿 - 杰基恩 - 失败的 到 吸收 她 作为 可能 有
[biːn] [ɪk'spektɪd] .
been expected .
到过 预期的 .

就连她的孩子“杰金”也没能像人们预期的那样吸收她。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['traɪɪŋ] ['wʊmən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['leɪdi] - .
“ We thought her a most trying woman at this time , ” said Lady Killbally .
“ 我们 想法 她 一个 最多 尝试 女士 在 这 时间 , ” 说 女士 - .

“我们认为她当时是一个非常难缠的女人，”基尔巴利夫人说。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɪntrəsts] ,
“ She seemed to have no thought of her husband's interests ,
“ 她 似乎 到 有 不 想法 的 她 丈夫的 兴趣 ,

她似乎完全没有考虑过丈夫的利益，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ɪn] ['mæriɪŋ] [hɪm] ;
and none of the responsibilities that she had assumed in marrying him ;
和 没有任何 的 这 职责 那 她 有 假定 在 结婚 他 ;

而她嫁给他时所承担的任何责任，她都没有承担。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [laɪf] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ænd; ənd]
her only idea of life appeared to be amusement and variety and
她 仅有的 主意 的 生活 出现 到 是 娱乐 和 种类 和
['geɪəti] .
gaiety .
欢乐 .

她对生活的唯一理解似乎就是娱乐、多样性和欢乐。

['dʒerəld][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ;
Gerald was a student , and always very grave and serious ;
杰拉尔德 曾是 一个 学生 , 和 总是 非常 严重 和 严肃的 ;

杰拉尔德是一名学生，总是非常严肃认真；

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] [ɪn'veəriəbli] ['mæriz] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,
the kind of man who invariably marries a butterfly ,
这 种类 的 男人 WHO 总是 结婚 一个 蝴蝶 ,

那种总是娶蝴蝶般美丽的女人的男人，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['mɪzrəbl] .
if he can find one to make him miserable .
如果 他 能 寻找 一 到 制作 他 悲惨的 .

如果他能找到一个让他痛苦的人的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪʃ(ə)nt] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - ,
He was exceedingly patient ; but after the birth of little Broona ,
他 曾是 非常 病人 ; 但 后 这 出生 的 小的 - ,

他非常有耐心；但小布鲁娜出生后，

['ædəlain] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [ðæt] ,
Adeline became so homesick and depressed and discontented that ,
阿德琳 成为 所以 想家 和 郁闷 和 不满 那 ,

阿德琳变得非常想家、沮丧和不满，以至于

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ən; æn] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['dʒerəld] [tʊk]
although the journey was almost an impossibility at the time , Gerald took
虽然 这 旅行 曾是 几乎 一个 不可能 在 这 时间 , 杰拉尔德 采取
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,
her back to her people ,
她 后退 到 她 人们 ,

尽管当时这段旅程几乎是不可能的，但杰拉尔德还是把她送回了她的族人身边。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æt; ət] ['trɪnəti]
and left her with them , while he returned to his duties at Trinity
和 左边 她 和 他们 ， 尽管 他 返回 到 他的 职责 在 三位一体
['kɒlɪdʒ] .
College .
大学 .

他把她留给了他们，自己则返回三一学院继续工作。

[ðeə(r)] [laɪf] , [ai] [sə'pəʊz] , [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ʌn'hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,
Their life , I suppose , had been very unhappy for a year or two before this ,
他们的 生活 ， 我 认为 ， 有 到过 非常 不开心 为了 一个 年 或者 二 前 这 ，

我想，在此之前的一两年里，他们的生活一直很不幸。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [sæd]
and when he came home to Dublin without his children , he looked a sad
和 什么时候 他 来了 家 到 都柏林 没有 他的 孩子们 ， 他 看起来 一个 伤心
[ænd; ənd] ['brəʊkən] [mæn] .
and broken man .
和 破碎的 男人 .

当他独自一人回到都柏林时，他看起来悲伤而沮丧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] ,
He was absolutely faithful to his ideals , I am glad to say ,
他 曾是 绝对地 忠实 到 他的 理想 ， 我 是 高兴的 到 说 ，

我很高兴地说，他绝对忠于自己的理想。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['weivə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊ'evə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [meɪ]
and never wavered in his allegiance to his wife , however disappointed he may
和 绝不 犹豫不决 在 他的 忠诚 到 他的 妻子 ， 然而 失望的 他 可能
[hæv; həv] [biːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;
have been in her ;
有 到过 在 她 ;

即使对妻子感到失望，他对妻子的忠诚也从未动摇过；

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['regjələli] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
going over regularly to spend his long vacations in America ,
去 超过 经常 到 花费 他的 长的 假期 在 美国 ，

他经常去美国度过漫长的假期，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
although she never seemed to wish to see him .
虽然 她 绝不 似乎 到 希望 到 看 他 .

虽然她似乎从来都不想见到他。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [ˌmelən'kəʊliə] ;
At last she fell into a state of hopeless melancholia ;
在 最后的 她 跌倒 进入 一个 状态 的 绝望 忧郁症 ;

最终，她陷入了绝望的忧郁之中；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌdʒd]
and it was rather a relief to us all to feel that we had judged
和 它 曾是 相当 一个 宽慰 到 我们 全部 到 感觉 那 我们 有 评判
[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sɪ'vɪəli] ,
her too severely ,
她 也 严重 ，

我们所有人都松了一口气，因为我们意识到之前对她的评判过于苛刻了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'riːznəblnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'priːsiz] [hæd; həd]
and that her unreasonableness and her extraordinary caprices had
和 那 她 不合理 和 她 非凡的 一掷千金 有
[biːn] [bɔːn] [ɒv; əv]['ment(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]['mɒrəl] [ə'blɪkwɪti] .
been born of mental disorder more than of moral obliquity .
到过 出生 的 精神的 紊乱 更多的 比 的 道德 倾斜 .

而她的不讲道理和古怪任性更多地源于精神障碍，而非道德败坏。

['dʒerəld] [geɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Gerald gave up everything to nurse her and rouse her from her
杰拉尔德 给予 向上 一切 到 护士 她 和 唤醒 她 从 她
['æpəθi] ;
apathy ;
冷漠 ;

杰拉尔德放弃了一切来照顾她，并唤醒她从冷漠中走出来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)][wʌns] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['nɔːm(ə)l][self] ,
but she faded away without ever once coming back to a more normal self ,
但 她 褪色 离开 没有 曾经 一次 未来 后退 到 一个 更多的 普通的 自己 ,

但她渐渐消失，再也没有恢复到正常状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and that was the end of it all .
和 那 曾是 这 结尾 的 它 全部 .

事情就此结束了。

['dʒerəldz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Gerald's father had died meanwhile , and he had fallen heir to the
杰拉德的 父亲 有 死亡 同时 , 和 他 有 倒下 继承人 到 这
['prɒpəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪst'eɪts] .
property and the estates .
财产 和 这 庄园 .

杰拉尔德的父亲去世了，他继承了财产和庄园。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kʌmbəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ə'feəz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
They were very much encumbered , but he is gradually getting affairs into a
他们 是 非常 很多 负担 , 但 他 是 逐步地 获得 事务 进入 一个
[les] [keɪ'ɒtɪk] [steɪt] ;
less chaotic state ;
较少的 混乱 状态 ;

他们之前事务繁忙，但他正在逐步理顺事务，使其不再那么混乱；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪk'strævəgənt] [ə'mɛrɪkənz] ,
and while his fortune would seem a small one to you extravagant Americans ,
和 尽管 他的 财富 会 似乎 一个 小的 一 到 你 靡 美国人 ,

虽然他的财富在你们这些挥金如土的美国人看来可能微不足道，

[hiː; hi][ɪz] [wɒt] [wiː; wi] ['aɪrɪʃ] ['pɔːpə] [wʊd] [kɔːl] [wel] [tuː; tə][duː; də] .
he is what we Irish paupers would call well to do .
他 是 什么 我们 爱尔兰 贫民 会 称呼 出色地 到 做 .

他就是我们这些爱尔兰穷人眼中的富裕人家。

” ['leɪdi] - [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəsli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
” Lady Killbally was suspiciously willing to give me all this information ,
” 女士 - 曾是 可疑地 愿意的 到 给 我 全部 这 信息 ,

“基尔巴利夫人非常主动地向我提供了所有这些信息，这令人怀疑。”

— [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
— so much so that I ventured to ask about the children .
— 所以 很多 所以 那 我 冒险 到 问 关于 这 孩子们 .

——以至于我冒险询问了孩子们的情况。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] , [nɪ'glektɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ They are captivating , neglected little things , ” she said .
“ 他们 是 引人入胜 , 被忽视的 小的 事物 , ” 她 说 .
“它们是迷人却被忽视的小东西，”她说。

“ ['mædəm] [lɑː] ['tuːʃeɪ] , [æn; ən][eɪdʒd] [ɑːnt] , [hæz; həz][ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
“ Madame La Touche , an aged aunt , has the ostensible charge of them ,
“ 夫人 拉 触摸 , 一个 老年人 阿姨 , 有 这 表面上的 收费 的 他们 ,
“拉图什夫人是一位年迈的姑妈，名义上负责照顾他们。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ]['pɜːs(ə)n] .
and she is a most easy - going person .
和 她 是 一个 最多 简单的 - 去 人 .
她性格非常随和。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [əʊld]['fæməli] - [sɔːt] , [ðə; ði] ['rekləs] , [ɪm'prɒvɪdənt] , [ʌn'taɪdi] ,
The servants are of the ' old family ' sort , the reckless , improvident , untidy ,
这 仆人 是 的 这 - 老的 家庭 - 种类 , 这 鲁莽 , 不谨慎的 , 凌乱 ,
[dɪ'vəʊtɪd] ,
devoted ,
奉献 ,
这些仆人都是“老派”的那种，他们鲁莽、不讲究、邋遢，但忠诚。

['kwɒrəlsəm] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [stænd][baɪ][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['aɪrɪʃ] ['dʒentri][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz]
quarrelsome creatures that always stand by the ruined Irish gentry in all their misfortunes
爱争吵的 生物 那 总是 站立 经过 这 毁坏 爱尔兰 绅 在 全部 他们的 不幸
,
,
,
一群好争吵的家伙，总是在落魄的爱尔兰贵族遭遇各种不幸时站在他们一边。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ðeə(r)][laɪf][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and generally make their life a burden to them at the same time .
和 一般来说 制作 他们的 生活 一个 负担 到 他们 在 这 相同的 时间 .
而且通常还会给他们的生活带来负担。

['dʒerəld][ɪz][ə; eɪ][seɪnt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['nevə(r)] [kəm'pleɪnz] . ”
Gerald is a saint , and therefore never complains . ”
杰拉尔德 是 一个 圣 , 和 所以 绝不 抱怨 . ”
杰拉尔德是个圣人，所以他从不抱怨。

“ [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [pə'zɪʃnz] [laɪk]
“ It never seems to me that saints are altogether adapted to positions like
“ 它 绝不 似乎 到 我 那 圣徒 是 共 改编 到 职位 喜欢
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,
“我始终觉得圣徒不太适合担任这样的职位。”

” [ai] [saɪd] ; “ ['sɪnəz] [wʊd] [duː; də]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
” I sighed ; “ sinners would do ever so much better .
” 我 叹了口气 ; “ 罪人 会 做 曾经 所以 很多 更好的 .
我叹了口气；“罪人会过得更好。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] ['tuːʃeɪ] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['heɪləʊ] ,
I should like to see Dr . La Touche take off his halo ,
我 应该 喜欢 到 看 博士 . 拉 触摸 拿 离开 他的 光环 ,
我倒想看看拉图什博士摘下他的光环。

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] , [ænd; ənd] [wiːld] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] .
lay it carefully on the bureau , and wield a battle - axe .
躺 它 小心 在 这 局 , 和 挥 一个 战斗 - 斧头 .
小心地把它放在梳妆台上，然后挥舞战斧。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['merɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːv(ə)n] [fə'get] [hɪm] ['prez(ə)ntli] ,
The world will never acknowledge his merit ; it will even forget him presently ,
这 世界 将要 绝不 承认 他的 优点 ; 它 将要 甚至 忘记 他 目前 ,

世人永远不会认可他的功绩；他们很快就会忘记他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['vɜːtjuːz]
and his life will have been given up to the evolution of the passive virtues
和 他的 生活 将要 有 到过 给定 向上 到 这 进化 的 这 被动的 美德
.
:
.

他的一生将奉献给被动美德的演进。

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [dʌz] [bʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Do you suppose he will recognise the tender passion if it ever does bud in his breast ,
做 你 认为 他 将要 认出 这 投标 热情 如果 它 曾经 做 芽 在 他的 胸部 ,

你认为如果他心中萌生出这份温柔的爱意，他会认出它吗？

[ɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wiːd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
or will he think it a weed , instead of a flower ,
或者 将要 他 思考 它 一个 杂草 , 反而 的 一个 花 ,

或者他会把它当成杂草而不是花？

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ? ”
and let it wither for want of attention ? ”
和 让 它 枯萎 为了 想 的 注意力 ? ”

任由它因无人照管而枯萎吗？

“ [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] ,
“ I think his friends will have to enhance his self - respect ,
“ 我 思考 他的 朋友们 将要 有 到 提高 他的 自己 - 尊重 ,

我认为他的朋友们需要帮助他提升自尊心。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [biː; bi] [tuː] ['mɒdɪst] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] , ” [sed] ['leɪdi] - .
or he will for ever be too modest to declare himself , ” said Lady Killbally .
或者 他 将要 为了 曾经 是 也 谦虚的 到 宣布 他自己 , ” 说 女士 - .

“否则他将永远谦虚到不敢表态，”基尔巴利夫人说道。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] :
“ Perhaps you can help us :
“ 也许 你 能 帮助 我们 :

或许你能帮帮我们：

[hiː; hi] [ɪz] ['prɒbəbli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
he is probably going to America this winter to lecture at some of your universities ,
他 是 大概 去 到 美国 这 冬天 到 演讲 在 一些 的 你的 大学 ,

他今年冬天很可能会去美国，在你们的一些大学讲学。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [steɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [səʊ] [hiː; hi] [sez] .
and he may stay there for a year or two , so he says .
和 他 可能 停留 那里 为了 一个 年 或者 二 , 所以 他 说道 .

他说，他可能会在那里待上一两年。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] ['evə(r)] [ə'pɪəz] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
At any rate , if the right woman ever appears on the scene ,
在 任何 速度 , 如果 这 正确的 女士 曾经 出现 在 这 场景 ,

总之，如果合适的女人真的出现了，

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [hɪm]
I hope she will have the instinct to admire and love and reverence him
我 希望 她 将要 有 这 本能 到 钦佩 和 爱 和 尊敬 他
[æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,
as we do ,
作为 我们 做 ,

我希望她能像我们一样，本能地敬仰、爱戴和尊敬他。

” [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [də'rektli] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ,
” and here she smiled directly into my eyes ,
” 和 这里 她 微笑 直接地 进入 我的 眼睛 ,

“说着，她直视着我的眼睛，露出了笑容。”

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [skwiːzd] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]
and slipping her pretty hand under the tablecloth squeezed mine in a manner
和 滑倒 她 漂亮的 手 在下面 这 桌布 挤压 矿 在 一个 方式
[ðæt] [spəʊk] ['vɒljuːmz] .
that spoke volumes .
那 辐 卷 .

她将那只漂亮的手伸到桌布下面，轻轻地捏了一下我的手，那一瞬间，意味深长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌnz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] [p'ɜːsənz] [ɪn]
It is not easy to explain one's desire to marry off all the unmarried persons in
它 是 不是 简单的 到 解释 一个人的 欲望 到 结婚 离开 全部 这 未婚 人 在
[wʌnz] [və'sɪnəti] .
one's vicinity .
一个人的 附近 .

要解释一个人想要把身边所有未婚人士都嫁出去的愿望，并不容易。

[wen] [ai] [lʊk] ['stedfɑːstli] [æt; ət] ['eni] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ,
When I look steadfastly at any group of people , large or small ,
什么时候 我 看 坚定不移 在 任何 团体 的 人们 , 大的 或者 小的 ,

当我凝视任何一群人，无论人数多少，

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['segrɪgeɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuːz] ['ʌndə(r)][maɪ] [prə'fetɪk] [aɪ] .
they usually segregate themselves into twos under my prophetic eye .
他们 通常 分离 他们自己 进入 二 在下面 我的 预言 眼睛 .

在我的预言般的注视下，他们通常会两人一组地聚在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['meɪtɪd] ;
It they are nice and attractive , I am pleased to see them mated ;
它 他们 是 好的 和 吸引人的 , 我 是 高兴 到 看 他们 已交配 ;

如果它们长得漂亮，我很乐意看到它们交配；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
if they are horrid and disagreeable ,
如果 他们 是 可怕的 和 令人不快的 ,

如果他们令人厌恶且令人不快，

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪm'pruːvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] .
I like to think of them as improving under the discipline of matrimony .
我 喜欢 到 思考 的 他们 作为 改善 在下面 这 纪律 的 婚姻 .

我喜欢把他们看作是在婚姻的约束下变得更好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] ['bjuːti] [miːt] [ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] ,
It is joy to see beauty meet a kindling eye ,
它 是 喜悦 到 看 美丽 见面 一个 引火物 眼睛 ,

看到美与慧眼相遇，真是一件令人欣喜的事。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][mɔː(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [stɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ][mæn] [fɔːl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈglæmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but I am more delighted still to watch a man fall under the glamour of a
但 我 是 更多的 高兴极了 仍然 到 手表 一个 男人 落下 在下面 这 魅力 的 一个
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

但我更乐于看到一个男人被平原的魅力所征服。

[dʌl] [gɜːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈekstəsi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˌʌnəˈtræktɪv] ,
dull girl , and it is ecstasy for me to see a perfectly unattractive ,
乏味的 女孩 , 和 它 是 狂喜 为了 我 到 看 一个 完美 不吸引人 ,

一个相貌平平的女孩，对我来说却是一种莫大的享受。

[ˈstjuːpɪd] [ˈwʊmən] [snæpt] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ai][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈset(ə)lɪŋ]
stupid woman snapped up at last , when I have given up hopes of settling
愚蠢的 女士 啪啪 向上 在 最后的 , 什么时候 我 有 给定 向上 希望 的 安顿
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [laɪf] .
her in life .
她 在 生活 .

当我放弃让她安顿下来的希望时，这个愚蠢的女人终于被我买走了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [səʊ] [ˌʌnɪnˈspaɪərɪŋ] [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
Sometimes there are men so uninspiring that I cannot converse with them a
有时 那里 是 男人 所以 平淡无奇 那 我 不能 交谈 和 他们 一个
[ˈsɪŋg(ə)l][ˈməʊmənt] [wɪˈðaʊt] [ˈjɔːnɪŋ] ;
single moment without yawning ;
单身的 片刻 没有 打哈欠 ;

有时候，有些男人实在太无趣了，我跟他们说话哪怕一分钟都会忍不住打哈欠；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈfeljər] [ɪn] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,
but though failures in all other relations ,
但 尽管 失败 在 全部 其他 关系 ,

尽管在其他所有关系中都失败了，

[wʌn] [kæn; kən] [kənˈsiːv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɒlərəbli] [ˈjuːsf(ə)l][æz; əz] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] ; [nɒt]
one can conceive of their being tolerably useful as husbands and fathers ; not
一 能 构想 的 他们的 存在 勉强可以接受 有用 作为 丈夫们 和 父亲们 ; 不是
[fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [self] ,
for one's self ,
为了 一个人的 自己 ,

人们可以想象他们作为丈夫和父亲会有相当的用处；但就个人而言，并非如此。

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [ˈneɪbɜːrz] .
you understand , but for one's neighbours .
你 理解 , 但 为了 一个人的 邻居 .

你明白，但对于邻居来说，情况就是如此。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [lɑː] - [laɪf] [naʊ] , [tuː; tə] [ˈeni] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [aɪ] ,
Dr . La Touche's life now , to any understanding eye ,
博士 . 拉 - 生活 现在 , 到 任何 理解 眼睛 ,

在任何有识之士看来，拉图什博士如今的生活是怎样的。

[ɪz][æz; əz] [ˌɪnkəmˈpliːt] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [əˈlædɪnz] [ˈtaʊə(r)] .
is as incomplete as the unfinished window in Aladdin's tower .
是 作为 未完成 作为 这 未完成 窗户 在 阿拉丁的 塔 .

就像阿拉丁塔楼里未完工的窗户一样，它并不完整。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈrɪŋkld] , [tuː] [ˈstjuːdiəs] , [tuː] [ˈkwaɪət] , [tuː] [ˈpeɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jˈiəz] .
He is too wrinkled , too studious , too quiet , too patient for his years .
他 是 也 皱 , 也 好学的 , 也 安静的 , 也 病人 为了 他的 年 .

他年纪轻轻，却满脸皱纹，好学过度，安静内敛，耐心过人。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [niːd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz][əʊld]['fæməli] ['sɜːvənts] [niːd] ['dɪsəplɪn] ,
His children need a mother , his old family servants need discipline ,
他的 孩子们 需要 一个 母亲 , 他的 老的 家庭 仆人 需要 纪律 ,

他的孩子们需要母亲，他家的老仆人需要管教。

[hɪz; ɪz][bə'rəʊniəl] [hɔːlz] [niːd] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] ([ai] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai]
his baronial halls need sweeping and cleaning (I haven't seen them , but I
他的 男爵 大厅 需要 扫荡 和 打扫 (我 还没有 已见 他们 , 但 我
[nəʊ] [ðeɪ] [duː; də] !
know they do !
知道 他们 做 !

他的男爵府邸需要打扫和清洁（我没见过，但我知道确实需要！）

) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ɑːnt] [niːdz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .
) , and his aged aunt needs advice and guidance .
) , 和 他的 老年人 阿姨 需求 建议 和 指导 .

），而他年迈的姑妈需要建议和指导。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ([ai] [spiːk] ['gɑːdɪdli]) [huː] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn]
On the other hand , there are those (I speak guardedly) who have walked in
在 这 其他 手 , 那里 是 那些 (我 说话 谨慎地) WHO 有 步行 在
['ʃeɪdi] ,
shady ,
阴凉 ,

另一方面，也有一些人（我谨慎地说）走过不正当的道路，

[sɪ'kwestəd] [pɑːðz] [ɔːl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['lʌvəz] [ɒn][ðə; ði]
sequestered paths all their lives , looking at hundreds of happy lovers on the
隔离 路径 全部 他们的 生活 , 寻找 在 数百 的 快乐的 恋人 在 这
['sʌni] ['haɪrəʊd] ,
sunny highroad ,
阳光明媚 大路 ,

他们一生都生活在僻静的小路上，看着阳光明媚的大路上成百上千对幸福的情侣。

[bʌt; bət]['nevə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] ; [ðəʊz] [huː] [ə'dɔː(r)] [ˌeru'dɪʃn] , [huː] [lʌv] ['tʃɪldrən] ,
but never joining them ; those who adore erudition , who love children ,
但 绝不 加入 他们 ; 那些 WHO 崇拜 博学 , WHO 爱 孩子们 ,

但绝不会加入他们；那些热爱博学、喜爱孩子的人，

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'vəʊʃn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd]
who have a genius for unselfish devotion , who are sweet and refined
WHO 有 一个 天才 为了 无私 虔诚 , WHO 是 甜的 和 精制
[ænd; ənd]['klevə(r)] ,
and clever ,
和 聪明的 ,

他们天生具有无私奉献的精神，他们温柔、优雅、聪慧，

[ænd; ənd] [huː] [lʊk] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [greɪ] ['sætɪn][ænd; ənd] [liːv] [ɒf] ['aɪˌglæsɪz]
and who look perfectly lovely when they put on grey satin and leave off eyeglasses
和 WHO 看 完美 迷人的 什么时候 他们 放 在 灰色的 缎 和 离开 离开 眼镜
.
.
.

她们穿上灰色缎子裙，不戴眼镜，看起来非常漂亮。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ['fɔːti] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['prɒbəbli] [ɪz][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
They say they are over forty , and although this probably is exaggeration ,
他们 说 他们 是 超过 四十 , 和 虽然 这 大概 是 夸张 ,

他们说他们都四十多岁了，虽然这可能是夸大其词，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['θɜːti] - [naɪn] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
they may be thirty - nine and three - quarters ; and if so ,
他们 可能 是 三十 - 九 和 三 - 四分之一 ; 和 如果 所以 ,

他们可能是三十九又四分之三岁；如果是这样，

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['wɜːði] [meit] ,
the time is limited in which to find for them a worthy mate ,
这 时间 是 有限的 在 哪个 到 寻找 为了 他们 一个 值得 伴侣 ,

为他们找到合适伴侣的时间有限。

[sɪns] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['kwɔːtə(r)] ,
since half of the masculine population is looking for itself , and always in the wrong quarter ,
自从 一半 的 这 男性 人口 是 寻找 为了 本身 , 和 总是 在 这 错误的 四分之一 ,

因为有一半的男性都在寻找自我，而且总是找错方向。

[niːd] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [rəʊz] - [tʃiːkt] ['idiəts] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,
needing no assistance to discover rose - cheeked idiots of nineteen ,
需要 不 协助 到 发现 玫瑰 - 脸颊 白痴 的 十九 ,

无需任何帮助就能发现十九岁脸颊红润的傻瓜，

[huːz] ['ɒbviəs] [tʃɑːms] [drɔː] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [feɪt] .
whose obvious charms draw thousands to a dull and uneventful fate .
谁 明显的 魅力 画 数千 到 一个 乏味的 和 平静无事 命运 .

它显而易见的魅力吸引着成千上万的人走向平淡无奇的命运。

[ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['aɪdli] [θruː] [maɪ] [maɪnd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['maɪk(ə)l] [mək'gɪlɪˌkʌdi] [wɒz; wəz] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃənz] ,
These thoughts were running idly through my mind while the Honourable Michael McGillicuddy was discoursing to me of Mr . Gladstone's misunderstanding of Irish questions ,
这些 想法 是 跑步 闲散地 通过 我的 头脑 尽管 这 尊敬的 迈克尔 麦吉利卡迪 曾是 论述 到 我 的 先生 . 格拉德斯通的 误解 的 爱尔兰 问题 ,

当尊敬的迈克尔·麦吉利卡迪先生向我讲述格莱斯顿先生对爱尔兰问题的误解时，这些想法在我脑海中漫无目的地游荡。

— [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [səʊ] [kə'lɒs(ə)l] , [səʊ] [ˌtemprə'mentl] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] ['dʒiːniəs] .
— a misunderstanding , he said , so colossal , so temperamental , and so all - embracing , that it amounted to genius .
— 一个 误解 , 他 说 , 所以 庞大 , 所以 性情古怪 , 和 所以 全部 - 拥抱 , 那 它 金额 到 天才 .

他说，这是一个巨大的、反复无常的、包罗万象的误会，简直堪称天才之举。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [ðæt] [ai] [wɪʃt] [ai] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [æt; ət] [ten] ['θɜːti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] ;
I was so anxious to return to Salemina that I wished I had ordered the car at ten thirty instead of eleven ;
我 曾是 所以 焦虑的 到 返回 到 - 那 我 希望 我 有 订购 这 车 在 十 三十 反而 的 十一 ;

我当时非常急切地想回到萨莱米纳，以至于我后悔没有在十点半而不是十一点订车；

[bʌt; bət] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , [æz; əz] [wiː; wi] ['leɪdɪz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] ,
but I made up my mind , as we ladies went to the drawing - room for coffee ,
但 我 制成 向上 我的 头脑 , 作为 我们 女士们 去 到 这 绘画 - 房间 为了 咖啡 ,

但在我们女士们去客厅喝咖啡的时候，我已经下定了决心。

[ðæt] [ai] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [fɜːst] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] ['tʃeɪmbəz]
that I would seize the first favourable opportunity to explore the secret chambers
那 我 会 抢占 这 第一的 有利 机会 到 探索 这 秘密 房间
[ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] - ['biːɪŋ] .
of Dr . La Touche's being .
的 博士 . 拉 - 存在 .

我会抓住第一个有利机会，去探索拉图什博士内心深处的秘密。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] ['piːpəlz] [breɪnz] [ænd; ənd]
I love to rummage in out - of - the - way corners of people's brains and
我 爱 到 临检 在 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 的 人们的 大脑 和
[hɑːts] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .
hearts if they will let me .
心 如果 他们 将要 让 我 .

如果人们愿意让我探索，我喜欢去探寻人们大脑和心灵深处那些隐秘的角落。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [həʊst] [θruː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs]
I like to follow a courteous host through the public corridors of his house
我 喜欢 到 跟随 一个 有礼貌 主持人 通过 这 民众 走廊 的 他的 房子
[ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['vɪzɪtə(r)] .
and come upon a little chamber closed to the casual visitor .
和 来 之上 一个 小的 房间 关闭 到 这 随意的 游客 .

我喜欢跟随一位彬彬有礼的主人穿过他家的公共走廊，然后偶然发现一间不对普通访客开放的小房间。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ai] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [smaɪl]
If I have known him long enough I put my hand on the latch and smile
如果 我 有 已知 他 长的 足够的 我 放 我的 手 在 这 闩锁 和 微笑
[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
inquiringly .
询问地 .

如果我认识他足够久，我会把手放在门闩上，露出询问的微笑。

[hiː; hi] [lʊks] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] , [bʌt; bət] [ˌʌn'lɒks] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He looks confused and conscious , but unlocks the door .
他 看起来 使困惑 和 有意识的 , 但 解锁 这 门 .

他看起来既困惑又清醒，但还是打开了门。

[ðen] [ai] [piːp] [ɪn] ,
Then I peep in ,
然后 我 窥视 在 ,

然后我往里窥视，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pliːz] [ænd; ənd] [tʃɑːms] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ]
and often I see something that pleases and charms and touches me so much
和 经常 我 看 某物 那 请 和 魅力 和 触摸 我 所以 很多
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [wen] [ai] [lɪft] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [seɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] .
that it shows in my eyes when I lift them to his to say “ Thank you .
那 它 演出 在 我的 眼睛 什么时候 我 举起 他们 到 他的 到 说 “ 感谢 你 .

我经常看到一些令我愉悦、着迷、感动不已的东西，以至于当我抬起头对他说“谢谢”时，我的眼神中都流露出这种情感。

” ['sʌmtaɪmz] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
” Sometimes , after that ,
” 有时 , 后 那 ,

“有时候，在那之后，

[maɪ] [həʊst] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [sez] ['greɪvli] “ [preɪ] [kʌm] [ɪn] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .
my host gives me the key and says gravely “ Pray come in whenever you like .
我的 主持人 给予 我 这 钥匙 和 说道 严重地 “ 祈祷 来 在 每当 你 喜欢 .

房东把钥匙递给我，严肃地说：“请随时进来。”

” [wen] ['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] ['tuːʃeɪ] ['ɒfəz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi]
” When Dr . La Touche offers me this hospitality I shall find out whether he
” 什么时候 博士 . 拉 触摸 优惠 我 这 热情好客 我 将 寻找 出去 无论 他
[nəʊz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lævəndə(r)] - ['sentɪd] [gest] - [ruːm] [ɪn] - [hɑːt] .
knows anything of that lavender - scented guest - room in Salemina's heart .
知道 任何事物 的 那 薰衣草 - 香味 客人 - 房间 在 - 心 .

“当拉图什医生热情款待我时，我一定要弄清楚他是否知道萨勒米纳中心那间散发着薰衣草香气的客房。”

[fɜːst] , [hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
First , has he ever seen it ?
第一的 , 有 他 曾经 已见 它 ?

首先，他是否看过?

['sekənd] , [hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [stɒpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ?
Second , has he ever stopped in it for any length of time ?
第二 , 有 他 曾经 停止 在 它 为了 任何 长度 的 时间 ?

第二，他是否曾经长时间待在里面?

[θɜːd] , [wɒz; wəz][hiː; hi] [sə'fɪʃntli] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [liːs] ?
Third , was he sufficiently enamoured of it to occupy it on a long lease ?
第三 , 曾是 他 足够 坠入爱河 的 它 到 占据 它 在 一个 长的 租 ?

第三，他是否足够喜欢这所房子，以至于愿意长期租住?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

- [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] .
Salemina has her chance .
- 有 她 机会 .

萨莱米娜有机会了。

- [ænd; ənd] [wɒt] [juːz][ɪz] [wʌnz] [laɪf] [wɪ'daʊt] [tʃɑːnsiz] ?
' And what use is one's life widout chances ?
- 和 什么 使用 是 一个人的 生活 无 机会 ?

“如果没有机会，人生还有什么意义? ”

[jiːv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪd][ðə; ði][taɪd] . -
Ye've always a chance wid the tide . '
你们已经 总是 一个 机会 宽 这 潮 . -

你总有机会赶上潮流。

[dʒeɪn] ['bɑːləʊ] .
Jane Barlow .
简 巴洛 .

简·巴洛。

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['leɪdi] - , [ænd; ənd] [fræn'tʃeskə] [wɪð] [mɪs] [ˌklɑːn'dɔːkɪn] ,
I was walking with Lady Fincoss , and Francesca with Miss Clondalkin ,
我 曾是 步行 和 女士 - , 和 弗朗西斯卡 和 错过 克朗达尔金 ,

我当时和芬科斯夫人一起散步，弗朗西斯卡则和克朗达尔金小姐在一起。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [hæz; həz] [di'saifə] [mɔː(r)] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] [ɪn'skrɪpʃnz]
a very learned personage who has deciphered more undecipherable inscriptions
一个 非常 学习 人士 WHO 有 已破译 更多的 无法辨认的 铭文
[ðæn; ðən] ['eni] ['leɪdi][ɪn] ['aɪələnd] ,
than any lady in Ireland ,
比 任何 女士 在 爱尔兰 ,

一位学识渊博的人物，她破译的无法破译的铭文比爱尔兰任何一位女士都多。

[wen] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [fel] [əˈpɒn] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈtæbləʊ] .
when our eyes fell upon an unexpected tableau .
什么时候 我们的 眼睛 跌倒 之上 一个 意外 画面 .

当我们的目光落在一幅意想不到的景象上时。

[ˈsiːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪˈvæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]
Seated on a divan in the centre of the drawing - room , in a most distinguished
坐着 在 一个 迪万 在 这 中心 的 这 绘画 - 房间 , 在 一个 最多 杰出的
[ˈætɪtjuːd] ,
attitude ,
态度 ,

他端坐在客厅中央的沙发上，姿态十分优雅。

[ɪn] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [əˈtaɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] - [ˈkʌləd] [laɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
in unexceptionable attire , and with the rose - coloured lights making all her
在 无可挑剔 服装 , 和 和 这 玫瑰 - 有色 灯 制作 全部 她
[sɒft] [greɪz] [ˌəʊpəˈles(ə)nt] ,
soft greys opalescent ,
柔软的 灰色 乳白色 ,

她身着无可挑剔的服饰，在玫瑰色灯光的映衬下，柔和的灰色肌肤泛着乳白色光泽。

[wɒz; wəz] [mɪs] - [ˈpiːbɒdi] .
was Miss Salemina Peabody .
曾是 错过 - 皮博迪 .

她是萨莱米娜·皮博迪小姐。

[ˈaʊə(r)] [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈɔːdəbl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv]
Our exclamations of astonishment were so audible that they must have
我们的 感叹词 的 惊讶 是 所以 可听见的 那 他们 必须 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
reached the dining - room ,
达到 这 用餐 - 房间 ,

我们惊呼的声音如此之大，想必传到了餐厅里。

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] - [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [lɒŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [waɪn] .
for Lord Killbally did not keep the gentlemen long at their wine .
为了 主 - 做过 不是 保持 这 先生们 长的 在 他们的 葡萄酒 .

因为基尔巴利勋爵并没有让绅士们久留饮酒。

- [ˈkænɒt] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [æn; ən]
Salemina cannot tell a story quite as it ought to be told to produce an
- 不能 告诉 一个 故事 相当 作为 它 应该 到 是 讲述 到 生产 一个
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

萨莱米娜无法以应有的方式讲述故事，从而产生效果。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [rɪˈzɜːvd] , [tuː] [kənˈsaɪs] , [tuː] [ˈrɪdʒɪdli] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] .
She is too reserved , too concise , too rigidly conscientious .
她 是 也 预订的 , 也 简洁的 , 也 严格地 尽责的 .

她太内敛，太简洁，太一丝不苟。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ,
She does not like to be the centre of interest ,
她 做 不是 喜欢 到 是 这 中心 的 兴趣 ,

她不喜欢成为众人关注的焦点。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [ˈkɒntrətɒ̃] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [lɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [pɑːt]
even in a modest contretemps like being locked out of a room which contains part
甚至 在 一个 谦虚的 冲突 喜欢 存在 已锁定 出去 的 一个 房间 哪个 包含 部分
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ;
of her dress ;
的 她 裙子 ;

即使是像被锁在房间外，而房间内有她的一部分衣服这样的小小麻烦；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [briːf] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈleɪdi] - ,
but from her brief explanation to Lady Killbally ,
但 从 她 简短的 解释 到 女士 - ,

但从她向基尔巴利夫人的简短解释来看，

[hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] ,
her more complete and confidential account on the way home ,
她 更多的 完全的 和 机密的 帐户 在 这 方式 家 ,

她在回家的路上讲述了更完整、更私密的经过。

[ænd; ənd] - [ˈgræfɪk] [ˈstɔːri] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get]
and Benella's graphic story when we arrived there , we were able to get
和 - 形象的 故事 什么时候 我们 到达的 那里 , 我们 是 有能力的 到 得到
[ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .
all the details .
全部 这 细节 .

当我们到达那里时，通过贝内拉的图文故事，我们了解到了所有细节。

[wen] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] - [kɑː(r)] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] - [wept]
When the inside - car passed out of view with us , it appears that Benella wept
什么时候 这 里面 - 车 通过了 出去 的 看法 和 我们 , 它 出现 那 - 哭泣
[tɪəz] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,
tears of rage ,
眼泪 的 愤怒 ,

当车内的人和我们一起消失在视线之外时，贝内拉似乎流下了愤怒的泪水。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈmɒli] [ˈtrembld] .
at the sight of which Oonah and Molly trembled .
在 这 视线 的 哪个 奥纳 和 莫莉 颤抖 .

看到这一幕，奥娜和莫莉都浑身颤抖。

[ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)][ænd; ənd] [rɪˈmɔːs] ,
In that moment of despair and remorse ,
在 那 片刻 的 绝望 和 悔恨 ,

在那绝望和悔恨的时刻，

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɜːkt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈseɪləm]
her mind worked as it must always have done before the Salem
她 头脑 工作 作为 它 必须 总是 有 完毕 前 这 塞勒姆
[ˈpriːstɪs] [bɪˈfɒgd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈheɪzi] [fəˈlɒsəfi] ,
priestess befogged it with hazy philosophies ,
女祭司 迷雾 它 和 朦胧 哲学 ,

她的思维方式和塞勒姆女祭司用晦涩的哲学思想迷惑她之前一样，想必一直如此。

[ˌʌndəˈstʊd] [ˈnaɪðə(r)] [baɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [nɔː(r)][baɪ][ˈpjuːp(ə)l] .
understood neither by teacher nor by pupil .
理解 两者都不 经过 老师 也不 经过 瞳孔 .

老师和学生都听不懂。

[ˈpiːtə(r)][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [səˈdʒest] [ˈnʌθɪŋ] .
Peter had come back , but could suggest nothing .
彼得 有 来 后退 , 但 可以 建议 没有什么 .

彼得回来了，但他什么也提不出来。

- [fə'ɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] - ['saɪəns] , - [wɪtʃ] [prəu'hibit][reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd]
Benella forgot her ' science , ' which prohibits rage and recrimination , and
- 忘了 她 - 科学 , - 哪个 禁止 愤怒 和 相互指责 , 和
[kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
called him a great ,
称为 他 一个 伟大的 ,

贝内拉忘记了她所信奉的“科学”，即禁止愤怒和相互指责，于是称他为伟大的……

['hʌlkɪŋ] , ['leɪzi] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ɪn]['seɪləm][fɔː(r); fə(r)]
hulking , lazy vagabone , and told him she'd like to have him in Salem for
庞大的 , 懒惰的 流浪汉 , 和 讲述 他 棚 喜欢 到 有 他 在 塞勒姆 为了
[faɪv] ['mɪnɪts] ,
five minutes ,
五 分钟 ,

她对那个身材魁梧、懒散的流浪汉说，她想让他在塞勒姆待五分钟。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
just to show him a man with head on his shoulders .
只是 到 展示 他 一个 男人 和 头 在 他的 肩膀 .

只是想让他见识见识什么叫头脑清醒的人。

“ [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ɡɒt][ə; eɪ]
“ You call this a Christian country , ” she said , “ and you haven't got a
“ 你 称呼 这 一个 基督教 国家 , ” 她 说 , “ 和 你 还没有 得到 一个
['skruːdraɪvə(r)] ,
screwdriver ,
螺丝刀 ,

“你们称这里为基督教国家，”她说，“而你们连一把螺丝刀都没有。”

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['brædɔːl] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] , [nɔː(r)][ə; eɪ][ræt] - [teɪl] [faɪl] ,
nor a bradawl , nor a monkey - wrench , nor a rat - tail file ,
也不 一个 锥子 , 也不 一个 猴 - 扳手 , 也不 一个 鼠 - 尾巴 文件 ,

既不是锥子，也不是扳手，也不是锉刀。

[nɔː(r)][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [tuːl] [tuː; tə] [bles] [jɔː'selvz] [wɪð] ; [ænd; ənd][maɪ] [mɪs] ['piːbɒdi] ,
nor no kind of a useful tool to bless yourselves with ; and my Miss Peabody ,
也不 不 种类 的 一个 有用 工具 到 保佑 你们自己 和 ; 和 我的 错过 皮博迪 ,

也不是任何可以用来祝福你们的有用工具；还有我的皮博迪小姐，

[ðæts] [wɜːθ] [ten] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ][pʊt] [tə'ɡeðə(r)] ,
that's worth ten dozen of you put together ,
那就是 值得 十 打 的 你 放 一起 ,

这相当于你们十几个人加起来的价值。

[hæz; həz][ɡɒt][tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [iːt] [wɔːm] - [ʌp] [skræps] [sɜːvd] [ɪn]
has got to stay home from the Castle and eat warmed - up scraps served in
有 得到 到 停留 家 从 这 城堡 和 吃 温暖 - 向上 碎屑 服务 在
['kɔːsɪz] ,
courses ,
课程 ,

他只能待在家里，不能去城堡，只能吃上几道热乎乎的残羹剩饭。

[wɪð] ['twenti] ['mɪnɪts] - [weɪt] [bɪ'twiːn] - [ɪm] .
with twenty minutes ' wait between ' em .
和 二十 分钟 - 等待 之间 - 呃 .

两人之间间隔了二十分钟。

[naʊ] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] : [teɪk] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][set] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Now you do as I say : take the dining - table and set it out under the
现在 你 做 作为 我 说 : 拿 这 用餐 - 桌子 和 放 它 出去 在下面 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

现在你照我说的做：把餐桌搬到窗户下面去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɒn] [tɒp] [əʊ] - [ðæt] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɜː(r)] [ʌp] ['itl] [riːtʃ] .
and the carving - table on top o ' that , and see how fur up it'll reach .
和 这 雕刻 - 桌子 在 顶部 o - 那 , 和 看 如何 毛皮 向上 它将 抵达 .

再加上上面的雕刻台，看看它能刮到多高的毛皮。

[ai] [ges] [juː; jʊ] [kænt] [stʌmp] [ə; eɪ]['seɪləm] ['wʊmən] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['lædə(r)] .
I guess you can't stump a Salem woman by telling her there ain't no ladder .
我 猜测 你 不能 树桩 一个 塞勒姆 女士 经过 讲述 她 那里 不是 不 梯子 .

我想你跟塞勒姆的女人说没有梯子，是难不倒她的。

” [ðə; ði] [tuː] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
” The two tables were finally in position ;
” 这 二 表格 是 最后 在 位置 ;

两张桌子终于摆放好了；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [naɪn] [fiːt] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðæt] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
but there still remained nine feet of distance to that key of the situation ,
但 那里 仍然 剩余 九 脚 的 距离 到 那 钥匙 的 这 情况 ,

但距离这一关键点仍然有九英尺的距离。

- ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːtərˌfɔːrdz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [went] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [paɪl]
Salemina's window , and Mrs . Waterford's dressing - table went on top of this pile
- 窗户 , 和 太太 . 沃特福德的 敷料 - 桌子 去 在 顶部 的 这 桩
.
.
.

萨勒米娜的窗户和沃特福德太太的梳妆台都放在了这堆东西的上面。

“ [naʊ] , ['piːtə(r)] , ” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][nekst] ['ɔːdərs] , “ [ɪf] [juːv] [gɒt] [sprɔːl] [ɪ'nʌf] ,
“ Now , Peter , ” were the next orders , “ if you've got sprawl enough ,
“ 现在 , 彼得 , ” 是 这 下一个 订单 , “ 如果 你已经 得到 蔓延 足够的 ,

“现在，彼得，”接下来的命令是，“如果你有足够的空间，

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [rest] [jɔː'self] [baɪ]['dɔːɪn] - ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
and want to rest yourself by doin ' something useful for once in your life ,
和 想 到 休息 你自己 经过 做 - 某物 有用 为了 一次 在 你的 生活 ,

你想好好休息一下，做点有意义的事情，这辈子就这一次。

[juː; jʊ][dʒʌst][həʊld] [daʊn] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] , ['mɒli] , [kiːp] [ðə; ði]
you just hold down the dining - table ; and you and Oonah , Molly , keep the
你 只是 抓住 向下 这 用餐 - 桌子 ; 和 你 和 奥纳 , 莫莉 , 保持 这
[nekst] [tuː] ['teɪblz] ['stɪdi] ,
next two tables stiddy ,
下一个 二 表格 斯蒂迪 ,

你只要按住餐桌就行了；你和奥娜、莫莉要扶稳旁边两张桌子。

[waɪl] [ai] [klaɪm] [ʌp] .
while I climb up .
尽管 我 爬 向上 .

当我向上爬的时候。

” [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] - [kʊd; kəd] ['beəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [sɪl] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəsli] ['dɪzi]
” The intrepid Benella could barely reach the sill , even from this ingeniously dizzy
” 这 强悍 - 可以 仅仅 抵达 这 窗台 , 甚至 从 这 巧妙地 晕眩的
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
elevation ,
海拔 ,

“即使从这个巧妙设计的令人眩晕的高度，勇敢的贝内拉也几乎够不到窗台。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːtəfəd] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] - ['stɪdi] - [ðə; ði] ['teɪblz] ,
and Mrs . Waterford and Salemina were called on to ' stiddy ' the tables ,
和 太太 . 沃特福德 和 - 是 称为 在 到 - 斯蒂迪 - 这 表格 ,

沃特福德夫人和萨莱米娜被叫去“整理”桌子。

[waɪl] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [help] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [hə'rəʊɪk] - [buːst] - [wen] [ðə; ði] [wɜːd]
while Molly was bidden to help by giving an heroic ' boost ' when the word
尽管 莫莉 曾是 拜登 到 帮助 经过 给予 一个 英勇 - 促进 - 什么时候 这 单词
[ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [keɪm] .
of command came .
的 命令 来了 .

而莫莉则奉命在接到命令后，英勇地“助推”前进。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [dɪsə'pɪəd]
The device was completely successful , and in a trice the conqueror disappeared
这 设备 曾是 完全地 成功的 , 和 在 一个 瞬间 这 征服者 消失
,
,
,

这个装置非常成功，征服者瞬间消失得无影无踪。

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [pɜːl] - [im'brɔidəd] ['bɒdɪs] [ræpt]
to reappear at the window holding the precious pearl - embroidered bodice wrapped
到 再现 在 这 窗户 保持 这 宝贵的 珍珠 - 绣花 紧身胸衣 包装
[ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] .
in a towel .
在 一个 毛巾 .

她再次出现在窗边，手里拿着用毛巾包裹的珍贵珍珠刺绣紧身胸衣。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [stɒp] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] [tɪl] [ai] [drɒpt] [juː; jʊ] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I wouldn't stop to fool with the door - knob till I dropped you this , ” she said .
“ 我 不会 停止 到 傻子 和 这 门 - 旋钮 直到 我 掉落 你 这 , ” 她 说 .

“我会一直摆弄门把手，直到把这个掉到你手里，”她说。

“ , [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [kliːn] , [ænd; ənd] [help] [mɪs] ['piːbɒdi] ['ɪntuː]
“ Oonah , you go and wash your hands clean , and help Miss Peabody into
“ 奥纳 , 你 去 和 洗 你的 双手 干净的 , 和 帮助 错过 皮博迪 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“奥娜，你去把手洗干净，然后帮皮博迪小姐穿上它。”

— [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [stɑːt] [ðə; ði] ['leɪsɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['piːtə(r)] ,
— and mind you start the lacing right at the top ; and you , Peter ,
— 和 头脑 你 开始 这 系带 正确的 在 这 顶部 ; 和 你 , 彼得 ,

——还有，彼得，请注意从顶部开始系鞋带；还有你，

[rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['runiz] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm]
run down to Rooney's and get the donkey and the cart , and bring ' em
跑步 向下 到 鲁尼的 和 得到 这 驴 和 这 大车 , 和 带来 - 呃
[bæk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
back with you ,
后退 和 你 ,

赶紧跑到鲁尼家把驴和车牵回来。

— [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ][let][ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ˈnaɪðə(r)] !
— and don't you let the grass grow under your feet neither !
— 和 不 你 让 这 草 生长 在下面 你的 脚 两者都不 !

——也别让草在你脚下长出来!

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪtərəli] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [kənˈveɪəns] [wɪˈðɪn] [maɪlz] , [ænd; ənd] [taɪm]
” There was literally no other mode of conveyance within miles , and time
” 那里 曾是 字面上地 不 其他 模式 的 输送 之内 英里 , 和 时间
[wɒz; wəz] [ˈpreʃəs] .
was precious .
曾是 宝贵的 .

“方圆几英里内根本没有其他交通工具，时间非常宝贵。”

- [ræpt] [hɜːˈself] [ɪn] [frænˈtʃɛskəz] [lɒŋ] [blæk] [kləʊk] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɑːt] .
Salemina wrapped herself in Francesca's long black cloak , and climbed into the cart .
- 包装 她自己 在 弗朗西斯卡的 长的 黑色的 披风 , 和 攀登 进入 这 大车 .

萨莱米娜裹上弗朗西斯卡的黑色长斗篷，爬进了马车。

[dɪnɪs] [hɔːlz] [tɜːf] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [teɪks] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz] [ɔː(r)][ə; eɪ][pɪg][tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Dinnis hauls turf in it , takes a sack of potatoes or a pig to market in it ,
迪尼斯 运输 草皮 在 它 , 需要 一个 解雇 的 土豆 或者 一个 猪 到 市场 在 它 ,

迪尼斯用它运泥炭，用它拉一袋土豆或一头猪去市场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌbən] [ˈlɪt(ə)l] [æs] , [blaɪnd][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] ,
and the stubborn little ass , blind of one eye ,
和 这 固执的 小的 屁股 , 瞎的 的 一 眼睛 ,

还有那只固执的小驴，一只眼睛瞎了，

[hæz; həz][ˈnevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhəʊlli] [ɪˈlektɪv] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ˈteɪkən] [ʌp] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
has never in his wholly elective course of existence taken up the subject of
有 绝不 在 他的 完全 选修课 课程 的 存在 已采取 向上 这 主题 的
[spiːd] .
speed .
速度 .

在他完全自主选择的人生历程中，从未涉及过速度这个话题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [eɪt] [əˈklɑːk] [wen] - [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] - ,
It was eight o'clock when Benella mounted the seat beside Salemina ,
它 曾是 八 点钟 什么时候 - 安装 这 座位 旁 - ,

贝内拉坐到萨莱米娜旁边的座位上时，已经是八点钟了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] .
and gave the donkey a preliminary touch of the stick .
和 给予 这 驴 一个 初步的 触碰 的 这 戳 .

然后轻轻地用棍子碰了碰驴子。

“ [biː; bi] [ˈeɪzi] [wɪd] [hɪm] , ” [ˈkɔːʃən] [ˈpiːtə(r)] .
“ Be aisy wid him , ” cautioned Peter .
“ 是 艾西 宽 他 , ” 警告 彼得 .

“对他温柔点,”彼得告诫道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːtʃ] [ˈdɒŋki] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈleɪdi][tuː; tə][biː; bi] - - ,
“ He's a very arch donkey for a lady to be dhrivin ' ,
“ 他是 一个 非常 拱 驴 为了 一个 女士 到 是 - - ,

“他骑的驴对一位女士来说太傲慢了。”

[ænd; ənd] [mɛˈbi] [id] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [get] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
and mebbe he'd lay down and not get up for you . ”
和 也许 他会 躺 向下 和 不是 得到 向上 为了 你 . ”

也许他会躺下，再也不会为你起身了。”

“ ['ærə] ! [ʃʌt] [jə(r)] [maʊθ] , ['pɛθər] .

“ Arrah ! shut yer mouth , Pether .

“ 阿拉 ! 关闭 你的 嘴 , 佩瑟 .

“啊！闭嘴，佩瑟。”

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [belts] - [ðə; ði] [haɪnd] [leg] , ['mɛlədi] ,

Give him a couple of belts anondher the hind leg , melady ,

给 他 一个 夫妻 的 腰带 - 这 后 腿 , 梅拉迪 ,

再给他后腿上抽几下皮带，女士。

[ænd; ənd] ['ðætl̩] [pʊt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [əʊ] - [gɒd] [ɪn] [hɪm] !

and that'll put the fear o ' God in him !

和 那将 放 这 害怕 o - 上帝 在 他 !

那肯定会让他吓破胆！

” [sed] [dɪnɪs] .

” said Dinnis .

” 说 迪尼斯 .

迪尼斯说道。

“ [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [gəʊ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [ɜːrdʒd] - ['tɪmɪdli] ; “ [ɪts] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] . ”

“ I'd rather not go at all , ” urged Salemina timidly ; “ it's too late , and too extraordinary . ”

“ ID 相当 不是 去 在 全部 , ” 敦促 - 胆怯地 ; “ 它是 也 晚的 , 和 也 非凡的 . ”

“我宁愿不去,”萨莱米娜怯生生地说道，“太晚了，也太不寻常了。”

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [ðɪs] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ,

“ I'm not going to have it on my conscience to make you lose this dinner - party ,

“ 我是 不是 去 到 有 它 在 我的 良心 到 制作 你 失去 这 晚餐 - 派对 ,

“我不想因为让你输掉这次晚宴而良心不安。”

— [nɒt] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] [bæk] [ðə; ði] [həʊl] [wei] ,

— not if I have to carry you on my back the whole way ,

— 不是 如果 我 有 到 携带 你 在 我的 后退 这 所有的 方式 ,

——如果我必须全程背着你的话，那就不行。

” [sed] - ['dɒgɪdli] ; “ [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɒŋki] [woʊnt] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] [mə'rɛn] [wʌns] ,

” said Benella doggedly ; “ and this donkey won't lay down with me more'n once ,

” 说 - 顽强地 ; “ 和 这 驴 惯于 躺 向下 和 我 更多 一次 ,

“贝内拉固执地说；“这头驴就不能再跟我躺一次吗？”

— [ai] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [ðæt] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] . ”

— I can tell him that right at the start . ”

— 我 能 告诉 他 那 正确的 在 这 开始 . ”

“我一开始就可以告诉他这一点。”

“ [ʃʊə(r)] , ['mɛlədi] , [hiːl] [gəʊ] [tuː; tə] ['gɔːlweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [wen] ['wʌnsɪt] [hiːz] ['stɑːtɪd] [wɪd] [hɪm'self] ;

“ Sure , melady , he'll go to Galway for you , when oncet he's started wid himself ;

“ 当然 , 梅拉迪 , 地狱 去 到 戈尔韦 为了 你 , 什么时候 曾经 他是 开始 宽 他自己 ;

“当然，夫人，一旦他自己开始工作，他就会为了你去戈尔韦；

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , - .

and it's only a couple o ' fingers to the Castle , annyways .

和 它是 仅有的 一个 夫妻 o - 手指 到 这 城堡 , - .

而且，到城堡也就几步之遥而已。

” [ðə; ði] [fɔː(r)] - [maɪl] [draɪv] , [ɪ'speʃəli] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [wʌn] ,
” The four - mile drive , especially through the village of Ballyfuchsia , was an eventful one ,
” 这 四 - 英里 驾驶 , 尤其 通过 这 村庄 的 - , 曾是 一个 多事 一 ,

“这四英里的车程，尤其是穿过巴利富西亚村的路段，可谓是一段难忘的经历。”

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['prɒdɪŋ] , ['pəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['beltɪŋ] ,
but by dint of prodding , poking , and belting ,
但 经过 凹痕 的 催促 , 戳 , 和 皮带 ,

但通过反复推搡、戳刺和鞭打，

- [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɑːf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
Benella had accomplished half the distance in three - quarters of an hour ,
- 有 完成 一半 这 距离 在 三 - 四分之一 的 一个 小时 ,

贝内拉用了四十五分钟跑完了半程。

[wen] [ðə; ði] ['dɒŋki] ['sʌd(ə)nli] [leɪ] [daʊn] - [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['piːtərz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
when the donkey suddenly lay down ' on her , ' according to Peter's prediction .
什么时候 这 驴 突然 躺 向下 - 在 她 , - 根据 到 彼得的 预言 .

正如彼得预言的那样，驴子突然“趴在她身上”。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['lʌkɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [krɒs] , [weə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['aɪdlər] ['rendəd] ['hɑːti] [ə'sɪstəns] .
This was luckily at the town cross , where a group of idlers rendered hearty assistance .
这 曾是 幸运的是 在 这 镇 叉 , 在哪里 一个 团体 的 惰轮 渲染 爽朗 协助 .

幸运的是，这件事发生在镇上的十字路口，一群闲散的人伸出了援手。

['wɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] - ,
Willing as they were to succour a lady in disthress ,
愿意的 作为 他们 是 到 救助 一个 女士 在 - ,

尽管他们很乐意帮助一位陷入困境的女士，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [kɑː(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
they did not know of any car which could be secured in time to be of service ,
他们 做过 不是 知道 的 任何 车 哪个 可以 是 安全 在 时间 到 是 的 服务 ,

他们不知道有哪辆车可以及时找到并投入使用。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɒfəd] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [rʌn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒŋki] ,
but one of them offered to walk and run by the side of the donkey ,
但 一 的 他们 提供 到 走 和 跑步 经过 这 边 的 这 驴 ,

但其中一人主动提出要陪着驴子走走跑跑。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kɑːpeɪ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] .
so as to kape him on his legs .
所以 作为 到 咖啡 他 在 他的 腿 .

好让他双腿着地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðæt] [mɪs] ['piːbɒdi] [ɐpɹ'əʊtʃt] - ['kɑːs(ə)l] ;
It was in this wise that Miss Peabody approached Balkilly Castle ;
它 曾是 在 这 明智的 那 错过 皮博迪 接近 - 城堡 ;

皮博迪小姐就是这样来到巴尔基利城堡的；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['dʒentlmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['runiz] - [pleɪn]
and when a gilded gentleman - in - waiting lifted her from Rooney's ' plain
和 什么时候 一个 镀金 绅士 - 在 - 等待 抬起 她 从 鲁尼的 - 清楚的
[kɑːt] ,
cart ,
大车 ,

当一位衣着考究的侍从将她从鲁尼的“简朴马车”上抱下来时，

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] .
' she was just on the verge of hysterics .
- 她 曾是 只是 在 这 边缘 的 癔症 .

她当时几乎要歇斯底里了。

['fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] [wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] ,
Fortunately his Magnificence was English ,
幸运的是 他的 壮丽 曾是 英语 ,

幸好他是一位英国人。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [nəʊ] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)]
and betrayed no surprise at the arrival in this humble fashion of a dinner
和 背叛 不 惊喜 在 这 到达 在 这 谦逊的 时尚 的 一个 晚餐
[gest] ,
guest ,
客人 ,

对于这位以谦逊的晚餐客人身份到来的人，他丝毫没有表现出惊讶。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['haʊskiːpə(r)] , [huː] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [waɪn] ,
but simply summoned the Irish housekeeper , who revived her with wine ,
但 简单地 被召唤 这 爱尔兰 管家 , WHO 复活 她 和 葡萄酒 ,

但她只是叫来了爱尔兰女管家，女管家用酒把她弄醒了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ʃɪd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and called on all the saints to witness that she'd never heard of such a
和 称为 在 全部 这 圣徒 到 证人 那 棚 绝不 听到 的 这样的 一个
['ʃeɪmfl] [θɪŋ] ,
shameful thing ,
可耻 事物 ,

她呼唤所有圣徒作证，说她从未听说过如此可耻的事情。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] - .
and such a disgrace to Ballyfuchsia .
和 这样的 一个 耻辱 到 - .

这对巴利福西亚来说真是莫大的耻辱。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][nɒt] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒbz] [wɜː(r); wə(r)]
The idea of not keeping a ladder in a house where the door - knobs were
这 主意 的 不是 保持 一个 梯子 在 一个 房子 在哪里 这 门 - 旋钮 是
[æpt][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
apt to come off struck her as being the worst feature of the accident ,
易于 到 来 离开 击 她 作为 存在 这 最差 特征 的 这 事故 ,

她觉得事故中最糟糕的一点是，房子里的门把手很容易脱落，所以才没有在房子里放梯子。

[ðəʊ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['truːli] [maɪ'liːzɪən] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd]['nevə(r)]
though this unexpected and truly Milesian view of the matter had never
尽管 这 意外 和 真的 米利都 看法 的 这 事情 有 绝不
[ə'kɜːd] [tuː; tə][juː 'es] .
occurred to us .
发生 到 我们 .

虽然我们从未想到过这种出乎意料的、真正具有米利都风格的观点。

“	[wel]	,	[ai]	[gɒt]	[mɪs]	['piːbɒdi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɪnə(r)]	-	['pɑːti]	,	”	[sed]	-	[traɪ'ʌmfəntli]	,
“	**Well**	**,**	**I**	**got**	**Miss**	**Peabody**	**to**	**the**	**dinner**	**-**	**party**	**,**	**”**	**said**	**Benella**	**triumphantly**	**,**
“	出色地	,	我	得到	错过	皮博迪	到	这	晚餐	-	派对	,	”	说	-	凯旋而归	,

“嗯，我把皮博迪小姐请来参加晚宴了，”贝内拉得意地说。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[lə'bɔːriəsli]	[ˌʌn'leis]	[maɪ]	[frɒk]	,	['leɪtə(r)]	[ɒn]	,
when	**she**	**was**	**laboriously**	**unlacing**	**my**	**frock**	**,**	**later**	**on**	**,**
什么时候	她	曾是	费力地	解开	我的	连衣裙	,	之后	在	,

后来，当她费力地解开我的连衣裙时，

“	[ɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[ai]	[gɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðeə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[brəʊk]	[ʌp]	.
“	**or**	**at**	**least**	**I**	**got**	**her**	**there**	**before**	**it**	**broke**	**up**	**.**
“	或者	在	至少	我	得到	她	那里	前	它	打破	向上	.

“或者至少在她分手之前，我把她送到了那里。”

[ai]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	['evri]	[step]	[əʊ]	-	[ðə; ði]	[wei]	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɒŋki]	[leɪd]	[daʊn]	[fɔː(r)]	[taɪmz]	,
I	**had**	**to**	**walk**	**every**	**step**	**o**	**'**	**the**	**way**	**home**	**,**	**and**	**the**	**donkey**	**laid**	**down**	**four**	**times**	**,**
我	有	到	走	每一个	步	o	-	这	方式	家	,	和	这	驴	铺设	向下	四	时代	,

我不得不步行回家，驴子还躺下了四次。

[bʌt; bət]	[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[nɜːvd]	[ʌp]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[keə(r)]	[ə; eɪ]	[maɪt]	.
but	**I**	**was**	**so**	**nerved**	**up**	**I**	**didn't**	**care**	**a**	**mite**	**.**
但	我	曾是	所以	神经质	向上	我	没有	关心	一个	螨虫	.

但我当时紧张得什么都不在乎了。

[ai]	[wɒz; wəz]	[baʊnd]	[mɪs]	['piːbɒdi]	['ʃudnt]	[luːz]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɑːns]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[ʃiːz]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	!	”
I	**was**	**bound**	**Miss**	**Peabody**	**shouldn't**	**lose**	**her**	**chance**	**,**	**after**	**all**	**she's**	**done**	**for**	**me**	**!**	**”**
我	曾是	边界	错过	皮博迪	不应该	失去	她	机会	,	后	全部	她是	完毕	为了	我	!	”

我决心不能让皮博迪小姐失去这个机会，毕竟她为我做了那么多！

“	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɑːns]	?
“	**Her**	**chance**	**?**
“	她	机会	?

“她的机会？ ”

”	[ai]	[ɑːskt]	,	['sʌmwɒt]	['pʌz(ə)ld]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['dinəz]	,	['iːv(ə)n]	['kɑːs(ə)l]	['dinəz]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[reə(r)]	[ɪn]	-	[ɪk'spɪəriəns]	.
”	**I**	**asked**	**,**	**somewhat**	**puzzled**	**,**	**for**	**dinners**	**,**	**even**	**Castle**	**dinners**	**,**	**are**	**not**	**rare**	**in**	**Salemina's**	**experience**	**.**
”	我	问	,	有些	困惑	,	为了	晚餐	,	甚至	城堡	晚餐	,	是	不是	稀有的	在	-	经验	.

“我有些疑惑地问道，因为在萨莱米娜看来，晚餐，甚至是城堡晚餐，都并不罕见。”

“	[jes]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɑːns]	,	”	[rɪ'piːtɪd]	-	[mɪ'stɪəriəsli]	;	“	[jʊd]	[nəʊ]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[wɒt]	[ai]	[miːn]	,
“	**Yes**	**,**	**her**	**chance**	**,**	**”**	**repeated**	**Benella**	**mysteriously**	**;**	**“**	**you'd**	**know**	**well**	**enough**	**what**	**I**	**mean**	**,**
“	是的	,	她	机会	,	”	重复	-	神秘地	;	“	你会	知道	出色地	足够的	什么	我	意思是	,

“是的，她的机会，”贝内拉神秘地重复道；“你很清楚我的意思。”

[ɪf]	[jʊd]	[ben]	[bɔːn]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ʌp]	[ɪn]	['seɪləm]	,	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	!
if	**you'd**	**ben**	**born**	**and**	**brought**	**up**	**in**	**Salem**	**,**	**Massachusetts**	**!**
如果	你会	本	出生	和	带来	向上	在	塞勒姆	,	马萨诸塞州	!

如果你出生在马萨诸塞州塞勒姆，并在那里长大就好了！

" ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [riːd] [baɪ] [pə'neləpi] [oʊ'kɑːnər] , [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] ,
" Copy of a letter read by Penelope O'Connor , descendant of the King of Connaught ,
" 复制 的 一个 信 读 经过 佩内洛普 奥康纳 , 后裔 的 这 国王 的 康诺特 ,

“康诺特国王的后裔佩内洛普·奥康纳朗读的一封信的副本，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] .
at the dinner of Lord and Lady Killbally at Balkilly Castle .
在 这 晚餐 的 主 和 女士 - 在 - 城堡 .

在巴尔基利城堡举行的基尔巴利勋爵和夫人晚宴上。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nəʊ] [ə'pɒlədʒi] [ðen] , [bʌt; bət][ɪn] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [frendz] ,
It needed no apology then , but in sending it to our American friends ,
它 需要 不 道歉 然后 , 但 在 发送 它 到 我们的 美国人 朋友们 ,

当时无需道歉，但在将其发送给我们的美国朋友时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peznts] [ˌɪntə'lɑːd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [seɪnts] ,
we were obliged to explain that though the Irish peasants interlard their conversation with saints ,
我们 是 有义务 到 解释 那 尽管 这 爱尔兰 农民 夹层 他们的 对话 和 圣徒 ,

我们不得不解释，尽管爱尔兰农民在谈话中会穿插谈论圣徒，

['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][d'evəlz] , [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
angels , and devils , and use the name of the Virgin Mary , and even the Almighty ,
天使 , 和 魔鬼 , 和 使用 这 姓名 的 这 处女 玛丽 , 和 甚至 这 全能者 ,

他们假借天使和魔鬼的名义，甚至假借圣母玛利亚和全能者的名义，

[wɪð] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] , [ˌʌn'djuː] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd] ['friːkwənsi] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [prə'feɪn] [ɔː(r)] [ɪ'revərənt] [ɪn'tent] .
with , to our ears , undue familiarity and frequency , there is no profane or irreverent intent .
和 , 到 我们的 耳朵 , 过度 熟悉 和 频率 , 那里 是 不 亵渎 或者 不敬的 意图 .

虽然听起来过于熟悉和频繁，但并没有亵渎或不敬的意图。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'lɪdʒəs] ,
They are instinctively religious ,
他们 是 本能地 宗教 ,

他们天生具有宗教信仰，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fiːl] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['frendli] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ə'bʌv] [ðæt] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n] .
and it is only because they feel on terms of such friendly intimacy with the powers above that they speak of them so often .
和 它 是 仅有的 因为 他们 感觉 在 条款 的 这样的 友好的 亲密关系 和 这 权力 多于 那 他们 说话 的 他们 所以 经常 .

正是因为他们与上层力量之间建立了如此友好亲密的关系，他们才会如此频繁地谈论上层力量。

[æt; ət][ðə; ði] ['widi] - ,
At the Widdy Mullarkey's ,
在 这 威迪 - ,

在威迪·穆拉基家，

-	[haʊs]	,	-	,
Knockarney	**House**	**,**	**Ballyfuchsia**	**,**
-	房子	,	-	,

诺卡尼之家，Ballyfuchsia，

['kaʊnti]	['keri]	.
County	**Kerry**	**.**
县	克里	.

克里郡。

[ɒk; ɒx]	!	['muːʃə]	[bɪ'dæd]	,	[mæn]	[ə'laɪv]	,	[bʌt; bət]	[ɪts]	[ə; eɪ]	[faɪn]		['əʊvə(r)]	[hɪə(r)]	,
Och	**!**	**musha**	**bedad**	**,**	**man**	**alive**	**,**	**but**	**it's**	**a**	**fine**	**counthry**	**over**	**here**	**,**
奥赫	!	穆沙	贝达德	,	男人	活	,	但	它是	一个	美好的	国家	超过	这里	,

哦！真是太棒了，老兄，不过这里真是个好地方。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæŋz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dʒuːəl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[wiː; wi]	[duː; də]	[biː; bi]	['hævɪn]	-	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	-	,	[bɪ'gɒrə]	!
and	**it**	**bangs**	**all**	**the**	**jewel**	**of**	**a**	**view**	**we**	**do**	**be**	**havin**	**'**	**from**	**the**	**windys**	**,**	**begorra**	**!**
和	它	刘海	全部	这	宝石	的	一个	看法	我们	做	是	拥有	-	从	这	-	,	贝戈拉	!

它完全破坏了我们从风车上看到的绝美景色，真是太糟糕了！

-	[haʊs]	[ɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪld]	,	[ri'məut]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]		,
Knockarney	**House**	**is**	**in**	**a**	**wild**	**,**	**remoted**	**place**	**at**	**the**	**back**	**of**	**beyant**	**,**
-	房子	是	在	一个	荒野	,	远程	地方	在	这	后退	的	贝扬特	,

Knockarney House 位于 beyant 后方一个偏僻荒凉的地方。

[ænd; ənd]		[wɪr]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'ləʊn]	[æz; əz]	['rɑːbɪnsən]	['kruːsəʊ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['dɪsəluːt]	['aɪlənd]	;
and	**faix**	**we're**	**as**	**much**	**alone**	**as**	**Robinson**	**Crusoe**	**on**	**a**	**dissolute**	**island**	**;**
和	faix	是	作为	很多	独自的	作为	罗宾逊	克鲁索	在	一个	荒淫	岛	;

事实上，我们就像鲁滨逊·克鲁索一样，孤独地待在一个荒岛上；

[bʌt; bət]	[wen]	[wiː; wi]	[duː; də]	[biː; bi]	['wɪʃfəl]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[ʃʊə(r)]	[ðeəz; ðəz]	['aɪvəri]	-	.
but	**when**	**we**	**do**	**be**	**wishful**	**to**	**go**	**to**	**the**	**town**	**,**	**sure**	**there's**	**ivery**	**convaniency**	**.**
但	什么时候	我们	做	是	愿望	到	去	到	这	镇	,	当然	有	白葡萄酒	-	.

但是，当我们确实想去镇上的时候，当然会非常方便。

[ðeəz; ðəz]	-	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	-	-	[kɑː(r)]	[wɪd]	[ə; eɪ]	['skjuːbɔːld]	['pəʊni]	[fɔː(r); fə(r)]	['draɪvɪn]	-	,
There's	**ayther**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**jauntin**	**'**	**car**	**wid**	**a**	**skewbald**	**pony**	**for**	**drivin**	**'**	**,**
有	-	一个	少量	的	一个	-	-	车	宽	一个	骓	小马	为了	驾驶	-	,

还有一辆敞篷跑车，由一匹杂色小马驹来驾驶。

[ɔː(r)]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[bɔri]	[ðə; ði]	[ləʊn]	[ɒv; əv]	[dɪnɪs]	['runiz]	[blaɪnd]	[æs]	[wɪd]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[kɑːt]	,
or	**we**	**can**	**borry**	**the**	**loan**	**of**	**Dinnis**	**Rooney's**	**blind**	**ass**	**wid**	**the**	**plain**	**cart**	**,**
或者	我们	能	博里	这	贷款	的	迪尼斯	鲁尼的	瞎的	屁股	宽	这	清楚的	大车	,

或者我们可以借用迪尼斯·鲁尼那只瞎眼的驴子拉着那辆普通的货车。

[ɔː(r)]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[dʒʌst]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[fʌt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ænd; ənd]	[leg]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[bɒg]	.
or	**we**	**can**	**just**	**take**	**a**	**fut**	**in**	**a**	**hand**	**and**	**leg**	**it**	**over**	**the**	**bog**	**.**
或者	我们	能	只是	拿	一个	未来	在	一个	手	和	腿	它	超过	这	沼泽	.

或者我们可以手里拿着一块木板，一路狂奔穿过沼泽。

[ʃʊə(r)]	[ɪts]	[nəʊ]	[greɪt]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[duː; də]	,	[bʌt; bət]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[ɒv; əv]	-	[laɪk]	,
Sure	**it's**	**no**	**great**	**thing**	**to**	**go**	**do**	**,**	**but**	**only**	**a**	**taste**	**of**	**divarsion**	**like**	**,**
当然	它是	不	伟大的	事物	到	去	做	,	但	仅有的	一个	品尝	的	-	喜欢	,

当然，这算不上什么了不起的事，只不过是一种消遣罢了，比如：

[ðəʊ] [ɪts] [θriː] [gʊd] ['aɪrɪʃ] [maɪlz] [æn; ən] - ['paʊəf(ə)l] [hɒt] ['weðə(r)] ,
though it's three good Irish miles an ' powerful hot weather ,
尽管 它是 三 好的 爱尔兰 英里 一个 - 强大的 热的 天气 ,

虽然路途遥远，有三英里的爱尔兰路程，而且天气炎热，

[wɪð] ['nɪvər] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [wet] [ðiːz] [mæni] [deɪz] .
with niver a dhrop of wet these manny days .
和 尼弗 一个 dhrop 的 湿的 这些 曼尼 天 .

这些天来，我一直没能摆脱潮湿的天气。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊld] [sprɪŋ] [wɪr] ['hævɪn] - [ɪntaɪɝli] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['reɪzən] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv]
It's a great old spring we're havin ' intirely ; it has raison to be proud of
它是 一个 伟大的 老的 春天 是 拥有 - 完全地 ; 它 有 理性 到 是 自豪的 的
[ɪt'self] , [bɪ'gɒb] !
itself , begob !
本身 , 贝戈布 !

我们今年的春天真是太棒了；它完全有理由为自己感到骄傲，伙计！

['pædi] , [ðə; ði] [gɒ'suːn] [ðæt] [draɪvz] [ðə; ði][kɑː(r)] ([ɪts] [ə; eɪ] [gɒ'suːn] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] ,
Paddy , the gossoon that drives the car (it's a gossoon we call him ,
稻田 , 这 戈松 那 驱动 这 车 (它是 一个 戈松 我们 称呼 他 ,

帕迪，那个开车的家伙（我们都叫他“家伙”）

[bʌt; bət] [hiː; hi][stændz] [faɪv] [fʌt] [naɪn][ɪn][hɪz; ɪz] , [wen] [hiː; hi] [weəz] ['æni]) — ['pædi] ,
but faix he stands five fut nine in his stockin's , when he wears anny) — Paddy ,
但 faix 他 站立 五 未来 九 在 他的 长袜 , 什么时候 他 穿着 安妮) — 稻田 ,

但是，当他穿上袜子时，他身高五英尺九英寸（约1.75米）——帕迪

[æz; əz][aɪm] ['æfðər] ['telɪn] - [juː; jʊ] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] - ,
as I'm afther tellin ' you , lives in a cabin down below the knockaun ,
作为 我是 之后 告诉 - 你 , 生活 在 一个 舱 向下 以下 这 - ,

正如我之前告诉你的，他住在山脚下的一间小木屋里。

[ə; eɪ] - [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
a thrifle back of the road .
一个 - 后退 的 这 路 .

路边有一支步枪。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [neɪt] [stæk] [ɒv; əv] [tɜːf] - [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [pɒt] [sets] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
There's a nate stack of turf fornint it , and a pitaty pot sets beside the
有 一个 内特 堆 的 草皮 - 它 , 和 一个 - 锅 套 旁 这
[dɔːr] ,
doore ,
门 ,

门前堆着一摞草皮，门边放着一个可怜的罐子。

[wɪd] [ðə; ði][h'ɪnz][ænd; ənd] - - - ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['eɪgəlz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['swɔli] [ðə; ði]
wid the hins and chuckens rachin ' over into it like aigles tryin ' to swally the
宽 这 欣斯 和 - - - 超过 进入 它 喜欢 老鹰 尝试 - 到 咽喉 这
[smel] .
smell .
闻 .

一群小家伙像老鹰一样扑向它，试图吞下那股气味。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [dʌz] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] - [ðæts] ['feəli] - [wɪd] - [ɪn]
Across the way there does be a bit of sthrame that's fairly shtiff wid troutses in
穿过 这 方式 那里 做 是 一个 少量 的 - 那就是 相当 - 宽 - 在
[ðə; ði] ['sɛzɒn] ,
the saison ,
这 赛松 ,

对面有一条小溪，里面盛产鳟鱼，在赛松啤酒花季相当难喝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] - [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ˈlʊkɪn] - [ðæt] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈɡriːnɪ]
and a growth of rooshes under the edge lookin ' that smooth and greeny
和 一个 生长 的 - 在下面 这 边缘 在看 - 那 光滑的 和 绿色的

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [ɪntaɪɜ·li] [tuː; tə][ðə; ði][ɡrænd] [jʌŋ] [pɪɡ][ænd; ənd][ðə; ði][ɡəʊt] [ðæt]
it must be a pleasure intirely to the grand young pig and the goat that
它 必须 是 一个 乐趣 完全地 到 这 盛大 年轻的 猪 和 这 山羊 那

- [ðeə(r)] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] ,
spinds their time by the side of it when out of doores ,
- 他们的 时间 经过 这 边 的 它 什么时候 出去 的 门 ,

边缘下长出的嫩芽看起来光滑翠绿，对于在户外玩耍的小猪和在它旁边悠闲漫步的山羊来说，一定是一种莫大的享受。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈseldəm] .
which is seldom .
哪个 是 很少 .

这种情况很少见。

[ˈpædi] [hɪmˈself] [ɪz] - [laɪk] ,
Paddy himself is raggetty like ,
稻田 他自己 是 - 喜欢 ,

帕迪本人衣衫褴褛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] - [wɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈʃaɪnɪn] - [θruː] [ðə; ði] [oʊld] [kəʊt] [ɒn] [hɪm] ;
and a sight to behould wid the daylight shinin ' through the ould coat on him ;
和 一个 视线 到 - 宽 这 日光 希宁 - 通过 这 可以 外套 在 他 ;

阳光透过他身上的旧外套照耀着他，那景象令人叹为观止；

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] - [spælˈpiːn] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [wɪd] [biː; bi] [lɒst] [wɪˈdaʊt] [hɪm] .
but he's a dacint spalpeen , and sure we'd be lost widout him .
但 他是 一个 - 斯帕尔皮恩 , 和 当然 我们会 是 丢失的 无 他 .

但他是个风度翩翩的小家伙，没有他我们肯定会迷失方向。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ə; eɪ] [ˈwidi] [ˈwʊmən] [wɪð] [naɪn] - - [tʃaɪld] , [nɒt] [ˈkaʊntɪn] - [ðə; ði][pɪɡ]
His mother's a widdy woman with nine moidtherin ' childer , not countin ' the pig
他的 母亲的 一个 威迪 女士 和 九 - - 奇尔德 , 不是 计数 - 这 猪

[æn; ən] - [ðə; ði] [ɡəʊt] ,
an ' the goat ,
一个 - 这 山羊 ,

他母亲是个寡妇，有九个孬种孩子，还不算猪和山羊。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ækwɪl] [ədˈvæntɪdʒ] .
which has aquil advantages .
哪个 有 阿奎尔 优势 .

它具有诸多优势。

[ɪts] [naɪn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈlɪvɪn] - , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][fɔː(r)][slæpɪn] - [ɪn][ðə; ði] [bedz] [əʊ] - [ˈɡlɔːri] ;
It's nine she has livin ' , she says , and four slapin ' in the beds o ' glory ;
它是 九 她 有 生活 - , 她 说道 , 和 四 斯莱平 - 在 这 床 o - 荣耀 ;

她说，她有九个孩子活着，四个孩子在天堂的床上啪啪啪；

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [θɪm] [ðæts] [ɪn] [ˈɡlɔːri] [ɪz][ˈkwaɪətə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wænz] [ðæts] [hɪə(r)] ,
and faix I hope thim that's in glory is quieter than the wans that's here ,
和 faix 我 希望 蒂姆 那就是 在 荣耀 是 更安静 比 这 万斯 那就是 这里 ,

而且，我希望那位身处天堂的人比这里的人们更安静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪz] [ˈbɪzi] [wɪd] [θɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
for the divil is busy wid thim the whole of the day .
为了 这 魔鬼 是 忙碌的 宽 蒂姆 这 所有的 的 这 天 .

因为魔鬼整天都在与他们纠缠。

[hɪrz]	[wɒn]	[əʊ]	-	[θɪm]	[naʊ]	['meɪkɪn]	-	[ˌem ˈiː]	[æz; əz]	-	[æz; əz]	[æn; ən]	[əʊld]	[hɪn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[hɒt]
Here's	**wan**	**o**	**'**	**thim**	**now**	**makin**	**'**	**me**	**as**	**onaisy**	**as**	**an**	**ould**	**hin**	**on**	**a**	**hot**
这里是	万	o	-	蒂姆	现在	制造	-	我	作为	-	作为	一个	可以	他	在	一个	热的

['grɪdl]	,
griddle	**,**
烤盘	,

现在他们几个把我弄得像热煎锅上的老头一样焦躁不安。

['slæpɪn]	-	[bɪg]	[sɒd]	[ɒv; əv]	[tɜːf]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[daɪk]	,	[ænd; ənd]	-	-	[ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]
slappin	**'**	**big**	**sods**	**of**	**turf**	**over**	**the**	**dike**	**,**	**and**	**ruinatin**	**'**	**the**	**timpers**	**of**	**our**
拍打	-	大的	草皮	的	草皮	超过	这	堤	,	和	-	-	这	-	的	我们的

-	.
poulthry	**.**
-	.

把大块草皮盖在堤坝上，毁了我们家禽的生存。

[wɪv]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	-	-	[θɪm]	[ðɪs]	['blesɪd; blest]	['mɪnɪt]	,	[ðə; ði]		;
We've	**a**	**right**	**to**	**be**	**lambastin**	**'**	**thim**	**this**	**blessed**	**minute**	**,**	**the**	**crathurs**	**;**
我们已经	一个	正确的	到	是	-	-	蒂姆	这	蒙福	分钟	,	这	克拉瑟斯	;

我们有权在此刻痛斥他们，这些混蛋；

[æz; əz]	[ʃʊə(r)]	[æz; əz]	[egz]	[ɪz]	[meit]	,
as	**sure**	**as**	**eggs**	**is**	**mate**	**,**
作为	当然	作为	鸡蛋	是	伴侣	,

就像鸡蛋是伴侣一样确定无疑，

[ɪf]	[ðeɪ]	[wɒz; wəz]	[maɪn]	[ðeid]	[sʌp]	['sɒrəʊ]	[wɪd]	[ə; eɪ]	[spuːn]	[ɒv; əv]	[griːf]	,
if	**they**	**was**	**mine**	**they'd**	**sup**	**sorrow**	**wid**	**a**	**spoon**	**of**	**grief**	**,**
如果	他们	曾是	矿	他们会	上	悲哀	宽	一个	勺子	的	悲伤	,

如果它们是我的，它们会用一勺悲伤来品尝悲伤。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[wɪnt]	[tuː; tə]	[bed]	[ðɪs]	[naɪt]	!
before	**they**	**wint**	**to**	**bed**	**this**	**night**	**!**
前	他们	冬天	到	床	这	夜晚	!

在他们今晚上床睡觉之前！

['mɪstrəs]	[kə'huːn]	,	[ðæt]	[laɪvz; lɪvz]	[æt; ət]	-	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[ɪz]
Mistress	**Colquhoun**	**,**	**that**	**lives**	**at**	**Ardnagreena**	**on**	**the**	**road**	**to**	**the**	**town**	**,**	**is**
情妇	科尔昆	,	那	生活	在	-	在	这	路	到	这	镇	,	是

[æn; ən]		['leɪdi]	[ɪntaɪɚli]	,
an	**iligant**	**lady**	**intirely**	**,**
一个	勤劳	女士	完全地	,

住在通往镇上的阿德纳格林纳的科尔昆夫人是一位勤勉尽责的女士。

[æn; ən]	-	[ʃiːz]	[ʌn'kɒmən]	-	,	[meɪ]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[biː; bi]	[hɜː(r); hə(r)]	-	['rɪst]	!
an	**'**	**she's**	**uncommon**	**frindly**	**,**	**may**	**the**	**peace**	**of**	**heaven**	**be**	**her**	**sowl's**	**rist**	**!**
一个	-	她是	罕见	-	,	可能	这	和平	的	天堂	是	她	-	瑞斯特	!

她为人友善，愿天堂的平安成为她灵魂的慰藉！

[ʃiːz]	[rɑːl]	['tʃærətəbl]	-	[laɪk]	[æn; ən]	-	['lɪbərəl]	[wɪð]	[ðə; ði]	-	,	[æn; ən]	-	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]
She's	**rale**	**charitable**	**-**	**like**	**an**	**'**	**liberal**	**with**	**the**	**whativer**	**,**	**an**	**'**	**as**	**for**	**Himself**
她是	拉尔	慈善	-	喜欢	一个	-	自由主义	和	这	-	,	一个	-	作为	为了	他本人

,
,
,

她为人慷慨大方，乐善好施，至于他自己，

[ʃʊə(r)]	[hiːz]	[ðə; ði]	['dɑːrlɪn]	-	[faɪn]	[mæn]	!
sure	**he's**	**the**	**darlin**	**'**	**fine**	**man**	**!**
当然	他是	这	亲爱的	-	美好的	男人	!

他绝对是个魅力四射的好男人！

[hiː; hi] [tæk] [ðə; ði] [ded] - [ænd; ənd] - [ɡɒn] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ɡrænd] [seɪt] [ɒv; əv][lɑːrnɪn] - ,
He taches the dead - and - gone languages in the grand sates of larnin ' ,
他 塔奇 这 死的 - 和 - 已消失 语言 在 这 盛大 各州 的 拉宁 - ,

他教授那些在伟大的学习州中已经消亡的语言。

[ænd; ənd][hæz; həz][mɔː(r)] [ænd; ənd] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['kaʊnti]
and has more eddication and comperhinson than the whole of County
和 有 更多的 宣教 和 - 比 这 所有的 的 县
['keri] - [tə'ɡeðə(r)] .
Kerry rowled together .
克里 - 一起 .

比整个克里郡加起来还要有教育意义和同情心。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] - ['fæməli][ɒn] [ðɪs]
Then there's Lord and Lady Killbally ; faix there's no iliganter family on this
然后 有 主 和 女士 - ; faix 有 不 - 家庭 在 这
- ,
counthryside ,
- ,

还有基尔巴利勋爵和夫人；事实上，这片乡村没有比他们更不光彩的家族了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæz; həz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɒləti] ['stɑːpɪn] - [wɪd] [θɪm] , [bɪ'ɡɒb] !
and they has the beautiful quality stoppin ' wid thim , begob !
和 他们 有 这 美丽的 质量 停止 - 宽 蒂姆 , 贝戈布 !

他们拥有如此美好的品质，真是太棒了！

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pjuː] [əʊ] - [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
They have a pew o ' their own in the church ,
他们 有 一个 座位 o - 他们的 自己的 在 这 教会 ,

他们在教堂里有自己的专属座位。

[æn; ən] - [ðeə(r)] ['kəʊtʃmən] [weəz] [tɒp] - [buːts] [wɪd] ['jælə] ['tʃɪmbliz] [tuː; tə] [θɪm] .
an ' their coachman wears top - boots wid yaller chimbleys to thim .
一个 - 他们的 马车夫 穿着 顶部 - 靴子 宽 亚勒 烟囱 到 蒂姆 .

他们的马车夫穿着带有黄色烟囱的高筒靴。

[ðeɪ] [duː; də][biː; bi] ['veri] ['əʊpənhændɪd] [wɪd] [ðə; ði] ['iːtɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪŋkɪn] - ,
They do be very openhanded wid the eatin ' and the drinkin ' ,
他们 做 是 非常 慷慨大方 宽 这 吃 - 和 这 喝酒 - ,

他们在吃喝方面非常大方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bæŋz] ['bænə^ə] [ðə; ði] - - [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][wɪd] [θɪm] !
and it bangs Banagher the figurandyin ' we do have wid thim !
和 它 刘海 巴纳格尔 这 - - 我们 做 有 宽 蒂姆 !

而且它还猛击 Banagher，我们和他们之间确实有这种关系！

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [əʊld] ['aɪələnd] [ɪz] [nɒt] [tuː] - [ə; eɪ] [tuː; tə][biː; bi] - - [ɑː'selvz]
So you see Ould Ireland is not too disthressful a counthry to be divartin ' ourselves
所以 你 看 可以 爱尔兰 是 不是 也 - 一个 国家 到 是 - - 我们自己
[ɪn] ,
in ,
在 ,

所以你看，古老的爱尔兰并不是一个令人太过烦恼而无法让我们消遣的国家。

[æn; ən] - [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [helθ] ['faɪnli] , ['ɡlɔːri] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɒd] !
an ' we have our healths finely , glory be to God !
一个 - 我们 有 我们的 健康 精细地 , 荣耀 是 到 上帝 !

我们身体都很健康，感谢上帝！

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃæŋkɪn] - [ɒf] [wɪd] [ɑː'selvz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
Well , we must be shankin ' off wid ourselves now to the Colquhouns ' ,
出色地 , 我们 必须 是 尚金 - 离开 宽 我们自己 现在 到 这 科尔昆斯 - ,

好了，我们现在得赶紧去科尔昆家了。

[weə(r)]	['ðer]	['wɛtɪn]	-	[ə; eɪ]		[əʊ]	-	[teɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ðɪs]		['ɪnstənt]	.
where	**they're**	**wettin**	**'**	**a**	**dhrop**	**o**	**'**	**tay**	**for**	**us**	**this**	**mortial**	**instant**	**.**
在哪里	它们是	韦廷	-	一个	dhrop	o	-	泰	为了	我们	这	致命的	立即的	.

此刻，他们正为我们洒下一杯冰水。

[ɪts]	[nəʊ]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'uːz]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[hɪə(r)]	,
It's	**no**	**good**	**for**	**yous**	**to**	**write**	**to**	**us**	**here**	**,**
它是	不	好的	为了	你们	到	写	到	我们	这里	,

你们在这里写信给我们没有用，

[fɔː(r); fə(r)]	[wiːl; wil]	[biː; bi]	['kwɪtɪn]	-	[aʊt]	[əʊ]	-	[ðɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	-	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[tʃɑːnst]	[tuː; tə]	[kʌm]	;
for	**we'll**	**be**	**quittin**	**'**	**out**	**o**	**'**	**this**	**before**	**the**	**letther**	**has**	**a**	**chanst**	**to**	**come**	**;**
为了	出色地	是	戒酒	-	出去	o	-	这	前	这	-	有	一个	chanst	到	来	;

因为在另一半有机会到来之前，我们就会退出这一切；

[ðəʊ]	[ʃʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	['fɒli]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[wɪr]	-	-	[ə'lɒŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	.
though	**sure**	**it**	**can**	**folly**	**us**	**as**	**we're**	**jiggin**	**'**	**along**	**to**	**the**	**north**	**.**
尽管	当然	它	能	蠢事	我们	作为	是	-	-	沿着	到	这	北	.

虽然它肯定会让我们在向北一路小跑的过程中犯错。

[doʊnt]	[biː; bi]	['θɪŋkɪn]	-	[ðæt]	[juːv]	-	[hoʊld]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	-	,
Don't	**be**	**thinkin**	**'**	**that**	**you've**	**shlipped**	**hould**	**of**	**our**	**ricollections**	**,**
不	是	思考	-	那	你已经	-	应该	的	我们的	-	,

别以为你已经掌握了我们的所有回忆，

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[bredθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[sɛz]		[ˌjuː 'es]	.
though	**the**	**breadth**	**of**	**the**	**ocean**	**say's**	**betune**	**us**	**.**
尽管	这	宽度	的	这	海洋	她说	运气	我们	.

虽然浩瀚的海洋似乎在祝福我们。

[mɔː(r)]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['elbəʊ]	!
More	**power**	**to**	**your**	**elbow**	**!**
更多的	力量	到	你的	弯头	!

祝你肘部力量更强！

[meɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪf]	[biː; bi]	['eɪzi]	,	[ænd; ənd]	[meɪ]	[ðə; ði]	['hevənz]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[bed]	!
May	**your**	**life**	**be**	**aisy**	**,**	**and**	**may**	**the**	**heavens**	**be**	**your**	**bed**	**!**
可能	你的	生活	是	艾西	,	和	可能	这	天	是	你的	床	!

愿你生活安宁，愿天堂成为你的床榻！

[pə'neləpi]	[oʊ'kɑːnər]	['bɛrɪsˌfɔːrd]	.
Penelope	**O'Connor**	**Beresford**	**.**
佩内洛普	奥康纳	贝雷斯福德	.

佩内洛普·奥康纳·贝雷斯福德。

[pɑːt]	[θɜːd]	—	['ʌlstə(r)]	.
Part	**Third**	**—**	**Ulster**	**.**
部分	第三	—	阿尔斯特	.

第三部分——阿尔斯特。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviː'aɪaɪ]	.
Chapter	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði]	[glen]	[ɒv; əv]	['æntrɪm]	.
The	**Glens**	**of**	**Antrim**	**.**
这	格伦斯	的	安特里姆	.

安特里姆峡谷。

- ['saɪlənt] , [əʊ] [mɔɪl] , [*] [biː; bi][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɔːtə(r)] ;
' Silent , O Moyle , [*] be the roar of thy water ;
- 沉默的 , 哦 莫伊尔 , [*] 是 这 吼 的 你的 水 ;

“莫伊尔啊，请保持沉默，[*] 让水的咆哮声也安静下来；

[breɪk] [nɒt] , [jiː; ji] ['briːzɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ;
Break not , ye breezes , your chain of repose ;
休息 不是 , 是的 微风 , 你的 链 的 休息 ;

微风啊，不要打破你们安息的锁链；

[waɪl] ['mɜːmərɪŋ] ['mɔːnfəli] , - ['lʌvli] ['dɔːtə(r)]
While murmuring mournfully , Lir's lovely daughter
尽管 淙淙 悲伤地 , - 迷人的 女儿

莉尔可爱的女儿一边悲伤地低语，一边说道

[telz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - [stɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [wəu] . -
Tells to the night - star her tale of woes . '
讲述 到 这 夜晚 - 星星 她 故事 的 烦恼 . -

她向夜星诉说自己的悲惨遭遇。

['tɒməs] [mɔːr] .
Thomas Moore .
托马斯 摩尔 .

托马斯·摩尔。

* [ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] ['erɪn][ænd; ənd]['ælbən] (['aɪələnd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd]) [wɒz; wəz]
*** The sea between Erin and Alban (Ireland and Scotland) was**
* 这 海 之间 艾琳 和 阿尔班 (爱尔兰 和 苏格兰) 曾是

* 爱尔兰和苏格兰之间的海域是

[kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [mɔɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔɪl] ,
called in the olden time the Sea of Moyle , from the Moyle ,
称为 在 这 古老的 时间 这 海 的 莫伊尔 , 从 这 莫伊尔 ,

古时被称为莫伊尔海，源自莫伊尔河。

[ɔː(r)] [mʌl] , [ɒv; əv] - .
or Mull , of Cantire .
或者 穆尔 , 的 - .

或坎蒂尔的穆尔。

['sɔːrli] [bɔɪ] [həʊ'tel] ,
Sorley Boy Hotel ,
索利 男生 酒店 ,

索利男孩酒店

[glen] [ɒv; əv]['æntrɪm] .
Glens of Antrim .
格伦斯 的 安特里姆 .

安特里姆峡谷。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˌkʌʃən'dʌn] ,
We are here for a week , in the neighbourhood of Cushendun ,
我们 是 这里 为了 一个 星期 , 在 这 邻里 的 库申敦 ,

我们在库申敦附近待一周。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['erɪn] , [weə(r)] ,
just to see a bit of the north - eastern corner of Erin , where ,
只是 到 看 一个 少量 的 这 北 - 东 角落 的 艾琳 , 在哪里 ,

只是想看看爱尔兰东北角的一小部分，那里，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

at the end of the nineteenth century , as at the beginning of the

在 这 结尾 的 这 第十九 世纪 , 作为 在 这 开始 的 这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ,

seventeenth ,

第十七 ,

十九世纪末，正如十七世纪初一样，

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['keltɪk] .

the population is almost exclusively Catholic and Celtic .

这 人口 是 几乎 只 天主教 和 凯尔特人 .

当地居民几乎全部是天主教徒和凯尔特人。

[ðə; ði]['ɡælɪk; 'ɡeɪlɪk] ['sɔːrli] [bɔɪ] [ɪz] , [ɪn] ['aɪrɪʃ] [steɪt] ['peɪpəz] ,

The Gaelic Sorley Boy is , in Irish state papers ,

这 盖尔语 索利 男生 是 , 在 爱尔兰 状态 文件 ,

在爱尔兰官方文件中，盖尔语中的索利男孩是……

[k'æɒləs] ['fleɪvəs] — ['jeləʊ] - [heəd] [tʃɑːlz] — [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mək'dɒnəl]

Carolus Flavus — yellow - haired Charles — the most famous of the Macdonnell

卡罗勒斯 黄 — 黄色的 - 头发 查尔斯 — 这 最多 著名的 的 这 麦克唐纳

['faɪtəz] ; [ðə; ði][wʌn] [huː] ,

fighters ; the one who ,

战士 ; 这 一 WHO ,

卡罗勒斯·弗拉维斯——金发查理——麦克唐奈尔家族最著名的战士；他，

[wen] [ɹ'ɛkəɡnˌaɪzd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ]

when recognised by Elizabeth as Lord of the Route , and given a

什么时候 已确认 经过 伊丽莎白 作为 主 的 这 路线 , 和 给定 一个

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] ,

patent for his estates ,

专利 为了 他的 庄园 ,

当伊丽莎白女王承认他为道路领主，并授予他地产专利时，

[bɜːnd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] ,

burned the document before his retainers ,

烧伤 这 文档 前 他的 预付金 ,

他当着手下的面烧毁了这份文件。

['sweərɪŋ] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [sɔːd] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi][held] [baɪ][ðə; ði]

swearing that what had been won by the sword should never be held by the

咒骂 那 什么 有 到过 韩元 经过 这 剑 应该 绝不 是 握住 经过 这

['ʃiːpskɪn] .

sheepskin .

羊皮 .

发誓用武力夺取的，绝不用羊皮纸来束缚。

[ˌkʌʃən'dʌn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] ,

Cushendun was one of the places in our literary pilgrimage ,

库申敦 曾是 一 的 这 地方 在 我们的 文学 朝圣 ,

库申敦是我们文学朝圣之旅的其中一站。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['aɪrɪʃ] [ˌpəʊə'tes][ænd; ənd] [ɡʊd]

because of its association with that charming Irish poetess and good

因为 的 它是 协会 和 那 迷人 爱尔兰 女诗人 和 好的

- [huː] [kɔːlz] [hɜː'self] - ['mɔɪrə] [əʊ'niːl] . -

glenswoman who calls herself ' Moira O'Neill . '

- WHO 呼叫 她自己 - 莫伊拉 奥尼尔 . -

因为它与那位自称“莫伊拉·奥尼尔”的迷人爱尔兰女诗人兼优秀乡村女性有关。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] , [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bæn] , [ɪ'skeɪpt] - [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
This country of the Glens , east of the river Bann , escaped ' plantation ,
这 国家 的 这 格伦斯 , 东方 的 这 河 班恩 , 逃脱 - 种植园 ,

班恩河以东的这片峡谷地带，幸免于“殖民化”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['keltɪk] ['kærəktə(r)] .
' and that accounts for its Celtic character .
- 和 那 账户 为了 它是凯尔特人 特点 .

这也解释了它的凯尔特特色。

[wen] [ðə; ði][grænd]['ʌlstə(r)] ['tʃiːftənz] , [ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊ'niːlz] [ɒv; əv] [ˌdɒni'gɔːl] ,
When the grand Ulster chieftains , the O'Donnells and the O'Neills of Donegal ,
什么时候 这 盛大 阿尔斯特 酋长们 , 这 奥唐奈尔 和 这 奥尼尔 的 多尼戈尔 ,
[went] ['ʌndə(r)] ,
went under ,
去 在下面 ,

当阿尔斯特的显赫酋长家族，多尼戈尔的奥唐奈尔家族和奥尼尔家族衰落后，

[ðə; ði] [θɜːd] [greɪt] [haʊs] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] , [ðə; ði] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] , - [wɒz; wəz][mɔː(r)]
the third great house of Ulster , the ' Macdonnells of the Isles , ' was more
这 第三 伟大的 房子 的 阿尔斯特 , 这 - - 的 这 岛屿 , - 曾是 更多的
['fɔːtʃənət] ,
fortunate ,
幸运 ,

阿尔斯特第三大家族，即“群岛上的麦克唐奈尔家族”，则幸运得多。

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ɪts] [skɒts] [blʌd] ,
and , thanks to its Scots blood ,
和 , 谢谢 到 它是苏格兰人 血 ,

而且，由于它拥有苏格兰血统，

[faʊnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [dʒeɪmz][ai] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mək'dɒnəl] [huː] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɜːst] [ɜːl]
found favour with James I . It was a Macdonnell who was created first Earl
成立 偏爱 和 詹姆斯 我 . 它 曾是 一个 麦克唐纳 WHO 曾是 创建 第一的 伯爵
[ɒv; əv]['æntrɪm] ,
of Antrim ,
的 安特里姆 ,

受到詹姆斯一世的赏识。第一位被册封为安特里姆伯爵的正是麦克唐奈尔家族的人。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] - [grɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [glen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] ,
and given a ' grant of the Glens and the Route ,
和 给定 一个 - 授予 的 这 格伦斯 和 这 路线 ,

并被授予“峡谷和路线的特许权”，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrən] [ɒv; əv] [lɑːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌts] [ɒv; əv] [ˌkoʊl'reɪn] . -
from the Curran of Larne to the Cutts of Coleraine . '
从 这 柯伦 的 拉恩 到 这 卡茨 的 科尔雷恩 . -

从拉恩的柯伦到科尔雷恩的卡茨。

[ˌbæli'kæsəl] [ɪz]['aʊə(r)] ['nɪərɪst] [lɑːdʒ] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði]
Ballycastle is our nearest large town , and its great days were all under the
巴利卡斯尔 是 我们的 最近的 大的 镇 , 和 它是 伟大的 天 是 全部 在下面 这
- ,
Macdonnells ,
- ,

巴利卡斯尔是我们最近的大城镇，它的鼎盛时期都是在麦克唐奈家族统治时期。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['æbi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] ,
where , in the Franciscan abbey across the bay ,
在哪里 , 在 这 方济会 修道院 穿过 这 湾 ,

在海湾对面的方济各会修道院里，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [ɡraʊnd] - [ˈlɪtərəli] [hiːvz] [wɪð] - [dʌst] . -
it is said the ground ' literally heaves with Clandonnell dust . '
它 是 说 这 地面 - 字面上地 起伏 和 - 灰尘 . -

据说，地面“因克兰多内尔的尘土而隆起”。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈberid] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] [huː] [ˈperɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ʃeɪn] [əʊˈniːl]
Here are buried those of the clan who perished at the hands of Shane O'Neill
这里 是 埋葬 那些 的 这 氏族 WHO 遇难 在 这 双手 的 肖恩 奥尼尔
— [ʃeɪn] [ðə; ði] [praʊd] ,
— Shane the Proud ,
一 肖恩 这 自豪的 ,

这里埋葬着死于肖恩·奥尼尔（绰号“骄傲的肖恩”）之手的氏族成员。

[huː] [saɪnd] [hɪmˈself] - [maɪˈself] [əʊˈniːl] , - [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˈʃeɪkə(r)] [ɒv; əv]
who signed himself ' Myself O'Neill , ' and who has been called ' the shaker of
WHO 签名 他自己 - 我 奥尼尔 , - 和 WHO 有 到过 称为 - 这 摇晃器 的
[ˈʌlstə(r)] - ;
Ulster ' ;
阿尔斯特 - ;

他署名“我自己奥尼尔”，并被称为“阿尔斯特的震慑者”；

[hɪə(r)] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [faɪt] [æt; ət] [sliːv] - [æn; ən] - [ˈɔːrə] [ʌp] [ɪn] [ɡlen]
here , too , are those who fell in the great fight at Slieve - an - Aura up in Glen
这里 , 也 , 是 那些 WHO 跌倒 在 这 伟大的 斗争 在 斯利夫 - 一个 - 灵气 向上 在 格伦
- ,
Shesk ,
- ,

这里也安葬着在格伦谢斯克山斯利夫安奥拉大战中阵亡的将士们。

[wen] [ðə; ði] - [ˈfaɪnəli] [ˈraʊtɪd] [ðə; ði][ˈəʊldə] [lɔːdz] , [ðə; ði] - .
when the Macdonnells finally routed the older lords , the M'Quillans .
什么时候 这 - 最后 路由 这 老 领主们 , 这 - .

当麦克唐奈家族最终击败了老一辈领主麦奎兰家族时。

[ə; eɪ] [ˈklænzmən] [wʌns] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv][ˈæntrɪm][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [liːs] [ɒv; əv]
A clansman once went to the Countess of Antrim to ask the lease of
一个 族人 一次 去 到 这 伯爵夫人 的 安特里姆 到 问 这 租 的
[ə; eɪ] [fɑːm] .
a farm .
一个 农场 .

一位氏族成员曾去拜访安特里姆伯爵夫人，请求租借一块农场。

“ [əˈnʌðə(r)] [məkˈdɒnəl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
“ Another Macdonnell ? ” asked the countess .
“ 其他 麦克唐纳 ? ” 问 这 伯爵夫人 .

“又一个麦克唐纳？”伯爵夫人问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [biː; bi] - [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [ɡlen] ! ”
“ Why , you must all be Macdonnells in the Low Glens ! ”
“ 为什么 , 你 必须 全部 是 - 在 这 低的 格伦斯 ! ”

“哎呀，你们这些住在低谷的人肯定都是麦克唐纳家族的人吧！”

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Ay , ” said the man .
“ 哎 , ” 说 这 男人 .

“哎,”那人说道。

“ [tuː] [ˈmeni] - [naʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [tuː] [ˈmeni] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈɔːrə] .
“ Too many Macdonnells now , but not one too many on the day of Aura .
“ 也 许多 - 现在 , 但 不是 一 也 许多 在 这 天 的 灵气 .

“现在麦克唐纳家族的人太多了，但在奥拉节那天，一个也嫌多。”

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv]['æntrɪm][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɒn] ['eni] [klɪə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [mɔɪl]
” From the cliffs of Antrim we can see on any clear day the Sea of Moyle
” 从 这 悬崖 的 安特里姆 我们 能 看 在 任何 清除 天 这 海 的 莫伊尔
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒnɪ] [bluː] [hɪlz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
and the bonnie blue hills of Scotland ,
和 这 邦妮 蓝色的 丘陵 的 苏格兰 ,

“从安特里姆的悬崖上，在晴朗的日子里，我们可以看到莫伊尔海和苏格兰美丽的蓝色山丘。”

[dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm]['ʌlstə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ]['əʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [siː] [pɑːθ] .
divided from Ulster at this point by only twenty miles of sea path .
分割 从 阿尔斯特 在 这 观点 经过 仅有的 二十 英里 的 海 小路 .

从这里开始，阿尔斯特与英国之间仅隔着20英里的海路。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɔː(r)] [geɪlz] [ɔː(r)] [skɒts] [ɒv; əv] - [juːlæd] - ['ɒf(ə)n] [krɒst] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌrə] [tuː; tə] [ðɪs]
The Irish or Gaels or Scots of ' Uladh ' often crossed in their curraghs to this
这 爱尔兰 或者 盖尔人 或者 苏格兰人 的 - 乌拉德 - 经常 交叉 在 他们的 库拉赫 到 这
['lʌvli] [kəʊst] [ɒv; əv]['ælbə] ,
lovely coast of Alba ,
迷人的 海岸 的 阿尔巴 ,

来自“乌拉德”的爱尔兰人、盖尔人或苏格兰人经常乘坐他们的独木舟（curragh）来到阿尔巴这片美丽的海岸。

[ðen] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɪkt] .
then inhabited by the Picts .
然后 有人居住的 经过 这 皮克特人 .

后来这里居住着皮克特人。

[hɪə(r)] , - [wen] [ðə; ði] [taɪd] [dreɪnz] [aʊt] [wɪd] [ɪt'self] [ðə; ði] [rɒks] ,
Here , ' when the tide drains out wid itself beyant the rocks ,
这里 , - 什么时候 这 潮 排水沟 出去 宽 本身 贝扬特 这 岩石 ,

在这里，“当潮水退去，漫过岩石时”，

- [wiː; wi] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
' we sit for many an hour ,
- 我们 坐 为了 许多 一个 小时 ,

我们一坐就是好几个小时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩内洛普的爱尔兰经历(Penelope's Irish Experiences)

第7/13页

[pə'hæps]	[ɒn]	[ðə; ði]	['veri]	[spɒt]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[pʊʃt]	[ɒf]	[ðeə(r)]	[bəʊts]	.
perhaps	**on**	**the**	**very**	**spot**	**from**	**which**	**they**	**pushed**	**off**	**their**	**boats**	**.**
也许	在	这	非常	点	从	哪个	他们	推动	离开	他们的	船	.

或许就在他们当初推船出发的地方。

[ðə; ði]	[mʌl]	[ɒv; əv]	-	[rʌnz]	[aʊt]	['ʃɑːpli]	[tə'wɔːd]	[juː; jʊ]	;
The	**Mull**	**of**	**Cantire**	**runs**	**out**	**sharply**	**toward**	**you**	**;**
这	穆尔	的	-	跑步	出去	尖锐地	朝向	你	;

坎蒂尔岬角陡峭地向你袭来；

[saʊθ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑː(r); ə(r)]	['eɪlsə]	[kreɪg]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɒft]	['eəʃə(r)]	[kəʊst]	;	[nɔːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mʌl]	[ɑː(r); ə(r)]	[bluː]	,
south	**of**	**it**	**are**	**Ailsa**	**Craig**	**and**	**the**	**soft**	**Ayrshire**	**coast**	**;**	**north**	**of**	**the**	**Mull**	**are**	**blue**	**,**
南	的	它	是	艾尔莎	克雷格	和	这	柔软的	艾尔郡	海岸	;	北	的	这	穆尔	是	蓝色的	,

它的南面是艾尔萨克雷格岛和柔和的艾尔郡海岸；马尔岛以北是蔚蓝的大海。

[bluː]	['maʊntənz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['semisɜːk(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[bɪ'jɒnd]	[ðem; ðəm]	['sʌmweə(r)]	,	[fræn'tʃeskə]	[nəʊz]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	-	['haɪləndz]	.
blue	**mountains**	**in**	**a**	**semicircle**	**,**	**and**	**just**	**beyond**	**them**	**somewhere**	**,**	**Francesca**	**knows**	**,**	**are**	**the**	**Argyleshire**	**Highlands**	**.**
蓝色的	山脉	在	一个	半圆	,	和	只是	超过	他们	某处	,	弗朗西斯卡	知道	,	是	这	-	高地	.

群山呈半圆形，呈蓝色，弗朗西斯卡知道，在群山更远处，就是阿盖尔郡高地。

[ænd; ənd]	[əʊ]	!
And	**oh**	**!**
和	哦	!

哦！

[ðə; ði]	[pɜːl]	[ænd; ənd]	['əʊp(ə)l]	[tɪnts]	[ðæt]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	['ætməsfɪə(r)]	[fliŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[siːn]	,
the	**pearl**	**and**	**opal**	**tints**	**that**	**the**	**Irish**	**atmosphere**	**flings**	**over**	**the**	**scene**	**,**
这	珍珠	和	蛋白石	色调	那	这	爱尔兰	气氛	投掷	超过	这	场景	,

爱尔兰的空气为眼前的景色洒下珍珠和蛋白石般的色调，

['ʃɪftɪŋ]	[ðem; ðəm]	['evə(r)]	[æt; ət]	[wɪl]	,	[ɪn]	['mɪsti]	[sʌn]	[ɔː(r)]	['reɪdiənt]	['ʃaʊə(r)]	;
shifting	**them**	**ever**	**at**	**will**	**,**	**in**	**misty**	**sun**	**or**	**radiant**	**shower**	**;**
转变	他们	曾经	在	将要	,	在	蒙蒙	太阳	或者	辐射状	淋浴	;

无论是在朦胧的阳光下还是在灿烂的雨中，它们都能随心所欲地移动；

[ænd; ənd]	[haʊ]	['lʌvli]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[tuː]	[reə(r)]	['bɪts]	[ɒv; əv]	['wʊdlənd]	!
and	**how**	**lovely**	**are**	**the**	**too**	**rare**	**bits**	**of**	**woodland**	**!**
和	如何	迷人的	是	这	也	稀有的	比特	的	林地	!

那些稀少的林地是多么美丽啊！

[ðə; ði]	[graʊnd]	[ɪz]	['sʌmtaɪmz]	[waɪt]	[wɪð]	[waɪld]	['gɑːlɪk]	,	['sʌmtaɪmz]	[bluː]	[wɪð]	['haɪəsɪnθs]	;
The	**ground**	**is**	**sometimes**	**white**	**with**	**wild**	**garlic**	**,**	**sometimes**	**blue**	**with**	**hyacinths**	**;**
这	地面	是	有时	白色的	和	荒野	蒜	,	有时	蓝色的	和	风信子	;

地面有时因野蒜而呈白色，有时因风信子而呈蓝色；

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [stɪl] ['lɪŋgə(r)][ɪn] [mɔɪst] , ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vaiəlits] [ænd; ənd]
the primroses still linger in moist , hidden places , and there are violets and
这 报春花 仍然 萦绕 在 潮湿 , 隐 地方 , 和 那里 是 紫罗兰 和
[mɑːʃ] ['mærɪgəʊld] .
marsh marigolds .
沼泽 万寿菊 .

报春花依然在潮湿隐蔽的地方绽放，还有紫罗兰和沼泽金盏花。

['evriθɪŋ] [weəz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] .
Everything wears the colour of Hope .
一切 穿着 这 颜色 的 希望 .

万物都披上了希望的色彩。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌdz] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [bluːm] [ænd; ənd] [bɝdz] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [flai] ,
If there are buds that will never bloom and birds that will never fly ,
如果 那里 是 花蕾 那 将要 绝不 盛开 和 鸟类 那 将要 绝不 飞 ,

如果有些花蕾永远不会绽放，有些鸟儿永远不会飞翔，

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] - [hɑːt] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
the great mother - heart does not know it yet .
这 伟大的 母亲 - 心 做 不是 知道 它 然而 .

伟大的母爱之心尚未察觉。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [sed] - ,
“ I wonder , ” said Salemina ,
“ 我 想知道 , ” 说 - ,

“我想知道,”萨莱米娜说道。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [æz; əz][sæd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ if that is why we think of autumn as sad — because the story of the
“ 如果 那 是 为什么 我们 思考 的 秋天 作为 伤心 — 因为 这 故事 的 这
[jɪə(r)] [ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd][təʊld] ?
year is known and told ?
年 是 已知 和 讲述 ?

“如果这就是我们认为秋天是悲伤的原因——因为一年的故事已经为人所知并被讲述完了呢？”

” [lɒŋ] ,
” Long ,
” 长的 ,

“长的，

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [ruːld] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [glen] [ænd; ənd] [klɪfs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
long before the Clandonnell ruled these hills and glens and cliffs they were
长的 前 这 - 裁决 这些 丘陵 和 格伦斯 和 悬崖 他们 是
[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['keltɪk] ['ledʒənd] .
the home of Celtic legend .
这 家 的 凯尔特人 传奇 .

早在克兰多内尔家族统治这些山丘、峡谷和悬崖之前，这里就是凯尔特传说的故乡。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiː] ['rɪvə(r)]['mɑːrdʒi] , [wɪð] [ɪts] [hɑːf] - [maɪl] [kɔːs] ,
Over the waters of the wee river Margy , with its half - mile course ,
超过 这 水 的 这 哇 河 玛吉 , 和 它是 一半 - 英里 课程 ,

在玛吉小河的河面上，这条河全长半英里，

['ɒf(ə)n] [seɪld] [ðə; ði][fɔː(r)] [waɪt] [swɒnz] , [ðəʊz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['lɪər] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
often sailed the four white swans , those enchanted children of Lir , king of the
经常 航行 这 四 白色的 天鹅 , 那些 迷人的 孩子们 的 利尔 , 国王 的 这
[aɪl] [ɒv; əv][mæn] ,
Isle of Man ,
小岛 的 男人 ,

经常航行的有四只白天鹅，它们是曼岛国王利尔的迷人孩子。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ðɪs] [gaɪz] [baɪ][ðeə(r)]['kruːəl] ['stepmʌðə(r)] ,
who had been transformed into this guise by their cruel stepmother ,
WHO 有 到过 转变 进入 这 伪装 经过 他们的 残忍的 后妈 ,

她们是被残忍的继母变成了这副模样。

[wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][druː'ɪdɪkəl] ['feəri] [wɒnd] .
with a stroke of her druidical fairy wand .
和 一个 中风 的 她 德鲁伊教 仙女 魔杖 .

她挥动着德鲁伊仙女魔杖。

['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][fɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [swɒnz] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðeə(r)] [duːm] ,
After turning them into four beautiful white swans she pronounced their doom ,
后 转弯 他们 进入 四 美丽的 白色的 天鹅 她 发音 他们的 厄运 ,

她将她们变成了四只美丽的白色天鹅，并宣告了她们的厄运。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒn] [smuːð] [lɒk; lɒx] - ,
which was to sail three hundred years on smooth Lough Derryvara ,
哪个 曾是 到 帆 三 百 年 在 光滑的 湖 - ,

那次航行是在平静的德里瓦拉湖上进行的，历时三百年。

[θriː] ['hʌndrəd] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['ɛrɪs] — [seɪl] , [ænd; ənd] [seɪl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] -
three hundred on the Sea of Erris — sail , and sail , until the union of Largnen
三 百 在 这 海 的 错误 — 帆 , 和 帆 , 直到 这 联盟 的 -
,
,
,

在埃里斯海上航行三百次——扬帆远航，直到拉格嫩与外界汇合。

[ðə; ði] [prɪns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪð] ['dekə] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ;
the prince from the north , with Decca , the princess from the south ;
这 王子 从 这 北 , 和 迪卡唱片 , 这 公主 从 这 南 ;

来自北方的王子，与来自南方的公主德卡；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [* *] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɜːrɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)]
until the Taillkenn [* *] should come to Erinn , bringing the light of a pure
直到 这 - [* *] 应该 来 到 艾琳 , 带来 这 光 的 一个 纯的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

直到泰尔肯人[**]来到艾琳，带来纯正信仰的光芒，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bel] .
and until they should hear the voice of a Christian bell .
和 直到 他们 应该 听到 这 嗓音 的 一个 基督教 钟 .

直到他们听到基督教的钟声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [əʊn] ['gælɪk; 'geɪlɪk] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [swiːt] ,
They were allowed to keep their own Gaelic speech , and to sing sweet ,
他们 是 允许 到 保持 他们的 自己的 盖尔语 演讲 , 和 到 唱歌 甜的 ,

他们被允许保留自己的盖尔语，并唱着甜美的歌。

['pleɪntɪv] , ['feəri] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sel] [ɔːl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
plaintive , fairy music , which should excel all the music of the world ,
哀怨 , 仙女 音乐 , 哪个 应该 Excel 全部 这 音乐 的 这 世界 ,

哀婉动人、宛若仙境的音乐，应该胜过世界上所有的音乐。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and which should lull to sleep all who listened to it .
和 哪个 应该 麻痹 到 睡觉 全部 WHO 听着 到 它 .

聆听此曲的人都会很快进入梦乡。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [θriː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði] ['stɔːri] ;
We could hear it , we three , for we loved the story ;
我们 可以 听到 它 , 我们 三 , 为了 我们 喜爱 这 故事 ;

我们三个都能听到，因为我们喜欢这个故事；

[ænd; ənd] [lʌv] ['əupənz][ðə; ði][ɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [saʊndz] [nɒt]
and love opens the ear as well as the heart to all sorts of sounds not
和 爱 打开 这 耳朵 作为 出色地 作为 这 心 到 全部 排序 的 声音 不是
[hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪn'kredjələs] .
heard by the dull and incredulous .
听到 经过 这 乏味的 和 难以置信 .

爱能打开耳朵和心灵，听到那些迟钝和不信的人听不到的各种声音。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
You may hear it , too ,
你 可能 听到 它 , 也 ,

你也可能听到过。

['eni] [faɪn] [sɒft] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][feə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ræθˌlɪn] ['aɪlənd] ,
any fine soft day if you will sit there looking out on Fair Head and Rathlin Island ,
任何 美好的柔软的 天 如果 你 将要 坐 那里 寻找 出去 在 公平的 头 和 拉思林 岛 ,

在一个晴朗柔和的日子里，如果你坐在那里眺望费尔角和拉思林岛，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][əʊld]['feəri] [teɪl] .
and read the old fairy tale .
和 读 这 老的 仙女 故事 .

然后读读那则古老的童话故事。

[wen] [juː; jʊ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɪ'noʊlə] , - ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] ,
When you put down the book you will see Finola , Lir's lovely daughter ,
什么时候 你 放 向下 这 书 你 将要 看 菲诺拉 , - 迷人的 女儿 ,

放下书后，你会看到菲诺拉，利尔可爱的女儿。

[ɪn] ['eni] [waɪt] - ['brestɪd] [bɜːd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
in any white - breasted bird ; and while she covers her brothers with her
在 任何 白色的 - 胸部 鸟 ; 和 尽管 她 封面 她 兄弟 和 她
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

在任何一只白胸鸟身上；当她用翅膀遮盖她的兄弟时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʃɑːnt] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [tʌŋ] .
she will chant to you her old song in the Gaelic tongue .
她 将要 呗 到 你 她 老的 歌曲 在 这 盖尔语 舌头 .

她会用盖尔语为你吟唱她的老歌。

* * [ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['druːidz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .
* * **A name given by the Druids to St . Patrick .**
* * 一个 姓名 给定 经过 这 德鲁伊 到 英石 . 帕特里克 .

** 德鲁伊教徒给圣帕特里克起的名字。

- [ɑː] , ['hæpi] [ɪz] - [braɪt] [həʊm] [tə'deɪ]
' Ah , happy is Lir's bright home today
- 啊 , 快乐的 是 - 明亮的 家 今天

“啊，今天莉尔的家真幸福啊！”

[wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊɪts] [leɪ] ;
With mirth and music and poet's lay ;
和 欢笑 和 音乐 和 诗人的 躺 ;

带着欢笑、音乐和诗人的歌谣；

[bʌt; bət]	['gluːmi]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrənz]	[həʊm]	,
But	**gloomy**	**and**	**cold**	**his**	**children's**	**home**	**,**
但	阴沉	和	寒冷的	他的	孩子们的	家	,

但他孩子们的家却阴冷潮湿。

[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[tɒst]	[ɒn]	[ðə; ði]	['braɪni]	[fəʊm]	.
For	**ever**	**tossed**	**on**	**the**	**briny**	**foam**	**.**
为了	曾经	抛掷	在	这	咸的	泡沫	.

永远被抛在咸咸的泡沫上。

['aʊə(r)]	[riːθ]	-	[ed]	['feðər]	[ɑː(r); ə(r)]	[θɪn]	[ænd; ənd]	[lait]
Our	**wreath**	**-**	**ed**	**feathers**	**are**	**thin**	**and**	**light**
我们的	花圈	-	编辑	羽毛	是	薄的	和	光

我们花环上的羽毛轻薄柔软。

[wen]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[bləʊz]	[kiːn]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪntri]	[naɪt]	;
When	**the**	**wind**	**blows**	**keen**	**through**	**the**	**wintry**	**night**	**;**
什么时候	这	风	打击	敏锐的	通过	这	冬季	夜晚	;

当寒风凛冽地吹过冬夜;

[jet]	[ɒft]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[rəʊbd]	,	[lɒŋ]	,	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	,
Yet	**oft**	**we**	**were**	**robed**	**,**	**long**	**,**	**long**	**ago**	**,**
然而	经常	我们	是	身着长袍	,	长的	,	长的	前	,

然而，很久很久以前，我们常常身披长袍，

[ɪn]	['pɜːp(ə)l]	['mænt(ə)l]	[ænd; ənd]	[rəʊbz]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	.
In	**purple**	**mantles**	**and**	**robes**	**of**	**snow**	**.**
在	紫色的	地衣	和	长袍	的	雪	.

身披紫色斗篷和雪白长袍。

[ɒn]	[mɔɪlz]	[bliːk]	['kʌrənt]	['aʊə(r)]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[waɪn]
On	**Moyle's**	**bleak**	**current**	**our**	**food**	**and**	**wine**
在	莫伊尔	苍凉	当前的	我们的	食物	和	葡萄酒

在莫伊尔阴郁的洋流中，我们的食物和葡萄酒

[ɑː(r); ə(r)]	['sændi]	['siːwiːd]	[ænd; ənd]	['bɪtə(r)]	[braɪn]	;
Are	**sandy**	**seaweed**	**and**	**bitter**	**brine**	**;**
是	沙	海藻	和	苦的	盐水	;

是沙质海藻和苦涩的盐水;

[jet]	[ɒft]	[wiː; wi]	[fiːst]	[ɪn]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,
Yet	**oft**	**we**	**feasted**	**in**	**days**	**of**	**old**	**,**
然而	经常	我们	盛宴	在	天	的	老的	,

然而，在古时我们常常宴饮，

[ænd; ənd]	['heɪz(ə)l]	-	[miːd]	[dræŋk]	[frɒm; frəm]	[kʌps]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	.
And	**hazel**	**-**	**mead**	**drank**	**from**	**cups**	**of**	**gold**	**.**
和	榛	-	蜂蜜酒	喝	从	杯子	的	金子	.

榛子蜜酒用金杯饮尽。

['aʊə(r)]	[bedz]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɒks]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɪpɪŋ]	[keɪvz]	;
Our	**beds**	**are**	**rocks**	**in**	**the**	**dripping**	**caves**	**;**
我们的	床	是	岩石	在	这	滴落	洞穴	;

我们的床是滴水洞穴里的石头;

['aʊə(r)]	['lʌləbaɪ]	[sɒŋ]	[ðə; ði]	[rɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[weɪvz]	;
Our	**lullaby**	**song**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**waves**	**;**
我们的	催眠曲	歌曲	这	吼	的	这	波浪	;

我们的摇篮曲是海浪的咆哮;

[bʌt; bət]	[sɒft]	,	[rɪtʃ]	[kaʊtʃ]	[wʌns]	[wiː; wi]	[prest]	,
But	**soft**	**,**	**rich**	**couches**	**once**	**we**	**pressed**	**,**
但	柔软的	,	富有的	沙发	一次	我们	按下	,

但当我们按下按钮时，柔软而舒适的沙发......

[ænd; ənd] ['hɑːpəz] [lʌl] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə] [rest] .
And harpers lulled us each night to rest .
和 哈珀斯 昏昏欲睡 我们 每个 夜晚 到 休息 .

每晚，竖琴演奏都会伴我们入睡。

['ləʊnli] [wiː; wi] [swɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪləʊi] [meɪn] ,
Lonely we swim on the billowy main ,
孤独 我们 游泳 在 这 波涛汹涌 主要的 ,

我们孤独地游在波涛汹涌的大海上，

[θruː] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] , [θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] [reɪn] ;
Through frost and snow , through storm and rain ;
通过 霜 和 雪 , 通过 风暴 和 雨 ;

经历严寒冰雪，经历暴风雨；

[ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [muːvd]
Alas for the days when round us moved
唉 为了 这 天 什么时候 圆形的 我们 已搬

唉，那些日子真美好，我们周围的一切都在变化。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [frendz] [wiː; wi] [lʌvd] ! -
The chiefs and princes and friends we loved ! '
这 酋长们 和 王子们 和 朋友们 我们 喜爱 ! -

我们深爱的酋长、王子和朋友们！

['dʒɔɪsɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Joyce's translation .
乔伊斯的 翻译 .

乔伊斯的译本。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['lɪər] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] ['ɛrɪnz] [θriː] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['stɔːri]
The Fate of the Children of Lir is the second of Erin's Three Sorrows of Story
这 命运 的 这 孩子们 的 利尔 是 这 第二 的 艾琳的 三 悲伤 的 故事
,
,
,

《利尔之子的命运》是艾琳的《故事三悲》中的第二部。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['jʃnək] ,
and the third and greatest is the Fate of the Sons of Usnach ,
和 这 第三 和 最 是 这 命运 的 这 儿子们 的 乌斯纳赫 ,

第三个也是最伟大的故事是《乌斯纳赫之子的命运》。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [rɒk] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [feə(r)] [hed] ,
which has to do with a sloping rock on the north side of Fair Head ,
哪个 有 到 做 和 一个 倾斜的 岩石 在 这 北 边 的 公平的 头 ,

这与费尔黑德北侧的一块倾斜岩石有关。

[faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
five miles from us .
五 英里 从 我们 .

离我们五英里。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['jʃnək] ['lændɪd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['ælbə] [tuː; tə] ['erɪn] [wɪð]
Here the three sons of Usnach landed when they returned from Alba to Erin with
这里 这 三 儿子们 的 乌斯纳赫 登陆 什么时候 他们 返回 从 阿尔巴 到 艾琳 和
['dɪrdrə; 'dɪrdri] — ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ,
Deirdre — Deirdre ,
迪尔德丽 — 迪尔德丽 ,

乌斯纳赫的三个儿子带着迪尔德丽从阿尔巴返回爱尔兰时，就在这里登陆——迪尔德丽

[huː] [wɒz; wəz] - ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['helən] , [ænd; ənd] ['ɡɪftɪd] [laɪk] [kə'sændrə] [wɪð] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['prɒfəsi]
who was ' beautiful as Helen , and gifted like Cassandra with unavailing prophecy
WHO 曾是 - 美丽的 作为 海伦 , 和 天才 喜欢 卡桑德拉 和 徒劳无功 预言
- ;
' ;
- ;

她“美貌如海伦，却拥有卡珊德拉般无用的预言天赋”;

[ænd; ənd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['meni] ['sɒrəʊz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] .
and by reason of her beauty many sorrows fell upon the Ultonians .
和 经过 原因 的 她 美丽 许多 悲伤 跌倒 之上 这 乌尔托尼人 .

因为她的美貌，乌尔托尼亚人遭遇了许多不幸。

[neɪzi] , [sʌn] [ɒv; əv] ['koʊnər] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [juːlæd] , [hæd; həd] [fled] [wɪð] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
Naisi , son of Conor , king of Uladh , had fled with Deirdre , daughter of
奈西 , 儿子 的 康纳 , 国王 的 乌拉德 , 有 逃亡 和 迪尔德丽 , 女儿 的
['fiːlɪm] ,
Phelim ,
菲利姆 ,

乌拉德国王康纳之子奈西与菲利姆之女迪尔德丽一同逃亡。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['stɔːri] - ['telə(r)] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [siː] - [ɡɜːt] ['aɪlət] [ɒn] [lɒk; lɒx] ['iːtɪv] , [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]
the king's story - teller , to a sea - girt islet on Lough Etive , where they lived
这 国王的 故事 - 出纳员 , 到 一个 海 - 束 小岛 在 湖 埃蒂夫 , 在哪里 他们 居住地
['hæpɪli] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
happily by the chase .
快乐地 经过 这 追赶 .

国王的说书人，来到埃蒂夫湖畔一座被大海环绕的小岛上，他们在那里靠狩猎快乐地生活。

- [tuː] ['brʌðəz] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['jʃnək]
Naisi's two brothers went with them , and thus the three sons of Usnach
- 二 兄弟 去 和 他们 , 和 因此 这 三 儿子们 的 乌斯纳赫
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['ælbə] .
were all in Alba .
是 全部 在 阿尔巴 .

奈西的两个兄弟也和他们一起去了，因此乌斯纳赫的三个儿子都到了阿尔巴。

[ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɡəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['fɜːɡəs] , [wʌn] [ɒv; əv] ['koʊnərz] ['nəublz] ,
Then the story goes on to say that Fergus , one of Conor's nobles ,
然后 这 故事 去 在 到 说 那 弗格斯 , 一 的 康纳的 贵族 ,

故事接着说，弗格斯是康纳的一位贵族，

[ɡəʊz] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['eksaɪlz] , [ænd; ənd] [neɪzi] [ænd; ənd] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [waɪl] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
goes to seek the exiles , and Naisi and Deirdre , while playing at the
去 到 寻找 这 流亡者 , 和 奈西 和 迪尔德丽 , 尽管 玩耍 在 这
[tʃes] ,
chess ,
棋 ,

去寻找流亡者，奈西和迪尔德丽一边下棋，

[hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['erɪn] . -
hear from the shore ' the cry of a man of Erin . '
听到 从 这 支撑 - 这 哭 的 一个 男人 的 艾琳 . -

从岸边听到“爱尔兰人的呼喊”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'ɡenst] ['dɪərdriz] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [liːv] ['ælbə] [wɪð] ['fɜːɡəs] , [huː] [sez] ,
It is against Deirdre's will that they finally leave Alba with Fergus , who says ,
它 是 反对 迪尔德丽的 将要 那 他们 最后 离开 阿尔巴 和 弗格斯 , WHO 说道 ,

最终，他们违背迪尔德丽的意愿，将阿尔巴留给了弗格斯。弗格斯说：

“	['bɜːθraɪt]	[ɪz]	[fɜːst]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[gəʊz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['prɒspərəs]	,
“	**Birthright**	**is**	**first**	**,**	**for**	**ill**	**it**	**goes**	**with**	**a**	**man**	**,**	**although**	**he**	**be**	**great**	**and**	**prosperous**	**,**
“	与生俱来的权利	是	第一的	，	为了	患病的	它	去	和	一个	男人	，	虽然	他	是	伟大的	和	繁荣	，

“出身名门是第一位的，因为即使一个人伟大而富有，出身名门也会给他带来厄运。”

[ɪf]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɒt]	[siː]	['deɪli]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[ɜːθ]	.
if	**he**	**does**	**not**	**see**	**daily**	**his**	**native**	**earth**	**.**
如果	他	做	不是	看	日常的	他的	本国的	地球	.

如果他每天都看不到他的故土。

”	[səʊ]	[ðeɪ]	[seɪld]	[ə'weɪ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[siː]	,
”	**So**	**they**	**sailed**	**away**	**over**	**the**	**sea**	**,**
”	所以	他们	航行	离开	超过	这	海	，

于是他们乘船驶向大海，

[ænd; ənd]	['dɪrdrə; 'dɪrdri]	[sæŋ]	[ðɪs]	[leɪ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[ɒv; əv]	['ælbə]	['feɪdɪd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪt]	:	—
and	**Deirdre**	**sang**	**this**	**lay**	**as**	**the**	**shores**	**of**	**Alba**	**faded**	**from**	**her**	**sight**	**:**	**—**
和	迪尔德丽	唱	这	躺	作为	这	海岸	的	阿尔巴	褪色	从	她	视线	：	—

当阿尔巴的海岸线渐渐消失在迪尔德丽的视线中时，她唱起了这首歌：

“	[maɪ]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ðiː]	,	[əʊ]	[lænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[iːst]	,	[ænd; ənd]	-	[tɪz]	[ɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðiː]	,
“	**My**	**love**	**to**	**thee**	**,**	**O**	**Land**	**in**	**the**	**East**	**,**	**and**	**'**	**tis**	**ill**	**for**	**me**	**to**	**leave**	**thee**	**,**
“	我的	爱	到	你	，	哦	土地	在	这	东方	，	和	-	的	患病的	为了	我	到	离开	你	，

“我爱你，东方的土地啊，离开你让我感到无比痛苦，

[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðaɪ]	[kəuv]	[ænd; ənd]	['heivnz]	,	[ðaɪ]	[kaɪnd]	,	[sɒft]	,	['flaʊəri]	['fiːldz]	,	[ðaɪ]	['plez(ə)nt]	,
for	**delightful**	**are**	**thy**	**coves**	**and**	**havens**	**,**	**thy**	**kind**	**,**	**soft**	**,**	**flowery**	**fields**	**,**	**thy**	**pleasant**	**,**
为了	愉快	是	你的	海湾	和	避难所	，	你的	种类	，	柔软的	，	如花	字段	，	你的	令人愉快的	，

因为你的海湾和避风港令人愉悦，你温柔、柔软、鲜花盛开的田野令人愉悦，你宜人的，

[griːn]	-	['saɪdɪd]	[hɪlz]	;	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[wɒz; wəz]	['aʊə(r)]	[niːd]	[ɒv; əv]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	.
green	**-**	**sided**	**hills**	**;**	**and**	**little**	**was**	**our**	**need**	**of**	**departing**	**.**
绿色的	-	侧面	丘陵	；	和	小的	曾是	我们的	需要	的	离开	.

绿意盎然的山丘；我们几乎没有离开的必要。

”	[ðen]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɒŋ]	[ʃiː; ʃi]	[went]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[glen]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['lɔːdʃɪp]	,	['neɪmɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,
”	**Then**	**in**	**her**	**song**	**she**	**went**	**over**	**the**	**glens**	**of**	**their**	**lordship**	**,**	**naming**	**them**	**all**	**,**
”	然后	在	她	歌曲	她	去	超过	这	格伦斯	的	他们的	领主	，	命名	他们	全部	，

“然后，她在歌中唱遍了他们领地内的各个山谷，一一念出了他们的名字。”

[ænd; ənd]	['kɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪnd]	[haʊ]	[hɪə(r)]	[ðeɪ]	['hʌntɪd]	[ðə; ði]	[stæg]	,	[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[fiʃ]	,
and	**calling**	**to**	**mind**	**how**	**here**	**they**	**hunted**	**the**	**stag**	**,**	**here**	**they**	**fished**	**,**
和	呼叫	到	头脑	如何	这里	他们	猎杀	这	麈	，	这里	他们	钓鱼	，

这让我想起他们以前在这里猎鹿，在这里捕鱼。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [slept] , [wɪð] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [fɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['piləuz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kʊkuː] [kɔːld]
here they slept , with the swaying fern for pillows , and here the cuckoo called
这里 他们 睡着了 , 和 这 摇晃 蕨类 为了 枕头 , 和 这里 这 布谷鸟 称为
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他们就睡在这里，以摇曳的蕨类植物为枕头，杜鹃鸟就在这里呼唤他们。

[ænd; ənd] “ ['nevə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,
And “ Never , ” she sang ,
和 “ 绝不 , ” 她 唱 ,

她唱道：“永不”，

“ [wʊd] [ai] [kwɪt] ['ælbə] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [neɪzi] [seɪld] [ðens] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
“ would I quit Alba were it not that Naisi sailed thence in his ship .
“ 会 我 辞职 阿尔巴 是 它 不是 那 奈西 航行 因此 在 他的 船 .

“如果不是奈西乘船离开阿尔巴，我早就离开那里了。”

” [ðeɪ] ['lændɪd] [fɜːst] ['ʌndə(r)] [feə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['leɪtə(r)] [æt; ət] ['ræθˌlɪn] ['aɪlənd] ,
” They landed first under Fair Head , and then later at Rathlin Island ,
” 他们 登陆 第一的 在下面 公平的 头 , 和 然后 之后 在 拉思林 岛 ,

他们先是在费尔黑德附近登陆，后来又在拉思林岛登陆。

[weə(r)] [ðeə(r)] [feɪt] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [lɑːst] , [æz; əz] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] .
where their fate met them at last , as Deirdre had prophesied .
在哪里 他们的 命运 遇见 他们 在 最后的 , 作为 迪尔德丽 有 预言 .

正如迪尔德丽预言的那样，他们的命运最终与他们相遇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [wiːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['məʊmənt] [wen]
It is a sad story , and we can easily weep at the thrilling moment when
它 是 一个 伤心 故事 , 和 我们 能 容易地 哭泣 在 这 惊险 片刻 什么时候
,
,
,

这是一个悲伤的故事，在激动人心的时刻，我们很容易潸然泪下。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɪdɪŋ] ,
there being no man among the Ultonians to do the king's bidding ,
那里 存在 不 男人 之中 这 乌尔托尼人 到 做 这 国王的 投标 ,

由于乌尔托尼亚人中没有人愿意执行国王的命令，

[ə; eɪ] [nɔːs] ['kæptɪv] [teɪks] - ['mædʒɪk] [sɔːd] [ænd; ənd] [straɪks] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a Norse captive takes Naisi's magic sword and strikes off the heads of the
一个 北欧 俘虏 需要 - 魔法 剑 和 罢工 离开 这 头部 的 这
[θriː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['jʃnək] [wɪð] [wʌn] [swɪft] [bləʊ] ,
three sons of Usnach with one swift blow ,
三 儿子们 的 乌斯纳赫 和 一 迅速 吹 ,

一名北欧俘虏夺过奈西的魔法剑，一剑斩下了乌斯纳赫三个儿子的头颅。

[ænd; ənd]['dɪrdrə; 'dɪrdri] , ['fɔːlɪŋ] [prəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] , [tʃɑːnts] [ə; eɪ] [lə'ment] ; [ænd; ənd]
and Deirdre , falling prone upon the dead bodies , chants a lament ; and
和 迪尔德丽 , 坠落 易于 之上 这 死的 身体 , 吟唱 一个 哀叹 ; 和
[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] ,
when she has finished singing ,
什么时候 她 有 完成的 歌唱 ,

迪尔德丽俯身趴在尸体上，吟唱哀歌；当她唱完歌后，

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːk] [ə'genst] - , [ænd; ənd] [daɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [keən] [ɪz]
she puts her pale cheek against Naisi's , and dies ; and a great cairn is
她 放置 她 苍白 脸颊 反对 - , 和 死亡 ; 和 一个 伟大的 石堆 是
[paɪld] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
piled over them ,
堆积 超过 他们 ,

她将苍白的脸颊贴在奈西的脸颊上，然后死去；人们在他们身上堆起了一座巨大的石冢。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] ['ɒgəm] [set] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and an inscription in Ogam set upon it .
和 一个 题词 在 欧甘 放 之上 它 .

上面刻有欧甘文字铭文。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ledʒəndri] [lɔː(r)] , [ðiːz] [deɪz] ,
We were full of legendary lore , these days ,
我们 是 满的 的 传奇 知识 , 这些 天 ,

这些日子里，我们到处都是传奇故事。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [glen] ['ɑːrɪf] .
for we were fresh from a sight of Glen Ariff .
为了 我们 是 新鲜的 从 一个 视线 的 格伦 关税 .

因为我们刚刚游览过格伦阿里夫。

[huː] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['peltɪŋ] [reɪn][bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'membə(r)]
Who that has ever chanced to be there in a pelting rain but will remember
WHO 那 有 曾经 偶然 到 是 那里 在 一个 投掷 雨 但 将要 记住
[ɪts] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wɔtəː,fɔls] ,
its innumerable little waterfalls ,
它是 无数 小的 瀑布 ,

凡是曾在瓢泼大雨中到过那里的人，都会记得那里数不胜数的小瀑布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [fɔːls] [ɒv; əv][es; əs] - [nə; nɑː] - - [ænd; ənd][es; əs] - [nə; nɑː] - - ?
and the great falls of Ess - na - Crubh and Ess - na - Craoibhe ?
和 这 伟大的 瀑布 的 精华 - 纳 - - 和 精华 - 纳 - - ?

还有埃斯纳克鲁布 (Ess-na-Crubh) 和埃斯纳克拉伊比 (Ess-na-Craoibhe) 大瀑布吗?

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən]['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] [ðæt] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðiːz]
And who can ever forget the atmosphere of romance that broods over these
和 WHO 能 曾经 忘记 这 气氛 的 浪漫 那 幼崽 超过 这些
['aɪrɪʃ] [glen] ?
Irish glens ?
爱尔兰 格伦斯 ?

谁又能忘记笼罩在爱尔兰峡谷上的浪漫氛围呢?

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [hɪə(r)][æz; əz] [ˌels'weə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][kaɪnd]['dɑːktər; draɪv] .
We have had many advantages here as elsewhere ; for kind Dr .
我们 有 有 许多 优势 这里 作为 别处 ; 为了 种类 博士 .
[lɑː] ['tuːʃeɪ] ,
La Touche ,
拉 触摸 ,

我们在这里和其他地方一样，都享有诸多优势；感谢仁慈的拉图什医生，

['leɪdi] - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kə'huːn] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['lɛtəz] ,
Lady Killbally , and Mrs . Colquhoun follow us with letters ,
女士 - , 和 太太 . 科尔昆 跟随 我们 和 信件 ,

基尔巴利夫人和科尔昆夫人也给我们寄来了信件。

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mend]
and wherever there is an unusual personage in a district we are commended
和 无论 那里 是 一个 异常 人士 在 一个 区 我们 是 赞扬
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .
to his or her care .
到 他的 或者 她 关心 .

凡是有特殊人物的地区，我们都会受托照顾他或她。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [grænd] ['kwɒləti] ,
Sometimes it is one of the ' grand quality ,
有时 它 是 一 的 这 - 盛大 质量 ,

有时它是一种“卓越的品质”，

- [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɒsɪ'ænɪk] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [laɪk] ['ʃɔːn] [oʊ'greɪdi] ,
' and often it is an Ossianic sort of person like Shaun O'Grady ,
- 和 经常 它 是 一个 奥西阿尼克 种类 的 人 喜欢 肖恩 奥格雷迪 ,

而且通常是像肖恩·奥格雷迪那样具有奥西恩式特质的人，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . [jeɪtsɪz]
who lives in a little whitewashed cabin , and who has , like Mr . Yeats's
WHO 生活 在 一个 小的 粉刷过的 舱 , 和 WHO 有 , 喜欢 先生 . 叶芝的
[gliːmæn] ,
Gleeman ,
格里曼 ,

他住在一间粉刷成白色的小木屋里，而且，就像叶芝先生的吟游诗人一样，

- [ðə; ði] [həʊl] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [friːz] [kəʊt] . -
' the whole Middle Ages under his frieze coat . '
- 这 所有的 中间 年龄 在下面 他的 饰带 外套 . -

“他那件饰带大衣下囊括了整个中世纪。”

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [wiː; wi] [nəʊ] [ðiːz] ['peznts] , [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] ['riːəlaɪz]
The longer and more intimately we know these peasants , the more we realise
这 更长 和 更多的 亲密 我们 知道 这些 农民 , 这 更多的 我们 意识到
[haʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
how much in imagination ,
如何 很多 在 想像力 ,

我们越是了解这些农民，了解得越深入，就越能意识到，在想象中，他们发挥了多么重要的作用。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
or in the clouds , if you will , they live .
或者 在 这 云 , 如果 你 将要 , 他们 居住 .

或者说，它们生活在云端。

[ðə; ði] ['rægɪd] [mæn][ɒv; əv] ['leʒə(r)] [juː; jʊ] [miːt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
The ragged man of leisure you meet on the road may be a philosopher ,
这 破烂不堪 男人 的 闲暇 你 见面 在 这 路 可能 是 一个 哲学家 ,

你在路上遇到的衣衫褴褛的闲散男子，或许是一位哲学家。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] ;
and is still more likely to be a poet ;
和 是 仍然 更多的 可能 到 是 一个 诗人 ;

而且他更有可能成为一名诗人；

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪn] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [meɪ] [mis'teik] [hɪm]
but unless you have something of each in yourself , you may mistake him
但 除非 你 有 某物 的 每个 在 你自己 , 你 可能 错误 他
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['begə(r)] .
for a mere beggar .
为了 一个 仅仅 乞丐 .

但除非你自身兼具这两种品质，否则你可能会把他误认为一个普通的乞丐。

“ [ðə; ði] ['præktɪkl] [wʌnz][hæv; həv][ɔːl] ['emigreit] , ” [ə; eɪ] ['dʌblɪn] ['nɒvəlɪst] [təʊld][ˌjuː 'es] , “ [ænd; ənd]
“ The practical ones have all emigrated , ” a Dublin novelist told us , “ and
“ 这 实际的 一个 有 全部 移民 , ” 一个 都柏林 小说家 讲述 我们 , “ 和
[ðə; ði] ['driːməz] [ɑː(r); ə(r)] [left] .
the dreamers are left .
这 梦想家 是 左边 .

一位都柏林小说家告诉我们：“务实的人都移民了，只剩下梦想家。”

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['pəʊətri][ænd; ənd]['ledʒəndz] ;
The heads of the older ones are filled with poetry and legends ;
这 头部 的 这 老 一个 是 已填 和 诗 和 传说 ;

年长者的头颅中充满了诗歌和传说；

[ðeɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [θruː] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] - ['tɪntɪd] ['miːdiəm] .
they see nothing as it is , but always through some iridescent - tinted medium .
他们 看 没有什么 作为 它 是 , 但 总是 通过 一些 彩虹色 - 有色 中等的 .

他们看不到事物的本来面目，总是透过某种带有虹彩色彩的媒介来看待事物。

[ðeə(r)] ['weɪkɪŋ] ['məʊmənts] , [wen] [nɒt] ['tɔːmentid] [baɪ]['hʌŋgə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Their waking moments , when not tormented by hunger , are spent in heaven ,
他们的 醒来 时刻 ，什么时候 不是 饱受折磨 经过 饥饿 , 是 花费 在 天堂 ,

他们清醒时，除了忍受饥饿的折磨，其余时间都沉浸在天堂般的体验中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
and they all live in a dream ,
和 他们 全部 居住 在 一个 梦 ,

他们都生活在梦里。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːld] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .
whether it be of the next world or of a revolution .
无论 它 是 的 这 下一个 世界 或者 的 一个 革命 .

无论是关于来世还是关于革命。

['efət] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] ['juːsləs] , [səb'mɪʃn] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]
Effort is to them useless , submission to everybody and everything the only
努力 是 到 他们 无用 , 提交 到 大家 和 一切 这 仅有的
[seɪf] [kɔːs] ;
safe course ;
安全的 课程 ;

对他们来说，努力毫无用处，屈服于所有人、所有事才是唯一安全的做法；

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['feɪtəlɪzəm] [ɪk'spresɪz] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [laɪf] .
in a word , fatalism expresses their attitude to life .
在 一个 单词 , 宿命论 表达 他们的 态度 到 生活 .

总之，宿命论表达了他们的人生态度。

” [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][pɑːst] ['pɒvəti] ,
” Much of this submission to the inevitable is a product of past poverty ,
” 很多 的 这 提交 到 这 不可避免的 是 一个 产品 的 过去的 贫困 ,
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] ,
misfortune , and famine ,
不幸 , 和 饥荒 ,

“这种对不可避免的命运的顺从，很大程度上是过去贫困、不幸和饥荒的产物。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]
and the rest is undoubtedly a trace of the same spirit that we find in the
和 这 休息 是 无疑 一个 痕迹 的 这 相同的 精神 那 我们 寻找 在 这
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
lives and writings of the saints ,
生活 和 著作 的 这 圣徒 ,

其余部分无疑也体现了我们在圣徒的生平和著作中发现的那种精神。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪɡrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]
and which is an integral part of the mystery and the traditions of
和 哪个 是 一个 不可缺少的 部分 的 这 神秘 和 这 传统 的
['rəumənizəm] .
Romanism .
罗马天主教 .

这是罗马天主教神秘主义和传统不可或缺的一部分。

[wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ([ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['steərɪŋ]) ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens]
We who live in the bright (and sometimes staring) sunlight of common - sense
我们 WHO 居住 在 这 明亮的 (和 有时 凝视) 阳光 的 常见的 - 感觉
[kæn; kən] ['hɑːdli] [həʊp] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [dɪm] ,
can hardly hope to penetrate the dim ,
能 几乎 希望 到 穿透 这 暗淡 ,

我们这些生活在常识明亮（有时甚至是刺眼）的阳光下的人，很难指望能穿透昏暗的……

[mɪ'stɪəriəs] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['pez(ə)nt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'wəːldlinis] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]
mysterious world of the Catholic peasant , with his unworldliness and sense of
神秘 世界 的 这 天主教 农民 , 和 他的 超凡脱俗 和 感觉 的
['feɪljə(r)] .
failure .
失败 .

天主教农民的神秘世界，以及他的不谙世事和失败感。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʌɡləs] [haɪd] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] [stɔːntʃ] ['prɒtɪstənt] , [sez] : “ [ə; eɪ]
Dr . Douglas Hyde , an Irish scholar and staunch Protestant , says : “ A
博士 . 道格拉斯 海德 , 一个 爱尔兰 学者 和 坚定 新教 , 说道 : “ 一个
['paɪəs] [reɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɡælɪk; 'ɡeɪlɪk] [reɪs] .
pious race is the Gaelic race .
虔诚的 种族 是 这 盖尔语 种族 .

爱尔兰学者、虔诚的新教徒道格拉斯·海德博士说：“盖尔人是一个虔诚的民族。”

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɡeɪl] [ɪz] ['paɪəs] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .
The Irish Gael is pious by nature .
这 爱尔兰 盖尔 是 虔诚的 经过 自然 .

爱尔兰盖尔人天性虔诚。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [huːm] [ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)]
There is not an Irishman in a hundred in whom is the making of an unbeliever
那里 是 不是 一个 爱尔兰人 在 一个 百 在 谁 是 这 制作 的 一个 不信者
.
.
.

一百个爱尔兰人中，没有一个会变成不信教的人。

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ə'fekt] [hɪm] [mɔː(r)] ['paʊəfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The spirit , and the things of the spirit , affect him more powerfully than the
这 精神 , 和 这 事物 的 这 精神 , 影响 他 更多的 强大的 比 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

精神以及精神层面的事物对他的影响比肉体更大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] . . .
and the things of the body . . .
和 这 事物 的 这 身体 . . .

以及身体的方面……

[wɒt] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . . .
What is invisible for other people is visible for him . . .
什么 是 无形的 为了 其他 人们 是 可见的 为了 他 . . .

别人看不见的东西，他却能看到……

[hiː; hi] [fiːlz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [pˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He feels invisible powers before him , and by his side , and at his back ,
他 感觉 无形的 权力 前 他 , 和 经过 他的 边 , 和 在 他的 后退 ,

他感到前方、身旁和后方都有无形的力量在支撑着他。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] . . .
throughout the day and throughout the night . . .
自始至终 这 天 和 自始至终 这 夜晚 . . .

从白天到黑夜……

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈseɪɪŋz] :
His mind on the subject may be summed up in the two sayings :
他的 头脑 在 这 主题 可能 是 总结 向上 在 这 二 谚语 :

他对此问题的看法可以用两句话来概括：

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [tʃɜːtʃ] , - [let] [ˈeɪnʃənt] [θɪŋz] [prɪˈveɪl] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] .
that of the early Church , ' Let ancient things prevail , ' and that of St .
那 的 这 早期的 教会 , - 让 古老的 事物 占上风 , - 和 那 的 英石 .
[ɔːˈɡʌstɪn] ,
Augustine ,
奥古斯丁 ,

早期教会的“让古老的事物占上风”以及圣奥古斯丁的“让古老的事物占上风”

- [ˈkriːdəʊ] [ˈkaɪə] [ˌɪmˈpɒsɪbɪleɪ] . -
' Credo quia impossibile . '
- 信条 奎亚 不可能 . -

'Credo quia impossibile.

[ˈneɪtʃə(r)][dɪd] [nɒt] [fɔːm] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvə(r)] ;
Nature did not form him to be an unbeliever ;
自然 做过 不是 形式 他 到 是 一个 不信者 ;

天性使他并非不信神之人；

[ˌʌnbɪˈliːf] [ɪz][ˈeɪliən][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
unbelief is alien to his mind and contrary to his feelings .
不信 是 外星人 到 他的 头脑 和 相反 到 他的 情怀 .

他的思想中没有不信的概念，他的感受也与此相悖。

” [hɪə(r)] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ɪz][ðə; ði] - [ˈmaʊntən] [weə(r)] [ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪk] ,
” Here , only a few miles away , is the Slemish mountain where St . Patrick ,
” 这里 , 仅有的 一个 很少 英里 离开 , 是 这 - 山 在哪里 英石 . 帕特里克 ,

“这里，距离这里只有几英里远，就是斯莱米什山，圣帕特里克就在那里……”

[ðen] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkæt(ə)l] - [ˈəʊnə(r)] [mɪltʃoʊ] , [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd] [swaɪn] .
then a captive of the rich cattle - owner Milcho , herded his sheep and swine .
然后 一个 俘虏 的 这 富有的 牛 - 所有者 米尔乔 , 放牧 他的 羊 和 猪 .

后来，他成了富有的牧场主米尔乔的俘虏，帮他放羊和放猪。

[hɪə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [flˈɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] , [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]
Here , when his flocks were sleeping , he poured out his prayers , a Christian
这里 , 什么时候 他的 羊群 是 睡眠 , 他 倾倒 出去 他的 祈祷 , 一个 基督教
[vɔɪs] [ɪn][ˈpeɪɡən] [ˈdɑːknəs] .
voice in Pagan darkness .
嗓音 在 异教徒 黑暗 .

在这里，当他的羊群沉睡时，他倾诉衷肠，发出基督教的声音，在异教的黑暗中发出声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdɑːknəs] , [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [bæk] ,
It was the memory of that darkness , you remember , that brought him back ,
它 曾是 这 记忆 的 那 黑暗 , 你 记住 , 那 带来 他 后退 ,

你还记得吗？正是那段黑暗的记忆把他带了回来。

[j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə] [kən'vɜːt] [mɪltʃoʊ] .
years after , to convert Milcho .
年 后 , 到 转变 米尔乔 .

多年后，为了感化米尔乔。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðeɪ] [seɪ] , [laɪz][ðə; ði] [greɪt] [bɑːd]['ɔsiən; 'ɔʃən] ;
Here , too , they say , lies the great bard Ossian ;
这里 , 也 , 他们 说 , 谎言 这 伟大的 诗人 奥西安 ;

据说，伟大的吟游诗人奥西安也长眠于此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['fɪnz] [sʌn] ['ɔɪzɪn] , [++] [ðə; ði]['hɪərəʊ]['pəʊɪt] ,
for they love to think that Finn's son Oisin , [++] the hero poet ,
为了 他们 爱 到 思考 那 芬恩的 儿子 奥辛 , [++] 这 英雄 诗人 ,

因为他们喜欢认为芬恩的儿子奥辛，[++]英雄诗人，

[sə'vaivd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ,
survived to the time of St . Patrick ,
幸存下来 到 这 时间 的 英石 . 帕特里克 ,

活到了圣帕特里克时代，

[θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] - ['fiːənə] - [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
three hundred years after the other ' Fianna ' had vanished from the earth ,
三 百 年 后 这 其他 - 菲安娜 - 有 消失了 从 这 地球 ,

在其他“菲安纳”从地球上消失三百年后，

— [ðə; ði] [θriː] ['sentʃəriz] ['biːɪŋ] [pɑːst] [ɪn] [tɪr] - [næn] - [əʊ 'dʒiː] , [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [juːθ] ,
— the three centuries being passed in Tir - nan - og , the Land of Youth ,
— 这 三 几个世纪 存在 通过了 在 蒂尔 - 楠 - og , 这 土地 的 青年 ,

——在青春之地提尔纳诺格，三个世纪已经过去了，

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔɪzɪn] ['mærid] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , ['niːæm][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] .
where the great Oisin married the king's daughter , Niam of the Golden Hair .
在哪里 这 伟大的 奥辛 已婚 这 国王的 女儿 , 尼亚姆 的 这 金的 头发 .

伟大的奥辛娶了国王的女儿，金发妮亚姆。

- ['ɔsiən; 'ɔʃən]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fiːənə] - [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɪnənɪm] [ɒv; əv][ɔːl]
' Ossian after the Fianna ' is a phrase which has become the synonym of all
- 奥西安 后 这 菲安娜 - 是 一个 短语 哪个 有 变得 这 代名词 的 全部
[sər'vaɪvər] - ['sɒrəʊ] .
survivors ' sorrow .
幸存者 - 悲哀 .

“奥西安在费安纳之后”这句话已经成为所有幸存者悲痛的代名词。

['blaɪndɪd][baɪ] [tɪəz] , ['brəʊkən][baɪ][eɪdʒ] ,
Blinded by tears , broken by age ,
失明 经过 眼泪 , 破碎的 经过 年龄 ,

泪水模糊了双眼，岁月摧残了身心

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [bɑːd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ɜːθ] [hæz; həz][nəʊ] ['feləʊʃɪp] [bʌt; bət] [wɪð] [griːf] ,
the hero bard when he returns to earth has no fellowship but with grief ,
这 英雄 诗人 什么时候 他 返回 到 地球 有 不 奖学金 但 和 悲伤 ,

英雄吟游诗人回到人间后，除了悲伤，再无其他陪伴。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sɪŋz] : —
and thus he sings : —
和 因此 他 唱歌 : —

于是他唱道：——

- [nəʊ]['hɪərəʊ] [naʊ] [weə(r)] ['hɪərəʊz] [hə:l] , —
' No hero now where heroes hurled , —
- 不 英雄 现在 在哪里 英雄 投掷 , —

“英雄们曾经奋勇杀敌的地方，如今已无英雄可言。”

[lɒŋ]	[ðɪs]	[naɪt]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[dɪ'leɪ]	—
Long	**this**	**night**	**the**	**clouds**	**delay**	**—**
长的	这	夜晚	这	云	延迟	—

夜色渐深，云层迟迟不散——

[nəʊ]	[mæn]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	,	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
No	**man**	**like**	**me**	**,**	**in**	**all**	**the**	**world**	**,**
不	男人	喜欢	我	,	在	全部	这	世界	,

全世界没有一个像我这样的人。

[ə'ləʊn]	[wɪð]	[griːf]	,	[ænd; ənd]	[greɪ]	.
Alone	**with**	**grief**	**,**	**and**	**grey**	**.**
独自的	和	悲伤	,	和	灰色的	.

独自一人，悲伤笼罩着一切，一片灰暗。

[lɒŋ]	[ðɪs]	[naɪt]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[dɪ'leɪ]	—
Long	**this**	**night**	**the**	**clouds**	**delay**	**—**
长的	这	夜晚	这	云	延迟	—

夜色渐深，云层迟迟不散——

[ai]	[reɪz]	[ðeə(r)]	[greɪv]	[kaːn]	,	[stəʊn]	[ɒn]	[stəʊn]	,
I	**raise**	**their**	**grave**	**carn**	**,**	**stone**	**on**	**stone**	**,**
我	增加	他们的	严重	卡恩	,	石头	在	石头	,

我将他们的坟墓一块块石头砌起来，

[fɔː(r); fə(r)]	[fɪn]	[ænd; ənd]	['fiːənə]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	—
For	**Finn**	**and**	**Fianna**	**passed**	**away**	**—**
为了	芬恩	和	菲安娜	通过了	离开	—

芬恩和菲安娜去世了——

[ai]	,	['ɔsiən; 'ɔʃən]	[left]	[ə'ləʊn]	.	-
I	**,**	**Ossian**	**left**	**alone**	**.**	**'**
我	,	奥西安	左边	独自的	.	-

我，奥西安，独自一人留下。

++	[prə'naʊnst]	-	-	[ɪn]	['mʌnstər]	,	-	[ɪn]	['ʌlstə(r)]	.
++	**Pronounced**	**Isheen**	**'**	**in**	**Munster**	**,**	**Osh'in**	**in**	**Ulster**	**.**
++	发音	-	-	在	芒斯特	,	-	在	阿尔斯特	.

++ 明斯特发音为 Isheen'，阿尔斯特发音为 Osh'in。

[ɪn]	[mɔː(r)]	['sensɪz]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	['aɪrɪʃ]	[fəʊk]	-	[lɔː(r)]	[ɪz]	['aɪrɪʃ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
In	**more**	**senses**	**than**	**one**	**Irish**	**folk**	**-**	**lore**	**is**	**Irish**	**history**	**.**
在	更多的	感官	比	一	爱尔兰	民间	-	知识	是	爱尔兰	历史	.

从很多方面来看，爱尔兰民间传说就是爱尔兰历史。

[æt; ət]	[liːst]	[ðə; ði]	[trə'dɪʃnz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[biːn]	['hændɪd]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]
At	**least**	**the**	**traditions**	**that**	**have**	**been**	**handed**	**down**	**from**	**one**	**generation**	**to**
在	至少	这	传统	那	有	到过	递交	向下	从	一	一代	到

[ə'nʌðə(r)]	[kən'teɪn]	[nɒt]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['sʌmtaɪmz]	[ɔː'θentɪk]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ɒv; əv]	[ɪ'vents]	,
another	**contain**	**not**	**only**	**the**	**sometimes**	**authentic**	**record**	**of**	**events**	**,**
其他	包含	不是	仅有的	这	有时	真正的	记录	的	活动	,

至少代代相传的传统不仅包含了有时真实的事件记录，

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪ'liːzɪən]	['temprəmənt]	,	[wɪð]	[ɪts]	[mɜːθ]	[ænd; ənd]	[ɪts]
but	**a**	**revelation**	**of**	**the**	**Milesian**	**temperament**	**,**	**with**	**its**	**mirth**	**and**	**its**
但	一个	启示	的	这	米利都	气质	,	和	它是	欢笑	和	它是

['melənkəli]	,
melancholy	**,**
忧郁	,

但这却揭示了米利都人的性情，既有欢乐，也有忧郁。

[ɪts][ɪɡ'zjuːbərənt]['fænsi][ænd; ənd][ɪts] ['pæʃ(ə)n] .
its exuberant fancy and its passion .
它是 旺盛 想要 和 它是 热情 .
它那奔放的想象力和热情。

[səʊ][ɪn] [ðiːz] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
So in these weird tales there is plenty of history , and plenty of poetry ,
所以 在 这些 诡异的 故事 那里 是 很多 的 历史 , 和 很多 的 诗 ,
所以，在这些奇特的故事中，蕴含着丰富的历史，也充满了诗意。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
to one who will listen to it ;
到 一 WHO 将要 听 到 它 ;
给愿意倾听的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['trædʒɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [hæz; həz] [biːn] ['tʃerɪʃt] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði]
but the high and tragic story of Ireland has been cherished mainly in the
但 这 高的 和 悲惨 故事 的 爱尔兰 有 到过 珍爱 主要 在 这
['sɒrəʊfl] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] [reɪs] ,
sorrowful traditions of a defeated race ,
悲伤 传统 的 一个 战败 种族 ,
但是，爱尔兰这段伟大而悲壮的历史，主要还是在一个战败民族的悲痛传统中被人们所珍视。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒəndz][hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [rɔːt] ['ɪntuː] [ʌn'daɪɪŋ] [vɜːs] .
and the legends have not yet been wrought into undying verse .
和 这 传说 有 不是 然而 到过 锻 进入 不朽 诗 .
而这些传说尚未被谱写成不朽的诗篇。

['ɛrɪnz] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'kaʊnt] ['wɪəri] [sək'seʃən] [ɒv; əv] ['flɒd(ə)n] ['fiːldz] ,
Erin's songs of battle could only recount weary successions of Flodden Fields ,
艾琳的 歌曲 的 战斗 可以 仅有的 叙事 厌倦 继承 的 弗洛登 田野 ,
爱尔兰的战争歌曲只能讲述一连串令人疲惫的弗洛登战役，

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['bænək,bəːn] [ænd; ənd][ɪts] ['nɪmbəs] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['ɔsiən; 'ɔʃən]
with never a Bannockburn and its nimbus of victory ; for , as Ossian
和 绝不 一个 班诺克本 和 它是 雨云 的 胜利 ; 为了 , 作为 奥西安
[sez] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
says of his countrymen ,
说道 的 他的 同胞们 ,
再也没有班诺克本战役及其胜利的光环了；因为，正如奥西安谈到他的同胞时所说，

“ [ðeɪ] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [fel] ” ;
“ they went forth to the war , but they always fell ” ;
“ 他们 去 前进 到 这 战争 , 但 他们 总是 跌倒 ” ;
“他们奔赴战场，但总是战死沙场”；

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [aɪl] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'bɔːn] ['pəʊɪt] [huː] [wɪl] [pʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ,
but somewhere in the green isle is an unborn poet who will put all this mystery ,
但 某处 在 这 绿色的 小岛 是 一个 未出生的 诗人 WHO 将要 放 全部 这 神秘 ,
但是，在这片绿色岛屿的某个地方，住着一位尚未出生的诗人，他将解开所有这些谜团。

['bjuːti] , ['pæʃ(ə)n] , [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd] ['sædnəs] , [ðiːz] ['trædʒɪk] ['meməriz] , [ðiːz] [bɪ'liːfs] , [ðiːz]
beauty , passion , romance , and sadness , these tragic memories , these beliefs , these
美丽 , 热情 , 浪漫 , 和 悲伤 , 这些 悲惨 回忆 , 这些 信仰 , 这些
['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ˌʌnfʊl'fɪld] [dɪ'zaɪə(r)] ,
visions of unfulfilled desire ,
愿景 的 未实现的 欲望 ,
美丽、激情、浪漫和悲伤，这些悲惨的回忆、这些信念、这些未实现的愿望，

['ɪntuː] [vɜːs] [ðæt] [wɪl] [ɡləʊ] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
into verse that will glow on the page and live for ever .
进入 诗 那 将要 辉光 在 这 页 和 居住 为了 曾经 .
化作闪耀在纸上、永世流传的诗篇。

['sʌmweə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [kept] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Somewhere is a mother who has kept all these things in her heart ,

某处 是 一个 母亲 WHO 有 保留 全部 这些 事物 在 她 心 ,

某个地方，有一位母亲把这一切都藏在心底。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [beə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .

and who will bear a son to write them .

和 WHO 将要 熊 一个 儿子 到 写 他们 .

谁会生个儿子来写下这些故事呢?

['miːntaɪm] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

Meantime , who shall say that they have not been imbedded in the language ,

与此同时 , WHO 将 说 那 他们 有 不是 到过 嵌入式 在 这 语言 ,

与此同时，谁又能说它们没有融入到语言之中呢?

[æz; əz]['flaʊə(r)][pet(ə)lz] [mait] [biː; bi][ɪn]['æmbə(r)] ? — [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

as flower petals might be in amber ? — that language which , as an English

作为 花 花瓣 可能 是 在 琥珀色 ? — 那 语言 哪个 , 作为 一个 英语

['skɒlə(r)] [sez] ,

scholar says ,

学者 说道 ,

就像花瓣在琥珀中那样?——正如一位英国学者所说，这种语言

“ [hæz; həz] [biːn] ['blɒsəmɪŋ] [ðeə(r)] [ˌʌn'siːn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['gɑːlənd] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ;

“ has been blossoming there unseen , like a hidden garland of roses ;

“ 有 到过 盛开 那里 看不见 , 喜欢 一个 隐 花环 的 玫瑰 ;

“它一直在那里悄然绽放，就像一串隐藏的玫瑰花环;

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

and whenever the wind has blown from the west ,

和 每当 这 风 有 吹 从 这 西方 ,

每当西风吹来时，

['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri][hæz; həz] [felt] [ðə; ði] [veɪg] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

English poetry has felt the vague perfume of it .

英语 诗 有 毛毡 这 模糊的 香水 的 它 .

英国诗歌已经感受到了它淡淡的芬芳。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

” Chapter XVIII .

” 章 十八 .

“第十八章。

[ˌlɪmə'vædi] [lʌv] - ['lɛtəz] .

Limavady love - letters .

利马瓦迪 爱 - 信件 .

利马瓦迪情书。

- [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɪti] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['trɪpɪŋ]

' As beautiful Kitty one morning was tripping

- 作为 美丽的 猫咪 一 早晨 曾是 绊倒

一天早晨，美丽的凯蒂绊倒了

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv] [ˌkoʊl'reɪn] ,

With a pitcher of milk from the fair of Coleraine ,

和 一个 投手 的 牛奶 从 这 公平的 的 科尔雷恩 ,

带着一壶从科尔雷恩集市买来的牛奶，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] , [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ,

When she saw me she stumbled , the pitcher it tumbled ,

什么时候 她 锯 我 她 踉跄 , 这 投手 它 翻滚 ,

她看到我时踉跄了一下，水罐也翻倒了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [ˈbʌtəmɪlk] [ˈwɔːtəd] [ðə; ði] [pleɪn] . -
And all the sweet buttermilk watered the plain . '
和 全部 这 甜的 酪乳 浇水 这 清楚的 . -

所有的甜酪乳都浇灌了平原。

[əˈnɒnɪməs] .
Anonymous .
匿名的 .

匿名的。

[wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə] [ˈræθˌlɪn] [ˈaɪlənd] , [wɪtʃ] [ɪz] - [laɪk] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] - ,
We wanted to cross to Rathlin Island , which is ' like an Irish stockinge ,
我们 通缉 到 叉 到 拉思林 岛 , 哪个 是 - 喜欢 一个 爱尔兰 - ,

我们想去拉思林岛，它“就像爱尔兰长袜一样”。

[ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɔɪntɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [lænd] . -
the toe of which pointeth to the main lande . '
这 脚趾 的 哪个 点 到 这 主要的 兰德 . -

它的脚尖指向大陆。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [frænˈtʃeskə] [sɪks] [maɪlz] [ˈnɪərə(r)] [tuː; tə] [ˈskɒtlənd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈskɒtɪʃ] [ˈlʌvə(r)]
That would bring Francesca six miles nearer to Scotland and her Scottish lover
那 会 带来 弗朗西斯卡 六 英里 更近 到 苏格兰 和 她 苏格兰 情人
;
;
;

这样一来，弗朗西斯卡距离苏格兰和她的苏格兰情人就近了六英里；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [ðə; ði] [bruːs] , [weə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ]
and we wished to see the castle of Robert the Bruce , where , according
和 我们 希望 到 看 这 城堡 的 罗伯特 这 布鲁斯 , 在哪里 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði][ˈledʒənd] ,
to the legend ,
到 这 传奇 ,

我们想去看看罗伯特·布鲁斯的城堡，根据传说，那里……

[hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [sɪks] [taɪmz] [ˈbæfld] [ˈspaɪdə(r)] . -
he learned his lesson from the ' six times baffled spider . '
他 学习 他的 课 从 这 - 六 时代 困惑 蜘蛛 . -

他从“六次被难住的蜘蛛”身上吸取了教训。

[wiː; wi] [dɪˈleɪd] [tuː] [lɒŋ] , [haʊˈevə(r)] ,
We delayed too long , however ,
我们 延迟 也 长的 , 然而 ,

然而，我们拖延的时间太长了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [mɔɪl] [lʊkt] [æz; əz] [bliːk] [ænd; ənd] [ˈstɔːmi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]
and the Sea of Moyle looked as bleak and stormy as it did to the
和 这 海 的 莫伊尔 看起来 作为 苍凉 和 暴风雨 作为 它 做过 到 这
[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ˈlɪər] .
children of Lir .
孩子们 的 利尔 .

莫伊尔海看起来和利尔的孩子们看到的一样，荒凉而波涛汹涌。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn] - [ˈkɔːldrən] ,
We had no mind to be swallowed up in Brecain's Caldron ,
我们 有 不 头脑 到 是 吞咽 向上 在 - 甑 ,

我们根本不想被布雷凯恩的大锅吞噬。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ɒv; əv][ˈnaɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] [ˈhɒstidʒ] [sæŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪfti] [ˈkʌrə] ,
where the grandson of Niall and the Nine Hostages sank with his fifty curraghs ,
在哪里 这 孙子 的 尼尔 和 这 九 人质 沉没 和 他的 五十 库拉赫 ,

尼尔的孙子和他的五十艘小船沉没的地方，以及九名人质的沉没地点。

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒlf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbæli'kæsəl] [lɪŋks] .
so we took a day of golf at the Ballycastle links .
所以 我们 采取 一个 天 的 高尔夫球 在 这 巴利卡斯尔 链接 .

于是我们去了巴利卡斯尔林克斯球场打了一天高尔夫。

- , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['niːəfaɪt] , [faʊnd] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['leɪdi] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ]
Salemina , who is a neophyte , found a forlorn lady driving and putting about by
- , WHO 是 一个 新手 , 成立 一个 绝望 女士 驾驶 和 推杆 关于 经过
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

萨莱米娜是个新手，她发现一位孤苦伶仃的女士独自开车四处闲逛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [dʒʌst][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
and they made a match just to increase the interest of the game .
和 他们 制成 一个 匹配 只是 到 增加 这 兴趣 的 这 游戏 .

他们安排这场比赛只是为了增加比赛的趣味性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [bɔɪ] [ɪn] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːsətaɪl] - ['ɒfəd] [tuː; tə]
There was but one boy in evidence , and the versatile Benella offered to
那里 曾是 但 一 男生 在 证据 , 和 这 多才多艺的 - 提供 到
['kædi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
caddie for them ,
球童 为了 他们 ,

现场只有一个男孩，多才多艺的贝内拉主动提出要给他当球童。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [gɒ'suːn] [tuː; tə] [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
leaving the more experienced gossoon to Francesca and me .
离开 这 更多的 经验丰富的 戈松 到 弗朗西斯卡 和 我 .

把更有经验的戈松鱼留给弗朗西斯卡和我。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kædi] [dʌz] [nɒt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
The Irish caddie does not , on the whole ,
这 爱尔兰 球童 做 不是 , 在 这 所有的 ,

总的来说，爱尔兰球童并不……

[pə'hæps] ['mænɪfest] [səʊ] [kiːn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz]
perhaps manifest so keen an interest in the fine points of the game as his
也许 显现 所以 敏锐的 一个 兴趣 在 这 美好的 积分 的 这 游戏 作为 他的
['skɒtɪʃ] ['brʌðə(r)] .
Scottish brother .
苏格兰 兄弟 .

或许他对比赛的细微之处表现出了像他的苏格兰兄弟那样浓厚的兴趣。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmwɒt] ['læŋgwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] ,
He is somewhat languid in his search for a ball , and will occasionally ,
他 是 有些 慵懒的 在 他的 搜索 为了 一个 球 , 和 将要 偶尔 ,

他寻找球的动作有些迟缓，偶尔会……

[wen] ['sɜːvɪŋ] ['eɪmiəb(ə)l] ['leɪdɪz] , [sɪt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə]
when serving amiable ladies , sit under a tree in the sun and speculate as to
什么时候 服务 可亲 女士们 , 坐 在下面 一个 树 在 这 太阳 和 推测 作为 到
[ɪts] ['weərəbaʊts] .
its whereabouts .
它是 下落 .

招待和蔼可亲的女士时，坐在阳光下的树下，猜测它的所在位置。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] - [həʊl] [aʊt] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [griːn] ,
As for staying by you while you ' hole out ' on your last green ,
作为 为了 入住 经过 你 尽管 你 - 洞 出去 - 在 你的 最后的 绿色的 ,

至于在你最后一杆进洞时陪在你身边，

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [prə'siːdɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
he has no possible interest in that proceeding , and is off and away ,
他 有 不 可能的 兴趣 在 那 进行中 ， 和 是 离开 和 离开 ，

他对那场诉讼没有任何兴趣，已经离开了。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'fʌŋktəri] [ænd; ənd] [hɑːf] - [hɑːtɪd] ['pɒlɪʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [klʌbz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['kraɪsɪs] .
giving his perfunctory and half - hearted polish to your clubs while you are passing through this thrilling crisis .
给予 他的 敷衍了事 和 一半 - 心地 抛光 到 你的 俱乐部 尽管 你 是 通过 通过 这 惊险 危机 .

在你经历这场激动人心的危机时，他会敷衍了事、敷衍了事地给你的俱乐部做些修饰。

- , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [skɔː(r)][baɪ]['ləʊk(ə)l] ['pleər] [ɒn] [ðiːz] [lɪŋks] ,
Salemina , wishing to know what was considered a good score by local players on these links ,
- ， 祝 到 知道 什么 曾是 经过考虑的 一个 好的 分数 经过 当地的 玩家 在 这些 链接 ，

萨莱米纳想知道当地球员认为在这些球场上怎样的分数才算好成绩。

[ɑːskt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] - [wɒt] [ðeɪ] [gɒt] [raʊnd] [ɪn] , [hɪə(r)] , - [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ,
asked our young friend ' what they got round in , here , ' and was answered ,
问 我们的 年轻的 朋友 - 什么 他们 得到 圆形的 在 ， 这里 ， - 和 曾是 回答 ，

我们问这位年轻的朋友“他们在这里用什么来四处走动”，对方回答说：

- [ðeɪ] [traɪz] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [mæm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['məʊstli] [teɪks] [mɔː(r)] ! -
' They tries to go round in as few as possible , ma'am , but they mostly takes more ! '
- 他们 尝试 到 去 圆形的 在 作为 很少 作为 可能的 ， 女士 ， 但 他们 大多 需要 更多的 ！ -

“他们尽量用最少的钱完成巡查，夫人，但通常都会超出预算！”

[wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːnd] [flʌʃt] [wɪð] ['vɪktəri] .
We all came together again at luncheon , and Salemina returned flushed with victory .
我们 全部 来了 一起 再次 在 午餐 ， 和 - 返回 酡 和 胜利 .

午餐时我们再次聚在一起，萨莱米娜凯旋而归，满心欢喜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [naɪn] [həʊl] [kɔːs] [ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ,
She had made the nine hole course in one hundred and sixty ,
她 有 制成 这 九 洞 课程 在 一 百 和 六十 ，

她用一百六十分钟打完了九洞球场。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri] [faɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [tuː; tə] [pleɪ] .
and had beaten her adversary five up and four to play .
和 有 被打败 她 对手 五 向上 和 四 到 玩 .

她以五比四的领先优势击败了对手。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , [wiː; wi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkoʊl'reɪn] ,
The next morning , bright and early , we left for Coleraine ,
这 下一个 早晨 ， 明亮的 和 早期的 ， 我们 左边 为了 科尔雷恩 ，

第二天一大早，我们就出发前往科尔雷恩。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['strɒŋhəʊld] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ðə; ði] - [blæk]

a great Presbyterian stronghold in what is called by the Roman Catholics the ' black

一个 伟大的 长老会 据点 在 什么 是 称为 经过 这 罗马 天主教徒 这 - 黑色的

[nɔːθ] . -

north . '

北 . -

在罗马天主教徒所称的“黑人北方”地区，这是一个重要的长老会据点。

[ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪtiz] [dɪ'sendənts] , [ɔː(r)] ['eni] [naɪs] ['pɪtʃər]

If we liked it , and saw anything of Kitty's descendants , or any nice pitchers

如果 我们 喜欢 它 ， 和 锯 任何事物 的 小猫的 后代 ， 或者 任何 好的 投手

[tuː; tə] [breɪk] ,

to break ,

到 休息 ，

如果我们喜欢它，并且看到了凯蒂的后代，或者看到了任何可以打破的漂亮水罐，

[ɔː(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɒp] ; [ɪf] [nɒt] ,

or any reason for breaking them , we intended to stop ; if not ,

或者 任何 原因 为了 打破 他们 ， 我们 故意的 到 停止 ； 如果 不是 ，

或者出于任何原因违反这些规定，我们本打算停止；否则，

[ðen] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːld] [taʊn] [ɒv; əv] ['deri] , —

then to push on to the walled town of Derry , —

然后 到 推 在 到 这 有围墙的 镇 的 德里 ， —

然后继续向德里这座有城墙的城镇进发——

- [weə(r)] [fɔɪl] [hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] ['wɔːtəz]

' Where Foyle his swelling waters

- 在哪里 福伊尔 他的 肿胀 水

福伊尔的海水在哪里上涨

[rəʊlz] ['nɔːθwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] . -

Rolls northward to the main . '

卷 向北 到 这 主要的 . -

向北滚滚驶向主航道。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fræn'tʃɛskəz] ['djuːti] ,

We thought it Francesca's duty ,

我们 想法 它 弗朗西斯卡的 责任 ，

我们认为这是弗朗西斯卡的职责。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]

as she was to be the wife of a Scottish minister of the Established

作为 她 曾是 到 是 这 妻子 的 一个 苏格兰 部长 的 这 已确立的

[tʃɜːtʃ] ,

Church ,

教会 ，

因为她将嫁给苏格兰国教的一位牧师。

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ˌprezbɪ'tɪəriənɪzəm] [ɪn] ['aɪələnd] [wen'evə(r)] [ænd; ənd] [weər'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,

to look up Presbyterianism in Ireland whenever and wherever possible ,

到 看 向上 长老会 在 爱尔兰 每当 和 无论 可能的 ，

尽可能随时随地查找有关爱尔兰长老会的信息。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['diskɔːs, dis'kɔːs] ['lɜːrnɪdli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] , — [ðəʊ] ,

with a view to discoursing learnedly about it in her letters , — though ,

和 一个 看法 到 论述 博学地 关于 它 在 她 信件 ， — 尽管 ，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'fes] [ɪn'dʒenjuəsli] ,

as she confesses ingenuously ,

作为 她 坦白 巧妙地 ，

为了在信中对此进行深入探讨，——尽管，正如她坦诚地承认的那样，

['rɑːnld] , [ɪn][hɪz; ɪz] , ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃnz] [ˌprezbɪ'tɪəriənɪzəm] .
Ronald , in his , never so much as mentions Presbyterianism .
罗纳德 , 在 他的 , 绝不 所以 很多 作为 提及 长老会 .

罗纳德在他的书中甚至从未提及长老会。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɔːl] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn]
As for ourselves , we determined to observe all theological differences between
作为 为了 我们自己 , 我们 决定 到 观察 全部 神学 差异 之间
['prɒtistənts] [ænd; ənd]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] ,
Protestants and Roman Catholics ,
新教徒 和 罗马 天主教徒 ,

至于我们自己，我们决定观察新教徒和罗马天主教徒之间的所有神学差异。

[bʌt; bət] [liːv] [ˌprezbɪ'tɪəriənɪzəm] [tuː; tə] [gæŋ] [ɪts][eɪn; 'ɑːjɪn] [geɪt] .
but leave Presbyterianism to gang its ain gait .
但 离开 长老会 到 帮派 它是 艾因 步态 .

但就让长老会按自己的方式发展吧。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] ['aʊəz] — [jes] ,
We had devoted hours — yes ,
我们 有 奉献 小时 — 是的 ,

我们投入了数小时——是的，

[deɪz] — [ɪn] ['edɪnbrə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['bæriəz]
days — in Edinburgh to the understanding of the subtle and technical barriers
天 — 在 爱丁堡 到 这 理解 的 这 微妙的 和 技术的 障碍
[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] ;
which separated the Free Kirkers and the United Presbyterians ;
哪个 分开 这 自由的 柯克斯 和 这 团结的 长老会 ;

在爱丁堡的日子里，人们逐渐理解了自由教会和联合长老会之间存在的微妙而技术性的障碍；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['mɑːstəd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and the first thing they did , after we had completely mastered the subject ,
和 这 第一的 事物 他们 做过 , 后 我们 有 完全地 精通 这 主题 ,
[wɒz; wəz][tuː; tə][ju'naɪt] .
was to unite .
曾是 到 团结 .

在我们完全掌握了这门学科之后，他们做的第一件事就是团结起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] - , [huː] [kən'densɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stəu]
It is all very well for Salemina , who condenses her information and stows
它 是 全部 非常 出色地 为了 - , WHO 冷凝 她 信息 和 存放
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['niːtli] ;
it away neatly ;
它 离开 整齐地 ;

这对萨莱米娜来说当然很好，她把信息精简并妥善地保存了起来；

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [smɔːl] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['pækɪŋ]
but we who have small storage room and inferior methods of packing
但 我们 WHO 有 小的 贮存 房间 和 下 方法 的 包装
[mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [ə'mæsɪŋ] [fækts] .
must be as economical as possible in amassing facts .
必须 是 作为 经济 作为 可能的 在 积累 事实 .

但是，对于我们这些存储空间小、包装方法不规范的人来说，在收集资料时必须尽可能节约成本。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['prɒpəli] ,
If we had been touring properly ,
如果 我们 有 到过 巡演 适当地 ,

如果我们当时进行的是正规的巡演，

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
of course we should have been going to the Giant's Causeway and the
的 课程 我们 应该 有 到过 去 到 这 巨人的 堤道 和 这
['swɪŋɪŋ] [brɪdʒ] [æt; ət] ['kærɪk] - [ə; eɪ] - [riːd] ;
swinging Bridge at Carrick - a - rede ;
摇摆 桥 在 卡里克 - 一个 - 雷德 ;

我们原本应该去参观巨人堤道和卡里克索桥的摇摆桥；

[bʌt; bət] [prə'praɪəti] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [eɪm] [æt; ət] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪ'tɪnəˌreriːz] .
but propriety is the last thing we aim at in our itineraries .
但 礼 是 这 最后的 事物 我们 目的 在 在 我们的 行程安排 .

但在制定行程时，礼节是我们最不追求的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [w'ɜːʃɪpɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] ['rɑːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ʃraɪnz] [ɪn] ['aʊə(r)]
We were within worshipping distance of two rather important shrines in our
我们 是 之内 崇拜 距离 的 二 相当 重要的 神社 在 我们的
['lɪtərəri] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] ;
literary pilgrimage ;
文学 朝圣 ;

在我们的文学朝圣之旅中，我们离两处相当重要的圣地很近，可以近距离朝拜；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['veri] ['nɒlɪdʒəbl] ['trævələ(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɔːrli] [bɔɪ] ,
for we had met a very knowledgeable traveller at the Sorley Boy ,
为了 我们 有 遇见 一个 非常 知识渊博 游客 在 这 索利 男生 ,

因为我们在索利男孩旅馆遇到了一位见多识广的旅行者。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [sə'praiziz] [fɔː(r); fə(r)]
and after a little chat with him had planned a day of surprises for
和 后 一个 小的 聊天 和 他 有 计划 一个 天 的 惊喜 为了
[ðə; ði] [ˌækə'demɪk] [mɪs] ['piːbɒdi] .
the academic Miss Peabody .
这 学术的 错过 皮博迪 .

与他简单交谈后，他为博学的皮博迪小姐策划了一天的惊喜。

[wiː; wi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɔːlt] [æt; ət] [pɔːt] ['stjʊət] , [lʌntʃ] [æt; ət] [ˌkoʊl'reɪn] , [sliːp] [æt; ət] [ˌlɪmə'vædi] ;
We proposed to halt at Port Stewart , lunch at Coleraine , sleep at Limavady ;
我们 建议的 到 停止 在 港口 斯图尔特 , 午餐 在 科尔雷恩 , 睡觉 在 利马瓦迪 ;

我们计划在斯图尔特港停留，在科尔雷恩吃午饭，在利马瓦迪过夜；

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] ,
and meantime Salemina was to read all the books at her command ,
和 与此同时 - 曾是 到 读 全部 这 图书 在 她 命令 ,
[ænd; ənd] [ges] ,
and guess ,
和 猜测 ,

与此同时，萨莱米娜要阅读她所能得到的所有书籍，而且，你猜怎么着?

[wiː; wi] [həʊpt] ['veɪnli] , [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [stɒps] .
we hoped vainly , the why and wherefore of these stops .
我们 希望 徒劳地 , 这 为什么 和 因此 的 这些 停止 .

我们徒劳地希望，能够知道这些停靠点的原因和缘由。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['kwestʃən] [drəʊv] [ɪn] [steɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [wɪð] - ,
On the appointed day , the lady in question drove in state on a car with Benella ,
在 这 任命 天 , 这 女士 在 问题 驾驶 在 状态 在 一个 车 和 - ,

到了约定的日子，那位女士乘坐贝内拉的汽车，仪仗队出征。

[bʌt; bət] [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][ai]['haɪəd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['veri] ['wiːzi] ['baɪsɪklz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but Francesca and I hired a couple of very wheezy bicycles for the
但 弗朗西斯卡 和 我 雇用 一个 夫妻 的 非常 喘息 自行车 为了 这
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

但是，我和弗朗西斯卡租了两辆非常破旧的自行车去旅行。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [stɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] [ɪn]
We had a thrilling start ; for it chanced to be a fair day in
我们 有 一个 惊险 开始 ; 为了 它 偶然 到 是 一个 公平的 天 在
[ˌbæli'kæsəl] ,
Ballycastle ,
巴利卡斯尔 ,

我们开局十分精彩；因为那天恰好是巴利卡斯尔的晴天。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wiːld] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['skwiːlɪŋ] , ['bəʊltɪŋ] [pɪgz] , ['stjuːpɪd] [ʃiːp] ,
and we wheeled through a sea of squealing , bolting pigs , stupid sheep ,
和 我们 带轮子的 通过 一个 海 的 尖叫 , 螺栓连接 猪 , 愚蠢的 羊 ,
[ænd; ənd] [ʌn'ruːli] [kaʊz] ,
and unruly cows ,
和 不羁 牛 ,

我们穿过一片尖叫、乱窜的猪、愚蠢的绵羊和桀骜不驯的牛群。

[ɔːl] [pə'sjuːd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['draɪvəz] .
all pursued on every side by their drivers .
全部 追击 在 每一个 边 经过 他们的 司机 .

他们都被各自的司机从四面八方追赶。

[tuː; tə] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [biːsts] ['ɔːlweɪz] [siːm] ['sɜːt(ə)n] [deθ]
To alight from a bicycle in such a whirl of beasts always seems certain death
到 点燃 从 一个 自行车 在 这样的 一个 旋转 的 野兽 总是 似乎 肯定 死亡
;
;
;

在这样一群野兽的包围中从自行车上下来，似乎就等于自寻死路；

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] [dɪ'mɪnɪʃɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] [deɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə]
to remain seated diminishes , I believe , the number of one's days of life to
到 保持 坐着 减少 , 我 相信 , 这 数字 的 一个人的 天 的 生活 到
[æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] .
an appreciable extent .
一个 值得赞赏 程度 .

我认为，久坐会大大减少人的寿命。

[fræn'tʃeskə] [tʃəʊz] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːs] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Francesca chose the first course , and , standing still in the middle of the street ,
弗朗西斯卡 选择 这 第一的 课程 , 和 , 常设 仍然 在 这 中间 的 这 街道 ,

弗朗西斯卡选择了第一道菜，然后，她静静地站在街中央，

[kɔːld] [ə'pɒn] ['evribɒdi] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ['spiːdəli] .
called upon everybody within hearing to save her , and that right speedily .
称为 之上 大家 之内 听力 到 节省 她 , 和 那 正确的 迅速地 .

他呼唤所有在场的人去救她，而且要尽快行动。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] - [dʒib] - ['hefə(r)] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [waɪl] [ə; eɪ][fæt]['pɔːkə(r)] ,
A crowd of ' jibbing ' heifers encircled her on all sides , while a fat porker ,
一个 人群 的 - 顺风航行 - 小母牛 包围 她 在 全部 侧面 , 尽管 一个 胖的 猪肉 ,

一群正在踢踏小牛犊的小母牛从四面八方围住了她，而一头肥猪，

-	[huː]	(	[hɪz; ɪz]	['draɪvə(r)]	[sed]	)	[mait]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[praɪz]	[pɪg]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	-	,
'	**who**	**(**	**his**	**driver**	**said**	**)**	**might**	**be**	**a**	**prize**	**pig**	**by**	**his**	**impidence**	**,**
-	WHO	(	他的	司机	说	)	可能	是	一个	奖	猪	经过	他的	-	,

“（他的司机说）他可能是一头名猪，因为他很笨拙。”

-	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dɒŋki]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['fiːlɪn]	-	[bluː]	-	['məʊldi]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɑː'tɪn]	-	,
'	**and**	**a**	**donkey**	**that**	**was**	**feelin**	**'**	**blue**	**-**	**mouldy**	**for**	**want**	**of**	**a**	**batin**	**'**	**,**
-	和	一个	驴	那	曾是	感觉	-	蓝色的	-	发霉的	为了	想	的	一个	巴廷	-	,

还有一头因为没打屁股而感觉浑身发霉的驴子，

[traɪd]	[tuː; tə]	[pəʊk]	[ðeə(r)]	['nəʊzɪz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[gruːp]	.
tried	**to**	**poke**	**their**	**noses**	**into**	**the**	**group**	**.**
尝试	到	戳	他们的	鼻子	进入	这	团体	.

他们试图插手这个群体的事情。

-	['əʊnli]	['wepən]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['skɑːlət]	['pærəsɒl]	,	[ænd; ənd]	,	['stændɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[step]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	-	[kɑː(r)]	,
Salemina's	**only**	**weapon**	**was**	**her**	**scarlet**	**parasol**	**,**	**and**	**,**	**standing**	**on**	**the**	**step**	**of**	**her**	**side**	**-**	**car**	**,**
-	仅有的	武器	曾是	她	猩红	阳伞	,	和	,	常设	在	这	步	的	她	边	-	车	,

萨莱米娜唯一的武器是她那把猩红色的阳伞，她站在边车的台阶上，

[ʃiː; ʃi]	['brændiʃ]	[ðɪs]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['terəb(ə)l]	[ɪ'fekt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[bʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd]	[pʊt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[rɔːd]	.
she	**brandished**	**this**	**with**	**such**	**terrible**	**effect**	**that**	**the**	**only**	**bull**	**in**	**the**	**cavalcade**	**put**	**up**	**his**	**head**	**and**	**roared**	**.**
她	挥舞	这	和	这样的	糟糕的	影响	那	这	仅有的	公牛	在	这	车队	放	向上	他的	头	和	咆哮	.

她挥舞着这东西，效果惊人，以至于队伍中唯一的一头公牛抬起头来咆哮起来。

“	[hæv; həv]	[kən'dʌkt]	,	['wʊmən]	[dɪə(r)]	!	”	[kraɪd]	[hɪz; ɪz]	['əʊnə(r)]	[tuː; tə]	-	.
“	**Have**	**conduct**	**,**	**woman**	**dear**	**!**	**”**	**cried**	**his**	**owner**	**to**	**Salemina**	**.**
“	有	执行	,	女士	亲爱的	!	”	哭	他的	所有者	到	-	.

“注意你的举止，亲爱的女人！”他的主人对萨莱米娜喊道。

“	[ʃʊə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['kɑːpeɪ]	[ɒn]	-	-	[hɪm]	[wɪd]	[ðæt]	-	,	[jʊl]	[hæv; həv]	[hɪm]	['ʌgli]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	-	,
“	**Sure**	**if**	**you**	**kape**	**on**	**moidherin**	**'**	**him**	**wid**	**that**	**ombrelly**	**,**	**you'll**	**have**	**him**	**ugly**	**on**	**me**	**immajently**	**,**
“	当然	如果	你	咖啡	在	-	-	他	宽	那	-	,	你会	有	他	丑陋的	在	我	-	,

“如果你继续用那种渐变色发型盯着他，他肯定会立刻变得很丑。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]		[ə; eɪ]	[bɪt]	[əʊ]	-	[ˌem 'iː]	[kæn; kən]	[stɒp]	[hɪm]	.	”
and	**the**	**divil**	**a**	**bit**	**o**	**'**	**me**	**can**	**stop**	**him**	**.**	**”**
和	这	魔鬼	一个	少量	o	-	我	能	停止	他	.	”

而我身上那点魔鬼般的力量就能阻止他。”

“	[doʊnt]	[biː; bi]	['kraɪɪn]	-	[ðæt]	[wei]	,	[æs'θɔː]	,	”	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	,	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[fræn'tʃeskəz]	[saɪd]	,
“	**Don't**	**be**	**cryin**	**'**	**that**	**way**	**,**	**asthore**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**going**	**to**	**Francesca's**	**side**	**,**
“	不	是	哭泣	-	那	方式	,	阿斯托尔	,	”	他	去	在	,	去	到	弗朗西斯卡的	边	,

“别那样哭了，阿斯托尔，”他边说边走到弗朗西斯卡身边。

[ænd; ənd]	['paɪlətɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['tendəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hedʒ]	.
and	**piloting**	**her**	**tenderly**	**to**	**the**	**hedge**	**.**
和	飞行员	她	温柔地	到	这	对冲	.

然后温柔地引导她走向树篱。

“	[ʃʊə(r)]	[aɪl]	['nʌrɪʃ]	[hɪm]	[wɪd]
“	**Sure**	**I'll**	**nourish**	**him**	**wid**
“	当然	患病的	滋养	他	宽

“当然，我会好好养育他。”

[ðə; ði] [wɪp] [wɪn]
the whip whin
这 鞭 抱怨

鞭子的呜咽

[ai] [get] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [riˈməut] [pleɪs] .
I get him to a more remoted place .
我 得到 他 到 一个 更多的 远程 地方 .

我把他带到一个更偏僻的地方。

” [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ədˈventʃəz] , [bʌt; bət] [frænˈtʃeskə] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌnˈhɪndʒd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
” We had no more adventures , but Francesca was so unhinged by her
” 我们 有 不 更多的 冒险 , 但 弗朗西斯卡 曾是 所以 精神错乱 经过 她
[ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈeksɪt] [frɒm; frəm] [ˌbæliˈkæsəl] [ðæt] ,
unfortunate exit from Ballycastle that ,
不幸 出口 从 巴利卡斯尔 那 ,

“我们再也没有经历过什么冒险，但弗朗西斯卡因为不幸离开巴利卡斯尔而精神崩溃，以至于……”

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [məˈʃiːn]
after a few miles , she announced her intention of putting her machine
后 一个 很少 英里 , 她 宣布 她 意图 的 推杆 她 机器
[ænd; ənd] [hɜːˈself] [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ;
and herself on the car ;
和 她自己 在 这 车 ;

行驶了几英里后，她宣布打算把机器和自己一起放到车上；

[ˌweərəˈpɒn] - [prəˈkleɪmd] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˈkɒmpɪtənt] [ˈsaɪklɪst] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn]
whereupon Benella proclaimed herself a competent cyclist , and climbed down
于是 - 宣布 她自己 一个 胜任的 骑自行车的人 , 和 攀登 向下
[ˈblaɪðli] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [dɪˈskɑːdɪd] [wiːl] .
blithely to mount the discarded wheel .
兴高采烈地 到 山 这 丢弃 车轮 .

于是贝内拉宣称自己是个技术娴熟的自行车手，兴高采烈地爬下车，骑上了被丢弃的车轮。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [prəˈpraɪəti] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [səʊ] [dɪˈveləpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ten] [ɔː(r)]
Her ideas of propriety were by this time so developed that she rode ten or
她 想法 的 礼 是 经过 这 时间 所以 发达 那 她 骑 十 或者
[twelv] [fiːt] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] ,
twelve feet behind me ,
十二 脚 在后面 我 ,

到那时，她的礼仪观念已经发展得非常成熟，她骑马时总是跟在我身后十到十二英尺远的地方。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kweɪnt] [ɪˈnʌf] ,
where she looked quaint enough ,
在哪里 她 看起来 古雅 足够的 ,

她看起来颇为古雅，

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈbɒnɪt] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [lɔːn] [strɪŋz] .
in her black dress and little black bonnet with its white lawn strings .
在 她 黑色的 裙子 和 小的 黑色的 引擎盖 和 它是 白色的 草地 字符串 .

她身穿黑色连衣裙，头戴饰有白色细绳的黑色小帽子。

“ [ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [kwɑː] [ˈfʊtmən] [jiː; ji] [hæv; həv] , [ˌem ˈiː] [ˈleɪdi] ,
“ Sure it's a quare footman ye have , me lady ,
“ 当然 它是 一个 广场 男仆 是的 有 , 我 女士 ,

“当然，夫人，您这儿有个方脚工。”

" [sed] [ə; eɪ][dʒiːniəl][ænd; ənd] ['frendli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['sməʊkɪŋ]

" said a genial and friendly person who was sitting by the roadside smoking

" 说 一个 和蔼可亲 和 友好的 人 WHO 曾是 坐着 经过 这 路边 吸烟

[hɪz; ɪz][əʊld] [dʊ'diːn] .

his old dudeen .

他的 老的 伙计 .

“一个和蔼友善的人坐在路边抽着老式香烟说道。”

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['sʌmhaʊ] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] - [dʒɪst] , - [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

An Irishman , somehow , is always going to his work ' jist , ' or coming from

一个 爱尔兰人 , 不知何故 , 是 总是 去 到 他的 工作 - 要点 , - 或者 未来 从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

不知何故，爱尔兰人总是“匆匆忙忙”地去上班，或者“匆匆忙忙”地下班。

[ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [dʌn] , [ɔː(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][nekst] [step] [ɪn]

or thinking how it shall presently be done , or meditating on the next step in

或者 思维 如何 它 将 目前 是 完毕 , 或者 冥想 在 这 下一个 步 在

[ðə; ði] ['prəʊses] ,

the process ,

这 过程 ,

或者思考接下来该如何去做，或者思考下一步该怎么做，

[ɔː(r)] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,

or resting a bit before taking it up again ,

或者 休息 一个 少量 前 采取 它 向上 再次 ,

或者休息一会儿再继续。

[ɔː(r)] [rɪ'flektɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)]

or reflecting whether the weather is on the whole favourable to its proper

或者 反思 无论 这 天气 是 在 这 所有的 有利 到 它是 恰当的

[pə'fɔːməns] ;

performance ;

表现 ;

或者反映天气是否总体上有利于其正常发挥；

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['niːdi] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

but however poor and needy he may be ,

但 然而 贫穷的 和 贫困 他 可能 是 ,

但无论他多么贫穷、多么需要帮助，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['wɜːkɪŋ] ['məʊmənt] .

it is somewhat difficult to catch him at the precise working moment .

它 是 有些 难的 到 抓住 他 在 这 精确的 在职的 片刻 .

要捕捉到他工作时的确切时刻有些困难。

['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['ɒstɪn] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peznts] [ðæt] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [siːm]

Mr . Alfred Austin says of the Irish peasants that idleness and poverty seem

先生 . 阿尔弗雷德 奥斯汀 说道 的 这 爱尔兰 农民 那 懒惰 和 贫困 似乎

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm] .

natural to them .

自然的 到 他们 .

阿尔弗雷德·奥斯汀先生谈到爱尔兰农民时说，懒惰和贫穷对他们来说似乎是天性使然。

" [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɒtsmən] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kən'dʌkt] , [tuː; tə] [ɪk'stend] ,

" Life to the Scotsman or Englishman is a business to conduct , to extend ,

" 生活 到 这 苏格兰人 或者 英国人 是 一个 商业 到 执行 , 到 延长 ,

[tuː; tə]['rendə(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] .

to render profitable .

到 使成为 有利可图 .

“对于苏格兰人或英国人来说，生活就是一项事业，需要经营、拓展、创造利润。

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] ,
To the Irishman it is a dream ,
到 这 爱尔兰人 它 是 一个 梦 ,
对爱尔兰人来说，这是一个梦想。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒn] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [hɑːd] ['pɪləʊ] ;
a little bit of passing consciousness on a rather hard pillow ;
一个 小的 少量 的 通过 意识 在 一个 相当 难的 枕头 ;
意识在较硬的枕头上短暂地消逝；

[ðə; ði] [hɑːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,
the hard part of it being the occasional necessity for work ,
这 难的 部分 的 它 存在 这 偶然 必要性 为了 工作 ,
难就难在偶尔需要为了工作而外出。

[wɪtʃ] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] .
which spoils the tenderness and continuity of the dream .
哪个 战利品 这 压痛 和 连续性 的 这 梦 .
这会破坏梦境的温柔和连贯性。

” ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
” Presently we passed the Castle ,
” 目前 我们 通过了 这 城堡 ,
“我们刚才经过了城堡，

[rəʊd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [niːt] [kiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə] [let] ;
rode along a neat quay with a row of houses advertising lodgings to let ;
骑 沿着 一个 整洁的 码头 和 一个 排 的 房屋 广告 住宿 到 让 ;
沿着整洁的码头骑行，码头上排列着一排房屋，上面贴着出租房间的广告；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz]['liːvə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] ['hæri] - [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;
and here is Lever Cottage , where Harry Lorrequer was written ;
和 这里 是 杠杆 小屋 , 在哪里 哈里 - 曾是 书面 ;
这里是利弗小屋，小说《哈里·洛雷克》就是在这里创作的；

[fɔː(r); fə(r)]['liːvə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spensəri] ['dɒktə(r)][ɪn] [pɔːt] ['stjʊət] [wen] [hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] [wɒz; wəz]
for Lever was dispensary doctor in Port Stewart when his first book was
为了 杠杆 曾是 药房 医生 在 港口 斯图尔特 什么时候 他的 第一的 书 曾是
[ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌmægə'ziːn] .
appearing in the Dublin University Magazine .
出现 在 这 都柏林 大学 杂志 .
当利弗的第一本书在都柏林大学杂志上发表时，他还是波特斯图尔特的一名药剂师。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['fænsi] [ˌkoʊl'reɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kwɪl] - - , [ə; eɪ] ['fɜːni]
We did not fancy Coleraine ; it looked like anything but Cuil - rathain , a ferny
我们 做过 不是 想要 科尔雷恩 ; 它 看起来 喜欢 任何事物 但 库伊尔 - - , 一个 蕨类植物
['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .
我们并不喜欢科尔雷恩；它看起来一点也不像库伊尔拉坦，一个长满蕨类植物的角落。

['kɪtiz] [swiːt] ['bʌtəmɪlk] [meɪ] [hæv; həv] ['wɔːtəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] ['fəːtilaiz] [ðə; ði] [pleɪn]
Kitty's sweet buttermilk may have watered , but it had not fertilised the plain
小猫的 甜的 酪乳 可能 有 浇水 , 但 它 有 不是 施肥 这 清楚的
,
,
,
凯蒂的甜酪乳或许浇灌了田野，但并没有给平原施肥。

[ðəʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [siːmd] ['peɪnfəli] ['prɒspərəs] .
though the town itself seemed painfully prosperous .
尽管 这 镇 本身 似乎 痛苦地 繁荣 .
虽然这座城镇本身看起来富裕得令人难以置信。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['klɔːθˌwɜːrkərz] - [ɪn] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɑːmz] [lʊkt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɒpɪŋ] -
Neither the Clothworkers ' Inn nor the Corporation Arms looked a pleasant stopping -
两者都不 这 布匹工人 - 客栈 也不 这 公司 武器 看起来 一个 令人愉快的 停止 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

无论是布商客栈还是市政军械库旅馆，看起来都不是令人愉快的落脚之处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ɪn] [wiː; wi] ['faɪnəli] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [rest] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
and the humble inn we finally selected for a brief rest proved to be
和 这 谦逊的 客栈 我们 最后 已选 为了 一个 简短的 休息 已证实 到 是
[ə'baʊt] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] [vɔːlt] ,
about as gay as a family vault ,
关于 作为 同性恋 作为 一个 家庭 金库 ,

我们最终选定的那家简陋旅馆，用来短暂休息，结果却像家族墓穴一样死气沉沉。

[wɪð] [ə; eɪ]['lændleɪdi] [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [ɪk'sept] [ɪts]
with a landlady who had all the characteristics of a poker except its
和 一个 房东 WHO 有 全部 这 特征 的 一个 扑克 除了 它是
[ə'keɪʒən(ə)l] [wɔːmθ] ,
occasional warmth ,
偶然 温暖 ,

房东太太除了偶尔流露出的温暖之外，其他方面都像扑克牌一样。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)] [sed] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
as the Liberator said of another stiff and formal person .
作为 这 救星 说 的 其他 僵硬的 和 正式的 人 .

正如解放者对另一个僵硬刻板的人所说。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skɒt] [ɔː(r)]['sæksn][aɪ] [nəʊ] [nɒt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [kelt; selt] ,
Whether she was Scot or Saxon I know not ; she was certainly not Celt ,
无论 她 曾是 苏格兰人 或者 撒克逊 我 知道 不是 ; 她 曾是 当然 不是 凯尔特 ,

我不知道她是苏格兰人还是撒克逊人；但她肯定不是凯尔特人。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['bɑːni] [mə'kriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf]
and certainly no Barney McCrea of her day would have kissed her if
和 当然 不 巴尼 麦克雷 的 她 天 会 有 亲吻 她 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɪld] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['pɪtʃər] [ɒv; əv] [swiːt] ['bʌtəmɪlk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ;
she had spilled ever so many pitchers of sweet buttermilk over the plain ;
她 有 洒了 曾经 所以 许多 投手 的 甜的 酪乳 超过 这 清楚的 ;

如果她不小心把好几罐甜酪乳洒在平原上，那个年代的巴尼·麦克雷肯定不会吻她；

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌlɪmə'vædi] , [weə(r)]
so we took the railway , and departed with delight for Limavady , where
所以 我们 采取 这 铁路 , 和 已离开 和 喜 为了 利马瓦迪 , 在哪里
['θækəri] ,
Thackeray ,
萨克雷 ,

于是我们乘火车，兴高采烈地前往利马瓦迪，那里是萨克雷的所在地。

[freʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [tʃɑːlz] ['liːvə(r)] ,
fresh from his visit to Charles Lever ,
新鲜的 从 他的 访问 到 查尔斯 杠杆 ,

刚从拜访查尔斯·利弗那里回来，

[leɪd][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl] ['trɪbjuːt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːkɪŋləs] [fiːt] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɑːgrət] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] .
laid his poetical tribute at the stockingless feet of Miss Margaret of that town .
铺设 他的 诗意的 贡 在 这 无丝袜 脚 的 错过 玛格丽特 的 那 镇 .

他将自己的诗意赞颂献给了镇上那位赤脚的玛格丽特小姐。

- , [huːz] [tʃiːf] [siːt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌlɪmə'vædi] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] - [ɒv; əv] [əʊ'niːl] ,

O'Cahan , whose chief seat was at Limavady , was the principal urraght of O'Neill ,

- , 谁 首席 座位 曾是 在 利马瓦迪 , 曾是 这 主要的 - 的 奥尼尔 ,

奥卡汉的主要住所位于利马瓦迪，他是奥尼尔的主要代理人。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [klæn] [wɒz; wəz] - [prə'kleɪmd] - [æt; ət] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [tɒs] [ə; eɪ] [ʃuː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

and when one of the great clan was ' proclaimed ' at Tullaghogue it was the magnificent privilege of the O'Cahan to toss a shoe over his head .

和 什么时候 一 的 这 伟大的 氏族 曾是 - 宣布 - 在 - 它 曾是 这 壮丽 特权 的 这 - 到 折腾 一个 鞋 超过 他的 头 .

当一位伟大的氏族成员在图拉霍格被“宣布”为氏族首领时，奥卡汉家族享有将一只鞋子扔到他头上的至高特权。

[wiː; wi] [slept] [æt; ət] - [həʊ'tel] , [ænd; ənd] — [wel] , [wʌn] [mʌst; məst] [sliːp] ;

We slept at O'Cahan's Hotel , and — well , one must sleep ;

我们 睡着了 在 - 酒店 , 和 — 出色地 , 一 必须 睡觉 ;

我们在奥卡汉酒店过夜，嗯，人总得睡觉嘛；

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [wiː; wi] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ['nesəsəri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [djuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

and wherever we attend to that necessary function without due preparation ,

和 无论 我们 出席 到 那 必要的 功能 没有 到期的 准备 ,

无论何时，当我们没有做好充分准备就去履行那项必要的职责时，

[wiː; wi] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] .

we generally make a mistake in the selection of the particular spot .

我们 一般来说 制作 一个 错误 在 这 选择 的 这 特别的 点 .

我们通常在选择具体地点时犯错。

['prɒtɪstəntɪzəm] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [miːn] ['klenlinəs] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsiz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ;

Protestantism does not necessarily mean cleanliness , although it may have natural tendencies in that direction ;

新教 做 不是 一定 意思是 清洁 , 虽然 它 可能 有 自然的 倾向 在 那 方向 ;

新教并不一定意味着清洁，尽管它可能具有这方面的自然倾向；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sə'praɪz] ([ə; eɪ] [sə'praɪz] ['ruːtɪd] , ['prɒbəbli] , [ɪn] ['bɪgətri]) ,

and we find , to our surprise (a surprise rooted , probably , in bigotry) ,

和 我们 寻找 , 到 我们的 惊喜 (一个 惊喜 根 , 大概 , 在 偏见) ,

令我们惊讶的是（这种惊讶可能源于偏见），我们发现：

[ðæt] [kə'θɒləsɪzəm] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peni] ['wɪs(ə)l] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

that Catholicism can be as clean as a penny whistle , now and again .

那 天主教 能 是 作为 干净的 作为 一个 一分钱 哨 , 现在 和 再次 .

天主教偶尔也能像一分钱的哨子一样纯洁无瑕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)] [meɪdz] , [ænd; ənd] - , ['ðeəfɔː(r)] ,

There were no special privileges at O'Cahan's for maids , and Benella , therefore ,

那里 是 不 特别的 特权 在 - 为了 女佣 , 和 - , 所以 ,

奥卡汉家的女佣没有任何特殊待遇，因此，贝内拉

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔːm] - [baʊnd] [kə'mɜːʃ(ə)l]
had a delightful evening in the coffee - room with a storm - bound commercial
有 一个 愉快 晚上 在 这 咖啡 - 房间 和 一个 风暴 - 边界 商业的
['trævələ(r)] .
traveller .
游客 .

在咖啡厅里，我与一位因暴风雨滞留的商务旅客度过了一个愉快的夜晚。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
As for Francesca and me ,
作为 为了 弗朗西斯卡 和 我 ,

至于弗朗西斯卡和我，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['regjələ(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['rɑːnld] [ænd; ənd] [hɪm'self]
there was plenty to occupy us in our regular letters to Ronald and Himself
那里 曾是 很多 到 占据 我们 在 我们的 常规的 信件 到 罗纳德 和 他本人
;
;
;

我们定期给罗纳德和他本人写信，有很多事情可以做；

[ænd; ənd] - [rəʊt] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv] [θɪn] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] ['sʌmbədi] , — [nəʊ] [wʌn] [ɪn]
and Salemina wrote several sheets of thin paper to somebody , — no one in
和 - 写道 一些 纸张 的 薄的 纸 到 某人 , — 不 一 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

萨勒米娜写了好几张薄纸，寄给某人——但不是美国的任何人。

['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['peni] [stæmp] .
either , for we saw her put on a penny stamp .
任何一个 , 为了 我们 锯 她 放 在 一个 一分钱 邮票 .

也可能是因为我们看到她贴了一枚一便士的邮票。

['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] ['djuːtiz] ['əʊvə(r)] ,
Our pleasant duties over ,
我们的 令人愉快的 职责 超过 ,

我们愉快的任务结束了。

[wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːf] [sɒd] [waɪl] [ai] [riːd] [ə'laʊd] ['θækəˌreɪz]
we looked into the cheerful glow of the turf sods while I read aloud Thackeray's
我们 看起来 进入 这 快乐 辉光 的 这 草皮 草皮 尽管 我 读 大声 萨克雷的
[peg] [ɒv; əv] [ˌlɪmə'vædi] .
Peg of Limavady .
佩格 的 利马瓦迪 .

我们凝视着草皮上明亮的光芒，我则大声朗读萨克雷的《利马瓦迪的佩格》。

[hiː; hi] [spelz] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [tuː] [diːz] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
He spells the town with two d's , by the way ,
他 咒语 这 镇 和 二 的 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，他把镇名拼成了两个d。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ɪts] ['biːɪŋ] [raɪmd] ['prɒpəli] [wɪð] ['pædi] [ænd; ənd] ['dædi] .
to insure its being rhymed properly with Paddy and daddy .
到 保证 它是 存在 押韵 适当地 和 稻田 和 爸爸 .

确保它与 Paddy 和 daddy 押韵。

- ['raɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌkoʊl'reɪn]
' Riding from Coleraine
- 骑术 从 科尔雷恩

从科尔雷恩骑马

(	[feɪmd]	[fɔː(r); fə(r)]	['lʌvli]	['kɪti]	)	,
(	**Famed**	**for**	**lovely**	**Kitty**	**)**	**,**
(	著名的	为了	迷人的	猫咪	)	,

(因可爱的小猫咪而闻名)

[keɪm]	[ə; eɪ]	['kɒkni]	[baʊnd]
Came	**a**	**Cockney**	**bound**
来	一个	伦敦东区口音	边界

一个伦敦东区人来了

['ʌntə; 'ʌntu]	['deri]	['sɪti]	;
Unto	**Derry**	**city**	**;**
到	德里	城市	;

前往德里市；

['wɪəri]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	,
Weary	**was**	**his**	**soul**	**,**
厌倦	曾是	他的	灵魂	,

他灵魂疲惫不堪。

['ʃɪvərɪŋ]	[ænd; ənd]	[sæd]	[hiː; hi]
Shivering	**and**	**sad**	**he**
瑟瑟发抖	和	伤心	他

他瑟瑟发抖，悲伤不已。

[bʌmpt]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]
Bumped	**along**	**the**	**road**
撞	沿着	这	路

一路颠簸

[liːdz]	[tuː; tə]	-	.
Leads	**to**	**Limavaddy**	**.**
线索	到	-	.

通往利马瓦迪。

-	[ɪnz]
Limavaddy	**inn's**
-	旅店的

利马瓦迪旅馆

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['hʌmb(ə)l]	-	,
But	**a**	**humble**	**baithouse**	**,**
但	一个	谦逊的	-	,

但一个简陋的诱饵屋，

[weə(r)]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[prə'kjʊə(r)]
Where	**you**	**may**	**procure**
在哪里	你	可能	采购

您可以在哪里购买

['wɪski]	[ænd; ənd]	[pə'teɪtəʊz]	;
Whisky	**and**	**potatoes**	**;**
威士忌酒	和	土豆	;

威士忌和土豆；

['lændlɔːd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]
Landlord	**at**	**the**	**door**
房东	在	这	门

房东在门口

[gɪvz]	[ə; eɪ]	['smaɪlɪŋ]	['welkəm]
Gives	**a**	**smiling**	**welcome**
给予	一个	微笑	欢迎

面带微笑地迎接

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈʃɪvərɪŋ]	[wait]
To	**the**	**shivering**	**wights**
到	这	瑟瑟发抖	重量级

致瑟瑟发抖的亡灵

[huː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[həʊˈtel]	[kʌm]	.
Who	**to**	**his**	**hotel**	**come**	**.**
WHO	到	他的	酒店	来	.

谁会去他的酒店?

[ˈlændleɪdi]	[wɪˈðɪn]
Landlady	**within**
房东	之内

房东太太

[sɪts]	[ænd; ənd]	[nɪts]	[ə; eɪ]	[ˈstɒkɪŋ]	,
Sits	**and**	**knits**	**a**	**stocking**	**,**
坐	和	针织	一个	袜	,

她坐着织袜子，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈweəri]	[fʊt]
With	**a**	**wary**	**foot**
和	一个	警惕	脚

小心翼翼地踱步

[ˈbeɪbiz]	[ˈkreɪd(ə)l]	[ˈrɒkɪŋ]	.
Baby's	**cradle**	**rocking**	**.**
婴儿的	摇篮	摇滚	.

婴儿摇篮摇晃。

[ˈprez(ə)ntli]	[ə; eɪ]	[meɪd]
Presently	**a**	**maid**
目前	一个	女佣

目前是一名女佣

[ˈentəz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈlɪkə(r)]
Enters	**with**	**the**	**liquor**
进入	和	这	酒

带着酒进来

(	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[paɪnt]	[ɒv; əv]	[eɪl]
(	**Half**	**a**	**pint**	**of**	**ale**
(	一半	一个	品脱	的	麦芽酒

（半品脱麦芽酒）

[ˈfrɒθɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈbiːkə(r)]	)	.
Frothing	**in**	**a**	**beaker**	**)**	**.**
起泡	在	一个	烧杯	)	.

烧杯中起泡）。

[gæd]	!
Gads	**!**
天哪	!

天哪！

[ai]	[ˈdɪd(ə)nt]	[nəʊ]
I	**didn't**	**know**
我	没有	知道

我不知道

[wɒt]	[maɪ]	[ˈbiːtɪŋ]	[hɑːt]	[ment]	:
What	**my**	**beating**	**heart**	**meant**	**:**
什么	我的	殴打	心	意思是	:

我怦怦直跳的心意味着什么：

-	[self]	[ai]	[θɔːt]
Hebe's	**self**	**I**	**thought**
-	自己	我	想法

我想，赫柏本人

['entəd]	[ðə; ði]	[ə'pɑːtmənt]	.
Entered	**the**	**apartment**	**.**
进入	这	公寓	.

进入公寓。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	,
As	**she**	**came**	**she**	**smiled**	**,**
作为	她	来了	她	微笑	,

她进来时面带微笑，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smaɪl]	[bɪ'wɪtʃɪŋ]	,
And	**the**	**smile**	**bewitching**	**,**
和	这	微笑	迷人的	,

那笑容真是迷人。

[ɒn]	[maɪ]	[wɜːd]	[ænd; ənd]	['ɒnə(r)]	,
On	**my**	**word**	**and**	**honour**	**,**
在	我的	单词	和	荣誉	,

我以我的言辞和荣誉担保，

['laɪtɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	!
Lighted	**all**	**the**	**kitchen**	**!**
照明	全部	这	厨房	!

厨房全部亮了！

[ðɪs]	[ai]	[duː; də]	[dɪ'kleə(r)]	,
This	**I**	**do**	**declare**	**,**
这	我	做	宣布	,

我在此郑重声明：

['hæpi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['læd.i]
Happy	**is**	**the**	**laddy**
快乐的	是	这	拉迪

快乐的小伙子

[huː]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[kæn; kən]	[ʃeə(r)]
Who	**the**	**heart**	**can**	**share**
WHO	这	心	能	分享

谁能分享这份心？

[ɒv; əv]	[peg]	[ɒv; əv]	-	.
Of	**Peg**	**of**	**Limavaddy**	**.**
的	佩格	的	-	.

来自利马瓦迪的佩格。

['mærid]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	,
Married	**if**	**she**	**were**	**,**
已婚	如果	她	是	,

如果她已婚的话，

[blest]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['dædi]
Blest	**would**	**be**	**the**	**daddy**
祝福	会	是	这	爸爸

爸爸会很幸福

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[feə(r)]
Of	**the**	**children**	**fair**
的	这	孩子们	公平的

儿童集市

[ɒv; əv] [peg] [ɒv; əv] - .
Of Peg of Limavaddy .
的 佩格 的 - .

来自利马瓦迪的佩格。

['bjuːti] [ɪz] [nɒt] [reə(r)]
Beauty is not rare
美丽 是 不是 稀有的

美丽并非稀有之物。

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['pædi] ,
In the land of Paddy ,
在 这 土地 的 稻田 ,

在稻米的土地上，

[feə(r)] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)]
Fair beyond compare
公平的 超过 比较

无与伦比

[ɪz] [peg] [ɒv; əv] - . -
Is Peg of Limavaddy . '
是 佩格 的 - . -

是利马瓦迪的佩格吗?

[ðɪs] [tʃɪəd] [juː 'es] [ə; eɪ] [bɪt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,
This cheered us a bit ; but the wind sighed in the trees ,
这 欢呼 我们 一个 少量 ; 但 这 风 叹了口气 在 这 树木 ,

这让我们稍微振作了一些；但风在树林间叹息。

[ðə; ði] [reɪn] [drip] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] ,
the rain dripped on the window panes ,
这 雨 滴落 在 这 窗户 窗格 ,

雨水滴落在窗玻璃上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [həʊm] - ['lɒŋɪŋ] .
and we felt for the first time a consciousness of home - longing .
和 我们 毛毡 为了 这 第一的 时间 一个 意识 的 家 - 渴望 .

我们第一次感受到了对家的思念。

[fræn'tʃeskə] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['rɑːnəldz] [lɑːst] ['letə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
Francesca sat on a low stool , looking into the fire , Ronald's last letter in her lap ,
弗朗西斯卡 卫星 在 一个 低的 凳子 , 寻找 进入 这 火 , 罗纳德的 最后的 信 在 她 膝 ,

弗朗西斯卡坐在矮凳上，望着炉火，罗纳德的最后一封信放在她的膝上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] .
and it was easy indeed to see that her heart was in the Highlands .
和 它 曾是 简单的 的确 到 看 那 她 心 曾是 在 这 高地 .

不难看出，她的心早已飞向了高地。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] ,
She has been giving us a few extracts from the communication , an unusual proceeding ,
她 有 到过 给予 我们 一个 很少 提取物 从 这 沟通 , 一个 异常 进行中 ,

她向我们提供了一些信件摘录，这种做法很不寻常。

[æz; əz] ['rɑːnld] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ɪz] ['evɪdəntli] [nɒt][ə; eɪ] ['kwəʊtəbl] ['pɜːs(ə)n] .

as Ronald , in his ordinary correspondence , is evidently not a quotable person .

作为 罗纳德 , 在 他的 普通的 一致 , 是 显然 不是 一个 可引用的 人 .

显然，罗纳德在日常通信中并不是一个值得引用的人。

[wiː; wi] [smaɪld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - [ɪn]

We smiled over his account of a visit to his old parish of Inchcaldy in

我们 微笑 超过 他的 帐户 的 一个 访问 到 他的 老的 教区 的 - 在

['faifʃə(r)] .

Fifeshire .

法夫郡 .

听他讲述探访位于法夫郡的故乡因奇卡尔迪教区的经历，我们都笑了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] ['ɔːfənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl]['teɪkən]

There is a certain large orphanage in the vicinity , in which we had all taken

那里 是 一个 肯定 大的 孤儿院 在 这 附近 , 在 哪个 我们 有 全部 已采取

[æn; ən] ['ɪntrəst] ,

an interest ,

一个 兴趣 ,

附近有一家规模很大的孤儿院，我们都很关心它。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [frendz] [ðə; ði] [məkreɪz] [ɒv; əv] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ɪts]

chiefly because our friends the Macraes of Pettybaw House were among its

主要 因为 我们的 朋友们 这 麦克雷斯 的 - 房子 是 之中 它是

['gɑːrdiənz] .

guardians .

守护者 .

主要原因是我们在佩蒂鲍庄园的朋友麦克雷一家是它的守护者之一。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['leɪdi] [roʊɝrdɛnən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] , [ɪn]

It seems that Lady Rowardennan of the Castle had promised the orphans , en

它 似乎 那 女士 罗瓦登南 的 这 城堡 有 承诺 这 孤儿 , 英文

[blɒk] ,

bloc ,

集团 ,

看来城堡的罗瓦德南夫人已经向孤儿们整体承诺了：

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] [θruː] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['fɔːlshʊd]

that those who passed through an entire year without once falling into falsehood

那 那些 WHO 通过了 通过 一个 全部的 年 没有 一次 坠落 进入 谬误

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [triːt] [ɔː(r)]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] .

should have a treat or festival of their own choosing .

应该 有 一个 对待 或者 节日 的 他们的 自己的 选择 .

那些一年到头都没有说谎的人，应该得到自己选择的奖励或节日。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðəʊz] ['ɔːrfənz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

On the eventful day of decision , those orphans , male and female ,

在 这 多事 天 的 决定 , 那些 孤儿 , 男性 和 女性 ,

在那个意义重大的抉择之日，那些孤儿，无论男女，

[huː] [hæd; həd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [baɪ][ə; eɪ] [herz] -

who had not for a twelve - month deviated from the truth by a hair's -

WHO 有 不是 为了 一个 十二 - 月 偏离 从 这 真相 经过 一个 头发的 -

[bredθ] ,

breadth ,

宽度 ,

整整十二个月里，他从未偏离过真相哪怕一丝一毫。

[reɪzd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] ([ˌembləˈmætɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)][pjʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][lɪps]) , [ænd; ənd]
raised their little white hands (emblematic of their pure hearts and lips) , and
提高 他们的 小的 白色的 双手 (象征性的 的 他们的 纯的 心 和 嘴唇) , 和
[wɜː(r); wə(r)] ['sɒləmli] ['kaʊntɪd] .
were solemnly counted .
是 庄严地 计数 .

她们举起白皙的小手（象征着她们纯洁的心灵和嘴唇），被庄严地数了一遍。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['graɪmi] [pɔːz] [wɒz; wəz]
Then came the unhappy moment when a scattering of small grimy paws was
然后 来了 这 不开心 片刻 什么时候 一个 散射 的 小的 肮脏的 爪子 曾是
['tɪmɪdli] [pʊt] [ʌp] ,
timidly put up ,
胆怯地 放 向上 ,

然后，令人难过的时刻到来了，几只脏兮兮的小爪子怯生生地伸出来了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] ['əʊnə(r)z] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fib] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]
and their falsifying owners confessed that they had fibbed more than once
和 他们的 伪造 所有者 坦白 那 他们 有 说谎 更多的 比 一次
['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .
during the year .
期间 这 年 .

而这些造假的主人也承认，他们在一年中不止一次撒谎。

[ðiːz] ['tɪəfl] ['fɪbəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [waɪl]
These tearful fibbers were also counted , and sent from the room , while
这些 内牛满面 纤维 是 还 计数 , 和 发送 从 这 房间 , 尽管
[ðə; ði][nɒn] - ['fɪbəz] [tʃəʊz] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] ,
the non - fibbers chose their reward ,
这 非 - 纤维 选择 他们的 报酬 ,

这些哭着撒谎的人也被统计在内，然后被送出了房间，而那些没有撒谎的人则选择了他们的奖励。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stiːm]
which was to sail around the Bass Rock and the Isle of May in a steam
哪个 曾是 到 帆 大约 这 低音 岩石 和 这 小岛 的 可能 在 一个 蒸汽
[tʌg] .
tug .
拖船 .

计划乘坐蒸汽拖船绕巴斯岩和梅岛航行。

[ɒn] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] ,
On the festival day ,
在 这 节日 天 ,

节日当天，

[ðə; ði]['meɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [tʃɑːnst] [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]
the matron of the orphanage chanced on the happy thought that it might have
这 护士长 的 这 孤儿院 偶然 在 这 快乐的 想法 那 它 可能 有
[ə; eɪ]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [sed] ['fɪbəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][nɒn] - ['fɪbəz] [dɪ'pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]
a moral effect on the said fibbers to see the non - fibbers depart in a blaze of
一个 道德 影响 在 这 说 纤维 到 看 这 非 - 纤维 离开 在 一个 火焰 的
['glɔːri] ;
glory ;
荣耀 ;

孤儿院院长偶然想到，如果让那些不说谎的人光荣地离开，或许能对那些说谎的人起到一些道德上的影响；

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tʌg] [stɑːt] [ɒn] [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] .
so they were taken to the beach to watch the tug start on its voyage .
所以 他们 是 已采取 到 这 海滩 到 手表 这 拖船 开始 在 它是 航程 .

于是他们被带到海滩上观看拖船启航。

[ðə; ði]	[kən'fest]	['krɪmɪnlz]	[lʊkt]	['retʃɪd]	[ɪ'nʌf]	,	['rɑːnld]	[rəʊt]	,	[wen]	[fə'seɪkən]	[baɪ]	[ðeə(r)]
The	**confessed**	**criminals**	**looked**	**wretched**	**enough**	**,**	**Ronald**	**wrote**	**,**	**when**	**forsaken**	**by**	**their**
这	坦白	罪犯	看起来	可怜	足够的	,	罗纳德	写道	,	什么时候	被遗弃的	经过	他们的

['vɜːtʃuəs]	['pleɪˌmeɪts]	,
virtuous	**playmates**	**,**
有德行的	玩伴	,

罗纳德写道，那些认罪的罪犯被他们善良的玩伴抛弃时，看起来已经够悲惨的了。

[huː]	[stept]	['dʒɔːntɪli]	[ɒn]	[bɔːd]	,
who	**stepped**	**jauntily**	**on**	**board**	**,**
WHO	步	轻快地	在	木板	,

他轻快地登上了船，

['həʊldɪŋ]	[ðeə(r)]	['seɪlə(r)]	[hæts]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[hedz]	[ænd; ənd]	['kæriɪŋ]	[naɪs]	['lɪt(ə)l]	['lʌntʃən]	[b'ɑːskɪts]	;
holding	**their**	**sailor**	**hats**	**on**	**their**	**heads**	**and**	**carrying**	**nice**	**little**	**luncheon**	**baskets**	**;**
保持	他们的	水手	帽子	在	他们的	头部	和	携带	好的	小的	午餐	篮子	;

他们头戴水手帽，手提精致的小午餐篮；

[səʊ]	['mɪzrəbli]	[ʌn'hæpi]	,	[ɪn'diːd]	,	[dɪd]	[ðeɪ]	[siːm]	[ðæt]	['sɜːt(ə)n]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	[ænd; ənd]	[ɪl]	-
so	**miserably**	**unhappy**	**,**	**indeed**	**,**	**did**	**they**	**seem**	**that**	**certain**	**sympathetic**	**and**	**ill**	**-**
所以	惨痛地	不开心	,	的确	,	做过	他们	似乎	那	肯定	交感神经	和	患病的	-

['bælənst]	[p'ɜːsənz]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[rɪ'liːf]	,
balanced	**persons**	**sprang**	**to**	**their**	**relief**	**,**
均衡	人	弹簧	到	他们的	宽慰	,

他们看起来确实非常不幸，以至于一些富有同情心但精神不太正常的人跳出来帮助他们。

[prə'vaɪdɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	['sænwɪtʃz]	,	[sw'iːtɪz]	,	[ænd; ənd]	['peniz]	.
providing	**them**	**with**	**sandwiches**	**,**	**sweeties**	**,**	**and**	**pennies**	**.**
提供	他们	和	三明治	,	甜心们	,	和	便士	.

给他们提供三明治、糖果和零钱。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[deɪ]	,
It	**was**	**a**	**lovely**	**day**	**,**
它	曾是	一个	迷人的	天	,

那天天气很好。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[f'ɪbəz]	-	[tɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[draɪd]	[ðeɪ]	[pleɪd]	['merəli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[sænd]	,
and	**when**	**the**	**fibbers**	**'**	**tears**	**were**	**dried**	**they**	**played**	**merrily**	**on**	**the**	**sand**	**,**
和	什么时候	这	纤维	-	眼泪	是	干燥	他们	玩	兴高采烈地	在	这	沙	,

当说谎者的眼泪干了之后，他们在沙滩上快乐地玩耍起来。

[ðeə(r)]	[geɪmz]	[daɪ'rɛktɪd]	[ænd; ənd]	[ʃeəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'fɔːsed]	[ˌmɪs'gaɪdɪd]	[p'ɜːsənz]	.
their	**games**	**directed**	**and**	**shared**	**by**	**the**	**aforesaid**	**misguided**	**persons**	**.**
他们的	游戏	指导	和	共享	经过	这	上述	错误的	人	.

他们的游戏是由上述误入歧途的人指导和参与的。

['miːntaɪm]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[wɪnd]	[hæd; həd]	[sprʌŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[siː]	,
Meantime	**a**	**high**	**wind**	**had**	**sprung**	**up**	**at**	**sea**	**,**
与此同时	一个	高的	风	有	弹簧	向上	在	海	,

与此同时，海上刮起了强风。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʌg]	[wɒz; wəz]	[tɒst]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['fəʊmi]	[diːp]	.
and	**the**	**tug**	**was**	**tossed**	**to**	**and**	**fro**	**upon**	**the**	**foamy**	**deep**	**.**
和	这	拖船	曾是	抛掷	到	和	弗	之上	这	泡沫状	深的	.

拖船在波涛汹涌的深海中被抛来抛去。

[səʊ]	['meni]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['veərid]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[il]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	['ɔːrfənz]	[ðæt]	[ðə; ði]
So	**many**	**and**	**so**	**varied**	**were**	**the**	**ills**	**of**	**the**	**righteous**	**orphans**	**that**	**the**
所以	许多	和	所以	多种多样	是	这	疾病	的	这	正义	孤儿	那	这

['meɪtrən]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['prɒpəli]	,
matron	**could**	**not**	**attend**	**to**	**all**	**of**	**them**	**properly**	**,**
护士长	可以	不是	出席	到	全部	的	他们	适当地	,

这些善良孤儿的疾病如此之多、种类如此之多，以至于女舍监无法妥善照顾他们所有人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɒn] ['bentʃɪz] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dek] , [weə(r)] [ðeɪ] ['læŋgwɪdli] [dɪ'klaɪnd]
and they were laid on benches or on the deck , where they languidly declined
和 他们 是 铺设 在 长椅 或者 在 这 甲板 ， 在哪里 他们 懒洋洋地 拒绝
['lʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ，

他们被安置在长凳上或甲板上，懒洋洋地婉拒了午餐。

[ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
and wept for a sight of the land .
和 哭泣 为了 一个 视线 的 这 土地 .

并因想一睹这片土地而痛哭流涕。

[æt; ət] [faɪv] [ðə; ði] [tʌg] [stiːmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] ['lændɪŋ] .
At five the tug steamed up to the home landing .
在 五 这 拖船 蒸 向上 到 这 家 降落 .

五点钟，拖船驶向了母港。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'ʃɔː(r)] , [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd]
A few of the voyagers were able to walk ashore , some were assisted
一个 很少 的 这 航海者 是 有能力的 到 走 岸上 ， 一些 是 协助
,
,
,

部分航海者能够自行上岸，部分则需要他人搀扶。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪl] , ['hægəd] , ['truːθfl] ['kʌmpəni] ['gæðəd] [ɒn]
others were carried ; and as the pale , haggard , truthful company gathered on
其他的 是 携带 ； 和 作为 这 苍白 ， 枯槁 ， 真实 公司 聚集 在
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ，

其他人则被抬了起来；当面色苍白、憔悴不堪、诚实正直的人们聚集在海滩上时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] , ['hæpi] [kraʊd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
they were met by a boisterous , happy crowd of Ananiases and Sapphiras ,
他们 是 遇见 经过 一个 喧闹的 ， 快乐的 人群 的 - 和 - ，
['sʌnbɜːnd] ,
sunburned ,
晒伤 ，

他们遇到了一群喧闹快乐的亚拿尼亚和撒非喇，他们都晒得通红。

[wɔːm] , [fʊl] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
warm , full of tea and cakes and high spirits ,
温暖的 ， 满的 的 茶 和 蛋糕 和 高的 烈酒 ，

温暖的，茶水、蛋糕和欢快的气氛，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] [ɔːl'redi] [səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt]
and with the moral law already so uncertain in their minds that at the sight
和 和 这 道德 法律 已经 所以 不确定 在 他们的 思想 那 在 这 视线
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [nɒn] - ['laɪəz] [ˌaɪ 'tiː] ['tɒtə] [tuː; tə] [ɪts] [fɔːl] .
of the suffering non - liars it tottered to its fall .
的 这 痛苦 非 - 说谎者 它 摇摇晃晃 到 它是 落下 .

而道德律在他们心中已经如此动摇，以至于看到那些不说谎的人遭受苦难，道德律就摇摇欲坠，走向崩溃。

['rɑːnld] [həʊps] [ðæt] ['leɪdi] [roʊɝrdɛnən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪtrən] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] [geɪnd]
Ronald hopes that Lady Rowardennan and the matron may perhaps have gained
罗纳德 希望 那 女士 罗瓦登南 和 这 护士长 可能 也许 有 获得
[sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
some useful experience by the incident ,
一些 有用 经验 经过 这 事件 ，

罗纳德希望罗瓦德南夫人和女舍监或许能从这次事件中汲取一些有益的经验。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] , ['truːθfl] [ænd; ənd] [ʌn'truːθfl] , [ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləsli] [mɪkst] [ɪn][ðeə(r)] [v'juːz]
though the orphans , truthful and untruthful , are hopelessly mixed in their views
尽管 这 孤儿 , 真实 和 不真实的 , 是 绝望地 混合 在 他们的 浏览
[ɒv; əv] [raɪt] - ['duːɪŋ] .
of right - doing .
的 正确的 - 正在做 .

虽然孤儿们，无论真话还是假话，在正义的看法上都混杂不清。

[hiː; hi][ɪz] ['steɪˌɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
He is staying now at the great house of the neighbourhood ,
他 是 入住 现在 在 这 伟大的 房子 的 这 邻里 ,

他现在住在附近那座大宅子里。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [njuː] [mæns] [ɪz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
while his new manse is being put in order .
尽管 他的 新的 牧师住宅 是 存在 放 在 命令 .

他的新宅邸正在布置中。

['rɔdərik] , [ðə; ði]['paɪpə(r)] , [hiː; hi] [sez] ,
Roderick , the piper , he says ,
罗德里克 , 这 派珀 , 他 说道 ,

他说，罗德里克，那个吹笛人。

[hæz; həz][ə; eɪ][grænd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][paɪp] [tjuːnz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]
has a grand collection of pipe tunes given him by an officer of the Black
有 一个 盛大 收藏 的 管道 曲调 给定 他 经过 一个 官 的 这 黑色的
[wɒtʃ] .
Watch .
手表 .

他收藏了大量的风笛曲，是一位黑卫队军官送给他的。

[fræn'tʃeskə] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['rɑːnld] ['vɪzɪt][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒn][ðeə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] ,
Francesca , when she and Ronald visit the Castle on their wedding journey ,
弗朗西斯卡 , 什么时候 她 和 罗纳德 访问 这 城堡 在 他们的 婚礼 旅行 ,

弗朗西斯卡和罗纳德在婚礼旅途中参观城堡时，

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv] - ['dʒɑːni] [kəʊp] - [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
is to have ' Johnnie Cope ' to wake her in the morning ,
是 到 有 - 约翰尼 应付 - 到 唤醒 她 在 这 早晨 ,

就是让“约翰尼·科普”早上叫她起床。

- [brəʊz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] - [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ɪz] [sɜːvd] , [ə; eɪ] [riːl] , [ə; eɪ] [stræθ'speɪ] ,
' Brose and Butter ' just before dinner is served , a reel , a strathspey ,
- 布罗斯 和 黄油 - 只是 前 晚餐 是 服务 , 一个 卷轴 , 一个 斯特拉斯佩 ,

晚餐前演奏《Brose and Butter》，一首里尔舞曲，一首斯特拉斯佩舞曲，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [waɪl] [ðə; ði] [miːl] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] - ['haɪlənd]
and a march while the meal is going on , and , last of all , the ' Highland
和 一个 行进 尽管 这 一顿饭 是 去 在 , 和 , 最后的 的 全部 , 这 - 高地
['wedɪŋ] . -
Wedding . '
婚礼 . -

用餐期间还有行进表演，最后是“高地婚礼”。

['rɑːnld] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] ['ləʊlənd] [skɒts] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðɪs]
Ronald does not know whether there are any Lowland Scots or English words to this
罗纳德 做 不是 知道 无论 那里 是 任何 低地 苏格兰人 或者 英语 字 到 这
[paɪp] [tjuːn] ,
pipe tune ,
管道 调 ,

罗纳德不知道这首风笛曲调中是否有苏格兰低地语或英语的歌词。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['mærɪdʒ] ,
but it is always played in the Highlands after the actual marriage ,
但 它 是 总是 玩 在 这 高地 后 这 实际的 婚姻 ,

但婚礼结束后，它总会在苏格兰高地举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn]['gælɪk; 'geɪlɪk][ɑː(r); ə(r)] ,
and the words in Gaelic are ,
和 这 字 在 盖尔语 是 ,

盖尔语原文是：

- [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [ai][hæv; həv] ['mærid] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
' Alas for me if the wife I have married is not a good one ,
- 唉 为了 我 如果 这 妻子 我 有 已婚 是 不是 一个 好的 一 ,

“如果我娶的妻子不是个好妻子，那我真是太倒霉了。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [nɒt] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ! -
for she will eat the food and not do the work ! '
为了 她 将要 吃 这 食物 和 不是 做 这 工作 ! -

因为她只会吃吃喝喝，不会干活！

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['rɑːnld] [ment] ['eniθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l][ɪn] [kwəʊtɪŋ] [ðæt] ?
“ You don't think Ronald meant anything personal in quoting that ?
“ 你 不 思考 罗纳德 意思是 任何事物 个人的 在 引用 那 ?

“你不认为罗纳德引用那句话是出于个人恩怨吗？”

” [ai] [ɑːskt] [fræn'tʃeskə] ['tiːzɪŋli] ;
” I asked Francesca teasingly ;
” 我 问 弗朗西斯卡 戏谑地 ;

我戏谑地问弗朗西斯卡；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] [ðæt] [ai] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [pə'sɪst] ,
but she shot me such a reproachful look that I hadn't the heart to persist ,
但 她 射击 我 这样的 一个 责备的 看 那 我 之前没有 这 心 到 坚持 ,

但她那责备的眼神让我实在不忍心继续纠缠下去。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [self] - [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .
her face was so full of self - distrust and love and longing .
她 脸 曾是 所以 满的 的 自己 - 怀疑 和 爱 和 渴望 .

她的脸上充满了自我怀疑、爱意和渴望。

[wɒt] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [sens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [ænd; ənd][ɪn] ['sɜːt(ə)n] [muːdz] ,
What creatures of sense we are , after all ; and in certain moods ,
什么 生物 的 感觉 我们 是 , 后 全部 ; 和 在 肯定 情绪 ,

我们毕竟是感官的生物；在某些情绪下，

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ə'laɪv] , [seɪf] , ['lɔɪəl] ,
of what avail is it if the beloved object is alive , safe , loyal ,
的 什么 可用 是 它 如果 这 心爱 目的 是 活 , 安全的 , 忠诚 ,

即使心爱之人还活着、安全、忠诚，这一切又有什么用呢？

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['æbsənt] ?
so long as he is absent ?
所以 长的 作为 他 是 缺席的 ?

只要他不在？

[hiː; hi] [meɪ] [raɪt] ['lɛtəz] [laɪk] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] [ɔː(r)] ['tʃestəfiːld] — ['betə(r)] [stɪl] , [laɪk] ['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ] ,
He may write letters like Horace Walpole or Chesterfield — better still , like Alfred de Musset ,
他 可能 写 信件 喜欢 贺拉斯 沃尔波尔 或者 切斯特菲尔德 — 更好的 仍然 , 喜欢 阿尔弗雷德 德 缪塞 ,

他或许能写出像霍勒斯·沃波尔或切斯特菲尔德那样的信件——或者更好的是，像阿尔弗雷德·德·缪塞那样的信件。

[ɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [sænd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['braʊnɪŋ] ;
or George Sand , or the Brownings ;
或者 乔治 沙 , 或者 这 勃朗宁 ;

或者乔治·桑，或者勃朗宁夫妇；

[bʌt; bət][wʌn][klɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði][pen][ɪz] [wɜːθ] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːdz] !
but one clasp of the hand that moved the pen is worth an ocean of words !
但 一 搭扣 的 这 手 那 已搬 这 笔 是 值得 一个 海洋 的 字 !

但那只握笔的手的一次轻触，胜过千言万语！

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [i'θiəriəlaiz] , [ðə; ði]['spiritjuəlaiz, -tju-] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ;
You believe only in the etherealised , the spiritualised passion of love ;
你 相信 仅有的 在 这 缥缈的 , 这 精神化的 热情 的 爱 ;

你只相信虚幻的、精神化的爱情激情；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪg'zɪst] [θruː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,
you know that it can exist through years of separation ,
你 知道 那 它 能 存在 通过 年 的 分离 ,

你知道即使分离多年，感情也能继续存在。

[kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [grəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːrsər] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]
can live and grow where a coarser feeling would die for lack of
能 居住 和 生长 在哪里 一个 较粗糙 感觉 会 死 为了 缺少 的
['nʌrɪʃmənt] ;
nourishment ;
营养 ;

粗犷的情感会因缺乏滋养而消亡，而粗犷的情感却能生存和成长；

[stɪl] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ɪts] ['spɪrɪt] [meit] ['sʌmweə(r)]
still though your spirit should be strong enough to meet its spirit mate somewhere
仍然 尽管 你的 精神 应该 是 强的 足够的 到 见面 它是 精神 伴侣 某处
[ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
in the realms of imagination ,
在 这 领域 的 想像力 ,

不过，你的灵魂应该足够强大，能够在想象的领域里遇到你的灵魂伴侣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] [ɔːt] [nɒt] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] ,
and the bodily presence ought not really to be necessary ,
和 这 身体上的 在场 应该 不是 真的 到 是 必要的 ,

而且，人的实际到场其实并非必要。

[jɔː(r); jə(r)] ['stʌbən] [hɑːt] [ɒv; əv] [fleʃ] [kreiv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [tʌtʃ] .
your stubborn heart of flesh craves sight and sound and touch .
你的 固执的 心 的 肉 渴望 视线 和 声音 和 触碰 .

你那颗固执的血肉之心渴望视觉、听觉和触觉。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['pɪtiləs] [pɑːt] [ɒv; əv] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That is the only pitiless part of death , it seems to me .
那 是 这 仅有的 无情 部分 的 死亡 , 它 似乎 到 我 .

在我看来，这是死亡唯一残酷的地方。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['frendʃɪp] , [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]
We have had the friendship , the love , the sympathy , and these are
我们 有 有 这 友谊 , 这 爱 , 这 同情 , 和 这些 是
[θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][daɪ] ;
things that can never die ;
事物 那 能 绝不 死 ;

我们之间有过友谊、爱情和同情，这些都是永远不会消逝的东西；

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['veri] ['neɪtʃə(r)]
they have made us what we are , and they are by their very nature
他们 有 制成 我们 什么 我们 是 ， 和 他们 是 经过 他们的 非常 自然
[ɪ'mɔːt(ə)l] ;
immortal ;
不朽 ；

它们造就了我们，它们本身就是不朽的；

[jet] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['bɑːtərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl] [pə'zeʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -
yet we would come near to bartering all these spiritual possessions for the '
然而 我们 会 来 靠近 到 以物易物 全部 这些 精神 财产 为了 这 -
[tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃd] [hænd] ,
touch of a vanished hand ,
触碰 的 一个 消失了 手 ，

然而，我们几乎愿意用所有这些精神财富去换取“逝去之手的抚摸”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [stɪl] . -
and the sound of a voice that is still . '
和 这 声音 的 一个 嗓音 那 是 仍然 . -

以及一种静止的声音。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai]['evə(r)] [θɪŋk] [laɪf] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ventʃəd] [ɒn] [ə'ləʊn] !
How could I ever think life easy enough to be ventured on alone !
如何 可以 我 曾经 思考 生活 简单的 足够的 到 是 冒险 在 独自的 ！

我怎么会认为人生可以轻易地独自前行呢！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [wʌn'self] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['væljuː][tuː; tə][wʌn] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ;
It is so beautiful to feel oneself of infinite value to one other human creature ;
它 是 所以 美丽的 到 感觉 自己 的 无限 价值 到 一 其他 人类 生物 ；

能够感受到自己对另一个人来说具有无限的价值，这种感觉是多么美好啊！

[tuː; tə][hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [wʌnz] [əʊn] [step] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [kəm'pænjən] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]
to hear beside one's own step the tread of a chosen companion on the same
到 听到 旁 一个人的自己的 步 这 踏 的 一个 选定 伴侣 在 这 相同的
[rəʊd] .
road .
路 .

在同一条路上，听到自己脚步旁，是心仪的伙伴的脚步声。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [biː; bi] ['dʌsti] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪlz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [klaɪm] ,
And if the way be dusty or the hills difficult to climb ,
和 如果 这 方式 是 尘土飞扬 或者 这 丘陵 难的 到 爬 ，

如果道路尘土飞扬或山路崎岖难行，

[iːtʃ] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , - [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ; [liːn] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn]
each can say to the other , ' I love you , dear ; lean on me and walk in
每个 能 说 到 这 其他 ， - 我 爱 你 ， 亲爱的 ； 倾斜 在 我 和 走 在
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

彼此都可以对对方说：“亲爱的，我爱你；依靠我，充满信心地前行。”

[ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] . -
I can always be counted on , whatever happens . '
我 能 总是 是 计数 在 ， 任何 发生 . -

无论发生什么，我永远值得信赖。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . -
Chapter XIX . '
章 十九 . -

第十九章

[ɪn] [oʊld] [ˌdɔni'gɔːl] . -
In ould Donegal . '
在 可以 多尼戈尔 . -

在古老的唐尼戈尔。

- [hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] [oʊ'flɪn] !
' Here's a health to you , Father O'Flynn !
- 这里是 一个 健康 到 你 , 父亲 奥弗林 !

祝您身体健康，奥弗林神父！

['slɑːntʃə] , [ænd; ənd]['slɑːntʃə] , [ænd; ənd]['slɑːntʃə] [ə'gɪn] ;
Slainte , and slainte , and slainte agin ;
干杯 , 和 干杯 , 和 干杯 再次 ;

斯兰特，斯兰特，斯兰特再次；

- ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['tendə] ['tiːtʃə(r)] ,
Pow'rfulest preacher and tenderest teacher ,
- 牧师 和 最嫩的 老师 ,

最有力量的传道者和最温柔的老师

[ænd; ənd] ['kaɪndli] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [oʊld] [ˌdɔni'gɔːl] . -
And kindliest creature in ould Donegal . '
和 最友善的 生物 在 可以 多尼戈尔 . -

他是古老的多尼戈尔郡最善良的生物。

['ælfrɪd] ['pə:sivəl] [greɪvz] .
Alfred Perceval Graves .
阿尔弗雷德 感知 格雷夫斯 .

阿尔弗雷德·珀西瓦尔·格雷夫斯。

- [həʊ'tel] ,
Coomnageeha Hotel ,
- 酒店 ,

库姆纳吉哈酒店

[ɪn] [oʊld] [ˌdɔni'gɔːl] .
In Ould Donegal .
在 可以 多尼戈尔 .

在古老的唐尼戈尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['keri] [tuː; tə] - [oʊld] [ˌdɔni'gɔːl] ,
It is a far cry from the kingdom of Kerry to ' ould Donegal ,
它 是 一个 远的 哭 从 这 王国 的 克里 到 - 可以 多尼戈尔 ,

从凯里王国到古老的唐尼戈尔，真是天壤之别。

- [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]
' where we have been travelling for a week , chiefly in the hope of meeting
- 在哪里 我们 有 到过 旅行 为了 一个 星期 , 主要 在 这 希望 的 会议
['fɑːðə(r)] [oʊ'flɪn] .
Father O'Flynn .
父亲 奥弗林 .

我们已经旅行了一周，主要目的是希望能见到奥弗林神父。

[wiː; wi] [mɪs] ['aʊə(r)] ['keələs] , ['dʒiːniəl] , ['rægɪd] , ['sʌðən] ['pædi] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
We miss our careless , genial , ragged , southern Paddy just a bit ; for he
我们 错过 我们的 粗心 , 和蔼可亲 , 破烂不堪 , 南部 稻田 只是 一个 少量 ; 为了 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ,
was a picturesque ,
曾是 一个 如画 ,

我们有点想念我们那位漫不经心、和蔼可亲、衣衫褴褛的南方帕迪；因为他是一个很有特色的人，

['laɪkəbl] ['fɪgə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] ['iːzɪə] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ʌlstə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
likable figure , on the whole , and easier to know than this Ulster Irishman ,
讨人喜欢 数字 ， 在 这 所有的 ， 和 更轻松 到 知道 比 这 阿尔斯特 爱尔兰人 ，

总体来说，他是个讨人喜欢的人物，而且比这位来自阿尔斯特的爱尔兰人更容易了解。

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [dɪ'sent] .
the product of a mixed descent .
这 产品 的 一个 混合 下降 .

混血后代。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [lɒŋ] [ɪn][,bel'fɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'test] ,
We did not stop long in Belfast ; for if there is anything we detest ,
我们 做过 不是 停止 长的 在 贝尔法斯特 ; 为了 如果 那里 是 任何事物 我们 厌恶 ,

我们在贝尔法斯特没有久留；因为如果说有什么是我们最厌恶的，

[wen] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] , [,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][mɪks] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
when on our journeys , it is to mix too much with people of industry ,
什么时候 在 我们的 旅程 ， 它 是 到 混合 也 很多 和 人们 的 行业 ，

在旅途中，我们常常会与太多行业人士接触。

[θrɪft] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [sə'gæsəti] .
thrift , and business sagacity .
节约 ， 和 商业 睿智 .

节俭和商业头脑。

['stɜːdi] , ['prɒspərəs] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['prɒtistənts] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ,
Sturdy , prosperous , calculating , well - to - do Protestants are well enough in their way ,
结实的 ， 繁荣 ， 计算 ， 出色地 - 到 - 做 新教徒 是 出色地 足够的 在 他们的 方式 ，

坚韧、富裕、精于算计、家境殷实的基督教新教徒，在他们自己的人生道路上已经足够好了。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bækbəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] ;
and undoubtedly they make a very good backbone for Ireland ;
和 无疑 他们 制作 一个 非常 好的 骨干 为了 爱尔兰 ;

毫无疑问，他们是爱尔兰的中坚力量；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kreɪv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] ['vɜːtjuːz] ,
but we crave something more romantic than the citizen virtues ,
但 我们 渴望 某物 更多的 浪漫的 比 这 公民 美德 ,

但我们渴望的远不止公民美德，更浪漫一些。

[ɔː(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] ['kɒmən] ,
or we should have remained in our own country , where they are tolerably common ,
或者 我们 应该 有 剩余 在 我们的 自己的 国家 ， 在哪里 他们 是 勉强可以接受 常见的 ，

或者我们应该留在自己的国家，在那里它们还算常见。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [æz; əz] [jet] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] - [prə'dʌkʃ(ə)n] .
although we have not as yet anything approaching over - production .
虽然 我们 有 不是 作为 然而 任何事物 接近 超过 - 生产 .

尽管我们目前还没有出现任何接近产能过剩的情况。

[,bel'fɑːst] , [,aɪ 'tiː] [siːm] , [ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] , [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [,prezbɪ'tɪəriənɪzəm] .
Belfast , it seems , is , and has always been , a centre of Presbyterianism .
贝尔法斯特 ， 它 似乎 ， 是 ， 和 有 总是 到过 ， 一个 中心 的 长老会 .

贝尔法斯特似乎一直是长老会的中心。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezbɪtri] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz]
The members of the Presbytery protested against the execution of Charles
这 成员 的 这 长老会 抗议 反对 这 执行 的 查尔斯
[ai] . ,
I . ,
我 . ,

长老会成员抗议处决查理一世。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][aɪ'reɪt][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm]['mɪlt(ə)n] ,
and received an irate reply from Milton ,
和 已收到 一个 愤怒 回复 从 米尔顿 ,

结果收到了米尔顿愤怒的回复。

[huː] [sed] [ðæt] - [ðə; ði] ['blɒkɪʃ] ['prezbɪtə(r)] [ɒv; əv] - - [wɜː(r); wə(r)] - [ɪ'griːdʒiəs] ['laɪəz]
who said that ' the blockish presbyters of Clandeboy ' were ' egregious liars
WHO 说 那 - 这 方块状 长老们 的 - - 是 - 极其恶劣 说谎者
[ænd; ənd] [ɪm'pɒstə(r)] ,
and impostors ,
和 冒名顶替者 ,

有人说“克朗德博伊那些笨拙的长老”是“彻头彻尾的骗子和冒名顶替者”，

- [huː] [ment] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] [rɪ'beljən] - [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌʌn'krɪstʃən] ['sɪnəgɒg] [æt; ət][ˌbel'fɑːst][ɪn]
' who meant to stir up rebellion ' from their unchristian synagogue at Belfast in
- WHO 意思是 到 搅拌 向上 叛乱 - 从 他们的 非基督教徒 犹太教堂 在 贝尔法斯特 在
[ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [nʊk] [ɒv; əv] ['aɪələnd] . -
a barbarous nook of Ireland . '
一个 野蛮 角落 的 爱尔兰 . -

“他们意图在爱尔兰野蛮角落贝尔法斯特的非基督教犹太教堂里煽动叛乱。”

['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] ['tuːʃeɪ] [raɪts] [tuː; tə] - [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl]
Dr . La Touche writes to Salemina that we need not try to understand all
博士 . 拉 触摸 写 到 - 那 我们 需要 不是 尝试 到 理解 全部
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
the religious and political complications which surround us .
这 宗教 和 政治的 并发症 哪个 环绕 我们 .

拉图什博士在给萨莱米娜的信中写道，我们不必试图理解我们周围的所有宗教和政治复杂问题。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz]['vaɪələnt][ɔː(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɪn] ['θækəˌreɪz] [deɪ] ,
They are by no means as violent or as many as in Thackeray's day ,
他们 是 经过 不 方法 作为 暴力 或者 作为 许多 作为 在 萨克雷的 天 ,

他们远不如萨克雷时代那样暴力，人数也远不及那时。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθə(r)] [faʊnd] [naɪn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪkəʊ] - [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]
when the great English author found nine shades of politico - religious differences in
什么时候 这 伟大的 英语 作者 成立 九 色调 的 政治家 - 宗教 差异 在
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lɪvəpuːl] .
the Irish Liverpool .
这 爱尔兰 利物浦 .

当这位伟大的英国作家在爱尔兰利物浦发现了九种政治宗教差异时。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [əb'zɜːvə(r)][mʌst; məst] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ˌnesə'serəli] [dɪs'pliːz] [eɪt]
As the impartial observer must , in such a case , necessarily displease eight
作为 这 公正 观察员 必须 , 在 这样的 一个 案件 , 一定 得罪 八
['pɑːtiz] ,
parties ,
各方 ,

在这种情况下，公正的观察者必然会得罪八方，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [həʊl] [naɪn] , ['θækəri] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] [ɔːl]
and probably the whole nine , Thackeray advised a rigid abstinence from all
和 大概 这 所有的 九 , 萨克雷 建议 一个 死板的 节制 从 全部
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
intellectual curiosity .
知识分子 好奇心 .

萨克雷甚至建议彻底摒弃一切求知欲。

['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] ['tuːʃeɪ] [sez] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [nɔːθ] ['betə(r)] ,
Dr . La Touche says , if we wish to know the north better ,
博士 . 拉 触摸 说道 , 如果 我们 希望 到 知道 这 北 更好的 ,

拉图什博士说，如果我们想更好地了解北方，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌlstə(r)] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['aɪrɪʃ]
it will do us no harm to study the Plantation of Ulster , the United Irish
它 将要 做 我们 不 伤害 到 学习 这 种植园 的 阿尔斯特 , 这 团结的 爱尔兰
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

研究阿尔斯特殖民史和爱尔兰联合运动对我们并无害处。

['ɔrɪndʒɪzəm] , ['aɪrɪʃ] ['dʒækəˌbaɪˌtɪzəm] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [swɪs] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ɪn]
Orangeism , Irish Jacobitism , the effect of French and Swiss Republicanism in
橙色主义 , 爱尔兰 詹姆斯党 , 这 影响 的 法语 和 瑞士 共和主义 在
[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ,
the evolution of public sentiment ,
这 进化 的 民众 情绪 ,

奥兰治主义、爱尔兰詹姆斯党运动、法国和瑞士共和主义对公众情绪演变的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ðæt] ['fɔːməli] [ɪɡ'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]
and the close relation and affection that formerly existed between the north of
和 这 关闭 关系 和 感情 那 以前 存在 之间 这 北 的
['aɪələnd] [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋɡlənd] .
Ireland and New England .
爱尔兰 和 新的 英格兰 .

以及爱尔兰北部和新英格兰之间曾经存在的密切关系和深厚情谊。

([ðɪs] [lɑːst] ['tɒpɪk] [siːm] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] - [pə'tɪkjələli] .)
(This last topic seems to appeal to Salemina particularly .)
(这 最后的 话题 似乎 到 上诉 到 - 特别 .)

（最后一个话题似乎特别能引起萨莱米娜的共鸣。）

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['tɔːris] [ænd; ənd] [ˌræpə'riː] , ['ruːsəu] [ænd; ənd] ['tɒməs] [peɪn] [ænd; ənd]
He also alludes to Tories and Rapparees , Rousseau and Thomas Paine and
他 还 暗示 到 保守党 和 拉帕里斯 , 卢梭 和 托马斯 潘恩 和
['əʊɪn] [rəʊ] [əʊ'niːl] ,
Owen Roe O'Neill ,
欧文 鱼子 奥尼尔 ,

他还提到了托利党人和拉帕里人、卢梭和托马斯·潘恩以及欧文·罗·奥尼尔。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [fə'ɡɒtn] [ðeə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
but I have entirely forgotten their connection with the subject .
但 我 有 完全 被遗忘的 他们的 联系 和 这 主题 .

但我完全忘记了它们与这个主题的联系。

[fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑː'selvz] , [æz; əz]['əʊnli] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən]
Francesca and I are thoroughly enjoying ourselves , as only those people can
弗朗西斯卡 和 我 是 彻底 享受 我们自己 , 作为 仅有的 那些 人们 能
[huː] ['nevə(r)] [teɪk] [nəʊts] ,
who never take notes ,
WHO 绝不 拿 笔记 ,

弗朗西斯卡和我玩得非常开心，只有那些从不做笔记的人才能做到这一点。

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[traɪ]	,	[wen]	[pæn'dɔːrəz]	[bɒks]	[ɪz]	['əʊpənd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['neɪbəhʊd]	,
and	**never**	**try**	**,**	**when**	**Pandora's**	**box**	**is**	**opened**	**in**	**their**	**neighbourhood**	**,**
和	绝不	尝试	,	什么时候	潘多拉的	盒子	是	打开	在	他们的	邻里	,

当潘多拉的盒子在他们家附近打开时，他们却从未尝试过。

[tuː; tə]	[siːz]	[ðə; ði]	[ˌhetərə'dʒiːniəs]	['kɒntents]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[bæk]	['prɒpəli]	,	[wɪð]	[naɪs]	['lɪt(ə)l]	['leɪblz]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	.
to	**seize**	**the**	**heterogeneous**	**contents**	**and**	**put**	**them**	**back**	**properly**	**,**	**with**	**nice**	**little**	**labels**	**on**	**them**	**.**
到	抢占	这	异质	内容	和	放	他们	后退	适当地	,	和	好的	小的	标签	在	他们	.

收集各种异质内容物，并妥善放回原处，贴上漂亮的标签。

['aɪələnd]	[ɪz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ə; eɪ]	['bætlfiːld]	[ɒv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	['pɑːtiz]	,
Ireland	**is**	**no**	**longer**	**a**	**battlefield**	**of**	**English**	**parties**	**,**
爱尔兰	是	不	更长	一个	战场	的	英语	各方	,

爱尔兰不再是英国各政党的战场。

['naɪðə(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['həʊlli]	[ə; eɪ]	[lə'bɒrətri]	[fɔː(r); fə(r)]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ɪk'sperɪmənt]	;
neither	**is**	**it**	**wholly**	**a**	**laboratory**	**for**	**political**	**experiment**	**;**
两者都不	是	它	完全	一个	实验室	为了	政治的	实验	;

它也不完全是政治实验的实验室；

[bʌt; bət]	[frɒm; frəm]	['hævɪŋ]	[biːn]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
but	**from**	**having**	**been**	**both**	**the**	**one**	**and**	**the**	**other**	**,**
但	从	拥有	到过	两个都	这	一	和	这	其他	,

但正因为我既是前者又是后者，

[ɪts]	['fiːtʃəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[nɒkt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ʃeɪp]	[ænd; ənd]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	.
its	**features**	**are**	**a**	**bit**	**knocked**	**out**	**of**	**shape**	**and**	**proportion**	**,**	**as**	**it**	**were**	**.**
它是	特征	是	一个	少量	敲门	出去	的	形状	和	部分	,	作为	它	是	.

它的特征似乎有点失衡了。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɔːt]	[tuː]	['hɪdiəs]	[ɪn'greɪvɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	['ɪŋgləndz]	['greɪtnəs]
We	**have**	**bought**	**two**	**hideous**	**engravings**	**of**	**the**	**Battle**	**of**	**the**	**Boyne**	**and**	**the**	**Secret**	**of**	**England's**	**Greatness**
我们	有	买	二	可怕	雕刻	的	这	战斗	的	这	博因	和	这	秘密	的	英格兰的	伟大

;
;
;

我们买了两幅丑陋的版画，分别是《博因河战役》和《英格兰伟大的秘密》；

[ænd; ənd]	[wen'evə(r)]	[wiː; wi]	[steɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ɪn]	['eni]	[ɪn]	[weə(r)]	[pə'tʃɑːns]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	,
and	**whenever**	**we**	**stay**	**for**	**a**	**night**	**in**	**any**	**inn**	**where**	**perchance**	**these**	**are**	**not**	**,**
和	每当	我们	停留	为了	一个	夜晚	在	任何	客栈	在哪里	或许	这些	是	不是	,

每当我们入住的旅店里碰巧没有这些食物时，

[wiː; wi]	[pɪn]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'siːvd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lændˌleɪ.diz]	[hɑːt]	[æt; ət]	[wʌns]
we	**pin**	**them**	**on**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**are**	**received**	**into**	**the**	**landlady's**	**heart**	**at**	**once**
我们	别针	他们	在	这	墙	,	和	是	已收到	进入	这	房东太太的	心	在	一次

.
.
.

我们把它们钉在墙上，立刻就赢得了女房东的喜爱。

[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[faɪnə]	['stʌdi]	:
I	**don't**	**know**	**which**	**is**	**the**	**finer**	**study**	**:**
我	不	知道	哪个	是	这	更精细	学习	:

我不知道哪项研究更精细：

[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	['wɪljəm]	[θriː]	.	['krɒsɪŋ]	[ðə; ði]	[bɔɪn]	,
the	**picture**	**of**	**his**	**Majesty**	**William**	**III**	**.**	**crossing**	**the**	**Boyne**	**,**
这	图片	的	他的	威严	威廉	三、	.	过境	这	博因	,

威廉三世陛下渡过博因河的画像

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩内洛普的爱尔兰经历(Penelope's Irish Experiences)
第8/13页

[ɔː(r)][ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['fæməli]['baɪb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ə'pærəntli]
or the plump little Queen presenting a huge family Bible to an apparently
或者 这 丰满 小的 女王 呈现 一个 巨大的 家庭 圣经 到 一个 显然
[ʌn'ɪntrəstɪd] [blæk] [juːθ] .
uninterested black youth .
不感兴趣 黑色的 青年 .

或者，一位身材丰满的小女王向一位看似不感兴趣的黑人青年赠送一本巨大的家传圣经。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [kən'fjuːzd] [æt; ət][fɜːst][æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l]
In the latter work of art the eye is confused at first as the three principal
在 这 后者 工作 的 艺术 这 眼睛 是 使困惑 在 第一的 作为 这 三 主要的
['fiːtʃəz] [ə'prəʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] ['nɪəli] [ɪn][saɪz] ,
features approach each other very nearly in size ,
特征 方法 每个 其他 非常 几乎 在 尺寸 ,

在后一幅艺术作品中，由于三个主要特征的大小非常接近，因此眼睛起初会感到困惑。

[ænd; ənd] [fræn'tʃeskə] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] , “ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['greɪtnəs] —
and Francesca asked innocently , “ Which IS the secret of England's greatness —
和 弗朗西斯卡 问 天真地 , “ 哪个 是 这 秘密 的 英格兰的 伟大 —
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [kwiːn] ,
the Bible , the Queen ,
这 圣经 , 这 女王 ,

弗朗西斯卡天真地问道：“英国伟大的秘诀究竟是什么——《圣经》、女王，还是……”

[ɔː(r)][ðə; ði] [blæk] [mæn] ?
or the black man ?
或者 这 黑色的 男人 ?

还是黑人?

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] ,
” This is a thriving town ,
” 这 是 一个 熙 镇 ,

这是一个繁荣的小镇，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [həʊ'tel] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
and we are at a smart hotel which had for two years an English
和 我们 是 在 一个 聪明的 酒店 哪个 有 为了 二 年 一个 英语
['mænɪdʒə(r)] .
manager .
经理 .

我们入住的是一家高档酒店，这家酒店两年来一直由一位英国经理管理。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] [hæŋz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,
The scent of the roses hangs round it still ,
这 香味 的 这 玫瑰 悬挂 圆形的 它 仍然 ,

玫瑰的香气依然萦绕在周围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [smɔːl] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd]
but it is gradually growing fainter under the stress of small patronage and
但 它 是 逐步地 生长 较暗 在下面 这 压力 的 小的 赞助 和
['ʌðə(r)] ['ædvɜːs] ['sɜːkəmstənsɪz] .
other adverse circumstances .
其他 不利 情况 .

但由于顾客稀少和其他不利因素的影响，它正逐渐衰落。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['lɪnɪn] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['rægɪd] , [ðəʊ] [kliːn] ;
The table linen is a trifle ragged , though clean ;
这 桌子 亚麻布 是 一个 琐事 破烂不堪 ， 尽管 干净的 ；

桌布虽然干净，但略显破旧；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['waɪnglɑːs] [baɪ] [iːtʃ] [pleɪt] ,
but the circle of red and green wineglasses by each plate ,
但 这 圆圈 的 红色的 和 绿色的 酒杯 经过 每个 盘子 ，

但每张餐盘旁都摆放着一圈红绿相间的酒杯，

[æn; ən] [ə'reɪ] [nɒt] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪntɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] [waɪn] - [lɪst] ,
an array not borne out by the number of vintages on the wine - list ,
一个 大批 不是 出生 出去 经过 这 数字 的 年份 在 这 葡萄酒 - 列表 ，

酒单上的年份酒数量与实际情况不符。

[ðə; ði]['taɪni] [fɜːrnz] ['skætəd] ['evriweə(r)] [ɪn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [pɒts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]
the tiny ferns scattered everywhere in innumerable pots , and the dozens of
这 微小的蕨类植物 疏散 到处 在 无数 锅 ， 和 这 几十个 的
['mɪnɪt] [glɑːs] [vɑːzɪs] ,
minute glass vases ,
分钟 玻璃 花瓶 ，

无数花盆里散落着小小的蕨类植物，还有几十个精致的小玻璃花瓶。

[iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [bluː] ['haɪəsɪnθs] , [gɪv] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɜːbən] ['elɪgəns] [tuː; tə][ðə; ði]
each holding a few blue hyacinths , give an air of urban elegance to the
每个 保持 一个 很少 蓝色的 风信子 ， 给 一个 空气 的 城市的 优雅 到 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
dining - room .
用餐 - 房间 .

每只花瓶里都插着几朵蓝色风信子，为餐厅增添了一丝都市优雅的气息。

[ðə; ði] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] , [ɪn] ['prɪntɪd] ['plækˌɑːdz] , [tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət] [miːlz] ,
The guests are requested , in printed placards , to be punctual at meals ,
这 客人 是 请求 ， 在 打印 标语牌 ， 到 是 准时 在 餐 ，

餐厅张贴的告示要求宾客准时用餐。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] - ['θɜːti] ['teɪb(ə)l] - ['dɪnə(r)] ,
especially at the seven - thirty table d'hote dinner ,
尤其 在 这 七 - 三十 桌子 - 晚餐 ，

尤其是在七点半的套餐晚餐上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪt'self] [ɪz] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['fɔːti] - [faɪv] .
and the management itself is punctual at this function about seven forty - five .
和 这 管理 本身 是 准时 在 这 功能 关于 七 四十 - 五 .

管理层本人也准时出席，大约在七点四十五分。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] [wiː; wi] , [ænd; ənd]['sɪksti]['ʌðə(r)] ['trævələz] ,
This is much better than in the south , where we , and sixty other travellers ,
这 是 很多 更好的 比 在 这 南 ， 在哪里 我们 ， 和 六十 其他 旅行者 ，

这比在南方好得多，在那里，我们和其他六十位旅行者……

[wɜː(r); wə(r)][wʌns] [kept] ['weɪtɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːs] .
were once kept waiting fifteen minutes between the soup and the fish course .
是 一次 保留 等待 十五 分钟 之间 这 汤 和 这 鱼 课程 .

以前，汤和鱼之间要等十五分钟。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [sɜːvd] [wɪð] [hɑːf] - [kʊkt] ['tɜːbət] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['spəʊkən]
When we were finally served with half - cooked turbot , a pleasant - spoken
什么时候 我们 是 最后 服务 和 一半 - 煮熟 大菱鲆 ， 一个 令人愉快的 - 说
['weɪtrəs] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['teɪb(ə)l] ,
waitress went about to each table ,
女服务员 去 关于 到 每个 桌子 ，

当我们终于吃到半熟的鲽鱼时，一位说话和蔼的女服务员开始挨桌询问情况。

[ɪk'spleɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ'reɪt]	[gests]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kʊk]	[wɒz; wəz]	-	[nɒt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[best]	.	-
explaining	**to**	**the**	**irate**	**guests**	**that**	**the**	**cook**	**was**	**'**	**not**	**at**	**her**	**best**	**.**	**'**
解释	到	这	愤怒	客人	那	这	厨师	曾是	-	不是	在	她	最好的	.	-

向愤怒的客人解释说，厨师“状态不太好”。

[wiː; wi]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[bɔːn]	[ə'lɒft]	,	['strʌg(ə)lɪŋ]	[ænd; ənd]	['eləkwənt]	,
We	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**her**	**as**	**she**	**was**	**being**	**borne**	**aloft**	**,**	**struggling**	**and**	**eloquent**	**,**
我们	捕捉	一个	一瞥	的	她	作为	她	曾是	存在	出生	高空	,	挣扎	和	雄辩	,

我们瞥见她被高高举起时，她挣扎着，却又能言善辩。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌʌnə'tʃiːvd]	[aɪ'diəl]	.
and	**were**	**able**	**to**	**understand**	**the**	**reason**	**of**	**her**	**unachieved**	**ideals**	**.**
和	是	有能力的	到	理解	这	原因	的	她	未实现的	理想	.

并能够理解她未能实现理想的原因。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	['seɪkrɪd]	[ə'baʊt]	['dɪnə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ævərɪdʒ]	['aɪ(ə)rɪʃmən]	;
There	**is**	**nothing**	**sacred**	**about**	**dinner**	**to**	**the**	**average**	**Irishman**	**;**
那里	是	没有什么	神圣	关于	晚餐	到	这	平均的	爱尔兰人	;

对普通爱尔兰人来说，晚餐并没有什么神圣不可侵犯的；

[hiː; hi]	[ɪz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	['kʌmz]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	,
he	**is**	**willing**	**to**	**take**	**anything**	**that**	**comes**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**
他	是	愿意的	到	拿	任何事物	那	来	,	作为	一个	规则	,

他通常愿意接受任何结果。

[ænd; ənd]	['kʊkɪŋ]	[ɪz]	[nɒt]	[rɪ'gɑːdɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ɑːt]	[hɪə(r)]	.
and	**cooking**	**is**	**not**	**regarded**	**as**	**a**	**fine**	**art**	**here**	**.**
和	烹饪	是	不是	认为	作为	一个	美好的	艺术	这里	.

在这里，烹饪并不被视为一门艺术。

[pə'hæps]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['flæʃɪz]	[ɒv; əv]	[stɑː'veɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['siːz(ə)nz]	[ɒv; əv]	['fæmɪn]	[hæv; həv]	['rendəd]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	['pælət]	['iːzɪə]	[tuː; tə]	[pliːz]	;
Perhaps	**occasional**	**flashes**	**of**	**starvation**	**and**	**seasons**	**of**	**famine**	**have**	**rendered**	**the**	**Irish**	**palate**	**easier**	**to**	**please**	**;**
也许	偶然	闪光灯	的	饥饿	和	季节	的	饥荒	有	渲染	这	爱尔兰	味蕾	更轻松	到	请	;

或许偶尔的饥荒和饥荒时期使爱尔兰人的口味更容易被满足；

[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	,	[weər'evə(r)]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	[gɒd]	[meɪ]	[biː; bi]	,	[ɪts]	['pedɪst(ə)l]	[ɪz]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stʌmək]	.
at	**all**	**events**	**,**	**wherever**	**the**	**national**	**god**	**may**	**be**	**,**	**its**	**pedestal**	**is**	**not**	**in**	**the**	**stomach**	**.**
在	全部	活动	,	无论	这	国家的	上帝	可能	是	,	它是	座	是	不是	在	这	胃	.

无论如何，无论民族神明在哪里，它的基座都不在胃里。

['aʊə(r)]	['brekfəst]	,	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[deɪ]	,	[wiːk]	['ɑːftə(r)]	[wiːk]	,	[hæz; həz]	[biːn]	['beɪkən]	[ænd; ənd]	[egz]	.
Our	**breakfast**	**,**	**day**	**after**	**day**	**,**	**week**	**after**	**week**	**,**	**has**	**been**	**bacon**	**and**	**eggs**	**.**
我们的	早餐	,	天	后	天	,	星期	后	星期	,	有	到过	熏肉	和	鸡蛋	.

我们每天、每周的早餐都是培根和鸡蛋。

[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tə'mɑːtəʊz]	[ɒn]	['beɪkən]	,
One	**morning**	**we**	**had**	**tomatoes**	**on**	**bacon**	**,**
一	早晨	我们	有	西红柿	在	熏肉	,

一天早上，我们吃了培根番茄。

[ænd; ənd]	[kən'kluːdɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kʊk]	[hæd; həd]	[ɪk'spɪəriənst]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɔː(r)]	['fɔːlən]	[ɪn]	[lʌv]	,
and	**concluded**	**that**	**the**	**cook**	**had**	**experienced**	**religion**	**or**	**fallen**	**in**	**love**	**,**
和	结束	那	这	厨师	有	经验丰富的	宗教	或者	倒下	在	爱	,

并由此推断，这位厨师要么经历了宗教信仰，要么坠入了爱河。

[sɪns] [bəʊθ] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [send] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt]
since both these operations send a flush of blood to the brain and stimulate
自从 两个都 这些 运营 发送 一个 冲洗 的 血 到 这 脑 和 刺激
[ðə; ði]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] .
the mental processes .
这 精神的 流程 .

因为这两种手术都会使血液涌入大脑，刺激精神活动。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [wiː; wi] [faʊnd] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
But no ; we found simply that the eggs had not been brought in time for
但 不 ; 我们 成立 简单地 那 这 鸡蛋 有 不是 到过 带来 在 时间 为了
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

但事实并非如此；我们发现鸡蛋只是没有及时送到，所以早餐吃不成了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni] — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
There is no consciousness of monotony — far from it ;
那里 是 不 意识 的 单调 — 远的 从 它 ;

这里丝毫没有单调乏味的感觉——恰恰相反；

[ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [iːt] [wɒt] [ðeɪ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃuːz]
the nobility and gentry can at least eat what they choose , and they choose
这 贵族 和 绅 能 在 至少 吃 什么 他们 选择 , 和 他们 选择
['beɪkən][ænd; ənd] [egz] .
bacon and eggs .
熏肉 和 鸡蛋 .

贵族和绅士至少可以吃自己想吃的东西，而他们选择吃培根和鸡蛋。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['gæmət] , ['aɪðə(r)] , [frɒm; frəm] [pleɪn] [bɔɪld] [tuː; tə] ['ɒmlət] ;
There is no running of the family gamut , either , from plain boiled to omelet ;
那里 是 不 跑步 的 这 家庭 范围 , 任何一个 , 从 清楚的 煮沸 到 煎蛋卷 ;

也没有涵盖家庭烹饪的全部内容，从简单的水煮蛋到煎蛋卷；

[pəʊtʃt] [ɔː(r)] [fraɪd] [egz] [ɒn]['beɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['wiːkdeɪz] [ænd; ənd] ['sʌndez] .
poached or fried eggs on bacon it is , weekdays and Sundays .
偷猎 或者 油煎 鸡蛋 在 熏肉 它 是 , 工作日 和 星期日 .

无论是工作日还是周日，都是吃水煮蛋或煎蛋配培根。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] , [tuː] , [ɪz] ['reəli] [ɪn'spaɪəd] : [ðeɪ] [iːt] [kəʊld][dʒɔɪnt][ɒv; əv] [biːf] [wɪð] ['pɪkld]
The luncheon , too , is rarely inspired : they eat cold joint of beef with pickled
这 午餐 , 也 , 是 很少 灵感 : 他们 吃 寒冷的 联合的 的 牛肉 和 腌制
['biːtruːt] ,
beetroot ,
甜菜根 ,

午餐也鲜有亮点：他们吃的是冷牛肉配腌甜菜根。

[ɔː(r)] ['mʌtn] [ænd; ənd] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] , [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌregju'lærəti] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [æt; ət][məʊst]
or mutton and boiled potatoes , with unfailing regularity , finishing off at most
或者 羊肉 和 煮沸 土豆 , 和 永不失败 规律性 , 精加工 离开 在 最多
[həʊ'telz] [wɪð] [ˌseмə'liːnə] ['pʊdɪŋ] ,
hotels with semolina pudding ,
酒店 和 粗粒小麦粉 布丁 ,

或者羊肉和煮土豆，几乎是每家酒店的标配，最后还会配上粗粒小麦布丁。

[ə; eɪ] [kən'kɒkʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ['səʊlli] [tuː; tə] , [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
a concoction intended for , and appealing solely to , the taste of the
一个 混合物 故意的 为了 , 和 上诉 仅 到 , 这 品尝 的 这
['tuːθləs] ['ɪnfənt] ,
toothless infant ,
无牙 婴儿 ,

一种专为无牙婴儿的口味而设计和制作的饮料，

[huː]	,	['hævɪŋ]	[dʒʌst]	['grædʒueɪtɪd]	[frɒm; frəm]	['rʌbə(r)]	[rɪŋz]	,	[hæz; həz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['dʒeɪdɪd]	['pælət]	.
who	**,**	**having**	**just**	**graduated**	**from**	**rubber**	**rings**	**,**	**has**	**not**	**a**	**jaded**	**palate**	**.**
WHO	,	拥有	只是	毕业	从	橡皮	戒指	,	有	不是	一个	厌倦	味蕾	.

他刚从橡皮圈毕业，味蕾还没有变得麻木。

[haʊ]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['brekfəst]	[bɪl]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ʌp]	-	[tuː; tə]	-	[deɪt]	[ˌbel'fɑːst]	['hɒstəlri]	[ɔːd]	[ˌjuː 'es]	,
How	**the**	**long**	**breakfast**	**bill**	**at**	**an**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**Belfast**	**hostelry**	**awed**	**us**	**,**
如何	这	长的	早餐	账单	在	一个	向上	-	到	-	日期	贝尔法斯特	旅店	敬畏	我们	,

贝尔法斯特一家现代化旅馆的早餐账单之长让我们瞠目结舌。

['ɑːftə(r)]	[wiːks]	[ɒv; əv]	['beɪkən]	[ænd; ənd]	[egz]	!
after	**weeks**	**of**	**bacon**	**and**	**eggs**	**!**
后	周	的	熏肉	和	鸡蛋	!

吃了好几周的培根和鸡蛋！

[ðə; ði]	['vaɪəndz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['menjuː]	[swæm]	[tə'geðə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	['aʊə(r)]	[deɪzd]	[aɪz]	.
The	**viands**	**on**	**the**	**menu**	**swam**	**together**	**before**	**our**	**dazed**	**eyes**	**.**
这	菜肴	在	这	菜单	游泳	一起	前	我们的	茫然	眼睛	.

菜单上的菜肴在我们茫然的眼前混成一片。

['pɒrɪdʒ]
Porridge
稀饭

稀饭

['fɪlɪt]	[ɒv; əv]	[pleɪs]
Fillets	**of**	**Plaice**
鱼片	的	鲽鱼

鲽鱼片

['waɪtɪŋ]
Whiting
惠廷

惠廷

[fraɪd]	[səʊl]
Fried	**Sole**
油煎	唯一

炸鳎鱼

['seɪvəri]	['ɒmlət]
Savoury	**Omelet**
咸味的	煎蛋卷

咸味煎蛋卷

['kɪdniz]	[ænd; ənd]	['beɪkən]
Kidneys	**and**	**Bacon**
肾脏	和	熏肉

腰子和培根

[kəʊld]	[miːts]	.
Cold	**Meats**	**.**
寒冷的	肉类	.

冷肉。

[ai]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ə'reɪ]	[laɪk]	[wʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	,
I	**looked**	**at**	**this**	**array**	**like**	**one**	**in**	**a**	**dream**	**,**
我	看起来	在	这	大批	喜欢	一	在	一个	梦	,

我看着这个阵列，就像在梦里一样。

['riːəlaɪzɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[lɒst]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	,
realising	**that**	**I**	**had**	**lost**	**the**	**power**	**of**	**selection**	**,**
意识到	那	我	有	丢失的	这	力量	的	选择	,

意识到自己已经失去了选择权，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] [ðæt] [ʌn'juːzd] ['fæk(ə)ltɪz] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
and remembering the scientific fact that unused faculties perish for want of
和 记住 这 科学 事实 那 未使用的 学院 沦 为了 想 的
['eksəsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

并且要记住科学事实：不使用的能力会因缺乏锻炼而衰退。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [juː 'es] ['rætld] [hɪz; ɪz] [treɪ] ,
The man who was serving us rattled his tray ,
这 男人 WHO 曾是 服务 我们 摇晃 他的 托盘 ,

给我们上菜的男人晃了晃他的托盘。

['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['wɪərəli] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
shifted his weight wearily from one foot to the other and cleared his throat
转移 他的 重量 疲劳 从 一 脚 到 这 其他 和 已清除 他的 喉
[sə'dʒestɪvli] ;
suggestively ;
暗示性地 ;

他疲惫地将重心从一只脚移到另一只脚上，并意味深长地清了清嗓子；

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][aɪ] [sed] ['heɪstɪli] , “ ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , [pliːz] , ” [ænd; ənd] - ,
until at last I said hastily , “ Bacon and eggs , please , ” and Salemina ,
直到 在 最后的 我 说 草草 , “ 熏肉 和 鸡蛋 , 请 , ” 和 - ,

最后我匆匆说道：“请给我培根和鸡蛋。”萨莱米娜

[ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] , [m'ɜːməd] , “ [ðə; ði] [seɪm] .
the most critical person in the party , murmured , “ The same .
这 最多 批判的 人 在 这 派对 , 低声说道 , “ 这 相同的 .

党内最挑剔的人低声说道：“一样。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [suːn] , [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
” It is odd to see how soon , if one has a strong sense of humanity ,
” 它 是 奇怪的 到 看 如何 很快 , 如果 一 有 一个 强的 感觉 的 人类 ,

“如果一个人具有强烈的人道主义精神，那么他很快就会意识到这一点，这很奇怪。”

[wʌn] [fiːlz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] .
one feels at home in a foreign country .
一 感觉 在 家 在 一个 外国的 国家 .

身处异国他乡，却有宾至如归的感觉。

[aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] , [bʌt; bət]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]
I , at least , am never impressed by the differences , but only by the
我 , 在 至少 , 是 绝不 印象深刻 经过 这 差异 , 但 仅有的 经过 这
[sɪmə'lærətɪz] , [bɪ'twiːn] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːplz] .
similarities , between English - speaking peoples .
相似之处 , 之间 英语 - 请讲 人民 .

至少对我而言，英语民族之间的差异并不重要，重要的是它们的相似之处。

[wiː; wi] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , ['lɪvɪŋ] [iːtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][wiː; wi]
We take part in the life about us here , living each experience as fully as we
我们 拿 部分 在 这 生活 关于 我们 这里 , 活的 每个 经验 作为 完全 作为 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

我们积极参与到周围的生活中，尽可能充分地体验每一种经历。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] - ['haɪərɪŋ][feə(r)] - [ɪn] [ˌdɔni'gɔːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːn] - [wel]
whether it be a ' hiring fair ' in Donegal or a pilgrimage to the Doon ' Well
无论 它 是 一个 - 招聘 公平的 - 在 多尼戈尔 或者 一个 朝圣 到 这 杜恩 - 出色地
[ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] . -
of Healing . '
的 康复 . -

无论是多尼戈尔的“招聘会”，还是前往杜恩“疗愈之井”的朝圣之旅。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['derəlɪkt] .
Not the least part of the pleasure is to watch its effect upon the Derelict .
不是 这 至少 部分 的 这 乐趣 是 到 手表 它是 影响 之上 这 废弃的 .

乐趣之一就在于观察它对废弃船只的影响。

[weə(r)] , [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [wei] ,
Where , or in what way ,
在哪里 , 或者 在 什么 方式 ,

在哪里，或者以何种方式

[kʊd; kəd] [θriː] [p'ɜːsənz] [həʊp] [tuː; tə] [geɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ɪk'spendɪtʃə(r)]
could three persons hope to gain as much return from a monthly expenditure
可以 三 人 希望 到 获得 作为 很多 返回 从 一个 月度 支出
[ɒv; əv] ['twenti] [d'ɒləz] ,
of twenty dollars ,
的 二十 美元 ,

三个人每月支出二十美元，能否获得同样的收益?

['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]
added to her living and travelling expenses , as we have had in
额外 到 她 活的 和 旅行 开支 , 作为 我们 有 有 在
[mɪs] - ['duːzənbɛri] ?
Miss Benella Dusenberry ?
错过 - 杜森贝里 ?

是否也像贝内拉·杜森伯里小姐那样，将她的生活费和差旅费也算进去了?

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [ɑːsk] [ɑː'selvz] [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
We sometimes ask ourselves what we found to do with our time before she
我们 有时 问 我们自己 什么 我们 成立 到 做 和 我们的 时间 前 她
[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] ,
came into the family ,
来了 进入 这 家庭 ,

我们有时会问自己，在她来到这个家之前，我们都把时间花在了哪里?

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [hɜː'self] .
and yet she is as busy as possible herself .
和 然而 她 是 作为 忙碌的 作为 可能的 她自己 .

然而，她自己却尽可能地忙碌着。

['hævɪŋ] [twaɪs] [sɪndʒd] [fræn'tʃɛskəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒks] , [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'tempts] [heə(r)] - ['dresɪŋ] ;
Having twice singed Francesca's beautiful locks , she no longer attempts hair - dressing ;
拥有 两次 已签名 弗朗西斯卡的 美丽的 锁 , 她 不 更长 尝试 头发 - 敷料 ;

她两次烧焦了弗朗西斯卡美丽的秀发，从此再也不敢尝试做美发了;

[waɪl] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-][ðə; ði] ['leɪsɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [dres] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ]
while she never accomplishes the lacing of an evening dress without putting
尽管 她 绝不 完成 这 系带 的 一个 晚上 裙子 没有 推杆
[hɜː(r); hə(r)] [niː] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wʌns] ,
her knee in the centre of your back once ,
她 膝盖 在 这 中心 的 你的 后退 一次 ,

虽然她每次系晚礼服的带子时，都会不小心用膝盖顶一下你的后背，

[æt; ət] [liːst] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
at least , during the operation .
在 至少 ， 期间 这 手术 .

至少在手术过程中是这样。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['bʌt(ə)n] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [mend] [ænd; ənd] [pætʃ] [ænd; ənd] [dɑːn] [tuː; tə]
She can button shoes , and she can mend and patch and darn to
她 能 按钮 鞋 ， 和 她 能 修补 和 修补 和 该死 到
[pə'fekʃ(ə)n] ;
perfection ;
完美 ；

她会扣鞋扣，而且能把衣服缝补得完美无瑕；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['frenzi] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['lɔːndri] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði]
she has a frenzy for small laundry operations , and , after washing the
她 有 一个 狂热 为了 小的 洗衣店 运营 ， 和 ， 后 洗涤 这
['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
windows of her room ,
视窗 的 她 房间 ，

她对小型洗衣工作有着近乎狂热的热情，在清洗完房间的窗户后，

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔːnz] ['evri] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['kæmbrɪk] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] ,
she adorns every pane of glass with a fine cambric handkerchief , and ,
她 装饰 每一个 窗格 的 玻璃 和 一个 美好的 麻纱 手帕 ， 和 ，

她用一块精致的细棉布手帕装饰每一块玻璃，而且，

['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bedpəʊst][ænd; ənd][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [nɒb] ,
stretching a line between the bedpost and the bureau knob ,
伸展 一个 线 之间 这 床柱 和 这 局 旋钮 ，

在床柱和梳妆台把手之间拉一条线，

[ʃiː; ʃi] [hæŋz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [strɪŋz] [tuː; tə][draɪ] .
she hangs out her white neckties and her bonnet strings to dry .
她 悬挂 出去 她 白色的 领带 和 她 引擎盖 字符串 到 干燥 .

她把白色领带和帽子的带子晾在外面晾干。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pæk] ['riːz(ə)nəbli] [wel] , [tuː] .
She has learned to pack reasonably well , too .
她 有 学习 到 盒 合理 出色地 ， 也 .

她也学会了如何比较合理地打包行李。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But if she has another passion beside those of washing and mending , it is
但 如果 她 有 其他 热情 旁 那些 的 洗涤 和 修补 ， 它 是
[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [bægz] .
for making bags .
为了 制作 包 .

但除了洗衣和缝补之外，她还有另一个爱好，那就是制作包袋。

[ʃiː; ʃi] [baɪz] [skræps][ɒv; əv] ['gɪŋəm] [ænd; ənd] [prɪnt] ,
She buys scraps of gingham and print ,
她 购买 碎屑 的 格子布 和 打印 ，

她买一些格子布和印花布的碎料，

[ænd; ənd] [meɪks] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][saɪz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['pɜːpəs] ;
and makes cases of every possible size and for every possible purpose ;
和 制作 案例 的 每一个 可能的 尺寸 和 为了 每一个 可能的 目的 ；

并生产各种尺寸和用途的箱子；

[səʊ] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] — [heə(r)] - ['brʌʃɪz] , ['ʃuːz] , ['raɪtɪŋ]
so that all our personal property , roughly speaking — hair - brushes , shoes , writing
所以 那 全部 我们的 个人的 财产 , 大致 请讲 — 头发 - 刷子 , 鞋 , 写作
[mə'tɪəriəlz] , ['pɪnkʊʃn] , ['fəʊtəgræfs] ,
materials , pincushions , photographs ,
材料 , 针垫 , 照片 ,

因此，我们所有的个人物品，粗略地说——梳子、鞋子、书写工具、针插、照片，

['ʌndəˌkləʊðɪŋ] , [glʌvz] , ['medsnz] , — [ɪz] [bægd] .
underclothing , gloves , medicines , — is bagged .
内衣 , 手套 , 药物 , — 是 袋装 .

内衣、手套、药品——都装在袋子里。

[ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bægz] [pʊl] [bəuθ] [weɪz] ,
The strings in the bags pull both ways ,
这 字符串 在 这 包 拉 两个都 方式 ,

袋子上的绳子可以双向拉扯。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['kɒmənə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] - ['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)]
and nothing is commoner than to see Benella open and close seventeen or
和 没有什么 是 平民 比 到 看 - 打开 和 关闭 十七 或者
[ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fræn'tʃɛskəz] ['rʌbəz] [ɔː(r)][maɪ][gəʊld]
eighteen of them when she is searching for Francesca's rubbers or my gold
十八 的 他们 什么时候 她 是 搜索 为了 弗朗西斯卡的 橡胶 或者 我的 金子
['θɪmbl] .
thimble .
顶针 .

最常见的情况莫过于看到贝内拉在寻找弗朗西斯卡的橡胶制品或我的金顶针时，打开和关闭十七八个这样的盒子。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['leɪdiz] - [meɪd] [ɔː(r)] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ['evə(r)][hæd; həd][hɑːf][ðə; ði] -
But what other lady's - maid or travelling companion ever had half the Derelict's
但 什么 其他 女士的 - 女佣 或者 旅行 伴侣 曾经 有 一半 这 -
[ju'niːk] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
unique charm and interest ,
独特的 魅力 和 兴趣 ,

但是，又有哪位女仆或旅伴能拥有流浪女一半那样独特的魅力和趣味呢?

[hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['paʊə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'fekts] [ænd; ənd]
half her conversational power , her unusual and original defects and
一半 她 对话 力量 , 她 异常 和 原来的 缺陷 和
['vɜːtjuːz] ?
virtues ?
美德 ?

她一半的谈话能力，她那些不同寻常且独具特色的缺点和优点?

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] [wen] [wiː; wi][gəʊ] - [fɜːst] ,
Put her in a third - class carriage when we go ' first ,
放 她 在 一个 第三 - 班级 运输 什么时候 我们 去 - 第一的 ,

我们坐头等车厢的时候，把她安排在三等车厢里。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [frendz] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['trævələz] ,
' and she makes friends with all her fellow - travellers ,
- 和 她 制作 朋友们 和 全部 她 同伴 - 旅行者 ,

她和所有同行的旅客都成了朋友。

[dɪ'skʌsɪŋ] [həʊm] [ruːl] [ɔː(r)] [friː] ['sɪlvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['viːəməns] ,
discussing Home Rule or Free Silver with the utmost prejudice and vehemence ,
讨论 家 规则 或者 自由的 银 和 这 极致 偏见 和 激烈 ,

带着极大的偏见和激烈的言辞讨论地方自治或自由银币问题，

[ænd; ənd] ['friːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn] ['eni] [pɔɪnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
and freeing her mind on any point , to the delight of the natives .
和 释放 她 头脑 在 任何 观点 , 到 这 喜 的 这 本地人 .
她畅所欲言，令当地人欣喜不已。

[ə'keɪʒnəli] , [wen] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ,
Occasionally , when borne along by the joy of argument ,
偶尔 , 什么时候 出生 沿着 经过 这 喜悦 的 争论 ,
偶尔，当被辩论的乐趣所驱使时，

[ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
she forgets to change at the point of junction ,
她 忘记了 到 改变 在 这 观点 的 交汇处 ,
她忘记在路口换衣服了。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ;
and has to be found and dragged out of the railway carriage ;
和 有 到 是 成立 和 拖拽 出去 的 这 铁路 运输 ;
[ə'keɪʒnəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,
必须找到他，把他从火车车厢里拖出来；有时，

[tuː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] [wen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] [wei] ['steɪʃ(ə)n] ,
too , she is left behind when taking a cheerful cup of tea at a way station ,
也 , 她 是 左边 在后面 什么时候 采取 一个 快乐 杯子 的 茶 在 一个 方式 车站 ,
而且，当她在驿站愉快地喝茶时，却被独自留下了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['seldəm] .
but this is comparatively seldom .
但 这 是 比较 很少 .
但这相对来说比较少见。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'ləʊ,steəz] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪnz] [ænd; ənd][həʊ'telz] ,
Her stories of life belowstairs in the various inns and hotels ,
她 故事 的 生活 楼下 在 这 各种各样的 旅馆 和 酒店 ,
她讲述了她在各个旅馆和酒店楼下的生活故事，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'keiʃən] [wɪð] ['haʊsmeɪd] [ɔː(r)] [buːts] [ɔː(r)]['lændleɪdi][ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] ,
her altercations with housemaid or boots or landlady in our behalf ,
她 争吵 和 保姆 或者 靴子 或者 房东 在 我们的 代表 ,
她代表我们与女佣、靴子工或房东太太发生争执，

[ɔːl][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [' duː ɪŋz] .
all add a zest to the day's doings .
全部 添加 一个 热情 到 这 天 行为 .
所有这些都为一天的活动增添了乐趣。

- ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Benella's father was an itinerant preacher , her mother the daughter of a
- 父亲 曾是 一个 流动 牧师 , 她 母亲 这 女儿 的 一个
[və'mɒnt] ['fɑːmə(r)] ;
Vermont farmer ;
佛蒙特 农民 ;
贝内拉的父亲是一名四处巡回的传教士，她的母亲是佛蒙特州一位农民的女儿；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [ten] [j'iəz] ,
and although she was left an orphan at ten years ,
和 虽然 她 曾是 左边 一个 孤儿 在 十 年 ,
虽然她十岁时就成了孤儿，

['edʒukeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
educating and supporting herself as best she could after that ,
教育 和 支持 她自己 作为 最好的 她 可以 后 那 ,

之后她尽其所能地自学和养活自己。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['truːli] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] ['peərənts] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːniən]
she is as truly a combination of both parents as her name is a union
她 是 作为 真的 一个 组合 的 两个都 父母 作为 她 姓名 是 一个 联盟
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [tuː] [nems] .
of their two names .
的 他们的 二 姓名 .

她完美地融合了父母双方的特点，她的名字也是父母名字的结合体。

“ [aɪm] [səʊ] - ['freid] [ai] [ʃænt] [rʌn] [ə'krɒs] ['eni] [ɒv; əv] ['grænˌmʌðərz] [fəʊks] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] ,
“ I'm so ' fraid I shan't run across any of grandmother's folks over here ,
“ 我是 所以 - 害怕 我 不会 跑步 穿过 任何 的 祖母的 各位 超过 这里 ,

“我真担心在这里遇不到奶奶的任何亲戚。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['jestədeɪ] ,
after all , ” she said yesterday ,
后 全部 , ” 她 说 昨天 ,

“毕竟,”她昨天说道。

“ [ðəʊ] [ai] [ɑːsk] ['evri] [naɪs] - [əpɪrɪn] - ['pɜːs(ə)n] [ai] [miːt] ['enɪhweəz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiːz] ['eni] [kɪn]
“ though I ask every nice - appearin ' person I meet anywheres if he or she's any kin
“ 尽管 我 问 每一个 好的 - 出现 - 人 我 见面 任何地方 如果 他 或者 她是 任何 亲属
[tuː; tə] ['meəri] [bɔɪs] [ɒv; əv] [trɪm] ;
to Mary Boyce of Trim ;
到 玛丽 博伊斯 的 修剪 ;

“尽管我无论在何处遇到一个相貌平平的人，都会问他或她是否与特里姆的玛丽·博伊斯有任何亲戚关系；

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] ,
and then , again ,
和 然后 , 再次 ,

然后，又一次，

[aɪm] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [aɪm] [əʊn] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)]
I'm scared to death for fear I shall find I'm own cousin to one of these here
我是 害怕的 到 死亡 为了 害怕 我 将 寻找 我是 自己的 表哥 到 一 的 这些 这里
['krɪte] [ðæt] [eɪnt] [brʌʃt] [ðeə(r)] [heə(r)] [nɔː(r)] [wɒʃt] [ðeə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊ] -
critters that ain't brushed their hair nor washed their apurns for a month o '
小动物 那 不是 刷过 他们的 头发 也不 洗过 他们的 - 为了 一个 月 o -
['sʌndez] !
Sundays !
星期日 !

我吓坏了，生怕发现自己的表亲竟然是这些家伙中的一个，他们一个月都没梳头洗屁股了！

[ai] [dɪ'kleə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː] ['riːəl] [nɜːvd] [ʌp] . . .
I declare , it keeps me real nerved up . . .
我 宣布 , 它 保持 我 真实的 神经质 向上 . . .

说实话，这让我非常紧张……

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['pɑːtli] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ðæt] [meɪks] - [ɪm] [səʊ] [slæk] , ” [ʃiː; ʃi] [fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz] ,
I think it's partly the climate that makes ' em so slack , ” she philosophised ,
我 思考 它是 部分 这 气候 那 制作 - 呃 所以 松弛 , ” 她 哲学化的 ,

“我认为部分原因是这种氛围让他们变得如此懒散，”她沉思道。

['pɪnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [bæg] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['bækstɪtʃ] [ðə; ði] [siːm] .
pinning a new bag on her knee , and preparing to backstitch the seam .
钉住 一个 新的 包 在 她 膝盖 , 和 准备 到 回针 这 接缝 .

她把一个新包别在膝盖上，准备回缝包口。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pʌtɪn] - [ðə; ði][gɪt] - [ʌp] - [æn; ən] - -
“ There's nothin ' like a Massachusetts winter for puttin ' the git - up - an ' -
“ 有 什么也没有 - 喜欢 一个 马萨诸塞州 冬天 为了 普丁 - 这 git - 向上 - 一个 - -
[gɪt]['ɪntuː][juː; jʊ] .
git into you .
git 进入 你 .

“没有什么比马萨诸塞州的冬天更能让人精神抖擞、活力四射了。”

[lænd] !
Land !
土地 !

土地！

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [muːv] [raʊnd] [smɑːt] , [ɔː(r)] [jʊd] [friːz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [træks] .
you've got to move round smart , or you'd freeze in your tracks .
你已经 得到 到 移动 圆形的 聪明的 , 或者 你会 冻结 在 你的 轨道 .

你必须灵活行动，否则就会寸步难行。

[ðiːz] [wɔːm] , [mɔɪst] ['pleɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [fəʊks] ['leɪzi] ; [ænd; ənd] [wen] ['ðer] [hɒt] [ɪ'nʌf] ,
These warm , moist places always makes folks lazy ; and when they're hot enough ,
这些 温暖的 , 潮湿 地方 总是 制作 各位 懒惰的 ; 和 什么时候 它们是 热的 足够的 ,

这些温暖潮湿的地方总是让人变得懒惰；而且当天气足够热的时候，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['hiːðn] [ɒv; əv] - [ɪm] .
if you take notice , it makes heathen of ' em .
如果 你 拿 注意 , 它 制作 异教徒 的 - 呃 .

如果你注意观察，就会发现他们变成了异教徒。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [səʊ][kwɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['riːəl] [hɒt] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən]
It always seems so queer to me that real hot weather and the Christian
它 总是 似乎 所以 酷儿 到 我 那 真实的 热的 天气 和 这 基督教
[rɪ'lɪdʒən] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][gɪt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .
religion don't seem to git along together .
宗教 不 似乎 到 git 沿着 一起 .

我一直觉得很奇怪，炎热的天气和基督教信仰似乎总是格格不入。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['aɪdl] - ['wəːʃipə] [ʃʊd; ʃəd] [get] [juːst] [tuː; tə] [hiːt] [ɪn] [ðɪs]
P'r'aps it's just as well that the idol - worshippers should get used to heat in this
p'r'aps 它是 只是 作为 出色地 那 这 偶像 - 信徒 应该 得到 用过的 到 热 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

或许偶像崇拜者们应该习惯这个世界的炎热，这也不失为一件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] - [hɒt][ɪn][ðə; ði][nekst][wʌn] , [ai] [ges] !
for they'll have it consid'able hot in the next one , I guess !
为了 他们会 有 它 - 热的 在 这 下一个 一 , 我 猜测 !

我猜下一集里天气会非常热！

[ænd; ənd] [siː] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] ,
And see here , Mrs . Beresford ,
和 看 这里 , 太太 . 贝雷斯福德 ,

你看，贝雷斯福德夫人，

[wɪl] [juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ten] [sents] - — [ai] [miːn] ['sɪkspəns] — [wɜːθ] [əʊ] - [red] ['gɪŋəm] [tuː; tə] [meɪk]
will you get me ten cents ' — I mean sixpence — worth o ' red gingham to make
将要 你 得到 我 十 分 - — 我 意思是 六便士 — 值得 o - 红色的 格子布 到 制作
[mɪs] [mən'rəʊ] [ə; eɪ][bæg][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mək'dɑːnəldz] ['lɛtəz] ?
Miss Monroe a bag for Mr . Macdonald's letters ?
错过 门罗 一个 包 为了 先生 . 麦当劳 信件 ?

你能帮我弄到价值十美分——我是说六便士——的红色方格布吗？这样我就可以为门罗小姐做一个装麦克唐纳先生信件的袋子了。

[ðeɪ] [ɡəʊ] - - [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] ;
They go sprawlin ' all over her trunk ;
他们 去 - - 全部 超过 她 树干 ;

它们爬满了她的树干；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʃɪd] [send] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
and there's so many of ' em I wish to the land she'd send ' em to the
和 有 所以 许多 的 - 呃 我 希望 到 这 土地 棚 发送 - 呃 到 这
[bæŋk] [waɪl] [ʃiːz] ['trævəlɪn] - !
bank while she's travellin ' !
银行 尽管 她是 旅行 - !

它们太多了，我真希望她旅行的时候能把它们存到银行去！

” ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
” Chapter XX .
” 章 xx .

“第二十章。

[wiː; wi] [ɪ'vɪkt] [ə; eɪ] ['tenənt] .
We evict a tenant .
我们 驱逐 一个 租户 .

我们驱逐了房客。

- [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪft] [ðə; ði] [lætʃ] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] ,
' Soon as you lift the latch , little ones are meeting you ,
- 很快 作为 你 举起 这 闩锁 , 小的 一个 是 会议 你 ,

“你一打开门闩，小家伙们就会迎接你。”

[suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] - [niːθ] [ðə; ði] [θætʃ] , ['kaɪndli] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)]
Soon as you're ' neath the thatch , kindly looks are
很快 作为 你是 - 下方 这 苫 , 亲切地 看起来 是

一旦你钻进茅草屋下，就会看到和蔼的目光。

['ɡriːtɪŋ] [juː; jʊ] ;
greeting you ;
问候 你 ;

你好；

['skeəsli] [hæv; həv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɪst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] —
Scarcely have you time to be holding out the fist to them —
几乎 有 你 时间 到 是 保持 出去 这 拳头 到 他们 —

你几乎没时间去跟他们挥拳——

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . -
Down by the fireside you're sitting in the midst of them . '
向下 经过 这 炉边 你是 坐着 在 这 中间 的 他们 . -

你坐在炉火旁，周围都是他们。

['frɑːnsɪs] [feɪ] .
Francis Fahy .
弗朗西斯 法伊 .

弗朗西斯·法伊。

- ['kɒtɪdʒ] ,
Roothythanthrum Cottage ,
- 小屋 ,

根茎小屋

- , ['kaʊnti] ['taɪron] .
Knockcool , County Tyrone .
- , 县 泰隆 .

蒂龙郡诺克库尔。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][tuː; tə] [fəˈseɪk] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv]
Of course , we have always intended sooner or later to forsake this life of
的 课程 , 我们 有 总是 故意的 很快 或者 之后 到 背叛 这 生活 的
[həʊˈtelz][ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪŋz] ,
hotels and lodgings ,
酒店 和 住宿 ,

当然，我们一直都打算迟早放弃酒店和旅馆这种生活。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈaɪðə(r)] [ˈaɪrɪʃ] [ˈlændlɔːdz] [ɔː(r)] [ˈtenənts] , [ɔː(r)][bəuθ] ,
and become either Irish landlords or tenants , or both ,
和 变得 任何一个 爱尔兰 房东 或者 租户 , 或者 两个都 ,

并成为爱尔兰房东或租客，或两者兼具。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkwestʃən] .
with a view to the better understanding of one burning Irish question .
和 一个 看法 到 这 更好的 理解 的 一 燃烧 爱尔兰 问题 .

为了更好地理解一个备受关注的爱尔兰问题。

[wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ˈkaʊnti] [daʊn] ,
We heard of a charming house in County Down ,
我们 听到 的 一个 迷人 房子 在 县 向下 ,

我们听说唐郡有一栋迷人的房子，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [baɪ] [ˈrentɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ;
which could be secured by renting it the first of May for the season ;
哪个 可以 是 安全 经过 出租 它 这 第一的 的 可能 为了 这 季节 ;

可以通过在5月1日租用该场地来确保获得使用权；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈɒkjupaɪ][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][məʊst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
but as we could occupy it only for a month at most we were
但 作为 我们 可以 占据 它 仅有的 为了 一个 月 在 最多 我们 是
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːˈgəʊ] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
obliged to forego the opportunity .
有义务 到 放弃 这 机会 .

但由于我们最多只能占用一个月，所以我们不得不放弃这个机会。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [təʊld][frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] [ðæt] [ˌæbsənˈtiːɪzəm][hæz; həz] [biːn] [wʌn]
“ We have been told from time immemorial that absenteeism has been one
“ 我们 有 到过 讲述 从 时间 远古的 那 旷工 有 到过 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːsɪz] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] ,
of the curses of Ireland ,
的 这 诅咒 的 爱尔兰 ,

“自古以来我们就被告知，旷工是爱尔兰的祸害之一。”

” [ai] [riˈmɑːk] [tuː; tə] - ; “ [səʊ] , [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪn] [ˈrɑsˈtrɛvər]
” I remarked to Salemina ; “ so , whatever the charms of the cottage in Rostrevor
” 我 评论 到 - ; “ 所以 , 任何 这 魅力 的 这 小屋 在 罗斯特雷弗
,
,
,

我对萨莱米娜说道：“所以，无论罗斯特雷弗的小屋有多么迷人，

[duː; də][nɒt] [let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] [bɪˈkʌm] [ˌæbsənˈtiː] [ˈlændlɔːdz] . ”
do not let us take it , and in so doing become absentee landlords . ”
做 不是 让 我们 拿 它 , 和 在 所以 正在做 变得 缺席者 房东 . ”

不要让我们拿走它，否则我们就成了不在场的房东。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [tuː] [huː] [ˈhaɪəd][ðə; ði] - [wiː] - - - [ɪn] - , ” [sed]
“ It was you two who hired the ' wee theekit hoosie ' in Pettybaw , ” said
“ 它 曾是 你 二 WHO 雇用 这 - 哇 - - - 在 - , ” 说
[frænˈtʃeskə] .
Francesca .
弗朗西斯卡 .

“是你们俩在佩蒂博雇佣了那个‘小混混’,”弗朗西斯卡说。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈvæŋɡɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] - [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ; [ɪn]
“ I am going to be in the vanguard of the next house - hunting expedition ; in
“ 我 是 去 到 是 在 这 先锋 的 这 下一个 房子 - 打猎 远征 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

“我将会走在下一次找房行动的最前列；事实上，

[ai][hæv; həv][ˈɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][biː; bi][æn; ən]
I have almost made up my mind to take my third of Benella and be an
我 有 几乎 制成 向上 我的 头脑 到 拿 我的 第三 的 - 和 是 一个
[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈhaʊshəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
independent householder for a time .
独立的 户主 为了 一个 时间 .

我几乎已经决定拿走我在贝内拉的三分之一，暂时做个独立生活的人。

[ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈevə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [bɪˈfɔː(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ]
If I am ever to learn the management of an establishment before beginning
如果 我 是 曾经 到 学习 这 管理 的 一个 建立 前 开始
[tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [ɒn] [ˈrɑːnəldz] ,
to experiment on Ronald's ,
到 实验 在 罗纳德的 ,

如果我要先学会如何经营一家餐厅，然后再开始在罗纳德餐厅做实验，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈməʊmənt] . ”
now is the proper moment . ”
现在 是 这 恰当的 片刻 . ”

现在正是时候。

“ [ˈrɑːnld] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ Ronald must have looked the future in the face when he asked you to
“ 罗纳德 必须 有 看起来 这 未来 在 这 脸 什么时候 他 问 你 到
[ˈmæri] [hɪm] ,
marry him ,
结婚 他 ,

“罗纳德向你求婚时，一定已经预见到了未来。”

” [ai] [rɪˈplaɪd] , “ [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈəʊnli][æt; ət][juː; jʊ] ,
” I replied , “ although it is possible that he looked only at you ,
” 我 回复 , “ 虽然 它 是 可能的 那 他 看起来 仅有的 在 你 ,

我回答说：“虽然他有可能只看了你一眼。”

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmeɪdn] [ˌɪnkəˈpæsəti] ;
and therefore it is his duty to endure your maiden incapacities ;
和 所以 它 是 他的 责任 到 忍受 你的 少女 无能 ;

因此，他有义务忍受你们少女的稚嫩和不完美；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ænd; ənd][ai][ˈsʌfə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] , [preɪ] ?
but why should Salemina and I suffer you to experiment upon us , pray ?
但 为什么 应该 - 和 我 遭受 你 到 实验 之上 我们 , 祈祷 ?

但是，我和萨莱米娜为什么要忍受你拿我们做实验呢？

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [huː] [in'veigl, -'viː-][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [fɜːst] [pə'lɪtɪk(ə)l]
” It was Benella , after all , who inveigled us into making our first political
” 它 曾是 - , 后 全部 , WHO 诱骗 我们 进入 制作 我们的 第一的 政治的
[ˌmɪs'step] ;
misstep ;
失误 ;

“毕竟，是贝内拉诱使我们犯下了第一个政治错误；

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ˌæbsən'tiːɪzəm] , [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [wʌn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz]
for , after avoiding the sin of absenteeism , we fell into one almost as
为了 , 后 避免 这 罪 的 旷工 , 我们 跌倒 进入 一 几乎 作为
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

因为，在避免了旷工的罪过之后，我们却陷入了几乎同样黑暗的境地。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪ'vɪktɪd] [ə; eɪ] ['tenənt] .
inasmuch as we evicted a tenant .
因此 作为 我们 被驱逐 一个 租户 .

因为我们驱逐了一名房客。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] - [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] ['djuːti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l]
It is part of Benella's heterogeneous and unusual duty to take a bicycle
它 是 部分 的 - 异质 和 异常 责任 到 拿 一个 自行车
[ænd; ənd] ['skaʊə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] :
and scour the country in search of information for us :
和 冲刷 这 国家 在 搜索 的 信息 为了 我们 :

贝内拉的职责之一，就是骑自行车走遍全国各地，为我们搜集信息，这是她那份既特殊又繁杂的工作的一部分：

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] , [pəʊst] - ['ɒfɪs] , ['lɒdʒɪŋz] , ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['sketʃɪz]
to find out where shops are , post - office , lodgings , places for good sketches
到 寻找 出去 在哪里 商店 是 , 邮政 - 办公室 , 住宿 , 地方 为了 好的 草图
, ['ruːɪnz] ,
, ruins ,
, 废墟 ,

找出商店、邮局、旅馆、适合写生的地方、遗址等位置。

['prɪti] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] [ænd; ənd] [draɪvz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] ['njuːmərəs]
pretty roads for walks and drives , and many other things , too numerous
漂亮的 道路 为了 散步 和 驱动 , 和 许多 其他 事物 , 也 很多的
[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
to mention .
到 提到 .

风景优美的道路，适合散步和驾车，还有许多其他设施，不胜枚举。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [flʌʃt] [wɪð] ['traɪʌmf] .
She came home from one of these expeditions flushed with triumph .
她 来了 家 从 一 的 这些 探险 酡 和 胜利 .

她从其中一次探险中凯旋而归，满脸胜利的喜悦。

“ [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [haʊs] !
“ I've got you a house !
“ 我已经 得到 你 一个 房子 !

“我给你买了一套房子！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['praʊdli] .
” she exclaimed proudly .
” 她 惊呼 自豪地 .

她骄傲地喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [ʃɪl] [muːv] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [wiː; wi] [muːv] [ɪn]
“ There's a lady in it now , but she'll move out to - morrow when we move in
“ 有 一个 女士 在 它 现在 , 但 壳 移动 出去 到 - 明天 什么时候 我们 移动 在
;
;
;

“现在里面住着一位女士，但我们明天搬进去的时候她就会搬出去；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [d'ɒləz] ['fɪfti] — [ai] [miːn] [θriː] [paʊnd] [ten] — [ə; eɪ]
and we are to pay seventeen dollars fifty — I mean three pound ten — a
和 我们 是 到 支付 十七 美元 五十 — 我 意思是 三 磅 十 — 一个
[wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
week for the house ,
星期 为了 这 房子 ,

我们每周要付十七美元五十——我是说三英镑十便士——的房子租金，

[wɪð] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'njuːəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ɪn][ðə; ði]['haɪəd][gɜːl] .
with privilege of renewal , and she throws in the hired girl .
和 特权 的 续期 , 和 她 投掷 在 这 雇用 女孩 .

她享有续约的权利，并且把雇来的女孩也扔了进去。

” (- [ɪz] ['həʊpləsli] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] : ['bʌtlə(r)] , [ʃef] , [buːts] ,
” (Benella is hopelessly provincial in the matter of language : butler , chef , boots ,
” (- 是 绝望地 省级 在 这 事情 的 语言 : 管家 , 厨师 , 靴子 ,
['fʊtmən] ,
footman ,
男仆 ,

”(贝内拉在语言方面极其乡土气息：管家、厨师、靴子、男仆，

['skʌləri] - [meɪd] , [ɔːl] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [tɜːm] [ɒv; əv] - [help] . -)
scullery - maid , all come under the generic term of ' help . ')
洗碗间 - 女佣 , 全部 来 在下面 这 通用的 学期 的 - 帮助 . -)

洗碗女工，都属于“帮工”这个统称。）

“ [ai] [njuː] ['aʊə(r)] [wiːk] [æt; ət] [ðɪs] [həʊ'tel][wɒz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ I knew our week at this hotel was out to - morrow , ” she continued ,
“ 我 知道 我们的 星期 在 这 酒店 曾是 出去 到 - 明天 , ” 她 持续 ,

“我知道我们在这家酒店的一周住宿明天就结束了，”她继续说道。

“ [ænd; ənd] [wɪv] [ə'baʊt] [juːst] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] , ['eniweɪ] ,
“ and we've about used up this place , anyway ,
“ 和 我们已经 关于 用过的 向上 这 地方 , 反正 ,

“而且我们差不多已经把这个地方用完了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [aɪv] - [tuː; tə][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pleɪs] [wɪv] [siːn] [jet] ;
and the new village that I've b'en to is the prettiest place we've seen yet ;
和 这 新的 村庄 那 我已经 - 到 是 这 最漂亮的 地方 我们已经 已见 然而 ;

我去过的那个新村庄是我们迄今为止见过的最漂亮的地方；

[ɪts] [gɒt] [æn; ən] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [hɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [laɪk] [həʊm] ,
it's got an up - and - down hill to it , just like home ,
它是 得到 一个 向上 - 和 - 向下 爬坡道 到 它 , 只是 喜欢 家 ,

它像家一样，有起伏的山坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [aɪv] ['pɑːtli] ['rentɪd] [ɪz] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ][feə(r)] [griːn] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
and the house I've partly rented is opposite a fair green , where there's a
和 这 房子 我已经 部分 租来的 是 对面的 一个 公平的 绿色的 , 在哪里 有 一个
['mɑːkɪt] ['evri] [wiːk] ,
market every week ,
市场 每一个 星期 ,

我租住的房子对面是一个集市广场，每周那里都有集市。

[ænd; ənd] ['wɛnzdeɪz] [ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd][wiːl; wil] [seɪv] ['mʌni] ,
and Wednesday's the day ; and we'll save money ,
和 星期三的 这 天 ; 和 出色地 节省 钱 ,

就是星期三那天；这样我们就能省钱了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃænt] [kɒst] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] ['haʊsˌkiːp] . ”
for I shan't cost you so much when we can housekeep . ”
为了 我 不会 成本 你 所以 很多 什么时候 我们 能 管家 . ”

因为如果我们能自己料理家务，我就不会给你花那么多钱了。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn]['diːteɪl] , ” [ɑːskt] - ['kwaɪətli] ,
“ Would you mind explaining a little more in detail , ” asked Salemina quietly ,
“ 会 你 头脑 解释 一个 小的 更多的 在 细节 , ” 问 - 悄悄 ,

“您能再详细解释一下吗？”萨莱米娜轻声问道。

“ [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['haɪəd][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
“ and telling me whether you have hired the house for yourself or for
“ 和 讲述 我 无论 你 有 雇用 这 房子 为了 你自己 或者 为了
[ˌjuː 'es] ? ”
us ? ”
我们 ? ”

“还有，请告诉我，你是租给自己住的，还是租给我们住的？”

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['dʒiːniəli] — “ [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [liːv] [juː; jʊ] ?
“ For us all , ” she replied genially — “ you don't suppose I'd leave you ?
“ 为了 我们 全部 , ” 她 回复 和蔼地 — “ 你 不 认为 ID 离开 你 ?

“为了我们所有人，”她和蔼地回答道，“你以为我不会离开你吗？”

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
I liked the looks of this cottage the first time I passed it ,
我 喜欢 这 看起来 的 这 小屋 这 第一的 时间 我 通过了 它 ,

我第一次路过这间小屋时就喜欢上了它的外观。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['haɪəd][gɜːl][baɪ]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][saɪd] [jɑːd] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ]
and I got acquainted with the hired girl by going in the side yard and asking
和 我 得到 熟人 和 这 雇用 女孩 经过 去 在 这 边 院子 和 问
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .
for a drink .
为了 一个 喝 .

我走到侧院，向那位雇来的女孩要了杯饮料，就这样认识了她。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] [went] [ai] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] ,
The next time I went I got acquainted with the lady ,
这 下一个 时间 我 去 我 得到 熟人 和 这 女士 ,

下次我去的时候，就和那位女士认识了。

[huz] [gɒt] [ðə; ði][məʊst] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [rəʊt] [daʊn] ,
who's got the most outlandish name that ever was wrote down ,
谁是 得到 这 最多 古怪的 姓名 那 曾经 曾是 写道 向下 ,

谁的名字是史上最古怪的？

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ;
and here it is on a paper ;
和 这里 它 是 在 一个 纸 ;

这是写在纸上的；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [rent] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs]
and to - day I asked her if she didn't want to rent her house
和 到 - 天 我 问 她 如果 她 没有 想 到 租 她 房子
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [θriː] ['kwaɪət] ['leɪdɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
for a week to three quiet ladies without children and only one of them
为了 一个 星期 到 三 安静的 女士们 没有 孩子们 和 仅有的 一 的 他们
['mærid] [ænd; ənd] [hɪm] [ə'weɪ] .
married and him away .
已婚 和 他 离开 .

今天我问她是否愿意把房子租给三位安静的女士住一周，她们都没有孩子，其中只有一位已婚，而她的丈夫不在家。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [-] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
She said it wa'n't her own ,
她 说 它 想 她 自己的 ,

她说那不是她自己的。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ˌsʌb'let] [tuː; tə][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɑːtiz] — [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi]
and I asked her if she couldn't sublet to desirable parties — I knew she
和 我 问 她 如果 她 不能 转租 到 理想 各方 — 我 知道 她
[wɒz; wəz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][dʒɑːbz] ['tɜːki] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ;
was as poor as Job's turkey by her looks ;
曾是 作为 贫穷的 作为 工作的 火鸡 经过 她 看起来 ;

我问她能不能把房子转租给合适的买家——从她的样子来看，我知道她穷得叮当响；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ]
and she said it would suit her well enough , if she had any place to go
和 她 说 它 会 套装 她 出色地 足够的 , 如果 她 有 任何 地方 到 去
.
.
.

她说，如果她有地方可去的话，那地方对她来说就非常合适了。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] .
I asked her if she wouldn't like to travel , and she said no .
我 问 她 如果 她 不会 喜欢 到 旅行 , 和 她 说 不 .

我问她是否愿意去旅行，她说不愿意。

[ðen] [ai] [sez] , - [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ? -
Then I says , ' Wouldn't you like to go to visit some of your folks ? '
然后 我 说道 , - 不会 你 喜欢 到 去 到 访问 一些 的 你的 各位 ? -

然后我说：“你难道不想去看看你的亲人吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɒp] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [waɪf] ,
And she said she s'posed she could stop a week with her son's wife ,
和 她 说 她 应该 她 可以 停止 一个 星期 和 她 儿子的 妻子 ,

她说她觉得她可以和儿媳妇待一个星期。

[dʒʌst][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es] .
just to oblige us .
只是 到 必须 我们 .

只是为了满足我们的要求。

[səʊ][ai] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][kɑː(r)][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [daʊn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
So I engaged a car to drive you down this afternoon just to look at the
所以 我 已订婚的 一个 车 到 驾驶 你 向下 这 下午 只是 到 看 在 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

所以我今天下午雇了一辆车带你过去看看；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzi] [muːv] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
and if you like it we can easy move over to - morrow .
和 如果 你 喜欢 它 我们 能 简单的 移动 超过 到 - 明天 .

如果你喜欢，我们明天可以轻松地搬过去。

[ðə; ði] [sʌnz] [səʊ] [hɒt] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈsteɪblmæn] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [gɒt] [ə; eɪ] [tɒp] [ˈbʌgi] ,
The sun's so hot I asked the stableman if he hadn't got a top buggy ,
这 太阳的 所以 热的 我 问 这 马夫 如果 他 之前没有 得到 一个 顶部 有缺陷的 ,

太阳太晒了，我问马厩管理员有没有敞篷马车。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsʌri] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkæriɔːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv] - [ɪm] ;
or a surrey , or a carryall ; but he never heard tell of any of ' em ;
或者 一个 萨里 , 或者 一个 手提包 ; 但 他 绝不 听到 告诉 的 任何 的 - 呃 ;

或者四轮马车，或者手提袋；但他从未听说过这些。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪ] .
he didn't even know a shay .
他 没有 甚至 知道 一个 谢伊 .

他甚至连谢伊（Shay）都不知道。

[ai] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɒtɪstənt] ,
I forgot to tell you the lady is a Protestant ,
我 忘了 到 告诉 你 这 女士 是 一个 新教 ,

我忘了告诉你，这位女士是新教徒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhaɪəd][gɜːrlz] [neɪm] [ɪz] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈθʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] ,
and the hired girl's name is Bridget Thunder , and she's a Roman Catholic ,
和 这 雇用 女孩们 姓名 是 布里奇特 雷 , 和 她是 一个 罗马 天主教 ,

被雇来的女孩名叫布里奇特·桑德，她是一名罗马天主教徒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm] [ˈekstrə] [smɑːt] [ænd; ənd] [niːt] .
but she seems extra smart and neat .
但 她 似乎 额外的 聪明的 和 整洁的 .

但她看起来格外聪明整洁。

[ai][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn] [həʊps] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ]
I was kind of in hopes she wouldn't be , for I thought I should enjoy
我 曾是 种类 的 在 希望 她 不会 是 , 为了 我 想法 我 应该 享受
[ˈtreɪnɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ,
trainin ' her ,
训练 - 她 ,

我其实有点希望她不会这样，因为我觉得我应该会很享受训练她的过程。

[ænd; ənd][ˈdɔɪɪn] - [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and doin ' that much for the country .
和 做 - 那 很多 为了 这 国家 .

为国家做出这么多贡献。

” [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [drəʊv] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - (- , [baɪ][ðə; ði] [wei]
” And so we drove over to this village of Knockcool (Knockcool , by the way
” 和 所以 我们 驾驶 超过 到 这 村庄 的 - (- , 经过 这 方式
,
,
,

于是我们开车去了诺克库尔村（顺便说一句，诺克库尔村的名字是……）。

[miːnz] - [hɪl] [ɒv; əv] [sliːp] -) ,
means ' Hill of Sleep ') ,
方法 - 爬坡道 的 睡觉 -) ,

意为“睡眠之丘”）

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌeksen'trisəti] [æz; əz] [wɪð] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]
as much to make amends for Benella's eccentricities as with any idea of
作为 很多 到 制作 修改 为了 - 怪癖 作为 和 任何 主意 的
['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][prə'pəʊz(ə)l] .
falling in with her proposal .
坠落 在 和 她 提议 .

与其说是为了接受贝内拉的提议，不如说是为了弥补贝内拉的古怪行为。

[ðə; ði] [haʊs] [pruːvd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
The house proved everything she said ,
这 房子 已证实 一切 她 说 ,

房子证实了她所说的一切。

[ænd; ənd][ɪn]['mɪsɪz] . ['woʊgən] - - [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['evri] [wɪt] [æz; əz]
and in Mrs . Wogan Odevaine Benella had found a person every whit as
和 在 太太 . 沃根 - - 有 成立 一个 人 每一个 白色 作为
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [hɜː'self] .
remarkable as herself .
卓越 作为 她自己 .

奥德维恩·贝内拉在沃根夫人身上发现了一个和她自己一样出色的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlwʊmən] [ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] [miːnz] , ['veri] ['fleksəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She is evidently an Irish gentlewoman of very small means , very flexible in her
她 是 显然 一个 爱尔兰 淑女 的 非常 小的 方法 , 非常 灵活的 在 她
[v'juːz] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] ,
views and convictions ,
浏览 和 定罪 ,

她显然是一位家境并不富裕的爱尔兰淑女，在观点和信念上非常灵活。

['veri] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] - [æz; əz][ə; eɪ]
very talkative and amusing , and very much impressed with Benella as a
非常 健谈 和 有趣 , 和 非常 很多 印象深刻 和 - 作为 一个
['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
product of New England institutions .
产品 的 新的 英格兰 机构 .

他非常健谈风趣，并且对贝内拉作为新英格兰教育体系培养出来的人才印象深刻。

[wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,
We all took a fancy to one another at first sight ,
我们 全部 采取 一个 想要 到 一 其他 在 第一的 视线 ,

我们彼此都一见钟情。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [wɪð] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]
and we heard with real pleasure that her son's wife lived only a few miles
和 我们 听到 和 真实的 乐趣 那 她 儿子的 妻子 居住地 仅有的 一个 很少 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我们非常高兴地得知，她儿媳妇就住在几英里外。

[wiː; wi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vɪktɪd] ['leɪdi][ðə; ði] [θriː] [paʊndz] [ten] [ɪn] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We insisted on paying the evicted lady the three pounds ten in advance for the
我们 坚持 在 付费 这 被驱逐 女士 这 三 磅 十 在 进步 为了 这
[fɜːst] [wiːk] .
first week .
第一的 星期 .

我们坚持提前支付被驱逐的女士第一周的房租3英镑10便士。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['tenənts] ,
She seemed surprised , and we remembered that Irish tenants ,
她 似乎 惊讶 , 和 我们 记得 那 爱尔兰 租户 ,

她似乎很惊讶，我们这才想起爱尔兰房客，

[ðəʊ] [ˈɒf(ə)n][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈʃedɪŋ] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlændlɔːd] , [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli]
though often capable of shedding blood for a good landlord , are generally
尽管 经常 有能力的 的 脱落 血 为了 一个 好的 房东 , 是 一般来说
[əˈvɜːs] [tuː; tə] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm] [rent] .
averse to paying him rent .
反 到 付费 他 租 .

虽然他们往往能够为好房东流血，但通常不愿意向他支付租金。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwoʊgən] - [ðen] [drəʊv] [əˈweɪ] [ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˈpɜːsən(ə)l]
Mrs . Wogan Odevaine then drove away in high good humour , taking some personal
太太 . 沃根 - 然后 驾驶 离开 在 高的 好的 幽默 , 采取 一些 个人的
[bɪˈlɒŋɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
belongings with her ,
财物 和 她 ,

沃根·奥德维恩夫人随后心情愉快地驾车离开，并带上了一些个人物品。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [wɪð] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [taɪm] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] .
and promising to drink tea with us some time during the week .
和 有前途 到 喝 茶 和 我们 一些 时间 期间 这 星期 .

并承诺本周内找时间跟我们一起喝茶。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [frænˈtʃeskə] [gʊd] - [baɪ] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈkriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi]
She kissed Francesca good - bye , told her she was the prettiest creature she
她 亲吻 弗朗西斯卡 好的 - 再见 , 讲述 她 她 曾是 这 最漂亮的 生物 她
[hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] ,
had ever seen ,
有 曾经 已见 ,

她吻别了弗朗西斯卡，告诉她她是自己见过的最漂亮的人。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][hæts][ænd; ənd] [frɒks] [wen]
and asked if she might have a peep at all her hats and frocks when
和 问 如果 她 可能 有 一个 窥视 在 全部 她 帽子 和 连衣裙 什么时候
[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˌjuː ˈes] .
she came to visit us .
她 来了 到 访问 我们 .

然后问她来拜访我们的时候，能不能看看她所有的帽子和裙子。

- [sez] [ðæt] [ˌrəʊdəˈdendrən] [ˈkɒtɪdʒ] ([prəˈnaʊnst] [baɪ] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈθʌndə(r)] -
Salemina says that Rhododendron Cottage (pronounced by Bridget Thunder '
- 说道 那 杜鹃花 小屋 (发音 经过 布里奇特 雷 -
- -) [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][wʌn] [ˈlændlɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv]
Roothythanthrum ') being the property of one landlord and the residence of
- -) 存在 这 财产 的 一 房东 和 这 住宅 的
[fɔː(r)] [ˈtenənts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪks] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [sens] [pɑːrˈtɪsɪˌpeɪtərz][ɪn][ðə; ði][əʊld]
four tenants at the same time makes us in a sense participators in the old
四 租户 在 这 相同的 时间 制作 我们 在 一个 感觉 参与者 在 这 老的
[ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈrʌndeil] [ˈtenjə(r)] ,
system of rundale tenure ,
系统 的 伦代尔 任期 ,

萨勒米娜说，杜鹃花小屋（布里奇特·桑德发音为“Roothythanthrum”）既属于一个房东，又同时是四个租户的住所，这在某种意义上使我们成为旧式轮租制的参与者。

[lɒŋ] [sɪns] [əˈbɒlɪʃt] .
long since abolished .
长的 自从 废除 .

早已废除。

[ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɔː(r)] ['tenənt] - [raɪt] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The good - will or tenant - right was infinitely subdivided , and the
这 好的 - 将要 或者 租户 - 正确的 曾是 无限地 细分 , 和 这
[t'aɪniəst] ['hoʊldɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['θɜːti] - [tuː] ['piːsɪz] .
tiniest holdings sometimes existed in thirty - two pieces .
最小的 控股 有时 存在 在 三十 - 二 件 .

商誉或租户权被无限细分，最小的土地有时也由三十二块组成。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪnt] ['tenjə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tæŋg(ə)l] ,
The result of this joint tenure was an extraordinary tangle ,
这 结果 的 这 联合的 任期 曾是 一个 非凡的 纠纷 ,

这次共同任期的结果是一团乱麻。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] - [wʌn] ['kaʊz] [grɑːs] ,
particularly when it went so far as the subdivision of ' one cow's grass ,
特别 什么时候 它 去 所以 远的 作为 这 细分 的 - 一 牛的 草 ,

尤其是当它甚至细分到“一头牛的草”时，

- [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [əʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [θriː] [men] ,
' or even of a horse , which , being owned jointly by three men ,
- 或者 甚至 的 一个 马 , 哪个 , 存在 拥有 共同 经过 三 男人 ,

甚至是指一匹马，这匹马由三个人共同拥有，

['ʌltɪmətli] [went] [leɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːɪŋ] [ðə; ði]
ultimately went lame , because none of them would pay for shoeing the
最终 去 瘸 , 因为 没有任何 的 他们 会 支付 为了 钉掌 这
[fɔːθ] [fʊt] .
fourth foot .
第四 脚 .

最终还是跛了，因为没有人愿意出钱给第四只脚钉掌。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'pruːvɪŋ] - , [æz; əz][wiː; wi]
We have been here five days , and instead of reproving Benella , as we
我们 有 到过 这里 五 天 , 和 反而 的 责备 - , 作为 我们
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

我们在这里待了五天，但并没有像我们原本打算的那样责备贝内拉，

[fɔː(r); fə(r)] [grəʊs] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]
for gross assumption of authority in the matter , we are more than ever
为了 总的 假设 的 权威 在 这 事情 , 我们 是 更多的 比 曾经
[hɜː(r); hə(r)] [bɒnd] - [sleɪvz] .
her bond - slaves .
她 纽带 - 奴隶 .

由于她在这件事上公然僭越职权，我们比以往任何时候都更加沦为她的奴隶。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
The place is altogether charming , and here it is for you .
这 地方 是 共 迷人 , 和 这里 它 是 为了 你 .

这个地方真是太迷人了，现在就把它展示给你。

- [striːt] [ɪz] - ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] , [æz; əz] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['aɪrɪʃ] [taʊnz] ;
Knockcool Street is Knockcool village itself , as with almost all Irish towns ;
- 街道 是 - 村庄 本身 , 作为 和 几乎 全部 爱尔兰 城镇 ;

诺克库尔街就是诺克库尔村本身，就像几乎所有爱尔兰城镇一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θætʃt] ['kæbinz][ɪz] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][baɪ][ðə; ði] [niːt]
but the line of little thatched cabins is brightened at the far end by the neat
但 这 线 的 小的 茅草屋顶 小木屋 是 明亮 在 这 远的 结尾 经过 这 整洁的
[haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['woʊgən] - ,
house of Mrs . Wogan Odevaine ,
房子 的 太太 . 沃根 - ,

但是，在最远端，沃根·奥德维恩太太整洁的房子为这排茅草小屋增添了一抹亮色。

[set][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bæk] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['pɪləd] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [həʊ'tel] ,
set a trifle back in its own garden , by the pillared porch of a modest hotel ,
放 一个 琐事 后退 在 它是自己的 花园 , 经过 这 柱状 门廊 的 一个 谦虚的 酒店 ,

在自家花园里，在一家简朴酒店的柱廊旁，摆放着一个小小的甜点。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [kən'stæbjələri] .
and by the barracks of the Royal Irish Constabulary .
和 经过 这 兵营 的 这 皇家 爱尔兰 警察 .

以及皇家爱尔兰警察部队的营房。

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [bæŋk][ɒv; əv] ['aɪələnd] ['ɔːlməʊst] ['feɪsɪz]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] ;
The sign of the Provincial Bank of Ireland almost faces our windows ;
这 符号 的 这 省级 银行 的 爱尔兰 几乎 面孔 我们的 视窗 ;

爱尔兰省银行的招牌几乎正对着我们的窗户；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːl] - [ʃɒp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
and although it is used as a meal - shop the rest of the week ,
和 虽然 它 是 用过的 作为 一个 一顿饭 - 店铺 这 休息 的 这 星期 ,

虽然一周的其他时间它被用作食品店，

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] ['mʌni] [ɪz] ['niːdɪd] [ðeə(r)] [ɒn] [feə(r)] - [deɪz] .
they tell us that two thousand pounds in money is needed there on fair - days .
他们 告诉 我们 那 二 千 磅 在 钱 是 需要 那里 在 公平的 - 天 .

他们告诉我们，集市日那里需要两千英镑的钱。

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
Next to it is a little house ,
下一个 到 它 是 一个 小的 房子 ,

旁边是一栋小房子，

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['tʃæp(ə)l] ; [ænd; ənd][əʊld] ['nænsi] ,
the upper part of which is used as a Methodist chapel ; and old Nancy ,
这 上 部分 的 哪个 是 用过的 作为 一个 卫理公会 教堂 ; 和 老的 南希 ,

其中上部用作卫理公会教堂；还有老南希，

[ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] , [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
the caretaker , is already a good friend of ours .
这 看护人 , 是 已经 一个 好的 朋友 的 我们的 .

管理员已经是我们的好朋友了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] , [bʌt; bət] ['nænsi] [teɪks] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
It is a humble house of prayer , but Nancy takes much pride in it ,
它 是 一个 谦逊的 房子 的 祷告 , 但 南希 需要 很多 自豪 在 它 ,

这是一间简陋的祈祷室，但南希却为此感到非常自豪。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [mɪ'ləʊdɪən] , - [wɜːkt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frɒm; frəm] - , -
and showed us the melodeon , ' worked by a young lady from Rossantach , '
和 显示 我们 这 手风琴 , - 工作 经过 一个 年轻的 女士 从 - , -
[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [rʊmz; ruːmz] ,
the Sunday - school rooms ,
这 星期日 - 学校 房间 ,

并带我们参观了手风琴，“是一位来自罗桑塔赫的年轻女士制作的”，还有主日学校的教室。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌbəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði][dʒʌgz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] - [fiːst] [ænd; ənd]
and even the cupboard where she keeps the jugs for the love - feast and
和 甚至 这 橱柜 在哪里 她 保持 这 水罐 为了 这 爱 - 盛宴 和
[ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sækrəmənt] ,
the linen and wine for the sacrament ,
这 亚麻布 和 葡萄酒 为了 这 圣餐 ,

甚至连她存放爱宴用壶、圣餐用亚麻布和葡萄酒的橱柜也一并存放好了。

[wɪtʃ] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [wʌns] [ɪn] [θriː] [j'iəz] .
which is administered once in three years .
哪个 是 管理 一次 在 三 年 .

每三年进行一次。

[nekst] ['kɒmz] [ðə; ði] - ['kæbɪn] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['welkəm] ,
Next comes the Hoeys ' cabin , where we have always a cordial welcome ,
下一个 来 这 霍伊斯 - 舱 , 在哪里 我们 有 总是 一个 亲切 欢迎 ,

接下来是霍伊家的木屋，我们每次去那里都受到热情款待。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wiː; wi]['nevə(r)][gəʊ][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ,
but where we never go all together , for fear of embarrassing the family ,
但 在哪里 我们 绝不 去 全部 一起 , 为了 害怕 的 尴尬的 这 家庭 ,

但我们从来不会一起去那里，因为害怕让家人难堪。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] — [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['ʌndə(r)][wʌn] [ruːf] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
which is a large one — three generations under one roof , and plenty of children
哪个 是 一个 大的 一 — 三 几代人 在下面 一 屋顶 , 和 很多 的 孩子们
[ɪn][ðə; ði][lɑːst] .
in the last .
在 这 最后的 .

这是一个很大的家庭——三代人住在同一屋檐下，而且最后一代有很多孩子。

[əʊld]['mɪsɪz] . ['hoʊi] [dʌz] [nɒt] ['raɪtli] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sez] ;
Old Mrs . Hoey does not rightly know her age , she says ;
老的 太太 . 霍伊 做 不是 没错 知道 她 年龄 , 她 说道 ;

霍伊老太太说，她不太清楚自己的年龄；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['elən] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wɪnd] ,
but her daughter Ellen was born the year of the Big Wind ,
但 她 女儿 艾伦 曾是 出生 这 年 的 这 大的 风 ,

但她的女儿艾伦出生于大风之年。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ,
and she herself was twenty - two when she was married ,
和 她 她自己 曾是 二十 - 二 什么时候 她 曾是 已婚 ,

她结婚时才22岁。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [wen] ['elən] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
and you might allow a year between that and when Ellen was born ,
和 你 可能 允许 一个 年 之间 那 和 什么时候 艾伦 曾是 出生 ,

你可以在艾伦出生前预留一年时间。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
and make your own calculation .
和 制作 你的 自己的 计算 .

请自行计算。

[ʃiː; ʃi] [telz] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːn] [wɒz; wəz][ɪn] - ,
She tells many stories of the Big Wind , which we learn was in 1839 ,
她 讲述 许多 故事 的 这 大的 风 , 哪个 我们 学习 曾是 在 - ,

她讲述了许多关于大风的故事，我们得知那场大风发生在1839年。

['meɪkɪŋ] ['ɛlənz] [eɪdʒ] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [wʌn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['eɪti] - [fɔː(r)] .
making Ellen's age about sixty - one and her mother's eighty - four .
制作 艾伦的 年龄 关于 六十 - 一 和 她 母亲的 八十 - 四 .

这样算来，艾伦的年龄大约是六十一岁，她的母亲是八十四岁。

[ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk; lɒx] [fɑː(r)] [ə'ʃɔː(r)] ,
The fury of the storm was such that it forced the water of the Lough far ashore ,
这 愤怒 的 这 风暴 曾是 这样的 那 它 强制 这 水 的 这 湖 远的 岸上 ,

风暴的威力如此之大，以至于将湖水推到了很远的岸边。

['strændɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ded] [baɪ] ['hʌndrədz] .
stranding the fish among the rocks , where they were found dead by hundreds .
搁浅 这 鱼 之中 这 岩石 , 在哪里 他们 是 成立 死的 经过 数百 .

这些鱼搁浅在岩石间，数百条鱼在那里被发现死亡。

[wen] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ɒn] ['evri] [saɪd] :
When next morning dawned there was confusion and ruin on every side :
什么时候 下一个 早晨 黎明 那里 曾是 困惑 和 废墟 在 每一个 边 :

第二天清晨，四周一片混乱和狼藉：

[ðə; ði] [krɒs] [hæd; həd] ['tʌmbld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ,
the cross had tumbled from the chapel , the tombstones were overturned in the graveyard ,
这 叉 有 翻滚 从 这 教堂 , 这 墓碑 是 翻覆 在 这 墓地 ,

十字架从教堂里滚落，墓地里的墓碑也被推倒了。

[triːz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [blɒkt] [ðə; ði] ['rəudwei] , ['kæbinz] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θætʃ] ,
trees and branches blocked the roadways , cabins were stripped of their thatches ,
树木 和 分支 已屏蔽 这 道路 , 小木屋 是 脱衣舞 的 他们的 茅草 ,

树木和树枝堵塞了道路，小屋的茅草屋顶也被剥去了。

[ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [faʊnd] [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ;
and cattle found dead in the fields ;
和 牛 成立 死的 在 这 字段 ;

田野里发现了死牛；

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['hoʊi] [ri'membə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɛlənz] [bɜːθ] ,
so it is small wonder old Mrs . Hoey remembers the day of Ellen's birth ,
所以 它 是 小的 想知道 老的 太太 . 霍伊 记得 这 天 的 艾伦的 出生 ,

所以，老霍伊太太记得艾伦的出生日期也就不足为奇了。

[wiːk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [deɪts] .
weak as she is on all other dates .
虚弱的 作为 她 是 在 全部 其他 日期 .

她和其他约会对象一样虚弱。

['ɛlənz] ['hʌzbənd] , [maɪlz] - , [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
Ellen's husband , Miles M'Gillan , is the carpenter on an estate in the neighbourhood .
艾伦的 丈夫 , 迈尔斯 - , 是 这 木匠 在 一个 财产 在 这 邻里 .

艾伦的丈夫迈尔斯·麦吉兰是附近一处住宅区的木匠。

[hɪz; ɪz] [ʃɒp] ['əupənz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊi] ['faɪəsaɪd] ,
His shop opens out of the cabin , and I love to sit by the Hoey fireside ,
他的 店铺 打开 出去 的 这 舱 , 和 我 爱 到 坐 经过 这 霍伊 炉边 ,

他的店铺就在小木屋外面，我喜欢坐在霍伊家的壁炉旁。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[fæn]	['beləʊz]	,	[tɜːnd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kræŋk]	,
where	**the**	**fan**	**bellows**	**,**	**turned**	**by**	**a**	**crank**	**,**
在哪里	这	扇子	风箱	,	转向	经过	一个	曲柄	,

风扇在曲柄的转动下发出呼呼声

[brɪŋz]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[fleɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɒd]	[ɒv; əv]	['sməʊldərɪŋ]	[tɜːf]	,
brings	**in**	**an**	**instant**	**a**	**fresh**	**flame**	**to**	**the**	**sods**	**of**	**smouldering**	**turf**	**,**
带来	在	一个	立即的	一个	新鲜的	火焰	到	这	草皮	的	闷烧	草皮	,

瞬间，它为仍在冒烟的草皮重新燃起了火焰。

[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[ə; eɪ]	[wiː]	[kɒ'liːn]	[bɔːn]	['pleɪɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['dædiz]	['ʃeɪvɪŋz]	,
and	**watch**	**a**	**wee**	**Colleen**	**Bawn**	**playing**	**among**	**her**	**daddy's**	**shavings**	**,**
和	手表	一个	哇	科琳	门	玩耍	之中	她	爸爸的	刨花	,

看着小科琳·鲍恩在她爸爸的刨花堆里玩耍，

['taɪɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪst]	[ænd; ənd]	[fæt]	[rɪsts]	,
tying	**them**	**about**	**her**	**waist**	**and**	**fat**	**wrists**	**,**
捆绑	他们	关于	她	腰部	和	胖的	手腕	,

将它们绑在她的腰间和粗壮的手腕上，

['hæŋɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪəz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə'mʌŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[braʊn]	[kɜːrlz]	.
hanging	**them**	**on**	**her**	**ears**	**and**	**in**	**among**	**her**	**brown**	**curls**	**.**
绞刑	他们	在	她	耳朵	和	在	之中	她	棕色的	卷发	.

她把它们挂在耳朵上，或夹在棕色的卷发里。

['mʌðə(r)]	['hoʊi]	[sez]	[ðæt]	[aɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[spiːk]	[laɪk]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	—	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[səʊ]
Mother	**Hoey**	**says**	**that**	**I**	**do**	**not**	**speak**	**like**	**an**	**American**	**—**	**that**	**I**	**have**	**not**	**so**
母亲	霍伊	说道	那	我	做	不是	说话	喜欢	一个	美国人	—	那	我	有	不是	所以

['meni]	-	-	-	[ɪn]	[maɪ]	['læŋgwɪdʒ]	,
many	**'**	**caperin's**	**'**	**in**	**my**	**language**	**,**
许多	-	-	-	在	我的	语言	,

霍伊妈妈说我说话不像美国人——我的语言里没有那么多“刺山柑”这个词。

[wɒt'evə(r)]	[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	;
whatever	**they**	**may**	**be**	**;**
任何	他们	可能	是	;

无论它们是什么；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[lɒŋ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[tʃæts]	[tə'geðə(r)]	[wen]	[aɪ]	[gəʊ]	[ɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[teɪst]
and	**so**	**we**	**have**	**long**	**delightful**	**chats**	**together**	**when**	**I**	**go**	**in**	**for**	**a**	**taste**
和	所以	我们	有	长的	愉快	聊天	一起	什么时候	我	去	在	为了	一个	品尝

[ɒv; əv]	['ɛlənz]	['grɪdl]	[bred]	,
of	**Ellen's**	**griddle**	**bread**	**,**
的	艾伦的	烤盘	面包	,

所以每次我去尝尝艾伦做的烤面包时，我们都会进行长时间的愉快聊天。

[kʊkt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[piːt]	[kəʊl]	.
cooked	**over**	**the**	**peat**	**coals**	**.**
煮熟	超过	这	泥炭	煤炭	.

用泥炭炭烤制。

[fræn'tʃeskə]	,	['miːntaɪm]	,	[ɪz]	['kɔːlɪŋ]	[ɒn]	['mɪsɪz]	.	[oʊ'rɜːrk]	,	[huːz]	[sʌn]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[mɔː(r)]
Francesca	**,**	**meantime**	**,**	**is**	**calling**	**on**	**Mrs**	**.**	**O'Rourke**	**,**	**whose**	**son**	**has**	**taken**	**more**
弗朗西斯卡	,	与此同时	,	是	呼叫	在	太太	.	奥罗克	,	谁	儿子	有	已采取	更多的

[ðæn; ðən]	['fɪfti]	['baɪsɪk(ə)l]	['praɪzɪz]	;
than	**fifty**	**bicycle**	**prizes**	**;**
比	五十	自行车	奖品	;

与此同时，弗朗西斯卡正在拜访奥罗克太太，她的儿子已经获得了五十多个自行车奖项；

[ænd; ənd][nəʊ]['streɪndʒə(r)][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] [ʃəʊ]
and no stranger can come to Knockcool without inspecting the brave show
和 不 陌生人 能 来 到 - 没有 检查 这 勇敢的 展示
[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
of silver ,
的 银 ,

任何来到诺克库尔的陌生人都会忍不住去欣赏那勇敢的银器展示。

['medlz] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [ðæt] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜ'ʊrks] [ðə; ði]
medals , and china that adorn the bedroom , and make the O'Rourkes the
奖牌 , 和 中国 那 装饰 这 卧室 , 和 制作 这 奥鲁克斯 这
['praʊdɪst] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [oʊld] [ˌdɔni'gɔːl] .
proudest couple in ould Donegal .
最引以为豪 夫妻 在 可以 多尼戈尔 .

奖章和装饰卧室的瓷器，让奥罗克夫妇成为老多尼戈尔最自豪的夫妇。

['fiːlɪm] [oʊ'rɜːrk] [sməʊks] [hɪz; ɪz] [dʊ'diːn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Phelim O'Rourke smokes his dudeen on a bench by the door ,
菲利姆 奥罗克 烟雾 他的 伙计 在 一个 长椅 经过 这 门 ,

菲利姆·奥鲁克坐在门口的长椅上抽着他的香烟，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ][tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['trəufiz] .
and invites the passer - by to enter and examine the trophies .
和 邀请 这 过路人 - 经过 到 进入 和 检查 这 奖杯 .

并邀请路人进入参观奖杯。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ʌp] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [rəʊp] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [sə'spendəz] ; [ɪn'diːd] ,
His trousers are held up with bits of rope arranged as suspenders ; indeed ,
他的 裤子 是 握住 向上 和 比特 的 绳索 安排 作为 吊带 ; 的确 ,

他的裤子是用几段绳子串起来当吊带穿的；的确如此。

[hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [strɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]
his toilet is so much a matter of strings that it must be a work of
他的 洗手间 是 所以 很多 一个 事情 的 字符串 那 它 必须 是 一个 工作 的
[taɪm] [tuː; tə][taɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
time to tie on his clothing in the morning ,
时间 到 领带 在 他的 衣服 在 这 早晨 ,

他的如厕方式非常讲究，以至于早上穿衣服肯定要花不少时间。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət] [naɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [daʊt] ;
in case he takes it off at night , which is open to doubt ;
在 案件 他 需要 它 离开 在 夜晚 , 哪个 是 打开 到 怀疑 ;

万一他晚上把它摘下来了呢，这一点值得怀疑；

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæts] [ðə; ði]['sætɪsfaɪd][mæn] ,
nevertheless it is he that's the satisfied man ,
尽管如此 它 是 他 那就是 这 使满意 男人 ,

然而，他才是最满意的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] [ɛə] [ə; eɪ][mæn] [ə'laɪv] ,
and the luck would be on him as well as on e'er a man alive ,
和 这 运气 会 是 在 他 作为 出色地 作为 在 曾经 一个 男人 活 ,

好运不仅会降临在他身上，也会降临到所有活着的人身上。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [nɒt] [kɪlt] [wɪd] [ðə; ði] [kɒf] [ɪntaɪɜ'li] !
were he not kilt wid the cough intirely !
是 他 不是 苏格兰短裙 宽 这 咳嗽 完全地 !

他要不是被咳嗽彻底呛死了！

['mɪsɪz] . [fiːlɪmz] [skɜːt] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv] [red] ['flænl] [bɪ'haɪnd] ,
Mrs . Phelim's skirt shows a triangle of red flannel behind ,
太太 . 菲利姆 裙子 演出 一个 三角形 的 红色的 绒布 在后面 ,

菲利姆太太的裙子后面露出一块红色法兰绒三角布料。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪstbænd] [feɪl] [tuː; tə] [miːt] [baɪ] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ,

where the two ends of the waistband fail to meet by about six inches ,

在哪里 这 二 结束 的 这 腰带 失败 到 见面 经过 关于 六 英寸 ,

腰带两端相差约六英寸，

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [bɔːl] [frɪndʒ] .

but are held together by a piece of white ball fringe .

但 是 握住 一起 经过 一个 片 的 白色的 球 边缘 .

但由一块白色球形流苏连接在一起。

['eni] [ˌɪnfɔː'mæləti] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

Any informality in this part of her costume is , however ,

任何 非正式性 在 这 部分 的 她 戏服 是 , 然而 ,

然而，她服装这一部分的任何随意之处，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['bɒnɪt] [ɒv; əv] [mə'dʒentə] ['velvɪt] ,

more than atoned for by the presence of a dingy bonnet of magenta velvet ,

更多的 比 赎罪 为了 经过 这 在场 的 一个 昏暗的 引擎盖 的 品红 天鹅绒 ,

一顶暗淡的洋红色天鹅绒软帽足以弥补这一切。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɒnz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] .

which she always dons for visitors .

哪个 她 总是 唐斯 为了 访客 .

她总是穿着这身衣服迎接访客。

[ðə; ði] [oʊ'rɜːrk] ['fæməli] [ɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

The O'Rourke family is the essence of hospitality ,

这 奥罗克 家庭 是 这 本质 的 热情好客 ,

奥罗克家族是热情好客的典范。

[səʊ] [ðeə(r)] ['kɪtʃɪn] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] ;

so their kitchen is generally full of children and visitors ;

所以 他们的 厨房 是 一般来说 满的 的 孩子们 和 访客 ;

所以他们的厨房里通常挤满了孩子和访客；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] - ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [praɪz] ['bedruːm] ,

and on the occasion when Salemina issued from the prize bedroom ,

和 在 这 场合 什么时候 - 发布 从 这 奖 卧室 ,

而就在萨莱米娜从奖品卧室里出来的那一天，

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] , [tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

the guests were so busy with conversation that , to use their own language ,

这 客人 是 所以 忙碌的 和 对话 那 , 到 使用 他们的 自己的 语言 ,

客人们交谈甚欢，用他们自己的话说，

[ə; eɪ] [wɒn] [ɒv; əv] [θɪm] [klæpt] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [oʊ'rɜːrk] ['pʌpi] ,

divil a wan of thim clapt eyes on the O'Rourke puppy ,

魔鬼 一个 万 的 蒂姆 鼓掌 眼睛 在 这 奥罗克 小狗 ,

魔鬼用他那双炯炯有神的眼睛盯着奥罗克家的小狗，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [beɪst] [wɒz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [sɒft] ,

and they did not notice that the baste was floundering in a tub of soft ,

和 他们 做过 不是 注意 那 这 绷 曾是 挣扎 在 一个 浴缸 的 柔软的 ,

他们没有注意到那罐酱汁在柔软的桶里翻滚着，

['njuːli] [meɪd] ['bʌtə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

newly made butter standing on the floor .

新 制成 黄油 常设 在 这 地面 .

刚做好的黄油放在地板上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['despərətli] [ɪn'vɒlvd] ,
He was indeed desperately involved ,
他 曾是 的确 绝望地 涉及 ,

他确实全身心投入其中，

['biːɪŋ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [wuːnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wæksi] [mæs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
being so completely wound up in the waxy mass that he could not climb over the
存在 所以 完全地 伤口 向上 在 这 蜡状的 大量的 那 他 可以 不是 爬 超过 这
[tʌbz] [edʒ] .
tub's edge .
浴缸的 边缘 .

他完全被那团蜡状物缠住了，以至于无法爬过浴缸边缘。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [plaɪt] : [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]
He looked comical and miserable enough in his plight : the children and the
他 看起来 滑稽 和 悲惨的 足够的 在 他的 困境 : 这 孩子们 和 这
['vɪzɪtəz] [θɔːt] [səʊ] ,
visitors thought so ,
访客 想法 所以 ,

他当时的处境看起来既滑稽又悲惨：孩子们和来访者都这么认为。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][ai] ; [bʌt; bət] - [went] [də'rektli] [həʊm] ,
and so did Francesca and I ; but Salemina went directly home ,
和 所以 做过 弗朗西斯卡 和 我 ; 但 - 去 直接地 家 ,

弗朗西斯卡和我也是如此；但萨莱米娜直接回家了。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
and kept her room for an hour .
和 保留 她 房间 为了 一个 小时 .

她把她留在房间里一个小时。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['sensətɪv] !
She is so sensitive !
她 是 所以 敏感的 !

她太敏感了！

[ɒk; ɒx] , [θɪn] , [ɪts] [hɜː'self] [ðæts] [ðə; ði] - [ɪntaɪɝli] !
Och , thin , it's herself that's the marthyr intirely !
奥赫 , 薄的 , 它是 她自己 那就是 这 - 完全地 !

哦，瘦子，她自己才是真正的殉道者！

[wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'fekts] [ˌjuː 'es][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɜʊrks] -
We cannot see that the incident affects us so long as we avoid the O'Rourkes ' -
我们 不能 看 那 这 事件 影响 我们 所以 长的 作为 我们 避免 这 奥鲁克斯 -
['bʌtə(r)] ;
butter ;
黄油 ;

只要我们不吃奥罗克黄油，我们就感觉不到这件事对我们有什么影响；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] :
but she says , covering her eyes with her handkerchief and shuddering :
但 她 说道 , 覆盖 她 眼睛 和 她 手帕 和 颤抖 :

但她一边用手帕捂住眼睛，一边颤抖着说：

“ [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [tʌb] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pʌp] — [əʊ] , [ai] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt]
“ Suppose there are other tubs and other pup — Oh , I cannot bear the thought
“ 认为 那里 是 其他 浴缸 和 其他 小狗 — 哦 , 我 不能 熊 这 想法
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪəz] !
of it , dears !
的 它 , 亲爱的们 !

“假设还有其他浴缸和其他小狗——哦，亲爱的们，我一想到就受不了！

[pliːz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː] [tuː] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
Please change the subject , and order me two hard - boiled eggs for dinner .
请 改变 这 主题 , 和 命令 我 二 难的 - 煮沸 鸡蛋 为了 晚餐 .

请换个话题，给我点两颗水煮蛋当晚餐。

” ['liːvɪŋ] - [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [haɪ] , [θɪk]
” Leaving Knockcool behind us , we walk along the country road between high , thick
” 离开 - 在后面 我们 , 我们 走 沿着 这 国家 路 之间 高的 , 厚的
['hedʒɪz] :
hedges :
对冲 :

“离开诺克库尔后，我们沿着乡村公路走，路两旁是高高的、茂密的树篱：

[hɪə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [triːz] ,
here a clump of weather - beaten trees ,
这里 一个 丛 的 天气 - 被打败 树木 ,

这里有一片饱经风霜的树木，

[ðeə(r)][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][bɒg] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [puːlz] [ænd; ənd][paɪlz][ɒv; əv] [blæk] [tɜːf] ,
there a stretch of bog with silver pools and piles of black turf ,
那里 一个 拉紧 的 沼泽 和 银 游泳池 和 堆 的 黑色的 草皮 ,

那里有一片沼泽地，点缀着银色的水洼和成堆的黑色草皮。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [vjuː] [ɒv; əv]['heɪzi] [hɪlz] , [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['biːtʃ] ,
then a sudden view of hazy hills , a grove of beeches ,
然后 一个 突然 看法 的 朦胧 丘陵 , 一个 树林 的 山毛榉 ,

然后突然间，眼前出现了朦胧的山丘和一片山毛榉树林。

[ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['raɪdɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
a great house with a splendid gateway , and sometimes , riding through it ,
一个 伟大的 房子 和 一个 灿烂 网关 , 和 有时 , 骑术 通过 它 ,

一座宏伟的宅邸，拥有壮丽的大门，有时，骑马穿过它，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [njuː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ] ['leɪdi] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,
a figure new to our eyes , a Lady Master of the Hounds ,
一个 数字 新的 到 我们的 眼睛 , 一个 女士 掌握 的 这 猎犬 ,

一个我们从未见过的人物，一位猎犬队的女队长。

['hænsəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] [wɪð] [red] ['feɪsɪŋz] .
handsome in her habit with red facings .
英俊的 在 她 习惯 和 红色的 饰面 .

她身着镶红边的修女服，显得十分俊美。

[wiː; wi] [pɑːs] ['meni] [æn; ən] - [ɪ'vɪktɪd] [fɑːm] , - [ðə; ði] ['ruːɪnd] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ['grəʊɪŋ] [ɔːl]
We pass many an ' evicted farm , ' the ruined house with the rushes growing all
我们 经过 许多 一个 - 被驱逐 农场 , - 这 毁坏 房子 和 这 冲刺 生长 全部
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

我们路过许多“被驱逐的农场”，那些破败的房屋周围长满了芦苇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləʊnli] [gəʊt] ['braʊzɪŋ] [nɪə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn][wiː; wi] [wɔːk] ,
and a lonely goat browsing near ; and on we walk ,
和 一个 孤独 山羊 浏览 靠近 ; 和 在 我们 走 ,

一只孤独的山羊在附近吃草；我们继续往前走。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] - ['sɒlətri] ['kæbɪn] [rəʊ] ,
until we can see the roofs of Lisdara's solitary cabin row ,
直到 我们 能 看 这 屋顶 的 - 孤 舱 排 ,

直到我们能看到利斯达拉那排孤零零的小木屋的屋顶为止

['hʌdld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gluːmi] [hɪl] [t'ɒpt] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [fɔːt] .
huddled under the shadow of a gloomy hill topped by the ruins of an old fort .
蜷缩着 在下面 这 阴影 的 一个 阴沉 爬坡道 顶峰 经过 这 废墟 的 一个 老的 堡 .

蜷缩在一座阴森山丘的阴影下，山顶上耸立着一座古老堡垒的废墟。

[ɔːl] [ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːt] [sməʊk] [kɜːrlz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θætʃ] .
All is silent , and the blue haze of the peat smoke curls up from the thatch .
全部 是 沉默的 , 和 这 蓝色的 阴霾 的 这 泥炭 抽烟 卷发 向上 从 这 苫 .

四周一片寂静，泥炭烟雾的蓝色薄雾从茅草屋顶上袅袅升起。

- [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['məʊstli] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['kʌntri] ;
Lisdara's young people have mostly gone to the Big Country ;
- 年轻的 人们 有 大多 已消失 到 这 大的 国家 ;

利斯达拉的年轻人大多去了大乡村；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [tɪəz] [hæv; həv] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tredɪŋ] , [æz; əz] ['pegɪ] [ænd; ənd]['meəri] ,
and how many tears have dropped on the path we are treading , as Peggy and Mary ,
和 如何 许多 眼泪 有 掉落 在 这 小路 我们 是 踩踏 , 作为 佩吉 和 玛丽 ,

佩吉和玛丽，在我们走过的这条路上，洒下了多少泪水？

['kɔːrmæk][ænd; ənd] [maɪlz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks][ɪn][ðə; ði] ['dɒŋki] [kɑːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
Cormac and Miles , with a wooden box in the donkey cart behind them ,
科马克 和 迈尔斯 , 和 一个 木制的 盒子 在 这 驴 大车 在后面 他们 ,

科马克和迈尔斯，身后的驴车里装着一个木箱，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['blækθɔːn] [stɪk] ,
or perhaps with only a bundle hanging from a blackthorn stick ,
或者 也许 和 仅有的 一个 捆 绞刑 从 一个 黑刺李 戳 ,

或许只是用黑刺李树枝挂着一捆东西，

[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] !
have come down the hill to seek their fortune !
有 来 向下 这 爬坡道 到 寻找 他们的 财富 !

他们下山去寻找财富！

[pə'hæps] ['pegɪ] [ɪz] [ˌbeə'fʊtɪd] ;
Perhaps Peggy is barefooted ;
也许 佩吉 是 赤足 ;

或许佩吉是光着脚的；

[pə'hæps] ['meəri][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['lʌgɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['ʃæmrɒk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] [θrʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkə(r)] [keɪdʒ] ;
perhaps Mary has little luggage beyond a pot of shamrock or a mountain thrush in a wicker cage ;
也许 玛丽 有 小的 行李 超过 一个 锅 的 三叶草 或者 一个 山 画眉 在 一个 柳条 笼 ;

或许玛丽除了盆栽三叶草或柳条笼里的一只山鸫之外，几乎没有其他行李；

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
but what matter for that ?
但 什么 事情 为了 那 ?

但那又有什么关系呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,
They are used to poverty and hardship and hunger ,
他们 是 用过的 到 贫困 和 困境 和 饥饿 ,

他们早已习惯了贫困、艰辛和饥饿。

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[kwaɪt]	['penɪləs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[njuː]	['kʌntri]	,
and	**although**	**they**	**are**	**going**	**quite**	**penniless**	**to**	**a**	**new**	**country**	**,**
和	虽然	他们	是	去	相当	身无分文	到	一个	新的	国家	,

尽管他们前往一个陌生的国度时几乎身无分文，

[ʃʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[nəʊ]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[əʊld]	.
sure	**it**	**can**	**be**	**no**	**worse**	**than**	**the**	**old**	**.**
当然	它	能	是	不	更糟	比	这	老的	.

当然，它不会比旧的更糟。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['hæpi]	-	[gəʊ]	-	['lʌki]	['aɪrɪʃ]	[fə'lɒsəfi]	,
This	**is**	**the**	**happy**	**-**	**go**	**-**	**lucky**	**Irish**	**philosophy**	**,**
这	是	这	快乐的	-	去	-	幸运的	爱尔兰	哲学	,

这就是爱尔兰人乐天派的生活哲学。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[mɪkst]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[diːl]	[ɒv; əv]	['sɪmp(ə)l]	[trʌst]	[ɪn]	[gɒd]	.
and	**there**	**is**	**mixed**	**with**	**it**	**a**	**deal**	**of**	**simple**	**trust**	**in**	**God**	**.**
和	那里	是	混合	和	它	一个	交易	的	简单的	相信	在	上帝	.

其中也夹杂着对上帝的单纯信任。

[haʊ]	['meni]	['eksaɪlz]	[ænd; ənd]	['wɔndərəz]	,
How	**many**	**exiles**	**and**	**wanderers**	**,**
如何	许多	流亡者	和	流浪者	,

有多少流亡者和流浪者，

[bəuθ]	[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['fɔːtʃuːn]	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[feɪld]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
both	**those**	**who**	**have**	**no**	**fortune**	**and**	**those**	**who**	**have**	**failed**	**to**	**win**	**it**	**,**
两个都	那些	WHO	有	不	财富	和	那些	WHO	有	失败的	到	赢	它	,

既包括那些没有财富的人，也包括那些未能获得财富的人。

[driːm]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['kæbɪn]	[rəʊz]	,	[ðiːz]	[swiːt]	-	['sentɪd]	[bəʊ'riːn]	[wɪð]	[ðeə(r)]	-	[bæŋks]	[ɒv; əv]	[fɜːz]	[ʌn'prɒfɪtəbli]	[geɪ]
dream	**of**	**these**	**cabin**	**rows**	**,**	**these**	**sweet**	**-**	**scented**	**boreens**	**with**	**their**	**'**	**banks**	**of**	**furze**	**unprofitably**	**gay**
梦	的	这些	舱	行	,	这些	甜的	-	香味	博林斯	和	他们的	-	银行	的	金雀花	无利可图	同性恋

,
,
,

梦见这些排排小屋，这些散发着甜香的小路，路两旁是“徒增欢乐的荆豆丛”。

-	[ðiːz]	['liːkɪŋ]	[θætʃ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	['luːsˌstraɪf]	['grəʊɪŋ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['rægɪd]	[siːmz]	,
'	**these**	**leaking**	**thatches**	**with**	**the**	**purple**	**loosestrife**	**growing**	**in**	**their**	**ragged**	**seams**	**,**
-	这些	泄漏	茅草	和	这	紫色的	千屈菜	生长	在	他们的	破烂不堪	接缝	,

这些漏水的茅草屋顶，破烂的接缝处长满了紫花地丁。

[ænd; ənd]	,	['lʊkɪŋ]	['bækwəd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[speɪs]	,	[gɪv]
and	**,**	**looking**	**backward**	**across**	**the**	**distance**	**of**	**time**	**and**	**space**	**,**	**give**
和	,	寻找	落后	穿过	这	距离	的	时间	和	空间	,	给

[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	[spɒt]	[ə; eɪ]	['tendə(r)]	[θɔːt]
the	**humble**	**spot**	**a**	**tender**	**thought**
这	谦逊的	点	一个	投标	想法

,
,
,

回望过去，跨越时空，请对这片不起眼的土地怀上温柔的思念。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[dɪə(r)]	['neɪtɪv]	[aɪl]	!
because	**after**	**all**	**it**	**was**	**in**	**their**	**dear**	**native**	**isle**	**!**
因为	后	全部	它	曾是	在	他们的	亲爱的	本国的	小岛	!

因为毕竟那是在他们亲爱的故乡岛屿上！

-	['pɜːli]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[skaɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['fɑːðəz]
'	**Pearly**	**are**	**the**	**skies**	**in**	**the**	**country**	**of**	**my**	**fathers**
-	珍珠般的	是	这	天空	在	这	国家	的	我的	父亲们

,
,
,

“我祖先的国度，天空如珍珠般晶莹剔透。”

['pɜːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['maʊntənz] , [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ;
Purple are thy mountains , home of my heart ;
紫色的 是 你的 山脉 ， 家 的 我的 心 ；

你的群山是紫色的，是我心灵的家园；

['mʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['jɜːnɪŋ] , [lʌv] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['lɒŋɪŋ] ,
Mother of my yearning , love of all my longings ,
母亲 的 我的 渴望 ， 爱 的 全部 我的 渴望 ，

我渴望的母亲，我所有愿望的爱，

[kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'membrəns] [lɒŋ] [liːgz] [ə'pɑːt] . -
Keep me in remembrance long leagues apart . '
保持 我 在 纪念 长的 联赛 除 . -

即使远隔重洋，也请你永远记住我。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [deɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['kæbɪn]
I have been thinking in this strain because of an old dame in the first cabin
我 有 到过 思维 在 这 拉紧 因为 的 一个 老的 贵妇人 在 这 第一的 舱
[ɪn] - [rəʊ] ,
in Lisdara row ,
在 - 排 ，

我之所以一直这样想着这件事，是因为利斯达拉排屋第一间小屋里的一位老妇人。

[huːz] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
whose daughter is in America , and who can talk of nothing else .
谁 女儿 是 在 美国 ， 和 WHO 能 讲话 的 没有什么 别的 .

他的女儿在美国，他除了谈论美国之外什么也说不出来。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][lɑːst] ['letə(r)] , [wɪð] [ɪts]['pəʊst(ə)l]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] ,
She shows us the last letter , with its postal order for sixteen shillings ,
她 演出 我们 这 最后的 信 ， 和 它是 邮政 命令 为了 十六 先令 ，

她给我们看了最后一封信，信里附有一张16先令的邮政汇票。

[ðæt] ['miːdə] [sent] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [wɪð] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][blaɪnd] - ,
that Mida sent from New York , with little presents for blind Timsy ,
那 米达 发送 从 新的 约克 ， 和 小的 礼物 为了 瞎的 - ，

米达从纽约寄来的东西，还有给失明的蒂姆西的小礼物。

- [dɑːk] [sɪns] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [j'ɪəz] [əʊld] , - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [leɪm] [dæn] , [ɔː(r)][ðə; ði] - ['bɒkə]
' dark since he were three years old , ' and for lame Dan , or the ' Bocca
- 黑暗的 自从 他 是 三 年 老的 ， - 和 为了 瘸 担 ， 或者 这 - 博卡
,
,
，

“他从三岁起就肤色黝黑，”还有跛脚的丹，或者“博卡”，

- [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ɪn] - .
' as he is called in Lisdara .
- 作为 他 是 称为 在 - .

他在利斯达拉的称呼。

['miːdə][wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [seɪnt] [ɒv; əv] [kɪliːdi] [ɪn] ['lɪmərɪk] .
Mida was named for the virgin saint of Killeedy in Limerick .
米达 曾是 命名 为了 这 处女 圣 的 基利迪 在 利默里克 .

米达的名字来源于利默里克郡基利迪的圣女贞德。

[*] “ [ænd; ənd] [ɪts] [ʃiː; ʃi] [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [seɪnts] [neɪm] , ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə]
[*] “ And it's she that's good enough to bear a saint's name , glory be to
[*] “ 和 它是 她 那就是 好的 足够的 到 熊 一个 圣徒 姓名 ， 荣耀 是 到
[gɒd] !
God !
上帝 ！

[*] “她如此优秀，足以被尊称为圣人，荣耀归于上帝！”

” [ik'skleim] [ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] - ['fəʊtəgrɑːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)]

” exclaims the old mother returning Mida's photograph to a hole in the wall where

” 惊呼 这 老的 母亲 返回 - 照片 到 一个 洞 在 这 墙 在哪里

[ðə; ði][pɪg] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [mə'lest] [ˌaɪ 'tiː] .

the pig cannot possibly molest it .

这 猪 不能 可能 骚扰 它 .

“老母亲惊呼一声，把米达的照片放回墙上的一个洞里，这样猪就不可能再去骚扰它了。”

* [seɪnt] ['maɪd] , [ðə; ði]['brɪdʒɪt][ɒv; əv] ['mʌnstər] .

*** Saint Mide , the Brigit of Munster .**

* 圣 中部 , 这 布里吉特 的 芒斯特 .

* 圣米德，芒斯特的布里吉特。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [laɪvz; lɪvz] - ['ɒmədaʊn] [pæt] . -

At the far end of the row lives ' Omadhaun Pat . '

在 这 远的 结尾 的 这 排 生活 - 奥玛达翁 拍 . -

排屋的最尽头住着“奥马达恩·帕特”。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] - , - [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ;

He is a ' little sthrange , ' you understand ;

他 是 一个 - 小的 - , - 你 理解 ;

你明白，他有点古怪；

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɪt] ,

not because he was born with too small a share of wit ,

不是 因为 他 曾是 出生 和 也 小的 一个 分享 的 有 ,

并非因为他天生缺乏智慧，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ʌp]

but because he fell asleep one evening when he was lying on the grass up

但 因为 他 跌倒 睡着了 一 晚上 什么时候 他 曾是 说谎 在 这 草 向上

[baɪ][ðə; ði][əʊld] [fɔːt] ,

by the old fort ,

经过 这 老的 堡 ,

但因为一天晚上他躺在古堡附近的草地上睡着了，

[ænd; ənd] — - [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪvər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [sɪns] . -

and — ' well , he was niver the same thing since . '

和 — - 出色地 , 他 曾是 尼弗 这 相同的 事物 自从 . -

“嗯，从那以后他就再也没变成那样了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['aɪələnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,

There are places in Ireland , you must know ,

那里 是 地方 在 爱尔兰 , 你 必须 知道 ,

爱尔兰有一些地方，你一定要知道。

[weə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ʌn'taɪmli] ['slʌmbə(r)] ,

where if you lie down upon the green earth and sink into untimely slumber ,

在哪里 如果 你 说谎 向下 之上 这 绿色的 地球 和 下沉 进入 不合时宜 睡眠 ,

如果你躺在绿色的土地上，不知不觉地陷入沉睡，

[juː; jʊ] [wɪl] - [weɪk] ['sɪli] - ; [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][rɪsk] ,

you will ' wake silly ' ; or , for that matter , although it is doubtless a risk ,

你 将要 - 唤醒 愚蠢的 - ; 或者 , 为了 那 事情 , 虽然 它 是 毫无疑问 一个 风险 ,

你会“醒来后神志不清”；或者，就此而言，尽管这无疑是一种风险，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] ['sɪli] , [ænd; ənd] [weɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪt] !

you may escape the fate of waking silly , and wake a poet !

你 可能 逃脱 这 命运 的 醒来 愚蠢的 , 和 唤醒 一个 诗人 !

你或许能逃脱醒来时变得愚蠢的命运，醒来后成为一名诗人！

[kəˈrəulən] [fel] [əˈsliːp] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈfeɪəri; ˈfeəri] [rʌθ] ,
Carolan fell asleep upon a faery rath ,
卡罗兰 跌倒 睡着了 之上 一个 仙女 拉思 ，

卡罗兰睡在了一座仙女石堆上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪərɪz] [huː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ˈmjuːzɪk] ,
and it was the faeries who filled his ears with music ,
和 它 曾是 这 仙女 WHO 已填 他的 耳朵 和 音乐 ，

是仙女们让他的耳朵充满了音乐。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [tjuːnz] [ˈevə(r)] [ˈɑːftəwəd] ; [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɔːl][ˈpoʊəts] ,
so that he was haunted by the tunes ever afterward ; and perhaps all poets ,
所以 那 他 曾是 闹鬼的 经过 这 曲调 曾经 之后 ； 和 也许 全部 诗人 ，

因此，此后他一直被这些旋律所萦绕；或许所有诗人都是如此。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] [nɒt] ,
whether they are conscious of it or not ,
无论 他们 是 有意识的 的 它 或者 不是 ，

无论他们是否意识到这一点，

[fɔːl] [əˈsliːp] [ɒn][ˈfeɪəri; ˈfeəri] [ræθs] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [raɪt] [swiːt] [sɔːŋz] .
fall asleep on faery raths before they write sweet songs .
落下 睡着了 在 仙女 拉思 前 他们 写 甜的 歌曲 .

在仙女的宫殿里睡着，然后谱写甜美的歌谣。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈɒmədaʊn] [pæt][ɪz] [peɪl] , [ˈhɒləʊ] - [aɪd] , [ænd; ənd] [θɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [sez]
Little Omadhaun Pat is pale , hollow - eyed , and thin ; but that , his mother says
小的 奥玛达翁 拍 是 苍白 ， 空洞的 - 眼睛 ， 和 薄的 ； 但 那 ， 他的 母亲 说道
,
,
,

小奥马达恩·帕特脸色苍白，双眼凹陷，十分瘦弱；但他的母亲说，那只是个开始。

[ɪz] - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ˈəʊvə(r)] - [ˈstʌdiɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] . -
is ' because he is over - studyin ' for his confirmation . '
是 - 因为 他 是 超过 - 在学习 - 为了 他的 确认 . -

“因为他正在为坚信礼过度学习。”

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɪz] [ˈmeni] [wiːks] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈlaɪkli] [ðæt] ,
The great day is many weeks away , but to me it seems likely that ,
这 伟大的 天 是 许多 周 离开 ， 但 到 我 它 似乎 可能 那 ，

虽然距离那一天还有好几周，但我觉得很有可能……

[wen] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈkɒmz] , [pæt] [wɪl] [biː; bi] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
when the examination comes , Pat will be where he will know more than the
什么时候 这 考试 来 ， 拍 将要 是 在哪里 他 将要 知道 更多的 比 这
[priːsts] !
priests !
神父 !

考试的时候，帕特会比神父们懂得更多！

[nekst][dɔː(r)][laɪvz; lɪvz][əʊld] [ˈbɪdi] [tuːk] .
Next door lives old Biddy Tuke .
下一个 门 生活 老的 比迪 图克 .

隔壁住着老比迪·图克。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [eɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːweɪ] ,
She is too aged to work , and she sits in her doorway ,
她 是 也 老年人 到 工作 ， 和 她 坐着 在 她 门口 ，

她年纪太大，无法工作，就坐在门口。

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfɪgə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [ˈwʊlən] [ˈpetɪkəʊt] , [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːl] ,
always a pleasant figure in her short woollen petticoat , her little shawl ,
总是 一个 令人愉快的 数字 在 她 短的 羊毛 衬裙 , 她 小的 披肩 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːt] [waɪt] [kæp] .
and her neat white cap .
和 她 整洁的 白色的 帽 .

她总是穿着短羊毛衬裙，披着小披肩，戴着整洁的白色帽子，看起来十分讨人喜欢。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] - [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [wɪð] [ˈstɜːrəˌbaʊt][ɒv; əv] [ˈɪndiən] [miːl] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] ([ˈəʊtmiːl]
She has pitaties for food , with stirabout of Indian meal once a day (oatmeal
她 有 - 为了 食物 , 和 搅拌 的 印度 一顿饭 一次 一个 天 (麦片
[ɪz] [tuː] [dɪə(r)]) ,
is too dear) ,
是 也 亲爱的) ,

她对食物很挑剔，每天只能吃一顿印度饭（燕麦片太贵了）。

[tiː] [əˈkeɪʒnəli] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsɪkspəns] [left] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rent] ,
tea occasionally when there is sixpence left from the rent ,
茶 偶尔 什么时候 那里 是 六便士 左边 从 这 租 ,

偶尔会在交完房租还剩六便士的时候喝杯茶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ˈteɪstɪd] [ˈbeɪkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪti] [jˈiəz] [ɒv; əv][laɪf] ;
and she has more than once tasted bacon in her eighty years of life ;
和 她 有 更多的 比 一次 尝过 熏肉 在 她 八十 年 的 生活 ;

在她八十年的生命中，她不止一次尝过培根的味道；

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] [ˈpraʊdli] ,
more than once , she tells me proudly ,
更多的 比 一次 , 她 讲述 我 自豪地 ,

她不止一次自豪地告诉我：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ʃiː; ʃi] [ðæts] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sʌnz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] [ænd; ənd]
for it's she that's had the good sons to help her a bit now and
为了 它是 她 那就是 有 这 好的 儿子们 到 帮助 她 一个 少量 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

因为她有好儿子们时不时地帮她一把。

— [fɔː(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [wɔːk] [ˈɑːftə(r)] ,
— four to carry her and one to walk after ,
— 四 到 携带 她 和 一 到 走 后 ,

四人抬着她，一人跟在后面。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][aɪˈdiːəl][ˈfæməli] .
which is the Irish notion of an ideal family .
哪个 是 这 爱尔兰 概念 的 一个 理想的 家庭 .

这就是爱尔兰人对理想家庭的理解。

“ [ɪts] [nəʊ] - [ai][duː; də][biː; bi][ˈhævɪn] - [naʊ] , [mæm] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,
“ It's no chuckens I do be havin ' now , ma'am , ” she says ,
“ 它是 不 - 我 做 是 拥有 - 现在 , 女士 , ” 她 说道 ,

“我现在可没在吃鸡，夫人，”她说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][ˈdɑːrlɪn] - [flɒk] [ai][hæd; həd][ten] [jɪə(r)][əˈgəʊ] , [wɪn] [dɪnɪs] [wɒz; wəz] - - [ɪn]
“ but it's a darlin ' flock I had ten year ago , whin Dinnis was harvestin ' in
“ 但 它是 一个 亲爱的 - 群 我 有 十 年 前 , 抱怨 迪尼斯 曾是 - - 在
[ˈskɒtlənd] !
Scotland !
苏格兰 !

“但那是我十年前养的一群可爱的羊，当时迪尼斯在苏格兰收割庄稼！”

[ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] - [ænd; ənd] - - - [ai][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [flɔr] [wɪd] [miːˈself] [ðæt]
Sure it was two - and - twinty chuckens I had on the floore wid meself that
当然 它 曾是 二 - 和 - - - 我 有 在 这 地板 宽 我自己 那
[jɪə(r)] , [mæm] . ”
year , ma'am . ”
年 , 女士 . ”

“没错，那一年我和妈妈一起在地板上养了两只小鸡。”

“ [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] - [wɜːld] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] !
“ Oh , it's a conthrary world , that's a mortial fact !
“ 哦 , 它是 一个 - 世界 , 那就是 一个 致命的 事实 !

“哦，这是一个充满矛盾的世界，这是不争的事实！”

” [æz; əz] [ˈfiːlɪm] [oʊˈrɜːrk] [ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [kɒf] [ɪz][bæd] ;
” as Phelim O'Rourke is wont to say when his cough is bad ;
” 作为 菲利姆 奥罗克 是 惯于 到 说 什么时候 他的 咳嗽 是 坏的 ;

正如菲利姆·奥罗克咳嗽严重时常说的那样；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] [ai][kæn; kən] [freɪm] [nəʊ][ˈbetə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [oʊld] [ˈbɪdi] [tuːk] [ænd; ənd]
and for my life I can frame no better wish for ould Biddy Tuke and
和 为了 我的 生活 我 能 框架 不 更好的 希望 为了 可以 比迪 图克 和
[ˈɒmədaʊn] [pæt] ,
Omadhaun Pat ,
奥玛达翁 拍 ,

对我而言，我此生再也想不到比这更好的祝福献给老比迪·图克和奥马达恩·帕特了。

[dɑːk] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒkə] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [weɪk] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsʌmə(r)]
dark Timsy and the Bocca , than that they might wake , one of these summer
黑暗的 - 和 这 博卡 , 比 那 他们 可能 唤醒 , 一 的 这些 夏天
[ˈmɔːnɪŋz] ,
mornings ,
早晨 ,

黑暗的蒂姆西和博卡，比他们可能在某个夏日的清晨醒来更甚，

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] - [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] .
in the harvest - field of the seventh heaven .
在 这 收成 - 场地 的 这 第七 天堂 .

在第七重天的收割田里。

[ðæt] [pleɪs] [ɪz] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnts] , [ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðiːz] [ʌnˈfɔːtʃənət] , [əˈkweɪntɪd]
That place is reserved for the saints , and surely these unfortunates , acquainted
那 地方 是 预订的 为了 这 圣徒 , 和 一定 这些 不幸的 , 熟人
[wɪð] [ɡriːf] [laɪk] [əˈnʌðə(r)] ,
with grief like Another ,
和 悲伤 喜欢 其他 ,

那个地方是为圣人预留的，当然也包括这些不幸的人，他们如同另一个世界的人一样饱经悲痛。

[mait] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [faɪnd] [ˈentrəns] [ðeə(r)] .
might without difficulty find entrance there .
可能 没有 困难 寻找 入口 那里 .

或许能毫不费力地找到入口。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈskwɒlə(r)][ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs]
I am not wise enough to say how much of all this squalor and wretchedness
我 是 不是 明智的 足够的 到 说 如何 很多 的 全部 这 肮脏不堪 和 悲惨
[ænd; ənd][ˈhʌŋɡə(r)][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] ,
and hunger is the fault of the people themselves ,
和 饥饿 是 这 过错 的 这 人们 他们自己 ,

我没有足够的智慧去判断这一切肮脏、悲惨和饥饿究竟有多少是人民自身的过错。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
how much of it belongs to circumstances and environment ,
如何 很多 的 它 属于 到 情况 和 环境 ,

其中有多少是环境和条件造成的?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][pɑːst]['erə(r)z][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [reɪs] ,
how much is the result of past errors of government , how much is race ,
如何 很多 是 这 结果 的 过去的 错误 的 政府 , 如何 很多 是 种族 ,

其中有多少是政府过去错误造成的，又有多少是种族因素导致的?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
how much is religion .
如何 很多 是 宗教 .

宗教究竟有多重要?

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['hʌŋgri] ,
I only know that children should never be hungry ,
我 仅有的 知道 那 孩子们 应该 绝不 是 饥饿的 ,

我只知道孩子们不应该挨饿。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] ['hjuːmən] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
that there are ignorant human creatures to be taught how to live ;
那 那里 是 无知 人类 生物 到 是 教授 如何 到 居住 ;

世上还有许多无知的人类需要被教导如何生活;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] , [ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]['betə(r)] ,
and if it is a hard task , the sooner it is begun the better ,
和 如果 它 是 一个 难的 任务 , 这 很快 它 是 开始 这 更好的 ,

如果这是一项艰巨的任务，那么越早开始越好。

[bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] .
both for teachers and pupils .
两个都 为了 教师 和 学生 .

适用于教师和学生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔːm] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] ['remədiz] ,
It is comparatively easy to form opinions and devise remedies ,
它 是 比较 简单的 到 形式 意见 和 设计 补救措施 ,

形成观点和制定补救措施相对容易，

[wen] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
when one knows the absolute truth of things ;
什么时候 一 知道 这 绝对 真相 的 事物 ;

当一个人知道事物的绝对真相时;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] [hɪə(r)] ,
but it is so difficult to find the truth here ,
但 它 是 所以 难的 到 寻找 这 真相 这里 ,

但是在这里找到真相是如此困难。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [truːðz] [tuː; tə] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]
or at least there are so many and such different truths to weigh in the
或者 在 至少 那里 是 所以 许多 和 这样的 不同的 真相 到 称重 在 这
['bæləns] ,
balance ,
平衡 ,

或者至少，有太多不同的真相需要权衡。

— [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪk] [truːθ] , [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]
— the Protestant and the Roman Catholic truth , the landlord's and the
— 这 新教 和 这 罗马 天主教 真相 , 这 房东的 和 这
['tɛnənts] ,
tenant's ,
租户的 ,

——新教和罗马天主教的真理，房东和房客的真理，

[ðə; ði] ['næʃənəlɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [truːθ] !
the Nationalist's and the Unionist's truth !
这 民族主义者的 和 这 联合主义者 真相 !

民族主义者和联合主义者的真相!

[ai][ˌeɪ 'em] ['sædli] [bɪ'fɒgd] , [ænd; ənd][səʊ] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['veksɪŋ] ['kwestʃənz] [ɔːl] [ə'saɪd] , [ai] [teɪk]
I am sadly befogged , and so , pushing the vexing questions all aside , I take
我 是 令人遗憾的是 迷雾 , 和 所以 , 推动 这 令人恼火 问题 全部 旁边 , 我 拿
[dɑːk] - ,
dark Timsy ,
黑暗的 - ,

我感到十分困惑，于是，我把所有令人烦恼的问题都抛到一边，选择了黑暗的蒂姆西。

['bɒkə] [lɪntʃ] , [ænd; ənd] ['ɒmədaʊn] [pæt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ['hɪlsaɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ruːɪnd] [fɔːt] ,
Bocca Lynch , and Omadhaun Pat up on the green hillside near the ruined fort ,
博卡 林奇 , 和 奥玛达翁 拍 向上 在 这 绿色的 山坡 靠近 这 毁坏 堡 ,

博卡·林奇和奥马达恩·帕特在废弃堡垒附近的绿色山坡上，

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt]
to tell them stories , and teach them some of the thousand things that
到 告诉 他们 故事 , 和 教 他们 一些 的 这 千 事物 那
['hæpɪə] , ['lʌkiə] ['tʃɪldrən] [nəʊ] .
happier , luckier children know .
更快乐 , 更幸运 孩子们 知道 .

给他们讲故事，教他们一些更快乐、更幸运的孩子所知道的上千件事。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv] [ɛn'ɒməlˌiz] : [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peznts] [wɪl] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ] , [pə'pleks] [juː; jʊ] ,
This is an island of anomalies : the Irish peasants will puzzle you , perplex you ,
这 是 一个 岛 的 异常 : 这 爱尔兰 农民 将要 谜 你 , 困扰 你 ,

这是一个充满怪异现象的岛屿：爱尔兰农民会让你感到困惑，不解。

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] , [bʌt; bət] [kiːp] [frɒm; frəm]['laɪkɪŋ][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ]
disappoint you with their inconsistencies , but keep from liking them if you
辜负 你 和 他们的 不一致之处 , 但 保持 从 喜欢 他们 如果 你
[kæn; kən] !
can !
能 !

他们的反复无常可能会让你失望，但如果可以的话，尽量不要喜欢他们！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] [ɪn] - [ænd; ənd]
There are a few cleaner and more comfortable homes in Lisdara and
那里 是 一个 很少 清洁工 和 更多的 舒服的 房屋 在 - 和
- [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ,
Knockcool than when we came ,
- 比 什么时候 我们 来了 ,

利斯达拉和诺克库尔现在有一些房子比我们刚来的时候更干净、更舒适了。

[ænd; ənd] - [hæz; həz] [biːn] [ɪn'væljuəb(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fɔːrmz] , [æz; əz] [mait] [biː; bi]
and Benella has been invaluable , although her reforms , as might be
和 - 有 到过 无价 , 虽然 她 改革 , 作为 可能 是
[ɪk'spektɪd] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['kærəktə(r)] ,
expected , are of an unusual character ,
预期的 , 是 的 一个 异常 特点 ,

贝内拉发挥了不可或缺的作用，尽管不出所料，她的改革措施具有不同寻常的特点。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ['nevə(r)] [muːv] ['saɪləntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
and with her the wheels of progress never move silently , as they should ,
和 和 她 这 车轮 的 进步 绝不 移动 默默 , 作为 他们 应该 ,
[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [skwiːk] .
but always squeak .
但 总是 吱 .

而对于她来说，进步的车轮从来不会像应该的那样悄无声息地转动，而是总是发出吱吱的响声。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['gəʊldən] ['sɒvrinz] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːt] ['sɪzəz] ,
With the two golden sovereigns given her to spend , she has bought scissors ,
和 这 二 金的 君主 给定 她 到 花费 , 她 有 买 剪刀 ,

她用得到的两个金币买了剪刀。

[naɪvz] , ['hæməz] , [bɔːdz] , ['səʊɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd] [jɑːn] , —
knives , hammers , boards , sewing materials , knitting needles , and yarn , —
刀具 , 锤子 , 板 , 缝纫 材料 , 针织 针 , 和 纱 , —
['evriθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ,
everything to work with ,
一切 到 工作 和 ,

刀具、锤子、木板、缝纫材料、毛衣针和毛线——所有工作所需的工具，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk] , [ɔː(r)][weə(r)] ,
and nothing to eat , drink , or wear ,
和 没有什么 到 吃 , 喝 , 或者 穿 ,

而且没有吃的、喝的、穿的。

[ðəʊ] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] - .
though Heaven knows there is little enough of such things in Lisdara .
尽管 天堂 知道 那里 是 小的 足够的 的 这样的 事物 在 - .

虽然天知道利斯达拉很少有这种东西。

“ [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [juː; jʊ][weə(r)] - [ɪm] [aʊt] , [ðə; ði] ['betə(r)] [jʊl] [suːt] [ˌem 'iː] ,
“ The quicker you wear ' em out , the better you'll suit me ,
“ 这 更快 你 穿 - 呃 出去 , 这 更好的 你会 套装 我 ,

“你穿得越快，我就越喜欢你。”

” [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstrɪkən] - .
” she says to the awestricken Lisdarians .
” 她 说道 到 这 敬畏 - .

她对惊愕不已的利斯达里安人说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['wɜːkɪn] - ['wʊmən] [maɪ'self] , [æn; ən] - [ɪts] [maɪ] ['leɪdɪz] - ['mʌni] [aɪv] [spent] [ðɪs] [taɪm] ;
“ I'm a workin ' woman myself , an ' it's my ladies ' money I've spent this time ;
“ 我是 一个 工作 - 女士 我 , 一个 - 它是 我的 女士们 - 钱 我已经 花费 这 时间 ;

“我自己也是个职业女性，这次花的都是我姐妹们的钱；

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [aʊt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [bruːmz] [ænd; ənd] - - ['brʌʃɪz] , [ɪf] ['əʊnli] [jʊl]
but I'll make out to keep you in brooms and scrubbin ' brushes , if only you'll
但 患病的 制作 出去 到 保持 你 在 扫帚 和 - - 刷子 , 如果 仅有的 你会
[juːz] - [ɪm] !
use ' em !
使用 - 呃 !

但我会想办法让你一直有扫帚和刷子可用，只要你肯用它们！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
You mustn't take offence at anything I say to you ,
你 不得 拿 罪行 在 任何事物 我 说 到 你 ,

无论我说什么，你都不要生气。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [pɑːt] ['aɪrɪʃ] — [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz]['meəri] [bɔɪs] [ɒv; əv] [trɪm] ;
for I'm part Irish — my grandmother was Mary Boyce of Trim ;
为了 我是 部分 爱尔兰 — 我的 祖母 曾是 玛丽 博伊斯 的 修剪 ;

因为我有部分爱尔兰血统——我的祖母是特里姆的玛丽·博伊斯；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn] ['seɪləm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
and if she hadn't come away and settled in Salem , Massachusetts ,
和 如果 她 之前没有 来 离开 和 定居 在 塞勒姆 , 马萨诸塞州 ,

如果她没有离开家乡，定居在马萨诸塞州的塞勒姆，

[mɛ'bi] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] - - [brʌʃ] [baɪ] [saɪt] [maɪ'self] !
mebbe I wouldn't have known a scrubbin ' brush by sight myself !
也许 我 不会 有 已知 一个 - - 刷子 经过 视线 我 !

也许我自己都认不出什么是刷子！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
” Chapter XXI .
” 章 二十一 .

“第二十一章。

['lækriˌmiː] - .
Lachrymae Hibernicae .
泪 - .

冬青泪。

- [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] ['erɪn] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
' What ails you , Sister Erin , that your face
- 什么 疾病 你 , 姐姐 艾琳 , 那 你的 脸

“艾琳修女，你有什么不舒服，以至于你的脸……”

[ɪz] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['maʊntənz] , [stɪl] [bɪ'djuːd] [wɪð] [tɪəz] ?
Is , like your mountains , still bedewed with tears ?
是 , 喜欢 你的 山脉 , 仍然 露水 和 眼泪 ?

就像你的山峦一样，依然沾满了泪水？

[fə'gɪv] !
Forgive !
原谅 !

原谅！

[fə'get] !
forget !
忘记 !

忘记！

[lest] ['hɑːʃə(r)] [lɪps] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
lest harsher lips should say ,
免得 更严厉 嘴唇 应该 说 ,

免得被更严厉的人说出来，

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːf] ['faɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['ræŋkə(r)] ['sməʊldə(r)] [lɒŋ] ,
Like your turf fire , your rancour smoulders long ,
喜欢 你的 草皮 火 , 你的 冤仇 闷烧 长的 ,

就像你心中的火苗一样，你的怨恨也久久不散。

[ænd; ənd] [let] [ə'blɪviən] [struː] [taɪmz] ['æʃɪz] ['or] [jɔː(r); jə(r)] [rɒŋ] . -
And let Oblivion strew Time's ashes o'er your wrong . '
和 让 遗忘 肸 时间 灰烬 超过 你的 错误的 . -

让遗忘将时间的灰烬洒在你的罪孽之上。

['ælfrɪd] ['ɒstɪn] .
Alfred Austin .
阿尔弗雷德 奥斯汀 .

阿尔弗雷德·奥斯汀。

[æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l] ['dɪnə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['brɪdʒɪt] ['θʌndərz]
At tea - time , and again after our simple dinner — for Bridget Thunder's
在 茶 - 时间 , 和 再次 后 我们的 简单的 晚餐 — 为了 布里奇特 雷声
['repət(ə)ri] [ɪz] [nɒt] [lɑːdʒ] ,
repertory is not large ,
曲目 是 不是 大的 ,

下午茶时间，以及我们简单的晚餐后——因为布里奇特·桑德的曲目并不多——

[ænd; ənd] - [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] - ['mɑːrkɪts] — [wiː; wi] [wend] ['aʊə(r)]
and Benella's is quite unsuited to the Knockcool markets — we wend our
和 - 是 相当 不合适 到 这 - 市场 — 我们 温德 我们的
[wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [haʊs] [ðæt] [stændz][baɪ][ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] - .
way to a certain house that stands by itself on the road to Lisdara .
方式 到 一个 肯定 房子 那 站立 经过 本身 在 这 路 到 - .

而贝内拉的店与诺克库尔市场完全不搭边——我们一路走到利斯达拉路上一栋孤零零的房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]['kæbɪn] [wɪð] [griːn] ['wɪndəʊ] ['trɪmɪŋz] ,
It is only a whitewashed cabin with green window trimmings ,
它 是 仅有的 一个 粉刷过的 舱 和 绿色的 窗户 装饰 ,

它只是一间粉刷成白色的木屋，窗框是绿色的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [wʌn][ðæn; ðən][wiː; wi] ['kɒmənli] [siː] ,
but it is a larger and more comfortable one than we commonly see ,
但 它 是 一个 更大的 和 更多的 舒服的 一 比 我们 通常 看 ,

但它比我们常见的要大一些，也更舒适一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['niːtnəs] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .
and it is the perfection of neatness within and without .
和 它 是 这 完美 的 整洁 之内 和 没有 .

它内外都达到了完美的整洁。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ðæt] [in'kləuz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [tuː] ,
The stone wall that encloses it is whitewashed too ,
这 石头 墙 那 包含 它 是 粉刷过的 也 ,

围住它的石墙也被粉刷成了白色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] ['pɪkɪt] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɪz] ['peɪntɪd] [braɪt] [griːn] ;
and the iron picket railing at the top is painted bright green ;
和 这 铁 纠察 栏杆 在 这 顶部 是 绘 明亮的 绿色的 ;

顶部的铁栅栏被漆成亮绿色;

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði][pəʊsts][ɑː(r); ə(r)] [griːn] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɒsəb(ə)l]
the stones on the posts are green also , and there is the prettiest possible
这 石头 在 这 帖子 是 绿色的 还 , 和 那里 是 这 最漂亮的 可能的
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

柱子上的石头也是绿色的，而且还有一个美得令人窒息的花园。

[wɪð] ['naɪsli] [kʌt] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][bɒks] .
with nicely cut borders of box .
和 很好 切 边界 的 盒子 .

盒子边缘切割整齐。

[ɪn] [faɪn] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['sɑːrsfiːld] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [ðæt]
In fine , if ever there was a cheery place to look at , Sarsfield Cottage is that
在 美好的 , 如果 曾经 那里 曾是 一个 欢快的 地方 到 看 在 , 萨斯菲尔德 小屋 是 那
[wʌn] ;
one ;
一 ;

总之，如果说有什么地方让人赏心悦目，那一定是萨斯菲尔德小屋;

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪələs] ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] , [huː]
and if ever there was a cheerless gentleman , it is Mr . Jordan , who
和 如果 曾经 那里 曾是 一个 冷冷清清 绅士 , 它 是 先生 . 约旦 , WHO
[dwel] [ðeə(r)] .
dwells there .
居住地 那里 .

如果说世上真有愁容满面的绅士，那就是住在那里的乔丹先生。

['mɪsɪz] . ['woʊgən] - [kə'mend] [hɪm] [tuː; tə] [juː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɪð]
Mrs . Wogan Odevaine commended him to us as the man of all others with
太太 . 沃根 - 赞扬 他 到 我们 作为 这 男人 的 全部 其他的 和
[huːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃənz] ,
whom to discuss Irish questions ,
谁 到 讨论 爱尔兰 问题 ,

沃根·奥德维恩夫人向我们推荐他，说他是讨论爱尔兰问题的最佳人选。

[ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌdɪsə'fektɪd] ,
if we wanted , for once in a way , to hear a thoroughly disaffected ,
如果 我们 通缉 , 为了 一次 在 一个 方式 , 到 听到 一个 彻底 心怀不满的 ,

如果我们想，以某种方式，有一次听到一个彻底不满的声音，

['aʊtreɪdʒd] , [rɒŋ] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] ['ræŋkərəs] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
outraged , wrong - headed , and rancorous view of things .
义愤填膺 , 错误的 - 标题 , 和 怨恨的 看法 的 事物 .

对事物抱有愤怒、错误和怨恨的看法。

“ [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,
“ He is an encyclopaedia ,
“ 他 是 一个 百科全书 ,

“他简直就是一本百科全书。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒn] ['eni] ['tɒpɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ] [ɒv; əv]
and he is perfectly delightful on any topic in the universe but the wrongs of
和 他 是 完美 愉快 在 任何 话题 在 这 宇宙 但 这 错误 的
['aɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

他谈吐风趣幽默，无所不谈，唯独对爱尔兰的冤屈避而不谈。

” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [nɒt] [ɪn'taɪəli] [seɪn] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] ,
” said she ; “ not entirely sane and yet a good father , and a good neighbour ,
” 说 她 ; “ 不是 完全 理智 和 然而 一个 好的 父亲 , 和 一个 好的 邻居 ,

“她说，” “他虽然精神不太正常，但却是一位好父亲，也是一位好邻居。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkə(r)] .
and a good talker .
和 一个 好的 健谈者 .

而且很会说话。

[feɪθ] , [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɪð] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] !
Faith , he can abuse the English government with any man alive !
信仰 , 他 能 虐待 这 英语 政府 和 任何 男人 活 !

信不信由你，他能用任何活着的人来羞辱英国政府！

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] [ə'merɪkənz] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən] [ə'genst] [məʊst]
He has a smaller grudge against you Americans , perhaps , than against most
他 有 一个 较小的 怨恨 反对 你 美国人 , 也许 , 比 反对 最多
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,
of the other nations ,
的 这 其他 国家 ,

或许他对你们美国人的怨恨比对其他大多数国家的怨恨要小一些。

[səʊ] ['pɒsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]
so possibly he may elect to discuss something more cheerful than our national
所以 可能 他 可能 选 到 讨论 某物 更多的 快乐 比 我们的 国家的
[gɹ'iːvənsɪz] ;
grievances ;
不满 ;

所以他或许会选择讨论一些比我们国家不满情绪更令人愉快的话题；

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [l'aɪvlɪɐ] ['tɒpɪk] , [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — [juː; jʊ]
if he does , and you want a livelier topic , just mention — let me see — you
如果 他 做 ， 和 你 想 一个 更活泼 话题 ， 只是 提到 — 让 我 看 — 你
[mait] [spiːk] [ɒv; əv] ['wentwəθ] ,
might speak of Wentworth ,
可能 说话 的 温特沃斯 ，

如果他真的这么做了，而你又想找个更有趣的话题，那就提一提——让我想想——你可以说说温特沃斯。

[huː] [dɪ'strɔɪd] ['aɪərləndz] ['wʊlən] ['ɪndəstri] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
who destroyed Ireland's woollen industry , though it is true he laid the foundation
WHO 损毁 爱尔兰的 羊毛 行业 ， 尽管 它 是 真的 他 铺设 这 基础
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [treɪd] ,
of the linen trade ,
的 这 亚麻布 贸易 ，

他摧毁了爱尔兰的羊毛产业，尽管他确实奠定了亚麻贸易的基础。

[səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] ,
so he wouldn't do ,
所以 他 不会 做 ，

所以他不会那么做。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði]
though Mr . Jordan is likely to remember the former point and forget the
尽管 先生 . 约旦 是 可能 到 记住 这 以前的 观点 和 忘记 这
['lætə(r)] .
latter .
后者 .

不过乔丹先生很可能会记住前一点，而忘记后一点。

[wel] , [dʒʌst] [briːð] [ðə; ði] [wɜːdz] - ['kæθlɪk] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] - [ɔː(r)] - ['ʌlstə(r)] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] ,
Well , just breathe the words ' Catholic Disqualification ' or ' Ulster Confiscation ,
出色地 ， 只是 呼吸 这 字 - 天主教 取消资格 - 或者 - 阿尔斯特 没收 ，

只需想想“天主教徒资格取消”或“阿尔斯特没收”这些词，

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['ɒrətri] [æz; əz] [jʊd] [keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]
' and you will have as pretty a burst of oratory as you'd care to hear
- 和 你 将要 有 作为 漂亮的 一个 爆裂 的 演说 作为 你会 关心 到 听到
.
.
.

这样你就能听到你梦寐以求的精彩演说了。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [waɪ]
You remember that exasperated Englishman who asked in the House why
你 记住 那 恼怒 英国人 WHO 问 在 这 房子 为什么
['aɪ(ə)rɪʃmən][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['leɪɪŋ] [beə(r)][ðeə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] .
Irishmen were always laying bare their grievances .
爱尔兰人 是 总是 躺下 裸 他们的 不满 .

你还记得那位恼怒的英国人在议会质问，为什么爱尔兰人总是毫不掩饰地表达他们的不满吗？

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)][oʊ'gɔːrmən] [bɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm]
And Major O'Gorman bawled across the floor , ' Because they want them
和 主要的 奥戈尔曼 嚎啕大哭 穿过 这 地面 , - 因为 他们 想 他们
[ri'dres] ! -
redressed ! '
纠正 ! -

奥戈曼少校在地板上嚎啕大哭：“因为他们要给他们重新穿衣服！”

” - [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]
” Salemina and I went to call on Mr . Jordan the very next day after our
” - 和 我 去 到 称呼 在 先生 . 约旦 这 非常 下一个 天 后 我们的
[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - .
arrival at Knockcool .
到达 在 - .

“萨莱米娜和我抵达诺克库尔的第二天就去拜访了乔丹先生。”

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)]['laɪbrəri][dɔː(r)][æt; ət] ['sɑːrsfiːld] ['kɒtɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz]
Over the sitting - room or library door at Sarsfield Cottage is a coat of arms
超过 这 坐着 - 房间 或者 图书馆 门 在 萨斯菲尔德 小屋 是 一个 外套 的 武器
[wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdənz] ,
with the motto of the Jordans ,
和 这 座右铭 的 这 乔丹 ,

萨斯菲尔德小屋的起居室或书房门上方挂着乔丹家族的纹章，上面刻着他们的座右铭。

- - - - ; [ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] [frend] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] ['dʒɔːdn][ɒv; əv]
' Percussus surgam ' ; and as our friend is descended from Richard Jordan of
- - - - ; 和 作为 我们的 朋友 是 下降 从 理查德 约旦 的
[nɒk] ,
Knock ,
敲 ,

“Percussus surgam”；而且，由于我们的朋友是诺克的理查德·乔丹的后裔，

[huː] [daɪd] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld][æt; ət] [ˌklɛr'mɔrɪs] [ɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [jɪə(r)] - ,
who died on the scaffold at Claremorris in the memorable year 1798 ,
WHO 死亡 在 这 脚手架 在 克莱尔莫里斯 在 这 难忘 年 - ,

1798年，他死于克莱尔莫里斯的绞刑架上，那一年令人难忘。

[ai][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I find that he is related to me ,
我 寻找 那 他 是 有关的 到 我 ,

我发现他跟我有亲戚关系。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][diː]['eksɪtə(r)]['dʒɔːrdənz] ['mærid] [pə'neləpi] [oʊ'kɑːnər] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
for one of the De Exeter Jordans married Penelope O'Connor , daughter of
为了 一 的 这 德 埃克塞特 乔丹 已婚 佩内洛普 奥康纳 , 女儿 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] .
the king of Connaught .
这 国王 的 康诺特 .

德埃克塞特·乔丹家族的其中一人娶了康诺特国王的女儿佩内洛普·奥康纳。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [waɪf] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] [ɪ'spaʊzl] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['aɪrɪʃ] , [nems] ,
He took her to wife , too , when the espousal of anything Irish , names ,
他 采取 她 到 妻子 , 也 , 什么时候 这 订婚 的 任何事物 爱尔兰 , 姓名 ,

他也娶了她为妻，当时正值爱尔兰人结婚之际，名字也随之而来。

['læŋgwɪdʒ] , [ə'pærəl] , ['kʌstəmz] , [ɔː(r)] [d'ɔːtəz] , [wɒz; wəz] [haɪ] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ment] ['ɪnstənt]
language , apparel , customs , or daughters , was high treason , and meant instant
语言 , 服饰 , 海关 , 或者 女儿们 , 曾是 高的 叛国罪 , 和 意思是 立即的
[ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv] [ɪst'eɪts] .
confiscation of estates .
没收 的 庄园 .

语言、服饰、习俗或女儿，都是叛国罪，意味着财产立即被没收。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
I never thought of mentioning the relationship ,
我 绝不 想法 的 提及 这 关系 ,
我从未想过要提及这段关系。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]['fæməli] ['kænɒt] [həʊld] [gɹ'iːvənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd]
for obviously a family cannot hold grievances for hundreds of years and
为了 明显地 一个 家庭 不能 抓住 不满 为了 数百 的 年 和
[bɪ'kwiːð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
bequeath a sense of humour at the same time .
遗赠 一个 感觉 的 幽默 在 这 相同的 时间 .
显然，一个家庭不可能怀恨在心数百年，同时又传承幽默感。

[ðə; ði] [neɪm] ['dʒɔːdn] [ɪz] [dɪ'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
The name Jordan is derived , it appears ,
这 姓名 约旦 是 衍生的 , 它 出现 ,
Jordan 这个名字的由来似乎是：

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ænsestə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['bænə(r)] - ['beərə(r)][ɪn][ðə; ði] [kruː'seɪdz] [ænd; ənd] [huː]
from a noble ancestor who was banner - bearer in the Crusades and who
从 一个 高贵 祖先 WHO 曾是 横幅 - 持有人 在 这 十字军东征 和 WHO
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['meni] ['bæt(ə)lz] ,
distinguished himself in many battles ,
杰出的 他自己 在 许多 战斗 ,
出身名门，祖先曾是十字军东征的旗手，并在许多战役中立下赫赫战功。

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ɪn][wʌn] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
but particularly in one fought against the infidels on the banks of the River
但 特别 在 一 战斗 反对 这 异教徒 在 这 银行 的 这 河
['dʒɔːdn][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [lænd] .
Jordan in the Holy Land .
约旦 在 这 圣 土地 .
但尤其是在圣地约旦河畔与异教徒作战的那场战斗中。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [θriː] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
In this conflict he was felled to the ground three times during the day ,
在 这 冲突 他 曾是 倒下 到 这 地面 三 时代 期间 这 天 ,
在这场冲突中，他一天之内被击倒在地三次。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['vælə(r)] ,
but owing to his gigantic strength , his great valour ,
但 欠款 到 他的 巨大 力量 , 他的 伟大的 勇气 ,
但由于他力大无穷，英勇无比，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɔːd] ,
and the number of the Saracens prostrated by his sword ,
和 这 数字 的 这 萨拉森人 俯卧 经过 他的 剑 ,
以及被他的剑砍倒的撒拉逊人的人数，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ['hɔɪstɪd] ;
he succeeded in escaping death and keeping the banner of the Cross hoisted ;
他 成功了 在 逃脱 死亡 和 保持 这 横幅 的 这 叉 吊起 ;
他成功逃脱了死亡，并让十字架的旗帜高高飘扬；

[hens] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['emɪnəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['dʒɔːdn] ;
hence by way of eminence he was called Jordan ;
因此 经过 方式 的 卓越 他 曾是 称为 约旦 ;
因此，他因其卓越成就而被称作约旦；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli]['evə(r)] [sɪns] [hæz; həz] [biːn] , - [ðəʊ] [ai] [fɔːl] [ai]
and the motto of this illustrious family ever since has been , ' Though I fall I
和 这 座右铭 的 这 杰出 家庭 曾经 自从 有 到过 , - 尽管 我 落下 我
[raɪz] . -
rise . '
上升 . -

从此以后，这个显赫家族的座右铭就是：“即使跌倒，我也会重新站起来。”

['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdənz] [waɪf] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r)] [sʌnz] , ['əʊnli][wʌn]
Mr . Jordan's wife has been long dead , but he has four sons , only one
先生 . 乔丹的 妻子 有 到过 长的 死的 , 但 他 有 四 儿子们 , 仅有的 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

乔丹先生的妻子早已去世，但他有四个儿子，其中只有一个是……

['næpə(r)] ['tændi] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
Napper Tandy , living at home .
午睡者 坦迪 , 活的 在 家 .

纳珀·坦迪，住在家里。

['θiəbɔːld] [wʊlf] [təʊn] [ɪz] ['præktɪsɪŋ] [lɔː] [ɪn] ['dʌblɪn] ; ['hæmɪltən] ['rəʊən; 'raʊən][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
Theobald Wolfe Tone is practising law in Dublin ; Hamilton Rowan is a physician in
西奥博尔德 沃尔夫 语气 是 练习 法律 在 都柏林 ; 汉密尔顿 罗文 是 一个 医生 在
[kɔːk] ;
Cork ;
软木 ;

西奥博尔德·沃尔夫·托恩在都柏林从事法律工作；汉密尔顿·罗文是科克的一名医生；

[ænd; ənd]['dænjəl] [oʊ'kɑːnəl] , ['kɒmənli] [kɔːld] - [lɪb] - ([ə; eɪ] ['delɪkət] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and Daniel O'Connell , commonly called ' Lib ' (a delicate reference to the
和 丹尼尔 奥康奈尔 , 通常 称为 - 图书馆 - (一个 精美的 参考 到 这
['lɪbəreɪtə(r)]) ,
Liberator) ,
救星) ,

还有丹尼尔·奥康奈尔，通常被称为“利布”（这是对解放者的委婉称呼），

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [læd] [æt; ət] ['trɪnəti] .
is still a lad at Trinity .
是 仍然 一个 小伙子 在 三位一体 .

他还是三一学院的一名学生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['fæməli] ,
It is a great pity that Mr . Jordan could not have had a larger family ,
它 是 一个 伟大的 遗憾 那 先生 . 约旦 可以 不是 有 有 一个 更大的 家庭 ,

乔丹先生没能拥有一个更大的家庭，实在令人惋惜。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kept] [freʃ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɑːt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]
that he might have kept fresh in the national heart the names of a few more
那 他 可能 有 保留 新鲜的 在 这 国家的 心 这 姓名 的 一个 很少 更多的
['peitriəts] ;
patriots ;
爱国者 ;

他或许能让更多爱国者的名字在国民心中永存；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [wɔːlz] , - [weə(r)] ['meməri] [sɪts] [baɪ][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [reɪzd] [tuː; tə]
for his library walls , ' where Memory sits by the altar she has raised to
为了 他的 图书馆 墙壁 , - 在哪里 记忆 坐着 经过 这 坛 她 有 提高 到
[wəʊ] ,
Woe ,
悲哀 ,

在他的图书馆墙上，“记忆坐在她为悲伤而设的祭坛旁”，

- [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [prɪnts] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn'sɜːrdʒənt] , ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
' are hung with engravings and prints of celebrated insurgents , rebels ,
- 是 悬挂 和 雕刻 和 印刷 的 著名 叛乱分子 , 叛军 ,
['ædʒɪˌteɪtəz] , ['deməgɒg] ,
agitators , demagogues ,
搅拌器 , 煽动者 ,

墙上挂满了著名叛乱分子、反叛者、煽动者、蛊惑者的版画和印刷品。

, [kən'spɪərətəz] , — ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['enibɒdi] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [huː] ['evə(r)] [strʌk] [ə; eɪ]
denunciators , conspirators , — pictures of anybody , in a word , who ever struck a
告密者 , 阴谋者 , — 图片 的 任何人 , 在 一个 单词 , WHO 曾经 击 一个
[bləʊ] ,
blow ,
吹 ,

告密者、阴谋家——总之，任何曾经出手打人的人的照片，

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [wel] [ɔː(r)] [ɪl] [dʒʌdʒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] [aɪl] .
right or wrong , well or ill judged , for the green isle .
正确的 或者 错误的 , 出色地 或者 患病的 评判 , 为了 这 绿色的 小岛 .

对错、判断得好与否，为了这座绿色岛屿。

[ðæt] ['gælənt] ['dʒækəbaɪt] , ['pætrɪk] ['sɑːrsfiːld] , [bɜːk] , ['grætən] , [flʌd] ,
That gallant Jacobite , Patrick Sarsfield , Burke , Grattan , Flood ,
那 英勇 詹姆斯党 , 帕特里克 萨斯菲尔德 , 伯克 , 格拉坦 , 洪水 ,

那位英勇的詹姆斯党人，帕特里克·萨斯菲尔德，伯克，格拉坦，弗拉德，

[ænd; ənd] ['rɒbət] ['emɪt] [stænd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [θriː] ['fiːniən] ['dʒentlmən] , [nems]
and Robert Emmet stand shoulder to shoulder with three Fenian gentlemen , names
和 罗伯特 埃米特 站立 肩膀 到 肩膀 和 三 芬尼亚 先生们 , 姓名
['ælən] ,
Allan ,
艾伦 ,

罗伯特·埃米特与三位名叫艾伦的芬尼亚绅士并肩站在一起。

['lɑːkɪn] , [ænd; ənd] [ə'bɹaɪən] , [nəʊn] [ɪn] ['ʌltrə] - ['næʃnəlɪst] ['sɜ˞klz] [æz; əz][ðə; ði] - ['mæntʃestə(r)]
Larkin , and O'Brien , known in ultra - Nationalist circles as the ' Manchester
拉金 , 和 奥布莱恩 , 已知 在 极端主义者 - 民族主义者 界 作为 这 - 曼彻斯特
['mɑːtəz] . -
martyrs . '
殉道者 . -

拉金和奥布莱恩在极端民族主义圈子里被称为“曼彻斯特烈士”。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['triːəʊ][wɒz; wəz] [hæŋd] [ɪn] ['sɔːlfəd] [dʒeɪl] ,
For some years after this trio was hanged in Salford jail ,
为了 一些 年 后 这 三人组 曾是 绞刑 在 索尔福德 监狱 ,

这三人被绞死在索尔福德监狱后的几年里，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd][wɒz; wəz] ['sædli] [mɪkst] [ɪn] [ɪts] [ə'tempt] [tuː; tə] ['seprət]
it appears that the infant mind was sadly mixed in its attempt to separate
它 出现 那 这 婴儿 头脑 曾是 令人遗憾的是 混合 在 它是 试图 到 分离
['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['æbstrækt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn]
knowledge in the concrete from the more or less abstract information contained in
知识 在 这 具体的 从 这 更多的 或者 较少的 抽象的 信息 包含 在
[ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ;
the Catechism ;
这 教理问答 ;

婴儿的思维似乎很不幸地混淆了具体知识和教义问答中包含的或多或少抽象的信息；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] , [wen] ['ɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] , “
and many a bishop was shocked , when asking in the confirmation service , “
和 许多 一个 主教 曾是 震惊 , 什么时候 问 在 这 确认 服务 , “
[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɑːtəz] ?
Who are the martyrs ?
WHO 是 这 殉道者 ?

许多主教在坚信礼仪式上被问到“谁是殉道者”时都感到震惊。

” [tuː; tə][biː; bi][təʊld] , “ ['ælən] , ['lɑːkɪn] , [ænd; ənd] [ə'bɹaɪən] , [ˌem 'iː] [lɔːd] !
” to be told , “ Allan , Larkin , and O'Brien , me lord !
” 到 是 讲述 , “ 艾伦 , 拉金 , 和 奥布莱恩 , 我 主 !

被告知：“艾伦、拉金和奥布莱恩，我的大人！”

” [fræn'tʃeskə] [sez] [ʃiː; ʃi] [lɒŋz] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdənz]['laɪbrəri][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
” Francesca says she longs to smuggle into Mr . Jordan's library a picture of
” 弗朗西斯卡 说道 她 长 到 走私 进入 先生 . 乔丹的 图书馆 一个 图片 的
[tɒm] [stiːl] ,
Tom Steele ,
汤姆 斯蒂尔 ,

弗朗西斯卡说她很想偷偷把汤姆·斯蒂尔的照片带进乔丹先生的图书馆。

[wʌn][ɒv; əv]['dænjəl] [oʊ'kɑːnəlz] ['hentʃmən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [hed]
one of Daniel O'Connell's henchmen , to whom he gave the title of Head
一 的 丹尼尔 奥康奈尔的 喽啰 , 到 谁 他 给予 这 标题 的 头
[pə'sɪfɪkeɪtə(r)][ɒv; əv] ['aɪələnd] .
Pacificator of Ireland .
和平主义者 的 爱尔兰 .

丹尼尔·奥康奈尔的一名亲信，奥康奈尔授予他“爱尔兰首席和平官”的头衔。

['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɔːdi] ['juːnɪfɔːm] , [hɪz; ɪz] [strʌt]
Many amusing stories are told of this official , of his gaudy uniform , his strut
许多 有趣 故事 是 讲述 的 这 官方的 , 的 他的 艳丽的 制服 , 他的 支撑
[ænd; ənd]['swægə(r)] ,
and swagger ,
和 昂首阔步 ,

关于这位官员，人们流传着许多有趣的故事，比如他那身花哨的制服，他昂首阔步、趾高气扬的姿态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒmpəs] ['læŋgwɪdʒ] .
and his pompous language .
和 他的 傲慢 语言 .

以及他那傲慢的言辞。

[æt; ət][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'tækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wʌn]['piːtə(r)] ['pəːsl]
At a political meeting on one occasion , he attacked , it seems , one Peter Purcell
在 一个 政治的 会议 在 一 场合 , 他 遭到攻击 , 它 似乎 , 一 彼得 珀塞尔
,
,
,

在一次政治集会上，他似乎攻击了彼得·珀塞尔。

[ə; eɪ] ['dʌblɪn] ['treɪdzmən] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)][ɒn][sʌm; səm]['maɪnə(r)]
a Dublin tradesman who had fallen out with the Liberator on some minor
一个 都柏林 零售商 WHO 有 倒下 出去 和 这 救星 在 一些 次要的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

一位都柏林商人，因为一些小问题与“解放者”发生了争执。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩内洛普的爱尔兰经历(Penelope's Irish Experiences)

“ [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [tɒm] , ” [kraɪd] [oʊ'kɑːnəl] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

“ Say no more on the subject , Tom , ” cried O'Connell , who was in the chair ,

“ 说 不 更多的 在 这 主题 , 汤姆 , ” 哭 奥康奈尔 , WHO 曾是 在 这 椅子 ,

“汤姆，你别再说这个话题了！”坐在椅子上的奥康奈尔喊道。

“ [ai] [fə'gɪv] ['piːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] . ”

“ I forgive Peter from the bottom of my heart . ”

“ 我 原谅 彼得 从 这 底部 的 我的 心 . ”

“我由衷地原谅彼得。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [fə'gɪv] [hɪm] , ['lɪbəreɪtə(r)][ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [stiːl] ,

“ You may forgive him , liberator and saviour of my country , ” rejoined Steele ,

“ 你 可能 原谅 他 , 救星 和 救主 的 我的 国家 , ” 重新加入 斯蒂尔 ,

“你可以原谅他，他是我国家的解放者和救星，”斯蒂尔回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [bɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ['fɜːvənt] ['retərɪk] .

in a characteristic burst of his amazingly fervent rhetoric .

在 一个 特征 爆裂 的 他的 令人惊讶的是 热切 修辞 .

他以他特有的、极其热情洋溢的言辞发表了一番讲话。

“ [jes] , [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'θɪəriəl] ['fʌnkʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði]['mɒrəl]

“ Yes , you , in the discharge of your ethereal functions as the moral

“ 是的 , 你 , 在 这 释放 的 你的 空灵的 函数 作为 这 道德

[rɪ'dʒenəreɪtə(r)][ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

regenerator of Ireland ,

再生器 的 爱尔兰 ,

“是的，你，在履行你作为爱尔兰道德复兴者的神圣职责时，

[meɪ] [fə'gɪv] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [rɪ'vɪəd] ['liːdə(r)] , [ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə]

may forgive him ; but , revered leader , I also have functions of my own to

可能 原谅 他 ; 但 , 受人尊敬的 领导者 , 我 还 有 函数 的 我的 自己的 到

[pə'fɔːm] ;

perform ;

履行 ;

或许我会原谅他；但是，尊敬的领袖，我也有自己的职责要履行；

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [æz; əz] [hed] [pə'sɪfɪkeɪtə(r)][ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

and I tell you that , as Head Pacificator of Ireland ,

和 我 告诉 你 那 , 作为 头 和平主义者 的 爱尔兰 ,

我以爱尔兰首席和平官的身份告诉你，

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['vɪlən] [ðæt] [deəd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgəst] [wɪl]

I can never forgive the diabolical villain that dared to dispute your august will

我 能 绝不 原谅 这 邪恶的 恶棍 那 敢于 到 争议 你的 八月 将要

.

.

.

我永远无法原谅那个胆敢质疑您庄严遗嘱的邪恶恶棍。

” [ðə; ði] ['daʊti] [stiːl] , [huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli] ['fɪtɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)]

” The doughty Steele , who appears to have been but poorly fitted by nature

” 这 强悍 斯蒂尔 , WHO 出现 到 有 到过 但 差 适配 经过 自然

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

for his office ,

为了 他的 办公室 ,

“这位坚韧不拔的斯蒂尔，似乎天生并不适合他的职位，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf][ə; eɪ]['mædmən] , [bʌt; bət][æz; əz][sɜː(r)][dʒeɪmz]
was considered at the time to be half a madman , but as Sir James
曾是 经过考虑的 在 这 时间 到 是 一半 一个 狂人 ， 但 作为 先生 詹姆斯
[oʊ'kɑːnəl] ，
O'Connell ,
奥康奈尔 ，

当时他被认为是半个疯子，但作为詹姆斯·奥康奈尔爵士，

['dænjəlz] ['kændɪd] ['brʌðə(r)] ， [sed] ， “ [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [els] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɒb] ?
Daniel's candid brother , said , “ And who the divil else would take such a job ?
丹尼尔的 坦率 兄弟 ， 说 ， “ 和 WHO 这 魔鬼 别的 会 拿 这样的 一个 工作 ？

丹尼尔坦率的兄弟说：“除了他，还有谁会接受这样的工作呢？”

” [æt; ət] ['eni] [reɪt] ， [wen] [wiː; wi] [geɪz] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdənz] ['gæləri] ，
” At any rate , when we gaze at Mr . Jordan's gallery ,
” 在 任何 速度 ，什么时候 我们 目光 在 先生 . 乔丹的 画廊 ，

“无论如何，当我们欣赏乔丹先生的画廊时，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wʊd] [ɪn'sjuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [briːðd] ['ɪntuː][ðə; ði]
imagining the scene that would ensue were the breath of life breathed into the
想象 这 场景 那 会 随之而来 是 这 气息 的 生活 呼吸 进入 这
['peitriəts] - ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] ，
patriots ' quivering nostrils ,
爱国者 - 颤抖 鼻孔 ，

想象一下，当生命的气息吹入爱国者们颤抖的鼻孔时，将会出现怎样的场景，

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [pə'sɪfɪkeɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kept] ['bɪzi] .
we feel sure that the Head Pacificator would be kept busy .
我们 感觉 当然 那 这 头 和平主义者 会 是 保留 忙碌的 .

我们确信首席治安官会非常忙碌。

[dɪə(r)][əʊld] [waɪt] - [heəd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] ， [nəʊn] [ɪn] [sɪ'lekt] ['sɝklz] [æz; əz] - ['griːvəns] ['dʒɔːdn] ，
Dear old white - haired Mr . Jordan , known in select circles as ' Grievance Jordan ,
亲爱的 老的 白色的 - 头发 先生 . 约旦 ， 已知 在 选择 界 作为 - 不满 约旦 ，

亲爱的白发老先生乔丹，在某些圈子里被称为“抱怨乔丹”，

- ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ， [kən'spɪərətəz] ，[ænd; ənd] ['mɑːtəz] ，
' sitting in his library surrounded by his denunciators , conspirators , and martyrs ,
- 坐着 在 他的 图书馆 包围 经过 他的 告密者 ， 阴谋者 ， 和 殉道者 ，

他坐在自己的图书馆里，周围是他的告密者、同谋者和殉道者。

[wɪð] [ɪn'sendiəri] ['dɒkjumənts] [paɪld] ['maʊntənz] [haɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] — [wɒt] [ə; eɪ] [pə'θetɪk]
with incendiary documents piled mountains high on his desk — what a pathetic
和 燃烧的 文件 堆积 山脉 高的 在 他的 桌子 — 什么 一个 可怜的
[ə'nækrənɪzəm] [hiː; hi][ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl] !
anachronism he is after all !
时代错置 他 是 后 全部 !

他的办公桌上堆满了爆炸性文件——他终究是个可悲的过时之人！

[ðə; ði] [ʃɪ'leɪlə; -lɪ] [ɪz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ，
The shillelagh is hung on the wall now , for the most part ,
这 棍棒 是 悬挂 在 这 墙 现在 ， 为了 这 最多 部分 ，

现在，这根棍棒大部分都挂在墙上了。

[ænd; ənd]['fækʃ(ə)n] ['faɪtɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ;
and faction fighting is at an end ;
和 派 斗争 是 在 一个 结尾 ;

派系斗争已经结束；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['momənts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] - ['rʌkʃən] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
but in the very last moments of it there were still ' ructions ' between the
但 在 这 非常 最后的 时刻 的 它 那里 是 仍然 - 骚动 - 之间 这
[fɪts'dʒɛrəldz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔriːɑːrtiːz] ,
Fitzgeralds and the Moriartys ,
菲茨杰拉德 和 这 莫里亚蒂 ,

但即便在最后时刻，菲茨杰拉德家族和莫里亚蒂家族之间仍然存在“摩擦”。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪts'dʒɛrəldz] ,
and the age - old reason of the quarrel was , according to the Fitzgeralds ,
和 这 年龄 - 老的 原因 的 这 争吵 曾是 , 根据 到 这 菲茨杰拉德 ,

据菲茨杰拉德夫妇所说，这场争吵的由来已久的原因是：

[ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔːz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] . -
the betrayal of the ' Cause of Ireland . '
这 背叛 的 这 - 原因 的 爱尔兰 . -

背叛“爱尔兰事业”。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
The particular instance occurred in the sixteenth century ,
这 特别的 实例 发生 在 这 第十六 世纪 ,

这个具体事件发生在十六世纪。

[bʌt; bət][nəʊ] [fɪts'dʒerəld] [kʊd; kəd]['evə(r)] ['ɑːftəwəd] [miːt] ['eni] [ˌmɔːri'ɑːrti][æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [wɪ'ðaʊt]
but no Fitzgerald could ever afterward meet any Moriarty at a fair without
但 不 菲茨杰拉德 可以 曾经 之后 见面 任何 莫里亚蒂 在 一个 公平的 没有
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

但此后，任何一个菲茨杰拉德在集市上遇到莫里亚蒂都会忍不住哭泣。

“ [huː] [deə(r)] [tred] [ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ˌem 'iː][kəʊt] ?
“ Who dare tread on the tail of me coat ?
“ WHO 敢 踏 在 这 尾巴 的 我 外套 ?

谁敢踩我的衣摆？

” [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] - [wɪð] [ʃtik] .
” and inviting him to join in the dishcussion with shticks .
” 和 邀请 他 到 加入 在 这 - 和 滑稽表演 .

并邀请他加入这场充满噱头的讨论。

[ðɪs] ['præktɪkli] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdənz] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
This practically is Mr . Jordan's position ; and if an Irishman desires to live
这 几乎 是 先生 . 乔丹的 位置 ; 和 如果 一个 爱尔兰人 欲望 到 居住
[ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
entirely in the past ,
完全 在 这 过去的 ,

这实际上就是乔丹先生的立场；如果一个爱尔兰人想要完全活在过去，

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] .
he can be as unhappy as any man alive .
他 能 是 作为 不开心 作为 任何 男人 活 .

他和其他任何活着的人一样，也会感到不快乐。

[hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
He is writing a book ,
他 是 写作 一个 书 ,

他正在写一本书。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['woʊgən] - [in'sist] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ;
which Mrs . Wogan Odevaine insists is to be called The Groans of Ireland ;
哪个 太太 . 沃根 - 坚持 是 到 是 称为 这 呻吟 的 爱尔兰 ;

沃根·奥德维恩夫人坚持认为这部作品应该叫做《爱尔兰的呻吟》；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [ˌmeməˈrændə] ['pensəld] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but after a glance at a page of memoranda pencilled in a collection of
但 后 一个 瞥一眼 在 一个 页 的 备忘录 铅笔画 在 一个 收藏 的
[swɪfts] ['aɪrɪʃ] [trækts] [ðæt] [hiː; hi] [lent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([ðə; ði] ['vɒljuːm] [kənˈteɪnɪŋ] [ðæt] ['gɑːstli] [piːs]
Swift's Irish Tracts that he lent to me (the volume containing that ghastly piece
斯威夫特的 爱尔兰 小册子 那 他 借出的 到 我 (这 体积 包含 那 阴森 片
[ɒv; əv]['aɪrəni] ,
of irony ,
的 讽刺 ,

但是，当我瞥了一眼他借给我的那本斯威夫特爱尔兰文集（其中就包括那篇令人毛骨悚然的讽刺文章）中用铅笔写着的一页备忘录时，

[ðə; ði] ['mɒdɪst] [prəˈpəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [prɪˈventɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['aɪələnd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
The Modest Proposal for Preventing the Poor of Ireland from being a
这 谦虚的 提议 为了 预防 这 贫穷的 的 爱尔兰 从 存在 一个
['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['kʌntri]) ,
Burden to their Parents and Country) ,
负担 到 他们的 父母 和 国家) ,

防止爱尔兰穷人成为父母和国家负担的温和建议

[ai][hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['edɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [rɒŋ, rɔːŋ] , [ˌælfəˈbetɪkli]
I have concluded that he is editing a Catalogue of Irish Wrongs , Alphabetically
我 有 结束 那 他 是 编辑 一个 目录 的 爱尔兰 错误 , 按字母顺序
[əˈreɪndʒd] .
Arranged .
安排 .

我得出结论，他正在编辑一本按字母顺序排列的《爱尔兰冤案目录》。

[ðɪs] [aɪˈdɪə] [pliːzd] ['mɪsɪz] . ['woʊgən] - [ɪkˈstriːmli] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
This idea pleased Mrs . Wogan Odevaine extremely ; and when she drove over to
这 主意 高兴 太太 . 沃根 - 极其 ; 和 什么时候 她 驾驶 超过 到
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

沃根·奥德维恩太太对这个主意非常满意；当她开车过来喝茶时，

['brɪŋɪŋ] ['sevrəl] ['tʃɪəf(ə)l] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɒn] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] ,
bringing several cheerful young people to call upon us , she proposed ,
带来 一些 快乐 年轻的 人们 到 称呼 之上 我们 , 她 建议的 ,

她带着几个活泼的年轻人来拜访我们，并提议道：

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [lait] - [hɑːtɪd] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['griːvəns]
in the most light - hearted way in the world , to play what she termed the Grievance
在 这 最多 光 - 心地 方式 在 这 世界 , 到 玩 什么 她 称为 这 不满
[geɪm] ,
Game ,
游戏 ,

她以世界上最轻松愉快的方式，玩起了她所谓的“抱怨游戏”。

[æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
an intellectual diversion which she had invented on the instant .
一个 知识分子 导流 哪个 她 有 发明 在 这 立即的 .

这是她临时想出来的消遣方式。

[ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [əˈpærəntli] ,
She proposed it , apparently ,
她 建议的 它 , 显然 ,

显然是她提议的。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [juː 'es] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['aɪərləndz] ['eɪnʃənt] [rɒŋ, rɔːŋ]
with a view of showing us how small a knowledge of Ireland's ancient wrongs
和 一个 看法 的 显示 我们 如何 小的 一个 知识 的 爱尔兰的 古老的 错误
[ɪz][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] ['aɪrɪʃ] [gɜːl] ,
is the property of the modern Irish girl ,
是 这 财产 的 这 现代的 爱尔兰 女孩 ,

目的是为了向我们展示现代爱尔兰女孩对爱尔兰古代的罪恶知之甚少。

[ænd; ənd] [haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ][həʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv][ðə; ðɪ]
and how slight a hold on her memory and imagination have the
和 如何 轻微 一个 抓住 在 她 记忆 和 想像力 有 这
[ʌn'spiːkəbli] ['bɪtə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
unspeakably bitter days of the long ago .
难以言喻的 苦的 天 的 这 长的 前 .

那些难以言喻的痛苦往事，在她记忆和想象中又是多么微弱啊。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['gɪv(ə)n]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɛtəz] [ɒv; əv]
We were each given pencil and paper , and two or three letters of
我们 是 每个 给定 铅笔 和 纸 , 和 二 或者 三 信件 的
[ðə; ðɪ] ['ælfəbet] ,
the alphabet ,
这 字母 ,

我们每人都拿到了一支铅笔和一张纸，以及两三个字母。

[ænd; ənd] ['bɪdn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ][rɒŋ, rɔːŋ][ɒv; əv] ['aɪələnd] ['niːtli] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,
and bidden to arrange the wrongs of Ireland neatly under them ,
和 拜登 到 安排 这 错误 的 爱尔兰 整齐地 在下面 他们 ,

并奉命将爱尔兰的种种不公妥善地归还给他们。

[æz; əz][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
as we supposed Mr . Jordan to be doing for the instruction
作为 我们 据称 先生 . 约旦 到 是 正在做 为了 这 操作说明
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .
and the depression of posterity .
和 这 沮丧 的 后人 .

正如我们认为乔丹先生所做的那样，是为了教导和警醒后人。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['prɒfɪt] ,
The result proved that Mrs . Odevaine was a true prophet ,
这 结果 已证实 那 太太 . - 曾是 一个 真的 先知 ,

结果证明奥德维恩夫人是一位真正的先知。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kəʊtəri] [keɪm] [ɒf] ['bædli] [ɪ'nʌf] ,
for the youngest members of the coterie came off badly enough ,
为了 这 最小的 成员 的 这 小圈子 来了 离开 糟糕 足够的 ,

小团体中最年轻的成员处境已经够糟糕了，

[ænd; ənd] [riːd] [ðeə(r)] [briːf] [lɪst][ɒv; əv] [gɹ'iːvənsɪz] [wɪð] [mʌtʃ] ['ʃægrɪn] [æt; ət][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv]
and read their brief list of grievances with much chagrin at their lack of
和 读 他们的 简短的 列表 的 不满 和 很多 懊恼 在 他们的 缺少 的
['nɒlɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

我读着他们列出的简短不满清单，不禁对他们的无知感到十分懊恼；

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [pə'zest] [ɪn] ['kɒmən] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'herɪtɪd] [aɪ'dɪə] [ðæt]
the only piece of information they possessed in common being the inherited idea that
这 仅有的 片 的 信息 他们 拥有 在 常见的 存在 这 遗传 主意 那
['ɪŋglənd] ['nevə(r)][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] ['aɪələnd] ,
England never had understood Ireland ,
英格兰 绝不 有 理解 爱尔兰 ,

他们唯一共同拥有的信息是，英国从未真正了解过爱尔兰。

['nevə(r)] [wʊd] , ['nevə(r)][kʊd; kəd] , ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] , ['nevə(r)] [mait] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .
never would , never could , never should , never might understand her .
绝不 会 , 绝不 可以 , 绝不 应该 , 绝不 可能 理解 她 .

我永远不会，永远不可能，永远不应该，也永远可能不理解她。

[rəu'zetə] - [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] , [ef] , [ænd; ənd][eɪtʃ] , [ˌæbsən'tiːɪzəm] ,
Rosetta Odevaine succeeded in remembering , for A , F , and H , Absenteeism ,
罗塞塔 - 成功了 在 记住 , 为了 一个 , F , 和 H , 旷工 ,
[flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] ,
Flight of the Earls ,
航班 的 这 伯爵 ,

罗塞塔·奥德维恩成功地记住了 A、F 和 H，缺勤，伯爵的逃亡，

['fæmɪn] , [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [aɪ'lin] , [freʃ] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] , [wɒz; wəz]
Famine , and Hunger ; her elder sister , Eileen , fresh from college , was
饥荒 , 和 饥饿 ; 她 长老 姐姐 , 艾琳 , 新鲜的 从 大学 , 曾是
['rɑːðə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [wɪð] [əʊ][ænd; ənd][piː] ,
rather triumphant with O and P ,
相当 凯 和 哦 和 P ,

饥荒和饥饿；她的姐姐艾琳刚从大学毕业，在O和P方面取得了相当大的成功，

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tenəntri] , ['piːn(ə)l] [lɔːz] , ['prɒtɪstənt]
giving us Oppression of the Irish Tenantry , Penal Laws , Protestant
给予 我们 压迫 的 这 爱尔兰 承租人 , 刑事 法律 , 新教
[suː'preməsi; sjuː'preməsi] , ['pɔɪnɪŋz] - [lɔː] , [pə'teɪtəʊ] [rɒt] , [ænd; ənd] [plæn'teʃən] .
Supremacy , Poynings ' Law , Potato Rot , and Plantations .
霸权 , 波因斯 - 法律 , 土豆 腐烂 , 和 种植园 .

给我们带来了爱尔兰佃农的压迫、刑法、新教至上、波伊宁斯法、马铃薯腐烂病和种植园。

[ðeə(r)] [frend] , ['ɹəʊnə] [bɜːk] , [hæd; həd][viː] , ['dʌbljuː] , [eks] , [waɪ] , [zed] ,
Their friend , Rhona Burke , had V , W , X , Y , Z ,
他们的 朋友 , 罗娜 伯克 , 有 V , W , X , 是 , Z ,

他们的朋友罗娜·伯克有V、W、X、Y、Z，

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] ['əʊnli][ɪn] ['faɪndɪŋ] ['wentwəθ] [ænd; ənd] ['wʊlən] [treɪd] [dɪ'strɔɪd] ,
and succeeded only in finding Wentworth and Woollen Trade Destroyed ,
和 成功了 仅有的 在 寻找 温特沃斯 和 羊毛 贸易 损毁 ,

结果只发现温特沃斯和羊毛贸易公司被毁。

[ʌn'tɪl] [mɪs] - [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʊdz] [hɑːf'pens] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [els]
until Miss Odevaine helped her with Wood's Halfpence , about which everybody else
直到 错过 - 帮助 她 和 伍兹 半便士 , 关于 哪个 大家 别的
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] ;
had to be enlightened ;
有 到 是 开明 ;

直到奥德维恩小姐帮助她了解了伍德的半便士硬币，而其他人对此都一无所知；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wen] [fræn'tʃeskə] [sə'dʒestid] [fɔː(r); fə(r)][viː] , ['vaɪpəz]
and there was plenty of laughter when Francesca suggested for V , Vipers
和 那里 曾是 很多 的 笑声 什么时候 弗朗西斯卡 建议 为了 V , 蝰蛇
[ɪk'speld] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .
Expelled by St . Patrick .
被驱逐 经过 英石 . 帕特里克 .

当弗朗西斯卡提议将 V 命名为《圣帕特里克驱逐毒蛇》时，现场爆发出阵阵笑声。

- ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'sɪstɪd] [siː][ænd; ənd][diː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
Salemina carried off the first prize ; but we insisted C and D were the
- 携带 离开 这 第一的 奖 ; 但 我们 坚持 C 和 D 是 这
['iːzɪɪst] ['lɛtəz] ;
easiest letters ;
最容易 信件 ;

萨勒米纳赢得了第一名；但我们坚持认为 C 和 D 是最容易拼的字母；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪst] [ʃəʊd] [greɪt] [ˌeru'dɪʃn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]

at any rate , her list showed great erudition , and would certainly have

在 任何 速度 ， 她 列表 显示 伟大的 博学 ， 和 会 当然 有

[pliːzd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] .

pleased Mr . Jordan .

高兴 先生 . 约旦 .

总之，她的清单显示出她渊博的学识，肯定会让乔丹先生感到满意。

[siː] , [tʃɜːtʃ] [ses] , ['kæθlɪk] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] , [kraɪmz] [ækt][ɒv; əv] - , [ˌkɔnfis'keiʃən] , ['krɒmwel]

C , Church Cess , Catholic Disqualification , Crimes Act of 1887 , Confiscations , Cromwell

C ， 教会 污水 ， 天主教 取消资格 ， 犯罪 行为 的 - ， 没收 ， 克伦威尔

,

,

，

C、教会税、天主教徒资格取消、1887年犯罪法案、没收财产、克伦威尔、

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][æ'fiːljə] [feɪl] ([stəʊn] [ɒv; əv] ['destəni]) [frɒm; frəm][tə'rɑː] .

Carrying Away of Lia Fail (Stone of Destiny) from Tara .

携带 离开 的 莉娅 失败 （ 石头 的 命运 ） 从 塔拉 .

从塔拉带走利亚·费尔（命运之石）。

[diː] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn] ['kɔnfiskeitid] [lændz] , [dis'kʌvərə] ([ɒv; əv] [flɔːz] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['taɪtlz]) ,

D , Destruction of Trees on Confiscated Lands , Discoverers (of flaws in Irish titles) ,

D ， 破坏 的 树木 在 没收 土地 ， 发现者 （ 的 缺陷 在 爱尔兰 标题 ） ，

D、没收土地上树木的破坏、（爱尔兰地契缺陷的）发现者

[dɪ'beɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [baɪ][dʒeɪmz][ai] .

Debasing of the Coinage by James I .

贬值 的 这 铸币 经过 詹姆斯 我 .

詹姆斯一世时期货币贬值

['mɪsɪz] . - [keɪm] [nekst] [wɪð] [ɑː(r)][ænd; ənd][es] . [ɑː(r)] , [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˌfɪts'wɪliəmz] [baɪ]

Mrs . Odevaine came next with R and S . R , Recall of Lord Fitzwilliams by

太太 . - 来了 下一个 和 拉 和 S . 拉 ， 记起 的 主 菲茨威廉姆斯 经过

[pɪt] ,

Pitt ,

匹兹堡 ，

接下来是奥德维恩夫人和 R 和 S. R，皮特的《菲茨威廉姆斯勋爵的回忆录》，

['rʌndeil] [lænd] ['tenjə(r)] , [ræk] - [rents] , ['rɪbənˌɪzəm] .

Rundale Land Tenure , Rack - Rents , Ribbonism .

伦代尔 土地 任期 ， 架子 - 租金 ， 丝带主义 .

伦代尔土地所有权、高额租金、带状歧视。

[es] , ['skɪzəm] [ækt] , [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ækt] , [sɪksθ] [ækt][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ai] .

S , Schism Act , Supremacy Act , Sixth Act of George I .

S ， 分裂 行为 ， 霸权 行为 ， 第六 行为 的 乔治 我 .

S，分裂法案，至上法案，乔治一世第六法案。

[ai] ['fɒləʊd] [wɪð] [tiː][ænd; ənd][juː] , ['hævɪŋ] [ʌn'ɜːrθ] [taɪð] [ænd; ənd][ðə; ði] [test] [ækt][fɔː(r); fə(r)]

I followed with T and U , having unearthed Tithes and the Test Act for

我 随后 和 T 和 U ， 拥有 出土 什一奉献 和 这 测试 行为 为了

[ðə; ði] [fɜːst] ,

the first ,

这 第一的 ，

我接着研究了T和U，首先发现了什一税和《宣誓法案》。

[ænd; ənd]	[ˌʌndə'teikə]	,	[ðə; ði]	[ækts]	[ɒv; əv]	['juːniən]	[ænd; ənd]	[ˌjuːnɪ'fɔːməti]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sekənd]	;
and	**Undertakers**	**,**	**the**	**Acts**	**of**	**Union**	**and**	**Uniformity**	**,**	**for**	**the**	**second**	**;**
和	殡仪员	,	这	使徒行传	的	联盟	和	均匀性	,	为了	这	第二	;

[waɪl]	[fræn'tʃeskə]	,
while	**Francesca**	**,**
尽管	弗朗西斯卡	,

以及殡葬承办人，《联合与统一法案》；而弗朗西斯卡，

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['gɪv(ə)n]	[ai]	,	[dʒeɪ]	,	[keɪ]	,	[el]	,	[ænd; ənd]	[em]	,
who	**had**	**been**	**given**	**I**	**,**	**J**	**,**	**K**	**,**	**L**	**,**	**and**	**M**	**,**
WHO	有	到过	给定	我	,	J	,	K	,	L	,	和	M	,

被分配到 I、J、K、L 和 M 的人，

[dɪs'greɪst]	[hɜː'self]	[baɪ]	['feɪlɪŋ]	[ɒn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lɛtəz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	,
disgraced	**herself**	**by**	**failing**	**on**	**all**	**the**	**letters**	**but**	**the**	**last**	**,**
蒙羞的	她自己	经过	失败	在	全部	这	信件	但	这	最后的	,

她除了最后一封信之外，其他所有信都写错了，这让她颜面尽失。

['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['faɪnəli]	['kætəlɒgd]	[wʌn]	[pə'tɪkjələli]	[əb'nɒkʃəs]	[rɒŋ]	[ɪn]	['mɪdlmen]	.
under	**which**	**she**	**finally**	**catalogued**	**one**	**particularly**	**obnoxious**	**wrong**	**in**	**Middlemen**	**.**
在下面	哪个	她	最后	已编目	一	特别	令人讨厌的	错误的	在	中间人	.

最后，她列举了《中间人》中一个特别令人厌恶的错误。

[ðɪs]	['ɪgnərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ɪts]	[braɪt]	[saɪd]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ðəʊ]	[tuː; tə]	[spiːk]
This	**ignorance**	**of**	**the**	**past**	**may**	**have**	**its**	**bright**	**side**	**,**	**after**	**all**	**,**	**though**	**to**	**speak**
这	无知	的	这	过去的	可能	有	它是	明亮的	边	,	后	全部	,	尽管	到	说话

['truːθfəli]	,
truthfully	**,**
说实话	,

对过去的无知或许也有其积极的一面，尽管说实话，

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[ʃəʊ]	[ə; eɪ]	[tuː]	['skænti]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['næʃ(ə)nəl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
it	**did**	**show**	**a**	**too**	**scanty**	**knowledge**	**of**	**national**	**history**	**.**
它	做过	展示	一个	也	稀少	知识	的	国家的	历史	.

这确实表明他对国家历史的了解过于匮乏。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[wʌn]	[mʌst; məst]	[fə'get]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æz; əz]	[wel]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɔŋ, rɔːŋ]	[ɒv; əv]	[fɑː(r)]	-
But	**if**	**one**	**must**	**forget**	**,**	**it**	**is**	**as**	**well**	**to**	**begin**	**with**	**the**	**wrongs**	**of**	**far**	**-**
但	如果	一	必须	忘记	,	它	是	作为	出色地	到	开始	和	这	错误	的	远的	-

[ɒf]	[j'iəz]	,
off	**years**	**,**
离开	年	,

但如果一定要遗忘，最好还是从遥远年代的错误开始。

[ðəʊz]	-	[dʌn]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['eɪnʃənt]	[neɪm]	[ɔː(r)]	[riːkt]	[ə'pɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[reɪs]	.	-
those	**'**	**done**	**to**	**your**	**ancient**	**name**	**or**	**wreaked**	**upon**	**your**	**race**	**.**	**'**
那些	-	完毕	到	你的	古老的	姓名	或者	破坏	之上	你的	种族	.	-

“那些玷污了你们古老名声或给你们种族带来灾难的人。”

[pɑːt]	[fɔːθ]	—	['kɒnɔːt]	.
Part	**Fourth**	**—**	**Connaught**	**.**
部分	第四	—	康诺特	.

第四部分——康诺特。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	.
Chapter	**XXII**	**.**
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði]	['wiːpɪŋ]	[west]	.
The	**Weeping**	**West**	**.**
这	哭泣	西方	.

哭泣的西方。

- [veɪld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪst] , [ænd; ənd] ['daiəmənd] [wɪð] [ʃaʊərz] . -
' Veiled in your mist , and diamonded with showers . '
- 含蓄 在 你的 薄雾 , 和 钻石 和 淋浴 . -

“笼罩在你的迷雾之中，点缀着雨滴的钻石般璀璨。”

['ælfrɪd] ['ɒstɪn] .
Alfred Austin .
阿尔弗雷德 奥斯汀 .

阿尔弗雷德·奥斯汀。

[ʃæn] [væn] [vɑːkt] [həʊ'tel] ,
Shan Van Vocht Hotel ,
山 范 沃赫特 酒店 ,

Shan Van Vocht 酒店

[hɑːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] .
Heart of Connemara .
心 的 康尼马拉 .

康尼马拉之心。

[ʃæn] [væn] [vɑːkt] [miːnz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] ,
Shan Van Vocht means in English the ' Poor Little Old Woman ,
山 范 沃赫特 方法 在 英语 这 - 贫穷的 小的 老的 女士 ,

Shan Van Vocht 在英语中的意思是“可怜的小老妇人，

- [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪn'dɪərɪŋ] [nems] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['aɪələnd] [ɪn][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] .
' one of the many endearing names given to Ireland in the Gaelic .
- 一 的 这 许多 可爱的 姓名 给定 到 爱尔兰 在 这 盖尔语 .

这是盖尔语中赋予爱尔兰的众多亲切名称之一。

[ðeə(r)] [ɪz] , [tuː] ,
There is , too ,
那里 是 , 也 ,

还有，

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [sɒŋ] [kɔːld] [baɪ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] — [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli]
a well - known rebel song called by this title — one which was not only
一个 出色地 - 已知 反叛 歌曲 称为 经过 这 标题 — 一 哪个 曾是 不是 仅有的
['rɪt(ə)n] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
written in Irish and English ,
书面 在 爱尔兰 和 英语 ,

一首著名的反叛歌曲，歌名就叫这个名字——这首歌不仅用爱尔兰语和英语写成，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][æt; ət] [brest] [huː]
but which was translated into French for the soldiers at Brest who
但 哪个 曾是 翻译 进入 法语 为了 这 士兵 在 布雷斯特 WHO
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['aɪələnd] ['ʌndə(r)] ['həutʃə] .
were to invade Ireland under Hoche .
是 到 入侵 爱尔兰 在下面 霍奇 .

但后来被翻译成法语，供驻扎在布雷斯特、即将奉霍什之命入侵爱尔兰的士兵使用。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] - , [ˌdɒni'gɔːl] , [tuː; tə] ['wɛstˌpɔːrt] , [ɪn] ['kaʊnti] ['meɪəʊ] ,
We had come from Knockcool , Donegal , to Westport , in County Mayo ,
我们 有 来 从 - , 多尼戈尔 , 到 韦斯特波特 , 在 县 蛋黄酱 ,

我们从多尼戈尔郡的诺克库尔来到梅奥郡的韦斯特波特，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [in'laivən] [baɪ] [tuː] ['pjʊəli] ['aɪrɪʃ] ['tʌtʃɪz] ,
and the day was enlivened by two purely Irish touches ,
和 这 天 曾是 活跃 经过 二 纯粹 爱尔兰 触摸 ,

而两件极具爱尔兰特色的事，则为这一天增添了活力。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end] .
one at the beginning and one at the end .
一 在 这 开始 和 一 在 这 结尾 .

一个在开头，一个在结尾。

[wiː; wi] [ə'lait] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['reɪlweɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ə'weɪt] ['aʊə(r)] [treɪn] ,
We alighted at a certain railway junction to await our train ,
我们 下车 在 一个 肯定 铁路 交汇处 到 等待 我们的 火车 ,

我们在某个火车站下车等候火车。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] — ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and were interested in a large detachment of soldiers — leaving for a
和 是 感兴趣的 在 一个 大的 分离 的 士兵 — 离开 为了 一个
[lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
long journey ,
长的 旅行 ,

他们对一支庞大的士兵分遣队很感兴趣——这支分遣队将踏上漫长的征程。

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] , [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lʌɡɪdʒ]
we judged , by the number of railway carriages and the amount of luggage
我们 评判 , 经过 这 数字 的 铁路 马车 和 这 数量 的 行李
[ænd; ənd] [stɔːz] .
and stores .
和 商店 .

我们根据火车车厢的数量以及行李和货物的数量来判断。

[ɪn] ['evri] ['kraʊdɪd] [kəm'pɑːtmənt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] ['liːnɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
In every crowded compartment there were two or three men leaning out over the
在 每一个 挤 隔间 那里 是 二 或者 三 男人 倾斜 出去 超过 这
[lɒkt] [dɔːz] ;
locked doors ;
已锁定 门 ;

每个拥挤的车厢里都有两三个男人探出身子，倚在紧锁的车门上；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡɑːd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
for the guard was making ready to start .
为了 这 警卫 曾是 制作 准备好 到 开始 .

因为卫兵已经做好出发的准备。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] ['ɡeɪli] [wɪð] [ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] , [waɪvz] , [ænd; ənd] ['dɔːtəz] ,
All were chatting gaily with their sweethearts , wives , and daughters ,
全部 是 聊天 兴高采烈地 和 他们的 甜心们 , 妻子们 , 和 女儿们 ,

他们都和自己的爱人、妻子和女儿愉快地聊着天。

[seɪv] [wʌn] ['ɡluːmi] ['feləʊ] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
save one gloomy fellow sitting alone in a corner ,
节省 一 阴沉 同伴 坐着 独自的 在 一个 角落 ,

除了一个独自坐在角落里闷闷不乐的家伙之外，

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [sæd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [feɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ][lɑːst]
searching the crowd with sad eyes for a wished - for face or a last
搜索 这 人群 和 伤心 眼睛 为了 一个 希望 - 为了 脸 或者 一个 最后的
['ɡriːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

用悲伤的眼神在人群中搜寻着渴望的面孔或最后的问候。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɜːd] ; ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['rəʊzi][gɜːl] [fluː] ['breθləsli] [daʊn]
The bell rang , the engine stirred ; suddenly a pretty , rosy girl flew breathlessly down
这 钟 响铃 , 这 引擎 搅拌 ; 突然 一个 漂亮的 , 红润 女孩 飞翔 气喘吁吁 向下
[ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
the platform ,
这 平台 ,

铃声响起，引擎启动；突然，一个漂亮红润的女孩气喘吁吁地从站台上飞奔而下。

['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] ['ɒnlʊkəz] .
pushing her way through the groups of onlookers .
推动 她 方式 通过 这 团体 的 旁观者 .

她挤过围观人群。

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] ['laɪtɪd] ; [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [blɒkt] [ðə; ði]
The man's eyes lighted ; he rose to his feet , but the other fellows blocked the
这 男人的 眼睛 照明 ; 他 玫瑰 到 他的 脚 , 但 这 其他 伙伴们 已屏蔽 这
[wei] ;
way ;
方式 ;

那人眼睛一亮，站了起来，但其他人挡住了他的去路；

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['preʃəs] ['məʊmənt] .
the door was locked , and he had but one precious moment .
这 门 曾是 已锁定 , 和 他 有 但 一 宝贵的 片刻 .

门锁上了，他只有宝贵的一刻时间。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
Still he was equal to the emergency ,
仍然 他 曾是 平等的 到 这 紧急情况 ,

但他依然能够应对紧急情况。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] ['ʃætəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [gɒt][hɪz; ɪz] [kɪs]
for he raised his fist and with one blow shattered the window , got his kiss
为了 他 提高 他的 拳头 和 和 一 吹 破碎 这 窗户 , 得到 他的 吻
,
,
,

因为他举起拳头，一拳打碎了窗户，得到了他的吻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbl] [ə'weɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [smaɪl] [set] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv]['brəʊkən]
and the train rumbled away , with his victorious smile set in a frame of broken
和 这 火车 隆隆声 离开 , 和 他的 胜利者 微笑 放 在 一个 框架 的 破碎的
[glɑːs] !
glass !
玻璃 !

火车隆隆驶离，他胜利的笑容被镶嵌在破碎的玻璃框里！

[ai] [laɪkt] [ðæt] [mæn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [aɪv] [siːn] [sɪns] [hɪm'self] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
I liked that man better than any one I've seen since Himself deserted me for
我 喜欢 那 男人 更好的 比 任何 一 我已经 已见 自从 他本人 荒凉的 我 为了
[hɪz; ɪz]['djuːti] !
his Duty !
他的 责任 !

自从他为了履行职责抛弃我之后，我再也没见过比他更好的人了！

[haʊ] [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ,
How I hope the pretty girl will be faithful ,
如何 我 希望 这 漂亮的 女孩 将要 是 忠实 ,

我多么希望这位漂亮的女孩能忠贞不渝。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [həʊp] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːəl]['lʌvə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] !
and how I hope that an ideal lover will not be shot in South Africa !
和 如何 我 希望 那 一个 理想的 情人 将要 不是 是 射击 在 南 非洲 ！

我多么希望在南非不会发生理想的恋人被枪杀的悲剧！

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['truːli] ['aɪrɪʃ] ,
And if he was truly Irish ,
和 如果 他 曾是 真的 爱尔兰 ,

如果他真是爱尔兰人，

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
so was the porter at a little way station where we stopped in the dark ,
所以 曾是 这 搬运工 在 一个 小的 方式 车站 在哪里 我们 停止 在 这 黑暗的 ,

所以，我们在夜色中停留的那个小驿站的搬运工也是如此。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] [ɪn'tɜːmɪnəbli] [æt; ət] [ˌklɛr'mɔrɪs] [baɪ][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['æksɪdənt] .
after being delayed interminably at Claremorris by some trifling accident .
后 存在 延迟 无休止地 在 克莱尔莫里斯 经过 一些 琐事 事故 .

在克莱尔莫里斯因一些琐事意外而无限期耽搁之后。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [p'ɜːsənz] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['təʊtəli]
We were eight persons packed into a second - class carriage , and totally
我们 是 八 人 包装 进入 一个 第二 - 班级 运输 , 和 完全
['ɪɡnərənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['weərəbaʊts] ;
ignorant of our whereabouts ;
无知 的 我们的 下落 ;

我们八个人挤在一节二等车厢里，完全不知道自己身在何处；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['heɪstɪli] , ['ʃaʊtɪd] , “ [ɪz] [ðeə(r)] ['æni] [wʌn] [ðeə(r)]
but the porter , opening the door hastily , shouted , “ Is there anny one there
但 这 搬运工 , 开幕 这 门 草草 , 喊叫 , “ 是 那里 安妮 一 那里
[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ?
for here ?
为了 这里 ?

但门房急忙打开门，喊道：“这里有人吗？”

” — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [səʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
” — a question so vague and illogical that none of us said anything in reply ,
” — 一个 问题 所以 模糊的 和 不合逻辑 那 没有任何 的 我们 说 任何事物 在 回复 ,

——这个问题如此含糊不清，又如此不合逻辑，以至于我们谁也没有回答。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [went] [ɒn] .
but simply gazed at one another , and then laughed as the train went on .
但 简单地 凝视 在 一 其他 , 和 然后 笑了 作为 这 火车 去 在 .

但他们只是互相凝视着，然后随着火车继续前行而笑了起来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ][hɪə(r)] - [tuː; tə] - [deɪ] - [ænd; ənd] - [gɒn] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['dʒɜːni] ,
We are on a here - to - day - and - gone - to - morrow journey ,
我们 是 在 一个 这里 - 到 - 天 - 和 - 已消失 - 到 - 明天 旅行 ,
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['relˌwe] ,
determined to avoid the railways ,
决定 到 避免 这 铁路 ,

我们踏上了一段转瞬即逝的旅程，决心避开铁路。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][baɪ] ['praɪvət] [kən'veɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [lɒŋ] [kɑːz] ,
and travel by private conveyance and the public ' long cars ,
和 旅行 经过 私人的 输送 和 这 民众 - 长的 汽车 ,

以及乘坐私人交通工具和公共长途汽车出行，

- [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [west] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['set(ə)l] [daʊn] ['kwaɪətli][ɪn]
' just for a glimpse of the Weeping West before we settle down quietly in
- 只是 为了 一个 一瞥 的 这 哭泣 西方 前 我们 定居 向下 悄悄 在
['kaʊnti] [miːθ; miːð][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [laɪf] .
County Meath for our last few weeks of Irish life .
县 米斯 为了 我们的 最后的 很少 周 的 爱尔兰 生活 .

在我们平静地定居米斯郡，度过在爱尔兰生活的最后几周之前，我们只是想瞥一眼“哭泣的西部”。

[ðʌs] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['ʌndə(r)] [ʌm'breləz] ; [ɪn][fækt] ,
Thus far it has been a pursuit of the picturesque under umbrellas ; in fact ,
因此 远的 它 有 到过 一个 追逐 的 这 如画 在下面 雨伞 ; 在 事实 ,

到目前为止，我们一直在伞下追逐风景；事实上，

[wɪr] - [wɪd] [ðə; ði] [dɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] !
we're desthroyed wid the dint of the damp !
是 - 宽 这 凹痕 的 这 潮湿 !

我们被潮湿的冲击摧毁了！

- [mɔɪst] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] — [ðæts] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['nəʊʃ(ə)n] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
' Moist and agreeable — that's the Irish notion both for climate and company
- 潮湿 和 同意 — 那就是 这 爱尔兰 概念 两个都 为了 气候 和 公司
. -
. '
. -

“湿润宜人——这就是爱尔兰人对气候和陪伴的印象。”

[ɪf] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [bɔː(r)] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd][plæn]['aʊə(r)] [draɪvz]
If the barometer bore any relation to the weather , we could plan our drives
如果 这 晴雨表 钻孔 任何 关系 到 这 天气 , 我们 可以 计划 我们的 驱动
[wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'skreʃn] ;
with more discretion ;
和 更多的 审慎 ;

如果气压计与天气有任何关系，我们就可以更谨慎地计划我们的出行；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] ['djʊərɪŋ] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [siː] [mɪst] ,
but it sometimes remains as steady as a rock during two days of sea mist ,
但 它 有时 遗迹 作为 稳定的 作为 一个 岩石 期间 二 天 的 海 薄雾 ,

但有时，即使在连续两天的海雾中，它也能像岩石一样屹立不倒。

[ænd; ənd] [fræn'tʃeskə] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['tæpɪŋ] ,
and Francesca , finding it wholly regardless of gentle tapping ,
和 弗朗西斯卡 , 寻找 它 完全 不管 的 温和的 窃听 ,

而弗朗西斯卡则完全不顾轻柔的敲击，发现

[lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [sɪ'vɪəli] [æz; əz][tuː; tə] [kræk]
lost her temper on one occasion and rapped it so severely as to crack
丢失的 她 脾气 在 一 场合 和 说唱 它 所以 严重 作为 到 裂缝
[ðə; ði] [glɑːs] .
the glass .
这 玻璃 .

有一次她发脾气，用力敲打，把玻璃敲裂了。

[ðæt] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [bə'rɑːmətərz] [hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ,
That this peculiarity of Irish barometers has been noted before we are sure ,
那 这 特点 的 爱尔兰 气压计 有 到过 著名的 前 我们 是 当然 ,

我们确信，爱尔兰气压计的这种特殊性此前已被人们注意到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [vɜːs] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɑːd] : —
because of this verse written by a native bard : —
因为 的 这 诗 书面 经过 一个 本国的 诗人 : —

因为一位本土吟游诗人写了这首诗：——

- [wen] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['θɜːti] ,
' When the glass is up to thirty ,
- 什么时候 这 玻璃 是 向上 到 三十 ,

当杯子里的酒升到三十的时候，

[biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dɜːti] .
Be sure the weather will be dirty .
是 当然 这 天气 将要 是 肮脏的 .

天气肯定会很糟糕。

[wen] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] [haɪ] , [əʊ] ['veri] !
When the glass is high , O very !
什么时候 这 玻璃 是 高的 , 哦 非常 !

当酒杯举得高高时，哦，非常！

[ðɛəl] [biː; bi] [reɪn] [ɪn] [kɔːk] [ænd; ənd] ['keri] .
There'll be rain in Cork and Kerry .
将会 是 雨 在 软木 和 克里 .

科克郡和凯里郡将会下雨。

[wen] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] [ləʊ] , [əʊ] !
When the glass is low , O Lork !
什么时候 这 玻璃 是 低的 , 哦 洛克 !

当酒杯快空的时候，哦，洛克！

[ðɛəl] [biː; bi] [reɪn] [ɪn] ['keri] [ænd; ənd] [kɔːk] ! -
There'll be rain in Kerry and Cork ! '
将会 是 雨 在 克里 和 软木 ! -

凯里郡和科克郡会下雨！

[ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] : —
I might add : —
我 可能 添加 : —

我还要补充一点：——

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [glɑːs] [hæz; həz] [klaɪmd] [ɪts] [best] ,
And when the glass has climbed its best ,
和 什么时候 这 玻璃 有 攀登 它是 最好的 ,

当玻璃杯升到最高点时，

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .
The sky is weeping in the West .
这 天空 是 哭泣 在 这 西方 .

西方的天空在哭泣。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['reɪnbəʊ] [ɪz][æz; əz] [dɪ'siːtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] ,
The national rainbow is as deceitful as the barometer ,
这 国家的 彩虹 是 作为 欺骗性的 作为 这 晴雨表 ,

全国彩虹旗和晴雨表一样具有欺骗性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]
and it is no uncommon thing for us to have half a dozen of
和 它 是 不 罕见 事物 为了 我们 到 有 一半 一个 打 的
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
them in a day ,
他们 在 一个 天 ,

我们一天之内吃上六七个也是常有的事。

[bɪ'twiːn] ['hevi] ['ʃaʊərz] , [laɪk] [ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['kærəktə(r)] ; [ðəʊ] ,
between heavy showers , like the smiles and tears of Irish character ; though ,
之间 重的 淋浴 , 喜欢 这 微笑 和 眼泪 的 爱尔兰 特点 ; 尽管 ,
[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

暴雨过后，就像爱尔兰人性格中的笑容和泪水；当然，

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pætriət][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɪn] [ðɪs]
one does not need to be an Irish patriot to declare that a fine day in this
一 做 不是 需要 到 是 一个 爱尔兰 爱国者 到 宣布 那 一个 美好的 天 在 这
['kʌntri] [ɪz] [wɜːθ] [θriː] [faɪn] [deɪz] ['eniweə(r)] [els] .
country is worth three fine days anywhere else .
国家 是 值得 三 美好的 天 任何地方 别的 .

即使不是爱尔兰爱国者，也会认同这个国家美好的一天胜过其他任何地方美好的三天。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['weðə(r)] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːʃəli] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [æz; əz] ['hɒrəs]
The present weather is accounted for partially by the fact that , as Horace
这 展示 天气 是 已记录 为了 部分 经过 这 事实 那 , 作为 贺拉斯
['wɔːlpəul] [sed] ,
Walpole said ,
沃尔波尔 说 ,

目前的天气状况部分原因在于，正如霍勒斯·沃波尔所说：

['sʌmə(r)] [hæz; həz] [set] [ɪn] [wɪð] [ɪts] ['juːʒuəl] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [ɪz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd]
summer has set in with its usual severity , and the tourist is abroad in the land
夏天 有 放 在 和 它是 通常 严重性 , 和 这 游客 是 国外 在 这 土地
.
:
.

盛夏已至，酷暑难耐，而游客们则身处异国他乡。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [heit] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
I am not sure but that we belong to the hated class for the moment ,
我 是 不是 当然 但 那 我们 属于 到 这 憎恨 班级 为了 这 片刻 ,

我不敢肯定，但就目前而言，我们是否属于被憎恨的阶层。

[ðəʊ] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['emjuleɪt] ['tʊərɪst] ['vɜːtjuːz] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ,
though at least we try to emulate tourist virtues , if there are any ,
尽管 在 至少 我们 尝试 到 仿真 游客 美德 , 如果 那里 是 任何 ,

不过至少我们努力效仿游客应有的美德，如果真有的话。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['tʊərɪst] [v'aɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
and avoid tourist vices , which is next to impossible ,
和 避免 游客 恶习 , 哪个 是 下一个 到 不可能的 ,

并避免游客的不良嗜好，这几乎是不可能的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʊə(r)] [ɪt'self] .
as they are the fruit of the tour itself .
作为 他们 是 这 水果 的 这 旅游 本身 .

因为它们是巡演本身的成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][tʊə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ,
It is the circular tour which , in its effect upon the great middle class ,
它 是 这 圆 旅游 哪个 , 在 它是 影响 之上 这 伟大的 中间 班级 ,

正是这种环形旅游方式，对庞大的中产阶级产生了影响：

[ɪz][ðə; ði][məʊst] ['vɪrələnt] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [briːdz] [ðə; ði][məʊst] [ə'fensɪv] ['hæbɪts]
is the most virulent and contagious , and which breeds the most offensive habits
是 这 最多 剧毒的 和 传染性 , 和 哪个 品种 这 最多 进攻 习惯
[ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .
of thought and speech .
的 想法 和 演讲 .

是最具毒性和传染性的，并且会滋生最令人反感的思想和言语习惯。

[ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][tʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'dɪə] , [ə; eɪ] ['preɪzwɜːði] ['bɪznəs] [skiːm] ;
The circular tour is a magnificent idea , a praiseworthy business scheme ;
这 圆 旅游 是 一个 壮丽 主意 , 一个 值得称赞 商业 方案 ;

环线旅游是一个绝妙的想法，一个值得称赞的商业计划；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['edʒukeɪtɪd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ruːɪnd]
it has educated the minds of millions and why it should have ruined
它 有 受过教育 这 思想 的 百万 和 为什么 它 应该 有 毁坏
[ðeə(r)] ['mænəz] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,
their manners is a mystery ,
他们的 礼仪 是 一个 神秘 ,

它启迪了数百万人的思想，而它为何会败坏他们的礼仪，至今仍是个谜。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .
unless indeed they had none when they were at home .
除非 的确 他们 有 没有任何什么时候 他们 是 在 家 .

除非他们在家的时候确实没有这些东西。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['trævələz] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [ə'rɪdʒənəli] ['stɑːtɪd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['evri]
Some of our fellow - travellers with whom we originally started disappear every
一些 的 我们的 同伴 - 旅行者 和 谁 我们 起初 开始 消失 每一个
[deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
day or two ,
天 或者 二 ,

最初和我们一起出发的旅伴中，有些人每隔一两天就会消失一段时间。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [ə'gen] .
to join us again .
到 加入 我们 再次 .

再次加入我们。

[wiː; wi] [luːz] [ðem; ðəm] ['temprərəli] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kən'veɪəns] [ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [stɒp]
We lose them temporarily when we take a private conveyance or when they stop
我们 失去 他们 暂时地 什么时候 我们 拿 一个 私人的 输送 或者 什么时候 他们 停止
[æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [həʊ'tel] ,
at a cheap hotel ,
在 一个 便宜的 酒店 ,

当我们乘坐私人交通工具或入住廉价酒店时，我们会暂时失去它们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kʌm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'gen] [ɒn] [kəʊtʃ] [ɔː(r)] [lɒŋ] [kɑː(r)] ;
but we come altogether again on coach or long car ;
但 我们 来 共 再次 在 教练 或者 长的 车 ;

但我们又会一起乘坐大巴或长途汽车回来；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːn] [ɒf] ['meni] [k'uːpɒnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] ,
and although they have torn off many coupons in the interval ,
和 虽然 他们 有 撕裂 离开 许多 优惠券 在 这 间隔 ,

尽管他们在这段时间内撕下了许多优惠券，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɒk] [siːm] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðeə(r)][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
their remaining stock seems to assure us of their society for days to come .
他们的 其余的 库存 似乎 到 保证 我们 的 他们的 社会 为了 天 到 来 .

他们剩余的库存似乎向我们保证，他们的社群在未来几天内仍将存在。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['prɒtɪstənt]	['klɜːdʒimən]	[huː]	[ɪz]	['trævəlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	,
We	**have**	**a**	**Protestant**	**clergyman**	**who**	**is**	**travelling**	**for**	**his**	**health**	**,**
我们	有	一个	新教	牧师	WHO	是	旅行	为了	他的	健康	,

我们有一位新教牧师正在旅行养病。

[bʌt; bət]	[bɪ'gaɪlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[baɪ]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['vɒljuːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[priːsts]	[ænd; ənd]	['pɔːpərɪzəm]	.
but	**beguiling**	**his**	**time**	**by**	**observations**	**for**	**a**	**volume**	**to**	**be**	**called**	**The**	**Relation**	**between**	**Priests**	**and**	**Pauperism**	**.**
但	迷人的	他的	时间	经过	观察	为了	一个	体积	到	是	称为	这	关系	之间	神父	和	贫困	.

但他却以观察记录来吸引时代注意力，并将这些观察记录写成了一本书，名为《牧师与贫困的关系》。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	,	[æt; ət]	[fɜːst]	[θɔːt]	,
It	**seems**	**,**	**at**	**first**	**thought**	**,**
它	似乎	,	在	第一的	想法	,

乍一看，似乎

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['sɜːkjələ(r)]	['kuːpɒn]	['sɪstəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪl]	['fɪtɪd]	[tuː; tə]	['fɜːnɪʃ]	[hɪm]	[wɪð]	[kə'rɒbərətɪv]	['diːteɪl]	;
as	**if**	**the**	**circular**	**coupon**	**system**	**were**	**ill**	**fitted**	**to**	**furnish**	**him**	**with**	**corroborative**	**detail**	**;**
作为	如果	这	圆	优惠券	系统	是	患病的	适配	到	提供	他	和	佐证	细节	;

仿佛圆形优惠券制度不适合向他提供佐证细节；

[bʌt; bət]	[ɪnəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	['evri]	['trævələ(r)]	[faindz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	['əʊnli]	,	[səʊ]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
but	**inasmuch**	**as**	**every**	**traveller**	**finds**	**in**	**a**	**country**	**only**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**
但	因此	作为	每一个	游客	发现	在	一个	国家	仅有的	,	所以	到	说话	,

但是，正如每个旅行者在一个国家所能发现的那样，

[wɒt]	[hiː; hi]	[brɪŋz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	['gæðə(r)]	[stə'tɪstɪks]	[ɪ'nʌf]	.
what	**he**	**brings**	**to**	**it**	**,**	**he**	**will**	**gather**	**statistics**	**enough**	**.**
什么	他	带来	到	它	,	他	将要	收集	统计数据	足够的	.

他能带来什么，他就能收集到足够的数据。

[ðəʊz]	[p'ɜːsənz]	[huː]	[stɑːt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['baɪəs]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[ɪn]	[wʌn]	[də'rekʃ(ə)n]	['seldəm]	['nəʊtɪs]	['eni]	[fækts]	[ðæt]	[wʊd]	[θrəʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪnt]	[ðəʊz]	['priːviəsli]	[ə'mæst]
Those	**persons**	**who**	**start**	**with**	**a**	**certain**	**bias**	**of**	**mind**	**in**	**one**	**direction**	**seldom**	**notice**	**any**	**facts**	**that**	**would**	**throw**	**out**	**of**	**joint**	**those**	**previously**	**amassed**
那些	人	WHO	开始	和	一个	肯定	偏见	的	头脑	在	一	方向	很少	注意	任何	事实	那	会	扔	出去	的	联合的	那些	之前	积累

;
;
;

那些一开始就抱有某种偏见的人，很少会注意到任何会推翻他们先前积累的观念的事实；

[ðeɪ]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	[kə'lekt]	[ðə; ði]	[wʌnz]	[ðæt]	-	[mætʃ]	,
they	**instinctively**	**collect**	**the**	**ones**	**that**	**'**	**match**	**,**
他们	本能地	收集	这	一个	那	-	匹配	,

他们本能地收集那些“匹配”的东西，

-	[ɔːl]	['ʌðə(r)z]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	['tendənsi]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːb]	[ðə; ði]	['hɑːməni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[skiːm]	.
'	**all**	**others**	**having**	**a**	**tendency**	**to**	**disturb**	**the**	**harmony**	**of**	**the**	**original**	**scheme**	**.**
-	全部	其他的	拥有	一个	趋势	到	打扰	这	和谐	的	这	原来的	方案	.

所有其他有破坏原方案和谐性的因素。

[ðə; ði]	['klɜːrdʒimənz]	['trævəlɪŋ]	[kəm'pænjən]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[huː]	[pə'zesɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[ə'pɪnjən]	,
The	**clergyman's**	**travelling**	**companion**	**is**	**a**	**person**	**who**	**possesses**	**not**	**a**	**single**	**opinion**	**,**
这	神职人员的	旅行	伴侣	是	一个	人	WHO	拥有	不是	一个	单身的	观点	,

这位牧师的旅伴是一个没有任何观点的人。

[kən'vɪkʃn] , [ɔː(r)] [treɪt] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪm] ; [səʊ][wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz]
conviction , or trait in common with him ; so we conclude that they joined forces
定罪 ，或者 特征 在 常见的 和 他 ；所以 我们 结束 那 他们 加入 力量
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɑːnəmi] [seɪk] .
for economy's sake .
为了 经济的 清酒 .

他们与他有着共同的信念或特质；因此，我们得出结论，他们为了节省开支而联手。

[ðɪs] ['kɒmreɪd] [wiː; wi] [kɔːl] - [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['evəgriːn] [hɑːt] ,
This comrade we call ' the man with the evergreen heart ,
这 同志 我们 称呼 - 这 男人 和 这 常绿 心 ，

这位同志，我们称他为“拥有一颗常青之心的人”。

- [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] [jʌŋ]
' for we can hardly tell by his appearance whether he is an old young
- 为了 我们 能 几乎 告诉 经过 他的 外貌 无论 他 是 一个 老的 年轻的
[mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [əʊld][wʌn] .
man or a young old one .
男人 或者 一个 年轻的 老的 一 .

因为我们很难从他的外表判断他是一位年长的年轻人，还是一位年轻的老人。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hiː; hi][ɪz]['dʒuːvɪˌnaɪl] ; [wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
With his hat on he is juvenile ; when he removes it ,
和 他的 帽子 在 他 是 少年 ；什么时候 他 移除 它 ，

他戴着帽子时显得稚嫩；当他摘下帽子时，

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [dɪ'stɪŋktli] ['eldəli] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz]
he is so distinctly elderly that we do not know whether to regard him as
他 是 所以 明显地 老年 那 我们 做 不是 知道 无论 到 看待 他 作为
['dæmɪdʒd] [juːθ] [ɔː(r)] [wel] - [prɪ'zɜːvd] [əʊld][eɪdʒ] ;
damaged youth or well - preserved old age ;
损坏的 青年 或者 出色地 - 保存完好 老的 年龄 ；

他明显年事已高，我们不知道该把他看作是饱经沧桑的年轻人还是保养良好的老年人；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['trænsfɜːr] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtəs] [ə'tenʃən] [tuː; tə]['leɪdi]['ɑːftə(r)]['leɪdi] ,
but he transfers his solicitous attentions to lady after lady ,
但 他 转账 他的 殷勤 注意 到 女士 后 女士 ，

但他却将殷勤的关怀转移到一位又一位女士身上。

[ri'bʌf] [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɔːm] , [sə'septəb(ə)l] , ['ɑːd(ə)nt]['neɪtʃə(r)] .
rebuffs not having the slightest effect upon his warm , susceptible , ardent nature .
拒绝 不是 拥有 这 丝毫 影响 之上 他的 温暖的 ，易受影响的 ，热心 自然 .

拒绝丝毫没有影响他热情、敏感、炽热的天性。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sɪŋg(ə)l] ,
We suppose that he is single ,
我们 认为 那 他 是 单身的 ，

我们假设他是单身。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs][baɪ] ['enibɒdi]
but we know that he can be married at a moment's notice by anybody
但 我们 知道 那 他 能 是 已婚 在 一个 瞬间 注意 经过 任何人
[huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
who is willing to accept the risks of the situation .
WHO 是 愿意的 到 接受 这 风险 的 这 情况 .

但我们知道，只要有人愿意承担风险，他随时都可以和他结婚。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['skuːlmɑːstə(r)] , [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] - , [fræn'tʃeskə] ,
Then we have a nice schoolmaster , so agreeable that Salemina , Francesca ,
然后 我们 有 一个 好的 校长 ，所以 同意 那 - ，弗朗西斯卡 ，

然后我们还有一位和蔼可亲的老师，萨莱米娜、弗朗西斯卡……

[ænd; ənd][ai] [drɔː] [lɒts] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm][nekst] [deɪ] .
and I draw lots every evening as to who shall sit beside him next day .
和 我 画 很多 每一个 晚上 作为 到 WHO 将 坐 旁 他 下一个 天 .

我每天晚上抽签决定第二天谁坐在他旁边。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd]['sev(ə)nti] [bɔɪz] [daʊn] [wɪð] ['miːz(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
He has just had seventy boys down with measles at the same time ,
他 有 只是 有 七十 男孩们 向下 和 麻疹 在 这 相同的 时间 ,

他那里刚刚有七十个男孩同时患上了麻疹。

['gɪvɪŋ] ['praɪzɪz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [best] [ræʃ] !
giving prizes to those who could show the best rash !
给予 奖品 到 那些 WHO 可以 展示 这 最好的 皮疹 !

给那些能展现出最逼真皮疹的人颁奖！

- [ɪz][nəʊ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'petətɪv] ['sɪstəm] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Salemina is no friend to the competitive system in education ,
- 是 不 朋友 到 这 竞争的 系统 在 教育 ,

萨勒米纳并不支持教育领域的竞争体系。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪmzɪk(ə)l] .
but this appealed to her as being as wise as it was whimsical .
但 这 上诉 到 她 作为 存在 作为 明智的 作为 它 曾是 异想天开 .

但她觉得这既睿智又充满奇思妙想，因此很受她欢迎。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] [ænd; ənd] [ɪn'flæməb(ə)l] ['aɪ(ə)rɪʃmən]
We have also in our company an indiscreet and inflammable Irishman
我们 有 还 在 我们的 公司 一个 轻率 和 易燃 爱尔兰人
[frɒm; frəm] ['weksfəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌtlə(r)][frɒm; frəm] ['bɜːmɪŋəm] ,
from Wexford and a cutler from Birmingham ,
从 韦克斯福德 和 一个 卡特勒 从 伯明翰 ,

我们公司里还有一位来自韦克斯福德、说话轻率且脾气暴躁的爱尔兰人，以及一位来自伯明翰的刀具匠。

[huː] [luːz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['skrɪmɪdʒ] .
who lose no opportunity to have a conversational scrimmage .
WHO 失去 不 机会 到 有 一个 对话 对抗赛 .

他们不放过任何进行对话练习的机会。

[wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒps] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ([ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
When the car stops to change or water the horses (and as for this
什么时候 这 车 停止 到 改变 或者 水 这 马匹 (和 作为 为了 这
[lɑːst][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
last operation ,
最后的 手术 ,

当汽车停下来给马匹换衣服或喂水时（至于最后这最后一项操作，

['aʊə(r)] [stiːd] [mait] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [maʊðz]
our steeds might always manage it without loss of time by keeping their mouths
我们的 马匹 可能 总是 管理 它 没有 损失 的 时间 经过 保持 他们的 嘴
['əʊpən]) ,
open) ,
打开) ,

我们的马儿或许总能通过张着嘴巴来做到这一点，而不会浪费时间），

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [hæv; həv]
we generally hear something like this ; for although the two gentlemen have
我们 一般来说 听到 某物 喜欢 这 ; 为了 虽然 这 二 先生们 有
['nevə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] ,
never met before ,
绝不 遇见 前 ,

我们通常会听到类似这样的说法；因为尽管这两位先生之前素未谋面，

[ðeɪ]	[faɪt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	.
they	**fight**	**as**	**if**	**they**	**had**	**known**	**each**	**other**	**all**	**their**	**lives**	**.**
他们	斗争	作为	如果	他们	有	已知	每个	其他	全部	他们的	生活	.

他们打得就像认识了一辈子似的。

['mɪstə(r)]	.	['ʃæmrɒk]	.
Mr	**.**	**Shamrock**	**.**
先生	.	三叶草	.

沙姆洛克先生。

“	[feɪθ]	,	[ðen]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[həʊ'telz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['reilrəudz]	,	[gəʊ]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[ɔː(r)]	['lʌndən]	;
“	**Faith**	**,**	**then**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**like**	**the**	**hotels**	**and**	**the**	**railroads**	**,**	**go**	**to**	**Paris**	**or**	**London**	**;**
“	信仰	,	然后	,	如果	你	不	喜欢	这	酒店	和	这	铁路	,	去	到	巴黎	或者	伦敦	;

“那么，费丝，如果你不喜欢酒店和铁路，那就去巴黎或伦敦吧；

[wɪv]	[dʌn]	[wɪ'daʊt]	[juː; jʊ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['kɑːpeɪ]	[ɒn]	['duːɪŋ]	[wɪ'daʊt]	[juː; jʊ]	!
we've	**done**	**widout**	**you**	**up**	**to**	**now**	**,**	**and**	**we**	**can**	**kape**	**on**	**doing**	**widout**	**you**	**!**
我们已经	完毕	无	你	向上	到	现在	,	和	我们	能	咖啡	在	正在做	无	你	!

到目前为止，我们都没有你，而且我们以后也可以继续没有你！

[wɪd]	[hæv; həv]	[mɔː(r)]	['mʌni]	[tuː; tə]	-	[ɪn]	[ɛntɝteɪnɪn]	-	[juː; jʊ]	[ɪf]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	['hædnt]	['teɪkən]	[θriː]	['mɪljən]	[ɒv; əv]	[paʊndz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz]	[ɪn]	['tʃaɪnə]	.
We'd	**have**	**more**	**money**	**to**	**spind**	**in**	**entertainin**	**'**	**you**	**if**	**the**	**government**	**hadn't**	**taken**	**three**	**million**	**of**	**pounds**	**out**	**of**	**us**	**to**	**build**	**fortifications**	**in**	**China**	**.**
我们会	有	更多的	钱	到	-	在	娱乐	-	你	如果	这	政府	之前没有	已采取	三	百万	的	磅	出去	的	我们	到	建造	防御工事	在	中国	.

如果政府没有从我们这里拿走三百万英镑去中国修建防御工事，我们就会有更多的钱来娱乐你们了。

”	['mɪstə(r)]	.	[rəʊz]	.
”	**Mr**	**.**	**Rose**	**.**
”	先生	.	玫瑰	.

“罗斯先生。”

“	[ðæts]	[ɔːl]	[bɒʃ]	[ænd; ənd]	['nɒns(ə)ns]	;
“	**That's**	**all**	**bosh**	**and**	**nonsense**	**;**
“	那就是	全部	博什	和	废话	;

“那全是胡说八道；

[juː; jʊ]	[ˌwʊdnt]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[æn; ən]	[həʊ'tel]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['mʌni]	.
you	**wouldn't**	**know**	**how**	**to**	**manage**	**an**	**hotel**	**if**	**you**	**had**	**the**	**money**	**.**
你	不会	知道	如何	到	管理	一个	酒店	如果	你	有	这	钱	.

即使你有钱，你也不知道如何经营一家酒店。

”	['mɪstə(r)]	.	['ʃæmrɒk]	.
”	**Mr**	**.**	**Shamrock**	**.**
”	先生	.	三叶草	.

“沙姆洛克先生。”

“	[ɪf]	[wiː; wi]	[kænt]	[meɪk]	[həʊ'tel]	-	[keɪpɝz]	,	[ɪts]	['səʊldʒəz]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[meɪk]	;
“	**If**	**we**	**can't**	**make**	**hotel**	**-**	**kapers**	**,**	**it's**	**soldiers**	**we**	**can**	**make**	**;**
“	如果	我们	不能	制作	酒店	-	卡珀斯	,	它是	士兵	我们	能	制作	;

“如果我们造不出酒店服务员，那我们就可以造士兵；

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[seɪm]	['təʊkən]	[juː; jʊ]	[kænt]	['mænɪdʒ]	['ɪndiə]	[ɔː(r)]	['kænədə]	[wɪ'daʊt]	['aʊə(r)]	[help]	!
and	**be**	**the**	**same**	**token**	**you**	**can't**	**manage**	**India**	**or**	**Canada**	**widout**	**our**	**help**	**!**
和	是	这	相同的	令牌	你	不能	管理	印度	或者	加拿大	无	我们的	帮助	!

同样，没有我们的帮助，你们也无法管理印度或加拿大！

[feɪθ] , [ˈɪŋglənd] [əʊz] [ˈaɪələnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [peɪ] ,
Faith , England owes Ireland more than she can pay ,
信仰 , 英格兰 欠款 爱尔兰 更多的 比 她 能 支付 ,

费丝，英格兰欠爱尔兰的钱远超她所能偿还的。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] - - [raʊnd] - - [ðə; ði]
and it's not her business to be thravelin ' round criticisin ' the throubles
和 它是 不是 她 商业 到 是 - - 圆形的 - - 这 麻烦
[ʃiːz] [helpt] [tuː; tə] - .
she's helped to projuce .
她是 帮助 到 - .

她没有资格四处游荡，批评她自己也参与造成的麻烦。

" [ˈmɪstə(r)] . [rəʊz] .
" Mr . Rose .
" 先生 . 玫瑰 .

“罗斯先生。”

“ [ˈwɪljəm] [ˈjuːərt] [ˈglædstəʊn] [dɪd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈaɪlənd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
“ William Ewart Gladstone did enough for your island to make up for all
“ 威廉 尤尔特 格拉德斯通 做过 足够的 为了 你的 岛 到 制作 向上 为了 全部
[ðə; ði] [hɑːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsteɪtsmən] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] .
the harm that the other statesmen may or may not have done .
这 伤害 那 这 其他 政治家 可能 或者 可能 不是 有 完毕 .

“威廉·尤尔特·格莱斯顿为你们的岛屿所做的一切，足以弥补其他政治家可能或可能没有造成的损害。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃæmrɒk] , [tʌtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˈvʌlnərəbl] [pɔɪnt] , [ʃriːk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈræt(ə)l]
" Mr . Shamrock , touched in his most vulnerable point , shrieks above the rattle
" 先生 . 三叶草 , 感动 在 他的 最多 易受伤害的 观点 , 尖叫 多于 这 嘎嘎作响
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] :
of the wheels :
的 这 车轮 :

“沙姆洛克先生触碰到了他最脆弱的地方，在车轮的嘎嘎声中发出尖叫：

“ [ðə; ði] - [ˈsteɪtsmən] [ðæt] [ˈaɪvə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ˈpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwɪljəm] [ˈjuːərt]
“ The wurrst statesman that iver put his name to paper was William Ewart
“ 这 - 政治家 那 河 放 他的 姓名 到 纸 曾是 威廉 尤尔特
[ˈglædstəʊn] !
Gladstone !
格拉德斯通 !

“我见过的最差劲的政治家是威廉·尤尔特·格莱斯顿！”

" [ˈmɪstə(r)] . [rəʊz] .
" Mr . Rose .
" 先生 . 玫瑰 .

“罗斯先生。”

“ [ðə; ði] [best] , [ai] [seɪ] !
“ The best , I say !
“ 这 最好的 , 我 说 !

“我说，这是最好的！”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃæmrɒk] .
" Mr . Shamrock .
" 先生 . 三叶草 .

“沙姆洛克先生。”

“ [ai] [seɪ] [ðə; ði] - !
“ I say the wurrst !
“ 我 说 这 - !

“我说最糟糕！

” ['mɪstə(r)] . [rəʊz] .
” Mr . Rose .
” 先生 . 玫瑰 .

“罗斯先生。”

” [ðə; ði] [best] ! !
” The best ! !
” 这 最好的 ! !

“最好的！！

” ['mɪstə(r)] . ['ʃæmrɒk] .
” Mr . Shamrock .
” 先生 . 三叶草 .

“沙姆洛克先生。”

” [ðə; ði] - ! !
” The wurrst ! !
” 这 - ! !

“最烂的！！”

” ['mɪstə(r)] . [rəʊz] (['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz]) .
” Mr . Rose (after a pause) .
” 先生 . 玫瑰 (后 一个 暂停) .

罗斯先生（停顿片刻后）。

” [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæbsən'tiː] ['lændlɔːdz] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
” It's your absentee landlords that have done the mischief .
” 它是 你的 缺席者 房东 那 有 完毕 这 恶作剧 .

“是你们那些不在家的房东惹出了麻烦。”

[aɪ'd] [hæŋ] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [wei] .
I'd hang every one of them , if I had my way .
ID 悬挂 每一个 一 的 他们 , 如果 我 有 我的 方式 .

如果由我做主，我会把他们全都绞死。

” ['mɪstə(r)] . ['ʃæmrɒk] .
” Mr . Shamrock .
” 先生 . 三叶草 .

“沙姆洛克先生。”

” [feɪθ] , [ðeid] [biː; bi] ['æbsənt] [θɪn] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
” Faith , they'd be absent thin , sure enough !
” 信仰 , 他们会 是 缺席的 薄的 , 当然 足够的 !

“相信我，他们肯定会缺席的！”

” [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['evribɒdi] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf]
” And at this everybody laughs , and the trouble is over for a brief
” 和 在 这 大家 笑声 , 和 这 麻烦 是 超过 为了 一个 简短的
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

“这时大家都笑了，麻烦暂时结束了。”

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['ʃæmrɒk] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [faindz] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)]
much to the relief of Mrs . Shamrock , until her husband finds himself , after
很多 到 这 宽慰 的 太太 . 三叶草 , 直到 她 丈夫 发现 他自己 , 后
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

令沙姆洛克太太松了一口气，直到不久之后，她的丈夫发现自己……

[səˈfɪʃntli] [kɑːm][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ] [ˈkɒkni] [ˈænɪkdəʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [rəʊz] [ɪn]
sufficiently calm to repeat a Cockney anecdote , which is received by Mr . Rose in
足够 冷静的 到 重复 一个 伦敦东区口音 轶事 , 哪个 是 已收到 经过 先生 . 玫瑰 在
[rɪˈzentf(ə)l] [ˈsaɪləns] ,
resentful silence ,
不满 沉默 ,

他足够冷静，能够复述一个伦敦东区俚语轶事，罗斯先生听后则默不作声，满怀怨恨。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [bæt] , [æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] ,
it being merely a description of the common bat , an unfortunate animal that ,
它 存在 仅仅 一个 描述 的 这 常见的 蝙蝠 , 一个 不幸 动物 那 ,

这仅仅是对普通蝙蝠的描述，一种不幸的动物，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈʃæmrɒk] , “ - [æz; əz][nəʊ] - [əʊl][tuː; tə] - [aɪd][ɪn] , [nəʊ] - [ændz][tuː; tə] - [əʊld]
according to Mr . Shamrock , “ ' as no ' ole to ' ide in , no ' ands to ' old
根据 到 先生 . 三叶草 , “ - 作为 不 - 奥莱 到 - 想法 在 , 不 - 和 到 - 老的
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

据沙姆罗克先生说，“因为没有洞可以躲藏，也没有地方可以躲藏，

[nəʊ] - [ɔːrnz][tuː; tə] - [ɜːrt] [wɪð] , [ðəʊ] [ˈneɪtʃə(r)] - [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n] - [ɪm] - [ʊks] [baɪnd] [tuː; tə] - [ɪtʃ] -
no ' orns to ' urt with , though Nature ' as given ' im ' ooks be'ind to ' itch '
不 - 奥恩斯 到 - urt 和 , 尽管 自然 - 作为 给定 - 我是 - 书籍 内部 到 - 痒 -
[ɪmsɛlf] [ʌp] [baɪ] .
imself up by .
他自己 向上 经过 .

没有角可以用来挠痒，尽管大自然给了他许多可以挠痒的地方。

” [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [ˈnəʊtwɜːði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdæpə(r)] [ˈfrentʃmən] ,
” The last two noteworthy personages in our party are a dapper Frenchman ,
” 这 最后的 二 值得注意 人物 在 我们的 派对 是 一个 衣着考究 法国人 ,

“我们党内最后两位值得一提的人物是一位衣着考究的法国人，

[huː] [ɪz][ɪn] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [ˈmæntʃestə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔːtli] [ˈlʌndənə(r)] ,
who is in business at Manchester , and a portly Londoner ,
WHO 是 在 商业 在 曼彻斯特 , 和 一个 肥胖的 伦敦人 ,

一位在曼彻斯特经商的人，同时也是一位身材略显肥胖的伦敦人

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ˈaɪələnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
both of whom are seeing Ireland for the first time .
两个都 的 谁 是 看到 爱尔兰 为了 这 第一的 时间 .

他们俩都是第一次来爱尔兰。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [dʌz] [nɒt] [ˈɡrʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈweðə(r)] ,
The Frenchman does not grumble at the weather ,
这 法国人 做 不是 叽 在 这 天气 ,

法国人从不抱怨天气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ,
for he says that in Manchester it rains twice a day all the year round ,
为了 他 说道 那 在 曼彻斯特 它 雨 两次 一个 天 全部 这 年 圆形的 ,

因为他说曼彻斯特一年四季每天都会下两次雨，

[seɪv] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmənli] [reɪnz] [ɔːl] [deɪ] .
save during the winter , when it commonly rains all day .
节省 期间 这 冬天 , 什么时候 它 通常 雨 全部 天 .

冬季除外，因为冬季通常会整天下雨。

[sɜː(r)][dʒeɪmz]['pædʒɪt] , [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [ɒn][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [dɪ'faɪnd] [ɪts] [tʃiːf] ['elɪmənt] [tuː; tə]
Sir James Paget , in an address on recreation , defined its chief element to
先生 詹姆斯 佩吉特 , 在 一个 地址 在 娱乐 , 定义 它是 首席 元素 到
[biː; bi] [sə'praɪz] .
be surprise .
是 惊喜 .

詹姆斯·帕吉特爵士在一次关于休闲的演讲中，将休闲的主要元素定义为惊喜。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ðə; ði] ['pɔːtli] ['lʌndənə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .
If that is true , the portly Londoner must be exhilarated beyond words .
如果 那 是 真的 , 这 肥胖的 伦敦人 必须 是 兴奋 超过 字 .

如果真是这样，这位身材略胖的伦敦人一定欣喜若狂。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [wɪð] [sə'praɪz] : [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [bɪ'kʌmz]
But with him the sensation does not stop with surprise : it speedily becomes
但 和 他 这 感觉 做 不是 停止 和 惊喜 : 它 迅速地 变成
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

但对他而言，这种感觉并不止于惊讶：它很快变成了惊叹。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɒrə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [taɪp] ,
and then horror ; for he is of the comparative type ,
和 然后 恐怖 ; 为了 他 是 的 这 比较 类型 ,

然后是恐惧；因为他属于比较型人格，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [siːz] [θɪŋz] [dʌn] [ænd; ənd] [h'iəz] [θɪŋz] [sed] , [ɒn] ['evri] [hænd] ,
and therefore sees things done and hears things said , on every hand ,
和 所以 看到 事物 完毕 和 听到 事物 说 , 在 每一个 手 ,

因此，他目睹了各方发生的事情，也听到了各方所说的话。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn] ['lʌndən] .
that are not said and done at all in the same way in London .
那 是 不是 说 和 完毕 在 全部 在 这 相同的 方式 在 伦敦 .

在伦敦，这些话和做法完全不一样。

[hiː; hi] [siːz] ['piːp(ə)l] — [eɪ] , [ænd; ənd] [pə'liːsmən] — ['baɪsɪk(ə)lɪŋ][ɒn] ['futpɑːθ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ]
He sees people — ay , and policemen — bicycling on footpaths and riding
他 看到 人们 — 哎 , 和 警察 — 自行车 在 人行道 和 骑术
[wɪ'ðaʊt] [læmps] ,
without lamps ,
没有 灯 ,

他看到有人——包括警察——在人行道上骑自行车，而且骑车时没有开灯。

[ænd; ənd][ɪz] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] , ['prɔsikjuːtid] .
and is horrified to learn that they are seldom , if ever , prosecuted .
和 是 惊恐万分 到 学习 那 他们 是 很少 , 如果 曾经 , 被起诉 .

得知他们很少（甚至从未）被起诉，他感到非常震惊。

[hiː; hi][ɪz] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['kæbinz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)] ['tʃɪldrən] ,
He is shocked at the cabins , and the rocks , and the beggar children ,
他 是 震惊 在 这 小木屋 , 和 这 岩石 , 和 这 乞丐 孩子们 ,

他被那些小屋、岩石和乞讨的孩子们震惊了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [triːz] ; [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]
and the lack of trees ; at the lack of logic , also , and the lack of
和 这 缺少 的 树木 ; 在 这 缺少 的 逻辑 , 还 , 和 这 缺少 的
['ʃuːz] ;
shoes ;
鞋 ;

还有树木的匮乏；还有逻辑的缺失；以及鞋子的匮乏；

[æt; ət][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [brəʊg] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪg][ɪn]
at the prevalence of the brogue ; above all , at the presence of the pig in
在 这 患病率 的 这 布洛克鞋 ; 多于 全部 , 在 这 在场 的 这 猪 在
[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
the parlour .
这 客厅 .

以口音的盛行为标志；尤其以客厅里养猪为标志。

[hiː; hi][ɪz] ['aʊtreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
He is outraged at the weather ,
他 是 义愤填膺 在 这 天气 ,

他对天气感到非常愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi][maɪndz] ['getɪŋ] [wet] [ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [heɪts] ['aɪrɪʃ] ['wɪski] .
and he minds getting wet the more because he hates Irish whisky .
和 他 思想 获得 湿的 这 更多的 因为 他 讨厌 爱尔兰 威士忌酒 .

而且他更在意自己被淋湿，因为他讨厌爱尔兰威士忌。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nəʊtbʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə]
He keeps a little notebook , and he can hardly wait for dinner to
他 保持 一个 小的 笔记本 , 和 他 能 几乎 等待 为了 晚餐 到
[biː; bi]['əʊvə(r)] ,
be over ,
是 超过 ,

他随身带着一个小笔记本，他简直迫不及待地想让晚餐结束。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] (['prɒbəbli] [saɪnd] - ['verɪˌtæs] -) [tuː; tə][ðə; ði]
he is so anxious to send a communication (probably signed ' Veritas ') to the
他 是 所以 焦虑的 到 发送 一个 沟通 (大概 签名 - 真理 -) 到 这
['lʌndən] [taɪmz] .
London Times .
伦敦 《时代周刊》 .

他非常急切地想给《伦敦时报》发一封信（署名可能是“Veritas”）。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tuː] [məʊst]
The multiplicity of rocks and the absence of trees are indeed the two most
这 多重性 的 岩石 和 这 缺席 的 树木 是 的确 这 二 最多
['straɪkɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ;
striking features of the landscape ;
引人注目 特征 的 这 景观 ;

岩石众多，树木稀少，这的确是该地貌最显著的两个特征；

[ænd; ənd] [jet] ['boʊt] [sez] ,
and yet Boate says ,
和 然而 船 说道 ,

然而博阿特却说，

- [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
' In ancient times as long as the land was in full possession of the Irish
- 在 古老的 时代 作为 长的 作为 这 土地 曾是 在 满的 拥有 的 这 爱尔兰
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“在古代，只要这片土地完全掌握在爱尔兰人自己手中，

[ɔːl] ['aɪələnd] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] [wʊdz] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
all Ireland was very full of woods on every side ,
全部 爱尔兰 曾是 非常 满的 的 树林 在 每一个 边 ,

整个爱尔兰四面八方都是树林，

[æz; əz] ['evɪdəntli] [ə'pɪrəθ] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] . -
as evidently appeareth by the writings of Giraldus Cambrensis . '
作为 显然 出现 经过 这 著作 的 吉拉尔杜斯 坎布伦西斯 . -

这一点在吉拉尔杜斯·坎布伦西斯的著作中显而易见。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , —
But this was long ago , —
但 这 曾是 长的 前 , —

但这都是很久以前的事了。

- [eə(r)][ðə; ði] ['emərəld] [dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜːld]
' Ere the emerald gem of the western world
- 埃雷 这 翠 宝石 的 这 西 世界

西方世界的翡翠宝石

[wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . -
Was set in the brow of a stranger . '
曾是 放 在 这 眉头 的 一个 陌生人 . -

铭刻在陌生人的额头上。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [w'ɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðiːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['refjuːdʒ]
In the long wars with the English these forests were the favourite refuge
在 这 长的 战争 和 这 英语 这些 森林 是 这 最喜欢的 避难所
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
of the natives ,
的 这 本地人 ,

在与英国人的长期战争中，这些森林是当地居民最喜欢的避难所。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [teim] [waɪl]
and it was a common saying that the Irish could never be tamed while
和 它 曾是 一个 常见的 说 那 这 爱尔兰 可以 绝不 是 驯服 尽管
[ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [triːz] .
the leaves were upon the trees .
这 树叶 是 之上 这 树木 .

当时有句俗话说，只要树叶还挂在树上，爱尔兰人就永远无法被驯服。

[ðen] [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['felɪŋ] [ðem; ðəm]
Then passages were cut through the woods , and the policy of felling them
然后 段落 是 切 通过 这 树林 , 和 这 政策 的 感觉 他们
,
,
,

然后，人们在树林中开辟出通道，并推行砍伐树木的政策。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['meʒə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['kærid] ['fɔːwəd] [ɒn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl]
as a military measure , was begun and carried forward on a gigantic scale
作为 一个 军队 措施 , 曾是 开始 和 携带 向前 在 一个 巨大 规模
[ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] .
in Elizabeth's reign .
在 伊丽莎白的 在位 .

作为一项军事措施，这项措施在伊丽莎白一世统治时期开始并大规模推进。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbinz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
At one of the cabins along the road they were making great preparations ,
在 一 的 这 小木屋 沿着 这 路 他们 是 制作 伟大的 准备工作 ,

在路边的一间小木屋里，他们正在进行着紧张的准备工作。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] - .
which we understood from having seen the same thing in Lisdara .
哪个 我们 理解 从 拥有 已见 这 相同的 事物 在 - .

我们在利斯达拉也看到了同样的事情，所以才明白这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɒlətri] ['kæbinz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['tʃæp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts]
There are wee villages and solitary cabins so far from chapel that the priests
那里 是 哇 村庄 和 孤 小木屋 所以 远的 从 教堂 那 这 神父
[ɪ'stæblɪʃ] - ['steɪʃnz] - [fɔː(r); fə(r)] [kən'feʃ(ə)n] .
establish ' stations ' for confession .
建立 - 车站 - 为了 忏悔 .

有些小村庄和偏僻的小屋距离教堂很远，以至于神父们设立了“忏悔站”。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [haʊs] [ɪz] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] , [ɪn'fɜːm] ,
A certain house is selected , and all the old , infirm ,
一个 肯定 房子 是 已选 , 和 全部 这 老的 , 虚弱 ,

选定了一栋房子，所有年老体弱的人都住在那里。

[ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [wʌnz] [kʌm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kən'fes] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [mæs] .
and feeble ones come there to confess and hear Mass .
和 微弱 一个 来 那里 到 承认 和 听到 大量的 .

体弱者会到那里忏悔和参加弥撒。

[ðə; ði] [priːst] ['ɑːftəwədz] [iːts] ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [ðɪs]
The priest afterwards eats breakfast with the family ; and there is great pride in this
这 牧师 然后 吃 早餐 和 这 家庭 ; 和 那里 是 伟大的 自豪 在 这
['fʌŋkʃ(ə)n] ,
function ,
功能 ,

之后，神父会和这家人一起吃早餐；他们对此感到非常自豪。

[ænd; ənd] [greɪt] ['raɪv(ə)lri] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ə'rendʒmənts] .
and great rivalry in the humble arrangements .
和 伟大的 对抗 在 这 谦逊的 安排 .

卑微的组织内部也存在着激烈的竞争。

['mɪsɪz] . - ['ɒf(ə)n] [lend] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɒθ] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Odevaine often lends a linen cloth and flowers to one of her
太太 . - 经常 借贷 一个 亚麻布 布 和 花朵 到 一 的 她
['neɪbɜːrz] ,
neighbours ,
邻居 ,

奥德维恩太太经常借给一位邻居一块亚麻布和一些鲜花。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] ; [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['tiːpɒt] ; [ænd; ənd][səʊ]
she tells us ; to another a knife and fork , or a silver teapot ; and so
她 讲述 我们 ; 到 其他 一个 刀 和 叉 , 或者 一个 银 茶壶 ; 和 所以
[ɒn] .
on .
在 .

她告诉我们；对另一个人来说，则是一副刀叉，或者一个银茶壶；等等。

[ðɪs] ['kæbɪn][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] ,
This cabin was at the foot of a long hill ,
这 舱 曾是 在 这 脚 的 一个 长的 爬坡道 ,

这间小木屋位于一座长山的山脚下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] ; [səʊ] [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][ai] [slɪpt]
and the driver gave me permission to walk ; so Francesca and I slipped
和 这 司机 给予 我 允许 到 走 ; 所以 弗朗西斯卡 和 我 滑倒了
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

司机允许我步行下车；于是弗朗西斯卡和我悄悄地走了下去。

[ai] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [smɔːl] [p'ɜːtʃɪsɪz] [meɪd] [æt; ət]
I with a parcel which chanced to have in it some small purchases made at
我 和 一个 包裹 哪个 偶然 到 有 在 它 一些 小的 购买 制成 在
[ðə; ði][lɑːst][həʊ'tel] .
the last hotel .
这 最后的 酒店 .

我带着一个包裹，里面碰巧装着我在上一家酒店买的一些小东西。

[wiː; wi] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi] [mait] [help] [ə; eɪ] [bɪt] ,
We asked if we might help a bit ,
我们 问 如果 我们 可能 帮助 一个 少量 ,

我们问是否可以帮上一点忙，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːpɒt] [ɒv; əv] [bə'liːk] [weə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dɔɪli] [trɪmd] [wɪð]
and give a little teapot of Belleek ware and a linen doily trimmed with
和 给 一个 小的 茶壶 的 贝利克 仓库 和 一个 亚麻布 蕾丝花边 修剪过的 和
['aɪrɪʃ] [leɪs] .
Irish lace .
爱尔兰 蕾丝 .

并赠送一个贝利克瓷器小茶壶和一块饰有爱尔兰蕾丝的亚麻桌布。

[bəuθ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['trʌmpəri] ['bɪts][ɒv; əv] [ˌsuːvə'nɪəz] ,
Both the articles were trumpery bits of souvenirs ,
两个都 这 文章 是 特朗普主义 比特 的 纪念品 ,

这两件东西都是些廉价的纪念品。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [deɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ænd; ənd] [seɪnts] [hæd; həd]
but the old dame was inclined to think that the angels and saints had
但 这 老的 贵妇人 曾是 倾斜 到 思考 那 这 天使 和 圣徒 有
['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
taken her in charge ,
已采取 她 在 收费 ,

但这位老妇人却倾向于认为，是天使和圣徒们在庇佑她。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] .
and nothing could exceed her gratitude .
和 没有什么 可以 超过 她 感激 .

没有什么能比得上她的感激之情。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][pɒt] , [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɔː(r)] ['goʊts] [mɪlk] ,
She offered us a potato from the pot , a cup of tea or goat's milk ,
她 提供 我们 一个 土豆 从 这 锅 , 一个 杯子 的 茶 或者 山羊的 牛奶 ,

她给我们端来锅里的一个土豆、一杯茶或羊奶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [w'aɪldflaʊəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [krækt] [kʌp] ;
and a bunch of wildflowers from a cracked cup ;
和 一个 束 的 野花 从 一个 裂纹 杯子 ;

还有一束从裂开的杯子里掉出来的野花；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst][wiː; wi] [ək'septɪd] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] ,
and this last we accepted as we departed in a shower of blessings ,
和 这 最后的 我们 公认 作为 我们 已离开 在 一个 淋浴 的 祝福 ,

最后，我们在如雨般的祝福中接受了这一切。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ,
the most interesting of them being ,
这 最多 有趣的 的 他们 存在 ,

其中最有趣的是：

“ [meɪ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [twaɪn] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [wɪð] ['rəʊzɪz] [wen] [jiː; ji][sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪt]
“ May the Blessed Virgin twine your brow with roses when ye sit in the sates
“ 可能 这 蒙福 处女 缠绕 你的 眉头 和 玫瑰 什么时候 是的 坐 在 这 各州
[ɒv; əv] ['glɔːri] !
of glory !
的 荣耀 !

“愿圣母玛利亚在你们坐上荣耀的宝座时，用玫瑰花缠绕你们的额头！”

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][jiː; ji] , [ænd; ənd] [sɪnd] [jiː; ji][ə; eɪ] [djuːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
” and “ The Lord be good to ye , and sind ye a duke for a
” 和 “ 这 主 是 好的 到 是的 , 和 信德 是的 一个 公爵 为了 一个
['hʌzbənd] !
husband !
丈夫 !

“愿主善待你们，愿你们嫁给一位公爵！”

” [wiː; wi] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] ['ɪntrəst] ,
” We felt more than repaid for our impulsive interest ,
” 我们 毛毡 更多的 比 已偿还 为了 我们的 冲动 兴趣 ,

“我们觉得当初一时冲动做出的决定得到了丰厚的回报。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ə; eɪ][lɑːst] - - [ˌdiː iː 'eɪ] [liːt] ! -
and as we disappeared from sight a last ' Bannact dea leat ! '
和 作为 我们 消失 从 视线 一个 最后的 - - 数据包络分析 羊皮 ! -

当我们消失在视线中时，最后喊了一声“Bannact dea leat！”

(- [gɑːdz] ['blesɪŋ] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ! -) [wɒz; wəz][wɑːft, wɒft, wæft][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] .
(' God's blessing be on your way ! ') was wafted to our ears .
(- 神的 祝福 是 在 你的 方式 ! -) 曾是 飘散 到 我们的 耳朵 .

耳边传来这样的声音：“愿上帝的祝福与你同在！”

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ,
I seem to have known all these people before ,
我 似乎 到 有 已知 全部 这些 人们 前 ,

我好像以前认识这些人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] [met] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ; [fɔː(r); fə(r)]
and indeed I have met them between the covers of a book ; for
和 的确 我 有 遇见 他们 之间 这 封面 的 一个 书 ; 为了
[ˌkɒnɪ'mɑːɹə] [hæz; həz][wʌn] ['prɒfɪt] ,
Connemara has one prophet ,
康尼马拉 有 一 先知 ,

我确实在一本书中见过他们；因为康尼马拉有一位先知，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][dʒeɪn] ['bɑːləʊ] .
and her name is Jane Barlow .
和 她 姓名 是 简 巴洛 .

她的名字叫简·巴洛。

[ɪn] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [waɪld][bɒg] - [lændz][ɒv; əv] ['kɒnɔːt] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l]
In how many of these wild bog - lands of Connaught have we seen a huddle
在 如何 许多 的 这些 荒野 沼泽 - 土地 的 康诺特 有 我们 已见 一个 乱堆
[ɒv; əv] ['desələt] ['kæbinz][ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] ,
of desolate cabins on a rocky hillside ,
的 荒凉 小木屋 在 一个 岩石 山坡 ,

在康诺特郡的这些荒野沼泽地中，我们见过多少处岩石山坡上簇拥着荒凉的小屋？

[tɜːf] [stæks] ['lʊkɪŋ] ['dɑːkli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['empti] [blæk] [pɒts] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃˌhoʊldz] ,
turf stacks looking darkly at the doors , and empty black pots sitting on the thresholds ,
草皮 堆栈 寻找 黑暗 在 这 门 , 和 空的 黑色的 锅 坐着 在 这 阈值 ,

成堆的草皮阴沉地望着大门，空空的黑色花盆放在门槛上。

[ænd; ənd] ['fænsid] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] - !
and fancied we have found Lisconnel !
和 幻想 我们 有 成立 - !

我们竟然找到了利斯康奈尔！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] ['oʊdi] ['ræfəti] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] - , [mæd] [bel] , [əʊld]['mɪsɪz] . [kɪl'fɔɪl] ,
I should recognise Ody Rafferty , the widow M'Gurk , Mad Bell , old Mrs . Kilfoyle ,
我 应该 认出 奥迪 拉弗蒂 , 这 寡妇 - , 疯狂的 钟 , 老的 太太 . 基尔福伊尔 ,

我应该认出奥迪·拉弗蒂、麦格克寡妇、疯贝尔、老基尔福伊尔太太，

[ɔː(r)] ['steɪsi] [dɔɪn] , [ɪf] [ai] [met] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
or Stacey Doyne , if I met them face to face ,
或者 斯泰西 多因 , 如果 我 遇见 他们 脸 到 脸 ,

或者，如果我能和斯泰西·多恩面对面交流的话，

[dʒʌst][æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːəl] ['hjuːmən] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [taɪp] ,
just as I should know other real human creatures of a higher type ,
只是 作为 我 应该 知道 其他 真实的 人类 生物 的 一个 更高 类型 ,

正如我应该认识其他更高层次的真正人类一样，

— ['biːətrɪks] ['ezmənd] , ['beki] [ʃɑːp] , [meg] - , [ɔː(r)][ˌdiː 'aɪ] ['vɜːrnən] .
— Beatrix Esmond , Becky Sharp , Meg Merrilies , or Di Vernon .
— 比阿特丽克斯 埃斯蒙德 , 贝基 锋利的 , 梅格 - , 或者 迪 弗农 .

—比阿特丽克斯·埃斯蒙德、贝基·夏普、梅格·梅里利斯或迪·弗农。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[biːmz] [ænd; ənd] [məʊts] .
Beams and motes .
光束 和 微粒 .

光束和微粒。

- [mʌd] ['kæbinz] [swɔːm] [ɪn]
' Mud cabins swarm in
- 泥 小木屋 蜂群 在

泥屋林立

[ðɪs] [pleɪs] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ,
This place so charming ,
这 地方 所以 迷人 ,

这个地方真迷人，

[wɪð] ['seɪlə(r)] ['gɑːmənts]
With sailor garments
和 水手 服装

身着水手服

[hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] ;
Hung out to dry ;
洪 出去 到 干燥 ;

晾干；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'bəʊd] [ɪz]
And each abode is
和 每个 住所 是

每个住所都是

[snʌg] [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] ,
Snug and commodious ,
舒适 和 宽敞的 ,

舒适宽敞

[wɪð] [pɪgz] [mə'ləʊdiəs]
With pigs melodious
和 猪 悦耳动听

猪的旋律

[ɪn][ðeə(r)] [strɔː] - [bɪlt] [staɪ] . -
In their straw - built sty . '
在 他们的 稻草 - 建造 风格 . -

在他们用稻草搭建的猪圈里。

['fɑːðə(r)] [praʊt] .
Father Prout .
父亲 普劳特 .

普劳特神父。

- “ [dɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [elvz] ['evə(r)] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [red] [rəʊz] ?
' “ Did the Irish elves ever explain themselves to you , Red Rose ?
- “ 做过 这 爱尔兰 精灵 曾经 解释 他们自己 到 你 , 红色的 玫瑰 ?

“红玫瑰，爱尔兰精灵们有没有向你解释过他们自己？”

” - “ [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [elf] .
” ' “ I can't say that they did , ” said the English Elf .
” - “ 我 不能 说 那 他们 做过 , ” 说 这 英语 精灵 .

“我不能说他们真的这么做了,”英国精灵说道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðæt]
“ You can't call it an explanation to say that a thing has always been that
“ 你 不能 称呼 它 一个 解释 到 说 那 一个 事物 有 总是 到过 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

“你不能把‘某件事一直都是这样’当作解释。”

[dʒʌst] : [ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] ['bɒðə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] . ” -
just : or that a thing would be a heap more bother any other way . ” '
只是 : 或者 那 一个 事物 会 是 一个 堆 更多的 打扰 任何 其他 方式 . ” -

仅仅：或者说，用其他任何方式做这件事都会麻烦得多。

[ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪz] [dɪ'presɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
The west of Ireland is depressing , but it is very beautiful ;
这 西方 的 爱尔兰 是 沉闷 , 但 它 是 非常 美丽的 ;

爱尔兰西部虽然令人沮丧，但风景非常优美;

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɪnk'luːdz] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][waɪld] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
at least if your taste includes an appreciation of what is wild , magnificent ,
在 至少 如果 你的 品尝 包括 一个 欣赏 的 什么 是 荒野 , 壮丽 ,
[ænd; ənd]['sɒmbə(r)] .
and sombre .
和 阴沉 .

至少如果你欣赏狂野、壮丽和忧郁的事物的话。

[ə'prest] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [baɪ][ɪts] ['bliːknəs]
Oppressed you must be , even if you are an artist , by its bleakness
受压迫者 你 必须 是 , 甚至 如果 你 是 一个 艺术家 , 经过 它是 凄凉
[ænd; ənd][ɪts] ['drɪərinəs] ,
and its dreariness ,
和 它是 沉闷 ,

即使你是一位艺术家，也一定会感到压抑，被它的凄凉和沉闷所笼罩。

[ɪts] ['ləʊnli] [leɪks] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] , [greɪ] [skaɪ] , [ɪts] ['desələt] ['bɔg,lænd] , [ɪts] ['sɒlətri] ['tʃæpəl] ,
its lonely lakes reflecting a dull , grey sky , its desolate boglands , its solitary chapels ,
它是 孤独 湖泊 反思 一个 乏味的 , 灰色的 天空 , 它是 荒凉 沼泽地 , 它是 孤 小教堂 ,

它孤寂的湖泊倒映着灰蒙蒙的天空，它荒凉的沼泽地，它孤零零的小教堂，

[ɪts] ['retʃɪd] ['kæbinz] [pɜːtʃt] [ɒn] ['hɪlsaɪd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [rɒks] .
its wretched cabins perched on hillsides that are very wildernesses of rocks .
它是 可怜 小木屋 栖息 在 山坡 那 是 非常 荒野 的 岩石 .

它那些破旧的小屋坐落在遍布岩石的荒山上。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [klaʊd] [ɪ'fekts] , [fɔː(r); fə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['ʃædəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][fæn'tæstɪk][ænd; ənd]
But for cloud effects , for wonderful shadows , for fantastic and
但 为了 云 效果 , 为了 精彩的 阴影 , 为了 极好的 和
[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['sʌnsets] , [wen] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)]['vaɪələt] ,
unbelievable sunsets , when the mountains are violet ,
难以置信 日落 , 什么时候 这 山脉 是 紫色 ,

但是，为了云彩的奇观，为了美妙的光影，为了梦幻般的日落，当群山呈现紫色时，

[ðə; ði] [leɪks] ['sɪlvə(r)] [wɪð] [red] ['flæʃɪz] , [ðə; ði]['aɪləts][gəʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ,
the lakes silver with red flashes , the islets gold and crimson and purple ,
这 湖泊 银 和 红色的 闪光灯 , 这 岛屿 金子 和 赤红 和 紫色的 ,

湖面泛着银光，闪烁着红色光芒；小岛呈现出金色、深红色和紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['klaʊdi] [west] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnsə'pɑːst] ;
and the whole cloudy west in a flame , it is unsurpassed ;
和 这 所有的 多云 西方 在 一个 火焰 , 它 是 无与伦比 ;

整个阴沉的西方都燃起了火焰，这景象无与伦比；

['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] ['bjuːti] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['velvɪt] [lɔːn] ['stʌdɪd] [wɪð] ['kɒpə(r)]
only your standard of beauty must not be a velvet lawn studded with copper
仅有的 你的 标准 的 美丽 必须 不是 是 一个 天鹅绒 草地 带钉的 和 铜
['biːtʃ] ,
beeches ,
山毛榉 ,

唯一需要注意的是，你的审美标准不必是铺着天鹅绒、点缀着铜山毛榉的草坪。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['praɪməri] - [hjuːd] ['lændskeɪp] [beɪðd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['sʌnʃaɪn] .
or a primary - hued landscape bathed in American sunshine .
或者 一个 基本的 - 有色 景观 洗澡 在 美国人 阳光 .

或沐浴在美国阳光下的色彩斑斓的风景。

[ˌkɒnɪ'mɑːɹə] [ɪz] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [skaɪ] ,
Connemara is austere and gloomy under a dull sky ,
康尼马拉 是 简朴 和 阴沉 在下面 一个 乏味的 天空 ,

在阴沉的天空下，康尼马拉显得荒凉而阴郁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [tʃɑːm] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ɔːl] ['mɪst(ə)ri] ,
but it has the poetic charm that belongs to all mystery ,
但 它 有 这 诗意的 魅力 那 属于 到 全部 神秘 ,

但它具有所有神秘事物所特有的诗意魅力。

[ænd; ənd][ɪts][beə(r)] [klɪfs] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkətli] ['pensəld] [ɒn][ə; eɪ]['vaɪələt] ['bækgraʊnd] ,
and its bare cliffs and ridges are delicately pencilled on a violet background ,
和 它是 裸 悬崖 和 山脊 是 轻柔地 铅笔画 在 一个 紫色 背景 ,

裸露的悬崖和山脊在紫色的背景上用细腻的线条勾勒出来。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] ['lʌvli] .
in a way peculiar to itself and enchantingly lovely .
在 一个 方式 奇特 到 本身 和 令人着迷地 迷人的 .

它以一种独特的方式展现出迷人的魅力。

[ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [gɑːdz] [gɪfts] ; [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['pɒvəti] ; [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [hʌt] , ['ɒf(ə)n]
The waste of all God's gifts ; the incredible poverty ; the miserable huts , often
这 浪费 的 全部 神的 礼物 ; 这 极好的 贫困 ; 这 悲惨的 小屋 , 经常
[wɪ'ðaʊt] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] ['tʃɪmni] ;
without window or chimney ;
没有 窗户 或者 烟囱 ;

浪费上帝赐予的一切；难以置信的贫困；简陋的小屋，往往没有窗户或烟囱；

[ðə; ði][sæd] - [aɪd] ['wɪmɪn] , ['sʌmtaɪmz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [skɪnz] , [bəʊnz] , [ænd; ənd] [griːf] - ; [ðə; ði]
the sad - eyed women , sometimes nothing but ' skins , bones , and grief ' ; the
这 伤心 - 眼睛 女性 , 有时 没有什么 但 - 皮肤 , 骨头 , 和 悲伤 - ; 这
[waɪld] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
wild , beautiful children ,
荒野 , 美丽的 孩子们 ,

那些眼神忧郁的女人，有时只剩下“皮囊、骨骼和悲伤”；那些野性而美丽的孩子，

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['stɑːtld] [dɪə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [paɪlz] [ɒv; əv] [rɒks] [ɔː(r)] [grəʊθ] [ɒv; əv]
springing up like startled deer from behind piles of rocks or growths of
弹簧 向上 喜欢 惊慌 鹿 从 在后面 堆 的 岩石 或者 增长 的
['ʌndəbrʌʃ] ;
underbrush ;
草丛 ;

像受惊的鹿一样从石堆或灌木丛后跳出来；

[ðə; ði]['stəʊni]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peznts] [klɪŋ] [tuː; tə] [wɪð] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] ,
the stony little bits of earth which the peasants cling to with such passion ,
这 石质的 小的 比特 的 地球 哪个 这 农民 黏着 到 和 这样的 热情 ,

农民们无比珍视的那些小小的、布满石头的土地，

[waɪl] [gʊd] ['grɑːsˌlændz] [laɪ] [ʌn'juːzd] , [jet] [siːm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] , — [ɔːl] [ðɪs]
while good grasslands lie unused , yet seem for ever out of reach , — all this
尽管 好的 草原 说谎 未使用的 , 然而 似乎 为了 曾经 出去 的 抵达 , — 全部 这
[meɪks] [wʌn] [driːm] ,
makes one dream ,
制作 一 梦 ,

而肥沃的草地却无人利用，似乎永远遥不可及——这一切都让人心生向往。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] ,
and wonder , and speculate ,
和 想知道 , 和 推测 ,

并感到疑惑，并进行推测，

[ænd; ənd] [həʊp] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [deɪ] ['dɔːnɪŋ] .
and hope against hope that the worst is over and a better day dawning .
和 希望 反对 希望 那 这 最差 是 超过 和 一个 更好的 天 黎明 .

抱着一丝希望，盼望最糟糕的时刻已经过去，美好的明天即将到来。

[wiː; wi] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rəʊd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː]
We passed within sight of a hill village without a single road to connect it
我们 通过了 之内 视线 的 一个 爬坡道 村庄 没有 一个 单身的 路 到 连接 它
[wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .
with the outer world .
和 这 外 世界 .

我们路过一个山村，它与外界没有任何道路连接。

[ðə; ði]['əʊnli] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tɜːf] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː]
The only supply of turf was on the mountain - top , and from thence it
这 仅有的 供应 的 草皮 曾是 在 这 山 - 顶部 , 和 从 因此 它
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ,
had to be brought ,
有 到 是 带来 ,

唯一的泥炭来源在山顶，必须从那里运下来。

['bɑːskɪt] [baɪ] ['bɑːskɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
basket by basket , even in the snow .
篮子 经过 篮子 , 甚至 在 这 雪 .

即使在雪地里，也要一篮一篮地装。

[ðə; ði]['əʊnli][mə'njʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lænd][ɪz] ['siːwiːd] ,
The only manure for such land is seaweed ,
这 仅有的 肥料 为了 这样的 土地 是 海藻 ,

这种土地唯一可用的肥料是海藻。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni][pl'æts][ɒv; əv] ['steraɪl]
and that must be carried from the shore to the tiny plats of sterile
和 那 必须 是 携带 从 这 支撑 到 这 微小的 地块 的 无菌
[ɜːθ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
earth on the hillside .
地球 在 这 山坡 .

而且必须从岸边运送到山坡上那些贫瘠的小块土地上。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
I remember it all ,
我 记住 它 全部 ,

我全都记得。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
for I refused to buy a pair of stockings of a woman along the road .
为了 我 拒绝 到 买 一个 一对 的 长筒袜 的 一个 女士 沿着 这 路 .

因为我拒绝购买路边女人卖的一双长筒袜。

[wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][səʊ] ['meni] [ðæt] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] ; [bʌt; bət][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['klaɪmɪŋ]
We had taken so many that my courage failed ; but I saw her climbing
我们 有 已采取 所以 许多 那 我的 勇气 失败的 ; 但 我 锯 她 攀登
[ðə; ði] [sləʊps] ['peɪʃntli] ,
the slopes patiently ,
这 连续下坡 耐心 ,

我们已经带走了太多东西，我的勇气也消磨殆尽；但我看到她耐心地攀登着山坡。

['wɪərəli] , [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [heə(r)] , — ['nɪtɪŋ] , ['nɪtɪŋ] , ['nɪtɪŋ] ,
wearily , a shawl over her white hair , — knitting , knitting , knitting ,
疲劳 , 一个 披肩 超过 她 白色的 头发 , — 针织 , 针织 , 针织 ,

她疲惫地披着披肩，遮住白发，——织啊织啊织。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] .
as she walked in the rain to her cabin somewhere behind the high hills .
作为 她 步行 在 这 雨 到 她 舱 某处 在后面 这 高的 丘陵 .

她冒雨走向位于高山后面的小屋。

[wiː; wi]['nevə(r)] [gɪv] [tuː; tə] ['begəz] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
We never give to beggars in any case ,
我们 绝不 给 到 乞丐 在 任何 案件 ,

我们无论如何都不会施舍给乞丐。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bai] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ;
but we buy whatever we can as we are able ;
但 我们 买 任何 我们 能 作为 我们 是 有能力的 ;

但我们会在力所能及的范围内购买任何我们能买到的东西；

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [peə(r)] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] ,
and why did I draw the line at that particular pair of stockings ,
和 为什么 做过 我 画 这 线 在 那 特别的 一对 的 长筒袜 ,

为什么我对那双特定的丝袜就绝对不能接受呢?

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðæt] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ?
only to be haunted by that pathetic figure for the rest of my life ?
仅有的 到 是 闹鬼的 经过 那 可怜的 数字 为了 这 休息 的 我的 生活 ?

难道我余生都要被那个可怜的身影所困扰吗?

['begəz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [skɔː(r)] , ['tʃiːfli] [ɪn] [ðə; ði] ['tʊərɪst] ['dɪstrɪkts] ;
Beggars there are by the score , chiefly in the tourist districts ;
乞丐 那里 是 经过 这 分数 , 主要 在 这 游客 地区 ;

那里乞丐成群结队，主要集中在旅游区;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [hʌt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
but it is only fair to add that there are hundreds of huts where it
但 它 是 仅有的 公平的 到 添加 那 那里 是 数百 的 小屋 在哪里 它
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['daɪə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
would be a dire insult to offer a penny for a glass of water ,
会 是 一个 可怕的 侮辱 到 提供 一个 一分钱 为了 一个 玻璃 的 水 ,

但必须指出的是，还有数百个简陋的小屋，在那里，哪怕只给一便士一杯水都是一种极大的侮辱。

[ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜːf] ['faɪə(r)] .
a sup of milk , or the shelter of a turf fire .
一个 上 的 牛奶 , 或者 这 庇护所 的 一个 草皮 火 .

喝一口牛奶，或者躲进一堆泥炭火里。

[æz; əz][wiː; wi] [draɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [wiː; wi] [siː] , [ɪf] [ðə; ði] [ʌm'breləz] [kæn; kən][biː; bi] [kləʊzd]
As we drive along the road , we see , if the umbrellas can be closed
作为 我们 驾驶 沿着 这 路 , 我们 看 , 如果 这 雨伞 能 是 关闭
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] ,
for a half - hour ,
为了 一个 一半 - 小时 ,

我们沿着公路行驶时发现，如果雨伞可以收起来半小时,

[fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌniə] ,
flocks of sheep grazing on the tops of the hills , where it is sunnier ,
羊群 的 羊 放牧 在 这 最高额 的 这 丘陵 , 在哪里 它 是 阳光明媚 ,

成群的绵羊在阳光充足的山顶上吃草。

[weə(r)] [fuːd] [ɪz]['betə(r)][ænd; ənd] [flaɪz] [les] ['njuːmərəs] .
where food is better and flies less numerous .
在哪里 食物 是 更好的 和 苍蝇 较少的 很多的 .

食物更充足、苍蝇更少的地方。

['krɪst(ə)l] [striːmz] [ænd; ənd] ['wɔtəː,fɔls] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [luːz] [ðəm'selvz]
Crystal streams and waterfalls are pouring down the hillsides to lose themselves
水晶 溪流 和 瀑布 是 浇注 向下 这 山坡 到 失去 他们自己
[ɪn][wʌn][ɒv; əv] - ['meni] [beɪz] ,
in one of Connemara's many bays ,
在 一 的 - 许多 海湾 ,

清澈的溪流和瀑布从山坡上倾泻而下，最终汇入康尼马拉众多海湾中的一个。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ɒz'mʌndə] [fɜːn] , ['gəʊldən] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and we have a glimpse of osmunda fern , golden green and beautiful .
和 我们 有 一个 一瞥 的 奥斯蒙达 蕨类 , 金的 绿色的 和 美丽的 .

我们还能瞥见金绿色的美丽紫萁蕨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒz'mʌndə] ['riːɡəlɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌprɪn'ses] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ,
It was under a branch of this Osmunda regalis that the Irish princess lay hidden ,
它 曾是 在下面 一个 分支 的 这 奥斯蒙达 帝王 那 这 爱尔兰 公主 躺 隐 ，

爱尔兰公主就藏身于这棵紫萁的枝条下。

[ðeɪ] [seɪ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [i'veid] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] .
they say , till she had evaded her pursuers .
他们 说 ，直到 她 有 躲避 她 追击者 .

据说，直到她摆脱了追捕者。

[ðə; ði] [bluː] [tɜːf] [sməʊk] ['raɪzɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
The blue turf smoke rises here and there ,
这 蓝色的 草皮 抽烟 上升 这里 和 那里 ，

蓝色的草皮烟雾不时升起，

— [naʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæbɪn] [wɪð] [haʊs] - [liːk] ['ɡrəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [θætʃ] ,
— now from a cabin with house - leek growing on the crumbling thatch ,
— 现在 从 一个 舱 和 房子 - 韭葱 生长 在 这 摇摇欲坠 苫 ，

——如今，他住在一间茅草屋顶摇摇欲坠、长满韭菜的小屋里，

[naʊ] [frɒm; frəm][wʌn] [huːz] [ruːf] [ɪz] [held] [ɒn][baɪ] [rəʊps] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,
now from one whose roof is held on by ropes and stones ,
现在 从 一 谁 屋顶 是 握住 在 经过 绳索 和 石头 ，

现在，来自一个屋顶由绳索和石头支撑的地方，

— [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tɜːf] [bɒɡ] , [stæks] [ænd; ənd] [stæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] [blɒks] ,
— and there is always a turf bog , stacks and stacks of the cut blocks ,
— 和 那里 是 总是 一个 草皮 沼泽 ， 堆栈 和 堆栈 的 这 切 积木 ，

——而且总会有一片草皮沼泽，堆积如山的砍伐后的草块，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ɡaʊn] [ɒv; əv] [dɑːk] - [red] ['flænl] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a woman in a gown of dark - red flannel resting for a moment ,
一个 女士 在 一个 袍 的 黑暗的 - 红色的 绒布 休息 为了 一个 片刻 ，

一位身穿深红色法兰绒长袍的女子正在稍作休息。

[wɪð] [ðə; ði] ['empti] [kriːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
with the empty creel beside her , and a man cutting in the distance .
和 这 空的 鱼篓 旁 她 ， 和 一个 男人 切割 在 这 距离 .

她身旁放着空空的鱼篓，远处有一个男人在砍鱼。

['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] ;
After climbing the long hill beyond the ' station ' we are rewarded by a glimpse of more fertile fields ;
后 攀登 这 长的 爬坡道 超过 这 - 车站 - 我们 是 奖励 经过 一个 一瞥 的 更多的 沃 字段 ；

爬上“车站”后面的长山后，我们便能看到更加肥沃的田野，这无疑是对我们最好的奖励；

[ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv] ['ræɡwɜːt] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['luːsˌstraɪf] [ɑː(r); ə(r)] [riːɪn'fɔːst] [wɪð] ['kɪŋˌkʌp] [ænd; ənd] ['lɪliz] ['ɡrəʊɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
the clumps of ragwort and purple loosestrife are reinforced with kingcups and lilies growing near the wayside ,
这 团块 的 千里光 和 紫色的 千屈菜 是 加强型 和 帝王杯 和 百合花 生长 靠近 这 路边 ，

路边生长着金盏花和百合花，它们与成簇的千里光和紫花地丁交相辉映。

[ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)] [saɪt] , [fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][dʒə'reɪniəmz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and the rare sight , first of a pot of geraniums in the window ,
和 这 稀有的 视线 ，第一的 的 一个 锅 的 天竺葵 在 这 窗户 ，

首先映入眼帘的是窗台上难得一见的盆栽天竺葵。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [red] ['fjuːʃə] , [tɔːtʃ] [plɑːnts] , [ænd; ənd][hjuːdʒ]
and then of a garden all aglow with red fuchsias , torch plants , and huge
和 然后 的 一个 花园 全部 闪耀 和 红色的 倒挂金钟 , 火炬 植物 , 和 巨大的
['deɪliə; 'dɑːliə] ,
dahlias ,
大丽花 ,

然后，镜头转向一座花园，花园里盛开着鲜艳的红色倒挂金钟、火炬花和巨大的大丽花。

[səʊ] [tʃɪəz] ['verɪˌtæs] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [hɑːt] [ə'gen] .
so cheers Veritas that he takes heart again .
所以 干杯 真理 那 他 需要 心 再次 .

所以，Veritas 让他重拾信心。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [həʊm] !
“ This is something like home !
“ 这 是 某物 喜欢 家 !

“这里就像家一样！”

” [hiː; hi] [ik'skleim] ['briːzɪli] ;
” he exclaims breezily ;
” 他 惊呼 轻松地 ;

“他轻松地说道；

[ˌweərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['ʃæmrɒk] ['məːməz] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]
whereupon Mr . Shamrock murmurs that if people find nothing to admire in a
于是 先生 . 三叶草 低语 那 如果 人们 寻找 没有什么 到 钦佩 在 一个
['fɒrən] ['kʌntri] [seɪv] [wɒt] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðeə(r)] [əʊn] ,
foreign country save what resembles their own ,
外国的 国家 节省 什么 类似 他们的 自己的 ,

于是沙姆罗克先生低声说道，如果人们在一个外国除了与自己国家相似的东西之外，找不到任何值得欣赏的东西，

[hiː; hi] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] .
he wonders that they take the trouble to be travelling .
他 奇迹 那 他们 拿 这 麻烦 到 是 旅行 .

他很纳闷他们为什么还要费心旅行。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dɑːrlɪn] - [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , ” [ðə; ði] ['draɪvəz] [sez] ;
“ It is a darlin ' year for the pitaties , ” the drivers says ;
“ 它 是 一个 亲爱的 - 年 为了 这 - , ” 这 司机 说道 ;

“对于皮塔蒂斯人来说，今年真是个好年头，”司机们说；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['plɑːntɪd] [ˌhɪərə'baʊts] ,
and there are plenty of them planted hereabouts ,
和 那里 是 很多 的 他们 已种植 附近 ,

附近有很多这种植物。

['iːv(ə)n][ɪn]['stəʊni] [spɒts] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,
even in stony spots not worth a keenogue for anything else ,
甚至 在 石质的 地点 不是 值得 一个 - 为了 任何事物 别的 ,

即使是在那些除了采石场什么都不值钱的石头地上，

[fɔː(r); fə(r)] “ - ['dʌznt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['æni] - ['fɑːrmɪn] - , [juː; jʊ] [siː] , [mæm] .
for “ pitaties doesn't require anny inTHRICKet farmin ' , you see , ma'am .
为了 “ - 不 要求 安妮 - 农场 - , 你 看 , 女士 .

“因为可怜的孩子们不需要任何乡村农业，您明白吗，女士。

” [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] ['əʊnli] [θriː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪələnd] [ðə; ði]
” The clergyman remarks that only three things are required to make Ireland the
” 这 牧师 评论 那 仅有的 三 事物 是 必需的 到 制作 爱尔兰 这
[məʊst] [ə'træktɪv] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :
most attractive country in the world :
最多 吸引人的 国家 在 这 世界 :

这位牧师指出，只需三件事就能使爱尔兰成为世界上最具吸引力的国家：

“ ['prɒtɪstəntɪzəm] , ['klenlinəs] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] ” ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ʃæmrɒk] , [huː] [ɪz][ɒv; əv]
“ Protestantism , cleanliness , and gardens ” ; and Mr . Shamrock , who is of
“ 新教 , 清洁 , 和 花园 ” ; 和 先生 . 三叶草 , WHO 是 的
[kɔːs] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ,
course a Roman Catholic ,
课程 一个 罗马 天主教 ,

“新教信仰、清洁和花园”；而沙姆罗克先生，他当然是一位罗马天主教徒。

['ɑːnsəz] [ðɪs] ['tæktfl] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sə'praiziz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪm]
answers this tactful speech in a way that surprises the speaker and keeps him
答案 这 委婉 演讲 在 一个 方式 那 惊喜 这 扬声器 和 保持 他
['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
silent for hours .
沉默的 为了 小时 .

以一种令说话者惊讶的方式回应了这番委婉的讲话，使他沉默了几个小时。

[ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] ['kʌtlə(r)] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
The Birmingham cutler , who has a copy of Ismay's Children in his pocket ,
这 伯明翰 卡特勒 , WHO 有 一个 复制 的 - 孩子们 在 他的 口袋 ,

这位伯明翰的刀具匠，口袋里装着一本伊斯梅的《孩子们》，

[traɪ'ʌmfəntli] [riːdz] [ə'laʊd] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən]
triumphantly reads aloud , at this moment , a remark put into the mouth of an
凯旋而归 阅读 大声 , 在 这 片刻 , 一个 评论 放 进入 这 嘴 的 一个
['aɪrɪʃ] ['kærəktə(r)] :
Irish character :
爱尔兰 特点 :

此时此刻，他得意洋洋地大声朗读着一段借一个爱尔兰人之口说出的话：

“ [ðə; ði] [ləʊ] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːti] ,
“ The low Irish are quite destitute of all notion of beauty ,
“ 这 低的 爱尔兰 是 相当 贫困 的 全部 概念 的 美丽 ,

“低等爱尔兰人完全缺乏美的概念，

— [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['sentɪmənt] [ɔː(r)] [teɪst] ;
— have not the remotest particle of artistic sentiment or taste ;
— 有 不是 这 最远 粒子 的 艺术 情绪 或者 品尝 ;

—没有丝毫艺术情怀或品味；

[ðeə(r)]['kæbinz][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
their cabins are exactly as they were six hundred years ago ,
他们的 小木屋 是 确切地 作为 他们 是 六 百 年 前 ,

他们的木屋和六百年前一模一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðəm'selvz] .
for they never want to improve themselves .
为了 他们 绝不 想 到 提升 他们自己 .

因为他们从来不想提升自己。

” [ðen] ['mɪstə(r)] . ['ʃæmrɒk] [ə'sɜːts] [ðæt] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ɒn][ə; eɪ] ['tɛnənts] [pɑːt] [wʊd]
” Then Mr . Shamrock asserts that any show of prosperity on a tenant's part would
” 然后 先生 . 三叶草 断言 那 任何 展示 的 繁荣 在 一个 租户的 部分 会
['əʊnli] [miːn] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [rent] [ɒn][ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] ;
only mean an advance of rent on the landlord's ;
仅有的 意思是 一个 进步 的 租 在 这 房东的 ;

“然后，沙姆罗克先生断言，租户任何表现出的繁荣都只会意味着房东提前支付租金；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [rəʊz] [ri'tɔːts] [ðæt] [waɪl] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [truː] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,
and Mr . Rose retorts that while that might have been true in former times ,
和 先生 . 玫瑰 反驳 那 尽管 那 可能 有 到过 真的 在 以前的 时代 ,

罗斯先生反驳说，虽然这在过去可能是事实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [fɔːls] [tuː; tə] - [deɪ] .
it is utterly false to - day .
它 是 完全地 错误的 到 - 天 .

如今这完全是无稽之谈。

['mɪsɪz] . ['ʃæmrɒk] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ə'pɒlədʒɪst] ,
Mrs . Shamrock , who is a natural apologist ,
太太 . 三叶草 , WHO 是 一个 自然的 辩护者 ,

沙姆罗克夫人是一位天生的辩护者，

[pliːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒentri] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
pleads that the Irish gentry have the most beautiful gardens in the world and
恳求 那 这 爱尔兰 绅 有 这 最多 美丽的 花园 在 这 世界 和
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [ɪn] ['gɑːdnɪŋ] ,
the greatest natural taste in gardening ,
这 最 自然的 品尝 在 园艺 ,

声称爱尔兰绅士拥有世界上最美丽的花园和最出色的园艺天赋，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn]
and there must be some reason why the lower classes are so different in
和 那里 必须 是 一些 原因 为什么 这 降低 课程 是 所以 不同的 在
[ðɪs] [rɪ'spekt] .
this respect .
这 尊重 .

下层阶级在这方面如此不同，必然有其原因。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [djuː] ['pɑːtli] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
May it not be due partly to lack of ground ,
可能 它 不是 是 到期的 部分 到 缺少 的 地面 ,

或许部分原因是由于缺乏基础，

[læk] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɒn] [siːdz] [ænd; ənd]['fɜːtəlaɪzə(r)] , [læk] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'faɪnɪŋ] , [s'ɪvəlˌaɪzɪŋ]
lack of money to spend on seeds and fertilisers , lack of all refining , civilising
缺少 的 钱 到 花费 在 种子 和 肥料 , 缺少 的 全部 精制 , 文明化
[ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ?
and educating influences ?
和 教育 影响 ?

是因为缺乏资金购买种子和肥料，缺乏一切文明教化和教育的影响吗？

['mɪstə(r)] . ['ʃæmrɒk] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn]['kæbinz] ['kænɒt] [sək'sesfəli] [treɪn] [k'riːpəz]
Mr . Shamrock adds that the dwellers in cabins cannot successfully train creepers
先生 . 三叶草 添加 那 这 居民 在 小木屋 不能 成功地 火车 爬行者
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔː(r)] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] ,
against the walls or flowers in the dooryard ,
反对 这 墙壁 或者 花朵 在 这 前院 ,

沙姆罗克先生补充说，住在小木屋里的人们无法成功地让藤蔓植物攀爬在墙上或院子里的花丛中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] , [pɪg] , ['dɒŋki] , [dʌks] , [henz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ; [ænd; ənd]['verɪˌtæs]
because of the goat , pig , donkey , ducks , hens , and chickens ; and Veritas
因为 的 这 山羊 , 猪 , 驴 , 鸭子 , 母鸡 , 和 鸡 ; 和 真理
[ɑːsks] [traɪ'ʌmfəntli] ,
asks triumphantly ,
问 凯旋而归 ,

因为有山羊、猪、驴、鸭、母鸡和小鸡；维里塔斯得意地问道：

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][pɪg][ɪn][ə; eɪ][staɪ] , [ðen] ?
“ Why don't you keep the pig in a sty , then ?
“ 为什么 不 你 保持 这 猪 在 一个 风格 , 然后 ?

“那你为什么不把猪养在猪圈里呢？”

” [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['evəgriːn] [hɑːt] ([huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [təʊld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai]
” The man with the evergreen heart (who has already been told this morning that I
” 这 男人 和 这 常绿 心 (WHO 有 已经 到过 讲述 这 早晨 那 我
[ˌeɪ 'em] ['hæpɪli] ['mærid] ,
am happily married ,
是 快乐地 已婚 ,
“这位拥有常青之心的人（今天早上已经告诉他我婚姻美满），

[fræn'tʃeskə] [ɪn'geɪdʒd] , - [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['selɪbət] ,
Francesca engaged , Salemina a determined celibate ,
弗朗西斯卡 已订婚的 , - 一个 决定 独身 ,
弗朗西斯卡订婚了，萨莱米娜则决心守贞。

[bʌt; bət] - [kwaɪt] [æt; ət] ['lɪbəti]) [piːps] ['ʌndə(r)] - [ʌm'brelə] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,
but Benella quite at liberty) peeps under Salemina's umbrella at this juncture ,
但 - 相当 在 自由) 人群 在下面 - 伞 在 这 契机 ,
[ænd; ənd] [sez] ['tendəli] ,
and says tenderly ,
和 说道 温柔地 ,
但此时，贝内拉（Benella）却完全自由地从萨莱米娜（Salemina）的伞下探出头来，温柔地说：

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [vekst] ['kwestʃənz] , [dɪə(r)]['mædəm] ?
“ And what do you think about these vexed questions , dear madam ?
“ 和 什么 做 你 思考 关于 这些 烦恼 问题 , 亲爱的 女士 ?
那么，亲爱的女士，您对这些棘手的问题有什么看法呢？

” [wɪtʃ] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
” Which gives her a chance to reply with some distinctness ,
” 哪个 给予 她 一个 机会 到 回复 和 一些 明显 ,
“这给了她一个明确回应的机会。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] ;
“ I shall not know what I think for several months to come ;
“ 我 将 不是 知道 什么 我 思考 为了 一些 几个月 到 来 ;
“在接下来的几个月里，我不会知道自己在想什么；

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['niːdɪd] [ɒn] [ðɪs] [kəʊtʃ] [ðæn; ðən]
and at any rate there are various things more needed on this coach than
和 在 任何 速度 那里 是 各种各样的 事物 更多的 需要 在 这 教练 比
[ə'pɪnjənz] .
opinions .
意见 .
无论如何，这位教练更需要的不是意见，而是其他方面。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['məːməz] , “ [ɑː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [raɪt] !
” At this the Frenchman murmurs , “ Ah , she has right !
” 在 这 这 法国人 低语 , “ 啊 , 她 有 正确的 !
“这时，法国人低声说道：‘啊，她说的有道理！’

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] ['kʌtlə(r)] [sez] , “ - [ɪə(r)] ! - [ɪə(r)] !
” and the Birmingham cutler says , “ ' Ear ! ' ear !
” 和 这 伯明翰 卡特勒 说道 , “ - 耳朵 ! - 耳朵 !
伯明翰的刀匠说：“耳朵！耳朵！’

” [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['pɑːsn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['evəgriːn] [hɑːt] [sʌm; səm]
” On another day the parson began to tell the man with the evergreen heart some
” 在 其他 天 这 牧师 开始 到 告诉 这 男人 和 这 常绿 心 一些
['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] .
interesting things about America .
有趣的 事物 关于 美国 .
“又过了一天，牧师开始给这位心地善良的人讲述一些关于美国的有趣事情。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [hɪm'self] ,

He had never been there himself ,

他 有 绝不 到过 那里 他自己 ,

他本人从未去过那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

but he had a cousin who had travelled extensively in that country ,

但 他 有 一个 表哥 WHO 有 旅行 广泛地 在 那 国家 ,

但他有个表亲曾广泛游历过那个国家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [mʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and had brought back much unusual information .

和 有 带来 后退 很多 异常 信息 .

并带回了许多不同寻常的信息。

“ [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪkl] [saɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] ;

“ The Americans are an extraordinary people on the practical side , ” he remarked ;

“ 这 美国人 是 一个 非凡的 人们 在 这 实际的 边 , ” 他 评论 ;

“美国人在务实方面是一个非凡的民族，”他评论道；

“ [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːdɪd] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ˌaɪdɪ'ælɪti] .

“ but having said that , you have said all , for they are sordid , and absolutely devoid of ideality .

“ 但 拥有 说 那 , 你 有 说 全部 , 为了 他们 是 肮脏的 , 和 绝对地 缺乏 的 理想 .

“但是，既然如此，你就已经说完了一切，因为它们都是肮脏的，完全缺乏理想。”

[teɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [æt; ət][hɪz; ɪz]['rəʊlə(r)] - [tɒp] [desk] ,

Take an American at his roller - top desk ,

拿 一个 美国人 在 他的 滚筒 - 顶部 桌子 ,

以一位坐在卷帘式办公桌前的美国人为例，

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

a telephone at one side and a typewriter at the other ,

一个 电话 在 一 边 和 一个 打字机 在 这 其他 ,

一边是电话，另一边是打字机。

[tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd] ['dɒləz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [best] .

talk to him of pork and dollars , and you have him at his very best .

讲话 到 他 的 猪肉 和 美元 , 和 你 有 他 在 他的 非常 最好的 .

跟他聊聊猪肉和美元，他就会展现出最好的一面。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ɒn][hɪz; ɪz]['pænəmɑː][hæt][æt; ət] ['bɪznəs] ,

He always keeps on his Panama hat at business ,

他 总是 保持 在 他的 巴拿马 帽子 在 商业 ,

他上班时总是戴着他的巴拿马草帽。

[ænd; ənd][sɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪ'gɑː(r)] .

and sits in a rocking - chair smoking a long cigar .

和 坐着 在 一个 摇滚 - 椅子 吸烟 一个 长的 雪茄 .

他坐在摇椅上，抽着一根长长的雪茄。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [weəz] [ə; eɪ] [bluː] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['laɪnɪŋ] ,

The American woman wears a blue dress with a red lining ,

这 美国人 女士 穿着 一个 蓝色的 裙子 和 一个 红色的 衬垫 ,

这位美国女子身穿一件蓝色连衣裙，内衬是红色的。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [dres] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] ['trɪmɪŋz] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['æfrɪkən] [teɪst] ;
or a black dress with orange trimmings , showing a survival of African taste ;
或者 一个 黑色的 裙子 和 橙子 装饰 , 显示 一个 生存 的 非洲 品尝 ;

或者一件饰有橙色滚边的黑色连衣裙，体现了非洲审美趣味的传承；

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [ig'zibits] [ðə; ði] [ə'merɪkən] - ['ɪndiən] [taɪp] , — ['sæləʊ] , [wɪð] [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] .
while another exhibits the American - Indian type , — sallow , with high cheekbones .
尽管 其他 展品 这 美国人 - 印度 类型 , — 黄褐色 , 和 高的 颧骨 .

而另一人则表现出美洲印第安人的类型——面色蜡黄，颧骨高耸。

[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
The manners of the servant classes are extraordinary .
这 礼仪 的 这 仆人 课程 是 非凡的 .

仆人阶层的礼仪举止非同寻常。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [ðə; ði] [help] ,
I believe they are called ' the help ,
我 相信 他们 是 称为 - 这 帮助 ,

我相信他们被称为“帮手”，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɒmənli] [sɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] . ”
' and they commonly sit in the drawing - room after the work is finished . ”
- 和 他们 通常 坐 在 这 绘画 - 房间 后 这 工作 是 完成的 . ”

“他们通常会在工作结束后坐在客厅里。”

“ [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃæmrɒk] .
“ You surprise me ! ” said Mrs . Shamrock .
“ 你 惊喜 我 ! ” 说 太太 . 三叶草 .

“你真让我意外！”沙姆洛克太太说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə'meɪzɪŋ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
“ It is indeed amazing , ” he continued ; “ and there are other extraordinary
“ 它 是 的确 惊人的 , ” 他 持续 ; “ 和 那里 是 其他 非凡的
['kʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

“这确实令人惊叹，”他继续说道；“还有其他一些不同寻常的习俗，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] ['aɪsɪz] [wɪð] [ɔːl] ['bevərɪdʒ] .
among them the habit of mixing ices with all beverages .
之中 他们 这 习惯 的 混合 冰 和 全部 饮料 .

其中包括在所有饮料中都加入冰块的习惯。

[ðeɪ] [plʌndʒ] ['aɪsɪz]['ɪntuː] [mʌgz] [ɒv; əv] [eɪl] , [bɪə(r)] , ['pɔːtə(r)] , [ˌleməˈneɪd] , [ɔː(r)] [ə,pɔli'nɛəris] ,
They plunge ices into mugs of ale , beer , porter , lemonade , or Apollinaris ,
他们 暴跌 冰 进入 马克杯 的 麦芽酒 , 啤酒 , 搬运工 , 柠檬水 , 或者 阿波利纳里斯 ,

他们将冰块浸入麦芽酒、啤酒、波特酒、柠檬水或阿波利纳里斯酒的杯子里。

[ænd; ənd][sɪp][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['leɪdl] [æt; ət][ðə; ði] ['kemists] ['kaʊntə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and sip the mixture with a long ladle at the chemist's counter , where it is
和 啜饮 这 混合物 和 一个 长的 勺子 在 这 化学家的 柜台 , 在哪里 它 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːvd] . ”
usually served . ”
通常 服务 . ”

然后，用长柄勺在药店柜台啜饮这种混合物，它通常在那里供应。

“ [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kʌtlə(r)] .
“ You surprise me ! ” exclaimed the cutler .
“ 你 惊喜 我 ! ” 惊呼 这 卡特勒 .

“你真让我惊讶！”刀匠惊呼道。

“ [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [tuː] ！

“ You surprise me too !

“ 你 惊喜 我 也 ！

“你也让我感到意外！”

” [ai] ['ekəud] [ɪn][maɪ]['ɪnməʊst] [hɑːt] .

” I echoed in my inmost heart .

” 我 回声 在 我的 最 心 .

“我内心深处回荡着这句话。”

[fræn'tʃeskə] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðæt] ['bleɪmləs] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Francesca would not have confined herself to that blameless mode of expression ,

弗朗西斯卡 会 不是 有 受限 她自己 到 那 无责 模式 的 表达 ,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

you may be sure ,

你 可能 是 当然 ,

弗朗西斯卡绝不会局限于那种无可指摘的表达方式，这一点你可以肯定。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

and I was glad that she was on the back seat of the car .

和 我 曾是 高兴的 那 她 曾是 在 这 后退 座位 的 这 车 .

我很庆幸她坐在汽车后座上。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət]['verɪˌtæs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

I did not know it at the time , but Veritas , who is a man of intelligence ,

我 做过 不是 知道 它 在 这 时间 ， 但 真理 ， WHO 是 一个 男人 的 智力 ，

我当时并不知道，但维里塔斯是一位很有智慧的人，

[hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm'self] [ɒn]

had identified her as an American , and wishing to inform himself on

有 已识别 她 作为 一个 美国人 ， 和 祝 到 通知 他自己 在

[ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [pɔɪnts] ,

all possible points ,

全部 可能的 积分 ，

他已确认她是美国人，并希望了解所有相关信息。

[hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['fræŋkli] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪʃ(ə)n]

had asked her frankly why it was that the people of her nation

有 问 她 坦率地说 为什么 它 曾是 那 这 人们 的 她 国家

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['biːɪŋ] ['restfl] [ɔː(r)]['kwaɪət] ,

gave him the impression of never being restful or quiet ,

给予 他 这 印象 的 绝不 存在 宁静 或者 安静的 ，

他曾坦率地问她，为什么她所在国家的人民给他的印象是永远不得安宁，永不停歇。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ɪk'sesɪvli] [ænd; ənd] [æb'nɔːməli] [kwɪk] [ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

but always so excessively and abnormally quick in motion and speech and

但 总是 所以 过度 和 异常地 快的 在 运动 和 演讲 和

[θɔːt] .

thought .

想法 .

但他的动作、言语和思维速度总是异常地快。

“ ['kæʒuəl] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['nɒnʃələntli] .

“ Casual impressions are not worth anything , ” she replied nonchalantly .

“ 随意的 印象 是 不是 值得 任何事物 ， ” 她 回复 漫不经心地 .

“随意的印象毫无价值,”她漫不经心地回答道。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [mait] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
“ As a nation , you might sometimes give us the impression of being
“ 作为 一个 国家 , 你 可能 有时 给 我们 这 印象 的 存在
[fleg'mætɪk] [ænd; ənd] [sləʊ] - ['wɪtɪd] .
phlegmatic and slow - witted .
黏液质的 和 慢的 - 机智的 .

“作为一个国家，你们有时可能会给我们留下冷漠迟钝的印象。”

[bəuθ][aɪ'diəz] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['beɪsɪs][ɒv; əv][fækt] , [jet] [nɒt][biː; bi] ['æbsəluːtli] [truː] .
Both ideas may have some basis of fact , yet not be absolutely true .
两个都 想法 可能 有 一些 基础 的 事实 , 然而 不是 是 绝对地 真的 .

这两种观点可能都有一定的事实依据，但并非完全正确。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [æb'nɔːməli] [kwɪk] [ɪn] [ə'merɪkə] .
We are not all abnormally quick in America .
我们 是 不是 全部 异常地 快的 在 美国 .

并非所有美国人的反应都异常敏捷。

[lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] . ”
Look at our messenger boys , for example . ”
看 在 我们的 信使 男孩们 , 为了 例子 . ”

例如，看看我们的信使们就知道了。

“ [wiː; wi] !
“ We !
“ 我们 !

“我们！

[fleg'mætɪk] [ænd; ənd] [sləʊ] - ['wɪtɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['verɪˌtæs] .
Phlegmatic and slow - witted ! ” exclaimed Veritas .
黏液质的 和 慢的 - 机智的 ! ” 惊呼 真理 .

“冷漠迟钝！”维里塔斯惊呼道。

“ [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] !
“ You surprise me !
“ 你 惊喜 我 !

你让我很意外！

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'wɔːd] [ðiːz] ['gʌvənmənt] ['mesndʒər] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] , [ænd; ənd]
And why do you not reward these government messengers for speed , and
和 为什么 做 你 不是 报酬 这些 政府 信使 为了 速度 , 和
['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wei] ? ”
stimulate them in that way ? ”
刺激 他们 在 那 方式 ? ”

为什么不奖励这些政府信使的效率，以此激励他们呢？

“ [wiː; wi][duː; də] , ” [fræn'tʃeskə] ['ɑːnsə(r)d] ;
“ We do , ” Francesca answered ;
“ 我们 做 , ” 弗朗西斯卡 回答 ;

“是的，”弗朗西斯卡回答道；

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['evə(r)][get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'raɪv] ['eniweə(r)] — [baɪ]
“ that is the only way in which we ever get them to arrive anywhere — by
“ 那 是 这 仅有的 方式 在 哪个 我们 曾经 得到 他们 到 到达 任何地方 — 经过
[rɪ'wɔːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][bəuθ] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
rewarding and stimulating them at both ends of the journey ,
有回报 和 刺激性的 他们 在 两个都 结束 的 这 旅行 ,

“这是我们让他们到达任何地方的唯一方法——在旅程的两端都给予奖励和激励。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˌhɑː'fweɪ] ['steɪʃ(ə)n] . ”
and sometimes , in extreme cases , at a halfway station . ”
和 有时 , 在 极端 案例 , 在 一个 半 车站 . ”

有时，在极端情况下，还会设在中途站。”

“ [ðɪs] [ɪz][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [ˈverɪˌtæs] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][dæmp] [ˈnəʊtbʊk] ;
“ This is most interesting , ” said Veritas , as he took out his damp notebook ;
“ 这 是 最多 有趣的 , ” 说 真理 , 作为 他 采取 出去 他的 潮湿 笔记本 ;

“这真有趣，”维里塔斯说着，掏出了他那本潮湿的笔记本；

“ [ænd; ənd] [pəˈhæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈpɔːli; ˈpʊəli]
“ and perhaps you can tell me why your newspapers are so poorly
“ 和 也许 你 能 告诉 我 为什么 你的 报纸 是 所以 差
[ˈedɪtɪd] ,
edited ,
编辑 ,

“或许你能告诉我为什么你们的报纸编辑得这么差吗？”

[səʊ] [tʃiːp] , [səʊ] [senˈseɪʃən(ə)l] ? ”
so cheap , so sensational ? ”
所以 便宜的 , 所以 轰动一时 ? ”

如此便宜，如此轰动?

“ [ai] [kənˈfes] [ai] [kænt] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsɔːli] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ I confess I can't explain it , ” she sighed , as if sorely puzzled .
“ 我 承认 我 不能 解释 它 , ” 她 叹了口气 , 作为 如果 非常 困惑 .

“我承认我无法解释，”她叹了口气，仿佛感到非常困惑。

“ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪkˈspendɪd] [ˈaʊə(r)] [streŋθ] [ɒn] [ˈmæɡəziːnz] , [weə(r)] [juː; jʊ]
“ Can it be that we have expended our strength on magazines , where you
“ 能 它 是 那 我们 有 已支出 我们的 力量 在 杂志 , 在哪里 你
[ɑː(r); ə(r)][səʊ][ləˈmentəbli; ˈlæməntəbli] [wiːk] ?
are so lamentably weak ?
是 所以 令人遗憾的是 虚弱的 ?

“难道我们把精力都耗费在了你们如此不擅长的杂志上吗？”

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [reɪn] [bɪˈɡæn] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [draʊt] [ænd; ənd]
” At this moment the rain began as if there had been a long drought and
” 在 这 片刻 这 雨 开始 作为 如果 那里 有 到过 一个 长的 干旱 和
[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] .
the sky had just determined to make up the deficiency .
这 天空 有 只是 决定 到 制作 向上 这 不足 .

“这时，雨下得好像经历了一场漫长的干旱，而老天终于决定要弥补干旱造成的不足。”

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɪn] [ʃiːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ai] [nəʊ]
It fell in sheets , and the wind blew I know
它 跌倒 在 纸张 , 和 这 风 吹 我 知道

它像床单一样落下，风吹过，我知道。

[nɒt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈaɪrɪʃ] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .
not how many Irish miles an hour .
不是 如何 许多 爱尔兰 英里 一个 小时 .

不是每小时多少爱尔兰英里。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [sɪlk] [ˈmækɪntɒʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪp] ,
The Frenchman put on a silk macintosh with a cape ,
这 法国人 放 在 一个 丝绸 麦金托什 和 一个 岬 ,

法国人穿上一件丝绸雨衣，披上斗篷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bi'reit] [baɪ] [ˈevribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə; eɪ]
and was berated by everybody in the same seat because he stood up a
和 曾是 责骂 经过 大家 在 这 相同的 座位 因为 他 站立 向上 一个
[ˈməʊmənt][ænd; ənd] [let] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ˈʌndə(r)][ðə; ði][læp] [ˈkʌvəz] .
moment and let the water in under the lap covers .
片刻 和 让 这 水 在 在下面 这 膝 封面 .

他站起来一会儿，让水渗进了腿套下面，结果被同席的所有人责骂。

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] [ɪn] - [taʊt] - [ˌsiː eɪ 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ['hænd(ə)l]
His umbrella was a dainty en - tout - cas with a mother - of - pearl handle
他的 伞 曾是 一个 纤巧 英文 - 兜售者 - 卡斯 和 一个 母亲 - 的 - 珍珠 处理
,
,
,

他的雨伞是一把精致的全包式雨伞，伞柄是珍珠母贝做的。

[ðæt] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['hevi] [mɪst] [ɔː(r)] [sɒft] ['drɪz(ə)l] .
that had answered well enough in heavy mist or soft drizzle .
那 有 回答 出色地 足够的 在 重的 薄雾 或者 柔软的 细雨 .

在浓雾或毛毛雨中，它的表现已经足够好了。

[hɪz; ɪz][hæt][ɒv; əv] [faɪn] [strɔː] [wɒz; wəz] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [kɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] ;
His hat of fine straw was tied with a neat cord to his buttonhole ;
他的 帽子 的 美好的 稻草 曾是 系 和 一个 整洁的 绳索 到 他的 纽扣孔 ;

他那顶精梳草帽用一根整齐的绳子系在了纽扣孔上；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ɪts] ['ʌltɪmət] ['seɪfti] ,
but although that precaution insured its ultimate safety ,
但 虽然 那 预防 投保人 它是 最终的 安全 ,

尽管这一预防措施最终确保了它的安全，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ɪts] ['sɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn]['mɪsɪz] .
it did not prevent its soaring from his head and descending on Mrs .
它 做过 不是 防止 它是 翱翔 从 他的 头 和 下降 在 太太 .
- ['bɒnɪt] .
Shamrock's bonnet .
- 引擎盖 .

但这并没有阻止它从他的头上飞起，落在沙姆洛克太太的帽子上。

[hiː; hi] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [traɪd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
He conscientiously tried holding it on with one hand ,
他 切实 尝试 保持 它 在 和 一 手 ,

他认真地试着用一只手拿着它，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðen] [ri'pru:v] [baɪ][bəuθ] ['neɪbɜːrz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mækɪntɒʃ] [drip] ['əʊvə(r)]
but was then reproved by both neighbours because his macintosh dripped over
但 曾是 然后 责备 经过 两个都 邻居 因为 他的 麦金托什 滴落 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但随后他的雨衣滴水到邻居身上，遭到了他们的责备。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , ['frentʃi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['kʌtlə(r)][dʒə'koʊsli] .
“ How are your spirits , Frenchy ? ” asked the cutler jocosely .
“ 如何 是 你的 烈酒 , 法国佬 ? ” 问 这 卡特勒 滑稽地 .

“弗兰奇，你心情怎么样？”刀匠开玩笑地问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [tuː] ['greɪtli] [sæd] , ” [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] ,
“ I am not too greatly sad , ” said the poor gentleman ,
“ 我 是 不是 也 非常 伤心 , ” 说 这 贫穷的 绅士 ,

“我并不太难过，”这位可怜的先生说道。

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [biː; bi][glæd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ; [fɑː(r)][mɔː(r)] ['dʒɔɪfəli] [wʊd] [ai][biː; bi][æt; ət]
“ but I will be glad it should be finished ; far more joyfully would I be at
“ 但 我 将要 是 高兴的 它 应该 是 完成的 ; 远的 更多的 欣喜地 会 我 是 在
['mæntʃestə(r)] ,
Manchester ,
曼彻斯特 ,

但我很高兴它终于要完工了；我更希望待在曼彻斯特，

[triːst]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	.
triste	**as**	**it**	**may**	**be**	**.**
悲伤	作为	它	可能	是	.

虽然令人悲伤。

”	[dʒʌst]	[ðen]	[ə; eɪ]	[gʌst]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	[bluː]	[hɪz; ɪz]	[keɪp]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[snæpt]	[hɪz; ɪz]	['pærəsɒl]	.
”	**Just**	**then**	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**blew**	**his**	**cape**	**over**	**his**	**head**	**and**	**snapped**	**his**	**parasol**	**.**
”	只是	然后	一个	阵风	的	风	吹	他的	岬	超过	他的	头	和	啪啪	他的	阳伞	.

“就在这时，一阵风吹过他的披风，吹到他的头上，吹断了他的阳伞。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['evɪdəntli]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[meɪd]	[ɪn]	['aɪələnd]	,	”	[hiː; hi]	[saɪd]	,
“	**It**	**is**	**evidently**	**it**	**has**	**been**	**made**	**in**	**Ireland**	**,**	**”**	**he**	**sighed**	**,**
“	它	是	显然	它	有	到过	制成	在	爱尔兰	,	”	他	叹了口气	,

“显然它是在爱尔兰制造的,”他叹了口气。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['despərət]	[ə'tempt]	[æt; ət]	['geɪəti]	.
with	**a**	**desperate**	**attempt**	**at**	**gaiety**	**.**
和	一个	绝望的	试图	在	欢乐	.

带着一种拼命想要表现快乐的姿态。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['grəʊsə(r)]	[stem]	,	[ænd; ənd]	[hɛ'lɑːs]	!
“	**It**	**should**	**have**	**had**	**a**	**grosser**	**stem**	**,**	**and**	**helas**	**!**
“	它	应该	有	有	一个	更粗俗	干	,	和	赫拉斯	!

“它本该有一个更粗犷的茎，唉！”

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	['iːzi]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	['mendɪd]	[ɪn]	[ðiːz]	['bɑːbərəs]	-	.
it	**must**	**not**	**be**	**easy**	**to**	**have**	**it**	**mended**	**in**	**these**	**barbarous**	**veelages**	**.**
它	必须	不是	是	简单的	到	有	它	已修复	在	这些	野蛮	-	.

在这些野蛮的部落里，修补它肯定不容易。

”	[wiː; wi]	[stɒpt]	[æt; ət]	[fɔː(r)]	[ə'klɑːk]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['weɪsaɪd]	['hɒstəlri]	,
”	**We**	**stopped**	**at**	**four**	**o'clock**	**at**	**a**	**wayside**	**hostelry**	**,**
”	我们	停止	在	四	点钟	在	一个	路边	旅店	,

“我们四点钟在路边一家旅店停了下来，

[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	['kwaɪətli]	[meɪd]	[ʌp]	[maɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	,
and	**I**	**had**	**quietly**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**descend**	**from**	**the**	**car**	**,**
和	我	有	悄悄	制成	向上	我的	头脑	到	下降	从	这	车	,

我悄悄地决定下车。

[ænd; ənd]	[teɪk]	[rʊmz; ruːmz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[wɒt'evə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[mait]	[biː; bi]	.
and	**take**	**rooms**	**for**	**the**	**night**	**,**	**whatever**	**the**	**place**	**might**	**be**	**.**
和	拿	房间	为了	这	夜晚	,	任何	这	地方	可能	是	.

不管是什么地方，都要租个房间过夜。

[ʌn'fɔːtʃənətli]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[aɪ'dɪə]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊkt]	['trævələz]	;
Unfortunately	**,**	**the**	**same**	**idea**	**occurred**	**to**	**three**	**or**	**four**	**of**	**the**	**soaked**	**travellers**	**;**
很遗憾	,	这	相同的	主意	发生	到	三	或者	四	的	这	浸泡过	旅行者	;

不幸的是，三四个浑身湿透的旅客也想到了同样的事情；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[men]	[kʊd; kəd]	[liːp]	[daʊn]	,	[waɪl]	['leɪdɪz]	[mʌst; məst]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[steps]	,
and	**as**	**men**	**could**	**leap**	**down**	**,**	**while**	**ladies**	**must**	**wait**	**for**	**the**	**steps**	**,**
和	作为	男人	可以	飞跃	向下	,	尽管	女士们	必须	等待	为了	这	步骤	,

男士可以跳下去，而女士则必须等台阶下来。

[ðə; ði] [ˈʃɪvəlrəs] [seks] , [ðeə(r)] [ˈmænəz] [əbˈskjuəd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɜːkjələ(r)][tʊə(r)] [ˈsɪstəm] , [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ,
the chivalrous sex , their manners obscured by the circular tour system , secured the rooms ,
这 骑士精神 性别 , 他们的 礼仪 模糊不清 经过 这 圆 旅游 系统 , 安全 这 房间 ,

彬彬有礼的男女，由于参观路线的环形设计而显得举止隐蔽，负责看守房间。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈsend] [əˈgen] , [ˈwetə(r)] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [pɜːtʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .
and I was obliged to ascend again , wetter than ever , to my perch beside the driver .
和 我 曾是 有义务 到 上升 再次 , 更湿润 比 曾经 , 到 我的 栖息 旁 这 司机 .

于是我不得不再次爬上去，浑身湿透，回到司机旁边的座位上。

“ [kæn; kən][ai][get][ðə; ði][bɒks] [siːt] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [ai] [peɪ] [ˈekstrə][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Can I get the box seat , do you think , if I pay extra for it ?
“ 能 我 得到 这 盒子 座位 , 做 你 思考 , 如果 我 支付 额外的 为了 它 ?

“你觉得如果我额外付费，我能买到包厢座位吗？”

” [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪblmən] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] .
” I had asked one of the stablemen before breakfast .
” 我 有 问 一 的 这 马厩工人 前 早餐 .

“早餐前我问过其中一位马厩工人。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪɪn] - , [mɪs] !
“ You don't need to be payin ' , miss !
“ 你 不 需要 到 是 支付 - , 错过 !

“小姐，您不必付钱！”

[dʒʌst] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [get][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeɪzi] !
Just confront the driver , and you'll get it aisy !
只是 面对 这 司机 , 和 你会 得到 它 艾西 !

直接跟司机对质，问题就解决了！

” [ɪf] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
” If , by the way ,
” 如果 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，

[ai][hæd; həd] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][end] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,
I had confronted him at the end instead of at the beginning of the journey ,
我 有 面对 他 在 这 结尾 反而 的 在 这 开始 的 这 旅行 ,

我选择在旅程的最后而不是开始时与他对峙。

[maɪ] [tʃɑːms] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l] ,
my charms certainly would not have been all - powerful ,
我的 魅力 当然 会 不是 有 到过 全部 - 强大的 ,

我的魅力当然不可能无所不能，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][kəʊt][hæd; həd] [biːn] [liːkt] [əˈpɒn][baɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ʌmˈbreləz] ,
for my coat had been leaked upon by red and green umbrellas ,
为了 我的 外套 有 到过 泄露 之上 经过 红色的 和 绿色的 雨伞 ,

我的外套被红色和绿色的雨伞淋湿了，

[maɪ][hæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [ˈdʒeli] ,
my hat was a shapeless jelly ,
我的 帽子 曾是 一个 无形 果冻 ,

我的帽子像一团不成形的果冻，

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ɪm'prɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [spɒts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drentʃt] [bluː] [veɪl] .
and my face imprinted with the spots from a drenched blue veil .
和 我的 脸 印记 和 这 地点 从 一个 湿透了 蓝色的 面纱 .

我的脸上留下了被浸湿的蓝色面纱留下的斑点。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃæn] [væn] [vɑːkt] [həʊ'tel] ,
After two hours more of this we reached the Shan Van Vocht Hotel ,
后 二 小时 更多的 的 这 我们 达到 这 山 范 沃赫特 酒店 ,

又过了两个小时，我们到达了珊·范·沃赫特酒店。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːtmənts] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt]
where we had engaged apartments ; but we found to our consternation that
在哪里 我们 有 已订婚的 公寓 ; 但 我们 成立 到 我们的 惊愕 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] ,
it was full ,
它 曾是 满的 ,

我们之前预定了公寓；但令我们惊愕的是，我们却发现公寓都已住满了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [ə'weɪ] .
and that we had been put in lodgings a half - mile away .
和 那 我们 有 到过 放 在 住宿 一个 一半 - 英里 离开 .

我们被安排住在半英里外的住处。

- , [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Salemina , whose patience was quite exhausted by the discomforts of the day ,
- , 谁 耐心 曾是 相当 筋疲力尽的 经过 这 不适 的 这 天 ,

萨莱米娜一整天的不适让她耐心耗尽，

[grəʊn] [ə'laʊd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] ,
groaned aloud when we were deposited at the door of a village shop ,
呻吟 大声 什么时候 我们 是 已存 在 这 门 的 一个 村庄 店铺 ,

当我们被送到村里一家商店门口时，我忍不住大声呻吟起来。

[ænd; ənd] ['ʌʃə] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['taɪni] ['kwɔːtəz] ;
and ushered upstairs to our tiny quarters ;
和 引导 楼上 到 我们的 微小的 四分之一 ;

然后被领到楼上我们狭小的房间；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːst] [ə'brʌptli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
but she ceased abruptly when she really took note of our surroundings .
但 她 停止 突然 什么时候 她 真的 采取 笔记 的 我们的 周围环境 .

但当她真正注意到我们周围的环境时，她突然停了下来。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] — [glɑːs] , ['krɒkəri] , ['bedɪŋ] ,
Everything was humble , but clean and shining — glass , crockery , bedding ,
一切 曾是 谦逊的 , 但 干净的 和 灼灼 — 玻璃 , 陶器 , 寝具 ,
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

一切都很简朴，但干净明亮——玻璃器皿、餐具、床上用品、地板……

[ɒn][ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
on the which we were dripping pools of water ,
在 这 哪个 我们 是 滴落 游泳池 的 水 ,

我们当时在上面滴着水，

[waɪl] ['aʊə(r)]['lændˌleɪ.diz] ['dɔːtə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
while our landlady's daughter tried to make us more comfortable .
尽管 我们的 房东太太的 女儿 尝试 到 制作 我们 更多的 舒服的 .

房东的女儿则努力让我们住得更舒适。

“	[ɪts]	[ə; eɪ]	[sɒft]	[naɪt]	[wɪr]	['hævɪn]	-	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dʌvz]	[vɔɪs]	,
“	**It's**	**a**	**soft**	**night**	**we're**	**havin**	**'**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**dove's**	**voice**	**,**
“	它是	一个	柔软的	夜晚	是	拥有	-	,	”	她	说	,	在	一个	鸽子的	嗓音	,

“今晚是个宁静的夜晚,”她用鸽子般柔和的声音说道。

“	[bʌt; bət]	[wiːl; wil]	[duː; də]	[raɪt]	[ɪ'nʌf]	[ɪf]	[ðə; ði]	[wɪn]	-	['dʌznt]	[raɪz]	[ʌp]	[ɒn]	[juː 'es]	.
“	**but**	**we'll**	**do**	**right**	**enough**	**if**	**the**	**win**	**'**	**doesn't**	**rise**	**up**	**on**	**us**	**.**
“	但	出色地	做	正确的	足够的	如果	这	赢	-	不	上升	向上	在	我们	.

“但如果胜利没有降临到我们身上，我们也会做得足够好。”

”	[left]	[tuː; tə]	[ɑː'selvz]	,
”	**Left**	**to**	**ourselves**	**,**
”	左边	到	我们自己	,

“如果我们放任自流，

[wiː; wi]	[wɔːkt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[wiː]	[rʊmz; ruːmz]	[ɒn]	['evə(r)]	[njuː]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['dʒɔɪfl]	['vɔɪɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[dɪ'skʌvəri]	.
we	**walked**	**about**	**the**	**wee**	**rooms**	**on**	**ever**	**new**	**and**	**more**	**joyful**	**voyages**	**of**	**discovery**	**.**
我们	步行	关于	这	哇	房间	在	曾经	新的	和	更多的	快乐	航程	的	发现	.

我们漫步在这些小房间里，开启了一段段崭新而又充满喜悦的发现之旅。

[ðə; ði]	['kɜːtənz]	[rəʊld]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	['iːzəli]	;
The	**curtains**	**rolled**	**up**	**and**	**down**	**easily**	**;**
这	窗帘	滚动	向上	和	向下	容易地	;

窗帘可以轻松地上下卷起；

[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	[prɒpt]	[ə'pɒn]	[naɪs]	[kliːn]	[stɪks]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['tenɪs]	['rækɪts]	[ænd; ənd]	[hɑːθ]	['brʌʃɪz]	;
the	**windows**	**were**	**propped**	**upon**	**nice**	**clean**	**sticks**	**instead**	**of**	**tennis**	**rackets**	**and**	**hearth**	**brushes**	**;**
这	视窗	是	支撑	之上	好的	干净的	棍子	反而	的	网球	球拍	和	炉	刷子	;

窗户不是用网球拍和壁炉刷子支撑的，而是用干净的木棍支撑的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩内洛普的爱尔兰经历(Penelope's Irish Experiences)

第10/13页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [wɒʃt] [stəʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] ;

there was a well - washed stone to keep the curtain down on the sill ;

那里 曾是 一个 出色地 - 洗过 石头 到 保持 这 窗帘 向下 在 这 窗台 ;

窗台上放着一块洗净的石头，用来压住窗帘；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪni] ['wɪndəʊ] ['ɡaːdnz] , [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɡruː] [θriː]

and just outside were tiny window gardens , in each of which grew three

和 只是 外部 是 微小的 窗户 花园 , 在 每个 的 哪个 生长 三

['mærɪɡəʊld] [ænd; ənd] [θriː] ['æstə(r)] ,

marigolds and three asters ,

万寿菊 和 三 紫菀 ,

窗外还有一些小小的窗台花园，每个花园里都种着三株万寿菊和三株紫菀。

[ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [fenst] [ə'baʊt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɡriːn] ['pɪkɪts] .

in a box fenced about with little green pickets .

在 一个 盒子 围栏 关于 和 小的 绿色的 纠察队 .

装在一个用绿色小木栅栏围起来的箱子里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [dʌst] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] ,

There were well - dusted books on the tables ,

那里 是 出色地 - 掸去灰尘 图书 在 这 表格 ,

桌上摆放着掸去灰尘的书籍。

[ænd; ənd] [fræn'tʃeskə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɔːrə] ,

and Francesca wanted to sit down immediately to The Charming Cora ,

和 弗朗西斯卡 通缉 到 坐 向下 立即地 到 这 迷人 科拉 ,

[ˌriː'print, 'riːprint] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɡɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .

reprinted from The Girl's Own Paper .

转载 从 这 女孩们 自己的 纸 .

弗朗西斯卡立刻想坐下来阅读《迷人的科拉》，这篇文章是从《少女自办报》上转载的。

- ['miːntaɪm] [hæd; həd] ['temptɪd] [feɪt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] ,

Salemina meantime had tempted fate by looking under the bed ,

- 与此同时 有 受诱惑 命运 经过 寻找 在下面 这 床 ,

与此同时，萨莱米娜却冒险查看了床底下。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [niːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli]

where she found the floor so exquisitely neat that she patted it affectionately

在哪里 她 成立 这 地面 所以 精美绝伦 整洁的 那 她 轻拍 它 亲切地

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

with her hand .

和 她 手 .

她发现地板非常干净整洁，忍不住用手轻轻拍了拍。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['skeəsli] [dɒn] ['aʊə(r)] [draɪ] ['kləʊðɪŋ] [wen] [ðə; ði] [həʊ'tel] [prə'praɪətə(r)] [sent] [ə; eɪ]

We had scarcely donned our dry clothing when the hotel proprietor sent a

我们 有 几乎 穿戴 我们的 干燥 衣服 什么时候 这 酒店 业主 发送 一个

[dʒɔːnt] - [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [ə'klɑːk] ['teɪb(ə)l] - ['dɪnə(r)] .

jaunting - car for our drive to the seven - o'clock table d'hote dinner .

短途旅行 - 车 为了 我们的 驾驶 到 这 七 - 点钟 桌子 - 晚餐 .

我们刚换上干衣服，酒店老板就派了一辆马车来接我们去享用七点钟的套餐晚餐。

[wiː; wi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['aʊə(r)] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] [ðæt] [naɪt] ,

We carefully avoided our travelling companions that night ,

我们 小心 避免 我们的 旅行 同伴 那 夜晚 ,

当晚，我们刻意避开了同行的旅伴。

[bʌt; bət] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [slept] [ɒn] [fɔː(r)] [tʃeəz] ,
but learned the next morning that the Frenchman had slept on four chairs ,
但 学习 这 下一个 早晨 那 这 法国人 有 睡着了 在 四 椅子 ，

但第二天早上得知，那个法国人睡在了四把椅子上。

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][həʊ'tel] ['kɒfi] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] - ['verɪtəb(ə)l] - —
and rejected the hotel coffee with the remark that it was not ' veritable ' —
和 拒绝 这 酒店 咖啡 和 这 评论 那 它 曾是 不是 - 真正的 - —
[ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd] .
a criticism in which he was quite justified .
一个 批评 在 哪个 他 曾是 相当 合理的 .

他拒绝了酒店的咖啡，并评论说它“不正宗”——他的批评完全有道理。

['aʊə(r)] [kəm'pærətɪv] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [kɒt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][tɪn]
Our comparative Englishman had occupied a cot in a room where the tin
我们的 比较 英国人 有 占领 一个 婴儿床 在 一个 房间 在哪里 这 锡
['bɑːθtʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .
bathtubs were kept .
浴缸 是 保留 .

我们这位与英国人比较相似的男士，睡在一间摆放着锡浴缸的房间里的一张小床上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [wəu] ,
He was writing to The Times at the moment of telling me his woes ,
他 曾是 写作 到 这 《时代周刊》 在 这 片刻 的 讲述 我 他的 烦恼 ，

他当时正在给《泰晤士报》写信诉说他的苦衷，

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ,
and , without seeing the letter ,
和 ， 没有 看到 这 信 ，

而且，在没看到信件的情况下，

[ai][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [əd'vaɪs] ['nevə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪn]
I could divine his impassioned advice never to travel in the west of Ireland in
我 可以 神圣的 他的 热情洋溢 建议 绝不 到 旅行 在 这 西方 的 爱尔兰 在
['reɪni] ['weðə(r)] .
rainy weather .
下雨 天气 .

我能感受到他那充满激情的劝告：千万不要在雨天去爱尔兰西部旅行。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] ([æz; əz] [ɪf] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]) [ðæt] [ðə; ði] ['siːnəri]
He remarked (as if quoting from his own communication) that the scenery
他 评论 （ 作为 如果 引用 从 他的 自己的 沟通 ） 那 这 风景
[wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
was magnificent ,
曾是 壮丽 ，

他评论道（仿佛引用自己的话），景色非常壮丽。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ;
but that there was an entirely insufficient supply of hot water ;
但 那 那里 曾是 一个 完全 不足的 供应 的 热的 水 ；

但热水供应却严重不足；

[ðæt] [ðə; ði] [weitə] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ləʊ] [kə'miːdiːənz] ,
that the waiters had the appearance of being low comedians ,
那 这 服务员 有 这 外貌 的 存在 低的 喜剧演员 ，

服务员看起来像是低级喜剧演员。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['sɜːvɪs]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kærəktə(r)]	[wʌn]	[mait]	[ɪk'spekt]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[dɪ'skrɪpʃn]	;
and	**their**	**service**	**was**	**of**	**the**	**character**	**one**	**might**	**expect**	**from**	**that**	**description**	**;**
和	他们的	服务	曾是	的	这	特点	一	可能	预计	从	那	描述	;

他们的服务也确实如描述中所述那样出色；

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['tɔːkɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	['brekfəst]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒɜːmən]	['dʒentlmən]	,
that	**he**	**had**	**been**	**talking**	**before**	**breakfast**	**with**	**a**	**German**	**gentleman**	**,**
那	他	有	到过	说	前	早餐	和	一个	德语	绅士	,

他早餐前曾与一位德国绅士交谈过。

[huː]	[hæd; həd]	[sæt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	['ɒpəzɪt]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɒv; əv]	-	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ɒv; əv]	['ækɪl]	,
who	**had**	**sat**	**on**	**a**	**wall**	**opposite**	**the**	**village**	**of**	**Dugort**	**,**	**in**	**the**	**island**	**of**	**Achill**	**,**
WHO	有	卫星	在	一个	墙	对面的	这	村庄	的	-	,	在	这	岛	的	阿基尔	,

他曾坐在阿基尔岛杜戈特村对面的一堵墙上，

[frɒm; frəm]	[sɪks]	[ə'klɑːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ʌn'tɪl]	[naɪn]	,
from	**six**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**until**	**nine**	**,**
从	六	点钟	在	这	早晨	直到	九	,

从早上六点到九点，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[taɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aɪrɪʃ]	[hʌt]	[θriː]	[giːs]	,
and	**in**	**that**	**time**	**he**	**had**	**seen**	**coming**	**out**	**of**	**an**	**Irish**	**hut**	**three**	**geese**	**,**
和	在	那	时间	他	有	已见	未来	出去	的	一个	爱尔兰	小屋	三	鹅	,

在那段时间里，他看到三只鹅从一间爱尔兰小屋里飞出来。

[eɪt]	['gɔzliŋ]	,	[sɪks]	[henz]	,	[ˌfɪf'tiːn]	['tʃɪkɪnz]	,	[tuː]	[pɪgz]	,	[tuː]	[kaʊz]	,	[tuː]	[ˌbeə'fʊtɪd]	[g'ɜːlz]	,
eight	**goslings**	**,**	**six**	**hens**	**,**	**fifteen**	**chickens**	**,**	**two**	**pigs**	**,**	**two**	**cows**	**,**	**two**	**barefooted**	**girls**	**,**
八	小鹅	,	六	母鸡	,	十五	鸡	,	二	猪	,	二	牛	,	二	赤足	女孩们	,

八只小鹅，六只母鸡，十五只小鸡，两头猪，两头牛，两个赤脚女孩，

[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	['liːdɪŋ]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	,	[θriː]	[smɔːl]	['tʃɪldrən]	['kæriɪŋ]	[klɒθ]	[bægz]	[fɪld]	[wɪð]	[skuːl]	-	[bʊks]	,
the	**master**	**of**	**the**	**house**	**leading**	**a**	**horse**	**,**	**three**	**small**	**children**	**carrying**	**cloth**	**bags**	**filled**	**with**	**school**	**-**	**books**	**,**
这	掌握	的	这	房子	领导	一个	马	,	三	小的	孩子们	携带	布	包	已填	和	学校	-	图书	,

主人牵着一匹马，三个小孩背着装满课本的布袋。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[ə; eɪ]	['stræpɪŋ]	['mʌðə(r)]	['liːdɪŋ]	[ə; eɪ]	['dɒŋki]	['ləʊdɪd]	[wɪð]	[piːt]	-	[b'ɑːskɪts]	;
and	**finally**	**a**	**strapping**	**mother**	**leading**	**a**	**donkey**	**loaded**	**with**	**peat**	**-**	**baskets**	**;**
和	最后	一个	捆绑	母亲	领导	一个	驴	已加载	和	泥炭	-	篮子	;

最后，一位身强力壮的母亲牵着一头驮着泥炭篮的驴子；

[ðæt]	[ɔːl]	[ðɪs]	['pɒvəti]	[ænd; ənd]	['ɪgnərəns]	[ænd; ənd]	['ɪndələns]	[ænd; ənd]	[fɪlθ]	[wɒz; wəz]	['spɔɪlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['hɒlədeɪ]	;	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	,
that	**all**	**this**	**poverty**	**and**	**ignorance**	**and**	**indolence**	**and**	**filth**	**was**	**spoiling**	**his**	**holiday**	**;**	**and**	**finally**	**,**
那	全部	这	贫困	和	无知	和	懒惰	和	污秽	曾是	破坏	他的	假期	;	和	最后	,

所有这些贫穷、无知、懒惰和肮脏都毁了他的假期；最后，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

that if he should be as greatly disappointed in the fishing as he had

那 如果 他 应该 是 作为 非常 失望的 在 这 钓鱼 作为 他 有

[biːn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] — [hɪə(r)] [wiː; wi] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [sə'spens] —

been in the hotel accommodations — here we almost fainted from suspense —

到过 在 这 酒店 住宿 — 这里 我们 几乎 昏厥 从 悬念 —

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] !

he should be obliged to go home !

他 应该 是 有义务 到 去 家 !

如果他对钓鱼的失望程度和他对酒店住宿的失望程度一样大——说到这里，我们几乎要晕过去了——他就应该被迫回家!

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,

And not only that ,

和 不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [wɔːn] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [mait] [ɪk'spekt] .

but he should feel it his duty to warn others of what they might expect .

但 他 应该 感觉 它 他的 责任 到 警告 其他的 的 什么 他们 可能 预计 .

但他应该感到有责任提醒其他人他们可能会遇到什么情况。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] , ” [sed] [fræn'tʃeskə] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“ Perhaps you are justified , ” said Francesca sympathetically .

“ 也许 你 是 合理的 , ” 说 弗朗西斯卡 同情地 .

“或许你是有道理的,”弗朗西斯卡同情地说。

“ ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] ,

“ People who are used to the dry ,

“ 人们 WHO 是 用过的 到 这 干燥 ,

“习惯了干燥环境的人们，

['sʌni] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz]

sunny climate and the clear atmosphere of London ought not to expose

阳光明媚 气候 和 这 清除 气氛 的 伦敦 应该 不是 到 暴露

[ðəm'selvz] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] [reɪn] [wɪ'ðaʊt] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

themselves to Irish rain without due consideration .

他们自己 到 爱尔兰 雨 没有 到期的 考虑 .

伦敦阳光明媚的气候和清新的空气，不应在没有充分考虑的情况下就暴露在爱尔兰的雨水之中。

” [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

” He agreed with her ,

” 他 同意 和 她 ,

他同意了她的说法。

['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ]

glancing over his spectacles to see if she by any possibility could be amusing

瞥了一眼 超过 他的 眼镜 到 看 如果 她 经过 任何 可能性 可以 是 有趣

[hɜː'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] — [gʊd] ,

herself at his expense — good ,

她自己 在 他的 费用 — 好的 ,

他透过眼镜瞥了一眼，想看看她是不是在取笑他——很好，

[əʊld] , ['fʌsi] , [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ['verɪˌtæs] ;

old , fussy , fault - finding Veritas ;

老的 , 挑剔的 , 过错 - 寻找 真理 ;

老旧、挑剔、爱吹毛求疵的维里塔斯；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [fræn'tʃɛskəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ðæt] [ðə; ði]

but indeed Francesca's eyes were so soft and lovely and honest that the

但 的确 弗朗西斯卡的 眼睛 是 所以 柔软的 和 迷人的 和 诚实的 那 这

[mɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

more he looked at her ,

更多的 他 看起来 在 她 ,

但弗朗西斯卡的眼睛确实如此温柔、美丽、真诚，以至于他越是凝视她，

[ðə; ði] [les] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][sə'spekt, 'sʌspekt][hɜː(r); hə(r)] [sɪn'serəti]

the less he could do her the injustice of suspecting her sincerity

这 较少的 他 可以 做 她 这 不公正 的 怀疑 她 诚意

.

:

.

他越少让她蒙受怀疑，越能让她感到不公。

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['verɪˌtæs] ,

But mind you , although I would never confess it to Veritas ,

但 头脑 你 , 虽然 我 会 绝不 承认 它 到 真理 ,

但请注意，虽然我永远不会向真理女神坦白，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [flɔːz] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pɪg][ɪz] ,

because he sees nothing but flaws on every side , the Irish pig is ,

因为 他 看到 没有什么 但 缺陷 在 每一个 边 , 这 爱尔兰 猪 是 ,

因为他眼里只有缺点，所以这头爱尔兰猪就是这样。

[tuː; tə][maɪ] [teɪst] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .

to my taste , a trifle too much in the foreground .

到 我的 品尝 , 一个 琐事 也 很多 在 这 前景 .

依我看来，前景稍微有点太过了。

[hiː; hi] [peɪz] [ðə; ði] [rent] , [nəʊ] [daʊt] ;

He pays the rent , no doubt ;

他 支付 这 租 , 不 怀疑 ;

毫无疑问，是他付房租的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'tʃiːvmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][staɪ][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

but this magnificent achievement could be managed from a sty in the rear ,

但 这 壮丽 成就 可以 是 管理 从 一个 风格 在 这 后部 ,

但是，这项辉煌的成就却可以在后方的小猪圈里完成。

[ʌn'greɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'mjʊə(r)] [səʊ]['juːsf(ə)l][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɔː(r)]

ungrateful as it might seem to immure so useful a personage behind a door

忘恩负义 作为 它 可能 似乎 到 不 所以 有用 一个 人士 在后面 一个 门

[ɔː(r)] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

or conceal his virtues from the public at large .

或者 隐藏 他的 美德 从 这 民众 在 大的 .

将如此有用的人囚禁在门后，或向公众隐瞒他的美德，这看似忘恩负义。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

Chapter XXIV .

章 二十四 .

第二十四章

['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

Humours of the road .

体液 的 这 路 .

旅途趣事。

- ['tʃɪəf(ə)l] [æt; ət] [mɔːn] , [hiː; hi] [weiks] [frɒm; frəm] [ʃɔːt] [rɪ'pəʊz] ,

' Cheerful at morn , he wakes from short repose ,

- 快乐 在 早晨 , 他 醒来 从 短的 休息 ,

清晨，他精神抖擞地醒来，结束了短暂的休息。

[brests] [ðə; ði] [kiːn] [eə(r)] , [ænd; ənd]['kærəlz][æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] . -
Breasts the keen air , and carols as he goes . '
乳房 这 敏锐的 空气 , 和 圣诞颂歌 作为 他 去 . -

他迎着凛冽的寒风，边走边唱着颂歌。

['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] .
Oliver Goldsmith .
奥利弗 金匠 .

奥利弗·戈德史密斯。

[ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] [frɒm; frəm] ['klɪfdən] [tuː; tə] [ɔː'tərɑːrd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [mæm] [krɒs] , [ænd; ənd] [ðen]
If you drive from Clifden to Oughterard by way of Maam Cross , and then
如果 你 驾驶 从 克利夫登 到 奥特拉德 经过 方式 的 女士 叉 , 和 然后
[ɒn][tuː; tə] ['gɔːlweɪ] ,
on to Galway ,
在 到 戈尔韦 ,

如果你从克利夫登开车经马姆十字路口到奥特拉德，然后再前往戈尔韦，

[juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] - - ['kʌntri] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] , ['mɜːroʊ] [oʊ'flæhərti] ,
you will pass through the O'Flahertys ' country , one of whom , Murrough O'Flaherty ,
你 将要 经过 通过 这 - - 国家 , 一 的 谁 , 默罗 奥弗莱厄蒂 ,

你将穿过奥弗莱厄蒂家族的领地，其中一位成员名叫默罗·奥弗莱厄蒂，

[wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv]['aɪ'ɑːr] (['westən]) ['kɒnɔːt] .
was governor of this country of Iar (western) Connaught .
曾是 州长 的 这 国家 的 iar (西) 康诺特 .

曾任康诺特西部总督。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'flæhərti] [juːz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld][æt; ət]
You will like to see the last of the O'Flaherty yews , a thousand years old at
你 将要 喜欢 到 看 这 最后的 的 这 奥弗莱厄蒂 紫杉 , 一个 千 年 老的 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

您一定会想看看奥弗莱厄蒂家族最后的紫杉树，它们至少有一千年的历史了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] .
and the ruins of the castle and banqueting - hall .
和 这 废墟 的 这 城堡 和 宴会 - 大厅 .

以及城堡和宴会厅的遗址。

[ðə; ði]['fæməli] ['glɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
The family glories are enumerated in ancient Irish manuscript , and instead of
这 家庭 荣耀 是 列举 在 古老的 爱尔兰 手稿 , 和 反而 的
[ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,
the butler ,
这 管家 ,

家族的荣耀被记载在古老的爱尔兰手稿中，而手稿中并没有提到管家，

['fʊtmən] , [ʃef] , ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
footman , chef , coachman , and gardener of to - day we read of the
男仆 , 厨师 , 马车夫 , 和 园丁 的 到 - 天 我们 读 的 这
[oʊ'flæhərti] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
O'Flaherty physician ,
奥弗莱厄蒂 医生 ,

我们今天读到的奥弗莱厄蒂医生，是男仆、厨师、马车夫和园丁。

['stændəd] - ['beərə(r)] , ['briːhən] [ɔː(r)] [dʒʌdʒ] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] , [ænd; ənd]['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] ;
standard - bearer , brehon or judge , master of the revels , and keeper of the bees ;
标准 - 持有人 , 布雷洪 或者 法官 , 掌握 的 这 揭秘 , 和 守门员 的 这 蜜蜂 ;

旗手、法官、狂欢节的主人、养蜂人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [hɪm'self] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ,
and the moment Himself is rich enough ,
和 这 片刻 他本人 是 富有的 足够的 ,

当祂自己足够富有的时候，

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpɪktʃə'resk] ['pɜːsənɪdʒz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [stɑːf] .
I intend to add some of these picturesque personages to our staff .
我 打算 到 添加 一些 的 这些 如画 人物 到 我们的 职员 .

我打算将其中一些富有魅力的人物纳入我们的团队。

[wiː; wi] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [west] [geɪt] [ɒv; əv] ['gɔːlweɪ] : —
We afterwards learned that there was formerly an inscription over the west gate of Galway : —
我们 然后 学习 那 那里 曾是 以前 一个 题词 超过 这 西方 门 的 戈尔韦 : —

我们后来得知，戈尔韦西门上方曾经刻有铭文：——

- [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
' From the fury of the O'Flaherties ,
- 从 这 愤怒 的 这 - ,

“来自奥弗莱厄蒂家族的愤怒，

[gʊd] [lɔːd] , [dɪ'lɪvə(r)][juː 'es] . -
Good Lord , deliver us . '
好的 主 , 递送 我们 . -

主啊，救救我们吧！

['ɑːftə(r)] ['rɪtʃəd] [diː]['bɜːrgoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləni] ,
After Richard de Burgo took the town , in 1226 , it became a flourishing English colony ,
后 理查德 德 布尔戈 采取 这 镇 , 在 - , 它 成为 一个 芊芊 英语 殖民地 ,

1226年，理查德·德·伯戈占领该镇后，它成为了一个繁荣的英国殖民地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːdɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['aɪrɪʃ] ; [æt; ət] [liːst] ,
and the citizens must have guarded themselves from any intercourse with the native Irish ; at least ,
和 这 公民 必须 有 守卫 他们自己 从 任何 交往 和 这 本国的 爱尔兰 ; 在 至少 ,

公民们必然会避免与爱尔兰本地人有任何接触；至少，

[æn; ən][əʊld][baɪ] - [lɔː] [ɒv; əv] - [i'nækts] [ðæt] - ['naɪðə(r)] [əʊ] - [nɔː(r)][mæk] - - [ˌen 'iː] - [θruː] - [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['gɔːlweɪ] . -
an old by - law of 1518 enacts that ' neither O ' nor Mac shalle strutte ne swaggere thro ' the streetes of Galway . '
一个 老的 经过 - 法律 的 - 颁布 那 - 两者都不 哦 - 也不 苹果 - - ne - 喉咙 - 这 街道 的 戈尔韦 . -

1518 年的一项古老法令规定，“O 和 Mac 都不得在戈尔韦的街道上招摇过市”。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] ['gɔːlweɪ] [streɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [streɪt] .
We did not go to Galway straight , because we never do anything straight .
我们 做过 不是 去 到 戈尔韦 直的 ， 因为 我们 绝不 做 任何事物 直的 .

我们没有直接去戈尔韦，因为我们做事从来不走寻常路。

[wiː; wi] ['seldəm] [get] ['eni] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['eni] [ɪn'spaɪərɪŋ] [sə'dʒestʃənz] ,
We seldom get any reliable information , and never any inspiring suggestions ,
我们 很少 得到 任何 可靠的 信息 ， 和 绝不 任何 鼓舞人心 建议 ，
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðəm'selvz] .
from the natives themselves .
从 这 本地人 他们自己 .

我们很少能从当地人那里获得任何可靠的信息，也从未得到过任何有启发性的建议。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli][ʃʊə(r)] [ðæt] ['aɪələnd] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
They are all patriotically sure that Ireland is the finest counthry in the world ,
他们 是 全部 爱国地 当然 那 爱尔兰 是 这 最好的 国家 在 这 世界 ，
[gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !
God bless her !
上帝 保佑 她 !

他们都出于爱国之心坚信爱尔兰是世界上最美好的国家，上帝保佑她！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] ['faɪnɪst] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɔː(r)] [best] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ]
but in the matter of seeing that finest counthry in the easiest or best fashion they
但 在 这 事情 的 看到 那 最好的 国家 在 这 最容易 或者 最好的 时尚 他们
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [veɪg] .
are all very vague .
是 全部 非常 模糊的 .

但是，对于如何以最轻松或最佳的方式游览那个最美丽的国家，他们的回答都非常模糊。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , ['aʊə(r)] [əʊn] [læk] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Indirectly , our own lack of geography , coupled with the ignorance of the
间接 ， 我们的 自己的 缺少 的 地理 ， 耦合 和 这 无知 的 这
['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] ,
people themselves ,
人们 他们自己 ，

间接地，我们自身地理知识的匮乏，加上民众自身的无知，

[hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːvɪs] [ɪn] [in'laivən] ['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] .
has been of the greatest service in enlivening our journeys .
有 到过 的 这 最 服务 在 活跃 我们的 旅程 .

为我们的旅程增添了乐趣，发挥了巨大的作用。

[fræn'tʃeskə] [sez] [ðæt] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
Francesca says that , in looking back ,
弗朗西斯卡 说道 那 ， 在 寻找 后退 ，

弗朗西斯卡说，回首往事，

[ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] ['aʊə(r)]['erə(r)z][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['aʊə(r)][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ]
she finds that our errors of judgment have always resulted in our most charming
她 发现 那 我们的 错误 的 判断 有 总是 结果 在 我们的 最多 迷人
[ænd; ənd] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ;
and unforgettable experiences ;
和 难忘 经历 ；

她发现，我们判断上的失误总是会带来我们最迷人、最难忘的经历；

[bʌt; bət] [let] [nəʊ] [wʌn] [huː] [ɪz] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn]
but let no one who is travelling with a well - balanced and logical - minded man
但 让 不 一 WHO 是 旅行 和 一个 出色地 - 均衡 和 逻辑 - 有思想 男人
[ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn]['aʊə(r)] ['fʊtsteps] .
attempt to follow in our footsteps .
试图 到 跟随 在 我们的 脚步声 .

但任何与头脑冷静、逻辑清晰的人同行的人，都不要试图效仿我们的做法。

['biːɪŋ] [æz; əz] [friː] [æz; əz][eə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ([ɪf] [ai] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] - [skɔːn] ,
Being as free as air on this occasion (if I except the dread of Benella's scorn ,
存在 作为 自由的 作为 空气 在 这 场合 （ 如果 我 除了 这 恐惧 的 - 轻蔑 ，

此刻我如释重负（如果我忽略了对贝内拉轻蔑的恐惧的话），

[wɪtʃ] [dɪ'sendz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [muːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'pentəns] ,
which descends upon us now and then , and moves us to repentance ,
哪个 下降 之上 我们 现在 和 然后 ， 和 移动 我们 到 悔改 ，
['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['betə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)]) ,
sometimes even to better behaviour) ,
有时 甚至 到 更好的 行为 ），

它时不时地降临到我们身上，促使我们悔改，有时甚至促使我们行为得更好）。

[wiː; wi] [pɑːst] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['ferid] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
we passed Porridgetown and Cloomore , and ferried across to the opposite
我们 通过了 - 和 - ， 和 渡船 穿过 到 这 对面的
[saɪd][ɒv; əv][lɒk; lɒx] ['kɔːrɪb] .
side of Lough Corrib .
边 的 湖 科里布 .

我们经过了波里奇敦和克卢莫尔，然后乘渡船到科里布湖的另一边。

- , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɒn] [kɔːŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] ,
Salemina , of course , had fixed upon Cong as our objective point ,
- ， 的 课程 ， 有 固定的 之上 国会 作为 我们的 客观的 观点 ，

当然，萨莱米纳已经将宗作为我们的目标点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['kævənz] [ænd; ənd] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] ,
because of its caverns and archaeological remains ,
因为 的 它是 洞穴 和 考古学 遗迹 ，

因为这里有洞穴和考古遗迹，

[wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] ['tuːʃeɪ] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [mɪs] .
which Dr . La Touche tells her not on any account to miss .
哪个 博士 . 拉 触摸 讲述 她 不是 在 任何 帐户 到 错过 .

拉图什医生告诉她，无论如何都不能错过。

[fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]
Francesca and I said nothing , but we had a very definite idea of
弗朗西斯卡 和 我 说 没有什么 ， 但 我们 有 一个 非常 定 主意 的
[ə'vɔɪdɪŋ] [kɔːŋ] ,
avoiding Cong ,
避免 国会 ，

弗朗西斯卡和我什么也没说，但我们非常明确地决定避开Cong。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː'ɑːm] , [tuː; tə] [klaɪm] - , [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,
and going nearer Tuam , to climb Knockma , the hill of the fairies ,
和 去 更近 图阿姆 ， 到 爬 - ， 这 爬坡道 的 这 仙女 ，

然后前往图阿姆附近，攀登诺克马山，也就是仙女之山。

[ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [hɔːnt] [ænd; ənd] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] ,
and explore their ancient haunts and archaeological remains ,
和 探索 他们的 古老的 闹鬼的地方 和 考古学 遗迹 ，

并探索它们古老的栖息地和考古遗迹，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [laɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
which are more in our line than the caverns of Cong .
哪个 是 更多的 在 我们的 线 比 这 洞穴 的 国会 .

这些比Cong的洞穴更符合我们的风格。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] ['tuːʃeɪ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst]
Speaking of Dr . La Touche reminds me that we have not the smallest
请讲 的 博士 . 拉 触摸 提醒 我 那 我们 有 不是 这 最小
['nəʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][rəʊ'mæns][ɪz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .
notion as to how our middle - aged romance is progressing .
概念 作为 到 如何 我们的 中间 - 老年人 浪漫 是 进展 .

说到拉图什医生，让我想起我们对我们的中年恋情进展如何一无所知。

['æbsəns] [meɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,
Absence may , at this juncture ,
缺席 可能 , 在 这 契机 ,

此时此刻，缺席可能……

[biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['helpf(ə)l][ə; eɪ] [fɔːs] [ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] ['deɪli] ['ɪntəkɔːs] [wʊd] [biː; bi] ;
be just as helpful a force in its development as daily intercourse would be ;
是 只是 作为 有帮助 一个 力量 在 它是 发展 作为 日常的 交往 会 是 ;

对孩子的成长发育，其作用堪比日常性生活；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌn][ɪz][pɑːst] ['θɜːti] , [ai] ['fænsi] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] - ['θɪŋkɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] - ['əʊvə(r)] -
for when one is past thirty , I fancy there is a deal of ' thinking - it - over '
为了 什么时候 一 是 过去的 三十 , 我 想要 那里 是 一个 交易 的 - 思维 - 它 - 超过 -
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

我认为，人过了三十岁之后，就有很多事情需要“深思熟虑”。

['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] ; [hɑːt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðen] ,
Precious little there is when we are younger ; heart does it all then ,
宝贵的 小的 那里 是 什么时候 我们 是 年轻 ; 心 做 它 全部 然后 ,

年轻的时候，我们拥有的东西很少；那时一切都由心来决定。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɑːsks] [hɛdz] [əd'vaɪs] !
and never asks head's advice !
和 绝不 问 头部 建议 !

而且从不征求领导的意见！

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] [laɪz] [nəʊ] ['plenti] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
But in too much delay there lies no plenty , and there's the danger .
但 在 也 很多 延迟 那里 谎言 不 很多 , 和 有 这 危险 .

但拖延太久，就不会有收获，而且存在危险。

['æktʃuəli] ,
Actually ,
实际上 ,

实际上，

[fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][ai] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['set(ə)l] - [ɪn] [laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Francesca and I could be no more anxious to settle Salemina in life if she
弗朗西斯卡 和 我 可以 是 不 更多的 焦虑的 到 定居 - 在 生活 如果 她
[wɜː(r); wə(r)] [leɪm] ,
were lame ,
是 瘸 ,

如果萨莱米娜是跛脚的，我和弗朗西斯卡也会迫不及待地想让她安顿下来。

[hɔːlt] , [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['həʊmləs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'træktɪv] , ['tʃɑːmɪŋ] , [əb'sɜːdli] [jʌŋ]
halt , blind , and homeless , instead of being attractive , charming , absurdly young
停止 , 瞎的 , 和 无家可归者 , 反而 的 存在 吸引人的 , 迷人 , 荒谬地 年轻的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
for her age ,
为了 她 年龄 ,

她原本应该是个漂亮、迷人、比实际年龄年轻很多的女孩，现在却步履蹒跚、双目失明、无家可归。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[miːnz]	.
and	**not**	**without**	**means**	**.**
和	不是	没有	方法	.

而且并非没有办法。

[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[ɪz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	-	['kɒntɪnənt]	,	[pər'sɪst]	,
The	**difficulty**	**is**	**that**	**she**	**is**	**one**	**of**	**those**	**'**	**continent**	**,**	**persisting**	**,**
这	困难	是	那	她	是	一	的	那些	-	大陆	,	持续	,

难点在于她是那种“固执己见、坚持不懈”的人。

[ɪ'muːvəbl]	[p'ɜːsənz]	-	[huːm]	['eməsn]	[dɪ'skraɪbz]	[æz; əz]	[mɑːkt]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[ɒv; əv]
immovable	**persons**	**'**	**whom**	**Emerson**	**describes**	**as**	**marked**	**out**	**for**	**the**	**blessing**	**of**
不可移动的	人	-	谁	爱默生	描述	作为	标记	出去	为了	这	祝福	的

[ðə; ði]	[wɜːld]	.
the	**world**	**.**
这	世界	.

爱默生将“不动之人”描述为注定要造福世界的群体。

[ðæt]	['kwɒləti]	['ɔːlweɪz]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[mæn]	['æŋkʃəs]	.
That	**quality**	**always**	**makes**	**a**	**man**	**anxious**	**.**
那	质量	总是	制作	一个	男人	焦虑的	.

这种特质总是会让男人感到焦虑。

[hiː; hi]	[fɪəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	['əʊnli]	[get]	[hɪz; ɪz]	['raɪtf(ə)l]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	['blesɪŋ]	,
He	**fears**	**that**	**he**	**may**	**only**	**get**	**his**	**rightful**	**share**	**of**	**blessing**	**,**
他	恐惧	那	他	可能	仅有的	得到	他的	正当的	分享	的	祝福	,

他担心自己可能只能得到他应得的那份祝福。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kreiv]	[ðə; ði]	[həʊl]	['aʊtpʊt]	,	[səʊ]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
and	**he**	**craves**	**the**	**whole**	**output**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**.**
和	他	渴望	这	所有的	输出	,	所以	到	说话	.

他渴望得到全部成果，可以说。

[wiː; wi]	['nætʃ(ə)rəli]	['menʃ(ə)n]	['dɑːktər; draɪv]	.	[lɑː]	['tuːʃeɪ]	['veri]	['ɒf(ə)n]	,
We	**naturally**	**mention**	**Dr**	**.**	**La**	**Touche**	**very**	**often**	**,**
我们	自然	提到	博士	.	拉	触摸	非常	经常	,

我们自然而然地经常提到拉图什博士，

[sɪns]	[hiː; hi]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	-	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	['ɒfərɪŋ]	['kaʊnsl]	[ænd; ənd]
since	**he**	**is**	**always**	**writing**	**to**	**Salemina**	**or**	**to**	**me**	**,**	**offering**	**counsel**	**and**
自从	他	是	总是	写作	到	-	或者	到	我	,	提供	法律顾问	和

[sə'dʒestʃən]	.
suggestion	**.**
建议	.

因为他总是给萨勒米娜或者我写信，提供建议和指导。

['mædəm]	[lɑː]	['tuːʃeɪ]	,	[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]	[ɑːnt]	,	[hæz; həz]	['rɪt(ə)n]	['ɔːlsəʊ]	,	['ɑːskɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]
Madame	**La**	**Touche**	**,**	**the**	**venerable**	**aunt**	**,**	**has**	**written**	**also**	**,**	**asking**	**us**	**to**	**visit**
夫人	拉	触摸	,	这	可敬	阿姨	,	有	书面	还	,	问	我们	到	访问

[ðem; ðəm]	[ɪn]	[miːθ; miːð]	;
them	**in**	**Meath**	**;**
他们	在	米斯	;

德高望重的姑妈拉图什夫人也来信邀请我们去米斯郡拜访他们；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dɪ'klaɪnd]	,	['prɪnsəpli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]		[wɪl]
but	**this**	**invitation**	**we**	**have**	**declined**	**,**	**principally**	**because**	**the**	**Colquhouns**	**will**
但	这	邀请	我们	有	拒绝	,	主要	因为	这	科尔昆斯	将要

[biː; bi]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
be	**with**	**them**	**,**
是	和	他们	,

但我们婉拒了这一邀请，主要原因是科尔昆一家会和他们在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['bəːdnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and they would surely be burdened by the addition of three ladies and a
和 他们 会 一定 是 负担 经过 这 添加 的 三 女士们 和 一个
[meɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fæməli] ;
maid to their family ;
女佣 到 他们的 家庭 ;

家庭中增加三位女士和一位女佣，肯定会给他们带来负担；

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['friːər] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
partly because we shall be freer in our own house ,
部分 因为 我们 将 是 更自由 在 我们的 自己的 房子 ,

部分原因是我们在自己家里会更自由，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði][lɑː] ['tuːʃeɪ] ['mænʃ(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
which will be as near the La Touche mansion as possible , you may be sure ,
哪个 将要 是 作为 靠近 这 拉 触摸 大厦 作为 可能的 , 你 可能 是 当然 ,

您可以放心，这里将尽可能靠近拉图什庄园。

[ɪf] [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [tʃuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
if Francesca and I have anything to do with choosing it .
如果 弗朗西斯卡 和 我 有 任何事物 到 做 和 选择 它 .

如果弗朗西斯卡和我能够左右最终的选择的话。

[ðə; ði][lɑː] ['tuːʃeɪ] [neɪm] , [ðen] , [ɪz]['ɒf(ə)n][ɒn]['aʊə(r)][lɪps] ,
The La Touche name , then , is often on our lips ,
这 拉 触摸 姓名 , 然后 , 是 经常 在 我们的 嘴唇 ,

因此，我们经常会提到拉图什这个名字。

[bʌt; bət] - ['ɒfəz] [nəʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'deləbli] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
but Salemina offers no intimation that it is indelibly imprinted on her heart
但 - 优惠 不 暗示 那 它 是 不可磨灭地 印记 在 她 心
[ɒv; əv] [hɑːts] .
of hearts .
的 心 .

但萨莱米娜丝毫没有表现出这件事已深深地烙印在她心底。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['eniweə(r)] ,
It is a good name to be written anywhere ,
它 是 一个 好的 姓名 到 是 书面 任何地方 ,

这是一个适合写在任何地方的好名字。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fænsid] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [hɪnt] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]
and we fancied there was the slightest possible hint of pride and
和 我们 幻想 那里 曾是 这 丝毫 可能的 暗示 的 自豪 和
[pə'zeʃ(ə)n] [ɪn] - [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ,
possession in Salemina's voice when she read to us to - night ,
拥有 在 - 嗓音 什么时候 她 读 到 我们 到 - 夜晚 ,

我们觉得萨莱米娜今晚给我们朗读时，语气中似乎流露出一丝骄傲和占有欲。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
from her third volume of Lecky's History of Ireland in the Eighteenth
从 她 第三 体积 的 - 历史 的 爱尔兰 在 这 第十八
['sentʃəri] ,
Century ,
世纪 ,

摘自她所著《莱基十八世纪爱尔兰史》第三卷

[ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [kən'sɜːnɪŋ] [wʌn]['deɪvɪd][lɑː] ['tuːʃeɪ] , [frɒm; frəm] [huːm] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒerəld][ɪz]
a paragraph concerning one David La Touche , from whom Dr . Gerald is
一个 段落 有关 一 大卫 拉 触摸 ， 从 谁 博士 . 杰拉尔德 是
[dɪ'sendɪd] : —
descended : —
下降 : —

一段关于大卫·拉图什的文字，杰拉尔德博士是他的后裔：——

- [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]
' In the last of the Irish Parliaments no less than five members of the name
- 在 这 最后的 的 这 爱尔兰 议会 不 较少的 比 五 成员 的 这 姓名
[sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
sat together in the House of Commons ,
卫星 一起 在 这 房子 的 公共领域 ，

“在上一届爱尔兰议会中，下议院里至少有五位同名议员并肩而坐。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [meɪ] [kleɪm] [wɒt] [ɪz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ]
and his family may claim what is in truth the highest honour of which an Irish
和 他的 家庭 可能 宣称 什么 是 在 真相 这 最高 荣誉 的 哪个 一个 爱尔兰
['fæməli][kæn; kən] [bəʊst] ,
family can boast ,
家庭 能 夸 ，

他的家族或许可以宣称获得了爱尔兰家族所能拥有的最高荣誉。

— [ðæt] ['djʊərɪŋ] ['meni] [sək'sesɪv] ['gʌvənmənts] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][məʊst] ['lævɪʃ]
— that during many successive governments , and in a period of most lavish
— 那 期间 许多 连续 政府 ， 和 在 一个 时期 的 最多 奢华的
[kə'rʌpʃ(ə)n] ,
corruption ,
腐败 ，

——在多届政府的领导下，尤其是在腐败最为猖獗的时期，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [greɪt] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [jet] [pɑːst] [θruː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf]
it possessed great parliamentary influence , and yet passed through political life
它 拥有 伟大的 议会 影响 ， 和 然而 通过了 通过 政治的 生活
[ʌn'taɪtld] [ænd; ənd] [ʌn'steɪnd] . -
untitled and unstained . '
无题 和 未染色 . -

它拥有巨大的议会影响力，却在政治生涯中保持着无爵位、无污点的状态。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
There is just the faintest gleam of hope , by the way ,
那里 是 只是 这 最微弱 闪耀 的 希望 ，经过 这 方式 ，

顺便说一句，还有一线希望。

[ðæt] [hɪm'self] [meɪ] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][dʒuːn] ,
that Himself may join us at the very end of June ,
那 他本人 可能 加入 我们 在 这 非常 结尾 的 六月 ，

愿祂亲自在六月底与我们相聚。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l][ɒn] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːni] ;
and he is sure to be helpful on this sentimental journey ;
和 他 是 当然 到 是 有帮助 在 这 感伤的 旅行 ；

他一定会在这段感伤的旅程中提供帮助；

[hiː; hi] ['eɪdɪd] ['rɑːnld] [ænd; ənd] [fræn'tʃeskə] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn][ðeə(r)] [tem'pestʃuəs] [lʌv] - [ə'feə(r)] ,
he aided Ronald and Francesca more than once in their tempestuous love - affair ,
他 协助 罗纳德 和 弗朗西斯卡 更多的 比 一次 在 他们的 暴风雨般的 爱 - 事务 ，

他曾多次帮助罗纳德和弗朗西斯卡度过他们那段波澜起伏的恋情。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[wɪts]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[dʌl]	[baɪ]	['mærɪdʒ]	,	[æz; əz]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	['hæpənz]	,	[hiː; hi]	[wɪl]
and	**if**	**his**	**wits**	**are**	**not**	**dulled**	**by**	**marriage**	**,**	**as**	**so**	**often**	**happens**	**,**	**he**	**will**
和	如果	他的	智慧	是	不是	迟钝	经过	婚姻	,	作为	所以	经常	发生	,	他	将要

[biː; bi]	[ɪn'væljuəb(ə)l]	.
be	**invaluable**	**.**
是	无价	.

如果他不像很多人那样，因为婚姻而变得迟钝，他将会非常宝贵。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[lɒŋ]	[ðen]	,	['prɒbəbli]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[ə'sjuːm]	[maɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	,
It	**will**	**not**	**be**	**long**	**then**	**,**	**probably**	**,**	**before**	**I**	**assume**	**my**	**natural**	**,**
它	将要	不是	是	长的	然后	,	大概	,	前	我	认为	我的	自然的	,

或许不久之后，我就会恢复到自然状态。

[maɪ]	['sekənd(ə)ri]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	[ɒv; əv]	[ɪ'vents]	.
my	**secondary**	**position**	**in**	**the**	**landscape**	**of**	**events**	**.**
我的	次要	位置	在	这	景观	的	活动	.

我在事件格局中处于次要地位。

[ðə; ði]	['dʒuːniə(r)]	['pɑːtnə]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	,	[səʊ]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[ɒn]	[ðeə(r)]	[legz]	,
The	**junior**	**partners**	**are**	**now**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**on**	**their**	**legs**	**,**
这	初级	合作伙伴	是	现在	,	所以	到	说话	,	在	他们的	腿	,

现在，可以说，这些年轻的合伙人已经站稳脚跟了。

[ɔːl'ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['aɪd(ə)l]	[tuː; tə]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[sʌtʃ]	['brɪt(ə)l]	[ə'pendɪdʒɪz]	[wɪl]	[sə'pɔːt]	[ðem; ðəm]
although	**it**	**is**	**idle**	**to**	**suppose**	**that**	**such**	**brittle**	**appendages**	**will**	**support**	**them**
虽然	它	是	闲置的	到	认为	那	这样的	脆	附属物	将要	支持	他们

[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[taɪm]	.
for	**any**	**length**	**of**	**time**	**.**
为了	任何	长度	的	时间	.

虽然认为这种脆弱的附属物能够长时间支撑它们是不切实际的。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[rɪ'tɜːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	['ædvətaɪz]	(	[ɪf]	[hɪm'self]	[wɪl]
As	**soon**	**as**	**we**	**return**	**in**	**the**	**autumn**	**I**	**should**	**like**	**to**	**advertise**	**(**	**if**	**Himself**	**will**
作为	很快	作为	我们	返回	在	这	秋天	我	应该	喜欢	到	广告	(	如果	他本人	将要

[pə'mɪt]	[ˌem 'iː]	)	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪktli]	[saʊnd]	[ænd; ənd]	[kaɪnd]	['dʒuːniə(r)]	['pɑːtnə(r)]	,
permit	**me**	**)**	**for**	**a**	**perfectly**	**sound**	**and**	**kind**	**junior**	**partner**	**,**
允许	我	)	为了	一个	完美	声音	和	种类	初级	伙伴	,

秋季我们回来后，如果祂允许的话，我想刊登广告招聘一位品行端正、和蔼可亲的年轻合伙人。

—	[wʌn]	[huː]	[hæz; həz]	[biːn]	[wel]	['brəʊkən]	[tuː; tə]	['hɑːnɪs]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[wɪl]	['naɪðə(r)]	[ʃaɪ]	[nɔː(r)]
—	**one**	**who**	**has**	**been**	**well**	**broken**	**to**	**harness**	**,**	**and**	**who**	**will**	**neither**	**shy**	**nor**
—	一	WHO	有	到过	出色地	破碎的	到	马具	,	和	WHO	将要	两者都不	害羞的	也不

[bɔːk]	,
balk	**,**
犹豫	,

——一匹已被驯服得服帖、既不怯懦也不退缩的马

[nəʊ]	['mætə(r)]	[wɒt]	[ðə; ði]	[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]	;
no	**matter**	**what**	**the**	**provocation**	**;**
不	事情	什么	这	挑衅	;

无论受到何种挑衅；

[ðə; ði]	[nekst]	[step]	['biːɪŋ]	[tuː; tə]	[ɜːdʒ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[rɪ'lɪŋkwɪʃ]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[ðə; ði]	['bɒndɪdʒ]	[ɒv; əv]
the	**next**	**step**	**being**	**to**	**urge**	**Himself**	**to**	**relinquish**	**altogether**	**the**	**bondage**	**of**
这	下一个	步	存在	到	敦促	他本人	到	放弃	共	这	束缚	的

['bɪznəs]	[keə(r)]	.
business	**care**	**.**
商业	关心	.

下一步是敦促他自己彻底放弃对事业的操心。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
There is no need of his continuing in it ,
那里 是 不 需要 的 他的 继续 在 它 ，

他没有必要继续参与其中。

[sɪns] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [hɪm] ['æmpl] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .
since other people's business will always give him ample scope for his energies .
自从 其他 人们的 商业 将要 总是 给 他 充足 范围 为了 他的 能量 .

因为别人的事总能给他提供充分发挥精力的空间。

[hiː; hi][hæz; həz] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [dɪ'spenst] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , ['tʃiːfli]
He has , since his return to America , dispensed justice and mercy , chiefly
他 有 ， 自从 他的 返回 到 美国 ， 分发 正义 和 怜悯 ， 主要
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ，

自他返回美国以来，他秉持公正与仁慈并重的原则，但主要体现在仁慈上。

[tuː; tə][wʌn] [ɪm'bezlə(r)] , [wʌn] ['ɒnɪst] ['feləʊ] ['temptɪd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wʌn] ['wɪdəʊ] ,
to one embezzler , one honest fellow tempted beyond his strength , one widow ,
到 一 挪用公款者 ， 一 诚实的 同伴 受诱惑 超过 他的 力量 ， 一 寡妇 ，

对一个贪污犯、一个被诱惑得力不从心的诚实人、一个寡妇来说，

[wʌn] [ʌn'fɔːtʃənət] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːrfənz] ,
one unfortunate friend of his youth , and two orphans ,
一 不幸 朋友 的 他的 青年 ， 和 二 孤儿 ，

他年轻时的一位不幸的朋友，以及两名孤儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [sens] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːz(ə)n] .
and it was in no sense an extraordinary season .
和 它 曾是 在 不 感觉 一个 非凡的 季节 .

这绝对算不上一个非凡的赛季。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [nəʊts] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , ['aʊə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] ,
To return to notes of travel , our method of progression ,
到 返回 到 笔记 的 旅行 ， 我们的 方法 的 进展 ，

回到旅行笔记，我们的进展方式，

[sɪns] [wiː; wi] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [kɑː(r)] , [hæz; həz] [biːn] ['streɪndʒli]
since we deserted the high - road and the public car , has been strangely
自从 我们 荒凉的 这 高的 - 路 和 这 民众 车 ， 有 到过 奇怪的
['veərid] .
varied .
多种多样 .

自从我们放弃了高速公路和公共交通工具后，生活变得异常丰富多彩。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [stiːd] [ɔː(r)] ['viːəkl] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [juːst] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
I think there is no manner of steed or vehicle which has not been used by us ,
我 思考 那里 是 不 方式 的 骏马 或者 车辆 哪个 有 不是 到过 用过的 经过 我们 ，

我认为我们几乎用过任何类型的坐骑或车辆。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
at one time or another ,
在 一 时间 或者 其他 ，

在某个时候，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃ] ['dɒŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] - [bækt] [kɑː(r)] [wɪð] [ɪts] [trʌs] [ɒv; əv] [heɪ] ,
even to the arch donkey and the low - backed car with its truss of hay ,
甚至 到 这 拱 驴 和 这 低的 - 支持的 车 和 它是 桁架 的 干草 ，

甚至连拱形驴和那辆拉着干草捆的低矮汽车，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pegɪ] .
like that of the immortal Peggy .
喜欢 那 的 这 不朽 佩吉 .

就像不朽的佩吉一样。

[ai] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] - [ɑːtʃ] - [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ædʒɪktɪv] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ]
I thought at first that ' arch ' was an unusual adjective to apply to a
我 想法 在 第一的 那 - 拱 - 曾是 一个 异常 形容词 到 申请 到 一个
['dɒŋki] ,
donkey ,
驴 ,

我一开始觉得用“arch”来形容驴子有点不寻常。

[bʌt; bət][ai][faɪnd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌndəntli] [ɪk'spresɪv] .
but I find after all that it is abundantly expressive .
但 我 寻找 后 全部 那 它 是 大量 富有表现力的 .

但我发现，它终究还是非常富有表现力的。

- , [huː] [ˌdisə'pruːv] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæʒuəl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,
Benella , who disapproves entirely of this casual sort of travelling ,
- , WHO 不赞成 完全 的 这 随意的 种类 的 旅行 ,

贝内拉完全不赞成这种随意的旅行方式。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] - ['ɑːnsərəb(ə)l] [rəʊdz] - [ænd; ənd][ɪn] - ['bækwədz] ['pleɪsɪz] - (['aɪrɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [bɪ'haɪnd]
far from ' answerable roads ' and in ' backwards places ' (Irish for ' behind
远的 从 - 可回答的 道路 - 和 在 - 向后 地方 - (爱尔兰 为了 - 在后面
[ðə; ði] [taɪmz] -) ,
the times ') ,
这 时代 -) ,

远离“可通行的道路”，位于“落后的地方”（爱尔兰语意为“落后于时代”），

[ɪz] [jet] ['wʌndəfəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɪn] [ʌn'laɪkli] [spɒts] .
is yet wonderfully successful in discovering equipages of some sort in unlikely spots .
是 然而 太棒了 成功的 在 发现 装备 的 一些 种类 在 不太可能 地点 .

然而，它却出人意料地在一些不太可能的地方发现了某种装备。

[ɪn] [taʊnz] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz][ɔː(r)] [prɪ'tenʃən] ,
In towns of any size or pretensions ,
在 城镇 的 任何 尺寸 或者 虚荣心 ,

在任何规模或地位的城镇中，

[wiː; wi][faɪnd][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [krɒs] [ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒtli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒn]
we find by the town cross or near the inn a motley collection of things on
我们 寻找 经过 这 镇 叉 或者 靠近 这 客栈 一个 杂乱无章 收藏 的 事物 在
[wiːlz] ,
wheels ,
车轮 ,

我们在镇上的十字架旁或旅店附近发现了一堆形形色色的轮式车辆。

[wɪð] ['draɪvəz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz]['fɑːðə(r)] ['mæθjuː] , ['sʌmtaɪmz] [nɒt] .
with drivers sometimes as sober as Father Mathew , sometimes not .
和 司机 有时 作为 清醒 作为 父亲 马修 , 有时 不是 .

司机有时像马修神父一样清醒，有时则不然。

['jestədeɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][meə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [kən'fest] [hiː; hi] [bɔːt] [wɪ'ðaʊt] -
Yesterday we had a mare which the driver confessed he bought without '
昨天 我们 有 一个 母马 哪个 这 司机 坦白 他 买 没有 -
- - [ˌaɪ 'tiː] ,
overcircumspectin ' it ,
- - 它 ,

昨天我们有一匹母马，司机坦白说他买的时候没有“仔细甄别”。

- [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , - [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] [saɪt]
' and although you couldn't , as he said , ' extinguish her at first sight
- 和 虽然 你 不能 , 作为 他 说 , - 熄灭 她 在 第一的 视线
[frɒm; frəm][ə; eɪ][grænd] - ,
from a grand throtter ,
从 一个 盛大 - ,

“虽然正如他所说，你不可能‘一见到她就用大型节流阀熄灭她的火焰’，

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['raɪtli] [ðə; ði] [spiːd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] . -
she hadn't rightly the speed you could wish . '
她 之前没有 没错 这 速度 你 可以 希望 . -

她的速度确实不如你想象的那么快。

“ [ɪts] [nɒt] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['mɛlədi] !
“ It's not so powerful young she is , melady !
“ 它是 不是 所以 强大的 年轻的 她 是 , 梅拉迪 !

“小姐，她虽然年轻，但并不那么强大！”

” [hiː; hi] [kən'fest] .
” he confessed .
” 他 坦白 .

他坦白道。

“ [jʊd] [biː; bi] ['æfðər] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['nɪvər] [biː; bi] [rɪ'maɪndid]
“ You'd be afther lookin ' at a chicken a long time and niver be reminded
“ 你会 是 之后 在看 - 在 一个 鸡 一个 长的 时间 和 尼弗 是 提醒
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
of her ;
的 她 ;

“你盯着一只鸡看了很久，也永远不会想起她；

[bʌt; bət][ʃʊə(r)][jiː; ji] [mait] [θraɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
but sure ye might thry her ,
但 当然 是的 可能 尝试 她 ,

但你当然可以试试她，

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'laɪk] [jiː; ji] [ˌwʊdnt] ['fænsi] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] - - [stəʊn] [wɔːlz] [wɪd] [jiː; ji] ,
for belike ye wouldn't fancy a horse that would be leppin ' stone walls wid ye ,
为了 大概 是的 不会 想要 一个 马 那 会 是 - - 石头 墙壁 宽 是的 ,

想必你不会喜欢一匹会和你一起跳石墙的马吧。

[laɪk] [dæn] ['raɪənz] [ðeə(r)] !
like Dan Ryan's there !
喜欢 担 瑞恩的 那里 !

就像丹·瑞恩在那里一样！

[maɪ]['lɪt(ə)l] - [get] [jiː; ji][tuː; tə] [rɑːsən] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,
My little baste'll get ye to Rossan before night ,
我的 小的 - 得到 是的 到 罗桑 前 夜晚 ,

我的小宝贝会在天黑前把你送到罗森。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [hɜːt] [mæn][nɔː(r)] [ɪn]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . ”
and she won't hurt man nor mortial in doin ' it . ”
和 她 惯于 伤害 男人 也不 致命的 在 做 - 它 . ”

她这样做不会伤害任何人，包括凡人。

“ [bɪ'gɒrə] , [jʊr; jər] [raɪt] , [nɔː(r)] [hɜː'self] - , ” [sed] [dæn]['raɪən] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] - -
“ Begorra , you're right , nor herself nayther , ” said Dan Ryan ; “ and if it's leppin '
“ 贝戈拉 , 你是 正确的 , 也不 她自己 - , ” 说 担 瑞安 ; “ 和 如果 它是 - -
[jiː; ji] [meɪn] ,
ye mane ,
是的 鬃毛 ,

“天哪，你说得对，她自己也一样，”丹·瑞恩说道；“如果那是你的鬃毛，

[ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ˌel iː 'piː][ə; eɪ][sɒd][əʊ] - [tɜːf] , [ðæt] [meə(r)] ['kʊd(ə)nt] !

sure she couldn't lep a sod o ' turf , that mare couldn't !

当然 她 不能 瘦肉 一个 草皮 o - 草皮 , 那 母马 不能 !

那匹母马肯定跳不动草皮，她跳不动！

[gɒd] ['pɑːd(ə)n][jiː; ji] , ['mɛlədi] , [fɔː(r); fə(r)] - - [jɜːr'sɛlf] [tuː; tə] [ðæt] - , - - ['kʌləd]

God pardon ye , melady , for thrustin ' yerself to that paiceable , brindly - coloured

上帝 赦免 是的 , 梅拉迪 , 为了 - - 你自己 到 那 - , - - 有色

[oʊld] [hɪn] ,

ould hin ,

可以 他 ,

上帝饶恕你，小姐，你竟如此亲近那位性情温和、毛色呈斑驳状的老头。

[wɪn] [jiː; ji] [mait] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] - , [haɪ] - ['stɛpɪn] - [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [ɔː(r)]

whin ye might be gettin ' a dacint , high - steppin ' horse for a shillin ' or

抱怨 是的 可能 是 获得 - 一个 - , 高的 - 踏脚石 - 马 为了 一个 先令 - 或者

[tuː] [mɔː(r)] ;

two more ;

二 更多的 ;

当你多花一两个先令就能买到一匹矫健矫健、步履轻盈的骏马时；

[æn; ən] - [bɪ'laɪk] [ai] [mait] - [miː'self] [tuː; tə] [teɪk] [les] ,

an ' belike I might contint meself to take less ,

一个 - 大概 我 可能 - 我自己 到 拿 较少的 ,

而且我可能还会继续减少服用量。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] - - [jiː; ji] [laɪk] ['bɑːni] [oʊ'mɑːrə] [ðeə(r)] !

for I wouldn't be extortin ' ye like Barney O'Mara there !

为了 我 不会 是 - - 是的 喜欢 巴尼 奥马拉 那里 !

因为我可不会像巴尼·奥马拉那样敲诈勒索你！

" ['aʊə(r)] ['tʃəʊzn] ['draɪvə(r)] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kɔːt] [ded]

" Our chosen driver replied to this by saying that he wouldn't be caught dead

" 我们的 选定 司机 回复 到 这 经过 说 那 他 不会 是 捕捉 死的

[æt; ət][ə; eɪ][pɪg][feə(r)] [wɪð] [dæn] ['raɪənz] [hɔːs] ,

at a pig fair with Dan Ryan's horse ,

在 一个 猪 公平的 和 担 瑞恩的 马 ,

“我们选定的司机回应说，他宁愿死也不会骑着丹·瑞恩的马去参加猪市。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪŋ] [dɪ'skʌʃən] [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] ['fɒləʊd]

but in the midst of all the distracting discussions and arguments that followed

但 在 这 中间 的 全部 这 分散注意力 讨论 和 论点 那 随后

[wiː; wi] [held] [tuː; tə]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɑːgən] ;

we held to our original bargain ;

我们 握住 到 我们的 原来的 便宜货 ;

但在随后各种令人分心的讨论和争论中，我们始终信守最初的约定；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][dæn] ['raɪənz] [haɪ] - ['stepə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] -

for we did not like the look of Dan Ryan's high - stepper , who was a '

为了 我们 做过 不是 喜欢 这 看 的 担 瑞恩的 高的 - 步进电机 , WHO 曾是 一个 -

- ['maʊntɪni] ,

thrifle mounTAIny ,

- 山地 ,

因为我们不喜欢丹·瑞恩那高抬腿的模样，他是个“步枪山地人”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [aɪ] [tuː; tə] [buːt] .

' as they say in these parts , and had a wild eye to boot .

- 作为 他们 说 在 这些 部分 , 和 有 一个 荒野 眼睛 到 启动 .

正如当地人常说的那样，而且他还有着一双充满野性的眼睛。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,
We started ,
我们 开始 ,

我们开始了,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]
and in a half - hour we could still see the chapel spire of the little village
和 在 一个 一半 - 小时 我们 可以 仍然 看 这 教堂 尖塔 的 这 小的 村庄
[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
we had just left .
我们 有 只是 左边 .

半小时后,我们仍然可以看到我们刚刚离开的小村庄的教堂尖顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,
It was for once a beautiful day ,
它 曾是 为了 一次 一个 美丽的 天 ,

难得是个好天气。

[bʌt; bət][wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
but we felt that we must reach a railway station some time or other ,
但 我们 毛毡 那 我们 必须 抵达 一个 铁路 车站 一些 时间 或者 其他 ,

但我们觉得迟早都要到达火车站。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
in order to find a place to sleep .
在 命令 到 寻找 一个 地方 到 睡觉 .

为了找个地方睡觉。

“ [kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ə; eɪ][bɪt][fɑ:stə(r)] ?
“ Can't you make her go a bit faster ?
“ 不能 你 制作 她 去 一个 少量 快点 ?

“你能不能让她开快点?”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ɔːl] [naɪt] ? ” [in'kwaiə] [fræn'tʃeskə] .
Do you want to keep us on the road all night ? ” inquired Francesca .
做 你 想 到 保持 我们 在 这 路 全部 夜晚 ? ” 询问 弗朗西斯卡 .

“你想让我们整夜都在路上吗?”弗朗西斯卡问道。

“ [ai][duː; də][nɒt] , [jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['ɒnə(r)] , [mæm] . ”
“ I do not , your ladyship's honour , ma'am . ”
“ 我 做 不是 , 你的 夫人的 荣誉 , 女士 . ”

“我没有,夫人阁下。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi]['taɪəd] , [ɔː(r)] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][gəʊ] ['eni] ['betə(r)] ? ” [ɜːrdʒd] - .
“ Is she tired , or doesn't she ever go any better ? ” urged Salemina .
“ 是 她 疲劳的 , 或者 不 她 曾经 去 任何 更好的 ? ” 敦促 - .

“她是累了,还是病情一直没有好转?”萨莱米娜追问道。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] ; [ɪts] [gɑːdz] [truːθ] [aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji] , ['mɛlədi] ,
“ She does ; it's God's truth I'm tellin ' ye , melady ,
“ 她 做 ; 它是 神的 真相 我是 告诉 - 是的 , 梅拉迪 ,

“她确实如此;我向你保证,这是上帝的真理,女士。”

[ʃiːz] [ðæt] ['flɪpənt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ai] ['skeəsli] [kæn; kən] [hoʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,
she's that flippant sometimes that I scarcely can hould her ,
她是 那 轻浮的 有时 那 我 几乎 能 应该 她 ,

她有时轻浮得让我几乎无法控制她。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][dʒʌmps] - [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [bed] . ”
and the car jumps undher her like a spring bed . ”
和 这 车 跳跃 - 她 喜欢 一个 春天 床 . ”

汽车像弹簧床一样从她身上弹开。

“ [ðen] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Then what on earth IS the matter with her ?
“ 然后 什么 在 地球 是 这 事情 和 她 ?
“那么她到底怎么了？”

” [ai] [in'kwaiə] , [wɪð] [sʌm; səm]['faɪə(r)][ɪn][maɪ] [aɪ] .
” I inquired , with some fire in my eye .
” 我 询问 , 和 一些 火 在 我的 眼睛 .
我眼中闪过一丝怒火，问道。

“ [ʃʊə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['tɑːkiːn] - [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊd] [ʃiːz] ['kæriɪn] - ,
“ Sure I believe she's takin ' time to think of the iligant load she's carryin ' ,
“ 当然 我 相信 她是 拿 - 时间 到 思考 的 这 勤劳 加载 她是 携带 - ,
“我当然相信她会花时间思考自己肩负的重任。”

['mɛlədi] , [ænd; ənd] [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːni] [oʊ'mɑːrə] ;
melady , and small blame to her ! ” said Mr . Barney O'Mara ;
梅拉迪 , 和 小的 责备 到 她 ! ” 说 先生 . 巴尼 奥马拉 ;
“夫人，她没什么可责怪的！”巴尼·奥马拉先生说道；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [let] [hɪm] [draɪv] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and after that we let him drive as best he could ,
和 后 那 我们 让 他 驾驶 作为 最好的 他 可以 ,
之后我们就让他尽力开车了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][duː; də] [naɪn] ['aɪrɪʃ] [maɪlz] .
although it did take us four hours to do nine Irish miles .
虽然 它 做过 拿 我们 四 小时 到 做 九 爱尔兰 英里 .
虽然我们花了四个小时才走了九英里的爱尔兰路。

[hiː; hi] [keɪm] , [dɪd]['mɪstə(r)] . ['bɑːni] , [frɒm; frəm] ['kaʊnti] [ɑː'mɑː] ,
He came , did Mr . Barney , from County Armagh ,
他 来了 , 做过 先生 . 巴尼 , 从 县 阿马郡 ,
巴尼先生从阿马郡来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'gail] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and he beguiled the way with interesting tales from that section of
和 他 被迷惑 这 方式 和 有趣的 故事 从 那 部分 的
['aɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,
他一路讲述着爱尔兰那片地区的趣闻轶事，引人入胜。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , - [ðə; ði][əʊld] [krəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [krəʊ] , - [pə'tɪkjələli] [tʊk] ['aʊə(r)]
one of which , ' the Old Crow and the Young Crow , ' particularly took our
一 的 哪个 , - 这 老的 乌鸦 和 这 年轻的 乌鸦 , - 特别 采取 我们的
['fænsiz] .
fancies .
幻想 .
其中一本《老乌鸦和小乌鸦》尤其让我们喜欢。

“ [æn; ən][əʊld] [krəʊ] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [krəʊ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪm] ,
“ An old crow was teaching a young crow one day , and says to him ,
“ 一个 老的 乌鸦 曾是 教学 一个 年轻的 乌鸦 一 天 , 和 说道 到 他 ,
有一天，一只老乌鸦正在教导一只小乌鸦，对它说：

- [naʊ] , [maɪ][sʌn] , - [sez] [hiː; hi] , - ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,
' Now , my son , ' says he , ' listen to the advice I'm going to give you ,
- 现在 , 我的 儿子 , - 说道 他 , - 听 到 这 建议 我是 去 到 给 你 ,
“现在，我的儿子，”他说，“听听我要给你的建议。”

- [sez] [hiː; hi] .
' says he .
- 说道 他 .

他说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] , [maɪnd] [jɔː'self] , [ænd; ənd]
' If you see a person coming near you and stooping , mind yourself , and
- 如果 你 看 一个 人 未来 靠近 你 和 弯腰 , 头脑 你自己 , 和
[biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] ;
be on your keeping ;
是 在 你的 保持 ;

“如果你看到有人靠近你并弯腰，就要提高警惕，注意防范；

[hiːz] ['stuːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət][juː; jʊ] , - [sez] [hiː; hi] .
he's stooping for a stone to throw at you , ' says he .
他是 弯腰 为了 一个 石头 到 扔 在 你 , - 说道 他 .

“他正弯腰捡石头要扔你，”他说。

“ - [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , - [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [krəʊ] ,
“ ' But tell me , ' says the young crow ,
“ - 但 告诉 我 , - 说道 这 年轻的 乌鸦 ,

“但是告诉我，”小乌鸦说，

- [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stəʊn] [ɔːl'redi] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ? - [sez]
' what should I do if he had a stone already down in his pocket ? ' says
- 什么 应该 我 做 如果 他 有 一个 石头 已经 向下 在 他的 口袋 ? - 说道
[hiː; hi] .
he .
他 .

“如果他口袋里已经装着一块石头，我该怎么办？”他问道。

“ - ['muːʃə] , [gəʊ] - [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , - [sez] [ðə; ði][əʊld] [krəʊ] , - [juːv] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] ;
“ ' Musha , go ' long out of that , ' says the old crow , ' you've learned enough ;
“ - 穆沙 , 去 - 长的 出去 的 那 , - 说道 这 老的 乌鸦 , - 你已经 学习 足够的 ;

“‘穆沙，别再想那些了，’老乌鸦说，‘你已经学到够多了；

[ðə; ði] [ə'nʌðə(r)] ['lɜːnɪŋ] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . -
the divil another learning I'm able to give you . '
这 魔鬼 其他 学习 我是 有能力的 到 给 你 . -

魔鬼是我能教给你的另一个知识。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hʌni] - [pɒt] [ɒv; əv] ['juːsləs] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
” He was a perfect honey - pot of useless and unreliable information ,
” 他 曾是 一个 完美的 蜂蜜 - 锅 的 无用 和 不可靠的 信息 ,
[wɒz; wəz] ['bɑːni] [oʊ'mɑːrə] ,
was Barney O'Mara ,
曾是 巴尼 奥马拉 ,

“巴尼·奥马拉简直就是个收集无用且不可靠信息的完美陷阱。”

[ænd; ənd][məʊst] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['feəri] [lɔː(r)] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ]
and most learned in fairy lore ; but for that matter , all the people walking
和 最多 学习 在 仙女 知识 ; 但 为了 那 事情 , 全部 这 人们 步行
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
along the road ,
沿着 这 路 ,

而且大多数人精通仙境传说；但事实上，所有沿着这条路行走的人，

[ðə; ði] ['draɪvəz] , [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ænd; ənd] [gaɪdz] ,
the drivers , the boatman and guides ,
这 司机 , 这 船工 和 指南 ,

司机、船夫和向导

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒp] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə]
the men and women in the cottages where we stop in a shower or to
这 男人 和 女性 在 这 小屋 在哪里 我们 停止 在 一个 淋浴 或者 到
[ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [wei] ,
inquire the way ,
查询 这 方式 ,

我们在小屋里停下来洗澡或问路时，会遇到住在小屋里的男男女女。

[rɪ'leɪt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] , - , [ænd; ənd] [spraɪts] , [bæn'ʃiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
relate stories of phookas , leprehauns , and sprites , banshees and all the
涉及 故事 的 普卡斯 , - , 和 精灵 , 女妖 和 全部 这
['veəriəs] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [elvz] [ænd; ənd] [feɪz] ,
various classes of elves and fays ,
各种各样的 课程 的 精灵 和 费伊斯 ,

讲述妖精、小妖精、精灵、女妖以及各种精灵和仙子的故事，

[æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'kə:rəns, -'kʌ-] .
as simply and seriously as they would speak of any other occurrences .
作为 简单地 和 严重地 作为 他们 会 说话 的 任何 其他 发生 .

他们谈论其他任何事情时，都会像谈论其他事情一样，语气简单而严肃。

['bɑːni] [təʊld][ˌjuː 'es] ['greɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['leɪɪŋ]
Barney told us gravely of the old woman who was in the habit of laying
巴尼 讲述 我们 严重地 的 这 老的 女士 WHO 曾是 在 这 习惯 的 躺下
([tʃɑːms]) [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['kæt(ə)l] ,
pishogues (charms) to break the legs of his neighbour's cattle ,
皮肖格斯 (魅力) 到 休息 这 腿 的 他的 邻居 牛 ,

巴尼严肃地告诉我们，有个老妇人习惯在邻居家的牛身上施咒，打断它们的腿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [grʌdʒ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [hɪm] ;
because of an ancient grudge she bore him ;
因为 的 一个 古老的 怨恨 她 钻孔 他 ;

因为她对他怀有古老的怨恨；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [tɜːf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɜːn]
and also how necessary it is to put a bit of burning turf under the churn
和 还 如何 必要的 它 是 到 放 一个 少量 的 燃烧 草皮 在下面 这 搅动
[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ,
to prevent the phookas ,
到 防止 这 普卡斯 ,

还有一点很重要，就是在搅拌器下面放一些燃烧的泥炭来防止漏气。

[ɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] ['fɛəriz] , [frɒm; frəm] [æb'stræktɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ɔː(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] [ɪn] ['eni]
or mischievous fairies , from abstracting the butter or spoiling the churning in any
或者 恶作剧 仙女 , 从 摘要 这 黄油 或者 破坏 这 搅拌 在 任何
[wei] .
way .
方式 .

或者调皮的仙女，偷走黄油或以任何方式破坏搅拌。

['aɪrɪʃ] [feɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['deəri] ['mætəz] , [fɔː(r); fə(r)] ,
Irish fays seem to be much interested in dairy matters , for ,
爱尔兰 费伊斯 似乎 到 是 很多 感兴趣的 在 奶制品 事情 , 为了 ,

爱尔兰的牧羊女们似乎对乳制品行业非常感兴趣，因为……

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [spraɪts] [huː] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [dɪˈstræktɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈbʌtə(r)]
besides the sprites who delight in distracting the cream and keeping back the butter
除了 这 精灵 WHO 喜 在 分散注意力 这 奶油 和 保持 后退 这 黄油
([ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdæʃə(r)] [ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts]
(I wonder if a lazy up - and - down movement of the dasher invites
(我 想知道 如果 一个 懒惰的 向上 - 和 - 向下 移动 的 这 冲刺者 邀请
[ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
them at all ,
他们 在 全部 ,

除了那些喜欢分散奶油注意力、阻止黄油流动的精灵之外（我很好奇搅拌器懒洋洋地上下摆动是否会吸引它们），

[æt; ət][ɔːl] ?) ,
at all ?) ,
在 全部 ?) ,

完全没有吗？）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmɪlkmeɪd] [ɒn][ə; eɪ] [meɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [hæz; həz] [siːn] [ˈfeəri] [kaʊz]
it is well known that many a milkmaid on a May morning has seen fairy cows
它 是 出色地 已知 那 许多 一个 挤奶女工 在 一个 可能 早晨 有 已见 仙女 牛
[ˈbraʊzɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [leɪks] ,
browsing along the banks of lakes ,
浏览 沿着 这 银行 的 湖泊 ,

众所周知，许多挤奶女工在五月的清晨都曾看到仙女般的牛在湖岸边吃草。

— [kaʊz] [ðæt] [ˈvænɪʃ] [ˈɪntuː] [θɪn] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfʊtfɔːl] .
— cows that vanish into thin mist at the sound of human footfall .
— 牛 那 消失 进入 薄的 薄雾 在 这 声音 的 人类 人流量 .

——听到人类脚步声，牛群便消失在薄雾中。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [krɒs] [æt; ət] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] [treɪn] [frɒm; frəm] [rɑːsən] ,
When we were quite cross at missing the noon train from Rossan ,
什么时候 我们 是 相当 叉 在 丢失的 这 中午 火车 从 罗桑 ,

当我们因为错过了从罗桑开往罗桑的中午火车而非常生气时，

[kwaɪt] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːrz][ˈdʒəʊltɪŋ] ,
quite tired of the car's jolting ,
相当 疲劳的 的 这 汽车的 剧烈震动 ,

已经厌倦了汽车的颠簸，

[ˈsʌmwɒt] [vekst] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [mɛrz] [kənˈtɪnjuːd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [ləʊd] ,
somewhat vexed even at the mare's continued enjoyment of her ' iligant load ,
有些 烦恼 甚至 在 这 母马的 持续 享受 的 她 - 勤劳 加载 ,

即使母马继续享受着她“辛勤的负重”，她也有些恼火。

- [ˈbɑːni] [əˈpiːzd] [ˌjuː ˈes][ɔːl][baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ˈmeləʊ] [vɔɪs] ,
' Barney appeased us all by singing , in a delightful , mellow voice ,
- 巴尼 安抚 我们 全部 经过 歌唱 , 在 一个 愉快 , 醇厚 嗓音 ,

巴尼用他那悦耳动听、醇厚柔和的嗓音唱歌，安抚了我们所有人。

[ə; eɪ][ˈfeəri] [sɒŋ] [kɔːld] [ðə; ði] - - , - [*] [ðɪs] [ˈpɜːsənɪdʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
a fairy song called the ' Leprehaun , ' [*] This personage , you must know ,
一个 仙女 歌曲 称为 这 - - , - [*] 这 人士 , 你 必须 知道 ,

一首名为《小妖精》的仙女歌谣，[*] 这个人，你一定知道，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfɛəriz] ,
if you haven't a large acquaintance among Irish fairies ,
如果 你 还没有 一个 大的 熟人 之中 爱尔兰 仙女 ,

如果你在爱尔兰仙女中没有太多熟人，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈtrɪksi] [ˈfeləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [kəʊt][ænd; ənd] [ˈskɑːlət] [kæp] ,
is a tricksy fellow in a green coat and scarlet cap ,
是 一个 调皮 同伴 在 一个 绿色的 外套 和 猩红 帽 ,

他是个穿着绿色外套、戴着猩红色帽子的狡猾家伙。

[wɪð] [breɪv] [ʃuː] ['bʌklz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wiː] [brəʊgz] .
with brave shoe buckles on his wee brogues .
和 勇敢的 鞋 扣环 在 他的 哇 布洛克鞋 .

他那双小巧的布洛克鞋上戴着醒目的鞋扣。

[juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðə; ði] - ['glæmə(r)] - [ɪz][ɒn][juː; jʊ] ,
You will catch him sometimes , if the ' glamour ' is on you ,
你 将要 抓住 他 有时 , 如果 这 - 魅力 - 是 在 你 ,

如果你打扮得光鲜亮丽，有时就能抓住他。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bɜːdɒk] [liːf] [ɔː(r)][ə; eɪ] [θɔːn] [bʊʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['mendɪŋ]
under a burdock leaf or a thorn bush , and he is always making or mending
在下面 一个 牛蒡 叶子 或者 一个 刺 衬套 , 和 他 是 总是 制作 或者 修补
[ə; eɪ] [ʃuː] .
a shoe .
一个 鞋 .

他总是躲在牛蒡叶下或荆棘丛下，做鞋或修鞋。

[hiː; hi] ['kɒmənli] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːs] [ə'baʊt] [hɪm] , [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,
He commonly has a little purse about him , which , if you are quick enough ,
他 通常 有 一个 小的 钱包 关于 他 , 哪个 , 如果 你 是 快的 足够的 ,

他身上通常带着一个小钱包，如果你动作够快，

[juː; jʊ][kæn; kən] [snætʃ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pɜːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [spend] ,
you can snatch ; and a wonderful purse it is , for whatever you spend ,
你 能 抢夺 ; 和 一个 精彩的 钱包 它 是 , 为了 任何 你 花费 ,

你可以把它买走；而且无论你花多少钱，它都是一个很棒的钱包。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
there is always money to be found in it .
那里 是 总是 钱 到 是 成立 在 它 .

总能从中发现钱。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , ['nəʊbədi][hæz; həz] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən]['mɑːstə(r)] -
Truth to tell , nobody has yet succeeded in being quicker than Master Leprehaun
真相 到 告诉 , 无人 有 然而 成功了 在 存在 更快 比 掌握 -
,
,
,

说实话，至今还没有人能比莱普雷豪恩大师更快。

[ðəʊ] ['meni] [hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['krʊskɪn] [wɪð] - ['maʊntən] [djuː] ,
though many have offered to fill his cruiskeen with ' mountain dew ,
尽管 许多 有 提供 到 充满 他的 克鲁斯基恩 和 - 山 露 ,

虽然许多人提出要用“山露汽水”装满他的小船，

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aɪrɪʃ] ['feəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['pæʃənətli] [fɒnd] .
' of which Irish fairies are passionately fond .
- 的 哪个 爱尔兰 仙女 是 热情地 喜爱 .

爱尔兰仙女们对它情有独钟。

* [baɪ] ['pætrɪk] ['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] .
*** By Patrick W . Joyce .**
* 经过 帕特里克 W . 乔伊斯 .

作者：帕特里克·W·乔伊斯。

- [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] , [wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,
' In a shady nook , one moonlight night ,
- 在 一个 阴凉 角落 , 一 月光 夜晚 ,

“在一个阴凉的角落，在一个月光皎洁的夜晚，

[ə; eɪ] - [ai] [spaɪd] ;
A leprehaun I spied ;
一个 - 我 间谍 ;

我瞥见了一个小妖精；

[wɪð] ['skɑːlət] [kæp] [ænd; ənd] [kəʊt] [ɒv; əv] [griːn] ,
With scarlet cap and coat of green ,
和 猩红 帽 和 外套 的 绿色的 ,

头戴猩红色帽子，身穿绿色外套，

[ə; eɪ] ['krʊskɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
A cruiskeen by his side .
一个 克鲁斯基恩 经过 他的 边 .

他身边有一艘游轮。

- [twɒz] [tɪk] , [tæk] , [tɪk] , [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [went] ,
' Twas tick , tack , tick , his hammer went ,
- 那是 打钩 , 钉 , 打钩 , 他的 锤 去 ,

他的锤子滴答、嗒嗒、嗒嗒地响着。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wiːni] [ʃuː] ;
Upon a weeny shoe ;
之上 一个 弱小 鞋 ;

在一只小小的鞋子上；

[ænd; ənd] [ai] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
And I laughed to think of his purse of gold ;
和 我 笑了 到 思考 的 他的 钱包 的 金子 ;

想到他那装满金子的钱包，我不禁笑了起来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feəri] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [tuː] !
But the fairy was laughing too !
但 这 仙女 曾是 笑 也 !

但仙女也在笑！

[wɪð] [tɪp] - [təʊ] [step] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,
With tip - toe step and beating heart ,
和 提示 - 脚趾 步 和 殴打 心 ,

踮着脚尖，心跳加速，

[kwaɪt] ['sɒftli] [ai] [druː] [naɪ] :
Quite softly I drew nigh :
相当 轻轻 我 画 夜 :

我轻轻地靠近：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meri] [feɪs] ,
There was mischief in his merry face ,
那里 曾是 恶作剧 在 他的 欢乐 脸 ,

他那张快乐的脸上带着一丝顽皮的笑容。

[ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
A twinkle in his eye .
一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝光芒。

[hiː; hi] ['hæməd] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] ['taɪni] [vɔɪs] ,
He hammered , and sang with tiny voice ,
他 锤击 , 和 唱 和 微小的 嗓音 ,

他敲打着，用细小的声音唱着歌，

[ænd; ənd] [dræŋk] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] [djuː] ;
And drank his mountain dew ;
和 喝 他的 山 露 ;

他喝了他的山露；

[ænd; ənd]	[ai]	[lɑːft]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kɔːt]	[æt; ət]	[lɑːst]	;
And	**I**	**laughed**	**to**	**think**	**he**	**was**	**caught**	**at**	**last**	**;**
和	我	笑了	到	思考	他	曾是	捕捉	在	最后的	;

想到他最终被抓住了，我不禁笑了；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['feəri]	[wɒz; wəz]	['lɑːfɪŋ]	[tuː]	!
But	**the**	**fairy**	**was**	**laughing**	**too**	**!**
但	这	仙女	曾是	笑	也	!

但仙女也在笑!

[æz; əz]	[kwɪk]	[æz; əz]	[θɔːt]	[ai]	[siːzd]	[ðə; ði]	[elf]	.
As	**quick**	**as**	**thought**	**I**	**seized**	**the**	**elf**	**.**
作为	快的	作为	想法	我	查获	这	精灵	.

我瞬间就抓住了那个精灵。

“	[jɔː(r); jə(r)]	['feəri]	[pɜːs]	!
“	**Your**	**fairy**	**purse**	**!**
“	你的	仙女	钱包	!

“你的仙女钱包！”

”	[ai]	[kraɪd]	.
”	**I**	**cried**	**.**
”	我	哭	.

我哭了。

“	[ðə; ði]	[pɜːs]	!
“	**The**	**purse**	**!**
“	这	钱包	!

“钱包!

”	[hiː; hi]	[sed]	—	“	-	[tɪz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	—
”	**he**	**said**	**—**	**“**	**'**	**tis**	**in**	**her**	**hand**	**—**
”	他	说	—	“	-	的	在	她	手	—

他说——“它在她手里——”

[ðæt]	['leɪdi]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[saɪd]	.
That	**lady**	**at**	**your**	**side**	**.**
那	女士	在	你的	边	.

你身边的那位女士。

”	[ai]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[lʊk]	:	[ðə; ði]	[elf]	[wɒz; wəz]	[ɒf]	.
”	**I**	**turned**	**to**	**look**	**:**	**the**	**elf**	**was**	**off**	**.**
”	我	转向	到	看	:	这	精灵	曾是	离开	.

我转头一看，发现精灵已经走了。

[ðen]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ai]	[tuː; tə]	[duː; də]	?
Then	**what**	**was**	**I**	**to**	**do**	**?**
然后	什么	曾是	我	到	做	?

那我该怎么办?

[əʊ]	,	[ai]	[lɑːft]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[aɪ'd]	[biːn]	;
O	**,**	**I**	**laughed**	**to**	**think**	**what**	**a**	**fool**	**I'd**	**been**	**;**
哦	,	我	笑了	到	思考	什么	一个	傻子	ID	到过	;

哦，想到我以前是多么愚蠢，我不禁笑了起来；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feəri]	[wɒz; wəz]	['lɑːfɪŋ]	[tuː]	!	-
And	**the**	**fairy**	**was**	**laughing**	**too**	**!**	**'**
和	这	仙女	曾是	笑	也	!	-

仙女也在笑!

[ai] ['kænɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] ['geɪəti] [ænd; ənd] [kweɪnt] [tʃɑːm] ['bɑːni]
I cannot communicate any idea of the rollicking gaiety and quaint charm Barney
我 不能 交流 任何 主意 的 这 欢快的 欢乐 和 古雅 魅力 巴尼
[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] ,
gave to the tune ,
给予 到 这 调 ,

我无法用语言来形容巴尼赋予这首歌的欢快喜悦和独特魅力。

[nɔː(r)][ðə; ði] [lait] - [hɑːtɪd] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rendəd] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [laɪnz]
nor the light - hearted , irresistible chuckle with which he rendered the last two lines
也不 这 光 - 心地 , 无法抗拒 轻笑 和 哪个 他 渲染 这 最后的 二 线条
,
,
,

也没有他唱最后两句时那种轻松愉悦、令人无法抗拒的轻笑。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][snæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [æz; əz]['æksent][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - [əʊ] - : —
giving a snap of his whip as accent to the long ' O ' : —
给予 一个 折断 的 他的 鞭 作为 口音 到 这 长的 - 哦 - : —

他用鞭子抽打了一下，以强调长音“O”：—

- [əʊ] , [ai] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ'd] [biːn] ;
' O , I laughed to think what a fool I'd been ;
- 哦 , 我 笑了 到 思考 什么 一个 傻子 ID 到过 ;

“哦，想到我以前是多么愚蠢，我不禁笑了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [tuː] ! -
And the fairy was laughing too ! '
和 这 仙女 曾是 笑 也 ! -

仙女也在笑！

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [θruː] , - [tʊk] [maɪ][gɪ'tɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] [keɪs]
After he had sung it twice through , Benella took my guitar from its case
后 他 有 唱 它 两次 通过 , - 采取 我的 吉他 从 它是 案件
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

他唱了两遍之后，贝内拉从琴盒里拿出我的吉他递给我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
and we sang it after him , again and again ;
和 我们 唱 它 后 他 , 再次 和 再次 ;

我们跟着他一遍又一遍地唱；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['hæpi] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [ɐpɹ'əʊtʃt] - ,
so it was in happy fashion that we at least approached Ballyrossan ,
所以 它 曾是 在 快乐的 时尚 那 我们 在 至少 接近 - ,

因此，我们至少是以一种令人愉快的方式接近了巴利罗桑。

[weə(r)] [wiː; wi] [beɪd] ['bɑːni] [oʊ'mɑːrə][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ˌfeə'wel] , ['peɪɪŋ] [hɪm] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
where we bade Barney O'Mara a cordial farewell , paying him four shillings over his
在哪里 我们 巴德 巴尼 奥马拉 一个 亲切 告别 , 付费 他 四 先令 超过 他的
[feə(r)] ,
fare ,
票价 ,

我们向巴尼·奥马拉热情告别，并额外付给他四先令的车费。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃiːp] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] .
which was cheap indeed for the song .
哪个 曾是 便宜的 的确 为了 这 歌曲 .

就这首歌而言，这个价格确实很便宜。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[sɔː]	[hɪm]	['vænɪʃ]	['sləʊli]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,	['rægɪd]	[hɪm'self]	,
As	**we**	**saw**	**him**	**vanish**	**slowly**	**up**	**the**	**road**	**,**	**ragged**	**himself**	**,**
作为	我们	锯	他	消失	缓慢地	向上	这	路	,	破烂不堪	他自己	,

我们眼睁睁地看着他衣衫褴褛地沿着路慢慢消失在视线中。

[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[ænd; ənd]	['hɑːnɪs]	['ɔːlməʊst]	['redi]	[tuː; tə]	[drɒp]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	,	[ðə; ði]	[meə(r)]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	,
the	**car**	**and**	**harness**	**almost**	**ready**	**to**	**drop**	**to**	**pieces**	**,**	**the**	**mare**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
这	车	和	马具	几乎	准备好	到	降低	到	件	,	这	母马	,	我	是	当然	,

汽车和马具几乎快要散架了，那匹母马，我敢肯定。

[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[wiːk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪg'zɪstəns]	,
in	**the**	**last**	**week**	**of**	**her**	**existence**	**,**
在	这	最后的	星期	的	她	存在	,

在她生命的最后一周，

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[glæd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['keltɪk]	['fænsi]	[tuː; tə]	[ɪn'laɪv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,
we	**were**	**glad**	**that**	**he**	**had**	**his**	**Celtic**	**fancy**	**to**	**enliven**	**his**	**life**	**a**	**bit**	**,**
我们	是	高兴的	那	他	有	他的	凯尔特人	想要	到	活跃	他的	生活	一个	少量	,

我们很高兴他能有自己对凯尔特人的热爱，这让他的生活更加丰富多彩。

—	[ðæt]	['fænsi]	[wɪtʃ]	[siːm]	[ə; eɪ]	[ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l]	[ri'ækʃn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['kruːəl]	['despətɪzəm]	[ɒv; əv]	[fækt]	.
—	**that**	**fancy**	**which**	**seems**	**a**	**providential**	**reaction**	**against**	**the**	**cruel**	**despotisms**	**of**	**fact**	**.**
—	那	想要	哪个	似乎	一个	天意	反应	反对	这	残忍的	专制主义	的	事实	.

——这种幻想似乎是对残酷现实的一种天意式的反抗。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː]	.
Chapter	**XXV**	**.**
章	25	.

第二十五章

[ðə; ði]	[wiː]	[fəʊk]	.
The	**wee**	**folk**	**.**
这	哇	民间	.

小精灵们。

-	[ðeə(r)]	[sɪŋz]	[ə; eɪ]	['bɒnɪ]	['lɪnɪt]
'	**There**	**sings**	**a**	**bonnie**	**linnet**
-	那里	唱歌	一个	邦妮	麻雀

一只美丽的麻雀在歌唱

[ʌp]	[ðə; ði]	['heðə(r)]	[glen]	;
Up	**the**	**heather**	**glen**	**;**
向上	这	希瑟	格伦	;

沿着石楠花丛生的山谷向上走；

[ðə; ði]	[vɔɪs]	[hæz; həz]	['mædʒɪk]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]
The	**voice**	**has**	**magic**	**in**	**it**
这	嗓音	有	魔法	在	它

这声音有一种魔力。

[tuː]	[swiːt]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɔːt(ə)l]	[men]	!
Too	**sweet**	**for**	**mortal**	**men**	**!**
也	甜的	为了	凡人	男人	!

太甜了，凡人无法承受！

[sɪŋ] [əʊ] , [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['heðə(r)] ,

Sing O , the blooming heather ,

唱歌 哦 , 这 盛开 希瑟 ,

歌唱吧，盛开的石楠花，

[əʊ] , [ðə; ði] ['heðə(r)] [glen] !

O , the heather glen !

哦 , 这 希瑟 格伦 !

哦，石楠花谷！

[weə(r)] [f'eəɹəst] ['fɛəriz] ['gæðə(r)]

Where fairest fairies gather

在哪里 最公平 仙女 收集

最美丽的仙子们聚集的地方

[tuː; tə][lʊə(r)][ɪn]['mɔːt(ə)l] [men] . -

To lure in mortal men . '

到 饵 在 凡人 男人 . -

引诱凡人。

['kɛrɪg] - [ə; eɪ] - - [ɪn] , [nɪə(r)] - ,

Carrig - a - fooka Inn , near Knockma ,

卡里格 - 一个 - - 客栈 , 靠近 - ,

Carrig-a-fooka Inn，靠近诺克马，

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][lɒk; lɒx] ['kɔːrɪb] .

On the shores of Lough Corrib .

在 这 海岸 的 湖 科里布 .

在科里布湖畔。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['aɪrɪʃ] ['pəʊɪt] [*] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fræn'tʃeskə] [hæz; həz] [kwəʊtid] [tuː; tə] ['rɑːnld] [ɪn]

A modern Irish poet [*] says something that Francesca has quoted to Ronald in

一个 现代的 爱尔兰 诗人 [*] 说道 某物 那 弗朗西斯卡 有 引 到 罗纳德 在

[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

her letter to - day ,

她 信 到 - 天 ,

一位现代爱尔兰诗人[*]说过一句话，弗朗西斯卡今天在给罗纳德的信中引用了这句话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'weɪt] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][dɪ'naɪəl] .

and we await from Scotland his confirmation or denial .

和 我们 等待 从 苏格兰 他的 确认 或者 拒绝 .

我们正等待苏格兰方面对此作出确认或否认。

[hiː; hi] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [skɒts] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə][biː; bi]['peɪgən][ænd; ənd]

He accuses the Scots of having discovered the fairies to be pagan and

他 指控 这 苏格兰人 的 拥有 发现 这 仙女 到 是 异教徒 和

['wɪkɪd] ,

wicked ,

邪恶 ,

他指责苏格兰人发现了仙女是异教徒的邪恶之物。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [di'nauns] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

and of denouncing them from the pulpits ,

和 的 谴责 他们 从 这 讲坛 ,

并在讲坛上谴责他们，

[ˌweər'æz] ['aɪrɪʃ] [priːsts] [dɪ'skʌs] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ; [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðeɪ]

whereas Irish priests discuss with them the state of their souls ; or at least they

然而 爱尔兰 神父 讨论 和 他们 这 状态 的 他们的 灵魂 ; 或者 在 至少 他们

[dɪd] ,

did ,

做过 ,

而爱尔兰的牧师们则会和他们讨论他们的灵魂状态；或者至少他们曾经这样做过。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] ,

until it was decided that they had none ,

直到 它 曾是 决定 那 他们 有 没有任何 ,

直到最终确定他们没有为止。

[bʌt; bət] [wʊd] [draɪ] [ʌp] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [braɪt] ['veɪpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] .

but would dry up like so much bright vapour at the last day .

但 会 干燥 向上 喜欢 所以 很多 明亮的 汽 在 这 最后的 天 .

但到了最后一天，它们会像明亮的蒸汽一样干涸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] ['sædnəs] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋɡə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [ə'naʊnst] [ðɪs] ['fiːæt; 'fiːət] ;

It was more in sadness than in anger that the priests announced this fiat ;

它 曾是 更多的 在 悲伤 比 在 愤怒 那 这 神父 宣布 这 菲亚特 ;

祭司们宣布这项法令时，更多的是出于悲伤而非愤怒；

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] [spraɪts] [ænd; ənd] ['ɡɒblɪnz] [duː; də] [ɡeɪ] , ['ɡreɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [θɪŋz] ,

for Irish sprites and goblins do gay , graceful , and humorous things ,

为了 爱尔兰 精灵 和 哥布林 做 同性恋 , 优美 , 和 幽默 事物 ,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,

for the most part ,

为了 这 最多 部分 ,

爱尔兰的精灵和妖精大多会做些快乐、优雅和幽默的事情。

['trɪksi] [sɪnz] , [nɒt] [dɪ'zɜːvɪŋ] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [ˌweər'æz] ['skɒtɪʃ] [feɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]

tricksy sins , not deserving annihilation , whereas Scottish fays are sometimes

调皮 罪孽 , 不是 值得 湮灭 , 然而 苏格兰 费伊斯 是 有时

[mə'levələnt] , — [ɔː(r)][səʊ] [sez] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pəʊɪt] .

malevolent , — or so says the Irish poet .

恶意的 , — 或者 所以 说道 这 爱尔兰 诗人 .

狡猾的罪孽，不该被消灭，而苏格兰的仙女有时却心怀恶意——爱尔兰诗人如是说。

* ['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] .

*** W . B . Yeats .**

* W . B . 叶芝 .

* WB 叶芝。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] , [nəʊ] [daʊt] ,

This is very sad , no doubt ,

这 是 非常 伤心 , 不 怀疑 ,

这无疑令人非常难过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][sæd][æz; əz] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['fɛəriz] [æt; ət][ɔːl] .

but it does not begin to be as sad as having no fairies at all .

但 它 做 不是 开始 到 是 作为 伤心 作为 拥有 不 仙女 在 全部 .

但这远不及没有仙女那么令人悲伤。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] ,

There must have been a few in England in Shakespeare's time ,

那里 必须 有 到过 一个 很少 在 英格兰 在 莎士比亚的 时间 ,

莎士比亚时代，英国肯定有一些这样的学校。

[ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] ;

or he could never have written The Tempest or the Midsummer Night's Dream ;

或者 他 可以 绝不 有 书面 这 暴风雨 或者 这 盛夏 夜晚 梦 ;

否则他就不可能写出《暴风雨》或《仲夏夜之梦》了；

[bʌt; bət] [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] ['vænɪʃd] ?

but where have they vanished ?

但 在哪里 有 他们 消失了 ?

但他们都去了哪里?

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	,	[ai]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['eni]	-	[wiː]	[fəʊk]	.	-
As	**for**	**us**	**in**	**America**	**,**	**I**	**fear**	**that**	**we**	**never**	**have**	**had**	**any**	**'**	**wee**	**folk**	**.**	**'**
作为	为了	我们	在	美国	，	我	害怕	那	我们	绝不	有	有	任何	-	哇	民间	.	-

至于我们美国人，恐怕我们从来没有过“小矮人”。

[ðə; ði]	['ɪndiənz]	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	['wʊdlənd]	['spɪrɪt]	,	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[rɒks]	,	[triːz]	,	['maʊntənz]	,	[stɑː(r)]
The	**Indians**	**had**	**their**	**woodland**	**spirits**	**,**	**spirits**	**of**	**rocks**	**,**	**trees**	**,**	**mountains**	**,**	**star**
这	印度人	有	他们的	林地	烈酒	，	烈酒	的	岩石	，	树木	，	山脉	，	星星

[ænd; ənd]	[muːn]	['meidnz]	;
and	**moon**	**maidens**	**;**
和	月亮	少女们	；

印第安人有他们的森林精灵、岩石精灵、树木精灵、山脉精灵、星辰精灵和月亮精灵；

[ðə; ði]	['niːgrəuz]	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	['ænɪmlz]	[ænd; ənd]	['kʌndʒə(r)]	[men]	;	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]
the	**negroes**	**had**	**their**	**enchanted**	**animals**	**and**	**conjure**	**men**	**;**	**but**	**as**	**for**
这	黑人	有	他们的	迷人的	动物	和	变戏法	男人	；	但	作为	为了

['riːəl]	[wiː]	[fəʊk]	,
real	**wee**	**folk**	**,**
真实的	哇	民间	，

黑人有他们的魔法动物和巫师；但至于真正的小精灵们，

['aɪðə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ɪn'dɪdʒənəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[ɔː(r)]	[els]	[wiː; wi]	[ʌn'kɒnʃəsli]	[drəʊv]
either	**they**	**were**	**not**	**indigenous**	**to**	**the**	**soil**	**or**	**else**	**we**	**unconsciously**	**drove**
任何一个	他们	是	不是	土著	到	这	土壤	或者	别的	我们	不知不觉	驾驶

[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	.
them	**away**	**.**
他们	离开	.

要么它们原本就不是这片土地上的原生动物，要么就是我们无意中把它们赶走了。

[jet]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[fə'sɪlətiz]	[tuː; tə]	['ɒfə(r)]	!
Yet	**we**	**had**	**facilities**	**to**	**offer**	**!**
然而	我们	有	设施	到	提供	！

然而我们却拥有可以提供的设施！

[ðə; ði]	['kɒləmbaɪn]	,	['heəbel]	,
The	**columbines**	**,**	**harebells**	**,**
这	耧斗菜	，	风铃草	，

耧斗菜、风铃草、

[ænd; ənd]	[frɪndʒd]	['dʒenʃn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['kəʊzi]	[ænd; ənd]	[sɪ'kluːdɪd]	['pleɪsɪz]	[tuː; tə]
and	**fringed**	**gentians**	**would**	**have**	**been**	**just**	**as**	**cosy**	**and**	**secluded**	**places**	**to**
和	流苏	龙胆	会	有	到过	只是	作为	舒适	和	僻	地方	到

[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	['fɒksglʌv]	,
live	**in**	**as**	**the**	**Irish**	**foxgloves**	**,**
居住	在	作为	这	爱尔兰	毛地黄	，

而流苏龙胆花和爱尔兰毛地黄一样，都是舒适幽静的居住场所。

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɪmpli]	['rʌnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	['fɛəriz]	.
which	**are**	**simply**	**running**	**over**	**with**	**fairies**	**.**
哪个	是	简单地	跑步	超过	和	仙女	.

那里简直到处都是仙女。

[pə'hæps]	[ðeɪ]	[ˌwʊdnt]	[hæv; həv]	[laɪkt]	['aʊə(r)]	[kəʊld]	[w'ɪntəz]	;	[stɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]
Perhaps	**they**	**wouldn't**	**have**	**liked**	**our**	**cold**	**winters**	**;**	**still**	**it**	**must**	**have**	**been**
也许	他们	不会	有	喜欢	我们的	寒冷的	冬天	；	仍然	它	必须	有	到过

['sʌmθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['klaɪmət]	,
something	**more**	**than**	**climate**	**,**
某物	更多的	比	气候	，

或许他们不喜欢我们寒冷的冬天；但肯定不仅仅是气候的原因。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wel] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sensəb(ə)l] ;
and I am afraid I know the reason well — we are too sensible ;
和 我 是 害怕的 我 知道 这 原因 出色地 — 我们 是 也 明智的 ;

恐怕我知道原因——我们太理智了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['feəri] [di'test] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] - [sens] .
and if there is anything a fairy detests , it is common - sense .
和 如果 那里 是 任何事物 一个 仙女 厌恶 , 它 是 常见的 - 感觉 .

如果说仙女最讨厌什么，那就是常识。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪtʃ] , ['ɔːlsəʊ] ;
We are too rich , also ;
我们 是 也 富有的 , 还 ;

我们也太有钱了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['feəri] [əb'hɔː] [ɪz][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .
and a second thing that a fairy abhors is the chink of dollars .
和 一个 第二 事物 那 一个 仙女 厌恶 是 这 裂缝 的 美元 .

仙女讨厌的第二件事就是美元的叮当声。

[pə'hæps] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [saʊnd] ['mʌni] ,
Perhaps , when I am again enjoying the advantages brought about by sound money ,
也许 , 什么时候 我 是 再次 享受 这 优势 带来 关于 经过 声音 钱 ,

或许，当我再次享受到健全货币带来的好处时，

[kə'mɜːʃ(ə)l] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl]
commercial prosperity , and a magnificent system of public education , I shall
商业的 繁荣 , 和 一个 壮丽 系统 的 民众 教育 , 我 将
[fiːl] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
feel differently about it ;
感觉 不同 关于 它 ;

商业繁荣，以及完善的公共教育体系，如果我对它有不同的看法;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['krestfɔːlən] [tuː; tə]
but for the moment I am just a bit embarrassed and crestfallen to
但 为了 这 片刻 我 是 只是 一个 少量 尴尬的 和 垂头丧气 到
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['æbsəluːtli] [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] .
belong to a nation absolutely shunned by the fairies .
属于 到 一个 国家 绝对地 被排斥 经过 这 仙女 .

但此刻，我只是有点尴尬和沮丧，因为我属于一个被仙女们彻底排斥的国家。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] ['set(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['kɑːlənɪsts] ,
If they had only settled among us like other colonists ,
如果 他们 有 仅有的 定居 之中 我们 喜欢 其他 殖民者 ,

如果他们当初能像其他殖民者一样定居在我们中间就好了。

[ʃeɪpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðeə(r)] [endz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ,
shaped us to their ends as far as they could , and , when they couldn't ,
形状 我们 到 他们的 结束 作为 远的 作为 他们 可以 , 和 , 什么时候 他们 不能 ,

他们尽可能地按照自己的意愿塑造我们，而当他们无法做到这一点时，

[kən'fɔːmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊəz] , [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
conformed themselves to ours , there might have been , by this time ,
符合 他们自己 到 我们的 , 那里 可能 有 到过 , 经过 这 时间 ,

到那时，或许已经有一些人已经适应了我们的做法。

['feəri] [trʌsts] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'naɪn] [ɑːmz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
fairy trusts stretching out benign arms all over the continent .
仙女 信托 伸展 出去 良性 武器 全部 超过 这 大陆 .

仙女信托将仁慈的臂膀伸向整个大陆。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti] , [bʌt; bət] - , [fræn'tʃeskə] ,

Of course it is an age of incredulity , but Salemina , Francesca ,

的 课程 它 是 一个 年龄 的 怀疑 , 但 - , 弗朗西斯卡 ,

当然，这是一个充满怀疑的时代，但是萨莱米娜、弗朗西斯卡……

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['aɪələnd] [tuː; tə] [skɒf] ,

and I have not come to Ireland to scoff ,

和 我 有 不是 来 到 爱尔兰 到 嘲笑 ,

我来爱尔兰不是为了嘲笑别人。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] ;

and whatever we do we shall not go to the length of doubting the fairies ;

和 任何 我们 做 我们 将 不是 去 到 这 长度 的 怀疑 这 仙女 ;

无论如何，我们绝不会怀疑仙女的存在；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['bɑːni] [oʊ'mɑːrə] [sez] , - [ðeɪ] [stænd][tuː; tə]['reɪzən] . -

for , as Barney O'Mara says , ' they stand to raison . '

为了 , 作为 巴尼 奥马拉 说道 , - 他们 站立 到 理性 . -

正如巴尼·奥马拉所说，“它们有理由存在”。

[glen] - [ɪz][ə; eɪ] - ['dʒent(ə)l] - [pleɪs] [nɪə(r)] ['kɛrɪg] - [ə; eɪ] - - [ɪn] — [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ðə; ði] - ;

Glen Ailna is a ' gentle ' place near Carrig - a - fooka Inn — that is , one beloved by the sheehogues ;

格伦 - 是 一个 - 温和的 - 地方 靠近 卡里格 - 一个 - - 客栈 — 那 是 , 一 心爱 经过 这 - ;

Glen Ailna 是 Carrig-a-fooka Inn 附近一个“宁静”的地方——也就是说，它是 sheehogues 们喜爱的地方；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ai] [meɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɪts][ɪg'zækt] ['weərəbaʊts] ,

and though you may be never so much interested , I may not tell you its exact whereabouts ,

和 尽管 你 可能 是 绝不 所以 很多 感兴趣的 , 我 可能 不是 告诉 你 它是 精确的 下落 ,

即使你可能对此并不感兴趣，我也不会告诉你它的确切位置。

[sɪns] [nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['glæmə(r)] .

since no one can ever find it unless he is himself under the glamour .

自从 不 一 能 曾经 寻找 它 除非 他 是 他自己 在下面 这 魅力 .

因为除非他本人身处光鲜亮丽的表象之下，否则没有人能够找到它。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['daʊtə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [dɪm] ['kɪŋdəm] - ;

Perhaps you might be a doubter , with no eyes for the ' dim kingdom ' ;

也许 你 可能 是 一个 怀疑者 , 和 不 眼睛 为了 这 - 暗淡 王国 - ;

或许你是个怀疑论者，对“昏暗的王国”视而不见；

[pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [red] - [kæpt] ['fɪdlə(r)] ,

perhaps you might gaze for ever , and never be able to see a red - capped fiddler ,

也许 你 可能 目光 为了 曾经 , 和 绝不 是 有能力的 到 看 一个 红色的 - 封顶 小提琴手 ,

或许你会凝望到永远，却也永远看不到戴着红帽子的提琴手。

['fɪdlɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] [sləʊ] [bʊʃ] .

fiddling under a blossoming sloe bush .

拉琴 在下面 一个 盛开 黑刺李 衬套 .

在盛开的黑刺李灌木丛下摆弄琴键。

[juː; jʊ] [mait] ['iːv(ə)n] [siː] [hɪm] ,
You might even see him ,
你 可能 甚至 看 他 ,

你甚至可能会见到他。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dʌldʒ] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] [ɔː(r)] [daʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
and then indulge yourself in a fit of common - sense or doubt of your own
和 然后 放纵 你自己 在 一个 合身 的 常见的 - 感觉 或者 怀疑 的 你的 自己的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

然后，你就会沉浸在一种常识的冲动或对自己眼睛的怀疑之中。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [wiː] ['dɑːnsəz] [wʊd] ['nevə(r)] [flɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] [ɔː(r)]
in which case the wee dancers would never flock to the sound of the fiddle or
在 哪个 案件 这 哇 舞者 会 绝不 群 到 这 声音 的 这 小提琴 或者
['gæðə(r)][ɒn][ðə; ði]['feəri] [rɪŋ] .
gather on the fairy ring .
收集 在 这 仙女 戒指 .

那样的话，小舞者们就不会被小提琴的声音吸引，也不会聚集在仙女圈里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - , [tuː; tə] [glen] - ,
This is the reason that I shall never take you to Knockma , to Glen Ailna ,
这 是 这 原因 那 我 将 绝不 拿 你 到 - , 到 格伦 - ,

这就是我永远不会带你去诺克马，去格伦艾尔纳的原因。

[ɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] [wʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːn'teɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]
or especially to the hyacinth wood , which is a little plantation near the ruin of
或者 尤其 到 这 风信子 木头 , 哪个 是 一个 小的 种植园 靠近 这 废墟 的
[ə; eɪ] [fɔːt] .
a fort .
一个 堡 .

或者尤其要去风信子林，那是一片靠近堡垒遗址的小种植园。

[dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [rʌθ] [ɔː(r)][lɪs][ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ,
Just why the fairies are so fond of an old rath or lis I cannot imagine ,
只是 为什么 这 仙女 是 所以 喜爱 的 一个 老的 拉思 或者 列表 我 不能 想象 ,

我实在想不明白，为什么仙女们如此钟爱古老的拉思或利斯。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] ['æntikwəri] , [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] , [ænd; ənd] [wiː] [fəʊk]
for you would never suppose that antiquaries , archaeologists , and wee folk
为了 你 会 绝不 认为 那 古董商 , 考古学家 , 和 哇 民间
[wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] .
would care for the same places .
会 关心 为了 这 相同的 地方 .

你绝对想不到，古董收藏家、考古学家和普通百姓会喜欢同样的地方。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntəvjuːɪŋ] [ðə; ði]['grændə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɛəriz]
I have no intention of interviewing the grander personages among the Irish fairies
我 有 不 意图 的 面试 这 更宏伟 人物 之中 这 爱尔兰 仙女
,
,
,

我无意采访爱尔兰仙女中的那些地位显赫的人物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːti] , [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] , [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] ,
for they are known to be haughty , unapproachable , and severe ,
为了 他们 是 已知 到 是 傲慢 , 难以接近 , 和 严重 ,

因为他们以傲慢、难以接近和严厉著称。

[æz; əz]	[bɪ'fɪt]	[ðə; ði]	[dɪ'sendənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['neɪtʃə(r)]	[gɒdz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌndə(r)]	-	['diəti]
as	**befits**	**the**	**descendants**	**of**	**the**	**great**	**Nature**	**Gods**	**and**	**the**	**under**	**-**	**deities**
作为	适合	这	后代	的	这	伟大的	自然	神	和	这	在下面	-	神灵

[ɒv; əv]	[flʌd]	[ænd; ənd]	[fel]	[ænd; ənd]	['æŋgri]	[siː]	.
of	**flood**	**and**	**fell**	**and**	**angry**	**sea**	**.**
的	洪水	和	跌倒	和	生气的	海	.

这与伟大的自然神和洪水、狂暴之海的下层神祇的后裔身份相符。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['lesə(r)]	[fəʊk]	,	[ðə; ði]	[geɪ]	,	['greɪʃəs]	,	['lɪt(ə)l]	[men]	[ðæt]	[ai]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[miːt]	;
It	**is**	**the**	**lesser**	**folk**	**,**	**the**	**gay**	**,**	**gracious**	**,**	**little**	**men**	**that**	**I**	**wish**	**to**	**meet**	**;**
它	是	这	较少	民间	,	这	同性恋	,	亲切	,	小的	男人	那	我	希望	到	见面	;

我更想结识的是那些普通人，那些快乐、和蔼的小个子男人；

[ðəʊz]	[huː]	[paɪp]	[ænd; ənd]	[dɑːns]	[ɒn]	[ðə; ði]	['feəri]	[rɪŋ]	.
those	**who**	**pipe**	**and**	**dance**	**on**	**the**	**fairy**	**ring**	**.**
那些	WHO	管道	和	舞蹈	在	这	仙女	戒指	.

那些在仙女环上吹笛跳舞的人。

[ðə; ði]	-	[rɪŋ]	-	[ɪz]	[meɪd]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['taɪni]	[fiːt]	[ðæt]	[hæv; həv]	[trɪpt]	[fɔː(r); fə(r)]	['eɪdʒɪz]
The	**'**	**ring**	**'**	**is**	**made**	**,**	**you**	**know**	**,**	**by**	**the**	**tiny**	**feet**	**that**	**have**	**tripped**	**for**	**ages**
这	-	戒指	-	是	制成	,	你	知道	,	经过	这	微小的	脚	那	有	绊倒了	为了	年龄

[ænd; ənd]	['eɪdʒɪz]	,
and	**ages**	**,**
和	年龄	,

你知道，这个“圆环”是由无数个世纪以来不断绊倒的小脚丫形成的。

['flaɪɪŋ]	,	['dɑːnsɪŋ]	,	['sɜːklɪŋ]	,	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['tendə(r)]	[jʌŋ]	[grɑːs]	.
flying	**,**	**dancing**	**,**	**circling**	**,**	**over**	**the**	**tender**	**young**	**grass**	**.**
飞行	,	跳舞	,	盘旋	,	超过	这	投标	年轻的	草	.

飞翔、起舞、盘旋，掠过嫩绿的草地。

[reɪn]	['kænɒt]	[wɒʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	;	[juː; jʊ]	[meɪ]	[wɔːk]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[juː; jʊ]	[meɪ]	['iːv(ə)n]	[plaʊ]	[ʌp]	[ðə; ði]
Rain	**cannot**	**wash**	**it**	**away**	**;**	**you**	**may**	**walk**	**over**	**it**	**;**	**you**	**may**	**even**	**plough**	**up**	**the**
雨	不能	洗	它	离开	;	你	可能	走	超过	它	;	你	可能	甚至	犁	向上	这

[sɔɪl]	,
soil	**,**
土壤	,

雨水冲不掉它；你可以从上面走过；你甚至可以犁开土壤。

[ænd; ənd]	[riː'plɑːnt]	[ˌaɪ 'tiː]	['evə(r)]	[səʊ]	['meni]	[taɪmz]	;
and	**replant**	**it**	**ever**	**so**	**many**	**times**	**;**
和	补种	它	曾经	所以	许多	时代	;

并多次重新种植；

[ðə; ði]	[nekst]	['siːz(ə)n]	[ðə; ði]	['feəri]	[rɪŋ]	[ʃaɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
the	**next**	**season**	**the**	**fairy**	**ring**	**shines**	**in**	**the**	**grass**	**just**	**the**	**same**	**.**
这	下一个	季节	这	仙女	戒指	闪耀	在	这	草	只是	这	相同的	.

到了下一个季节，草丛中依然会闪耀着仙女环的光芒。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[streɪndʒ]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[blaɪnd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wen]	[æn; ən]	['ɪgnərənt]	,
It	**seems**	**strange**	**that**	**I**	**am**	**blind**	**to**	**it**	**,**	**when**	**an**	**ignorant**	**,**
它	似乎	奇怪的	那	我	是	瞎的	到	它	,	什么时候	一个	无知	,

奇怪的是，我竟然对此视而不见，而一个无知的人却……

['dɜːti]	[spæl'piːn]	[huː]	[laɪvz; lɪvz]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	-	[hæz; həz]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[hɜːd]
dirty	**spalpeen**	**who**	**lives**	**near**	**the**	**foot**	**of**	**Knockma**	**has**	**seen**	**it**	**and**	**heard**
肮脏的	斯帕尔皮恩	WHO	生活	靠近	这	脚	的	-	有	已见	它	和	听到

[ðə; ði]	['feəri]	['mjuːzɪk]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	.
the	**fairy**	**music**	**again**	**and**	**again**	**.**
这	仙女	音乐	再次	和	再次	.

住在诺克马山脚下的肮脏的斯帕尔平一次又一次地看到并听到了仙女的音乐。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [weə(r)] , [lɑːst] [ˈlæməs] [iːv] ,
He took me to the very place where , last Lammas Eve ,
他 采取 我 到 这 非常 地方 在哪里 , 最后的 拉马斯节 前夕 ,

他带我去了去年拉马斯节前夜的那个地方，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈpleɪnli] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [waɪt] [muːn] [ˌəʊvəˈhed] — [ðə; ði] [ɑːtʃ]
he saw plainly — for there was a beautiful , white moon overhead — the arch
他 锯 显然 — 为了 那里 曾是 一个 美丽的 , 白色的 月亮 开销 — 这 拱
[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɛəriz] ,
king and queen of the fairies ,
国王 和 女王 的 这 仙女 ,

他看得清清楚楚——因为头顶上挂着一轮美丽的白色月亮——仙王和仙后。

[huː] [əˈpɪə(r)] [ˈəʊnli][ɒn] [steɪt] [əˈkeɪʒnz] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsəz] ,
who appear only on state occasions , together with a crowd of dancers ,
WHO 出现 仅有的 在 状态 场合 , 一起 和 一个 人群 的 舞者 ,

他们只在国事场合出现，并伴有一群舞者。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpaipəz] [ˈpaɪpɪŋ] [məˈləʊdiəs] [ˈmjuːzɪk] .
and more than a dozen pipers piping melodious music .
和 更多的 比 一个 打 风笛手 管道 悦耳动听 音乐 .

还有十几位风笛手吹奏着悠扬的乐曲。

[nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] ([ˈlʌki] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbegə(r)] !)
Not only that , but (lucky little beggar !)
不是 仅有的 那 , 但 (幸运的 小的 乞丐 !)

不仅如此，（这小乞丐真幸运！）

[hiː; hi] [hɜːd] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
he heard distinctly the fulparnee and the folpornee ,
他 听到 明显地 这 - 和 这 - ,

他清楚地听到了 fulparnee 和 folpornee，

[ðə; ði][ræp] - [leɪ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ˈbuliə] — [ˈnɔɪzɪz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri]
the rap - lay - hoota and the roolya - boolya — noises indicative of the very
这 说唱 - 躺 - - 和 这 - - 布尔亚 — 噪音 指示性的 的 这 非常
[dʒˈɒliəst][ænd; ənd][ˈwaɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] [ʌnˈkɒmən] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈfeəri] [kənˌvɪviˈæləti] .
jolliest and wildest and most uncommon form of fairy conviviality .
最快乐的 和 最狂野的 和 最多 罕见 形式 的 仙女 欢乐 .

rap-lay-hoota 和 roolya-boolya——这些声音表明了仙女们最快乐、最狂野、最不寻常的欢聚形式。

[ˈfeɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [ˈrevlz] ,
Failing a glimpse of these midsummer revels ,
失败 一个 一瞥 的 这些 盛夏 揭秘 ,

未能一睹这些仲夏狂欢的风采，

[maɪ][nekst] [tʃɔɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][elf] [ˈhɔːsmən] [ˈgæləpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]
my next choice would be to see the Elf Horseman galloping round the shores of
我的 下一个 选择 会 是 到 看 这 精灵 骑手 疾驰 圆形的 这 海岸 的
[ðə; ði] [ˈfeəri] [lɒk; lɒx] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] .
the Fairy Lough in the cool of the morn .
这 仙女 湖 在 这 凉爽的 的 这 早晨 .

我的下一个选择是在清晨凉爽的时候，观看精灵骑士在仙女湖岸边策马奔腾。

- - , - ,
' Loughareema , Loughareema ,
- - , - ,

'Loughareema，Loughareema，

[stɑːz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈhaɪdɪn] - ;
Stars come out and stars are hidin ' ;
星星 来 出去 和 明星 是 隐藏 - ;

星星出来了，星星也躲藏了；

[ðə; ði] ['wɑːðər] ['wɪspərz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] ,
The wather whispers on the stones ,
这 水 低语 在 这 石头 ,

水轻声细语地拂过石头。

[ðə; ði] - - [mɔːθs] [ɑː(r); ə(r)] [friː] .
The flittherin ' moths are free .
这 - - 蛾子 是 自由的 .

飞蛾自由了。

['wʌnɛst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [lait]
Onest before the mornin ' light
孤独 前 这 早晨 - 光

晨光初现之前

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɪl] [kʌm] ['raɪdɪn] -
The Horseman will come ridin '
这 骑手 将要 来 骑行 -

骑士将骑马而来

[raʊn] - [æn; ən] - [raʊn] - [ðə; ði] ['feəri] [lɒk; lɒx] ,
Roun ' an ' roun ' the Fairy Lough ,
圆 - 一个 - 圆 - 这 仙女 湖 ,

在仙女湖上兜兜转转，

[æn; ən] - [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] . -
An ' no one there to see . '
一个 - 不 一 那里 到 看 . -

却没有人看到。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['dʒeɪmzi] ['flænɪgən] !
But there will be some one there , and that is the aforesaid Jamesy Flanigan !
但 那里 将要 是 一些 一 那里 , 和 那 是 这 上述 詹姆斯 弗拉尼根 !

但那里会有人，那就是前面提到的詹姆斯·弗拉尼根！

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['fɪbɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɒft] , [dɑːk] ,
Sometimes I think he is fibbing , but a glance at his soft , dark ,
有时 我 思考 他 是 说谎 , 但 一个 瞥一眼 在 他的 柔软的 , 黑暗的 ,

有时我觉得他在撒谎，但瞥一眼他柔软、黝黑的眼睛，

[fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [θɪk] ['læʃɪz] [kən'vins] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
far - seeing eyes under their fringe of thick lashes convinces me to the contrary .
远的 - 看到 眼睛 在下面 他们的 边缘 的 厚的 睫毛 令人信服 我 到 这 相反 .

浓密睫毛下那双炯炯有神的眼睛让我相信事实并非如此。

[hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [maɪn] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,
His field of vision is different from mine , that is all ,
他的 场地 的 想象 是 不同的 从 矿 , 那 是 全部 ,

他的视野和我的不一样，仅此而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəz] [ðæt] [ɪf] [ai] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [lɒk; lɒx][ðə; ði]
and he fears that if I accompany him to the shores of the Fairy Lough the
和 他 恐惧 那 如果 我 陪伴 他 到 这 海岸 的 这 仙女 湖 这
['hɔːsmən] [wɪl] [nɒt] [raɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
Horseman will not ride for him ;
骑手 将要 不是 骑 为了 他 ;

他担心如果我陪他到仙女湖边，骑士就不会为他骑马了；

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] ['tɔːntɪd] [wɪð] [ˌʌn'djuː] ['kɒmən] - [sens] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gɒ'suːn] .
so I am even taunted with undue common - sense by a little Irish gossoon .
所以 我 是 甚至 嘲讽 和 过度 常见的 - 感觉 经过 一个 小的 爱尔兰 戈松 .

甚至连一个爱尔兰小姑娘都用过分的常识来嘲讽我。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks] - [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪəsɪnθ] [wʊd] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] .

I tried to coax Benella to go with me to the hyacinth wood by moonlight .

我 尝试 到 哄 - 到 去 和 我 到 这 风信子 木头 经过 月光 .

我试图说服贝内拉和我一起在月光下去风信子树林。

[ˈfɛəriz] [dɪˈtest] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [əˈləʊn] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel]

Fairies detest a crowd , and I ought to have gone alone ; but , to tell

仙女 厌恶 一个 人群 , 和 我 应该 到 有 已消失 独自的 ; 但 , 到 告诉

[ðə; ði] [truːθ] ,

the truth ,

这 真相 ,

仙子们讨厌人群，我本该独自前往；但说实话，

[ai] [ˈhɑːdli] [deəd] ,

I hardly dared ,

我 几乎 敢于 ,

我几乎不敢，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈkɪdnæpɪŋ] [əˈtræktɪv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm]

for they have a way of kidnapping attractive ladies and keeping them

为了 他们 有 一个 方式 的 绑架 吸引人的 女士们 和 保持 他们

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈkɪŋdəm] .

for years in the dim kingdom .

为了 年 在 这 暗淡 王国 .

因为他们有办法绑架漂亮女子，并将她们囚禁在昏暗的王国里多年。

[ai] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [hɪmˈself] [æt; ət] [glen] - [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

I would not trust Himself at Glen Ailna for worlds , for gentlemen are not

我 会 不是 相信 他本人 在 格伦 - 为了 世界 , 为了 先生们 是 不是

[ɪgˈzempt][frɒm; frəm][ˈdeɪndʒə(r)] .

exempt from danger .

豁免 从 危险 .

我绝不会把他托付给格伦艾尔纳，因为绅士也无法免于危险。

- [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən][heə(r)][wɒz; wəz] [lˈɔːd] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈfeəri] [ˈmeɪdn] , [ænd; ənd][ˈteɪkən] ,

Connla of the Golden Hair was lured away by a fairy maiden , and taken ,

- 的 这 金的 头发 曾是 诱饵 离开 经过 一个 仙女 少女 , 和 已采取 ,

金发康拉被一位仙女引诱走，并被带走了。

[ɪn][ə; eɪ] - [ˈgliːmɪŋ] , [streɪt] - [ˈglaɪdɪŋ] , [strɒŋ] , [ˈkrɪst(ə)l] [kəˈnuː] , - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dəˈmeɪn] [ɪn]

in a ' gleaming , straight - gliding , strong , crystal canoe , ' to her domain in

在 一个 - 闪闪发光 , 直的 - 滑翔 , 强的 , 水晶 独木舟 , - 到 她 领域 在

[ðə; ði] [hɪlz] ;

the hills ;

这 丘陵 ;

她乘坐一艘“闪闪发光、笔直滑行、坚固如水晶的独木舟”，前往她在山中的领地；

[ænd; ənd] [ˈɔɪzɪn] , [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [wɒz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈevə(r)]

and Oisin , you remember , was transported to the Land of the Ever

和 奥辛 , 你 记住 , 曾是 运输 到 这 土地 的 这 曾经

[ˈjuːθfl] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈniːæm] .

Youthful by the beautiful Niam .

青春 经过 这 美丽的 尼亚姆 .

你还记得吗，奥辛被美丽的尼亚姆带到了永葆青春之地。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] !

If one could only be sure of coming back !

如果 一 可以 仅有的 是 当然 的 未来 后退 !

如果能确定自己还能回来该多好啊！

[bʌt; bət] [ˈɔɪzɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [wɒz; wəz] [dɪˈteɪnd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] , [səʊ] [wʌn] [mait] [nɒt]
but Oisin , for instance , was detained three hundred years , so one might not
但 奥辛 , 为了 实例 , 曾是 被拘留 三 百 年 , 所以 一 可能 不是
[biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ,
be allowed to return ,
是 允许 到 返回 ,

但例如奥辛就被囚禁了三百年，所以一个人可能永远无法返回。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɜːs] , [wʌn] [mait] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ; [θriː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ɒv; əv] [juːθ] [wʊd]
and still worse , one might not wish to ; three hundred years of youth would
和 仍然 更糟 , 一 可能 不是 希望 到 ; 三 百 年 的 青年 会
[tempt] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
tempt — a woman !
诱惑 — 一个 女士 !

更糟糕的是，有些人可能并不想这样做；三百年的青春足以诱惑——一个女人！

[maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [elf] [ˈerənt] , [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] —
My opinion , after reading the Elf Errant , is that one of us has been there —
我的 观点 , 后 阅读 这 精灵 错误的 , 是 那 一 的 我们 有 到过 那里 —
[ˈmɔɪrə] [əʊˈniːl] .
Moira O'Neill .
莫伊拉 奥尼尔 .

读完《游侠精灵》之后，我的看法是，我们当中有人经历过那种感觉——莫伊拉·奥尼尔。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [səˈspekt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [kæp] [hɜːˈself] ,
I should suspect her of being able to wear a fairy cap herself ,
我 应该 怀疑 她 的 存在 有能力的 到 穿 一个 仙女 帽 她自己 ,

我应该怀疑她自己也能戴上仙女帽。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [hɑːt] - [θrɒb] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɜːrsəz] ;
were it not for the human heart - throb in her verses ;
是 它 不是 为了 这 人类 心 - 搏动 在 她 诗句 ;

若非她诗中描绘的人类情人；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈglæmə(r)] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but I am sure she has the glamour whenever she desires it ,
但 我 是 当然 她 有 这 魅力 每当 她 欲望 它 ,

但我相信，只要她愿意，她就能拥有那种魅力。

[ænd; ənd] [hˈiəz] [ðə; ði] [ˈfeəri] [paɪps] [æt; ət] [wɪl] .
and hears the fairy pipes at will .
和 听到 这 仙女 管道 在 将要 .

并且可以随意聆听仙女管的声音。

- [ɪz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [stʌf] ; [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ˈəʊnli] [disˈtrʌst] [ˈfɛəriz] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [skɒtʃ]
Benella is of different stuff ; she not only distrusts fairies , but , like the Scotch
- 是 的 不同的 东西 ; 她 不是 仅有的 不信任 仙女 , 但 , 喜欢 这 苏格兰威士忌
[ˌprɛzbɪˈtɪəriənz] ,
Presbyterians ,
长老会 ,

贝内拉与众不同；她不仅不信任仙子，而且像苏格兰长老会教徒一样，

[ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪkɪd] .
she fears that they are wicked .
她 恐惧 那 他们 是 邪恶 .

她担心他们是邪恶的。

“ [stɪl] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ˈhævnt] [gɒt] [ɪˈmɔːt(ə)l] [səʊlz] [tuː; tə] [seɪv] ,
“ Still , you say they haven't got immortal souls to save ,
“ 仍然 , 你 说 他们 还没有 得到 不朽 灵魂 到 节省 ,

“可是，你说他们没有不朽的灵魂需要拯救。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['ðer] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] ;
and I don't suppose they're responsible for their actions , ” she allows ;
和 我 不 认为 它们是 负责任的 为了 他们的 行动 , ” 她 允许 ;

“我认为他们不必为自己的行为负责,”她说道;

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [treips] [ʌp] [tuː; tə] [ðəʊz] ['hiːðənɪʃ] , ['hɔːntɪd] [wʊdz] [wen] [ɔːl]
“ but as for traipsing up to those heathenish , haunted woods when all
“ 但 作为 为了 徒步旅行 向上 到 那些 异教徒 , 闹鬼的 树林 什么时候 全部
['krɪstʃən] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [bed] ,
Christian folks are in bed ,
基督教 各位 是 在 床 ,

“但是，当所有基督徒都入睡后，你却要跋涉到那些异教徒盘踞的闹鬼树林里，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [wʊd] ['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [set] [ɒn]
I don't believe in it , and neither would Mr . Beresford ; but if you're set on
我 不 相信 在 它 , 和 两者都不 会 先生 . 贝雷斯福德 ; 但 如果 你是 放 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我不相信这种说法，贝雷斯福德先生也不会相信；但如果你执意如此，

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ! ”
I shall go with you ! ”
我 将 去 和 你 ! ”

我要和你一起去！

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [juːz] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] [sɪ'vɪəli] ; “ [ɪn'diːd] , [jʊd]
“ You wouldn't be of the slightest use , ” I answered severely ; “ indeed , you'd
“ 你 不会 是 的 这 丝毫 使用 , ” 我 回答 严重 ; “ 的确 , 你会
[biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən]['nəʊbədi] .
be worse than nobody .
是 更糟 比 无人 .

“你一点用处都没有,”我严厉地回答道；“事实上，你比没人用还糟糕。”

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] ['dautə] ;
The fairies cannot endure doubters ;
这 仙女 不能 忍受 怀疑者 ;

仙女们无法容忍怀疑者；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm][fəʊld][ðeə(r)] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðeə(r)]
it makes them fold their wings over their heads and shrink away into their
它 制作 他们 折叠 他们的 翅膀 超过 他们的 头部 和 收缩 离开 进入 他们的
- .
flowercups .
- .

这使得它们将翅膀折叠到头顶，缩进花杯里。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɔːtɪfaɪd] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [ɪf] [ə; eɪ] ['feəri] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
I should be mortified beyond words if a fairy should meet me in your company .
我 应该 是 羞愧难当 超过 字 如果 一个 仙女 应该 见面 我 在 你的 公司 .

如果仙女和我一起出现在你面前，我会羞愧难当。

” - [siːmd] [hɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'zentf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
” Benella seemed hurt and a trifle resentful as she replied :
” - 似乎 伤害 和 一个 琐事 不满 作为 她 回复 :

贝内拉似乎有些受伤，还略带怨恨地回答道：

“ [ðæt] [ə'baʊt] ['dautə] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['kɪmbərli] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
“ That about doubters is just what Mrs . Kimberly used to say .
“ 那 关于 怀疑者 是 只是 什么 太太 . 金伯利 用过的 到 说 .

“金伯利太太以前也经常说这种关于怀疑者的话。”

” (['mɪsɪz] . ['kɪmbərli] [ɪz][ðə; ði]['seɪləm] ['priːstɪs] , [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['saɪəns] . -)
” (Mrs . Kimberly is the Salem priestess , the originator of the ' science . ')
” (太太 . 金伯利 是 这 塞勒姆 女祭司 , 这 鼻祖 的 这 - 科学 . -)

（金伯利夫人是塞勒姆女祭司，是这门“科学”的创始人。）

“ [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [ə; eɪ] [maɪt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dautə] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;
“ She couldn't talk a mite if there was doubters in the hall ;
“ 她 不能 讲话 一个 螨虫 如果 那里 曾是 怀疑者 在 这 大厅 ;

“如果大厅里有怀疑者，她一句话也说不出来；

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ænd; ənd] [klɛə'vɔiənt] , [tuː] — ['ðer] [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] [skeə(r)] - [kæts] .
and it's so with spiritualists and clairvoyants , too — they're all of ' em scare - cats .
和 它是 所以 和 唯灵论者 和 通灵者 , 也 — 它们是 全部 的 - 呃 吓 - 猫 .

灵媒和通灵者也是如此——他们都是吓唬人的家伙。

[ai] [ges] ['laɪkli] [ðæt] [ðəʊz] [ðæts] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['daʊtɪd] [hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
I guess likely that those that's so afraid of being doubted has some good reason for it !
我 猜测 可能 那 那些 那就是 所以 害怕的 的 存在 怀疑 有 一些 好的 原因 为了 它 !

我猜那些如此害怕被质疑的人很可能是有充分理由的！

” [wel] , [ai]['nevə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] [wʊd] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [sɪns] [səʊ] ['meni] [əb'dʒekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ,
” Well , I never went to the hyacinth wood by moonlight , since so many objections were raised ,
” 出色地 , 我 绝不 去 到 这 风信子 木头 经过 月光 , 自从 所以 许多 反对意见 是 提高 ,

“嗯，我从没在月光下去过风信子树林，因为当时有很多反对意见。”

[bʌt; bət][ai][dɪd][gəʊ][wʌns][æt; ət] ['nuːndeɪ] , [ðə; ði] ['veri] [məʊst] [ʌn'laɪkli] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ,
but I did go once at noonday , the very most unlikely hour of all the twenty - four ,
但 我 做过 去 一次 在 午 , 这 非常 最多 不太可能 小时 的 全部 这 二十 - 四 ,

但我确实在正午去过一次，那是一天中最不可能的时间。

[ænd; ənd] [jet] — [æz; əz][ai][sæt][ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [nɑːld] [θɔːn] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔːm] [wɪð] [maɪ] [klaɪm] ,
and yet — As I sat there beneath a gnarled thorn , weary and warm with my climb ,
和 然而 — 作为 我 卫星 那里 下面 一个 盘根错节的 刺 , 厌倦 和 温暖的 和 我的 爬 ,

然而——当我坐在那里，被一根虬曲的荆棘压着，疲惫不堪，浑身暖洋洋的，显然是攀登的缘故。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːbel] ['fɒrɪst] ['grəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['bɜːrtʃɪz] ,
I looked into the heart of a bluebell forest growing under a circle of gleaming silver birches ,
我 看起来 进入 这 心 的 一个 蓝铃花 森林 生长 在下面 一个 圆圈 的 闪闪发光 银 白桦树 ,

我凝视着一片蓝铃花森林的中心，它生长在一圈闪闪发光的银桦树下。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] ['feəri]['mjuːzɪk] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['mɔːt(ə)l] — [ænd; ənd]
and suddenly I heard fairy music — at least it was not mortal — and
和 突然 我 听到 仙女 音乐 — 在 至少 它 曾是 不是 凡人 — 和
['meni] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
many sounds were mingled in it :
许多 声音 是 混合 在 它 :

突然，我听到了仙女般的音乐——至少它不是凡人的音乐——其中混合着许多不同的声音：

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] ['bɜːrtʃɪz] , [ðə; ði]['kærəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] ,
the sighing of birches , the carol of a lark ,
这 叹息 的 白桦树 , 这 颂歌 的 一个 云雀 ,

白桦树的叹息，云雀的鸣唱，

[ðə; ði] [liːp] [ænd; ənd] [lɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['rʌnl] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
the leap and laugh of a silvery runnel tumbling down the hillside ,
这 飞跃 和 笑 的 一个 银色 沟渠 翻滚 向下 这 山坡 ,

银色的溪流从山坡上奔涌而下，发出跳跃和笑声。

[ðə; ði] [sɒft] [wɜː(r)][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] - [wɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ɔː(r)]['ʌndə(r)] [təʊn] ,
the soft whir of butterflies ' wings , and a sweet little over or under tone ,
这 柔软的 嗡嗡 的 蝴蝶 - 翅膀 , 和 一个 甜的 小的 超过 或者 在下面 语气 ,

蝴蝶翅膀轻柔的嗡嗡声，以及甜美的轻微高低音调，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊvə(r)][ɔː(r)]['ʌndə(r)] [wɜːld] ,
from the over or under world ,
从 这 超过 或者 在下面 世界 ,

来自上层世界或下层世界，

[ðæt] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['haɪəsɪnθ] [bʌdz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
that I took to be the opening of a million hyacinth buds in the sunshine .
那 我 采取 到 是 这 开幕 的 一个 百万 风信子 花蕾 在 这 阳光 .

我当时觉得那是阳光下无数风信子花苞绽放的景象。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəri] [lɑːf] , [ænd; ənd] ,
Then I heard the delicious sound of a fairy laugh , and ,
然后 我 听到 这 可口的 声音 的 一个 仙女 笑 , 和 ,

然后我听到了仙女那悦耳的笑声，

['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['medəʊswiːt] , [ai] [sɔː] — [jes] ,
looking under a swaying branch of meadowsweet , I saw — yes ,
寻找 在下面 一个 摇晃 分支 的 绣线菊 , 我 锯 — 是的 ,

在一枝摇曳的绣线菊枝条下，我看到了——是的，

[ai] ['riːəli] [sɔː] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [fɜːst][ə; eɪ] [wiː] [griːn] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði]
I really saw — You must know that first a wee green door swung open in the
我 真的 锯 — 你 必须 知道 那 第一的 一个 哇 绿色的 门 摇摆 打开 在 这
[stem] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊswiːt] ,
stem of the meadowsweet ,
干 的 这 绣线菊 ,

我真的看到了——你必须知道，首先在绣线菊的茎干上，一扇小小的绿色门打开了，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] [keɪm] [ə; eɪ]['feəri]
and out of that land where you can buy joy for a penny came a fairy
和 出去 的 那 土地 在哪里 你 能 买 喜悦 为了 一个 一分钱 来了 一个 仙女
[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [red] [ænd; ənd] [griːn] .
in the usual red and green .
在 这 通常 红色的 和 绿色的 .

从那个可以用一便士买到快乐的国度里，走出了一位身着常见的红绿相间服装的仙女。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][elf] ['erənt] [ɪn][maɪ][læp] ,
I had the Elf Errant in my lap ,
我 有 这 精灵 错误的 在 我的 膝 ,

我把游侠精灵抱在腿上，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and I think that in itself made him feel more at home with me ,
和 我 思考 那 在 本身 制成 他 感觉 更多的 在 家 和 我 ，

我觉得这本身就让他觉得和我在一起更自在。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fækt] , [pə'hæps] ,
as well as the fact , perhaps ,
作为 出色地 作为 这 事实 ， 也许 ，

或许还有另一个事实，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [ə'baʊt]
that for the moment I wasn't a bit sensible and had no money about
那 为了 这 片刻 我 不是 一个 少量 明智的 和 有 不 钱 关于
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

当时我脑子一片混乱，身上又没钱。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [wɪð] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)]
I was all ready with an Irish salutation , for the purposes of further
我 曾是 全部 准备好 和 一个 爱尔兰 问候 ， 为了 这 目的 的 更远
[dɪs'ɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] .
disarming his aversion .
解除武装 他的 厌恶 .

为了进一步消除他的反感，我已经准备好了爱尔兰式的问候。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðəʊ] , [ə'læs] !
I intended to say , as prettily as possible , though , alas !
我 故意的 到 说 ， 作为 漂亮 作为 可能的 ， 尽管 ， 唉 ！

我本想尽可能用优美的语言来表达，可惜啊！

[ai] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [brəʊg] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [wei] [duː; də][ai] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ?
I cannot manage the brogue , “ And what way do I see you now ?
我 不能 管理 这 布洛克鞋 ， “ 和 什么 方式 做 我 看 你 现在 ？

我学不会那种口音，“我现在该如何看待你呢？”

” [ɔː(r)] “ [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][jə(r)] ['ɑːnərz] ['ɒnə(r)] !
” or “ Good - mornin ' to yer honour's honour !
” 或者 “ 好的 - 早晨 - 到 你的 荣誉的 荣誉 ！

或者“早上好，尊敬的阁下！”

” [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [baɪ][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .
” But I was struck dumb by my good fortune at seeing him at all .
” 但 我 曾是 击 哑的 经过 我的 好的 财富 在 看到 他 在 全部 .

“但我却因为能见到他而感到无比幸运，甚至说不出话来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] , [fliŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wiːni]
He looked at me once , and then , flinging up his arms , he gave a weeny
他 看起来 在 我 一次 ， 和 然后 ， 投掷 向上 他的 武器 ， 他 给予 一个 弱小
, ['wiːni] [jɔːn] !
, weeny yawn !
， 弱小 打哈欠 ！

他看了我一眼，然后举起双臂，打了个小小的哈欠！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɔːlməʊst]['nevə(r)] [jɔːn] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd]
This was disconcerting , for people almost never yawn in my company ; and
这 曾是 令人不安 ， 为了 人们 几乎 绝不 打哈欠 在 我的 公司 ； 和
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] ,
to make it worse ,
到 制作 它 更糟 ，

这令人不安，因为在我面前几乎没人打哈欠；更糟糕的是，

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['jɔːnɪŋ] , [ʌn'tɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
he kept on yawning , until , for very sympathy , and not at all in the way
他 保留 在 打哈欠 ， 直到 ， 为了 非常 同情 ， 和 不是 在 全部 在 这 方式
[ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
of revenge ,
的 复仇 ，

他不停地打哈欠，直到，出于同情，而不是出于报复，

[ai] [jɔːn] [tuː] .
I yawned too .
我 打哈欠 也 .

我也打了个哈欠。

[ðen] [ðə; ði] [griːn] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪ] ['ræbl] [ɒv; əv] [waɪd] - [ə'weɪk]
Then the green door swung open again , and a gay rabble of wide - awake
然后 这 绿色的 门 摇摆 打开 再次 ， 和 一个 同性恋 乌合之众 的 宽的 - 醒
['fɛəriz] [keɪm] ['truːpɪŋ] [aʊt] :
fairies came trooping out :
仙女 来了 军队集结 出去 ：

然后，那扇绿色的门再次打开，一群兴高采烈、精神抖擞的小仙子们鱼贯而出：

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɪst] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] [belz] [tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] ,
and some of them kissed the hyacinth bells to open them ,
和 一些 的 他们 亲吻 这 风信子 铃铛 到 打开 他们 ，

他们中有些人亲吻风信子花，使它们绽放。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːn] - [triː] , [ʌn'tɪl] ['evri] ['lɪt(ə)l]
and some of them flew to the thorn - tree , until every little
和 一些 的 他们 飞翔 到 这 刺 - 树 ， 直到 每一个 小的

它们中的一些飞向了荆棘树，直到每一只小鸟都飞向了那里。

- [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] ['flaʊəz] , [weə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][hæd; həd] [biːn] ['taɪtli]
brancheen was white with flowers , where but a moment ago had been tightly
- 曾是 白色的 和 花朵 ， 在哪里 但 一个 片刻 前 有 到过 紧紧
- [kləʊzd] [bʌdz] .
- closed buds .
- 关闭 花蕾 .

枝条上开满了白色的花朵，而就在片刻之前，那里还满是紧紧闭合的花苞。

[ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['feəri] [slept] ['miːnwaɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['medəʊswiːt] ,
The yawning fairy slept meanwhile under the swaying meadowsweet ,
这 打哈欠 仙女 睡着了 同时 在下面 这 摇晃 绣线菊 ，

与此同时，打着哈欠的仙女在摇曳的绣线菊下睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [fænd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒft] [wɪŋz] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
and the butterflies fanned him with their soft wings ; but , alas !
和 这 蝴蝶 扇形 他 和 他们的 柔软的 翅膀 ； 但 ， 唉 ！

蝴蝶用柔软的翅膀为他扇风；但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['feəri] [rɪŋ] ,
it could not have been the hour for dancing on the fairy ring ,
它 可以 不是 有 到过 这 小时 为了 跳舞 在 这 仙女 戒指 ，

现在肯定不是在仙女环上跳舞的时候。

[nɔː(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feəri] ['paipəz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
nor the proper time for the fairy pipers , and long ,
也不 这 恰当的 时间 为了 这 仙女 风笛手 ， 和 长的 ，

也不是仙女吹笛人的合适时机，而且时间很长。

[lɒŋ] [æz; əz][ai] [lʊkt] [ai] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
long as I looked I saw and heard nothing more than what I have told you .
长的 作为 我 看起来 我 锯 和 听到 没有什么 更多的 比 什么 我 有 讲述 你 .

我所看到的、所听到的，除了我告诉你的之外，什么也没有。

[ɪn'diːd] , [ai] ['prez(ə)ntli] [lɒst] ['iːv(ə)n] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [biː] [bʌzd] ,
Indeed , I presently lost even that , for a bee buzzed ,
的确 , 我 目前 丢失的 甚至 那 , 为了 一个 蜜蜂 嗡嗡作响 ,

事实上，我很快就连这点也失去了，因为一只蜜蜂嗡嗡地飞过。

[ə; eɪ] [waɪt] ['pet(ə)l] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːn] - [triː] [ɒn][maɪ] [feɪs] ,
a white petal dropped from the thorn - tree on my face ,
一个 白色的 花瓣 掉落 从 这 刺 - 树 在 我的 脸 ,

一片白色的花瓣从荆棘树上飘落到我的脸上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv]['taɪni] [klɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tuː] ['skwirəlz] ['bɑːkɪŋ]
there was a scraping of tiny claws and the sound of two squirrels barking
那里 曾是 一个 刮擦 的 微小的 爪子 和 这 声音 的 二 松鼠 叫声
[lʌv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['brɑːntʃɪz] ,
love to each other in the high branches ,
爱 到 每个 其他 在 这 高的 分支 ,

树枝高处传来细小爪子的刮擦声，还有两只松鼠互相发出爱的叫声。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['glæmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
and in that moment the glamour that was upon me vanished in a twinkling .
和 在 那 片刻 这 魅力 那 曾是 之上 我 消失了 在 一个 闪烁 .

就在那一刻，我身上的光环瞬间消失殆尽。

“ [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [dɪd] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] !
“ But I really did see the fairies !
“ 但 我 真的 做过 看 这 仙女 !

“但我真的看到了仙女！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['daʊtə(r)] , [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] ['kɛrɪg] - [ə; eɪ] -
” I exclaimed triumphantly to Benella the doubter , when I returned Carrig - a -
” 我 惊呼 凯旋而归 到 - 这 怀疑者 , 什么时候 我 返回 卡里格 - 一个 -
- [ɪn] , [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .
fooka Inn , much too late for luncheon .
- 客栈 , 很多 也 晚的 为了 午餐 .

“当我回到卡里格福卡旅馆时，我得意洋洋地向怀疑的贝内拉喊道，那时已经太晚了，错过了午餐时间。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] !
“ I want to know !
“ 我 想 到 知道 !

我想知道！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [və'nækjələ(r)] .
” she exclaimed , in her New England vernacular .
” 她 惊呼 , 在 她 新的 英格兰 白话 .

“她用新英格兰方言惊呼道。”

“ [ai] [ges] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['laɪvli]
“ I guess by the looks o ' your eyes they didn't turn out to be very lively
“ 我 猜测 经过 这 看起来 o - 你的 眼睛 他们 没有 转动 出去 到 是 非常 热闹
- !
comp'ny !
- !

“从你的眼神来看，我猜他们并不是一家非常活跃的公司！”

” [pɑːt] [fɪfθ] — ['rɔɪəl] [miːθ; miːð] .
” Part Fifth — Royal Meath .
” 部分 第五 — 皇家 米斯 .

第五部分——皇家米斯郡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
Chapter XXVI .
章 26 .

第二十六章

['aɪərləndz] [gəʊld] .
Ireland's gold .
爱尔兰的 金子 .
爱尔兰的黄金。

- [ai][sæt][ə'pɒn][ðə; ði]['rʌstɪk] [siːt] —
' I sat upon the rustic seat —
- 我 卫星 之上 这 乡村 座位 —
我坐在那简陋的长椅上——

[ðə; ði] [siːt] [æn; ən][eɪdʒd] [beɪ] - [triː] [kraʊnz] —
The seat an aged bay - tree crowns —
这 座位 一个 老年人 湾 - 树 皇冠 —
座位上方是一棵古老的月桂树——

[ænd; ənd] [sɔː] ['autspred] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fiːt]
And saw outspreading from our feet
和 锯 扩散 从 我们的 脚
并看到从我们脚下蔓延开来

[ðə; ði]['gəʊldən]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [daʊnz] .
The golden glory of the Downs .
这 金的 荣耀 的 这 唐斯 .
唐斯赛马场的金色荣光。

[ðə; ði] [fɜːz] - [kraʊnd] ['haɪts] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [glen] ,
The furze - crowned heights , the glorious glen ,
这 金雀花 - 加冕 高度 , 这 辉煌 格伦 ,
金雀花覆盖的山峰，壮丽的山谷，

[ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] ['tʃæp(ə)l] ['glɪsnɪŋ] [nɪə(r)] ,
The white - walled chapel glistening near ,
这 白色的 - 有围墙的 教堂 闪闪发光 靠近 ,
附近那座闪闪发光的白墙小教堂，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [men] ,
The house of God , the homes of men ,
这 房子 的 上帝 , 这 房屋 的 男人 ,
上帝的殿堂，人类的家园，

[ðə; ði]['freɪgrənt] [heɪ] , [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ɪə(r)] . -
The fragrant hay , the ripening ear . '
这 香 干草 , 这 成熟 耳朵 . -
芬芳的干草，成熟的麦穗。

['denɪs] ['flɒrəns] [mək'ɑːrθiː] .
Denis Florence M'Carthy .
丹尼斯 佛罗伦萨 麦卡锡 .
丹尼斯·弗洛伦斯·麦卡锡。

[ðə; ði][əʊld] [hɔːl] , - ,
The Old Hall , Devorgilla ,
这 老的 大厅 , - ,
德沃吉拉老厅

[veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] .
Vale of the Boyne .
谷 的 这 博因 .
博因河谷。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aɪərləndz] [fɔː(r)] ['prɒvɪnsɪz] , ['lenstə(r)] , ['mʌnstər] , ['ʌlstə(r)]
We have now lived in each of Ireland's four provinces , Leinster , Munster , Ulster
我们 有 现在 居住地 在 每个 的 爱尔兰的 四 省份 , 伦斯特 , 芒斯特 , 阿尔斯特
,
,
,

我们现在都居住过爱尔兰的四个省份：伦斯特省、芒斯特省、阿尔斯特省。

[ænd; ənd] ['kɒnɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,
and Connaught , but the confines of these provinces , and their number ,
和 康诺特 , 但 这 限制 的 这些 省份 , 和 他们的 数字 ,

还有康诺特，但这些省份的边界和数量，

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
have changed several times since the beginning of history .
有 已更改 一些 时代 自从 这 开始 的 历史 .

自人类历史开始以来，已经发生了好几次变化。

[ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - [ðə; ði][maɪ'liːzɪən] ['mɒnəki] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [twːæθɔl] (
In A . D . 130 the Milesian monarchy was restored in the person of Tuathal (
在 一个 . D . - 这 米利都 君主制 曾是 恢复 在 这 人 的 图阿塔尔 (
-) [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
Too'hal) the Legitimate .
-) 这 合法的 .

公元 130 年，米利都王室复辟，由图阿塔尔（Too'hal）合法君主统治。

['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɒvɪnsɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][riː][ɔː(r)] [kɪŋ] ,
Over each of the Irish provinces was a ri or king ,
超过 每个 的 这 爱尔兰 省份 曾是 一个 ri 或者 国王 ,

爱尔兰各省都由一位国王（ri）统治。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['əʊvə(r)] [ɔːl] ['aɪələnd] [æn; ən] [ɑːrd] - [riː][ɔː(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] ['mɒnək]
and there was also over all Ireland an Ard - ri or supreme monarch
和 那里 曾是 还 超过 全部 爱尔兰 一个 阿尔德 - ri 或者 最高 君主
[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][tə'rɑː][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'bændənmənt] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri] .
who lived at Tara up to the time of its abandonment in the sixth century .
WHO 居住地 在 塔拉 向上 到 这 时间 的 它是 放弃 在 这 第六 世纪 .

此外，整个爱尔兰还有一位最高君主（Ard-ri），他居住在塔拉，直到六世纪塔拉被废弃为止。

[bɪ'fɔː(r)] - [deɪ] , [ðə; ði] [ɑːrd] - [riː][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lænd] [ə'laʊəns] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]
Before Tuathal's day , the Ard - ri had for his land allowance only a small
前 - 天 , 这 阿尔德 - ri 有 为了 他的 土地 津贴 仅有的 一个 小的
[trækt] [ə'raʊnd] [tə'rɑː] ,
tract around Tara ,
通道 大约 塔拉 ,

在图阿塔尔时代之前，阿尔德里只有塔拉周围的一小块土地作为土地分配。

[bʌt; bət] [twːæθɔl] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['əʊldə] ['prɒvɪnsɪz] ,
but Tuathal cut off a portion from each of the four older provinces ,
但 图阿塔尔 切 离开 一个 部分 从 每个 的 这 四 老 省份 ,

但图阿塔尔从四个旧省份中各割取了一部分领土。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
at the Great Stone of Divisions in the centre of Ireland ,
在 这 伟大的 石头 的 部门 在 这 中心 的 爱尔兰 ,

在爱尔兰中部的大分裂石旁，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [miːθ; miːð] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] ,
making the fifth province of Royal Meath , which has since disappeared ,
制作 这 第五 省 的 皇家 米斯 , 哪个 有 自从 消失 ,

皇家米斯郡由此成为第五个省份，但该省份后来消失了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tuː] ['kaunti] [ɒv; əv][miːθ; miːð]

but which was much larger than the present two counties of Meath

但 哪个 曾是 很多 更大的 比 这 展示 二 县 的 米斯

[ænd; ənd] ['wɛstˌmiːθ] .

and Westmeath .

和 西米斯 .

但它比现在的米斯郡和西米斯郡两个郡要大得多。

[ɪn] [ðɪs] [wʌns] ['feɪməs] , [ænd; ənd] [naʊ] [məʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [spɒt] ,

In this once famous , and now most lovely and fertile spot ,

在 这 一次 著名的 , 和 现在 最多 迷人的 和 沃 点 ,

在这个曾经闻名遐迩，如今却无比美丽肥沃的地方，

[wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'pʌblɪkənz] [lʌv] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [wiː; wi][hæv; həv]

with the good republican's love of royalty and royal institutions , we have

和 这 好的 共和党的 爱 的 皇室 和 皇家 机构 , 我们 有

['set(ə)ld] [ɑː'selvz] ;

settled ourselves ;

定居 我们自己 ;

凭借共和主义者对皇室和皇室机构的热爱，我们已经安顿下来了；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['vɜːd(ə)nt] [pleɪnz] ['wɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækˌwɔːtə] ,

in the midst of verdant plains watered by the Boyne and the Blackwater ,

在 这 中间 的 葱茏 平原 浇水 经过 这 博因 和 这 黑水 ,

在博因河和布莱克沃特河滋养的翠绿平原中央，

[hɪə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ʃæləʊz] , [ðeə(r)] [miː'ændərɪŋ] [ɪn] [sləʊ] [diːp] ['riːtʃɪz] [bɪ'twiːn] ['riːdi] [bæŋks]

here rippling over shallows , there meandering in slow deep reaches between reedy banks

这里 涟漪 超过 浅滩 , 那里 弯曲 在 慢的 深的 到达 之间 芦苇 银行

.

:

.

这里泛起浅滩的涟漪，那里蜿蜒流淌在芦苇丛生的河岸间深邃的河段。

[ðə; ði][əʊld] [hɔːl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] , [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] ,

The Old Hall , from which I write , is somewhere in the vale of the Boyne ,

这 老的 大厅 , 从 哪个 我 写 , 是 某处 在 这 谷 的 这 博因 ,

我写信的这栋老房子位于博因河谷的某个地方。

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ['jeləʊ] ['stiːpl] , [nɒt][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] - ,

somewhere near Yellow Steeple , not so far from Treadagh ,

某处 靠近 黄色的 尖顶 , 不是 所以 远的 从 - ,

在黄尖塔附近，离特雷达格不远的地方，

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] - ([ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [ðɪs] [ɪ'revərəns] [tuː; tə]

only a few miles from Ballybilly (I hope to be forgiven this irreverence to

仅有的 一个 很少 英里 从 - (我 希望 到 是 已原谅 这 不敬 到

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

the glorious memory of his Majesty ,

这 辉煌 记忆 的 他的 威严 ,

距离巴利比利只有几英里远（我希望能够原谅我对陛下光荣记忆的这种不敬之举，

['wɪljəm] , [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] !) , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['draɪvɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - , [kroʊ] -

William , Prince of Orange !) , and within driving distance of Killkienan , Croagh -

威廉 , 王子 的 橙子 !) , 和 之内 驾驶 距离 的 - , 克罗格 -

['pætrɪk] , - , [ænd; ənd][tə'rɑː] [hɪl] [ɪt'self] .

Patrick , Domteagh , and Tara Hill itself .

帕特里克 , - , 和 塔拉 爬坡道 本身 .

威廉王子（奥兰治亲王！），并且距离基尔基南山、克罗帕特里克山、多姆蒂山和塔拉山本身都在驾车可达的范围内。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [miːθ; miːð] , [ðiːz] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
If you know your Royal Meath , these geographical suggestions will give you
如果 你 知道 你的 皇家 米斯 ， 这些 地理 建议 将要 给 你
[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ləʊ'keɪʃn] ;
some idea of our location ;
一些 主意 的 我们的 地点 ；

如果您了解皇家米斯郡，这些地理位置建议将让您对我们的位置有所了解；

[ɪf] [nɒt] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][mæp][ɒv; əv]['aɪələnd] , [pliːz] ([ə; eɪ] [θɪŋ] ['nəʊbədi][hæz; həz][nɪə(r)][hɪm]) ,
if not , take your map of Ireland , please (a thing nobody has near him) ,
如果 不是 ， 拿 你的 地图 的 爱尔兰 ， 请 （ 一个 事物 无人 有 靠近 他 ），

如果没有，请带上你的爱尔兰地图（他身边没人有这东西）。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][tuː'ɑːm] , [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ] .
and find the town of Tuam , where you left us a little time ago .
和 寻找 这 镇 的 图阿姆 ， 在哪里 你 左边 我们 一个 小的 时间 前 .

找到图阿姆镇，你不久前在那里和我们告别。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [laɪn] [frɒm; frəm][tuː'ɑːm][tuː; tə] [ə'θɛnri] , [æθ'loʊn] , [ænd; ənd] [ˌmʌlɪŋ'gɑːr] .
You will see a railway line from Tuam to Athenry , Athlone , and Mullingar .
你 将要 看 一个 铁路 线 从 图阿姆 到 阿森里 ， 阿斯隆 ， 和 穆林加尔 .

你会看到从图阿姆到阿森里、阿斯隆和马林加的铁路线。

['enibɒdi] [kæn; kən]['vɪzɪt] [ˌmʌlɪŋ'gɑːr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪljən] ; [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'lekt] [meɪ]
Anybody can visit Mullingar — it is for the million ; but only the elect may
任何人 能 访问 穆林加尔 — 它 是 为了 这 百万 ； 但 仅有的 这 选 可能
[gəʊ][tuː; tə] - .
go to Devorgilla .
去 到 - .

任何人都可以去穆林加尔——它是为百万富翁而建的；但只有被选中的人才能去德沃吉拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][spɪə(r)] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,
It is the captive of our bow and spear ; or , to change the figure ,
它 是 这 俘虏 的 我们的 弓 和 矛 ； 或者 ， 到 改变 这 数字 ，

它已被我们的弓箭俘虏；或者，换个说法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vaɪələt][baɪ][ə; eɪ] ['mɒsi] [stəʊn] ,
it is a violet by a mossy stone ,
它 是 一个 紫色 经过 一个 苔藓 石头 ，

那是一朵紫罗兰，长在一块长满青苔的石头旁。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv] [plʌkt] [frɒm; frəm][ɪts][pəʊ'etɪk]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði]
which we refuse to have plucked from its poetic solitude and worn in the
哪个 我们 拒绝 到 有 拨弦 从 它是 诗意的 孤独 和 磨损 在 这
['bʊzəm] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊərɪst] .
bosom or in the buttonhole of the tourist .
怀 或者 在 这 纽扣孔 的 这 游客 .

我们拒绝将它从诗意的孤寂中摘取出来，佩戴在游客的胸前或纽扣孔里。

[æt; ət] [ˌmʌlɪŋ'gɑːr] , [ðen] , [wiː; wi][slɪp] [ɒn] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [kən'siːl] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]
At Mullingar , then , we slip on enchanted garments which conceal us from the
在 穆林加尔 ， 然后 ， 我们 滑 在 迷人的 服装 哪个 隐藏 我们 从 这
['kæʒuəl] [aɪ] ,
casual eye ,
随意的 眼睛 ，

因此，在穆林加尔，我们穿上神奇的服饰，将自己隐藏起来，不被旁人轻易察觉。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [wɒt] [ɪz] , [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] .
and disappear into what is , in midsummer , a bower of beauty .
和 消失 进入 什么 是 ， 在 盛夏 ， 一个 凉亭 的 美丽 .

消失在盛夏时节那片美丽的幽静之地。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] , - , ['lʌvli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [tɪr] -

There you will find , when you find us , Devorgilla , lovely enough to be Tir -

那里 你 将要 寻找 , 什么时候 你 寻找 我们 , - , 迷人的 足够的 到 是 蒂尔 -

[næn] - [əʊ 'dʒiː] ,

nan - og ,

楠 - og ,

当你找到我们时，你会发现德沃吉拉，她可爱至极，足以成为提尔纳诺格。

[ðæt] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] ['juːθfl] [wel] [nəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][selts; kelts][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

that Land of the Ever Youthful well know to the Celts of long ago .

那 土地 的 这 曾经 青春 出色地 知道 到 这 凯尔特人 的 长的 前 .

那片永葆青春的土地，是古代凯尔特人熟知的。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['restɪd] ['aʊə(r)] ['wɪəri] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd]['aʊə(r)]['træv(ə)l] - [steɪnd] [maɪndz] .

Here we have rested our weary bodies and purified our travel - stained minds :

这里 我们 有 休息 我们的 厌倦 身体 和 纯化 我们的 旅行 - 染色 思想 .

在这里，我们让疲惫的身体得到休息，也让旅途劳顿的心灵得到净化。

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒvəti] - ['rɪdn] ['hɪlsaɪd] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] , [ðiːz] [rɪtʃ] ['greɪzɪŋ] - [lændz] ,

Fresh from the poverty - ridden hillsides of Connaught , these rich grazing - lands ,

新鲜的 从 这 贫困 - 骑 山坡 的 康诺特 , 这些 富有的 放牧 - 土地 ,

['kʌmftəb(ə)l] ['haʊzɪz] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [di'mein] [ænd; ənd] ['kɑːslz] ,

comfortable houses , magnificent demesnes and castles ,

舒服的 房屋 , 壮丽 领地 和 城堡 ,

这些肥沃的牧场、舒适的房屋、宏伟的庄园和城堡，都源自康诺特贫困的山坡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩内洛普的爱尔兰经历(Penelope's Irish Experiences)

第11/13页

[ɑː(r); ə(r)]	[ʌn'spiːkəbli]	['greɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ænd; ənd]	['hiːlɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	.
are	**unspeakably**	**grateful**	**to**	**the**	**eye**	**and**	**healing**	**to**	**the**	**spirit**	**.**
是	难以言喻的	感激的	到	这	眼睛	和	康复	到	这	精神	.

对眼睛和心灵的治愈都无比感激。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɒt]	[fə'gɒtn]	,	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[fə'get]	,	['aʊə(r)]	[ˌkɒnɪ'mɑːɹə]	[fəʊk]	,
We	**have**	**not**	**forgotten**	**,**	**shall**	**never**	**forget**	**,**	**our**	**Connemara**	**folk**	**,**
我们	有	不是	被遗忘的	,	将	绝不	忘记	,	我们的	康尼马拉	民间	,

我们没有忘记，也永远不会忘记我们的康尼马拉同胞。

[nɔː(r)]	[jet]	['ɒmədaʊn]	[pæt]	[ænd; ənd]	[dɑːk]	-	[ɒv; əv]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]
nor	**yet**	**Omadhaun**	**Pat**	**and**	**dark**	**Timsy**	**of**	**Lisdara**	**in**	**the**	**north**	**;**	**but**	**it**	**is**
也不	然而	奥玛达翁	拍	和	黑暗的	-	的	-	在	这	北	;	但	它	是

[gʊd]	,
good	**,**
好的	,

北方的利斯达拉的奥马达恩·帕特和黑暗的蒂姆西也尚未出现；但这很好。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	,	[tuː; tə]	[briːð]	[ɪn]	[ðɪs]	[sens]	[ɒv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	['kʌmfət]	,	[gʊd]	[tʃɪə(r)]	,
for	**a**	**change**	**,**	**to**	**breathe**	**in**	**this**	**sense**	**of**	**general**	**comfort**	**,**	**good**	**cheer**	**,**
为了	一个	改变	,	到	呼吸	在	这	感觉	的	一般的	舒适	,	好的	欢呼	,

[ænd; ənd]	[ə'bʌndəns]	.
and	**abundance**	**.**
和	丰富	.

换个角度，呼吸一下这种普遍的舒适、快乐和富足的感觉。

-	[ɪz]	['reɪdiənt]	,
Benella	**is**	**radiant**	**,**
-	是	辐射状	,

贝内拉容光焕发，

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɪə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[trɪm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ðeə(r)]	[ə'keɪʒnəli]	[tuː; tə]	[siːk]	[fɔː(r); fə(r)]
for	**she**	**is**	**near**	**enough**	**to**	**Trim**	**to**	**go**	**there**	**occasionally**	**to**	**seek**	**for**
为了	她	是	靠近	足够的	到	修剪	到	去	那里	偶尔	到	寻找	为了

['treɪsɪs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ænsestrɪs]	,
traces	**of**	**her**	**ancestress**	**,**
痕迹	的	她	祖先压力	,

因为她离特里姆很近，所以可以偶尔去那里寻找她祖先的踪迹。

['meəri]	[bɔɪs]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	-	,	[ðɪs]	[bɪt]	[ɒv; əv]	['kʌntri]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mekə]	[fɔː(r); fə(r)]
Mary	**Boyce**	**;**	**and**	**as**	**for**	**Salemina**	**,**	**this**	**bit**	**of**	**country**	**is**	**a**	**Mecca**	**for**
玛丽	博伊斯	;	和	作为	为了	-	,	这	少量	的	国家	是	一个	麦加	为了

['æntikwəri]	[ænd; ənd]	['skɑːlərz]	,
antiquaries	**and**	**scholars**	**,**
古董商	和	学者们	,

玛丽·博伊斯；至于萨莱米纳，这片土地是古董收藏家和学者的圣地。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['feəli]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	['taʊəz]	,	['tjuːmjʊlaɪ]	,	[ænd; ənd]	[keənz]	.
and	**we**	**are**	**fairly**	**surrounded**	**by**	**towers**	**,**	**tumuli**	**,**	**and**	**cairns**	**.**
和	我们	是	相当	包围	经过	塔楼	,	土墩	,	和	石堆	.

我们周围几乎全是塔楼、土墩和石冢。

“ [ɪts] [ˈməʊstli] [ˈruːɪnz] [ðeɪ] [duː; də] [biː; bi] [ˈwɑːntɪn] - , [ðiːz] [deɪz] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [əˈkweɪntəns]
“ It's mostly ruins they do be wantin ' , these days , ” said a wayside acquaintance
“ 它是 大多 废墟 他们 做 是 想要 - , 这些 天 , ” 说 一个 路边 熟人
.
.
.

“如今他们想要的大多是废墟,”一位路边熟人说道。

“ [ai] [bɪlt] [ə; eɪ] [stəʊn] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈdɒŋki] [ɒn] [ðə; ði] -
“ I built a stone house for my donkey on the knockaun beyant
“ 我 建造 一个 石头 房子 为了 我的 驴 在 这 - 贝扬特

“我在诺考恩贝扬特为我的驴子盖了一座石头房子

[maɪ] [ˈkæbɪn] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [bɪˈdæd] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈsætədeɪ]
my cabin just , and bedad , there's a crowd round it every Saturday
我的 舱 只是 , 和 贝达德 , 有 一个 人群 圆形的 它 每一个 周六

我的小屋就在那里，而且，每个星期六都围着它。

[ˈkælɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [wɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [kɪŋz] !
callin ' it the risidence of wan of the Danish kings !
卡林 - 它 这 - 的 万 的 这 丹麦语 国王 !

称之为丹麦国王的宫殿！

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪɡɪn] - [æt; ət] [təˈrɑː] [naʊ] , [mæm] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
An ' they are diggin ' at Tara now , ma'am , looking for the Ark of the
一个 - 他们 是 挖掘 - 在 塔拉 现在 , 女士 , 寻找 为了 这 方舟 的 这
[ˈkʌvənənt] !
Covenant !
盟约 !

夫人，他们现在正在塔拉山上挖掘，寻找约柜！

[ðeɪ] [duː; də] [biː; bi] [ˈseɪɪn] - [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ˌdʒerəˈmaɪə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
They do be sayin ' the prophet Jeremiah come over from England and
他们 做 是 说 - 这 先知 耶利米 来 超过 从 英格兰 和
[brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪd] [hɪm] .
brought it wid him .
带来 它 宽 他 .

他们说先知耶利米从英国来到这里，并带来了它。

[bɪˈɡɒrə] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɡet] [əˈweɪ] [wɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
Begorra , it's a lucky man he was to get away wid it !
贝戈拉 , 它是 一个 幸运的 男人 他 曾是 到 得到 离开 宽 它 !

天哪，他真是走运，居然能逃脱惩罚！

” [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv]
” Added to these advantages of position , we are within a few miles of
” 额外 到 这些 优势 的 位置 , 我们 是 之内 一个 很少 英里 的
- ,
Rosnaree ,
- ,

除了这些地理位置优势之外，我们距离罗斯纳里也只有几英里远。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [lɑː] - [dɪˈmeɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkʌmz] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈdʌblɪn] [tuː; tə] -
Dr . La Touche's demesne , to which he comes home from Dublin to -
博士 . 拉 - 领地 , 到 哪个 他 来 家 从 都柏林 到 -
[ˈmɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

拉图什博士的庄园，他明天将从都柏林回到那里。

['brɪŋɪŋ]	[wɪð]	[hɪm]	['aʊə(r)]	[dɪə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[kə'huːn]	[ɒv; əv]	-	.
bringing	**with**	**him**	**our**	**dear**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Colquhoun**	**of**	**Ardnagreena**	**.**
带来	和	他	我们的	亲爱的	先生	.	和	太太	.	科尔昆	的	-	.

他带来了我们亲爱的阿尔德纳格林纳的科尔昆夫妇。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	[hɪə(r)]	[ɑː'selvz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ten]	[deɪz]	,
We	**have**	**been**	**here**	**ourselves**	**for**	**ten**	**days**	**,**
我们	有	到过	这里	我们自己	为了	十	天	,

我们自己也在这里待了十天了。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['flætəd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[juːst]	[ðə; ði]	[taɪm]	[æz; əz]
and	**are**	**flattered**	**to**	**think**	**that**	**we**	**have**	**used**	**the**	**time**	**as**
和	是	受宠若惊	到	思考	那	我们	有	用过的	这	时间	作为

[ˌʌnkən'venʃənəli]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[wel]	[hæv; həv]	[dʌn]	.
unconventionally	**as**	**we**	**could**	**well**	**have**	**done**	**.**
非传统地	作为	我们	可以	出色地	有	完毕	.

我们感到荣幸的是，我们以一种非常规的方式利用了这段时间。

[wiː; wi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['lɪtərəri]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[fɜːst]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	['stɔːri]	,
We	**made**	**a**	**literary**	**pilgrimage**	**first**	**,**	**but**	**that**	**is**	**another**	**story**	**,**
我们	制成	一个	文学	朝圣	第一的	,	但	那	是	其他	故事	,

我们先进行了一次文学朝圣之旅，但这又是另一个故事了。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	['əʊnli]	[seɪ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɪn]		[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[draɪv]
and	**I**	**will**	**only**	**say**	**that**	**we**	**had**	**a**	**day**	**in**	**Edgeworthstown**	**and**	**a**	**drive**
和	我	将要	仅有的	说	那	我们	有	一个	天	在	埃奇沃思镇	和	一个	驾驶

[θruː]	['goʊldˌsmɪθs]	['kʌntri]	,
through	**Goldsmith's**	**country**	**,**
通过	金匠的	国家	,

我只能说，我们在埃奇沃思镇待了一天，还驱车游览了戈德史密斯的故乡。

[weə(r)]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːtɪd]	['vɪlɪdʒ]	,	[wɪð]	[ɪts]	[mɪl]	[ænd; ənd]	[brʊk]	,
where	**we**	**saw**	**the**	**Deserted**	**Village**	**,**	**with**	**its**	**mill**	**and**	**brook**	**,**
在哪里	我们	锯	这	荒凉的	村庄	,	和	它是	磨	和	溪	,

我们在那里看到了废弃的村庄，村里有磨坊和小溪。

[ðə; ði]	-	[tʃɜːtʃ]	[ðæt]	[tɒps]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	[hɪl]	-	;	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['restɪd]	['ʌndə(r)]
the	**'**	**church**	**that**	**tops**	**the**	**neighbouring**	**hill**	**'**	**;**	**and**	**even**	**rested**	**under**
这	-	教会	那	最高额	这	邻接	爬坡道	-	;	和	甚至	休息	在下面

“耸立在邻近山顶上的教堂”；甚至就坐落在……之下

-	[ðə; ði]	['hɔːθɔːn]	[bʊʃ]	[wɪð]	[siːts]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]
'	**The**	**hawthorn**	**bush**	**with**	**seats**	**beneath**	**the**	**shade**
-	这	山楂	衬套	和	座位	下面	这	阴影

山楂树丛下有座位

[fɔː(r); fə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	['wɪspərɪŋ]	['lʌvəz]	[meɪd]	.	-
For	**talking**	**age**	**and**	**whispering**	**lovers**	**made**	**.**	**'**
为了	说	年龄	和	耳语	恋人	制成	.	-

适合谈天说地、耳语相向的情侣。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	['aɪələnd]	[weə(r)]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['hæbɪtəb(ə)l]	[haʊs]
There	**are**	**many**	**parts**	**of**	**Ireland**	**where**	**one**	**could**	**not**	**find**	**a**	**habitable**	**house**
那里	是	许多	部分	的	爱尔兰	在哪里	一	可以	不是	寻找	一个	适宜居住	房子

[tuː; tə]	[rent]	,
to	**rent**	**,**
到	租	,

在爱尔兰的许多地方，根本找不到可以出租的宜居房屋。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz]
but in this locality they are numerous enough to make it possible to choose
但 在 这 地点 他们 是 很多的 足够的 到 制作 它 可能的 到 选择
.
:
.

但在这个地区，它们的数量足够多，可以进行选择。

[wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)] [pə'hæps] ['twenti] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,
We had driven over perhaps twenty square miles of country ,
我们 有 驱动 超过 也许 二十 正方形 英里 的 国家 ，

我们驱车行驶了大约二十平方英里的乡村地区，

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lektəbl] [spɒt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
with the view of selecting the most delectable spot that could be found ,
和 这 看法 的 选择 这 最多 美味的 点 那 可以 是 成立 ，

为了挑选出最美味的地点，

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] - .
without going too far from Rosnaree .
没有 去 也 远的 从 - .

不要离罗斯娜丽太远。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪəd] ['evri] ['dwelɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] .
The chief trouble was that we always desired every dwelling that we saw .
这 首席 麻烦 曾是 那 我们 总是 想要的 每一个 住宅 那 我们 锯 .

主要问题是我们总是想要我们所看到的每一处住所。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒk] [wen] [ai] [kən'fes] [ðæt] ,
I tell you this with a view of lessening the shock when I confess that ,
我 告诉 你 这 和 一个 看法 的 减少 这 震惊 什么时候 我 承认 那 ，

我告诉你这些，是为了减轻我坦白时你的震惊。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [hɔːl] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
before we came to the Old Hall where we are now settled for a month ,
前 我们 来了 到 这 老的 大厅 在哪里 我们 是 现在 定居 为了 一个 月 ，

在我们来到这座我们现在要住一个月的旧宅邸之前，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [tʃɔɪs] , [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [tuː] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] ,
and which was Salemina's choice , Francesca and I took two different houses ,
和 哪个 曾是 - 选择 ， 弗朗西斯卡 和 我 采取 二 不同的 房屋 ，

萨莱米娜选择了两栋不同的房子，我和弗朗西斯卡则选择了另一栋。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] , [iːtʃ] [ɪn] ['sɒlətri] ['splendə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]
and lived in them for seven days , each in solitary splendour , like the
和 居住地 在 他们 为了 七 天 ， 每个 在 孤 辉煌 ， 喜欢 这
[prɪns] [ɒv; əv] - .
Prince of Coolavin .
王子 的 - .

他在里面住了七天，每天都过着孤独而辉煌的生活，就像库拉文王子一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'griː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn][maɪnd]
It was not difficult to agree upon the district , we were of one mind
它 曾是 不是 难的 到 同意 之上 这 区 ， 我们 是 的 一 头脑
[ðeə(r)] :
there :
那里 :

确定选区并不难，我们在这点上意见一致：

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['flaʊəri] [wei] [ðæt] [liːdz]
the moment that we passed the town and drove along the flowery way that leads
这 片刻 那 我们 通过了 这 镇 和 驾驶 沿着 这 如花 方式 那 线索
[tuː; tə] - ,
to Devorgilla ,
到 - ,

当我们驶过小镇，沿着通往德沃吉拉的鲜花大道行驶时，

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['destəni] .
we knew that it was the road of destiny .
我们 知道 那 它 曾是 这 路 的 命运 .

我们知道这是命运之路。

[ðə; ði] ['waɪtθɔːn] [ɪz] ['veri] [leɪt] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri]
The whitethorn is very late this year , and we found ourselves in the full glory
这 楂 是 非常 晚的 这 年 , 和 我们 成立 我们自己 在 这 满的 荣耀
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

今年的白刺花开得非常晚，我们有幸欣赏到了它最绚丽的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl] [ɪts][steɪdʒɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] ['əupənz][ɪts] [bʌdz] ,
It is beautiful in all its stages , from the time when it first opens its buds ,
它 是 美丽的 在 全部 它是 阶段 , 从 这 时间 什么时候 它 第一的 打开 它是 花蕾 ,

它从含苞待放的那一刻起，每个阶段都很美。

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] - ['evri] [spreɪ] [ɪz] [waɪt] [wɪð] [meɪ] , [ænd; ənd] [bluːmz] [ðə; ði] ['egləntaɪn] . -
to the season when ' every spray is white with may , and blooms the eglantine . '
到 这 季节 什么时候 - 每一个 喷 是 白色的 和 可能 , 和 花朵 这 野蔷薇 . -

到了“五月，每一束花都洁白如雪，野蔷薇盛开”的季节。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [griːn] [liːf] ['vɪzəb(ə)l] [ðen] ,
There is no hint of green leaf visible then ,
那里 是 不 暗示 的 绿色的 叶子 可见的 然后 ,

那时，完全看不到一丝绿叶的迹象。

[ænd; ənd] ['evri] [triː] [ɪz] - [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [naɪt] . -
and every tree is ' as white as snow of one night . '
和 每一个 树 是 - 作为 白色的 作为 雪 的 一 夜晚 . -

每棵树都“像一夜的雪一样洁白”。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk][kəm'pærɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [snəʊ] [siːm] [ɪ'speʃəli] [waɪt] [ænd; ənd]
This is the Gaelic comparison , and the first snow seems especially white and
这 是 这 盖尔语 比较 , 和 这 第一的 雪 似乎 尤其 白色的 和
['dæz(ə)lɪŋ] ,
dazzling ,
耀眼的 ,

这是盖尔语中的比喻，初雪显得格外洁白耀眼。

[ai] [sə'pəʊz] , [wen] [wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] ['fiːldz] [ðə; ði] [naɪt]
I suppose , when one sees it in the morning where were green fields the night
我 认为 , 什么时候 一 看到 它 在 这 早晨 在哪里 是 绿色的 字段 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

我想，当你清晨看到昨晚还是绿色田野的地方变成现在这样时，大概就是这种感觉吧。

[ðə; ði] [sləʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['blækθɔːn] , ['kɒmz] [stɪl] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd][hæz; həz]['fjuːə(r)] [liːvz] .
The sloe , which is the blackthorn , comes still earlier and has fewer leaves .
这 黑刺李 , 哪个 是 这 黑刺李 , 来 仍然 早些时候 和 有 更少 树叶 .

黑刺李（又名黑刺李）开花更早，叶子也更少。

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[triː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	['ɪŋglɪʃ]	[sɒŋ]	:	—
That	**is**	**the**	**tree**	**of**	**the**	**old**	**English**	**song**	**:**	**—**
那	是	这	树	的	这	老的	英语	歌曲	:	—

这就是那首古老英国歌曲中的那棵树：——

-	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[waɪt]	-	['blɒsəmd]	[sləʊ]
'	**From**	**the**	**white**	**-**	**blossomed**	**sloe**
-	从	这	白色的	-	盛开	黑刺李

从开白花的黑刺李

[maɪ]	[dɪə(r)]	['kləʊi]	[rɪ'kwestɪd]
My	**dear**	**Chloe**	**requested**
我的	亲爱的	克洛伊	请求

我亲爱的克洛伊要求

[ə; eɪ]	[sprɪg]	[hɜː(r); hə(r)]	[feə(r)]	[brest]	[tuː; tə]	[ə'dɔːn]	.
A	**sprig**	**her**	**fair**	**breast**	**to**	**adorn**	**.**
一个	枝	她	公平的	胸部	到	装饰	.

用一枝鲜花点缀她美丽的胸脯。

“	[nəʊ]	,	[baɪ]		!
“	**No**	**,**	**by**	**Heav'ns**	**!**
“	不	,	经过	天堂	!

“不，我的天哪！”

”	[ai]	[ɪk'skleɪmd]	,	“	[meɪ]	[ai]	['perɪʃ]	,
”	**I**	**exclaimed**	**,**	**“**	**may**	**I**	**perish**	**,**
”	我	惊呼	,	“	可能	我	沦	,

我惊呼道：“愿我死去！”

[ɪf]	['evə(r)]	[ai]	[plɑːnt]	[ɪn]	[ðæt]	['bʊzəm]	[ə; eɪ]	[θɔːn]	!	”	-
If	**ever**	**I**	**plant**	**in**	**that**	**bosom**	**a**	**thorn**	**!**	**”**	**'**
如果	曾经	我	植物	在	那	怀	一个	刺	!	”	-

如果我胆敢在那胸膛里种下一根刺！

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['əʊnli]	[triːz]	,	[bʌt; bət]	['hedʒɪz]	[ænd; ənd]	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	[grəʊvz]	[ɒv; əv]	['hɔːθɔːn]	,
And	**it**	**is**	**not**	**only**	**trees**	**,**	**but**	**hedges**	**and**	**bushes**	**and**	**groves**	**of**	**hawthorn**	**,**
和	它	是	不是	仅有的	树木	,	但	对冲	和	灌木丛	和	小树林	的	山楂	,

而且不仅有树木，还有树篱、灌木丛和山楂树林。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[θɔːn]	[bʊʃ]	[ɪz]	['seldəm]	[ɪf]	['evə(r)]	[kʌt]	[daʊn]	[hɪə(r)]	,
for	**a**	**white**	**thorn**	**bush**	**is**	**seldom**	**if**	**ever**	**cut**	**down**	**here**	**,**
为了	一个	白色的	刺	衬套	是	很少	如果	曾经	切	向下	这里	,

因为在这里，白刺灌木很少被砍伐，甚至几乎从未被砍伐过。

[lest]	[ə; eɪ]	[griːvd]	[ænd; ənd]	[dɪs'pliːzd]	['feəri]	[lʊk]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kləʊv(ə)n]	[trʌŋk]	,
lest	**a**	**grieved**	**and**	**displeased**	**fairy**	**look**	**up**	**from**	**the**	**cloven**	**trunk**	**,**
免得	一个	伤心	和	不高兴	仙女	看	向上	从	这	裂瓣	树干	,

免得伤心又不满的仙女从裂开的树干上抬起头来，

[ænd; ənd]	[nəʊ]	['aɪ(ə)rɪʃmən]	[kʊd; kəd]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[rɪ'prəʊtʃ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
and	**no**	**Irishman**	**could**	**bear**	**to**	**meet**	**the**	**reproach**	**of**	**her**	**eyes**	**.**
和	不	爱尔兰人	可以	熊	到	见面	这	责备	的	她	眼睛	.

没有哪个爱尔兰男人能忍受直视她眼中那责备的目光。

[duː; də]	[nɒt]	[ɪ'mædʒɪn]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ɪn]	[waɪt]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[braɪd]	:
Do	**not**	**imagine**	**,**	**however**	**,**	**that**	**we**	**are**	**all**	**in**	**white**	**,**	**like**	**a**	**bride**	**:**
做	不是	想象	,	然而	,	那	我们	是	全部	在	白色的	,	喜欢	一个	新娘	:

但是，不要以为我们都像新娘一样穿着白色礼服：

[ðeə(r)]	**there**	那里
[ɪz]	**is**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[pɪŋk]	**pink**	粉色的
['hɔːθɔːn]	**hawthorn**	山楂
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðeə(r)]	**there**	那里
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[pɪŋk]	**pink**	粉色的
[ænd; ənd]	**and**	和
[waɪt]	**white**	白色的
[hɔːs]	**horse**	马
-	**-**	-
['tʃesnʌts]	**chestnuts**	栗子
['leɪdn]	**laden**	满载
[wɪð]	**with**	和
['flaʊəz]	**flowers**	花朵
,	**,**	,

那里有粉红色的山楂树，还有开满鲜花的粉白相间的七叶树。

['jeləʊ]	**yellow**	黄色的
[lə'bɜːnəm]	**laburnums**	金链花
['hæŋɪŋ]	**hanging**	绞刑
['əʊvə(r)]	**over**	超过
['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]	**whitewashed**	粉刷过的
[fɑːm]	**farm**	农场
-	**-**	-
['bɪldɪŋz]	**buildings**	建筑物
,	**,**	,
['laɪləks]	**lilacs**	丁香
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
,	**,**	,
[məʊst]	**most**	最多
['wʌndəf(ə)l]	**wonderful**	精彩的
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɔːl]	**all**	全部
,	**,**	,

垂挂在粉刷成白色的农舍上的金链花、丁香花，以及最美妙的，

[ðə; ði]	**the**	这
[bleɪz]	**blaze**	火焰
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['jeləʊ]	**yellow**	黄色的
[gɔːs]	**gorse**	金雀花
.	**.**	.

金雀花的耀眼光芒。

[ðeə(r)]	**There**	那里
[wɪl]	**will**	将要
[biː; bi]	**be**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[θɔːn]	**thorn**	刺
[hedʒ]	**hedge**	对冲
['strʌg(ə)lɪŋ]	**struggling**	挣扎
[wɪð]	**with**	和
[ænd; ənd]	**and**	和
['kɔŋkə]	**conquering**	征服
[ə; eɪ]	**a**	一个
[greɪ]	**grey**	灰色的
[stəʊn]	**stone**	石头
[wɔːl]	**wall**	墙
;	**;**	;

荆棘篱笆将与灰色的石墙搏斗并最终将其征服；

[ðen]	**then**	然后
[ə; eɪ]	**a**	一个
['gəʊldən]	**golden**	金的
[gɔːs]	**gorse**	金雀花
[bʊʃ]	**bush**	衬套
['strʌg(ə)lɪŋ]	**struggling**	挣扎
[wɪð]	**with**	和
[ænd; ənd]	**and**	和
['kɔŋkə]	**conquering**	征服
[ðə; ði]	**the**	这
[θɔːn]	**thorn**	刺
;	**;**	;
[siːkɪŋ]	**seeking**	寻求
[ðə; ði]	**the**	这
[sʌn]	**sun**	太阳
,	**,**	,

然后，一丛金雀花与荆棘搏斗并最终战胜了它；它渴望着阳光。

[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[nəʊz]	**knows**	知道
[nəʊ]	**no**	不
[rɪ'strents]	**restraints**	约束
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['kriːpɪŋ]	**creeping**	爬行
[θruː]	**through**	通过
[ðə; ði]	**the**	这
['bæriəz]	**barriers**	障碍
[ɒv; əv]	**of**	的
[griːn]	**green**	绿色的
[ænd; ənd]	**and**	和
[waɪt]	**white**	白色的
[ænd; ənd]	**and**	和
[greɪ]	**grey**	灰色的
,	**,**	,

它不受任何约束，悄然穿过绿色、白色和灰色的屏障。

[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['feəli]	**fairly**	相当
[hɜːl]	**hurls**	投掷
[ɪts]	**its**	它是
['jeləʊ]	**yellow**	黄色的
['splendə(r)]	**splendours**	辉煌
[ɪn]	**in**	在
[greɪt]	**great**	伟大的
['bleɪzɪŋ]	**blazing**	炽烈
['pætʃɪz]	**patches**	补丁
[ə'lɒŋ]	**along**	沿着
[ðə; ði]	**the**	这
['weɪsaɪd]	**wayside**	路边
.	**.**	.

它在路边大片大片地闪耀着耀眼的黄色光芒。

[ɪn]	**In**	在
['dæz(ə)lɪŋ]	**dazzling**	耀眼的
['glɔːri]	**glory**	荣耀
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
['rɪtʃnəs]	**richness**	丰富
[ɒv; əv]	**of**	的
['kʌlə(r)]	**colour**	颜色
,	**,**	,

绚丽夺目，色彩绚丽，

[ðeə(r)]	**there**	那里
[ɪz]	**is**	是
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
[ɪn]	**in**	在
['neɪtʃə(r)]	**nature**	自然
[ðæt]	**that**	那
[wiː; wi]	**we**	我们
[kæn; kən]	**can**	能
[kəm'peə(r)]	**compare**	比较
[wɪð]	**with**	和
[ðɪs]	**this**	这
['lʌvliɪst]	**loveliest**	最可爱的
[ænd; ənd]	**and**	和
[k'ɒmənəst]	**commonest**	最常见的
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɔːl]	**all**	全部
['weɪsaɪd]	**wayside**	路边
[wiːdz]	**weeds**	杂草
.	**.**	.

自然界中没有任何东西可以与这种最可爱、最常见的路边野草相媲美。

[ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɒndaɪk] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ]
The gleaming wealth of the Klondike would make a poor showing beside a
这 闪闪发光 财富 的 这 克朗代克 会 制作 一个 贫穷的 显示 旁 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈhedʒrəʊ] ;
single Irish hedgerow ;
单身的 爱尔兰 树篱 ;

克朗代克淘金热潮带来的财富，与爱尔兰的一排树篱相比，也黯然失色。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] [ɜːθ] [hæd; həd] [stɔː(r)d] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsʌnɪɪst]
one would think that Mother Earth had stored in her bosom all the sunniest
一 会 思考 那 母亲 地球 有 存储 在 她 怀 全部 这 阳光最灿烂
[gliːmz] [ɒv; əv] [ˈbaɪgɒn] [ˈsʌməz] ,
gleams of bygone summers ,
闪光 的 逝去的 夏天 ,

人们会以为大地母亲把往昔夏日最灿烂的阳光都珍藏在了她的怀抱里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [kɪŋ] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈbɒrəʊd]
and was now giving them back to the sun king from whom she borrowed
和 曾是 现在 给予 他们 后退 到 这 太阳 国王 从 谁 她 借来的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

现在她正将它们归还给向她借用的太阳王。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈtwaɪlaɪt] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [swæm] [ðɪs] [ˈfreɪgrənt] , [ˈgəʊldən] [siː] — [ˈtwaɪlaɪt] ,
It was at twilight when we first swam this fragrant , golden sea — twilight ,
它 曾是 在 暮 什么时候 我们 第一的 游泳 这 香 , 金的 海 — 暮 ,

我们第一次畅游在这片芬芳的金色大海时，正值黄昏——黄昏时分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɚdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [bʊʃ] ;
and the birds were singing in every bush ;
和 这 鸟类 是 歌唱 在 每一个 衬套 ;

每一丛灌木里都有鸟儿歌唱;

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd] [ˈblækbɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈblɒsəmɪŋ] [ˈtʃeri] [ænd; ənd] [ˈtʃesnʌt] - [triːz]
the thrushes and blackbirds in the blossoming cherry and chestnut - trees
这 画眉 和 黑鸟 在 这 盛开 樱桃 和 板栗 - 树木
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd][səʊ] [ˈtjuːnfl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [strɒŋ]
were so many and so tuneful that the chorus was sweet and strong
是 所以 许多 和 所以 悦耳动听 那 这 合唱 曾是 甜的 和 强的
[bɪˈjɒnd] [ˈeniθɪŋ] [ai][ˈevə(r)] [hɜːd] .
beyond anything I ever heard .
超过 任何事物 我 曾经 听到 .

盛开的樱花树和栗树上，画眉和乌鸫的数量众多，鸣声悦耳动听，合唱声甜美而洪亮，是我从未听过如此美妙的歌声。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
There had been a shower or two , of course ;
那里 有 到过 一个 淋浴 或者 二 , 的 课程 ;

当然，期间也下过一两场阵雨;

[ˈʃaʊərz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈʃɪmərɪŋ] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [gɔːz] ,
showers that looked like shimmering curtains of silver gauze ,
淋浴 那 看起来 喜欢 闪闪发光 窗帘 的 银 纱布 ,

淋浴间宛如闪闪发光的银色薄纱帘幕,

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ɔː(r)] [fel] [ðə; ði] [bɚdz] [went] [ɒn] [ˈsɪŋɪŋ] .
and whether they lifted or fell the birds went on singing .
和 无论 他们 抬起 或者 跌倒 这 鸟类 去 在 歌唱 .

无论鸟儿飞起还是落下，它们都继续歌唱。

“	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	['pɒsəb(ə)l]	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[l'ʌvliɐ]	[ðæn; ðən]	-	,	”	[sed]	[fræn'tʃeskə]	;
“	**I**	**did**	**not**	**believe**	**such**	**a**	**thing**	**possible**	**but**	**it**	**is**	**lovelier**	**than**	**Pettybaw**	**,**	**”**	**said**	**Francesca**	**;**
“	我	做过	不是	相信	这样的	一个	事物	可能的	但	它	是	更可爱	比	-	,	”	说	弗朗西斯卡	;

“我以前不相信会有这样的事，但它比佩蒂鲍更可爱，”弗朗西斯卡说；

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[keɪm]	[ɪn]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	['kɒtɪdʒ]	['kʌdlɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[brest]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɪl]	.
and	**just**	**here**	**we**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**a**	**pink**	**cottage**	**cuddling**	**on**	**the**	**breast**	**of**	**a**	**hill**	**.**
和	只是	这里	我们	来了	在	视线	的	一个	粉色的	小屋	拥抱	在	这	胸部	的	一个	爬坡道	.

就在这时，我们看到一座粉红色的小屋依偎在山坡上。

[pɪŋk]	[ðə; ði]	['kɒtɪdʒ]	[wɒz; wəz]	,
Pink	**the**	**cottage**	**was**	**,**
粉色的	这	小屋	曾是	,

小屋是粉红色的。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[hjuː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɒrəl]	[brɑːntʃ]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sæmən]	;
as	**if**	**it**	**had**	**been**	**hewed**	**out**	**of**	**a**	**coral**	**branch**	**or**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**salmon**	**;**
作为	如果	它	有	到过	砍伐	出去	的	一个	珊瑚	分支	或者	这	心	的	一个	三文鱼	;

仿佛是用珊瑚枝或鲑鱼心雕刻而成；

[pɪŋk]	-	[wɒʃt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[pəʊsts]	;	[pɪŋk]	['iːv(ə)n]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['tʃɪmniz]	;
pink	**-**	**washed**	**were**	**the**	**stone**	**walls**	**and**	**posts**	**;**	**pink**	**even**	**were**	**the**	**chimneys**	**;**
粉色的	-	洗过	是	这	石头	墙壁	和	帖子	;	粉色的	甚至	是	这	烟囱	;

石墙和石柱都刷成了粉红色；就连烟囱也是粉红色的；

[ə; eɪ]	[griːn]	['lætɪs]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[liːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bu'keɪ]	.
a	**green**	**lattice**	**over**	**the**	**front**	**was**	**the**	**only**	**leaf**	**in**	**the**	**bouquet**	**.**
一个	绿色的	格子	超过	这	正面	曾是	这	仅有的	叶子	在	这	花束	.

花束中唯一的一片叶子是正面覆盖的绿色格子布。

['wɔːlflaʊə(r)]	[gruː]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[pɪŋk]	[stəʊn]	[wɔːlz]	,
Wallflowers	**grew**	**against**	**the**	**pink**	**stone**	**walls**	**,**
壁花	生长	反对	这	粉色的	石头	墙壁	,

紫罗兰在粉红色的石墙边生长，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[wɜːd]	[ɪn]	['eni]	['bjuːtɪf(ə)l]	['læŋgwɪdʒ]	[ðæt]	[kæn; kən]	[dɪ'skraɪb]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['mɒdɪst]	,
and	**there**	**is**	**no**	**beautiful**	**word**	**in**	**any**	**beautiful**	**language**	**that**	**can**	**describe**	**the**	**effect**	**of**	**that**	**modest**	**,**
和	那里	是	不	美丽的	单词	在	任何	美丽的	语言	那	能	描述	这	影响	的	那	谦虚的	,

任何优美的语言中都找不到一个优美的词语来形容这种谦逊所带来的效果。

[rəʊz]	-	[hjuːd]	['dwelɪŋ]	['blʌʃɪŋ]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	['bækgraʊnd]	[ɒv; əv]	['heðə(r)]	-	[braʊn]	[hɪlz]	['kʌvəd]	['sɒlɪdli]	[wɪð]	['gəʊldən]	[gɔːs]	[bʊʃɪz]	[ɪn]	[fʊl]	[bluːm]	.
rose	**-**	**hued**	**dwelling**	**blushing**	**against**	**a**	**background**	**of**	**heather**	**-**	**brown**	**hills**	**covered**	**solidly**	**with**	**golden**	**gorse**	**bushes**	**in**	**full**	**bloom**	**.**
玫瑰	-	有色	住宅	脸红	反对	一个	背景	的	希瑟	-	棕色的	丘陵	涵盖	稳固地	和	金的	金雀花	灌木丛	在	满的	盛开	.

玫瑰色的房屋在石楠棕色的山丘映衬下显得格外娇艳，山丘上密密麻麻地开满了金雀花。

[hɪm'self] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [tuː; tə] [spend] ['aʊə(r)] [ˌænɪv'ɜːsəɹˌiz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɒbi]
Himself **and** **I** **have** **always** **agreed** **to** **spend** **our** **anniversaries** **with** **Mrs** **.** **Bobby**
他本人 和 我 有 总是 同意 到 花费 我们的 周年纪念日 和 太太 . 鲍比
[æt; ət] ['kʌmfət] ['kɒtɪdʒ] ,
at **Comfort** **Cottage** **,**
在 舒适 小屋 ,

我和他一直都约定好，结婚纪念日要和鲍比太太一起在舒适小屋度过。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)][æt; ət] [baɪd] - [ə; eɪ] - [wiː] , [ðə; ði] - [wiː] , - - - [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnɪŋ] [æt; ət]
in **England** **,** **or** **at** **Bide** **-** **a** **-** **Wee** **,** **the** **'** **wee** **,** **theekit** **hoosie** **'** **in** **the** **loaning** **at**
在 英格兰 , 或者 在 比德 - 一个 - 威 , 这 - 哇 , - - - 在 这 贷款 在
- ,
Pettybaw **,**
- ,

在英格兰，或者在比德威，佩蒂鲍的借贷中，“wee, theekit hoosie”，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [lʌv] - ['stɔːri] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
for **our** **little** **love** **-** **story** **was** **begun** **in** **the** **one** **and** **carried** **on** **in** **the** **other**
为了 我们的 小的 爱 - 故事 曾是 开始 在 这 一 和 携带 在 在 这 其他
;
;
;

因为我们的小小爱情故事始于一个地方，又在另一个地方继续下去；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðɪs] , [ai] [θɔːt] ['ɪnstəntli] , [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm]
but **this** **,** **this** **,** **I** **thought** **instantly** **,** **must** **somehow** **be** **crowded** **into** **the** **scheme**
但 这 , 这 , 我 想法 即刻 , 必须 不知何故 是 挤 进入 这 方案
[ɒv; əv] [red] - ['letə(r)] [deɪz] .
of **red** **-** **letter** **days** **.**
的 红色的 - 信 天 .

但是，这件事，我立刻想到，一定要想办法把它纳入到值得纪念的日子计划中。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
And **now** **we** **suddenly** **discovered** **something** **at** **once** **interesting** **and**
和 现在 我们 突然 发现 某物 在 一次 有趣的 和
[ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] — [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
disconcerting **—** **an** **American** **flag** **floating** **from** **a** **tree** **in** **the** **background** **.**
令人不安 — 一个 美国人 旗帜 漂浮的 从 一个 树 在 这 背景 .

而现在，我们突然发现了一件既有趣又令人不安的事情——背景中的一棵树上飘着一面美国国旗。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['rentɪd] , [ðen] , ” [sed] [fræn'tʃeskə] ,
“ **The** **place** **is** **rented** **,** **then** **,** **”** **said** **Francesca** **,**
“ 这 地方 是 租来的 , 然后 , ” 说 弗朗西斯卡 ,

“看来这地方已经租出去了，”弗朗西斯卡说。

“ [tuː; tə][sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ] [ə'merɪkən] [ɔː(r)][sʌm; səm][stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [hæz; həz]
“ **to** **some** **enterprising** **American** **or** **some** **star** **-** **spangled** **Irishman** **who** **has**
“ 到 一些 进取 美国人 或者 一些 星星 - 闪闪发光的 爱尔兰人 WHO 有
[sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] - [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
succeeded **in** **discovering** **Devorgilla** **before** **us** **.**
成功了 在 发现 - 前 我们 .

“致那些在我们之前成功发现德沃吉拉的富有进取心的美国人或星条旗飘扬的爱尔兰人。”

[ai] [wel] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [mʌst; məst] [fiːl] [wen'evə(r)] [ˌɑː'mɛriˌgoʊ]
I **well** **understand** **how** **the** **shade** **of** **Columbus** **must** **feel** **whenever** **Amerigo**
我 出色地 理解 如何 这 阴影 的 哥伦布 必须 感觉 每当 亚美利哥
[vespʌːtʃɪs] [neɪm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] !
Vespucci's **name** **is** **mentioned** **!**
韦斯普奇的 姓名 是 提及 !

我完全理解每当提到亚美利哥·韦斯普奇的名字时，哥伦布的灵魂该有多么难过！

” [wiː; wi] [sent] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [baɪ]
” We sent the driver off to await our pleasure , and held a consultation by
” 我们 发送 这 司机 离开 到 等待 我们的 乐趣 , 和 握住 一个 咨询 经过
[ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
the wayside .
这 路边 .

“我们让司机去等候我们的款待，然后在路边进行了商议。”

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [ai] [ə'naʊnst] ;
“ I shall call at any rate , ” I announced ;
“ 我 将 称呼 在 任何 速度 , ” 我 宣布 ;

“无论如何，我都会打电话的，”我宣布道；

“ ['eni] [ɪk'skjuːs] [wɪl] [sɜːv] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['dwelɪŋ] .
“ any excuse will serve which brings me nearer to that adorable dwelling .
“ 任何 原谅 将要 服务 哪个 带来 我 更近 到 那 可爱的 住宅 .

“任何能让我更接近那可爱住所的借口都行。”

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɪŋk] ['dɔːweɪ] , [wɪð] [ðæt] [griːn] ['lætɪs] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed]
I intend to be standing in that pink doorway , with that green lattice over my head
我 打算 到 是 常设 在 那 粉色的 门口 , 和 那 绿色的 格子 超过 我的 头
,
,
,

我打算站在那粉红色的门口，头顶是绿色的格子窗。

[wen] [hɪm'self] [ə'raivz] [ɪn] - .
when Himself arrives in Devorgilla .
什么时候 他本人 到达 在 - .

当祂本人抵达德沃吉拉时。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [end] [maɪ] [deɪz] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['rəʊzi] [wɔːlz] ,
I intend to end my days within those rosy walls ,
我 打算 到 结尾 我的 天 之内 那些 红润 墙壁 ,

我打算在那玫瑰色的墙壁内度过余生。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['məʊmənt] .
and to begin the process at the earliest possible moment .
和 到 开始 这 过程 在 这 最早 可能的 片刻 .

并尽早启动该程序。

” - [ˌdisə'pruːv] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
” Salemina disapproved , of course .
” - 不赞成 , 的 课程 .

“萨莱米娜当然不赞成。”

[hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [stænd] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
Her method is always to stand well in the rear ,
她 方法 是 总是 到 站立 出色地 在 这 后部 ,

她的策略总是站在队伍的最后面，

[tremblɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ; [ðen] , ['leɪtə(r)] [ɒn] ,
trembling beforehand lest I should do something unconventional ; then , later on ,
发抖 预先 免得 我 应该 做 某物 非传统 ; 然后 , 之后 在 ,
[wen] [θɪŋz] [rəʊ'mæntɪk] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [træn'spaɪə(r)] ,
when things romantic begin to transpire ,
什么时候 事物 浪漫的 开始 到 发散 ,

事前忐忑不安，生怕自己做出什么不寻常的事；然后，后来，当浪漫的事情开始发生时，

[ʃiː; ʃi] [sez] [dɪ'laɪtɪdli] , “ ['wʌznt] [ðæt] ['klevə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ? ”
she says delightedly , “ Wasn't that clever of us ? ”
她 说道 欣喜地 , “ 不是 那 聪明的 的 我们 ? ”

她高兴地说：“我们这样做是不是很聪明？”

“ [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] , ” [ai] [ɜːrdʒd] , “ [ɪz][ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
“ An American flag , ” I urged , “ is a proclamation ; indeed , it is , in a sense ,
“ 一个 美国人 旗帜 , ” 我 敦促 , “ 是 一个 公告 ; 的确 , 它 是 , 在 一个 感觉 ,

“一面美国国旗,”我强调说,“是一种宣言;的确,从某种意义上说,它就是。”

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [sə'luːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ! ”
an invitation ; besides it is my duty to salute it in a foreign land ! ”
一个 邀请 ; 除了 它 是 我的 责任 到 礼炮 它 在 一个 外国的 土地 ! ”

这是一份邀请函;而且,在异国他乡,我也有义务向它致敬!

“ ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [haʊ] ['meni] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪst] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ! ” [sed] -
“ Patriotism , how many sins are practised in thy name ! ” said Salemina
“ 爱国主义 , 如何 许多 罪孽 是 已实践 在 你的 姓名 ! ” 说 -
[sə'tɪrɪkli] .
satirically .
讽刺地 .

“爱国主义啊,有多少罪恶以你的名义被犯下!”萨莱米娜讽刺地说。

“ [kænt] [juː; jʊ] [sə'luːt] [jɔː(r); jə(r)][flæg][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ? ”
“ Can't you salute your flag from the high - road ? ”
“ 不能 你 礼炮 你的 旗帜 从 这 高的 - 路 ? ”

“难道你不能在大道上向国旗敬礼吗? ”

“ [nɒt] ['prɒpəli] , ['sæli] [dɪə(r)] , [nɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
“ Not properly , Sally dear , nor satisfactorily .
“ 不是 适当地 , 莎莉 亲爱的 , 也不 令人满意地 .

“不恰当,亲爱的莎莉,也不令人满意。”

[səʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [fræn'tʃeskə] [sɪt] [daʊn] , ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪf] ['ʃædəʊ]
So you and Francesca sit down , timidly and respectably , under the safe shadow
所以 你 和 弗朗西斯卡 坐 向下 , 胆怯地 和 体面地 , 在下面 这 安全的 阴影
[ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,
of the hedge ,
的 这 对冲 ,

于是你和弗朗西斯卡怯生生地、恭敬地坐在树篱的阴凉下。

[waɪl] [ai][kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] , ['bluːmɪŋ] [haʊs] .
while I call upon the blooming family in the darling , blooming house .
尽管 我 称呼 之上 这 盛开 家庭 在 这 亲爱的 , 盛开 房子 .

当我呼唤那温馨美丽的房子里幸福美满的家庭时。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪst] ,
I am an American artist ,
我 是 一个 美国人 艺术家 ,

我是一位美国艺术家,

[l'ɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)][dɔː(r)] [ə'laɪk] [baɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntriz] [flæg][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]
lured to their door alike by devotion to my country's flag and love of the
诱饵 到 他们的 门 同样 经过 虔诚 到 我的 该国的 旗帜 和 爱 的 这
[ˌpɪktʃə'resk] .
picturesque .
如画 .

他们都因对祖国国旗的忠诚和对风景如画的热爱而被吸引到他们的门前。

” [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [ai] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [ʃəʊ]
” And so saying I ascended the path with some dignity and a false show
” 和 所以 说 我 上升 这 小路 和 一些 尊严 和 一个 错误的 展示
[ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] .
of assurance .
的 保证 .

“说完这些话,我带着些许尊严和虚假的自信,走上了这条路。”

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪd] [nɒt] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
The circumstances did not chance to be precisely what I had expected .
这 情况 做过 不是 机会 到 是 恰恰 什么 我 有 预期的 .

事情的发展并没有完全如我所料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl] ['taɪdiɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
There was a nice girl tidying the kitchen ,
那里 曾是 一个 好的 女孩 整理 这 厨房 ,

有个和蔼的女孩在收拾厨房。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and I found no difficulty in making friends with her .
和 我 成立 不 困难 在 制作 朋友们 和 她 .

我发现和她交朋友没有任何困难。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [əʊnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌbel'fɑːst]
Her mother owned the cottage , and rented it every season to a Belfast
她 母亲 拥有 这 小屋 , 和 租来的 它 每一个 季节 到 一个 贝尔法斯特
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

那间小屋是她母亲的，每个季节都租给一位贝尔法斯特的女士。

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
who was coming in a week to take possession , as usual .
WHO 曾是 未来 在 一个 星期 到 拿 拥有 , 作为 通常 .

他像往常一样，一周后会来接收房产。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][hæd; həd] [biːn] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] ,
The American flag had been floating in honour of her mother's brother ,
这 美国人 旗帜 有 到过 漂浮的 在 荣誉 的 她 母亲的 兄弟 ,

那面美国国旗是为了纪念她母亲的兄弟而飘扬的。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [mɪl'wɔːki] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] ,
who had come over from Milwaukee to make them a little visit ,
WHO 有 来 超过 从 密尔沃基 到 制作 他们 一个 小的 访问 ,

他们从密尔沃基过来探望他们。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [seɪl] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] .
and had just left that afternoon to sail from Liverpool .
和 有 只是 左边 那 下午 到 帆 从 利物浦 .

当天下午他们刚离开利物浦，准备乘船出海。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,
The rest of the family lived , during the three summer months ,
这 休息 的 这 家庭 居住地 , 期间 这 三 夏天 几个月 ,

其余的家庭成员则在夏季的三个月里居住在那里。

[ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [haʊs] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
in a smaller house down the road ; but she herself always stayed at the cottage ,
在 一个 较小的 房子 向下 这 路 ; 但 她 她自己 总是 入住 在 这 小屋 ,

她住在路边一栋小房子里；但她自己总是住在小屋里。

[tuː; tə] - [maɪnd] - [ðə; ði] [ˌbel'fɑːst] ['leɪdiz] ['tʃɪldrən] .
to ' mind ' the Belfast lady's children .
到 - 头脑 - 这 贝尔法斯特 女士的 孩子们 .

照看贝尔法斯特那位女士的孩子。

[wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɪŋk][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
When I looked at the pink floor of the kitchen and the view from the
什么时候 我 看起来 在 这 粉色的 地面 的 这 厨房 和 这 看法 从 这
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

当我看着厨房粉红色的地板和窗外的景色时，

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌaʊt'bɪd] , [jes] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt]
I would have given anything in the world to outbid , yes , even to obliterate
我 会 有 给定 任何事物 在 这 世界 到 出价高于对手 , 是的 , 甚至 到 泯
[ðə; ði][ˌbel'fɑːst] ['leɪdi] ;
the Belfast lady ;
这 贝尔法斯特 女士 ;

我愿意付出世界上的一切来击败那位贝尔法斯特女士；是的，我甚至愿意彻底消灭她。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but this , unfortunately , was not only illegal and immoral , but it was
但 这 , 很遗憾 , 曾是 不是 仅有的 非法的 和 不道德 , 但 它 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

但不幸的是，这不仅是非法的、不道德的，而且是不可能的。

[səʊ] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] , [ai] [sək'siːdɪd] , ['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] -
So , calling the mother in from the stables , I succeeded , after fifteen minutes '
所以 , 呼叫 这 母亲 在 从 这 马厩 , 我 成功了 , 后 十五 分钟 -
[pə'sweɪʒ(ə)n] ,
persuasion ,
劝说 ,

于是，我把马妈妈从马厩里叫了出来，经过十五分钟的劝说，我成功了。

[ɪn] ['getɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][nekst]
in getting permission to occupy the house for one week , beginning with the next
在 获得 允许 到 占据 这 房子 为了 一 星期 , 开始 和 这 下一个
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

获得从第二天早上开始入住该房屋一周的许可后，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][maɪ] ['wɪəri] [kən'stɪtʃʊənt] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'seɪn]
and returned in triumph to my weary constituents , who thought it an insane
和 返回 在 胜利 到 我的 厌倦 成分 , WHO 想法 它 一个 疯狂的
[aɪ'dɪə] .
idea .
主意 .

我凯旋而归，回到了我那些疲惫不堪的选民身边，他们都认为这是一个疯狂的想法。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ai] [rɪ'spɒndɪd] ['tʃɪəfəli] ;
“ Of course it is , ” I responded cheerfully ;
“ 的 课程 它 是 , ” 我 回应 愉快地 ;

“当然是了,”我愉快地回答道;

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .
“ that is why it is going to be so altogether charming .
“ 那 是 为什么 它 是 去 到 是 所以 共 迷人 .

“正因如此，它才会如此迷人。”

[dəʊnt][biː; bi] ['enviəs] ; [ai] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [tuː] .
Don't be envious ; I will find something mad for you to do , too .
不 是 羡慕 ; 我 将要 寻找 某物 疯狂的 为了 你 到 做 , 也 .

别羡慕，我也会给你找些疯狂的事情去做。

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ;
One of us is always submitting to the will of the majority ;
一 的 我们 是 总是 提交 到 这 将要 的 这 多数 ;

我们之中总有一个人会服从多数人的意愿；

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][biː; bi][æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['sɪli] [æz; əz][wiː; wi][laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
now let us be as individually silly as we like for a week ,
现在 让 我们 是 作为 单独 愚蠢的 作为 我们 喜欢 为了 一个 星期 ,

现在让我们各自尽情地傻乐一周吧！

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] ['friːkɪʃnəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
and then take a long farewell of freakishness and freedom .
和 然后 拿 一个 长的 告别 的 怪异 和 自由 .

然后，与怪诞和自由进行漫长的告别。

[let] [ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [daɪ] [ɪn]['lʊərɪd] ['splendə(r)] , [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːθ] . ”
Let the third volume die in lurid splendour , since there is never to be a fourth . ”
让 这 第三 体积 死 在 骇人的 辉煌 , 自从 那里 是 绝不 到 是 一个 第四 . ”

就让第三卷在艳丽的辉煌中消亡吧，反正也不会有第四卷了。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [weɪlz] , ” [sə'dʒestid] [fræn'tʃeskə] .
“ There is still Wales , ” suggested Francesca .
“ 那里 是 仍然 威尔士 , ” 建议 弗朗西斯卡 .

“还有威尔士呢，”弗朗西斯卡说道。

“ [tuː] [smɔːl] , ['fæni] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [prə'naʊns] [ðə; ði] [nems] .
“ Too small , Fanny dear , and we could never pronounce the names .
“ 也 小的 , 舳 亲爱的 , 和 我们 可以 绝不 发音 这 姓名 .

“太小了，亲爱的芬妮，而且我们永远也念不出这些名字。”

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θriː] — [ai] [miːn] , [ɒv; əv]
Besides , what sort of adventures would be possible to three — I mean , of
除了 , 什么 种类 的 冒险 会 是 可能的 到 三 — 我 意思是 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

此外，三个人能经历什么样的冒险呢？——我的意思是，当然，

[tuː] — [p'ɜːsənz] [taɪd] [daʊn] [baɪ]['mærɪt(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd]['fæməli] [k'eəz] ?
two — persons tied down by marital responsibilities and family cares ?
二 — 人 系 向下 经过 婚姻 职责 和 家庭 关心 ?

两个人——都被婚姻责任和家庭琐事束缚着的人？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sʌnset] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [haʊs] [ðæt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
Is it the sunset or the reflection of the pink house that is shining on your
是 它 这 日落 或者 这 反射 的 这 粉色的 房子 那 是 灼灼 在 你的
[pɪŋk] [feɪs] ,
pink face ,
粉色的 脸 ,

是夕阳的余晖，还是粉色房子的倒影映照在你粉嫩的脸上？

- ? ”
Salemina ? ”
- ? ”

萨利米纳？

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [wɔːm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['hɔːtɪli] .
“ I am extremely warm , ” she replied haughtily .
“ 我 是 极其 温暖的 , ” 她 回复 傲慢地 .

“我感觉非常温暖，”她傲慢地回答道。

“ [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] ; ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dæmp] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] [ɪz][səʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] !
“ I don't wonder ; sitting on the damp grass under a hedge is so stimulating to the circulation !
“ 我 不 想知道 ; 坐着 在 这 潮湿 草 在下面 一个 对冲 是 所以 刺激性的 到 这 循环 !

“我一点也不奇怪；坐在树篱下的潮湿草地上对促进血液循环非常有益！”

” [əb'zɜːvd] - [jʌŋ] [mɪs] [fæn] . -
” observed ' young Miss Fan . '
” 观察到 - 年轻的 错过 扇子 . -

“范小姐”观察到。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
Chapter XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [θriː] ['ʃæt(ə)leɪn] [ɒv; əv] - .
The three chatelaines of Devorgilla .
这 三 女管家 的 - .

德沃吉拉的三位女主人。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [æt; ət] - ,
' Have you been at Devorgilla ,
- 有 你 到过 在 - ,

你去过德沃吉拉吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] , [æt; ət] - ,
Have you seen , at Devorgilla ,
有 你 已见 , 在 - ,

你见过德沃吉拉的......

['bjuːtiz] [treɪn] [trɪp] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] , —
Beauty's train trip o'er the plain , —
美的 火车 旅行 超过 这 清楚的 , —

美女乘坐火车穿越平原——

[ðə; ði] ['lʌvli] [meɪdz] [ɒv; əv] - ? -
The lovely maids of Devorgilla ? '
这 迷人的 女佣 的 - ? -

德沃吉拉那些可爱的女仆们?

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] ['edwəd] ['laɪˌsɑːgət] .
Adapted from Edward Lysaght .
改编 从 爱德华 莱萨格特 .

改编自 Edward Lysaght 的作品。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [hɔːl] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] ['rəʊən; 'raʊən] ['beri] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['veri] [læps] .
The next morning the Old Hall dropped like a ripe rowan berry into our very laps .
这 下一个 早晨 这 老的 大厅 掉落 喜欢 一个 成熟 罗文 浆果 进入 我们的 非常 圈数 .

第二天早上，老房子就像一颗成熟的山楂果一样掉到了我们脚下。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæmrɒk] [ɪn] [daɪ'rɛktɪd] [ˌjuː 'es] ['ðɪðə(r)] ,
The landlord of the Shamrock Inn directed us thither ,
这 房东 的 这 三叶草 客栈 指导 我们 那里 ,

香岩客栈的老板给我们指了路。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
and within the hour it belonged to us for the rest of the summer .
和 之内 这 小时 它 属于 到 我们 为了 这 休息 的 这 夏天 .

不到一个小时，它就属于我们了，整个夏天都归我们所有。

[mɪs] ['piːbɒdi] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'zɜːʃn] , [tʊk] [ʌp]
Miss Peabody , inclined to be severe with me for my desertion , took up
错过 皮博迪 , 倾斜 到 是 严重 和 我 为了 我的 逃兵 , 采取 向上
[hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət] [wʌns] .
her residence at once .
她 住宅 在 一次 .

皮博迪小姐因为我的离家出走而想严厉惩罚我，于是立即搬进了她的住处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['rentɪd] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [mɪs] [lu'elɪn] - [dʒɔɪs] , [ðə; ði]['əʊnə(r)] ,
It had never been rented before ; but Miss Llewellyn - Joyce , the owner ,
它 有 绝不 到过 租来的 前 ; 但 错过 卢埃林 - 乔伊斯 , 这 所有者 ,

这间房子以前从未出租过；但是房主卢埃林-乔伊斯小姐

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,
had suddenly determined to visit her sister in London ,
有 突然 决定 到 访问 她 姐姐 在 伦敦 ,

她突然决定去伦敦看望她的姐姐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ə'priːʃətɪv] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['tenənts] .
and was glad to find appreciative and careful tenants .
和 曾是 高兴的 到 寻找 欣赏的 和 小心 租户 .

很高兴找到了懂得欣赏房屋、细心的租客。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [meɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['əʊnli][wʌn] ['sɜːvənt]
She was taking her own maid with her , and thus only one servant
她 曾是 采取 她 自己的 女佣 和 她 , 和 因此 仅有的 一 仆人
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

她带上了自己的女仆，因此只剩下一个仆人。

[tuː; tə][biː; bi] ['rentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .
to be rented with the premises , as is frequently the Irish fashion .
到 是 租来的 和 这 前提 , 作为 是 频繁地 这 爱尔兰 时尚 .

按照爱尔兰的惯例，这通常与房屋一起出租。

[ðə; ði][əʊld] [hɔːl] [hæz; həz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['mænɪdʒd] [ðʌs] [ˌiːkə'nɒmɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ,
The Old Hall has not always been managed thus economically , it is easy to see ,
这 老的 大厅 有 不是 总是 到过 管理 因此 经济上 , 它 是 简单的 到 看 ,

显而易见，老礼堂并非一直都以如此经济的方式进行管理。

[ænd; ənd] [mɪs] [lu'elɪn] - [dʒɔɪs] [spiːks] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['kændə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] ,
and Miss Llewellyn - Joyce speaks with the utmost candour of her poverty ,
和 错过 卢埃林 - 乔伊斯 说话 和 这 极致 坦率 的 她 贫困 ,

而莱韦林-乔伊斯小姐则以极其坦诚的态度讲述了她的贫困生活。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['aɪrɪʃ] ['dʒentri] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
as indeed the ruined Irish gentry always do .
作为 的确 这 毁坏 爱尔兰 绅 总是 做 .

正如那些落魄的爱尔兰贵族一贯的做法一样。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] ['teɪkɪŋ] [tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [west] [kleə(r)] [weə(r)] [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spuːn]
I well remember taking tea with a family in West Clare where in default of a spoon
我 出色地 记住 采取 茶 和 一个 家庭 在 西方 克莱尔 在哪里 在 默认 的 一个 勺子
[ðə; ði][əʊld]['skwaɪə(r)] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] ,
the old squire stirred his cup with the poker ,
这 老的 乡绅 搅拌 他的 杯子 和 这 扑克 ,

我清楚地记得在西克莱尔郡与一家人喝茶时，由于没有勺子，那位老乡绅就用拨火棍搅动茶杯。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ə'pærəntli] [səʊ]['juːʒʊəl] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)]
a proceeding apparently so usual that he never thought of apologising for
一个 进行中 显然 所以 通常 那 他 绝不 想法 的 道歉 为了
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɒdəti] .
it as an oddity .
它 作为 一个 奇特 .
这似乎是一件再平常不过的事，以至于他从未想过要为此道歉，因为这很反常。

[ðə; ði] [hɔːl] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪnɪtʃə(r)] [raʊnd] ['taʊə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]
The Hall has a lodge , which is a sort of miniature Round Tower , at the
这 大厅 有 一个 小屋 , 哪个 是 一个 种类 的 微型 圆形的 塔 , 在 这
['entrəns] [geɪt] ,
entrance gate ,
入口 门 ,
大厅入口处有一座小塔，类似于一座微型圆形塔楼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [ə; eɪ] [brɑːs] - ['bʌtənd] [bɔɪ]
and we see nothing for it but to import a brass - buttoned boy
和 我们 看 没有什么 为了 它 但 到 进口 一个 黄铜 - 纽扣 男生
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [mə'trɒpəlɪs] ,
from the nearest metropolis ,
从 这 最近的 都会 ,
我们别无选择，只能从最近的大城市引进一个衣冠楚楚的男孩。

[weə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [meɪd] .
where we must also send for a second maid .
在哪里 我们 必须 还 发送 为了 一个 第二 女佣 .
我们还得再找一个女佣。

“ ['ðætl] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [get] [hɪm] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] - , “ [ðəʊ] [bɔɪz] [niːd] [ə; eɪ]
“ That'll do when you get him , ” objected Benella , “ though boys need a
“ 那将 做 什么时候 你 得到 他 , ” 反对 - , “ 尽管 男孩们 需要 一个
[lɒt] [ɒv; əv] [ˌəʊvəs'iːɪŋ] ;
lot of overseeing ;
很多 的 监督 ;
“等你把他弄到手后就可以了,”贝内拉反对道，“不过男孩子需要很多监督；

[bʌt; bət][æz; əz]['nəʊbədi][kæn; kən][get][ɪn][ɔː(r)] [kʌm] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] [help] ,
but as nobody can get in or come out o ' that gate without help ,
但 作为 无人 能 得到 在 或者 来 出去 o - 那 门 没有 帮助 ,
但是，如果没有帮助，任何人都无法进出那道门。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] ['evri] [deɪ] [naʊ] ,
I shall have to go to the lodge every day now ,
我 将 有 到 去 到 这 小屋 每一个 天 现在 ,
我现在每天都得去旅馆了。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] ['sjuːɪn] - [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and set down there with my sewin ' from four to six in the afternoon ,
和 放 向下 那里 和 我的 缝合 - 从 四 到 六 在 这 下午 ,
下午四点到六点，我就坐在那里缝纫。

[ɔː(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['kælɪn] - ['aʊəz] [ɪz] .
or whenever the callin ' hours is .
或者 每当 这 卡林 - 小时 是 .
或者任何需要打电话的时间。

[wen] [ai] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ;
When I engaged with you , it wasn't for any particular kind of work ;
什么时候 我 已订婚的 和 你 , 它 不是 为了 任何 特别的 种类 的 工作 ;
我当初与你接触，并不是为了任何特定的工作；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]['juːsf(ə)l] .
it **was** **to** **make** **myself** **useful** **.**
它 曾是 到 制作 我 有用 .

我这样做是为了让自己有用。

[aɪv] [biːn] ['erənd] - [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kʊriə(r)] , [gɒlf] - ['kædi] [ænd; ənd] ['fʊtmən] , [bəʊ] , [kʊk] ,
I've **been** **errand** **-** **boy** **and** **courier** **,** **golf** **-** **caddie** **and** **footman** **,** **beau** **,** **cook** **,**
我已经 到过 差事 - 男生 和 导游 , 高尔夫球 - 球童 和 男仆 , 帅哥 , 厨师 ,
[lænd]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,
land **agent** **,** **and** **mother** **to** **you** **all** **,**
土地 代理人 , 和 母亲 到 你 全部 ,

我当过你们的跑腿、快递员、高尔夫球童、男仆、男友、厨师、土地代理人，也当过你们的母亲。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ai][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [lɒdʒ] - ['kiːpə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] .
and **I** **guess** **I** **can** **be** **a** **lodge** **-** **keeper** **as** **well** **as** **not** **.**
和 我 猜测 我 能 是 一个 小屋 - 守门员 作为 出色地 作为 不是 .

我想我既可以当旅馆老板，也可以不当。

" [fræn'tʃeskə] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪdɪŋ] ['aɪðə(r)] [wɪð] - [ɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" **Francesca** **had** **her** **choice** **of** **residing** **either** **with** **Salemina** **or** **with** **me** **,**
" 弗朗西斯卡 有 她 选择 的 居住 任何一个 和 - 或者 和 我 ,
['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [wiːk] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,
during **our** **week** **of** **separation** **,**
期间 我们的 星期 的 分离 ,

“在我们分居的那一周里，弗朗西斯卡可以选择和萨莱米娜住在一起，或者和我住在一起。”

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ˌrəʊzə'lin] ['kɒtɪdʒ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
and **drove** **in** **my** **company** **to** **Rosaleen** **Cottage** **,** **to** **make** **up** **her** **mind** **.**
和 驾驶 在 我的 公司 到 罗莎琳 小屋 , 到 制作 向上 她 头脑 .

她开车陪我去了罗莎琳小屋，好让她下定决心。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ] [geɪt] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
While **she** **was** **standing** **at** **my** **gate** **,** **engaged** **in** **reflection** **,**
尽管 她 曾是 常设 在 我的 门 , 已订婚的 在 反射 ,

她站在我的门口，陷入沉思。

[ʃiː; ʃi] [i'spai] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv]
she **espied** **a** **small** **cabin** **not** **far** **away** **,** **and** **walked** **toward** **it** **on** **a** **tour** **of**
她 窥视 一个 小的 舱 不是 远的 离开 , 和 步行 朝向 它 在 一个 旅游 的
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation **.**
调查 .

她发现不远处有一间小木屋，便朝它走去进行一番考察。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['taɪni][rʊmz; ruːmz] — [ə; eɪ] ['bedruːm] , ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]
It **proved** **to** **have** **three** **tiny** **rooms** **—** **a** **bedroom** **,** **sitting** **-** **room** **,** **and**
它 已证实 到 有 三 微小的 房间 — 一个 卧室 , 坐着 - 房间 , 和
['kɪtʃɪn] .
kitchen **.**
厨房 .

它原来有三个小房间——一间卧室、一间客厅和一间厨房。

[ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
The **rent** **was** **only** **two** **pounds** **a** **month** **,** **it** **is** **true** **,**
这 租 曾是 仅有的 二 磅 一个 月 , 它 是 真的 ,

房租确实每月只要两英镑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'træktɪv] , ['pɒvəti] - ['strɪkən] , [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]
but it was in all respects the most unattractive , poverty - stricken , undesirable
但 它 曾是 在 全部 尊重 这 最多 不吸引人 , 贫困 - 受打击的 , 不理想的
['dwelɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
dwelling I ever saw .
住宅 我 曾经 锯 .

但无论从哪个方面来看，这都是我见过的最没有吸引力、最贫困、最令人厌恶的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] ['kɪnd(ə)ld] [fræn'tʃɛskəz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It was the small stove in the kitchen that kindled Francesca's imagination ,
它 曾是 这 小的 火炉 在 这 厨房 那 点燃 弗朗西斯卡的 想像力 ,

厨房里的小炉子激发了弗朗西斯卡的想象力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshəʊldə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and she made up her mind instantly to become a householder on her
和 她 制成 向上 她 头脑 即刻 到 变得 一个 户主 在 她
[əʊn] [ə'kaʊnt] .
own account .
自己的 帐户 .

她当即决定要靠自己的力量成为户主。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
I tried to dissuade her ;
我 尝试 到 劝阻 她 ;

我试图劝阻她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][fɜːm][æz; əz][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] ['kæʃəl] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæz; həz][set][hɜː(r); hə(r)]
but she is as firm as the Rock of Cashel when once she has set her
但 她 是 作为 公司 作为 这 岩石 的 卡舍尔 什么时候 一次 她 有 放 她
[hɑːt] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] .
heart upon anything .
心 之上 任何事物 .

但一旦她下定决心要做某件事，她就会像卡舍尔磐石一样坚定不移。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlməʊst][jɔː(r); jə(r)][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] , [pə'neləpi] , ” [ʃiː; ʃi] [kəuks] ,
“ I shall be almost your next - door neighbour , Penelope , ” she coaxed ,
“ 我 将 是 几乎 你的 下一个 - 门 邻居 , 佩内洛普 , ” 她 哄骗 ,

“我几乎就是你的隔壁邻居了，佩内洛普，”她哄着说。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] - .
“ and of course you will give me Benella .
“ 和 的 课程 你 将要 给 我 - .

“当然，你会把贝内拉给我。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
She will sleep in the sitting - room , and I will do the cooking .
她 将要 睡觉 在 这 坐着 - 房间 , 和 我 将要 做 这 烹饪 .

她将睡在客厅，我将负责做饭。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [sez] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [fuːd] .
The landlady says there is no trouble about food .
这 房东 说道 那里 是 不 麻烦 关于 食物 .

房东太太说食物方面没有问题。

- [wɒt] [tuː; tə][et; eɪt] ? -
' What to ate ? '
- 什么 到 吃 ? -

“吃什么？”

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , ['liːnɪŋ] [aʊt] ['səʊʃəbli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [dɔː(r)] .
she inquired , leaning out sociably over the half - door .
她 询问 , 倾斜 出去 善于交际 超过 这 一半 - 门 .

她探身探出半截门，友好地问道。

- [ʃʊə(r)] ['itl] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [dɔːr] [dʒʌst] . -
' Sure it'll drive up to your very doore just . '
- 当然 它将 驾驶 向上 到 你的 非常 门 只是 . -

“当然，它会直接开到你家门口。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] - [wiː] [grɑːs] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
And here is the ' wee grass , ' as she calls it ,
和 这里 是 这 - 哇 草 , - 作为 她 呼叫 它 ,

这就是她口中的“小草”。

[weə(r)] - [j'uːz] [kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [teɪ] - ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] [left] [baɪ][ðə; ði][lɑːst]
where ' yous can take your tay ' under the Japanese umbrella left by the last
在哪里 - 你们 能 拿 你的 泰 - 在下面 这 日本人 伞 左边 经过 这 最后的
['tenənt] .
tenant .
租户 .

在上一位租客留下的日式遮阳伞下，“你们可以去拿你们的泰式服装”。

[θɪŋk] [haʊ] [ʌn'juːʒuəl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz]
Think how unusual it will be for us to live in three different houses
思考 如何 异常 它 将要 是 为了 我们 到 居住 在 三 不同的 房屋
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ;
for a week ;
为了 一个 星期 ;

想想看，我们要在一周内住在三栋不同的房子里，这该有多么不寻常啊；

[ænd; ənd] - [ðeəz; ðəz] [lʌk] [ɪn] [ɒd] ['nʌmbəz] , [sez] ['rɔːri] - . -
and ' there's luck in odd numbers , says Rory O'More . '
和 - 有 运气 在 奇怪的 数字 , 说道 罗里 - . -

罗里·奥莫尔说：“奇数会带来好运。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] , [tuː] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ]
We shall have the advantages of good society , too , when we are living
我们 将 有 这 优势 的 好的 社会 , 也 , 什么时候 我们 是 活的
[ə'pɑːt] ,
apart ,
除 ,

即使我们分开居住，我们也能享受到良好社会带来的种种好处。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fɔː'siː] [ˌentə'teɪnmənt] ['ɑːftə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .
for I foresee entertainment after entertainment .
为了 我 预见 娱乐 后 娱乐 .

因为我预见到娱乐活动将接踵而至。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['brekfəst] , ['lʌntʃən] , [tiːz] , [ænd; ənd] ['dinəz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
We will give breakfasts , luncheons , teas , and dinners to one another ;
我们 将要 给 早餐 , 午餐会 , 茶 , 和 晚餐 到 一 其他 ;

我们将互相款待早餐、午餐、下午茶和晚餐；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊswaɪfli] [aːts] .
and meanwhile I shall have learned all the housewifely arts .
和 同时 我 将 有 学习 全部 这 家庭主妇 艺术 .

与此同时，我将学会所有家务技巧。

[θɪŋk] , [tuː] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][peɪnt] [wɪð] [ˌem 'iː][aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] ! ”
Think , too , how much better you can paint with me out of your way ! ”
思考 , 也 , 如何 很多 更好的 你 能 画 和 我 出去 的 你的 方式 ! ”

想想看，我不在，你画画的水平能提高多少！

“ [dʌz] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌeksen'trɪsəti] [blaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['spɪrɪt] , [dɪə(r)] ? ”
“ Does no thought of your eccentricity blight your young spirit , dear ? ”
“ 做 不 想法 的 你的 古怪 枯萎病 你的 年轻的 精神 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的，难道你一点也不觉得你的古怪行为会损害你年轻的心灵吗？”

“	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wen]	[ai]	[hæv; həv]	[ˈsɪmpli]	[ʃeɪpt]	[maɪ]	[kɔːs]	[baɪ]	[jɔːz]	?	”
“	**Why**	**should**	**it**	**when**	**I**	**have**	**simply**	**shaped**	**my**	**course**	**by**	**yours**	**?**	**”**
“	为什么	应该	它	什么时候	我	有	简单地	形状	我的	课程	经过	你的	?	”

“我明明是按照你的方式规划我的路线，为什么非得这样呢？”

“	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈmærid]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	.	”
“	**But**	**I**	**am**	**married**	**,**	**my**	**child**	**.**	**”**
“	但	我	是	已婚	，	我的	孩子	.	”

“可是我已经结婚了，孩子。”

“	[ænd; ənd]	[aɪm]	-	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈmærid]	,	[ɑːˈhɑː]	,	[ˈmæmə; məˈmɑː]	!	-
“	**And**	**I'm**	**'**	**going**	**to**	**be**	**married**	**,**	**aha**	**,**	**Mamma**	**!**	**'**
“	和	我是	-	去	到	是	已婚	，	啊哈	，	妈妈	！	-

“我要结婚了，啊哈，妈妈！”

[æz; əz]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[sez]	;	[ænd; ənd]	[wɒt]	[əˈbaʊt]	-	,	[juː; jʊ]	[ˈhævnt]	[skəuldid]	[hɜː(r); hə(r)]	?	”
as	**the**	**song**	**says**	**;**	**and**	**what**	**about**	**Salemina**	**,**	**you**	**haven't**	**scolded**	**her**	**?**	**”**
作为	这	歌曲	说道	;	和	什么	关于	-	，	你	还没有	责骂	她	?	”

正如歌里唱的；还有萨莱米娜，你还没责骂她吗?

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ˈlɪvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈveri]	[lɑːst]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ˈsɪŋg(ə)l]	[ˈblesɪdnəs]	,	”	[ai]	[ˌriːˈdʒɔin, ri-]	;
“	**She**	**is**	**living**	**her**	**very**	**last**	**days**	**of**	**single**	**blessedness**	**,**	**”**	**I**	**rejoined**	**;**
“	她	是	活的	她	非常	最后的	天	的	单身的	幸福	，	”	我	重新加入	;

“她正在享受单身生活的最后幸福时光,”我回答道;

“	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɒt]	[nəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	;
“	**she**	**does**	**not**	**know**	**it**	**,**	**but**	**she**	**is**	**;**
“	她	做	不是	知道	它	，	但	她	是	;

她自己并不知道，但她就是;

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈfriːdəm]	[ˈpɒsəb(ə)l]	.
and	**I**	**want**	**to**	**give**	**her**	**all**	**the**	**freedom**	**possible**	**.**
和	我	想	到	给	她	全部	这	自由	可能的	.

我想给她尽可能多的自由。

[ˈveri]	[wel]	,	[dɪə(r)]	[ˈɪnəs(ə)nt]	,	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[wiː]	[hʌt]	,	[ðen]	,
Very	**well**	**,**	**dear**	**innocent**	**,**	**live**	**in**	**your**	**wee**	**hut**	**,**	**then**	**,**
非常	出色地	，	亲爱的	清白的	，	居住	在	你的	哇	小屋	，	然后	，

好吧，天真无邪的你，就住在你的小茅屋里吧。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[pəˈsweɪd]	-	[tuː; tə]	[steɪ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	;
if	**you**	**can**	**persuade**	**Benella**	**to**	**stay**	**with**	**you**	**;**
如果	你	能	说服	-	到	停留	和	你	;

如果你能说服贝内拉留下来和你在一起;

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[best]	[biː; bi]	[nəʊ]	[ˈpʌblɪk]	[ˈvɪzɪtɪŋ]	[bɪˈtwiːn]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[huː]
but	**I**	**think**	**there**	**would**	**best**	**be**	**no**	**public**	**visiting**	**between**	**you**	**and**	**those**	**who**
但	我	思考	那里	会	最好的	是	不	民众	访问	之间	你	和	那些	WHO

[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ˌroʊzəˈlin]	[ˈkɒtɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[hɔːl]	,
live	**in**	**Rosaleen**	**Cottage**	**and**	**the**	**Old**	**Hall**	**,**
居住	在	罗莎琳	小屋	和	这	老的	大厅	，

但我认为你和住在罗莎琳小屋和老宅的人之间最好不要有公开的探访。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mait]	[ˈruːɪn]	[ðeə(r)]	[ˈsəʊʃ(ə)l]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	.
as	**it**	**might**	**ruin**	**their**	**social**	**position**	**.**
作为	它	可能	废墟	他们的	社会的	位置	.

因为这可能会损害他们的社会地位。

”	-	[kənˈfest]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[rɪˈfjuːz]	[frænˈtʃeskə]	[ˈeniθɪŋ]	.
”	**Benella**	**confessed**	**that**	**she**	**had**	**not**	**the**	**heart**	**to**	**refuse**	**Francesca**	**anything**	**.**
”	-	坦白	那	她	有	不是	这	心	到	拒绝	弗朗西斯卡	任何事物	.

贝内拉坦言，她不忍心拒绝弗朗西斯卡的任何要求。

“ [ʃiːz] [tuː] ['hænsəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [tuː] ['wɪnɪn] - .

“ She's too handsome , ” she said , “ and too winnin ' .

“ 她是 也 英俊的 , ” 她 说 , “ 和 也 胜利 - .

“她太漂亮了,”她说，“而且太迷人了。”

[ai] [spəʊz] [ʃɪl] [kʊk] [ʌp] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['mesɪz] , [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [iːt] - [ɪm] ,

I s'pose she'll cook up some dreadful messes , but I'm willin ' to eat ' em ,

我 假设 壳 厨师 向上 一些 可怕 混乱 , 但 我是 威林 - 到 吃 - 呃 ,

我想她会做出一些难以下咽的菜肴，但我愿意吃下去。

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['itl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [fjuː] [spelz] [ɒv; əv]

to oblige her , and perhaps it'll save her husband a few spells of

到 必须 她 , 和 也许 它将 节省 她 丈夫 一个 很少 咒语 的

[dɪs'pepsɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ;

dyspepsy at the start ;

消化不良 在 这 开始 ;

顺从她，或许还能让她丈夫在初期免受几次消化不良的困扰；

[ðəʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [gəʊz] , - ['ɔːlweɪz] [iːt] ['eniθɪŋ] [ðæts] [set]

though , as far as my experience goes , ministers'll always eat anything that's set

尽管 , 作为 远的 作为 我的 经验 去 , - 总是 吃 任何事物 那就是 放

[bɪ'fɔː(r)] - [ɪm] ,

before ' em ,

前 - 呃 ,

不过，就我的经验而言，牧师们总是会吃摆在他们面前的任何东西。

[ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

and look over their shoulders for more .

和 看 超过 他们的 肩膀 为了 更多的 .

然后回头张望，看看还有什么。

” [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [wiːk] [ɒv; əv] ['sɪlinəs] ,

” We had a heavenly week of silliness ,

” 我们 有 一个 天上 星期 的 愚蠢 ,

我们度过了无比欢乐的一周，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] ['aʊə(r)] ['riːəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,

and by dint of concealing our real relations from the general public ,

和 经过 凹痕 的 隐藏 我们的 真实的 关系 从 这 一般的 民众 ,

通过向公众隐瞒我们真实的亲属关系，

[ai] ['fænsi] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [hɑːʃ] ['krɪtɪsɪzəm] .

I fancy we escaped harsh criticism .

我 想要 我们 逃脱 残酷的 批评 .

我想我们应该逃过严厉的批评。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['luːnəsi] ['eniweɪ] [ɪn] ['aɪələnd] ,

There is a very large percentage of lunacy anyway in Ireland ,

那里 是 一个 非常 大的 百分比 的 疯狂 反正 在 爱尔兰 ,

爱尔兰精神疾病患者的比例本来就很高。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] ['liːniənsi] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

as well as great leniency of public opinion ,

作为 出色地 作为 伟大的 宽大 的 民众 观点 ,

以及公众舆论的极大宽容，

[ænd; ənd][ai] ['fænsi] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði][mæp][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]

and I fancy there is scarcely a country on the map in which one could be more

和 我 想要 那里 是 几乎 一个 国家 在 这 地图 在 哪个 一 可以 是 更多的

['fuːlɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

foolish without being found out .

愚蠢 没有 存在 成立 出去 .

我猜想，在地图上恐怕很难找到一个国家，在那里你可以如此愚蠢而不被发现。

['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wiː; wi] [dɪd] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd]['kændə(r)][ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ,

Visit each other we did constantly , and candour obliges me to state that ,

访问 每个 其他 我们 做过 不断地 ， 和 坦率 义务 我 到 状态 那 ，

我们经常互相探望，坦白地说，我不得不承认这一点。

[ðəʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] ['siːkrətli] ['praɪdɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kwɪ'ziːn] ,

though each of us secretly prided herself on the perfection of her cuisine ,

尽管 每个 的 我们 偷偷 自豪 她自己 在 这 完美 的 她 美食 ，

虽然我们每个人都暗自为她精湛的厨艺感到自豪，

[mɪs] [mən'rəʊ] [geɪv] [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɒn][ðə; ði] - [wiː] [grɑːs] ,

Miss Monroe gave the most successful afternoon tea of all , on the ' wee grass ,

错过 门罗 给予 这 最多 成功的 下午 茶 的 全部 ， 在 这 - 哇 草 ，

梦露小姐在“小草坪”上举办了最成功的下午茶会。

- ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] .

' under the Japanese umbrella .

- 在下面 这 日本人 伞 .

在日本的庇护下。

[haʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [gʊd] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skɒnz] , [hɜː(r); hə(r)] [tiː] - [keɪks] , [ænd; ənd]

How unexpectedly good were her scones , her tea - cakes , and

如何 不料 好的 是 她 司康饼 ， 她 茶 - 蛋糕 ， 和

[hɜː(r); hə(r)] [kres] ['sænwɪtʃz] ,

her cress sandwiches ,

她 豆瓣菜 三明治 ，

她的烤饼、茶点和水芹三明治都出乎意料地好吃。

[ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʊmənli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

and how pretty and graceful and womanly she was ,

和 如何 漂亮的 和 优美 和 女性 她 曾是 ，

她多么漂亮、优雅、有女人味啊！

[ɔːl] [flʌʃt] [wɪð] [praɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['envi] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] !

all flushed with pride at our envy and approbation !

全部 酡 和 自豪 在 我们的 嫉妒 和 赞许 ！

他们都因我们的羡慕和赞许而感到无比自豪！

[ai][dɪd][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rɑːnld] ,

I did a water - colour sketch of her and sent it to Ronald ,

我 做过 一个 水 - 颜色 草图 的 她 和 发送 它 到 罗纳德 ，

我给她画了一幅水彩素描，然后寄给了罗纳德。

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ]['letə(r)] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fɒnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] .

receiving in return a letter bubbling over with fond admiration and gratitude .

接收 在 返回 一个 信 冒泡 超过 和 喜爱 钦佩 和 感激 .

随后收到一封回信，信中充满了浓浓的钦佩和感激之情。

[ʃiː; ʃi] [siːm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [təʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [dʌz] [fræn'tʃeskə] ,

She seems always in tone with the season and the landscape , does Francesca ,

她 似乎 总是 在 语气 和 这 季节 和 这 景观 ， 做 弗朗西斯卡 ，

弗朗西斯卡似乎总是能与季节和景色和谐共处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'raivz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɒnʃəsli] , [tuː] .

and she arrives at it unconsciously , too .

和 她 到达 在 它 不知不觉 ， 也 .

而且她也是无意识地得出这个结论的。

[ʃiː; ʃi] ['glɑːnsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] [lə'bɜːnəm] - [triː] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]
She glances out of her window at the yellow laburnum - tree when she is
她 眼神 出去 的 她 窗户 在 这 黄色的 金链花 - 树 什么时候 她 是
['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [frɒk] ,
putting on her white frock ,
推杆 在 她 白色的 连衣裙 ,

她一边穿白色连衣裙，一边瞥了一眼窗外的金链花树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['æmbə(r)] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and it suggests to her all her amber trinkets and her
和 它 建议 到 她 全部 她 琥珀色 小饰品 和 她
['druːpɪŋ] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] ['bʌtəkʌp] .
drooping hat with the wreath of buttercups .
下垂 帽子 和 这 花圈 的 毛茛 .

它让她想起她所有的琥珀饰品和那顶戴着毛茛花环的耷拉着的帽子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['hɔːθɔːn] ['lʌntʃən] [æt; ət] [ˌroʊzə'lin] ['kɒtɪdʒ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði]
When she came to my hawthorn luncheon at Rosaleen Cottage she did not make the
什么时候 她 来了 到 我的 山楂 午餐 在 罗莎琳 小屋 她 做过 不是 制作 这
[mis'teik] [ɒv; əv] ['hiːpɪŋ] [pɪŋk] [ɒn] [pɪŋk] ,
mistake of heaping pink on pink ,
错误 的 堆积 粉色的 在 粉色的 ,

当她来罗莎琳小屋参加我的山楂午餐会时，她没有犯把粉红色堆得满满当当的错误。

[bʌt; bət][wɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒtn] [gaʊn] [ɒv; əv]['peɪlɪst] [griːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzi] ['blɒsəmz] [æt; ət]
but wore a cotton gown of palest green , with a bunch of rosy blossoms at
但 穿着 一个 棉布 袍 的 最浅色 绿色的 , 和 一个 束 的 红润 花朵 在
[hɜː(r); hə(r)][belt] .
her belt .
她 腰带 .

但她身穿一件浅绿色的棉质长袍，腰间别着一束玫瑰色的花朵。

[ai] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] , [wɪð] [ɪts] ['flʌtərɪŋ] [pet(ə)lz]
I painted her just as she stood under the hawthorn , with its fluttering petals
我 绘 她 只是 作为 她 站立 在下面 这 山楂 , 和 它是 飘动 花瓣
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɝdz] ,
and singing birds ,
和 歌唱 鸟类 ,

我画的就是她站在山楂树下的样子，花瓣随风飘动，鸟儿歌唱。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['grɑːnə] [meɪl]
calling the picture Grainne Mael
呼叫 这 图片 格雷恩 梅尔

称这幅画为格雷恩·梅尔

[*] : [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['ɜːrɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [vɜːs] : —
[*] : A Vision of Erinn , writing under it the verse : —
[*] : 一个 想象 的 艾琳 , 写作 在下面 它 这 诗 : —

[*]：艾琳的幻象，下方写着诗句：—

- [ðə; ði] [θrʌʃ] [siːn] [ɪn] [bʊʃɪz] [griːn] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [laʊd] —
' The thrushes seen in bushes green are singing loud —
- 这 画眉 已见 在 灌木丛 绿色的 是 歌唱 大声 —

“灌木丛中的画眉鸟正在高声歌唱——”

[bɪd] ['sædnəs] [gəʊ][ænd; ənd] ['glædnəs]
Bid sadness go and gladness
出价 悲伤 去 和 欢乐

让悲伤离去，让快乐降临。

[gləʊ] , — [gɪv] ['welkəm] [praʊd] !
glow , — give welcome proud !
辉光 , — 给 欢迎 自豪的 !
闪耀，——给予欢迎和自豪！

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] ['kɒmz] , [ðə; ði]['lʌvə(r)] , [huːm] [juː; jʊ] [lɒŋ] [bɪ'weɪl] ,
The Rover comes , the Lover , whom you long bewail ,
这 路虎 来 , 这 情人 , 谁 你 长的 哀叹 ,
浪子来了，你长久以来哀悼的情人来了，

['or] ['sʌni] ['siːz] , [wɪð] ['hʌni] [briːz] , [tuː; tə] ['grɑːnə] [meɪl] . -
O'er sunny seas , with honey breeze , to Grainne Mael . '
超过 阳光明媚 海域 , 和 蜂蜜 微风 , 到 格雷恩 梅尔 . -
越过阳光灿烂的大海，伴着蜂蜜般的微风，前往格雷恩·梅尔。

* [prə'naʊnst] - [weɪl] , [ðə; ði][em] ['biːɪŋ] ['mɒdɪfaɪd] .
* **Pronounced Graunia Wael , the M being modified .**
* 发音 - 瓦埃尔 , 这 M 存在 修改的 .
* 发音为 Graunia Wael，其中 M 被修改。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]
It is one
它 是 一
这是其中之一

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪərɪŋ] [nems] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['aɪələnd] [ɪn][ðə; ði]['piːn(ə)l] [taɪmz] .
of the endearing names given to Ireland in the Penal Times .
的 这 可爱的 姓名 给定 到 爱尔兰 在 这 刑事 《时代周刊》 .
《刑罚时代》中赋予爱尔兰的那些亲切的名字。

- , [ai] ['fænsi] , ['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] ['veərid] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
Benella , I fancy , never had so varied a week in her life ,
- , 我 想要 , 绝不 有 所以 多种多样 一个 星期 在 她 生活 ,
我想，贝内拉这辈子可能都没经历过如此丰富多彩的一周。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] .
and she was in her element .
和 她 曾是 在 她 元素 .
她如鱼得水。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ][saɪd] - [kɑː(r)][baɪ][ðə; ði] [deɪ] ,
We were obliged to hire a side - car by the day ,
我们 是 有义务 到 聘请 一个 边 - 车 经过 这 天 ,
我们不得不按天租用边车。

[æz; əz] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rezɪdənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːt] ;
as two of our residences were over a mile apart ;
作为 二 的 我们的 住宅 是 超过 一个 英里 除 ;
因为我们两处住所相距超过一英里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['viːəkl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] , [ai] [θɪŋk] ,
and the driver of that vehicle was the only person , I think ,
和 这 司机 的 那 车辆 曾是 这 仅有的 人 , 我 思考 ,
我认为，那辆车的司机是唯一的人。

[huː] [hæd; həd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sænəti] .
who had any suspicion of our sanity .
WHO 有 任何 怀疑 的 我们的 理智 .
谁会怀疑我们的精神状态呢？

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [fræn'tʃeskə] ['kʊkɪŋ] ,
In the intervals of teaching Francesca cooking ,
在 这 间隔 的 教学 弗朗西斯卡 烹饪 ,
在教弗朗西斯卡做饭的间隙，

[ænd; ənd]	[ˈiːtɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪˈzʌlts]	[waɪl]	[ðə; ði]	[kʊk]	[hɜːˈself]	[ˈpruːdntli]	[lˈʌntʃt]	[ɔː(r)]	[daind]	[wɪð]
and	**eating**	**the**	**results**	**while**	**the**	**cook**	**herself**	**prudently**	**lunched**	**or**	**dined**	**with**
和	吃	这	结果	尽管	这	厨师	她自己	谨慎地	午餐	或者	用餐	和

[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	,
her	**friends**	**,**
她	朋友们	,

而厨师本人则谨慎地与朋友们享用午餐或晚餐，同时品尝着自己亲手烹制的菜肴。

-	-	[sprɪŋ]	-	[kliːnd]	-	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əʊld]	[hɔːl]	,	[ˈskrʌbɪd]	[ðə; ði]	[ˈgeɪtpəʊst]	,
Benella	**'**	**spring**	**-**	**cleaned**	**'**	**the**	**lodge**	**at**	**the**	**Old**	**Hall**	**,**	**scrubbed**	**the**	**gateposts**	**,**
-	-	春天	-	已清洗	-	这	小屋	在	这	老的	大厅	,	擦洗过	这	大门柱	,

[ˈmendɪd]	[stəʊn]	[wɔːlz]	,
mended	**stone**	**walls**	**,**
已修复	石头	墙壁	,

贝内拉对老宅进行了彻底的“春季大扫除”，擦洗了门柱，修补了石墙。

[ˈwiːdɪd]	[ˈgɑːd(ə)n]	[bedz]	,	[meɪd]	[bægz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bruːmz]	[ænd; ənd]	[ˈdʌstəz]	[ænd; ənd]	[ˈmætrəsɪz]
weeded	**garden**	**beds**	**,**	**made**	**bags**	**for**	**the**	**brooms**	**and**	**dusters**	**and**	**mattresses**
除草	花园	床	,	制成	包	为了	这	扫帚	和	除尘器	和	床垫

,
,
,

清理了花园里的杂草，做了装扫帚、掸子和床垫的袋子，

[bɜːnd]	[ˈkɒfi]	[ænd; ənd]	[ˈkæmfə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈʌðə(r)]	[ɪl]	-	[ˈsmelɪŋ]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	,
burned	**coffee**	**and**	**camphor**	**and**	**other**	**ill**	**-**	**smelling**	**things**	**in**	**all**	**the**	**rooms**	**,**
烧伤	咖啡	和	樟	和	其他	患病的	-	闻起来	事物	在	全部	这	房间	,

所有房间里都弥漫着烧焦的咖啡、樟脑和其他难闻的气味。

[ænd; ənd]	[dɪˈvəʊtɪd]	[kənˈsɪdərəb(ə)l]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ˌsjuːpərinˈtend]	[maɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[meɪd]	,	[ðæt]	[ai]	[mait]	[nɒt]
and	**devoted**	**considerable**	**time**	**to**	**superintending**	**my**	**little**	**maid**	**,**	**that**	**I**	**might**	**not**
和	奉献	大量	时间	到	监督	我的	小的	女佣	,	那	我	可能	不是

[fiːl]	[nɪˈglektɪd]	.
feel	**neglected**	**.**
感觉	被忽视的	.

他花了大量时间监督我的小女仆，以免我感到被冷落。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈnætʃ(ə)rəli]	[əˈblaɪdʒd]	,	[ˈmiːnwaɪl]	,	[tuː; tə]	[weɪt]	[əˈpɒn]	[ɑːˈselvz]	[ænd; ənd]	[kiːp]
We	**were**	**naturally**	**obliged**	**,**	**meanwhile**	**,**	**to**	**wait**	**upon**	**ourselves**	**and**	**keep**
我们	是	自然	有义务	,	同时	,	到	等待	之上	我们自己	和	保持

[ˈaʊə(r)]	[frɒks]	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	;
our	**frocks**	**in**	**order**	**;**
我们的	连衣裙	在	命令	;

与此同时，我们自然也得照顾好自己，保持衣着整洁；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈderəlɪkt]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ˈbɪzi]	[ænd; ənd]	[ˈhæpi]	,
but	**as**	**long**	**as**	**the**	**Derelict**	**was**	**so**	**busy**	**and**	**happy**	**,**
但	作为	长的	作为	这	废弃的	曾是	所以	忙碌的	和	快乐的	,

但只要那艘废弃船如此忙碌而快乐，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[dɪˈvəʊtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]	[gʊd]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈtʃɜːlɪʃ]	[ænd; ənd]
and	**so**	**devoted**	**to**	**the**	**universal**	**good**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**churlish**	**and**
和	所以	奉献	到	这	普遍的	好的	,	它	会	有	到过	粗鲁	和

[ʌnˈgreɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[kəmˈpleɪn]	.
ungrateful	**to**	**complain**	**.**
忘恩负义	到	抱怨	.

既然他一心为全人类的福祉而努力，那么抱怨就是粗鲁无礼、忘恩负义的。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wiː] [hʌt] , [æz; əz] [fræn'tʃeskə] [hæd; həd] , [wɪð] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['mɒdəsti] , [nemd]
On leaving the Wee Hut , as Francesca had , with ostentatious modesty , named
在 离开 这 威 小屋 , 作为 弗朗西斯卡 有 , 和 炫耀的 谦逊 , 命名
[hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] ,
her residence ,
她 住宅 ,

离开那间小屋时——弗朗西斯卡曾以一种故作谦逊的姿态将自己的住所命名为“小木屋”——

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lændleɪdi] [tuː] [paʊndz] ,
she paid her landlady two pounds ,
她 有薪酬的 她 房东 二 磅 ,

她付给房东太太两英镑，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [ɪg'zjuːbərənt] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['wʊmən] [ɪm'breɪst]
and was discomfited when the exuberant and impetuous woman embraced
和 曾是 不安 什么时候 这 旺盛 和 浮躁 女士 拥抱
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ['grætɪtjuːd] .
her in a paroxysm of weeping gratitude .
她 在 一个 发作 的 哭泣 感激 .

当那位热情奔放、冲动鲁莽的女子激动地拥抱她，痛哭流涕地表达感激之情时，她感到很不自在。

“ [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , [pə'neləpi] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] ['greɪtf(ə)l] ,
“ I cannot understand , Penelope , why she was so disproportionately grateful ,
“ 我 不能 理解 , 佩内洛普 , 为什么 她 曾是 所以 不成比例地 感激的 ,

“佩内洛普，我无法理解她为什么会有如此过分的感激之情。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['əʊnli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tuː] [paʊndz] [rent] . ”
for I only gave her five shillings over the two pounds rent . ”
为了 我 仅有的 给予 她 五 先令 超过 这 二 磅 租 . ”

因为除了两英镑的房租，我只给了她五先令。

“ [jes] , [dɪə(r)] , ” [ai] [rɪ'spɒndɪd] ['draɪli] ; “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz]
“ Yes , dear , ” I responded drily ; “ but you remember that the rent was
“ 是的 , 亲爱的 , ” 我 回应 干巴巴地 ; “ 但 你 记住 那 这 租 曾是
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
for the month ,
为了 这 月 ,

“是的，亲爱的，”我冷冷地回答道；“但你记得房租是按月支付的，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [paʊndz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] .
and you paid her two pounds five shillings for the week .
和 你 有薪酬的 她 二 磅 五 先令 为了 这 星期 .

你付给她2英镑5先令作为一周的工资。

” [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [fræn'tʃeskə] [wɒz; wəz] [æn'dʒelɪk] .
” All the rest of that day Francesca was angelic .
” 全部 这 休息 的 那 天 弗朗西斯卡 曾是 天使般的 .

“那天剩下的时间里，弗朗西斯卡一直像个天使一样。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['fʊtstuːl] [fɔː(r); fə(r)] - , [wuːnd] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]
She brought footstools for Salemina , wound wool for her , insisted upon
她 带来 脚凳 为了 - , 伤口 羊毛 为了 她 , 坚持 之上
['wɒʃɪŋ] [maɪ] [peɪnt] ['brʌʃɪz] ,
washing my paint brushes ,
洗涤 我的 画 刷子 ,

她给萨莱米娜带来了脚凳，给她缠好了毛线，还坚持要帮我洗画笔。

[riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,
read aloud to us while we were working ,
读 大声 到 我们 尽管 我们 是 在职的 ,

在我们工作的时候，他/她会大声朗读给我们听。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] - [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)]
and offered to be the one to discharge Benella if the awful moment for
和 提供 到 是 这 一 到 释放 - 如果 这 可怕 片刻 为了
[ðæt] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [kʌm] .
that surgical operation should ever come .
那 外科 手术 应该 曾经 来 .

并表示，如果真到了需要贝内拉接受手术的可怕时刻，他愿意亲自送她出院。

['faɪnəli] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['seprət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Finally , just as we were about to separate for the night , she said ,
最后 , 只是 作为 我们 是 关于 到 分离 为了 这 夜晚 , 她 说 ,

最后，就在我们准备分别入睡的时候，她说：

[wɪð] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['swiːtnəs] , “ [juː; jʊ][woʊnt] [tel] ['rɑːnld] [ə'baʊt] [maɪ] [mis'teik] [wɪð] [ðə; ði] [rent] -
with insinuating sweetness , “ You won't tell Ronald about my mistake with the rent -
和 暗示 甜味 , “ 你 惯于 告诉 罗纳德 关于 我的 错误 和 这 租 -
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

她带着暧昧的甜言蜜语说：“你不会告诉罗纳德我把房租钱搞砸了吧。”

[wɪl] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɑːlɪŋ] [g'ɜːlz] ?
will you , dearest and darlingest girls ?
将要 你 , 亲爱的 和 最亲爱的 女孩们 ?

你们愿意吗，我最亲爱的女孩们?

” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['geiəti] [ðæt] [meɪ] [ɪn'sjuː] [wen]
” We are now quite ready to join in all the gaieties that may ensue when
” 我们 是 现在 相当 准备好 到 加入 在 全部 这 欢乐 那 可能 随之而来 什么时候
- ['welkəm] [ɪts]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] .
Rosnaree welcomes its master and his guests .
- 欢迎 它是 掌握 和 他的 客人 .

“我们现在已经完全准备好参与到罗斯纳里迎接主人及其宾客时可能发生的各种欢乐活动中来。”

['aʊə(r)][peɪdʒ][ɪn] ['bʌtnz] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [gɪvz] - [fʊl] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Our page in buttons at the lodge gives Benella full scope for her
我们的 页 在 按钮 在 这 小屋 给予 - 满的 范围 为了 她
[əd'mɪnɪstrətɪv] [ə'bɪləti] ,
administrative ability ,
行政 能力 ,

我们页面上的按钮让贝内拉能够充分发挥她的管理能力。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] ; [æt; ət] [liːst] ,
which seems to have sprung into being since she entered our service ; at least ,
哪个 似乎 到 有 弹簧 进入 存在 自从 她 进入 我们的 服务 ; 在 至少 ,

这种情况似乎是在她加入我们部门后才出现的；至少，

[ɪf] [ai] [ɪk'sept] [ðæt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] [fɜːst]
if I except that evidence of it which she displayed in managing us when first
如果 我 除了 那 证据 的 它 哪个 她 显示 在 管理 我们 什么时候 第一的
[wiː; wi] [met] .
we met .
我们 遇见 .

如果我接受她在我们初次见面时对我们展现出的这种能力的话。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['aʊə(r)][peɪdʒ] - [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [bɔɪ] ,
She calls our page ' the Button Boy ,
她 呼叫 我们的 页 - 这 按钮 男生 ,

她称我们的页面为“纽扣男孩”,

- [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['iːzi]
' and makes his life a burden to him by taking him away from his easy
- 和 制作 他的 生活 一个 负担 到 他 经过 采取 他 离开 从 他的 简单的
['djuːtiz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
duties at the gate ,
职责 在 这 门 ,

并把他从门口轻松的工作岗位上带走，这让他的生活变成了一种负担。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvəri] [wɪð] ['bægi] ['əʊvərɔːlz] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
covering his livery with baggy overalls , and setting him to weed the garden .
覆盖 他的 涂装 和 宽松的 连体工作服 , 和 环境 他 到 杂草 这 花园 .

用宽松的工作服遮住他的制服，让他去花园里除草。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
It can never , in the nature of things ,
它 能 绝不 , 在 这 自然 的 事物 ,

从本质上讲，这永远不可能。

[biː; bi] [meɪd] [friː] [frɒm; frəm] [wiːdz] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [briːf] [tɜːm] [ɒv; əv] ['tenənsi] ,
be made free from weeds during our brief term of tenancy ,
是 制成 自由的 从 杂草 期间 我们的 简短的 学期 的 租约 ,

在我们短暂的租期内，我们会清除杂草。

[bʌt; bət] - ['klevəli] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːks]
but Benella cleverly keeps her slave at work on the beds and the walks
但 - 巧妙地 保持 她 奴隶 在 工作 在 这 床 和 这 散步
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] .
that are the most conspicuous to visitors .
那 是 这 最多 显眼的 到 访客 .

但贝内拉巧妙地让她的奴隶在最容易被游客看到的床铺和走廊上工作。

[ðə; ði] [əʊld] [hɔːl] [juːst] ['sɪmpli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - [ɑːnt] ['deɪvɪdz] [haʊs] - [baɪ] [ðə; ði] [welʃ] ['dʒɔɪsɪz] ,
The Old Hall used simply to be called ' Aunt David's house ' by the Welsh Joyces ,
这 老的 大厅 用过的 简单地 到 是 称为 - 阿姨 大卫的 房子 - 经过 这 威尔士语 乔伊斯 ,

威尔士乔伊斯一家过去一直把这座老宅叫做“大卫阿姨的房子”。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['deɪvɪd] [hɜː'self] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ;
and it was Aunt David herself who made the garden ;
和 它 曾是 阿姨 大卫 她自己 WHO 制成 这 花园 ;

而这座花园正是戴维阿姨亲手建造的；

[ʃiː; ʃi] [huː] [treɪst] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bedz] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪvəri] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
she who traced the lines of the flower - beds with the ivory tip of her
她 WHO 追踪 这 线条 的 这 花 - 床 和 这 象牙 提示 的 她
['pærəsɒl] ;
parasol ;
阳伞 ;

她用象牙伞尖勾勒出花坛的线条；

[ʃiː; ʃi] [huː] [plænd] [ðə; ði] [kweɪnt] [stəʊn] ['geɪtweɪz] [ænd; ənd] ['ɑːbə(r)] [ænd; ənd] [hedʒ] [siːts] ;
she who planned the quaint stone gateways and arbours and hedge seats ;
她 WHO 计划 这 古雅 石头 网关 和 凉亭 和 对冲 座位 ;

她设计了古朴的石门、凉亭和树篱座椅；

[ʃiː; ʃi] [huː] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [pɑːðz] , [ðə; ði] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] [wɔːks] , [ðə; ði]
she who devised the interminable stretches of paths , the labyrinthine walks , the
她 WHO 设计 这 没完没了 伸展 的 路径 , 这 迷宫般的 散步 , 这
[meɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['flaʊə(r)] - [plɒts] .
mazes , and the hidden flower - plots .
迷宫 , 和 这 隐 花 - 图表 .

她设计了绵延不绝的小路、迷宫般的步道、迷宫般的街道和隐蔽的花圃。

[juː; jʊ] [wɔːk] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [bɪ'twiːn] [haɪ] ['hedʒɪz] , [ʌn'tɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)]
You walk on and on between high hedges , until , if you have not missed your
你 走 在 和 在 之间 高的 对冲 ， 直到 ，如果 你 有 不是 错过 你的
[wei] ,
way ,
方式 ，

你沿着高高的树篱一路走下去，直到，如果你没有迷路的话，

[juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pænzi] [ɔː(r)] [rəʊz] [ɔː(r)] ['lɪli] ['gɑːd(ə)n] .
you presently find a little pansy or rose or lily garden .
你 目前 寻找 一个 小的 三色堇 或者 玫瑰 或者 百合 花园 .

你现在看到的是一个小小的三色堇、玫瑰或百合花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['piːkənt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ai]
It is quite the most unexpected and piquant method of laying out a place I
它 是 相当 这 最多 意外 和 辛辣的 方法 的 躺下 出去 一个 地方 我
[hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ;
have ever seen ;
有 曾经 已见 ；

这是我见过的最出人意料、最有趣的场地布局方式；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['eni] ['gɑːdnə(r)] ,
and the only difficulty about it is that any gardener ,
和 这 仅有的 困难 关于 它 是 那 任何 园丁 ，

唯一的难点在于，任何园丁，

[ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] , [wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli]
unless he were possessed of unusual sense of direction , would be continually
除非 他 是 拥有 的 异常 感觉 的 方向 ， 会 是 持续
[ə'streɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
astray in it .
误入歧途 在 它 .

除非他拥有异于常人的方向感，否则他会一直迷路。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [bɔɪ] , [əu'bei] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [lɒst] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,
The Button Boy , obeying the laws of human nature , is lost in two minutes ,
这 按钮 男生 ， 服从 这 法律 的 人类 自然 ，是 丢失的 在 二 分钟 ，

遵循人性规律的纽扣男孩，两分钟就迷路了。

[bʌt; bət] [rɪ'kwaɪəz] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] .
but requires two hours in which to find himself .
但 需要 二 小时 在 哪个 到 寻找 他自己 .

但他需要两个小时来找回自我。

- [sə'spekts] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]
Benella suspects that he prefers this wandering to and fro to the more
- 嫌疑人 那 他 偏好 这 漫游 到 和 弗 到 这 更多的
[mə'nɒtənəs] [tɑːsk][ɒv; əv] ['wiːdɪŋ] ,
monotonous task of weeding ,
单调 任务 的 除草 ，

贝内拉怀疑他更喜欢这种来回闲逛，而不是枯燥乏味的除草工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] [peɪdʒ]
and it is no uncommon thing for her to pursue the recalcitrant page
和 它 是 不 罕见 事物 为了 她 到 追求 这 顽固的 页
[θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ænd; ənd] ['læbərɪnθs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
through the mazes and labyrinths for an hour at a time ,
通过 这 迷宫 和 迷宫 为了 一个 小时 在 一个 时间 ，

她常常会花上一个小时，在迷宫般的书页间追赶那不听话的书页。

[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[luːz]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	.
and	**perhaps**	**lose**	**herself**	**in**	**the**	**end**	**.**
和	也许	失去	她自己	在	这	结尾	.

或许最终她会迷失自我。

-	[ænd; ənd]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪtɪŋ]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['piːkɒk]	[wɔːk]	,
Salemina	**and**	**I**	**were**	**sitting**	**this**	**morning**	**in**	**the**	**Peacock**	**Walk**	**,**
-	和	我	是	坐着	这	早晨	在	这	孔雀	走	,

今天早上，我和萨莱米娜坐在孔雀步道上。

[weə(r)]	[tuː]	[triːz]	[klɪpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	-	[teɪld]	[bɜ˞dz]	[maʊnt]	[gɑːd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[bɒks]	[hedʒ]	,
where	**two**	**trees**	**clipped**	**into**	**the**	**shape**	**of**	**long**	**-**	**tailed**	**birds**	**mount**	**guard**	**over**	**the**	**box**	**hedge**	**,**
在哪里	二	树木	剪辑	进入	这	形状	的	长的	-	有尾巴的	鸟类	山	警卫	超过	这	盒子	对冲	,

两棵修剪成长尾鸟形状的树木守护着黄杨树篱。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðeə(r)]	[biːks]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə]	[fɔːm]	[æn; ən]	[ɑːtʃ]	.
and	**put**	**their**	**beaks**	**together**	**to**	**form**	**an**	**arch**	**.**
和	放	他们的	喙	一起	到	形式	一个	拱	.

它们将喙靠在一起，形成一个拱形。

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪm]	['dɪstəns]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[siː]	-	-	['bægɪŋ]	-	[ðə; ði]	['bʌt(ə)n]	[bɔɪ]	,	[ænd; ənd]	,
In	**the**	**dim**	**distance**	**we**	**could**	**see**	**Benella**	**'**	**bagging**	**'**	**the**	**Button**	**Boy**	**,**	**and**	**,**
在	这	暗淡	距离	我们	可以	看	-	-	装袋	-	这	按钮	男生	,	和	,

在昏暗的远处，我们可以看到贝内拉正在“制服”那个小家伙，而且，

['ɑːftə(r)]	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	['traʊəl]	[ænd; ənd]	[reɪk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'lʌktənt]	[hændz]	,
after	**putting**	**the**	**trowel**	**and**	**rake**	**in**	**his**	**reluctant**	**hands**	**,**
后	推杆	这	镘	和	耙	在	他的	不情愿的	双手	,

将泥刀和耙子塞到他勉强的手中后，

['taɪɪŋ]	[ðə; ði]	[friː]	[end]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	[ɒv; əv]	[strɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[leg]	,
tying	**the**	**free**	**end**	**of**	**a**	**ball**	**of**	**string**	**to**	**his**	**leg**	**,**
捆绑	这	自由的	结尾	的	一个	球	的	细绳	到	他的	腿	,

他把一团线的另一端系在腿上，

[ænd; ənd]	['sendɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ænd; ənd]	[wiːd]	[ðə; ði]	['pænzi]	['gɑːd(ə)n]	.
and	**sending**	**him**	**to**	**find**	**and**	**weed**	**the**	**pansy**	**garden**	**.**
和	发送	他	到	寻找	和	杂草	这	三色堇	花园	.

派他去寻找并清除三色堇花园里的杂草。

[wiː; wi]	[lɑːft]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['ekəʊz]	[ræŋ]	,	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[dɪ'pɑːt]	,	['drægɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['leŋkθənɪŋ]	[tʃeɪn]	,
We	**laughed**	**until**	**the**	**echoes**	**rang**	**,**	**to**	**see**	**him**	**depart**	**,**	**dragging**	**his**	**lengthening**	**chain**	**,**
我们	笑了	直到	这	回声	响铃	,	到	看	他	离开	,	拖拽	他的	延长	链	,

我们笑到回声阵阵，看着他拖着越来越长的锁链离去。

[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˌærɪ'ædni]	[θred]	,	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,	[waɪl]	-	['grɪmli]	[held]	[ðə; ði]	[bɔːl]	,
or	**his**	**Ariadne**	**thread**	**,**	**behind**	**him**	**,**	**while**	**Benella**	**grimly**	**held**	**the**	**ball**	**,**
或者	他的	阿丽亚德涅	线	,	在后面	他	,	尽管	-	阴沉地	握住	这	球	,

或者他身后的阿里阿德涅线，而贝内拉则神情严肃地握着球。

[dɪ'tɜːmɪnd]	[ðæt]	[nəʊ]	[ɪk'skjuːzɪz]	[ɔː(r)]	[ə'pɒlədʒɪz]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌɪntə'fɪə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	[ɒn]	[ðɪs]	[ə'keɪʒ(ə)n]	.
determined	**that**	**no**	**excuses**	**or**	**apologies**	**should**	**interfere**	**with**	**his**	**work**	**on**	**this**	**occasion**	**:**
决定	那	不	借口	或者	致歉	应该	干扰	和	他的	工作	在	这	场合	.

他认定，在此次工作中，任何借口或道歉都不能干扰他的工作。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
Chapter	**XXVIII**	**.**
章	二十八	.

第二十八章

[raʊnd]	['taʊəz]	[ænd; ənd]	[rɪ'flekʃ(ə)nz]	.
Round	**towers**	**and**	**reflections**	**.**
圆形的	塔楼	和	反思	.

圆形塔楼和倒影。

-	[ɒn]	[lɒk; lɒx]	-	[bæŋks]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fɪʃəmən]	[streɪz]	,
'	**On**	**Lough**	**Neagh's**	**banks**	**,**	**as**	**the**	**fisherman**	**strays**	**,**
-	在	湖	-	银行	,	作为	这	渔夫	流浪者	,

“在内伊湖岸边，当渔夫迷失方向时，

[wen]	[ðə; ði]	[kuːl]	,	[kɑːm]	[iːvz]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	.
When	**the**	**cool**	**,**	**calm**	**eve's**	**declining**	**.**
什么时候	这	凉爽的	,	冷静的	夏娃的	下降	.

当凉爽平静的夜晚即将结束。

[hiː; hi]	[siːz]	[ðə; ði]	[raʊnd]	['taʊəz]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	[deɪz]
He	**sees**	**the**	**round**	**towers**	**of**	**other**	**days**
他	看到	这	圆形的	塔楼	的	其他	天

他看到了往昔的圆形塔楼

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	['ʃaɪnɪŋ]	.	-
Beneath	**the**	**waters**	**shining**	**.**	**'**
下面	这	水	灼灼	.	-

水下闪耀着光芒。

['tɒməs]	[mɔːr]	.
Thomas	**Moore**	**.**
托马斯	摩尔	.

托马斯·摩尔。

[ə; eɪ]	['dʌblɪn]	[kɑː(r)]	-	['draɪvə(r)]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[wʌn]	[deɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	['pɪknɪk]	-
A	**Dublin**	**car**	**-**	**driver**	**told**	**me**	**one**	**day**	**that**	**he**	**had**	**just**	**taken**	**a**	**picnic**	**-**
一个	都柏林	车	-	司机	讲述	我	一	天	那	他	有	只是	已采取	一个	野餐	-

['pɑːti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɔːdəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[leɪk]	,
party	**to**	**the**	**borders**	**of**	**a**	**lake**	**,**
派对	到	这	边界	的	一个	湖	,

有一天，一位都柏林的汽车司机告诉我，他刚刚载着一群人到湖边野餐。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['træmkɑː]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[pleɪst]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]
where	**they**	**had**	**had**	**tea**	**in**	**a**	**tramcar**	**which**	**had**	**been**	**placed**	**there**	**for**
在哪里	他们	有	有	茶	在	一个	电车	哪个	有	到过	放置	那里	为了

[sʌtʃ]	['pɜːpəsɪz]	.
such	**purposes**	**.**
这样的	目的	.

他们在一辆专门用于此用途的电车里喝茶。

[fræn'tʃeskə]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'mjuːzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	,
Francesca	**and**	**I**	**were**	**amused**	**at**	**the**	**idea**	**,**
弗朗西斯卡	和	我	是	觉得好笑	在	这	主意	,

弗朗西斯卡和我都觉得这个想法很有趣。

[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	[drəʊv]	[θruː]	[ðə; ði]	[lɑː]	['tuːʃeɪ]	[ɪ'steɪt]	,
but	**did**	**not**	**think**	**of**	**it**	**again**	**until**	**we**	**drove**	**through**	**the**	**La**	**Touche**	**estate**	**,**
但	做过	不是	思考	的	它	再次	直到	我们	驾驶	通过	这	拉	触摸	财产	,

但直到我们驱车穿过拉图什庄园时，我才再次想起这件事。

[ɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	['aʊə(r)]	[ə'raɪv(ə)l]	[æt; ət]	-	.
on	**one**	**of**	**the**	**first**	**days**	**after**	**our**	**arrival**	**at**	**Devorgilla**	**.**
在	一	的	这	第一的	天	后	我们的	到达	在	-	.

在我们抵达德沃吉拉后的头几天。

[wiː; wi]	[left]	-	[æt; ət]	-	[haʊs]	[wɪð]	[ɑːnt]	[lɑː]	['tuːʃeɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,
We	**left**	**Salemina**	**at**	**Rosnaree**	**House**	**with**	**Aunt**	**La**	**Touche**	**and**	**the**	**children**	**,**
我们	左边	-	在	-	房子	和	阿姨	拉	触摸	和	这	孩子们	,

我们和拉图什阿姨以及孩子们一起离开了萨莱米纳，住在罗斯纳里之家。

[ænd; ənd]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[ɪk'splɔː(r)]	[ðə; ði]	[graʊndz]	,
and	**proceeded**	**to**	**explore**	**the**	**grounds**	**,**
和	继续	到	探索	这	理由	,

然后他们开始探索这片区域。

[wɪð]	[ðə; ði]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[dɪ'saɪdɪŋ]	[ɒn]	['sɜːt(ə)n]	[ɪm'prʊvmənt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[wen]	[ðə; ði]	['prɒpəti]	['pɑːsɪz]	,
with	**the**	**view**	**of**	**deciding**	**on**	**certain**	**improvements**	**to**	**be**	**made**	**when**	**the**	**property**	**passes**	**,**
和	这	看法	的	决定	在	肯定	改进	到	是	制成	什么时候	这	财产	通过	,

为了决定房产过户时需要进行的某些改进措施，

[səʊ]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	['ɪntuː]	['aʊə(r)]	[hændz] .
so	**to**	**speak**	**,**	**into**	**our**	**hands** **.**
所以	到	说话	,	进入	我们的	双手 .

可以说，一切都掌握在我们手中了。

[truːθ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	['neɪtʃə(r)]	[hæz; həz]	[dʌn]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	;
Truth	**to**	**say**	**,**	**nature**	**has**	**done**	**more**	**for**	**it**	**than**	**we**	**could**	**have**	**done**	**;**
真相	到	说	,	自然	有	完毕	更多的	为了	它	比	我们	可以	有	完毕	;

说实话，大自然为它所做的一切远比我们所能做的要多；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	[ˌəʊvə'grəʊn]	[ænd; ənd]	[rʌf]	[ænd; ənd]	[ræŋk]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['bjuːtɪf(ə)l] .
and	**if**	**it**	**is**	**a**	**trifle**	**overgrown**	**and**	**rough**	**and**	**rank**	**,**	**it**	**could**	**hardly**	**be**	**more**	**beautiful** **.**
和	如果	它	是	一个	琐事	长得太茂盛了	和	粗糙的	和	秩	,	它	可以	几乎	是	更多的	美丽的 .

如果它略显杂草丛生、粗糙不堪、污秽不堪，那也未必更美了。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	['fɜːðɪst]	['kɒnfaɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'meɪn]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[brʊk]	,	—	[lɑːdʒ]	[ɪ'nʌf] ,
At	**the**	**very**	**furthest**	**confines**	**of**	**the**	**demesne**	**there**	**is**	**a**	**brook**	**,**	**—**	**large**	**enough** **,**
在	这	非常	最远	限制	的	这	领地	那里	是	一个	溪	,	—	大的	足够的 ,

庄园的最远端有一条小溪，——足够大，

[ɪn'diːd]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	[hɪə(r)] ,
indeed	**,**	**to**	**be**	**called**	**a**	**river**	**here** **,**
的确	,	到	是	称为	一个	河	这里 ,

的确，在这里称其为河流，

[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	[tuː; tə]	[dwɔːf]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[striːmz]	[ænd; ənd]	[sɜːv]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	['stændəd]	[ɒv; əv]	[kəm'pærɪs(ə)n]	.
where	**they**	**have**	**no**	**Mississippi**	**to**	**dwarf**	**all**	**other**	**streams**	**and**	**serve**	**as**	**an**	**impossible**	**standard**	**of**	**comparison**	**.**
在哪里	他们	有	不	密西西比州	到	矮人	全部	其他	溪流	和	服务	作为	一个	不可能的	标准	的	比较	.

那里没有密西西比河来衬托其他河流，从而形成一个无法比较的标准。

[tɔːl] [triːz] [druːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑːm]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ɪts]['mɑːdʒɪnz] [grəʊ] [s'pɪəwɜːt] ,
Tall trees droop over the calm water , and on its margins grow spearwort ,
高的 树木 下垂 超过 这 冷静的 水 , 和 在 它是 边距 生长 矛状草 ,

高大的树木垂在平静的水面上，水边长满了水芹。

['əʊpənɪŋ] [ɪts] [bɪg] ['jeləʊ] [kʌps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['medəʊ] [ruː] , ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['jeləʊ]
opening its big yellow cups to the sunshine , meadow rue , purple and yellow
开幕 它是 大的 黄色的 杯子 到 这 阳光 , 草地 后悔 , 紫色的 和 黄色的
['luːsˌstraɪf] ,
loosestrife ,
千屈菜 ,

向阳光敞开硕大的黄色花苞，草地芸香、紫黄相间的千屈菜，

[bɒg] [biːn] , [ænd; ənd] [swiːt] [flæg] .
bog bean , and sweet flag .
沼泽 豆 , 和 甜的 旗帜 .

沼豆和菖蒲。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðə; ði] [raʊnd] [liːvz] [ænd; ənd] ['delɪkət] [waɪt]
Here and there float upon the surface the round leaves and delicate white
这里 和 那里 漂浮 之上 这 表面 这 圆形的 树叶 和 精美的 白色的
['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][f'rɒgbɪt] ,
blossoms of the frogbit ,
花朵 的 这 蛙根 ,

水面上不时漂浮着浮萍的圆形叶子和精致的白色花朵。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['lɪliz] , ['pɒndwiːd] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['stɑːwəːt] .
together with lilies , pondweeds , and water starworts .
一起 和 百合花 , 水生植物 , 和 水 星状草 .

与睡莲、水生植物和星状水草一起生长。

“ [wɒt] [æn; ən] [ɪ'dɪlɪk] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [riːd] , [ɔː(r)] [səʊ] , [ɔː(r)][hæv; həv] [tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd]
“ What an idyllic place to sit and read , or sew , or have tea ! ” exclaimed
“ 什么 一个 田园诗般的 地方 到 坐 和 读 , 或者 缝 , 或者 有 茶 ! ” 惊呼
[fræn'tʃeskə] .
Francesca .
弗朗西斯卡 .

“这里真是个坐下来读书、缝纫或喝茶的好地方！”弗朗西斯卡惊叹道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træm] [tiː] - [haʊs] !
“ What a place for a tram tea - house !
“ 什么 一个 地方 为了 一个 电车 茶 - 房子 !

“这地方真适合开一家电车茶馆！”

” [ai] ['ædɪd] .
” I added .
” 我 额外 .

我补充道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [lɑː]
“ Do you suppose we could manage it as a surprise to Dr . La
“ 做 你 认为 我们 可以 管理 它 作为 一个 惊喜 到 博士 . 拉
['tuːʃeɪ] ,
Touche ,
触摸 ,

“你觉得我们能不能给拉图什博士一个惊喜？”

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] ? ”
in return for all his kindness ? ”
在 返回 为了 全部 他的 仁慈 ? ”

为了回报他所有的善意吗？

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɒst] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpeni] , [ai][fɪə(r)] , ” [sed] [frænˈtʃeskə] [ˈpruːdntli] ,

“ It would cost a pretty penny , I fear , ” said Francesca prudently ,

“ 它 会 成本 一个 漂亮的 一分钱 , 我 害怕 , ” 说 弗朗西斯卡 谨慎地 ,

“恐怕要花不少钱,”弗朗西斯卡谨慎地说。

“ [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

“ though it isn't as if it were going out of the family .

“ 尽管 它 不是 作为 如果 它 是 去 出去 的 这 家庭 .

“虽然这并不是要传出家族之外的事情。”

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈeni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [ˈpɪktʃəz] ,

Now that there is no longer any need for you to sell pictures ,

现在 那 那里 是 不 更长 任何 需要 为了 你 到 卖 图片 ,

既然你不再需要出售照片了，

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dæʃ] [ɒf] [wʌn][ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [wʊd] [bai] [ə; eɪ][træm] ;

I suppose you could dash off one in an hour or two that would buy a tram ;

我 认为 你 可以 短跑 离开 一 在 一个 小时 或者 二 那 会 买 一个 电车 ;

我想你可以在一两个小时内匆匆忙忙地买一张电车票;

[ænd; ənd][pəˈpɑː] [ˈkeɪbld] [ˌem ˈiː] [ˈjestədeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [drɔː] [ɒn] [hɪm] [ˈfriːli] .

and papa cabled me yesterday , you know , to draw on him freely .

和 爸爸 有线 我 昨天 , 你 知道 , 到 画 在 他 自由 .

昨天爸爸给我发了电报，说我可以随意向他请教。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmæri] [əˈɡen] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

I used to think , whenever he said that , that he would marry again within the

我 用过的 到 思考 , 每当 他 说 那 , 那 他 会 结婚 再次 之内 这

[wiːk] ;

week ;

星期 ;

我以前每次听到他说这话，都会想他一周之内就会再婚;

[bʌt; bət][ai][dɪd] [hɪm] [ɪnˈdʒʌstɪs] .

but I did him injustice .

但 我 做过 他 不公正 .

但我对他不公平。

[ə; eɪ][træm] [tiː] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , — [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [juˈniːk] ?

A tram tea - house by the river , — wouldn't it be unique ?

一个 电车 茶 - 房子 经过 这 河 , — 不会 它 是 独特的 ?

河边的电车茶馆——那岂不是独一无二吗?

[duː; də] [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdʌblɪn]

Do let us see what we can do about it through some of our Dublin

做 让 我们 看 什么 我们 能 做 关于 它 通过 一些 的 我们的 都柏林

[əˈkweɪntəns] .

acquaintances .

熟人 .

让我们看看能否通过我们在都柏林的一些熟人来解决这个问题。

” [ðə; ði][plæn] [pruːvd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈruːɪnəsli] [ɪkˈstrævəɡənt] ,

” The plan proved unexpectedly easy to carry out , and not ruinously extravagant ,

” 这 计划 已证实 不料 简单的 到 携带 出去 , 和 不是 毁灭性的 靡 ,

[ˈaɪðə(r)] ;

either ;

任何一个 ;

“事实证明，该计划执行起来比想象中要容易得多，而且也并不铺张浪费;

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [njuː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn][ə; eɪ]
for our friend the American consul knew the principal director in a
为了 我们的 朋友 这 美国人 领事 知道 这 主要的 导演 在 一个
[træm] ['kʌmpəni] ,
tram company ,
电车 公司 ,

因为我们的朋友，美国领事认识一家有轨电车公司的总经理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and a dilapidated and discarded car was sent to us in a few days .
和 一个 破旧的 和 丢弃 车 曾是 发送 到 我们 在 一个 很少 天 .

几天后，我们收到了一辆破旧废弃的汽车。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['moʊmənts] — [wʌns] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn]
There were certain moments — once when we saw that it had not been
那里 是 肯定 时刻 — 一次 什么时候 我们 锯 那 它 有 不是 到过
['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
painted for twenty years ,
绘 为了 二十 年 ,

有些时刻——比如有一次我们看到它已经二十年没有重新粉刷过了——

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [freɪt] [bɪl] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [ˌjuː 'es] ,
once when the freight bill was handed us ,
一次 什么时候 这 货运 账单 曾是 递交 我们 ,

有一次，当我们拿到货运单时，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and again when we contracted for the removal of our gift from the
和 再次 什么时候 我们 合同 为了 这 移动 的 我们的 礼物 从 这
['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] — [wen] [wiː; wi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
station to the river - bank — when we regretted the fertility of imagination
车站 到 这 河 - 银行 — 什么时候 我们 后悔 这 生育力 的 想像力
[ðæt] [hæd; həd] [led] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðiːz] [leŋθs] ;
that had led us to these lengths ;
那 有 引领 我们 到 这些 长度 ;

当我们签订合同将我们的礼物从车站移到河岸时，我们再次感到后悔，因为我们丰富的想象力让我们走到了这一步；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [sɔː] [ðə; ði][kɑː(r)][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [left]
but when we finally saw the car by the water - side , there was no room left
但 什么时候 我们 最后 锯 这 车 经过 这 水 - 边 , 那里 曾是 不 房间 左边
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] .
for regret .
为了 后悔 .

但当我们最终在水边看到那辆车时，已经没有后悔的余地了。

- [sed] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli]
Benella said that , with the assistance of the Button Boy , she could paint it easily
- 说 那 , 和 这 协助 的 这 按钮 男生 , 她 可以 画 它 容易地
[hɜː'self] ;
herself ;
她自己 ;

贝内拉说，在纽扣男孩的帮助下，她自己就能轻松地画出这幅画；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən]['ekspɜːt] , [huː] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] ['veri] ['spiːdəli] ,
but we engaged an expert , who put on a coat of dark green very speedily ,
但 我们 已订婚的 一个 专家 , WHO 放 在 一个 外套 的 黑暗的 绿色的 非常 迅速地 ,

但我们请来了一位专家，他很快就穿上了一件深绿色的外套。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'səʊl] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['kʌvə(r)][ðə; ði]
and we consoled the Derelict with the suggestion that she could cover the
和 我们 安慰 这 废弃的 和 这 建议 那 她 可以 覆盖 这
['kʊʃnz] ,
cushions ,
靠垫 ,

我们安慰那位流浪汉，建议她可以给垫子套上罩子。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]['kəʊzi][ænd; ənd] ['prɪti] .
and make the interior cosy and pretty .
和 制作 这 内部的 舒适 和 漂亮的 .

把室内布置得温馨漂亮。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ] .
All this happened some little time ago .
全部 这 发生 一些 小的 时间 前 .

这一切都发生在不久前。

['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] ['tuːʃeɪ] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
Dr . La Touche has been at home for a fortnight ,
博士 . 拉 触摸 有 到过 在 家 为了 一个 两星期 ,

拉图什医生已经在家待了两周了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ]
and we have had to use the greatest ingenuity to keep people away
和 我们 有 有 到 使用 这 最 独创性 到 保持 人们 离开
[frɒm; frəm] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] ,
from that particular spot ,
从 那 特别的 点 ,

我们不得不绞尽脑汁，想方设法阻止人们靠近那个地方。

[wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [wʌn] .
which , fortunately for us , is a secluded one .
哪个 , 幸运的是 为了 我们 , 是 一个 僻 一 .

幸运的是，这里地处偏僻。

[ɔːl] [ɪz] ['redi] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kɑːdz] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn]
All is ready now , however , and the following cards of invitation have been
全部 是 准备好 现在 , 然而 , 和 这 下列的 牌 的 邀请 有 到过
['ɪʃuːd] : —
issued : —
发布 : —

一切准备就绪，以下是已发出的邀请函：——

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns]
The honour of your presence
这 荣誉 的 你的 在场

您的光临令我倍感荣幸。

[ɪz] [rɪ'kwestɪd] [æt; ət][ðə; ði]
is requested at the
是 请求 在 这

已提出请求

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tiː] [træm]
Opening of the New Tea Tram
开幕 的 这 新的 茶 电车

新茶园电车开通

[ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , - [dɪ'meɪn] ,
On the River Bank , Rosnaree Demesne ,
在 这 河 银行 , - 领地 ,

在河岸边，罗斯纳里庄园，

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 27th , [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] .
Wednesday , June 27th , at 4 p . m .
周三 , 六月 27th , 在 4 p . 米 .

6月27日星期三下午4点

[ðə; ði] ['serəməni] [wɪl] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ]
The ceremony will be performed by
这 仪式 将要 是 执行 经过

仪式将由……主持

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . - ['piːbɒdi] .
H . R . H . Salemina Peabody .
H . 拉 . H . - 皮博迪 .

萨莱米娜·皮博迪殿下。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɒsəriː] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
The Bishop of Ossory in the Chair .
这 主教 的 骨 在 这 椅子 .

奥索里主教主持会议。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɪljəm] ['bɛrɪs,fɔːrd] [wɒz; wəz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɒsəriː] [wʌns]
I have just learned that a certain William Beresford was Bishop of Ossory once
我 有 只是 学习 那 一个 肯定 威廉 贝雷斯福德 曾是 主教 的 骨 一次
[ɒn][ə; eɪ] [taɪm] ,
on a time ,
在 一个 时间 ,

我刚刚得知，威廉·贝雷斯福德曾担任过奥索里主教。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] [ðɪs] ['dɪgnɪtəri] , [klæd][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] - [kæp]
and I intend to personate this dignitary , clad in Dr . La Touche's cap
和 我 打算 到 角色 这 显要人物 , 覆膜 在 博士 . 拉 - 帽
[ænd; ənd] [gaʊn] .
and gown .
和 袍 .

我打算扮演这位显贵，身穿拉图什博士的学士帽和学士服。

[wiː; wi] [spend] [ðɪs] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] ; [fræn'tʃeskə] ['hemɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]
We spend this sunny morning by the river - bank ; Francesca hemming the last of
我们 花费 这 阳光明媚 早晨 经过 这 河 - 银行 ; 弗朗西斯卡 缝边 这 最后的 的
[ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] ,
the yellow window curtains ,
这 黄色的 窗户 窗帘 ,

我们在这个阳光明媚的早晨待在河边；弗朗西斯卡正在缝好最后一块黄色窗帘的边。

[ænd; ənd][ai] ['meɪkɪŋ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] ['prəʊgræmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and I making souvenir programmes for the great occasion .
和 我 制作 纪念品 节目 为了 这 伟大的 场合 .

我正在为这个盛大的活动制作纪念册。

- [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [lɑː]
Salemina had gone for the day with the Colquhouns and Dr . La
- 有 已消失 为了 这 天 和 这 科尔昆斯 和 博士 . 拉
['tuːʃeɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)]['kɑːvən][ænd; ənd] [siː] [ˌdɒnə'mɔːr] [raʊnd] ['taʊə(r)]
Touche to lunch with some people near Kavan and see Donaghmore Round Tower
触摸 到 午餐 和 一些 人们 靠近 卡万 和 看 多纳莫尔 圆形的 塔
[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊt] .
and the moat .
和 这 护城河 .

萨莱米娜和科尔昆一家以及拉图什医生一起去卡万附近和一些人吃午饭，顺便参观了多纳莫尔圆塔和护城河。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒerəld] ? ” [ɑːskt] [fræn'tʃeskə] ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]

“ Is she in love with Dr . Gerald ? ” asked Francesca suddenly , looking up

“ 是 她 在 爱 和 博士 . 杰拉尔德 ? ” 问 弗朗西斯卡 突然 , 寻找 向上

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

from her work .

从 她 工作 .

“她是不是爱上了杰拉尔德医生？”弗朗西斯卡突然抬起头，从工作中抬起头问道。

“ [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['evə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ?

“ Was she ever in love with him ?

“ 曾是 她 曾经 在 爱 和 他 ?

她是否曾经爱过他?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , ['mʌsnt] [ʃiː; ʃi] ?

She must have been , mustn't she ?

她 必须 有 到过 , 不得 她 ?

她肯定是，对吧?

[ai] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ˌentə'teɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'vɪkʃn] . ”

I cannot and will not entertain any other conviction . ”

我 不能 和 将要 不是 招待 任何 其他 定罪 . ”

我不能也不会接受任何其他的信念。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['θɔːtfəli] , ['pɔːzɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l]['letə(r)][ai]

“ I don't know , my dear , ” I answered thoughtfully , pausing over an initial letter I

“ 我 不 知道 , 我的 亲爱的 , ” 我 回答 深思熟虑 , 暂停 超过 一个 最初的 信 我

[wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ;

was illuminating ;

曾是 启发性的 ;

“我不知道，亲爱的，”我若有所思地回答，停顿了一下，仔细琢磨着一个首字母；

“ [bʌt; bət][ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] ['aʊə(r)]

“ but I can't imagine what we shall do if we have to tear down our

“ 但 我 不能 想象 什么 我们 将 做 如果 我们 有 到 撕 向下 我们的

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [rəʊ'mæns] ,

sweet little romance ,

甜的 小的 浪漫 ,

“但我无法想象，如果我们不得不拆散我们这段甜蜜的小恋情，我们该怎么办。”

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['stjuːpɪd] ['kʌp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

bit by bit , and leave the stupid couple sitting in the ruins .

少量 经过 少量 , 和 离开 这 愚蠢的 夫妻 坐着 在 这 废墟 .

一点一点地，把那对愚蠢的夫妇留在废墟中。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ]['ruːɪnz][fɑː(r)] [tuː] [wel] [ɔːl'redi] ,

They enjoy ruins far too well already ,

他们 享受 废墟 远的 也 出色地 已经 ,

他们已经对废墟情有独钟了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðeə(r)] ['ɒbstɪnəsi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] . ”

and it would be just like their obstinacy to go on sitting in them . ”

和 它 会 是 只是 喜欢 他们的 固执 到 去 在 坐着 在 他们 . ”

他们要是继续坐在那里，那就太固执了。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'kredəbli] [sləʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [fræn'tʃeskə] [k'ɒmɛntɪd] .

“ And they are so incredibly slow about it all , ” Francesca commented .

“ 和 他们 是 所以 难以置信 慢的 关于 它 全部 , ” 弗朗西斯卡 评论 .

“而且他们在所有事情上都慢得令人难以置信，”弗朗西斯卡评论道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , [æt; ət] ['leɪdi] [berdz] ['dɪnə(r)] , [weə(r)] [ai][fɜːst] [met] ['rɑːnld] ,

“ It took me about two minutes , at Lady Baird's dinner , where I first met Ronald ,

“ 它 采取 我 关于 二 分钟 , 在 女士 贝尔德 晚餐 , 在哪里 我 第一的 遇见 罗纳德 ,

“在贝尔德夫人的晚宴上，我第一次见到罗纳德，只用了大约两分钟时间。”

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] ['mæri] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
to decide that I would marry him as soon as possible .
到 决定 那 我 会 结婚 他 作为 很快 作为 可能的 .
我决定尽快嫁给他。

[wen] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] ,
When a month had gone by , and he hadn't asked me , I thought ,
什么时候 一个 月 有 已消失 经过 , 和 他 之前没有 问 我 , 我 想法 ,
一个月过去了，他还没问我，我想，

[laɪk] ['rɑːzəlɪnd] , [ðæt] [aɪ'd] [æz; əz] [liːf] [biː; bi] [wuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneɪl] . ”
like Rosalind , that I'd as lief be wooed of a snail . ”
喜欢 罗莎琳德 , 那 ID 作为 利夫 是 追求 的 一个 蜗牛 . ”
就像罗莎琳德一样，我宁愿被一只蜗牛追求。

“ [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ˌekspə'dɪʃəs] [æz; əz] [juː; jʊ] , ” [ai] [kən'fest] ,
“ I was not quite so expeditious as you , ” I confessed ,
“ 我 曾是 不是 相当 所以 迅速的 作为 你 , ” 我 坦白 ,
“我没你那么迅速,”我坦白道。

“ [ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [hɪm'self] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
“ though I believe Himself says that his feeling was instantaneous .
“ 尽管 我 相信 他本人 说道 那 他的 感觉 曾是 瞬间 .
“虽然我相信祂自己说过，祂的感觉是瞬间产生的。”

[ai] ['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['peɪntɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [met] [hɪm] ,
I never cared for anything but painting before I met him ,
我 绝不 关心 为了 任何事物 但 绘画 前 我 遇见 他 ,
在遇见他之前，我除了画画之外对其他任何事都不感兴趣。

[səʊ] [ai] ['nevə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pæŋ] [ðæt] ['lʌvlɔːn] ['meidnz] [ɑː(r); ə(r)] [sed]
so I never chanced to suffer any of those pangs that lovelorn maidens are said
所以 我 绝不 偶然 到 遭受 任何 的 那些 疼痛 那 失恋的 少女们 是 说
[tuː; tə] [fiːl] [wen] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'leɪz] [hɪz; ɪz] [ə'vauəl] :
to feel when the beloved delays his avowals :
到 感觉 什么时候 这 心爱 延误 他的 声明 :
因此，我从未有机会体验到失恋少女在心上人迟迟不表白时所感受到的那种痛苦：

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] ['sʌfə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] , [vɪ'keəriəsli] . ”
perhaps that is the reason I suffer so much now , vicariously . ”
也许 那 是 这 原因 我 遭受 所以 很多 现在 , 间接地 . ”
也许这就是我现在承受如此巨大痛苦的原因吧。”

“ [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [meɪks] [wʌn] [səʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ” [fræn'tʃeskə] [went] [ɒn] .
“ The lack of positive information makes one so impatient , ” Francesca went on .
“ 这 缺少 的 积极的 信息 制作 一 所以 不耐烦 , ” 弗朗西斯卡 去 在 .
“缺乏积极的信息会让人变得非常不耐烦,”弗朗西斯卡继续说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] ;
“ I am sure he is as fond of her as ever ;
“ 我 是 当然 他 是 作为 喜爱 的 她 作为 曾经 ;
“我相信他仍然像以前一样喜欢她；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
but if she refused him when he was young and handsome ,
但 如果 她 拒绝 他 什么时候 他 曾是 年轻的 和 英俊的 ,
但如果她在他年轻英俊的时候拒绝了他，

[wɪð] ['evri] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
with every prospect of a brilliant career before him ,
和 每一个 前景 的 一个 杰出的 职业 前 他 ,
他原本拥有光明的前途，

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [les] [tʃɑːns] [naʊ] .
perhaps he thinks he has even less chance now .
也许 他 思考 他 有 甚至 较少的 机会 现在 .

或许他现在觉得自己的机会更渺茫了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)][rəʊ'mæns] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['mæri] ;
He was the first to forget their romance , and the one to marry ;
他 曾是 这 第一的 到 忘记 他们的 浪漫 , 和 这 一 到 结婚 ;

他是第一个忘记这段恋情的人，也是第一个结婚的人；

[hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [hæv; həv] [biːn] ['weɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['liːg(ə)l] ['wɔːfeə(r)] ,
his estates have been wasted by his father's legal warfares ,
他的 庄园 有 到过 浪费 经过 他的 父亲的 合法的 战争 ,

他父亲的官司耗尽了他的财产。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] .
and he has been an unhappy and a disappointed man .
和 他 有 到过 一个 不开心 和 一个 失望的 男人 .

他一直是一个不快乐、很失望的人。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] [wuːndz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Now he has to beg her to heal his wounds , as it were ,
现在 他 有 到 求 她 到 愈合 他的 伤口 , 作为 它 是 ,

现在他不得不恳求她治愈他的伤口，就好像是在恳求她一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . ”
and to accept the care and responsibility of his children . ”
和 到 接受 这 关心 和 责任 的 他的 孩子们 . ”

并承担起照顾和抚养子女的责任。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [sə'spekt] [hɪz; ɪz]
“ It is very easy to see that we are not the only ones who suspect his
“ 它 是 非常 简单的 到 看 那 我们 是 不是 这 仅有的 一个 WHO 怀疑 他的
['sentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

“很明显，怀疑他真实想法的并非只有我们。”

” [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [θɔːts] .
” I said , smiling at my thoughts .
” 我 说 , 微笑 在 我的 想法 .

我笑着说道，思绪万千。

“ ['mɪsɪz] . [kə'huːn] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [stɒpt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Mrs . Colquhoun told me that she and Salemina stopped at one of the
“ 太太 . 科尔昆 讲述 我 那 她 和 - 停止 在 一 的 这
['tenənts] - ['kæbinz] ,
tenants ' cabins ,
租户 - 小木屋 ,

科尔昆夫人告诉我，她和萨莱米娜在其中一间房客的小屋里停了下来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
the other day ,
这 其他 天 ,

日前，

[tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [smɔːl] ['kʌmfət] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] ['tuːʃeɪ] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk]
to leave some small comforts that Dr . La Touche had sent to a sick
到 离开 一些 小的 舒适 那 博士 . 拉 触摸 有 发送 到 一个 生病的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

留下一些拉图什医生寄给生病孩子的慰问品。

[ðə; ði] ['wʊmən] [θæŋkt] - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kə'huːn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , - [wen] [ə; eɪ]

The woman thanked Salemina , and Mrs . Colquhoun heard her say , ' When a

这 女士 谢谢 - , 和 太太 . 科尔昆 听到 她 说 , - 什么时候 一个

[mæn] [wɪl] [stɒp] ,

man will stop ,

男人 将要 停止 ,

那位女士向萨莱米娜道谢，科尔昆夫人听到她说：“当一个男人停下来的时候，

['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

coming in the doore ,

未来 在 这 门 ,

走进门，

[æn; ən] - [stuːp] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [skrætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪgz] [bæk] ,

an ' stoop down to give a sthroke and a scratch to the pig's back ,

一个 - 哈腰 向下 到 给 一个 - 和 一个 划痕 到 这 猪的 后退 ,

然后弯下腰，抚摸挠挠猪的背。

[dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ,

depend on it , ma'am ,

依赖 在 它 , 女士 ,

就这么定了，女士。

[hɪm] [ðæts] [səʊ] ['frendli] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] - [wɪl] [meɪk] [jiː; ji][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd]

him that's so friendly with a poor fellow - crathur will make ye a good husband

他 那就是 所以 友好的 和 一个 贫穷的 同伴 - 克拉瑟 将要 制作 是的 一个 好的 丈夫

. -

. '

. -

一个对贫穷的同胞如此友善的人，会成为你的好丈夫。

“ [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] , ” [ai] [kən'tɪnjuːd] ,

“ I have given him every opportunity to confide in me , ” I continued ,

“ 我 有 给定 他 每一个 机会 到 信任 在 我 , ” 我 持续 ,

“我已经给了他充分的机会向我倾诉，”我继续说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septs] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

after a pause , “ but he accepts none of them ;

后 一个 暂停 , “ 但 他 接受 没有任何 的 他们 ;

停顿片刻后，“但他一个也不接受；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [laɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]

and yet I like him a thousand times better now that I have seen him as the

和 然而 我 喜欢 他 一个 千 时代 更好的 现在 那 我 有 已见 他 作为 这

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

master of his own house .

掌握 的 他的 自己的 房子 .

然而，自从我看到他成为自己家的主人之后，我对他的好感度提高了千倍。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['kɔːtli] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] , [səʊ]['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['sʌni] . . .

He is so courtly , and , in these latter days , so genial and sunny . . .

他 是 所以 宫廷式 , 和 , 在 这些 后者 天 , 所以 和蔼可亲 和 阳光明媚 . . .

他举止彬彬有礼，而且，在晚年，更显得和蔼可亲、阳光开朗……

- [laɪf] [wʊd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [biː; bi] ['eni] [tuː] ['iːzi] , [ai][fɪə(r)] ; [ðə; ði] [ɑːnt] [ɪz] ['veri] ['fiːb(ə)l] ,

Salemina's life would not at first be any too easy , I fear ; the aunt is very feeble ,

- 生活 会 不是 在 第一的 是 任何 也 简单的 , 我 害怕 ; 这 阿姨 是 非常 微弱 ,

恐怕萨莱米娜的生活起初不会太轻松；她的姑妈身体很虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz][səʊ] [nɪ'glektɪd] .

and the establishment is so neglected .

和 这 建立 是 所以 被忽视的 .

而这个机构却被如此忽视。

[ai] [went] ['ɪntuː]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɛrəldz] ['stʌdi] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld] [prɪnt] ,
I went into Dr . Gerald's study the other day to see an old print ,
我 去 进入 博士 . 杰拉德的 学习 这 其他 天 到 看 一个 老的 打印 ,
前几天我去杰拉德博士的书房看了一幅旧版画，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʌz] - [bʌz] - [ziː'ziː'ziː'ziː] [wen] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪndz] . -
and there was a buzz - buzz - zzzz when the butler pulled up the blinds . '
和 那里 曾是 一个 嗡嗡声 - 嗡嗡声 - zzzz 什么时候 这 管家 拉 向上 这 百叶窗 . -
管家拉起百叶窗时，传来一阵嗡嗡声。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['biːz] , [mæm] ? -
Do you mind bees , ma'am ? '
做 你 头脑 蜜蜂 , 女士 ? -
女士，您介意蜜蜂吗？

[hiː; hi] [ɑːskt] ['blændli] . -
he asked blandly . '
他 问 平淡地 . -
他语气平淡地问道。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæni] [j'iəz] ,
There's been a swarm of them in one corner of the ceiling for manny years ,
有 到过 一个 蜂群 的 他们 在 一 角落 的 这 天花板 为了 曼尼 年 ,
多年来，天花板的一个角落里一直聚集着一大群这样的生物。

[æn; ən] - [wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] . - . . .
an ' we don't like to disturb them . ' . . .
一个 - 我们 不 喜欢 到 打扰 他们 . - . . .
我们不想打扰他们。

- [sed] ['jestədeɪ] : - [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [juː; jʊ] [θriː] ['seprət] ,
Benella said yesterday : ' Of course , when you three separate ,
- 说 昨天 : - 的 课程 , 什么时候 你 三 分离 ,
贝内拉昨天说：“当然，当你们三个分开的时候……”

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [niːdz] [ˌem 'iː][məʊst] ;
I shall stay with the one that needs me most ;
我 将 停留 和 这 一 那 需求 我 最多 ;
我将留在最需要我的人身边；

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] ['piːbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['eniweə(r)] ,
but if Miss Peabody SHOULD settle over here anywhere ,
但 如果 错过 皮博迪 应该 定居 超过 这里 任何地方 ,
但如果皮博迪小姐真的决定在这里定居，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] [æn; ən] - [gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
I'd like to take a scrubbing brush an ' go through the castle ,
ID 喜欢 到 拿 一个 擦洗 刷子 一个 - 去 通过 这 城堡 ,
我想拿把刷子把城堡彻底打扫一遍。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd] [ə'məʊniə] ,
or whatever she's going to live in , with soap and sand and ammonia ,
或者 任何 她是 去 到 居住 在 , 和 肥皂 和 沙 和 氨 ,
或者不管她要住的地方是什么，里面有肥皂、沙子和氨水。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['wɔːtə(r)] - [swiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sets] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . - . . .
and make it water - sweet before she sets foot in it . ' . . .
和 制作 它 水 - 甜的 前 她 套 脚 在 它 . - . . .
在她踏入之前，先把水弄得像水一样甜。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪˈɡɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrɔːbæk]

As for the children , however , no one could regard them as a drawback

作为 为了 这 孩子们 ， 然而 ， 不 一 可以 看待 他们 作为 一个 退税

,

,

,

至于孩子们，没有人会把他们视为缺点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltəˈɡeðə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] ; [nɒt] [wel] [ˈdɪsəplɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət]

for they are altogether charming ; not well disciplined , of course , but

为了 他们 是 共 迷人 ； 不是 出色地 纪律严明的 ， 的 课程 ， 但

[ˈlʌvəbl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪˈɡriː] .

lovable to the last degree .

可爱的 到 这 最后的 程度 .

因为他们都非常可爱；当然，他们缺乏纪律，但却非常讨人喜欢。

- [wɒz; wəz] [ˈplænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][laɪf] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈɡeðə(r)]

Broona was planning her future life when we were walking together

- 曾是 规划 她 未来 生活 什么时候 我们 是 步行 一起

[ˈjestədeɪ] .

yesterday .

昨天 .

昨天我们一起散步的时候，布鲁娜正在规划她的未来生活。

[ˈdʒakiːn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [siː] , - [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ,

Jackeen is to be ' an engineer , by the sea , ' so it seems ,

杰基恩 是 到 是 - 一个 工程师 ，经过 这 海 ， - 所以 它 似乎 ，

看来杰金要成为一名“海边的工程师”。

[ænd; ənd] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɑːrmərz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [red] [bɪl] - [bʊk] [laɪk] [ˈmɪsɪz] .

and Broona is to be a farmer's wife with a tiny red bill - book like Mrs .

和 - 是 到 是 一个 农民的 妻子 和 一个 微小的红色的 账单 - 书 喜欢 太太 .

[koʊlkhaʊnz] .

Colquhoun's .

科尔昆的 .

布鲁娜将成为一名农妇，像科尔昆太太一样，拥有一本小小的红色账簿。

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɡˈɜːlz] [wɪl] [sel] [ðə; ði] [mɪlk] ,

Her little boys and girls will sell the milk ,

她 小的 男孩们 和 女孩们 将要 卖 这 牛奶 ，

她的小儿子和小女儿们会去卖牛奶。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒakiːn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [ˈhɒlədeɪz] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [freʃ]

and when Jackeen has his engineering holidays he will come and eat fresh

和 什么时候 杰基恩 有 他的 工程 假期 他 将要 来 和 吃 新鲜的

[ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [skɒnz] [ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd][dʒæm][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ,

butter and scones and cream and jam at the farm ,

黄油 和 司康饼 和 奶油 和 果酱 在 这 农场 ，

杰金放工程学假的时候，会来农场吃新鲜的黄油、烤饼、奶油和果酱。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˈhɒlədeɪz] [ðeɪ] [wɪl] [ɡəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn] -

and when her children have their holidays they will go and play on '

和 什么时候 她 孩子们 有 他们的 假期 他们 将要 去 和 玩 在 -

- [biːtʃ] . -

Jackeen's beach . '

- 海滩 . -

她的孩子们放假的时候就会去“杰金海滩”玩耍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ai][rɪˈlaɪ][əˈpɒn] [ˈtʃiːfli] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

It is the little people I rely upon chiefly , after all .

它 是 这 小的 人们 我 依靠 之上 主要 ， 后 全部 .

毕竟，我主要依靠的还是那些普通人。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]['kætərækt] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [tuː; tə] [griːt]
I wish you could have seen them cataract down the staircase to greet
我 希望 你 可以 有 已见 他们 白内障 向下 这 楼梯 到 迎接
[hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
her this morning .
她 这 早晨 .

真希望你能看到今天早上他们从楼梯上冲下来迎接她时的情景。

[ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][daɪ'vɜːt][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒerəld][ɪz]
I notice that she tries to make me divert their attention when Dr . Gerald is
我 注意 那 她 尝试 到 制作 我 转移 他们的 注意力 什么时候 博士 . 杰拉尔德 是
['prez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

我注意到，当杰拉尔德医生在场时，她会试图让我转移他们的注意力；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [sə'dʒestɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [pə'sjuː] ,
for it is a bit suggestive to a widower to see his children pursue ,
为了 它 是 一个 少量 暗示性的 到 一个 鳏夫 到 看 他的 孩子们 追求 ,

因为对于一个鳏夫来说，看到自己的孩子追求自己，多少有些令人不安。

[hæŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kə'res] [ə; eɪ] ['lʌvli] , [ˌʌn'mærid] ['leɪdi] .
hang about , and caress a lovely , unmarried lady .
悬挂 关于 , 和 抚摸 一个 迷人的 , 未婚 女士 .

闲逛，并爱抚一位美丽的未婚女士。

- , [ɪ'speʃəli] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Broona , especially , can hardly keep away from Salemina ; and she is such a
- , 尤其 , 能 几乎 保持 离开 从 - ; 和 她 是 这样的 一个
['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪdʒɪt] ,
fascinating midget ,
迷人 侏儒 ,

布鲁娜尤其离不开萨莱米娜；她真是个迷人的小矮人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['enibɒdi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ]
I should think anybody would be glad to have her included in a marriage
我 应该 思考 任何人 会 是 高兴的 到 有 她 包括 在 一个 婚姻
['kɒntrækt; kən'trækt] .
contract .
合同 .

我想任何人都乐意把她纳入婚约。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːni] , ['wiːni] [laɪn] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪbraʊz] , [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['dædiz] ,
' You have a weeny , weeny line between your eyebrows , just like my daddy's ,
- 你 有 一个 弱小 , 弱小 线 之间 你的 眉毛 , 只是 喜欢 我的 爸爸的 ,

“你眉间有一条很细很细的线，就像我爸爸的一样。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
' she said to Salemina the other day .
- 她 说 到 - 这 其他 天 .

“她前几天对萨莱米娜说的。”

- [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] ['dædi] [hæz; həz] [tuː]
' It's such a little one , perhaps I can kiss it away ; but daddy has too
- 它是 这样的 一个 小的 一 , 也许 我 能 吻 它 离开 ; 但 爸爸 有 也
['meni] ,
many ,
许多 ,

“它这么小，也许我可以亲一下就把它吻走；可是爸爸的宝宝太多了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪd] [tuː] [diːp] .
and they are cutted too deep .
和 他们 是 切开 也 深的 .

而且切口太深了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['wɪspərz] , - ['dædi] [ɪz][sæd] , - , - [ænd; ənd] [ðen] [ai] [seɪ] , - [pleɪ] [ʌp] ,
Sometimes he whispers , ' Daddy is sad , Broona , ' and then I say , ' Play up ,
有时 他 低语 , - 爸爸 是 伤心 , - , - 和 然后 我 说 , - 玩 向上 ,

有时他会低声说：“爸爸很难过，布鲁娜”，然后我会说：“开心点儿。”

[pleɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ! -
play up , and play the game ! '
玩 向上 , 和 玩 这 游戏 ! -

放开手脚，好好玩游戏！

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [smaɪl] . - ”
and that makes him smile . ' ”
和 那 制作 他 微笑 . - ”

这让他露出了笑容。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] [fræn'tʃeskə] , [wɪð] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
“ She is a darling , ” said Francesca , with the suspicion of a tear in her
“ 她 是 一个 亲爱的 , ” 说 弗朗西斯卡 , 和 这 怀疑 的 一个 撕 在 她
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

“她真是个小可爱,”弗朗西斯卡说着，眼里似乎噙着泪水。

“ - [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn] [lʌv] , [mɪs] ['fænsi] ? -
“ ' Were you ever in love , Miss Fancy ? '
“ - 是 你 曾经 在 爱 , 错过 想要 ? -

“范西小姐，你谈过恋爱吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wʌns] .
she asked me once .
她 问 我 一次 .

她问过我一次。

- [ai][wɒz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['dædi] - ;
' I was ; it was long , long ago before I belonged to daddy ' ;
- 我 曾是 ; 它 曾是 长的 , 长的 前 前 我 属于 到 爸爸 - ;

“我曾经是；那是很久很久以前，在我属于爸爸之前的事了。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wen] [ai][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and another time when I had been reading to her ,
和 其他 时间 什么时候 我 有 到过 阅读 到 她 ,

还有一次，我当时正在给她读书，

[ʃiː; ʃi] [sed] - [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ai] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [aɪl]
she said ' I often think that when I get into the kingdom of heaven the person I'll
她 说 - 我 经常 思考 那 什么时候 我 得到 进入 这 王国 的 天堂 这 人 患病的
[biː; bi] ['glædɪst] [tuː; tə] [siː] [wɪl] [biː; bi]['mɑːrdʒəri] ['flemiŋ] . -
be gladdest to see will be Marjorie Fleming . '
是 最高兴 到 看 将要 是 玛乔丽 弗莱明 . -

她说：“我常常想，当我进入天堂时，我最想见到的人就是玛乔丽·弗莱明。”

[jes] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [help] ;
Yes , the children are sure to help ;
是的 , 这 孩子们 是 当然 到 帮助 ;

是的，孩子们一定会帮忙的；

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] [ɪn] [wɒtˈevə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] .
they always do in whatever circumstances they chance to be placed .
他们 总是 做 在 任何 情况 他们 机会 到 是 放置 .

无论身处何种境地，他们总是会这样做。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] - [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [ˈjestədeɪ] ?
Did you notice Salemina with them at tea - time , yesterday ?
做过 你 注意 - 和 他们 在 茶 - 时间 , 昨天 ?

你昨天下午茶时间有没有注意到萨莱米娜和他们在一起?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [siːn] .
It was such a charming scene .
它 曾是 这样的 一个 迷人 场景 .

那真是一幅迷人的景象。

[ðə; ði] [ˈhevi] [reɪn] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [ɪn] [ðə; ði]
The heavy rain had kept them in , and things had gone wrong in the
这 重的 雨 有 保留 他们 在 , 和 事物 有 已消失 错误的 在 这
[ˈnɜːsəri] .
nursery .
苗圃 .

暴雨将他们困在了屋里，育婴室里出了点问题。

- [hæd; həd] [gluːd] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] - [ˈdɒli] , [ænd; ənd] [nɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [hɑːt] - [ˈbreɪkɪŋ]
Salemina had glued the hair on Broona's dolly , and knit up a heart - breaking
- 有 胶合 这 头发 在 - 多莉 , 和 针织 向上 一个 心 - 打破
[wuːnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
wound in her side .
伤口 在 她 边 .

萨莱米娜把头发粘在了布鲁娜的娃娃身上，并在娃娃的侧腹织了一个令人心碎的伤口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈmendɪd] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnoʊəz] [ɑːk] ,
Then she mended the legs of all the animals in the Noah's ark ,
然后 她 已修复 这 腿 的 全部 这 动物 在 这 诺亚的 方舟 ,

然后她治好了诺亚方舟里所有动物的腿。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [fɜːm] , [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [praʊd] ; [ænd; ənd] [wen] ,
so that they stood firm , erect , and proud ; and when ,
所以 那 他们 站立 公司 , 直立 , 和 自豪的 ; 和 什么时候 ,

于是他们站得笔直、挺拔、骄傲；当，

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wet] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] , [ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri]
to draw the children's eyes from the wet window - panes , she proposed a story
到 画 这 孩子们的 眼睛 从 这 湿的 窗户 - 窗格 , 她 建议的 一个 故事
,
,
,

为了把孩子们的目光从湿漉漉的窗玻璃上转移开，她讲了个故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˈjʌŋstər] [ˈsnʌg(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [baɪ]
it was pretty to see the grateful youngsters snuggle in her lap and by
它 曾是 漂亮的 到 看 这 感激的 年轻人 依偎 在 她 膝 和 经过
[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] . ”
her side . ”
她 边 . ”

看到那些心怀感激的孩子们依偎在她腿上和身边，真是温馨的一幕。

“ [wen] [dʌz] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] [ˈevə(r)] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ˈpɪktʃəz] ?
“ When does an artist ever fail to see pictures ?
“ 什么时候 做 一个 艺术家 曾经 失败 到 看 图片 ?

“艺术家什么时候会看不到画面呢？”

[ai][hæv; həv] [lʌvd] - [ˈɔːlweɪz] ,
I have loved Salemina always ,
我 有 喜爱 - 总是 ,

我一直都很喜欢萨莱米纳。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pɑːt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd][weə(r)][ˈspektək(ə)lz] ;
even when she used to part her hair in the middle and wear spectacles ;
甚至 什么时候 她 用过的 到 部分 她 头发 在 这 中间 和 穿 眼镜 ;

即使在她以前梳着中分发型、戴着眼镜的时候;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai][ˈevə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ,
but that is the first time I ever wanted to paint her ,
但 那 是 这 第一的 时间 我 曾经 通缉 到 画 她 ,

但那是我第一次想画她。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] , [ˈrestfl] [greɪz] [ænd; ənd] [ˈvaiəlits] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
with the firelight shining on the soft , restful greys and violets of her dress ,
和 这 火光 灼灼 在 这 柔软的 , 宁静 灰色 和 紫罗兰 的 她 裙子 ,

火光映照在她柔和宁静的灰色和紫色连衣裙上,

[ænd; ənd] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
and Broona in her arms .
和 - 在 她 武器 .

她怀里抱着布鲁娜。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ˈevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʌvli] [æt; ət][ɔːl] ,
Of course , if a woman is ever to be lovely at all ,
的 课程 , 如果 一个 女士 是 曾经 到 是 迷人的 在 全部 ,

当然,如果一个女人想要变得可爱的话,

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
it will be when she is holding a child .
它 将要 是 什么时候 她 是 保持 一个 孩子 .

那是在她抱着孩子的时候。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ɒv; əv][ɔːl][əʊld] [ˈpɪktʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ai] [bɪˈliːv] ,
It is the oldest of all old pictures , and the most beautiful , I believe ,
它 是 这 最老 的 全部 老的 图片 , 和 这 最多 美丽的 , 我 相信 ,

它是所有古照片中最古老的,而且我认为也是最美的。

[ɪn][ə; eɪ] [mænz] [aɪz] .
in a man's eyes .
在 一个 男人的 眼睛 .

在男人眼中。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
“ And do you notice that she and the doctor are beginning to speak
“ 和 做 你 注意 那 她 和 这 医生 是 开始 到 说话
[mɔː(r)] [ˈfriːli] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɑːst] [əˈkweɪntəns] ?
more freely of their past acquaintance ?
更多的 自由 的 他们的 过去的 熟人 ?

“你有没有注意到,她和医生开始更坦诚地谈论他们过去的相识经历?”

” [ai] [went] [ɒn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [frænˈtʃeskə] , [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
” I went on , looking up at Francesca , who had dropped her work in her
” 我 去 在 , 寻找 向上 在 弗朗西斯卡 , WHO 有 掉落 她 工作 在 她
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

我继续说道,抬头看着弗朗西斯卡,她已经放下手头的工作,投入到自己的兴趣中。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [əˈmjuːzɪŋ] !
“ It is too amusing !
“ 它 是 也 有趣 !

“太好笑了！”

['evri] ['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] : - [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ? -
Every hour or two it is : ' Do you remember the day we went to Bunker Hill ? '
每一个 小时 或者 二 它 是 : - 做 你 记住 这 天 我们 去 到 掩体 爬坡道 ? -

每隔一两个小时就会有人问：“你还记得我们去邦克山的那天吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩内洛普的爱尔兰经历(Penelope's Irish Experiences)

第12/13页

[ɔː(r)] , - [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] , [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [daɪn]
or , ' Do you recall that charming Mrs . Andrews , with whom we used to dine
或者 , - 做 你 记起 那 迷人 太太 . 安德鲁斯 , 和 谁 我们 用过的 到 用餐
[ə'keɪʒnəli] ? -
occasionally ? '
偶尔 ? -

或者，“你还记得那位迷人的安德鲁斯太太吗？我们以前偶尔会和她一起吃饭。”

[ɔː(r)] , - [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ['sæmjʊəl] ? -
or , ' What has become of your cousin Samuel ? '
或者 , - 什么 有 变得 的 你的 表哥 塞缪尔 ? -

或者，‘你的表兄塞缪尔现在怎么样了？’

[ænd; ənd] , - [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [jet] ['lɪvɪŋ] ? - . . .
and , ' Is your uncle Thomas yet living ? ' . . .
和 , - 是 你的 叔叔 托马斯 然而 活的 ? - . . .

还有，“你叔叔托马斯还健在吗？”……

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [æt; ət] [tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , - [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [teɪk] [θriː] [lʌmps] , ['dɑːktər; draɪv] .
The other day , at tea , she asked , ' Do you still take three lumps , Dr .
这 其他 天 , 在 茶 , 她 问 , - 做 你 仍然 拿 三 肿块 , 博士 .
[lɑː] ['tuːʃeɪ] ?
La Touche ?
拉 触摸 ?

前几天喝茶的时候，她问：“拉图什医生，您现在还吃三块药片吗？”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] , [ai] [rɪ'membə(r)] . - . . .
You had always a sweet tooth , I remember . ' . . .
你 有 总是 一个 甜的 齿 , 我 记住 . - . . .

我记得你一直都很爱吃甜食。

[ðen] [ðeɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] : - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [greɪ] , [mɪs]
Then they ring the changes in this way : ' You were always fond of grey , Miss
然后 他们 戒指 这 变化 在 这 方式 : - 你 是 总是 喜爱 的 灰色的 , 错过
['piːbɒdi] . -
Peabody . '
皮博迪 . -

然后他们这样转变了语气：“皮博迪小姐，你一直很喜欢灰色。”

- [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [mɔːr] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [mɪs] ['piːbɒdi] :
' You had a great fancy for Moore , in the old days , Miss Peabody :
- 你 有 一个 伟大的 想要 为了 摩尔 , 在 这 老的 天 , 错过 皮博迪 :

“皮博迪小姐，你以前很喜欢摩尔先生。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˌaʊt'grəʊn] [hɪm] , [ɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] - [əˌnækri'ɒntɪk] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , - [æz; əz]['fɑːðə(r)] [praʊt]
have you outgrown him , or does the ' Anacreontic little chap , ' as Father Prout
有 你 长大了就不合适了 他 , 或者 做 这 - 阿那克里翁 小的 小伙子 , - 作为 父亲 普劳特
[kɔːld] [hɪm] ,
called him ,
称为 他 ,

你已经不再喜欢他了吗？还是说，正如普劳特神父所称呼的，这个“阿那克里翁式的小家伙”？

[stɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ? - . . .
still appeal to you ? ' . . .
仍然 上诉 到 你 ? - . . .

你仍然感兴趣吗？“……

- [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] [bɔɪl] [oʊ'raɪli] , ['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] ['tuːʃeɪ] .
' You used to admire Boyle O'Reilly , Dr . La Touche .
- 你 用过的 到 钦佩 博伊尔 奥莱利 , 博士 . 拉 触摸 .

“你以前很欣赏博伊尔·奥莱利，拉图什医生。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ? - . . .
Would you like to see some of his letters ? ' . . .
会 你 喜欢 到 看 一些 的 他的 信件 ? - . . .

你想看看他的一些信件吗？“……

- [ɑːrnt] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] , ['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] ['tuːʃeɪ] , — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ]
' Aren't these magnificent rhododendrons , Dr . La Touche , — even though they
- 不是 这些 壮丽 杜鹃花 , 博士 . 拉 触摸 , — 甚至 尽管 他们
[ɑː(r); ə(r)][mə'dʒentə] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [juː; jʊ] ['speʃəli] [dɪs'laɪk] ? -
are magenta , the colour you specially dislike ? '
是 品红 , 这 颜色 你 特别 不喜欢 ? -

“拉图什博士，这些杜鹃花真是太美了——尽管它们是洋红色的，而洋红色正是您特别不喜欢的颜色。”

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

[dɪd][juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [fræn'tʃeskə] ,
Did you chance to look at either of them last evening , Francesca ,
做过 你 机会 到 看 在 任何一个 的 他们 最后的 晚上 , 弗朗西斯卡 ,

弗朗西斯卡，你昨晚有没有机会去看他们俩？

[wen] [ai] [sæŋ] - [let] ['erɪn] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] - ? ”
when I sang ' Let Erin remember the days of old ' ? ”
什么时候 我 唱 - 让 艾琳 记住 这 天 的 老的 - ? ”

当我唱《让艾琳记住往昔岁月》的时候？

“ [nəʊ] ; [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ No ; I was thinking of something else .
“ 不 ; 我 曾是 思维 的 某物 别的 .

“不，我当时在想别的事情。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['peni] [lʌv] ,
I don't know what there is about your singing , Penny love ,
我 不 知道 什么 那里 是 关于 你的 歌唱 , 一分钱 爱 ,

我不知道你的歌声有什么特别之处，佩妮·洛芙。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
that always makes me think of the past and dream of the future .
那 总是 制作 我 思考 的 这 过去的 和 梦 的 这 未来 .

这总是让我回想起过去，并憧憬未来。

[wɪtʃ] [vɜːs] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
Which verse do you mean ?
哪个 诗 做 你 意思是 ?

你指的是哪一句诗？

” [ænd; ənd] , [stɪl] ['peɪntɪŋ] , [ai] [hʌmd] : —
” And , still painting , I hummed : —
” 和 , 仍然 绘画 , 我 哼唱 : —

“然后，我一边继续作画，一边哼着歌：——

“ - [ɒn] [lɒk; lɒx] - [bæŋks] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [streɪz] ,
“ ' On Lough Neagh's banks , as the fisherman strays ,
“ - 在 湖 - 银行 , 作为 这 渔夫 流浪者 ,

“在内伊湖岸边，当渔夫迷失方向时，

[wen] [ðə; ði] [kuːl] , [kɑːm] [iːvz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
When the cool , calm eve's declining ,
什么时候 这 凉爽的 , 冷静的 夏娃的 下降 ,

当凉爽平静的夜晚渐渐远去，

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz]
He sees the round towers of other days
他 看到 这 圆形的 塔楼 的 其他 天

他看到了往昔的圆形塔楼

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
Beneath the waters shining .
下面 这 水 灼灼 .

水下闪闪发光。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl] ['meməri] [ɒft] , [ɪn] [driːmz] [sə'blaɪm] ,
Thus shall memory oft , in dreams sublime ,
因此 将 记忆 经常 , 在 梦境 升华 ,

因此，记忆常常会在崇高的梦境中出现。

[kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
Catch a glimpse of the days that are over ,
抓住 一个 一瞥 的 这 天 那 是 超过 ,

瞥见那些逝去的日子，

[ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] , [lʊk] [θruː] - [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
And , sighing , look thro ' the waves of Time ,
和 , 叹息 , 看 喉咙 - 这 波浪 的 时间 ,

然后，叹息着，透过时间的波涛，凝视着

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - ['feɪdɪd] ['glɔːriz] [ðeɪ] ['kʌvə(r)] . -
For the long - faded glories they cover . '
为了 这 长的 - 褪色 荣耀 他们 覆盖 . -

为了掩盖早已褪色的辉煌。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['aʊə(r)] [tuː] [dɪə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['duːɪŋ] [naʊ] ,
“ That is what our two dear middle - aged lovers are constantly doing now ,
“ 那 是 什么 我们的 二 亲爱的 中间 - 老年人 恋人 是 不断地 正在做 现在 ,

“这就是我们这对亲爱的中年恋人现在经常做的事情。”

— ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ,
— looking at the round towers of other days ,
— 寻找 在 这 圆形的 塔楼 的 其他 天 ,

——看着昔日的圆形塔楼，

[æz; əz] [ðeɪ] [bend]['əʊvə(r)] ['mɛməriz] ['krɪst(ə)l] [puːl] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [rɪ'flektɪd] [ðeə(r)] .
as they bend over memory's crystal pool and see them reflected there .
作为 他们 弯曲 超过 记忆的 水晶 水池 和 看 他们 反映 那里 .

当他们俯身靠近记忆的水晶池，看到自己的倒影映照其中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv]
It is because he fears that the glories are over and gone that Dr
它 是 因为 他 恐惧 那 这 荣耀 是 超过 和 已消失 那 博士
. ['dʒerəld][ɪz] ['trʌbld] .
. Gerald is troubled .
. 杰拉尔德 是 麻烦 .

杰拉尔德博士忧心忡忡，是因为他担心昔日的辉煌已经过去。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl]
Some day he will realise that he need not live on reflections , and he will
一些 天 他 将要 意识到 那 他 需要 不是 居住 在 反思 , 和 他 将要
[siːk] [ri'ælitiz] . ”
seek realities . ”
寻找 现实 . ”

总有一天他会意识到，他不必活在幻想中，他会去追求现实。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , ” [sed] [fræn'tʃeskə] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ;
“ I hope so , ” said Francesca philosophically , as she folded her work ;
“ 我 希望 所以 , ” 说 弗朗西斯卡 从哲学角度来看 , 作为 她 折叠 她 工作 ;

“我希望如此,”弗朗西斯卡一边折叠着作品，一边若有所思地说；

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ] ['muːnɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
“ but sometimes these people who go mooning about , and looking through the
“ 但 有时 这些 人们 WHO 去 露臀 关于 , 和 寻找 通过 这
[weɪvz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
waves of Time ,
波浪 的 时间 ,

“但有时这些人会沉浸在幻想中，透过时间的波涛眺望远方，

['tʌmb(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] .
tumble in and are drowned .
翻滚 在 和 是 溺水 .

掉进去淹死了。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
” Chapter XXIX .
” 章 二十九 .

“第二十九章。

[ɑːnt] ['deɪvɪdz] ['gɑːd(ə)n] .
Aunt David's garden .
阿姨 大卫的 花园 .

戴维阿姨的花园。

- [əʊ] [wɪnd] , [əʊ] ['maɪti] , ['melənkəli] [wɪnd] ,
' O wind , O mighty , melancholy wind ,
- 哦 风 , 哦 强大的 , 忧郁 风 ,

哦，风啊，哦，强大而忧郁的风啊，

[bləʊ] [θruː] [ˌem 'iː] , [bləʊ] !
Blow through me , blow !
吹 通过 我 , 吹 !

吹过我，吹!

[ðaʊ] [bləu] [fə'gɒtn] [θɪŋz] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd]
Thou blowest forgotten things into my mind
你 最 被遗忘的 事物 进入 我的 头脑

你将遗忘的事物吹入我的脑海

[frɒm; frəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . -
From long ago . '
从 长的 前 . -

从很久以前开始。

[dʒɒn] ['tɑːdˌhʌntər] .
John Todhunter .
约翰 托德亨特 .

约翰·托德亨特。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [ɪn] ,

No one ever had a better opportunity than we , of breathing in ,

不 一 曾经 有 一个 更好的 机会 比 我们 , 的 呼吸 在 ,

没有人比我们拥有更好的机会去呼吸，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [meɪ] , [ðə; ði][əʊld] ['keltɪk] ['ætməsfɪə(r)] ,

so far as a stranger and a foreigner may , the old Celtic atmosphere ,

所以 远的 作为 一个 陌生人 和 一个 外国人 可能 , 这 老的 凯尔特人 气氛 ,

就一个陌生人和外国人而言，古老的凯尔特氛围，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌriː'lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] [j'ɪəz] [ɒv; əv]['ledʒənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

and of reliving the misty years of legend before the dawn of history ;

和 的 重温 这 蒙蒙 年 的 传奇 前 这 黎明 的 历史 ;

[wen]

when

什么时候

以及重温历史曙光之前那段充满传奇色彩的迷雾岁月；当

- [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [speɪs]

' Long , long ago , beyond the space

- 长的 , 长的 前 , 超过 这 空间

很久很久以前，在太空之外

[ɒv; əv] [twaɪs] [tuː] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ,

Of twice two hundred years ,

的 两次 二 百 年 ,

两百年，

[ɪn]['erɪn][əʊld][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [reɪs]

In Erin old there lived a race

在 艾琳 老的 那里 居住地 一个 种族

在古老的爱尔兰，曾居住着一个种族

['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]['rəʊmən] [spiə] . -

Taller than Roman spears . '

更高 比 罗马 长矛 . -

比罗马长矛还高。

['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]['gælɪk; 'geɪlɪk] ['skɑːlərz] [ɪn]['aɪələnd] , [ænd; ənd]

Mr . Colquhoun is one of the best Gaelic scholars in Ireland , and

先生 . 科尔昆 是 一 的 这 最好的 盖尔语 学者们 在 爱尔兰 , 和

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒerəld] ,

Dr . Gerald ,

博士 . 杰拉尔德 ,

科尔昆先生是爱尔兰最优秀的盖尔语学者之一，而杰拉尔德博士

[ðəʊ] [nɒt][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

though not his equal in knowledge of the language ,

尽管 不是 他的 平等的 在 知识 的 这 语言 ,

虽然他在语言知识方面不如他，

[hæz; həz] - [ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] ['stɔːriz] - [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

has ' the full of a sack of stories ' in his head .

有 - 这 满的 的 一个 解雇 的 故事 - 在 他的 头 .

他脑子里“装满了各种各样的故事”。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] , [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['stɔːri] - ['telə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd]

According to the Book of Leinster , a professional story - teller was required

根据 到 这 书 的 伦斯特 , 一个 专业的 故事 - 出纳员 曾是 必需的

[tuː; tə] [nəʊ] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['fɪfti] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

to know seven times fifty tales ,

到 知道 七 时代 五十 故事 ,

根据《伦斯特之书》记载，一名专业的说书人必须熟知7乘以50的故事。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pɑːs] [ðɪs] [test] .

and I believe the doctor could easily pass this test .

和 我 相信 这 医生 可以 容易地 经过 这 测试 .

我相信这位医生肯定能通过这项测试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['aɪrɪʃ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ,

It is not easy to make a good translation from Irish to English ,

它 是 不是 简单的 到 制作 一个 好的 翻译 从 爱尔兰 到 英语 ,

将爱尔兰语翻译成英语并不容易，很难做到翻译准确。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tuː] ['eəriən] ['læŋgwɪdʒ] [mɔː(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ]

for they tell us there are no two Aryan languages more opposed to each

为了 他们 告诉 我们 那里 是 不 二 雅利安 语言 更多的 反对 到 每个

['ʌðə(r)][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ɪdiəm] .

other in spirit and idiom .

其他 在 精神 和 成语 .

因为他们告诉我们，在精神和习语方面，没有比这两种雅利安语言更截然相反的了。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [əʊld] [tʌŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

We have heard little of the marvellous old tongue until now ,

我们 有 听到 小的 的 这 奇妙 老的 舌头 直到 现在 ,

此前，我们对这种奇妙的古老语言知之甚少。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tjuːtəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪn'spaɪərɪŋ]

but we are reading it a bit under the tutelage of these two inspiring

但 我们 是 阅读 它 一个 少量 在下面 这 监护 的 这些 二 鼓舞人心

['mɑːstəz] ,

masters ,

大师 ,

但我们是在两位杰出大师的指导下阅读这本书的。

[ænd; ənd][ai]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['aɪələnd]

and I fancy it has helped me as much in my understanding of Ireland

和 我 想要 它 有 帮助 我 作为 很多 在 我的 理解 的 爱尔兰

[æz; əz][maɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] ['wʌrimənt] ['əʊvə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɔːbləmz] .

as my tedious and perplexing worriments over political problems .

作为 我的 乏味 和 令人费解 担忧 超过 政治的 问题 .

我觉得它对我了解爱尔兰的帮助，就像它帮助我摆脱了对政治问题的繁琐和困惑的担忧一样大。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After all ,

后 全部 ,

毕竟，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [naʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['prez(ə)nt][ɔː(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

how can we know anything of a nation's present or future without some

如何 能 我们 知道 任何事物 的 一个 国家的 展示 或者 未来 没有 一些

[ə'tempt] [tuː; tə][ˌriː'vɪvɪfaɪ][ɪts][pɑːst] ?

attempt to revivify its past ?

试图 到 复苏 它是 过去的 ?

如果我们不尝试复兴一个国家的过去，又怎能了解这个国家的现在或未来呢?

[dʒʌst][æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['slendə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)]['kʌltʃə(r)] ,

Just as , without some slender knowledge of its former culture ,

只是 作为 , 没有 一些 苗条 知识 的 它是 以前的 文化 ,

就像如果对其过去的文化缺乏一些粗浅的了解一样，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'herɪtɪd] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['æptɪtudz] .

we must be for ever ignorant of its inherited powers and aptitudes .

我们 必须 是 为了 曾经 无知 的 它是 遗传 权力 和 天赋 .

我们必须永远对它所继承的力量和天赋一无所知。

[ðə; ði] [hɑːp] [ðæt] [wʌns] [θruː] ['tɑːrəz] [hɔːlz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ʃed] ,

The harp that once through Tara's halls the soul of music shed ,

这 竖琴 那 一次 通过 塔拉的 大厅 这 灵魂 的 音乐 棚 ,

那把曾响彻塔拉宫殿，承载着音乐灵魂的竖琴，

[naʊ] [ɪn'diːd] [hæŋz] [mjuːt] [ɒn] ['tɑːrəz] [wɔːlz] ,

now indeed hangs mute on Tara's walls ,

现在 的确 悬挂 沉默的 在 塔拉的 墙壁 ,

如今它确实静静地挂在塔拉的墙上。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪts] ['ekəʊz] [stɪl] [rɪ'vɜːbəreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] .

but for all that its echoes still reverberate in the listening ear .

但 为了 全部 那 它是 回声 仍然 回响 在 这 聆听 耳朵 .

尽管如此，它的回响依然在聆听者的耳中回荡。

[wen] [wiː; wi][sɪt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [brɪŋk] [ɒn] ['sʌni] [deɪz] ,

When we sit together by the river brink on sunny days ,

什么时候 我们 坐 一起 经过 这 河 边缘 在 阳光明媚 天 ,

阳光明媚的日子里，我们一起坐在河边。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɪn]['aʊə(r)][əʊld]['gɑːd(ə)n] ,

or on the greensward under the yews in our old garden ,

或者 在 这 绿地 在下面 这 紫杉 在 我们的 老的 花园 ,

或者在我们老花园里紫杉树下的绿地上，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] ['eɪnʃənt] ['keltɪk] [rəu'mænsiz] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['æktɪŋ] , [njuː]

we are always telling ancient Celtic romances , and planning , even acting , new

我们 是 总是 讲述 古老的 凯尔特人 浪漫故事 , 和 规划 , 甚至 表演 , 新的

[wʌnz] .

ones .

一个 .

我们总是讲述古老的凯尔特浪漫故事，并且计划、甚至表演新的故事。

[fræn'tʃɛskəz] [maɪnd][ænd; ənd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)]['pɔːli; 'pʊəli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [fækts][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ;

Francesca's mind and mine are poorly furnished with facts of any sort ;

弗朗西斯卡的 头脑 和 矿 是 差 提供 和 事实 的 任何 种类 ;

弗朗西斯卡和我的头脑中都缺乏任何事实依据；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kaɪnd] ['skɑːlərz] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ['fɜːnɪʃ] ['nesəsəri]

but when the kind scholars in our immediate neighbourhood furnish necessary

但 什么时候 这 种类 学者们 在 我们的 即时 邻里 提供 必要的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

information and inspiration ,

信息 和 灵感 ,

但是，当我们附近的学者们提供必要的信息和灵感时，

[wiː; wi] ['prɒmptli] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][drə'mætɪk] [fɔːm] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ]

we promptly turn it into dramatic form , and serve it up before their wondering

我们 及时 转动 它 进入 戏剧性 形式 , 和 服务 它 向上 前 他们的 好奇

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] .

and admiring gaze .

和 钦佩 目光 .

我们迅速将其转化为戏剧形式，并呈现在他们惊奇和钦佩的目光面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)]['aʊə(r)]['hæbɪt][tuː; tə] - [meɪk] [bɪ'liːv] - [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

It is ever our habit to ' make believe ' with the children ;

它 是 曾经 我们的 习惯 到 - 制作 相信 - 和 这 孩子们 ;

我们一直都有和孩子们一起玩“过家家”的习惯；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pleɪd] ['bælədz] [ɪn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [plɔtid] ['revlz] [ɪn][ðə; ði] [glen] [æt; ət]
and just as we played ballads in Scotland and plotted revels in the Glen at
和 只是 作为 我们 玩 民谣 在 苏格兰 和 绘制 揭秘 在 这 格伦 在
[roʊɝrdɛnən] ,
Rowardennan ,
罗瓦登南 ,

就像我们在苏格兰演奏民谣，在罗瓦登南峡谷策划狂欢一样，

[səʊ][wiː; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ðæt] [sə'raʊndz]
so we instinctively fall into the habit of thought and speech that surrounds
所以 我们 本能地 落下 进入 这 习惯 的 想法 和 演讲 那 周围环境
[ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
us here .
我们 这里 .

因此，我们本能地养成了我们周围这种思维和言语习惯。

[ðɪs] [dɪ'laɪts] ['aʊə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənd] ['siːnjɔː] ,
This delights our grave and reverend signiors ,
这 美味 我们的 严重 和 牧师 签名者 ,

这令我们庄严肃穆的各位尊敬的先生们感到欣慰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [həʊl] - [hɑːtɪd]
and they give themselves up to our whimsicalities with the most whole - hearted
和 他们 给 他们自己 向上 到 我们的 异想天开 和 这 最多 所有的 - 心地
[ziːl] .
zeal .
热情 .

他们全心全意地顺从我们的奇思妙想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [ðəʊz] [nems] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
It is days since we have spoken of one another by those names which were
它 是 天 自从 我们 有 说 的 一 其他 经过 那些 姓名 哪个 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['bæptɪzəm] .
given to us in baptism .
给定 到 我们 在 洗礼 .

我们已经好几天没有用受洗时所赐予我们的名字互相称呼了。

[fræn'tʃeskə] [ɪz][fɪ'noʊlə][ðə; ði] ['festɪv] .
Francesca is Finola the Festive .
弗朗西斯卡 是 菲诺拉 这 节日 .

弗朗西斯卡是节日菲诺拉。

[ˌiːvə'liːn] [kə'huːn] [ɪz] - .
Eveleen Colquhoun is Ethnea .
伊芙琳 科尔昆 是 - .

伊芙琳·科尔昆就是埃斯尼亚。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['hɑːpə(r)] , ['pɜːrlə] [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] .
I am the harper , Pearla the Melodious .
我 是 这 哈珀 , 珀拉 这 悦耳动听 .

我是竖琴演奏家，甜美的珀拉。

[mɪs] ['piːbɒdi] [ɪz] ['ʃiːlə] [ðə; ði] ['skɪlfl] [skraɪb] , [huː] [kiːps] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Miss Peabody is Sheela the Skilful Scribe , who keeps for posterity a record
错过 皮博迪 是 希拉 这 熟练 隶 , WHO 保持 为了 后人 一个 记录
[ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['æntɪks] ,
of all our antics ,
的 全部 我们的 滑稽动作 ,

皮博迪小姐就是技艺精湛的抄写员希拉，她为后世记录了我们所有的滑稽举动。

[ɪn][ðə; ði] ['spekld] [bʊk] [ɒv; əv] - .
in the Speckled Book of Salemina .
在 这 斑驳的 书 的 - .

在《萨勒米纳斑点书》中。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒerəld][ɪz]['bɔːrbə][ðə; ði] [praʊd] , [ðə; ði] [ɑːrd] - [riː][ɔː(r)] [ˌoʊvər'kɪŋ] .
Dr . Gerald is Borba the Proud , the Ard - ri or overking .
博士 . 杰拉尔德 是 博尔巴 这 自豪的 , 这 阿尔德 - ri 或者 国王 .

杰拉尔德博士就是骄傲的博尔巴，Ard-ri 或至高王。

['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [ɪz] ['riːəli] [kɔːld] ['dɜːrmɑːd] ,
Mr . Colquhoun is really called Dermod ,
先生 . 科尔昆 是 真的 称为 德莫德 ,

科尔昆先生的真名叫德莫德。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [tuː] ['mɒdɪst] [tuː; tə] [tʃuːz] ['dɜːmət] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['keltɪk] [neɪm] ,
but he would have been far too modest to choose Dermot O'Dyna for his Celtic name ,
但 他 会 有 到过 远的 也 谦虚的 到 选择 德莫特 - 为了 他的 凯尔特人 姓名 ,

但他肯定太谦虚了，不会选择德莫特·奥迪纳作为他的凯尔特名字。

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [ɪn'sɪstɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['dʒenərəs] ,
had we not insisted ; for this historic personage was not only noble - minded , generous ,
有 我们 不是 坚持 ; 为了 这 历史性 人士 曾是 不是 仅有的 高贵 - 有思想 , 慷慨的 ,

如果我们没有坚持的话；因为这位历史人物不仅心地善良、慷慨大方，

[ɒv; əv] [ʌn'tɑːnɪʃt] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,
of untarnished honour , and the bravest of the brave ,
的 完美无瑕 荣誉 , 和 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 ,

拥有无可玷污的荣誉，以及最勇敢的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gælənt] ,
but he was as handsome as he was gallant ,
但 他 曾是 作为 英俊的 作为 他 曾是 英勇 ,

但他既英俊又风度翩翩。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] - - [nə; nɑː] - [mæn] ,
and so much the idol of the ladies that he was sometimes called Dermat - na - man ,
和 所以 很多 这 偶像 的 这 女士们 那 他 曾是 有时 称为 - - 纳 - 男人 ,

他深受女士们的喜爱，以至于有时被称为“皮肤男”。

[ɔː(r)] ['dɜːmət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
or Dermot of the women .
或者 德莫特 的 这 女性 .

或者说，是德莫特，一位女性。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['sænəki] , [ɔː(r)] ['stɔːri] - ['telə] , ['gliːmən] , - , ['liːtʃɪz] ,
Of course we have a corps of shanachies , or story - tellers , gleemen , gossipreds , leeches ,
的 课程 我们 有 一个 兵团 的 沙纳奇斯 , 或者 故事 - 柜员 , 格里门 , - , 水蛭 ,

当然，我们也有一群说书人、吟游诗人、闲聊者、寄生虫。

['druːidz]	,		,	[bɑːrdz]	,		,	-	,	[ænd; ənd]	['briːhən]	;
druids	**,**	**gallowglasses**	**,**	**bards**	**,**	**ollaves**	**,**	**urraghts**	**,**	**and**	**brehons**	**;**
德鲁伊	,	绞刑架	,	吟游诗人	,	奥拉维斯	,	-	,	和	布雷洪斯	;

德鲁伊、绞刑架、吟游诗人、奥拉夫、乌拉特和布雷恩；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[kæn; kən]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	['ʃɪftɪd]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[rəʊl]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,
but	**the**	**children**	**can**	**always**	**be**	**shifted**	**from**	**one**	**role**	**to**	**another**	**,**
但	这	孩子们	能	总是	是	转移	从	一	角色	到	其他	,

但是孩子们总是可以从一个角色转换到另一个角色。

[ænd; ənd]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bʌt(ə)n]	[bɔɪ]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kwaɪt]	[ˌʌnə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**Benella**	**and**	**the**	**Button**	**Boy**	**,**	**although**	**they**	**are**	**quite**	**unaware**	**of**	**the**
和	-	和	这	按钮	男生	,	虽然	他们	是	相当	不知情	的	这

['ɒnəz]	[kən'fəːd]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,
honours	**conferred**	**upon**	**them**	**,**
荣誉	授予	之上	他们	,

还有贝内拉和纽扣男孩，尽管他们完全没有意识到自己所获得的荣誉，

[ɑː(r); ə(r)]	['ɒf(ə)n]	[ə'ljuːd]	[tuː; tə]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[rəu'mænsiz]	[ænd; ənd]	[θi'ætrɪk(ə)l]	[prə'dʌkʃ(ə)nz]	.
are	**often**	**alluded**	**to**	**in**	**our**	**romances**	**and**	**theatrical**	**productions**	**.**
是	经常	暗示	到	在	我们的	浪漫故事	和	戏剧	作品	.

在我们的爱情故事和戏剧作品中经常被提及。

[ɑːnt]	['deɪvɪdz]	['gɑːd(ə)n]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[bæd]	['sʌbstɪtjuːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mɔɪ]	-	['mel]	,
Aunt	**David's**	**garden**	**is**	**not**	**a**	**half**	**bad**	**substitute**	**for**	**the**	**old**	**Moy**	**-**	**Mell**	**,**
阿姨	大卫的	花园	是	不是	一个	一半	坏的	代替	为了	这	老的	莫伊	-	梅尔	,

戴维阿姨的花园也算是老莫伊-梅尔花园的一个不错的替代品了。

[ðə; ði]	[pleɪn]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['aɪrɪʃ]	,	[wen]	[wʌns]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[kiː]	[tuː; tə]
the	**plain**	**of**	**pleasure**	**of**	**the**	**ancient**	**Irish**	**,**	**when**	**once**	**you**	**have**	**the**	**key**	**to**
这	清楚的	的	乐趣	的	这	古老的	爱尔兰	,	什么时候	一次	你	有	这	钥匙	到

[ɪts]	['treʒəz]	.
its	**treasures**	**.**
它是	宝藏	.

古爱尔兰人的快乐平原，只要你掌握了开启它宝藏的钥匙。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[njuː]	[ænd; ənd]	[ɔː'θɒrətətɪv]	['sɜːveɪ]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]	['fiːtʃəz]
We	**have**	**made**	**a**	**new**	**and**	**authoritative**	**survey**	**of**	**its**	**geographical**	**features**
我们	有	制成	一个	新的	和	权威性	民意调查	的	它是	地理	特征

[ænd; ənd]	[kəm'paɪld]	[ə; eɪ]	[lɪst]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['ledʒəndri]	['lændmɑːrks]	,
and	**compiled**	**a**	**list**	**of**	**its**	**legendary**	**landmarks**	**,**
和	编译	一个	列表	的	它是	传奇	地标	,

我们对其地理特征进行了新的权威调查，并编制了一份其著名地标清单。

[wɪtʃ]	,	['streɪndʒli]	[ɪ'nʌf]	,	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['æbsəluːtli]	[ˌʌn'nəʊn]	[tuː; tə]	[mɪs]	[lu'elɪn]
which	**,**	**strangely**	**enough**	**,**	**seem**	**to**	**have**	**been**	**absolutely**	**unknown**	**to**	**Miss**	**Llewellyn**
哪个	,	奇怪的	足够的	,	似乎	到	有	到过	绝对地	未知	到	错过	卢埃林

-	[dʒɔɪs]	.
-	**Joyce**	**.**
-	乔伊斯	.

奇怪的是，Llewellyn-Joyce 小姐似乎对此一无所知。

[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	['sentə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	-	,	[ɔː(r)]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['miːtɪŋ]	,
In	**the**	**very**	**centre**	**is**	**the**	**Forradh**	**,**	**or**	**Place**	**of**	**Meeting**	**,**
在	这	非常	中心	是	这	-	,	或者	地方	的	会议	,

正中心是福拉德（Forradh），也就是集会场所。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[æ'fiːljə]	[feɪl]	,	[stəʊn]	[ɒv; əv]	['destəni]	.
and	**on**	**it**	**is**	**our**	**own**	**Lia**	**Fail**	**,**	**Stone**	**of**	**Destiny**	**.**
和	在	它	是	我们的	自己的	莉娅	失败	,	石头	的	命运	.

上面刻着我们自己的莉娅·费尔，命运之石。

[ðə; ði]	[wʌn]	[ɪn]	['westmɪnstə(r)]	['æbi]	,	['kærid]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	['skɒtlənd]	[baɪ]	['edwəd]	[ai]	.	,
The	**one**	**in**	**Westminster**	**Abbey**	**,**	**carried**	**away**	**from**	**Scotland**	**by**	**Edward**	**I**	**.**	**,**
这	一	在	威斯敏斯特	修道院	,	携带	离开	从	苏格兰	经过	爱德华	我	.	,

威斯敏斯特教堂里的那尊雕像，是爱德华一世从苏格兰带回来的。

[ɪz]	[θɔːt]	[baɪ]	['meni]	['skɑːlərz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌnɔː'θentɪk]	,
is	**thought**	**by**	**many**	**scholars**	**to**	**be**	**unauthentic**	**,**
是	想法	经过	许多	学者们	到	是	不真实的	,

许多学者认为它是伪造的。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[həʊp]	[ðæt]	['aʊəz]	[meɪ]	[pruːv]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	['væljuː]	.
and	**we**	**hope**	**that**	**ours**	**may**	**prove**	**to**	**have**	**some**	**historical**	**value**	**.**
和	我们	希望	那	我们的	可能	证明	到	有	一些	历史	价值	.

我们希望我们的研究成果能具有一定的历史价值。

[ðə; ði]	['əʊnli]	[test]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[ɒv; əv]	['destəni]	,	[æz; əz]	[ai]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
The	**only**	**test**	**of**	**a**	**Stone**	**of**	**Destiny**	**,**	**as**	**I**	**understand**	**it**	**,**
这	仅有的	测试	的	一个	石头	的	命运	,	作为	我	理解	它	,

据我所知，命运之石的唯一考验是：

[ɪz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	-	[rɔː(r)]	-	[wen]	[æn; ən]	['aɪrɪʃ]	['mɒnək]	[ɪz]	[ɪ'nɔːgjəreɪtɪd]	;
is	**that**	**it**	**shall**	**'**	**roar**	**'**	**when**	**an**	**Irish**	**monarch**	**is**	**inaugurated**	**;**
是	那	它	将	-	吼	-	什么时候	一个	爱尔兰	君主	是	就职典礼	;

据说，当爱尔兰君主就职时，它会发出“咆哮”声；

[ænd; ənd]	[ðæt]	['aʊə(r)]	[æ'fiːljə]	[feɪl]	[wɒz; wəz]	['saɪlənt]	[wen]	[wiː; wi]	['selɪbreɪtɪd]	[ðɪs]	[ɪm'presɪv]	['serəməni]
and	**that**	**our**	**Lia**	**Fail**	**was**	**silent**	**when**	**we**	**celebrated**	**this**	**impressive**	**ceremony**
和	那	我们的	莉娅	失败	曾是	沉默的	什么时候	我们	著名	这	感人的	仪式

[rɪ'flekts]	[les]	[ə'pɒn]	[ɪts]	[əʊn]	[p'aʊəz]	,
reflects	**less**	**upon**	**its**	**own**	**powers**	**,**
反映	较少的	之上	它是	自己的	权力	,

而我们的莉娅·费尔在我们庆祝这场盛大仪式时保持沉默，这与其说是反映了她自身的力量，不如说是反映了她自身的力量。

[pə'hæps]	,	[ðæn; ðən]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['pedɪgriː]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['tʃəʊzn]	[ɑːrd]	-	[riː]	.
perhaps	**,**	**than**	**upon**	**the**	**pedigree**	**of**	**our**	**chosen**	**Ard**	**-**	**ri**	**.**
也许	,	比	之上	这	谱系	的	我们的	选定	阿尔德	-	ri	.

或许，比起我们选择的 Ard-ri 的血统。

[ðə; ði]	['ɑːbə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[æʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['feəri]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwɪkən]	[triː]	,
The	**arbour**	**under**	**the**	**mountain**	**ash**	**is**	**the**	**Fairy**	**Palace**	**of**	**the**	**Quicken**	**Tree**	**,**
这	乔木	在下面	这	山	灰	是	这	仙女	宫殿	的	这	加速	树	,

山灰树下的凉亭是灵树仙女宫，

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ɪts]	[wɔːlz]	[ɪz]	[sə'spendɪd]	[ðə; ði]	[hɔːn]	[ɒv; əv]	[fɔː'nɒlɪdʒ]	,
and	**on**	**its**	**walls**	**is**	**suspended**	**the**	**Horn**	**of**	**Foreknowledge**	**,**
和	在	它是	墙壁	是	暂停	这	喇叭	的	预知	,

它的墙上悬挂着预知之角。

[wɪtʃ]	[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[lʊks]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	['fɑːstɪŋ]	,
which	**if**	**any**	**one**	**looks**	**on**	**it**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**fasting**	**,**
哪个	如果	任何	一	看起来	在	它	在	这	早晨	,	禁食	,

如果有人在清晨空腹观看，

[hiː; hi]	[wɪl]	[nəʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	['hæpən]	['djʊərɪŋ]	[ðæt]	[deɪ]	.
he	**will**	**know**	**in**	**a**	**moment**	**all**	**things**	**that**	**are**	**to**	**happen**	**during**	**that**	**day**	**.**
他	将要	知道	在	一个	片刻	全部	事物	那	是	到	发生	期间	那	天	.

他很快就会知道当天将要发生的一切事情。

[ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['wiləuz] [ɪz][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['sæləʊ] ([ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [triː] [ɪz]
The clump of willows is the Wood of the Many Sallows (a willow - tree is
这 丛 的 柳树 是 这 木头 的 这 许多 柳树 (一个 柳 - 树 是
[fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] - ['sæli] - [ɪn] ['aɪələnd]) .
familiarly known as a ' sally ' in Ireland) .
熟悉地 已知 作为 一个 - 莎莉 - 在 爱尔兰) .

这片柳树林是多柳树林（在爱尔兰，柳树被亲切地称为“sally”）。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jeɪtsɪz] [sɒŋ] , [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] ['aɪrɪʃ] [eə(r)] ?
Do you know Yeats's song , put to a quaint old Irish air ?
做 你 知道 叶芝的 歌曲 , 放 到 一个 古雅 老的 爱尔兰 空气 ?

你知道叶芝那首用古雅的爱尔兰小调谱写的歌吗?

- [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sæli] ['ga:dnz] [maɪ] [lʌv]
' Down by the sally gardens my love
- 向下 经过 这 莎莉 花园 我的 爱

我的爱人，就在莎莉花园那边

[ænd; ənd][ai][dɪd] [miːt] ,
and I did meet ,
和 我 做过 见面 ,

我确实见到了，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['sæli] ['ga:dnz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] [fiːt] .
She passed the sally gardens with little snow - white feet .
她 通过了 这 莎莉 花园 和 小的 雪 - 白色的 脚 .

她迈着雪白的小脚走过了莎莉花园。

[ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː] [teɪk] [lʌv] ['iːzi] , [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,
She bid me take love easy , as the leaves grow on the tree ,
她 出价 我 拿 爱 简单的 , 作为 这 树叶 生长 在 这 树 ,

她劝我放轻松，像树叶在树上生长一样。

[bʌt; bət][ai] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'griː] . -
But I , being young and foolish , with her did not agree . '
但 我 , 存在 年轻的 和 愚蠢 , 和 她 做过 不是 同意 . -

但我当时年轻无知，没有同意她的观点。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ɪz][ðə; ði] ['griːnən] ; [ðæt] [ɪz] , - , [ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] [pleɪs] .
The summer - house is the Greenan ; that is , grianan , a bright , sunny place .
这 夏天 - 房子 是 这 格里南 ; 那 是 , - , 一个 明亮的 , 阳光明媚 地方 .

避暑别墅名为 Greenan；也就是说，grianan 是一个明亮、阳光明媚的地方。

[ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['griːnən] [hæŋz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [mait] ([ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
On the arm of a tree in the Greenan hangs something you might (if you are
在 这 手臂 的 一个 树 在 这 格里南 悬挂 某物 你 可能 (如果 你 是
[dʌl]) [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plætɪd] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] [hʌŋ] [wɪð] [pɪəst] ['peniz] ;
dull) mistake for a plaited garland of rushes hung with pierced pennies ;
乏味的) 错误 为了 一个 编织 花环 的 冲刺 悬挂 和 穿孔 便士 ;

在格里南的一棵树的枝干上挂着一些东西，如果你比较迟钝，你可能会误以为那是用灯芯草编织的花环，上面挂着穿孔的便士；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['eɪdʒɪz] ,
but it really is our Chain of Silence , a useful article of bygone ages ,
但 它 真的 是 我们的 链 的 沉默 , 一个 有用 文章 的 逝去的 年龄 ,

但这确实是我们的“沉默之链”，一篇来自过去时代的有用文章。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [ʃʊk] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['hɪərɪŋ] ,
which the lord of a mansion shook when he wished an attentive hearing ,
哪个 这 主 的 一个 大厦 摇晃 什么时候 他 希望 一个 细心 听力 ,

庄园主人想要有人认真聆听时，就会摇晃它。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[dɪ'zɜːvd]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[feɪt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɒŋgə(r)]	[sə'vaɪv(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]
and	**which**	**deserved**	**a**	**better**	**fate**	**and**	**a**	**longer**	**survival**	**than**	**it**	**has**
和	哪个	应得的	一个	更好的	命运	和	一个	更长	生存	比	它	有

[met]	.
met	**.**
遇见	.

它本应拥有更好的命运和更长的寿命。

-	['aɪrɪʃ]	['teriə(r)]	[ɪz]	[bræn]	,	—	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɒt]	['kləʊsli]	[rɪ'zemb(ə)l]	[ðə; ði]	[greɪt]	['fɪnz]
Jackeen's	**Irish**	**terrier**	**is**	**Bran**	**,**	**—**	**though**	**he**	**does**	**not**	**closely**	**resemble**	**the**	**great**	**Finn's**
-	爱尔兰	梗犬	是	麸	,	—	尽管	他	做	不是	密切	类似	这	伟大的	芬恩的

[swiːt]	-	[vɔɪst]	,
sweet	**-**	**voiced**	**,**
甜的	-	配音	,

杰金的爱尔兰梗犬名叫布兰，——尽管它与伟大的芬恩那甜美的嗓音并不十分相似，

['greɪsfəli]	-	[ʃeɪpt]	,	[lɒŋ]	-	['snaʊtɪd]	[haʊnd]	;	[ðə; ði]	['kɒrəkl]	['laɪɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
gracefully	**-**	**shaped**	**,**	**long**	**-**	**snouted**	**hound**	**;**	**the**	**coracle**	**lying**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**the**
优雅地	-	形状	,	长的	-	长着鼻子的	猎犬	;	这	独木舟	说谎	在	这	支撑	的	这

['lɪt(ə)l]	[lɒk; lɒx]	—	[ðə; ði]	['kɒrəkl]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[skɪn]	,
little	**lough**	**—**	**the**	**coracle**	**made**	**of**	**skin**	**,**
小的	湖	—	这	独木舟	制成	的	皮肤	,

体态优美、长鼻子的猎犬；停泊在小湖岸边的皮筏——皮筏

[laɪk]	[ðə; ði]	[əʊld]	['aɪrɪʃ]	[bəʊts]	—	[ɪz]	[ðə; ði]	[weɪv]	-	['swiːpə(r)]	;
like	**the**	**old**	**Irish**	**boats**	**—**	**is**	**the**	**Wave**	**-**	**Sweeper**	**;**
喜欢	这	老的	爱尔兰	船	—	是	这	海浪	-	清扫器	;

就像古老的爱尔兰船只一样——就是“扫浪者”；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[meə(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	['haɪə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪz]	,	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[liːv]	,
and	**the**	**faithful**	**mare**	**that**	**we**	**hire**	**by**	**the**	**day**	**is**	**,**	**by**	**your**	**leave**	**,**
和	这	忠实	母马	那	我们	聘请	经过	这	天	是	,	经过	你的	离开	,

而我们按日租用的那匹忠实的母马，恕我直言，

-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fləʊɪŋ]	[meɪn]	.
Enbarr	**of**	**the**	**Flowing**	**Mane**	**.**
-	的	这	流动	鬃毛	.

飘逸鬃毛的恩巴尔。

[nəʊ]	['wɒriə(r)]	[wɒz; wəz]	['evə(r)]	[kɪld]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['feɪməs]	[stiːd]	,
No	**warrior**	**was**	**ever**	**killed**	**on**	**the**	**back**	**of**	**this**	**famous**	**steed**	**,**
不	战士	曾是	曾经	被杀	在	这	后退	的	这	著名的	骏马	,

从未有战士在这匹名驹背上丧命。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[swɪft]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	,	[kəʊld]	[wɪnd]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ]	,
for	**she**	**was**	**as**	**swift**	**as**	**the**	**clear**	**,**	**cold**	**wind**	**of**	**spring**	**,**
为了	她	曾是	作为	迅速	作为	这	清除	,	寒冷的	风	的	春天	,

因为她像春天清冷的微风一样迅捷。

['trævəlɪŋ]	[wɪð]	['iːkwəl]	[iːz]	[ænd; ənd]	[spiːd]	[ɒn]	[lænd]	[ænd; ənd]	[siː]	,
travelling	**with**	**equal**	**ease**	**and**	**speed**	**on**	**land**	**and**	**sea**	**,**
旅行	和	平等的	舒适	和	速度	在	土地	和	海	,

在陆地和海上旅行同样轻松快捷，

[æn; ən]	-	[meɪ]	[ðə; ði]		[flaɪ]	[ə'weɪ]	[wɪd]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[ðæt]	[-]	[nɒt]	[truː]	.
an	**'**	**may**	**the**	**divil**	**fly**	**away**	**wid**	**me**	**if**	**that**	**same's**	**not**	**true**	**.**
一个	-	可能	这	魔鬼	飞	离开	宽	我	如果	那	一样的	不是	真的	.

如果事实并非如此，愿魔鬼带我飞走。

[wiː; wi]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[faɪnd]	['eni]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]	[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[nə'meŋklətʃə(r)]	,
We	**no**	**longer**	**find**	**any**	**difficulty**	**in**	**remembering**	**all**	**this**	**nomenclature**	**,**
我们	不	更长	寻找	任何	困难	在	记住	全部	这	命名法	,

我们现在记住所有这些术语已经没有任何困难了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [ˈʌndə(r)][ˈɡeɪsə] - [tuː; tə][juːz][nəʊ][ˈʌðə(r)] .

for we are ' under gesa ' to use no other .

为了 我们 是 - 在下面 格萨 - 到 使用 不 其他 .

因为我们“受 gesa 约束”，不能使用其他任何东西。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ˈʌndə(r)][ˈɡeɪsə][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ɔː(r)][tuː; tə] [kənˈsiːl] , [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɔː(r)][tuː; tə] [əˈvendʒ] ,

When you are put under gesa to reveal or to conceal , to defend or to avenge ,

什么时候 你 是 放 在下面 格萨 到 揭示 或者 到 隐藏 , 到 保卫 或者 到 报仇 ,

当你被赋予揭示或隐藏、捍卫或复仇的义务时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ɔː(r)] [spel] ; [ˈɔːlsəʊ][æn; ən][ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .

it is a sort of charm or spell ; also an obligation of honour .

它 是 一个 种类 的 魅力 或者 拼写 ; 还 一个 义务 的 荣誉 .

它是一种护身符或咒语；也是一种荣誉义务。

[fɪˈnoʊlə][ɪz][ˈʌndə(r)][ˈɡeɪsə] [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈælbə][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [twaɪs] [ɒn] [ˈsʌndez] ;

Finola is under gesa not to write to Alba more than six times a week and twice on Sundays ;

菲诺拉 是 在下面 格萨 不是 到 写 到 阿尔巴 更多的 比 六 时代 一个 星期 和 两次 在 星期日 ;

菲诺拉被禁止每周给阿尔巴写信超过六次，周日不得写信超过两次；

[ˈʃiːlə] [ɪz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈmʌfɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] [tiː] ;

Sheela is bound by the same charm to give us muffins for afternoon tea ;

希拉 是 边界 经过 这 相同的 魅力 到 给 我们 松饼 为了 下午 茶 ;

希拉也中了同样的魔咒，给我们带来了下午茶的松饼；

[ai][ˌeɪ ˈem] [vau] [tuː; tə] [fəˈɡet] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [rɪˈleɪtɪŋ] [rəuˈmænsiz] , [ænd; ənd] [əˈluːd] [tuː; tə][maɪˈself] ,

I am vowed to forget my husband when I am relating romances , and allude to myself ,

我 是 发誓 到 忘记 我的 丈夫 什么时候 我 是 相关 浪漫故事 , 和 暗示 到 我 ,

我发誓，在讲述爱情故事时，要忘记我的丈夫，并且要暗示我自己。

[fɔː(r); fə(r)][drəˈmætɪk] [ˈpɜːpəsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ˌprɪnˈses] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ɒv; əv] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] - [ˈkɔŋkə] [ˈbjuːti] .

for dramatic purposes , as a maiden princess , or a maiden of enchanting and all - conquering beauty .

为了 戏剧性 目的 , 作为 一个 少女 公主 , 或者 一个 少女 的 妖娆 和 全部 - 征服 美丽 .

为了戏剧效果，可以扮演一位纯洁的公主，或者一位拥有迷人美貌、所向披靡的少女。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [əˈbaɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] - [ɒv; əv] - ,

And if we fail to abide by all these laws of the modern Dedannans of Devorgilla ,

和 如果 我们 失败 到 遵守 经过 全部 这些 法律 的 这 现代的 - 的 - ,

如果我们不遵守德沃吉拉现代德达南人的所有法律，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈspekld] [bʊk] [ɒv; əv] - , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ˈerɪk] - [faɪn] .

which are written in the Speckled Book of Salemina , we are to pay eric - fine .

哪个 是 书面 在 这 斑驳的 书 的 - , 我们 是 到 支付 埃里克 - 美好的 .

根据《萨勒米纳斑点书》中的记载，我们要缴纳罚款。

[ðiːz] [faɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [sə'lemnəti] ,
These fines are collected with all possible solemnity ,
这些 罚款 是 集 和 全部 可能的 严肃 ,

这些罚款的收取都极其庄重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [ðeɪ]
and the children delight in them to such an extent that occasionally they
和 这 孩子们 喜 在 他们 到 这样的 一个 程度 那 偶尔 他们
[breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['penəlti] .
break the law for the joy of the penalty .
休息 这 法律 为了 这 喜悦 的 这 惩罚 .

孩子们非常喜欢这些惩罚，以至于有时他们会为了享受惩罚带来的快感而触犯法律。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [riːd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - ,
If you have ever read the Fate of the Children of Turenn ,
如果 你 有 曾经 读 这 命运 的 这 孩子们 的 - ,

如果你读过《图伦之子的命运》，

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] ['luːgə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['erɪk] - [faɪn] [fɔː(r); fə(r)]
you remember that they were to pay to Luga the following eric - fine for
你 记住 那 他们 是 到 支付 到 卢加 这 下列的 埃里克 - 美好的 为了
[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
the slaying of their father ,
这 杀戮 的 他们的 父亲 ,

你还记得他们要向卢加支付以下罚款，以补偿他杀害他们的父亲吗？

['kaɪən] : [tuː] [stiːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃæriət] , ['sev(ə)n] [pɪgz] , [ə; eɪ] [haʊnd] [welp] , [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [spɪt] ,
Kian : two steeds and a chariot , seven pigs , a hound whelp , a cooking - spit ,
基安 : 二 马匹 和 一个 战车 , 七 猪 , 一个 猎犬 仔 , 一个 烹饪 - 吐 ,

基安：两匹骏马和一辆战车，七头猪，一只猎犬幼崽，一个烤肉叉，

[ænd; ənd] [θriː] [ʃaʊts] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] .
and three shouts on a hill .
和 三 喊叫 在 一个 爬坡道 .

山坡上传来三声呐喊。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [siːm] [ɪk'sesɪv] , [ɪf] ['kaɪən] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ,
This does not at first seem excessive , if Kian were a good father ,
这 做 不是 在 第一的 似乎 过多的 , 如果 基安 是 一个 好的 父亲 ,

如果基安是一位好父亲，那么这乍一看似乎并不算过分。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [mɔːn, məʊn] ; [bʌt; bət] [wen] ['luːgə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [snɛə]
and sincerely mourned ; but when Luga began to explain the hidden snares
和 真挚地 哀悼 ; 但 什么时候 卢加 开始 到 解释 这 隐 陷阱
[ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ,
that lay in the pathway ,
那 躺 在 这 路径 ,

他们真心实意地哀悼；但当卢加开始解释道路上隐藏的陷阱时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - [felt] [daʊt] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
it is small wonder that the sons of Turenn felt doubt of ever being able to
它 是 小的 想知道 那 这 儿子们 的 - 毛毡 怀疑 的 曾经 存在 有能力的 到
[peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
pay it ,
支付 它 ,

图伦的儿子们怀疑自己是否有能力偿还这笔债务，也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] , ['ɑːftə(r)] [sə'maʊntɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['priːviəs] ['ɒbstək(ə)lz] ,
and that when , after surmounting all the previous obstacles ,
和 那 什么时候 , 后 克服 全部 这 以前的 障碍 ,

而当克服了之前的所有障碍之后，

[ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [reɪzd] [θriː] ['fiːb(ə)l] [ʃaʊts] [ɒn] - [hɪl] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ʌp]
they at last raised three feeble shouts on Midkena's Hill , they immediately gave up
他们 在 最后的 提高 三 微弱 喊叫 在 - 爬坡道 , 他们 立即地 给予 向上
[ðə; ði] [gəʊst] .
the ghost .
这 鬼 .

他们最终在米德凯纳山上发出了三声微弱的呼喊，随即倒地不起。

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld] ['jestədeɪ] [baɪ] ['ʃiːlə] [ðə; ði] [skraɪb] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk] [θred] - [kluː] ,
The story told yesterday by Sheela the Scribe was the Magic Thread - Clue ,
这 故事 讲述 昨天 经过 希拉 这 隶 曾是 这 魔法 线 - 线索 ,

昨天由抄写员希拉讲述的故事是关于魔法线线索的。

[ɔː(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlə] ['dɑːkə] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf]
or the Pursuit of the Gilla Dacker , Benella and the Button Boy being the chief
或者 这 追逐 的 这 吉拉 达克 , - 和 这 按钮 男生 存在 这 首席
['kærəktəz] ;
characters ;
人物 ;

或《追捕吉拉·达克》，贝内拉和纽扣男孩是主要人物；

- [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [kɔːr] [ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] ([ðə; ði][ɑːrd] -
Finola's was the Voyage of the Children of Corr the Swift - Footed (the Ard -
- 曾是 这 航程 的 这 孩子们 的 科尔 这 迅速 - 有脚的 (这 阿尔德 -
['raɪz] ['suːdənɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['trævələz]) ;
ri's pseudonym for American travellers) ;
ri的 笔名 为了 美国人 旅行者) ;

《菲诺拉的航行》是“迅捷的科尔的孩子们的航行”（这是阿尔德里人对美国旅行者的化名）；

[waɪl] [maɪn] , [tuː; tə][biː; bi][təʊld][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['strendʒər]
while mine , to be told to - morrow , is called the Quest of the Fair Strangers
尽管 矿 , 到 是 讲述 到 - 明天 , 是 称为 这 寻求 的 这 公平的 陌生人
,
,
,

而我的故事，明天再讲，叫做《寻找美丽陌生人》。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['feəri] ['kwɪkən] [triː] [ɒv; əv] - .
or the Fairy Quicken Tree of Devorgilla .
或者 这 仙女 加速 树 的 - .

或者德沃吉拉的仙女加速树。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
Chapter XXX .
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['strendʒər] ,
The Quest of the Fair Strangers ,
这 寻求 的 这 公平的 陌生人 ,

异乡仙女的探寻

[ɔː(r)][ðə; ði] ['feəri] ['kwɪkən] - [triː] [ɒv; əv] - . [*]
or The Fairy Quicken - Tree of Devorgilla . [*]
或者 这 仙女 加速 - 树 的 - . [*]

或德沃吉拉的仙女灵树。[*]

- [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ]
' Before the King
- 前 这 国王

在国王面前

[ðə; ði][bɑːrdz] [wɪl] [sɪŋ] .
The bards will sing .
这 吟游诗人 将要 唱歌 .
吟游诗人将歌唱。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɔːl]
And there recall the stories all
和 那里 记起 这 故事 全部
然后，我又想起了所有的故事。

[ðæt] [gɪv] [rɪ'naʊn] [tuː; tə] ['aɪələnd] . -
That give renown to Ireland . '
那 给 名声 到 爱尔兰 . -
那为爱尔兰赢得了声誉。

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [sɒŋ] .
Eighteenth Century Song .
第十八 世纪 歌曲 .
十八世纪歌曲。

['iŋgliʃ] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['sɪgərsən] .
Englished by George Sigerson .
英文 经过 乔治 西格森 .
由乔治·西格森翻译成英文。

* [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [teɪl] ['rekɔːdz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪnsɪdənt]
*** It seems probable that this tale records a real incident**
* 它 似乎 可能 那 这 故事 记录 一个 真实的 事件
* 这个故事很可能记录了一起真实事件。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ɑːnt] ['deɪvɪdz] ['gɑːd(ə)n] .
which took place in Aunt David's garden .
哪个 采取 地方 在 阿姨 大卫的 花园 .
事件发生在戴维阿姨的花园里。

[pə'neləpi] [hæz; həz]
Penelope has
佩内洛普 有
佩内洛普有

[ə'pærəntli] ['lɪsnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['keltɪk]
apparently listened with such attention to the old Celtic
显然 听着 和 这样的 注意力 到 这 老的 凯尔特人
显然，他非常认真地聆听了古老的凯尔特人。

[rəʊ'mænsiz][æz; əz][təʊld][baɪ][ðə; ði][ɑːrd] - [riː][ænd; ənd] ['dɜːmət] - [ðæt] [ʃiː; ʃi]
romances as told by the Ard - ri and Dermot O'Dyna that she
浪漫故事 作为 讲述 经过 这 阿尔德 - ri 和 德莫特 - 那 她
阿德-里和德莫特·奥迪纳讲述的浪漫故事，她

[hæz; həz] , ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ˌriːprə'djuːst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
has , consciously or unconsciously , reproduced something of
有 , 有意识地 或者 不知不觉 , 复制品 某物 的
有意或无意地再现了某种东西

[ðeə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] .
their atmosphere and phraseology .
他们的 气氛 和 用语 .
它们的氛围和措辞。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praɪz] [æt; ət]
The delightful surprise at
这 愉快 惊喜 在
令人惊喜的是

[ðə; ði] [end] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kən'traɪvd] [baɪ] - , [wen] [ʃiː; ʃi] , [ɪn]
the end must have been contrived by Salemina , when she , in
这 结尾 必须 有 到过 人为的 经过 - , 什么时候 她 , 在

结局一定是萨莱米娜一手策划的，当时她……

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ʃiːlə] [ðə; ði] [skraɪb] , [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv]
her character of Sheela the Scribe , gazed into the Horn of
她 特点 的 希拉 这 隶 , 凝视 进入 这 喇叭 的

她扮演的抄写员希拉凝视着号角

[fɔː'nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['hæpən]
Foreknowledge and learned the events that were to happen
预知 和 学习 这 活动 那 是 到 发生

预知未来，得知了将要发生的事情。

[ðæt] [deɪ] . — [keɪ] . [diː] . ['dʌbljuː] .
that day . — K . D . W .
那 天 . — K . D . W .

那天。——KDW

- ['stɔːri] .
PEARLA'S STORY .
- 故事 .

珀拉的故事。

[θriː] ['meidnz] [wʌns] [dwelt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [nəʊn]
Three maidens once dwelt in a castle in that part of the Isle of Weeping known
三 少女们 一次 居住 在 一个 城堡 在 那 部分 的 这 小岛 的 哭泣 已知
[æz; əz] [ðə; ði] ['kæntrɛd] [ɒv; əv] - ,
as the cantred of Devorgilla ,
作为 这 坎特雷德 的 - ,

从前，有三位少女居住在哭泣岛（Isle of Weeping）上被称为德沃吉拉（Devorgilla）中心的城堡里。

- [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [hɪl] [sləʊps] ;
Devorgilla of the Green Hill Slopes ;
- 的 这 绿色的 爬坡道 连续下坡 ;

绿山坡上的德沃吉拉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [druː'ɪdɪkəl] [raɪts] [æz; əz] ['ʃiːlə] [ðə; ði] [skraɪb] ,
and they were baptized according to druidical rites as Sheela the Scribe ,
和 他们 是 受洗 根据 到 德鲁伊教 仪式 作为 希拉 这 隶 ,
[fɪ'noʊlə] [ðə; ði] ['festɪv] ,
Finola the Festive ,
菲诺拉 这 节日 ,

她们按照德鲁伊教的仪式接受了洗礼，分别被命名为抄写员希拉和节日女神菲诺拉。

[ænd; ənd] ['pɜːrlə] [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] , [ðəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðæt] [lænd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]
and Pearla the Melodious , though by the dwellers in that land they were called
和 珀拉 这 悦耳动听 , 尽管 经过 这 居民 在 那 土地 他们 是 称为
[ðə; ði] [feə(r)] ['strendʒər] ,
the Fair Strangers ,
这 公平的 陌生人 ,

还有歌喉甜美的佩拉，尽管当地居民称她们为美丽的陌生人。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [kɔːr] [ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] .
or the Children of Corr the Swift - Footed .
或者 这 孩子们 的 科尔 这 迅速 - 有脚的 .

或者说是迅捷者科尔的子嗣。

[ðɪs] ['kæntrɛd] [ɒv; əv] - [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['peɪɪŋ] [rent] [ænd; ənd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz]
This cantred of Devorgilla they acquired by paying rent and tribute to the Wise
这 坎特雷德 的 - 他们 获得 经过 付费 租 和 贡 到 这 明智的
['wʊmən] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
Woman of Wales ,
女士 的 威尔士 ,

他们通过向威尔士的智者缴纳租金和贡品而获得了德沃吉拉的这片土地。

[huː] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [ɪts] ['krɪst(ə)l] [striːmz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hʌnt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [griːn] -
who granted them to fish in its crystal streams and to hunt over the green -
WHO 的确 他们 到 鱼 在 它是 水晶 溪流 和 到 打猎 超过 这 绿色的 -
['saɪdɪd] [hɪlz] ,
sided hills ,
侧面 丘陵 ,

祂允许他们在清澈的溪流中捕鱼，在绿意盎然的山丘上狩猎。

[tuː; tə] [rəʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [juː] - [triːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv]
to roam through the woods of yew - trees and to pluck the flowers of
到 漫游 通过 这 树林 的 紫杉 - 树木 和 到 采摘 这 花朵 的
['evri] [hjuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] .
every hue that were laughing all over the plains .
每一个 色调 那 是 笑 全部 超过 这 平原 .

漫步在紫杉树林中，采摘平原上盛开的各种颜色的花朵。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['sɜːkəmstænst] : [ðeə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv] [ə'bəʊd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [θriː]
Thus were they circumstanced : Their palace of abode was never without three
因此 是 他们 情境 : 他们的 宫殿 的 住所 曾是 绝不 没有 三
[ʃaʊts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
shouts in it ,
喊叫 在 它 ,

他们的境遇就是这样：他们的宫殿里总是回荡着三声呐喊，

— [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meidnz] ['bruːɪŋ] [tiː] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
— the shout of the maidens brewing tea , the shout of the guests drinking it ,
— 这 喊 的 这 少女们 酿造 茶 , 这 喊 的 这 客人 喝 它 ,

——侍女们煮茶的吆喝声，宾客们饮茶的吆喝声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['mʌltɪtjuːd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [geɪmz] .
and the shout of the assembled multitude playing at their games .
和 这 喊 的 这 组装 民众 玩耍 在 他们的 游戏 .

还有聚集在一起玩游戏的群众的欢呼声。

[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [θriː] ['meʒəz] , — [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['mædʒɪk]
The same house was never without three measures , — a measure of magic
这 相同的 房子 曾是 绝不 没有 三 措施 , — 一个 措施 的 魔法
[mɔːlt; mɒlt] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
malt for raising the spirits ,
麦芽 为了 提高 这 烈酒 ,

同一户人家永远不会缺少三种东西——一种是用来提振精神的神奇麦芽酒，

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['ætɪk] [sɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːzənɪŋ] [ɒv; əv] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
a measure of Attic salt for the seasoning of tales ,
一个 措施 的 阁楼 盐 为了 这 调料 的 故事 ,

一份用于给故事调味的阿提卡盐，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['pɒpi] [liːvz] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɜː(r); wə(r)]
and a measure of poppy leaves to induce sleep when the tales were
和 一个 措施 的 罂粟 树叶 到 诱导 睡觉 什么时候 这 故事 是
[dʌl] .
dull .
乏味的 .

如果故事太无聊，还可以吃些罂粟叶来帮助入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz] [ðɪs] :
And the manner of their lives was this :
和 这 方式 的 他们的 生活 曾是 这 :

他们的生活方式是这样的：

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['gæðəd] [nʌts] [ænd; ənd][ɑː'bjuːtəs] ['æplz] [ænd; ənd] ['skɑːlət]
In the cool of the morning they gathered nuts and arbutus apples and scarlet
在 这 凉爽的 的 这 早晨 他们 聚集 坚果 和 草莓树 苹果 和 猩红
['kwɪkən] ['beriz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɪr] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - - ,
quicken berries to take back with them to Tir - thar - toinn ,
加速 浆果 到 拿 后退 和 他们 到 蒂尔 - 那里 - - ,

清晨凉爽时分，他们采摘坚果、草莓苹果和鲜红的金合欢浆果，带回提尔萨托因。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [weɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] .
the Country beyond the Wave ; for this was the land of their birth .
这 国家 超过 这 海浪 ; 为了 这 曾是 这 土地 的 他们的 出生 .

波涛之外的国度；因为那是他们的出生地。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ;
When the sun was high in the east they went forth to the chase ;
什么时候 这 太阳 曾是 高的 在 这 东方 他们 去 前进 到 这 追赶 ;

当太阳高挂东方时，他们便出发去狩猎；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [ɑːrd] - [riː] ,
sometimes it was to hunt the Ard - ri ,
有时 它 曾是 到 打猎 这 阿尔德 - ri ,

有时是为了猎杀阿尔德里人，

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['dɜːmət] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] .
and at others it was in pursuit of Dermot of the Bright Face .
和 在 其他的 它 曾是 在 追逐 的 德莫特 的 这 明亮的 脸 .

有时是为了追寻“亮面德莫特”的踪迹。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ə'waɪl] [ɒn][ðeə(r)] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [sɒft] ['rʌʃɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [pə'fɔːm]
Then , after resting awhile on their couches of soft rushes , they would perform
然后 , 后 休息 一会儿 在 他们的 沙发 的 柔软的 冲刺 , 他们 会 履行
['tʃæmpiən] [fiːts] ,
champion feats ,
冠军 壮举 ,

然后，他们在柔软的灯芯草沙发上休息片刻后，就会展现出冠军风采。

[ɔː(r)] [pleɪ] [ɒn][ðeə(r)][hɑːrps] , [ɔː(r)] [fɪʃ] [ɪn][ðeə(r)][klɪə(r)] - ['fləʊɪŋ] [striːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ]
or play on their harps , or fish in their clear - flowing streams that were swimming
或者 玩 在 他们的 竖琴 , 或者 鱼 在 他们的 清除 - 流动 溪流 那 是 游泳
[wɪð] ['sæmən] .
with salmon .
和 三文鱼 .

或者弹奏竖琴，或者在清澈的溪流中钓鱼，那里曾有鲑鱼游弋。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [streɪt] ['sæləʊ] - [triː] [rɒd]
The manner of their fishing was this : to cut a long , straight sallow - tree rod
这 方式 的 他们的 钓鱼 曾是 这 : 到 切 一个 长的 , 直的 黄褐色 - 树 杆
,
,
,

他们的捕鱼方法是这样的：砍下一根又长又直的柳树枝，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] - [heəz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and having fastened a hook and one of Finola's hairs upon it ,
和 拥有 系紧 一个 钩 和 一 的 - 头发 之上 它 ,

然后，她把一个钩子和菲诺拉的一根头发系在上面，

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwɪkən] - [triː] ['beri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to put a quicken - tree berry upon the hook , and stand on the brink of the
到 放 一个 加速 - 树 浆果 之上 这 钩 , 和 站立 在 这 边缘 的 这
[swɪft] - ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
swift - flowing river ,
迅速 - 流动 河 ,

将一颗金合欢树浆果挂在鱼钩上，站在湍急的河岸边。

[wens] [ðeɪ] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] - [skɪnd] , ['sɪlvə(r)] - ['saɪdɪd] ['sæmən] .
whence they drew out the shining - skinned , silver - sided salmon .
何处 他们 画 出去 这 灼灼 - 去皮 , 银 - 侧面 三文鱼 .

他们从中钓出了鱼皮闪亮、鱼身呈银色的鲑鱼。

[ðiːz] [ðeɪ] [wʊd] ['streɪtˌweɪ] [brɔɪl] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bau] ;
These they would straightway broil over a little fire of birch boughs ;
这些 他们 会 立刻 烤 超过 一个 小的 火 的 桦木 树枝 ;

他们会立即用桦树枝生起的小火烤这些；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fuːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [ləʊf] [meɪd] [baɪ]
and they needed with them no other food but the magical loaf made by
和 他们 需要 和 他们 不 其他 食物 但 这 神奇 面包 制成 经过
['toʊmə] ,
Toma ,
托马 ,

他们只需要托马做的神奇面包就够了，不需要其他食物。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [haʊs] - ['sɜːvənts] .
one of their house - servants .
一 的 他们的 房子 - 仆人 .

他们的一名家仆。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæg] [ðæt] [dwelt] [ɒn] [ðæt] ['hɪlsaɪd] [ɒv; əv] - [kɔːld] [fæn] - [nə; nɑː] - - ,
The witch hag that dwelt on that hillside of Rosnaree called Fan - na - carpat ,
这 巫婆 魔女 那 居住 在 那 山坡 的 - 称为 扇子 - 纳 - - ,

住在罗斯纳里山坡上名叫范纳卡帕特的那个女巫老妪

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] , [hæd; həd] [kɑːst] [ə; eɪ] [druː'ɪdɪkəl] [spel] ['əʊvə(r)] ['toʊmə] ,
or the Slope of the Chariots , had cast a druidical spell over Toma ,
或者 这 坡 的 这 战车 , 有 投掷 一个 德鲁伊教 拼写 超过 托马 ,

或者说，战车斜坡上的某个人，对托马施了德鲁伊魔法。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [ləʊf] [ðæt] [wʊd] [lɑːst] ['twenti] [deɪz] [ænd; ənd]
by which she was able to knead a loaf that would last twenty days and
经过 哪个 她 曾是 有能力的 到 揉 一个 面包 那 会 最后的 二十 天 和
['twenti] [naɪts] ,
twenty nights ,
二十 夜晚 ,

由此，她揉出了足够吃二十天二十夜的面包。

[ænd; ənd] [wʌn] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .
and one mouthful of which would satisfy hunger for that length of time .
和 一 一口气 的 哪个 会 满足 饥饿 为了 那 长度 的 时间 .
[* *]
[* *]
[* *]

一口就能饱腹那么长时间。[**]

* * [fækt] .
* * **Fact** .
* * 事实 .

** 事实。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪdən] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡlɪtərɪŋ]

Not far from the mayden castle was a certain royal palace , with a glittering

不是 远的 从 这 梅登 城堡 曾是 一个 肯定 皇家 宫殿 ， 和 一个 闪闪发光

[ruːf] ,

roof ,

屋顶 ，

离梅登城堡不远的地方有一座皇家宫殿，屋顶闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] - .

and the name of the palace was Rosnaree .

和 这 姓名 的 这 宫殿 曾是 - .

这座宫殿的名字叫罗斯纳里。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [ɡriːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːɡl] [ə'bəʊd] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] -

And upon the level green in front of the regal abode , or in the banqueting -

和 之上 这 等级 绿色的 在 正面 的 这 尊贵 住所 ， 或者 在 这 宴会 -

[hɔːlz] ,

halls ,

大厅 ，

在皇家住所前的平坦绿地上，或在宴会厅里，

[mait] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] ['nəʊb(ə)l] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [braɪt] , — [sʌm; səm]

might always be seen noble companies of knights and ladies bright , — some

可能 总是 是 已见 高贵 公司 的 骑士 和 女士们 明亮的 ， — 一些

['fiːstɪŋ] ,

feasting ,

盛宴 ，

人们总能看到衣着光鲜的骑士和贵妇们组成的高贵队伍，——有时是在举行宴会，

[sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃes] , [sʌm; səm] ['ɡɪvɪŋ] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

some playing at the chess , some giving ear to the music of their own

一些 玩耍 在 这 棋 ， 一些 给予 耳朵 到 这 音乐 的 他们的 自己的

[hɑːps] ,

harps ,

竖琴 ，

有人在下棋，有人在聆听自己弹奏的竖琴声。

[sʌm; səm] [kən'tɪnjuəli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

some continually shaking the Chain of Silence ,

一些 持续 摇晃 这 链 的 沉默 ，

有些人不断打破沉默的枷锁，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən]

and some listening to the poems and tales of heroes of the olden

和 一些 聆听 到 这 诗歌 和 故事 的 英雄 的 这 古老的

[taɪm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [bɑːrdz][ænd; ənd] ['sænəki] .

time that were told by the king's bards and shanachies .

时间 那 是 讲述 经过 这 国王的 吟游诗人 和 沙纳奇斯 .

还有一些人聆听国王的吟游诗人和说书人讲述古代英雄的诗歌和故事。

[naʊ] [ɔːl] [went] ['hæpɪli] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] ['strendʒər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪpənɪŋ]

Now all went happily with the Fair Strangers until the crimson berries were ripening

现在 全部 去 快乐地 和 这 公平的 陌生人 直到 这 赤红 浆果 是 成熟

[ɒn][ðə; ði] ['kwɪkən] - [triː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['feəri] ['pæləs] .

on the quicken - tree near the Fairy Palace .

在 这 加速 - 树 靠近 这 仙女 宫殿 .

现在，美丽的陌生人们过着快乐的生活，直到仙宫附近的催芽树上结满了深红色的浆果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriz] [pə'zest] ['siːkrət] ['vɜːtjuːz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
For the berries possessed secret virtues known only to a man of the
为了 这 浆果 拥有 秘密 美德 已知 仅有的 到 一个 男人 的 这
- ,
Dedannans ,
- ,

因为这些浆果蕴藏着只有德丹南人才知道的秘密功效。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ] ['ʃiːlə] [ðə; ði] [skraɪb] ,
and learned from him by Sheela the Scribe ,
和 学习 从 他 经过 希拉 这 隶 ,

他从他那里学到了东西，并通过书记官希拉学习了这些知识。

[huː] [pʊt] [hɪm] ['ʌndə(r)]['geɪsə] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
who put him under gesa not to reveal the charm to any one else .
WHO 放 他 在下面 格萨 不是 到 揭示 这 魅力 到 任何 一 别的 .

有人给他下了封印，让他不把这个法术告诉其他人。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [swiːt] , ['skɑːlət] - ['gləʊɪŋ] [fruːt] [felt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [fləʊ]
Whosoever ate of the honey - sweet , scarlet - glowing fruit felt a cheerful flow
无论谁 吃 的 这 蜂蜜 - 甜的 , 猩红 - 发光 水果 毛毡 一个 快乐 流动
[ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
of spirits ,
的 烈酒 ,

凡是吃了这种甜如蜜、色泽鲜红的果实的人，都会感到心情愉悦。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [waɪn] [ɔː(r)] [miːd] ,
as if he had tasted wine or mead ,
作为 如果 他 有 尝过 葡萄酒 或者 蜂蜜酒 ,

就好像他尝过葡萄酒或蜂蜜酒一样。

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)][et; eɪt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə]
and whosoever ate a sufficient number of them was almost certain to
和 无论谁 吃 一个 充足的 数字 的 他们 曾是 几乎 肯定 到
[grəʊ] ['jʌŋgə] .
grow younger .
生长 年轻 .

凡是吃下足够数量这种食物的人，几乎肯定会变得更年轻。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['spekld] [bʊk] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət][ɪn][druː'ɪdɪkəl] [ɪŋk]
These things were written in the Speckled Book of Salemina , but in druidical ink
这些 事物 是 书面 在 这 斑驳的 书 的 - , 但 在 德鲁伊教 墨水
,
,
,

这些事都写在《萨勒米纳斑点书》上，但用的却是德鲁伊墨水。

[ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [aɪz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skraɪb] [hɜː'self] .
undecipherable to all eyes but those of the Scribe herself .
无法辨认的 到 全部 眼睛 但 那些 的 这 隶 她自己 .

除了抄写员本人之外，任何人都无法解读。

[səʊ] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði] ['siːkrət] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,
So , wishing that none should possess the secret but themselves ,
所以 , 祝 那 没有任何 应该 具有 这 秘密 但 他们自己 ,

所以，他们希望除了自己以外，任何人都不要知道这个秘密。

[ðə; ði][feə(r)] ['strendʒər] [set] [ðə; ði] ['gɪlə] Dacker+ [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fruːt] (['pʊtɪŋ] [hɪm] [fɜːst] ['ʌndə(r)]
the Fair Strangers set the Gilla Dacker+ to watch the fruit (putting him first under
这 公平的 陌生人 放 这 吉拉 Dacker+ 到 手表 这 水果 (推杆 他 第一的 在下面
['geɪsə][tuː; tə] [iːt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriz] [hɪm'self] ,
gesa to eat none of the berries himself ,
格萨 到 吃 没有任何 的 这 浆果 他自己 ,

公平的陌生人让吉拉·达克+看守水果（首先让他受禁忌约束，不能自己吃任何浆果），

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs]) ;
since he was already too cheerful and too young to be of much service) ;
自从 他 曾是 已经 也 快乐 和 也 年轻的 到 是 的 很多 服务) ;

因为他当时已经太乐观、太年轻，帮不上什么忙）；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] , [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [triː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [left] [ə'ləʊn] .
and thus , in their absence , the magical tree was never left alone .
和 因此 , 在 他们的 缺席 , 这 神奇 树 曾是 绝不 左边 独自的 .

因此，在他们不在的时候，这棵神奇的树从来没有孤零零的。

+Could [biː; bi] ['friːli] [trænz'leɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['sləʊθf(ə)l] ['bʌt(ə)n] [bɔɪ] .
+Could be freely translated as the Slothful Button Boy .
+Could 是 自由 翻译 作为 这 懒惰 按钮 男生 .

+可以自由翻译为懒惰的纽扣男孩。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [fɪ'noʊlə][ðə; ði] ['festɪv] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌn] [deɪ] ,
Nevertheless , when Finola the Festive went forth to the chase one day ,
尽管如此 , 什么时候 菲诺拉 这 节日 去 前进 到 这 追赶 一 天 ,

然而，有一天，当菲诺拉·费斯蒂夫出去追逐猎物时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kwɪkən] ['beri] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['ruːbi][ɪn][ðə; ði] ['haɪrəʊd] ,
she found a quicken berry glowing like a ruby in the highroad ,
她 成立 一个 加速 浆果 发光 喜欢 一个 红宝石 在 这 大路 ,

她在公路边发现了一颗像红宝石一样闪闪发光的速效浆果。

[ænd; ənd] ['ʃiːlə] [plʌkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nɑːld] [θɔːn] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv]
and Sheela plucked a second from under a gnarled thorn on the Slope of
和 希拉 拨弦 一个 第二 从 在下面 一个 盘根错节的 刺 在 这 坡 的
[ðə; ði] ['tʃæriːəts] ,
the Chariots ,
这 战车 ,

希拉又从战车山坡上的一根虬枝刺下拔出了第二根。

[ænd; ənd] ['pɜːrlə] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kjʊəriəsli] - [kəm'paʊndɪd] , ['swɪftli] - ['sætɪsfaɪɪŋ] [ləʊf]
and Pearla discovered a third in the curiously - compounded , swiftly - satisfying loaf
和 珀拉 发现 一个 第三 在 这 奇怪的是 - 复合 , 迅速地 - 令人满意 面包
[ɒv; əv]['toʊmə] .
of Toma .
的 托马 .

而佩拉则在托马面包这种成分奇特、口感迅速令人满足的面包中发现了第三种美味。

[ðen] [ðə; ði][feə(r)] ['strendʒər] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] ,
Then the Fair Strangers became very angry ,
然后 这 公平的 陌生人 成为 非常 生气的 ,

于是，美丽的陌生人非常生气了。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ðeə(r)] ['trʌsti] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['kʊriəz] [tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and sent out their trusty fleet - footed couriers to scour the land for the
和 发送 出去 他们的 可靠 舰队 - 有脚的 快递员 到 冲刷 这 土地 为了 这
[ɪn'vedər] ;
invaders ;
入侵者 ;

他们派出可靠敏捷的信使，在全国各地搜寻入侵者；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['beriz] ,
for they knew that none of the Dedannans would take the berries ,
为了 他们 知道 那 没有任何 的 这 - 会 拿 这 浆果 ,

因为他们知道，德达南家族的人都不会去摘这些浆果。

['biːɪŋ] ['ʌndə(r)]['geɪsə] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
being under gesa not to do so .
存在 在下面 格萨 不是 到 做 所以 .

受法律约束不得这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʊriəz] [rɪ'tɜːnd] ,
But the couriers returned ,
但 这 快递员 返回 ,

但信使们回来了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] [θruː] [naɪn]
and though they were men able to trace the trail of a fox through nine
和 尽管 他们 是 男人 有能力的 到 痕迹 这 踪迹 的 一个 狐狸 通过 九
[glen] [ænd; ənd] [naɪn] ['rɪvəz] ,
glens and nine rivers ,
格伦斯 和 九 河流 ,

尽管他们是能够追踪狐狸踪迹穿越九个峡谷和九条河流的人，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [fəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪdən]
they could discover no proof of the presence of a foreign foe in the mayden
他们 可以 发现 不 证明 的 这 在场 的 一个 外国的 敌人 在 这 梅登
['kæntrɛd] [ɒv; əv] - .
cantred of Devorgilla .
坎特雷德 的 - .

他们未能发现任何外国敌人在德沃吉拉的梅登坎特雷德存在的证据。

[ðen] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [gɔːl] ,
Then the hearts of the Fair Strangers were filled with grief and gall ,
然后 这 心 的 这 公平的 陌生人 是 已填 和 悲伤 和 瘿 ,

于是，这些美丽的陌生人心中充满了悲伤和愤慨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [di'strʌst] [ðə; ði] ['kʊriəz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [ɑːrd] - [riː] ,
for they distrusted the couriers , and having consulted the Ard - ri ,
为了 他们 不信任 这 快递员 , 和 拥有 咨询 这 阿尔德 - ri ,

因为他们不信任信使，并且在咨询了阿尔德里之后，

[ðeɪ] [set] [fɔːθ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] ;
they set forth themselves to find and conquer the invader ;
他们 放 前进 他们自己 到 寻找 和 征服 这 侵略者 ;

他们出发去寻找并征服入侵者；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['ʌðə(r)] ['kwɪkən] - [triː] ,
for the king told them that there was one other quicken - tree ,
为了 这 国王 讲述 他们 那 那里 曾是 一 其他 加速 - 树 ,

因为国王告诉他们，还有另一棵能生根发芽的树。

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][mɔː(r)]['mædʒɪk(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] ['grəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['feəri] ['pæləs] ,
more beautiful and more magical than that growing by the Fairy Palace ,
更多的 美丽的 和 更多的 神奇 比 那 生长 经过 这 仙女 宫殿 ,

比仙女宫旁生长的植物更美丽、更神奇，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] - ['bluːmɪŋ] , [swiːt] - ['sentɪd]
and that it was set in another part of the bright - blooming , sweet - scented
和 那 它 曾是 放 在 其他 部分 的 这 明亮的 - 盛开 , 甜的 - 香味
[əʊld]['gɑːd(ə)n] ,
old garden ,
老的 花园 ,

而且它还坐落在繁花似锦、香气扑鼻的古老花园的另一处。

— ['neɪmli] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ɒv; əv] [weɪlz] ;
— namely , in the heart of the labyrinthine maze of the Wise Woman of Wales ;
— 即 , 在 这 心 的 这 迷宫般的 迷宫 的 这 明智的 女士 的 威尔士 ;

——即，在威尔士智者迷宫的中心；

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['gɪlə] ['dɑːkə] [nɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [pə'sjuːd] [hɪm]
but as no one of them , neither the Gilla Dacker nor those who pursued him
但 作为 不 一 的 他们 , 两者都不 这 吉拉 达克 也不 那些 WHO 追击 他
,
,
,

但他们之中没有一个人，无论是吉拉·达克尔还是追捕他的人，

[hæd; həd]['evə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [θred] - [kluː] , [riːtʃt] [ðə; ði] [hɑːt]
had ever , even with the aid of the Magic Thread - Clue , reached the heart
有 曾经 , 甚至 和 这 援助 的 这 魔法 线 - 线索 , 达到 这 心
[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪz] ,
of the maze ,
的 这 迷宫 ,

即使借助魔法线线索，他也从未到达过迷宫的中心。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['kwɪkən] - [triː] .
there was no knowledge among them of the second quicken - tree .
那里 曾是 不 知识 之中 他们 的 这 第二 加速 - 树 .

他们当中没有人知道第二棵生根树的存在。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsəʊ][təʊld] ['ʃiːlə] [ðə; ði] [skraɪb] , ['siːkrətli] ,
The king also told Sheela the Scribe , secretly ,
这 国王 还 讲述 希拉 这 隶 , 偷偷 ,

国王还私下告诉了书记官希拉：

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌni] - [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['briːviəri] [ɪn][ðə; ði]
that one of his knights had found a money - piece and a breviary in the
那 一 的 他的 骑士 有 成立 一个 钱 - 片 和 一个 祈祷书 在 这
['fɒrɪst] [ɒv; əv] - ;
forest of Rosnaree ;
森林 的 - ;

他的一名骑士在罗斯纳瑞森林里发现了一枚金币和一本祈祷书；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['evə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
and the silver was unlike any ever used in the country of the Dedannans ,
和 这 银 曾是 与此不同 任何 曾经 用过的 在 这 国家 的 这 - ,

而且这种银器与德丹南人国家以往使用的任何银器都截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːviəri] [kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['paɪəs] [geɪl] [nəʊn] [æz; əz] - [ɒv; əv]
and the breviary could belong only to a pious Gael known as Loskenn of
和 这 祈祷书 可以 属于 仅有的 到 一个 虔诚的 盖尔 已知 作为 - 的
[ðə; ði][beə(r)] [niːz] .
the Bare Knees .
这 裸 膝盖 .

而这本祈祷书只能属于一位名叫洛斯肯（Loskenn）的虔诚的盖尔人，他被称为“赤膝之人”。

[naʊ] ['ʃiːlə] [ðə; ði] [skraɪb] , ['hævɪŋ] [fɑːst, fæst][frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [ʌn'tɪl] [dɔːn] , [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði]
Now Sheela the Scribe , having fasted from midnight until dawn , gazed upon the
现在 希拉 这 隶 , 拥有 禁食 从 午夜 直到 黎明 , 凝视 之上 这
[hɔːn] [ɒv; əv] [fɔː'nɒlɪdʒ] ,
Horn of Foreknowledge ,
喇叭 的 预知 ,

希拉，这位书记官，从午夜到黎明一直禁食，凝视着预知之角。

[ænd; ənd] [riːd] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət]
and read there that it was wiser for her to remain on guard at
和 读 那里 那 它 曾是 更明智 为了 她 到 保持 在 警卫 在
[ðə; ði] ['feəri] ['pæləs] ,
the Fairy Palace ,
这 仙女 宫殿 ,

她从那里读到，她最好还是留在仙宫守卫。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .
while her sisters explored the secret fastnesses of the labyrinth .
尽管 她 姐妹 探索 这 秘密 坚固性 的 这 迷宫 .

而她的姐妹们则去探索迷宫的秘密深处。

[wen] [fɪ'noʊlə][wɒz; wəz] [ə'pɛrəld] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kwest] ,
When Finola was apparelled to set forth upon her quest ,
什么时候 菲诺拉 曾是 穿着 到 放 前进 之上 她 寻求 ,

当菲诺拉穿戴整齐准备出发时，

['pɜːrlə] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['meɪdn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Pearla thought her the loveliest maiden upon the ridge of the world ,
珀拉 想法 她 这 最可爱的 少女 之上 这 岭 的 这 世界 ,

珀拉认为她是世上最美丽的少女。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɔː(r)]
and wondered whether she meant to conquer the invader by force of arms or
和 想知道 无论 她 意思是 到 征服 这 侵略者 经过 力量 的 武器 或者
[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] .
by the power of beauty .
经过 这 力量 的 美丽 .

并想知道她究竟是打算用武力征服入侵者，还是用美貌征服入侵者。

[ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
The rose and the lily were fighting together in her face ,
这 玫瑰 和 这 百合 是 斗争 一起 在 她 脸 ,

玫瑰和百合在她面前争斗不休。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt][ðə; ði] ['vɪktəri] .
and one could not tell which of them got the victory .
和 一 可以 不是 告诉 哪个 的 他们 得到 这 胜利 .

人们无法判断他们之中谁取得了胜利。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [laɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][æz; əz] [red]
Her arms and hands were like the lime , her mouth was as red
她 武器 和 双手 是 喜欢 这 酸橙 , 她 嘴 曾是 作为 红色的
[æz; əz][ə; eɪ][raɪp] ['strɔːbəri] ,
as a ripe strawberry ,
作为 一个 成熟 草莓 ,

她的手臂和双手像酸橙一样，她的嘴唇像熟透的草莓一样红。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd][æz; əz] [lait] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [wʌnz] [hænd] , [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm]
her foot as small and as light as another one's hand , her form
她 脚 作为 小的 和 作为 光 作为 其他 一个人的 手 , 她 形式
[smuːð] [ænd; ənd]['slendə(r)] ,
smooth and slender ,
光滑的 和 苗条 ,

她的脚像另一只手一样小巧轻盈，她的身材光滑纤细。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)] [kɒmz] [ɒv; əv][gəʊld] . ++
and her hair falling down from her head under combs of gold . ++
和 她 头发 坠落 向下 从 她 头 在下面 梳子 的 金子 . ++
[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] - [ɔːl] ['əʊvə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
One could not look at her without being ' all over in love with her ,
一 可以 不是 看 在 她 没有 存在 - 全部 超过 在 爱 和 她 ,

她的头发从头上垂落下来，被金色的发梳托着。++ 任何人只要看她一眼，都会“彻底爱上她”。

- [æz; əz] ['ɔɪzɪn] [sed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['niːæm][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] .
' as Oisin said at his first meeting with Niam of the Golden Hair .
- 作为 奥辛 说 在 他的 第一的 会议 和 尼亚姆 的 这 金的 头发 .

正如奥辛在与金发女郎尼亚姆初次见面时所说。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːrlə] , [ðə; ði] [rəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ]
And as for Pearla , the rose on her cheeks was heightened by
和 作为 为了 珀拉 , 这 玫瑰 在 她 脸颊 曾是 增强 经过
[hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] ,
her rage against the invader ,
她 愤怒 反对 这 侵略者 ,

至于珀拉，她双颊上的红晕因对入侵者的愤怒而更加明显。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wai,tər] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
the delicate blossom of the sloe was not whiter than her neck ,
这 精美的 开花 的 这 黑刺李 曾是 不是 更白 比 她 脖子 ,

那朵娇嫩的黑刺李花，也不及她的脖颈洁白。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] ['tʃesnʌt] ['riŋlit] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
and her glossy chestnut ringlets fell to her waist .
和 她 光滑 板栗 环状物 跌倒 到 她 腰部 .

她那光泽亮丽的栗色卷发垂到腰间。

++ [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] - [nə; nɑː] [gʌs] ['duː] .
++ Description of the Princess in Guleesh na Guss Dhu .
++ 描述 的 这 公主 在 - 纳 格斯 杜 .

++ 对 Guleesh na Guss Dhu 中的公主的描述。

[ðen] [ðə; ði] ['gɪlə] ['dɑːkə] [ʌn'liːʃt] [bræn] , [ðə; ði] [kiːn] - ['sentɪd] ['teriə(r)] [haʊnd] ,
Then the Gilla Dacker unleashed Bran , the keen - scented terrier hound ,
然后 这 吉拉 达克 释放 麸 , 这 敏锐的 - 香味 梗犬 猎犬 ,

然后，吉拉·达克放出了布兰，那只嗅觉灵敏的梗犬。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [pɜːl] - [im'brɔidəd] ['pɪliən] [ɒn] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [meɪn] ,
and put a pearl - embroidered pillion on Enbarr of the Flowing Mane ,
和 放 一个 珍珠 - 绣花 后座 在 - 的 这 流动 鬃毛 ,

给飘逸鬃毛的恩巴尔戴上珍珠刺绣的后座，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dɔːntləs] ['meidnz] [liːpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
and the two dauntless maidens leaped upon her back ,
和 这 二 无畏 少女们 跳跃 之上 她 后退 ,

于是，两个胆大的少女跳到了她的背上。

[iːtʃ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɒlɪʃt] , [deθ] - ['diːlɪŋ] [spɪə(r)] .
each bearing a broad shield and a long polished , death - dealing spear .
每个 轴承 一个 广阔 盾 和 一个 长的 抛光 , 死亡 - 处理 矛 .

每人手持一面宽大的盾牌和一杆锋利无比、杀伤力极强的长矛。

[wen] - [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [friː] [reɪn] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læbərɪnθ] ,
When Enbarr had been given a free rein she set out for the labyrinth ,
什么时候 - 有 到过 给定 一个 自由的 缰绳 她 放 出去 为了 这 迷宫 ,

当恩巴尔被赋予自由行动权后，她便出发前往迷宫。

['treɪlɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [θred] - [kluː] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['kliːvɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [lɒŋ] , ['æktɪv]
trailing the Magic Thread - Clue behind her , cleaving the air with long , active
尾随 这 魔法 线 - 线索 在后面 她 , 劈裂 这 空气 和 长的 , 积极的
[straɪdz] ;
strides ;
步幅 ;

她拖着魔法线线索，迈着大步，划破空气；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɪz] , ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['maʊntən] -
and if you know what the speed of a swallow is , flying across a mountain -
和 如果 你 知道 什么 这 速度 的 一个 吞 是 , 飞行 穿过 一个 山 -
[saɪd] ,
side ,
边 ,

如果你知道燕子飞越山坡的速度，

[ɔː(r)][ðə; ði][draɪ] [wɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [deɪ] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] ,
or the dry wind of a March day sweeping over the plains ,
或者 这 干燥 风 的 一个 行进 天 扫荡 超过 这 平原 ,

或是三月里干燥的风席卷平原，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [stiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
then you can understand nothing of the swiftness of this steed of the
然后 你 能 理解 没有什么 的 这 速度 的 这 骏马 的 这
['fləʊɪŋ] [meɪn] ,
flowing mane ,
流动 鬃毛 ,

那么你就无法体会这匹鬃毛飘逸的骏马的迅捷了。

[ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv] - .
acquired by the day by the maydens of Devorgilla .
获得 经过 这 天 经过 这 梅登斯 的 - .

每天由德沃吉拉的少女们获得。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['nəʊb(ə)l] ['tʃæmpiənz] [ɒn]
Many were the dangers that beset the path of these two noble champions on
许多 是 这 危险 那 围困 这 小路 的 这些 二 高贵 冠军 在
[ðeə(r)] [kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feəri] ['kwɪkən] [triː] .
their quest for the Fairy Quicken Tree .
他们的 寻求 为了 这 仙女 加速 树 .

这两位高贵的勇士在寻找仙灵之树的征途中，遭遇了许多危险。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [met] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [waɪt] [stəʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [bræn]
Here they met an enormous white stoat , but this was slain by the intrepid Bran
这里 他们 遇见 一个 巨大的 白色的 鼬 , 但 这 曾是 被杀 经过 这 强悍 麸
,
,
,

他们在这里遇到了一只巨大的白鼬，但它被勇敢的布兰杀死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [ɪts] ['bliːdɪŋ] [kɔːs] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [keən] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and they buried its bleeding corse and raised a cairn over it ,
和 他们 埋葬 它是 出血 课程 和 提高 一个 石堆 超过 它 ,

他们掩埋了它血淋淋的尸体，并在上面堆起了一座石堆。

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] - [stəʊt] - ['greɪv(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɒgəm] ;
with the name ' Stoat ' graven on it in Ogam ;
和 这 姓名 - 鼬 - 雕刻 在 它 在 欧甘 ;

上面用奥甘文字刻着“Stoat”的名字；

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [druːˈɪdɪkəl] [ˈfeəri] [mɪst] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [wei] ,
there a druidical fairy mist sprang up in their path to hide the way ,
那里 一个 德鲁伊教 仙女 薄雾 弹簧 向上 在 他们的 小路 到 隐藏 这 方式 ,

途中突然升起一层德鲁伊仙境般的迷雾，遮蔽了他们的去路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɪəst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɑː(r)] - [ˈriːtʃɪŋ] , [ˈklærɪən] - [təʊnd] [ˈvɔɪsɪz] ,
but they pierced it with a note of their far - reaching , clarion - toned voices ,
但 他们 穿孔 它 和 一个 笔记 的 他们的 远的 - 到达 , 号角 - 色调 声音 ,

但他们用他们那洪亮、嘹亮的嗓音刺破了它。

— [æn; ən] [ɑːt] [ˈlɜːnɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [weɪv] .
— an art learned in their native land beyond the wave .
— 一个 艺术 学习 在 他们的 本国的 土地 超过 这 海浪 .

——一种在他们远方故土学到的技艺。

[naʊ] [ðə; ði] [dɒg] [bræn] , [ˈbiːɪŋ] - , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] [ˈtoʊməz] [ləʊf] ,
Now the dog Bran , being unhungered , and refusing to eat of Toma's loaf ,
现在 这 狗 麸 , 存在 - , 和 拒绝 到 吃 的 托马的 面包 ,

现在，狗布兰并不饿，拒绝吃托马的面包，

[æz; əz] [ɔːl] [dɪd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ɪts] [druːˈɪdɪkəl] [ˈpɜːpəs] ,
as all did who were ignorant of its druidical purpose ,
作为 全部 做过 WHO 是 无知 的 它是 德鲁伊教 目的 ,

就像所有不了解其德鲁伊教用途的人一样，

[fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [θred] - [kluː] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [tweɪn] .
fell upon the Magic Thread - Clue and tore it in twain .
跌倒 之上 这 魔法 线 - 线索 和 撕裂 它 在 马克·吐温 .

他捡到了魔法线线索，并将其撕成了两截。

[ðɪs] [səʊ] [ˈɡreɪtli] [əˈfrait] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] - [faɪən] [ˈsləʊli]
This so greatly affrighted the champions that they sounded the Dord - Fian slowly
这 所以 非常 惊恐 这 冠军 那 他们 听起来 这 多德 - 菲安 缓慢地
[ænd; ənd] [ˈpleɪntɪvli] ,
and plaintively ,
和 哀怨地 ,

这让冠军们惊恐万分，他们缓慢而哀怨地敲响了多尔德-菲安号角。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [kraɪ] [mait] [brɪŋ] [ˈʃiːlə] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈreskjuː] .
hoping that the war - cry might bring Sheela to their rescue .
希望 那 这 战争 - 哭 可能 带来 希拉 到 他们的 救援 .

希望这声战吼能把希拉引来营救他们。

[ðɪs] [əˈveil] [ˈnʌθɪŋ] , [fɪˈnoʊlə] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [sleɪ] [bræn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] - [ˈsaɪdɪd] ,
This availing nothing , Finola was forced to slay Bran with her straight - sided ,
这 利用 没有什么 , 菲诺拉 曾是 强制 到 杀戮 麸 和 她 直的 - 侧面 ,
[ˈsɪlvə(r)] - [ˈʃaɪnɪŋ] [spɪə(r)] ;
silver - shining spear ;
银 - 灼灼 矛 ;

然而这样做毫无用处，菲诺拉被迫用她那根笔直的、闪着银光的长矛杀死了布兰；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði]
but this she felt he would not mind if he could know that he would share the
但 这 她 毛毡 他 会 不是 头脑 如果 他 可以 知道 那 他 会 分享 这
[ˈsplendɪd] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊt] ,
splendid fate of the stoat ,
灿烂 命运 的 这 鼬 ,

但她觉得，如果他知道自己将和那只鼬一样拥有如此辉煌的命运，他应该不会介意的。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [keən] [reɪzd] ['əʊvə(r)][hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] - [bræn] - ['greɪv(ə)n][ə'pɒn]
and speedily have a cairn raised over him , with the word ' Bran ' graven upon
和 迅速地 有 一个 石堆 提高 超过 他 ， 和 这 单词 - 麸 - 雕刻 之上
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɒgəm] ,
it in Ogam ,
它 在 欧甘 ，

并尽快在他身上堆起一座石冢，上面用欧甘文字刻上“布兰”一词。

— [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ded] ['keltɪk] ['hɪərəʊz]
— since this is the consolation offered by the victorious living to all dead Celtic heroes
— 自从 这 是 这 安慰 提供 经过 这 胜利者 活的 到 全部 死的 凯尔特人 英雄
;
;
;

——因为这是胜利的幸存者对所有死去的凯尔特英雄的慰藉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['betə(r)]
and if it be a poor substitute for life , it is at least better
和 如果 它 是 一个 贫穷的 代替 为了 生活 ， 它 是 在 至少 更好的
[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
than nothing .
比 没有什么 .

即使它无法完全替代生命，至少也比没有强。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['meni] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [nuːn] ,
It was now many hours after noon ,
它 曾是 现在 许多 小时 后 中午 ，

现在已经过了中午好几个小时了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['strendʒər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
and though to the Fair Strangers it seemed they had travelled more than
和 尽管 到 这 公平的 陌生人 它 似乎 他们 有 旅行 更多的 比
['fɔːti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
forty or a hundred miles ,
四十 或者 一个 百 英里 ，

虽然在这些美丽的陌生人看来，他们似乎已经走了四十英里甚至一百英里，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [nəʊ]['nɪərə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] :
they were apparently no nearer than ever to the heart of the labyrinth :
他们 是 显然 不 更近 比 曾经 到 这 心 的 这 迷宫 :

他们显然仍然离迷宫的核心没有更近一步：

[ænd; ənd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [pe'stɪfərəs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [ðæt]
and this from the first had been the pestiferous peculiarity of that
和 这 从 这 第一的 有 到过 这 害虫 特点 的 那
[mə'lignəntli] [miː'ændərɪŋ] [meɪz] .
malignantly meandering maze .
恶性地 弯曲 迷宫 .

从一开始，这就是那条蜿蜒曲折、令人厌恶的迷宫的顽疾。

[səʊ] [ðeɪ] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [taɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
So they dismounted , and tied Enbarr to the branch of a tree ,
所以 他们 下马 ， 和 系 - 到 这 分支 的 一个 树 ，

于是他们下了马，把恩巴尔绑在树枝上。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]['toʊməz] [ləʊf] ;
while they refreshed themselves with a mouthful of Toma's loaf ;
尽管 他们 焕然一新 他们自己 和 一个 一口气 的 托马的 面包 ；

他们一边吃着托马的面包，一边补充能量；

[ænd; ənd][fɪ'noʊlə] [naʊ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] - [tuːθ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
and Finola now put her thumb under her ' tooth of knowledge ,
和 菲诺拉 现在 放 她 拇指 在下面 她 - 齿 的 知识 ,
菲诺拉现在把拇指放在她那颗“知识之牙”下，

- [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [njuː] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
' for she wished new guidance and inspiration , and , being more than
- 为了 她 希望 新的 指导 和 灵感 , 和 , 存在 更多的 比
['kɒmən] ['mɒdɪst] ,
common modest ,
常见的 谦虚的 ,
因为她渴望新的指引和灵感，而且，她为人极其谦逊，

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs]
she said : “ Inasmuch as we are fairer than all the other maydens in this
她 说 : “ 因此 作为 我们 是 更公平 比 全部 这 其他 梅登斯 在 这
['læbərɪnθ] ,
labyrinth ,
迷宫 ,
她说：“尽管我们比这迷宫里所有其他少女都更漂亮，

[waɪ] , [sɪns] [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪz] ,
why , since we cannot find the heart of the maze ,
为什么 , 自从 我们 不能 寻找 这 心 的 这 迷宫 ,
为什么呢？因为我们找不到迷宫的中心。

[duː; də][wiː; wi][nɒt] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪkən] - [triː] ;
do we not entice the invaders from their hiding - place by the quicken - tree ;
做 我们 不是 诱惑 这 入侵者 从 他们的 隐藏 - 地方 经过 这 加速 - 树 ;
我们岂不是要引诱入侵者从他们的藏身之处——那棵催芽树旁——出来吗？

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [frɒm; frəm] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [əd'vɑːns] , [fɔːl] [ə'pɒn][ænd; ənd] [sleɪ]
and when we see from what direction they advance , fall upon and slay
和 什么时候 我们 看 从 什么 方向 他们 进步 , 落下 之上 和 杀戮
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
当我们看到他们从哪个方向进攻时，就扑上去把他们杀掉；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [keən] [tuː; tə][ðeə(r)] ['meməri] ,
and after raising the usual cairn to their memory ,
和 后 提高 这 通常 石堆 到 他们的 记忆 ,
在为他们筑起惯常的石堆以示纪念之后，

[ænd; ənd] ['kɑːvɪŋ] [ðeə(r)] [nems] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['ɒgəm] ,
and carving their names over it in the customary Ogam ,
和 雕刻 他们的 姓名 超过 它 在 这 习惯 欧甘 ,
并用传统的奥甘文字在上面刻上他们的名字，

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [triː] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['beriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] ?
run to the enchanted tree and gather all the berries that are left ?
跑步 到 这 迷人的 树 和 收集 全部 这 浆果 那 是 左边 ?
跑到魔法树那里，把剩下的浆果都收集起来？

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['ʃiːlə] [bruːz] [ðə; ði] [tiː] ,
For this is the hour when Sheela brews the tea ,
为了 这 是 这 小时 什么时候 希拉 酿造 这 茶 ,
因为此时正是希拉泡茶的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [kwɒf] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['gəʊldən] [kʌps] ;
and the knights and the ladies quaff it from our golden cups ;
和 这 骑士 和 这 女士们 畅饮 它 从 我们的 金的 杯子 ;
骑士和女士们用我们的金杯畅饮；

[ænd; ənd]['truːli][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwest] , [ænd; ənd][fɑː(r)]['rɑːðə(r)] [wʊd] [aɪ][biː; bi][ðeə(r)]

and truly I am weary of this quest , and far rather would I be there

和 真的 我 是 厌倦 的 这 寻求 , 和 远的 相当 会 我 是 那里

[ðæn; ðən][hɪə(r)] .

than here .

比 这里 .

我真的厌倦了这场冒险，我宁愿去那里也不愿留在这里。

” [səʊ] ['pɜːrlə] [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,

” So Pearla the Melodious took her timpan ,

” 所以 珀拉 这 悦耳动听 采取 她 定音鼓 ,

于是，歌喉婉转的珀拉拿起了她的定音鼓，

[ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [ə; eɪ]['gælɪk; 'geɪlɪk] [sɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]

and chanted a Gaelic song that she had learned in the country of the

和 吟诵 一个 盖尔语 歌曲 那 她 有 学习 在 这 国家 的 这

- ;

Dedannans ;

- ;

她唱起了一首她在德达南人领地学到的盖尔语歌曲；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [raʊnd] - ['pɒlɪʃt] , [red] - ['gliːmɪŋ] ['kwɪkən] ['beri] [drɒpt] ['ɪntuː]

and presently a round - polished , red - gleaming quicken berry dropped into

和 目前 一个 圆形的 - 抛光 , 红色的 - 闪闪发光 加速 浆果 掉落 进入

[hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntuː] - ,

her lap , and another into Finola's ,

她 膝 , 和 其他 进入 - ,

这时，一颗圆润光滑、闪着红光的浆果掉到了她的腿上，另一颗掉到了菲诺拉的腿上。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and , looking up ,

和 , 寻找 向上 ,

然后，抬头望去，

[ðeɪ] [sɔː] [nɔːt] [seɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['kwɪkən] ['beriz] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][wʌn]

they saw nought save only a cloud of quicken berries falling through the air one

他们 锯 零 节省 仅有的 一个 云 的 加速 浆果 坠落 通过 这 空气 一

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

after the other .

后 这 其他 .

他们什么也没看到，只看到一团团的速效浆果在空中飘落。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][sneə(r)]

And this caused them to wonder , for it seemed like unto a snare

和 这 导致 他们 到 想知道 , 为了 它 似乎 喜欢 到 一个 圈套

[set][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

set for them ;

放 为了 他们 ;

这让他们感到疑惑，因为这似乎是一个为他们设下的陷阱。

[bʌt; bət] ['pɜːrlə] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

but Pearla said , “ There is nought remaining for us but to meet the

但 珀拉 说 , “ 那里 是 零 其余的 为了 我们 但 到 见面 这

['deɪndʒə(r)] . ”

danger . ”

危险 . ”

但珀拉说：“我们别无选择，只能迎难而上。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪ'nəʊlə] , ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eb(ə)n] [lɒks] ,

“ It is well , ” replied Finola , shaking down the mantle of her ebon locks ,

“ 它 是 出色地 , ” 回复 菲诺拉 , 摇晃 向下 这 地幔 的 她 乌木 锁 ,

“没事，”菲诺拉回答道，一边抖落她乌黑的长发。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [kɒmz] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ɪn][ðem; ðəm] ; “ ['əʊnli] , [ɪf] [ai] ['perɪʃ] ,
and setting the golden combs more firmly in them ; “ only , if I perish ,
和 环境 这 金的 梳子 更多的 牢牢 在 他们 ; “ 仅有的 , 如果 我 沦 ,

并将金梳子更牢固地插在梳子上；“只是，如果我死了，

[ai] ['prɪðiː] [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [keənz] [ɔː(r)] ['ɒgəm] .
I prithee let there be no cairns or Ogams .
我 普里西 让 那里 是 不 石堆 或者 奥甘 .

我恳求不要有石堆或奥甘石碑。

[let] [ˌem 'iː] [fɔːl] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] , [feɪs] ['ʌpwəd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
Let me fall , as a beauty should , face upward ; and if it be but a
让 我 落下 , 作为 一个 美丽 应该 , 脸 向上 ; 和 如果 它 是 但 一个
[swuːn] ,
swoon ,
昏厥 ,

让我像个美人一样，面朝上地倒下；如果那只是一阵昏厥，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] , [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['weikən] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and the invader be a handsome prince , see that he wakens me in his own
和 这 侵略者 是 一个 英俊的 王子 , 看 那 他 醒来 我 在 他的 自己的
[gʊd] [wei] . ”
good way . ”
好的 方式 . ”

入侵者是一位英俊的王子，他会用他特有的方式唤醒我。

“ [tuː; tə] [ɑːmz] , [ðen] ! ” [kraɪd] ['pɜːrlə] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [spiə] [ænd; ənd] [ʃiːldz] ,
“ To arms , then ! ” cried Pearla , and , taking up their spears and shields ,
“ 到 武器 , 然后 ! ” 哭 珀拉 , 和 , 采取 向上 他们的 长矛 和 盾牌 ,

“那就拿起武器！”佩拉喊道，众人拿起长矛和盾牌，

[ðə; ði] [feə(r)] ['strendʒər] [dæʃt] ['blaɪndli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] ['beriz] [fel] .
the Fair Strangers dashed blindly in the direction whence the berries fell .
这 公平的 陌生人 虚线 盲目地 在 这 方向 何处 这 浆果 跌倒 .

美丽的陌生人盲目地朝着浆果掉落的方向冲去。

“ [tuː; tə] [ɑːmz] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [jɔːz] [ɔː(r)] ['aʊəz] ?
“ To arms indeed , but to yours or ours ?
“ 到 武器 的确 , 但 到 你的 或者 我们的 ?

“确实要拿起武器，但要用你们的还是我们的？”

” [kɔːld] [tuː] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ən; ən]
” called two voices from the heart of the labyrinth ; and there , in an
” 称为 二 声音 从 这 心 的 这 迷宫 ; 和 那里 , 在 一个
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

“迷宫深处传来两个声音；就在那里，瞬间，

[ðə; ði] [tuː] [breɪv] ['tʃæmpiənz] , [fɪ'nəʊlə] [ænd; ənd] ['pɜːrlə] , [faʊnd] [ðə; ði] ['feəri] [triː] ['hæŋɪŋ] [θɪk]
the two brave champions , Finola and Pearla , found the Fairy Tree hanging thick
这 二 勇敢的 冠军 , 菲诺拉 和 珀拉 , 成立 这 仙女 树 绞刑 厚的
[wɪð] ['skɑːlət] ['beriz] ,
with scarlet berries ,
和 猩红 浆果 ,

两位勇敢的勇士，菲诺拉和珀拉，发现仙女树上挂满了鲜红的浆果。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [fɪt] [fruːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɔː(r)] [brɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ]
and under its branches , fit fruit indeed to raise the spirits or bring eternal youth
和 在下面 它是 分支 , 合身 水果 的确 到 增加 这 烈酒 或者 带来 永恒 青年
,
,
,

它的枝叶下，结满了能振奋精神、带来永葆青春的果实。

[wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , - [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [niːz] [ænd; ənd]
were , in the language of the Dedannans , Loskenn of the Bare Knees and
是 , 在 这 语言 的 这 - , - 的 这 裸 膝盖 和
[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɒsəriː] ,
the Bishop of Ossory ,
这 主教 的 骨 ,

用德达南人的语言来说，他们是赤膝的洛斯肯和奥索里的主教。

— [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [kɔːr] [ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] [æz; əz] ['rɑːnld] [mək'dɒn(ə)ld][ænd; ənd]
— known to the Children of Corr the Swift - Footed as Ronald Macdonald and
— 已知 到 这 孩子们 的 科尔 这 迅速 - 有脚的 作为 罗纳德 麦克唐纳 和
[hɪm'self] !
Himself !
他本人 !

—科尔迅捷之足的孩子们称他为罗纳德·麦克唐纳本人！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [ræn][ɒn] ;
And the hours ran on ;
和 这 小时 跑 在 ;

时间一分一秒地过去了；

[ænd; ənd] ['ʃiːlə] [ðə; ði] [skraɪb] [bruː] [ænd; ənd] [bruː] [ænd; ənd] [bruː] [ænd; ənd] [bruː] [ðə; ði]
and Sheela the Scribe brewed and brewed and brewed and brewed the
和 希拉 这 隶 酿造 和 酿造 和 酿造 和 酿造 这
[tiː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['piːkɒk] [wɔːk] ,
tea at her table in the Peacock Walk ,
茶 在 她 桌子 在 这 孔雀 走 ,

而抄写员希拉则在孔雀步道的桌旁不停地煮茶、煮茶、煮茶、煮茶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [kwɑːf, kwɒf][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [kʌps] [bɪ'lɒŋɪŋ]
and the knights and ladies quaffed it from the golden cups belonging
和 这 骑士 和 女士们 畅饮 它 从 这 金的 杯子 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ɒv; əv] [weɪlz] ;
to the Wise Woman of Wales ;
到 这 明智的 女士 的 威尔士 ;

骑士和女士们用威尔士智者的金杯畅饮美酒；

[bʌt; bət]
but
但

但

[fɪ'noʊlə][ðə; ði] ['festɪv] [ænd; ənd] ['pɜːrlə] [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [wɪð] -
Finola the Festive and Pearla the Melodious lingered in the labyrinth with Loskenn
菲诺拉 这 节日 和 珀拉 这 悦耳动听 徘徊不去 在 这 迷宫 和 -
[ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɒsəriː] .
of the Bare Knees and the Bishop of Ossory .
的 这 裸 膝盖 和 这 主教 的 骨 .

欢喜的菲诺拉和甜美的珀拉与赤膝的洛斯肯和奥索里主教一起在迷宫中徘徊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
And they said to one another , “ Surely ,
和 他们 说 到 一 其他 , “ 一定 ,

他们彼此说道：“真的吗？”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪz] ,
if it were so great a task to find the heart of this maze ,
如果 它 是 所以 伟大的 一个 任务 到 寻找 这 心 的 这 迷宫 ,

如果找到这个迷宫的核心真是一件如此艰巨的任务，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mæd][tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] , [lest] [wiː; wi] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
we should be mad to stir from the spot , lest we lose it again .
我们 应该 是 疯狂的 到 搅拌 从 这 点 , 免得 我们 失去 它 再次 .

我们最好不要轻易离开这片地方，以免再次失去它。

” [ænd; ənd] [ˈpɜːrlə] [mˈɜːməd] , “ [ðæt] [plæn][wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ɪnˈdiːd] ,
” And Pearla murmured , “ That plan were wise indeed ,
” 和 珀拉 低声说道 , “ 那 计划 是 明智的 的确 ,

“珀拉低声说道：‘那个计划确实很明智。’”

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈsiːmɪθ] [ɔːl] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] .
save that the place seemeth all too small for so many .
节省 那 这 地方 似乎 全部 也 小的 为了 所以 许多 .

只是这个地方对于这么多人来说似乎太小了。

” [ðen] [fɪˈnoʊlə] [druː] [hɜːˈself] [ʌp] [ˈpraʊdli] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][smɔːlə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
” Then Finola drew herself up proudly , and replied , “ It is no smaller for one
” 然后 菲诺拉 画 她自己 向上 自豪地 , 和 回复 , “ 它 是 不 较小的 为了 一
[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ;
than for another ;
比 为了 其他 ;

“然后菲诺拉骄傲地挺直了身子，回答说：‘对一个人来说，它并不比对另一个人来说小；

[bʌt; bət] [kʌm] , - ,
but come , Loskenn ,
但 来 , - ,

但是，洛斯肯，来吧

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [ɪf] [ˈhæpli] [wiː; wi][kæn; kən] [luːz] [ɑːˈselvz] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːθ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈfaɪndɪŋ] .
let us see if haply we can lose ourselves in some path of our own finding .
让 我们 看 如果 或许 我们 能 失去 我们自己 在 一些 小路 的 我们的 自己的 寻找 .

让我们看看我们能否在自己探索的道路上迷失自我。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ;
” And this they did ;
” 和 这 他们 做过 ;

他们照做了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒntent] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪˈpɑːtɪd] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɒntent]
and the content of them that departed was no greater than the content
和 这 内容 的 他们 那 已离开 曾是 不 更大的 比 这 内容
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
of them that were left behind ,
的 他们 那 是 左边 在后面 ,

那些离去的人的内心感受并不比留下的人的内心感受更丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hɪd] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [ʃeɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ]
and the sun hid himself for very shame because the brightness of their joy
和 这 太阳 隐藏 他自己 为了 非常 耻辱 因为 这 亮度 的 他们的 喜悦
[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈdæz(ə)lɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] .
was so much more dazzling than the glory of his own face .
曾是 所以 很多 更多的 耀眼的 比 这 荣耀 的 他的 自己的 脸 .

太阳羞愧地躲了起来，因为他们的喜悦之光比他自己的容颜更加耀眼夺目。

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ɪz]	[təʊld]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[bɪ'fel]	[ðem; ðəm]	[tɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[hɔːl]	;
And	**nothing**	**more**	**is**	**told**	**of**	**what**	**befell**	**them**	**till**	**they**	**reached**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**Old**	**Hall**	**;**
和	没有什么	更多的	是	讲述	的	什么	发生	他们	直到	他们	达到	这	临界点	的	这	老的	大厅	;

之后，直到他们到达旧厅门口，再也没有人提及他们遭遇了什么；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[muːn]	,
and	**it**	**was**	**not**	**the**	**sun**	**,**	**but**	**the**	**moon**	**,**
和	它	曾是	不是	这	太阳	,	但	这	月亮	,

而那不是太阳，而是月亮。

[ðæt]	[ʃɒn]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	['miːtɪŋ]	[wɪð]	['ʃiːlə]	[ðə; ði]	[skraɪb]	.
that	**shone**	**upon**	**their**	**meeting**	**with**	**Sheela**	**the**	**Scribe**	**.**
那	闪耀	之上	他们的	会议	和	希拉	这	隶	.

那光芒照耀着他们与抄写员希拉的会面。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
Chapter	**XXXI**	**.**
章	xxxi	.

第三十一章

[gʊd]	-	[baɪ]	,	[dɑːk]	[ˌroʊzə'lin]	.
Good	**-**	**bye**	**,**	**dark**	**Rosaleen**	**.**
好的	-	再见	,	黑暗的	罗莎琳	.

再见了，黑暗的罗莎琳。

-	[wen]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['eksaɪlz]	,	['evri]	['pleʒə(r)]	[pɑːst]	,
'	**When**	**the**	**poor**	**exiles**	**,**	**every**	**pleasure**	**past**	**,**
-	什么时候	这	贫穷的	流亡者	,	每一个	乐趣	过去的	,

“当可怜的流亡者，失去所有快乐之后，

[hʌŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['baʊəz]	,	[ænd; ənd]	['fɒndli]	[lʊkt]	[ðeə(r)]	[lɑːst]	,
Hung	**round**	**the**	**bowers**	**,**	**and**	**fondly**	**looked**	**their**	**last**	**,**
洪	圆形的	这	鲍尔斯	,	和	深情地	看起来	他们的	最后的	,

他们围坐在凉亭旁，深情地望着他们最后的身影。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ˌfeə'wel]	,	[ænd; ənd]	[wɪʃt]	[ɪn]	[veɪn]
And	**took**	**a**	**long**	**farewell**	**,**	**and**	**wished**	**in**	**vain**
和	采取	一个	长的	告别	,	和	希望	在	徒劳

于是，他们依依不舍地告别，徒劳地许愿。

[fɔː(r); fə(r)]	[siːts]	[laɪk]	[ðiːz]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['westən]	[meɪn]	,
For	**seats**	**like**	**these**	**beyond**	**the**	**western**	**main**	**,**
为了	座位	喜欢	这些	超过	这	西	主要的	,

对于像西主航道以外的这些座位来说，

[ænd; ənd]	['ʃʌdərɪŋ]	[stɪl]	[tuː; tə]	[feɪs]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[diːp]	,
And	**shuddering**	**still**	**to**	**face**	**the**	**distant**	**deep**	**,**
和	颤抖	仍然	到	脸	这	遥远	深的	,

面对遥远的深渊，我依然颤抖不已。

[rɪ'tɜːnd]	[ænd; ənd]	[wept]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[wiːp]	.	-
Returned	**and**	**wept**	**,**	**and**	**still**	**returned**	**to**	**weep**	**.**	**'**
返回	和	哭泣	,	和	仍然	返回	到	哭泣	.	-

回来后哭了起来，又回来继续哭。

['ɒlɪvə]	['gəʊldsmɪθ]	.
Oliver	**Goldsmith**	**.**
奥利弗	金匠	.

奥利弗·戈德史密斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] , ['aʊə(r)] ['aɪrɪʃ] ['hɒlədeɪ] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] , ['fruːtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ;
It is almost over , our Irish holiday , so full of delicious , fruitful experiences ;
它 是 几乎 超过 , 我们的 爱尔兰 假期 , 所以 满的 的 可口的 , 卓有成效 经历 ;

我们的爱尔兰假期即将结束，这段假期充满了美好而充实的体验；

[ɒv; əv] ['pleʒəz] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] [ʃeəd] ,
of pleasures we have made and shared ,
的 快乐 我们 有 制成 和 共享 ,

我们共同创造和分享的快乐，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'liːv] .
and of other people's miseries and hardships we could not relieve .
和 的 其他 人们的 苦难 和 艰辛 我们 可以 不是 缓解 .

以及我们无法减轻的他人的苦难和不幸。

['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] !
Almost over !
几乎 超过 !

快结束了！

[suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [miːt] [fræn'tʃɛskəz]
Soon we shall be in Dublin , and then on to London to meet Francesca's
很快 我们 将 是 在 都柏林 , 和 然后 在 到 伦敦 到 见面 弗朗西斯卡的
['fɑːðə(r)] ;
father ;
父亲 ;

我们很快就会到达都柏林，然后前往伦敦与弗朗西斯卡的父亲见面；

[suːn] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] [ðə; ði]
soon be deciding whether she will be married at the house of their friend the
很快 是 决定 无论 她 将要 是 已婚 在 这 房子 的 他们的 朋友 这
[ə'merɪkən] [æm'bæsədə(r)] ,
American ambassador ,
美国人 大使 ,

他们很快就要决定她是否会在他们的朋友——美国大使的家中举行婚礼了。

[ɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
or in her own country ,
或者 在 她 自己的 国家 ,

或者在她自己的国家，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ] [həʊm] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
where she has really had no home since the death of her mother .
在哪里 她 有 真的 有 不 家 自从 这 死亡 的 她 母亲 .

自从母亲去世后，她就一直无家可归。

[ðə; ði] ['serəməni] ['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mən'rəʊ] [wɪl] [stɑːt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['kaɪərəʊ][ɔː(r)][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
The ceremony over , Mr . Monroe will start again for Cairo or Constantinople ,
这 仪式 超过 , 先生 . 门罗 将要 开始 再次 为了 开罗 或者 君士坦丁堡 ,
['stɒkhəʊm] [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] ;
Stockholm or St . Petersburg ;
斯德哥尔摩 或者 英石 . 圣彼得堡 ;

仪式结束后，门罗先生将再次启程前往开罗、君士坦丁堡、斯德哥尔摩或圣彼得堡；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['wɒndərə(r)] ,
for he is of late years a determined wanderer ,
为了 他 是 的 晚的 年 一个 决定 流浪者 ,

因为他近年来一直过着四处漂泊的生活，

[huːz] ['fɑːðəli] [ə'fekʃn] [ɪz] ['tʃiːfli] [ʃəʊn] [ɪn] ['lɪbərəl] [ə'laʊənsɪz] ,
whose fatherly affection is chiefly shown in liberal allowances ,
谁 父爱 感情 是 主要 所示 在 自由主义 津贴 ,

他表达父爱的方式主要是慷慨地给予零用钱。

[ɪn] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['meni] ['kɔŋkwests] , [ɪn] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['letə(r)] -
in pride of his daughter's beauty and many conquests , in conscientious letter -
在 自豪 的 他的 女儿的 美丽 和 许多 征服 , 在 尽责的 信 -
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

他为女儿的美貌和众多风流韵事感到自豪，并一丝不苟地写信。

[ænd; ənd] [ɪn] ['friːkwənt] [kɔːlz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] .
and in frequent calls upon her between his long journeys .
和 在 频繁 呼叫 之上 她 之间 他的 长的 旅程 .

在他漫长的旅途中，他经常拜访她。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'tɜːnl] [ˌpriːdi'lekʃən] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [glæd] [fræn'tʃɛskəz]
It is because of these paternal predilections that we are so glad Francesca's
它 是 因为 的 这些 父系 偏好 那 我们 是 所以 高兴的 弗朗西斯卡的
[hɑːt] [hæz; həz] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
heart has resisted all the shot and shell directed against it from the
心 有 抵抗 全部 这 射击 和 壳 指导 反对 它 从 这
['bætəris] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [geɪ] ['wəːldliŋ] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [səʊ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [səʊ] [kəm'pliːtli]
batteries of a dozen gay worldlings and yielded so quietly and so completely
电池 的 一个 打 同性恋 世俗之人 和 产生 所以 悄悄 和 所以 完全地
[tuː; tə] ['rɑːnld] [mək'dɑːnəldz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ə'fekʃn] .
to Ronald Macdonald's loyal and tender affection .
到 罗纳德 麦当劳 忠诚 和 投标 感情 .

正是由于这些父爱的偏爱，我们才如此高兴弗朗西斯卡的心能够抵挡住十几个世俗同性恋者的炮火攻击，并如此平静而彻底地屈服于罗纳德·麦克唐纳忠诚而温柔的爱。

[æt; ət] [tiː] - [taɪm] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,
At tea - time day before yesterday ,
在 茶 - 时间 天 前 昨天 ,

前天下午茶时间，

- [sə'dʒestid] [ðæt] [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['deɪvɪdz] ['læbərɪnθ] ,
Salemina suggested that Francesca and I find the heart of Aunt David's labyrinth ,
- 建议 那 弗朗西斯卡 和 我 寻找 这 心 的 阿姨 大卫的 迷宫 ,

萨莱米娜建议我和弗朗西斯卡一起找到戴维阿姨迷宫的核心。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] - [sɜːtʃ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
the which she had discovered in a less than ten minutes ' search that morning ,
这 哪个 她 有 发现 在 一个 较少的 比 十 分钟 - 搜索 那 早晨 ,

那是她那天早上不到十分钟的搜寻就发现的。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gælɪk; 'geɪlɪk] ['praɪmə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
leaving her Gaelic primer behind her that we might bring it back
离开 她 盖尔语 底漆 在后面 她 那 我们 可能 带来 它 后退
[æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sək'ses] .
as a proof of our success .
作为 一个 证明 的 我们的 成功 .

她把盖尔语入门教材留在了我们身边，希望我们能把它带回来，作为我们成功的证明。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɪn] - ['keltɪk] ['feəri] [teɪl] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
You have heard in Pearla's Celtic fairy tale the outcome of this little expedition ,
你 有 听到 在 - 凯尔特人 仙女 故事 这 结果 的 这 小的 远征 ,

你已经在珀拉的凯尔特童话故事中听到了这次小探险的结局。

[ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ] [ðæt] ['rɑːnld] [mək'dɒn(ə)ld][ænd; ənd] [hɪm'self] [plænd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz]
and now know that Ronald Macdonald and Himself planned the joyful surprise
和 现在 知道 那 罗纳德 麦克唐纳 和 他本人 计划 这 快乐 惊喜
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

现在我们知道，罗纳德·麦克唐纳和他本人都为我们策划了这个令人惊喜的礼物。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] - [eɪd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] .
and by means of Salemina's aid carried it out triumphantly .
和 经过 方法 的 - 援助 携带 它 出去 凯旋而归 .

并在萨勒米娜的帮助下取得了胜利。

['rɑːnld] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] ['aɪələnd] [frɒm; frəm] ['glɑːzgəʊ] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] ,
Ronald crossing to Ireland from Glasgow , and Himself from Liverpool ,
罗纳德 过境 到 爱尔兰 从 格拉斯哥 , 和 他本人 从 利物浦 ,
[hæd; həd] [met] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
had met in Dublin ,
有 遇见 在 都柏林 ,

罗纳德从格拉斯哥渡海前往爱尔兰，而他本人则从利物浦出发，两人在都柏林相遇。

[ænd; ənd] ['trævld] [pəʊst] - [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmrɒk] [ɪn] [ɪn] - ,
and travelled post - haste to the Shamrock Inn in Devorgilla ,
和 旅行 邮政 - 匆忙 到 这 三叶草 客栈 在 - ,

然后立即赶往德沃吉拉的沙姆罗克旅馆。

[weə(r)] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] - [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðeə(r)] [plɒt] .
where they communicated with Salemina and begged her assistance in their plot .
在哪里 他们 沟通 和 - 和 乞求 她 协助 在 他们的 阴谋 .

他们与萨莱米娜取得联系，并恳求她协助他们实施阴谋。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] [ə'raɪv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
I was looking forward to my husband's arrival within a week ,
我 曾是 寻找 向前 到 我的 丈夫的 到达 之内 一个 星期 ,

我盼望着丈夫在一周内到来。

[bʌt; bət] ['rɑːnld] [hæd; həd] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] ;
but Ronald had said not a word of his intended visit ;
但 罗纳德 有 说 不是 一个 单词 的 他的 故意的 访问 ;

但罗纳德对他的来访只字未提；

[səʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['nɜːvəs] [lest] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd] [kə'læps] [aʊt]
so that Salemina was properly nervous lest some one of us should collapse out
所以 那 - 曾是 适当地 紧张的 免得 一些 一 的 我们 应该 坍塌 出去
[ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .
of sheer joy at the unexpected meeting .
的 透明 喜悦 在 这 意外 会议 .

所以萨莱米娜非常紧张，生怕我们中的某个人因为这意外的相遇而高兴得晕倒。

[ai][hæv; həv] [biːn] [bəuθ] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['waɪldli] ['hæpi] ['meni] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I have been both quietly and wildly happy many times in my life ,
我 有 到过 两个都 悄悄 和 疯狂地 快乐的 许多 时代 在 我的 生活 ,

我一生中经历过很多次平静的快乐和很多次狂喜的快乐。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [j'iəz] .
but I think yesterday was the most perfect day in all my chain of years .
但 我 思考 昨天 曾是 这 最多 完美的 天 在 全部 我的 链 的 年 .

但我认为昨天是我人生中最完美的一天。

[nɒt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [ai][hæv; həv] [biːn] [dʌl] , [ɔː(r)][sæd] , [ɔː(r)] ['ləʊnli] .
Not that in this long separation I have been dull , or sad , or lonely .
不是 那 在 这 长的 分离 我 有 到过 乏味的 , 或者 伤心 , 或者 孤独 .

并不是说在这段漫长的分离中，我就变得无趣、悲伤或孤独。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][biː; bi] ?
How could I be ?
如何 可以 我 是 ?

我怎么可能呢?

[dʌl] , [wɪð] [tuː] [dɪə(r)] , [braɪt] , ['sʌni] ['lɛtəz] ['evri] [wiːk] , ['lɛtəz] [θrɒbɪŋ] [wɪð] ['mænli]
Dull , with two dear , bright , sunny letters every week , letters throbbing with manly
乏味的 , 和 二 亲爱的 , 明亮的 , 阳光明媚 信件 每一个 星期 , 信件 悸动 和 男子气概
['tendənəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

平淡无奇，每周却收到两封亲切、明快、阳光般的来信，信中充满了男子气概的温柔。

['lɛtəz] ['briːðɪŋ] [ðə; ði][ʃʊə(r)] , ['stedfɑːst] ,
letters breathing the sure , steadfast ,
信件 呼吸 这 当然 , 坚定不移 ,

信件呼吸着确定、坚定的，

[prə'tektɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] .
protecting care that a strong man gives to the woman he has chosen .
保护 关心 那 一个 强的 男人 给予 到 这 女士 他 有 选定 .

一个坚强的男人对他所选择的女人给予的保护和关爱。

[sæd] , [wɪð] [maɪ] [hɑːt] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [swiːt] ['meməriz] [ænd; ənd] [s'wiːtər] ['prɒfisiz] ,
Sad , with my heart brimming over with sweet memories and sweeter prophecies ,
伤心 , 和 我的 心 充满 超过 和 甜的 回忆 和 更甜 预言 ,

悲伤，我的心中充满了美好的回忆和更美好的憧憬，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts]['taɪni] ['krevis] [səʊ] [fɪld] [wɪð] [lʌv] [ðæt] [ˌdɪskən'tent] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ] ['entrəns]
and all its tiny crevices so filled with love that discontent can find no entrance
和 全部 它是 微小的 缝隙 所以 已填 和 爱 那 不满 能 寻找 不 入口
[ðeə(r)] !
there !
那里 !

它所有的小缝隙都充满了爱，以至于不满无法进入其中！

['ləʊnli] ,
Lonely ,
孤独 ,

孤独，

[wen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz][səʊ] ['pɔɪnjəntli] ['riːəl] [ɪn] ['æbsəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli]
when the vision of the beloved is so poignantly real in absence that his bodily
什么时候 这 想象 的 这 心爱 是 所以 令人心酸地 真实的 在 缺席 那 他的 身体上的
['prez(ə)ns] [ædz] ['əʊnli][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪ] !
presence adds only a final touch to joy !
在场 添加 仅有的 一个 最终的 触碰 到 喜悦 !

当爱人的身影在缺席中如此真实而令人心碎，以至于他的到来反而为喜悦锦上添花！

[dʌl] , [ɔː(r)][sæd] ,
Dull , or sad ,
乏味的 , 或者 伤心 ,

沉闷，或悲伤

[wen] [ɪn] [ðiːz] [sɒft] [deɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [ai][hæv; həv] ['hɑːbə(r)] [ə; eɪ] [njuː]
when in these soft days of spring and early summer I have harboured a new
什么时候 在 这些 柔软的 天 的 春天 和 早期的 夏天 我 有 窝藏 一个 新的
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['wʌnnəs] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,
feeling of companionship and oneness with Nature ,
感觉 的 友谊 和 合一 和 自然 ,

在这春暖花开、初夏宜人的美好时光里，我心中涌起一股与大自然亲密相伴、融为一体的全新感受。

[ə; eɪ] [freʃ] [dʒɔɪ][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['baʊntiəs] [rɪ'sɔːs] [ænd; ənd] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv][laɪf] ,
a fresh joy in all her bounteous resource and plenitude of life ,
一个 新鲜的 喜悦 在 全部 她 丰饶的 资源 和 丰富 的 生活 ，
她从自己丰富的资源和充沛的生活中获得了全新的喜悦。

[ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [sens] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ə'weɪknɪŋz] !
a renewed sense of kinship with her mysterious awakenings !
一个 更新 感觉 的 亲属关系 和 她 神秘 觉醒 ！
与她神秘的觉醒之间重新燃起了一种亲近感！

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['griːnnəs] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n]
The heavenly greenness and promise of the outer world seem but a reflection
这 天上 绿色 和 承诺 的 这 外 世界 似乎 但 一个 反射
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [driːmz] [ðæt] [ɪ'reɪdieɪt] [maɪ] [əʊn] ['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .
of the hopes and dreams that irradiate my own inner consciousness .
的 这 希望 和 梦境 那 照射 我的 自己的 内 意识 .
外在世界那如天堂般的绿色和美好的前景，似乎只是我内心深处那些希望和梦想的反映。

[maɪ] [ɑːt] , ['dɪəli] [æz; əz][ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪəli] [æz; əz][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,
My art , dearly as I loved it , dearly as I love it still ,
我的 艺术 ， 亲爱的 作为 我 喜爱 它 ， 亲爱的 作为 我 爱 它 仍然 ，
我的艺术，我曾经深爱它，现在依然深爱它，

['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] [streɪndʒ] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['delɪkət] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][peɪn] .
never gave me these strange , unspeakable joys with their delicate margin of pain .
绝不 给予 我 这些 奇怪的 ， 无法形容 喜悦 和 他们的 精美的 利润 的 疼痛 .
从未有人给我带来过这种奇特的、难以言喻的快乐，以及其中微妙的痛苦。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [æm'bɪʃənz] , [maɪ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['ləʊnli] ['traɪʌmfs] , [maɪ] [ɪm'perətɪv] [niːd] [ɒv; əv]
Where are my ambitions , my visions of lonely triumphs , my imperative need of
在哪里 是 我的 抱负 ， 我的 愿景 的 孤独 胜利 ， 我的 至关重要的 需要 的
[self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
self - expression ,
自己 - 表达 ，
我的抱负在哪里？我对孤独胜利的憧憬在哪里？我迫切的自我表达的需求在哪里？

[maɪ] [i'nəublɪŋ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] ,
my ennobling glimpses of the unattainable ,
我的 升华 惊鸿一瞥 的 这 高不可攀 ，
我对遥不可及之物的崇高瞥见，

[maɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪsts] [laɪf] [ɪz][səʊ] [rɪtʃ] ?
my companionship with the shadows in which an artist's life is so rich ?
我的 友谊 和 这 阴影 在 哪个 一个 艺术家的 生活 是 所以 富有的 ？
我与艺术家生活中那些丰富多彩的阴影相伴？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ?
Are they vanished altogether ?
是 他们 消失了 共 ？
它们完全消失了吗？

[ai] [θɪŋk] [nɒt] ; ['əʊnli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [mɜːdʒd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)]
I think not ; only changed in the twinkling of an eye , merged in something higher
我 思考 不是 ； 仅有的 已更改 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ， 合并 在 某物 更高
[stɪl] ,
still ,
仍然 ，
我不这么认为；只是在一瞬间发生了变化，融入了更高层次的事物之中。

['kærid] ['əʊvə(r)] , [lɪŋkt] [ɒn] , [træns'fɔːmd] , [trænz'mjuːt, træns-, trɑːn-] , [baɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['ælkəmɪst] ,
carried over , linked on , transformed , transmuted , by Love the alchemist ,
携带 超过 , 链接 在 , 转变 , 转变 , 经过 爱 这 炼金术士 ,
[huː] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [dʒɔɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'stəʊd] ,
who , not content with joys already bestowed ,
WHO , 不是 内容 和 喜悦 已经 授予 ,

被爱这位炼金术士传承、连接、转化、转化，他并不满足于已经赐予的快乐，

['wɪspərz] ['siːkrət] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv]['ræptʃə; 'ræptʃər] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
whispers secret promises of raptures yet to come .
低语 秘密 承诺 的 狂喜 然而 到 来 .

低语着即将到来的狂喜的秘密承诺。

[ðə; ði] [griːn] [aɪl] [lʊkt] [ɪts] [f'eəɹəst][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wɒndərəz] .
The green isle looked its fairest for our wanderers .
这 绿色的 小岛 看起来 它是 最公平 为了 我们的 流浪者 .

在我们这些漫游者眼中，这座绿色的小岛展现出它最美丽的一面。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'dɔːnz] [hɜː'self] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]
Just as a woman adorns herself with all her jewels when she wishes to
只是 作为 一个 女士 装饰 她自己 和 全部 她 珠宝 什么时候 她 愿望 到
['stɑːt(ə)l][ɔː(r)] [ɪn'θrɔːl] ,
startle or enthrall ,
惊吓 或者 着迷 ,

就像女人想要惊艳或迷惑别人时，会佩戴所有珠宝一样，

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
wishes to make a lover of a friend ,
愿望 到 制作 一个 情人 的 一个 朋友 ,

希望将朋友变成恋人，

[səʊ] - [ə'reɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðiːz] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [freʃ] [aɪz] , [ænd; ənd]
so Devorgilla arrayed herself to conquer these two pairs of fresh eyes , and
所以 - 排列 她自己 到 征服 这些 二 对 的 新鲜的 眼睛 , 和
[kə'mɑːnd] [ðeə(r)] ['ɪnstənt] [ə'liːdʒəns] .
command their instant allegiance .
命令 他们的 立即的 忠诚 .

于是，德沃吉拉摆好阵势，准备征服这两双清澈的眼睛，并立即赢得她们的效忠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)] , ['sɪlvəri] [deɪ] , [feə(r)] , [maɪld] , ['pensɪv] , [wɪð] [lait] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd]
It was a tender , silvery day , fair , mild , pensive , with light shadows and
它 曾是 一个 投标 , 银色 天 , 公平的 , 温和的 , 沉思的 , 和 光 阴影 和
[ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [sʌn] .
a capricious sun .
一个 任性 太阳 .

这是一个温柔、银光闪闪的日子，晴朗、温和、令人沉思，阳光变幻莫测，树影婆娑。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [reɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
There had been a storm of rain the night before ,
那里 有 到过 一个 风暴 的 雨 这 夜晚 前 ,

前一天晚上下了一场暴雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ri'pent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['waɪldnəs] ,
and it was as if Nature had repented of her wildness ,
和 它 曾是 作为 如果 自然 有 悔改 的 她 野性 ,

仿佛大自然已经忏悔了她曾经的狂野，

[ænd; ənd] [sɔːt] [fə'ɡɪvnəs] [baɪ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['wɪnsəm] [aːts] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [sɒft]
and sought forgiveness by all sorts of winsome arts , insinuating invitations , soft
和 寻求 饶恕 经过 全部 排序 的 迷人的 艺术 , 暗示 邀请函 , 柔软的
[kə'res] ,
caresses ,
爱抚 ,

然后，他使出各种甜言蜜语、暧昧的邀请、温柔的爱抚等手段寻求原谅。

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] ['kɔkitri] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] .
and melting coquetries of demeanour .
和 融化 卖弄风情 的 风度 .

以及令人心醉神迷的妩媚举止。

- [ænd; ənd] ['dʒakiːn] [hæd; həd] [l'ʌntʃt] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [hɔːl] , [ænd; ənd] ,
Broona and Jackeen had lunched with us at the Old Hall , and ,
- 和 杰基恩 有 午餐 和 我们 在 这 老的 大厅 , 和 ,
[ɪ'niːbrieɪtɪd] [baɪ] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] ,
inebriated by broiled chicken ,
醉酒 经过 烤制 鸡 ,

布鲁娜和杰金和我们一起在老礼堂吃了午饭，她们被烤鸡吃得酩酊大醉。

[ɡriːn] ['piːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['hɒlədeɪ] , [flit] [laɪk] ['faɪrˌflaɪz] [θruː] [ɑːnt] ['deɪvɪdz] ['ɡɑːd(ə)n] ,
green peas , and a half holiday , flitted like fireflies through Aunt David's garden ,
绿色的 豌豆 , 和 一个 一半 假期 , 飞掠 喜欢 萤火虫 通过 阿姨 大卫的 花园 ,

青豆和半个假期，像萤火虫一样在戴维阿姨的花园里飞来飞去。

['ʃəʊɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['treʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [njuː] [frendz] , [ɔːl'redi] [ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] .
showing all its treasures to the two new friends , already in high favour .
显示 全部 它是 宝藏 到 这 二 新的 朋友们 , 已经 在 高的 偏爱 .

它向两位新朋友展示了它所有的珍宝，已经赢得了两位朋友的喜爱。

- , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] ,
Benella , it is unnecessary to say ,
- , 它 是 不必要 到 说 ,

贝内拉，无需赘言，

[hæd; həd] [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)][pɑːst] [laɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] -
had confided her entire past life to Himself after a few hours '
有 坦白 她 全部的 过去的 生活 到 他本人 后 一个 很少 小时 -
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

相识几个小时后，她就将自己的全部过往经历都告诉了他。

[waɪl] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['rɑːnld] ,
while both he and Ronald ,
尽管 两个都 他 和 罗纳德 ,

他和罗纳德都

[kən'siːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['kreɪv(ə)n]['mænə(r)][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi]
concealing in the most craven manner their original objections to the part she
隐藏 在 这 最多 懦夫 方式 他们的 原来的 反对意见 到 这 部分 她
[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]['aʊə(r)][traɪ'æŋɡjələ(r)] [ə'laɪəns] ,
proposed to play in our triangular alliance ,
建议的 到 玩 在 我们的 三角形 联盟 ,

他们以最卑鄙的方式掩盖了他们最初对她提议在我们三角联盟中扮演的角色的反对意见。

[θæŋkt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[wɪð]	[tɪəz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[aɪz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'vəʊʃn]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['sɒvrɪn]	['leɪdɪz]	.
thanked	**her**	**,**	**with**	**tears**	**in**	**their**	**eyes**	**,**	**for**	**her**	**devotion**	**to**	**their**	**sovereign**	**ladies**	**.**
谢谢	她	,	和	眼泪	在	他们的	眼睛	,	为了	她	虔诚	到	他们的	主权	女士们	.

他们含着泪感谢她对她们女王陛下的忠诚奉献。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	['ɡɑːd(ə)n]	[æt; ət]	-	,	[ænd; ənd]	['dɑːktər; draɪv]	.	['dʒerəld]	,	[ɑːm]	[ɪn]	[ɑːm]	[wɪð]
We	**had**	**tea**	**in**	**the**	**Italian**	**garden**	**at**	**Rosnaree**	**,**	**and**	**Dr**	**.**	**Gerald**	**,**	**arm**	**in**	**arm**	**with**
我们	有	茶	在	这	意大利语	花园	在	-	,	和	博士	.	杰拉尔德	,	手臂	在	手臂	和

[hɪm'self]	,
Himself	**,**
他本人	,

我们在罗斯纳瑞的意大利花园里喝茶，杰拉尔德博士挽着他的胳膊，

[wɔːkt]	[bɪ'twiːn]	[ɪts]	['fɔːm(ə)l]	['flaʊə(r)]	['bɔːdəz]	,	[ə'lɒŋ]	[ɪts]	[pɑːðz]	[ɒv; əv]	['ɡəʊldən]	['ɡræv(ə)l]	,
walked	**between**	**its**	**formal**	**flower**	**borders**	**,**	**along**	**its**	**paths**	**of**	**golden**	**gravel**	**,**
步行	之间	它是	正式的	花	边界	,	沿着	它是	路径	的	金的	碎石	,

漫步于规整的花坛之间，沿着金色的碎石小径前行。

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ɪts]	[spaɪrlaɪk]	['saɪprɪsiz]	[ænd; ənd]	['faʊntɪnz]	,	[weə(r)]	[ˌbælə'stred]	[ænd; ənd]	[s'tætʃuːz]	,
and	**among**	**its**	**spirelike**	**cypresses**	**and**	**fountains**	**,**	**where**	**balustrades**	**and**	**statues**	**,**
和	之中	它是	尖塔状	柏树	和	喷泉	,	在哪里	栏杆	和	雕像	,

在它那尖顶般的柏树和喷泉之间，有栏杆和雕像，

['jeləʊd]	[ænd; ənd]	[steɪnd]	[wɪð]	[eɪdʒ]	(	[steɪnz]	[wɪtʃ]	-	[lɒŋz]	[tuː; tə]	[skrʌb]	[ə'weɪ]	)	,
yellowed	**and**	**stained**	**with**	**age**	**(**	**stains**	**which**	**Benella**	**longs**	**to**	**scrub**	**away**	**)**	**,**
泛黄	和	染色	和	年龄	(	污渍	哪个	-	长	到	擦洗	离开	)	,

泛黄且沾染了岁月的痕迹（贝内拉很想把这些污渍擦掉），

[meɪk]	[ðə; ði]	['brɪliənt]	[tɜːf]	['iːv(ə)n]	['griːnə]	[baɪ]	['kɒntrɑːst]	.
make	**the**	**brilliant**	**turf**	**even**	**greener**	**by**	**contrast**	**.**
制作	这	杰出的	草皮	甚至	更环保	经过	对比	.

对比之下，使原本就非常漂亮的草坪显得更加翠绿。

[tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['fɒləʊd]	[ɪn]	[djuː]	[kɔːs]	[baɪ]	['dɪnə(r)]	,
Tea	**was**	**to**	**have**	**been**	**followed**	**in**	**due**	**course**	**by**	**dinner**	**,**
茶	曾是	到	有	到过	随后	在	到期的	课程	经过	晚餐	,

下午茶之后，理应是晚餐。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[ə'ɡriːd]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'djuːs]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[ˌɪn'dɔːz]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['iːvnɪŋ]	;
but	**we**	**all**	**agreed**	**that**	**nothing**	**should**	**induce**	**us**	**to**	**go**	**indoors**	**on**	**such**	**a**	**beautiful**	**evening**	**;**
但	我们	全部	同意	那	没有什么	应该	诱导	我们	到	去	室内	在	这样的	一个	美丽的	晚上	;

但我们一致认为，在如此美好的夜晚，没有什么能让我们待在室内；

[səʊ]	[b'ɑːskɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	[pækt]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[went]	[ɪn]	['rəʊbəʊt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɪknɪk]	['sʌpə(r)]	[ɒn]	-	,
so	**baskets**	**were**	**packed**	**,**	**and**	**we**	**went**	**in**	**rowboats**	**to**	**a**	**picnic**	**supper**	**on**	**Illanroe**	**,**
所以	篮子	是	包装	,	和	我们	去	在	划艇	到	一个	野餐	晚餐	在	-	,

于是我们收拾好篮子，划着小船去伊兰罗湖上野餐晚餐。

[ə; eɪ] [wiː] ['aɪlənd] [ɪn] [lɒk; lɒx] [beg] .
a wee island in Lough Beg .
一个 哇 岛 在 湖 求 .

贝格湖中的一个小岛。

[ai] [kæn; kən] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] — [ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [leɪk] ,
I can close my eyes to - day and see the picture — the lonely little lake ,
我 能 关闭 我的 眼睛 到 - 天 和 看 这 图片 — 这 孤独 小的 湖 ,

今天，我闭上眼睛就能看到那幅画面——那孤独的小湖。

[æz; əz] [bluː] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
as blue in the sunshine as the sky above it ,
作为 蓝色的 在 这 阳光 作为 这 天空 多于 它 ,

阳光下，它像头顶的天空一样湛蓝。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fɜːst] [braʊn] [ænd; ənd] [kuːl] , [ðen] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] .
but in the twilight first brown and cool , then flushed with the sunset .
但 在 这 暮 第一的 棕色的 和 凉爽的 , 然后 酡 和 这 日落 .

但在黄昏时分，先是棕色且凉爽，然后随着日落而泛红。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] , [ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði] ['heðə(r)] , [wɔː(r)] [tɪnts] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
The distant hills , the rocks , the heather , wore tints I never saw them wear before
这 遥远 丘陵 , 这 岩石 , 这 希瑟 , 穿着 色调 我 绝不 锯 他们 穿 前
.
:
.

远处的山丘、岩石、石楠花，都呈现出我从未见过的色彩。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['weɪvlɪts] - [spɪld] [ðeə(r)] [kraʊnz] [ɒv; əv] [waɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,
The singing wavelets ' spilled their crowns of white upon the beach ' across the lake ,
这 歌唱 小波 - 洒了 他们的 皇冠 的 白色的 之上 这 海滩 - 穿过 这 湖 ,

歌唱的波浪“将它们白色的皇冠洒在湖面上”，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] - ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['ʃæləʊz] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] [gruː] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the wild - flowers in the clear shallows near us grew so close to the
和 这 荒野 - 花朵 在 这 清除 浅滩 靠近 我们 生长 所以 关闭 到 这
[brɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [θruː] [ðeə(r)] ['delɪkət] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
brink that they threw their delicate reflections in the water ,
边缘 那 他们 扔 他们的 精美的 反思 在 这 水 ,

我们附近清澈浅水中的野花长得离岸边很近，它们娇嫩的倒影映在水中。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [freɪmd] [ɪn] [red] - [braʊn] [græs] .
looking up at us again framed in red - brown grasses .
寻找 向上 在 我们 再次 框 在 红色的 - 棕色的 草 .

在红褐色草丛的映衬下，它再次抬头望着我们。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜːl] - [greɪz] [ænd; ənd] ['æmbə] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
By and by the moon rose out of the pearl - greys and ambers in the east ,
经过 和 经过 这 月亮 玫瑰 出去 的 这 珍珠 - 灰色 和 琥珀 在 这 东方 ,

渐渐地，月亮从东方珍珠灰和琥珀色的夜空中升起。

['bevi] [ɒv; əv] [blæk] [rʊks] [fluː] ['həʊmwəd] , [ænd; ənd] ['stɪlnəs] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
bevies of black rooks flew homeward , and stillness settled over the face of
贝维斯 的 黑色的 车 飞翔 回家 , 和 寂静 定居 超过 这 脸 的
[ðə; ði] [braʊn] [leɪk] .
the brown lake .
这 棕色的 湖 .

成群的黑鸦飞回了家，棕色的湖面上恢复了平静。

['dɑːknəs] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [frɒm; frəm] - ;
Darkness shut us out from Devorgilla ;
黑暗 关闭 我们 出去 从 - ;

黑暗将我们与德沃吉拉隔绝开来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪts] ,
and though we could still see the glimmer of the village lights ,
和 尽管 我们 可以 仍然 看 这 微光 的 这 村庄 灯 ,

尽管我们还能看到村庄灯光的微光，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
it seemed as if we were in a little world of our own .
它 似乎 作为 如果 我们 是 在 一个 小的 世界 的 我们的 自己的 .

感觉就像我们置身于一个与世隔绝的小世界里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
It was useless for Salemina to deny herself to the children ,
它 曾是 无用 为了 - 到 否定 她自己 到 这 孩子们 ,

萨莱米娜拒绝孩子们是无济于事的。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ?
for was she not going to leave them on the morrow ?
为了 曾是 她 不是 去 到 离开 他们 在 这 明天 ?

她明天难道不是要离开他们吗?

[ʃiː; ʃi][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːn] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [maɪts] ,
She sat under the shadow of a thorn bush , and the two mites ,
她 卫星 在下面 这 阴影 的 一个 刺 衬套 , 和 这 二 螨虫 ,

她坐在荆棘丛的阴影下，两只螨虫，

['taɪəd] [wɪð] [pleɪ] , ['kʌdl] [ðəm'selvz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ˌʌnrɪ'pruːvd] .
tired with play , cuddled themselves by her side , unreproved .
疲劳的 和 玩 , 依偎 他们自己 经过 她 边 , 未经证实 .

玩耍累了，它们依偎在她身边，没有受到责备。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['tendəli] , [dɪ'lektəbəli] ['femənɪn] .
She looked tenderly , delectably feminine .
她 看起来 温柔地 , 令人愉悦地 女性 .

她看起来温柔妩媚，极具女性魅力。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ʌgli] [laɪnz][tuː; tə][haɪd] ,
The moon shone full upon her face ; but there are no ugly lines to hide ,
这 月亮 闪耀 满的 之上 她 脸 ; 但 那里 是 不 丑陋的 线条 到 隐藏 ,

月光洒在她脸上，但她脸上没有任何难看的皱纹需要遮掩。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pɑːtʃt] [ænd; ənd]['ærɪd]['pleɪsɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .
for there are no parched and arid places in her nature .
为了 那里 是 不 干渴 和 干旱 地方 在 她 自然 .

因为她的本性中没有干旱贫瘠之地。

[djuːz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [swiːt] [sprɪŋ] [flʌdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hæv; həv] [kept] [ɔːl]
Dews of sympathy , sweet spring floods of love and compassion , have kept all
露水 的 同情 , 甜的 春天 洪水 的 爱 和 同情 , 有 保留 全部
[freʃ] , [sə'riːn] , [ænd; ənd] [jʌŋ] .
fresh , serene , and young .
新鲜的 , 安详 , 和 年轻的 .

同情的露珠，爱与怜悯的甜蜜春流，让每个人都保持清新、宁静和年轻。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [geɪ] , [bʌt; bət] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði]
We had been gay , but silence fell upon us as it had fallen upon the
我们 有 到过 同性恋 , 但 沉默 跌倒 之上 我们 作为 它 有 倒下 之上 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

我们曾是同性恋，但沉默像笼罩湖面一样笼罩了我们。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['dʌblɪn] , ['wɪðə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒerəld][wɒz; wəz]
There would be only a day or two in Dublin , whither Dr . Gerald was
那里 会 是 仅有的 一个 天 或者 二 在 都柏林 , 往哪里去 博士 . 杰拉尔德 曾是
['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
going with us ,
去 和 我们 ,

我们在都柏林只会待一两天，杰拉尔德医生要和我们一起去那里。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ænd; ənd][hænd] - [klɑːsp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ]
that he might have the last word and hand - clasp before we sailed away
那 他 可能 有 这 最后的 单词 和 手 - 搭扣 前 我们 航行 离开
[frɒm; frəm] ['aɪrɪʃ] [ʃɔːz] ;
from Irish shores ;
从 爱尔兰 海岸 ;

让他有机会在离开爱尔兰海岸前与我握手，并留下最后的话语；

[ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
and so near was the parting that we were all , in our hearts ,
和 所以 靠近 曾是 这 离别 那 我们 是 全部 , 在 我们的 心 ,

离别近在咫尺，我们每个人心中都充满了不舍。

['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] .
bidding farewell to the Emerald Isle .
投标 告别 到 这 翠 小岛 .

向翡翠岛告别。

[gʊd] - [baɪ] , [sɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪn] !
Good - bye , Silk of the Kine !
好的 - 再见 , 丝绸 的 这 牛 !

再见了，丝绸之王！

[ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I was saying to myself ,
我 曾是 说 到 我 ,

我当时心想，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] [spɒt] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪərɪŋ] [nems] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
calling the friendly spot by one of the endearing names given her by her
呼叫 这 友好的 点 经过 一 的 这 可爱的 姓名 给定 她 经过 她
['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði][sæd][əʊld] [deɪz] .
lovers in the sad old days .
恋人 在 这 伤心 老的 天 .

用昔日恋人们给她起的那些亲切的名字之一来称呼这个友善的地方。

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [blæk] [rəʊz] , ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [ət'læntɪk] [ʃɔː(r)] !
Good - bye , Little Black Rose , growing on the stern Atlantic shore !
好的 - 再见 , 小的 黑色的 玫瑰 , 生长 在 这 船尾 大西洋 支撑 !

再见了，生长在大西洋严酷海岸上的小黑玫瑰！

[gʊd] - [baɪ] , [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz][ɒv; əv] ['emərəld] [ænd; ənd] ['æməθɪst] ,
Good - bye , Rose of the World , with your jewels of emerald and amethyst ,
好的 - 再见 , 玫瑰 的 这 世界 , 和 你的 珠宝 的 翠 和 紫晶 ,

再见了，世界玫瑰，带着你那祖母绿和紫水晶的珠宝。

[ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɪlz] !
the green of your fields and the misty purple of your hills !
这 绿色的 的 你的 字段 和 这 蒙蒙 紫色的 的 你的 丘陵 !

你田野的绿色和山丘的紫雾！

[gʊd] - [baɪ] , [ʃæn] [væn] [vɑːkt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] !
Good - bye , Shan Van Vocht , Poor Little Old Woman !
好的 - 再见 , 山 范 沃赫特 , 贫穷的 小的 老的 女士 !

再见，尚·范·沃赫特，可怜的小老太婆！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] , [hɪm'self] [ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] - [ʊə(r)] ,
We are going back , Himself and I , to the Oilean Ur ,
我们 是 去 后退 , 他本人 和 我 , 到 这 - 乌尔 ,

我和我的神将回到希腊的吾珥。

[æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['aʊə(r)] [njuː] ['aɪlənd] — ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːli] - ['bɜːli] [ɒv; əv]
as you used to call our new island — going back to the hurly - burly of
作为 你 用过的 到 称呼 我们的 新的 岛 — 去 后退 到 这 喧闹 - 魁梧的 的
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

正如你过去称呼我们新岛屿那样——又回到了熙熙攘攘的日常生活中，

[tuː; tə] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;
to prosperity and opportunity ;
到 繁荣 和 机会 ;

通往繁荣和机遇；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west]
but we shall not forget the lovely Lady of Sorrows looking out to the west
但 我们 将 不是 忘记 这 迷人的 女士 的 悲伤 寻找 出去 到 这 西方
[wɪð] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] ['juːθfl] [aɪz] .
with the pain of a thousand years in her ever youthful eyes .
和 这 疼痛 的 一个 千 年 在 她 曾经 青春 眼睛 .

但我们不会忘记那位美丽的悲伤女神，她眺望西方，眼中饱含着千年的痛苦，却依然青春靓丽。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɑːk] [ˌroʊzə'lin] , [gʊd] - [baɪ] !
Good - bye , my Dark Rosaleen , good - bye !
好的 - 再见 , 我的 黑暗的 罗莎琳 , 好的 - 再见 !

再见了，我的黑暗罗莎琳，再见！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
Chapter XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

- [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] [tɜːnz] . -
' As the sunflower turns . '
- 作为 这 向日葵 转弯 . -

“就像向日葵转动一样。”

- [nəʊ] , [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [hæz; həz]['truːli] [lʌvd] ['nevə(r)] [fə'gɛt] ,
' No , the heart that has truly loved never forgets ,
- 不 , 这 心 那 有 真的 喜爱 绝不 忘记了 ,

不，真正爱过的人永远不会忘记。

[bʌt; bət][æz; əz]['truːli] [lʌvz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] ,
But as truly loves on to the close ,
但 作为 真的 爱 在 到 这 关闭 ,

但正如真正的爱会持续到最后一样，

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] [tɜːnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][gɒd] , [wen] [hiː; hi] [sets] ,
As the sunflower turns on her god , when he sets ,
作为 这 向日葵 转弯 在 她 上帝 , 什么时候 他 套 ,

当向日葵背弃她的神，当他落山之时，

[ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] . -
The same look which she turned when he rose . '
这 相同的 看 哪个 她 转向 什么时候 他 玫瑰 . -

她看向他的眼神，和他起身时她看向他的眼神一模一样。

['tɒməs] [mɔːr] .
Thomas Moore .
托马斯 摩尔 .

托马斯·摩尔。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - [həʊ'tel][ɪn] ['dʌblɪn] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ,
Here we all are at O'Carolan's Hotel in Dublin — all but the Colquhouns ,
这里 我们 全部 是 在 - 酒店 在 都柏林 — 全部 但 这 科尔昆斯 ,

除了科尔昆一家，我们都在都柏林的奥卡罗兰酒店。

[huː] [beɪd] [ˌjuː 'es] [ə'djuː] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,
who bade us adieu at the station , and the dear children ,
WHO 巴德 我们 再见 在 这 车站 , 和 这 亲爱的 孩子们 ,

在车站向我们道别的人，还有亲爱的孩子们，

[huːz] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [draɪd] [baɪ] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [fləʊd] ['friːli] [ɪ'nʌf] [æt; ət]
whose tears are probably dried by now , although they flowed freely enough at
谁 眼泪 是 大概 干燥 经过 现在 , 虽然 他们 流动 自由 足够的 在
['pɑːtɪŋ] .
parting .
离别 .

虽然离别时泪流不止，但现在他们的眼泪可能已经干了。

- [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tem'pestjʊəsli] [ə'raʊnd] - [nek] , [ik'skleim] [bɪ'twiːn]
Broona flung her arms tempestuously around Salemina's neck , exclaiming between
- 扔 她 武器 狂风暴雨般地 大约 - 脖子 , 惊呼 之间
[hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] , “ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] !
her sobs , “ Good - bye , my thousand , thousand blessings !
她 啜泣 , “ 好的 - 再见 , 我的 千 , 千 祝福 !

布鲁娜猛地用双臂紧紧抱住萨勒米娜的脖子，一边抽泣一边喊道：“再见了，我一千个祝福！”

” — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ] ['aɪrɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [lɑːft] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [wʌn] [breθ] [æt; ət][ðə; ði]
” — an expression so Irish that we laughed and cried in one breath at the
” — 一个 表达 所以 爱尔兰 那 我们 笑了 和 哭 在 一 气息 在 这
[saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
sound of it .
声音 的 它 .

——这句表达太有爱尔兰特色了，我们听到后又哭又笑。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [laɪf] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Here we are in the midst of life once more ,
这里 我们 是 在 这 中间 的 生活 一次 更多的 ,

我们又一次身处生活之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩内洛普的爱尔兰经历(Penelope's Irish Experiences)
第13/13页

[ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈaɪrɪʃ] [laɪf] , [wɪtʃ] [muːvz] [les] [ˈdɪzɪli] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [əʊn] .
though to be sure it is Irish life , which moves less dizzily than our own .
尽管 到 是 当然 它 是 爱尔兰 生活 , 哪个 移动 较少的 晕眩地 比 我们的 自己的 .

不过可以肯定的是，这是爱尔兰的生活，它的生活节奏比我们自己的生活节奏要慢一些。

[wiː; wi] [ɑːˈselvz] [fiːl] [ˈθʌrəli] [æt; ət] [həʊm] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈhəʊlli] [fəˈgɒtn] [baɪ][ðə; ði]
We ourselves feel thoroughly at home , nor are we wholly forgotten by the
我们 我们自己 感觉 彻底 在 家 , 也不 是 我们 完全 被遗忘的 经过 这
[ˈpʌblɪk] ;
public ;
民众 ;

我们自己感到非常自在，公众也没有完全忘记我们；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdraɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][kæb] - [stænd][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][saɪd]
for on beckoning to a driver on the cab - stand to approach with his side
为了 在 招手 到 一个 司机 在 这 出租车 - 站立 到 方法 和 他的 边
- [kɑː(r)] ,
- car ,
- 车 ,

示意出租车司机开着边车过来，

[hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð] [əˈlækrəti] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] , “ [hɪrz] [ˌem ˈiː] [ˈsɪkspənɪ] [ˈdɑːrlɪn] -
he responded with alacrity , calling to his neighbour , “ Here's me sixpenny darlin '
他 回应 和 敏捷 , 呼叫 到 他的 邻居 , “ 这里是 我 六便士 亲爱的 -
[əˈgen] !
again !
再次 !

他立刻回应，向邻居喊道：“我的六便士宝贝又来了！”

” [ænd; ənd][aɪ] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] [ɪˈmiːdiətli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [ˈremənstreit, riˈmɔn-]
” and I recognised him immediately as a man who had once remonstrated
” 和 我 已确认 他 立即地 作为 一个 男人 WHO 有 一次 抗议
[wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈeləkwəntli] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiː] ,
with me eloquently on the subject of a fee ,
和 我 雄辩地 在 这 主题 的 一个 费用 ,

“我立刻认出他就是曾经就费用问题与我进行过雄辩辩论的那个人。”

[ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [haiˈbəːniən] [dʒəʊks][ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈsɪkspəns] [ðæt] [aɪ] [ˈhɑːtɪli] [wɪʃt]
making such a fire of Hibernian jokes over my sixpence that I heartily wished
制作 这样的 一个 火 的 希伯尼安 笑话 超过 我的 六便士 那 我 衷心地 希望
[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈsɒvrɪn] .
it had been a half - sovereign .
它 有 到过 一个 一半 - 主权 .

因为我的六便士硬币，人们就此开了许多爱尔兰式的玩笑，以至于我真希望它是个半金币。

[ˈkeɪblz] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræm] [ɑː(r); ə(r)] [əˈraɪvɪŋ] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi]
Cables and telegrams are arriving every hour , and a rich American lady
电缆 和 电报 是 抵达 每一个 小时 , 和 一个 富有的 美国人 女士
[raɪts] [tuː; tə] - ,
writes to Salemina ,
写 到 - ,

每小时都有电报和电报送达，一位富有的美国女士写信给萨勒米娜：

[ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈpɜːtʃəs] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [kɛlz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
asking her if she can purchase the Book of Kells for her ,
问 她 如果 她 能 购买 这 书 的 凯尔斯 为了 她 ,

问她是否可以帮她购买《凯尔经》，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈnefjuː] [huː] [ɪz][ə; eɪ][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] .
as she wishes to give it to a favourite nephew who is a bibliomaniac .
作为 她 愿望 到 给 它 到 一个 最喜欢的 侄子 WHO 是 一个 藏书癖 .
她想把这本书送给她最喜欢的侄子，那个侄子是个书痴。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈbeɡɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒkt] [mɪs] [ˈpiːbɒdi] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪz]
I am begging the shocked Miss Peabody to explain that the volume in question is
我 是 乞讨 这 震惊 错过 皮博迪 到 解释 那 这 体积 在 问题 是
[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
not for sale ,
不是 为了 销售 ,
我恳求震惊的皮博迪小姐解释一下，这本书并不出售。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs]
and to ask at the same time if her correspondent wishes to purchase
和 到 问 在 这 相同的 时间 如果 她 通讯员 愿望 到 购买
[ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] [kɪˈlɑːni] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ˈkɔːzweɪ] [ɪn][ɪts] [sted] .
the Lakes of Killarney or the Giant's Causeway in its stead .
这 湖泊 的 基拉尼 或者 这 巨人的 堤道 在 它是 坚定 .
同时询问她的通信对象是否愿意购买基拉尼湖或巨人堤道来代替它。

[frænˈtʃeskə] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɪz] [ˈbaɪɪŋ] [ˈkɒbweb] [ˈlininz] , [hɑːp] [ˈbrəʊtʃɪz] ,
Francesca , in a whirl of excitement , is buying cobweb linens , harp brooches ,
弗朗西斯卡 , 在 一个 旋转 的 激动 , 是 购买 蛛网 亚麻布 , 竖琴 胸针 ,
弗朗西斯卡兴奋不已，疯狂地购买蛛网图案的亚麻布和竖琴胸针。

[ˈkriːmi] [ˈpɒplɪn] [wɪð] [ˈɡəʊldən] [ˈʃæmrɔks] [ˈwəʊv(ə)n][ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈlʌstrəs] [ˈsɜːrfɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz]
creamy poplins with golden shamrocks woven into their lustrous surfaces ; and as
奶油状 府绸 和 金的 三叶草 编织 进入 他们的 光泽的 表面 ; 和 作为
[fɔː(r); fə(r)][ˈleɪsɪz] ,
for laces ,
为了 鞋带 ,
奶油色府绸，其光泽的表面织入了金色的三叶草图案；至于蕾丝，

[wiː; wi] [spend] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] ,
we spend hours in the shops ,
我们 花费 小时 在 这 商店 ,
我们在商店里一逛就是好几个小时，

[wen] [ˈaʊə(r)] [rɪˈspektɪv] [skwaɪəz] [wɪʃ] [juː ˈes][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [ˈdʌblɪn] .
when our respective squires wish us to show them the sights of Dublin .
什么时候 我们的 各自 乡绅 希望 我们 到 展示 他们 这 景点 的 都柏林 .
当我们各自的乡绅希望我们带他们游览都柏林的景点时。

- [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈelɪmənt] , [ˈnɜːsɪŋ] - , [huː] [spreɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋk(ə)l][dʒʌst][æz; əz]
Benella is in her element , nursing Salemina , who sprained her ankle just as
- 是 在 她 元素 , 护理 - , WHO 扭伤 她 踝 只是 作为
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈliːvɪŋ] - .
we were leaving Devorgilla .
我们 是 离开 - .
贝内拉如鱼得水，照顾着萨莱米娜，萨莱米娜在我们离开德沃吉拉时扭伤了脚踝。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt][ˈaʊə(r)][saɪd] - [kɑːz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈpæsndʒər] [ænd; ənd]
At the last moment our side - cars were so crowded with passengers and
在 这 最后的 片刻 我们的 边 - 汽车 是 所以 挤 和 乘客 和
[ˈpækɪdʒɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɛrəldz] [ˈkærɪdʒ] ,
packages that she accepted a seat in Dr . Gerald's carriage ,
包裹 那 她 公认 一个 座位 在 博士 . 杰拉德的 运输 ,
最后关头，我们的边车里挤满了乘客和包裹，她只好坐上了杰拉德医生的马车。

[ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
and drove to the station with him .
和 驾驶 到 这 车站 和 他 .
然后开车送他去了车站。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] ['fɛə'welz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
She had a few last farewells to say in the village ,
她 有 一个 很少 最后的 告别 到 说 在 这 村庄 ,
她还在村里和一些人做了最后的告别。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒdɪst] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə] [liːv] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]
and a few modest remembrances to leave with some of the poor old
和 一个 很少 谦虚的 回忆 到 离开 和 一些 的 这 贫穷的 老的
['wɪmɪn] ;
women ;
女性 ;
并留下一些简朴的纪念品给一些贫困的老妇人；

[ænd; ənd][ai] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [im'bærəsmənt] .
and I afterward learned that the drive was not without its embarrassments .
和 我 之后 学习 那 这 驾驶 曾是 不是 没有 它是 尴尬 .
后来我才知道，这次驾车之旅并非一帆风顺。

[ðə; ði] ['butʃəz] [waɪf] [sed] ['fɜːvəntli] , “ [meɪ] [juː; jʊ] [lɒŋ] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
The butcher's wife said fervently , “ May you long be spared to each other !
这 肉铺 妻子 说 热切地 , “ 可能 你 长的 是 幸存 到 每个 其他 !
屠夫的妻子热切地说：“愿你们永远彼此相爱！”

” [ðə; ði][əʊld] ['wiːvə(r)] [ɪk'skleɪmd] , “ - [twʊd] [biː; bi][æn; ən] - ['pɪti] [tuː; tə] [spɔɪl] [tuː] ['haʊzɪz] [wɪd]
” The old weaver exclaimed , “ ' Twould be an ojus pity to spoil two houses wid
” 这 老的 织工 惊呼 , “ - 特沃德 是 一个 - 遗憾 到 剧透 二 房屋 宽
[jiː; ji] !
ye !
是的 !
老织工惊呼道：“要是你们毁了两栋房子，那可真是太可惜了！”

” [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [selz] ['æplz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [kæpt] [ɔːl][baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] “
” While the woman who sells apples at the station capped all by wishing the couple “
” 尽管 这 女士 WHO 出售 苹果 在 这 车站 封顶 全部 经过 祝 这 夫妻 “
[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [deθ] [tə'geðə(r)] .
a long life and a happy death together .
一个 长的 生活 和 一个 快乐的 死亡 一起 .
“而车站卖苹果的妇女最后祝愿这对夫妇“白头偕老，幸福地死去”。

” [nəʊ]['wʌndə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - [slɪpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi]
” No wonder poor Salemina slipped and twisted her ankle as she
” 不 想知道 贫穷的 - 滑倒了 和 扭曲 她 踝 作为 她
[ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] !
alighted from the carriage !
下车 从 这 运输 !
“难怪可怜的萨莱米娜下马车时滑倒扭伤了脚踝！”

[ðəʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [help] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ,
Though walking without help is still an impossibility ,
尽管 步行 没有 帮助 是 仍然 一个 不可能 ,
虽然目前还无法独立行走，

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['bændɪdʒɪŋ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
twenty - four hours of rubbing and bathing and bandaging have made it
二十 - 四 小时 的 擦 和 洗澡 和 包扎 有 制成 它
['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪmp] [dɪ'skriːtli] ,
possible for her to limp discreetly ,
可能的 为了 她 到 跛行 谨慎地 ,

经过二十四小时的擦拭、清洗和包扎，她现在可以低调地跛行了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] [tə'geðə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
and we all went to St . Patrick's Cathedral together this morning .
和 我们 全部 去 到 英石 . 帕特里克的 大教堂 一起 这 早晨 .

今天早上我们一起去了圣帕特里克大教堂。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [sɒft] ,
We had been in the quiet churchyard , where a soft ,
我们 有 到过 在 这 安静的 墓地 , 在哪里 一个 柔软的 ,

我们当时在静谧的教堂墓地里，那里传来一阵柔和的……

['mɪsti] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [ə'keɪʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['hɔːθɔːn] .
misty rain was falling on the yellow acacias and the pink hawthorns .
蒙蒙 雨 曾是 坠落 在 这 黄色的 金合欢 和 这 粉色的 山楂 .

蒙蒙细雨落在黄色的相思树和粉红色的山楂树上。

[wiː; wi][hæd; həd] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] [ɪn][ðə; ði] ['diːnəri] ['gɑːd(ə)n] — [ðə; ði] [triː] [ðæt]
We had stood under the willow - tree in the deanery garden — the tree that
我们 有 站立 在下面 这 柳 - 树 在 这 院长 花园 — 这 树 那
[mɑːrks][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [diːn] [swɪft] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]
marks the site of the house from which Dean Swift watched the movements of
标记 这 地点 的 这 房子 从 哪个 院长 迅速 观看 这 移动 的
[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['beriəl] [ɒv; əv] ['stelə] .
the torches in the cathedral at the midnight burial of Stella .
这 火炬 在 这 大教堂 在 这 午夜 葬礼 的 斯特拉 .

我们曾站在教长花园里的柳树下——这棵树标志着迪安·斯威夫特在午夜为斯特拉举行葬礼时，从那里眺望大教堂里火炬移动的房屋遗址。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv]
They are lying side by side at the foot of a column in the south side of
他们 是 说谎 边 经过 边 在 这 脚 的 一个 柱子 在 这 南 边 的
[ðə; ði] [neɪv] ,
the nave ,
这 中殿 ,

它们并排躺在教堂中殿南侧一根柱子的底部。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːs] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə'nauns] : —
and a brass plate in the pavement announces : —
和 一个 黄铜 盘子 在 这 路面 宣布 : —

人行道上的一块黄铜牌匾上写着：——

- [hɪə(r)] [laɪz]['mɪsɪz] . ['hestə(r)] ['dʒɒnsn] , ['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['stelə]
' Here lies Mrs . Hester Johnson , better known to the world by the name of Stella
- 这里 谎言 太太 . 海丝特 约翰逊 , 更好的 已知 到 这 世界 经过 这 姓名 的 斯特拉
,
,
,

“这里安葬着海丝特·约翰逊夫人，她更为人熟知的名字是斯特拉。”

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnəθən] [swɪft] , [diːn]
under which she is celebrated in the writings of Dr . Jonathan Swift , Dean
在下面 哪个 她 是 著名 在 这 著作 的 博士 . 乔纳森 迅速 , 院长
[ɒv; əv] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] . -
of this Cathedral . '
的 这 大教堂 . -

在乔纳森·斯威夫特博士（本大教堂院长）的著作中，她受到了人们的赞颂。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['stelə] ,
Poor Stella ,
贫穷的 斯特拉 ,

可怜的斯特拉，

[æt; ət] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]
at rest for a century and a half beside the man who caused her
在 休息 为了 一个 世纪 和 一个 一半 旁 这 男人 WHO 导致 她
[sʌtʃ] [pæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] — [huː] [dʌz] [nɒt] [mɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ?
such pangs of love and grief — who does not mourn her ?
这样的 疼痛 的 爱 和 悲伤 — WHO 做 不是 哀悼 她 ?

她已在曾带给她如此深切的爱与悲痛的男人身旁安息了一个半世纪——谁不为她哀悼呢?

[ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz][dɪm] , [ænd; ənd] ['empti] [ɒv; əv][ɔːl] ['sait,siːə] [seɪv] ['aʊə(r)]
The nave of the cathedral was dim , and empty of all sightseers save our
这 中殿 的 这 大教堂 曾是 暗淡 , 和 空的 的 全部 观光客 节省 我们的
[əʊn] [gruːp] .
own group .
自己的 团体 .

大教堂的中殿光线昏暗，除了我们一行人之外，空无一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['keəteɪkə(r)] [huː] [went] [ə'baʊt] [ɪn] ['slɒpi] ['rʌbə(r)] ['ʃuːz] , ['skrʌbɪŋ] ['mɑːb(ə)lz]
There was a caretaker who went about in sloppy rubber shoes , scrubbing marbles
那里 曾是 一个 看护人 WHO 去 关于 在 邋遢 橡皮 鞋 , 擦洗 弹珠
[ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] ['brɑːsɪz] ,
and polishing brasses ,
和 抛光 黄铜 ,

有个管理员穿着破旧的橡胶鞋，到处擦洗大理石，擦拭黄铜器皿。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] [skriːn] [ɔː(r)] ['temprəri] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sɒftli]
and behind a high screen or temporary partition some one was playing softly
和 在后面 一个 高的 屏幕 或者 暂时的 分割 一些 一 曾是 玩耍 轻轻
[ɒn][æn; ən] ['ɔːgən] .
on an organ .
在 一个 器官 .

在高高的屏风或临时隔断后面，有人正在轻柔地弹奏管风琴。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['sɜːk(ə)l][baɪ] ['stɛləz] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒerəld] ,
We stood in a quiet circle by Stella's resting - place , and Dr . Gerald ,
我们 站立 在 一个 安静的 圆圈 经过 斯特拉的 休息 - 地方 , 和 博士 . 杰拉尔德 ,
[huː] ['nevə(r)] [fə'gɛt] ['eniθɪŋ] ,
who never forgets anything ,
WHO 绝不 忘记了 任何事物 ,

我们静静地围坐在斯特拉的墓前，杰拉德医生——他记忆力超群——也站在那里。

[ə'pærəntli] , [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['θækəˌreɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['trɪbjuːt] : —
apparently , was reminding us of Thackeray's gracious and pathetic tribute : —
显然 , 曾是 提醒 我们 的 萨克雷的 亲切 和 可怜的 贡 : —

显然，这是在提醒我们萨克雷那既优雅又令人心酸的悼词：——

- [feə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [hɑːt] !
' Fair and tender creature , pure and affectionate heart !
- 公平的 和 投标 生物 , 纯的 和 亲热 心 !

“美丽温柔的生物，纯洁善良的心！”

[buːts]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	[lʌvz]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[diˈplɔː]	[juː; jʊ]	?
Boots	**it**	**to**	**you**	**now**	**that**	**the**	**whole**	**world**	**loves**	**you**	**and**	**deplores**	**you**	**?**
靴子	它	到	你	现在	那	这	所有的	世界	爱	你	和	痛惜	你	?

现在全世界都爱你又鄙视你，你明白了吗？

[skeəs]	[ˈeni]	[mæn]	[ˈevə(r)]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɡreɪv]	[ðæt]	[dɪd]	[nɒt]	[kɑːst]	[ə; eɪ]	[ˈflaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈpɪti]	[ɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Scarce	**any**	**man**	**ever**	**thought**	**of**	**your**	**grave**	**that**	**did**	**not**	**cast**	**a**	**flower**	**of**	**pity**	**on**	**it**	**,**
稀少	任何	男人	曾经	想法	的	你的	严重	那	做过	不是	投掷	一个	花	的	遗憾	在	它	,

几乎没有哪个男人想到你的坟墓时，不会在上面放一朵鲜花以示哀悼。

[ænd; ənd]	[raɪt]	[ˈəʊvə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[ˈepɪtɑːf]	.
and	**write**	**over**	**it**	**a**	**sweet**	**epitaph**	**.**
和	写	超过	它	一个	甜的	墓志铭	.

并在上面写下一段优美的墓志铭。

[ˈdʒent(ə)l]	[ˈleɪdi]	!
Gentle	**lady**	**!**
温和的	女士	!

温柔的女士！

[səʊ]	[ˈlʌvli]	,	[səʊ]	[ˈlʌvɪŋ]	,	[səʊ]	[ʌnˈhæpi]	.
so	**lovely**	**,**	**so**	**loving**	**,**	**so**	**unhappy**	**.**
所以	迷人的	,	所以	爱	,	所以	不开心	.

如此可爱，如此充满爱意，却又如此不幸。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ˈkaʊntləs]	[ˈtʃæmpiənz]	,	[mˈɪliənz]	[ɒv; əv]	[ˈmænli]	[hɑːts]	[ˈmɔːnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
You	**have**	**had**	**countless**	**champions**	**,**	**millions**	**of**	**manly**	**hearts**	**mourning**	**for**	**you**	**.**
你	有	有	无数	冠军	,	百万	的	男子气概	心	丧	为了	你	.

你曾拥有无数的冠军，无数男子汉为你哀悼。

[frɒm; frəm]	[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]	[wiː; wi]	[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[fɒnd]	[trəˈdɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈbjuːti]	;
From	**generation**	**to**	**generation**	**we**	**take**	**up**	**the**	**fond**	**tradition**	**of**	**your**	**beauty**	**;**
从	一代	到	一代	我们	拿	向上	这	喜爱	传统	的	你的	美丽	;

我们世世代代传承着对您美貌的喜爱；

[wiː; wi]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[ˈfɒləʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈstɔːri]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[braɪt]	[ˈmɔːnɪŋ]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ˈpjʊərəti]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈkɒnstənsi]	,
we	**watch**	**and**	**follow**	**your**	**story**	**,**	**your**	**bright**	**morning**	**love**	**and**	**purity**	**,**	**your**	**constancy**	**,**
我们	手表	和	跟随	你的	故事	,	你的	明亮的	早晨	爱	和	纯度	,	你的	恒常	,

我们注视着你的故事，你清晨明亮的爱与纯洁，你的忠贞不渝。

[jɔː(r); jə(r)]	[ɡriːf]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[swiːt]	[ˈmɑːtədəm]	.
your	**grief**	**,**	**your**	**sweet**	**martyrdom**	**.**
你的	悲伤	,	你的	甜的	殉道	.

你的悲痛，你甜蜜的殉难。

[wiː; wi]	[nəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈledʒənd]	[baɪ]	[hɑːt]	.
We	**know**	**your**	**legend**	**by**	**heart**	**.**
我们	知道	你的	传奇	经过	心	.

我们对你的传奇故事耳熟能详。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈstɔːri] . -
You are one of the saints of English story . '
你 是 一 的 这 圣徒 的 英语 故事 . -

你是英语故事中的一位圣人。

[æz; əz][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɛrəldz] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] ,
As Dr . Gerald's voice died away ,
作为 博士 . 杰拉德的 嗓音 死亡 离开 ,

杰拉德医生的声音渐渐消失后，

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] - [ˈlʌvz] [jʌŋ] [driːm] - [ˈfləʊtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
the strains of ' Love's Young Dream ' floated out from the distant end of the building .
这 菌株 的 - 爱的 年轻的 梦 - 漂浮 出去 从 这 遥远 结尾 的 这 建筑 .

《爱情的青春梦想》的旋律从建筑物的远处飘了出来。

“ [ðə; ði] [ˈɔːgənɪst] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpræktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , ” [sed] [frænˈtʃeskə] ,
“ The organist must be practising for a wedding , ” said Francesca ,
“ 这 管风琴师 必须 是 练习 为了 一个 婚礼 , ” 说 弗朗西斯卡 ,

“那位管风琴师一定是在为婚礼排练，”弗朗西斯卡说。

[ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
very much alive to anything of that sort .
非常 很多 活 到 任何事物 的 那 种类 .

我对这类事情非常敏感。

“ - [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɑːf][səʊ] [swiːt] [ɪn] [laɪf] , -
“ ' Oh , there's nothing half so sweet in life , '
“ - 哦 , 有 没有什么 一半 所以 甜的 在 生活 , -

“哦，生活中没有什么比这更甜蜜的了，

” [ʃiː; ʃi] [hʌmd] .
” she hummed .
” 她 哼唱 .

她哼了一声。

“ [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃɑːmɪŋ] ? ”
“ Isn't it charming ? ”
“ 不是 它 迷人 ? ”

“是不是很迷人？ ”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒerəld] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃənətli] ,
“ You ought to know , ” Dr . Gerald answered , looking at her affectionately ,
“ 你 应该 到 知道 , ” 博士 . 杰拉尔德 回答 , 寻找 在 她 亲切地 ,

“你应该知道，”杰拉德医生回答道，深情地看着她。

[ðəʊ] [ˈsʌmwɒt] [tuː] [ˈsædli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [teɪst] ;
though somewhat too sadly for my taste ;
尽管 有些 也 令人遗憾的是 为了 我的 品尝 ;

虽然有点太悲伤了，不太符合我的口味；

“ [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][mʌst; məst] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - [ˈmaɪldə(r)] ,
“ but an old fellow like me must take refuge in the days of ' milder ,
“ 但 一个 老的 同伴 喜欢 我 必须 拿 避难所 在 这 天 的 - 较温和 ,

“但像我这样的老人家，只能在气候温和的年代里避难了。”

['kɑːmə(r)]	[biːm]	,	-	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['pəʊɪt]	[spiːks]	.
calmer	**beam**	**,**	**'**	**of**	**which**	**the**	**poet**	**speaks**	**.**
更平静	光束	,	-	的	哪个	这	诗人	说话	.

诗人所说的“更平静的光束”。

”	['rɑːnld]	[ænd; ənd]	[hɪm'self]	,	[gaɪd]	-	[bʊks]	[ɪn]	[hænd]	,	[wɔːkt]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	-
”	**Ronald**	**and**	**Himself**	**,**	**guide**	**-**	**books**	**in**	**hand**	**,**	**walked**	**away**	**to**	**talk**	**about**	**the**	**'**
”	罗纳德	和	他本人	,	指导	-	图书	在	手	,	步行	离开	到	讲话	关于	这	-

['beriəl]	[ɒv; əv]	[sɜː(r)]	[dʒɒn]	[mɔːr]	,
Burial	**of**	**Sir**	**John**	**Moore**	**,**
葬礼	的	先生	约翰	摩尔	,

“罗纳德和他自己，手里拿着导游手册，走开去谈论‘约翰·摩尔爵士的葬礼’，

-	[ænd; ənd]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʊlfs]	['tæblət]	,
'	**and**	**look**	**for**	**Wolfe's**	**tablet**	**,**
-	和	看	为了	沃尔夫的	药片	,

然后寻找沃尔夫的石碑。

[ænd; ənd]	[ai]	[stəʊl]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[skriːn]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[θrəʊn]	[ʌp]	[waɪl]	[rɪ'peəz]	[ɒv; əv]
and	**I**	**stole**	**behind**	**the**	**great**	**screen**	**which**	**had**	**been**	**thrown**	**up**	**while**	**repairs**	**of**
和	我	偷窃	在后面	这	伟大的	屏幕	哪个	有	到过	抛掷	向上	尽管	维修	的

[sʌm; səm]	[sɔːt]	[wɜː(r); wə(r)]	['biːɪŋ]	[meɪd]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[njuː]	['ɔːgən]	[bɪlt]	.
some	**sort**	**were**	**being**	**made**	**or**	**a**	**new**	**organ**	**built**	**.**
一些	种类	是	存在	制成	或者	一个	新的	器官	建造	.

于是我偷偷溜到大屏风后面，那屏风是在进行某种维修或建造新管风琴时竖起来的。

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[wɒz; wəz]	['evɪdəntli]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['les(ə)n]	,
A	**young**	**man**	**was**	**evidently**	**taking**	**a**	**lesson**	**,**
一个	年轻的	男人	曾是	显然	采取	一个	课	,

显然，一名年轻人正在上课。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	['ɔːgənɪst]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bentʃ]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	,	['pʊlɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[stɒps]
for	**the**	**old**	**organist**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**bench**	**beside**	**him**	**,**	**pulling**	**out**	**the**	**stops**
为了	这	老的	管风琴师	曾是	坐着	在	这	长椅	旁	他	,	拉	出去	这	停止

,
,
,

因为那位老管风琴师就坐在他旁边的长凳上，拉动着音栓。

[ænd; ənd]	['ɪndɪkeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
and	**indicating**	**the**	**time**	**with**	**his**	**hand**	**.**
和	表明	这	时间	和	他的	手	.

并用手势比划时间。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	—	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)n]	;
There	**was**	**to**	**be**	**a**	**wedding**	**—**	**that**	**was**	**certain**	**;**
那里	曾是	到	是	一个	婚礼	—	那	曾是	肯定	;

肯定会有一场婚礼；

[fɔː(r); fə(r)]	-	['lʌvz]	[jʌŋ]	[driːm]	-	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[ɒf]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ræk]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	,
for	**'**	**Love's**	**Young**	**Dream**	**'**	**was**	**taken**	**off**	**the**	**music**	**rack**	**at**	**that**	**moment**	**,**
为了	-	爱的	年轻的	梦	-	曾是	已采取	离开	这	音乐	架子	在	那	片刻	,

就在那时，《Love's Young Dream》这首歌从唱片架上被撤了下来。

[waɪl]	-	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[ɪf]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[ɪn'dɪərɪŋ]	[jʌŋ]	[tʃɑːms]	-	[wɒz; wəz]	[pʊt]	[ɪn]	[ɪts]	[pleɪs]	,
while	**'**	**Believe**	**me**	**,**	**if**	**all**	**those**	**endearing**	**young**	**charms**	**'**	**was**	**put**	**in**	**its**	**place**	**,**
尽管	-	相信	我	,	如果	全部	那些	可爱的	年轻的	魅力	-	曾是	放	在	它是	地方	,

而“相信我，如果把所有那些迷人的年轻魅力都替换掉”，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['melədi]	[keɪm]	['sɪŋɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ɒn]	[ðə; ði]	[vɒks]	[hjuː'mɑːnə]	[stɒp]	.
and	**the**	**melody**	**came**	**singing**	**out**	**to**	**us**	**on**	**the**	**vox**	**humana**	**stop**	**.**
和	这	旋律	来了	歌唱	出去	到	我们	在	这	声音	人类	停止	.

而那旋律则在人声处唱了出来。

- [ðaʊ] [wʊdst] [stɪl] [biː; bi] [ə'dɔːrd] , [æz; əz] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðaʊ] [ɑːt] ,
' Thou wouldst still be adored , as this moment thou art ,
- 你 会 仍然 是 受人喜爱 , 作为 这 片刻 你 艺术 ,

“即便你现在这样受人爱戴，你依然会受到爱戴。”

[let] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] [feɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
Let thy loveliness fade as it will ,
让 你的 可爱 褪色 作为 它 将要 ,

让你的美丽随它自然消逝吧。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɪə(r)]['ruːɪn] [iːtʃ] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
And around the dear ruin each wish of my heart
和 大约 这 亲爱的 废墟 每个 希望 的 我的 心

围绕着这片亲爱的废墟，我心中的每一个愿望

[wʊd] [ɪn'twaɪn] [ɪt'self] ['vɜːrdəntli] [stɪl] . -
Would entwine itself verdantly still . '
会 缠绕 本身 翠绿 仍然 . -

仍会翠绿地缠绕在一起。

[fræn'tʃeskə] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
Francesca joined me just then , and a tear was in her eye .
弗朗西斯卡 加入 我 只是 然后 , 和 一个 撕 曾是 在 她 眼睛 .

这时弗朗西斯卡走了过来，她眼里噙着泪水。

“ ['peni] [dɪə(r)] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] , - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] - [ɪz][ðə; ði] ['dɪrər] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
“ Penny dear , when all is said , ' Believe me ' is the dearer song of the two .
“ 一分钱 亲爱的 , 什么时候 全部 是 说 , - 相信 我 - 是 这 更贵 歌曲 的 这 二 .

“亲爱的佩妮，总而言之，《相信我》这首歌比《佩妮》更动听。”

['enibɒdi] [kæn; kən] [sɪŋ] , [fiːl] , [lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [fɜːst] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['juːθfl] [driːm] ,
Anybody can sing , feel , live , the first , which is but a youthful dream ,
任何人 能 唱歌 , 感觉 , 居住 , 这 第一的 , 哪个 是 但 一个 青春 梦 ,

任何人都可以唱歌、感受、生活，而唱歌、感受、生活不过是年轻时的梦想。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pruːvd] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] .
after all ; but the other has in it the proved fidelity of the years .
后 全部 ; 但 这 其他 有 在 它 这 已证实 忠诚 的 这 年 .

毕竟；但另一个则拥有经受住了时间考验的可靠性。

[ðə; ði][fɜːst] [sɒŋ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ai][ˌeɪ 'em][fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ;
The first song belongs to me , I know , and it is all I am fit for now ;
这 第一的 歌曲 属于 到 我 , 我 知道 , 和 它 是 全部 我 是 合身 为了 现在 ;

第一首歌属于我，我知道，这也是我现在唯一能唱的歌；

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [grəʊ] [tə'wɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['sekənd] . ”
but I want to grow toward and deserve the second . ”
但 我 想 到 生长 朝向 和 应得 这 第二 . ”

但我想要成长，也配得上第二个目标。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [bʌt; bət] [waɪl] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] [ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd] ['rɑːnəldz] , [dɪə(r)] ,
“ You are right ; but while Love's Young Dream is yours and Ronald's , dear ,
“ 你 是 正确的 ; 但 尽管 爱的 年轻的 梦 是 你的 和 罗纳德的 , 亲爱的 ,

“你说得对；但是，亲爱的，虽然《爱情的青春梦想》是属于你和罗纳德的，

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
take all the joy that it holds for you .
拿 全部 这 喜悦 那 它 持有 为了 你 .

尽情享受它带给你的所有快乐吧。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɒŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒerəld] ,
The other song is for Salemina and Dr . Gerald ,
这 其他 歌曲 是 为了 - 和 博士 . 杰拉尔德 ,

另一首歌是献给萨莱米娜和杰拉尔德医生的。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] — ['siːkrətɪv] , [prə'vəʊkɪŋ]
and I only hope they are realising it at this moment — secretive , provoking
和 我 仅有的 希望 他们 是 意识到 它 在 这 片刻 — 神秘的 , 挑衅
['kriːtʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
creatures that they are !
生物 那 他们 是 !

我只希望他们此刻能意识到这一点——他们可是些神秘莫测、喜欢挑衅的家伙!

” [ðə; ði][əʊld] ['ɔːɡənɪst] [left] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
” The old organist left his pupil just then , and disappeared through a little
” 这 老的 管风琴师 左边 他的 瞳孔 只是 然后 , 和 消失 通过 一个 小的
[dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
door in the rear .
门 在 这 后部 .

“老管风琴师这时离开了他的学生，从后面的一扇小门消失了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] [ðeə(r)] ?
“ Have you the Wedding March there ?
“ 有 你 这 婚礼 行进 那里 ?

你们那里有婚礼进行曲吗?

” [ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] - [sɔːŋz] .
” I asked the pupil who had been practising the love - songs .
” 我 问 这 瞳孔 WHO 有 到过 练习 这 爱 - 歌曲 .

我问了那个一直在练习情歌的学生。

“ [əʊ] [jes] , ['mædəm] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][ə'freɪd][ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː]['dʒʌstɪs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
“ Oh yes , madam , though I am afraid I cannot do it justice , ” he replied
“ 哦 是的 , 女士 , 尽管 我 是 害怕的 我 不能 做 它 正义 , ” 他 回复
['mɒdɪstli] .
modestly .
谦虚地 .

“哦，是的，夫人，但我恐怕无法把它做得尽善尽美，”他谦虚地回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɔːɡən] ['mjuːzɪk] ? ”
“ Are you interested in organ music ? ”
“ 是 你 感兴趣的 在 器官 音乐 ? ”

你对管风琴音乐感兴趣吗?

“ [ai][ˌeɪ ˈem] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jɔːz] ,
“ I am very much interested in yours ,
“ 我 是 非常 很多 感兴趣的 在 你的 ,

我对你的故事非常感兴趣，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ'mæns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['dræɡɪŋ] [ɪts] ['wɪəri]
and I am still more interested in a romance that has been dragging its weary
和 我 是 仍然 更多的 感兴趣的 在 一个 浪漫 那 有 到过 拖拽 它是 厌倦
[leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'ɪəz] ,
length along for twenty years ,
长度 沿着 为了 二十 年 ,

我仍然对一段已经拖沓了二十年的爱情故事更感兴趣。

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs][dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [skriːn]
and is trying to bring itself to a crisis just on the other side of that screen
和 是 尝试 到 带来 本身 到 一个 危机 只是 在 这 其他 边 的 那 屏幕
.
.
.

它正试图在屏幕的另一边引发一场危机。

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [wɪl] !
You can help me precipitate it , if you only will !
你 能 帮助 我 沉淀 它 , 如果 你 仅有的 将要 !

只要你愿意，你就能帮我促成这件事!

” [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt]
” Well , he was young and he was an Irishman , which is equivalent
” 出色地 , 他 曾是 年轻的 和 他 曾是 一个 爱尔兰人 , 哪个 是 相等的
[tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːn] ['lʌvə(r)] ,
to being a born lover ,
到 存在 一个 出生 情人 ,

“嗯，他很年轻，而且是爱尔兰人，这相当于天生的情圣。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] ['tɒmi] [mɔːr] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ]
and he had been brought up on Tommy Moore and music — all of which
和 他 有 到过 带来 向上 在 汤米 摩尔 和 音乐 — 全部 的 哪个
[ai][hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sɔː] [hɪm] ,
I had known from the moment I saw him ,
我 有 已知 从 这 片刻 我 锯 他 ,

他从小就看汤米·摩尔的表演，听音乐——这些我从见到他的第一眼起就知道了。

[els] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
else I should not have made the proposition .
别的 我 应该 不是 有 制成 这 主张 .

否则我就不该提出这个建议。

[ai] [pi:p] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .
I peeped from behind the screen .
我 偷窥 从 在后面 这 屏幕 .

我从屏风后面偷看。

['rɑːnld] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ;
Ronald and Himself were walking toward us ;
罗纳德 和 他本人 是 步行 朝向 我们 ;

罗纳德和他本人正朝我们走来;

- [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒerəld][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt]
Salemina and Dr . Gerald were sitting together in one of the front
- 和 博士 . 杰拉尔德 是 坐着 一起 在 一 的 这 正面
[pjuː] .
pews .
教堂长椅 .

萨莱米娜和杰拉尔德医生并排坐在前排的长椅上。

[ai] ['bekən] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .
I beckoned to my husband .
我 招手 到 我的 丈夫 .

我向丈夫招了招手。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɑːnld] [gəʊ]['kwaɪətli] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔːz] , ” [ai] [ɑːskt] ,
“ Will you and Ronald go quietly out one of the side doors , ” I asked ,
“ 将要 你 和 罗纳德 去 悄悄 出去 一 的 这 边 门 , ” 我 问 ,

“你和罗纳德能安静地从侧门出去吗? ”我问道。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɑː(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
“ take your own car , and go back to the hotel ,
“ 拿 你的 自己的 车 , 和 去 后退 到 这 酒店 ,

“自己开车回酒店吧。”

[ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ?
allowing us to follow you a little later ?
允许 我们 到 跟随 你 一个 小的 之后 ?

允许我们稍后再关注您吗?

” [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['klevərɪst] ['benɪˌdɪkt]
” It takes more than one year of marriage for even the cleverest Benedict
” 它 需要 更多的 比 一 年 的 婚姻 为了 甚至 这 最聪明的 本尼迪克特
[tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [ðəʊz] [wiːdz] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] ,
to uproot those weeds of stupidity ,
到 铲除 那些 杂草 的 愚蠢 ,

“即使是最聪明的本笃十六世，也需要一年以上的婚姻才能根除那些愚蠢的杂草。”

['densnəs] , [ænd; ənd][nɒn] - [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [səʊ] ['raɪətəsli] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l]
denseness , and non - comprehension that seem to grow so riotously in the mental
密度 , 和 非 - 理解 那 似乎 到 生长 所以 骚乱地 在 这 精神的
['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bætʃələ(r)] ;
garden of the bachelor ;
花园 的 这 学士 ;

单身汉的思维花园里似乎滋生着愚钝和不理解；

[səʊ] , [sed] [hɪm'self] , “ [wiː; wi] [keɪm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ; [waɪ] ['ʃʊdnt] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ?
so , said Himself , “ We came all together ; why shouldn't we go home all together ?
所以 , 说 他本人 , “ 我们 来了 全部 一起 ; 为什么 不应该 我们 去 家 全部 一起 ?

所以，祂自己说：“我们一起来，为什么不能一起回家呢？”

” ([səʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
” (So like a man !
” (所以 喜欢 一个 男人 !

（真像个男人！

['ɔːlweɪz] ['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm][ə'nælədʒi] ; ['ɔːlweɪz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , - ['lʌgɪŋ] [ɪn] - ['lɒdʒɪk] !)
Always reasoning from analogy ; always , so to speak , ' lugging in ' logic !)
总是 推理 从 类比 ; 总是 , 所以 到 说话 , - 搬运 在 - 逻辑 !)

总是用类比推理；总是，或者说，总是“生搬硬套”逻辑！

“ ['despərət] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [dɪ'mɑːnd] ['despərət] ['remədiz] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] [mɪ'stɪəriəsli] , [ðəʊ] [ai]
“ Desperate situations demand desperate remedies , ” I replied mysteriously , though I
“ 绝望的 情况 要求 绝望的 补救措施 , ” 我 回复 神秘地 , 尽管 我
[həʊp] ['peɪʃntli] .
hope patiently .
希望 耐心 .

“非常时期需要非常手段，”我神秘兮兮地回答道，但我希望语气中带着耐心。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['vɜːtʃuəs] ,
“ If you go home at once without any questions , you will be virtuous ,
“ 如果 你 去 家 在 一次 没有 任何 问题 , 你 将要 是 有德行的 ,

“如果你毫无疑问地立刻回家，你就是位有德之人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
and it is more than likely that you will also be happy ; and if you
和 它 是 更多的 比 可能 那 你 将要 还 是 快乐的 ; 和 如果 你
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,
are not ,
是 不是 ,

而且你很可能也会感到快乐；如果你不快乐，

['sʌmbədi] [els] [wɪl] [biː; bi] .
somebody else will be .
某人 别的 将要 是 .

总会有其他人这么做。

” ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] [ˌkævə'lɪəs] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['miːkli] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] ,
” Having seen the backs of our two cavaliers disappearing meekly into the rain ,
” 拥有 已见 这 背部 的 我们的 二 骑士 消失 温顺地 进入 这 雨 ,

眼见我们两位骑士的背影默默地消失在雨中，

[ai]	[st'eɪʃənd]	[fræn'tʃeskə]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['vɑːntɪdʒ]	,
I	**stationed**	**Francesca**	**at**	**a**	**point**	**of**	**vantage**	**,**
我	驻	弗朗西斯卡	在	一个	观点	的	优势	，

我安排弗朗西斯卡待在有利位置，

[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	[maɪ]	['vɪktɪms]	[ɪn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[pjuː]	.
and	**went**	**out**	**to**	**my**	**victims**	**in**	**the**	**front**	**pew**	**.**
和	去	出去	到	我的	受害者	在	这	正面	座位	.

然后走到前排长椅上的受害者们面前。

“	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[went]	[ɒn]	[ə'hed]	,	”	[ai]	[ɪk'spleɪnd]	,	[wɪð]	[ɪ'læbərət]	['keələsnəs]	—	“	[ðeɪ]
“	**The**	**others**	**went**	**on**	**ahead**	**,**	**”**	**I**	**explained**	**,**	**with**	**elaborate**	**carelessness**	**—**	**“**	**they**
“	这	其他的	去	在	前方	，	”	我	解释	，	和	精心制作的	疏忽	—	“	他们

['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[draɪv]	[baɪ]	['dʌblɪn]	['kɑːs(ə)l]	;
wanted	**to**	**drive**	**by**	**Dublin**	**Castle**	**;**
通缉	到	驾驶	经过	都柏林	城堡	；

“其他人先走了，”我装作漫不经心地解释道，“他们想开车经过都柏林城堡；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[laɪk]	.
and	**we**	**are**	**going**	**to**	**follow**	**as**	**we**	**like**	**.**
和	我们	是	去	到	跟随	作为	我们	喜欢	.

我们将随心所欲地行事。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['taɪəd]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['lʊkɪŋ]	[peɪl]	,
For	**my**	**part**	**,**	**I**	**am**	**tired**	**,**	**and**	**you**	**are**	**looking**	**pale**	**,**
为了	我的	部分	，	我	是	疲劳的	，	和	你	是	寻找	苍白	，

-	;
Salemina	**;**
-	；

我这边，我累了，而你脸色苍白，萨莱米娜；

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['æŋk(ə)l]	[ɪz]	['peɪnf(ə)l]	.
I	**am**	**sure**	**your**	**ankle**	**is**	**painful**	**.**
我	是	当然	你的	踝	是	痛苦	.

我肯定你的脚踝很疼。

[help]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['dɑːktər; draɪv]	.	['dʒerəld]	,	[pliːz]	;
Help	**her**	**,**	**Dr**	**.**	**Gerald**	**,**	**please**	**;**
帮助	她	，	博士	.	杰拉尔德	，	请	；

杰拉德医生，请帮帮她吧；

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[səʊ]	[praʊd]	[ænd; ənd]	[self]	-	[rɪ'laɪənt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[woʊnt]	['iːv(ə)n]	[liːn]	[ɒn]	['eni]	[wʌnz]	[ɑːm]	,
she	**is**	**so**	**proud**	**and**	**self**	**-**	**reliant**	**that**	**she**	**won't**	**even**	**lean**	**on**	**any**	**one's**	**arm**	**,**
她	是	所以	自豪的	和	自己	-	依赖	那	她	惯于	甚至	倾斜	在	任何	一个人的	手臂	，

她非常骄傲自立，甚至不愿依靠任何人。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[ə'vɔɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
if	**she**	**can**	**avoid**	**it**	**.**
如果	她	能	避免	它	.

如果她能避免的话。

[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[daʊn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[aɪl]	,
Take	**her**	**down**	**the**	**middle**	**aisle**	**,**
拿	她	向下	这	中间	走道	，

带她沿着中间的过道走，

[fɔː(r); fə(r)]	[aɪv]	[sent]	[jɔː(r); jə(r)]	[kɑː(r)]	[tuː; tə]	[ðæt]	[dɔː(r)]	”	(	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪəriːz]
for	**I've**	**sent**	**your**	**car**	**to**	**that**	**door**	**”**	**(**	**this**	**was**	**the**	**last**	**of**	**a**	**series**
为了	我已经	发送	你的	车	到	那	门	”	（	这	曾是	这	最后的	的	一个	系列

[ɒv; əv]	['hæpi]	[θɔːts]	[ɒn]	[maɪ]	[pɑːt]	)	.
of	**happy**	**thoughts**	**on**	**my**	**part**	**)**	**.**
的	快乐的	想法	在	我的	部分	）	.

因为我已经派人把你的车送到那扇门前了”(这是我一系列快乐想法中的最后一个)。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [fræn'tʃeskə] , [huː] [ɪz] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] .
“ I'll go and tell Francesca , who is flirting with the organist .
“ 患病的 去 和 告诉 弗朗西斯卡 , WHO 是 调情 和 这 管风琴师 .

“我要去告诉弗朗西斯卡，她正在和管风琴师调情。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪlərz] ; [səʊ][ai] [wɪl] [drɒp][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
She has an appointment at the tailor's ; so I will drop her there ,
她 有 一个 预约 在 这 裁缝 ; 所以 我 将要 降低 她 那里 ,

她约了裁缝店，所以我会送她过去。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
and join you at the hotel in a few minutes .
和 加入 你 在 这 酒店 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后我就会在酒店和您会合。

” [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [peə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['lʌvəz] ['stɑːtɪd] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,
” The refractory pair of innocent , middle - aged lovers started , arm in arm ,
” 这 耐火 一对 的 清白的 , 中间 - 老年人 恋人 开始 , 手臂 在 手臂 ,

这对固执己见的纯真中年恋人挽着胳膊开始了他们的约会，

[ɒn] [wɒt] [ai] ['ɑːdntli] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [wɔːk] [tə'geðə(r)] .
on what I ardently hoped would be an eventful walk together .
在 什么 我 热切地 希望 会 是 一个 多事 走 一起 .

我热切希望我们能一起进行一次充满惊喜的徒步旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
It was from , instead of toward the altar , to be sure ,
它 曾是 从 , 反而 的 朝向 这 坛 , 到 是 当然 ,

可以肯定的是，它是从祭坛出发，而不是朝着祭坛方向。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['faɪnəli] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
but I was certain it would finally lead them to it , notwithstanding the
但 我 曾是 肯定 它 会 最后 带领 他们 到 它 , 虽然 这
[ʌn'juːʒuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] .
unusual method of approach .
异常 方法 的 方法 .

但我确信，尽管方法不同寻常，但最终他们还是会找到答案。

[ai] [geɪv] [fræn'tʃeskə] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ,
I gave Francesca the signal , and then , disappearing behind the screen ,
我 给予 弗朗西斯卡 这 信号 , 和 然后 , 消失 在后面 这 屏幕 ,

我向弗朗西斯卡打了个手势，然后消失在屏幕后面。

[ai] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['skeəsli]
I held her hand in a palpitation of nervous apprehension that I had scarcely
我 握住 她 手 在 一个 心悸 的 紧张的 忧虑 那 我 有 几乎
[felt] [wen] [hɪm'self] [fɜːst] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .
felt when Himself first asked me to be his .
毛毡 什么时候 他本人 第一的 问 我 到 是 他的 .

我紧紧握着她的手，紧张得心跳加速，这种感觉在他第一次向我求婚时我几乎没有体会过。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːgənɪst] , ['blʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] , [tremblɪŋ] [wɪð]
The young organist , blushing to the roots of his hair , trembling with
这 年轻的 管风琴师 , 脸红 到 这 根 的 他的 头发 , 发抖 和
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,

年轻的管风琴师脸红到发根，因责任重大而颤抖不已。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ['pʊld] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [stɒps] ,
smiling at the humour of the thing , pulled out all the stops ,
微笑 在 这 幽默 的 这 事物 , 拉 出去 全部 这 停止 ,

他被这件事的幽默逗乐了，使出了浑身解数。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] [piːl] [θruː] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

and the Wedding March pealed through the cathedral ,

和 这 婚礼 行进 剥皮 通过 这 大教堂 ,

婚礼进行曲响彻教堂，

[ðə; ði] ['splendɪd] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd]

the splendid joy and swing and triumph of it echoing through the vaulted

这 灿烂 喜悦 和 摇摆 和 胜利 的 它 回声 通过 这 拱形

[aɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['pɒzətɪvli] [in'sait] [wʌn][tuː; tə] ['bɪgəmi] .

aisles in a way that positively incited one to bigamy .

过道 在 一个 方式 那 积极地 煽动 一 到 重婚 .

它那辉煌的喜悦、摇摆和胜利的气氛在拱形走廊中回荡，简直令人想要重婚。

“ [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz]['set(ə)ld] [naʊ] , ” ['wɪspəd] [fræn'tʃeskə] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

“ We may regard the matter as settled now , ” whispered Francesca comfortably

“ 我们 可能 看待 这 事情 作为 定居 现在 , ” 低声说道 弗朗西斯卡 舒适地

.

.

.

“我们现在可以认为这件事已经解决了,”弗朗西斯卡平静地低声说道。

“ ['enibɒdi] [wʊd] [ɑːsk] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð]

“ Anybody would ask anybody else to marry him , whether he was in love with

“ 任何人 会 问 任何人 别的 到 结婚 他 , 无论 他 曾是 在 爱 和

[hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [nɒt] .

her or not .

她 或者 不是 .

“任何人都可以向其他人求婚，无论他是否爱她。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['tʌtʃɪŋ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ?

If it weren't so beautiful and so touching , wouldn't it be amusing ?

如果 它 不是 所以 美丽的 和 所以 接触 , 不会 它 是 有趣 ?

如果它不是那么美丽、那么感人，那岂不是很滑稽吗?

['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [hiː; hi]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Isn't the organist a darling , and doesn't he enter into the spirit of it ?

不是 这 管风琴师 一个 亲爱的 , 和 不 他 进入 进入 这 精神 的 它 ?

这位管风琴演奏家真是太可爱了，他难道不完全融入其中吗?

[siː] [hɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [lets] [ə; eɪ] [smaɪl] [kriːp]

See him shaking with sympathetic laughter , and yet he never lets a smile creep

看 他 摇晃 和 交感神经 笑声 , 和 然而 他 绝不 让我们 一个 微笑 潜行者

['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] ;

into the music ;

进入 这 音乐 ;

看到他因同情而颤抖着大笑，但他却从未让笑容渗入音乐之中;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd]['mædʒəsti] .

it is all earnestness and majesty .

它 是 全部 认真 和 威严 .

处处洋溢着庄严和威严。

[meɪ] [ai] [piːp] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ? ”

May I peep now and see how they are getting on ? ”

可能 我 窥视 现在 和 看 如何 他们 是 获得 在 ? ”

我现在可以偷偷看看他们进展如何吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !

“ Certainly not !

“ 当然 不是 !

“当然不是！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [fræn'tʃeskə] ?
What are you thinking of , Francesca ?
什么 是 你 思维 的 , 弗朗西斯卡 ?

弗朗西斯卡，你在想什么？

['aʊə(r)]['əʊnli][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['sɪəriəs] [ə'baʊt]
Our only justification in this whole matter is that we are absolutely serious about
我们的 仅有的 理由 在 这 所有的 事情 是 那 我们 是 绝对地 严肃的 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们在这件事上唯一的理由就是，我们对此是绝对认真的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgənɪst] , [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['greɪtfəli] ,
We shall say good - bye to the organist , wring his hand gratefully ,
我们 将 说 好的 - 再见 到 这 管风琴师 , 拧 他的 手 感激不尽 ,

我们将向管风琴师道别，感激地握紧他的手。

[ænd; ənd] [stiːl] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] .
and steal with him through the little door .
和 偷 和 他 通过 这 小的 门 .

然后和他一起偷偷溜过小门。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɔː(r)][ðə; ði] [best] ;
Then in a half - hour we shall know the worst or the best ;
然后 在 一个 一半 - 小时 我们 将 知道 这 最差 或者 这 最好的 ;

半小时后，我们就能知道最坏的结果还是最好的结果了；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [send] [hɪm] [kɑːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒpi] [ɒv; əv]
and we must remember to send him cards and a marked copy of
和 我们 必须 记住 到 发送 他 牌 和 一个 标记 复制 的
[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['nəʊtɪs] .
the newspaper containing the marriage notice .
这 报纸 包含 这 婚姻 注意 .

我们必须记得给他寄送贺卡和一份刊登结婚启事的报纸复印件（需做好标记）。

” - [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] ,
” Salemina told me all about it that night ,
” - 讲述 我 全部 关于 它 那 夜晚 ,

“那天晚上，萨莱米娜把事情的来龙去脉都告诉了我。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] ['eni] ['diəs] [eks] ['mækɪnə] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv]
but she never suspected the interference of any deus ex machina save that of
但 她 绝不 怀疑 这 干涉 的 任何 神 前任 机械 节省 那 的
[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
the traditional God of Love ,
这 传统的 上帝 的 爱 ,

但她从未怀疑过除了传统意义上的爱神之外，还有什么神明介入。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
who , it seems to me ,
WHO , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，他

[hæz; həz][nɒt] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ,
has not kept up with the requirements of the age in all respects ,
有 不是 保留 向上 和 这 要求 的 这 年龄 在 全部 尊重 ,

在所有方面都未能跟上时代的要求。

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['wɪmɪn] [tuː; tə][duː; də] ['naʊədeɪz] .
and leaves a good deal for us women to do nowadays .
和 树叶 一个 好的 交易 为了 我们 女性 到 做 如今 .

这给我们女性现在留下了很多事情可做。

“ [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [aɪl] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] , - ,
“ Would that you had come up this aisle to meet me , Salemina ,
“ 会 那 你 有 来 向上 这 走道 到 见面 我 , - ,

“但愿你当时能走到这条过道来见我，萨莱米娜。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [əˈgen] [æz; əz][maɪ] [waɪf] !
and that you were walking down again as my wife !
和 那 你 是 步行 向下 再次 作为 我的 妻子 !

而你又以我妻子的身份走下来了!

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒerəld][hæd; həd] [səˈpraɪzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
” This was what Dr . Gerald had surprised her by saying ,
” 这 曾是 什么 博士 . 杰拉尔德 有 惊讶 她 经过 说 ,

杰拉尔德医生这番话让她感到惊讶。

[wen] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈentəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
when the wedding music had finally entered into his soul ,
什么时候 这 婚礼 音乐 有 最后 进入 进入 他的 灵魂 ,

当婚礼音乐最终渗入他的灵魂时，

[ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] [self] - [dɪsˈtrʌst] ;
driving away for the moment his doubt and fear and self - distrust ;
驾驶 离开 为了 这 片刻 他的 怀疑 和 害怕 和 自己 - 怀疑 ;

暂时驱散了他的疑虑、恐惧和自我怀疑；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [wel] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhəʊpləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊn] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)]
and I can well believe that the hopelessness of his tone stirred her
和 我 能 出色地 相信 那 这 绝望 的 他的 语气 搅拌 她
[ˈtendə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ɪts] [ˈveri] [depθs] .
tender heart to its very depths .
投标 心 到 它是 非常 深度 .

我完全相信，他语气中的绝望深深触动了她温柔的心。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ˈɑːnsə(r)] ?
“ What did you answer ?
“ 什么 做过 你 回答 ?

你回答了什么?

” [ai] [ɑːskt] [ˈbreθləsli] , [ɒn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
” I asked breathlessly , on the impulse of the moment .
” 我 问 气喘吁吁 , 在 这 冲动 的 这 片刻 .

“我一时冲动，气喘吁吁地问道。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkænd(ə)l] .
We were talking by the light of a single candle .
我们 是 说 经过 这 光 的 一个 单身的 蜡烛 .

我们当时借着一根蜡烛的光亮交谈。

- [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈsaɪd] ,
Salemina turned her head a little aside ,
- 转向 她 头 一个 小的 旁边 ,

萨莱米娜微微侧过头去，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [rɪˈpeɪd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [maɪ][ˈleɪbə(r)]
but there was a look on her face that repaid me for all my labour
但 那里 曾是 一个 看 在 她 脸 那 已偿还 我 为了 全部 我的 劳动
[ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ,
and anxiety ,
和 焦虑 ,

但她脸上的表情让我觉得所有的付出和焦虑都是值得的。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['twenti] ,
a look in which her forty years melted away and became as twenty ,
一个 看 在 哪个 她 四十 年 融化 离开 和 成为 作为 二十 ，
那眼神中，她四十岁的年纪仿佛消失了，只剩下二十岁。

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] [ænd; ənd]
a look that was the outward and visible expression of the inward and
一个 看 那 曾是 这 向外 和 可见的 表达 的 这 向内 和
['spɪrɪtʃuəl] [juːθ] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɜːz] ;
spiritual youth that has always been hers ;
精神 青年 那 有 总是 到过 她的 ；
那是一种外在可见的、与她内心始终保持的青春活力相呼应的神态；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] — “ [ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [ɪz] [truː] :
then she replied simply — “ I told him what is true :
然后 她 回复 简单地 — “ 我 讲述 他 什么 是 真的 :
然后她简单地回答说：“我告诉他真相了:”

[ðæt] [maɪ][laɪf][hæd; həd] [biːn] [wʌn] [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
that my life had been one long coming to meet him ,
那 我的 生活 有 到过 一 长的 未来 到 见面 他 ，
我的生命似乎就是为了遇见他而漫长的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and that I was quite ready to walk with him to the end of the world .
和 那 我 曾是 相当 准备好 到 走 和 他 到 这 结尾 的 这 世界 .
我当时已经做好了与他一起走到天涯海角的准备。

” [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [wɪtʃ] [ai] [wel] [njuː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['preʃəs]
” I left her to her thoughts , which I well knew were more precious
” 我 左边 她 到 她 想法 ， 哪个 我 出色地 知道 是 更多的 宝贵的
[ðæn; ðən][maɪ] [wɜːdz] ,
than my words ,
比 我的 字 ，
我让她独自沉思，我知道她的思绪比我的话语更有价值。

[ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] , [weə(r)] - [wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [fræn'tʃɛskəz] [lɑːst] [p'ɜːtʃɪsɪz] .
and went across the hall , where Benella was packing Francesca's last purchases .
和 去 穿过 这 大厅 ， 在哪里 - 曾是 包装 弗朗西斯卡的 最后的 购买 .
然后她穿过走廊，看到贝内拉正在打包弗朗西斯卡最后购买的物品。

['ɔːdnrəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [sʌtʃ] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
Ordinarily one of us manages to superintend such operations ,
按说 一 的 我们 管理 到 督 这样的 运营 ，
通常情况下，我们当中会有一人负责监督这类行动。

[æz; əz][ðə; ði] - ['prɪnsəp(ə)l] [eɪm] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['gɑːmənts] [gəʊ] [weə(r)] ['əʊnli][wʌn] [went]
as the Derelict's principal aim is to make two garments go where only one went
作为 这 - 主要的 目的 是 到 制作 二 服装 去 在哪里 仅有的 一 去
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .
因为“废弃者”的主要目标是让两件衣服出现在以前只有一件衣服的地方。

['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['waɪldɪst] ['moʊmənts] ['nevə(r)] [əb'hɔːd] [ə; eɪ]['vækjuːm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjən]
Nature in her wildest moments never abhorred a vacuum in her dominion
自然 在 她 最狂野的 时刻 绝不 令人厌恶 一个 真空 在 她 统治权
[æz; əz] [mɪs] ['duːzənbɛri] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] .
as Miss Dusenberry resents it in a trunk .
作为 错过 杜森贝里 怨恨 它 在 一个 树干 .
大自然即使在最狂野的时刻，也从不厌恶自己领地内的真空，就像杜森贝里小姐厌恶箱子里的真空一样。

“ - , ” [ai] [sed] , [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪspə(r)] [wɪtʃ] [wʌn]['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
“ Benella , ” I said , in that mysterious whisper which one uses for such communications ,
“ - , ” 我 说 , 在 那 神秘 耳语 哪个 一 用途 为了 这样的 通讯 ,

“贝内拉，”我用那种神秘的低语说道，这种低语通常用于这种交流。

“ ['dɑːktər; draɪv] . [lɑː] ['tuːʃeɪ] [hæz; həz] [ɑːskt] [mɪs] ['piːbɒdi] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kən'sent] . ”
“ Dr . La Touche has asked Miss Peabody to marry him , and she has consented . ”
“ 博士 . 拉 触摸 有 问 错过 皮博迪 到 结婚 他 , 和 她 有 同意 . ”

“拉图什医生已经向皮博迪小姐求婚，她也答应了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [taɪm] !
“ It was full time !
“ 它 曾是 满的 时间 !

“这是全职工作！”

” [ðə; ði] ['derəlɪkt] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , “ [bʌt; bət]['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevə(r)] !
” the Derelict responded , with a deep sigh of relief , “ but better late than never !
” 这 废弃的 回应 , 和 一个 深的 叹 的 宽慰 , “ 但 更好的 晚的 比 绝不 !

“流浪者”长舒一口气，回答道：“但亡羊补牢，为时未晚！”

[men] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kwɪə(r)] ,
Men folks are so queer ,
男人 各位 是 所以 酷儿 ,

男人真是太奇怪了，

[ai][doʊnt] ['hɑːdli] [naʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vent] - [ɪm] !
I don't hardly know how a merciful Providence ever came to invent ' em !
我 不 几乎 知道 如何 一个 仁慈 普罗维登斯 曾经 来了 到 发明 - 呃 !

我实在不明白仁慈的上帝当初是怎么发明出它们的！

['aɪðə(r)] ['ðer] [səʊ][bəʊld] [ðeid] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [əʊ] - ['ʃiːbə] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [maɪt] ,
Either they're so bold they'd propose to the Queen o ' Sheba without mindin ' it a mite ,
任何一个 它们是 所以 大胆的 他们会 提出 到 这 女王 o - 示巴 没有 心 - 它 一个 螨虫 ,

要么他们胆子大到会毫不犹豫地向示巴女王求婚，要么他们根本不会在意。

[ɔː(r)] [els] ['ðer] [sʌtʃ] [skeə(r)] - [kæts][juː; jʊ] - [baʊt] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] - [ɪm] [jɔː'self] ,
or else they're such scare - cats you ' bout have to ask ' em yourself ,
或者 别的 它们是 这样的 吓 - 猫 你 - 回合 有 到 问 - 呃 你自己 ,

否则他们就太胆小了，你还得亲自去问他们。

[ænd; ənd] [ðen] [lʌg] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['ɑːftəwədz] — [ðeə(r)] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˌhɑː'fweɪ] [wɪð] - [ɪm] .
and then lug ' em to the minister's afterwards — there don't seem to be no halfway with ' em .
和 然后 凸耳 - 呃 到 这 部长 然后 — 那里 不 似乎 到 是 不 半 和 - 呃 .

然后还要把它们拖到牧师那里——对待它们似乎没有中间路线可走。

[wel] , [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [ɔːl] ['set(ə)ld] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][fəʊks] !
Well , I'm glad you're all settled ; it must be nice to have folks !
出色地 , 我是 高兴的 你是 全部 定居 ; 它 必须 是 好的 到 有 各位 !

很高兴你们都安顿好了；有家人朋友陪伴一定很美好！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [freɪz] ,
” It was a pathetic little phrase ,
” 它 曾是 一个 可怜的 小的 短语 ,

“那真是一句可悲的小短语。”

[ænd; ənd][ai] ['fænsid] [ai] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]
and I fancied I detected a tear in her usually cheerful and decided
和 我 幻想 我 检测到 一个 撕 在 她 通常 快乐 和 决定
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

我感觉在她平时开朗果断的声音里，我听出了一丝泪光。

['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ai] [sed] ['hʌrɪdli] ,
Acting on the suspicion , I said hurriedly ,
表演 在 这 怀疑 , 我 说 匆匆 ,

出于怀疑，我急忙说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] [mən'roʊz] - [fəʊks] - [ænd; ənd] [maɪn] ['ɒfəd]
“ You have already had a share of Miss Monroe's ' folks ' and mine offered
“ 你 有 已经 有 一个 分享 的 错过 梦露的 - 各位 - 和 矿 提供
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你已经分得了梦露小姐‘家人’的一份子，而我的家人也向你伸出了援手，

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] ['piːbɒdi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [hɜːz] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
and now Miss Peabody will be sure to add hers to the number .
和 现在 错过 皮博迪 将要 是 当然 到 添加 她的 到 这 数字 .

现在，皮博迪小姐也一定会把她的名字加到这个数字里。

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪm'pɑːʃəli] ,
Your only difficulty will be to attend to them all impartially ,
你的 仅有的 困难 将要 是 到 出席 到 他们 全部 秉公 ,

你唯一的难点在于如何公正地对待他们所有人。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kwɒrəlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][nekst] .
and keep them from quarrelling as to which shall have you next .
和 保持 他们 从 争吵 作为 到 哪个 将 有 你 下一个 .

并阻止他们争吵，以免你成为下一个目标。

” [ʃiː; ʃi] ['braitən] ['vɪzəbli] .
” She brightened visibly .
” 她 明亮 明显地 .

她明显容光焕发。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'sent] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [suː'pɜːfluəs] ['mɒdəsti] ,
“ Yes , ” she assented , without any superfluous modesty ,
“ 是的 , ” 她 同意 , 没有 任何 多余 谦逊 ,

“是的，”她毫不谦虚地表示同意。

— ['skwiːzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [brɒnz] ['slɪpə(r)z] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]
— squeezing as she spoke a pair of bronze slippers into the crown of
— 挤压 作为 她 辐 一个 一对 的 青铜 拖鞋 进入 这 王冠 的
[fræn'tʃeskəz] ['feɪvərɪt] [hæt] — “ [jes] ,
Francesca's favourite hat — “ yes ,
弗朗西斯卡的 最喜欢的 帽子 — “ 是的 ,

——一边说着，她一边把一双青铜拖鞋塞进弗朗西斯卡最喜欢的帽子的帽顶里——“是的，

[ðæt] - [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
that part'll be hard on all of us ;
那 - 是 难的 在 全部 的 我们 ;

那一部分对我们所有人来说都会很艰难；

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
but I want you to know that I belong to you this winter ,
但 我 想 你 到 知道 那 我 属于 到 你 这 冬天 ，

但我希望你知道，这个冬天我属于你。

['eni] [wei] ; [mɪs] ['piːbɒdi] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['bɛtərən] [juː; jʊ][kæn; kən] .
any way ; Miss Peabody can get along without me better'n you can .
任何 方式 ； 错过 皮博迪 能 得到 沿着 没有 我 比 你 能 .

总之，皮博迪小姐没有我也能过得很好，比你强多了。

” [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɒz; wəz] ['freɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'veɪsɪv] , [hɑːf] - [ɪm'bærəst]
” Her glance was freighted with a kind of evasive , half - embarrassed
” 她 瞥一眼 曾是 货运 和 一个 种类 的 回避 ， 一半 - 尴尬的
[ə'fekʃn] ; [ʃaɪ] , [ˌʌnəb'truːsɪv] ,
affection ; shy , unobtrusive ,
感情 ；害羞的 ， 不引人注目 ，

她的目光中带着一种闪烁不定、略显羞涩的爱意；腼腆，不引人注目。

[rɪ'spektfl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['frendli] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .
respectful it was , but altogether friendly and helpful .
尊重 它 曾是 ， 但 共 友好的 和 有帮助 .

虽然态度尊重，但总体来说既友好又乐于助人。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['evə(r)] [kwaɪt] [biːn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]
That the relations between us have ever quite been those of mistress and
那 这 关系 之间 我们 有 曾经 相当 到过 那些 的 情妇 和
[meɪd] , [ai] ['kænɒt] [ə'fɜːm] .
maid , I cannot affirm .
女佣 ， 我 不能 确认 .

我无法断言我们之间的关系一直都是主仆关系。

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ɑː'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
We have tried to persuade ourselves that they were at least an imitation
我们 有 尝试 到 说服 我们自己 那 他们 是 在 至少 一个 模仿
[ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] ,
of the proper thing ,
的 这 恰当的 事物 ，

我们一直试图说服自己，它们至少是对原作的模仿。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)][self] - [rɪ'spekt] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [mə'nɑːkɪkl]
just to maintain our self - respect while travelling in a country of monarchical
只是 到 维持 我们的 自己 - 尊重 尽管 旅行 在 一个 国家 的 君主制
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ，

仅仅是为了在君主制国家旅行时维护我们的自尊。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['tæsɪtli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɪts]
but we have always tacitly understood the real situation and accepted its
但 我们 有 总是 默许地 理解 这 真实的 情况 和 公认 它是
['piːkənt] [ˌinkɔŋ'gruːəti] .
piquant incongruities .
辛辣的 不一致 .

但我们一直心照不宣地理解着真实情况，并接受了其中那些令人啼笑皆非的矛盾之处。

[səʊ]	[wen]	[ai]	[met]	-	[duːsənbɛriːz]	['wɪstf(ə)l]	,	[ˌsɪmpə'θetɪk]	[aɪ]	,	[maɪ]	[rɪ'pʌblɪkən]	[hed]	,
So	**when**	**I**	**met**	**Benella**	**Dusenberry's**	**wistful**	**,**	**sympathetic**	**eye**	**,**	**my**	**republican**	**head**	**,**
所以	什么时候	我	遇见	-	杜森贝里	怅惘	,	交感神经	眼睛	,	我的	共和党人	头	,

['rekləs]	[ɒv; əv]	['brɪtɪʃ]	[kən'venʃnz]	,
reckless	**of**	**British**	**conventions**	**,**
鲁莽	的	英国	惯例	,

所以，当我遇见贝内拉·杜森贝里那充满渴望和同情的眼神时，我那共和主义的头脑，全然不顾英国的传统习俗，

[faʊnd]	[ðə; ði]	[mə'tɜːn(ə)l]	['hɒləʊ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['spɪnstə(r)]	['ʃəʊldə(r)]	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	“	[dɪə(r)]	[əʊld]	['derəlɪkt]
found	**the**	**maternal**	**hollow**	**in**	**her**	**spinster**	**shoulder**	**as**	**I**	**said**	**,**	**“**	**Dear**	**old**	**Derelict**
成立	这	母体	空洞的	在	她	单身女子	肩膀	作为	我	说	,	“	亲爱的	老的	废弃的

!
!
!

当我说道：“亲爱的老流浪汉！

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[wen]	[juː; jʊ]	['drɪftɪd]	['ɪntuː]	['aʊə(r)]	['hɑːbə(r)]	!	”
it	**was**	**a**	**good**	**day**	**for**	**us**	**when**	**you**	**drifted**	**into**	**our**	**harbour**	**!**	**”**
它	曾是	一个	好的	天	为了	我们	什么时候	你	漂移	进入	我们的	港口	!	”

你驶入我们港口的那天，对我们来说真是个好日子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷